

28-3

KOVILUR R. MADALAYYAR
COOP. 630 307
(NEAR) KARAIKUDI
(PHONE: 21-48006)

பரமபதி துணை.

அரிச்சந்திரபுராணம்



கெல்லூர் வீரனென்னும்

ஆசுகவிராஜாவர்களியற்றிய

மூ ல மும்

தமிழ்ப்பண்டி தர்

சுந்தரநாதம்பிள்ளையவர்களெழுதிய

விருத்தியுரையும்.

பி. நா சிதம்பரமுதலியார்

பிரதர்ஷி ஆசிரியர் ஆதனம்
சென்னை

வித்தியாரத்நாக்கர் அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

கோவிலூர்-630 307

இதன் விலை]

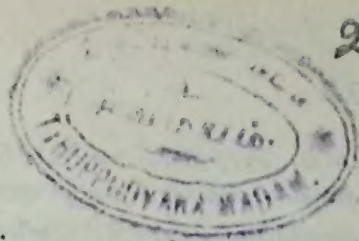
1925.

[ரூபா-3.

Registered copy-right.

Ac No: 559

Q1: 38



சிவமயம்.

திருச்சிற்றம்பலம்.

அரிச்சந்திரபுரான மூலமும் விருத்தியுரையும்.

பா யி ர ம்.

[இதில் நூலாசிரியர் முறையே தெய்வவணக்கங்கள் கூறுகின்றார்.
இப்பாயிரத்தே நூலாசிரியர் பெயர் முதலியவற்றின் வரலாறும்
நூலின்வழியும், அரங்கேற்றிய காலமும் இடம் முதலிய
வைகளையும் கூறியுள்ளார்.]

கணேசர் வணக்கம்.

[எடுத்துக்கொண்ட இப்புராணம் இடையூறின்றி இனிது முடிதற்
பொருட்டு ஆன்றோர் கொள்கைப்படியே புலவர், கடவுள்
வணக்கஞ்செய்தல் இதனால் சொல்லப்படுகின்றது.]

எழுகீர்க்கழிநெடிலடி ஆசிரியச்சந்தவருந்தம்.

பெரும்புகழ் பெறும்படி யருந்துயர் கெடும்படி-
பிரியம்பல வரும்படியுளம்

விரும்பிய தனம்பெற மிகும்பெறு பதம்பெற
விளங்கிய தவஞ்செய்நெடுங்

கரும்பவல் பெரும்பய றருங்கனி ரசங்கொடு
கவர்ந்ததெ னுவந்த ருள்புரிந்

திருங்கரி முகன்சிறு சதங்கையொடு கிண்கிணி
யிலங்கிய பதம்பெ றுவனே.

இ-ள். பெரும் - பெரிய, புகழ் - புகழை, பெறும்படி - பெறவேண்டியும், அரும் - (கீங்குதற்கு) அரிய, துயர் - துக்கங்கள், கெடும்படி - அழியவேண்டியும், பிரியம்பல - (எனக்கு) விருப்பமானவைகள் பலவும், வரும்படி - சித்திக்கும்படிக்கும், உளம்பிரும்பிய - (எனது) மனம் விரும்பிய, தனம்பெற - திரவியலாபம் பெறவேண்டியும், மிகும் - மேலான, பெறும் - (அடியார்கள்) பெறுதற்குரிய, பதம்பெற - பதவியை அடையவேண்டியும், விளங்கிய - (மேன்மையுடையனவாகி) விளங்கும், தவஞ்செய் - தவங்களைச் செய்யவேண்டியும், நெடுங் - நீண்ட, கரும்பு - கரும்பு, அவல் - அவல், பெரும் பயறு - பெரும்

பயறு, அரும்கனி - அரிய கனிகள், (ஆகிய இவைகளின்) ரசங்கொடு-ரசங் களைக்கொண்டு (புசித்து), கவர்ந்ததென்னும் - தான் சுவைத்த ரசங்களின் சுவைபோல (எனக்கு) இனிமை தரும்படி, வந்து - அடியேனாகிய என்னிடம் வந்து, அருள்புரிந்து - திருவருள் செய்து (ஆண்டருளும்படிக்கு), இருங்கரிமுகன் - (வந்தருளும்) பெரிய யானைமுகத்தை யுடைய வீராயகக் கடவுளினுடைய, சிறு சதங்கையொடு - சிறிய சதங்கைகளோடு, கிண்கிணி-கிண்கிணிமணிகளும், இலங்கிய - விளங்குகின்ற, பதம்பெறுவனே - பாதங்களை (நான்) வணங்கப்பெறுவேன். என்றவாறு. ஏ - தேற்றம். ஏ; ஈற்ற சையுமாம்.

இது, வழிபடு கடவுள் வணக்கமாகும். கற்றல், கடவுளை வழிபடுதற்கே. இதனை தான் திருவள்ளுவ நாயனரும், “கற்றதனாலாய பயனென்கொல் வாலறிவன், நற்றடொழாஅ ரெனின்” எனத் திருவாய் மலர்ந்தருளினார். இத்ததி—யானைமுகக்கடவுளைப் பொதுமுகத்தாற் றுதித்ததாம். பின்வருஞ் செய்யுளுங் குஞ்சாமுகத்தனையே துதித்தலாலும் பின்னதில், புராணத்திற் குத்தனை கோரலாலும் முதலது வீராயகக்கடவுளை வணங்கிய பொதுவணக்கமென்றும். இனி, இதனை “பிரியம்பல வரும்படி” என்றிருப்பதால், புலவர் பிரியம் பலவற்றுள் இப்புராணம் பாடவேண்டுமென்னும் பிரியமுமொன்றும், ஆதலால் இச்செய்யுளும் பின்வருஞ்செய்யுளும் ஒரே கருத்துடையன. இவ்விரண்டில் முன்னையதைப் பொதுவென்றும் பின்னையதைச் சிறப்பென்றும் கூறல் பொருந்தாதென வாதிப்பாருமுளர். இதனுண்மையை நடுநிலை கோடாத வல்லார்வாய்க் கேட்டுணரக்கடவர்.

‘புகழ்’ என்றது, கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாற் சிறந்த பெரியாராற் பாராட்டிக் கூறப்பெறும் மொழியை. புகழ்பெறுதலாவது கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாற் சிறந்த பெரியாராற் பாராட்டிக் கூறப்பெறும் தன்மையை யடைதலாம். மக்கட்பிறப்பெய்தியவர்கள் எவரும், புகழ்வருதற்கேதுவாகிய காரியங்களைச் செய்து புகழ்பெறவேண்டுமென்பது பெரியார் கொள்கை. இதுபற்றியே நாயனரும் “தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக வஃதிலார், தோன்றலிற் றோன்றாமை நன்று” என்றருளிச்செய்தனர். ‘பெரும்புகழ்,’ பெரிய புகழ். பெரிய புகழாவது, எவரானும் செய்தற்கரிய காரியங்களைச்செய்து பெறும் புகழாம். பகீரதன் கங்கையைப் புலியிற் கொணர்ந்தும், தனிசிமுனிவர் தன் முதுகென்பை இந்திரனின் பகையை வெல்ல இந்திரற்குத்தந்தும், சிபிச்சக்கிரவர்த்தி புறவின்பொருட்டுத் தன்னுடைய யரிந்துதந்தும் பெரும்புகழ் பெற்றனர். இவர்கள் செய்தவை பெரும்புகழ்தருஞ் செயலாம்; இதுபோலப்பல அரும்பெருஞ் செயல்கள்செய்து புகழ்பெற்றார் சரிதங்கள் பல, அவைகளை ரகுவம்சம், பெரிய புராணம், பத்தவீஜயம் முதலிய நூல்களிற் காணலாம்.

பெருமை, என்னும் பண்புப்பெயரின் ஈறுகெட்டது. ‘பிரியம் பல வரும்படி’ என்றதிலேயே விரும்பிய தனமும் அடங்கியிருக்கப் பின்னுங் கூறியது “கூறியது கூறல்” என்னுங் குற்றமாகாதோ வெனின், அங்ஙன

மாதலிலது; பின்னெங்ஙனமெனிற் கூறுதும்: இவ்வுலகவாழ்விற்குப் பொருட்செல்வம் இன்றி யமைபாதது. அறஞ்செய்தற்கும் இன்பெய்துதற்கும் பொருளே முக்கியமானது. இது கண்டன்றே தெய்வப்புலமை ஓளவைப் பிராட்டியாரும் “திரைகடலோடியுந் திரவியந்தேடு” என்றாள். நாயனாரும் “அருளென்னு மன்பின் குழவி பொருளென்னுஞ் செல்வச் செவிலியா ளுண்டு.” என்று மொழிந்து வைத்தார். இதனானே “விரும்பிய தனம்பெற” என்றது சிறப்புப்பற்றி தனித்தோதப்பட்டதென்று கூறுவதே சரீர்புடைத் தாகும்.

‘மிகும்பெறுபதம்’ என்றது முத்திப் பதத்தையாம். சதங்கை, கிண்கிணி என்பன காலணிகள். ‘கிண்கிணி’ ஒலிபற்றி வந்தபெயர். கரிமுகன் = யானைமுகன் (விநாயகர்.) கரி = யானை, காத்தையுடையது என்பதுபொருள். இவ்விருத்தம் தந்தச் சந்தத்தால் வந்த எழுச்சீர்கொண்ட அடிகளையுடையது. கருவிளம் கருவிளம் கருவிளம் கருவிளம் கருவிளம் புளிமா புளிமா. என்னுஞ் சீர்களாலாக்கப்பட்ட அடிகளை யுடையது.

விநாயகர் வணக்கம்.

கலிவிருந்தும்.

பரிதி தன்மா பில்வரு பார்த்திவன்
விரித ரும்புகழ் மேவரிச் சந்திரன்
சரித மன்னுந் தமிழ்க்குத் துணைசெயக்
கரிமு கன்பதங் கைதொழு தேத்துவாம்.

இ-ள். பரிதிதன் - சூரியனுடைய, மரபில் - குலத்தில், வரு பார்த்திவன் - பிறந்த அரசனான, விரிதரும் - பாரந்த, புகழ்மேவு - கீர்த்தியைக்கொண்ட, அரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய, சரிதமன்னும் - சரித்திரம் பொருந்தியுள்ள, தமிழ்க்கு - தமிழ்ப்பாடலாலாகிய இந்நூலுக்கு, துணைசெய - (இடையூறின்றி இனிது முடிதற்பொருட்டு உதவிசெய்யும்படிக்கு, கரிமுகன் பதம் - யானைமுகக் கடவுளின் பாதங்களை, கைதொழுதேத்துவாம் - இரண்டு கைகளையும் குவித்துக் கும்பிட்டுத் துதிசெயக்கடவோம். எ-று.

‘தமிழ்’ ஆகுபெயராய் நூலைக்குறித்தது. எந்தக்காரியஞ்செய்யத் தொடங்கினும் எல்லாம்வல்ல கடவுளை வணங்கி அவன் அருள்பெற்றுச்செய்யின் தொடங்கிய அக்காரியம் இனிது முடியுமென்பது ஆன்றோர்முடிபு. சைவர்கள், தாந்தொடங்கிய காரியம் விக்கினமின்றி இனிது முடிதற்பொருட்டு யானைமுகக்கடவுளை வணங்குவது மாபு. இது பற்றியே யானைமுகக்கடவுளுக்கு ‘விக்கினேசான்’ ‘விக்கின விநாயகன்’ என்னும் பெயர்கள் எழுந்தன; விக்கினங்களை அகற்றுங் கடவுள் என்பது இதன் திரண்டபொருள். ‘விநாயகன்’ என்ற பெயர்க்குத் தனக்குமேற்றலையினை இல்லாதவன் என்பதுபொருளாம். ‘விரிதரும்புகழ்’ நீண்ட புகழ், மிகுந்த புகழ் என்றுமாம். (உ)

சிவபெருமான் வணக்கம்.

அறுநீர்க்கழிநெடிலடி ஆசிரியவிருந்தம்.

சீர்கொண்ட செழுங்கமலத் திசைமுதனு
நெடுமாலுஞ் சிவனு மென்னப்
பேர்கொண்ட மூவுருவு மீருருவு
மோருருவாய்ப் பிறங்குந் தொல்லை
நீர்கொண்ட வண்டத்துந் தாவரத்துஞ்
சங்கமத்து நிறைந்து நின்றேன்
றார்கொண்ட தாளிணைக டழைகொண்ட
வன்பினெடு தலைமேற் கொள்வாம்.

இ-ள். சீர்கொண்ட - சிறப்புப் பொருந்திய, செழும் - செழுமையாகிய, கமலத்திசைமுதனும் - (உந்தியந்) தாமரையிலுள்ள பிரமதேவனும், நெடுமாலும் - நீண்ட விஷ்ணுவும், சிவனும் - சிவபெருமானும், என்ன - என்றுசொல்லப்படும், பேர்கொண்ட - பெயர்களைக்கொண்ட, மூவுருவும் - மூன்று திருவுருவங்களும், ஈர் உருவும் - சத்தி சிவம் என்கின்ற இரண்டு திரு உருவும், ஓர் உருவாய்ப் பிறங்கும் - ஒரோருபமாய் விளங்குகின்றவனும், தொல்லை - பழமையான, நீர்கொண்ட - நீரைக்கொண்ட (கடலாற்சூழப்பட்ட) அண்டத்தும்-அண்டங்களிலும், தாவரத்தும் - தாவராவஸ்துக்களிடத்தும், சங்கமத்தும் - சங்கமப் பொருள்களினிடத்தும், கிறைந்து நின்றேன் - பூரணமாகி நிற்கின்ற கடவுளாகிய பரசிவத்தின், தார்கொண்ட - (அடியார்களிடம்) மலர் மாலையையணிந்த, தான் இணைகள் - இரண்டு பாதங்களையும், தழைகொண்ட - மிகுகின்ற, அன்பினெடு - பத்தியுடனே, தலைமேற்கொள்வாம் - எமது சிரத்தின்மேற் சூழிக்கொள்வோம். எ-று.

‘சீர்கொண்ட’ என்றதும் ‘செழும்’ என்றதும் கமலத்திற் கடைமொழிகள்; விண்டுவின் உந்தியிலிருந்து ஒரு கமலம் தோன்றிற்றென்பதும் அதில் பிரமன் தோன்றினனென்பதும் புராணகதையாம். ‘திசைமுதன்’ திசைக்கோர் முகமாக நாலு திசைக்கும் நான்கு முக முடைமையால் பிரமனுக்குத் திசைமுதன், சதுர்முகன் நான்முகன் எனப் பலபெயர் தோற்றின. ‘நெடுமால்’ நீண்டமால். இது மாவலிச் சக்கிரவர்த்தியிடத்தில் மூன்றடிமண் யாசிக்கச்சென்ற வாமனர் பின் நீண்ட உருவாக வளர்ந்தனர். அதனால் உலகளத்தப் பொருட்டு நீண்ட திருமால் என்பர். சத்தியுருவும் சிவ உருவும் ஒன்றும் என்பதையே ஈர் உருவும் ஓர் உருவாய் என்றார். இதுபற்றியே பாஞ்சோதி முனிவாரும் “சத்தியாய்ச் சிவமாய்” என்றார். “தொல்லைநீர்” என்றது கடலை, முதலீர் எனவும்கூடும். ‘தார்கொண்ட’ என்பதற்கு மலர்போன்ற என்று பொருள் கொள்வாரு முண்டு. “தழை கொண்ட அன்பு” மேன்மேலும் பெருகிவளரும் அன்பு. தழைத்தல்=பெருகுதல், வளர்தல். “தாவரத்துஞ்

சங்கமத்தும்¹ அசையும் பொருளினிடத்தும் அசையாப்பொருளினிடத்தும்
• என்பதாம்.

ஊஞ்சியூனு னுயிரா யுயிர் தோறுமாகி
வாஞ்சியான பொருளாய் மதியாகிவெய்யோன்
ருஞ்சியான் பெணுருவாகிச் சராசரங்க
ளாஞ்சிவன்மற் றவனீள்கழற் கன்புசெய்வாம்.

என்ற கந்தபுராணமுடையார் திருவாக்கும்,

பூவியைகன் பூமகனாகன்
காவியைக னாதிக்கடவுளர்க்
காவியைக னங்கயற்கண்ணிமா
தேவியைகன் சேவடியேத்துவாம்.

என்ற திருவிளையாடற்புராணமுடையார் திருவாக்கும்,

நீர்பூத்த பேரொளியா யுயிர்க்குயிரா யகண்டிதமாய்
நிறைவாய் நீங்காப்
பேர்பூத்த குணங்குறிக ளிகந்தபழ
மறைக்கொழுந்தாய்ப் பெருமைசான்
பார்பூத்த பரையினொடு கலந்துகுரு
வாதிமும்மைப் படிவமாகிச்
சீர்பூத்த காழிநக ரமர்ந்தபிர
மேசையொரு சிந்தைசெய்வாம்.

என்ற சீகாழித்தலபுராணமுடையார் திருவாக்கும் ஈங்கு ஒப்பிடத் தக்கன.
இது, காய்ச்சீர் காய்ச்சீர் காய்ச்சீர் காய்ச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் என்னும் ஆறுசீர்கொ
ண்ட அறுசீர்க்கழிநெடிலடிவிலிருத்தம். (ங)

புதலரிய சதுமறைபாய் மறைப்பொருளா
யுபநிடத்தாய்ப் பூத மைந்தா
யகிலமுமாய் மன்னுயிரா யணுவிலணு
வாயவற்றி னகமாய் மேலாய்ப்
பகலிரவென் றறிபாத பராபரமா
யறுசமயப் பகுதி யாகிச்
சுதலமுமாய் நிஷ்நளமாய் நின்றோன்றன்
செழுங்கமல சரண்புக் கேமால்.

இ-ள். புதல் அரிய - சொல்லுதற்கரிய, சதுமறைபாய் - நான்கு வேதங்க
ளாகி, மறைப்பொருளாகி - வேதங்களிற் கூறப்பட்டுள்ள பொருளாகி, உப
நிடத்தாய் - (முப்பத்திரண்டு) உபநிடதங்களாகி, பூதமைந்தாய் - ஐந்து பூதங்
களாகி, அகிலமுமாய் - உலகமுமாகி, மன்னுயிராய் உலகத்திலே நிலைநொ
ண்டுள்ள எல்லாப்பிராணிகளும், அணுவிலணுவாய் - அணுவிற்குள் அணு
வாகி, அவற்றின் அகமாய் - அவைகளுக்கு உள்ளுமாகி, மேலாய் - (அவை

களுக்கு) புறமுமாய், பகலிரவென்றறியாத பராபாமாய் - பகலென்றும் இரவென்றும் அறியக்கூடாத பராபர வஸ்துவாகி, அறுசமயப்பகுதியாகி - ஆறு வகைச் சமயப்பிரிவுகளுமாய், சகலமுமாய் - சகல வஸ்துவமாய், நிஷ்களமாய் நிஷ்களவஸ்துவாய், நின்றேற்றன் - நின்றவனாகிய கடவுளுடைய, செழுந் கமல சாண்புக்கேமால் - செழுமையாகிய (அழகிய) தாமரைபோன்ற பாதம் களாக் கதியாக அடைந்தோம். எ-று. ஆல் - அசை.

‘சதுர்மறை’ நான்குவேதம். “மறை” என்று பேர் வந்ததற்கு இரக்கி யார்த்தத்தையுடையதென்றும் அக்ஷரனால் கடலில் மறைத்து வைக்கப்பட்டதென்றும், வேதியரைத் தவிர்த்து மற்றையர் பார்க்கக்கூடாதென்று மறுக்கப்பட்ட தென்றுங் காரணங்கள் கூறுவர். பூதம் ஐந்தென்றது பிரிதிவி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஆகாயம் என்பவைகளே. ‘பகலிரவென்றறியாத பராபரம்’ என்றது “காலந்தேசம் கற்பனையே, கருதல் கடந்தொளிர் தற்பரணே.”

அறுசமயங்களாவன:—சைவம், வைஷ்ணவம், சாத்தம், சௌரம், காண பத்தியம், கௌமாரம் என்பனவாம். இவைகள் வைதிகமதங்கள் எனவும் படும். இனி, கபிலமதம், கருதமதம், பதஞ்சலிமதம், அக்ஷபாதமதம், வியாசமதம், ஜைமினிமதம் என ஆறு வேதாந்தமதங்களுமுண்டு. நிற்க. பெளத்தம், ஜைனம், பைரவம், காளாடிகம், உலோகாயதம், சூனியவாதம் என்னும் ஆறுபதங்க ளுண்டு இவற்றைப் புறச்சமயமென்பர் வைதிகர். “நிஷ்களம்” களங்கமற் றது, களங்கமற்றிருத்தலாவது மாயையைக் கடந்துநிற்கும் தன்மை. இதனே எம்பெருமானைத் தாய்மையன், அமலன், என்னும் பெயரானும் விளிப்பர். இதுபற்றியே, பதிபசுபாச வீளக்க தூலுடையாரும்,

“நிராமயமாய் நிட்களமாய் நித்தியமாய் நின்மலமாய்
புராதனமாய் யசஞ்சலமாய் பூரணமாய்ப் புனிதமாய்ச்
சராசரமாய்ச் சாட்சியாய்ச் சத்திபமாய்ச் சித்தருவாய்ப்
பராபரமாய் வெறுவெளியா யிருக்குமந்தப் பரமசிவம்.” என்றார்.

ஆதியா யண்டபகி ரண்டத்து
மப்புறத்து மடங்கா துற்ற
நீதியாய் மணியொளியும் பாற்சுவையு
மெனவனைத்து நிறைந்து நின்றும்
பாதியா யொன்றாகி யருவாகி
யுருவாகிப் பரந்து மல்குஞ்
சோதியான் முடிசூட்டத் தனதுதிரு
வடிசூட்டத் துணிந்த தூயோன்.

இ-ள். ஆதியாய் - (சராசரங்களுக்கெல்லாம்) முதலாகி, அண்டபகிரண் டத்தும் - இந்த அண்டத்திலும் வெளியண்டத்திலும், அப்புறத்தும் - இந்த

இரண்டு அண்டங்களுக்கும் அப்புறத்திலும், அடங்காதற்றீதியாய் - அடங்காமல் இருக்கின்ற நிறைவாய், மணியொளியும் - மணியையும் அதன் ஒளியையும்போலவும், பாற்சுவையும் - பாலையும் அதன் சுவையையும் போலவும், என - (என்று வெருஞ்) சொல்லும்படி, அனைத்து நிறைந்து நின்றும் - எல்லாவற்றினும் வியாபித்திருந்தும், பாதியாய் - (பார்வதி தேவ்யோடுகூடிய) பாதிவடிவமாய், ஒன்றாகி - தானே ஒரு முதலுமாகி, அருவாகி - அருவமுமாகி, யருவாகி - உருவமுமாகி, பார்த்து மல்கும் - பரவிப்பெருகும், சோதியான் - பரஞ்சோதி ஸ்வரூபஞானவன், முடிசூட்ட - நான் என் தலைமேலே சூட்டிக்கொள்ள, தனது திருவடி - தன்னுடைய திருவடிசை, சூட்ட - சூட்டுதற்கு, துணிந்த தாயோன் - துணிவுகொண்ட பரிசுத்தஞவான். ஏறு.

சோதி—யான் முடிசூட்ட என்றும் பிரித்துப் பொருள்கொள்ளலாம், அப்போழுது கேவலனாகிய யானும் முடிசூட்டிக்கொள்ள எனப் பொருள் தரும். என்மாட்டித்துணிவு இறைவற்கு எழுந்தது கருணையாலேயே என்க. ‘மல்கும்’ என்பதற்கு, விளங்கும் என்று பொருள் கொள்வாரு முண்டு. நீதி - தன்மையுமாம். “பூவண்ணம் பூவின் மணம்போல மெய்ப் போதவின்ப, மாவண்ண மெய்கொண் டவன்றன் வலியானே தாங்கி” என்ற பரஞ்சோதியார் வாக்கு கருதத்தக்கது. (இ)

உமாதேவியார் துதி.

கனத்தாள்வெங் கயமுதனுங் கந்தனுஞ்சம்
பந்தனும்பா லுண்டகும்ப
தனத்தாளே யறம்வளர்த்த கரத்தாளே
திரிபுரங்க டமுலாய்வேவச்
சினத்தாளே சிறியோர்கள் செய்தபிழை
பொறுத்திரக்கஞ் செய்யுஞ் செய்ய
மனத்தாளே நின்கமல மலர்த்தாளே
யென்றலைமேல் வைத்தாள் வாயே.

இ-ள். கனம் - கனமான, தாள் - கால்களையுடைய, வெம் - வெவ்விய, கயமுதனும் - யானேமுகத்தையுடைய விநாயகக்கடவுளும், கந்தனும் - முருகக்கடவுளும், சம்பந்தனும் - சம்பந்தமுர்த்தியும், பாலுண்ட-பால் குடிக்கப்பெற்ற, சூம்பதனத்தாளே - சூடங்கள்போன்ற கொங்கைகளை யுடையவளே, அறம் - (முப்பத்திரண்டு) தருமங்களை, வளர்த்த - வளரச்செய்தருளின, கரத்தாளே - கைகளையுடையவளே, திரிபுரங்கள் - முப்புரங்களும், தமுலாய்வேவ - நெருப்பாய் வேகும்படி, சினத்தாளே - கோபித்தவளே, சிறியோர்கள் - அறிவிற்குறைந்தவர்கள், செய்தபிழை - செய்த குற்றங்களை, பொறுத்து - பொறுத்துக்கொண்டு, இரக்கஞ்செய்யும் - (இரங்கி யருளுதலாகிய) கருணையைச்செய்யும், செய்ய மனத்தாளே - செம்மையான (கருணை நிறைந்த) மனதுடையவளே, நின் - உன்னுடைய, கமல மலர்த்தாளே - தாமரை மலர்போலும்

பாதங்கிலையே, என்றலேமேல் - அடியேனுடைய சிரசின்மேல்; வைத்தான் வாயே - வைத்து அடிமை கொள்ளக்கடவாய். ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை.

விநாயகர் பூதவுருவும் தேவவுருவும் மிருகவுருவும் கொண்டு விளங்குபவர் என்பர். மார்புவரை பூதவுருவும், மார்பிலிருந்து கழுத்துவரை தேவவுருவும். சிரம் மிருகவுருவும். அதனால்தான் கால்கள் குட்டையும் வலுவமுடையன வாக விருக்கின்றன. வயறு பருத்து மிருக்கின்றது. இதனானே கனத்தான் வலுவன்னதான் எனப் பொருள்செய்வர். இனி, 'கனத்தான்' அடியார்பவத் தை நீக்கி யருள்செய்யுந் தன்மையாற் பெருமைபொருந்திய தான் என்று பொருள் கொள்ளிற் சிறப்பாகும். "வெங்கயமுசகம்" கோபம்பொருந்திய என்றும் கொடிய என்றும் பொருள்கொள்ளுதலினும் (வெவ்விய) கண்டாரஞ்சும்படி யான என்று பொருள் கோடல் ஏற்றதாகும். சுப்பிரமணியக்கடவுள் ஆறுவரு வங்களாக இருந்து உமாதேவியாரால் தழுவி எடுக்கப்பெற்றபொழுது ஒருரு வாய்ச் சேர்த்தமையால் கந்தன் என்னும் பெயர் பெற்றார். 'கந்தன்' என்றால் இணைக்கப்பட்டவன் ஒன்றாகச் சேர்க்கப்பட்டவன் என்பது பொருள் இது வடமொழி. 'சம்பந்தன்' என்றது திருஞான சம்பந்தரை. இவர் குழந்தைப் பருவத்தில் நீராடச்சென்ற தன் தந்தையோடு சென்றபோழுது, தந்தை இவரைக்கரையில் இருத்தி நீரில் மூழ்கினார். தந்தை தண்ணீரில் மூழ்கினமையால் தந்தையைக் காணாது ஞானசம்பந்தர் 'அம்மை அப்பா' என்று அழந் தொடங்கினர் உடனே அந்தப்பரமபதியும் எல்லாச் சிவராசிகளுக்கும் அம்மை அப்பனாகவும் விளங்கும் சிவபெருமான் உமாதேவியாரோடும் இடபாரூடராய் எழுந்தருளினார். சிவபெருமான் கருணையாற் கட்டினையிட்டருள எமது உலகமாதாவாகிய அன்னை உமாதேவியாரும், பொற்கிண்ணத்தில் தமது திருமூலைப்பாலைக் காந்துதர எமது திருஞானசம்பந்த சுவாமிகள் உண்டு அந்த மூன்று வயதிலேயே எமது இறைவரைத் துதித்துப் பாடும் வன்மையுற்றார். எனப் பெரியபுராணங் கூறலால் விநாயகரையும் சுப்பிரமண்யரையும் கூறியதோடு திருஞானசம்பந்த சுவாமிகளையும் உடன் கூறினர். இன்னும் சிவசுப்பிரமண்யக்கடவுளே திருஞான சம்பந்தராகத் திருவவதரித்துளார் ஆகையால் இவ்வண்ணங் கூறியுள்ளாரென்பர் ஒருசாரார். உமாதேவியார் கச்சிப் பதியில் முப்பத்திரண்டாம் வளர்த்ததாகக் காஞ்சிப்புராணங் கூறலால் 'அறம் வளர்த்த காத்நாளே' என்றார். இதனை,

செக்கர் வார்சடைச் சிவபிரான் நிருவருள்செய்யத்
தக்க வாய்மையி னுயிர்க்கெலாந் தன்னிடத்திருந்து
மைக்க னெம்பெரு மாட்டியெண் ணைக்கறம்வளர்க்குந்
தொக்க மாப்புக்குப் படைத்தது தொண்டைநன்னாடு.

என்ற காஞ்சிப்புராணத்து நாட்டுப்படலச் செய்யுளாலும்,

விலக்கிலா வறநூல்சொன்ன முனிவரும் விதிவிலக்கா
மிலக்கிய மிதன்பாற்கண்டே யிலக்கணம் விதித்தார்போலு
மலக்கணீத் தறமெண்ணுஞ் சம்பபையே வளர்க்குநீரால்
கலக்கமி லறங்கட்கெல்லா மாகாங் காஞ்சியன்றோ.

என்ற காஞ்சிப்புராணத்து நகரப்படலச் செய்யுளாலும்,

மகதநாடெலா மங்லம்பொலிய வெண்ணுன்து
நிகரிலாவற நிருமல்வளர்த்தனன் வருங்காற்
புகரிலாதவிப் பொலிவினே மகதநாடானும்
தகவின்மன்னவன் யாவருஞ் சாற்றிடக்கேட்டான்.

என்னும் காஞ்சிப்புராணச் செய்யுளாலும் அறிக.

“திரிபுரக்க டமுலாய்வேவச் சினத்தாளே” என்றது சிவத்தையும் சத்தி
யையும் ஏகோவைக்கிய பாவத்தால். ‘செய்யாமனம்’ செம்மையான மனம்,
மனதிற்குச் செம்மையாவது கருணை நிறைந்திருத்தல். (சு)

விநாயகக்கடவுள் வணக்கம்.

வையாம்பன் முகத்தானே மறலியையொ
டத்துரந்து வாழ்வ தொன்றும்
மெய்யாம்பன் முகத்தாலும் வேதத்து
மாகமத்தும் விரித்த தென்றே
மொய்யாம்பன் முகத்தானைப் பொடியாகப்
பொருதுவினை முடித்து நீண்ட
வையாம்பன் முகத்தானைக் காலையினு
மாலையினுங் கருது வோர்க்கே.

இ-ள். மொய் - (வண்டிகள்) மொய்க்கப்பெற்ற (மதம்பொருந்திய), ஆம்
பன் முகத்தானே - யானேமுகத்தோடு கூடிய கஜமுகாசுரனை, பொடியாக-
துளாகும்படிக்கு, பொருது - சண்டைசெய்து, வினைமுடித்து - அவனது
கொடுந்தொழில்களை முடிவுசெய்து, நீண்ட - (புகழால்) நீண்டுள்ள, கை-துதிக்
கையையுடைய, ஆம்பன் முகத்தானே - யானே முகத்தையுடைய விநாயகக்கட
வுளை, காலையினும் மாலையினும் - பகலிலும் இரவிலும், கருதுவோர்க்கே-
துதிக்கின்றவர்களுக்கே, வை ஆம் - கூர்மையான, பல் முகத்தானே - பற்க
ளாக்கொண்ட முகத்தை யுடையவனாகிய, மறலியை - யமனை, ஓடத்துரந்து-
ஓடும்படி ஐயித்து, வாழ்வது - வாழ்ந்திருப்பது, என்றும் - எக்காலத்தும்,
மெய்யாம் - சத்தியமேயாகும், பன்முகத்தாலும் - (இது) பல இடங்களிலும்,
வேதத்தும் - வேதங்களிலும், ஆகமத்தும்-ஆகமங்களிலும், விரித்ததொன்றே-
விவரித்துச் சொல்லப்பட்டவொன்றும். எ-று. ஏகாரங்கன் இரண்டும் தேற்
றப்பொருளன.

‘மறலி’ உயிர்கள் அஞ்சும் வலிமையையுடையவன் என்னும் காரணம்
பற்றிவந்த பெயர். “பொடியாக” வெந்து சாம்பராக என்பது பொருளாம்.
கம்பகாட்டாழ்வாரும் “நீடிய வரக்கர் சேனை கீறுபட்டொழிய என்றார்.”
‘வினைமுடித்து’ கயமுகாசுரன் உலகங்களுக்குச் செய்துவந்த கேடுகளை எல்
லாம் ஒழித்து என்பதாம். ‘காலே’ சூரியன் ஒளியெய்தலையுடையது என்பது
பொருள்; ‘கால்’ பகுதி, ‘மலை’ கதிரவன் ஒளியின்மையால் உயிர்கள்

பொருள்களைக் கண்ணாற் காணுதபடி மயங்கச்செய்வது என்பது பொருளாம். மால், பகுதி. “மெய்யாய்பன் முகத்தாலும் வேதத்து மாகமத்தும் விரித்த தொன்றே” என்றும் பாடமோதி வினைவருவித்தும், என்று, எ-அசைகள் என ஒதுக்கியும் பொருள்கொள்வாருமுண்டு. இவ்வியாயகர் வணக்கம் தந்தை, தாய், பிள்ளைகள் முதலியோரை வணங்கிய வணக்கமுறையில் ஈண்டுக்கூறிய தாம்.

(எ)

பெருமையிலுங் கதிமையிலு முதுமையிலு
முதலெனவே பிறங்கு மேனிக்
கருமையிலுங் கடுந்தறுகட் செம்மையிலும்
வெம்மையிலுங் கலங்கேன் காலா
எருமையிலும் வெள்ளாட்டுப் பால்போது
மெனப்பிறரை யெண்ணே னன்பால்
வருமையிலும் பொருமையிலும் வரதன்மகன்
குகனுமென்றன் மனத்தி லுண்டே.

இ-ள். காலா - யமனே! பெருமையிலும் - (நீ கால தூதர்களோடு கூடியிருக்கிற பெருமையினாலும், கதிமையிலும் - (உனது) வேகத்தினாலும், முதுமையிலும் - (பண்டைக்காலத்திருந்து உயிர்களைக்கவர்ந்து வரும்) உனது மூப்பினாலும், முதலெனவே - மேகம்போலவே, பிறங்கும் - விளங்கும்படியான, மேனிக்குருமையிலும் - நிறக்கருப்பினாலும், கடுந்தறுகட்செம்மையிலும் - கடுமையையும் அஞ்சாமையையும் கொண்டுள்ள கண்களின் செவப்பினாலும், வெம்மையிலும் - (உனது) உக்கிரத்தினாலும், கலங்கேன் - உன்னைக்கண்டு அஞ்சேன். எருமையிலும் - எருமைப்பாலினைப்பார்க்கிலும், வெள்ளாட்டுப் பால் போதும் என - வெள்ளாட்டுப்பால் (கொஞ்சமாக விரந்தாலும்) போதுமென நினைத்து, பிறரை எண்ணேன் - முருகனல்லாதோரை மதியேன் அன்பால் - அன்பினாலே, வருமையிலும் - முருகக்கடவுள் வறி வருகிற மயிலும், பொருமையிலும் - முருகக்கடவுள் போர்செய்தற்குரியவேலும், வரதன்மகன் குகனும் - எல்லாவரங்களையுந்தரும் பரமசிவனுடைய புத்திரரான முருகக்கடவுளும், என்றன் மனத்திலுண்டே - எனது மனத்திலே எப்போதும் உண்டு. எ-று. எ - ஈந்தகை.

‘தறுகண்மை’ அஞ்சாமை; ‘கண் செம்மை’—கண்ணின் செம்மை, தழுவியழியாதலின் “கட்செம்மை” என்றார். ‘காலன்’ என்றது எமனை; ஜீவப்பிராணிகளின் வாழ்காட்காலத்தைக் கொள்ளுதலால் காலன் எனப்பெயராயிற்று. எருமைப்பால் மிகுதியாயிருப்பினும் உண்டார்க்கு நோய்செய்யும்; வெள்ளாட்டுப் பால் கொஞ்சமாக இருப்பினும் மூலநோயைத்தீர்த்ததற்கு நல்ல மருந்தாகும். வெள்ளாடு பல மூலிகைகளை அருந்துதலால் அதன்பால் மக்கட்கு நோய்க்குதற்கு நல்ல மருந்தாகி நின்றதென்பது ஆயுள்வேத பண்டிதர்களின் அபிப்பிராயம். ஏனைத்தேவர்கள் எருமைப்பால்போல மிகுந்திருப்பி

ஹம் பிறப்பு நோயை நீக்க வல்லுநரல்லர் என்பதும் முருகப்பிரான் ஒரு வரே பிறவிநோயாகிய மூலநோயை நீக்கி அருள்செய்யவல்லர் என்பதும் இதன் பொருளாம். அடியார்களின் மனக்குகைக்கண் எழுந்தருளியிருக்கும் தன்மையால் 'சூகன்' என்னுந் திருநாமம் எமது முருகக்கடவுளுக் சேய்ந்தது. பெயருக்குப்பொருந்த சூகப்பிரானும் மயில் அயிலொடு என்மனத்திலும் இருக்கின்றானெனப் பொருள்பட 'என்மனத்திலுண்டே' என்றார். (அ).

காளியம்மன் துதி.

எண்சீர்க்கழில் நெடிலடி யாசிரிய விருந்தம்.

அந்தரியா மனையமலை யாலகாலி
யம்பினைமொ தரிசெனரி யாளியூர்தி
வந்தரிநான் முகன்வணங்கு மலர்த்தாட்சுரி
வைரவிதா ருகவைரி மதங்கிலை
கந்தரியோ கினிசூலி நீலி நாக
கங்கணிசங் கரிவிமலை காளி வால
கந்தரி சாமுண்டி திரி சூலி கோலத்
தூணையடி யென் முடிமீது சூடினேனே.

இ-ள். அந்தரி - அந்தரி!, யாமலை - யாமலை!, அமலை - அமலை!, ஆலகாலி - ஆலகாலி!, அம்பிகை - அம்பிகை!, மாதரி - மாதரி!, கௌரி - கௌரி!, யாளியூர்தி - யாளியூர்தி!, வந்து - வந்து, அரி - விஷ்ணுவும், நான்முகன் - நான்கு முகங்களையுடைய பிரமனும், வணங்கும் - வணங்குகின்ற, மலர்த்தாட்சுரி - தாமரை மலர்போலும் பாதங்களையுடைய சூரி!, வைரவி - வைரவி!, தாருகைவரி - தாருகைவரி!, மதங்கி - மதங்கி!, நிலகந்தரி - நிலகந்தரி!, யோகினி - யோகினி!, சூலி - சூலி!, நீலி - நீலி!, நாககங்கணி - நாககங்கணி!, சங்கரி - சங்கரி!, விமலை - விமலை!, காளி - காளி!, வாலசுந்தரி - வாலசுந்தரி!, சாமுண்டி - சாமுண்டி!, திரிசூலி - திரிசூலி!, கோலத்துணையடி—(என்னுந் திருநாமங்களைக்கொண்ட தேவியுள்) அயகியிருபாதங்களையும், என்முடிமீது - அடியேனுடைய சிரசின்மேல், சூடினேனே - சூடிக்கொண்டேன். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

இச்செய்யுளில் காளியின் திருநாமங்கள் பலவந்தன. இவைகள் எல்லாம் காரணம்பற்றி வந்தவையே. இச்செய்யுள் காய்ச்சீர் காய்ச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் காய்ச்சீர் காய்ச்சீர் காய்ச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் என எட்டுச்சீர்கொண்ட அடிகளானாய்விருத்தம். (க)

கலைமகள் துதி.

மருப்பவள வாக்குவிந்து திரண்டு முத்து

வடமணிந்து சூடமெனவே வயங்கிச் செம்பொற்

பொருப்பவள வாளைந்து ததும்பி விம்மிப்
 புடைபரந்து களபநறும் புளகக் கொங்கைத்
 திருப்பவள வாயாளைத் தேனை மாளைச்
 செழும்படிக நிறத்தாளைத் திசழ்வெண் கஞ்சத்
 திருப்பவளை யுலகேழு மீன்ற தாயை
 யெனநிதய கமலத்தே யிருத்தி னேனே.

டு-ள். மருப்பவளவா - யானைக்கொம்பின் அவ்வளவாக, குவிந்து-குவித
 லாகி, நிரண்டு - திரட்சியாகி, முத்துவடமணிந்து - முத்துமாலையைத்தரித்து,
 குடம் எனவே வயங்கி - குடம்போலவே பிரகசித்து, செம்பொற் பொருப்
 பவளவாவலர்ந்து - செம்பொன் மலையினவ்வளவாக வளர்ந்து, ததும்பி-அசை
 ந்து, விம்மி - பருமனாகி (விம்முதலாய்), புடைபரந்து - மார்பினிடமெல்லாம்
 பரவியுள்ள, களபநறும்புளகக்கொங்கை - களப (கத்தூரி முதலியவற்றின்)
 சேற்றையணிந்து பரிமளிக்கின்ற மதர்த்த தணக்களையுடையவளை, திருப்ப
 வள வாயாளை - அழகிய பவளம்போன்ற வாயையுடையவளை, தேனை - தேன்
 போன்றவளை, மாளை - மான்போன்றவளை, செழும்படிகநிறத்தாளை - தள
 மான பளிங்குபோலும் நிறத்தையுடையவளை, திகழ் - விளங்குகின்ற, வெண்
 கஞ்சத்திருப்பவளை - வெள்ளைத்தாமரையில் வீற்றிருப்பவளை, உலகேழும்
 ஈன்ற தாயை - ஏழு உலகங்களையும் பெற்ற தாயான சரஸ்வதியை, என் இதய
 கமலத்தே - என்மனமாகிய தாமரையில், இருத்தினேனே - இருக்கச்செய்
 தேன். ஏ-று. ஏ - ஈற்றை.

மருப்பு=அவ்வளவு, பொருப்பு=அவ்வளவு என்பன முறையே மருப்
 பவ்வளவு, பொருப்பவ்வளவு எனப்புணரும், ஈண்டு செய்யுள்விகாரத்தால்
 வராவொற்று தொக்கு மருப்பவள, பொருப்பவள வெனமுறையே நின்றது.
 இஃது ஏதுகை நோக்கி என்க. 'பவளவாய்' என்றது உருஉவமம். சரஸ்வதி
 யைத் தேன் என்றது காது, கண், கருத்தென்பனவற்றால் கேட்டாலும்,
 கண்டாலும், சிந்தித்தாலும் தித்திக்குந் தன்மையுடைமையினால் என்க. "கலை
 யிருல் - உள்ளிருந்தே யுள்ளத்தொழுதி யினிக்குந்தேனே, புள்ளினங்கா ன்றவி
 னிய பூங்கனையே—வெள்ளைநிறத், கண்டே சருக்கரையே கண்ணாறுங் காதா
 லும் உண்டால் இனித்து வளர்க்கும் பாலே" என்ற தமிழ்விடு தூதுடை
 யார் வாக்கு ஈங்கு ஒப்பிட்டுப் பார்க்கத்தக்கது. 'மான்' என்றது பார்வையி
 னால் வந்த உவம் ஆகுபெயர். உலகேழும் ஈன்ற தாய் என்றது பிரமனுக்
 குச் சத்தியாயினமையினால் உலகுதந்தவன் பிரமன். இதுபற்றியே தமிழ்
 விடு தூதுடையாரும்,

"நீர்பூத்த மண்ணிலமு கீன்பெரிய வீண்ணிலமு
 மேர்பூத்த வெள்ளிலமு மெப்பொருளுஞ்—சீர்பூத்த
 வெஞ்செங்க கதிரும் விளங்குவெள்ளைத் தண்கதிரு
 மெஞ்சுங் கதிர்க ளெனையனவுந்—துஞ்சலிலாக்

காற்று மெரியுங் கருவிப் பெருமுகிலும்
தோற்றநாத் பாலாத் தொடர்கருப்பை—தோற்றுமுட்டை
வேர்நீவித் தென்றிவற்றின் மேவுபெரு விண்ணோர்
சீர்சேருமக்க டிறல்விலங்கோ—டேர்சேரும்
புட்கள் புலத்தார்வ புன்மரங்க ணீர்வாழ்வ
விக்குழுவிற்பல்ல வினத்துயிருந்—தொக்கவெலாந்
தாமரைகட் கார்க்கேனித் தண்ணீர்மாற் பேருந்தித்
தாமரையின் மேயசெழுந் தாமரையான்—தாமரையாம்
நாமேலிருந்து படைத்துநா ளுங்காங்கப்
பூமே விருக்கும் புனிதையே !” எனக் கலைமகளை விளித்தனர். (1)

அவையடக்கம்.

அறுசீர்க்கழி நெடிலடி யாசிரிய விருத்தம்.

நீர்நொள்வார் பாலோடு நேருற்றால்
பதர்நொள்வார் நெல்லோ நெற்றால்
நார்தொள்வார் பூவுற்றால் வேர்நொள்வா
ரதிற்கிறிது நறையுண் டாயின்
சீர்நொள்வார் புன்சொல்லுஞ் செஞ்சொல்லுஞ்
சேர்ந்தொன்றிற் சேரப் புன்சொல்
யார்நொள்வா ரென்பதுசற் றறியாமற்
சிறியேனா வண்சக்கின் றேனே.

[இதனால் கவி அவையடக்கங் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். பாலோடு - பாலோடு, நேருற்றால்-கூடியிருந்தால், நீர்-(பாலோடு கூடிய அந்த) நீரையும், கொள்வார் - விலகொடுத்து வாங்குவார்கள், நெல் லோடு - நெல்லோடு, உற்றால் - கூடியிருக்குமானால், (பதர் - (நெல்லோடு கூடிய அந்தப்) பதரையும், கொள்வார் - விலகொடுத்து வாங்குவார், பூவுற் றால் - பூவோடு சேர்ந்திருந்தால், நார் - (பூவோடுசேர்ந்த அந்த) நாரையும், கொள்வார் - விலகொடுத்து வாங்குவார், வேர் - வேரை, அதிற் சிறிது நறை யுண்டாயின் - அந்த வேரின் சிறிது வாசனை உண்டாயிருக்குமானால், கொள் வார் - விலகொடுத்து வாங்குவார் (அதுபோல), புன்சொல்லும் - ஆற்பசொல் லும், செஞ்சொல்லும் - செம்மையாகிய சொல்லும், சேர்ந்தொன்றில் - கலந்து ஒன்றுபட்டிருக்குமானால், சீர்கொள்வார் - சிறந்த சொல்வின் காரணம் பற்றி யாயினும் புன்சொல்லையுங் கொள்வார், சேர - (சிறந்த சொல்லேயின்றி) ஒரு மிக்க, புன்சொல் - புன்சொல்லாகவே யிருக்குமானால், யார் கொள்வார் என் பது - எவர் அங்கீகரிப்பார் என்பதை (ஒருவரும் ஏற்றுக்கொள்ளார் என்ப தை), சற்றறியாமல் - சிறிதும் அறியாமல், சிறியேன் - சிறியேனாகிய நான், நாவண்சக்கின்றேன் - நாவை அணைத்துப் பாடுகின்றேன். எ-று. எ-ஈற்றை.

என்றாலும் இதனைப் பெரியோர் ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டு மென்பது
சுருத்தது. இது, காய்ச்சிர் காய்ச்சிர் காய்ச்சிர் காய்ச்சிர் மாச்சிர் மாச்சிர் என்ற
அறுசீர்சொண்ட அடிசனாலாய விருத்தம். (கக)

[இதுவுங் அவையடக்கங் கூறியதேயாம்.]

புருடனூர்க் கேந்திழையார் பொருளுரைப்ப
தெனப் பிறந்தம் பொருளே வெளவுந்
திருடனூர் மேலவருந் கறமுரைப்ப
தெனச்சிறிய தென்கு துள்ளிச்
கருடனூர்க் குப்பறவை கற்பிப்ப
தெனவனந்தங் கண்ணுள் ளார்க்குந்
குருடனூர் வழிகாட்ட லெனப்பெரியோர்
முன்கிறியேன் கூற லுற்றேன்.

இ-ள். புருடனூர்க்கு - தன் நாயகனுக்கு, ஏந்திழையார் - பெண்கள்
(மனைவி), பொருளுரைப்பதென - (ஞானப்) பொருளைச் சொல்வதுபோல
வும், பிறந்தம் - அபலார்களுடைய, பொருளே வெளவும் - திரவியங்களுையே
(எப்பொழுதும்) திருடுகின்ற, திருடன் - கன்வன், ஆர் மேலவர்க்கு - (ஞா
னம்) பொருந்திய மேலோர்களுக்கு, அறம் உரைப்பதென - தருமநீதிசொல்
லுந் தன்மைபோலவும், சிறியதென்கு - சிறிய கொசுவானது, துள்ளி - கிள
ம்பி, கருடனூர்க்கு - கருடப் பட்சிக்கு, பறவை - பறக்குந்தன்மையை, கற்
பிப்பதென - கற்றுக்கொடுக்குந் தன்மைபோலவும், அனந்தம் - அநேக, கண்
னுள்ளார்க்கு - கண்ணையுடையவர்களுக்கு, குருடன் - குருடனானவன், ஆர்
வழி காட்டல் என - பொருந்திய வழியைக் காட்டுதலைப்போலவும், பெரியோர்
முன் - எல்லாமுணர்ந்த பெரியோர்களுக்கு முன்னிலையில், சிறியேன் - (அநி
லிற்) சிறியவனாகிய நான், கூறலுற்றேன் - பாடத் தொடங்கினேன். ஏ-று.

திருடன்=ஆர் மேலோர்க்கு, குருடன்=ஆர் மேலோர்க்கு என்பவற்
றை திருடனூர்=மேலோர்க்கு, குருடனூர் - மேலோர்க்கு என்று பிரித்துப்
பொருள் செய்தலுமுண்டு; அப்பொழுது 'ஆர்' என்பது இகழ்ச்சி பற்றி
வந்த உயர்வுப் பன்மை. 'அறம்' 'அறு' என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்
தது. 'அறம்' ஆன்றோரால் செய்கவென உலகிற்கு அறுத்துச் சொல்லப்
பட்டதென்பது 'கருடனூர்' ஈண்டு ஆர் உயர்வுப்பன்மை. கருடன், தேவா
கத் தொழப்பெறலி னென்க. 'அனந்தங்கண்' பலகண். இது இல்பொ
ருள்; கற்றோர்க்கு அகந்தங் கண்ணுண்டென்பது நூல்வழக்கு. (கஉ)

எண்கீர்க்கழில் நேடிலடி யாசிரிய விருத்தம்.

[ஆக்கியோன் பெயர் முதலியன கூறுகின்றது.]

தண்கவினைக் குரிகிலரிச் சுந்திரன்றன்
சரிதமதைத் தாரணியோர் விருப்பமெய்த

வண்கவிஞர் வகைவகையே வகுத்துரைத்த
 வடமொழியுந் தென்மொழியின் வழுவிலாத
 வெண்கவியுங் கண்டரங்கின் மாதராடல்
 விதங்கேட்டு மழையெனவே வெருண்டு சோலைக்
 கண்கவிகள் குதிபாயு நெல்லூர் வீர
 கவிராஜனே விருத்தக் கவிசெய்தானே.

கு-ள். தண் கவிதை - குளிர்த்துள்ள வெள்ளைக்குடையையுடைய, குரிசிலரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய, சரிதமதை - சரித்திரத்தை, தாரணியோர் - உலகத்தார், விருப்பம் எய்த - கேட்பதற்கு ஆசைகொள்ள, வண் கவிஞர் - (பாஷையின்) அழகமைந்த கவிபாடும் புலவர்கள், வகைவகையே வகுத்துரைத்த - சொல்லும் ஒழுங்கின்படியே ஒழுங்காகக்கூறிய, வடமொழியும் - வடமொழியிலுள்ள பாடல்களையும், தென் மொழியின் - (தெற்கே வழங்கிய மொழியாகிய) தமிழ்மொழியிலே, வழுவிலாத - (யாதொரு) குற்றமுமில்லாத, வெண்கவியும் - வெண் பாவாலான பாடல்களையும், கண்டு - (பரிசோதித்து) அறிந்து, மாதர் - பெண்களின், ஆடல்விதங்கேட்டு - கிர்த்தனஞ்செய்யு மிடத்திலுண்டாகும் மந்தனவோசை சிலம்போசை முதலியவற்றைக்கேட்டு, மழையெனவே - மழைமேகத்தின் ஒசையென்று, வெருண்டு - பயந்து, சோலைக்கண் - சோலைகளிலே, கவிகள் குதிபாயும் - குரங்குகள் குதித்து ஓடும்படியான, நெல்லூர் - நெல்லூர் என்னும் தலத்திலுள்ள, வீரகவிராஜனே - வீரகவிராஜனென்னும் புலவனே, விருத்தக்கவிசெய்தானே - இந்த விதமான விருத்தப்பாக்களாற் பாடினான். எ-று. ஏ - ஈற்றசை, தேற்றமுமாம்.

“ஆக்கியோன் பெயரே வழியேயெல்ல” என்னுஞ் சூத்திரவியலையுரைத்தமையின் இது சிறப்புப்பாயிரமாயிற்று. தண்கவிதை என்றதால் வெள்ளைக்குடை என்றும். பூச்சக்கரக்குடை, சந்திரவட்டக்குடை என்றும் கூறுவர். ‘குரிசில்’ ஆண்மகன் பெயர். ‘சோலைக்கண்’ இதில் கண் இடப் பொருளுருபு. இச்செய்யுள் வீரகவிராயர் வாக்கன்று அவர் காலத்திருந்த ஓர் புலவர் வாக்குப்போலும். (கூட)

விதியினர சிழந்தவரிச் சந்தி ரன்றன்
 வியன்கதையாம் வெண்கவியை விருத்த மாக்கி
 அதிவிதமாங் கவியுதத்தில் வருச காப்த
 மாயிரத்து நானூற்று நாற்பத் தாளில்
 சதுமறைதேர் புல்லாணித் திருமான் முன்னே
 சக்கரதீர்த் தக்கரைமேன் மண்ட ! ! துள்ள
 கதிதருசீர் நெல்லூர்வாழ் வீர னாய்
 கவிராசன் கவியரங்க மேற்றி னானே.

[அரிச்சந்திர புராணம் அரங்கேற்றிய காலம் களம்
முதலியன கூறுகின்றது.]

இ-ள். விதியின் - ஊழினாலே, அரகிழந்த - தனது அரசாட்சியை இழந்த, அரிச்சந்திரன் தன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய, வியன்கதையாம் - பெரிய கதையாகிய, வெண்கலியை - வெண்பாவாலான பாடல்களை, வருத்தமாக்கி - விருத்தப்பாக்களால் பாடி, அதிவிதமாக் கலியுதத்தில் - பலவிதங்களும் தோன்றும் இந்தக் கலியுதத்தில், வரு சகாப்தம் - வருவதாகிய சாலியவாகன சகாப்தம், ஆயிரத்து நானூற்று நாற்பத்தாறில் - ஆயிரத்து நானூற்று நாற்பத்தாறாம் வருஷத்திலே, சதுமறைதேர் - நான்கு வேதங்களும் ஆராய்கின்ற, புல்லாணித் திருமான் முன்னே - திருப்புல்லாணித் திருமாவின் சந்நிதியிலே, சக்கர தீர்த்தக்கரை மேன்மண்டபத்துள் - சக்கர தீர்த்தக்கரைமேலிருக்கிற மண்டபத்திலிருந்து, கதிதருசீர் - நல்ல கலிகளை விரைவாய்ப் பாடும் சிறப்புப்பெற்றவனும், நெல்லூர் வாழ் - நெல்லூர் என்னுந் தலத்தில் வாழ்பவனுமாகிய, வீரன் - வீரன் என்னும் பெயரையுடைய, ஆசுகவிராசன் - ஆசுகவி பாடுவோர்க்கெல்லாம் அரசனாக விளங்குகின்றவனே, கலியாங்கம் ஏற்றினனே - அரிச்சந்திரபுராணக் கலியை அரங்கேற்றதல் செய்தான். எ-று. ஏ - தேற்றம்.

இதனால் காலமும் இடனும் விளக்குவதோடு வழிநூல் என்பதும் விளக்கினார். வியன் கதை மேலான கதையுமாம். வியப்பைத்தரும் கதை என்பாருமுண்டு. “அதிவிதமாக் கலியுதம்” என்றதற்கு முன்னையுதங்களி லில்லாதனவாகிய மற்றமார்க்கம் பலவுந்தோன்றும் கலியுதம் என்பது பொருளாம். புலமையோர் கவி, கமகன், வாதி, வாக்கியென நால்வகையராவர். அவருள், கவி:—ஆசு, மதுரம், சித்திரம், வித்தாரம் என்னும் நாக்வினைப் பாடுவோன். ஆசு என்பது:—பொருள், அடி, பா, அணி முதலியனகொடுத்து மற்றொருவன் பாடுகவென உடனே பாடுவது. நமது நெல்லூர் வீரகவியார் ஆசுகவி பாடுதலில் அதி சமத்தராதலின் “நெல்லூர்வாழ்வீரன் ஆசுகவிராசன்” என்றார். புலவர்களுக்குள் ஆசு பாடுவோன் சிறந்தோன்: இதனால் என்றோ காளமேகப்புலவரை “ஆசுகவியால் அகில உலகெங்கும், வீசுகழித் காளமேகமே!” என்றனர் இரட்டையர்கள். (கசு)

பாயிரம் முற்றிற்று.

ஆ பாடல் - கசு.

வி.
சிவமயம்.

நாட்டுச்சிறப்பு.

கலிநிலைத்துறை.

முன்னுறறியாப் பிறவிக் குருடான மூடன்
தன்னுற் றெடுசா கரத்தினிடஞ் சாற்று மாபோல்
என்னு லறிதக்க தன்மென்னினு மன்னர் மன்ன
ன்னுட் டணியான் சிலவல்ல நடத்த லுற்றேன்.

[நாட்டணி சொல்லுதலின் அருமைகூறுகிறது.]

இ-ள். முன் - முதலிலே, ஆறு அறியா - வழிதெரியாத, பிறவிக்குருடான மூடன் - பிறப்பிலே குருடனாகிய ஒரு அறிவில்லாதவன், தன் ஆற்றெடு-தன் வழியோடு, சாகரத்தினிடம் - சமுத்திரத்தின் நிலையை, சாற்றுமாபோல்-சொல்லுவதைப்போல், என்னால் - என்னாலே, அறிதக்கது - அறியக்கூடியது, அன்று என்னினும் - அல்லவென்றாலும், மன்னர் மன்னன்-ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்திரனுடைய, நன் நாட்டு அணி-சல்ல நாட்டினுடைய அலங்காரத்தை, யான்-நான், சில-சிலவற்றை, வல்ல நடத்தல் உற்றேன் - கூடியமட்டில் சொல்லத் தொடங்கினேன். எ-று.

‘முன் ஆறு அறியா’ என்பதற்கு முன்னால் ஆற்றையே (நதியையே) அறியாத என்று பொருள்கொள்ளலும் ஆம். நதியையே தெரியாதவனாகிய ஒரு பிறவிக்குருடனான மூடன் நதிகள் பலபோய்க்கலக்கும் சமுத்திரத்தின்வழியை எவ்வாறுகூறுவன் என்பதுபொருள். ‘தன்னுற்றெடு’ தன்சக்தியைக்கொண்டு என்றும், அதனிற் கலக்கின்ற நதிகளோடு என்றும் பொருள் கொள்வர். அதனிர்கலக்கின்ற நதிகளோடு என்றுபொருள் கொள்ளின் ஆற்றெடு என்றது ஒருமைப் பன்மை மயக்கம். “மூடன் தன்னால் தொடசாகரம்” எனப் பிரித்து (பிறவியிலேயே குருடானவனும் பிறர்பால் கேட்டறியும் தன்மையுமில்லாத) மூடன் சகர புத்திரர்களால் தோண்டப்பட்ட கடலின் இடத்தை தன் அறிவால் சொல்லுவதுபோல் எனவும் பொருள் கூறுவர். அப்பொழுது தன்னால் என்பதற்கு தன் சுயமூட அறிவைக்கொண்டே என்பதாம். “சிலவல்ல நடத்தலுற்றேன்” என் அறிவின்வல்லமையால் கூறக்கூடியவைகள் சிலவற்றைச் சொல்லத் தொடங்கினேன் என்றும் பொருள்செய்யலாம். கம்பரும் நாட்டுச்சிறப்பு கூறு முன்னர்,

“வாங்கரும் பாதநான்கும் வகுத்தவான் மீகியென்பான்
தீங்கவி செவிகளாரத் தேவரும் பருகச்செய்தான்
ஆங்கவன் புகழ்ந்தநாட்டை யன்பெனு நறவமாந்தி
மூங்கையான் பேசலுற்ற னென்னயான் மொழியலுற்றேன்.”

என்றபாடலின் கருத்து இதனோடு ஒப்பிடத்தக்க தொன்றும். இதுவும் பின்வருவனவும் கவிசிலைத்துறைகள். (க)

தட்பாற் கடலா ரமுதந் கெழுமித் தழைத்து
நட்பாற் புகுந்தா லெனவந்துவர் வேலை நண்ணி
உட்பாற் புனலுண் டெழுந்தோங்கிய காளா கூடம்
விட்பாற் பார்தா லெனமேக மெழுந்த தன்றே.

[மழையின் சிறப்புச் சொல்லப்படுகின்றது.]

இ-ள். தண் பால் கடல்-குளிர்ந்த பாற்கடலில், ஆர் அமுதம்-பொருந்தியிருந்த அமிர்தம், கெழுமித் தழைத்து - சிறந்து விளங்கிப்பெருகி, நட்பால்-தனக்கு (பிறப்புமுறையால்) உறவாகையினாலே, புகுந்தாலென - வந்து சேர்ந்ததைப்போல, வந்து உவர் வேலை நண்ணி - (வெள்ளியமேகம்) வந்து உப்புக் கடலைக்கிட்டி, உள்பால் புனல் உண்டு - உள்ளிடத்திலிருப்பதாகிய நீரைக்குடித்து, எழுந்து ஓங்கிய காளாகூடம் - (திருப்பாற் கடல்கடைந்த முன்னாளிலே) கிளம்பி மிகுந்ததான ஆலகாலவிஷம், விட்பாற்பார்தாலென - ஆகாயத்தினிடமெல்லாம் பரவினதுபோல, மேகம் எழுந்தது - மேகம் மேலே எழும்பியது. எ-று. அன்று, ஏ - அசைகள்.

“உள்பால்புனல்” என்றதில் ‘பால்’ இடப்பொருளுருபு. பாற்கடற்கும் உவர்க்கடற்கும் கடல் என்ற அளவில் இயைபுண்டாதலின் பாற்கடலில் பிறந்த அமுதம் உவர்க்கடலில் நட்பால் நண்ணிற்று என்றார். (உ)

அடியும் முடியும் தெரியாதிருண் டண்ட மெங்குங்
கொடியுங் குடையு மெனமாமுகிற் கூட்ட மீண்டிப்
படியும் விசும்பும் பகைத்தாலெனப் பார விற்கோத்
திடியுந் துளியுங் கணையாய்ப்பெரி தெய்த தன்றே

[இதவும் மழையின் சிறப்புச் சொல்லப்படுகின்றது.]

இ-ள். அடியும்முடியும் - கீழும்மேலும், தெரியாதிருண்டு - தெரியாத படிக்கு இருண்டு, அண்டமெங்கும் - ஆகாயமெல்லாம், கொடியுங் குடையு மென - லீலக்கொடிகள் பறந்தாற்போலவும் லீலக்குடைகள் விரிந்தாற்போலவும், மாமுகிற் கூட்டம் - பெரிய லீலமேகக் கூட்டங்கள், ஈண்டி-கூடி, படியும் விசும்பும் - பூமியும் ஆகாயமும், பகைத்தாலென - விரோதித்துக்கொண்டு சண்டை செய்தாற்போல, பாரவிற்கோத்து - (பெரிய) கனமான இந்திரவில்லைக்கூட்டி, இடியும் துளியும் - இடிசீனையும் துளிசீனையும், கணையாய் - அம்புகளாக, பெரி தெய்தது - மிகவும் எய்தது (எய்ததுபோல் மழைபெய்தது.) எ-று. அன்று, ஏ-அசைகள். (ங)

மீனந் திகழ்வேலையிற் றோன்றிய தென்ன விண்ணோர்
தானந் திகழ்தாத் திரியைப் பெருந் தாழியாக்கி

வானந் தணைநெய் யரிவட் டகையாக்கி விட்ட
பானந் தணையொத்து விழுந்தது மாரி பம்பல்.

[இதனால் மழைத்துளிகள் பூமியில்விழுஞ் சிறப்புக்கூறுகின்றன.]

இ-ள். மீனந்திகழ்வேலையில் - மீன்கள் சஞ்சரிக்கின்ற கடலிலே, தோன்றியதென்ன - (இம்மது) உண்டாகியதென்று, விண்ணோர் - (மதுவடிப்போராகிய) தேவர்கள், தானந்திகழ் - இடமாக விளங்குகின்ற, தாத்திரியை - பூமியை, பெருந்தாழியாக்கி - பெரிய பாளையாக்கி, வானந்தனை - ஆகாயத்தை, நெய்யரி வட்டகையாக்கி - வடிகட்டும் வட்டிலாக்கி, விட்ட - (வடிகட்டித் தரு) ஒழுகவிட்ட, பானந்தனை - மதுவை, ஒத்து - உவமைகூறும்படி, மாரிபம்பல் - மழைத்துளிவிழுகை, விழுந்தது - விழுந்தது. -ஈறு.

‘தானந்திகழ்’ என்றது சராசரங்கள் தங்கியிருத்தற் கிடமாக விளங்குகின்ற என்றும், வானோர் வடிகட்டும் மதுதங்குதற்கு இடமாக விளங்குகின்ற என்றும், மழை பெய்தற்கு இடமாக விளங்குகின்ற என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். மீனந்திகழ் வேலையிற் றேன்றிய மதுவாதலின் மீனிருத்தல் கூடுமென்று வடிகட்டித் தல் வேண்டிற்று. ‘பெருந்தாழி’ மிடா: நெய்யரிவட்டகை=வடிகட்டித் தருவி, பன்னாடையாற்செய்த கருவி என்பாருமுண்டு. ‘பானம்’ மது என்றும்; நீரும் ஆம். மாரிப் பம்பல்=மழைத் துளிகள். வடிகட்டித் தருவியிற் யல் சிறு துளைகள் இருக்கும் அதன்வழி வழியும் மதுபோல மழைத்துளிகள் விழுந்தன என்பதாம். (ச)

விண்ணிற் பொழியுங் கணைமாரி விழுந்து தைத்த
புண்ணிற் பொழியுங் குருதித் திரள்போல வெங்கு
மண்ணிற் பொலியிற் திரகோப மலிந்து தோன்றக்
கண்ணிற் கமையாப் புனல்வந்து கலித்ததன்றே.

[ஜலம் பிரவாகமாகியதைக் கூறுகின்றது.]

இ-ள். விண்ணில் - ஆகாயத்திலிருந்து, பொழியும் - பெய்கிற, கணைமாரி - பாணவருஷங்கள், விழுந்து தைத்த புண்ணில் - விழுந்து புருத்ததொலுண்டானபுண்ணில், பொழியும் - வழிகின்ற, குருதித்திரள்போல - ரத்தத்துளிகளின் கூட்டங்கன்போல, எங்கும் மண்ணில் - பூமியில் எங்கும், பொலி- (மழைபெய்யுங்காலத்தில்) விளங்கித் தோன்றவதாகிய, இந்திரகோபம் - இந்திரகோபப்பூச்சிகள், மலிந்துதோன்ற - மிகுந்துவிளங்க, கண்ணிற் கமையா- கண்ணிற்றக்கண்டு முடியாதபடி (அவ்வளவுமிகுதியாக), புனல் வந்து கலித்தது- ஜலப்பிரவாகமாக வந்து ஆரவாரித்தது. -ஈறு. அன்று, ஏ - அசைகள்.

பாணத்தைத் துண்ணில் உண்டாம் இரத்தத் துளிகளுக்கு மழைத்துளி பூமியில் விழுந்தவுடன் தோன்றவனவாகிய இந்திர கோபப்பூச்சிகளை உவமை கூறினார். ‘கலிப்பு’ ஓதை. (டு)

கள்ளங் கொலைகட் புலைகாம மென்றைந்து மற்றார்க்
குள்ளந் தெளிந்தோர் தருமுத் தமதான மென்னப்
பள்ளந் திடர்மால் வரைகானகப் பக்க மெங்கும்
வெள்ளம் பெருகிப் பரந்தோடி விரைந்த தன்றே.

[இது ஜலப்பிரவாகத்தின் பெருக்கம் பரவியதைக் கூறியது.]

இ-ள். கள்ளம் - களவு, கொலை - கொலைத்தொழிலும், கள் - கட்டுடித்
தலும், புலை - பொய்சொல்லுதலும், காமம் - மாதரை விரும்புதலும், என்ற
ஐந்தும் - என்று சொல்லப்படுகின்ற பஞ்சமா பாதகங்களையும், அற்றார்க்கு-
ஒழித்த பெரியோர்களுக்கு, உள்ளந்தெளிந்தோர் - மனத்தெளிவடைந்தவர்கள்,
தரும் - கொடுக்கும், உத்தமதானமென்ன - உத்தமதானத்தைப்போல, பள்ளம்-
பள்ளங்களிலும், திடர் - மேடுகளிலும், மால்வரை - உயர்ந்த மலைகளிலும்,
கானகப்பக்கமெங்கும் - காடுகளாகிய பக்கங்களிலும், வெள்ளம் பெருகி - அந்
தப்பிரவாகமானது பெருகி, பரந்து ஓடி - பெருகிப்பரவி ஓடி, விரைந்ததன்றே-
வேகக்கொண்டது. எ-று. அன்று, ஏ - அசைகள்.

‘புலை’=கீழ்மை, எல்லாப்பாவத்தினும் மிகக்கீழானது பொய்யாதலின்
புலை என்றதற்கு ‘பொய்’ எனப் பொருள் கொண்டாம். (சு)

கருவிக் கணமாமழை பெய்து கலித்த வெள்ளம்
பரவிப் பலகோடி பருப்பதக் கோடோடித் தாங்
கருவித் திரள்புக் கடங்கா திரைத்தோடி யார்த்துச்
சரயுத் தனிலே தலைவைத்துச் சரித்த தன்றே.

[இதில், சரயுநதியிலேவந்து வெள்ளங் கலந்தமை
கூறப்படுகின்றது.]

இ-ள். கருவி - பூலோகத்திற்குத் துணைக்காரணமாகிய, கணமாமழை-கூட்
டமாகிய பெரிய நீலமேகைகள், பெய்து - பொழிந்து, கலித்த வெள்ளம் - ஆர
வாரித்து எழுந்த ஜலப்பிரவாகம், பரவி - எங்கும்பாந்து, பலகோடி - அநேகங்
கோடி, பருப்பதக்கோடோடி - பெரியமலைகளின் சிகரங்களின்வழியாக ஓடி,
தாங்கு அருவி - அந்தச் சிகரங்கள் தாங்கியுள்ள சிற்றறுகளின், திரள் புக்கு-
கூட்டங்களோடும் புகுந்துகூடி, அடங்காது - அவ்வரையகத்தே அடங்கியிராது-
இரைத்தோடி - ஆரவாரித்து ஓடி, ஆர்த்து-பின்னும் முழங்கி, சரயுத்தனிலே-
சரயுநதியிலே, தலைவைத்துச் சரித்தது - கூடி ஓடிற்று. எ-று. அன்று, ஏ-
அசைகள்.

‘மழை’ உலகிற்குத் துணைக்கருவியாக இருப்பது. இதுபற்றியே ‘கரு
விமாமழை’ என்றார் னைடந் தாலாசிரியரும். ‘கணம்’ கூட்டம்; ‘பருப்
பதக் கோடோடித் தாங்கருவித் திரள்புக்கு’ என்பதற்குமேலச் சிகரங்களை
முறித்து அச்சிகரங்களினின்றும் வருகின்ற அருவிக்கூட்டங்கள் புகப்பெற்று,

என்றும் பொருள் கொள்வர். 'தலைவைத்தல்' கலத்தல், கூடல் என்பது பொருள்.

(எ)

ஆரங் குளவஞ்சி யசோகு பலாசந் தேவ
தாரம் வகுளங் கடுச்சண்பகஞ் சாதி கன்னி
காரஞ் சுரபுன்னை கடம்புகச் சூரம் வேய்கர்ப்
பூரம் பணையோடு புரண்டிடப் போய தன்றே.

[இச் செய்யுளினால் சரயுநதியின் செலவு சொல்கின்றார்.]

இ-ள். ஆரம் - சந்தனமரம், குளவஞ்சி - முசிவஞ்சிமரம், அசோகு-
அசோகமரம், பலாசம் - பலாசமரம், தேவதாரம் - தேவதாருமரம், வகுளம்-மகி
ழமரம், கடு - கடுமரம், சண்பகம் - சண்பகமரம், சாதி - சாதிலிங்கமரம், கன்னி
காரம் - கோங்குமரம், சுரபுன்னை - சுரபுன்னைமரம், கடம்பு - கடம்பமரம், கச்
சூரம் - கச்சூரமரம், வேய் - மூங்கில், கர்ப்பூரம்-கர்ப்பூரமரம், பணையோடு-அரச
மரத்தோடுகூட (ஆகிய இவைகள்), புரண்டிட - அலைகளோடுபுரளும்படி,
போயது - அச்சரயுநதி சென்றது. எ-று. அன்று, ஏ - அசை.

(அ)

ஏலந் தகர மிலவங்க மரித்திரந் தக்
கோலம் வசவாசி செங்குங்கு மங்கோட்டம் வாரித்
தாலம் பதினாலு நடுங்கிடச் சார்ந்த லுழித்
காலந் தனின்மோது கருங்கட லொத்த தம்மா.

[இச்செய்யுளிலும் அச்சரயுநதியின் செலவே
கூறுகின்றார்.]

இ-ள். ஏலம் - ஏலமும், தகரம் - தகரமும், இலவங்கம் - இலவங்கமும்,
அரித்திரம் - அரித்திரமும், தக்கோலம் - தக்கோலமும், வசவாசி - வசம்பும்,
செங்குங்குமம் - செவந்த குங்குமமும், கோட்டம் - கோட்டமும், வாரி - வாரிக்
கொண்டு, தாலம் பதினாலு - பதினான்கு உலகமும், நடுங்கிட - நடுங்கும்படி,
சார்ந்த ஊழிக்காலம் தனில்-(உலகத்தை அழித்தற்கு) வந்த ஊழிக்காலத்திலே,
மோது - (வந்து) மோதுகிற, கருங்கடல் - கரியகடலை, ஒத்தது - போன்றது.
எ-று. அம்மா, அசை; வியப்பெனினும் பொருந்தும்.

முந்திய பாட்டாலும் இந்தப் பாட்டாலும் சரயுநதி குறிஞ்சியில் ஓடின
தும் குறிஞ்சி நிலக் கருப்பொருளை வாரி வந்தமையுங் கூறினார். 'தகரம்' தகர
மரம், இது மஞ்சவிரையினென்று, அரித்திரம்; மஞ்சன், கந்தமும் ஆம். 'தக்
கோலம்' ஓர்செடி இது மஞ்சவாசத்து ஒன்று, வால்மிளகும் ஆம்.

(க)

நீலம் வைரம் வைரீய நித்தி லஞ்செங்
கோலந் திகழ்துகிர் கோமளப் பத்ம ராகந்
தாலந் தனில்வந்ததொ ரிந்திர சாப மென்ன
ஓலந் திருழாற்றி னொழுக்கெறிந் தோடிற் றன்றே.

[இச் செய்யுளாலும் 'சரயுநதியின் செல்வே
கூறப்படுகின்றது.]

இ-ள். நீலம் - நீலமணிகளும், வைரம் - வைரங்களும், வைரோரியம் - வைரோரியங்களும், நித்திலம் - முத்துக்களும், கெங்கோலந்திகழ் - சிவந்த நிர்மலாக விளங்குகின்ற, துகிர் - பவளங்களும், கோடளப் பத்மராகம் - அழகாகிய பதுமராக மணிகளும், (ஆகிய இவைகள் தன்னிடத்தில் விளங்குதலினாலே) தாலந்தனில் - பூமியிலே, வந்ததோ ரிந்திரசாபம் என்ன - வந்தவொரு இந்திர சாபத்தைப்போல, ஒலந்திகழ் - ஒளிமிகுந்து விளங்குகின்ற, ஆற்றின் ஒழுக்கு - அந்தச் சரயுநதியின் செல்லுதலை, ஏறிந்தோடிற்று - கரைகளையெல்லாம் உடைத்துக்கொண்டு ஓடிற்று. எ-று, அன்று, ஏ-அசைகள்.

“இந்திரசாபம்” என்றது வானவில்லை.

(40)

கலி விருத்தம்.

ஆடு நாகமு மத்திக ஞும்வரை
யாடு நாகமு மத்திகை யேபுன
லோடு நாகமு முற்றிட லானதி
யோடு நாகமு மேந்தியை யொத்ததே.

[இச்செய்யுளால் சரயுநதிக்கும் சிவனுக்கும் சிலேடை
கூறுகின்றார்.]

சிவபிரானுக்குச் சிலேடை.

இ-ள். ஆடு - (படமெடுத்து) ஆடுகின்ற, நாகமும் - நாகப் பாம்புகளும், அத்திகளும் - (பிரம்ம விஷ்ணுக்களின்) எலும்புகளாலாகிய மாலையும், வரையான் - மலைமகள், துன் - பொருந்தியுள்ள, ஆகமும் - மேனியும், அத்தி - அப்பாதிவடிவிலுள்ள, கை - கையிலே, ஏய் - பிறந்த, புனலொடு - கங்கையொடு, நாகமும் - புண்ணைமலரும், உற்றிடலால் - பொருந்தியிருத்தலால்,.....

ஆற்றுக்குச் சிலேடை. ஆடு நாகமும் - ஆடுகின்ற வானரங்களும், அத்திகளும் - அத்திமாங்களும், வரையாடும் - வருடைகளும், நாகமும் - யானைகளும், அத்திகையே - அவைகொண்டுபோகப்பட்ட திசையிலே, புனல் - நீரின் கண், ஒடு - ஓடுகின்ற, நாகமும் - பாம்புகளும், உற்றிடலால் - பொருந்தி யிருத்தலினால், நதி - அந்தச் சரயுநதியானது, ஒடும் - பிரமகபாலத்தையும், நாகமும் - மகமேருவையும், ஏந்தியை - ஏந்திய சிவபெருமானே, ஒத்தது - ஒத்திருக்கின்றது. எ-று. ஏ - ஈற்றசை. (கக)

‘அத்திசை’ என்றது அத்திகை என மருவியது. இச்செய்யுள் அடிமடக்கும் சிலேடையும் அடங்கிய ஒருமாச்சீரும் மூன்று விளச் சீராலுமாகிய கலிவிருத்தம்.

அம்ம டங்கலு மாழி கிளர்ந்தெழு
மம்ம டங்கலு மொப்பதை யன்றதின்

மும்ம டங்கலும் வெல்லு முதிர்கய
மும்ம டங்கலும் கொண்டு முடுகிற்றே.

[இச்செய்யுளில் சாயுநதியின் வேகம்கூறுகின்றார்.]

இ-ள். அம் அடங்கலும் - நீர்முழுதும், ஆழி கிளர்ந்தெழும் - கடலின் கண் செழித்து மிகுந்து எழுகின்ற, அம்மடங்கலும் - அழகிய ஊழித்தீயையும், ஒப்பதை அன்றி - நிகராவதை அன்றி, அதின் - அதினும், மும்மடங்கலும் - மூன்றுபங்கும், வெல்லும் - வெல்லாநின்ற, முதிர்கயமும் - பருத்தயானையையும், மடங்கலும் - (அதனைவெல்லும்) சிங்கத்தையும், கொண்டு-தன்கண்ணே சேர்த்துக்கொண்டு, முடுகிற்று - விரைந்துசென்றது. எ-று. ஏ-ஈற்றைச.

அச்சாயுநதி வலிய யானைகளையும் சிம்மங்களையும் இழுத்துக்கொண்டு விரைந்தோடிற்றென்பது கருத்து. (கஉ)

முறியு மாறுந் தருவு முதல்கெட
முறியு மாறுந்தி முற்றினன் மான்மத
வெறியு மாறடி யுங்கொடி வேகமும்
வெறியு மாறிலா வெங்களி ரெறத்ததே.

[சாயுநதி மதயானையை ஒத்தது என்று கூறுகின்றது.]

இ-ள். முறியும் - தளிர்களும், மாறும் - வளர்களும், தருவும் - மாங்களும், முதல்கெட - அடியோடு கெடும்படி, முறியுமாறு - சிதையும்படி, உந்தி- (வீழும்படித்) தாக்கி, முற்றி - சூழ்ந்து, நல - நல்ல, மால்மத வெறியும்-பெரிய மதசல நூற்றத்தையும், மாறடியும் - மாறிவைக்கப்பட்ட அடிகளையும், கொடு-கொண்டுவருதலினால், வேகமும் - விரைவையும், வெறியும் - மதவெறியையும், மாறிலா - நீங்காத, வெங்களிறு - கொடிய மதயானையை, ஒத்தது - ஒத்திருந்தது. எ-று. ஏ - அசை. மால் பெரிய னகரம் புணர்ச்சியாலாயிற்று.

மதங்கொண்ட யானை தளிர்களையும், வளர்களையும், மாங்களையும் அடியோடு முறித்துக்கொண்டு மதநூற்றத்தோடு செல்லுதல்போல இந்நதி சென்ற தென்பதாம். 'மாறடி' யானைக்குக்கூறும்போது மாறுபட்ட பாதம் என்றும்.

வார ணத்தடங் கோடும் வளைகளும்
வார ணத்தடங் கோடும் வரன்றிமே
ஆர ணத்துறை யந்தரி யுண்மகிழ்ந்
தார ணத்துறை யொத்ததவ் வாரறோ.

[இது, சாயுநதி பத்திரகாளியின் போர்க்களம் போன்றது என்பது.]

இ-ள். அவ்வாறு - அந்தச் சாயுநதி, வாரணத்து - யானைகளினுடைய, அடி - கொலைசெய்கின்ற, அம் - அழகிய, கோடும் - தந்தங்களையும், வளைகளும்-

சங்குளையும், வார் - நீண்ட, அண் - பொருந்திய, அத்தடங்கோடும் - அப்பெரிய ஊடுகொம்புகளையும், வாரணம் - தடையாகிய, தடங்கோடும் - தடாகக் களாகளையும், வரன்றி - வாரிக்கொண்டு, ஆரணத்து - வேதத்தில், உறை - தங்கிய, அந்தரி - பத்திரகாளி, உண்மகிழ்ந்து - திருவுளங் களிகூர்ந்து, ஆர் - பெருந்திய, ரணத்துறை - போர்க்களத்தை, ஒத்தது - ஒப்பாயிற்று. எ-று. அரோ, அசை. (கச)

துடிம ருங்கிற் கொடிச்சியர் தோயவே
துடிம ருங்கிற் பரப்பிச் சுழித்துராய்க்
கொடிபு னைந்த குகன்கழ ருழ்ந்துபூங்
கொடிபு னைந்த குறிஞ்சி கடந்ததே.

[இதில், சரயுநதி குறிஞ்சிநிலத்தைவிட்டுக் கடந்தமை சொல்லப்பட்டிருக்கிறது.]

இ-ள். துடிமருங்கு - உடுக்கைபோன்ற இடையையுடைய, இல்கொடிச்சியர் - இல்லிற் செறிக்கப்பட்ட குறமகளிர், தோய - மூழ்க, துடி - எலச்செடிகளை, மருங்கிற் பரப்பி - அருகிற் பரப்பிக்கொண்டு, சுழித்து - சுழித்துக் கொண்டு, உராய் - உராய்ந்து, கொடி புனைந்த - வெற்றிக்கொடிதரித்த, குகன் - முருக்கடவுளினுடைய, கழல்தாழ்ந்து - பாதங்களை வணங்கி, பூங்கொடி - மலர்க் கொடிகளும், புல் - புற்களும், னைந்த - தன்னாலேசிறைத்தந்த, குறிஞ்சி - குறிஞ்சி மலைசார்பை, கடந்தது - கடந்துசென்றது. எ-று. எ - அசை.

‘துடி மருங்கில்’ என்பதில் ‘இல்’ என்பதை வேற்றுமையுருபு மயக்கமாகக்கொண்டு உடுக்கைபோன்ற மருங்கை உடைய கொடிச்சியர் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். ‘இல் கொடிச்சியர்’ என்றெடுத்துப் பொருள் கொள்ளின் இல்லிற் செறிக்கப்பட்ட பெண்கள் ஆடும்படி இல்லிற் கருகில் ஓடி, என்று பொருளாம். “கொடிபுனைந்த” கோழிக்கொடியைக் கொண்டிருக்கின்ற என்றும் பொருளாம், ஏனெனின் குமரக்கடவுளுக்குரிய கொடியாதலின். ‘பூங்கொடிபுனைந்த குறிஞ்சி’ என்றெடுத்துக்கொண்டு பூக்கொடிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்ட குறிஞ்சி நிலத்தைக்கடந்து என்று பொருளாம். ‘புல்’ = புலி என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். “குறிஞ்சி” ஆறு மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாம்; “கல்லாங் குறிஞ்சி” என்றதாற் போதரும். (கடு)

வீயும் வேங்கையு மந்தியு மேதகு
வீயும் வேங்கையும் மந்தியு வீழ்பலாக்
காயும் பாலையில் கைக்கய முங்கொடு
காயும் பாலையில் வந்து கலந்ததே.

[சரயுநதி பாலைக்குள் வந்தமை கூறுகின்றது.]

இ-ள். வீயும் - பறவைகளையும், வேங்கையும் - புலிகளையும், மந்தியும் - குரங்குகளையும், மேதகுவீயும் - மேலானமலர்களையும், வேங்கையும் - வேங்கை

மரங்களையும், மந்தியும் - வண்டுகளையும், வீழ்பலாங்களையும்-விரும்பத்தகுந்தபலாங்
காய்களையும், பால் - தன்பக்கங்களில், அயில் - (நீரை) உண்கின்ற, கை-தூதிக்
கையையுடைய, கயமும் - யானைகளையும், கொடு - வாரிக்கொண்டு, காயும்-சுடு
கின்ற, பாலே - பாலேநிலத்தில், வந்துவந்தது - சரயுநதி வந்துகூடிற்று. எ-று.
ஏ-ஈற்றகை. வீழ்=விருப்பம். (கசு)

தேரு மாறுண ராச்சின வேடர்பேய்த்

தேரு மாறுமுட் டேறரும் பாலையில்

ஊரு மாதரி யாரையு முந்திமான்

ஊரு மாதரி தாடொழு துற்றதே.

[பாலையில் சரயு ஓடிய பண்பு கூறுகின்றது.]

இ-ள். தேரும் - தெளியும், ஆறு - வழியை, உணரா - அறியாத, சின
வேடர் - கோபத்தையுடையமறவர், பேய்த்தேரும் - கானலையும், ஆறும்-வெள்
ளத்தையும், உள் - உள்ளே, தேறரும் - பகுத்தறிதல் கூடாத, பாலையில்-பாலே
நிலத்தில், ஊரும் - அங்குள்ள ஊரர்களையும், மாதரியாரையும் - மகளிர் யாவரை
யும், உந்தி - தள்ளிக்கொண்டு, மான் - கலைமானே, ஊரும் - நடத்துகின்ற,
மாதரி - பத்திரகாளியினது, தாள் தொழுது - தானாவணங்கி, உற்றது - பொ
ருத்திற்று. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

பாலேநிலத்திற்கு உரியதெய்வம் காளியாதலின் அவள் தானாவணங்கிற்று.

இறவங் கோங்க மிரும்பையின் பூந்துணர்

இறவங் கோங்க வெரிமின் மினியெனப்

புறவ மேய்ந்த சுரம்விட்டுப் போய்ச்செழும்

புறவ மேய்ந்தது பூம்புன லாறரோ.

[பாலையைவிட்டுச் சரயுநதி முல்லைக்குச் சென்றது என்பது

இதிற் கூறப்பட்டிருக்கிறது.]

இ-ள். அம் - அழகிய, கோங்கம் - கோங்கமரத்தினுடையவும், இரூப்பை
யின் - இரூப்பையினுடையவும், பூந்துணர் - பூங்கொத்துகள், இற - ஓடியவும்,
இறவு - இறவுமீன்கள், அங்கு ஓங்க - மேலெழவும், எரி - கெடுப்பு, மின்மினி
யென - மின்மினிபோற்றேன்றவும், புறவமேய்ந்த - புறக்கள்மேய்ந்த, சுரம்
விட்டு - பாலேநிலத்தைவிட்டுப்போய், செழும் - செழித்த, புறவம் - முல்லை
நிலத்தில், பூம்புனலாறு - அழகிய நீரையுடைய அந்தச்சரயுநதியானது, ஏய்ந்
தது - பொருந்தியது. எ-று. 'அரோ,' அகை.

“முல்லை” கடும் கடிசார்ந்த இடமும் “காடாகுமுல்லை” என்றதால்
உணரப்படும். (கஅ)

ஆடு மாசுரை யாவிடை யாழநீர்

ஆடு மாசுரை யாவிடை யோடவே

கோடு குத்திக் குலைத்தது கொன்றையின்
கோடு குத்திக் குலைத்துணர் வாரியே.

[இச்செய்யுளால், சரயுநதி முல்லையிற் சென்ற
பான்மை கூறுகின்றார்.]

இ-ன். ஆடும் - முழுதற்குரியதும், மாசு உரையா - குற்றஞ்சொல்லப்
படாததும், இடையாமும் - நடுவாழத்தையுடையதுமாகிய, நீர் - சரயுநதியின்
வெள்ளமானது, ஆடு - ஆடுகளும், மா - பெரிய, சுரையா - கறவைப் பசுக்க
ளும், விடை - எருதுகளும், ஓட - அஞ்சி ஓடும்படியாக, கொன்றையின் - கொ
ன்றை மரங்களினுடைய, கோடு - கிளைகளை, உகுத்த - முறித்து, இக்குலை-
இக்காய்க் கொத்துகளையும், துணர் - துளிக்களையும், வாரி - சேர்த்துக்கொண்டு,
கோடு - கரைகளை, குத்தி - மோதி, குலைத்தது - அழித்தது எ-று. ஏ-ஈற்றைசை.

இதில் முல்லைகிலக் கருப்பொருள்கள் கூறப்பட்டன.

(கசு)

அண்டர் தோயலை வாரி மராவழி இ
அண்டர் தோயலை வாரியிற் சார்ந்தணி
கொண்ட லைத்தரிக் குங்குருந் திற்கலை
கொண்ட லைத்தரிக் கொத்த குடினையே.

[சரயுநதி முல்லைகிலத்தில் கிருஷ்ணனை ஒத்திருத்தது,
என்பது சொல்லப்படுகிறது.]

இ-ன். அண்டர் - ஆயாது, தோயலை - தயிரை, வாரி - கொள்ளையிட்டு,
மரா - மராமாத்தை, அழிஇ - அழித்து, அண்டர் - தேவர்கள், தோய் - மூழ்
காநின்ற, அலை - அலைகளையுடைய, வாரியில் - கடலின்கண்ணே, சார்ந்து-
கூடி, அணி - அலங்கரிக்கப்பட்ட, கொண்டலை - மேகத்தை, தரிக்கும் - தரிக்
கின்ற, குருக்கில் - குருந்தமரத்தில், கலை - ஆய்ச்சியர் அணியும் ஆடைகளை,
கொண்டு - பொருத்துமாறு செய்துகொண்டு, அலைத்து - அலைத்துக்கொண்டு,
அரிக்கு - திருமாலுக்கு, குடினைய - அந்தச்சரயுநதியானது, ஒத்த - ஒத்திருந்
தது. எ-று. ஏ - ஈற்றைசை.

கிருஷ்ணனின் பாலலீலைகளைப்போல இச்சரயுவும் தயிரைவாரல், மரா
மாத்தை அழித்தல், கடலைச்சார்தல், ஆய்ச்சியர் கலைகளைக் கவர்தல் முதலியன
செய்தலின் அரியை ஒத்ததென்றார். 'அழிஇ' சொல்வதை அளபெடை. ()

உறவ ணங்கு மராவு முழக்கிவான்
உறவ ணங்கு மராவு மொசித்தது
மறைவ ணங்கு மரியை வணங்கல்போல்
மறைவ ணங்கு மரியை வணங்கியே.

[பாலையில் பத்திரகாளியை வணங்கியதுபோல் முல்லையில் திருமலை வணங்கிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். உற - மிகவும், அணங்கும் - வருந்துகின்ற, அராவும் - பாம்பு களையும், உழக்கி - வருத்தி, வாணுற - மேகம்வந்து படிவதினாலே, வணங்கும் - வணங்கிநிற்கின்ற, மராவும் - மராமாங்களையும், ஒசித்தது - ஒடித்தது, மறைவு - மறைந்திருத்தலே, அண் - பொருந்திய, நம் - நமது, குமாரியை - பத்திர காளியை, வணங்கல்போல் - முன் பாலையில் வணங்கினதுபோல, மறை - வே தத்தினாலே, வணங்கும் - வணங்கப்பட்ட, அரியை - திருமலை, வணங்கி - முல்லையிலும் வணங்கிக்கொண்டு. ஏ-று. ஏ-ஈற்றகை.

இச்செய்யுள் குளகம் அடுத்த பாட்டில் உள்ள 'புகுந்ததே' என்ற வினை கொண்டு முடிகின்றது. "குளகம் பலபாட்டுடொருவினை கொள்ளும்" என்பது குத்திரம். முல்லை நிலத்துக்குக் கடவுள் விஷ்ணுவாதலில் விஷ்ணுவை வணங்கிற்று. (உஉ)

ஆவி யன்ன பெடைகளு மன்றிலும்
தூவி யன்னமுந் துன்னிய நாரையும்
மேவி யின்பம் விடாத நெடும்புனல்
வாவி சூழ மருதம் புகுந்ததே.

[சாயுத்தி மருதநிலஞ் சார்ந்ததென்பது கூறப்படுகின்றது]

இ-ள். ஆவி அன்ன - உயிருக்குச்சமானமான, பெடைகளும் - பெட்டை அன்றில்களும், அன்றிலும் - ஆண் அன்றில்களும், தூவி - இறகையுடைய, அன்னமும் - அன்னங்களும், துன்னிய - நெருங்கியிருக்கிற, நாரையும் - நாரைகளும், மேவி - (கூடிப்) பொருந்தி, இன்பம்விடாத - சந்தோஷம் நீங்காத, நெடும்புனல்வாவி - மிகுந்த நீரையுடைய குளங்களாற் சூழப்பட்ட, மருதம் - மருத நிலத்திலே, புகுந்தது - சாயுத்தியானது சென்றது. ஏ-று. ஏ-ஈற்றகை.

'சாயு' என்னும் எழுவாய் வருவிக்கப்பெற்றது. 'மேவியின்பம் விடாத வாவிசூழும் மருதம் நெடும்புனல் புகுந்ததே' எனக்கொண்டு கூட்டாகக்கொண்டு, சந்தோஷம் நீங்காத குளங்கள் சூழ்ந்துள்ள மருத நிலத்திற்குள்ளே (நெடும்புனல் - நீண்டுநீர்வதாகிய) சாயுவானது புகுந்தது, என்றும் பொருள் கூறலாம். 'இன்பம்விடாத' என்பதற்கு காண்போர்க்கு ஏப்பொழுதும் சந்தோஷம் பயத்தலினின்றும் நீங்காத என்றும் அன்றில்களும் அன்னங்களும் நாரைகளும் தத்தம் பேடுகளோடும் கூடிக்கொண்டிருக்கும் சந்தோஷம் நீங்காதிருக்கப்பெற்ற என்றும் பொருள்தரும். நாகம், நாசிரந்த இடமும் மருதமாகும் இதனை "நாடாமருதம்" என்பதனாலறியலாம். (உஉ)

வாழை பூக மகிழ்மரு தாசினி
தாழை மேசரஞ் சம்பகஞ் சன்மலி

ஞாமன் மாதனை நாகம் விந்ததன்
குழல் சேரத் தொலைத்தது தோயமே.

[இச்செய்யுள் சாயுநதி மருதநிலத்திற்குட் சென்ற
செறப்பு கூறுகின்றது]

இ-ள். வாழை - வாழைமாங்களுள், பூ கம் - பாக்கு மாங்களுள், மகிழ்-
மகிழ்மாங்களுள், மருது - மருதமாங்களுள், ஆசினி - பலாமாங்களுள், தாழை-
தென்னை மாங்களுள், கேசரம் - பூந்தாதுளையுடைய, சம்பகம் - சண்பகமாங்
களுள், சண்மலி - இலவமாங்களுள், ஞாமல் - குங்குமமாங்களுள், மாதனை-
மாதனை மாங்களுள், நாகம் - புண்ணைமாங்களுள், மலி - மிகுந்த, தன் குழல்-
மருத நிலத்தின் இடமெல்லாம், சேர - ஒருமிக்க, தோயம் - அச்சாயுநதி,
தொலைத்தது - அழித்தது. எ-று. ஏ-ஈற்றகை.

‘மலி தன் குழல் சேர’ என்று பாடக்கொண்டு வாழை முதலிய மாங்கள்
மிகுந்துள்ள மருதநிலத்தேயுள்ள குளிர்ந்த நிலங்கள் எல்லாவற்றையும் ஒரு
மிக்க, என்று பொருள்கொள்ளல்வேண்டும். ‘தோயம்’ சாயுநதியைக் குறித்
தது. ஆகுபெயர். (உரு)

பால்க டோறும் பரந்து செறிந்தவக்
கால்க டோறும் கலந்த கடும்புனல்
வால்க டோய்மகி டம்புக வான்படச்
சேல்கள் பாயுஞ் செழுந்தடம் புக்கதே.

[இதவும் சாயுநதி மருதநிலத்திற் கால்கள் வழியாய்க்
குளங்களிற் சென்றமை கூறுகின்றது]

இ-ள். பால்கள் தோறும் - அந்த மருதநிலத்தின் இடங்களிலெல்லாம்,
பாந்து செறிந்த - (எங்கும்) பரவி அங்கங்கே பொருந்தியுள்ள, கால்கள்தோறும்-
வாய்க்கால்களிலெல்லாம், கலந்த - கூடின, கடும்புனல் - (சாயுநதியின்) வேக
முள்ள ஜலமானது, வால்கள்தோய் - வால்கள் தொங்குகின்ற, மகிடம் - எரு
மைகள், புக - புகுதலினாலே, சேல்கள் - சேல் மச்சங்கள், வான்பட - மேகங்
களிலே பறப்படி, பாயும் - துள்ளிவிழும்படியான, செழுந்தடம் - செழிப்புள்ள
குளங்களிலெல்லாம், புக்கது - புகுந்தது. எ-று. ஏ-ஈற்றகை.

வால்கள்தோய் = வால்கள் பொருந்திய என்றும், கருத்தநிறமாகிய ஒளி
பொருந்திய என்றும் பொருள் கூறவர். ‘வான்பட’ ஆகாயத்தளவும் என்றும்
பொருளாம். (உச)

வாவி சேர நிரப்பி மதகினில்
தாவி நீள்கரை சாடி யுடைத்தலை
நீவி வண்டல் கொழித்து நெடும்புனல்
பாவி நீவி வயலிற் பரந்ததே.

[சாயுநதி வயல்களிற்சென்றமை கூறுகின்றது.]

இ-ள். வாலி - (இந்தவிதமாக) குளங்களெல்லாம், சோநிரப்பி - ஒரு மிக்க ஜலத்தால் நிரம்பச்செய்து, மதகினில் - மதகுகளில், தாவி - மோதிக் சென்ற, நீள்கரைசாடி - நீண்டகரைகளை அடித்து, உடைத்து - உடைத்து, அலைவே - அலைகளையி, வண்டல்கொழித்து - சேறுகளை ஒதுக்கி, நெடும் புனல் பரவி - (அச்சாயுவானது) மிகுந்த நீரை எங்கும் பரவச்செய்து, னே - நெடிதுசென்ற, வயலில் பரந்தது - வயல்களில் பாய்ந்தது. ஏ-று. ஏ-ஈற்றகை.

‘நீளவயல்’ என்பதற்கு நீளமாகிய வயல்களிலெல்லாம் பாய்ந்தது என்று பொருள்கொள்ளுதலு மொன்று. நீள=நீண்டு சென்று என்றமாம். வயலில் நீளப்பரந்தது என வினை முடிபுகொள்க. “நீளவயல்” என்று பாடமோதி நீல நிறமாகிய வயலில் என்றும் கூறுவர். (உடு)

வரம்பு டைத்துக் கரைத்து மடுக்களின்
குரம்பு டைத்துக் குமுதமுங் கஞ்சமும்
கரும்பு மிஞ்சியு மஞ்சளுங் கட்டழிக்
தரம்பை யோங்கு படப்பை யழித்ததே.

[மருதநில வயலினின்றும் கடந்து செல்லும்போது
சாயுசெய்தமை கூறுகின்றது.]

இ-ள். வரம்பு - வயல்களிலுள்ள வரம்புகளை, உடைத்து - உடைத்து, கரைத்து - கரையப்பண்ணி, மடுக்களின் - மடுக்களினுடைய, குரம்பு - கரை களை, உடைத்து - உடைத்து, குமுதமும் - குமுதமலர்களையும், கஞ்சமும் - தாமரைகளையும், கரும்பும் - கரும்புகளையும், இஞ்சியும் - இஞ்சிகளையும், மஞ்ச ளும் - மஞ்சள்களையும், கட்டழித்த - கட்டுக்குலையப்பண்ணி, அரம்பையோ ங்கு - வாழைமரங்கள் உயர்ந்துள்ள, படப்பை - மருதநிலத்து ஊர்களையும், அழித்தது - அச்சாயுநதி அழித்தது. ஏ-று. ஏ-ஈற்றகை.

குமுதம், கஞ்சம், கரும்பு, இஞ்சி முதலியன மருதநிலக்கருப்பொருளாத லுணர்ச்சு. (உசு)

எரி சேர வுடைத்தழித் தின்கனி
வாரி யோடி வளம்பயின் மள்ளர்தஞ்
சேரி சேர வழித்துச் செழும்புனல்
பேரி யாறு பரந்து பெருகின்றே.

[சாயுநதி மருதநிலத்தார்களைப் பின்னும்
அழித்தமை கூறுகின்றது.]

இ-ள். எரி - பெரிய குளங்களை எல்லாம், சேர உடைத்து அழித்து- முழுதும் உடைத்துக்கொடுத்து, இன் கனிவாரி - இனிதான பழுவர்களுகளை

யும் லாரிக்கோண்டு, ஒடி - சென்ற, உண்டியில் - வளைவைச்செய்கின்ற, மள்ளார்தம் - உழவர்களுடைய, சேரிசேர - ஊர்கள்முழுதும், அழித்து - கெடுத்து, செழும்புனல் - அந்தச் செழும்புனலாகிய, பேரியாறு - அந்தப் பெரிய சாயுநதியானது, பார்த்துபெருகிற்ற - பரவிப் பெருகியது. எ-று. ஏ-ஈற்றகை.

‘செழும்புனல்’=அந்தச் சாயுநதியானது, பேரியாறு பார்த்துபெருகிற்றும்=பெரிய ஆறுகப் பார்த்து ஒடிப்பரவியுந்து என்றும் பொருள் கொள்ளுவர். ‘கனி’ கனியைவையுடைய காரணம்பற்றி வந்த பெயர்; கனிவு=இளக்கம். (உஎ)

நாடு தோறு மலிந்த நறும்புனல்
ஒடு மோதையு மோங்கு தடங்கரை
சாடு மோதையுந் தண்டலை வண்டிகள்
பாடு மோதையு மெங்கும் பார்தவே.

[நதிபாய்தலினால் உண்டாகும் ஓசையிசுதி கூறுகின்றது.]

இ-ள். நாடுதோறும் - அந்தக் கோசலநாடு முழுதும், மலிந்த நறும்புனல்-பாய்ந்து பெருகிய அந்த நல்லஐயுமானது, ஒடும் ஓதையும் - ஒடுகின்ற சப்தமும், ஒங்கு - உயர்ந்த, தடங்கரை - பெரியதான கரைகளே, சாடும் ஓதையும்-மோதுகின்ற சப்தமும், தண்டலை - சோலைகளிலே, வண்டிகள் - தேன்வண்டிகள், பாடும் ஓதையும் - பாடுகிற சப்தமும், எங்கும்பார்த - எவ்விடத்திலும் பரவியுந்து. எ-று. ஏ-ஈற்றகை.

‘தோறும்’ பன்மைப் பொருடரும் இடைச்சொல். ‘நாடுதோறும்’ கோசலநாட்டின் இடங்களிலெல்லாம் என்பதாம். ‘இடம்’ என்னும் சொல் வருவிக்கப் பெற்றது. (உஅ)

கள்ள லம்பிய வாயுங் களிமகிழ்
உள்ள லம்பிய வுள்ளமுந் தோன்றவே
புள்ள லம்பிய பொய்கைக் கரையெலா
மள்ளர் வந்து நெருங்கி மலிந்தனர்.

[மள்ளர் மதுவுண்டு வந்தமை கூறுகின்றது.]

இ-ள். கள் - மதுவானது, அலம்பிய - வழிகின்ற, வாயும் - வாயும், களிமகிழ் - கள்ளுண்டதனாலுண்டாகிய சந்தோஷமும், உள்ளலம்பிய - உள்ளத்துக்குள்ளே அடங்காது வெளிக்கிளம்புகின்ற, உள்ளமும் - மனமும், தோன்றவே - வெளியாக, புன் அலம்பிய - பட்சிகள் சப்திக்கின்ற, பொய்கைக் கரையெலாம் - குளக்கரைகளிலெல்லாம், மள்ளர் - உழவர்கள், வந்து நெருங்கி மலிந்தனர் - வந்து மிகுந்து கூடினர். எ-று.

‘கள்ளலம்பல்’ என்றது மிகுதியாகக் கள் குடித்தமைமால் கள் ஒழுக்கப் பெற்றமை என்பதாம். ‘களி மகிழ்’ கள்ளுண்டமையினால் உண்டாகும்மகிழ்ச்சி.

‘புள்ளலம்பல்’ திருப்தியாய் இராகொண்ட பட்சிகள் மகிழ்ச்சியால் பாடும் ஒலி. “ஈக்கள் வண்டொடு மொய்ப்ப வரம்பிகக், தூக்கமேயிருந் துட்டெளிவின்றியே, தேக்கெறிந்து வருதலிற்றீம்புனல், வாக்குதேனுநர் மாக்களைமானுமே” என்ற கம்பர் கவி, கள்ளுண்டார் இயல்பை நன்து விளக்கும். ஈங்கு இச்செய்யுள் கவனிக்கத்தக்கது. (உக)

கொட்டு வாங்கிக் குதித்து நிவப்புமண்
வெட்டு வார்சுமப் பார்மிதித் துக்கரை
கட்டு வார்வன் கடிப்பெடுத் துக்கிணை
தட்டு வார்தூர கங்கொடு தாங்குவார்.

[மள்ளர்கள் வெள்ளமுடைக்காமல் கணாகாத் தமை
சொல்லப்படுகின்றது.]

இ-ள். கொட்டு - மண் வெட்டிகளை, வாங்கி - கையில் எடுத்துக்கொண்டு, குதித்து - சந்தோஷத்தினால் குதித்துக்கொண்டு, நிவப்பு மண் வெட்டுவார் - மேட்டிலுள்ளமண்ணை சிலர் வெட்டுவார்கள்; சுயப்பார் - சிலர் வெட்டிய அந்த மண்ணைச் சுமப்பார்கள்; மிதித்து - சிலர் அந்தமண்ணை மிதித்து, கரைகட்டு வார் - கரைகட்டுவார்கள்; வன்கடிப்பெடுத்து - சிலர்வலியதாகியதோற்கடிப்பை எடுத்துக்கொண்டு; கிணைதட்டுவார் - மருதநிலப் பறையைக் கொட்டுவார்கள்; தூரகம் கொடு - குதிரைமாங்களைக்கொண்டு (நிறுத்தி), தாங்குவார் - கரையைக் காப்பார்கள். எ-று.

‘கடிப்பு’=தோற்கருவி, வாத்திய வகையிலொன்று. ‘தூரகம்’=நீரை யடைக்கும் கருவி. குதிரை மாமென்றும் கூறுவர். (ங-0)

முழுவெ மும்படி மொய்சிறை யிற்கறங்
கெழுவெ ருண்டய லன்ன மிரிந்திடப்
பழவ ரம்பு புதுக்கிப் பகடுசேர்த்
துழவ ரெங்கு முழுமொலி யோங்குமே.

[உழவர்கள் மருதநிலத்தில் உழும் ஒசையின் மிகுதி
சொல்லுகின்றார்.]

இ-ள். முழுவெமும்படி - மருதநிலப்பறை ஒலிக்குந்தன்மையால், மொய்சிறையில் - நெருங்கிய இரண்டு சிறகுகளிலும், கறக்கெழ - சுழல் காற்றுத் தோன்றமாறு, வெருண்டு - அஞ்சி, அயல் அன்னம் - சமீபத்துள்ள அன்னப் பட்சிகளானது, இரிந்திட - பாக்தோட, பழவரம்பு - பழய வரம்புகளை, புதுக்கி- புதுவரம்புராகச்செய்து, பகடு சேர்த்து - ஏருமைகளை ஏரிலேபூட்டி, உழவர்- உழவர்கள், எங்கும் உழும் ஒலி - எங்கும் உழுகின்ற சப்தமானது, ஒங்கும்- பெருகும். எ-று. எ-ஈற்றகை.

'முழுவெழுப்படி' என்பதற்கு மருதநிலப் பறையடிக்கும் வயல் இடங்களி லெல்லாம், என்றும் பொருள் கொள்ளுவர். படி=பூமி, நிலம். 'தறங் கெழு' என்பதற்கு, ஒசை உண்டாகும்படி' என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (ந.உ)

வலம்பு ரித்திரன் வால்வளை வெண்சலஞ்
சலம்பி ளப்பத் தரளம் பிளப்பவுற்
பலம்பி ளப்பப் பதும் பிளப்பமீன்
குலம்பி ளப்பக் கொழுச்செலுஞ் சாலெலாம்.

[உழவர்களின் கொழு செல்லும் இயல்பு கூறுகின்றார்.]

இ-ள். வலம்புரித் திரன் - வலம்புரிச்சங்கின் கூட்டங்களும், வால்வளை-
வெள்ளைச் சங்கினங்களும், வெண் சலஞ்சலம் - வெண்மையான சலஞ்சலங்
களும் பிளப்ப - உடைபடவும்; தரளம் - அவைகளிலுள்ளமுத்துக்கள், பிளப்ப-
உடைபடவும்; உற்பலம்பிளப்ப - நிலோற்பலங்கள் சிதையவும்; பதும்பிளப்ப-
தாமரை மலர்கள் சிதையவும்; மீன்குலம்பிளப்ப - மீன் கூட்டங்கள் நசுங்கவும்;
சாலெலாம் - அவர்கள் உழுத நிலங்களின் இடமெல்லாம், கொழு செலும்-
கொழுமானது செல்லும். ஏ-று.

'வலம்புரி' சங்கின் ஓர் இனம், வலதுபுறமாகச்செல்லும் வரையையுடையது, இடதுபுறஞ்செல்லும் வரையையுடையதை 'இடம்புரி' என்பர். 'வலம்
புரி' சங்கினங்களில் சிறப்புற்றது. "சலஞ்சலம்" இஃதும் சங்கினத்தைச் சேர்
ந்ததே. வலம்புரி ஆயிரஞ் சூழ்த்திருக்கப்பெறுவது. வலம்புரியினும் நனிமிக
ஏற்றமுடையது. 'உற்பலம்' என்பதற்கு உற்பலிப்பது என்பது பொருள்.
'மீன்' மின் என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்தது. (ந.உ)

இரும்பொ டித்தன வேரடிக் கின்றகோல்
அரும்பொ டிபொடி யாக வுரப்பிரீள்
கரும்பொ டித்துக் கடாவடித் தெங்கணும்
பரம்ப டிப்பவர் பற்பல கோடியே.

[பரம்படிப்பவரின் மிகுதி கூறுகின்றார்.]

இ-ள். இரும்பொடித்தன - இரும்பாலாகிய ஒருமாத்நிலே ஓடித்தாற்
போலுன்ன, ஏர் - ஏரை, அடிக்கின்ற கோல் - (ஏர் செல்லுமாறு அவ்வேரிற்
பூட்டியமாட்டை) அடிக்கின்ற கோலானது, அரும் பொடி பொடி ஆக உரப்பி-
காணற் கரிதாகும்படி துள்ளுனாக ஆரும்படி அடித்து அடட்டி ஓட்டி, நீள்
கரும்பு - (பிறகு மாட்டை செலுத்துதற்கு கோலில்லாமையால்) நீண்ட கரும்பை
ஓடித்து, கடாவடித்து - ஏருமைகளை அடித்து, எங்கணும் - எவ்விடத்தும்,
பரம்படிப்பவர் - பரம்படிப்பவர்கள், பற்பலகோடி - பற்பல கோடிப்போர்கள்.
ஏ-று. ஏ-ஈற்றசை.

'கோடி' மிகுதிருறிக்கும் எண்ணுப்பெயர். 'அன்ன' என்றது 'அன்'
எனவாயது தொகுத்தல் விகாரம். (ந.உ)

அரிச்சந்திரபுராண மூலமும் விருத்தியுரையும்.

83

கரும்புங் காவியுங் கஞ்சமு மாம்பலும்
அரும்புஞ் சேம்பு மலவனு மாமையும்
சுரும்பு நத்துஞ் சுரிமுக முஞ்செழும்
பரம்பு தோறும் படிந்து நெரிந்தவே.

Adm: 559

வி: 38

[பரம்படிக்கும்பொழுது அழிந்த நசுக்கிய பொருள்களைக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். கரும்பும் - கரும்புகளும், காவியும் - நீலோற்பல மலர்களும், கஞ்சமும் - தாமரை மலர்களும், ஆம்பலும் - செவ்வாம்பன் மலர்களும், அரும்பும் - அவ்விடத்தே முளைத்திருக்கின்ற, சேம்பும் - நீர்ச் சேம்புகளும், அலவனும் - நண்டுகளும், ஆமையும் - ஆமைகளும், சுரும்பும் - வண்டுகளும், நந்தும் - நத்தைகளும், சுரிமுகமும் - சங்குகளும், செழும் பரம்புதோறும் - செழுமையாகிய பரம்பு மாங்களின் கீழெல்லாம், படிந்து நெரிந்தவே - அமிழ்த்து நசுக்கின. எ-று. ஏ - ஈற்றசை. (நசு)

சாலெ லாந்தர ளத்திரள் மள்ளர்தங்
காலெ லாங்கம லக்கடி கார்க்கடா
மேலெ லாம்பொழி வேழத்தின் சாறதன்
வாலெ லாம்பல மாமலர் மன்றலே.

[மருதநில வயல்களின் வளம் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். சாலெலாம் - உழுகின்ற படைச்சாலெல்லாம், தாளத்திரள் - முத்துக்கூட்டங்கள் பொருந்தியிருக்கும், மள்ளர்தம் - உழுகின்ற உழவர்களுடைய, காலெலாம் - கால்களிலெல்லாம், கமலக்கடி - தாரை மலர்களின் மணம்வீசும், கார்க்கடா - கறுத்த எருமைக்கடாக்களின், மேலெலாம் - மேலெல்லாம், பொழி வேழத்தின் - அவற்றின்மேல் அடிக்கின்ற கரும்பினுடைய, சாறு - சாறுவிளங்கும், அதன் வாலெலாம் - அந்த எருமைகளின் வாலிலெல்லாம், பல மாமலர் மன்றல் - பல சிறந்த மலர்களின் வாசனை மணக்கும். எ-று. ஏ-ஈற்றசை. ()

போர டித்த விதியவன் போன்றுமூன்
றார டித்தவ னூர்தியென் நெண்ணியே
ஏர டிப்ப விருசிறை யுங்கொடு
மார டித்திரி யும்மட வன்னமே.

[உழவர் மாட்டை அடித்துச் செலுத்தும்போது அன்னப்பட்டிகள் பறந்தமை கூறுகின்றது.]

இ-ள். போர் அடித்த - (நானே பிரமமென்று) போர்செய்த, விதியவன் - பிரம்மாவை, போன்று - சிவபெருமானைக் கண்டு பயந்ததைப்போல, மூன்று ஊர் அடித்தவன் - திரிபுரங்களை அழித்த சிவபிரானின், ஊர்தி என் நெண்

ணியே - வாகனமென்று நினைத்தஞ்சியே, ஏர் அடிப்ப - உழவர்கள் ஏரிலே பூட்டிய எருதுகளை அடித்து ஓட்டும்போது, மட அன்னம் - இன அன்னங்கள், இருசிறையுக்கொடு - இரண்டு சிறகுளையுக்கொண்டு, மாரடித்து - தமது மார்பிலே அடித்துக்கொண்டு, இரியும் - பறந்து ஓடும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

நானே பிரமம் என்று போர்செய்த பிரமன் சிவபெருமானால் தலையிழந்து வீழ்ந்த அஞ்சினான் என்பது புராணகதை; அதேபோல அப்பிரமனுடைய வாகனமாகிய அன்னப்பறவைகளும் உழவுமாட்டைச் சிவபெருமானின் வாகனங்களென்று நினைத்து, தமது கடவுளாகிய பிரமனைப்போல அஞ்சிற்றென்பதாம். அன்னங்கள் தமது தலைவனைவென்ற சிவபெருமானின் ஊர்தி தம்மையும் வெல்லும் என்று நினைத்தோடியதாகக் கூறியது தற்குறிப்பேற்ற அணியாம். இனி தமது கடவுளைவென்ற சிவபெருமானின் வாகனத்திற்கே இந்நிலைமை என்றால் சிவபெருமானால் தண்டிக்கப்பட்ட கடவுளாகிய பிரமனின் வாகனமாகிய நமக்கு என்னவாய்க்குமோ என்று அஞ்சி அன்னங்கள் ஓடின எனவும் கூறுவர். 'மாரடித்து' இதில் 'மார்பு' என்றசொல் 'மார்' என மருவியது. மார்பிலடித்துக்கொண்டு ஓடுதல் அஞ்சுமறார் செயலாம். இறக்கையை அடித்துக்கொண்டு பறத்தலை மாரடித்தென்றார். 'விதி,' ஜீவப்பிராணிகளுக்கு நன்மை தீமைகளை ஊழின்படி விதிக்கிறவன் என்னும் காரணம் பற்றி வந்த பெயர். "விதி என்பதலையிற் நீட்டான்" என்றார் பிறரும். (நகசு)

நன்னு ரைத்தட நான்மலர்த் தாதுநீஇப்
பன்னு ரைத்த பகட்டின் பதக்குளம்
பென்னு ரைப்ப திடமற வெங்கணும்
பொன்னு ரைத்த நிறத்தகற் போன்றவே.

[எருத்துமாட்டின் குளம்பில் மகாந்தம் படிந்திருத்தலைப்பற்றிக் கூறுகின்றது.]

இ-ள். நல்நுரைத்தடம் - நல்ல நுரையையுடைய தடாகங்களிலே, நான்மலர் - ஒவ்வொருநாளும் பூத்த தாமரை மலர்களிலுள்ள, தாது - மகாந்தப் பொடிசன், உநீஇ - பொருந்தியிருக்கின்ற, பல் நுரைத்த - பற்களிலே நுரையையுடைய, பகட்டின் - எருதுகளின், பதக்குளம்பு - கால்களிலுள்ள குளம்புக்கு, என் உரைப்பது - எதை உவமை கூறுவது!, இடமற - இடமில்லாமல், எங்கணும் - எல்லாவிடங்களிலும், பொன்னுரைத்த - பொன்னையுரைத்த, நிறத்த - நிறத்தோடு கூடியிருக்கின்ற, கல்போன்ற - உரைகல்லை ஒத்திருக்கின்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'நான்மலர்' அன்றலர்த்தபூ, புதுப்பூ. 'தாது' மகாந்தம், பராகப்பொடி.

தொக்க வேதியர்க்குந்துற வோர்கட்குந்
தக்க தானந் தருபவர் போலவே

பக்க நோக்கிப் பலிப்பறிந் தெங்கனு

மிக்க செந்நெலும் வெண்ணெலும் வித்தினார்.

[உழவர்கள் நெல்விறைத்தமை கூறுகின்றது.]

இ-ள். தொக்க - ஒன்றாகச் சேர்ந்து கூடியிருக்கின்ற, வேதியர்க்கும் - பிராமணர்களுக்கும், துறவோர்க்கும் - சன்னியாசிகளுக்கும், தக்கதானம் - தகுதியான தானத்தை, தருபவர்போலவே - (வாரிவாரிக்) கொடுக்கிறவர்களைப் போலவே, பக்க நோக்கி - நாலு பக்கங்களிலும் பார்த்து, பலிப்பறிந்து - அவ்வவ்விடங்களில் விளைகிற காலபக்குவந் தெரிந்து, எங்கனும் - எல்லா இடங்களிலும், மிக்க - மிகுதியான, செந்நெலும் - செந்நெய்ச்செளம், வெண் நெலும் - வெண்மையான நெய்ச்செளம், வித்தினார் - விதையை விதைத்தார்கள். எ-று.

‘தக்காரக் கொன்றீவதே’ ஈகை ஆதலால் “தொக்க வேதியர்க்குந் துறவோர்க்கும்” என்றார். (ந.அ)

இறவு பாய விருங்கத லிக்கனி

மறவி பாய்வருந் கைக்கனி மாங்கனி

பிறவும் வாய்விண்டு பீறிப் பொழிந்திடு

நறவு பாய்ந்திட நாறு வளர்ந்தவே.

[தேன் பாய்தலினால் நாற்றுகள் வளர்ந்தன என்பது

சொல்லுகின்றது.]

இ-ள். இறவு - தேன்கூடுகளிலுள்ள தேன்வழிந்து, பாய - பாய்தலினாலும், இரும் - பெரிய, கதலிக்கனி - வாழைப்பழங்கள், மறவி - தேன், பாய - ஒழுக்குகின்ற, வருங்கைக்கனி - பலாக்கனி, மாங்கனி - மாம்பழம், பிறவும் - மற்றவும், வாய் விண்டு - வாய் வெடித்து, பீறிப் பொழிந்திடு - உடைந்து வழிகின்ற, நறவு பாய்ந்திட - தேன்கள் பாய்தலினால், நாறுவளர்ந்தவே - அந்த நாற்றுகள் வளர்ந்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“விழுந்த வஞ்சிறை வண்டின மிதிப்ப மெல்லரும்பு

கிழிந்து வார்தரு தேறலுங் கிளர்சினிப் பலவின்

பழந் கனிந்தவீழ் தேறலும் பழனங்க டோறும்

வழிந்து பாய்தலின் வானுற வளர்வன செந்நெல்.”

என்ற நடைதச் செய்யுள் இங்கு கவனிக்கத்தக்கது. நாற்றுக்கும் தேனுக்கும் சம்பந்தமில்லாதிருக்க சம்பந்தங் கற்பித்தது தொடர்புயர்வு நவீற்சியணி. (ந.க)

சேம்பு தோன்றுஞ் செழுந்தடத் தின்கரைத்

தூம்பு தோன்றிப் சோர்புனற் றோன்றுவ

காம்பு தோன்றுவ ரைப்புழைக் கட்பெரும்

பாம்பு தோன்றுவ போன்றன பாலெலாம்.

[எரி மதகின் துவாரத்திருந்து பாயும் நீர் வீழ்ச்சிக்கு
உவமைகூறுகின்றார்.]

இ-ள். சேம்பு - நீர்ச்சேம்புகள், தோன்றும் - முளைத்துத் தோன்றுகின்ற, செழுந் தடத்தின் கரை - செழுமையாகிய அகன்ற இனிய கரையிலுள்ள, தூம்புதோன்றிய சோர் புனல் - எரி மதகின் துவாரங்களின் வழியே வழிந்து தோன்றுகின்ற ஜலமானது, காம்பு - மூங்கில்கள், தோன்றும் - முளைத்துத் தோன்றுகின்ற, வரை புழைக்கண் - மலையின் குகையிலிருந்து, பெரும் பாம்பு - பெரிய பாம்பு, தோன்றுவ போன்றன பாலெலாம் - தோன்றுவதைப்போல மதகின்பக்கமெல்லாம் தோன்றின. ஏ-று.

இதில் சேம்பு தோன்றுங்கரையை மூங்கில் தோன்றும் மலைக்கும் மத கின்றுபோக்கு மலைக்குகையையும் நீர் ஒழுக்குக்கு பெரும்பாம்பையும் உவமித் தமையால் உவமையணியாம். தூம்பு=எரிமதகு. (ச-0)

இரவை வென்ற வீருண்ட செழுங்குழல்
அரவை வென்ற வகலணி யல்துல்வெங்
கரவை வென்ற கயற்கட் கடைசியர்
குரவை வென்ற குரைகட லார்ப்பையே.

[கடைசியர் குரவைச்சப்தம் கடல் ஒலியை
வென்றது என்கின்றார்.]

இ-ள். இரவை வென்ற - இருட்டைச் செயித்த, இருண்ட செழுங் குழல் - ஈரிய செழுமையான கூந்தலையும், அரவை வென்ற - சர்ப்பத்தின் படத்தை வென்ற, அகல் அணி அல்குல் - அகன்ற அரைநான் மாலையைக் கொண்ட நிதம்பத்தையும், வெங்கரவைவென்ற - வெவ்வித களவைச் செயிப்ப தான, கயல்கண் கடைசியர் - கயல் மச்சம்போலும் கண்களையுமுடைய உழத் தியர்கள், குரவை - குரவைக் கூத்தினால் உண்டாகிற் சத்தமானது, குரை- சப்திக்கின்ற, கடலார்ப்பை - கடற் சப்தத்தை, வென்ற - ஜெயித்தது. ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'குரவை' என்பது ஒருவகைக் கூத்து, கைகோத்துக் கொண்டாவது; "குரவைக் கூத்தே கைகோத் தாடல்" என்பதனாலறிக. இருண்ட செழுங் குழல் இரவையும், அகல் அணி அல்குல் அரவையும், கயற்கண் கரவையும், குரவை கடலார்ப்பையும் முறையே வென்றன என்பதாம். (சக)

செவ்வ னாத்திகழ் சீறடி மென்முநங்
கைவ்வ னஞ்செழுந் தாமரை காவிரி
னவ்வ னம்விழி வாயரக் காம்பன்மற்
றெவ்வ னங்களை கொய்குவ ரேழைமார்.

[உழத்தியர் தம்புகம் கண், வாய், கை, கால்போல விளங்கும் தாமரை
நீலோற்பலம், ஆம்பல் முதலியவைகளைக் களையாது
மயங்கிநின்றனர் என்பதாம்.]

இ-ள். செவ்வணந்திகழ் - சிவந்தநிறமாக விளங்குகின்ற, சிறடி - சிற்றடி
யையும், மென் முகம் - மிருதுவான முகத்தையும், கை - கையையும், வணஞ்
செழுந் தாமரை - அழகால் செவந்த தாமரை ஒத்திருக்கின்றது, காவியின் அவ்
வணம் - நீலோற்பல மலரின் அந்தநிறமானது, வழி - கண்களை ஒத்திருக்கின்
றது, வாய் - வாயையோ, அரக்காம்பல் - செவ்வாய்ப்பல்கள் ஒத்திருக்கின்றன,
(இந்தவிதம் இருப்பதினாலே) ஏழைமார் - அந்த உழத்தியர்கள், எவ்வணங்களை
கொய்குவர் - எந்தவிதமாகக் களைபறிப்பார்கள். எ-று.

சிலசொற்கள் வருவித்துப் பொருள்செய்யப்பட்டது, என்னை ?

“பண்கள்வாய் மிழற்றுமின்சொற் கடைசியர் பரந்துண்ட
கண்கைகான் முகம்வாயொக்கும் களையலாற் களையிலாமை
உண்கள்வார் கடைவாய்மள்ளர் களைகலா துலாவிற்பார்
பெண்கள்பால் வைத்தநேயம் பிழைப்பரோ சிறியோர் பெற்றால்.”

என்ற கம்பர்செய்யுளின் முதல்மூன்றடி இங்கு ஒப்பிடத்தக்கது. (சஉ)

வயலின் மென்களை மாய்க்குங் கடைசியர்
சயநெடுங்கண் சலிலத்திற் றோன்றலால்
மயல்வி னோந்து மயங்கிடு மள்ளர்தாம்
கயல்க ளென்றய விற்பறி கட்டினார்.

[களோபறிக்கும் உழத்தியர் கண்களின் நிழலைக் கயலென்று உழவர்
கருதிப் பறிகட்டினர் என்பதாம்.]

இ-ள். வயலின் மென்களை - அந்த வயல்களிலேயுள்ள மெல்லிய களை
களை, மாய்க்குங் கடைசியர் - பிடுங்குகிற உழத்தியர்களின், சய நெடுங் கண்-
வெற்றிபொருந்திய நீண்ட கண்கள், சலிலத்தில் தோன்றலால் - நீரிலே தோ
ன்றுவதினால், மயல்விளைந்து மயங்கிடும் மள்ளர்தாம் - ஆசையுண்டாகி மயங்
கின உழவர்கள், கயல்களென்று - (அந்தக் கண்களின் நிழலை) மீன்களென்று
நினைத்து, அயலிற் பறி கட்டினார் - சமீபத்திலே பறி கட்டினார்கள். எ-று.

களையார் மனதை வெல்லும் திறனுடைமைபற்றி “சயநெடுங்கண்” என்
றார். பறி - மீன்பிடிக்கும் கருவ். கண்ணின் நிழலை கயல் என்று மயங்கி
யது மயக்கவணியாம். மள்ளர், மயல்விளைந்து மயங்கினமையால் கடைசியர்
கண்ணிழலைக் கயலென்று கருதினர் எனக் காரணம் தோற்றவைத்தமகாண்க.

சேலி நும்புனற் கேள்வனைச் சேர்த்துபின்
சூலி ருந்து துவண்டலைத் தீன்றுமெய்ப்

பாலி ருந்து பசந்து பழுத்தசெஞ்
சாலி கற்பினர் போற்றலை சாய்த்தவே.

[சாலிகள் கருவுற்றுக் கதிர்முற்றித் தலைசாய்ந்து
நின்றமை கூறுகின்றார்.]

இ-ள். செல் இரும் புணல் - மீன்களையுடைய பெரிதாகிய ஜலமாகிய, கேள்வனைச் சேர்ந்து - நாயகனைக்கூடி, பின் - பின்பு, சூலிருந்து - கர்ப்பம் கொண்டு, துவண்டலைந்து - துவளுதலாகி அசைந்து, ஈன்று - கெல்லாகிய கருவைப்பெற்று, மெய்ப்பாலிருந்து - தன்னுடம்பிற் பாலுங் கொண்டிருந்து, பசந்து - பசிய நிறத்தையுடையதாகி, பழுத்த செஞ்சாலி - பழுத்து விளைந்த செந்நெற்கள், கற்பினர்போல் - பதிவிரதைகள்போல், தலைசாய்ந்த - தலைவணங்கின, எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

புனலாகிய நாயகனைச்சேர்ந்து செஞ்சாலி சூற்கொண்டது என்கின்றார்; புணலை நாயகனாக்கியதற்கு ஒப்ப செஞ்சாலியை நாயகியாக்கினார்; மகளிரின் கருப்பக்குறிகள் அனைத்தும் செஞ்சாலி என்னும் நாயகியிடத்தும் உண்டாயதாகக் கூறினர். இது முற்றுமுவமம். ஈண்டு,

“சொல்லருஞ்சூற் பசும்பாம்பின் ரேற்றம்போன்
மெல்லவே கருவிருந் தீன்றுமேலலார்
செல்வமே போற்றலை நிறுவத்தேர்ந்ததூற்
கல்விசேர் மாந்தரி னிறைஞ்சிக் காய்த்தவே.”

என்ற சீவக சிந்தாமணிச் செய்யுள் கருதற்பால தொன்றும். கற்புடை மகளிர்க்கும் சாலிக்கும் இயைபு கூறியதாம். (சச)

தோட்டு வாரநறை சூழ்வயல் சோர்வொழிஇப்
பூட்டு வார்ததிர்ப் புள்ளங்கள் சூற்சங்கில்
தீட்டு வார்மலர்ச் செந்திரு காணமுன்
நீட்டு வாரொன நெல்லரி வார்களே.

[நெல்லரிதலைக் கூறுகின்றது.]

இ-ள். தோட்டுவார் - பூவிதழ்ளிலிருந்துஒழுகுதின்ற, நறைசூழ் - தேன் பாய்வதான, வயல் - வயல்ளிலே, சோர்வொழிஇ - மள்ளர்கள் இளைப்பில் லாதபடி, பூட்டு - கைப்பிடியிலே கோத்த, வார் - நீண்ட, கதிர் - பிரகாசமுடைய, புள்ளங்கள் - ஆரிவார்களே, சூற்சங்கில் - கர்ப்பங்கொண்டிருக்கிற சங்குகளிலே, தீட்டுவார் - தீட்டிக் கொண்டவர்களாய், மலர்ச் செந்திரு - காணதாமரை மலரிலுள்ள லட்சுமி தேவி பார்க்க, முன் - அவளுக்குமுன்னே, நீட்டு வாரொன - (வயாலாக அணிந்துகொள்ளச் சங்குகளே அறுத்துக்) கைகளை நீட்டிக் கொடுத்தவர்களைப்போல, நெல்லரிவார்களே - விளைந்த நெல்லை அறுப்பார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘புள்ளம்’=அரிவாள்; சங்கில் அரிவாளைத் தீட்டுவது சங்கை வலையலாக அறுப்பதாகவும், தாமரை நிறம்பிய வயலிலுள்ள கதிர்முற்றிய நெற்பயிரை அறுப்பதை செந்தாமரையில் விளங்கும் லெட்சுமி தேவியின்முன் நீட்டிக் காட்டுவதாகவும் கூறினார் (சுரு)

சேற்று வார்கதிர் சேரக் கொணர்ந்துவைத்
தாற்று வார்களத் தாற்றி னடைந்துபோர்
ஏற்று வார்பக டேற்றி மிதித்தநெல்
தூற்று வார்குவிப் பார்சுமப் பார்களே.

[நெல்லை வயலிலிருந்து அறுத்துவந்து களத்திற்சேர்த்து
நெல்லடித்தல் கூறுகின்றது.]

இ-ள். சேற்று வார்கதிர் - சேற்றிலே கிடக்கின்ற நீண்ட நெற்கதிர்களை, சேரக் கொணர்ந்து - அறுத்து ஒரு பிச்சுக் கொண்டுவந்து, வைத்து - வைத்து அறுவார் களத்தாற்றின் - வழியளில் தலையிலே சுமந்துகொண்டுவருவார் வழியாக, அடைந்து - அந் நெற்கதிர்களை களத்துக்குக் கொண்டுவந்து அடைந்து, போர் ஏற்று - போராக உயர்த்தி, வார்பகடேற்றி - (பிறகு வைக்கோலினின்றும் நெல்லைப் பிரிப்பதற்காக) பெரிய மாடுகளை மிதிக்கும்படி ஏற்றி, மிதித்த நெல் - அவ்வாறு மாடுகள் மிதித்தலினால் கதிர்களிலிருந்து உதிர்ந்த நெல்லை, தூற்றுவார் - பதர் நீங்கும்படித் தூற்றுவார்கள், குவிப்பார் - தூற்றியகெற்களைக் குவிப்பார், சுமப்பார்கள் - குவித்த நெல்லைச் சுமந்துகொண்டு போவார்கள். ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை. (சக)

பகடு மட்டறப் பூட்டிப் படுத்தநெல்
சகடு முட்டவிட் டேந்துதத் தங்குல
மகடு மக்களும் வைகுறும் வாழ்மனை
முகடு முட்ட நிறைப்பர்கண் முற்றுமே.

[நெல்லை வண்டியிலேற்றி வீடுசேர்த்தமை சொல்கின்றார்.]

இ-ள். பகடு - எருதுகளை, மட்டற - அளவில்லாமல், பூட்டி - இணைத்து, படுத்தநெல் - மிதிப்பித்த நெல்லை, சகடுமுட்ட விட்டு - வண்டிகளில் நிரம்ப ஏற்றி, ஊர்ந்து - (அவற்றை) ஒட்டிக்கொண்டுபோய், தத்தம் - தய்தம், குல மகடு மக்களும் - குலத்து மனைவியும் பிள்ளைகளும், வைகுறும் - வசக்கும்படியான, வாழ்மனை முகடுமுட்ட - வாழ்வையுடைய வீடுகளின் முகடுகளில் முட்டும்படிக்கு, நிறைப்பர்கள் முற்றும் - அந்நெற்கள் முழுமையும் தம் வீட்டிற் குள்ளே நிறைப்பார்கள். ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை. (சஎ)

நாடு தோறுமிய் வாறு நடப்பன
காடு தோறுங் களிமயி லாடுவ

வீடு தோறும் திருவிளையாடுவ
கூடு தோறும் கருங்குயில் கூவவே.

[கோசலநாட்டுச் சிறப்பு சொல்லப்படுகிறது.]

இ-ள். கூடுதோறும் - கூடுகளிலெல்லாம், கருங்குயில் கூவ - கருமை யான குயில்கள் இருந்துகொண்டு கூவுதல்செய்ய, காடுதோறும் - காடுகளிலெல் லாம், களி மயில் ஆடுவ - களிப்புடைய மயில்கள் ஆடிக்கொண்டிருக்கும், வீடு தோறும் - வீடுகளிலெல்லாம், திருவிளையாடுவ - லட்சுமிதேவி சந்தோஷமாய் விளையாடிக்கொண்டிருப்பாள், நாடுதோறும் - இந்தக் கோசலநாடு முழுதும், இவ்வாறு நடப்பன - இந்தவிதமாகவே நடக்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

இச்செய்யுளை வேறுவிதமாகவும் அன்வயித்தபி பொருள்கூறுவர். முத லாயை மாத்திரம் ஈற்றிற்கூறி மற்றைய அடிசளை அப்படியே அமைத்தும் பொருள் கூறலாம். (சஅ)

பெடைகி டப்பவும் பிள்ளை கிடப்பவும்
இடைகி டப்ப விளவனச் சேவல்கள்
மடைகி டக்கும் வளைமுத்தை யண்டமென்
றடைகி டப்பன வன்னப் பெடைகளே.

[அன்னங்கள் முத்துக்களை முட்டை என்று அடை
காக்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். பெடை கிடப்பவும் - பெட்டை அன்னங்கள் ஒருபுறத்திற் கிடக் கவும், பிள்ளை கிடப்பவும் - குஞ்சுகள் ஒருபுறத்திலே இருக்கவும், இள அனச் சேவல்கள் - இளமையான ஆண் அன்னங்கள், இடைகிடப்ப - நடுவே கிடக் கும்; மடை கிடக்கும் - நீர்பாய்கிற மடையிலே கிடக்கும், வளை முத்தை - சங் கின் முத்துக்களை, அண்டம் என்று - தங்கள் முட்டை என்று, அன்னப்பெ டைகள் - சில பெட்டை அன்னங்கள், அடைகிடப்பன - அடைகிடக்கின்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘பிள்ளை’ என்னும்பெயர் பறவைகளுக்கும் உரியதாகும். இதனை, “அவ ற்றுட், பார்ப்பும் பிள்ளையும் பறப்பவற்றினேமை.” என்னும் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தாலு முணர்க. (சக)

சாயெ லாம்பரு வச்செழுஞ் சாலியின்
காயெ லாந்தின்று கன்னற் படப்பையுள்
மேய லாவிள மேதிக ளின்கடை
வாயெ லாமுத்து மாலேக னுறுமே.

[எருமையின்வாயில் நெல்லின்முத்தும் கரும்பின்முத்தும்
தொங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். சாய எல் ஆம் பருவச் செழுஞ்சாலி - கோரைகன்போல் (சாய்ந்து
கிடக்கும்) ஒளியைக்கொண்டுள்ள முற்றிய பருவத்தையுடைய செழுமையாகிய
நெல்லின், காயெலாந் தின்று - கதிர்களையெல்லாந் தின்று, கண்ணற்படப்பை
யுள் - கரும்புத்தோட்டங்களிலே, மேயலால் - புகுந்து மேய்வதனாலே, இள
மேதி - இளமையான எருமைமாடுகளின், கடை வாயெலாம் - கடைவாய் எல்
லாம், முத்து மாலைகள் - முத்துக் கோவைகள், நாலும் - தொங்கும், எ-று.
எ - ஈற்றகை.

‘சாய்’ என்பதற்குப் பழம் என்றும் பொருள் கூறலாம். “சாய்” ஓர்
வகைக் கோரைப்புல், எல்=ஒளி, பிரகாசம்; மேதிகள் நெல்லையும் கரும்பையும்
தின்றதினால் நெல்லிலும் கரும்பிலும் உள்ள முத்துக்கள் கடைவாயில் ஒன்றன்
பின் ஒன்று ஒட்டிக்கொண்டு தொங்கின என்பதாம். நெல்லிலும் கரும்பிலும்
முத்துப்பிறக்கும் என்பது கவிமரபு, இதுமட்டுமன்று முத்துக்கள் இருபது
இடங்களிற் பிறக்கும் என்பர் புலவர். இதனை,

“தந்திவராக மருப்பிப்பூகந் தனிக்கதலி
நந்துசலஞ்சல மீன்றலைகொக்கு நனினமின்றார்
கந்தரஞ்சாலி கழைகன்னலாவின் பல்கட்செவிகார்
இந்துஉடம்பு கராமுத்தமீனு மிருபதுமே.”

என்றுஞ் செய்யுளாலறிக. இது மருநிலச் சிறப்பாகும்.

(100)

மட்டி-லாமட வார்குடை வாவிவிட்
டெட்டி யன்ன மிரிந்து பறக்கவாய்
விட்டி ரங்கிடு பார்ப்பினை மென்மலர்த்
தொட்டி லாட்டித் திரைக டியிற்றுமால்.

[அன்னப்பட்டியின் குஞ்சுகளைத் தாமரைமலரையே தொட்டியாகக்கொண்டு
ஆட்டி அலைகள் தாங்கவைக்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். டட்டிலா - அளவில்லா (கணக்கற்ற), மடவார் - பெண்கள், குடை
வாவி - நீராடுகின்ற குளங்களை, விட்டு எட்டி அன்னம் இரிந்து பறக்க - விட்
டுத் தூரமாய் ஒடி அன்னப்பட்டிகள் பறந்துபோக, வாய்விட்டாங்கிடும் பார்ப்
பினை - வாயைத்திறந்து கத்துகிற அவற்றின் குஞ்சுகளை, மென்மலர்த்தொட்டி
லாட்டி - மிருதுவான தாமரைமலர்களையே தொட்டிலாகக் கொண்டு ஆட்டி,
திரைகள் - அலைகள், துயிற்றும் - தாங்கவைக்கும், எ-று. ஆல், ஓ அசைகள்.

“அன்னம்” மருநிலத்துப் புள்ளாதலறிக. பார்ப்பு=குஞ்சுகள். பற
வையின் இளைமைப்பெயர். “அவற்றுட், பார்ப்பும் பின்னையும் பறப்பவற்
றிளைமை” என்னும் தொல்காப்பியத்தானறிக.

(101)

பள்ள மேற்பன சக்கனி யூறல்
வெள்ள பேற்கம லத்தவர் மேல்விழ
உள்ள மேற்கழு னுண்ட வவாவினால்
வள்ள மேற்பன போல்வன வாவினே.

[பலவீனதேறல் குணங்களில் தாமரை மலர்மேல் பாய்வதை
வர்ணிக்கின்றார்.]

இ-ன். பன்னமேல் - மரத்தடியாகிய பள்ளங்களிலே, பனசக்கனி - (கிடக்கின்ற) பலாப்பழங்களினது, ஊறல் - தேனூறலானது, அவ்வெள்ளமேல் - அங்குள்ள குளத்து நீர்மேல், கமலத்தலர்மேல் - மலர்ந்திருக்கிற தாமரை மலர்மேலே, விழ - விழுவதானது, உள்ளமேற்க - மனந்திருப்பதியாக, முன்முன்னே, உண்ட அவாவினால் - (பலவீனதேனைக்) குடித்த ஆசையினாலே, வாவி - அக்குளங்கள், வள்ளமேற்பன போல்வன - கண்ணங்களை எந்துவன போன்றிருந்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'விழ' என்ற வினை எச்சம் 'விழுதல்' எனப் பொருள் தந்ததெனினது. 'ஊறல்' தேன்; தேனை விரும்பிக் கண்ணங்களை எந்துவனபோலிருந்தது. குளத்தில் தாமரை மலர்ந்த தோன்றும் காட்சி எனக் குறிப்பித்தார். இது தற்குறிப்பேற்ற அணி. 'வள்ளம்' எனற்கு தொன்னை என்பாருமுளர். பலா, மருதக் கருப்பொருளாதலாக கமலம்=மருதநிலத்துப் பூவாம். (ருஉ)

பூகத் தின்செழும் பாளையைப் புன்கவி
நாகத் தின்பட மென்று நடுங்கியே
பாகத் திற்றின்று விட்ட பலாக்கனி
மேகத் திற்புரை வெங்கதி ரொக்குமே.

[பலாப்பழத்தாகக் குளங்கு பாதி தின்று, தின்னாதுவிட்ட மற்றொருபாதி
சூரியனை ஒத்திருக்கிற தென்கின்றார்.]

இ-ன். பூகத்தின் - கமுகமரத்தினது, செழும் பாளையை - செழுமையான பாளையை, புன்கவி - புத்தியினமுள்ள குளங்கு (கண்டு), நாகத்தின்படமென்று - நல்ல பாம்பின் படமென்று நினைந்து, நடுங்கியே - பயந்து, பாகத்தில் - (பலாப்பழத்தின்) ஒருபகுதியில்மட்டும், தின்று - சாப்பிட்டு, விட்டபலாக்கனி - தின்னாதுவிட்ட பலாக்கனியின் மற்றொருபாகமானது, மேகத்திற்புரை - மேகத்திலே பொருந்தியுள்ள, வெங்கதிர் ஒக்கும் - சூரியனை ஒத்திருக்கிறது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

வேர்ப்பலா மண்ணில் வெடித்துத் தோன்றுமாதலின் மண்ணில்மறைந்து தோன்றுவதை மேகத்தில் மறைகின்ற கதிருக்கு உவமித்தார். வேறு பலாக்கனியாயின் இலைகளில் மறைத்து தோன்றும் காட்சியை என்க. 'பாகத்திற்றின்று' என்பதற்கு ரசத்துடனே தின்று என்றும் பொருள் கொள்வர். பூகத்

தின் பாளையை நாகபடமென்று குாங்கு மயங்கியது மயக்கவணியாம். மண்ணில் முறைத்து தோன்றும் பலாப்பழத்தின் ஒருபகுதி மேத்தில் மறைத்து தோன்றும் கதிரவனுக்கு உவமித்தது உவமையணியாம். இரண்டும் கலந்து வந்தமையின் கலவையணியாம். “வெங்கதிர்” என்றதில் ‘வெம்மை’ என்னும் பண்பின் ஈறுகெட்டது, இது இனம்விலக்கவந்த அடைமொழி. (இரு.)

சேறு பாய்மலர்த் தேனெடு திங்னி
ஊறு பாய்வவு மொண்கரும் பட்டதிஞ்
சாறு பாய்வவுந் தத்தமிழ் கூடியே
ஆறு பாய்வன வங்கங் கனந்தமே.

[பூந்தேன், கனித்தேன், கருப்பஞ்சாறு ஆகிய இவைகள் சேர்ந்து ஒடும் ஆறுகள் பல அந்நாட்டிலுண்டென்பது கூறுகின்றது.]

இ-ள். சேறுபாய் - நிலத்திலே சேறுண்டாகும்படிப் பாய்கின்ற, மலர்த் தேனெடு - பூவிலிருந்துவழியுந் தேனெடு, திங்னி - இனிப்பான பழங்களிலாறுகிற, ஊறு பாய்வும் - தேன் பாய்வனவும், ஒண்கரும்பு - அழகிய கரும்பிலிருந்து, அட்டதிஞ்சாறு - ஆட்டி எடுக்கப்பட்ட இனியசாறு, பாய்வும் - பாய்வனவும், தம்மிந் கூடியே - தமக்குள் ஒன்றாகக்கூடியே, ஆறுபாய்வன - ஆறுகப்படாயும் தன்மை, அங்கங்கனந்தமே - அந்தந்த இடங்களிலெல்லாம் அநேக முண்டு. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘சேறுபாய் மலர்தேன்’ என்றதில் ‘சேறாகும்படி’ என்று பொருளாம்; இதனால் மலரின் தேன் மிகுதியும் பாயும் வேகமும் குறிக்கின்றது. ‘அட்ட’ ஆலையிலிட்டுச் சிதைத்த; என்பதாம். (இரு.)

மன்ற நங்கு மலர்களின் மேய்ந்திளந்
தென்றல் வந்தவண் சிந்திய தாதுகள்
குன்றின் வீழ்பொன் மழைக்குழு வென்னவே
முன்றி லும்மணி மாடமு மொய்க்குமே.

[தென்றற் காற்றால் வீசப்படும் பராகப்பொடியைப்
பொன்மழைக் குவமிக்கின்றார்.]

இ-ள். இளம் தென்றல் - இளந் தென்றற் காற்றானது, மன்றல் தங்கும் - பரிமளந்தங்கிய, மலர்களில் மேய்ந்து - மலர்களிலே பாலி, வந்து - வந்து, அவண் சிந்திய தாதுகள் - அங்கே உதிர்ந்த பராகப்பொடிகள், குன்றின்வீழ் - மலைகளின்மேலே பெய்கிற, பொன்மழைக்குழு என்னவே - பொன்மழைக் கூட்டங்கள் போலவே, முன்றி லும் - வாசல்களிலும், மணிமாடமும் - அழகிய வீடுகளின்மேலும், மொய்க்கும் - நிரம்பப்பட்டியும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

தென்றற் காற்றினால் கொண்டுவந்து மணிமாடங்களில் தூற்றப்படுகின்ற பராகப்பொடியை, மலைகளில் பெய்கிற பொன்மழைக் குவமிக்கின்றார். பொன்

மேழ பெய்தல், இல்பொருளாம்; அதலினால் இது இல்பொரு ள்வமை அணி.

உகல நும்புனத் திற்கினி யோச்சுவார்
அரல் உ வண்டொண் டெறியு மாராமணி
பகல்வி முங்கண பொப்பன பாரெலாம்
குகனி ருந்த செந்தண் குறிஞ்சியே.

[குறிஞ்சி நிலத்துக்கிரி கடிதல் சொல்லப்படுகின்றது.]

இ-ள். குகன் இருந்த - முருகக்கடவுள் இருக்கின்ற, செழும்தண் குறிஞ்சி - செழுமையான குளிரந்த குறிஞ்சி நிலமெங்கும், உகலரும் - கெடுதலில்லாத, புனத்தில் - தினைப்புனத்தில், கிளி ஓச்சுவார் - கிளிகளை ஓட்டுகிறவர்க ளாகிய குறவர்கள், அகல் கவண் கொண்டு - அகன்ற கவணைக்கொண்டு, எறியும் - வீசுகிற, அராமணி - நாகரத்தினங்கள், பாரெலாம் - பூமியெல்லாம், பகல் வீழும்ணம் ஒப்பன - சூரியர்களின் கூட்டம் வீழுவதை ஒத்திருக்கும். -எ-று.

நாகரத்தினங்கொண்டு கிளிகடவர் என்றது வீறுகோளணியாம். ரத்தினங்கள் வீழ்வதை சூரியர்கள் வீழ்வதற்கு உவமித்தது உவமை அணியாம். இவ்விரண்டும் கலந்துவந்தமையின் கலவையணியாம். பகல் = சூரியன். கணம் = கூட்டம். குறிஞ்சி, பாலை, முல்லை, மருதம், நெய்தல் என்னும் இந்நிலங்கட்குப் பெயர் வந்ததாரணம் அவ்வவ் நிலக் கருப்பொருள்களால் “கருங்கோற் குறிஞ்சிப்பூக்கொண்டு” எனவும், “கோட்டுறுபல்காய் வாலினர்ப்பாலை” எனவும், “முல்லைந் தண்பொழில்” எனவும், “மருதமர்மீழல்” எனவும், “பாசடைநிலந்த கணைக்காநெய்தல்” எனவும் கூறப்படுதலால் அவ்வவ் நிலப் பொருள்களில் அவை சிறந்தனவாதலின் குறிஞ்சிநிலப்புள் ‘கிளி’ யாதலின் கிளிகடவார் என்றார். (ருசு)

நெடிய நெய்தலி னித்தில வண்டலில்
கொடிய காதலிற் கூட விழைத்திடுங்
கடிய நீலக் கருங்க ணுளைச்சியர்.
மடியி லேறி வளைகண்முத் தீனுமே.

[நெய்தலில் சிறப்பு சொல்லுகின்றது.]

இ-ள். நெடிய நெய்தலின் - விசாலமாயிருக்கிற நெய்தல் நிலத்திலே, நித்திலவண்டலில் - முத்துக்கள் ஒதுங்கிக்கிடக்கிற சேற்று நிலத்திலிருந்து, கொடிய காதலில் - கொடுமையான காமத்தினாலே, கூடல் இழைத்திடும் - சுழியிட்டுக்கொண்டிருக்கும், கடிய - கூர்மையான, நீலக் கருங்கண் - நீலோற்பல மலர்போலும் கறுத்த கண்ணையுடைய, னுளைச்சியர் - வளைச்சியர்கள், மடியி லேறி - மடிமேலேறி, வளைகள் - சங்குகள், முத்தீனும் - முத்தைப்பெறும். -எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

கொடிய காதல் உயிர்னை உடலினின்றும் நீக்குந் தன்மையதாகிய காதல், என்றும் தாங்குதற்கரிய என்று பொருளாம். 'கடிய நிலம்' எனக்கொண்டு வாசனையுடையதாகிய நிலோற்பலம் எனப்பொருள் கோடலுமாம். 'நிலம்' என்பது நிறத்தின்பெயர் மலர்க்கு ஆனதால் ஆகுபெயர். "கூடல்இழைத்தல்" என்பது தலைவனைப்பிரிந்த தலைவி தலைவன் சீக்கிரம் வருவனோ என்றறியச் செய்யும் ஒருவட்டம். தலைவன் வருவானானால் இரண்டுதலைப்பும் வட்டத்திற் பொருந்தும் இதனேல் பொருந்தா. இதனை,

"பாடலாக்கிடும் பண்ணொடு பெண்ணிவள்
கூடலாக்கிடும் குன்றின் மணற்கோடு
கோடல்பூத்தலர் கோழம்பத் துண்மகிழ்ந்
தாடுங்கூத்தலுக் கண்புபட் டாளன்றே." என்ற திருநாவுக்கரசரின் தேவாரத்தாலும்,

"மெய்யிலிணைத்துருகிப் பையவகன்றவர்தா
மீள்வரெனக்கருதித் கூடல்வளைத்தறவே
கையிலிணைத்தமணற் கண்களிசோருமெனக்
கரையவிழுந்தழுவிர் கடைதிறமின்றிறமின்."

"பிழைநினைத்துருகி யிணைவுருமகிழ்நர்
பிரிதலஞ்சிவிடு கண்கணீர்
மழைததும்பவிர றரையிலேயெழுது
மடநலீர்கடைக டிறமினோ."

என்ற கலிங்கத்துப் பாணியானுமறிக. நெய்தல் என்றதற் கமைய பிரிவினா
விரங்கிக் கூடலிழைத்தமை கூறப்பட்டது. (இள)

கலைய ளக்குங் கருங்க னுளைச்சியர்
புலைய ளக்கு நறைக்கும் பொருந்தியே
விலைய ளப்பன வெண்முத்த மேயற
னிலைய ளக்கும் பாதவர் நெய்தலே.

[நுளைச்சியர் கள்ளுக்கு விலையாக முத்தை அளந்து
தருவர் என்பதாம்.]

இ-ள். அறநிலை அளக்கும் - தரும. நிலையை அளவுசெய்து காண்கின்ற, பாதவர் நெய்தல் - விலையர்கள் நெய்த நிலத்தில், கலையுள்ளும் கருங்கண் - காம நூலை அளவுசெய்து பார்க்கின்ற கரிய கண்ணையுடைய, நுளைச்சியர் - விலைச் சியர்கள், புலையுள்ளும் - இழிகுணத்துடனே அளவுசெய்துவிட்கிற, நறைக் கும் - கள்ளுக்கும், பொருந்திய விலையுள்ளப்பன - சம்மதித்துத் தருகியானதென்று விலையாக அளந்து கொடுப்பவை, வெண்முத்தம் - வெள்ளிய முத்துக் கனே. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘கலையுக்கும் கருங்கண்’ என்பதற்கு, மாண உவமையாக அளவிட்டுக் கூறக்கூடிய கருத்த கண் என்றும் பொருள் கூறலாம். “புலையுக்கும் நகை” என்பதற்கு உண்டவனின் இழிகுணத்தை மிகுதியாக வெளிப்படுத்தும் கள். என்றும் பொருளாம். ‘பொருந்தியவிலை’ தகுதியான விலை என்பதாம். (௫௮)

நிலம்வி ளக்கிடு நித்தில நீலவுற்
பலம்வி ளக்கிடு பைம்புனல் பண்பினன்
னலம்வி ளக்கிடு நல்லவர் வாய்மொழி
குலம்வி ளக்கிடும் கோசல நாடரோ.

[கோசலநாட்டின் சிறப்பு சொல்கின்றது.]

இ-ன். குலம் விளக்கிடும் - கூட்டமான எல்லாநாடுகளிலும் சிறந்ததாகத் தன்னை விளங்கச்செய்யும், கோசலநாடு - கோசல நாட்டில், நித்திலம் - முத்துக் கள், நிலம் விளக்கிடும் - நிலங்களைல்லாம் பிரகாசித்துக்கொண்டிருக்கும், நீல உற்பலம் - நீலோற்பல மலர்கள், பைம்புனல் - பசுமையான ஜலங்களிலே, விளக்கிடும் - விளங்கிக்கொண்டிருக்கும், நல்லவர் - நல்லோர்களுடைய, வாய் மொழி - வாயிலிருந்துவரும் சொற்களிலே, பண்பினன் நலம் விளக்கிடும் - பயனுள்ள அழகிய நல்லவரின் விளங்கிக்கொண்டிருக்கும். எ-று. அரோ, அசை.

‘குலம்,’ கூட்டம்; ‘நீல உற்பலம்’ நீலமாகத் தோன்றுவது என்பது பொருள். ‘பைம்புனல்’ பசுமையான நீர்; இதில் ‘பசுமை’ என்ற பண்புப் பெயர் பைம் என்றாயது. “ஈழபோதல் இடையுதரம் இய்யாதல் ஆதிநீடல் அடியகரம் ஐயாதல், தன்னொற்றிரட்டல் முன்னின்ற மெய்திரிதல், இனமிகல் இனையவும் பண்பிற் கியல்பே” என்ற விதிப்படி ஈற்றமை விருதிபோய் நடு நின்ற உயிர் மெய்யுங்கெட்டு முதலிலிருந்த அகரம் ஐகாரமாகிவருமெழுத்திற்கு இனவெழுத்து மிக்கது. (௫௯)

நாட்டுச்சிறப்பு முற்றிற்று.

ஆ. பாடல் - எஃ.

உ
சிவமயம்.

நகரச்சிறப்பு.

கலவிருத்தம்.

மகர தோரண வாயிலு நாஞ்சிலுஞ்
சிகர மாமதி லுஞ்செறி பேரகழ்
சகரர் வான் புதழ் சாற்று மயோத்திமா
நகர மேன்மை சிறிது நடத்துவாம்.

[அயோத்திநகரத்தின் மேன்மை சிறிது சொல்கின்றேன்
என்பதாம்.]

இ-ள். மகர தோரண வாயிலும் - மகர தோரணங்கள் கட்டியிருக்கிற
கோட்டைவாசலையும், நாஞ்சிலும் - மதிலுறுப்புகளையும், சிகரமா மதிலும்-
அவ் உறுப்புகளையுடைய பெரிய மதிலையும், செறி - நெருங்கிச் சூழ்ந்துள்ள,
பேரகழ் - பெரிய அகழியானது, சகரர் வான் புதழ் சாற்றும் - சகரர்களுக்கு மிக்க
புகழைத்தருவதாகிய அவர்கள் தோண்டிய கடலை ஒத்துத்தோன்றும், (அப்ப
டிப்பட்ட அகழியாற் சூழப்பட்ட) அயோத்திமா நகரமேன்மை - அயோத்திமா
நகரத்தின் மேம்பாட்டை, சிறிது நடத்துவாம் - (இனி எம்மாத் கூடியமட்டும்)
கொஞ்சம் சொல்லத் தொடங்குகின்றோம். எ-று.

‘சகரர் வான் புதழ்’ என்றில் ‘புகழ்’ ஆகுபெயராய்ச் கடலைக் குறித்தது.
சகரபுத்திரரால் கடல் தோண்டப்பட்டமை,

“சகரர் தொட்டலாற் சாகரமெனப்பெயர் தழைப்ப

மகரவாரிதி சிறந்தது மகிதலமுமுதும்

நிகரின் மைந்தனே புரந்தன னிவனெடுமாயில்

பகிரதன்னெனும் பார்த்திபன் வந்தனன்பரிவால்.”

என்ற கம்பராமாயணச் செய்யுளாலும், அறியக்கிடக்கும். இது பெரும்பாலும்,
மாச்சீர் விளச்சீர் விளச்சீர் விளச்சீர் என நாஞ்சூர் ஓரடிக்குவந்த கலிவருத்தம்.

மாட மாளிகை யும்மடைப் பள்ளியுங்

கூட கோபுர மும்பெருங் கோயிலு

மாட ரங்கு மணியறச் சாலையும்

பாட லங்கரி வைகிய பந்தியும்.

[அமோத்தி நகரில் மாடமாளிகை கூடகோபுரங்கள் முதலியன
மிக உண்டு என்பதாம்.]

இ-ள். மாடம் - வீடுகளும், மாளிகையும் - உப்பரிகைகளும், மடைப்பன்
ளியும் - சமையல்வீடுகளும், கூடகோபுரமும் - கூடங்களுங் கோபுரங்களும்,
பெருங் கோயிலும் - பெரிய அரண்மனைகளும், ஆடு அரங்கும் - நடனம் பண்
னுதிர நாடக சாலைகளும், அணி - அழகிய, அறச்சாலையும் - தரும சத்திரங்க
ளும், பாடலம் கரி வைகிய பந்தியும் - குதிரைகளும் யானைகளும் தங்கிநிற்கிற
இடங்களும் மிகவுன. எ-று.

‘அந்நகரில்’ என்ற சொல்லும் ‘மிகவுன’ என்ற சொல்லும் வருவித்துப்
பொருள் கூறப்பட்டது. (உ)

மார அன்னவர் மாமயி லன்னவர்
தார டர்ந்த புயமுந் தனங்களு
நேர டர்ந்து நெருக்கலின் வீழ்ந்தபொன்
னா மின்னுவ வரவண வீதியே.

[கடைவீதிகளில் ஆடவர்களும் மாதர்களும் செல்லும் மிகுதி
சொல்கின்றார்.]

இ-ள். மாரன் அன்னவர் - மன்மதனை ஒத்த புருஷர்களும், மா மயில்
அன்னவர் - அழகிய மயிலையொத்த சாயலையுடைய பெண்களும், (அழகிய இவர்
களின்) தார் அடர்ந்த - மாலைகள் நெருங்கிய, புயமும் - தோள்களும், தனங்
களும் - கொங்கைகளும், நேரடர்ந்து - நேரே ஒன்றோ டொன்று பொருந்தி,
நெருக்கலின் - நெருங்குதலினாலே, வீழ்ந்த பொன்னாரம் - உதிர்ந்தபொன்னும்
முத்தும்; ஆவணவீதி - கடைவீதிகளிலெல்லாம், மின்னுவ - விளங்கிக்கொண்
டிருக்கும். எ-று. ஏ - நற்றசை.

மயில் என்றது தோகைமயிலே; தோகைமயில் பெண்களின் சாயலுக்
குவமம். (ந.)

அன்பு தங்கு மனத்தரிச் சந்திரன்
றன்பு கழிக்கொழுந் தோங்கித் தழைத்தல்போற்
பொன்பு ணர்முலை யார்புலர்த் தும்மகி
லின்பு கைசென் நெழுமுக டெங்குமே.

[அந்நகரப்பெண்கள் கூந்தற்கு மூட்டும் அகிற்புகை ஆகாயமுகடெல்
லாம் பாவுமென்பதாம்.]

இ-ள். அன்புதங்கும் - அன்புதங்கிய, மனத்தரிச்சந்திரன் தன் - மனத்
தையுடைய அரிச்சந்திரமகாராஜனின், புகழ்க்கொழுந்து - புகழின் கொழுந்தா
னது, ஒங்கி தழைத்தல்போல் - வளர்ந்து தழைப்பதுபோல, பொன்புணர்

முலையார் - பொன்னிறமான தேமலைக்கொண்ட தனங்கோயுடைய பெண்கள், புலர்த்தும் அதிலின் புகை - கூந்தலைக் காயச்செய்கிறதற்கு மூட்டுகின்ற அகற் கட்டைகளின் புகையானது, சென்றெழும் முகடெங்குமே - ஆகாயமுகடெல் லாம் போய்ப் படரும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘அன்பு’ தெய்வடத்தி, எனினும் பொருந்தும். ‘பொன்’ தேமல், பொன் போலிருத்தலின் பொன்னெனப்பட்டது, பொன்னிற முடைமையின் என்ற லும் ஆம். இஃது, எடுத்துக்காட்டுவமை. (ச)

சோனை யார்ப்பென லுழி தொடர்ந்தெனச்
சேனை யார்ப்பன தேரொலி யார்ப்பன
வாளை யார்த்துறும் வாம்பரி யார்ப்பன
வாளை யார்ப்பன வாவண வீதியே.

[கடைவீதியின் ஓசையின்மிகுதி கூறுகின்றது]

இ-ள். ஆவணவீதி - கடைவீதிகளிலெல்லாம், சோனை ஆர்ப்பு என-
மேகங்களின் முழக்கம்போலவும், லுழி தொடர்ந்தென - லுழிக்காலம் வந்தாற்
போலவும், சேனை ஆர்ப்பன - சேனைகள் சங்கிக்கும், தேரொலி யார்ப்பன -
தேரினுடைய ஒலிமுழங்குகின்றன, வாணையார்த்துறும் - ஆகாயத்தை அளா
விச்செல்வதாய்த் தாவுகின்ற, வாம்பரி ஆர்ப்பன - குதிரைகள் கனைக்கின்றன,
ஆனை ஆர்ப்பன - யானைகள் வீறிடுகின்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘ஆனை’ யானை என்பதன்மருஉ. ‘சோனை’ என்றது மழைமேகத்தை.
“லுழி” என்றது பிரளயகாலத்துப் பெருவெள்ளத்தை. (இ)

வேத வோதை வியன்கலை யோதையின்
கீத வோதை கிளையோதை யாவொர்
பாத வோதை பரிபுரத் தோதையாழ்
நாத வோதை நடப்பன நாளுமே.

[அயோத்திநகரில் உண்டாகும் வேதஒலி முதலிய ஒலிகளின்
மிகுதி சொல்கின்றார்.]

இ-ள். நாளும் - (அயோத்திநகரில்) தினமும், வேத ஒதை - வேத
கோஷ்டங்களும், வியன் கலை ஒதை - பெரிதான கலைஞான ஒலியும், இன்கீத
ஒதை - இனிய இசைகளின் ஒலியும், கிளையோதை - மூங்கிற்குழல்களினொலி
யும், ஆடுவார் பாத ஒதை - ஆடுகிற பெண்களின் கால்களிலுள்ள சதங்கையின்
ஒலியும், பரிபுரத்தோதை - சிலம்புகளினொலியும், யாழ் நாத வோதை - வீணை
யில் உண்டாகின்ற காணவொலியும், நடப்பன - உண்டாகிக் கொண்டேயிருத்
கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘வியங்கலை ஒதை’ என்றது மேலான ஞான சாஸ்திரங்களின் ஆராய்ச்சி செய்கின்றவர்களின் ஒசையை என்க. ‘ஒதை’ என்னும் சொல் பன்முறை ஒரேபொருளில் வந்தமையால் சொற்பொருட் பிரதிநிலையணி. (சு)

கிள்ளை பாடுவ தெங்கள் சாரிகைப்
பிள்ளை பாடுவ வேதம் பிராமணர்
கொள்ளை பாடுவ ரின்னிசைக் கோதையர்
வள்ளை பாடுவர் மன்னவன் வண்மையே.

[அயோத்தியில் கிள்ளைகள், நாகணவாய்ப்புட்டிகள், பிராமணர்கள் பெண்கள் ஆகிய இவர்கள் இன்னின்ன பாடுவர் என்று கூறுகின்றது.]

இ-ள். கீதங்கள் - பாட்டுகளை, கிள்ளைபாடுவ - கிளிகள் பாடிக்கொண்டிருக்கும், சாரிகை - நாகணவாய்ப்பறவைகள், பிள்ளை பாடுவ - மழலைச்சொற்களால் பாடிக்கொண்டிருக்கும்; வேதம் - வேதங்களை, பிராமணர் கொள்ளை-பிராமணக் கூட்டங்கள், பாடுவர் - பாடிக்கொண்டிருப்பர்; இன்னிசைக் கோதையர் - இனிய இசையினையுடைய பெண்கள், வள்ளை - வள்ளை என்னும் பிரபந்தத்தில், மன்னவன் வண்மையே பாடுவர் - அரிச்சந்திர மகாராசனுடைய ஈகைச் சிறப்பையே பாடிக்கொண்டிருப்பர். ஏ-று. ஏ - ஈற்றசை. தேற்றமும் ஆம்.

‘வள்ளை’ என்பது உலக்கைப்பாட்டு. (பெண்கள் உலக்கை குத்தும் போது பாடும் பாட்டு.) “மனையழகு, வள்ளைக்குறக்கும் வளநாடவள்ளுவனார், வெள்ளைக்குறட்பா விரி” என்ற கபிலர் வாக்கு ஒப்பிடற்பாலது. (ஏ)

கூட லோங்குவ கோதையர் யாவர்க் து
மூட லோங்குவ தவ்வை யொருத்திக்கு
மாட லோங்குவ கண்ணுளர்க் கன்றன்றும்
பாட லோங்குவ நித்தலும் பாணர்க்கே.

[இது அயோத்திமா நகரிலுள்ள மாதர்களின் தொழில்களைக் கூறுகிறது.]

இ-ள். கோதையர் யாவர்க்கும் - (அயோத்திமாநகரத்திலுள்ள) பெண்கள் எல்லோர்க்கும், கூடல் ஒங்குவ - எப்போதும் தம் தம் நாயகரோடு கூடுதல் அதிகமாயிருக்கும், தவ்வை ஒருத்திக்கும் - மூதேவி ஒருத்திக்கு மாத் திரம், ஊடல் ஒங்குவ - (அந்த நகரின் சேர்த்தந்தில்லாமைமையால் உண்டாகிய) பிணக்கமே அதிகரித்திருக்கும், கண்ணுளர்க்கு - நாடகிகளுக்கு, அன்றன்றும் - நாள்கடோறும், ஆடல் ஒங்குவ - ஆடுகிற தொழிலே அதிகமாயிருக்கும், பாணர்க்கு - பாணர்களுக்கு, நித்தலும் - காள்தோறும், பாடல் ஒங்குவ - பாடுகிற தொழிலே அதிகமாயிருக்கும். ஏ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘கண்ணுள்’ = காடகர், ‘பாணர்’ சங்கீதம்பாடிப் புசமும் ஒருவகைச் சாதி யார். இதற்குப் பெண்பால், விதவி. (அ)

பொற்ப ராககர்ப் பூர பராகச்செம்
பற்ப ராக பயோதர வேசையர்
விற்ப ராக மிராவிடி யன்முதற்
கற்ப ராகம நாடக கானமே.

[அயோத்தியில் வேசையர் இரவுப்பகலுஞ் செய்யுந்
தொழில்களைச் சொல்லுகின்றது.]

இ-ள். பொற்பராக - பொன்னிறமான கந்தப்பொடிகளும், கர்ப்பூர பராகம் - பச்சைக் கர்ப்பூரத் தூள்களும், செம் பற்பராக - சிவந்த பதுமராக மணி மாலைகளும், (கொண்டுள்ள) பயோதர வேசையர் - கொங்கைகளைக் கொண்டுள்ள பொது மகளிர்கள், ஆகம் - தங்கள் தேகத்தை, இரா - இராக காலமுமுதும், விற்பர் - (இச்சித்த புருடர்களுக்கு) விற்பார்கள், (அந்த விலை மாதர்கள்) விடியன் முதல் - விடியற்காலத்திலிருந்து, ஆகமம் - மதஞாகமங் களையும், நாடகம் - நாடகங்களையும், கானம் - இராகங்களையும், கற்பர் - கற்றுக் கொள்ளுவார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

வேசையர் கற்கும் ஆகமம் பெரிதும் மதஞாகமமே ஆதலின், ஆகமம் என்ற தற்குச் சிவாகமங்கள் முதலியவற்றை பொழித்து மதஞாகமம் என்றோம். மத னாகமமாவது, கொங்கோகமுதலிய மதனூற்றை. (சு)

எம்மி னண்ணி யிருந்தன யாவையும்
வம்மி னென்ன வதைப்பது மானவே
விம்மி நின்ற வியன்கொடி யெங்கணுந்
தம்மி னின்று றுடங்கித் தயங்குமே.

[கொடி அசைந்தாவது, நகரவளங்காண எல்லோரையும்
அழைப்பதுபோலிருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். எங்கணும் - (அயோத்திமா நகரத்தில்) எவ்விடத்தும், விம்மி நின்ற - மிகுந்துநின்ற, வியன் கொடி - சிறந்த கொடிகளானவை, தம்மின் னின்று - தமக்குத்தாமே ஒங்கிநின்று, எம்மின் நண்ணி - எம் நகரிலே சேர்ந்து, இருந்தன யாவையும் - இருக்கின்ற எல்லாப் பொருள்களையும், வம்மினென்ன - (காண) வாருங்கென்று, அழைப்பதுமானவே - கூப்பிடுவது போலவே, றுடங்கித் தயங்கும் - துவண்டு (அசைந்து ஆடி)விளங்கும். எ-று. ஏ-ஈற்றகை.

“ஆடுங் கொடியும் பகையழைத்து—கீடு

நகர்ப் பொலிவைக் காட்டுதல்போன் ஞான்று நிமிர்” என்ற, தமிழ் விதி தூதுடையார் வாங்கு ஈண்டு ஒப்பிடத் தகுந்தது. (சு)

முன்னை மாதவத் தான்முழு துக்குநல்
 லன்னை யாமரிச் சந்திரன் றன்னைமா
 லென்ன மேல்வனைந் தீண்டிய பாற்கட
 றன்னை யொத்த தவளக் கொடிகளே.

[அயோத்தியாநகரில் துவங்கிய கொடிகள் பாற்கடல்போன்
 றிருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். தவளக்கொடிகள் - வெள்ளைக்கொடிகள், முன்னை மாதவத்தால்-
 பூர்வத்திலேசெய்த பெரிய தவத்தாலே, முழுதுக்கும் - எல்லாவற்றிற்கும், நல்
 அன்னையாம் - நல்ல தாயாக விளங்கும், அரிச்சந்திரன்றன்னை - அரிச்சந்திர
 மகாராஜனை, மாலென்ன - மகாவீஷ்ணுவென்று நினைத்து, மேல்வனைந்து-
 மேலேகுழந்து, ஈண்டிய - நெருங்கிய, பாற்கடல் தன்னையொத்த - திருப்பாற்
 கடல் தன்னை ஒத்திருக்கின்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

"முழுதுக்கு நல் அன்னை" என்றதனால் அரிச்சந்திரன் கருணை
 விளங்கியதாம். (கக)

திருக நோக்கியற் சித்திரப் பாவையை
 யருக நோக்கிய வன்பரை வல்லிய
 ருருக நோக்கிய ஆடலி னேக்குயிர்
 பருக நோக்குஞ் சமனைப் பழிக்குமே.

[அயோத்திரகர் சித்திரங்களைக்கண்டு ஆடவர் காதல்கூர்ந்ததும்
 மாதர் அதற்குப் பிணங்கியதும் கூறுகின்றது.]

இ-ள். திருக நோக்கு இடல் சித்திரப்பாவையை - (அயோத்தியா நகரில்
 உள்ள வீடுகளில்) பிணக்குநோக்குடையதாக எழுதியிருக்கிற சித்திரப்பிரதிமை
 களை, அருகநோக்கிய அன்பரை - (தங்களை அணைக்க நோக்குவதுபோல்)
 அணைக்கப்பார்க்கின்ற நாயகர்களை, வல்லியர் - வஞ்சிக் கொடிபோலுஞ் சாயலை
 யுடைய பெண்கள், உருகநோக்கிய ஊடலின் நோக்கு - மனமுருகப்பார்க்கின்ற
 ஊடற்பார்வையானது, உயிர் பருக நோக்கும் - உயிரைக் கொன்னை கொள்ளப்
 பார்க்கும், சமனைப்பழிக்குமே - யமனைப்பழிக்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

பிணங்கிய நோக்கு ஆடவர் மனதை நனி வருத்தியதால் உயிரைப் பருக
 நோக்குஞ் சமனை உவமித்தார். எல்லா உயிர்களையும் சமமாகநோக்கி அவை
 யவைகள்செய்த புண்ணிய பாவங்களுக்குத் தக்கபடி பயனளிப்போன் ஆதலின்
 யமனுக்கு 'சமன்' என்னும் பெயர் ஏற்பட்டது. இதுபற்றியே "நடுவன்"
 என்றும்பெயர் நமனுக் கேற்பட்டுள்ளது. (கஉ)

முரணெ டெஞ்சுலி சத்தவன் மூண்டபோர்க்
 கரண மக்கரிச் சந்திர னுமெனஞ்ச்

சரண டைந்த தடவரை யீட்டம்போற்
றிரனெ டும்பரித் தேரணி நிற்குமே.

[அயோத்திகளின் கண்ணுள்ள தேரின் திரட்சியையும் டீட்சியையும்
வியந்து கூறுகிறார்.]

இ-ள். முரண் டெடுங் குலிசத்தவன் - மாறுபாட்டையுடைய நீண்ட வச்சி
ராயுதத்தையுடைய இந்திரனாவன், மூண்ட போர்க்கு - மூண்டெழும் யுத்
தத்திற்கு, அரண் நமக்கு அரிச்சந்திரனும் எரு - நம்மைத் துன்பம்வராமற்
காப்பவன் அரிச்சந்திரனாகும் என்று, சரண் அடைந்த தடவரை யீட்டம்போல் -
அடைக்கலமென்று வந்தடைந்த பெரிய மலைக்கூட்டம்போல், திரள் டெடும்
பரித்தேர் - திரட்சியானதும் நீண்டது மான குதிரைகட்டிற் தேர்களின், அணி
நிற்கும் - வரிசைகள் நிற்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

மலைக்குப் படைமையுடையவனான "முரணெடுங் குலிசன்" என்றார்.
மூண்டுள்ள 'மலைகளின்' சிறகை இந்திரன் குலிசத்தாலறுத்தான் என்பது புராண
கதை. தேர்களின் திரட்சிக்கும் நீட்சிக்கும் மலையை உவமித்தார். தேர்
அணிக்கு மலைக்கூட்டங்களைக் கூறினார். மலைகள் இந்திரனுக்குப் பயந்து
அரிச்சந்திரனிடம் வந்ததாகவும் காரணங்கற்பித்தார். (கரு.)

ஏம சாலையு மின்னிசைச் சாலையு
மோம சாலையு டனறச் சாலையுந்
தூம சாலையுந் தோகைபர் மாதவங்
காம சாலையு மேகணக் கில்லவே.

இ-ள். ஏம சாலையும் - திரவியங்களிருக்கிற சாலையும், இன் இசைச்சாலை
யும் - இனிய இசைநூல் கற்றிற் சாலைகளும், ஓமசாலையுடன் - ஓமம் பண்ணு
கிற சாலைகளுடனே, அறச்சாலையும் - தருமசத்திரச் சாலையும், தூமசாலையும் -
புகைகள் கிளம்பிக்கொண்டிருக்கும் சமையற் சாலைகளும், தோகையர் - பெண்
களினுடைய, மா தவ - மிதப்பெரிய, காம சாலையுமே - காமானுபவம் பண்ணு
கிற சாலைகளுமே, கணக்கில் - அந்நகரிற்கணக்கற்றிருந்தன. எ-று. ஏ-ஈற்றசை.

'ஏமம்' = பொன் இங்கு திரவியத்தைக் குறித்தது. 'தோகையர்' உவம
ஆகுபெயராய் தேர்க்கைபோலுஞ் சாலையுடையபெண்களைக் குறித்தது. 'கணக்
கில்ல' என்றமையால் கணக்கற்றபடி மிகுந்திருக்கிறது என்பதாம். கணக்கிட
முடியாதபடி என்றமாம். "மாதவ" என்றதில் 'தவ' உரிச்சொல். (கசு.)

அறமி ருக்கு முனத்தி லனை வர்க்குந்
திறமி ருக்கும் புயத்திற் செழுஞ்சுடர்
நிறமி ருக்கும் படையின்க ணிக்கமின்
மறமி ருக்கு மடந்தையர் கண்ணினே.

[அயோத்திமாநகரின் மாந்தர்களின் இயல்பு கூறுகின்றார்.]

இ-ள். மனத்தில் அறம் இருக்கும் - (அந்த அயோத்திமா நகரத்தில் வசிக்
கும் மாந்தர்களின், மனத்தில் தருமம் தங்கியிருக்கும்; அனைவர்க்கும் - எல்லோ
ர்க்கும், புயத்தில் - தோள்களில், திறமிருக்கும் - சாமர்த்தியம்(நிலைகொண்டு)
கிற்கும்; படையின்கண் - ஐயுதங்களினிடத்திலே, செழுஞ்சுடர் நிறம் - சூரிய
காந்தியினுடைய ஒளி, இருக்கும் - நிலைபெற்றிருக்கும், மடந்தையர்கண்ணின்-
பெண்களின் கண்களிடத்திலே, நீக்கமின் மறமிருக்கும் - மாறாத பிணங்குங்
கொடுமை இருக்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘நீக்கமின் மறமிருக்கும்’ என்றற்கு காளையர் மனத்தை வாட்டுங்கொடுமை
நில்காது மடந்தையர் கண்களில் இருக்கும் என்றும் பொருள்கொள்வர். (கடு)

தொட்டு மன்னன் சுடர்முடி சூடிய
மட்டு மேக்கமல் வாணகர்க் கில்லையு
ணட்டுண் பாரன்றி யாதுல ரின்மையா
லிட்டு னுக்குறை யென்பதொ ரேக்கமே

[அயோத்திமாநகர் மாந்தர்களுக்கு ஏற்பதற்கு ஆள் இல்லையே
என்னும் ஏக்கமன்றி ஏக்குதற்குக்
காரணமேயில்லையாம்.]

இ-ள். மன்னன் தொட்டு - அரிச்சந்திரமகாராஜன் அரசாளுகையைத்
தொடங்கி, சுடர்முடி - பிரகாசம் கொண்ட திருமுடியைச், சூடிய மட்டும்-
சூடிக்கொண்டிருக்குமளவும், அவ்வாணகர்க்கு - ஒளியால் மிக்க அந்த நகரத்
துக்கு, ஏக்கம் - ஏக்கமென்பது, இல்லை - இல்லையாம்; ணண் அட்டு உண்பார்
அன்றி - சாப்பாட்டைச் சமைத்து உண்பவர்களே அல்லாமல், ஆதுலர் இன்
மையால் - பிச்சைக்குவருகிறவர்கள் இல்லாததினால், இட்டுணுக்குறைஎன்பது-
பிச்சையிட்டுண்ணாதகுறையே யுண்டென்பதான, ஓர் ஏக்கமே - இந்த ஏக்கம்
ஒன்றே அந்தப்பட்டணத்தில் உண்டு. எ-று. ஏ - ஈற்றகை, தேற்றமுமாம்.

ஏற்போர் இல்லாமையால் இட்டுண்ணாதற் கில்லாது போயிற்றே என்ற
ஏக்கத்தைத்தவிர வேறு ஏக்கம் இல்லை என்பதாம். இது ஒழித்துக்காட்டணி.

“உடுப்போர்க்குடுக்குத்துகில்களாலுண்போர்க்குண்ணும்பொருள்களாற்
றெடுப்போர்க்கெடுக்குமலர்களாலணிவோர்க்கணிபுஞ்சுடரிழையா
லடுப்போர்க்கெடுக்குமனைகளாற்குறைபாடுடையதன்றதுதான்
கொடுப்போர்க்கிரப்பாரில்லாதகுறையொன்றுளதுகூறுங்கால். என்ற பிரபுலிங்க
லிலைச் செய்யுள் ஈண்டு ஒப்பிடற்பாலது. (கசு)

கற்றி மெக்கலைக் கண்கண்டு காழுகர்
முற்றி மெப்பையு மோட்டினங் கொங்கையா

வீற்றி மெம்மருங் கென்னு மிடம்பையு
மற்றி மெம்பையும் மண்டலக் தில்லையால்.

இ-ள். சுற்றிடுங் கொலைக்கண் கண்டு - எப்பொழுதும் கொலைத்தொழி
லைக் கற்றுள்ள பெண்களின்கண்களைக்கண்டு, காமுள் - காமுகரானபுருஷர்கள்,
முற்றிடம்பையும் - நிரம்பக் கொள்ளுகிற துன்பமும், மோட்டிளங் கொங்கை
யால் - உயர்ந்த இளம்பருவத்தையுடைய கொங்கைகளின்கணத்தாலே, மருங்கு-
இடையானது, இற்றிடம் - ஒடிந்துபோகும், என்னும் - என்னும்படியான,
இடம்பையும் - துன்பமும், (அல்லாமல்) மற்று - வேறு, இடம்பை - துன்பம்,
அம்மண்டலத்திலே - அந்தநகரத்திலே. எ-று. ஆல், ஈற்றகை.

உம்மைகள் இரண்டும் எண்ணும்மைகள். 'மோட்டிளங் கொங்கை' என்
றது பருத்து நெருங்கி இருமாத்திருக்கும் கொங்கைகளை, தளராத பருத்த
கொங்கை என்றும் ஆம். வேறு துன்பமில்லை என்றமையால் இச் செய்யுளி
லும் ஒழித்துக்காட்டணி வந்தது. "முலைப்பொறையைத் தாங்காதே முறிந்
தடுமில் விடையென்ன மொழிந்ததாளில், நிலைப்பிலிருந் தரற்றவபோ லொ
லிச்சிலம்பி னொலியுடனே நிறைந்தவாக" என்னும் ஆன்றோர் செய்யுளும் ஒப்
பிடத்தக்கதாம். (4௭)

இபம ருப்பெனக் கொங்கை சுமந்திடை
தபமு ரிந்திடுந் தக்கதன் றிதென
வுபய பாதத்திற் கொண்பொற் சிலம்பிடு
மபய மன்றி யபயமற் தில்லையே.

[அயோத்திமாநகரில் அபயம் இடுவோர் இல்லை என்பதாம்.]

இ-ள். இபமருப்பென - யானைக்கொம்பு போல்வனவான, கொங்கை-
தனங்களை, சுமந்து - தாங்கி, இடை - இடுப்பானது, தப - மிகுதியாக, முறிந்
தடுமில் - ஒடிந்துபோகும், தக்கது அன்று ஈதென - இது தகுதியானது அல்ல
என்று, உபய பாதத்திற் - இரண்டு கால்களுக்கும், ஒண்பொற் சிலம்பிடும்-
ஒளிபொருத்திய பொண்ணாற்செய்த சிலம்புகள் இட்டு ஒலிப்பதான, அபயம்
அன்றி - அபயக்குரல் அல்லாமல், அபயம் மற்று இல்லை - அங்கு வேறு அப
யக்குரல் இல்லை. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'இபமருப்பென' என்றதில் 'என' என்பது 'என்னும்' என்னும் பொரு
ளது. தப=உரிச்சொல். 'இது' என்னும் சுட்டு 'ஈது' என கீண்டது.
சிலம்பு ஒலிக்கும் ஒலியை அபய ஒலியாகக் கற்பித்தது 'தற்குறிப்பேற்றம்.'
சிலம்பையன்றி அபயமிடுவோர் இல்லை என்றதனால் ஒழித்துக்காட்டணியாம்.

நிறையுந் தாமரை நீட்டத்தி னற்புனற்
சிறையு மன்றிச் சிறைபிறி தில்லையால்

பிறையு மென்முலைப் பேதையர் சிற்றிடைக்
குறையு மன்றிக் குறைபிறி தில்லையே.

[நீர்ச்சிறையன்றி வேறு சிறையில்லை, இடைக்குறையன்றி
வேறுகுறையில்லை என்பதாம்.]

இ-ள். நிறையும் தாமரை நீட்டத்தின் நற்புனல் - நிறைந்துள்ள தாமரை
மலர்களின் நீட்சியினையுடைய நல்ல நீர்க்குளங்கள் முதலானவைகளுக்கு செய்
யப்படும், சிறையும் அன்றி - சிறையே அல்லாமல், சிறை பிறிது இல்லை-
வேறு சிறை செய்வதில்லை; பிறையும் - வட்டமாயுள்ள, மென் முலைப் பேதை
யர் - மெல்லிய தனக்கினையுடைய பெண்களின், சிற்றிடை - சிறிய இடப்பி
ளது, குறையும் அன்றி - குறைவும் அல்லாமல், குறை பிறிதில்லை - வேறு
குறைவு (இந்நகரில்) இல்லை. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'நீட்டம்' பாப்பும் ஆம், 'புனல்' என்றது அருபெயராய்க் குளங்களைக்
குறித்தது. "பிறை" வளைவு, இங்கு வட்டம் என்னும் பொருளின் நின்றது.
இதனை பிறைபோன்ற நெற்றியும் மென்முலைகளுமுடைய பேதையர் என்றும்
பொருள்செய்வார். "குறையுமன்றி" என்பதற்கு தேய்வுமல்லாமல் என்றும்
பொருள்கூறுவர், அவ்வாறு கூறின் பின்வரும் குறைக்குத் தேய்வென்று
பொருள் பண்ணுதற் கிடந்தந்திலது. ஆதலின் பொருந்தாதென விடுக்க.
"குறை" கணக்குறை பருமனின் குறை என்க. உம்மைகள் எண்ணும்மைகள்.
இச்செய்யுளிலும் ஒழித்துக்காட்டணி வந்தது காண்க. (கசு)

பொருந்தி மானும் புலியும் புனலுட
னருந்தி வாழு மொருதுறை யன்பிறற்
பருந்தும் பைங்கிளியும்மொரு பஞ்சரத்
திருந்து வாழு மிரவும் பகலுமே.

[அயோத்தியில் புலியும் மானும் ஒருதுறையில் நீருந்தும், பருந்துங்
கிளியும் ஒருகூட்டில் வாழும் என்பதாம்]

இ-ள். ஒரு துறை - ஒரு துறையிலேயே, மானும் புலியும் - மானும்
புலியும், புனல் உடன் அருந்தி - நீரை ஒன்றாக இருந்து குடித்து, பொருந்தி
வாழும் - (அன்பினால்) கூடிவாழ்ந்திருக்கும்; பருந்தும் பைங்கிளியும் - பருந்
தும் பச்சைக்கிளியும், இரவும் பகலும் - இராக்காலத்திலும் பகற்காலத்திலும்,
அன்பினால் - பிரியத்தினால், ஒருபஞ்சரத்திருந்து வாழும் - ஒரு கூட்டிலேயே
கூடியிருந்து வாழும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

அன்பினால் என்பதை மத்திப தீபமாகக்கொண்டு 'பொருந்தி வாழும்'
என்ற இடத்தும், இருந்துவாழும் என்றவிடத்தும் கொண்டாம். 'இரவும்
பகலும்' என்ற இடத்து உம்மை எண்ணும்மை, 'மானும் புலியும்,' 'பருந்தும்
பைங்கிளியும்' என்றவைகளிலுள்ள உம்மைகளும் எண்ணும்மைகளே, இத
னால் அரிச்சந்திரன் நாட்டில் தருமீதி செல்கின்ற தென்பதாம். (உ௦)

பொருளும் வேத புராணமும் புந்தியிற்
 நெருளுந் தான தியாகமும் யாகமு
 மருளின் மாதவ மும்வள மும்முயிர்க்
 கருளுந் தோன்றுறு மந்நக ரத்தினே.

[அயோத்திமா நகரிற் றேன்றிறும் ஞானவளம்
 முதலியன கூறுகின்றது.]

இ-ள். அந்நகரத்து - அந்த அயோத்திமா நகரத்தினிடத்தே வாழ்கின்ற
 வர்களுக்கு, பொருளும் - மெய்த் ஞானப்பொருளும், வேதபுராணமும் - வே
 தங்களும் புராணமும், புந்தியில் தெருளும் - புத்தியில் ஞானத்தெளிவும், தான
 தியாகமும் - தானக்கொடுத்தலும் தியாகஞ்செய்தலும், யாகமும் - யாகங்கள்
 செய்தலும், மருள் இல் - மயக்கமில்லாத, மா தவமும் - பெரிய தவங்கள் செய்
 தலும், வளமும் - செல்வம்பெற்றிருத்தலும், உயிர்க்கு அருளும் - உயிர்களிட
 த்திலெல்லாம் அருளும், தோன்றுறும் - அந்நகரத்திலே உண்டாகி விளங்கும்.
 எ-று. இன் - ஏ, அசைகள்.

உம்மைகளனைத்தும் எண்ணும்மைகள். 'வேதபுராணம்' என்றது உம்
 மைத்தொகை. 'பொருள்' என்பதற்கு அர்த்தமும் என்றும் 'புந்தியிற்நெரு
 ளும்' புத்தித்தெளிவும் என்று பொருள் கொள்வாரு முண்டு. 'தானதியாகம்'
 உம்மைத் தொகை, 'தானதியாகம்' என்பதற்கு 'தானமாகிய தியாகம்' என்றும்
 "உயர்ந்த இடத்ததாகிய தியாகமும்." என்றும் பொருள் சொள்ளலாம். 'வளம்'
 என்பதற்கு பொருள்வளம் கல்விவளம் முதலிய வளங்கள் எல்லாம் அடங்கும்.
 "பொருளும் வேத புராணமும்." என்றதில் உள்ளபொருள் என்பதற்குச் செல்
 வப்பொருளும் என்று பொருள்கூறி பின்வரும் "வளமும் உயிர்க்கருளும்"
 என்ற இடத்துள்ள வளம் என்பதற்கு ஏனைய எல்லா வளப்பங்களும் என்று
 கொள்ளினும் இழுக்காது. (உக)

வேறு.

அத்திரு நகர்க்குணிரை யாயிர மணித்தூண்
 பத்திகளு மத்தொகைய பைம்பொனுறு கோயிற்
 சித்திர மணித்தவிசின் முத்தணி செழும்பொற்
 ஈத்திர நிழற்றவரிச் சந்திர னிருந்தான்.

[அரிச்சந்திரன் சிம்மாசனத்தில் பூச்சக்கரக்குடை நிழலில்
 இருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். அத்திரு நகர்க்குள் - அப்படிப்பட்ட அழகிய அயோத்தி நகரத்துக்
 குள், நிரை ஆயிர மணித்தூண் - வரிசையாக ஆயிரம் ரத்தத் தூண்களமைந்
 துள்ள, பத்திகளும் - மண்டப வரிசைகளும், அத்தொகைய - அந்த ஆயிர
 மெண்ணுந் தொகையையுடையது; (இப்படி ஆயிரம் ரத்தநத் தூண்களையும்

ஆயிரம் மண்டப வரிசையோயுமுள்ள) பைம்பொனூறு கோயில் - பசுநாயான பொண்ணாற்செய்த அரண்மனையிலுள்ள, சித்ரமணித் தவிரில் - அழகிய ரத்நங்கள் பதித்துச் செய்துள்ள சிம்மாசனத்தின்கீழே, முத்தணி செழும்பொற் சத்திராபிழற் - முத்துக்களாலே அலங்கரிக்கப்பட்ட செழும் பொண்ணாற்செய்த பூச்சக்கராக்குடை நிறில் செய்ய, அரிச்சந்திரானிருந்தான் - அரிச்சந்திரானிருந்தான். எ-று.

‘பத்திகளும்’ என்றதில் உள்ள உம்மை இறந்தது தழுவிய எச்ச உம்மை. ‘சித்திரம்’ விநோதமும் ஆம். இது விளச்சீர் காய்ச்சீர் விளச்சீர் மாச்சீர் என்றும் நூற்சீரடங்கிய அடிவளாலாய கவிவிருத்தம். (உஉ)

என்னதிஃ தென்னதிஃ தென்றிருகை கூப்பி
மன்னவ ரிடுந்திறைகள் வந்தினி தளப்பத்
துன்னுமறை யோர்கன்பலர் சோதிட முறைப்ப
மன்னுபளி வாணர்பலர் மங்கல மியம்ப.

[அரிச்சந்திரன் கொலுவீற்றிருந்த சிறப்புக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். என்னது இஃது - (ஒருபுறத்திலே) என்னது இது, என்னது இஃது என்று - இது என்னது என்று, இருகை கூப்பி - இரண்டு கைகளையும் சூவித்துக்கொண்டு, மன்னவர்கள் - அரசர்கள், இடம் திறைகள் - கொடுக்க வேண்டிய திறைப் பொருள்களை, வந்து இனிது அளப்ப - கொண்டு வந்து சந்தோஷத்தோடு அளந்து கொடுத்துக் கொண்டிருக்கவும், துன்னும் - (ஒருபக்கத்திலே) நெருங்கிய மறையோர்கள் - வேதப் பிராமணர்கள், பலர் - பலபேர், சோதிட முறைப்ப - (பொருத்த நிமித்தம் பஞ்சாங்கம் முதலிய) சோதிடங்கள் உரைத்துக்கொண்டிருக்க, மன்னு கவிவாணர் - (ஒருபுறத்திலே) நிலைபெற்ற கவிப்புலவர்கள், பலர் - பலபேர், மங்கலம் இயம்ப - (கூடிக்கொண்டு) சுபமான கவிகள் பாடிக்கொண்டிருக்க. எ-று.

‘அளப்ப’ என்றதினால் திறைப்பொருள்களின்மிகுதி குறித்தாம். ‘மன்று’ என்றதற்கு புகழால் நிலைபெறடைய என்றமாம் “ஊனுடம் பழியினும் புகழுடம் பழியாமையாகிய” நிலைபெறு.. இச்செய்யுள் குளகம். 31-வது செய்யுளில் “இருந்தான்” என்ற வினைமுற்றைக்கொண்டு முடிசிறது. இதுமுதல் பின்வரும் எட்டுப் பாடல்களும் ஒருதொடர். (உங)

முந்தையிர விக்ஞல முதற்றலைமை யோடும்

வந்தகுல மந்திரிகண் மண்டலிகர் சூழச்

சந்திர முகத்தமனி யக்கன தனத்துச்

சந்தர மடந்தையர் சுழற்றிபணி மாற.

[இதிலும் அரிச்சந்திரன் கொலுவீற்றிருந்த சிறப்பும், மந்திரிகள் மண்ட

லிகர்கள் சூழப் பெண்கள் சாமரையிரட்ட.

வீற்றிருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். முந்தை இரவிக்குலம் - பழமையான சூரியகுலம், முதல் - தோன்
றிய நான்முதல், தலைமையொடும் - பிரதானமான சிறப்புடனே, வந்தருவ மந்
திரிகள் - கூடிவந்திருந்து (ராஜகாரியம்பார்க்கும்) மேலான குலமந்திரிகளும்,
மண்டலிகள் - மண்டலீகர்களும், சூழ - ஒருபுறத்திலே சூழ்ந்திருக்கவும்; சந்திர
முக - (இருபுறத்திலும்) சந்திரன்போன்ற முகமும், தமனியக் கனதனத்து-
பொன்மலைபோலும் கனமான கொங்கைகளையுமுடைய, சுந்தர மடந்தையர்-
சௌந்தரியமுள்ள பெண்கள், சுழற்றி பணிமாற - (வெண்சாமரையைச்) சுழற்
றிக்கொண்டு (வலிய) குற்றேவல்களைச் செய்துகொண்டும் இருக்க. எ-று.

சுழற்றி என்றவினையால் 'சாமரை' என்னுஞ் சொல் வருவிக்கப்பட்டது.
'தமனியக்கனதனம்' என்றற்கு பொன்போன்ற தேமல் பூத்துள்ள பருத்த
கொங்கைகள் என்றும் பொருள் உரைப்பர். 'பணிமாற' என்றது அடைப்பர்
தாங்குதல், குடைபிடித்தல், காளாஞ்சி ஏந்தல் ஆலவட்டத் தாங்கல், 'சிலிரி'
ஏந்தல் முதலிய பணிகளை: இச்செய்யுளும் குளகம் முன்செய்யுளைத் தொடர்ந்து
நின்றது. ஈற்றுச்செய்யுளிற் பொருள் முற்றுப்பெறும். (உச)

ஆடக மணிக்கடக கைத்தல மழுந்த
மாடக முறுக்குபு மடந்தையர்கள் பாடப்
பாடக பதப்பரி புரத்தொலி யெழும்ப
நாடக மடந்தைய ரைசந்துநட மாட.

[இதுவும் அரிச்சந்திரன் கொலுச்சிறப்பும், மங்கையர்கள் ஒருபுறம்பாடவும்

ஆடவும் அரிச்சந்திரன் வீற்றிருந்தான் என்பதுமாம்.]

இ-ள். ஆடக மணிக்கடக கைத்தலம் - பொன்னாற்செய்து ரத்திரங்கள்
பதித்த கங்கணங்கள் அணிந்த கையானது, அழுந்த - பதிய, மாடக முறுக்குபு-
முறுக்காணிகளை முறுக்கி, மடந்தையர்கள் பாட (ஒருபுறத்திலே) மடந்தைப்
பருவப் பெண்கள் பாடிக்கொண்டிருக்க; பாடக பதம் - பாடகம் அணிந்த கால்
களிலே, பரிபுரத்தொலி எழும்ப - சிலம்பொலிகள் உண்டாக, நாடக மடந்
தையர் - நடனஞ்செய்கின்ற மடந்தைப் பருவப் பெண்கள், அரைசந்துநடமாட-
ஒருபுறத்தே அரைசந்தைசந்து நடனஞ்செய்துகொண்டிருக்க. எ-று.

"முறுக்குபு" என்றது 'செய்யு' என்னும் வாய்பாட்டு வினை எச்சம்
'கைத்தலம்' கையாகிய இடம் என்று விரியும். இதனை ஒருசொல்லாகக்கொ
ண்டு 'தலம்' பகுதிப்பொருள் விருதி என்னலுமாம். இச்செய்யுளும் குளகம்.

ஆகமிசை தங்குமணி யாரமு மவற்றின்
பாகமிசை சோதிநிரி பன்மணியு மின்னக்

கோகனக மங்கையொடு கொற்றவையு மம்பொன்
வாகுவல யங்களு மணிப்புய மிலங்க.

[கொலுவீற்றிருக்கும் அரிச்சந்திர மகாராஜாவின் ஆபரணச்
சிறப்புகள் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். ஆகமிசை - மார்பின்மேலே, தங்கு - தங்கியிருக்கிற, மணியார்
மும் - ரத்தமாலையும் முத்துமாலையும், அவற்றின் பாகமிசை - அவை
களின் நடுவே, சோதிவிரி பன்மணியு மின்ன - மிக்க காந்தியைச் செய்கின்ற
பலவகை (பருத்த) ரத்தங்களும் (பளபளவென்று) மின்னவும்; கோகனக
மங்கையொடு - செந்தாமரை மலரிலிருக்கின்ற லட்சுமியோடு, கொற்றவையு-
வீரலட்சுமியும், அம்பொன் - அழகிதான் பொன்னுலாகிய, வாகுவலயங்களு-
தோளணிகளும், (சேய்யும்) மணிப்புயமிலங்க - அழகிய தோள்களிலே விளங்
கவும். ஏ-று.

லட்சுமியும், வீரலட்சுமியும் தோளில் விளங்கிக்கொண்டிருந்தனர் என்
பதுதோன்ற “கோகனக மங்கையொடு கொற்றவையு மம்பொன் வாகுவலயங்
களு மணிப்புய மிலங்க” என்றார். “மணியாரமும்” என்பதற்கு, முத்துமலை
களும் என்றும், அழகிய முத்துமலைகள் என்றும், பொருள்விரிப்பார். (மணி =
அழகு.) இதுவும் குளகச் செய்யுள். (உசு)

சோமனை முடித்தருளு மாபதி சுடாத
காமனிவ னென்னவொளிர் கட்டழ கிலங்க
மாபதர குண்டல மணித்திருவில் வீசச்
சேமவுடை வாளது திருக்கையி லிலங்க.

[சிவபெருமான் எரிக்காத ஒருமன்மதன்போல் அரிச்சந்திரமகாராசன்
விளங்கினன் என்பதாம்.]

இ-ள். சோமனை - சந்திரனை, முடித்தருள் - தன் ஜடாபாரத்திற் சூடி
அச்சந்திரனுக்கு அருளைச்செய்த, உமாபதி - பார்வதி நாயகனை பரமசிவ
னாலே, சுடாத - எரிக்கப்படாத, காமன் இவன் என்ன - மன்மதன் இவன்
தான் என்று சொல்லும்படி, ஒளிர்கட்டழகு இலங்க - பிரகாசிக்கிற பேரழகு
விளங்கவும்; மா மகரகுண்டலம் - பெரிய மகரகுண்டலங்கள், மணித்திருவில்
வீச - ரத்தங்களினுடைய சிறந்த காந்திகளைப்போல ஒளிசெய்யவும்; சேம
உடைவாளது - உயிர்க்காவல்செய்திற உடைவாளானது, திருக்கையில் இலங்க
அழகிய கையில்விளங்கவும். ஏ-று.

‘சோமனைமுடித்தருள்’ என்றதில் சந்திரனை முடித்துக்கொண்டது தனக்
கழகு பெருகவேண்டி யன்று, சந்திரனுக்கு ஏற்பட்டகலேகுறைதலாகிய சாபம்
நீங்குதற்பொருட்டாதலின் ‘அருள்’ என்றார் அருளுதல் இங்குசந்திரனுக்காம்.
இனி சந்திரனைத் தன் ஜடாபாரத்தில் முடித்துக்கொண்டு சந்திரனுக்கும் உல

கிற்கும் அருள்செய்யும் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். சந்திரனுக் கருள்செய்தமை முற்கூறினோம் இனி உலகுக்கருளியது இதனால் எவ்வாறு என்றால் தன்னைச் சரண மடைந்தாணாக் காத்து அருள் செய்வான் சிவபெருமான் என்பதை உலகுறிந்து உய்தற்பொருட்டாம். 'உமாபதி சுடாத காமன்' என்றதற்கு உமாபதி சுடுதற்குமுன் இருந்த காமன் என்றும், உமாபதியால் சுடப்படாத காமன் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; பின்னதே ஆசிரியர்கருத்து. பின்னது இல்பொருளுவமை அணி. "உடைவான்" உடையோடு அமைந்திருக்கும் வாளாயுதம். (உஎ)

துடிப்படு கரத்தனடி யர்த்தொழுது நீற்றுப்
பொடிப்பட வடுப்படு கறுப்புநுதல் பொங்க
முடித்தலை யுறத்திசை முடித்தரசு ருய்த்த
வடுப்படு கறுப்பிரு மலர்க்கழல் விளங்க.

[அரிச்சந்திரன் நெற்றியில் சிவனடியார்களை வணங்கிய வடுவும், காலில் முடியாசர்கள் வணங்கிய கிரீடம்தோய்ந்த வடுவும் காணும் என்றமை.]

இ-ள். துடிப்படு - உடுக்கைதங்கின, கரத்தன் - கையையுடைய சிவபெருமானின், அடியார்த்தொழுது - அடியார்களைவணங்கி, நீற்றுப்பொடிப்பட - விழுதினாளிதம்தோன்ற, வடுப்படு கறுப்புநுதல் பொங்க - வடுவாகிய கறுப்பானது நெற்றியிலே விளங்கவும்; முடித்தலை - கிரீடமணிந்ததலைகள், உற - பட, நிசைமுடித்து அரசர் - எட்டுத் திக்குகளிலுமுள்ள அரசர்கள் எல்லாம், உய்த்த வடுப்படு கறுப்பு - வந்து பாதங்களிலே வீழ்ந்து வணங்குதலினாலே உண்டாக் கப்பட்ட வடுவாகிய கறுப்பு; இருமலர் கழல் விளங்க - இரண்டமலர்போலும் பாதங்களிலே விளங்கவும். ஏ-று.

சிவனடியாரிடத்தும் விபூதியினிடத்தும் மிகப் பற்றுடையவர் என்பதாம். சிவனடியாரைச் சிவனென வணங்குதல் சைவர்கள்மரபு. இதனை, "எவரே னுந்தாமாக விலாடத்திட்ட திருநீறுஞ்சாதனமும் கண்டாலுங்கி, யுவராதே யவரவரைக் கண்டபோது உகந்தடிமைத்திறரினைந்தம் குவந்துநோக்கி, இவர் தேவ ரவர்தேவ ரென்றுசொல்லி யிரண்டாட்டா தொழிந்திசன் நிறமேபேணிக், கவராதே தொழுமடியார் நெஞ்சினுள்ளே கன்றப்பூர் நடுதறியைக் காணலாமே" என்னும் திருநாவுக்கரசு சுவாமிகளின் திருவாக்காற் சிவனடியாரை வணங்குதலால் எய்தும்பயனும்,

"வேதத்திலுள்ளதுநீறு வெந்துயர்தீர்ப்பதுநீறு
போதந்தருவதுநீறு புன்மைதவிர்ப்பதுநீறு
ஓதத்தருவதுநீறு உண்டையிலுள்ளதுநீறு
சீதப்புனல்வயல்குழந்த திருவாலவாயான்றிருநீறே."

என்னும் திருநாண சம்பந்தமுர்த்திகள் திருவாக்கால் விபூதியின் சிறப்பும் விளங்காநிற்கும். "தோற்றமொரு கைத்துடியில்" என்றமையினால் அண்

டாண்டகோடிகளும் மற்றையவும் சிவபெருமான் திருக்கூத்துத் துடியால்
தோன்றும் உண்மை விளங்கும். இச்செய்யுளும் குளகம். (உஅ)

காலமது கண்மிகதி ருஞ்செயு மொத்தெண்
பாலளவு நீர்கதிர் பரப்புவன போலத்
கோலமுந நின்றொளி குலாவவதன் மீதே
சாலமணி மேவுமுடி நின்றொளி தயங்க

[அரிச்சந்திர மகாராஜனின் முகம் சூரிய சந்திரர்கள் ஒத்துப்பிரகாசிப்பது
போல் பிரகாசிக்க அவன்தலையில் ரத்தகிரீடம் பிரகாசிக்க
இருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். காலமதுகண்டு - சமயந்தெரிந்து, கதிரும் சசியும் - சூரியனும் சந்திரனும், ஒத்து எண்பாலளவு - ஒன்றுசேர்ந்து எட்டுத்திக்கின் அளவுகளிலெல்லாம், நீர்கதிர் பரப்புவனபோல - நீண்ட கிரணங்களை விரிக்கிறதுபோல, கோலமுந நின்ற - அழகிதான திருமுகத்திலே நிலைகொண்டு, ஒளி குலாவ-ஒளிவிளங்கவும்; அதன்மீதே - அந்த முகத்துக்குமேலே, சாலமணி மேவுமுடி-மிகுதியாக ரத்திங்கள் பொருந்தியிருக்கின்ற கிரீடமானது, நின்றொளிதயங்க-நிலைத்துள்ளி விளங்கவும். ஏ-று.

“காலமதுகண்டு” என்றதனால் சூரியனும் சந்திரனும் கூடிப் பிரகாசிக்கக் கூடிய காலத்தைக்கண்டு, என்பதாம். இச்செய்யுளும் குளகம்.

கண்ணந நிறைந்திமை கடந்துகடை தாவி
மண்ணந மடங்கலு மடைந்துயிர்கள் வாழ
விண்ணாளவு தாவிமிகு வெங்கலி காப்பத்
தண்ணலி நெடுங்கட லீடங்கொடு தழைப்ப.

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் கிருபைபிறைந்த கண்களோ
டிருந்தான் என்பது.]

இ-ள். தண்ணளி-குளிர்த்திருபையானது, கண்ணநிறைந்து-(அரிச்சந்திர மகாராஜனின்) இரண்டு கண்களுக்குள்ளும் நிறைவாய், இடைகடந்து-இரண்டு இமைகளுக்கும் மேற்பட்டு, கடை தாவி - கடைக்கண்களிலுந் தாவி, மண்ணந மடங்கலும் - மண்ணுலகமுமாவதும், அடைந்து - வியாபித்து, உயிர்கள் வாழ-உயிர்கள் எல்லாம் சுகத்தை யடையவுந், மிகு வெங்கலி - மிகவெவ்வியதாகிய கலிபுருஷன், விண்ணளவு தாவி - ஆகாயத்தளவும் தாவி, காப்ப - மறைந்து கொள்ளவும், நெடுங் கடலிடம் கொடு - நெடிய கடலைப்போலகொண்டு, தழைப்ப - பெருகிச்செழிக்கவும். ஏ-று.

“நெடுகடலிடங்கொடுத்தழைப்ப.” என்பதற்கு நெடிய கடல்குழந்த உலகத் தை முற்றுக்கொண்டு பெருக எனவும் பொருள் கூறலாம். இச்செய்யுளும் குளகமே. (ந0)

வந்தெறி பயோததியின் மண்டுதிரை வானிற்
சிந்துநரையூடுதிகழ் செங்கதிர் கடுப்பச்
சந்தமுலை மாதரிடு சாமரையி னூடு
சந்தர மணிப்பணி துலங்கிட விருந்தான்.

இ-ள். வந்தெறி - கரைமேலேவந்து மோதுகிற, பயோததியில் - கடலிலே, மண்டு - நெருங்கியுள்ள, திரை - அலைகள், வானில் - ஆகாயத்திலே, சிந்து - வீசுகிற, நரையூடு - நுரைக்குள்ளே, திகழ் - விளங்குகின்ற, செங்கதிர் கடுப்ப - சிவந்த இளஞ்சூரியனை ஒச்சு, சந்தமுலை - அழகான தனங்களை யுடைய, மாதர் - பெண்கள், இடு - வீசுகின்ற, சாமரையினூடு - சாமரங்களுக்குள்ளே, சுந்தரம் - (அதி) அழகான, மணிப்பணி துலங்கிட - ரத்தினபரணங்கள் ஒளிசெய்ய, இருந்தான் - (அரிச்சந்திர மகாராஜன்) சிம்மாசனத்திலே வீற்றிருந்தான். எ-று.

வீசும்சாமரையின் ஊடுதோன்றும் அரிச்சந்திரமகாராஜனை, கடலிலேவீசும் நரையூடுதோன்றும் சிவந்த இளஞ்சூரியனுக்கு உவமித்தது உவமை அணியாம். சிவந்த இளஞ்சூரியன் என்றதால் கீழ்க்கடலில் தோன்றும் உதைய சூரியனை. "பயம்" = நீர், "உததி" சமுத்திரம். "செங்கதிர்" சூரியன்; இதில் "செம்மை" என்றும் பண்புப்பெயர் இனம் விலக்கவந்த அடைமொழி. "என்னதிஃ தென்னதிஃ தென்றிருகைகூப்பி" என்று தொடங்கிய பாடலிலிருந்து "சந்தர மணிப்பணி துலங்கிடவிருந்தான்" என்ற ஈற்றடியை உடைய பாட்டு முடிய ஒரு தொடர்; இந்த ஒன்பதுபாடல்களும் "இருந்தான்" என்ற ஒரு வினை முற்றைக்கொண்டு முடிந்தது. (ந.க)

நகரச்சிறப்பு முற்றிற்று.

சூ. பாடல் - ௧௦௪.

உ

சிவமயம்.

திருச்சிற்றம்பலம்.

முதலாவது,

விவாககாண்டம்.

கலிநிலைத்துறை.

இருந்த காலையி லியாவர்க்கும் விடைகொடுத் தருளித்
திருந்து மாமுடி மன்னவன் சிலருட னிருப்பர்
பொருந்து நன்னெறிப் புண்ணிய தீர்த்தங்க ளாடி.
யருந்த வத்தின ரனேகர்வந் தநகர டைத்தார்.

[அயோத்திமகாரத்திற்குப் புண்ணிய தீர்த்தங்களாடிய
முனிவர்கள் வந்தமை.]

இ-ன். இருந்தகாலையில் - (இந்தவிதமாக அரிச்சந்திர மகாராஜனுனவன்) சிம்மாசனத்தில் இருந்தபொழுது, யாவர்க்கும் - எல்லோருக்கும், விடைகொடுத்து அருளி - உத்தரவு கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, திருந்து - செவ்வையான, மாமுடி மன்னவன் - பெருமை பொருந்திய கிரீடமணிந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன், சிலருடனிருப்ப - சிலபேர்களுடனே (அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன்) சபாமண்டபத்தில் இருக்கும்போது; பொருந்து - பொருத்தமுள்ள, நன்னெறி - நன்மார்க்கத்துக்குக் காரணமான, புண்ணிய தீர்த்தங்களாடி - புண்ணிய தீர்த்தங்களிலே ஸ்நானஞ்செய்து, அருந்தவத்தினர் - அருமையான தவத்தைச் செய்த முனிவர்கள், அநேகர் - அநேகம்பேர், வந்து - வந்து, அந்கரடைந்தார் - அந்த அயோத்திமகாரம் வந்தடைந்தார். -ஈறு.

“திருந்துமாமுடி” திருத்தமாகச்செய்த பெரியமுடி என்பதாம்; இனி, உலகத்தைத் திருத்தமாக வைத்தற்பொருட்டுத் தாங்களியுள்ள பெரிய முடி எனவும் பொருள் கூறவர் ஒருசாரார். புண்ணியதீர்த்தம் படிதல், பொருந்து நன்னெறிக்குக் காரணமாம். இதுபற்றியே தாயுமானப் பெருந்தகையாரும், “மூர்த்திதலம் தீர்த்தம் முறையாய்த் தொடங்கினர்க்கு, வார்த்தைசொல்லச் சற்குருவும் வாய்க்கும் பராபரமே.” என்றருளினார். பொருந்து நன்னெறியாவது, முத்திவழி. “அருந்தவத்தினர்” செய்தற்கரிய தவத்தைச் செய்தருளியமுனிவர். இதுவும் பின்வருவனவும் பெரும்பான்மையும் மாச்சீர் வினச்சீர் வினச்சீர் மாச்சீர் என்னும் ஐந்துசீரடங்கிய அடிகளாலாகிய கவிநிலைத்துறைகளாம்.

(க)

சுடையு முண்டமுஞ் சிகையுநுண் டாதுகந் றேய்ந்த
வுடையு மாமர வரிகளு முறித்தழ கிருந்த
விடையுர் தாழ்சிறு பண்டியு மெய்த்திளைத் தோய்ந்த
நடையும் வாழ்த்தலுஞ் சபித்தலு முந்துறு நாவும்.

[முனிவர்களின் உடை, தேகம், நடை முதலியவற்றின்
தன்மைகளைக் கூறுகின்றமை.]

இ-ள். சடையும் - சடைத்தலைகளும், முண்டமும் - மொட்டைத்தலைகளும், சிகையும் - குடுமித்தலைகளும், நுண்தாது கல் தோய்ந்த உடையும் - மெல்லிதான காவிக் கல்லிலே தோய்ந்திருக்கிற வஸ்திரங்களும், மா மரவரிகளும் - பெரியமர உரிகளும், உடுத்து - உடுத்திக்கொண்டு, அழகிருந்த இடையும் - அழகு குடிகொண்டிருக்கிற இடிப்பும், தாழ்சிறு பண்டியும் - தொங்குகிற சிறுவயிறுகளும், எய்த்து இளைத்து ஓய்ந்த நடையும் - ஆயாசமாயிலேத்து நடக்கிற நடைகளும், வாழ்த்தலும் - வாழ்த்தி ஆசீர்வதிக்கிறதும், சபித்தலும் - கோபித்துச் சாபக் கொடுக்கிறதும் (ஆசிய இவைகள்), முந்துறு நாவும் - முந்திவருகிற நாக்குகளும். எ-று.

‘இடை’ உடம்பின் மத்தியிலுள்ளபாகம் என்னும் பொருள் பெற்றுவந்த காரணப்பெயர்; இதுபற்றியே ‘நடு’ எனவும் ஓர்பேரும் ஏற்பட்டுளது. ‘தாது கல்’ என்றது காவிக் கல்லை. வாழ்த்தலும் சபித்தலும் முந்துறுகின்ற நாவுடைய முனிவர் என்றதனால் ‘சாபானுக்கிரக சக்தியையுடையமுனிவர்கள்’ என்பது பெறப்படும். முனிவர்களுக்குக்கோபம் வருதலும் உண்டு. இதுவே “குண மென்னுங் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி கணமேயுங் காத்தலரிது” என்ற திருக்குறட்பா விளக்கும். முனிவர் சொல் பழதாகாது பலிக்குந்தன்மையது என்பதனால்னோ சம்பநாடரும் இலக்குப்பிழையா இராமனின் வாளியைச் “சொல்லொக்கும் வேகச் சுடுசரம்” என்று பலவிதத்தும் ராமநாதையிற் கூறினார். இச்செய்யுள் குளகம். நாலாவது பாடலிலுள்ள ‘வந்தா’ என்ற வினை முற்றைக்கொண்டு முடிகின்றது. (உ)

நூலு மார்பமு நூலிடைத் திகழ்த்துற நுடய்குர்
தோலு மங்குலித் தருப்பையுர் துளங்குமொண் செவியி
னாலும் யாககுண் டலங்களு நான்மறை நெறிமுக்
கோலு மேந்திய குடைகளுங் குண்டிகைக் கரமும்.

[முனிவர்கள் நூல்மார்பும் தருப்பை மோதிரமும் யாககுண்டலமும்
குடையும் தண்டு கமண்டலமும் கொண்டணிந்தவராய்
வந்தனர் என்பதாம்.]

இ-ள். நூலும் மார்பமும் - முப்புரிநூலும் மார்பும், நூலிடை - அந்த முப்புரிநூலினிடமாக, திகழ்த்து உற நுடய்கும் - விளங்கி மிகவும் அகைசென்ற,

தோலும் - மான்றோலும், அங்குலித் தருப்பையும் - விரல்களிலே தருப்பை மோதிரமும், துளக்கும் ஒண்ணெவியில் - அசைகின்ற அழகியகாதுகளில், நாலும் யாக குண்டலங்களும் - தொங்குகின்ற யாகதீட்சதர் என்பதாகிய யாக குண்டலங்களும், நான் மறை தெறி - நான்கு வேதமார்க்கங்களுக்கு ஒத்த, முக்கோலும் - திரி தண்டங்களும், எந்தியகுடைகளும் - தாங்கிக்கொண்டுவருகிறகுடைகளும், குண்டுகைக் கரமும் - கமண்டலங்கள் கொண்டிருக்கிற கைகளும், எ-று. உம்மைகள் எண்ணும்மைகள்.

முனிவர்கள் தண்டு கமண்டலதாரியாய் இருத்தல்பற்றிக் கோலும் குண்டுகையுங் கூறினர். இதனை, "பாசக் கரகம் விதியுடை முக்கோன் - முறிக்கலைச் சுருக்குக் கரம்பெறு முனிவர்" என்ற கல்லாட்ச்செய்யுளானும் அறியலாம். (ங)

இன்ன கொண்டுள விருடிகு எரியாவரு மெய்தி
யன்ன சந்திர மணைந்துபுக் கனரயர் வுயிர்த்து
முன்னம் வாரிதி யார்ப்பெடுத் தாலென முழுங்கி
மன்னர் மன்னவன் மாளிகை வாயிலில் வந்தார்.

[முனிவர்கள் அன்னசத்திரத்திற்றங்கி இளைப்பாறிக்கொண்டு கடல்போல
சப்தித்துக்கொண்டு அரண்மனைவாயிலுக்கு
வந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். இன்னகொண்டுள-இப்படிப்பட்டவைகளெல்லாம்கொண்டுஇருக்கிற, இருடிகனயாவரும் - முனிவர்கள் எல்லோரும், எய்தி - வந்து, அன்னசத்திரம்-அந்தநகரத்திலுள்ள அன்னசத்திரத்திலே, அணைந்து-சேர்ந்து, புக்கனர் - புருந்தனர், அயர்வுயிர்த்து - ஆயாசந்தீர்த்துசூடினவர்களாகி, முன்னம் வாரிதி-முன்னாளிலே கடலானது, ஆர்ப்பு எடுத்தாலெனமுழுங்கி - முழுக்கங்கொண்டு வந்தாற்போல முழுங்கிக்கொண்டு, மன்னர் மன்னவன் - அந்த ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜனின், வாயிலில்வந்தார் - அரண்மனைவாயிலுக்குள்ளே வந்தார்கள். எ-று.

'முன்னம்வாரிதி ஆர்ப்பெடுத்தது' ணுழிக்காலத்தென்க.

(ச)

வந்த மாதவ ரோதையம் மன்னவன் கேட்டுச்
சிந்தை யிற்பெரு மகிழ்வரச் சென்றெதிர் கொண்டே
பெந்த மாதவ மின்றுவந் தெய்திய தென்னு
வந்த மாதவ ரடிமலர் முடியுறத் தொழுதான்.

இ-ள். வந்த - அப்படி வந்துசேர்ந்த, மாதவர்-மகரிஷிகளுடைய, ஒதை-சப்தத்தை, அம் மன்னவன்கேட்டு - அந்த அரிச்சந்திர மகாராஜன் கேட்டு, சிந்தையில் - மனத்திலே, பெரு மகிழ்வர - பெரியதாகிய சந்தோஷமுண்டாக, சென்றெதிர்கொண்டே - போய், எதிர்கொண்டு, எந்த மாதவம் - நான்செய்த எந்தப்பெரிதாகிய தவப்பலன், இன்றுவந்து எய்தியது என்னு - இப்போது

உந்து சித்தித்ததென்று, உந்தபாதவர் - உந்த அந்த மகரிஷிசுருண்டய, அடிமலர் - பாததாமரைகளே, முடியுற - தன் சிரசிலே பொருந்தும்படி, தொழுதான் - வணங்கினான். எ-று. 'கொண்டே' என்றதில் உள்ள ஏகாரம் அசை.

'பெருமகிழ்வர்' என்றதனால் அடியார் பக்தியின் கதிப்பு விளங்குகின்றது. (ஈ)

தொழுத காலையி லாசிக ளருந்தவர் சொல்லி
முழுது மாமறை முழங்கிட மண்டப முற்ற
வெழுது மாமணி யாதன மவ்வவர்க்கீந்து
பழுதி லாமொழி மன்னவ னிருந்திவை பகர்வான்.

[ஆசிகூறிய முனிவர்களுக்கு ஆதனந்தந்து உட்கார்ச்செய்து நூலும் உட்கார்ந்துகொண்டு சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தொழுதகாலையில் - அவ்வாறு அரசன்வணங்கினபொழுது, ஆசிக ளருந்தவர்கொல்லி - அவ்வருமையான தவரிஷிகள் ஆசீர்வாதஞ்சொல்லி, முழுது மா மறைமுழங்க - வாய்முழுதும் பெரிய வேதங்கள் முழங்குவதாக, மண்டபமுற்ற - சபாமண்டபத்திலேவந்துகூட, எழுது மா மணியாதனம்-பிரகாசிக்கிற பெரிய ரதன் சிங்காதனங்களே, அவ்வவர்க்கீந்து - அந்தந்த ரிஷிகளுக்குத்தக்கபடி கொடுத்து, பழுதிலா மொழி - குற்றமற்ற உபசாரமொழிகளையுடைய, மன்னவன் - அரிச்சந்திர மகாராஜன், இருந்து - தன் சிம்மாசனத்திலிருந்துகொண்டு, இவைபகர்வான் - இந்த வார்த்தைகள் சொல்லுகின்றான். எ-று. (ஈ)

எந்தத் தேயங்கள் கண்டனி ரெத்திசை புகுந்தீ
ரெந்தத் தீர்த்தங்க ளாடினீர் புதுமையென் கண்டீர்
முந்தக் கூறுமி னென்றிச் சந்திரன் மொழிய
வந்தக் காலையி லரசனுக் கருந்தவ ருரைப்பார்.

[அரிச்சந்திரன் முனிவர்களை எங்கெங்கே போனீர்கள் எந்தெந்தத் தீர்த்தங்கள் ஆடினீர்கள் என்ன அகிசயங்கண்டீர்கள் என்று வினவல்.]

இ-ள். எந்தத் தேயங்கள் கண்டனீர் - (ஓ முனிவர்களே!) நீங்கள் எவ்வெந்தேசங்கள் கண்டீர்கள்? எத்திசை புகுந்தீர் - எவ்வெத்திசைகள் போனீர்கள்? எந்தத் தீர்த்தங்களாடினீர் - எந்தெந்தத் தீர்த்தங்களிலே முழுகினீர்கள்? புதுமை யென்கண்டீர் - அங்கங்கே என்ன ஆச்சரியங்களைக் கண்டீர்கள்? முந்தக்கூறுமின் - அவைகளை முன்னே எனக்குத் தெரியச் சொல்லுங்கள், என்று - என்று, அரிச்சந்திரன் மொழிய - அரிச்சந்திரமகாராஜன்கேட்க, அந்தக்காலையில் - அப்பொழுது, அருந்தவர் - அரிய தவத்தினையுடைய முனிவர், அரசனுக்குரைப்பார் - அரசனுக்குச் சொல்லத்தொடங்கினார்கள். எ-று. (ஈ)

அங்கண் மாநிலத் தரியகன் னோசிராட் டகத்துப்
பொங்கு கண்டகி யென்பதோர் புண்ணிய தீர்த்த

மங்கி யாம்புகுந் தாடிநின் னருண்முதங் காண்
விங்கு வந்தன மின்னமுங் கேட்டிபென் றிசைப்பார்.

[கண்ணேசி நாட்டுக்குப்போனோம் கண்டகி தீர்த்தத்தில்|மூழ்கினோம்,
உன்னைக் காணவந்தோம் என்கின்றனர்]

இ-ள். அங்கண் - அழகிய இடத்தையுடைய, மா நிலத்து - பெரிய உலகத்திலே, அரிய கண்ணேசினாட்டு அகத்து - அருமையான கண்ணேசினாட்டிலே, பொங்கு கண்டகி என்பதோர் புண்ணிய தீர்த்தம் - அலைகள் பொங்குவதான கண்டகி என்னும் ஓர் புண்ணிய தீர்த்தமுண்டு, அங்கு யாம் புகுந்தாடி - அந்தத் தீர்த்தத்திற்கு நாங்கள் எல்லோரும்போய் அதில்மூழ்கி, நின்னருண் முகங்காண் - உன்னுடைய கிருபையுள்ள திருமுகத்தைக் காண்பதற்காக, இங்கு வந்தனம் - இங்கே வந்தோம், இன்னமுங் கேட்டி என்று இசைப்பார் - (ஓ அரசனே!) இன்னமும் ஒரு அதிகுமமுண்டு அதையுங் கேளுமென்று முனிவர் கள் சொல்லுகிறார்கள் என்று.

கண்டகி:—மகாதேசத்திலுள்ள ஒரு நதி; மோகினியுருக்கொண்ட திருமாலுடன் சிவமூர்த்தி புணர்ந்தபோதுண்டாகிய நதி. இதில் பாணலிங்கங்களும் சாளக்ஷிராமங்களும் உண்டாம். (அ)

அந்த நாட்டினிற் கன்னமா புரிநக ராள்வோன்
சந்தி ரன்வழிச் சந்திர தயன்றவம் புரிந்து
கந்த வார்சடைக் கடவுடன் வரத்திறைப் பயந்த
தந்த மாமுலைத் தையல்சந் திரவதி யென்பாள்.

[கண்ணேசினாட்டுச் சந்திரகுலந்தரசுகைய மதிதயன்பெற்ற சந்திரமதி
என்பவள் அழகிய ஒருபெண் என்பதாம்.]

இ-ள். அந்த நாட்டினில் - அந்தக் கண்ணேசி நாட்டிலே, கன்னமாபுரி நகராள்வோன் - கன்னமாபுரியென்னும் பட்டணத்தை ஆள்கிற, சந்திரன்வழி-சந்திரனுடைய குலத்தில்பிறந்த, சந்திரதயன் தவம்புரிந்து - சந்திரதயனென்னும் அரசனாவன் அநேக தவங்களைச் செய்து, கந்தவார்சடைக் கடவுடன் வரத்தினால் - (கொன்றைப் பூவின்) மணம் பரிமளிக்கின்ற நீண்ட சடைகளையுடைய சிவபெருமான் வரத்தினாலே, பயந்த - பெற்ற, தந்தமாமுலை தையல்-தந்தங்களைப்போலும் பெரிய தளங்களையுடைய ஒரு அழகானமிக் பெண், சந்திரவதி என்பாள் - சந்திரவதி என்னும் பெயரையுடையவள். என்று. (க)

மண்ம டந்தையர் தம்முளும் வாசவ னுறையும்
விண்ம டந்தையர் தம்முளு நிகரிலா விறல்வேற்
கண்ம டந்தைதன் கருக்குழ லருந்ததித் கற்பிற்
கெண்ம டங்குதற் புடையளிந் திரையினு மெழிலாள்.

[சந்திரமதி பூலோகத்தும் வானலோகத்தும் தனக்கு நீகரில்லாதவன்
அருந்ததியினும் எட்டுமடங்கு கற்புடையவன், மகாலட்சுமி
போலும் அழகுடையவன் என்பதாம்.]

இ-ள். மண் மடந்தையர் தம்முளும் - பூலோகத்திலுள்ள பெண்களிலும்,
வாசவன் உதையும் - தேவேந்திரன் வாசஞ்செய்கிற, வீண் மடந்தையர் தம்மு
ளும் - தேவலோகத்திலுள்ள பெண்களிலும், நீகரிலா - ஒப்பாகிறவர்களில்
லாத, விறல், வேல் கண் - வெற்றிபொருந்திய வேலாயுதம்போலும் கண்ணை
யுடைய, மடந்தை - பெண்ணானவள், தண் கருங்குழல் - (இன்னும்) குளிரந்த
கருமையான கூந்தலையுடைய, அருந்ததிக்கு கற்பிற்கு - அருந்ததியினுடைய பதி
விரதா குணத்திற்கு, எண் மடங்கு - எட்டுப்பங்கு அதிகமான கற்பு உடைபடும் -
பதிவிரதா தன்மையை உடையவள்; இந்திரையினும் - மகாலட்சுமியைப் பார்
கிலும், எழிலாள் - மிகுந்த அழகு உடையவள். எ-று.

வசக்களுக்குத் தலைவனாகையால் தேவேந்திரனுக்கு 'வாசவன்' என்று
பெயராயிற்று. வசக்கன் = தேவர்கள். அருந்ததி: - கருத்தம் முனிவர் குமரி,
வசிட்டரது தேவி. மகாபதிவிரதை. இவள் தன் நாயகனிடம் சந்தேகித்த
தால் கருநிறமியைந்த செந்நிறமுள்ளவளாய் யாவருங்காண நகைத்திர பதம்
பெறச் சாபமடைந்தனள். இவள் குமார் சத்தியுனி முதலிய நூற்றுவர். பஞ்ச
கன்னியரில் ஒருத்தி. உலகத்தவர் மணஞ்செய்து கொள்கையில் கற்பிற்கு
இலகியமாகத் தங்கள் மனைவியர்க்கு இவளைக்காட்டுதல் மாபு தருவமண்டலத்
தருகு சப்தரிஷிமண்டலம், இந்த ஏழுநகைத்திரங்களுக்கு இடையில் வசிட்டர்
இருப்பார், அவருக்கருகில் அருந்ததியிருப்பாள். சிவமூர்த்தி பூர்வம் பால
வேடந்தரித்து எழுந்தருளியகாலத்து நிலைகலங்காத பதிவிரதை. திகம்பரராய்த்
தாருகாவன மடைந்த காலத்தும் நிலைகலங்காதவள். (க0)

முகிலேவென் றறலைக் கடிந்துசை வலத்தை

முனிந்துபொற் கடுக்கையைமுடுக்கி

யகின்றும் புகையுந் தகரமும் புழுகு

மனை இப்பனி நீரிலே நனைந்து

பகலவற் குடைந்த வசையினால் வெள்கிப்

பலமலர்த் தாரணிந் தவனே

டி கல்செயக் கருதி யிருடிாண் டாலித்

தெழுந்தன செழுந்தடங் குழலாள்.

[இச்செய்யுள் சந்திரமதியின் கூந்தற்சிறப்பைக்கூறுகின்றது.]

இ-ள். முகிலே வென்று - மேகத்தை வென்று, அறலைக்கடிந்து - கரு
மணலை ஒதுக்கத்தள்ளி, சைவலத்தை - பாசியையும், முனிந்து - கோயித்து,
பொற் கடுக்கையை முடுக்கி - அழகிய கொன்றைக் காயையும் தூர்த்தி, அகில் -
அகிலினது, நறும் - நல் வாசனையையுடைய, புகையும் - புகையையும், தகர

மும் - உயிர்ச்சாந்தத்தையும், புழுகும் - புழுகும், அனேடு - பொருந்தப்பெற்ற, பனிநீரிலே நனைந்து - பனிநீரிலேயும் நனையப்பெற்ற, பதவந்தகு - சூரியனுக்கு, உடைந்த வகையினால் - தோற்ற பழிப்பினாலே, வெள்கி - நாணமுண்டாகி, பல மலர்த் தாரணிந்து - இப்போது பல மலர்களாலும் அலங்கரித்துக் கட்டப்பெற்ற மாலையை அணிந்து, அவனோடு - அந்தச் சூரியனோடு, இகல் செயக்கருதி - யுத்தம்பண்ண நினைத்து, இருள்திரண்டு - இருளானது ஒன்று கூடி, ஆவீந்து எழுந்தன - ஆரவாரித்து எழுந்ததைப்போன்ற, செழுந்தடங் குழலாள் - செழுமையான நீண்ட கூந்தலையுடையவள். எ-று.

மேகத்தையும், கருமணலையும், பாசியையும், கொன்றைக் காயையும், இருளையும் கூந்தலுக்கு உவமை கூறுதலால் சந்திரமதியின் கூந்தல், மேற்கூறிய உவமைகூறும் பொருளினும் சிறப்புடையது எனக் காட்டுதற்குப் புலவர் 'மேகத்தை'க் கருமையால் வென்று என்றும், 'கருமணலை' கூந்தலுக்கு ஒப்புச் சொல்லுவதால் அதனிடத்து சந்திரமதியின் கூந்தலுக்கு ஒப்பாகுந் தன்மையில்லாமையால் ஒதுங்கத்தள்ளி அல்லது கோபித்துத்தள்ளி என்றும், 'கொன்றைக்காயை' தனக்குச் சமத்துவமாகும் சிறப்பில்லாமை கண்டு துரத்தி என்றங் கூறினார். போருக்குச் செல்வோர் பூச்சுடிச் செல்லுதல் மரபாதலின் பல மலர்த் தாரணிந்து என்றார். இருள் சூரியன்முன் நில்லாதழியு மாதலினால் வெட்கமடைந்த இப்பொழுது சூரியனோடு போர்செய எழுந்ததுபோன்று தோன்றிற்று என்றார். இருளிலுங் கூந்தல் சிறப்புடைமை எவ்வாறெனின் சூரியன்முன் இருள் நில்லாதழியும். கூந்தலின் இருள் நிறமோ சூரியன்முன லும் அழியாது நிற்கும் என்பதாம். இது, விளச்சீர் மாச்சீர் விளச்சீர் மாச்சீர் விளச்சீர் விளச்சீர் மாச்சீரென ஏழுசீர் ஓரடிக்குக்கொண்ட ஆசிரியயிருத்தம். (.)

பயிர்கடந் தனவும் பட்டமா மரமும்
பண்டைநா ளுக்கவெள் ளென்பு
முயிர்பெறற் பொருட்டுப் பளிதமும் பாஹு
மொழுகிய தேனுமா ரமுதங்
சூயிலினிற் குரலுங் கிளியினின் மொழியுங்
குழலும்பா முங்குழைக் திழைத்து
மயிலியற் சாயல் வாணுத றனக்கு
மலரயன் வகுத்ததென் மொழியாள்.

[சந்திரமதியின் மொழியின் சிறப்புக்கூறுகின்றார்.]

இ-ள். பயிர்கள் தீந்தனவும் - தீயந்த பயிர்களும், பட்டமாமரமும்-பட்டுப் போர்க்கிடக்கிற பெரிய மரங்களும், பண்டைநாள் - முன்னாளிலே, உக்கவெள் என்பும் - உடம்பினின்று கழிந்துகிடக்கிற வெள்ளை எலும்பும், உயிர்பெறற் பொருட்டு - (இவன் பேசதலினால்) உயிருண்டாகும்படி, பளிதமும் - கண்ட சருக்கரையும், பாஹும் - பாஹும், ஒழுகிய தேனும் - ஒழுகுகின்றதேனும், ஆர் அமுதம் - அரிய அமுதம், சூயிலினிற் குரலும் - சூயிலினிடத்துள்ள தொனி

யும், கிளியின் மொழியும் - கிளியினிடத்துள்ள பேச்சும், குழலும் - புள்ளங் குழலின் இசையையும், யாமும் - வீணையின் இசையையும், குழைத்து-குழப்பி, இழைத்து - கூட்டி, மயிலியற் சாயல் - மயில்போலும் அழகியசாயலையுடைய, வானுதல் தனக்கு - ஒளிபொருந்திய நெற்றியையுடைய அந்தத் தமயந்திக்கு, மலர் அயன் - தாமரைமலரிலிருக்கிற பிரமதேவன், வகுத்ததென்-செய்தது என்று சொல்லும்படியான, மொழியான் - (கல்லிசை பொருந்திய மதுரமான) வசனத்தையுடையவன். என்று.

தீயந்த பயிர்கள் சொல்லின் இனிமையால் இசையின் இனிமையால் தளிர்க்கும், பட்டமார் தழைக்கும், உக்க வெள்ளெலும்பும் உயிர் பெறும் என்றுரைப்பது கவிமரபு. இதனை,

“பட்ட மார்தழையப் பண்டே ரசணமாக்
கிட்டி யுடன்மறப்பக் கின்னாரு—முட்டியங்கக்
கல்லு முருகக் கனலும் புனலாகப்

பல்லிசைநூ லின்முறையிற் பாடுதலும்” என்ற தமிழ்விடு தூதுடையார் வாக்கையும் ஒப்பிடுக. யாமும் குழலும் இசைக்கருவிகளிற் சிறந்தவை, இதுபற்றியே திருவள்ளுவரும் தமது அருமைத் திருக்குறளில் “குழலினித யாழினிது என்பர் தம்மக்கண், மழலைச்சொற் கேளாதவர்” என்றுமொழிந்தார். இன்னும்,

“வேம்பாகை வேம்பாக்கி வீணைதனை வீணாக்கித்
தேம்பாகை நஞ்சாக்குந் திஞ்சொல்லாள்.”

“பத்தர்மனந் தானுருகப் பட்டமாமுந் தழையச்
சித்திரமுங்கூடச் சிரமசைக்க—வெத்திசையும்
விண்டுருகக் கற்றறிந்தோர் மெய்யுருகவின்பரசங்
கண்டுருகக் கல்லுங் கரைந்துருக.” என்ற விறலிவிடுதூதும் கவனிக்குற்பாலது. ‘பாளிதம்’ ‘பளிதம்’ என்றாயது. குறுக்கல் விகாரம்.

கடலினைக் கயலைக் கணையைமென் பிணையைக்

காவியைக் கருவின மலரை
வடுவினைக் கொடிய மறலியை வலையை
வாளாவென் றறவுரீண் டகன்று
கொடுவினை குடிகொண் டிருபுறந் தாவித்
குமிழையுங் குழையையுஞ் சீறி
விடமெனக் கறுப்புற் றறிபரந் துண்கை
வேலினுங் கூறிய விழியாள்.

[சந்திரமதியின் கண்ணின் சிறப்புக்கூறுகின்றார்.]

இ-ள். கடலினை - கடலையும், கயலை-கெண்டைமீனையும், கணையை-அம்பையும், மென்பிணைய - மிருதுவாயிருக்கிற மாணையும், காவியை-கீலோற்பல

மலரையும், சுருவிளமலரை - சுருவிளம்பூவையும் வடுவினை - மாவடுவின் பின்பினை யும், கொடியமதலியை - கொடுமைமைக்கொண்ட யமனையும், வலையை - வலையையும், வாளை - வாளையும், வென்று - வென்று, நீண்டகன்று - நீட்சியும் விசாலமும்பெற்று, கொடுவினைகுடிகொண்டு - கொடிய செய்கையானது குடி கொண்டிருப்பதாகி, இருபுறம் தாவி - இரண்டு காதின்பக்கங்களிலும் தாவி, குமிழையும் குழையையும் சிறி - குமிழும்பூவையொத்த மூக்கையும் குழையணிந்த காதுகளையும் தாவிச்சென்று கோபித்து, வீடமெனக் கறுப்புற்று-விஷம் போற் கருப்புள்ளதாகி, அரிபாந்து - செவ்விரிகள் பரவப்பெற்று, உன்னை வேலியும் - உன்னையிலுள்ள வேலைப்பார்க்கிலும், கூரிய விழியாள் - கூர்மையைக்கொண்ட கண்ணையுடையவன். எ-று.

கண்களுக்கு கடல், சயல், கிணை, பிணை, காலி, சுருவிளம், மாவடு, மதலி, வலை, வான், வேல் முதலியவை ஒப்பாகக்கூறப்படும் பொருள்கள்; இச்சந்திர மதியின் கண்கள் அவற்றிலும்சிறத்தன என்பதாம். 'கொடுவினை' என்றது கண்டார் காமுறந் தன்மையுடையதாய் பிறழ்தலினாலும், ஆடவர்க்குக் காதல்தோய் உண்டாக்குதலினாலும், இதுபற்றியே நஞ்சு தோய் விழி என்பார். 'குழையையும் சிறி' என்றது, காதளவு பாய்தலினால், இதனாலே யான்றோர்களும் "காதளவோடிய கலகக்கண்ணுர்" என்றனர். "கடலைக்கறுவிக் கயலைச்செருவி, படர் பொற்பிணையைப் படவித்—தடமற், குவளைக்கலகக் குலமுற்றமுதைத், திவளச்சிறிச் செறுவிக்—கவலைச், சுரும்பைப் பழிப்பித்துச் சுத்தவே லொத்துப், பெரும்பொற் குழையைப் பிடித்துத்—திருப்பிக், கொலைபழகிச் செம்பொற் குமிழ்ச்சிரக் காமன், கலையடைவு மங்கிலை கற்று—கிலையிற், சுருகுவெருத்துச் சிவந்து கற்றேருநததைப், பருகி யமுதுங்கிவடிம் பாய்ந்து—திருகிக், குளிர்த்து கிழலெழுந்து கூரியதாய் நீண்டு, மிளிர்த்து வடுவகினை வென்று—கிளிர்த்து செயல், கொண்டு பெரும் கூற்றின் குருபிடமாயுலகிற், கண்டவரைச் சண்டையிடுங்கண்ணினுள்" என்ற காளமேகப் புலவர்வாக்கு ஈங்குகவணிக்கற்பாலது.

இருப்பைவிட் டுணர் நெடிதுநாட் டவஞ்செய்
திருகையும் சிந்தையும் வருந்திச்
செருப்பையின் நிறத்த மதனைச்சூட்டத்
திருமுடி வேண்டுமென் நியானை
மருப்பையுங் கும்பத் தலத்தையுஞ் சக்ர
வாகத்தை யும்வட கனகப்
பொருப்பையும் படைத்துத் தெளிந்தபின் படைத்த
புளகித பூண முலையாள்.

[தனத்தின் சிறப்புக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். அயனார் - பிரமணவன், இருப்பைவிட்டு - தானிருக்கும் இடத்தைவிட்டுப்போய், நெடிது நாள் தவஞ்செய்து - நெடுங்காலம் தவஞ்செய்து. இருகையும் - தன்பெரிய கால்களும், சிந்தையும் - மனமும், வருந்தி - வருத்தம்

கொண்டு, செருப்பையின்று இறந்த - சிவ பெருமானேயுத்தஞ்செய்து இறந்த, மதனைச்சூட்ட - மன்மதனுக்குத் திருமுடி சூட்டுதற்காக, திருமுடி வேண்டுமென்று - திருமுடி வேண்டுமென்று கினைத்து, யானை மருப்பையும்-யானைக் கொம்பையும், சும்பத்தலத்தையும் - அந்த யானையினது சும்பத்தலத்தையும், சக்ரவாகத்தையும் - வட்டவடிவாகியச் சக்ரவாளிகிரியையும், வடகனகப் பொருப்பையும் - வடக்கேயுள்ள பொன்மலையையும், படைத்து-சிருஷ்டித்து, தெளிந்தபின்-சைதேந்தபின், படைத்த - சிருஷ்டித்த, புளகித - புளகங்கித முள்ள, பூரணமுலையான் - நிரம்புதலானதனங்களையுடையவன். என்று.

பயின்றென்பது 'பையின்று' எனப் போலியாயிற்று. 'இருகையும்' என்பதற்கு இரண்டுகையும் என்று பொருள்கொள்ளுவர். பிரமனுக்கு நாலு கைகள் உண்டாதலின் அது சிறப்புடையது ஆகாது பெருந்த நான்கு காலங்களும் என்று பொருள்கொள்வதே சிறப்புடையதாகும். சிவன்மேல் மலர்வாளி தொடுத்ததைச் 'செருப் பயின்று' என்றார். இறந்த மதனனுக்கு முடி ஏற்றிற்கு என்று ஐயுறலாம். முற்றும்இறந்தவன் ஆகான் ஏனையோர்க்குத்தேகயில் லாதவனும் இரத்திதேவிக்கு தேசமுடையவனாவும் 'அங்கனாவும்' இருந்தலின் முடிவேண்டியதாயிற்று. பிரமன் சிரத்தை எடுத்துச் செய்வதற்குக் காரணம் தன் தம்பியாதலினென்க. 'சக்ரவாகம்' புன் என்றும் பொருள்படும்.

—“முற்றும்

வெருட்டியொருமுடிவுலகும் வெற்றிகொள்ளமாற
கிரட்டை-முடிவைத்ததுகொண்டென்ன” என்றார் பிறரும். (கசு)

அறந்திகழ் தவமு மகிலமு மிதன
ஸுழியுமென் றயன்படைத் திலனோ
சிறந்தவேல் விழியை முன்படைத் தயர்ந்து
செங்கரஞ் சேர்ந்ததோ தினைத்து
மறந்ததோ கரந்து வைத்ததோ களா
வனமுலைப் பொறைசமந் துருகி
யிறந்ததோ ஷளதோ வில்லைபோ வினிமே
லெய்துமோ வறியொணு திடையே.

[சந்திரமதியின் இடைச்சிறப்பு கூறுகின்றார்.]

இ-ள். அறம் திகழ் - தருமம்விளங்குவதான, தவமும் - தவமும், அகிலமும் - மஹயாவும், இதனால் அழியுமென்று - இந்த இடையினால் அழிந்து போகுமென்று கினைத்து, அயன் படைத்திலனோ - பிரமதேவன் உருவமுண்டாக்காமல் விட்டானோ! சிறந்தவேல் விழியை - மேலான அந்த வேல்போலங்கண்களை, முன்படைத்து - முன்னே சிருஷ்டித்து, அயர்ந்த - இளைத்து, செங்கரம் சேர்ந்ததோ - செவந்த கால்கள் சேர்ந்தனவோ, தினைத்து - அல்லது மயங்கி, மறந்ததோ - மறந்துபோயினனோ, கரந்துவைத்ததோ - அல்லது

அவள் உருவிலேயே மறைத்துத்தான் வைத்திருக்கின்றதோ, எனப் வன முலை-
 எனப் பூசப்பெற்ற அழகியதனங்களினுடைய, பொறைசுமந்து - கனத்தைத்
 தாங்கி, உருவி இறந்ததோ - உருகுதலாகித் தேய்ந்து போயிற்றோ, உளதோ
 இல்லையோ - இடைதான் இவளுக்கு உண்டோ இல்லையோ, இனிமேல் எய்
 தமோ - அல்லது இனிமேலுண்டாகுமோ, அறியொணுது இடையே - இது
 முதலான சங்கைகள் இடையைப்பற்றி அறியமுடியாது. எ-று. ஏ - ஈற்றைச்.
 ஞாரங்கள் ஐயப்பொருளில்வந்தன. (கரு)

செருக்குமோ உனச்செந் திருமக னுறையுஞ்
 சேயிதழ்த் தாமரை மலரும்
 பெருக்குமா மறைநா லுரைத்தநான் முகத்தோன்
 பிறந்தசெவ் கமலமும் வெள்க
 முருக்குமாம் பலுமென் ளாயிடுங் குமிழு
 முல்லையும் வள்ளையு மலர்ந்து
 திருக்கிளர் கமல மிதுவெனச் செவ்வி
 திழ்வெயர் செறிநிரு முகத்தாள்.

[சந்திரமதியின் முகச்சிறப்புக்கூறுகின்றார்.]

இ-ள். செறுக்கும் மோகனச் செந்திருமகள் - களிப்பினையுடைய திருமா
 லையும் மயங்கச்செய்வதான வசிகரத்தையுடைய செவ்விய லட்சுமிதேவி, உறை
 யும் - வாசம்பண்ணுகின்ற, சேயிதழ்த்தாமரைமலரும் - செவந்த இதழ்களையு
 டைய தாமரைப்பூவும், பெருக்கும் - விரிவாகிய, மாமறைதால் - பெருமையை
 உடைய வேதசாஸ்திரங்களை, உரைத்த - சொன்ன, நான்முகத்தோன் - நான்கு
 முகங்களையுடைய பிரமதேவன், பிறந்த - உற்பத்தியான, செவ்கமலமும் - செவ்
 தாமரைப்பூவும், வெள்க - காண, முருக்கும் ஆம்பலும் - முருக்கம்பூவும் செவ்
 வல்லிப்பூவும், மென்மலையும் - மிருதுவான நீலப்பூவும், குமிழும் முல்லையும் -
 குமிழும்பூவும் முல்லையும்மும், வள்ளையு மலர்ந்து - வள்ளைக் கொடியும்
 (பொருத்தி) விரிந்து, திருக்கிளர் - அழகுவிளங்குகின்ற, கமலம் - தாமரை,
 இதுவென - இதுவென்று சொல்லும்படி, செவ்விதழ்த் - அழகு விளங்குவ
 தான, வெயர்செறி திருமுகத்தான் - வியர்வைபொருந்தியுள்ள அழகிய முகத்
 தையுடையவன். எ-று. (கசு)

சடிகமழ் டலருங் கலவையு மழகுங்
 கதிர்மணிப் பணிகளுஞ் சுமந்து
 கொடியென விசைந்து நிறைவறப் பூத்த
 கொம்பென வசைந்தசைந் தொல்கி
 யடிநினைப் படியிற் படப்பொறு தஞ்சி
 யன்புறு கடாரிப் பின்போம்

பிடியெனக் கன்னி நடைபயி லன்னப்
பெடையென மடநடை பெயர்வாள்.

[சந்திரமதியின் நடைச்சிறப்பு கூறுகின்றது]

இ-ள். கடி கமழ் - வாசனைபரிமளிக்கின்ற, மலரும் - மலர்களும், கலவையும் - கூட்டுவருக்கச் சந்தனமும், அழகும் - அழகும், கதிர்மணிப் பணி களும் - ஒளியையுடைய ரத்நாபரணங்களும், சுமந்து - தாங்கி, கொடியென இசைந்து - ஒரு கொடிப்போல்வான் என்று சொல்லுதற்குப் பொருத்தமானவ ளாகி, நிறைவுறப் பூத்த - நிரம்ப மலர்ந்த, கொம்பென - பூங்கொம்புபோல, அசைந்து அசைந்து ஒலி - துவண்டு துவண்டு நுடங்கி, அடியினை—இருபா தங்களும், படியில் - பூமியில், படப்பொருது - படுவதற்குச் சகியாமல், அஞ்சி- (வருந்திப்) 'பயந்து, அன்புறு - ஆசைகொண்ட, கடகரி பின் - மதயானைக்குப் பின்னே, போம் - செல்லுகின்ற, பிடியென - ஒருபெட்டையானையைப்போல வும், கன்னி நடைபயில் - இளமையான நடைநடக்கிற, அன்னப் பெடை யென - பெட்டை அன்னத்தைப் போலவும், மட நடை பெயர்வாள் - மிறுது வான நடை நடப்பாள். எ-று.

“அடியினைப்படியிற் படப்பொருது அஞ்சி” என்றது காலின் மென்மை காட்டிற்று.

—“கைத்தாயர்

பஞ்சிப்போ தையூட்டிப் பார்த்தாலோ வென்றுரைக்குஞ்
செஞ்சொற் கேட டேசிவக்கும் சிறடியான்” என்றும் “செம்பஞ்
சுளியென்னுய்” என்றும் பிறருங் கூறியுளார். (கௌ)

அன்னதன் மையனே யமிர்தினிற் பிறந்த
வணங்கபி டேகத்தை யனந்த
மன்னர்தந் தமக்கு மணஞ்செயக் கருதி
மணமொழிந் தவர்க்கெலாங் கொடாது
முன்னமெம் பெருமான் மொழிந்தவர்க் கன்றி
முடிக்கிலேன் கடிமண மென்னச்
சொன்னதோர் மொழியுங் கேட்டன மவனின்
ரோள் கருக் கிசைந்தவ ளென்றார்.

[சந்திரமதியே உரைக்குத்தக்கவள் என்று அரிச்சந்திரனுக்கு
முனிவர் கூறினர் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னதன்மையனே - அப்படிப்பட்ட தன்மையுடைய சந்திர மதியை, அமிர்தினில் - அமிர்தத்தில், பிறந்த - தோன்றின, அணங்கு - வட் சுமிதேவிக்கு, அபிடேகத்தை - சிறப்பினால் திருமுடிபோல்வானான சந்திர மதியை, அனந்தம் மன்னர் - அனேக அரசர்கள், தம் தமக்குமணஞ்செயக்கருதி-

தங்கள் தங்களுக்குக் கலியாணஞ் செய்துகொள்ள நினைத்து, மண மொழிந்த வர்க்கெல்லாம் - கலியாணத்தைக் குறித்துப் பேசினவர்களுக்கெல்லாம், கொடாது - கொடாமல், முன்னம் - முன்னே, எம்பெருமான் - எமதுகடவுள், மொழிந்தவர்க்கன்றி - சொன்னவனுக்கேயல்லாமல், கடிமணம் - கல்யாணம், முடிக்கிலேன் - செய்துதரேன், என்ன - என்று, சொன்னதோர் மொழியும் - சொல்லிய ஒருவார்த்தையும், கேட்டனம் - கேட்டிருக்கிறோம், அவன் - அந்தச் சந்திரமதி, நின் தோள்களுக்கு - உன்னுடைய புஜங்களுக்கு, இசைந்தவன் என்றார் - கூடுதற்குத் தக்கவன் என்றார். ௭-று.

எம்பெருமான் என்றது சிவபெருமானை. லட்சுமிதேவி திருப்தாற்சட லில் அமிர்தத்தோடு பிறந்தமையால் 'அமிர்தினிற் பிறந்த' என்றார் பிறக்கும் போதே மாங்கிலயத்தோடு பிறந்தான் அம்மாங்கிலயத்தைக் காண்பவனே இவ னுக்கு நாயகன் என்று சிவபெருமான் கூறியது; ஆகையால் மணம் விரும்பி இதுவரைவந்த அரசர்களில் ஒருவனும் காணாமையால் மதிதயன் தன்மக்கோ ஒருவருக்கும் கல்யாணஞ் செய்து கொடுக்கவில்லை. (கௌ)

பாதக மென்னாக் கடிந்தகா மத்தீப்
பங்கமுற் றுறைவிடம் பெறாது
மாதவ ருரைத்த மொழிவழி வந்து
மன்னவன் செவிவழி புருந்தாங்
கூதைவந் தலைக்கும் வெளிவிளக் கதனி
லுளமலை வறவலைத் தோங்கிக்
காதலங் கொழுந்து வளர்ந்திட வருகிக்
கனலினி லிடுமெழு காணன்.

[முனிவர் சொல்லியதிலிருந்து அரிச்சந்திரன் சந்திரமதிமேல் காதல்
கொண்டு வருத்தினான் என்பதாம்.]

இ-ள். பாதகம் என்ன - முன்னே பாவமானது என்று, கடிந்த - நீக்கி யிருந்த, காமத்தீ - காமாக்கினியானது, பங்கமுற்று - பங்கப்பட்டு, உறைவிடம் பெறாது - தனக்கு இருக்க இடக்கிடையேக்காமல், மாதவர் உரைத்த மொழிவழி - மகரிஷிகள்கூறிய சொல்லேவழியாக, வந்து - நடந்துவந்து, மன்னவன் - அரிச்சந்திரனுடைய, செவி வழி புருந்து - காதாகிய நிலையாலிலே நுழைந்து, ஆங்கு - ஆங்கே, ஊதைவந்து அலைக்கும் - காற்றுவந்து மோதி அசைக்கும்படி யான, வெளிவிளக்கு அதனின் - வெறும் வெளியிடத்திலேவைத்த விளக்கைப் போல, உளம் - அரிச்சந்திரனின்மனம், அலைவற அலைத்து - அலைய அலைச்சற் பட்டு, ஒங்கி - உயர்ந்து, காதலங் கொழுந்து - ஆசையாகிய (மரத்துக்குக்) கொழுந்து, வளர்ந்திட - தனித்துவளர, உருகி - அரிச்சந்திரன் உருகி, கன லினில் இடம் மெழுகு ஆனான் - கெடுப்பிலிட்ட மெழுகுபோலானான். ௭-று.

“நீமை யுள்ளன யானையுந் தந்திடுஞ் சிறப்பும்
தோமில் செல்வமுங் கெடுக்குநல் லுணர்வனைத் தொலைக்கும்
வம நன்னெறி தடுத்திரு ஞய்த்திடு மிதனாற்
காம மன்றியே யொருபகை யுண்டுகொல் கருதில்.”

“பன்னாளுந் பாரிற் பருவரவின் மூழ்கு விக்கும்
பின்னா ணிரயப் பெரும்பிலத்தி னூழிய்க்கு
மெங்காளி லாண்டகையோர்க் கின்பம் பயந்திடுமோ
மின்னார்க டம்மை விழைவுற்ற வேட்கையதே.” என்ற கந்தபுராணச்
செய்யுள்களால் காமம் பாதுகொண்டது விளங்கும். காமத்தைத் தீயென்றது
அதன் வெம்மையால்,

“ஊருளெழுந்த வருகெழு செந்தீக்கு
நீருட்ருளித்து முயலாகு—நீருட்
ருளிப்பினுங் காமஞ்சுடுமே குன்றேறி
யொளிப்பினுங் காமஞ் சுடும்.” என்றார் நாலடியாரிலும். (கக)

சந்திர கலையா நெக்குநீர் பொழிவ
சந்திர காந்தமே யல்லா
லந்தர சாதிச் சிலையினுண் டாகா
தவளிவன் மனைவிபென் றயனார்
முந்தவே விதித்த விதியினு லடங்கா
மோகமுந் தாகமு மிகுந்து
புத்திகெட் டறிவு நிறைபொறை தோற்றம்
போக்கினுண் யாக்கையுந் தளர்ந்தான்.

[அரிச்சந்திரனுக்குச் சந்திரமதியின்மேற் காதல் மிகுந்தது
விதியினால் என்கின்றார்.]

இ-ள். சந்திர கலையால் - சந்திர கிரணத்தினாலே, நெக்கு நீர் பொழிவ-
கரைந்து நீரைச்சிந்துவது, சந்திர காந்தமேயல்லாமல் - சந்திரகாந்தக் கல்லே
அல்லாமல், அந்தரசாதிச் சிலையினுண்டாகா - வேறுசாதிக்கல்லிலே நீரைச் சிந்-
துந் தன்மையுண்டாகாது, (அப்படிப்போல) அவள் இவன் மனைவி என்று-
அந்தச் சந்திரமதியே இந்த அரிச்சந்திரனுக்கு மனைவி ஆகிறவள் என்று,
அயனார் - பிரமதேவன், முந்தவே - முன்னாளிலேயே, விதித்த விதியினால்-
அமைத்திருக்கின்ற அமைப்பினால், அடங்கா - அடக்கக்கூடாத, மோகமும்
தாகமும் - காம மயக்கமும் அதனாலே மனவருத்தமும், மிகுந்து - அதிகரித்து,
புத்திகெட்டு - புத்திமயங்கி, அறிவு - கல்வி அறிவு, நிறை - அடக்கம், பொறை-
பொறுமை, தோற்றம் - பிரகாசம் (ஆகிய இவைகளை), போக்கினுண் - தன்னி-
னின்றும் போகவிட்டுவிட்டான், யாக்கையும் - உடம்பும், தளர்ந்தான் - தளர்
தலுமானான். எ-று.

மாதர்களுக்கு நாணம், மடம், அச்சம், பயிர்ப்பு என்னும் நான்கு குணங்கள் இன்றியபையாததுபோல ஆடவர்களுக்கும் அறிவு, நிறை, ஓர்ப்பு, கடைப்பிடி என்னும் இங்கான்கு குணங்களும் இருத்தல் வேண்டுவது. அரிச்சந்திரனுக்கு சந்திரமதிமேல் எழுந்தகாதல் ஊழற்கூடியதாம். தெய்வமே கோரின்று முடித்துவைக்கின் எது அரிதாம்? அரிச்சந்திரனின் அறிவு, நிறை, ஓர்ப்பு, கடைப்பிடி என்பன அசுன்றோடி யாக்கைதனர் உறலும் ஓர் வியப்போ? 'யாக்கை' எலும்பு நரம்பு தகை தோல் முதலிய சப்த தாதுக்களால் கட்டப் பட்ட தென்னும் காரணம்பற்றிவந்த பெயர். "வள்ளற்றா ரகலந்தன்னில் வனமுலை திளைக்கவேண்ணு, முள்ளத்தான் கனவிற்காணு தொழிந்தநா ளுள தோகங்குல், நள்ளிற்கூர் துயிலிற்காணு நண்பொருள் காணுங் கொல்லோ, மெள்ளத்தான் விதியார் காட்டுஞ் செயலினை விலக்கலாமோ." என்ற கைடதச் செய்யுளாலறியலாம். "தண்ணுருத் துரிக்குக்கூந்தற் தமயந்தி முலையும் பேரர்வே, லண்ணதன் புழுங்கூட்டும் விதிவலியழகிற்றம்மா, மண்ணமை முழவுத்தோளான் மனவலிக் கவசமார, ஞெண்டலர் வாளியாலு முரணைப் பிளந்ததன்றே." என்ற கைடதச் செய்யுளும் ஈண்டு கவனிக்கற்பாலது. "வளோ பயில் கீழ்கட னின்றிட மேல்கடல் வானுகத்தின், றுளைவழி நேர்கழி கோத் தெனத் தில்லைத் தொல்லோன் கயிலை, கிளைவயி வீக்கியிக் கெண்டையங் கண்ணியை கொண்டெந்த, வீளைவை யல்லால் வியவே னயவேன் மெய்வயிக் கனவே." என்ற திருக்கோவையார்ச் செய்யுளும் ஈண்டு கருதற்பாலதொன்றும். 'சந்திரகாந்தமென்பது' சந்திரன்முன் நீரைக் கக்குவது. சூரியனுக்குமுன் நீரைக்கக்குவது சூரியகாந்தமென்னப்படும். "சந்திரனொளியிற் தண்ணீர்தால் வது சந்திரகாந்தமெனப் பெயர் பெறமே." (உ0)

கரையழி காத லாற்றை யறிவெனுங் கரைசெய் தாற்றி வரையன புயத்து மன்னன் முனிவரை நோக்கி மாதர்க் கரசியை யடிய னேனுங் கணிமணம் புணர்க்க றும்வா யுரையுள தாயி னென்மரட் டேயிருள தாகு மென்றான்.

[சந்திரமதியைக் கல்யாணஞ் செய்துகொள்ள உங்கள் வாயால் சொல்வீர்களானால் உயிர் உடலிற் தங்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். கரையழிகாதல் ஆற்றை - அப்படிக்க் கரைகடந்து செல்வதான ஆகை என்னும் ஓர் ஆற்றை, அறிவு என்னும் கரைசெய்து ஆற்றி - தனது கல்வி அறிவு என்னும் கரையைப்பிட்டு அடக்கி, வரையன புயத்து மன்னன்-மலைபோலத் தோள்சேரையுடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், முனிவரை நோக்கி-அந்த மகரிஷிகளைப்பார்த்து, மாதர்க்கு அரசியை - அப்பெண்களுக்கு அரசி யாகிய சந்திரமதியை, அடியனேனுக்கு - அடியேனுக்கு, அணிமணம்புணர்க்க-அழகான கல்யாணஞ் செய்துகொடுக்கும்படி, நும் வாயுரை யுளதாயின் - உங்க

ஞடைய வாயாலே சொல்லுவதுண்டானால், என்மாட்டு - என் உடலிலே, உயிர் உளதாகும் என்றான் - உயிர் இருக்கிறதாயிருக்கும் என்றான். ஏ-று.

“கரையழிதாதல்” அனவுடந்த காதல். அறிவு, நிறைமுதலியவற்றை யழித்தெழுந்தமையின் கரையழிதாதல் என்றார். ‘காதலை’ அறிவால் அடக்கி னான் என்றதை “கரையழி காதலாற்றை யறிவெனது கரைசெய்தாற்றி” என்றார். ‘வரை’=மலை, ஆகுபெயர். ‘நும் வாயுரை’ என்றது. சந்திரமதி யின் தந்தையிடஞ் சென்று மணம்பேசலை. இனி ‘நும்வாயுரை’ என்றற்கு உமது ஆசீர்வாதத்தை என்று பொருளுங்கூறுவர். “உயிர் உளதாகும்” உயி சோடிருப்பேன் இல்லாவிட்டால் இறந்துவிடுவே னென்பதாம். இது, விளச் சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் விளச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் என அறச்சீர் அடிகளானவந்த அறு சீர்க்கழிநெடிலடியாகிரியவிருத்தம். (உச)

அங்கண்மா ஞாலம் காக்கு மரசனே யரச ரேறே
திங்கண்மா முகத்து வாமத் திருவைரீ வதுவை சூட்ட
வெங்களாற் செய்யு மாறே தியம்பென முனிவர் கூறச் [ப்பும்.
செங்கண்மா லனையான் செவ்வாய் செங்கையாற் புதைத்துச்செ

[அரிச்சந்திரனை முனிவர்களுக்கிட சந்திரமதியை நீ கல்யாணஞ் செய்வதற்கு
நாங்கள் செய்யவேண்டியது என்னவென்று
கேட்டார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். அங்கண் - அழகிய இடத்தையுடைய, மா ஞாலம் - இந்தப் பெரி தான உலகத்தை, காக்கும் அரசனே - காத்து ஆள்கின்ற அரிச்சந்திர மகா ராஜனே!, அரசர் ஏறே - ராஜாக்களுக்கெல்லாம் சிங்கம்போன்றவனே!, திங் கண்மா முகத்து - பூரணச் சந்திரன்போலும் ஒளிபொருந்திய முகத்தையுடைய, வாமத்திருவை - அழகால் லட்சுமிக்கு ஒப்பான சந்திரமதியை, நீ - நீ, வதுவை சூட்ட - கல்யாணஞ் செய்துகொள்ளுதற்கு, எங்களால் செய்யும் ஆறு ஏது- எங்களால் செய்யும் வகை என்ன?, இயம்பு என - சொல்லு என்று, முனிவர் கூற - அந்த முனிவர்களுக்கேட்க, செங்கண் மால் அனையான் - சிவந்த கண்களை யுடைய திருமாலுக்கு ஒப்பான அரிச்சந்திரமகாராஜன், செவ்வாய் - தனது செவ்வந்தவாயை, செங்கையாற் புதைத்து - செவ்வந்த கைகளால் மூடிக்கொண்டு, செப்பும் - சொல்லுகிறான். ஏ-று. (உஉ)

அல்லியம் குழலா டன்னை யருமண மடியேன் சூட்டக்
கல்லியம் சுரமுகம் காடுங் கடந்துகால் வருந்த நீர்போய்
வல்லியைப் பயந்தோற் கண்டு மணமொழிந் தந்த வேந்தன்
சொல்லிய நெறிகேட் டென்பால் வருகவென் றினிதுசொன்னான்

[மதிதயனிடம் நீங்கள்போய் சந்திரமதியை நான் கல்யாணஞ்செய்துகொள்ளக் கேட்டு அவன் சொல்லும் பதிலை அறிந்துவாருங்கள் என்று முனிவர்களுக்குக் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அல்லியங் குழலான் தன்னை - (மலர்களின்) அகவிதழ்களால் அலங்கரிக்கப்பெற்ற கூந்தலையுடைய சந்திரமதியை, அரும் மணம் அடியென் குட்ட - நான் அரிதான விவாகஞ் செய்துகொள்ளுதற்காக, கல்லியற் சாமும்-கந்தன் கிடக்கிற பாலேவனமும், காடும் - காடுகளும், கடந்து - தாண்டி, கால் வருந்த நீர்போய் - கால்கள் வருந்தும்படி நீங்களேபோய், வல்லியைப் பயர் தோற்கண்டு - வல்லிகொடிபோன்ற சந்திரவதியைப்பெற்ற மதிதயனைக் கண்டு, மணமொழிந் தந்தவேந்தன் - கல்யாண வார்த்தைகளைப்பேசி (அதற்கு) அந்த மதிதயனென்னும் அரசன், சொல்லியநெறிகேட்டு - சொல்லியவார்த்தைகளைக் கேட்டுக்கொண்டு, என்பால் வருக என்று - என்னிடத்தில் வாருங்கள் என்று, இனிதுசொன்னான் - உபசரித்துச் சொன்னான். எ-று.

‘அல்லி’ மலர்களின் அகவிதழ், புற இதழ்களுக்குப் புல்லி என்று பெயர்; ‘வல்லி’ என்றது வஞ்சிக்கொடிபோலும் சந்திரமதியை, இது உவமை ஆகு பெயர். ‘நெறி’=விதமும் ஆம். (உஉ)

காதலான் மன்னன் கூற மாதவர் கருணை வெள்ள மீதெலா மெழுந்து பொங்க வேந்தகேண் மீண்டி யாங்கள் போதலுஞ் செய்வே முங்கள் புதுமணங் காண்பே மாயி வீதலா லுறுதி வேறென் றில்லையென் றெழுந் திருந்தார்.

[முனிவர்கள் போகின்றோமென்று சொல்லி எழுந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். காதலால் மன்னன்கூற - விருப்பத்தோடு அரிச்சந்திர மகாராஜன் அவ்வாறுசொல்ல, மாதவர் - அந்தமகரிஷிகள், கருணைவெள்ளம் - கிருபா சமுத்திரம், மீதெலா மெழுந்து பொங்க - மேலெல்லாம் கிளர்ந்து பெருக, (சொல்லுகின்றார்கள்) வேந்த - அரசனே!, கேள் - கேளும், மீண்டு - திரும்பவும், யாங்கள் போதலுஞ் செய்வேம் - நீ சொல்லியபடி நாங்கள் போகிறோம், உங்கள் - உங்களுடைய, புதுமணங் காண்பேமாயின் - விசேஷமான கல்யாண த்தைப் பார்ப்போமானால், ஈதலால் - இதல்லாமல், உறுதி வேறென்றில்லை-வேறொரு நன்மையும் இல்லை, என்று - என்றுகூறி, எழுந்திருந்தார் - எல்லோரும் எழுந்திருந்தார்கள். எ-று.

‘மாதவர்’ ஆதலின் கருணைவெள்ளம் மேலெல்லாம் பொங்கிற்று; கருணை வெள்ளம் மேன்மேற் பெருக என்றும் பொருளாம். “எல்லாரும் இன்புற் றிருக்க நீனைப்பதுவே, அல்லாமல் வேறென்றும் அறியார் மாதவர்” ஆதலின் அரசன் குறையின்றி இருப்பின் குடிகளுக்குக் குறையிருக்கா தாதலினாலும், இறைவன் இன்புற்றிருப்பின் தான் ஆளும் குடிகளை இன்புற்றிருக்கச் செய்வா னாதலினாலும், அரசனுக்குச் சந்தோஷம் தருவதாகிய இந்தக் காரியத்தைச்செய்

வது எல்லா உயிர்களுக்கும் சந்தோஷத்தைத் தருவதாகிய ஒருகாரியம் செய்ததாகும். இது கருணையால் முனிவர் செய்வதாம். அரசன், தவத்திணையுடைய முனிவர்களுக்கும் இடையூறுவராது காக்கக் கடமைப்பட்டவன். தம் தவங்களுக்கு இடையூறு வராதுபடி இதுவரை காத்து வந்ததால் நன்றி பாராட்டற்பொருட்டும் இது செய்தார்கள் என்க. 'போதலும்' என்றதில் உள்ள உம்மை எதிரது தழீஇய எச்சவும்மை; போகவும் செய்வோம், மதிதயனிடத்து சந்திரமதியை நினக்கு மணஞ்செய்து வைக்கும்படிப் பேசவுஞ் செய்வோம் என்பதாம். 'உறுதி' புண்ணியப்பேறு என்றும் ஆன்மலாபம் என்றும் பொருள் கூறலாம். அரிச்சந்திரன் சிவபெருமானிடத்து நீங்காத அன்புபூண்டவன் ஆதலின் சிவனடியார்க்கு உதவிசெய்தல் சிவனுக்கே செய்ததாகக் கருதப்படுதலினாலும் இது சிவப்பேராதலின் இதனின் உறுதி வேறில்லை என்றனர் என்றதனுமாம். (உச)

சந்திர வதிதன் பார தனங்களுன் சைல தாம
சந்தர மார்பின் மூழ்கச் சூட்டுவே மென்ன வாழ்த்தி
மந்திர முனிவ ரெல்லா மண்டப மகன்று நீங்கி
யந்திர புரியே யன்ன வெழினகர் கடந்து போனார்.

[சந்திரமதியை நீ கல்யாணஞ் செய்துகொள்ளுமாறு செய்வோம், என்று முனிவர்கள் சொல்லி வாழ்த்தி அயோத்திமாநகரத்தை விட்டுக் கன்னோசிநாடுநோக்கிச் சென்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். சந்திரவதிதன் - (எப்படியாயினும்) அந்தச் சந்திரமதியினுடைய, பார தனங்கன் - கனத்த கொங்கைகள், உன் - உன்னுடைய, சைல தாமம் - மலைபோல்வதான மாலையணிந்த, சந்தரமார்பில் - அழகிய மார்பிலே, மூழ்க-புறையும்படி, சூட்டுவேம் என்ன வாழ்த்தி - மண்மலை சூட்டச்செய்வோம் என்று ஆசீர்வதித்து, மந்திர முனிவரெல்லாம் - வேத மந்திரங்களிற் தேர்ந்த முனிவர்களெல்லாரும், மண்டபம் அகன்று நீங்கி - அந்தச் சபாமண்டபத்தை விட்டுநீங்கி, இந்திரபுரியே அன்ன - தேவேந்திரனுடைய பொன்னுலகமே போன்ற, எழில் நகர் கடந்து - அந்த அழகிய அயோத்திமா நகரத்தைக்கடந்து, போனார் - (கன்னோசி நாடுநோக்கிப் புறப்பட்டுப்) போனார்கள். எ-று.

'புரியே' என்றதில் ஏ - தேற்றப்பொருளது. 'முனிவர்' என்றது உலகப் பற்றை முத்திப்பேற்றிற்கு இடையூறுனது என்று வெறுத்துவிட்டவர் என்னும் காரணம்பற்றிவந்த பெயர். (உரு)

மாதவர் போன பின்னர் மண்டப நீங்கி மன்ன
னாதுவர் போலப் பள்ளி யறைபுகுந் தமளி நண்ணி
மீதெலா மனங்க வாளி குனித்திட வெளியிற் புங்குக்
காதலங் கடலுட் டாழ்ந்தான் கரைநிலை கண்டி லாதான்.

[அரிச்சந்திரன் முனிவர்கள் போயபின் பள்ளியறையில் புருந்து அமளியில் காமநோய்மிதப் படுத்திருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். மாதவர் போனபின்னர் - அந்த மகரிஷிகள் போனபின்பு, மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், மண்டபம் நீங்கி - சபாமண்டபத்தைவிட்டு நீங்கி, ஆதலால்போல் - யாதுமில்லாதவழியரைப்போல, பள்ளி அறை புருந்து-சயன மாளிகைக்குள்ளே புருந்து, அமளி நண்ணி - படுக்கும் மெத்தையில் படுத்து, மீதெலாம் - தன் உடம்பெல்லாம், அனங்கவாளி குனித்திட - மண்மத பாணங்கள்தைக்க, காதலங் கடலுள் தாழ்ந்தான் - ஆசையாகிய கடலில் முழு கினவளுந், கரை நிலை கண்டிலாதான் - அந்த ஆசைக்கடற்குக் கரையையும் நிலையையும் காணாதவளுந், வெளியிற் புக்கான் - தன்பள்ளியறையை விட்டு வெளியேவந்தான். எ-று

‘அகங்கன் வாலி’ மலர்வாளிகள். அவையாவன: — தாமரை, மாம்பூ, அசோகம், முல்லை, குவளை என்பன. “வனசஞ்சூத மசோகமுல்லை - குவளை காமன் கொலுமைங் கணையே.” பிங்கலந்தயார் நிகண்டு. (உசு)

மயங்கினான் வருந்தி னான்மெய் வாடினான் மதன் னம்பாற்
றியங்கினான் வளர்ந்த காமத் தியினற் செயலிற் றுவி
தயங்கினான் றீரா மோக தாகத்தாற் றளர்ந்து மேன்மே
லுயங்கின னுருகி மெய்சோர்ந் துளத்தொடு முரைப்பா னானன்.

[அரிச்சந்திரன் விரகதாபங் கூறுகின்றது.]

இ-ள். மயங்கினான் - மயக்கங்கொண்டான்; வருந்தினான் - அதனால் வருத்தப்பட்டான்; மெய் - அதனலேதேகம், வாடினான் - மிகவும் இளைத்தான்; மதனன் - (பின்னும்) மண்மதனுடைய, அம்பால் - மலர்க்கணைகளால், தியங்கி னான் - சோர்ந்தான், வளர்ந்த காமத் தியினல் - அப்படியாக மூண்ட காமாக் கினியினலே, செயலிற்று ஆவி தயங்கினான் - எந்தச் செயலும் செய்ய முடியாதவனுக்கி உயிர்கலங்கினான், தீரா - நீங்காத, மோக தாகத்தால் - மோக தாகத்தினாலே, தளர்ந்து - சோர்ந்து, உளத்தொடும் - தன்மனத்துடனே, உரைப்பான் ஆனான் - சொல்லத்தொடங்கினான். எ-று.

இவைகள் விரகிகளுக்குண்டாவன.

(உஎ)

தந்தமால் களிற்றி யானைச் சந்திர தயன்றன் பாவை
வந்தமா முனிவ ரோடும் வந்திவண் மாய மாகி
பெந்தமா ருயிரை வெளவி பெம்முளம் புருந்து கைக்கொண்
டந்தமா முனிவ ரோடு மகன்றதோ வறிகி லேமால்.

[அரிச்சந்திரன் காமத்தால் பிதற்றல் கூறுகின்றது.]

இ-ள். தந்தமால் களிற்று யானை - கொம்புகளையுடைய பெரிய மதக் களிப்பையுடைய யானையின்மேலே ஏறுகின்ற, சந்திரதயன்றன் பாவை - சந்

திரதன் என்னும் அரசனுடைய மகளான சந்திரமதி, வந்த மாமுனிவரோடும் மாயமாகிவந்து - இக்கேவந்த மகரிஷிகளோடும் மாயாருபமாகவந்து, எம் உளம் புகுந்து - என்மனத்துள்ளே நுழைந்து, எந்தம் ஆருயிரை வெளவி - எனது அருமையான உயிரையும்பற்றி, கைக்கொடு - கைவசப்படுத்திக்கொண்டு, அந்த மாமுனிவரோடு - அந்த மகரிஷிகளோடும், அசுந்ததோ - போயினோ?, அறிகிலேம் - தெரியவில்லையே. எ-று. ஆல், அசை. 'ஓ' காரம் ஐயப்பொருளில் வந்தது. இது விரக மிகுதியாற் கூறியதாம். உள்ளம் என்றது 'உளம்' என வானது தொகுத்தல் விகாரம். (உஅ)

ஒற்றையாழியந்தேர் சூழிவ் வுலகம்யான் காவல் பூண்ட வற்றைநான் முதலாக் கள்ள மின்றியே யமர்ந்த தந்தோ பிறறைநாள் வலியி னாலோர் பெண்கொடி யெந்த மாவியிற்றைநாள் கரந்து கொண்ட தேழுமை யெமக்கு மன்னே.

[இதுவும் அரிச்சந்திரன் விரகத்தால் கூறியவைகளைக் கூறுகின்றது.]

இ-ள். ஒற்றையாழி அம் தேர் சூழ் இவ்வுலகம் - சூரியனுடைய ஒற்றைச் சக்கரத்தையுடைய அழகிய தேரானது சூழ்ந்துவாப்பெற்ற இந்த உலகத்தை, யான் காவல் பூண்ட அற்றைநாள் முதலா - நான் பாதுகாக்கத்தொடங்கிய அந்த நாள்முதலாக, கள்ளமின்றியே - இதுவரையில் திருட்டென்பதே இல்லாமல், அமர்ந்தது - (இங்ளாடு) பொருந்தியிருந்தது; அந்தோ - ஐயோ!, பிறறைநாள் - பின்பு இந்த நாளிலே, வலியினால் - பலாக்காரத்தினாலே, ஓர் பெண்கொடி - ஒரு பெண்கொடியானவள், எந்தம் ஆவி - என் உயிரை, இற்றைநாள் - இன்றைபத்தினத்திலே, கரந்து கொண்டது - மறைத்துவந்து கொண்டுபோனது, ஏழமை எமக்குமன்னே - (ஆராய்ந்து பார்க்குமிடத்து) எனக்கு அறியாமையே ஆயிற்று. எ-று.

“ஒற்றையாழித்தேர்” சூரியனுடையது. இதுபற்றியே சூரியனை “ஒற்றையாழியர் தெயரவன் உயர்மதில் கட்டக் பெற்றிலாமையில்” என்றார் பிறரும்.

தனக்குறந் தமார்க்கு றுதான் றனைக்காரந் தரிதிற் கொள்ளும் வனக்குறும் பருக்கு வாகைக் குறுவனோ மயிலே மானே பெனக்குறு மென்று காத்த வெண்ணிவிட் டின்பால் வந்தா ளுனக்குறுமென்று நீயென் னுள்ளத்தைக் கொண்டாயென்றான்

[மிகு காதல்கொண்ட அரிச்சந்திரன் சந்திரமதியை முன்னிலைப்படுத்தி மொழிதல்.]

இ-ள். தனக்கு உறும் - தனக்கு அனுசுலனாப், தமார்க்கு உறுதான் - தன் உறவினர்க்கு அனுசுலனாகாத ஒருவனை, கரந்து - மறைத்து, அரிதிற் கொள்ளும் - (அருமையாய் அவன் சம்பாதித்துவைத்த பொருளோத்) தங்கள் கொடுஞ் செய்கையினாலே திருடிக்கொண்டுபோகிற, வனக் குறும்பருக்கு -

காட்டிலே சஞ்சரிக்கிற வேட்களுக்கு, வாணக்கு உறவனோ - (தனக்கே அனுக்ஷய) நான் அவர்கள் வெற்றிகொண்டு (பொருளை) எடுத்துக்கொண்டு போகச் சம்மதிப்பேனோ?; மயிலே - மயில்போன்ற சாயலையுடையவளே!, மானே - மான்போல்பவளே!, எனக்குறும் என்றுகாத்த - எனக்கே தகுதியானது என்று எண்ணி நான் இதுவரை காத்துவந்த, என்னை விட்டுவிட்டு உன்பால் வந்தால் - உன்னிடத்தே வருமானால், உனக்குறும் என்று - அது உனக்குத் தகுமென்று, நீ என் உள்ளத்தை - நீ (எனது பொருளான) என் உள்ளத்தை, கொண்டாய் என்றான் - நீ உன் வசமாக்கிக் கொண்டாய் என்று கூறினான். -எ-று.

வாணை=ஓர்மரம், இங்கு பூவுக்காய் அது மாலைக்காய் பின் வெற்றிக் காயிற்று. வெற்றிபெற்றார் அணியுமாலை வாணை மாலை. இது வாணைமலரால் ஆக்கப்பட்டது. (௩0)

மைதிகழ் வாரி சூழ மாநிலத் தோர்கட் கெல்லாம்
பெய்தவம் பழிபி றங்காப் பிள்ளையைப் பெறுத லென்பார்
செய்தவ மன் றுன் றுதை சனனங் டோறுஞ் செய்த
தைவ மாவி கொள்ளுங் களவினிற் பயந்த தெல்லாம்.

[இதுவும் அரிச்சந்திரன் காமயிக்குக் கூறும்மொழியாம்.]

இ-ள். மைதிகழ் - கருமையாக விளங்குகின்ற, வாரிசூழும் - கடலானது சூழ்ந்துள்ள, மாநிலத்தோர்கட்கெல்லாம் - இந்தப் பெரிய உலகத்தில் உள்ளவர்களுக்கெல்லாம், பெய் - (நன்மையைக்) கொடுக்கிற, தவம் - தவமானது, பழிபிறங்கா - குற்றஞ்செய்து பழிப்பைக்கொள்ளாத, பிள்ளையைப் பெறுதலென்பார் - பிள்ளையைப்பெறுதல் (என்று) சொல்லுவார்கள், செய்தவம் அன்று - உன் தந்தைசெய்த கல்ல தவத்தினாலன்று நீ பிறந்தது, ஆவிகொள்ளும் - உயிரையே திருட்டுத்தனமாகக் கொள்ளும்படியான, களவினிற் பயந்ததெல்லாம் - திருட்டிலேவல்ல உன்னைப் பெற்றதெல்லாம், உன்றுதை சனனங் டோறுஞ்செய்த - உன் தந்தை ஜனனங்களிலெல்லாம்செய்த, கைதவம் - கீழான ஒழுக்கமுடைய தவமென்றே உலகம் கூறும். -எ-று.

திருட்டுத்தன முன்னிடத்திருப்பதால் உன் தந்தையின் கற்றவத்தால் பிறந்தவனல்லே என்பதாம். "மகனுரைக்குந் தந்தைலத்தை" என்றும் "தத்தம் எச்சத்தாம் காணப்படுமீ" என்றும் ஆன்றோர் கூறியிருப்பதால் பெற்றோர்செய்த நன்மை தீமைகளை பிள்ளைகளால் அறிவது அனுபவ வழக்கு என்பதும் இங்கு உணர்த்தக்கூது. "கைதவம்" என்பதற்கு வஞ்சம் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (உக)

மாறுகொண் டனைய வல்லி வாட்டிய வாட்டஞ் சொல்லி
யாறுதற் கென்பா னண்ணி யணையுமோ வணைகி லாமல்

வேறமிப் படியே வாதை விளைக்குமோ விளைக்கும் வாதை
யேறுமோ குறையு மோவென் றிருந்தன னிறைவ னிப்பால்.

[இதவும் அரிச்சந்திரன் மிக்காதலாற் கூறியவைகளே.]

இ-ன். மாறுகொண்டு - மாறுபாடாக என் உயிரைக் கவர்ந்துகொண்டு,
வாட்டிய வாட்டம் - வாட்டின - வாட்டத்தை எல்லாம், சொல்லி ஆறுதற்கு-
நான் சொல்லி மனம் ஆறுதற்கு, அணையவல்லி - அப்படிப்பட்ட அந்த வல்லிக்
கொடிபோலும் சந்திரமதி, என்பால் நண்ணி அணையுமோ - என்னிடத்தே
கிட்டிவந்து சேருவானோ?, அணைகிலாமல் - கிட்டிச் சேராதபடி, வேறு - வே
றுகியிருந்து, இப்படியே வாதைவிளைக்குமோ - இந்தவிதமாகவே துன்பத்தை
விளைத்துக்கொண்டிருக்குமோ?, விளைக்கும் வாதை - இப்படி உண்டாக்குகிற
துன்பம், ஏறுமோ - அங்கப்படுமோ?, குறையுமோ - அல்லது குறைவுபடுமோ?,
என்று - என்று சொல்லிக்கொண்டு, இப்பால் - இவ்விடத்தில், இருந்தனன்
இறைவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் இருந்தான். ஏ-று.

ஒகாரங்கள் ஐயப்பொருளில் வந்தன.

(௩௨)

மானவன் வதுவை சூட்ட மணமொழி வதற்கு நண்ணிப்
போனமா முனிவர் பூகப் பொழிலுடன் பொய்கை நீங்கிக்
கானமு மலையும் யாறும் கடந்துகன் னோசி யென்னு
மாநக ரணுகிக் கொற்ற மதிதயன் சபையிற் புக்கார்.

[அரிச்சந்திரன் கல்யாணவிஷயம் பேசப்போனவர்கள்கண்ணோசிராடு
சேர்ந்து அரசன் சபைக்குட் போனார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். மானவன் - இந்த மகானுபாவனான் அரிச்சந்திரமகாராஜன், வது
வைசூட்ட - கல்யாணஞ் செய்துகொள்ளுதற்கு, மணமொழிவதற்கு - விவாக
வார்த்தையைப் பேசுவதற்காக, நண்ணிப்போன - இங்குவந்து பின்புபோன,
மாமுனிவர் - மகரிஷிகள், பூகப் பொழிலுடன் - கமுகத் தோட்டத்துடனே,
பொய்கை - (வழியிலேயுள்ள) குளங்களையும், நீங்கி - கடந்துசென்று, கான
மும் மலையும் - காடுகளையும் மலைகளையும், யாறும் - ஆறுகளையும், கடந்து-
தாண்டி, கண்ணோசி என்னும் - கண்ணோசி என்றுசொல்லும்படியான, மாநக
ரணுகி - மாட்சிமையையுடைய நகரத்திற்குச்சென்று, கொற்றமதிதயன் - வெற்றி
பொருந்திய சந்திரதயவரசனின், சபையிற் புக்கார் - சபைக்குள்ளே புருந்தார்கள்
ஏ-று.

‘மானவன்’ சித்தவன் என்றும் பொருளாம்; ‘மாநகர்’ பெரிய நகர் என்ற
ஆம் உண்டு.

(௩௩)

மேருவை வெளிசெய் தன்ன மேனிலை மணிமா டத்து
வாரிதி யெழுந்த தென்ன வந்தவன் றுளைப் போற்றத்

தேரும் யானையு மிழிந்து திறையிடு மரசர் நிற்கக்
காருநீள் கடலும் போலக் கதிர்மணி முரசு மார்ப்ப.

[சந்திரதயன் மாளிகையின்சிறப்பும் சபைச்சிறப்பும் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். மேருவை - மகா மேருமலையை, வெளிசெய்தன்ன - பெருங்
துவாரஞ் செய்து வைத்திருக்கிறதுபோலிருக்கிற, மேனிலை மணிமாடத்து-
மேலுப்பரிகையையுடைய அழகிதான கொலுமண்டபத்திலே, வாரிதி எழுந்தது
என்ன - கடல் பொங்கி வந்ததுபோல, வந்து - வந்து, அவன்றானே - அந்தச்
சந்திரதயனுடைய பாதங்களே, போற்றி - துதிசெய்ய, தேரும் - தேர்களையும்,
யானை - யானைகளையும், இழிந்து - விட்டிறங்கி, திறையிடும் அரசர் - சுப்பங்
கட்டும் அரசர்கள், நிற்க - ஒருபால் நிற்க, காரும் - மேகங்களையும், நீள்கடலும்-
நெடிய கடலையும், போல - போல, கதிர்மணி முரசும் ஆர்ப்ப - பிரகாசமான
அழகிய பேரிகைகள் முழங்கவும். எ-று.

மேனிலைமாடத்தின் உயரத்திற்கும் விஸ்தீரணத்திற்கும் அழகிற்கும் மேரு
மலையைக் குடைந்து வைத்ததுபோல் என்றார். இது மிக உயர்வுவந்தி அணி
யாம். 'மேருமலை' பொன்மலை. 'வாரிதி எழுந்ததென்ன' என்றது உவமை
அணி; இவ்விரண்டுங் கலந்து வந்தமையின் கலவை அணியாம். முரசுதிர்
தற்கு நீள்கடலையும் மேகத்தையும் உவமித்தார். (ஆர்ப்ப - சப்திக்க) 'ஆர்ப்பு'
சப்தம்; இது குளகம். மூன்றாவது பாட்டில் இருந்தான் என்ற வினைமுற்
றைக்கொண்டு பொருள் முடிகிறது. (நக)

வெயில்விரி மகுடம் பொங்க விடுசுடர்க் கழல் விளங்கக்
கையிலவிரி கடக மின்னக் கதிர்மணிக் குழைக டாழப்
பயின்மணி மரசு தத்தாற் பசுங்கதிர் பரப்பு மாடச்
சயிலசா ளரங்க டோறும் வலயத்தின் கிரணந் தாக்க.

[சந்திரதயன் கொடியவீற்றிருந்த சிறப்புக்கூறுகின்றது.]

இ-ள். வெயில்விரி மகுடம் பொங்க - சூரியப்பிரகாசத்தைக் காட்டுகிற
கிரீடங்கள் விளங்கவும், விடுசுடர்க் கழல்விளங்க - ஒளி வீசுகின்ற வீரக்கழல்கள்
விளங்கவும், கையில் விரி கடக மின்ன - கைகளில் ஒளிவிரியும்படியான கங்
கணங்கள் பிரகாசிக்கவும், கதிர்மணி குழைகடாழ - பிரகாசமான ரத்ன குண்ட
லங்கள் தொங்கவும், பயில்மணி மரசுதத்தால் - சொல்லும்படியான அழகிதான
மரசுதத்தினாலே, பசுங்கதிர் பரப்பும் - பசிய ஒளியை விரிக்கும்படியான, மாடச்
சயில சாளரங்கடோறும் - சபா மண்டபமான பொன்மலையிலேயுள்ள சன்னல்
களிலெல்லாம், வலயத்தின் கிரணந் தாக்க - சந்திரதயன் அணிந்துள்ள சேயு
ரத்தின் பிரகாசங்கள் வீசவும். எ-று.

இதுவும் குணச் செய்யுள். 'வெய்யில்' எனப்பாலது 'கையில்' என்றது
தொகுத்தல் வகையும். (நக)

சிகரமா முலையார் செம்பொற் செழுமணிக் கவரி வீசப்
புகரன வமைச்சர் போற்றப் புரிதல முனிவர் வாழ்த்தப்
பகர்தரு மறையோர் சூழப் பாவலர் கவிகள் பாட
மகரதோ ரணக்கீழ் மன்னன் மடங்கலா தனத் திருந்தான்.

[சந்திரதயன் சடையில் இருக்குஞ் சிறப்பு கூறுகின்றார்.]

இ-ள். சிகர மா முலையார் - மலைச் சிகரம்போலும் பெரிய தனங்களை யுடைய மாதர்கள், செம்பொற் செழுமணிக் கவரி வீச - செவந்தபொன்னுஞ் செழுமையான மணிகளாலும் செய்யப்பட்ட சாமரங்கள் வீசவும், புகர் அன-
சுக்கிர பகவானை ஒத்த, அமைச்சர்போற்ற - மந்திரிகள் துதிக்கவும், புரிதல முனிவர் வாழ்த்த - தவங்களைச் செய்யும் முனிவர்கள் வாழ்த்தவும், பகர்தரு மறையோர் சூழ - வேதத்தைப் பாராயணஞ்செய்யும் பிராமணர்கள் சூழவும், பாவலர் - வித்துவான்கள், கவிகள் பாட - பல கவிதைப் பாடவும், (இப்படிப் பட்ட சிறப்புடனே), மகர தோரணக்கீழ் - மகர தோரணத்தின்கீழ், மன்னன் - அச்சந்திரதய வரசன், மடங்க லாதனத் திருந்தான் - சிங்காதனத்திலே இருந் தான். எ-று.

“புகரனவமைச்சர்” உவமவிரி. புத்திவாற் சுக்கிரன் போன்றவர்கள் என்பதாம். “பகர்தருமறையோர்” சிறப்பித்துக் கூறப்படுகின்றவர்களாகிய வேதப்பிராமணர்கள் என்றும் உரை உரைக்கலாம். ‘கவிகள் பாட’ என்றதற்கு வாழ்த்துக்கவிதனைத் திருமுகவிலாசக் கவிதளும், பிரபந்தங்களும் பாட என் பதாம். மடங்கல், மடங்கினோக்குந் தன்மையுடையதால் மடங்கல் என்றாயிற்று. மடங்கி நோக்கல், செல்லும்பொழுது பின்னும் முன்னும் திரும்பித் திரும்பிப் பார்த்தல். இதுபற்றியே இலக்கணதூலாரும் பின்னும் முன்னும் பொருள் தழுவிக்கொண்டு செல்லும் ஒழுக்கைச் சிங்கநோக்கெனப் பேர் தந்தார். ஈங்கு சிங்கம்போல் முன்னும் பின்னும் பொருள்நோக்கி நடைபெறல்பற்றிவந்த உவமைப்பெயர்.

(௩௬)

அந்தவோ லக்கந் தன்னி லருந்தவ முனிவ ரெல்லாம்
வந்தனர் வந்த போது மன்னவ னெழுந் திருந்து
சுந்தர மகுடந் தாழத் தொழுதன னவனை வாழ்த்திச்
சிந்தையின் மகிழ்ச்சி பொங்க விருந்தபின் செப்ப லுற்றான்.

[சந்திரதயன் வந்த முனிவர்கள் தான்களில் வீழ்ந்து
வணங்கினன் என்பதாம்.]

இ-ள். அந்த வோலக்கந்தன்னில் - அப்படிக் கொலுவிருக்கிற சபையில், அருந்தவ முனிவரெல்லாம் - அயோத்தி நகரத்திலிருந்துபோன அருமையான முனிசிரோஷ்டர்கள் எல்லாம், வந்தனர் - வந்தார்கள், வந்தபோது - அந்தமுனி வர்கள் வந்தபோது, மன்னவன் எழுந்திருந்து - சந்திரதயவரசன் எழுந்திருந்து வந்து, சுந்தர மகுடந்தாழ - அழகிதான கிரீடம்படிய, தொழுதனன் - வணங்கி

னான்; அவனை - அப்படி வணங்கிய சந்திரதய வரசனை, வாழ்த்தி - (முனிவர்கள்) ஆசீர்வதித்து, சிந்தையில் மகிழ்ச்சிபொங்க - மனத்திலே சந்தோஷம் பெருக, இருந்தபின் - (முனிவர்கள் ஆதனத்திலே) வீற்றிருந்தபின்பு, செப்ப வற்றான் - சந்திரதயன் சொல்லத் தொடங்கினான். எ-று. (௩௭)

வானரீர் பொழிந்து முத்த மணிகொழித் தருவி பாய்ந்த
கானரீர் பெருகுந் தெய்வம் கண்டகி யென்னுந் தீர்த்தத்
தானரீ ராடி யென்றன் றலைக்கடி முடிகள் சூட்டிப்
போனரீ ருடனே மீண்ட வருத்தியென் புதலு மென்றான்.

[இங்கு ரோடி இப்பொழுதுதானே போனரீர்கள் இவ்வளவுசீக்கிரம் திரும்பி வருதற்குக் காரணம் யாது என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வானம் - மேகங்கள், ரீர் பொழிந்து - நீரைப் பெய்வதனாலே, முத்தம் - முத்துக்களையும், மணி - ரத்திகங்களையும், கொழித்து - கொழித்துக் கொண்டு, அருவிபாய்ந்த - அருவிகளாகப் பாயப்பெற்றதும், கானம் - காடுகளிலெல்லாம், ரீர் - ஜலமானது, பெருகும் - பெருகுவதானதுமாகிய, தெய்வ-தெய்வத்தன்மையுள்ள, கண்டகி என்னும் - கண்டகி என்று சொல்லும்படியான, தீர்த்தத்தான ரோடி - தீர்த்தமாகிய தடத்திலே ரோடி, என்றன் - என்னுடைய; தலைக்கு - சிமெற்கு, அடிமுடிகள் சூட்டி - உங்கள் பாதமாகிய கிரீடங்களைச் சூட்டி, போன ரீர் - போயின நீங்கள், உடனே மீண்ட - உடனே திரும்பிவந்த, அருத்தி என்பதலும் என்றான் - இச்சை என்ன சொல்லுங்கள் என்று கேட்டான். எ-று.

'பொழிந்து' என்ற வினையெச்சம் பொழிந்ததனாலே என்று பொருள் தந்து நின்றது. "முத்தமணி" உம்மைத் தொகையாகக் கொண்டு முத்தமும் மணியும் என்று கொண்டாம். இனி 'முத்தாகியமணி' என்று பண்புத்தொகையாகக் கொள்வாருமுண்டு; 'மணி' விளக்கமுடையது என்னுங் காரணம்பற்றி வந்த காரணப்பெயர். (௩௮)

மன்னுகேள் சென்ற யோத்தி மாநகர் புகுந்து யாங்க
ளந்நகர்க் கரச னீதி யருளரிச் சந்த்ர னென்பா
னின்னகர் வளமும் நின்ற நெறியு நின்மகட னேருஞ்
சொன்னபி னின்பா லெய்து முவகையே துணிந்து நின்றான்.

[நாங்கள் அரிச்சந்திரனிடம் உன் நாட்டையும் உன்னையும் உன்மனையும் பற்றிப் பேசினோம் அவன் உன்னைக்காண விரும்பி யிருக்கிறான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னுகேள் - அரசனே! கேட்பாயாக; யாங்கள் - நாங்கள், சென்று - உடனேபோய், அயோத்திமா நகர் புகுந்து - அயோத்திமா நகரிலே புகுந்து, அந்நகர்க்கு அரசன் - அந்த நகரத்திற்கு அரசனாகிய, நீதி - கீதியும்,

அருள் - தயவுமுன்ன, அரிச்சந்திரன் என்பான் - அரிச்சந்திரன் என்பவனிடத்தில், நின் நகர் - உனது நகரின், வளமும் - செழிப்பமும், நின்றன் - உன்னுடைய, நெறியும் - சன்மார்க்கமும், நின் மகள் தன் நேரும் - உன்னுடைய புத்திரியின் அழகும், சொன்னபின் - சொன்னபின்பு, நிற்பால் - உன்னிடத்தில், எய்தும் - வந்து கண்டு பேசுவதாகிய, உவகையே - சந்தோஷவார்த்தைக்கே, துணிந்து நின்றான் - துணிந்தவனாயினான். எ-று.

‘அயோத்தி’ என்றது சத்துருக்களினால் அழிக்கப்படாத மதில் அரண்மனையுடையது என்பது பொருள், “அருள் நீதி அரிச்சந்திரன்” என்பதற்கு அருள் நிறைந்த நீதியையுடைய அரிச்சந்திரன் என்றும் பொருள் கொள்வர். ‘நேர்’ ‘ஒழுங்கு’ என்றும் ‘சம்பு’ என்றும் பொருள்தரும். ஏ - தேற்றேனாம். (நகூ)

அறநெறி மிக்கோர் தம்பா லருந்ததிக் கற்பி னானைப் புறநெறி போகா வண்ணம் வருந்தியும் பொருந்தச் செய்தன் மறநெறி யன்று மாயா மாதவந் தன்னின் மிக்க திறநெறி யதனா னின்பாற் சேர்ந்தனஞ் செல்வ வென்றார்.

[அறநெறி தவறாத அரிச்சந்திரனுக்குக் கற்புடைய சந்திரமதியைக் கல்யாணஞ் செய்விப்பது தருமமான காரியமாகையால் வந்தோம் என்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். செல்வ - செல்வத்தின்மிக்க அரசனே!, அறநெறி - தரும மார்க்கத்திலே, மிக்கோர் தம்பால் - மிகுந்துள்ளவர்களிடத்திலே, அருந்ததிக் கற்பி னானை - அருந்ததிபோலும் கற்பு உடையவளாகிய நினது புத்திரியை, புறநெறி போகாவண்ணம் - தருமத்திற்கு வேறான வழியிலே போகாதபடி, வருந்தியும் - வருத்தப்பட்டாவது, பொருந்தச்செய்தல் - பொருந்தப்பண்ணுவது, மற நெறியன்று - பாவவழியன்று, மாயா - கெடாத, மாதவந்தன்னின் மிக்க - மகாதவத் தைக்காட்டிலுஞ் சிறந்தது, திற நெறி யதனால் - உறுதியான மார்க்கமே இது ஆகையினால், நிற்பால் - உன்னிடத்திற்கு, சேர்ந்தனம் என்றார் - திரும்பவும் வந்தோம் என்றார்கள். எ-று.

“மறநெறியன்று” என்பதற்குத் தீர்ச்செய்கை அன்று என்றும் பொருள் கொள்வர். “மாயாமாதவந் தன்னின்மிக்க திறநெறியதனால்” என்பதற்கு, எக்காலமும் அழியாத பெரிய தவத்தினாலே மிகுந்த உறுதியான நல்வழியே யாதலினால், என்றும் பொருள்கொள்வர். ‘மாயாமாதவந்’ கெடாதபடிசெய்து முடித்த பெரிய தவம், என்பதாம். (ச௦)

புவனமுள் ளளவும் யாங்கள் புக்கறிந் தநேக கோடி நவநர பதிக டம்மைக் கண்டனம் நறுந்தார் வேந்தே சிவனல்ல நீபயந்த திருமக டனக்குக் கேள்வ னவனல தில்லை யென்ன வருந்தவ ரெடுத்து ரைத்தார்.

[முனிவர்கள் சந்திரமதிக்கு ஏற்றகணவன் இந்தப் பூலோகத்தில் அரிச்சந்திரனைத் தவிர்த்து வேறில்லை என்பதாம்.]

இ-ள். நறுந்தார் வேந்தே - நல்ல வாசனையையுடைய மாலை யணிந்துள்ள வேந்தனே !, புவனம் உள்ளவனும் - இந்த லோகம் உள்ள விஸ்தீரணமெல்லாம், யாங்கன் புத்தறிந்து அநேக கோடி - நாங்கள் அறிந்து போய்ப் புகுந்து அநேககோடி, நவநரபதிகள் தம்மை - புது அரசர்களை, கண்டனம் - நண்டுவந்தோம், சிவன் நல்க - பரமசிவன் கொடுக்க, ரீ பயந்த - நீ பெற்ற, திருமக டனக்கு - அழகிய புத்திரிக்கு, கேள்வன் - நாயகன், அவனலதில்லை - அந்த அரிச்சந்திரனை அல்லது வேறு யாரும் இல்லை, என்ன - என்று, அருந்தவர் எடுத்து உரைத்தார் - ரிஷிகள் விசேஷமாக எடுத்துக்கூறினர். - என்று.

‘திருமகன் தனக்கு’ லட்சுமிபோலுஞ் சந்திரமதிக்கு என்றும் பொருள் கூறலாம். “புவனமுள்ளவனும் யாங்கன் அறிந்து புகுந்து அநேககோடி நவநரபதிகடம்மைக் கண்டனம்” என்று பொருளியைக்க. (சக)

மைய லாற்றிய குணத்து மாதவ ருரைப்பக் கேட்டுப் பொய்யிலா மொழியா லுள்ளம் பொருந்தியும் பொருந்தா னாகித் தையலாள் பங்கன் மேனாள் சாற்றிய தகைமைக் கேது செய்யலா நம்மா லென்னத் திகைத்திருந் துரைக்க லுற்றான்.

[முனிவர்கள் கூறியதற்கு சம்மதித்தும் சம்மதியாதவனாகி சிவபெருமான் கூறியிருப்பதற்கு நாம் என்னசெய்யலாம் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மையலாற்றிய குணத்து மாதவர் - காம மயக்கத்தைப் போக்கின நல்ல குணங்களையுடைய மகரிஷிகள், உரைப்பக் கேட்டு - அப்படிச் சொல்லக் கேட்டு, பொய்யிலா மொழியால் - அந்த முனிவர்கள் கூறிய பொய்யில்லாத வார்த்தையால், உள்ளம் - (சந்திரதயன்) தன்மனம், பொருந்தியும் பொருந்தா னாகி - சம்மதித்துஞ் சம்மதியாதவனாகி, தையலாள் பங்கன் - பார்வதியை இடது பாகத்தே கொண்டிருக்கிற சிவபெருமான், மேல் நான் - முன் நாளிலே, சாற்றிய தகைமைக்கு - சொன்ன தகுதிக்கு, ஏது செய்யலாம் நம்மாலென்ன - நம்மால் என்னசெய்யக் கூடுமென்று, திகைத்திருந்துரைக்கலுற்றான் - திகைத்திருந்தவனாகிப், பின்புசொல்லத்தொடங்கினான். - என்று.

‘மையலாற்றிய குணத்து மாதவர்’ ஆதலின் ‘பொய்யிலா மொழியால்’ என்றார் மையலுடையாராயின் விருப்பு வெறுப்புடையராய் நடுநிலைமாறிக் கூறுவர். ‘முன் நான்’ என்றது சந்திரவதி பிறந்தநாளை. சாற்றியதகுதியாவது:— சந்திரவதி தாலியோடு பிறந்தநாளையில் எல்லோரும் ஆச்சரியப்பட்டபொழுது சிவபெருமானோன்றி இனி இது எவருக்குத்தோன்றாது இத் தாலியை எவன் காண்கின்றானோ அவனே இவளுக்கு நாயகன் என்றதாம். (.)

மூவரா யவரின் முன்னு மூர்த்தியா ரருளிச் செய்த
தேவரா சியமொன் றுண்டா மன்னது தெரிய வல்லார்
யாவரா யினும் யான்பெற்ற விளங்கொடி தனக்குக் கேள்வ
ராவரா லவனிக் கெய்தி னறியலா மழையு மென்றான்.

[சிவபெருமான் சொல்லிய இரகசியம் தெரியவல்லார் சந்திரவதிக்குக்
கணவனுனவன், அந்த அரிச்சந்திரனை அழையுங்கள், அவன்
இங்குவந்தா லறியலாம் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மூவராய் - பிரம்மா வீஷ்ணு சிவன் என்னும் மூவர்களாகி, அவ
ரின் முன்னும் மூர்த்தியார் - அவர்களுக்கெல்லாம் முதல்வனாகவும் இருக்கின்ற
சிவபெருமானாவார், அருளிச்செய்த - அருளிச்செய்த, தேவ ராசிய மொன்
றுண்டு - தேவ ரகசியம் ஒன்றிருக்கிறது, அன்னது - அந்தரகசியத்தை, தெரிய
வல்லார் - தெரிந்துகொள்ள வல்லவர்கள், யாவராயினும் - எவராக இருந்தா
லும், யான் - நான், பெற்ற - பெற்ற, இளங்கொடி தனக்கு - இளமையாகிய
கொடிபோல்பவளுக்கு, கேள்வராவரால்-நாயகனாவார் ஆகையால், அவன் - அந்த
அரிச்சந்திரன், இங்கேயுதின - இங்கேவந்தால், அறியலாம் - தெரிந்துகொள்
ளக்கூடும், அழையும் என்றான் - இங்கே வாச்செய்யுங்கள் என்றான். ஏ-று.

“மூவராயவரின்மூர்த்தி” என்றது ‘தேவராயத் தேவர்க்குத் தெளியாத
ஒளியிருவாய், மூவராய் மூவர்க்குள் முதல்வனாய் நின்றோனீ’ சிவபெருமானே,
ராசியம்=ரகசியம். ‘கொடி’ என்றது வல்லிக்கொடியை. ‘உண்டாம்’ இதில்
‘ஆம்’ அசை, இனி உண்டாகும், உண்டாகுவதாகும் என்றும் பொருள் கொள்ள
லாம். (சுரு.)

அரசையிங் கழையு மென்ன வகமகிழ்ந் துவகை கூர்ந்து
விரைவுட னெழுந் திருந்து வேதமா முனிவர் போனா
ரிருநிலத் தரசர்க் கெல்லாஞ் சுயம்வர மேழு நாளென்
றுரைசெயு மென்று தூது மோலையும் போக விட்டான்.

[அரசனை அழையுங்கள் என்ற உடனே முனிவர்கள் புறப்பட்டுப்
போனார்கள், மதிதயனும் தன் மகளுக்குச் சுயம்வரம்
இன்றைக்கேழாநான் என்று அரசர்களுக்குத்
தூதுனுப்பினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அரசையிங்கு அழையும் என்ன - அந்த அரிச்சந்திர மகாராஜனை
இங்கேவாச்செய்யுங்கள் என்ற உடனே, அகமகிழ்ந்து உவகைகூர்ந்து - மனஞ்
சந்தோஷித்து ஆனந்தமடைந்து, விரைவுடன் எழுந்திருந்து - சீக்கிரமாக எழுந்
திருந்து, வேதமாமுனிவர் போனார் - வேதத்தையுணர்ந்த பெரிய ரிஷிகள் எல்
லோரும் போனார்கள்; இருநிலத் தரசர்க்கெல்லாம் - சந்திரதய வாசன் பெரிய
நிலத்திலுள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம், சுயம்வரம் ஏழுநாளென்று - எனது மக
ளுக்குச் சுயம்வர கல்யாணம் இன்றைக்கு ஏழுநாளென்று, உரைசெயும் என்று-

சொல்லுங்களேன்ற, தூதம் ஒலையும் - தூதரையும் திருமுடி ஒலையையும் போகவிட்டான் - போகும்படி அனுப்பினான். ஏ-று.

'சுயம்வரம்' கன்னிகை தனக்குக் கணவனைத் தானே விரித்துக்கொள்ளும் கல்யாணம். விரித்தல்=தேடுதல். 'சுயம்வரம்' ஒருநாயகனை ஒருகன்னி தெரிந்து மாலையிட்டு மணந்துகொள்வது ஆதலின் இதை "மலர்வேய்ந்து கொள்ளும்மணம்" என்றுங் கூறுவர். இது முன்னாள் அரசர் மரபில் நடந்து வந்தது. தூதம் ஒலையும் இதில் உள்ள "உம்" எண்ணும்மை.

"மங்கை சுயம்வரநா னேழென்று வார்முரசம்
எங்கு மறைகென் றியம்பினான்—பைங்கழுகின்
கூந்தன்மேற் கங்கை கொழுந்தோடு நன்னாடன்
வேந்தர்மேற் றாதோட விட்டு." என புகழேந்திப்புவலர் வாக்கு கவ
னிக்கற்பாலது. (சுச)

தொழுங்கமுன் மன்னர் மன்னன் தூதர்சென் றுரைத்தபோதே
யழுங்கிய வாகை யோடு மளவிலா வுலகை யோடுஞ்
செழுங் குடை மன்ன ரெல்லார் தேசமு நகருநீங்கி
யெழுங்கடல் வளைந்த தென்ன விண்டிவந் தடைந்தா ரன்றே.

[சுயம்வரங்கேட்டு பல அரசர்கள் கடல்வளைந்ததுபோற் கன்னோசி நகர் வந்து
சேர்த்தனர் என்பதாம்.]

இ-ள். தொழும் - எல்லோரும் வணங்கத்தக்க, கழல் - வீரகண்டாமணி
யையணிந்த பாதங்களையுடைய, மன்னர் மன்னன் - ராஜாதி ராஜானு சந்திர
தயன், தூதர் சென்றுரைத்தபோதே - அனுப்பிய தூதர்க்குப்போய்ச் சொன்ன
வுடனேயே, அழுங்கிய ஆசையோடும் - மிகவும் வருத்துகின்ற ஆசையோடும்,
அளவிலா உலகையோடும் - அளவில்லாத சந்தோஷத்தோடும், செழுங்குடை
மன்ன ரெல்லாம் - செழுமையான வெள்ளைக்குடையையுடைய அரசர்கள் எல்
லாம், தேசமும் நகரும் நீங்கி - தங்களுடைய நாட்டையும் நகரத்தையும் விட்டு
நீங்கி, எழுங்கடல் வளைந்ததென்ன - இப்பாங்கி எழும் கடல் சூழ்ந்ததுபோல,
நண்டிவந்தடைந்தார் - அக்கன்னோசி நாட்டிலேவந்து கெருங்கிக்கூடினார்கள்.
ஏ-று. அன்று, ஏ - அசைகள்.

'கழல்' ஆகுபெயராய்ப் 'பாதங்களை'க் குறித்தது. 'அழுங்கிய ஆசை'
வருத்துகின்ற காமவாகை. 'எழுங்கடல் வளைந்ததென்ன' என்றது உவமை
விரி. (சுஇ)

சோலைக டோறு நன்னீர்ச் சூளிகை தோறுந் தேவ
ராலயந் தோறு மாத ராங்குக் டோறு மாட
மூலைக டோறுஞ் சீர்சான் முன்றில்க டோறு மேம
சாலைக டோறு மன்னர் தானைவந் திறுத்த தன்றே.

[நகரின் பல இடங்களிலும் பல அரசர்களின் சேனைகள்வந்து
தங்கி இருத்தன என்பதாம்.]

இ-ள். சோலைகள்தோறும் - அந்தநாட்டிலுள்ள சோலைகளிலெல்லாமும், நன்னீர்ச் சூளிகைதோறும் - நல்ல ஜலத்தையுடைய குளக்கரைகளிலெல்லாம். தேவர் அகம் - தேவர் கோயில்களிலும், நளினமலர்ப் பெண்கள் - பெண்களாகிநாடக சாலைகளிலும், புறம்பே - ஒதுக்கமான மூலைகளிலும், வெளி முற்றங்களில் - சிறப்பமைந்த வெளிமுற்றங்களிலும், விசித்திரமான சத்திரங்களிலும் சாலைகளிலும் - பொன்மயமான சத்திர சாலைகளிலும், மன்னவர் சேனை - அரசர்களுடைய சேனைகள் வந்திறங்கின. எ-று.

‘தோறும்’ எண்ணப்பொருள்தர வந்ததோர் இடைச்சொல், ‘மாடமூலைகள்’ ஒதுக்கமான மூலைகளிலும், என்று பொருள் கூறலுமாம். ‘ஐமசாலை’ பொக்கிஷசாலை என்றும் பொருள் கூறுவர். (சசு)

மாலைவென் றடருங் கண்ணான் மணமகன் வருமுன்வந்த
வேளைய வேந்தர்க் கெல்லா மிமையவர்க் கறியவொண்ணு
யாணையுந் தேருமாவு மாதரு மமைச்சர் தாமுஞ்
சேனையு டளவிட் டார்க்குஞ் செப்பலார் தகைமைத் தன்றே.

[அரிச்சந்திரன் வருதற்குமுன்னே கண்ணேசி நாட்டில்வந்த யாளை, தேர், குதிரை, காலான், மந்திரி முதலியவர்க் கூட்டங்களை எவராலும்
அளவிட முடியாது என்பதாம்.]

இ-ள். மாலைவென் றடருங் கண்ணான் - மாலை மருட்சியாலே வென்று நெருங்கியுள்ள கண்களையுடையவளான சந்திரவதிக்கு, மணமகன் வருமுன் - மாப்பிள்ளையாகின்ற அரிச்சந்திரன் வருதற்குமுன்னே, வந்த ஏளைய வேந்தர்க் கெல்லாம் - வந்திறங்கிய மற்ற அரசர்களுக்கெல்லாம், இமையவர்க் கறியவொண்ணு - தேவர்களாலும் அறிந்து சொல்லமுடியாதபடிவந்த, யாணையும் - யாளைக் கூட்டங்களையும், தேரும் - தேரின் கூட்டங்களும், மரவும் - குதிரைக் கூட்டங்களையும், மாதரும் - பெண்களின் கூட்டங்களையும், அமைச்சர்தாமும் - மந்திரி முதலாயினோர் கூட்டங்களையும், சேனையும் - சைனியங்களின் கூட்டங்களையும், அளவிட்டு - இவ்வளவென்று கணக்கிட்டு, ஆர்க்கும் - எப்படிப்பட்டவர்களுக்கும், செப்பலாம் - சொல்லும்படியான, தகைமைத்து அன்று - அளவுடையதன்று. எ-று. அன்று - ஏ - அகைகள்.

‘இமையவர்க்கு அறியவொண்ணு’ என்றதற்கு சயம்வரத்தை விரும்பி வந்த தேவர்களுக்கும் அறிய முடியாத என்றும் பொருள் கொள்வர். ‘இமையவர்’ கண் இமைத்தல் செய்யாதவர் என்னும் காரணம்பற்றி வந்தபெயர். உம்மைகள் எண்ணும்மைகள். ‘ஆர்க்கும்’ ‘யார்க்கும்’ என்றதின் மருஉ. (சசு)

இந்நகர் முழுது மன்ன ரீண்டிய பின்ன யோத்தி
நன்னகர் தன்னிற் புங்கா நற்றவ முனிவ ரெல்லா
மன்னவ நெழுந் திருந்து வணங்கி வாய்பு தைத்து நீங்கள்
சொன்ன துங்கேட்டவாறுஞ் சொல்லுமென்றெடுத்துரைத்தான்

[நீங்கள் சந்திரதயனிடம் சொல்லியதும் அதற்கு அவன்பதில் சொல்லியதும்
கூறுங்கள் என்று அரிச்சந்திரன் முனிவர்களைக் கேட்டான் என்பதாம்.]

இ-ன். இந்நகர்முழுதும் - இந்தப் பட்டணமெல்லாம், மன்னர் - அரசர்
கள், ஈண்டியபின் - வந்து கூடினியின்பு, அயோத்தி நல் நகர்தன்னில் -
அயோத்தி என்கிற அந்த நல்ல நகரத்திற்குள், நற்றவ முனிவர் எல்லாம் - நல்ல
தவத்தையுடைய முனிவர்கள் எல்லோரும், புங்கா - போளூர்கள், மன்னவன் -
(அதுகண்டு) அரிச்சந்திரமகாராஜன், எழுந்திருந்து - எழுந்திருந்து, வணங்கி -
(வந்து) நமஸ்காரஞ்செய்து, வாய் புதைத்து - தன்கரத்தால் வாயைப்பொத்திக்
கொண்டு, நீங்கள் சொன்னதும் - (ஓ முனி சிரேஷ்டர்களே!) நீங்கள் (சந்திர
தயனிடத்தில்) சொன்னவைகளும், கேட்டவாறும் - (நீங்கள் சொல்லியதைக்
கேட்டுச் சந்திரதயன்) பதில் சொல்லியவிதமும், சொல்லுமென்று - சொல்
லுங்களென்று, எடுத்துரைத்தான் - துதிசெய்து கேட்டான். ஏ-று. (சுஅ)

அருந்தவ முனிவ ரெல்லா மரசனை நோக்கி யைய
பெருந்தவ முடையார் மண்ணி னீயலாற் பிறரு முண்டோ
திருந்திழை தனையு னக்கே திருமண முடிக்கத் தாதை
பொருந் தினன் வல்லையு மெம்முடன் போது மென்றார்.

[நீயே உலகில் அதிர்ஷ்டசாலி சந்திரமதியை உனக்குக் கல்யாணஞ்செய்து
வைக்க தந்தை சம்மதித்தான் உடனே எம்மோடு
புறப்படுவாயாக என்றனர் என்பதாம்.]

இ-ன். அருந்தவ முனிவர் எல்லாம் - (அரிச்சந்திரன் கேட்டதற்கு உத்தர
மாக) அருமையான தவத்தைச் செய்துள்ள முனிவர்கள் எல்லோரும், அரசனை
நோக்கி - அந்த அரிச்சந்திர மகாராஜனை நோக்கி, ஐய - ஐயா!, மண்ணில் -
உலகத்தில், பெருந் தவமுடையார் - பெரிய தவத்தை உடையவர்கள், நீயலால் -
நீயல்லாமல், பிறரும் உண்டோ - வேறே சிலரும் இருக்கின்றார்களோ?, திருந்
திழைதனை - திருத்தமாகியகல்லாபாணங்களையணிந்தசந்திரமதியை, உனக்கே -
உனக்கே, திருமணமுடிக்க - திருக் கல்யாணஞ் செய்துமுடிக்க, தாதை - அச்
சந்திரமதியின் தகப்பன், பொருந்தினன் - சம்மதியாயினன், வல்லை - விரை
விலே, நீயும் எம்முடன் போதும் என்றார் - நீயும் எங்களுடனே வாக்கடவாயாக
என்று கூறினர். ஏ-று.

'ஐய' என்றது அண்மைவீளி. 'உண்டோ' என்றது எதிர் மறை வினா;
இல்லை என்பது பொருள். இதனை விடைதழுவிப் வினா எனவுங் கூறுவர்.

‘இதை’ கல்பதித்த ஆபாணம் இங்கு ஆகுபெயராய் கல்லாபாணத்தையுடைய சந்திராமதியைக் குறித்தது. (சூக)

என்றினி துரைத்த லோடு மெழுந்தபே ருவகைவெள்ள
நின்றினி தோங்கவாகு வலையங்க ணிமிர்ந்து நீங்கக்
குன்றினு முயர்ந்த செம்பொற் கோயில்கிட் டெழுந்து போந்து
முன்றிலின் வந்துமன்ன னினையன மொழிய லுற்றான்

[அரிச்சந்திரன் சந்தோஷத்தோடு ஆசாரவாசலில்வந்து பின்வருஞ் சில
மொழிகள் கூறுகிறான் என்பதாம்.]

இ-ள். என்று இனிது உரைத்தலோடும் - என்றிப்படி முனிவர்கள் சந்
தோஷத்தோடு சொன்ன உடனே, மன்னன் - அரிச்சந்திரமன்னன், எழுந்த
பேருவகை வெள்ளம் - (மனத்தின்கண்ணே) கிளம்பிய பெரிய சந்தோஷ
வெள்ளம், நின்று இனிது ஒங்க - நிலைகொண்டு நன்றாக மேலே பொங்க,
வாகுவலையங்கன் கிமிர்ந்து - தோளணியாகிய கேயூரம் தோள்களுக்குப்போதாத
படி கிமிர்ந்து, நீங்க - கையைவிட்டு அகன்றுபோக, குன்றினும் உயர்ந்த - மலையையே
காட்டிலும் உயரமாயிருக்கின்ற, செம்பொற்கோயில் விட்டு - தனது செம்
பொன்மயமான ஆண்மனையைவிட்டு, எழுந்து போந்து - எழுந்திருந்துபோய்,
முன்னிலின்வந்து - ஆசாரவாசலிலேவந்து, இனையன - இவ்வீதமான (பின்
வருமாறு) சிலவார்த்தைகள்; மொழியலுற்றான் - சொல்லத் தொடங்கினான்.
எ-று.

“வாகுவலையங்க ணிமிர்ந்துநீங்கக் குன்றினும் உயர்ந்த” இதற்கு, வலையங்
கன்=தோளணியாகிய கேயூரம், கிமிர்ந்து நீங்க=வளைவுகளெல்லாம் ஒரே
கோரி கிமிர்ந்து கழல, வாகு - தோளானது, குன்றினும் உயர்ந்த=மலையைக்
காட்டிலும் பெரிதாக சந்தோஷத்தால் வீங்கிற்று; என்றும் பொருள் கொள்ள
லாம். (இஃ)

கன்னலங் கழனிவேலிக் கன்னேசி நோக்கி யிவ்வூர்
மன்னரு மமைச்சர் தாழுஞ் சேனையு மாதாரு
முன்னரே செல்க வென்ன மொழிந்துரு தனைக்கண் சாத்தி
வன்னமா மணித்தேர் கொண்டு வருகென வருளிச் செய்தான்.

[அரிச்சந்திரன் அரசர் மந்திரிகள் சேனைகள் முதலிய எல்லோரையும்
கன்னேசி நாட்டிற்கு முன்னேபோகும்படிச் சொல்லி தந்தேனாகக்
கொண்டுவரச் சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ள். கன்னல் அம் கழனி - கரும்புகள் வீளைகிற அழகிய வயல்கள்,
வேலிக் கன்னேசி - வேலியாகச் சூழ்ந்துள்ள கன்னேசி நாட்டிற்கு, இவ்வூர்-
இந்த ஊரிலுள்ள, மன்னரும் - அரசர்களும், அமைச்சர்களும் - மந்திரிகளும்,
சேனையும் - சேனைகளும், மாதாரும் - பெண்களும், முன்னரே செல்க-
முன்னதாகப்போங்கள், என்று - என்று, மொழிந்து - கட்டளையிட்டு, தனை-

தன் தேர்ச்சாரதியை நோக்கி, வன்னமா மணித்தேர் - என்னுடைய அழகிய பெரிய ரத்நசிதமான தேரை, கொண்டு வருகென - கொண்டுவரக் கடவாயென்று, அருளிச்செய்தான் - உத்தரவு பண்ணினான். எ-று.

‘கண்சாத்தல்’ = நோக்கல்; உம்மைகள் எண்ணும்மைகள்.

(ருக)

கலிவிருத்தம்.

மாதங் கமடங் கல்வயப் பரிமா

பூதம் பலதே ரொடுபூண நிதீஇச்

சூதன் கொடுவந் துசுடர்க் கழலோன்

பாதங் களின்மீ துபணிந் தனனே.

[சாரதி தேரைக்கொண்டுவந்து நிறுத்தி அரிச்சந்திரனை வணங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். சூதன் - சாரதியானவன், மாதங்கம் மடங்கல்வயப்பரிமாபூதம்பல-அனேகம் யானைகளையும், அனேகம் சிங்கங்களையும், அனேகம் வெற்றிபொருந்திய குதிரைகளையும், அனேகம் பூதங்களையும், தேரொடு பூண நிதீஇ - அந்தத் தேரிலே சேரக் கட்டிநிறுத்தி, கொடுவந்து - கொண்டுவந்து, சுடர்க்கழலோன் - பிரகாசம்பொருந்திய வீரக்கழலை அணிந்த அரிச்சந்திர மகாராஜனின், பாதங்களின்மீது - பாதங்களின்மேலே, பணிந்தனனே - விழுந்து நமஸ்கரித்தான். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘நிதீஇ’ என்றது சொல்லிசையளபெடை இது பெரும்பாலும் மாச்சீர் காண்கு ஓடிக்கமைந்த கலிவிருத்தம். ‘பல’ என்பது மாதங்கம், மடங்கல், வயப்பரிமா. பூதம் என்பனவற்றோடு டெல்லாம் கூட்டப்பெற்றது. (ருஉ)

வாரே றுசெழுந் தடமா முரசும்

நீரே றியசங் கமுநின் றதிரத்

தாரே றுபுயங் கடதும் பநெடுந்

தேரே றிவிரைந் துசெலுத் தினனே.

[முரசும் அதிரவும் சங்கம் முழங்கவும் அரிச்சந்திரன் தேரேறி விரைவாகச் செலுத்தினான் என்பதாம்.]

இ-ள். வார் ஏறு - தோல் வாரால் இறுக்கப்பட்டிய, செழுந்தடமா முரசும் - அழகிய விசாலமான பெரிய பேரிகை வாத்தியமும், நீரேறிய - நல்ல தன்மை மிகுந்த, சங்கமும் - சங்கவாத்தியங்களும், நின்று அதிர - சிலைகொண்டுமுழங்க, தாரேறு - மாலைகள் தங்கியுள்ள, புயங்கள் - தோள்கள், ததும்ப - அசைய, நெடுந் தேறேறி - அந்த நெடிய தேரின் மேலேறி, விரைந்து - அதிகவேகமாக, செலுத்தினன் - தேரைச் செலுத்திச் சென்றான். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘நீரேறிய’ என்பதற்கு ஜலத்திலிருந்து ஏறிவந்த, என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். “ததும்ப” பூரிக்க, என்றும், பொருள் செய்யலாம். “நெடுந்

தேர்' நீண்ட அல்லது உயர்ந்த தேர், என்பதாம். அழகு நீண்ட, புகழ்நீண்ட என்பாரும் உண்டு. (௫௩)

நற்றே ரினைமன் னனடத் திடவே
சுற்றே றநிரைந் தயறுன் னினவால்
குற்றே வல்செயும் பலகொற் றவர்தம்
பொற்றேர் சதகோ டிபொருப் பெனவே.

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் தேரினைச்சுற்றி குற்றேவல் செய்யும்
பல அரசர்களின் தேர்கள் சூழ்ந்து
சென்றன என்பதாம்.]

இ-ள். நற்றேரினை - அந்த நல்லதேரை, மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், நடத்திடவே - செலுத்திக்கொண்டு போகவே, குற்றேவல்செயும்-
சிறிய பணிவிடைகள் செய்யும், பல கொற்றவர்தம் - பல அரசர்களுடைய,
பொற்றேர் - பொன்மயமான தேர்கள், சதகோடி - நூறுகோடி, பொருப்
பென - மலைகள்போல, சுற்று - அரிச்சந்திரமகாராஜனின் தேரைச்சுற்றியும்,
ஏறநிறைந்து - மிகுதியாக நிறைந்து, அயல் துன்னினவால் - பக்கங்களிலே
வந்து நெருங்கின. எ-று. ஆல் - ஏ அசைகள்.

'கொற்றவர்' வெற்றியரசர். 'கொல்' என்னும் பகுதி யடியாகப்
பிறித்தது. (௫௪)

கவிதைப் படுநீ ழுல்கவிப் பமணிச்
சிவிகைத் திரளின் மிசைசென் றனராற்
புவிகைக் கொளமைச் சர்புகழ்த் தரசைக்
குவிகைத் தலமிட் டொருகோ டியரே.

[அரிச்சந்திரனைச்சூழ்ந்து துதித்துக்கொண்டும் கைகுவித்துக்கொண்டும்
மந்திரிமார்கள் பலர் பல்லக்கில் சென்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். அரசை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, புகழ்ந்து - துதித்துக்கொண்
டும், குவிகை தலமிட்டு - குவித்த கரத்துடனும், ஒருகோடியர் - ஒருகோடி
பேர்களாகிய, புவிகைக்கொளமைச்சர் - உலகங்களை எல்லாம் தங்கள் கைவசப்
படுத்திக்கொண்டிருக்கிற மந்திரிமார்கள், கவிதைப்படு - குடைகளிலிருந்து
உண்டாகின்ற, நீழல்கவிப்ப - நிழலானது சூழ்ந்து பொருந்த, மணிச்சிவிகைத்
திரளின் மிசைசென்றனர் - ரத்தப் பல்லக்குகளின்மேல் உட்கார்ந்து சென்
றார்கள். எ-று. ஆல், ஏ - அசைகள்.

கவிந்து இருத்தலால் "கவிகை" என்று பெயராயிற்று. கவித்தல் =
மேலே மூடல். 'நிழல்' எனற்பாலது 'நீழல்' என்றயது நீட்டல் விகாரம். ()

வன்னக் குவிமா முலைவல் லிபருந்
கன்னற் சிலைவே ளானகா ளையரு

மன்னத் திரளோ டரியின் நிரள்வர்
தென்னக் கடிதெய் தினரெங் கணுமே.

[அன்னப்பட்டியும் சிங்கமும் கூட்டக்கூட்டமாக வந்ததுபோலப்
பெண்களும் ஆடவரும் வந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வன்னம் - அழகிய, குவிமாழலை - குவிந்த பெரிய தனங்களை
||டைய, வல்லியரும் - வல்லிக்கொடிபோன்ற பெண்களும்; கன்னத்திலை-
களும் புல்லையுடைய, வேளை - மனம்தனை ஒத்த, காலையரும் - யௌவன
புருஷர்களும், அன்னத்திரளோடு - அன்னப்பட்டியின் கூட்டங்களோடு,
அரியின்றிர் - சிங்கக்கூட்டங்கள், வந்தென்ன - வந்ததுபோல, எங்கணும்-
எல்லாவிடங்களிலும், கடிது எய்தினர் - விரைவாய்வந்து சேர்ந்தார்கள். எ-று.
ஏ - ஈற்றகை.

வல்லியரும், காலையரும் வந்தது அன்னப்பட்டிசுளும் சிங்கங்களும் வந்
ததுபோல் இருக்கின்றது என்றமையால் உவமை அணியாம். (இசு)

சிறையோ திடமேல் வருதே வனெனப்
பொறையோ டொளிர்வெண் சிவிகைப் பொலிவுற்
றிறையோ டொடமைச் சரிறைஞ் சிடமா
மறையோ திவசிட்டனும்வர் தனனே.

[வசிட்டரும் கூடவே வேதங்களைச் சொல்லிக்கொண்டு
வந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். சிறையோ திடமேல் - இறையையுடைய அன்னவாகனத்தின்மேல்,
வருதேவனென - வருகிற பிரமதேவனைப்போல், பொறையோடொளிர் - தூக்
கிக்கொண்டு வருபவர்களுடனே பிரகாசிக்கின்ற, வெண்சிவிகைப் பொலி
வுற்று - வெள்ளைமுத்துப் பல்லக்கிலே விளங்குகிறவராய், இறையோடு -
அரசர்களோடு, அமைச்சர் - மந்திரிகளும், இறைஞ்சிட - வணங்க, மாமறை
ஒதி - பெரியதாகிய வேதங்களைச் சொல்லிக்கொண்டு, வசிட்டனும் - வசிட்ட
முனிவரும், வந்தனன் - கூடவே பிரயாணமாய் வந்தார். எ-று. ஏ - ஈற்
றகை.

'ஒதி' மூன்றாம் வேற்றுமையுருபு உடனிகழ்ச்சிப் பொருளில் வந்தது. ()

தரைசேர் கடலொத் தனதா னைகடற்
றிரைபோ லகடந் தனதிண் பரிமா
யிரைசே ரருவித் திரள்வீழ் பலமால்
வரைபோ லகடந் தனவா ரணமே.

[சேனை குதிரை யானை இவைகள் கடல்போலவும் அலைபோலவும்
மலைபோலவும் சென்றன என்பதாம்.]

இ-ள். தானை - சேனைகள், தரைசேர் - பூமியிலே பொருந்தி யிருக்
கின்ற, கடல் ஒத்தன - கடலை ஒப்பாயின; திண் - வலிய, பரிமா - குதிரை

கள், கடல் திரைபோல - கடலிலே கிளர்ந்து வரும் அலைகள்போல, நடந்தன - சென்றன, வாரணம் - யானைகள், விரைசேர் - வாசனை ஸ்பாருந்திய, அரு வித்திரள்வீழ் - அருவிக்கூட்டங்கள் விழுகிற, பல மால்வரைபோல் - பல பெரிய மலைபோல, நடந்தன - சென்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“பரிமா” இருபெயரோட்டுப் பண்புத்தொகை ‘பரி’ குறிரை. பரித் தல் - சுமத்தல், தலைவனைச் சுமந்து விரைந்தோடும் வாரணம் பற்றி வந்த பெயர். (௫௮)

கல்லார் நெறிசெல் வதுகால் கள் பொறு
கெல்லா மிருவா தனைமே லுமெனச்
சொல்லா முனமே துறவோர் விரைபிற்
* செல்லா நெறியே நினர்சென் றனரால்.

[முனிவர்கள் எல்லாம் ஆகாய மார்க்கமாகச் சென்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கல் ஆர் - கற்கள் நிறைந்த, நெறி செல்வது - வழியிற் போவது, கால்கள் பொறு - நமது கால்கள் சகியா, எல்லாம் - குறிரை முதலிய வாகனங் களிற் செல்வதும், மிகும் வாதினை மேவுமென - மிகவும் துன்பத்தையே செய்வனவாமென்று, சொல்லாமுனமே - அரசன் சொல்லு முன்னமே, துற வோர் - சந்நியாசிகள், விரைவில் - அக்சேக்கிரத்தில், செல்லாநெறி - ஒருவரா லும் போகக்கூடாத ஆகாயமார்க்கம், ஏறினர் சென்றனர் - ஏறிச்சென்றார் கள். எ-று. ஆல் - அகை.

‘செல்லாநெறி’ - ஆகாயமார்க்கம்.

(௫௯)

பலவெண் குடையும் பவளக் குடையும்
குலவும் பலசெம் மணியின் குடையு
முலவும் கதிருஞ் சதகோ டியுவா
நிலவும் மெனவெங் குறிறைந் தனவால்.

[குடைகள் எல்லாம் தூறுகோடி சூரியர்கள் போலவும் பூர்ணச்சந்திரர்கள் போலவும் விளங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். பல வெண்குடையும் - அநேகம் வெண்முத்துக் குடைகளும், பவளக்குடையும் - அநேகம் பவளக்குடைகளும், குலவும் - விளங்குகின்ற, பல செம்மணியின் குடையும் - பல செவந்த ரத்னங்களால் செய்யப்பட்ட குடை களும், உலவும் - ஆகாயத்திலே உலாவுகிற, சதகோடி - தூறுகோடி, கதி ரும் - சூரியர்களும், உலாநிலவும் - பூர்ணச்சந்திரர்களும், என - என்று சொல் லும்படி, எங்கும் நிறைந்தன - எவ்விடத்தும் நிரம்பின. எ-று. ஆல் - அகை.

‘பல’ வென்றசொல் ஒவ்வொரு குடையோடுங் கூட்டப்பட்டது. ‘உம்’ மைகள் எண்ணும்மைகள். (௬௦)

* செல்லாநெறி - ஆகாசமார்க்கம்.

ஆதித் தனருங் குலமன் னவர்தந்
நீதிப் புந்முழை குநிறைந் ததெனச்
சோதிக் கவரித் தொகையுங் கொடியும்
வீதித் தலைதோ றுமிடைந் தனவால்.

[சூரியகுலத்தரசர்களின் புகழ்போல் சாமரையும் கொடியும் பரவின
என்பதாம்.]

இ-ள். ஆதித்தன் - சூரியனுடைய, அரும் - அருமையான, குலமன்
னவர்தம் - குலத்திலே பிறந்த அரசர்களுடைய, நீதிப்புழை - நீதியினால்
வந்த புகழானது, வங்கும் நிறைந்ததென - எவ்விடத்தும் நிரம்பியதுபோல,
சோதி - பிரகாசத்தையுடைய, கவரித்தொகையும் - சாமரைக்கூட்டங்களும்,
கொடியும் - கொடிகளும், வீதித்தலைதோறும் - இவர்கள் செல்லுகிற வீதி
களின் இடங்களிலெல்லாம், மிடைந்தனவால் - நெருங்கின. எ-று. ஆல்-
அசை.

'நீதிப்புழை' என்பதற்கு நீதிமார்க்கமான புகழ் என்றுங்கூறுவர். உம்
லமன் என்பதும்மைகள். 'புகழின்' நிரம் வெண்ணை என்று கூறுவர்.
இது கவிமாயு ஆதலின் கொடியும் சாமரையும் புகழுக்கு உவமை ஆயிற்று.
இது உவமை அணி. (கக)

காற்றோடு நிகர்த் தகடும் பரிவா
னேற்றோடு நிகர்த் தனயா னைவரைக்
கூற்றோடு நிகர்த் தனதேர் குலவு
மாற்றோடு நிகர்த் தவனீ கமரோ.

[யானை குதிரை தேர் சேனை இவைகள் முறையே மேகம் வாயு மலை
ஆறு இவைகளை ஒத்திருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். கடும்பரி - வேகத்தையுடைய குதிரைகள், காற்றோடு - (வேகத்
தால்) வாயுவோடு, நிகர்த்தன - ஒத்தன; யானை - யானைகள், வான் ஏற்
றோடு - (தோற்றத்தாலும் தொணியாலும்) மேகத்தையும் அதன் முழுக்கத்
தையும், நிகர்த்தன - ஒத்தன; தேர் - தேர்கள், வரைக்கூற்றோடு - (உயரத்
தினாலும் உருவாலும்) மலைகளின் வெவ்வேறு பகுதிகளை, நிகர்த்தன - ஒத்
திருந்தன; அனீகம் - சேனைகள், குலவும் - விளங்குகின்ற, ஆற்றோடு -
(ஒழுக்கத்தால்) ஆறுகளை, நிகர்த்த - ஒத்தன. எ-று.

அரோ - அசை.

(கஉ)

மழுவுங் கரவா ளமும்வார் சிலையு
மெழுவுங் குலிசங் களுமே திகளுங்
கொழுவுங் லளையும் பலகுத் தழுவீண்
முழுவெஞ் சுடர்வேல் களுமொய்த் தனவாள்.

[சேனைகள் கொண்டசென்ற ஆயுதவகைகளைக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். மழுவும் - (அப்படிச் செல்லுகின்ற சேனைக்கூட்டங்களிலே) மழு வாயுதங்களும், காவாங்களுள் - கைவாங்களுமும், வார்சிலையும் - நீண்ட வித் தளமும், எழுவும் - எழுத்தண்டங்களும், குவிசங்களும் - வச்சிராயுதங்களும், மேதிகளும் - பொலிவு மரங்களும், கொழுவும் - கொழுக்களும், வளையும் - சக் கங்களும், பல குந்தமும் - அநேகம் கைவேல்களும், நீண் - நீண்ட, முழு வெஞ்சுடர் வேல்களும் - முழுதும் வெப்பத்தைக்கொண்ட ஒளிபொருந்திய நீண்ட சூலங்களும், மொய்த்தன - நெருங்கின. எ-று. ஆல் - அசை.

மேதிகள் - தோமரங்களுமாம். (கூட)

மீயுற் றுடனொற் றியவெம் படைபின்
வாயுற் றெழுவெம் பொறிமண் டுவரீள்
வேயுற் றபெருங் கிரிமீ தெரியச்
தீயுற் றனவொத் தனசே னாவும்.

[ஆயுதங்களின் உரகதலால் நெருப்பு பொறிபறந்து பற்றி நெருங்குவது மலைகளில் மூங்கில்கள் உரசந்தீப்பற்றி எறிவது போல் இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். மீயுற்று - ஆகாயத்தளவும் மேலே நீண்டு, உடன் ஒற்றிய - ஒன் றுடன் ஒன்று மோதுதலாகிய, வெம்படையின் - அந்த வெவ்விதான ஆயுதங் களின், வாயுற்றெழு - வாய்களிலே உண்டாகி எழுகின்ற, வெம்பொறி - வெவ்வித நெருப்புப்பொறிகள், மண்டுவ - நெருங்குவது, நீள்வேயுற்ற-நீண்ட மூங்கில்கள் பொருந்திய, பெருங்கிரிமீது - பெரிய மலைகளின்மேலே, எரியும் - எரிகிற, தீ - நெருப்பு, சேணாவும் - ஆகாயத்தளவும், உற்றன ஒத் தன - பற்றினதை ஒத்து விளங்கின. எ-று.

'மீ' என்பது மேல் இங்கு ஆகாயத்தைக் குறித்தது. "வெம்படை" வெம்மை படை என்றதில் பண்பில் மைகெட்டது. வேய் - மூங்கில், 'சேண்' விசம்பு. (கூச)

நலிவுற் றுதுடங் கிடைநன் னுதலார்
பொலிவுற் றணிதேர் மிசைபோ யினரார்
கலியுற் றெழுநீள் கனகக் கிரி மேல்
மலிவுற் றெழுவஞ் சிதண்மா னுமென.

[தோமேல் சென்ற பெண்கள் பொன்மலைமேலிருக்கும் வஞ்சிக்கொடி போன்றிருந்தனர் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆர்கலியுற்று எழு - கடலிலே தோன்றி யுயர்ந்திருக்கிற, நீள் கனகக்கிரிமேல் - நீண்ட பொன் மலைகளின்மேலே, மலிவுற்றெழு - மிகுதியாக எழுகின்ற, வஞ்சிகள் மாணும் என - வஞ்சிக்கொடிகளை ஒத்திருக்கிற தெனும்படி; நலிவுற்று - வருந்தி; துடங்கு - துவளுகிற, இடை - இடிப்பை

யுடைய, நல்நுதலார் - நல்ல நெற்றியையுடைய பெண்கள், பொலிவுற்று -
 கீழைந்து விளங்குகின்ற, அணி - அழகிய, தேர்மிசை போயினர் - தேரிலே
 போனார்கள். எ-று.

தேரிலே இருக்கும் பெண்கள் பொன்மலைமேலிருக்கிற வஞ்சிக்கொடிகள்
 போல விளங்கினர் என்பது இது உவமையணி. 'இடை' தேசத்தின் மத்
 தியிலிருப்பது குறித்து வந்த காரணப்பெயர். (சுரு)

கருமா முகிலன் னகவின் குழலார்
 பெருமால் கரியின் பிடர்மேல் வருமா
 நிருமா முகிலுங் கிடையே யெழுமின்
 வருமா றுமிகர்த் தனவை யமெலாம்.

[சரிய பெரிய கூந்தலை உடைய பெண்கள் யானையின் மேல்வரும் காட்சி
 இரண்டு மேகங்களுக்கு மத்தியில்வரும் மின்னல் மறையாது
 வருவதுபோலிருந்து என்பதாம்.]

இ-ள். கரு-கருமையான, மாமுகில் - மாட்சிமைபெற்ற மேகம், அன்ன-
 ஒத்த, கவின்குழலார் - பிரகாசிக்கின்ற கூந்தலை உடைய பெண்கள், பெரும்-
 பெரிய, மால்கரியின் - கருத்த நிறத்தையுடைய யானையின், பிடர்மேல்-
 பிடரியின்மேல், வரும் ஆறு - வரும் விதமானது, இருமாமுகிலுக்கிடையே-
 இரண்டு பெரிய மேகங்களுக்கு மத்தியில், எழும் - தோன்றுகின்ற, மின்-
 மின்னலானது, வருமாறு - மறையாமல் விளங்கிக்கொண்டு வருந்தன்மையை,
 நிகர்த்தன வையமெலாம் - அவர்கள் செல்லுமிடங்களிலெல்லாம் ஒத்துத்
 தோன்றின. எ-று.

'கவின்' அழகு என்றும் பொருள் கொன்னலாம், 'வையம்' பொருள்க
 ளிருப்பதற் கிடமாயிருப்பது என்னும் காரணம் பற்றி வந்தபெயர். (சுசு)

விலையுன் னரிதா கியவெம் பரிமேற்
 சிலைநன் னுதலார் பலர்சென் றனரா
 லுலையும் புனல்வா ரியி லுதையினு
 லிலையுந் திரைமேல் வருமன் னமென.

[மீர் அலைமேல் வருகின்ற அன்னப்பட்டிகள்போல பெண்கள்
 குதிரைகள்மேல் வந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். விலையும் - தளும்புகின்ற, புனல்வரியில் - நீரையுடைய கடலில்,
 னுதையினால் - காற்றினால், அலையுந்திரைமேல் - கிளருகின்ற அலையின்
 மேலே, வரும் அன்னம் என - வருகின்ற அன்னப்பட்டிகள்போல,
 சிலை - வில்லை ஒத்த, நன்னுதலார் - நல்ல நெற்றியையுடைய பெண்கள்,
 பலர் - பலபேர், விலையுன்னரிதாகிய - விலைமதிக்கக்கூடாத, வெம்பரிமேல்-
 வேகத்தையுடைய குதிரைகளின்மேல், சென்றனர்-வறிச்சென்றார்கள். எ-று.

‘வாரி’ ‘வார்’ என்னும் பகுதியடியாகப் பிறத்தது. (வார் - நீட்சி.) (1)

பரிதுன்ன நெடும்படை துன்னாமத
கரிதுன்ன விழிந்து கடந்தனனூல்
விரிசின்ற செழுஞ்சுடர் வெண்டரளஞ்
சரிசின்ற புனற்சர யுத்தனையே.

[வாகனத்தை விட்டிறங்கி நடந்து சரயுநதியைக் கடந்தான்
என்பதாம்.]

இ-ள். விரிசின்ற - விரிவான, செழும் சுடர் - செழுமையுள்ள ஒளியை
யுடைய, வெண்டரளம் - வெண்முத்துக்கள், சரிசின்ற - ஒதுக்குகின்ற,
புனல் சரயுத்தனை - நீரையுடைய சரயுநதியை, பரிதுன்ன - குதிரைகளிறங்
கிச்செல்லவும், நெடும்படைதுன்ன - நெடிய சேனைகள் இறங்கிச்செல்லவும்,
மதகரிதுன்ன - மதயானைகள் இறங்கிச்செல்லவும், இழிந்து - தானும் வாக
னத்தைவிட்டு இறங்கி, கடந்தான் - நடந்து போயினான். எ-று. ஆல், ஏ-
அசைகள்.

“சரயுநதி” தெய்வத்தன்மை யுடையதாதலின் வாகனத்தேறிச்செல்லு
தல் கூடாதென்று வாகனம் விட்டிழிந்து நடந்து சென்றான்போலும். (சுஅ)

விரையேறிய தார்புனை வேலிறைவ
னிறையேறு மனீக நெருக்குதலாற்
றையேறிய தண்புன றள்ளநெடுங்
கரையேறிய வானை கணக்கிலவே.

[அரிச்சந்திரன்சேனை தண்ணீரில் நெருங்கிச்செல்வதால் கரை ஏறிய வானை
மீன்களுக்குக் கணக்கில்லை என்பதாம்.]

இ-ள். விரை - பரிமளம், ஏறிய - மிகுவதான, தார்புனை - மாலை
யணிந்த, வேல் இறைவன் - வேலைத்தாங்கிய அரிச்சந்திர மகாராஜனுடைய,
நிறை ஏறும் அனீகம் - வரிசை வரிசையாகக் கரை ஏறுகிற சேனைகள், நெருக்
குதலால் - நெருக்குகிறதினாலே, தரையேறிய தண்புனல் - நிலத்துக்குமேலே
ஏறிப்பெருகுவதான குளிர்த நீரானது, தள்ள - மோதிவீச, நெடுங்கரை
ஏறிய வானை - நீண்ட கரைமேலே ஏறியவானை மச்சங்களுக்கு, கணக்கில்-
கணக்கில்லை. எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘வேல்’ ஆயுதங்களுக்குப் பொதுப்பெயர். வெல்லுவது என்னுங் கார
ணம் பற்றி வந்த பெயர். (சுஉ)

அரியன் னவரின் னையார்கடன
நெறியும்படி துன்னி நெருக்குதலாற்
பரியும்பணி மாலைகள் பார்க்கிலர்கீழ்ச்
சரியும்மணி மேகலை தாமறியார்.

[பெண்கள் ஆடவர்கள் நெருக்குதலினால் அற்று உதிரும் முத்துமாலையையும்
கீழே சரிந்துவிழும் மணிமேகலையையும் கவனியார்
என்பதாம்.]

இ-ன். அரியன்னவர் - சிங்கங்களை ஒத்த புருஷர்கள், மின்னையார்கள் -
மின்னலையொத்த பெண்களுடைய, தனநெரியும்படி - கொங்கைகள் பிதுங்கும்
படி, தன்னி நெருக்குதலால் - கிட்டிவந்து நெருக்குதலினாலே, பரியும் பணி
மலை பார்க்கிலர் - அற்று உதிரும் முத்துமாலையை அப்பெண்கள் நோக்கி
ளுர்களில்லை, கீழ் சரியும் - பின்னும் கீழே சரிந்து விழுகின்ற, மணிமேகலை
தாம் அறியார் - மணிமேகலையையும் தாங்களறியாமற் செல்கின்றார்கள். எ-று.

அரனார்முனியா மதனன் னவர்தோட்
பரநாரியர் கொங்கை படப்படமு
னொருநாளாவா நிறையொண் ணுதல்பால்
வருநான் மனுநீதி வழங்கியதால்.

[ஆடவர் தோள் பெண்கள் கொங்கையில் நெருக்க மிகுதியால் பட்டது
இது தோஷமுடையதல்ல என்பதாம்.]

இ-ன். அரனார் - சிவபெருமான், முனியா - கோபித்தெரிக்காத, மதன் -
மன்மதனை, அன்னவர் - ஒத்த ஆடவர்கள், தோள் - தோளானது, பரநாரியர் -
அன்னியர் மனைவிளினுடைய, கொங்கை படப்பட - தனங்கள் (சந்தடி
நெருக்கத்தினாலே) மோதமோதச் செல்லுகிறதினாலே, முன் ஒருநாளாவா -
முன் ஒருநாளாயினும் அழியாத, நிறை ஒண்ணுதல்பால் - கற்புள்ள அழகிய
நெற்றியையுடைய பெண்களிடத்து, வருநான் - இப்பொழுது கவியாணத்
திற்கு வருகிற நாளிலே, மனுநீதி வழங்கியதால் - பரபுருஷர்களுடைய தோள்
களிலே பெண்களின் கொங்கைகள் படலாகாவென்று மனுஸ்மிருதி கூற
வில்லை. எ-று.

‘படப்பட’ மிகுதிப்பொருளில் அடிக்கி வந்தது. கூட்டத்தில் பரபுரு
ஷர்கள் தோள் பெண்கள் மேற்படுதல் குற்றமென்று மனுஸ்மிருதியில் குறிக்க
வில்லை என்பதாம். (எக)

வெளிற்றுஞ் சுடர்வே விளவேளையான்
பிளிற்றுங் கரிதுள்ள விழுந்துபெயர்ந்
தொளிற்றுத் தனவல்லி பொருத்தியையக்
களிதென் றிருகைகொடு கட்டினனே.

[யானையினின்றும் தவறி விழுந்த ஒருபெண்ணை முலைகளைக்கண்டு
யானையென்று மயங்கிக் கைகளாற் கட்டினன் என்பதாம்.]

இ-ன். வெளிற்றும் - வெண்மையான, சுடர்வேல் - ஒளியை உடைய
வேலைக்கொண்ட, இளவேல் அனையான் - முருகக்கடவுளை ஒத்த ஒருவன்
பிளிறும் - கச்சிக்கின்ற, கரிதுள்ள - யானை வெருண்டடைய, விழுந்து

பெயர்ந்து ஒளிரும் - கீழே விழுந்து புரண்டு விளங்குவதான, தனவல்லி
ஒருத்தியை - கொங்கைகளையுடைய கொடி போல்பவனான ஒருத்தியை, களி
மென்று - யானையென்று, இரு கைகொடி - இரண்டு கைகளையும் கொண்டு,
கட்டினன் - அந்த யானையாமென்று கட்டினான். எ-று. ஏ - ஈற்றை.

“சுடர்வேல் இனவேன்” என்றமையால் முருகக்கடவுள் என்றும்.
வேலைக்கொண்ட மன்மதனையொத்த ஒருவன், என்று பொருள் கூறினாரும்
உண்டு. வல்லி என்றதே உவமை ஆகுபெயராய்ப் பெண்ணைக் குறிக்கு
மாயினும் தனங்களைக்கொண்டு யானையென மருள் நோந்ததென்பதைக்
குறிப்பிக்கவே தனவல்லி என்றார். தனங்களை யானையென மருண்டது
மயங்கவணியாம். தனவல்லி இனம் விலக்கவந்த அடைமொழி. (எ-.)

ஆடுங்கழன்மன் னனை நருட
ஒடுத்தருவும் பலகண்ணிநெடுங்
காடுங்கிரியும் பலகண்டுநடர்
தோடுங்குளிர்கோ மதியுற்றனனாள்.

[இந்தவிதமாக நாடுகளையும் சோலைகளையும் காடுகளையும் மலைகளையும்
கடந்து கோமதி ஆற்றைவந்து கிட்டினாள் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆடுங்கழல் மன்னன் - அசைகின்ற வீரக்கழலையுடைய அரிச்சந்
திரமகாராஜன், அநேகருடன் - இவ்வாறு அநேகம் பெயர்களுடன், நாடுத்தரு
வும் பல நண்ணி - அநேக நாடுகளையும் அநேக மரமடர்ந்த சோலைகளையும்
தாண்டி, நெடுங்காடும் - பெரிய காடுகளையும், கிரியும் - மலைகளையும், பல
கண்டு நடந்து-பலவற்றைக்கண்டு அவைகளைக் கடந்துபோய், ஒடும்-ஒடுகின்ற,
குளிர்கோமதி - குளிரந்த புனலையுடைய கோமதியாற்றை, உற்றனன் - சேர்ந்
தான். எ-று. ஆல் - அசை.

‘தருவும்’ என்றது ஆகுபெயராய்ச் சோலையைக் குறித்தது. உம்மைகள்
எண்ணும்மைகள். (எ-.)

மேற்படி. நெறு.

கரணயாறனைத் தையுங் கடந்துகொளிக
மணயாறையகோ மதியைநண்ணியே
யானையுமிரதமு மிவுளியீட்டமுஞ்
சேனையுமன்னனுஞ் சென்றிருத்தவே.

[கௌசிக நதியருகில்போய் யானை, தேர், குதிரை சேனைமுதலிய
எல்லாம் தங்கின என்பதாம்.],

இ-ள். கரணயாறு அனைத்தையும் - காட்டாறுகள் எல்லாவற்றையும்,
கடந்து - தாண்டி, கௌசிகமணயாறைய - கௌசிகை என்னும் பெயர்கொண்ட
சிறந்த ஆறுகிய, கோமதியை நண்ணியே - கோமதியாற்றை அடுத்து, யானை
யம் - யானைகளும், இரதமும் - தேர்களும், இவுளியீட்டமும் - குதிரைக்கூட்

டங்களும், சேனையும் - சைனியங்களும், மன்னனும் - அரிச்சந்திர மகாராஜனும், சென்று இறத்தவே - போய் இறக்கலாயின. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘கானயாறு’ காட்டாறு. இதை கானக்களையும் ஆறுகளையும் என்றும் பொருள் கூறுவர். “மானம்”=பெருமை, ‘ஆறு’ யாறு என்றது போலி. இது பெரும்பாலும் விளச்சீர் விளச்சீர் மாச்சீர் விளச்சீர் என நாலு சீர்கொண்ட அடிகளால் வந்த கவிவிருத்தம். (செ)

தோய்கதிர் வேற்படை சூழ்ந்து தன்னிட
வாய்கதிர்முடியினு னாற்றைநண்ணினுன்
பாய்கதிர்ப்படலையுட் சுருக்கிப்பையவே
காய்கதிர்ச்செல்லவனுங் கடலைநண்ணினுன்.

[அரிச்சந்திரன் கோமதி ஆற்றினருகே போயிறங்கினுன்
சூரியனும் அஸ்தமனமாயினுன் என்றதாம்.]

இ-ள். தோய்கதிர் - ஒளிதோய்ந்த, வேற்படை - வேலாயுதங்களையுடைய சேனைகள், சூழ்ந்து தன்னிட - எங்கும் சுற்றி நெருங்க, வாய்கதிர் - பொருந்திய பிரகாசத்தையுடைய, முடியினு - கிரீடமணிந்த அரிச்சந்திரமன்னனும், ஆற்றை நண்ணினுன் - அந்தக் கோமதியாற்றினருகே போயிறங்கினுன்; பாய்கதிர்ப்படலை - (அப்பொழுது) எங்கும் பரவுவனவாகிய கிரணக்கூட்டங்களை, உன் சுருக்கி - தன்னுள்ளேசுருக்கிக்கொண்டு, பையவே-மெதுவாக, காய்கதிர்ச்செல்வனும் - சுருகிற ஒளியால் மிக்க சூரியனும், கடலை நண்ணினுன்-மேலைக் கடலிலே போய் இறக்கினுன். எ-று.

‘தோய்தல்’ பொருந்துதல். வேல் - வெல்லுவதுவேல். ஆயுதப்பொது. ‘படை’ சேனை படு என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்தது, ‘படு’ அழிப்பது. சுத்துருக்களை அழிக்கின்றபடியால் ஆயுதத்திற்குப் பெயராய் பின் ஆயுதம் தாங்கிய சேனைக்காயது ஆகுபெயர். எருகதிர்ச்செல்வனும் என்றதில் உள்ள உம்மை இறத்தது தழிய எச்ச உம்மை அரசன் ஆற்றை அடைந்தால் சூரியனும் மேலைக் கடலை அடைந்தான் என்பதாம். அதாவது அஸ்தமனமாயிற்று என்பதாம். (எடு)

ஆழிவழிநருங் கட லதனி ன்வெய்யவன்
வீழலுமன்னனும் வேந்தர்மக்களு
மேதழயர்யாவரு மிரதமுங் கட
வேழமுஞ்சிவிகையும் விட்டிறங்கினார்.

[சூரியன் அஸ்தமித்த உடனே அரசன் முதலியவர்கள் யானை, தேர், பல்லக்கு முதலியவற்றை விட்டிறங்கினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆழ - ஆழத்தையுடைய, எழ் - அலை எழுகின்ற, கருங்கடலதனில் - கறத்த மேலைச்சமுத்திரத்திலே, வெய்யவன் - சூரியன், வீழலும்-போய் மூழ்கினவுடனே, மன்னனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், வேந்தர் - மற்றுமுள்ள அரசர்களும், மக்களும் - ஆடவர்களும், ஏனையார் யாவரும் - பெண்

என்னோரும், இராமும் - இரங்கையுமீ, கடவேழமும் - பதந்திருக்கின்ற யானையையும், சிவிகையுமீ - பல்லக்கையும், விட்டு - விட்டு, இறங்கினர்-இறங்கினார்கள். எ-று.

‘எழு’ என்பது எழு என்றபது நீட்டல் விகாரம் ‘எழ’ என்பதற்கு எழுதலுக்குள் என்று பொருள் கொள்ளுதல் பொருந்தாது. எழுதலுக்கு அப்பாலுள்ள மேலேக் கடல் என்றும் பொருள் கொள்வர். உம்மைகள் எண்ணும்மைகள். (எசு)

மண்டலவேந்தரு மாதரிட்டமும்
திண்டிற் றலமைச்சருஞ் சேனை வெள்ளமும்
தண்டராளம்வளை தவமுமாநதி
வண்டலேடமற வந்திறுத்தவே.

[அரசர் முதலாயவர்கள் கோமதிக்கரையில் நெருத்தமாய் வந்து தங்கினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மண்டலவேந்தரும் - உலகத்தரசர்களும், மாதரிட்டமும் - அவர்களுடைய பெண்களின் கூட்டமும், திண்டிற் றலமைச்சரும் - மிகுந்த புத்தி வல்லமையையுடைய மந்திரிகளும், சேனை வெள்ளமும் - சேனையின் கூட்டமும், தண்டராளம் - தண்ணிதான முத்துக்களைத் தருகின்ற, வளை - சங்குகள், தவமும் - தவமுுகின்ற, மாநதி - அந்தக்கோமதி என்கின்ற பெரிய நதியின், வண்டலில் - கரையில் மணல்களில், இடமற - வெற்றிடமில்லாதிருக்கும்படி, வந்து இறுத்த - வந்திறங்கின. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘வெள்ளம்’ மிகுதி என்பது. உம்மைகள் எண்ணும்மைகள். (எசு)

பட்டினுமணியினும் படங்கமைத்துவிண்
முட்டியசெம்பொனின் முடிகள்வைத்துமேற்
கட்டியும்பதாசையங் கட்டிநீடிசை
விட்டனர்மன்னரு மின்னனாருமே.

[அரசரும் அவர் பெண்களும் பட்டாலும் மணியினாலும் செய்த கூடாரங்கள் அமைத்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னரும் - அரசர்களும், மின்னனாரும் - அவர்களுடைய மின்னலை ஒத்த பெண்களும், பட்டினும் - பட்டினாலும், மணியினும் - மணிகளாலும், படங்கு அமைத்து - (செய்துள்ள) கூடாரங்களை நிறுத்தி, விண்முட்டிய - ஆகாயத்தை அளவியிருக்கின்ற, செம்பொனின் முடிகள் வைத்து - செம்பொன்னாலாகிய சிகரங்கள் வைத்து, மேற்கட்டியும் - மேற்கட்டிகளும், பதாசையும் கட்டி - கொடிகளுங்கட்டி, நீன் திரைவிட்டனர் - நீண்ட திரைகளும் குழவிட்டார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (எசு)

சண்பகத்தருவினுஞ் சந்தனத்தினுந்
திண்பனையகிலினுந் தேவதாரத்துந்

தண்பரும்பலவினும் தாறுபாய்பசும்
புன்படுகிகளும் பரியும்பூட்டினர்.

[சந்தனடரம் அகில் மரம் முதலிய மரங்களிலே யானையையும்
குதிரைகளையும் கட்டினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். சண்பகத்தருவினும் - சண்பகமரங்களிலும், சந்தனத்தினும் - சந்தன மரங்களிலும், திண்பிணை - வலிய கிளைகளையுடைய, அகிலினும் - அகில் மரங்களிலும், தேவதாரத்தும் - தேவதாரமரங்களிலும், தண்பரும் பலவினும் - தண்ணிதாய்ப் பருத்துள்ள பலாமரங்களிலும், தாறுபாய் - அங்குசம் பாய்தலினாலே, பசும்புண்படு - பசிய ரணம்பொருந்திய, சரிகளும் - யானைகளையும், பரியும் - குதிரைகளையும், பூட்டினர் - கட்டினார்கள். எ-று. (எசு)

நிலைமரம்பிளந்திட நிவந்து குத்திப்
கொலைமதயானையின் கோடுபோலவே
சிலைமதனையவர் மார்பிற்றேனார்
முலைமதயானையின் கோடுமூழ்கின.

[நிலைத்தமரத்தைப் பிளக்கும் யானைக்கொம்புபோல் பெண்களின்
முலைகள் ஆடவர்கள் மார்பில் அழுந்தின என்பதாம்.]

இ-ள். நிலைமரம் பிளந்திட - அங்கே நிற்கிற மரங்கள் பிளக்க, நிவந்து குத்திய - உயர்ந்து குத்தின, கொலைமதயானையின் - கொலைசெய்கிற மதயானையின், கோடுபோலவே - கொம்பு போல்வனவாய், சிலைமதனையவர் - தரும்பு வில்லையுடைய மண்மதனை ஒத்த ஆடவர்களின், மார்பில் - மார்பிலே, தேனார் - தேன்போலும் வசனத்தையுடைய பெண்களின், முலைமதயானையின் - முலையாகிய மதயானையின், கோடு மூழ்கின - கொம்புகள் அழுந்தலாயின. எ-று. யானைக்கொம்புகளை முலைகளுக்கு உவமையாகக்கூறினார். இது உவமையணி. (அ0)

மோதுகொண்டலைப்பொரு முரியானைத் தம்
மீதுகொண்டலைத்தமெய்ம் மெலிவுமாதேவ
தாதுகொண்டலைகுழற் றைபலார்முலை
வேதுகொண்டொற்றினார் வீரர்மீதெலாம்.

[ஆனையைச்செலுத்தும் வீரர்கள் உடல்மெலிவுதீர பெண்கள்
தம்முலைவேதுகள் ஒற்றினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மோது - கடலிலே மோதுவதான, கொண்டலை - மேகத்தை, பொரு - ஒத்த, முரியானைமீது அலைத்த - வலிய யானையின்மேலே இருந்து கொண்டு பகைவர்களைமேல் செலுத்தின, மெய்மெலிவுமாத - ஆடவர்களின் தேகமெலிவுதீரும்படி, தாதுகொண்டு - மெல்லியபராகங்களைக்கொண்டு, அலைமலர்களைச்சிறி, குழல்லைப்பலர் - கூந்தலையுடைய பெண்கள், முலைவேது

கொண்டு - தங்கள் தனங்களாகிய வெம்மைடைக்கொண்டு, வீரர் மீதெலாம் - அந்த வீரர்கள் உடம்பெல்லாம், ஒறிஞர் - ஒற்றுதல் செய்தார்கள். எ-று.

‘தையல்’ என்பது அமுதகு என்பது பொருள் இது ஆகுபெயராய் அழகையுடைய பெண்களைக் குறிக்கின்றது. (அக)

அகிலொடு சந்தனத் துணியினுக்கடு
துகில்பொதிமணிபுரை பெரியுந்தாமமுந்
திசிலெனப்பலபல செக்கர்வானம்வெண்
முதில்பொதித்தனவென மூண்டெழுந்தவே.

[அதில் சந்தனம் இவைகளில் மூட்டிய நெருப்பும் புகையும் செவ்வானம் வெள்ளைமேகத்தில் மூடியதுபோல் மூண்டெழுந்தது.]

இ-ள். அகிலொடு - அதிற் கட்டைகளுடனே, சந்தனத்துணியின் - சந்தனக்கட்டைகளின் துண்டுகளாலும், ஆக்கிடு - மூட்டியுண்டாக்கிய, துகில் பொதிமணி - சீலையிலே மூடித்துள்ள செம்மணியை, புரை - ஒத்த, எரியும் தாமமும் - நெருப்பும் புகையும், திசிலென - கண்டவர்கள் நெஞ்சு திடுக்கிட, பல பல செக்கர் வானம் - அநேகமான செவ்வானமானது, வெண்முகில் பொதிந்தனவென - வெள்ளிய மேகத்தினால் மூடப்பட்டதுபோல், மூண்டெழுந்த - மேன்மேலாய்க் கிளர்ந்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றை. (அஉ)

ஆறிலாதணிபடங் கத்துளேற்றிய
மாறிலாத் துளங்கெழின் மணியிளக்கொளி
தேறலாந்தகைமைய சிலம்பிறூல்பொதி
தூறெலாமின்மினித் தோற்றமென்னவே.

[கூடாரங்களில் எரிகிற விளக்குகள் சிலந்திப்பூச்சியின் கூட்டில் மின்மினிசன் விளங்குவதுபோல் இருந்தன என்பதாம்.] -

இ-ள். ஆறிலாத - (புகுதற்குவிட்ட வழியல்லது வேறு) வழிகளில்லாமல், அணிப்படங்கத்துள் - எங்கும் நிரம்பி யிருக்கும் கூடாரத்துள், ஏற்றிய - ஏற்றிவைத்திருக்கிற, மாறிலா - காற்றாகிய பகையில்லாமல் விளங்குகின்ற, எழில்மணி விளக்கொளி - அழகையுடைய ரத்தினவிளக்குகளின் பிரகாசமானது, சிலம்பி தூல்பொதி தூறெலாம் - சிலம்பிப்பூச்சியினாலே கட்டப்பட்ட தூற்படலைகள் முழுதும், மின்மினி - மின்மினிப் பூச்சிகளின், தோற்றம் என்ன - தோற்றமென்று, தேறலாம் தகைமைய - துணிந்து சொல்லலாகிய தகுதியுடையது. எ-று. ஏ - ஈற்றை. (அங்)

குசைநெடுங்கடுப்பரிக் கோற்றமன்னவன்
வசைபிலாநங்குல மடந்தைமாமுலைக்
கிசைவனோவென்றுவந் தெட்டிப்பார்த்தெனத்
திசையெலாங்குதிர்விரித் தெழுந்ததிங்குளே.

[சந்திரன், நம் குலமடந்தையின் முலைகளுக்கு இவ்வரிச்சந்திரன் தக்கவனே என்று எட்டிப்பார்ப்பதுபோல் உதயமாயினான் என்பதாம்.]

இ-ள். குகைநெடும் கடும்பரி - கடிவாளத்தை யுடைய நீண்ட வேகமான குகிரை (மேலேறும்), கொற்ற மன்னவன் - ஷேபத்தைக்கொண்ட அரிச்சந்திர மகாராஜனவன், வசையிலா நம் குலமடந்தை - யாதொரு பழிப்புமில்லாத நம்முடைய குலத்திலே பிறந்த சந்திரவதியினுடைய, மாமுலைக்கு இசைவனேவென்று - பெரிய தனங்களுக்கும் தகுந்தவனேவென்று, வந்து எட்டிப்பார்ப்பத்தென - வந்து அரிச்சந்திரனை எட்டிப்பார்ப்பதுபோல், நிசை எல்லாம் கதிர் விரித்து - எட்டுத் திக்குகளிலும் தனது கிரணங்களை விரித்துக்கொண்டு, எழுந்த திங்கள் - சந்திரன் உதயமாயினான். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

'குகை' கடிவாளம் "நெடுங்கடும்" என்றதை மீயிசைச் சொல்லாகக் கொண்டு வேகமுடைய, என்றும் பொருள்கொள்வர்.

'கொற்றம்' கொல் என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்தது. 'கொன்றதின் மேலாகிய புகழ்' என்று பொருளாம். 'மடந்தை' பெண்களின் பருவப்பெயர் அப்பருவத்தையுடைய பெண்களது ஆகுபெயர். சந்திரன் உதயத்தை, எனன் நம் குலமடந்தையின் முலைகளுக்குத் தக்கவனேவென்று எட்டிப்பார்ப்பதாகக் கூறியது. தற்குறிப்பேற்ற அணி. (அச)

செங்கயலனை யகட் டெரிவைதன்றிரு
மங் லைமுணர்ந்துமண் மடந்தையட்டதோர்
பங்கமிலிரசிதப் பாணமேல்வழி
பொங்கலிற்புதுநிலாப் பொலிந்ததெங்குமே.

[நிலவின் கதிர்கள் விளங்குதல் அல்லாணத்திற்கு பூமாதேவி சமைத்த பால்பொங்கல் வெள்ளிப்பாத்திரத்திருந்து வழிவதுபோல் இருந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். செங்கயல் அணை - செவந்த கெண்டைமீனை யொத்த, கண் தெரிவைதன் - கண்ணையுடைய சந்திரவதியின், திருமங்கல முணர்ந்து - திருக்கல்யாணத்தைத் தெரிந்து, மண்மடந்தை - பூமாதேவி, அட்டதோர் - சமையல் செய்ததாகிய ஒரு, பங்கயில் இரசிதப்பாணை - ஒரு தோஷமுமில்லாத வெள்ளிப்பாணையினுடைய, மேல்வழி பொங்கலில் - மேலே விரிந்து வழிந்து பொங்குகிற பாற்பொங்கல்போல், எங்கும் - எல்லா இடங்களிலும், புதுநிலா பொலிந்த - புதிதாகிய சந்திரனைக் கிறைந்து விளங்கின. எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

'புதுநிலா' என்றது பூரணச்சந்திரனை, சந்திரனை வெள்ளிப்பாணைக்கும், நிலவின் கதிர்விரிவைப்பால்பொங்கலுக்கும் உவமித்தார். அதற்கேற்ப பூமியை சமைப்பவளாக்கினார் இது முற்றருவக அணி. (அரு)

பெருத்தவானிலவிடைப் பேதைமாதரைச்
சுருத்துறக்காதலர் கலந்துறங்கினார்

வருத்தமுங்காதலும் வளரமன்னவ
னொருத்தனே தனிக்கிடர் துறக்கநீங்கினான்.

[எல்லோரும், தங்கள் மாதரைக்கூடிப் பின் உறங்கினார்கள் அரிச்சந்திரன் ஒருவனே மனவருத்தமும் ஆசையும் வளர உறங்கமுயின்றிப் படுத்துக்கிடந்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். பெருத்தவான் நிலவிடை - அப்படிப்பரவின சிறந்த நிலாவின் பிரகாசத்திலே, பேதை மாதரை - பேதமைக் குணத்தையுடைய பெண்ணை, கருத்தா - அவர்கள் கருத்து ஒருமிக்கச்செய்து, காதலர்கலந்து உறங்கினார் - அப்பெண்களின் நாயகர்கள் கூடிப் பின் நித்திரை செய்தார்கள், மன்னவன் ஒருத்தனே - அரிச்சந்திரமகாராஜன் ஒருவனே, வருத்தமும் காதலும் வளர - மனவருத்தமும் ஆசையும் மேன்மேல் வளர, தனிகிடந்து - தனியாகப்படுத்து, உறக்க நீங்கினான் - நித்திரை யில்லாதிருந்தான். எ-று.

‘ஒருத்தனே’ என்றதில் ‘வ’ காரம் பிரிநிலைப் பொருளது. ‘பேதமை’ மாதர் குணங்கள் நான்கிலொன்று இதை மடம் என்றும் கூறுவம். ஒளவையும் ‘பேதமை என்பது மாதர்க்கணிகலம்’ என்றார். பேதமையாவது அறியாமை, இதனைக் ‘கொளுத்தக்கொண்டு கொண்டது விடாமை’ என்றார். உரையாசிரியரும்.

(அக)

உருவெளிநோக்குவ னுவப்பனுவன்
கரவினிலேங்குவன் கலங்குவன்மதி
மரபினுடன்கணென் மனதுபோம்வழி
யிரவுபோதற்கிட மில்லையோவென்பான்.

[அரிச்சந்திரன் இந்த இராத்திரி போகவில்லையே என்று துக்கித்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். உருவெளி - (அப்படி நித்திரைகொள்ளாமல்) சந்திராவதியினுடைய உருவெளித் தோற்றத்தை, நோக்குவன் - பார்ப்பான்; உவப்பன் - சந்தோஷிப்பான், உன்னுவன் - அறையேபற்றிக் கருதுவன். கரவினில் ஏங்குவன் - அந்த உருவெளித் தோற்றம் மறையும்போழுது அது மறைவதனால் துக்கிப்பான், மதி மரபினான் தன் கண் - சந்திர சூலத்தினளாகிய சந்திராவதியினிடத்திலே, என் மனதுபோம்வழி - எனது மனது போவதாகிய வழியிலே, இரவுபோதற்கு - (எனக்குத் துன்பத்தை உண்டாக்கும் இந்த) ராத்திரியானது போதற்கு, இடம் இல்லையோ - இடம் இல்லாமற் போயிற்றோ, என்பான் - என்று புலம்புவான். எ-று.

காயிகளுக்குத் துன்பமுண்டாக்கும் பத்துப் பொருள்களில் இரவு ஒரு துன்பவியன் அரிச்சந்திரன் பெரிதும் காதல் கோயால் வருத்தி இரவு நீட்டித்ததற்கு இரங்கினான் என்பதாம். இல்லையோ என்றதில் உள்ள ஓகாரம் வினாப்பொருளில் வந்தது.

(அஎ)

கொடியமாமதனையும் கொழுநிலாவையு
 கொடியினுமொருகுறை சொல்லீநோகிலான்
 படிசிலாவிழியையும் பாரில்வேர்நிதி இ
 விடிசிலாவிரவையும் வெறுக்கும்வேளையில்.

[மன்மதன்மேலும் நிலாவின்மேலும் குறைகூறுது தாங்காத கண்ணையும்
 நீங்காத இரவையும் வெறுக்கும் சமயத்தில், என்பதாம்.]

இ-ள். கொடியமா மதனையும் - கொடுமையை உடைய பெரிய மன்மத
 னையும், கொழுநிலாவையும் - செழுமையான சந்திரனையும், கொடியினும்-
 ஒரு கொடிப்பொழுதாயினும், ஒரு குறைசொல்லி நோகிலான் - ஏதாகிலும்
 ஒரு குறைவையாலிலும் சொல்லி நொந்து கொள்ளாதவனாகி; படிசிலா விழி
 யையும் - தாங்காத கண்களையும், பாரில் வேர்நிதி இ-உலகத்திலே வேலூன்றி,
 விடிசிலா இரவையும் - விடியாதிருக்கின்ற இரத்திரியையும், வெறுக்கும்
 வேளையில் - வெறுத்துக்கொண்டிருக்கிற சமயத்தில். எ-று. இச்செய்யுள்
 குணகம்.

அடுத்த பாட்டில் "வாரணம் பிளித்தலே" என்றதோடு கூடி பொருள்
 முடிவு பெருகின்றது. பிரிந்தார்க்கும் காழற்றார்க்கும் துன்பமுண்டாக்கலின்
 கொடிய மாமதன் என்றார். "கொழுநிலா" காமிகளுக்குக் கொழுவை (நெருப்
 பிற் பழுக்கக்காய்ச்சிய இருட்டி.) போல் இருக்கும் நிலா என்றும் பொருளாம்.
 இரவு நீட்டித்தமையின் காதல்நோய் ஆற்றானாகி "பாரில் வேர் நிதி இ விடி
 சிலா இரா" என்றார். "குறியதன் தோக்குறதலும் அதனோடு கமேற்றலு
 மியல்புமாம் தூக்கின்" என்ற விதிப்படி நிலா என்னுஞ்சொல் இயல்
 பாகவே நின்றது. (அஅ)

மையலுங்கங்குலு மதியும்வாட்டவிவ்
 வையனோவெளியனென் றணிவயிற்றினிற்
 கையினுலறைந்துகய்க் காமர்வாரணம்
 வெப்பவாவிசையவா வெணவிளித்தவே.

[எலையில் கோழிகள் சிறகையடித்துக்கொண்டு கூவுவது அரிச்சந்
 திரனுக்காக இரங்கி சூரியனைக் கூப்பிடுவதுபோலிருந்தது
 என்பதாம்.]

இ-ள். மையலும் - (அரிச்சந்திரமகாராசனை) காமமயக்கமும், கங்குலும்-
 இரவும், மதியும் - சந்திரனும், வாட்ட - வாட்டுவதாயிருக்க, காமர் வாரணம்-
 அழகான கோழிகள்; இவ் ஐயனோ எளியன் என்று - இந்த ஐயனான அரிச்சந்
 திரனோ எளியனாக விருக்கின்றான் என்று, அணியவயிற்றினில் - தமது அழகிய
 உயிற்றில், கையினால் - இதகாசியகையினால், அறைந்துகய் - மோதியடித்துக்
 கொண்டுசூவி, வெப்பவா சூரியனோ! விரையவா - உதயமாகிச் சீக்கிரம்வா
 வென்று கூப்பிட்டன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

கோழி காலையில் செட்டைகளை அடித்துக்கொண்டு கூவுவதை அரிச்சந்திர
ரணங்கிரங்கி சூரியனைச் சீக்கிரம் வாவென்று கூப்பிட்டதாகக் கூறுகின்றார்
இது தற்குறிப்பேற்ற அணி. (௮௯)

ஊழிவெங்கதிரவ னுதயமுன்ன நிற்
தாழியுந்திங்களு மார்ப்பட்டங்கின
கோழியுமார்த்தன குக்கிலார்த்தன
சூழியிற்புள்ளொலார் துள்ளியார்த்தலே.

[சூரியன் உதித்தவுடனே கடல்சுப்பதமும் சந்திரன் நிலவும் அடங்கின.

கோழி செம்போத்து பறவை முதலிய சப்தித்தன என்பதாம்.]

இ-ள். ஊழிவெங்கதிரவன் - வெயிலையுடையவனுன கொடிய கிரணங்க
யோபுடைய சூரியனின், உதயம் - உதித்தலே, முன்னறிந்து - முன்னே தெரி
ந்து, ஆழியும் - சமுத்திரமும், திங்களும் - சந்திரனும், ஆர்ப்பு அடங்கின-
தங்கள் ஆரவாரங்கள் அடங்கின, கோழியும் ஆர்த்தன - (அப்பொழுது) கோழி
களும் கூவின, குக்கில் ஆர்த்தன - செம்போத்துகள் கத்தின, ஆழியில் - குளங்
களிலே, புள்ளொலாம் - பறவைகளெல்லாம், துள்ளி ஆர்த்த - துள்ளித் துள்
ளிச் சப்தித்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘ஊழி’ வெயில் ‘இ’ உடமைப்பொருள் விசுதி. கதிரவன் உடமையின்
சூரியனுக்குக் காரணப் பெயராயிற்று. ‘திரவன்’ என்றசொல் சந்திரனையும்
குறிக்குமாயினும் ஈண்டு சிறப்புப்பற்றிச் சூரியனையே குறித்தது. ‘ஆழி’ ஆழ
த்தை உடையது என்னும் காரணம்பற்றிவந்த பெயர். (௯௦)

நங்குலத்தரசனை நலிந்தபாதகக்
கங்குலைத்திங்களைக் கனன்றுதேர்கடா
யங்கண்மாஞாலம்விட்டகற்றுவேனெனஞச்
செங்கதிர்க்கடவுளுஞ் சிவந்துதோன்றினான்.

[நம் குலத்து அரசனை தன்பப்படுத்திய இரவையும் சந்திரனையும் இந்த
இடத்தைவிட்டுத் தூத்திவிடுகின்றேனென்று கண்சிவந்து
தோன்றினான் என்பதாம்.]

இ-ள். நங்குலத்து அரசனை - நமது குலத்திலேயிறந்த அரசனாகிய அரிச்
சந்திரனை, நலிந்த - வருத்தப்படுத்தின, பாதகக்கங்குலை திங்களை - பாலிகளான
இரவையும் சந்திரனையும், கனன்று - கோபித்து, தேர்கடாய் - தனது தேரைச்
செலுத்திக்கொண்டு, அங்கண்மாஞாலம்விட்டு - அழித்தான இடத்தை உடைய
பெரிய இந்த உலகத்தைவிட்டு, அகற்றுவேன் என - நீக்கிவிடுகின்றேன் என்று,
செங்கதிர்க்கடவுளும் - செவந்த கிரணங்களுடைய சூரியபகவானும், சிவந்து
தோன்றினான் - தன்கண்கள் செவப்பாய்த் தோன்றினான். எ-று.

இயல்பாய் செவந்து எழும் சூரியனைத் தன்குல அரிச்சந்திரனை நலிந்த
இரவையும் திங்களையும் கோபித்ததாகக் கூறலின் தற்குறிப்பேற்றம். (௯௧)

படர்கெடுத்தறநிலை பரித்தமன்னனுக்
 ஈடர்வினைத்தெய்திய விராமடந்தையிப்
 புடவிவிட்டேகினும் போன திக்கெலார்
 தொடர்மினென்றெண்ணிலாச் சுடரையேவினான்.

[துன்பத்தை எல்லாம் நீக்கித் தரும நிலையைக்காத்த அரிச்சந்திர மகாராஜனுக்குத் துன்பமுண்டாக்கிய இராவென்னும் பெண் இவ்வுலகம் விட்டோடினும் தொடர்ந்து பிடியுங்கொண்டு தன்கிரணங்களை அனுப்பினான் என்பதாம்.]

இ-ள். படர்கெடுத்த - உலகிலுள்ள துன்பத்தைப்போக்கி, அறநிலை பரித்த மன்னனுக்கு - தருமத்தினது நிலையைக்காத்த அரிச்சந்திர மகாராஜனுக்கு, இடர்வினைத்து - துன்பத்தை உண்டாக்கி, எய்திய இராமடந்தை - வந்த இராத்திரியாகிய பெண், இப்புடவிவிட்டு ஏகினும் - இந்த உலகத்தை விட்டுப்போனாலும், போனதிக்கெலாம் - அவன் ஓடிப்போன திசைகள் எல்லாம், தொடர்மின் என்று - தொடர்ந்து பற்றுகள் என்று, எண்ணிலாச் சுடரையேவினான் - தனது கணக்கற்ற கிரணங்களை அனுப்பினான். எ-று.

அலரிவந்தெழமுநா சதிரவாழிபோற்
 புலரிநிலானடி பூசித்தண்ணலுஞ்
 சிலர்சிலசுடர்மணித் தேரிலேறினார்
 பலர்பலகரிகளும் பரியுமேறினார்.

[விடிந்தவுடனே அரிச்சந்திரமகாராஜன் சிவபெருமான் பாதங்களைப் பூஜை செய்து சிலருடன் ரத்னகசிதமான பல்லக்கில் ஏறினான், பலர் யானைகளின்பேரிலும் குதிரைகளின் பேரிலும் ஏறினார்களென்பதாம்.]

இ-ள். அலரிவந்தெழ - அப்படிச் சூரியன்வந்துஉதயமாகவே, ஆழிபோல் - கடலைப்போல், முரசுதிர - முரசு வாத்தியங்கள் சப்திக்கும், புலரியில் - விடியற்காலையில், அரனடி - சிவபெருமானின் அடியை, பூசித்து - பூஜைபண்ணி, அண்ணலும் - அரிச்சந்திர மகாராஜனும், சிலர் - அவனைக்கூடிவருகிற சிற்சிலரும், சில சுடர்மணித்தேரிலேறினார் - சில ஒளியையுடைய ரத்ன கசிதமான தேரின்மேலேறினார்கள்; பலர் - மற்றப்பலரும், கரிகளும் பரியும் - பல யானைகளின்பேரிலும் குதிரைகளின்பேரிலும், ஏறினார் - ஏறினார்கள். எ-று.

‘அலரி’=சூரியன். ஒளிவிரிக்கின்றமையாலும், பூவினிற்சிறந்த தாமரைப்பூவை மலரச் செய்தலாலும் சூரியனுக்கிப்பேர் வந்ததென்பர் புலவர். ‘அண்ணல்’ பெருமையை உடையவன் என்பது பொருள். (கூட)

அந்தமாலாற்றைவிட்டகன்றுமன்னவன்
 முந்தமால்கரிபரி நடப்பமொய்த்துடன்
 கந்தமாலக்குழற் கடலுடன்வரச்
 சந்தமால்வரைத்தடஞ் சரணண்ணினான்.

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் ஆற்றைவிட்டகன்ற முன்னாலே யானைகளும் குதிரைகளும் செல்ல பெண்களாகிய கடல் உடனேவா மலைச்சாரலைச் சேர்ந்தானென்பதாம்.]

இ-ள். மன்னன் - உடனே அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன், அந்தமால் ஆற்றை - அந்தப் பெரிதான கோமதியாற்றைவிட்டு அகன்று விட்டு நீங்கி, முந்த - முன்னாலே, மால் கரி பரி நடப்ப மொய்த்து - பெரியயானைகளும் குதிரைகளும் நெருங்கிநடக்க, கந்தம் - வாசனையை உடைய, மலை - மலர்மலை களையணிந்த, குழல் கடல் - கூந்தல்களையுடைய பெண்களாகிய சமுத்திரம், உடன்வா - தொடர்ந்துவா, சந்தமால்வரைத் தடம் - சந்தன மரங்களையுடைய பெரியமலைகளினுடையபெரிய, சாரல் - சாரலை, நண்ணினான் - போய்ச்சேர்ந்தான். ஏ-று.

‘கந்தமலைக்குழல்’ இரண்டாம் வேற்றுமைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொமொழித் தொகை. பெண்கள் கூட்டத்தைக் கடல் என்றது உருவகவணி. ()

அரிதகிபலாசமா திலகமாசினி
விரிமலர்ச்சண்பகம் வேங்கைகோங்கமை
சொரிமலர்ச்சுரபுனை யசோகுதுன்னிய
வரிமணற்காவிடை வந்துவைகினான்.

[கடுக்காய் மரம் முதலிய மரங்கள் நெருங்கிய அழகிய காட்டில்வந்து தங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அரிதகி - கடுக்காய்மரமும், பலாசம் - பலாசமரமும், மா - மாமரமும், திலகம் - மஞ்சாடிமரமும், ஆசினி - பலாமரமும், விரிமலர்ச்சண்பகம் - விரிகிறமலர்களையுடையசண்பகமரமும், வேங்கை - வேங்கைமரமும், கோங்கு - கோங்குமரமும், அமை - மூங்கில்மரமும், சொரி - சொரிகின்ற, மலர் - மலர்களையுடைய, சுரபுனை - சுரபுன்னைமரமும், அசோகு - அசோகமரமும், துன்னிய - (அகிய இவ்வகை மரங்கள்) நெருங்கிய, வரிமணல் காவிடை - அழகிய மணல் காட்டினுள்ளே, வந்துவைகினான் - வந்துதங்கினான். ஏ-று.

புன்னை, என்றது “புனை” எனவந்தது தொகுத்தல் விகாரம். (௧௫)

அலைசுனையாடவு மருவியாடவு
மலைமிசைப்பிடியும்வன் களிறுமானவே
சிலைதுதலாருஞ்செல் வருஞ்சென்றேறினா
முலையொடுப்புயத்தொடு கிதர்த்தமொய்ப்பின்.

[சுனை ஆடவும் அருவி ஆடவும் ஆடவரும் பெண்களும் மலைமேல் ஆண்யானை போவவும் பெண்யானை போவவும் போனார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அலை சுனை ஆடவும் - அலைகளையுடைய சுனைநீர் ஆடவும், அருவி ஆடவும் - அருவிநீராடவும், மலைமிசை - மலையின்பேலே, பிடியும் - பெண்யானையும், வண்ணிறம் - மானவே - வஸிதாசிய ஆண்யானையும்தோலவே,

சிலைநு தலாரும் - வில்போன்ற ஓளைந்த நெத்தியையுடைய பெண்களும், செல்வரும் - புருஷர்களும், சென்றேறினார் - போய் ஏறினார்கள்; முலையொடும் - அந்த மலைகளானது பெண்களின் கொங்கைகளையும், புயத்தொடும் - ஆடவர்களின் தோள்களோடும், நிகர்த்தமொயம்பின - ஒத்த வலிமையை உடையன.

இதனை, பெண்களின் முலைகளையும் ஆடவர்களின் தோள்களையும் ஒத்த மலைகளின்மேல் ஆண்யானைகளும் பெண்யானைகளும்போல சுனையிலாடவும் அருவி ஆடவும், ஆடவரும் பெண்களும் போனார்கள் என்றும் கூறுவர். (கூசு)

அருவி களாடுவார் சுனை களாடுவார்
வெருவிவந்த மன்கரை மீதிலேறுவார்
சுருவிரின்றோடியப் புனவிற்புலுவார்
மருமலர்கொய்குவார் மலைந்துமீள்குவார்.

[இதில் நீராடலும் புனல் விளையாட்டும் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். அருவிகளாடுவார் - அருவிகளிலே நீராடுகிறவர்களும், சுனைகளாடுவார் - சுனைகளிலே நீராடுகிறவர்களும், வெருவிவந்து - அப்படி 'நீராடுவதற்கு' வந்து, அதன்கரைமீதிலேறுவார் - விசாலமான கரைகளின்மேலே ஏறுகிறவர்களும், சுருவி நின்று - கிட்டி நின்று, ஒடி - ஒடிவந்து, அப்புனலிற்றுவார் - அந்த (மலையருவியிலும் சுனைகளிலும்) தாவுகிறவர்களும், மருமலர் - வாசனை பொருந்திய புஷ்பங்களை, கொய்குவார் - பறிக்கின்றவர்களும், மலைந்து மீள்குவார் - மாறுபட்டுத் திரும்புகிறவர்களும் ஆயினார்கள். எ-று. உம்மைகள் எண்ணும்மைகள். (கூசு)

அருவியுஞ்சுனை களு மாடி நுண்மணல்
மருவியவண்டலு மணந்தசோலையும்
பருவரைக்குடுமியும் பளிக்குப்பாறையும்
பொருவிலாப்புனங்களும் புருந்துநோக்குவார்.

[நீராடியபின் வண்டலும், சோலையும், மலைச்சிகரங்களும், பளிக்குப் பாறையும் தினைப்புனங்களும் போய்ப்பார்ப்பார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அருவியுஞ் சுனைகளும் - அப்படி அருவிகளிலும் சுனைகளிலும், ஓடி - நீராடி, நுண்மணல் மருவிய - நுண்ணிய மணல்களையுடைய, வண்டலும் - வண்டலிலும், மணந்த சோலையும் - அவ்வண்டல்கூடிய சோலைகளிலும், பருவரைக்குடுமியும் - பருத்த மலைச்சிகரங்களிலும், பளிக்குப்பாறையும் - பளிக்குப் பாறைகளிலும், பொருவிலா - ஒப்பில்லாத, புனங்களும் - தினைப்புனங்களிலும், புருந்து - போய், நோக்குவார் - வேடிக்கை பார்ப்பார்கள். எ-று.

'மணந்த சோலையும்' என்பதற்கு வாசனை வீசுகின்ற சோலைகளையும் என்றும் பொருள் கொள்வர். (கூசு)

அன்றிருந்தணிவரைச் சாரல்வையே
துன்றிருள்ளிடிந்தபின் சோதிவேலினான்
சென்றிருஞ்சுடர்மணித் தேரிலேறியே
வென்றிவெம்படையொடு விரைந்துபோயினான்.

[மலைச்சாரலில் அன்று இருந்து மறுநாள் அரிச்சந்திரன் தேர் ஏறி
சேனைகளோடு போயினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்றிருந்து மணிவரைச்சாரல் வையே - அழகிதான மலைச்சா
ரலிலே அன்றையத்தினம் தங்கியிருந்து, துன்றிருள் விடிந்தபின் - நெருங்கிய
இருட்டு விடிந்த பிற்பாடு, சோதிவேலினான் - பிரகாசிக்கின்ற வேலாயுதத்தை
யுடைய அரிச்சந்திரன், சென்று - எழுந்துபோய், இருஞ்சுடர் - மிக்க பிரகாசத்
தையுடைய, மணித்தேரில் ஏறியே-ரத்நமயமான தேரின்மேலேறிக்கொண்டு,
வென்றி - ஜயத்தையுடைய, வெம்படையொடு - சத்துருக்களுக்குக் கொடுமை
செய்கின்ற படைகளுடனே, விரைந்து போயினான் - அதிசீக்கிரத்திலே போயி
னான். ஏ-று

‘இருஞ்சுடர் தேர்’ என்பதற்கு பெரியதாயும் பிரகாச முடையதாயும்
இருக்கும் பெரிய தேரில்; என்றும் பொருள் கொள்வர். (கூக)

வேயிருங்கானமும் வெற்பினுச்சியு
மாயிரும்பொழில்களு மடிந்து நுண்பொடி
யாயின விசும்பினை யடைந்த தூளியுஞ்
சேயிருஞ்சுடர்மணித் தேர் நன்செல்லவே.

[தேர்கள் செல்லுவதினால் கடும், மலைச்சிகரங்களும், சோலைகளும்
அழிந்து தூளாகி ஆகாயத்தை அடைந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். சேயிருஞ் சுடர்மணித்தேர்கள் - மிக உயர்ந்த பெரிதான காந்தி
களையுடைய ரத்ந கசிதமான தேர்கள், செல்ல - செல்லுதலினாலே, வேயிருங்
கானமும் - மூங்கிலையுடைய பெரிய காடுகளும், வெற்பின் உச்சியும் - மலைச்
சிகரங்களும், மாயிரும் பொழில்களும் - மிகப்பெரிதான சோலைகளும், மடிந்து
நுண்பொடி ஆயின - அழிந்து சிறிய பொடிகளாயினவாய், விசும்பினை யடை
ந்து - அதினின்றும் எழுந்த தூளிகள் எல்லாம் ஆகாயத்தைப்போய் அடைந்
தது. ஏ-று. ஏ - ஈற்றரசு. (கூஓ)

செந்நிறப்பொலன் கதிர்த் தேறினுழியுந்
தந்நிறமவ்வழி யனை த்துமாதலாற்
பன்னிறக்கிரிகளும் பரந்தபாறையும்
பொன்னிறமேருவே போற்பொலீந்தவே.

[பொன்மயமான தேரின் சக்கரமே படிந்து மலைச்சிகரங்களும்
பாறைகளும் பொன்னிற மாயிற்றென்பதாம்.]

இ-ள். செந்நிறப்பொலன் கதிர்த்தேரின் ஆழியும் - அரிச்சந்திரனுடைய
சிவந்த நிறத்தையுடைய பொன்னிறமான ஓளியைக்கொண்ட தேரின் சக்கரங்

சுரும, தன் நிறம் அவ்வழியனைத்து மாதலால் - (படிந்து) அத்தேரின் நிறமே அவ்வழிமுழுதும் ஆகிறதினாலே, பல்நிறக்கிரிகளும் - பல நிறங்களையுடைய மலைகளும், பார்தபாறையும் - பரவுதலான கற்பாறைகளும், பொன்னிற மேரு வேபோல் - பொன்னிறமான மகா மேருவைப்போல, பொலிந்த - வினங் கினர். எ-று. ஏ - ஈற்றரசு.

உம்மை உயர்வுச்சிறப்பு தேரின் சக்கரமே மலைகளையும் பாறைகளையும் பொன்னிற மடையச்செய்த தென்பதாம். இதனை, “தெருண்ட மேலவர் நிறியவாச்சேரினு மவர்தம், மருண்ட தன்மையை மாற்றுவரெனுமிது வழக்கே, உருண்ட வாய்தொறும் பொன்னுரு ளுரைத்துரைத்தோடி, இரு ண்ட கல்லையுச் தன்னிறமாக்கிய விரதம்” என்ற கம்பகாட்டாழ்வார் திருவாக் கோடு மொப்பிட்டறிக. (க0க)

வானமுற்றெழுந்தமர மலையுமால்கரித்
தானமுற்றெழுதிய தடமுஞ்சாரலு
நானமுற்றெழுந்தும் பொழிலுண்ணிலெங்
கானமுற்றருநெறி கடந்துபோயினான்.

[பெரிய மலைகளும், மேடுகளும் சோலைகளும் கடந்து கொடிய காடடர்ந்த செல்லுதற்கரிய வழிகளையும் கடந்து போயினான் என்பதாம்]

இ-ள். வானம் - ஆகாயத்தை, உற்று எழுந்த - தொட்டுக்கொண்டுவார்ந்திருக்கிற, மாமலையும் - பெரிய மலைகளும், மால்கரி - உயர்ந்த யானைகளுடைய, தானம் உற்றெழு - மதங்கள் பட்டு உயர்ந்து கிடக்கிற, தடமும் - மேடுகளும், சாரலும் - அந்த மலைப்பக்கங்களும், நானமுற்று எழும் - கத்தாரி வாசக்கொண்டெழுந்துள்ள, நறும்பொழிலும் - கல்ல மலர்ச்சோலைகளும், நண்ணி - கடந்து போய், வெம்சானம் - வெப்பமான காடுகளும், உற்று - சென்று, அரும் நெறி - செல்லுதற்கரிதான பல வழிகளையும், கடந்து போயினான் - அரிச்சந்திரன் கடந்து சென்றான். எ-று. (க0உ)

விரிந்தவெங்கமர் களும் வெயிலின் வெந்துகீழ்
சரிந்தமாமலைகளுஞ் சருகுவெந்துமேற்
பொரிந்தமாமரங்களும் புனைந்துபார்பிசை
யெரிந்தெழுக்கெஞ்சரத் தெல்லையெய்தினான்.

[அரிச்சந்திரன் பாலே நிலத்தைச் சமீபித்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். விரிந்த வெங்கமர்களும் - இப்படி விரிந்திருக்கிற செவ்விதான வீடர் நிலங்களும், வெயிலின் வெந்து - வெயிலினாலே வெந்து, கீழ்சரிந்த - கீழே சரிந்து கிடக்கிற, மாமலைகளும் - பெரிய மலைகளும், சருகு - சருகுகள், வெந்து - வெந்து, மேல் பொரிந்த - மேலே பொரிந்திருக்கிற, மாமரங்களும் - பெரிய மரங்களும், புனைத்து - புனைதலாகி, பார்பிசை எரிந்தெழு - நிலத்தின் மேலெல்லாம் எரிந்து எழுகிற, கெஞ்சரத்து எல்லை - கடுமையைக்கொண்ட பாலே வனத்தின் எல்லையை, எய்தினான் - போய்ச்சேர்ந்தான். எ-று.

பாலே நிலத்துக்குச் சமீபித்தான் என்று கூறுகிறார். (க0உ)

அறுவீர்க்குழிநெடிலடி யாசிய விருந்தம்.

என்றுமமரர்க்குவினையின் நியரன் முப்புரமெரித்தகன லும்
வென்றிமதனை ப்பொடிபடத்திருநுதற்கணைவிழித்தகன லும்
வன்றிரையெநிந்தெழு கடற்குணடுவைத்தவடவைக்கன லுமுற்
றென்றுபடவந்துகுடி கொண்டவனுறைந்தன வருப்பமெழவே.

[திரிபுரமெரித்த தீயும், மதனைச்சுட்ட தீயும் வடவாமுகாக்கினியும்
ஒன்றுகூடி வெப்பமெழு அங்கு தங்குவதாயின என்பதாம்.]

இ-ள். என்றும் - இனி எக்காலத்தும், அமர்க்கு - தேவர்களுக்கு, வினையின்றி - துன்பவினையில்லாமல், அரன் - சிவபெருமான், முப்புரம் எரித்த-
திரிபுரத்தை எரித்த, கனலும் - நெருப்பும், வென்றி - வெற்றியையுடைய,
மதனை - மண்மதனை, பொடிபட - சாம்பலாக, திருநுதற்னை - அழகிய நெற்
றிக்கண்ணை, விழித்த கனலும் - திறந்து எரித்த நெருப்பும், 'வன்திரை - வலி
தான அலைகளை, எறிந்து - வீசி, எழு - எழுகின்ற, கடற்குள் - கடலுக்குள்,
நடுவைத்த - நடுவே வைத்திருக்கிற, வடவைக்கனலும் - வடவா முகாக்கினி
யும், உற்று - பொருந்தி, ஒன்று படவந்து - ஒன்றாகி வந்து, குடிசொண்டு-
குடியாக இருந்தகொண்டு, உருப்பம் எழுவே - எவ்விடத்தும் வெப்பம் வீச,
அவன் உறைந்தன - அங்கு தங்குதலாயின. எ-று. வ - ஈற்றகை.

‘அமர்’ மாணயில்லாதவர் என்னும் பொருளில் வந்த காரணப்பெயர்.
உம்மைகள் என்னும்மைகள். (க0ச)

கானமுழுதுந்தெறுகனற்றிரளில்வெந்தெழுகதிர்ச்சுடரின்வெந்
தூண்முறவற்றியுரகத்தலைவெடிப்பவதனுச்சிவழிபோய்
வானளவெழுந்துபுவிமீதுவிழுகின்றமணிவந்துபகல்வான்
மீனம்விழுகின்றபடியாமெனவிளங்கினவெளிப்புறமெலாம்.

[பாம்புகளின் தலைகள் வெப்பத்தால் வெடித்து அதினின்றும் எழுகின்ற
மணிகள் பகற்காலத்தில் விழுகின்ற வான நட்சத்திரங்கள்
போலிருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். கானமுழுதும் - அந்தக் காடுமுழுதும், தெறுகனல் திரளில்-
நெருங்கிய நெருப்புச் சுவாலையினாலும், வெந்தெழு கதிர்ச்சுடரின் - வெந்து
கொண்டு எழுகின்ற சூரியனுடைய கிரணங்களினாலும், வெந்து ஊனமுற-
வெந்து பழுதாக, வற்றி - வற்றதாலாகி, உரகத்தலைவெடிப்ப - பாம்புத்தலை
கள் பிளப்ப, அதன் உச்சிவழிபோய் - அதனுடைய தலையினின்றும்போய்,
வானளவெழுந்து - ஆகாயத்தளவும் எழுந்துபோய், புவிமீது விழுகின்ற மணி-
மண்மேலே விழுகின்ற நாகரத்தினங்கள், வந்து பகல்வான் மீனம் - பகற்
காலத்திலே வான நட்சத்திரங்கள் வந்து, விழுகின்ற படியாமென - விழுகின்ற
விதத்தைப்போல, வெளிப்புறமெலாம் விளங்கின - அந்த வெறுசில வெளியி
னிடமெல்லாம் விளங்கின. எ-று.

‘மின்’ மின்னும் தன்மை யுடையதாதலின் எனப்பட்டது. ‘வான்’ உயர்வும் ஆம் ‘வானம்’ கேடும் ஆம். (க௦நி)

கரும்புயலருந்துளிகரந்துடல்கரிந்தயல்கலைந்துநெடிதாய் வரும்பருவமுந்தலைமயங்கிமழையென்பதமறந்தவதனால் பெரும்புயிபிளந்ததிலனந்தன்முடியிற்சுடர்பிறங்கியெழுமா லிரும்புனிசினந்தழுவமிழ்ந்தவதனைச்சுடவெழுந்ததெனவே.

[வெயிற்கொடுமையால் புவி பிளந்து அதின் வழியாகத்தோன்றும் ஆதிசேஷன் தலைமணிகளின் ஒளி தன்மேல் நெருப்பைக் கக்குகிற சூரியனை அப்பாலிலும் சுட எழுந்ததுபோலிருந்தது என்றதாம்.]

இ-ள். கரும்புயல் - கரிய மேகங்கள், அருந்துளி கரந்து - பெய்கிற அரி தான மழைத்துளிகள் மறைத்து, உடல்கரிந்து - உடலெல்லாம் சீய்ந்து, அயல் கலைந்து - அந்நிலத்துக்கு அப்புறம் தங்கள் கூட்டக் கலைந்துபோய், நெடிதாய் வரும்பருவம் - (காலுமாதவனவாகி நீண்டு வருவதான பருவகாலமும், தலை மயங்கி - தடுமாறி, மழை என்பது மறந்தவதனால் - மழையெய்கிறது என் பதையும் மறந்துபோன வதனாலே, பெரும்புவி பிளந்து - அப்பெரிதான நில மெல்லாம் வெடித்து, அதில் - அவ்வழியே, அனந்தன் முடியில் - ஆதிசேட னுடைய தலையிலுள்ள, சுடர் - ரத்நச்சோதிகள், இரும்புவி - அப்பெரிதான பாலிலும், சினந்து - கோபித்து, அழுவமிழ்ந்தவதனை - தன்மேல் நெருப் பைக் கக்குகிற சூரியனை, சுடரெழுந்ததெனவே - சுடுதற்காக மேலே கிளம்பி னதுபோல, பிறங்கி எழுமால்-விளங்கி மேலே எழும். எ-று.

‘எழுமால்’ என்றதிலுள்ள ‘ஆல்’ அசை. ‘எனவே’ என்றதிலுள்ள கொரம், ஈற்றசை. ந ‘அந்தன்’ அந்தன் என்றாயிற்று. இது அழிவில்லாத வன் என்னும் காரணம்பற்றி வந்த பெயர். அரி, ஹான் என்னும் இருவர்க்கும் பயலும், ஆபாணமாக இருக்கும் காரணம்பற்றி அழிவில்லையாகும். என்பதை இரு பெருஞ்சமயத்தாரும் ஒப்புக்கொள்வ தொன்றாகும். (க௦சு)

சுரப்புறுசிவைப்புனலெனக்கருதிவற்றியதுவட்சியதனா னிரப்புறுதவிப்பினைபொழித்திடமனத்தினினினைத்துழையெலா மிரப்பவரைரித்தலுடத்தியுமொரற்பமுமிரக்கமிலர்பாற் பரப்பவரைபொத்தனசுரப்பவரைபொத்தனபசாசரதமே..

[மாண்கள் யாசிப்பவரையும், காணல் இரப்பவரை தினமும் அலையும்படிச் செய்து பின் ஒளிந்துகொள்வோரையும் ஒத்திருந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். உழையெலாம் - மாண்கள் எல்லாம், வற்றிய துவட்சியதனால்- உடம்பு இளைத்து வற்றிப்போன தளர்ச்சியினாலே, கிரப்புறு தவிப்பினையொழி த்திட - தமக்கு கிரம்ப உண்டாகிய தவிப்பைப்போக்கி விடுதற்காக, மனத்தி னில் கினைத்து - மனசில்கினைத்து, சுரப்புறு சிறைப்புனலெனக்கருதி - பேய்த் தேராகிய காணலை பெருகுகின்ற குளத்துவென்று கினைத்து, இரப்பவரை-

யாசிப்பவர்களை, நித்தலும் நடத்தியும் - தினமும் நடந்தலையும்படிச் செய்தும், ஓர்ப்பமும் இரக்க மிலர்பால் - கொஞ்சமும் இரக்கங்கொண்டு கொடாதவர்க ளிடத்தே, பாப்பவரை யொத்தன - அந்த மான்களெல்லாம் பரந்தலையின்றவர் களை யொத்தன, பசாசரதம் - (ஆனால்) அந்தப் பேய்த்தோராகிய கானலோ, கரப்பவரை யொத்தன, யாசிக்கின்றவர்களைத் தினமும் அலையவிட்டுப்பின் ஓளிந்து கொள்பவரை ஒத்திருந்தது. எ-று. வ - ஈற்றகை.

மான்கள் காலை கீரென்றேடியது மயக்க அணி.

கானலை, யாசகரை அலையவைத்து கொடாமல் மறைந்து கொள்ளுகிறவர் களுக்கும், மாலை, ஓர்ப்பமும் கொடாது வீணே தினந்தினம் அலையவிட்டு ஓளிந்து கொள்ளுபவர்பால் இப்பவர்க்கும் உவமித்தது உவமை அணி.

பசாசரதம்=பேய்த்தேர், கானல்.

(1)

அடுந்திறலும்வலர்படுந்திறலுநாமமுமனை த்துமெழுதி
நடுங்கலுநருபுனறவிரந்துடல்பதைத்துயிரடுங்கியுமுலும்
கொடுங்கரிமருப்பும்வெருள்கற்றிடருமற்றுள குவட்டினிடையு
நெடுங்கடறடந்திரைகளிர்ந்தெனமுழங்குறுநெடித்திரொளலாம்.
[வீரர் பொருட்டு நடப்பட்ட கல்லினிடத்தும், யானைக்கொம்புகளினிடத்தும்
கல்மேடுகளிலும் குன்றுகளிலும் கடலொலிபோல் சிள் வண்டுகள்
ஒலிக்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். அடுந்திறலும் - பகைவரைக் கொல்லுகிற சாமர்த்தியமும், அவ் வவர் படுந்திறலும் - அவ்வவர்களிடம் பொருந்தி யிருக்கிற சாமர்த்தியமும், நாமமும் - பெயரும், அனைத்தும் எழுதி - எல்லாவற்றையும் எழுதி, நடுங்க லும் - நடப்பட்ட கல்லும்; நருபுனல் தவிரந்து - நல்ல நீர் கிடையாமல், உடல் பதை பதைத்து - உடம்பானது பதை பதைத்து, உயிர் நடுங்கியுமுலும் - உயி ரும் அஞ்சி யலைவதான, கொடுங்கரி மருப்பும் - கொடிய யானைகளின் கொம்பு களும்; வெருள்-பயப்படத்தக்க, கற்றிடரும் - கல்மேடுகளும், மற்றுள்ள - இன் னமும் உண்டான, குவட்டினிடையும் - குன்றுகளினிடத்தும், நெடுங்கடல்- பெரிய கடலினுடைய, தடம் திரை - விசாலமான அலைகள், கிளர்ந்தென- பொங்கி ஒலிப்பதுபோல, நெடித்திரன் எலாம் - சிள் வண்டுகளின் கூட்ட மெல்லாம், முழங்குறும் - முழங்குவதாயிருக்கும். எ-று. உம்மைகள் எண் ணும்மைகள்.

இறந்த வீரனின் பெயரும் புகழும் எழுதி கால் நாட்டி வைத்தல், பண் டைக்கால வழக்கு, இது கால் நாட்டல் என்னும் துறையின் அடிமந்தது. 'நெடி' என்றது சிள் வண்டை, சிள்ளென ஒலிக்கும் வண்டு என்பதாம். 'சிள்' ஒலிக்குறிப்பு. இதனைச் சில்வண்டென்றங் கூறுவர். (க0அ)

அந்தவெயிலத்தகல்விசம்பிடைவெடித்துவிழுமானையினெடுங்
தந்தமணியைத்துளியெனக்கருதியுண்டுமூல்வசாதகமெலாம்
வெந்தெறிக்கொளுஞ்சருகெழுந்துயிழுநங்குலில்லிந்தரிமூலில்
வந்தடருமெண்குமரையுங்கடமையங்கலையுமானினமுமே.

[யானையின் தந்தத்திலிருந்து வெடித்த ஆகாசத்தனவும் போய்விழும் முத்துக்களை சாதகப் பட்சிஎல்லாம் மழைத்துளியென்று விழுங்கும் இருட்டில் கரடி, மான், முதலியன சருகுகள் எரிந்துவிழும் கீழலில் வந்து தங்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். சாதகமெலாம் - சாதகப் பட்சிகள் எல்லாம், அந்த வெயிலத்து- அந்த நிலத்திலே எரிகிற வெயிலினாலே, அகல் விசும்பிடை - அகன்ற ஆகாயத்திடத்துவரை, வெடித்துவிழும் - வெடித்துச் சென்று விழுகிற, ஆனையின் - யானையினுடைய, நெரிந்தந்த மணியை - நீண்ட கொம்பிலுள்ள முத்துக்களை, துளி எண்க்கருவி - மழைத்துளி என்று நினைத்து, உண்டு உழல்வ- உண்டு அலையும்; கங்குவில் - இருட்டில், வெந்தெரிகொளும் சருகு - வெந்து எரிகிற சருகுகள், எழுந்துவிழும் எழுந்து விழுகின்ற, விரிந்த கீழலில்- விரிந்திருக்கிற கீழலில், எண்கும் - கரடிகளும், மரையும் - காட்டுமான்களும், கடமையும் - கடம்பைகளும், கலையும் - கலைமான்களும், மான் இனமும்- (மற்றுமுள்ள) மான்சாதிகளும், வந்தடரும் - வந்து நெருங்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘ஆனை’ யானை என்பதன்போலி. முத்துப்பிறக்கும் இடங்கள் இருபத் தொன்றில் யானைத்தந்தமுமொன்று, ‘சாதகம்’ மழைத்துளியை உண்டு ஜீவிக்கும் ஓர் வகைப்புன். இச்சாதகம் யானை மருப்பின் முத்தை மழைத்துளி என மயங்கியது மயக்க அணி. ‘மரையும்’ என்பதற்குக் காட்டுக்குதிரையும் என்றும் பொருள் கொள்வர். (40௬)

மண்மகனாடுத்த திரைவாரிவடவைக்கனலைமாற்றியிதிதிலோர் வெண்மணலைவைக்கிலரமங்கையரிரும்பதியும்வெந்துநிடுமாற்கண்முழுதையும்புடைபெயர்ந்து வரூங் கையுநத்திலிதிதிலோர் நான்மணநெறித்துநிழிநுப்பிரளயப்புனலைவைக்கெடுமால்.

[கடலிலுள்ள வடவைக்கனலை நீக்கி இப்பாலையின் மணல் ஒன்றை யிட்டாலே கடலைக்கவறச்செய்து தேவலோகத்தையும் வேகவைக்கும் யுகாந்தகால வெள்ளமும் இந்த மணல் ஒன்றால் கவறிப் போம் என்பதாம்.]

இ-ள். மண்மகன் உடுத்த - பூமிதேவி ஆடையாக உடுத்தி யிருக்கிற, திரை வாரி - அலைகடலின், வடவைக்கனலை மாற்றி - வடவாழுதாக்கினியை வேறு இடத்திற்கு மாற்றி, இதில் ஓர் வெண்மணலை - (அந்த வடவை யிருந்த இடத்தில்) இந்தப் பாலைவனத்திலுள்ள ஒரு வெண்மையான மணலை, வைக்கில் - கொண்டுபோய் வைக்கில், அரமங்கையர் இரும்பதியும் - (அந்தக் கடல் கீரால் இந்த மணலால் வற்றி வரண்டுபோவதன்றி) அரம்பாஸ்திரிகள் இருக்கின்ற பெரிய தெய்வலோகமும், வெந்துவிடும் - அந்த மணலின் சுவாலையால் வெந்து போய்விடும்; கண் முழுதையும் - (பூமியின்) இடங்கள் எல்லா

வற்றிலும், புடைபெயர்ந்த - தான் இருக்கும் இடத்தை விட்டு, உவையும் கடையுதத்தில் - அழிக்க வரும்படியான யுகமுடிவிலே, இதில் ஓர் நுண்ணல் - இந்தப் பாலேசிலத்து ஒரு நுண்ணிய மணலானது, தெறித்து விழினும் - தெறித்து விழுந்தாலும், பிரளயப்புனலை நுங்கிவிடுமால் - அந்தப் பிரளய காலத்து வெள்ளத்தையும் குடித்துச் சுவறப்பண்ணும். எ-று. ஆல் - இரண்டும் அசைகள்.

“அணிகொண்ட குரங்கினங்கள் அலைகடலுக்கப்பாலே, மணலொன்று காணாமல், வரையெடுத்து மயங்கினவே” என்ற கவிக்கத்துப் பாணிச்செய்யுள் இங்கு ஒப்பு கோக்கத்தக்கது. (கக0)

வெங்கதிர் தெறுங்கொடிய விண்ணுவனம் வெந்தெரியும் வெந்தழலியங்கதமிறந்து மதகுஞ்சரமிறந்து டலழிந்திடமெலாஞ் [ன்வா செங்குருதியங்கடலின் மண்டமுதுவாரி பலைசிந்து நாரபோலெங்கனும் விளங்குவன வெண்குவடெனும் பரிசெலும்புமலையே.

[மூங்கிற் காடுகளில் தீப்பற்ற பாம்புகளும் யானைகளும் இந்து விழுந்த இடங்களில் இரத்தவெள்ளம் கடல்போல் பரவிற்று கடலின் நுரைபோல் எலும்பு மலைகள் மிதந்தன என்பதாம்.]

இ-ன். வெங்கதிர் - சூரியன், தெறும் - சுருகின்ற, கொடிய விண்டு வனம் - கொடிதாகிய மூங்கிற் காடுகள், வெந்து எரியும் - வெந்து எரிகின்ற, வெந்தழலின்வாய் - வெப்பமான நெருப்பினிடத்திலே, அங்கதம் இறந்து - பாம்புகள் இறந்து, மதகுஞ்சரம் இறந்து - மதயானைகளும் இறந்து, உடல் அழிந்திடமெலாம் - (விழுந்து) உடல் அழிந்து கிடக்கின்ற இடங்களிலெல்லாம், செங்குருதி - (அவைகளின் உடல்களிலிருந்து வழிகின்ற பரவும்) செவந்த ரத்தமானது, அங்கடலின் மண்ட - அழகிய கடல்போல் பெருக; முதுவாரி - பழமையான கடலின், அலைசிந்து நுரைபோல் - அலைகள் சிந்துகின்ற நுரைகளைப்போல, வெண்குவடு எனும் பரிசு - வெள்ளை மலைகள் என்னும் விதமாக, எலும்புமலை - எலும்புமலைகள், எங்கனும் - எவ்விடத்திலும், விளங்குவன - மிதந்து விளங்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘அங்கதமிறந்து மதகுஞ்சர மிறந்து, இதில் உம்மை தொக்கது. “அங்கதம்” - பாம்பு; “செங்குருதியங்கடலின் மண்டமுது வாரியலை சிந்து நுரைபோல், எங்கனும் விளங்குவன வெண்குவடெனும் பரிசெலும்புமலையே” இத்தற் பெருகின் செவந்த ரத்தமானது அழகிதான கடலிலேபோய்க் கலக்க, அந்தப் பழய கடலில் அலைகள் சிந்துகின்ற நுரைபோல் வெள்ளை மலைகளெனுப்படி எலும்பு மலைகள் எவ்விடத்தும் மிதப்பனவாயின்,’ என்றும் பொருளுரைப்பர்.....செங்குருதி கடலைப்போலப் பெருக என்று கூறின் உவகைமயிரி. என்புமலைகள் நுரைகள் போலவும், வெண்குவடு போலவும் விளங்கின என்பதாம். ‘அழிந்திடமெலாம்’ என்றது அழிந்து - இடமெலாம் எனப்பிரியும், ‘அழிந்து செய்து’ என்னும் வாய்பாட்டினை எச்சம். (ககக)

வெங்கரியுரித்திடைபுனைந்தவன் சலஞ்சலைவிளங்குரடிலச் சங்கரித்திருலதரிதாருவோர் சனிசவுந்தரிசெழும் பொங்கரிமணிப்பரிபுரத்திருபத்தினன் பொருப்பன தனத் தெங்கடனிநாயகியிருந்தசமயத்திப்பெடுத்துரைசெய்வாம்.

[எங்கள் குலதெய்வமாகிய காளி அங்கு இருந்த அமைதியின் சிறப்புக்களைச் சொல்வாம் என்பதாம்.]

இ-ள். வெங்கரி வரித்து இடை புனைந்தவன் - வெவ்விய யானைகளை வரித்துத்தன் இடுப்பிலே அதன்தோலை அணிந்திருக்கிறவளாகிய, சலஞ்சலை-கங்காநதியும் சந்திரனும், விளங்கு சடிலச்சங்கரி - விளங்குகிற சடாபாரத்தையுடைய சங்கரி, த்ரிசுலதரி - த்ரிசுலதரி, தாருக விநாசனி - தாருக விநாசனி, சவுந்தரி - சவுந்தரி, செழும் பொங்கரிமணி - செழுமையாக ஒலிக்கின்ற கற்களாக முத்துமுதலிய ரத்தங்களையிட்ட, பரிபுரத்திருப்பதத்தினன் - சிலம்புகளை யணிந்த இரண்டு திருவடிகளை யுடையவன், பொருப்பன தனத்து - மலைகளை ஒப்பான தனங்களைக்கொண்ட, எங்கள் தனிநாயகி - எங்களுடைய ஒப்பற்ற குலதெய்வமான காளிதேவி, இருந்த சமயத்து இப்படி - இருந்த அமைதியின் இலக்கணத்தை, எடுத்து உரைசெய்வாம் - இனி ஒருவகையாக எடுத்துச் சொல்வாம். எ-று.

சிவமும் சத்தியும் ஒன்றாதவினாலும் சத்தியின் மூர்த்தமாகிய காளி தேவிக்கும் சிவசின்னங்கள் எல்லாம் அமைத்திருக்கு மாதவினாலும் நதி, கலை, குலம் முதலியன காளிக்கிருப்பதாகக் கூறியதும், யானையுரித்தல், திரிபுரமெரித்தல் முதலிய தொழில்கள் சத்திக்கும் சம்பந்தப்படுத்திக் கூறும் மரபுண்டாதலின் காளிதேவியை யானையுரித்து அறையிற் புனைந்தவன் என்றும் கூறினார். 'சுலதரி' குலத்தைத்தரித்தவன் என்பதாம். "தாருக விநாசனி" தாருகனை நாசம் செய்தவன், என்பது பொருள். (கூஉ.)

எறித்தசெழுமுச்சுடருமொத்தொரு தலத்திடையெழுந்த தெனவே, தெறித்திருபுறக்கடை சிவத்திடைகறுத்தகண் மிகச்சுழலவே, சிறுத்தவிடையிற்கரதலத்தின்முடியிற்றிகழ்செறித்த வரவப், பொறிக்கணபணத்தலை மணிச்சுடிகையிற் கதிர்கள்பொங்கியழவே.

[முச்சுடரும் கூடிப் பிரகசிப்பதுபோலக் கண்கள் விளங்கின, சிறுத்த இடையிலும் கரங்களிலும், தலையிலும் அணிந்துள்ள நாசங்களின் தலைமணிகள் விளங்கினன் என்பதாம்.]

இ-ள். எறித்த செழுமுச்சுடரும் - விளங்குகின்ற செழுமையான சோமபிரியாக்கினி என்னின்ற மூன்று சுடர்களும், ஒத்து ஒருதலத்து இடை எழுந்ததது என - ஒன்றுசேர்ந்து ஒரு இடத்திலே உதயமாஹற்போல, செறித்து

இரு புறக்கடை சிவத்தி - செறிந்து விளங்கி இருடச்சத்திலும் கடைசியிலே செவந்து, இடை கறுத்தகண் - நடுவிலே கறுத்திருக்கிற கண்கள், மிகச்சுழலவே - மிகவுஞ் சுழல்வனவாக; சிறுத்த இடையில் - சிறிதான இடையிலும், கரதலத்தில் - கைகளிலும், முடியில் - தலையிலும், திகழ் - விளங்குகின்ற, செறித்த - அணிந்த, அவம் - பாம்புகளின், பொறிக்கணம் - புள்ளிகளோ யுடைய கூட்டமான, பணத்தலைமணி - படங்களைக்கொண்ட தலைகளிலுள்ள ரத்னங்கள் பொருந்திய, சுடிகையில் - உச்சிக்கொண்டைகளில், கதிர்கள் பொங்கி விழவே - பிரகாசமானது மிகுந்து கிளரவும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

இச்செய்யுள் குழகம் இகிவிரந்து இதற்குப் பின்வரும் பதின்மூன்றாஞ் செய்யுளில் தொழுதான் “என்ற வினைமுற்றைக்கொண்டு முடிக்கின்றது. புறக்கடை சிவத்திடை கறுத்த கண் சிவத்து” “கறுத்து” என்னுஞ் சொற்கள் ஒரே அடியில் வந்தமையினால் “முரண்டொடையாயிற்று.” (கோட)

மிடித்தவர் உளைப்பொருண் மிகுத்தவர் வினைத்தொழில் விளைப்பதெனவே, கொடிப்படர்பொருப்பென விடைக்கிடர்விளைத்தனகும்பவழகுத், தடித்தினடிநிற்குமிரத்ததைநிகர்பொற்கடிதடத்தினமுகும், பொடித்தெழுமெயர்த்திரு முகத்தமுருநின்றொளி பொழிந்தொழுகவே.

[தனம், இடை, வியர்த்துள்ள முகம் ஆகிய இவைகளில் நிலைகொண்டு அழகின் ஒளிவழிந்து ஒழுக்வுள் என்பதாம்.]

இ-ள். மிடித்தவர்களை - வறுமை உற்றவர்களை, பொருள் மிகுத்தவர் - திரவியத்தினால் மிகுந்தவர்கள், வினைத்தொழில் விளைப்பதெனவே - கண்டு சண்டைத்தொழில் செய்வதைப்போலவே, கொடிப்படர் பொருப்பு என - ஒருகொடி மேலே தங்குகின்ற (இரண்டு) மலைகளைப்போல, இடைக்கு இடர் விளைத்தன கும்பவழகும் - மருங்குதூக்குத் துன்பத்தைச்செய்கிற குடங்கள் போன்ற கொக்கைகளினமுகும், தடித்தின் அடிநிற்கும் - ஒரு மின்னலின் அடியிலே நிற்கின்ற, இரத்ததைநிகர் - ஒருதேரை ஒப்பான, பொற் கடிதடத்தின் அழகும் - அழகிய கடிதடத்தின் அழகும், பொடித்தெழு - பொடிப் பொடியாக எழுகின்ற, வெயர்த்திருமுகத்தழகும் - வியர்வையையுடைய திரு முகத்தின் அழகும், நின்று ஒளிபொழிந்து ஒழுக-நிலைகொண்டு ஒளிவழிந்து ஒழுகவும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

தனங்கள் இடைக்கு இடர்விளைப்பதை பொருண் மிகுத்தவர் மிடித்தவர்களை வினைத்தொழில் விளைப்பதுபோல இருக்கிறது என்ற உவமிக்கின்றார். “தடித்தினடி நிற்கும் இரத்ததை நிகர் பொற்கடிதடம்” “தடித்து” என்பது மின்னல். கடிதடத்திற்கு இரத்ததை உவமித்தார். ‘பொடித்தல்’ அருட்புதல். “மிடித்தவர் பொருண் மிகுத்தவர் என்பன ஓரடியில் வந்தமையால் முரண்டொடையாம். ‘தனகும்பம்’ தனமாகிய குடம் என விரியும். இச்செய்யும் கனகம். (ககச)

வேலைகளொழுந்துலகமே பூரினுடனேழையுப் பிழுக்கிவிடுமக்
காலமுடிவிற்கொடிய லுழிநெடுவெங்கனல் கனல் நெரிதல்போற்
சாலவினை கொண்டுபொருதாருணை வென்றவுணர் தங்கள் குடரை
மாலையிடுகின்ற திரிசுலமிசை வெங்கனல்வளைந்தெரியவே.

[தாருணை ஜெயித்து அசுரர்கள் குடலை மாலையாவிட்டு வினங்கும்
திரிசுலம் ஊழித்தீப்போல் நெருப்பெரிந்து கொண்டிருந்தது
என்பதாம்.]

இ-ள். வேலைகள் எழுந்து - கடல்கள் கிளர்ந்து, உலகம் எழின் உடன்
எழையும் - உலகங்கள் எழோடு ஏழையும் (அதாவது பதினான்கு உலகங்களை
யும்) விழுக்கிவிடும் அக்காலமுடியில் - ஷுளிகரித்துக் கொள்ளுகிற அக்கலி
கால முடிவிலே, கொடியலுழி நெடுவெங்கனல் - கொடுமையை உடைய
ஊழிக்காலத்து நெடிய வெம்மையான நெருப்பு, கண்ணு எரிதல்போல் -
கொதித்து எரிகிறதுபோல, சாலவினை கொண்டு - மிகவும் சண்டைசெய்து,
பொருதாரகனை - போர்செய்கின்ற தாரகாசுரனை, வென்று - ஜெயித்து, அவு
ணர்தம் குடரை - அசுரர்களுடைய குடலை, மாலையிடுகின்ற - மாலையாக அணி
ந்து கொள்கின்ற, திரிசுலமிசை - திரிசுலத்தின்மேலே, வெங்கனல் வளைந்
தெரியவே - வெவ்விய நெருப்பானது சூழ்ந்து எரியவும், எ-று. ஏ-ஈற்றசை.

கீழேழு உலகமும் மேலேழு உலகமும் இருப்பதாகக் கூறுவதால் “எழி
னுடன் ஏழையும்” என்றார். “ஊழிநெடு வெங்கனல்” என்றது ஊழித்தீயை.
இதையும் குணச்செய்யுள். (ககடு)

பொடிப்பொடி திசைத்திசை தெறித்திடுசுடர்த்திரிபுரத்தழலென
தடித்தெழு வலத்தது தடக்கை வடிவா ளொளிதயங்கியெழுவே [த்
வடிக்கடியெ திர்த்தலைபடித்தெழுமுந் தடலதிர்த்தியெனவே
விடிக்குரன் முழக்கென அிடக்கையின் மணிக் கடகிரைத்தசையவே

[வலக்கையிலுள்ள வாளானது திரிபுரத்தை எரித்த அக்கினிபோல்
திசைதிசை தெறிக்கவும்; யுகாந்தக்கால லுழிபோலவும் இடி
போலவும் இடக்கைக்கடகம் சப்திக்கவும் என்பதாம்.]

இ-ள். பொடிப்பொடி திசைத்திசை தெறித்திடு - எல்லாத் திக்குகளி
லும் பொடிப் பொடியாகத் தெறிக்கின்ற, சுடர் - சுடரானது, திரிபுரத்தழல்
என - திரிபுரத்தை அழித்த நெருப்பைப்போல, தடித்தெழு-மின்னி எழுந்து
கொண்டிருக்கும் தன்மையுடையதாய், வலத்தது தடக்கை வடிவான் - வலதா
கிய விசாலமான கையிலே கொண்ட வடித்தெடுக்கப்பட்ட வாளானது, ஒளி
தயங்கி எழுவே - பிரகாசமானது வீளங்கி யோங்கவும்; அடிக்கடி - திரும்பத்
திரும்ப, எதிர்த்த அலையடித்தெழும் - கரையோடெதிர்த்தொண்டு அலைமோதி
எழுகின்ற, உகக்கடல் அதிர்ச்சி எனவே - யுகாந்தத்தில் வரும் கடலின் அதிர்
ச்சி என்றே சொல்லும்படியும், இடிக்குரல் முழக்கு என - மேகமண்டலத்

தில் முழங்குகின்ற இடியோசை போலவும், இடக்கை - இடது கையிலிருக்கிற, இன்மணிக்கடகு - இனிய மணிக்கடகானது, இரைத்தசையவே - ஒலித்து அசையவும், எ-று 'எழுவ' அசையவே என்றதிலுள்ள ஏகரங்கள் அசை, 'எனவே' என்றதின் ஏகாரம் தேற்றம்.

'பொடிப்பொடி' 'திசைத்திசை அடிக்கடி' இவைகள் மிகுதிப்பொருளில் அடிக்கி வந்தன. இதுவும் குளகச்செய்யுள். (ககசு)

பட்டயமெடுத்தொரு கைபத்திரமெடுத்தொரு கைபற்றுமழுவுஞ் சொட்டையெடுத்திருகைகரமெடுத்தொருகைகற்றுமயிலும் லட்டமுமெடுத்தொருகைவச்சிரமெடுத்தொருகைமற்கரதல மெட்டினும்விதிர்ப்பனசுழற்றுவனவெந்தமுலெழுந்தெரியவே.

[எட்டுக்கைகளிலும் பட்டயம், வான், மழு. வளை, தடி, சக்கரம், அயில், கேடயம், வச்சிராயுதம் முதலியன எடுத்து வீசவும் சுழற்றவும் ஆகிய இவைகள் செய்யவும் என்பதாம்.]

இ-ள். பட்டயம் எடுத்து ஒருகை - ஒருகை பட்டயத்தை எடுத்தும், பத்திரமெடுத்தொருகை - ஒருகை கோளை எடுத்தும், பற்றுமழுவும் சொட்டையும் எடுத்து இருகை - இரண்டு கைகள் பற்றுகின்ற மழுப்படையையும் வளை தடியையும் எடுத்துக்கொண்டும், சக்கர மெடுத்தொரு கை சுற்றும் - ஒரு கை சக்கராயுதத்தை எடுத்துக்கொண்டு சுழற்றும்; அயிலும் வட்டமும் எடுத்திருகை - இரண்டு கைகள் வேலும் கேடயமும் எடுத்தும்; வச்சிர மெடுத்தொருகை - ஒரு கை வச்சிராயுதத்தை எடுத்தும், மற்கரதலம் எட்டினும் - இந்தவிதமாக வலிமை பொருந்திய எட்டுக் கைகளிலும், வெந்தமுல் எழுந்தெரியவே - வெம்மைகொண்ட நெருப்பு எழுந்து எரியும்படி, விதிர்ப்பன - வீசுகிறதாகவும், சுழற்றுவன - சுழற்றுவன முதலிய செய்கின்றன ஆகவும். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

இச்செய்யுள் குளகம்.

(ககஎ)

ஆடகமணிக்குழைகள் பாரியசரப்பணிகள் த்தகடகஞ் சூடகமிரட்டையுடுதாரமொடுபட்டமணிதோள்வளைசெழும் பாடகமெழிற்பரிபுரங்கழல்சதங்கைககள் பதக்கமுடனே நீடெழின் மதாணிகளலைந்து திசையெங்குமொளிரின்றடாவே.

[குண்டலங்களும், சரப்பணிகளும், கடகங்களும், கங்கணங்களும், அரைநாண்மாலகளும், நெற்றிப்பட்டமும் தோள்வளையும், பாடகங்களும், சிலம்புகளும், சதங்கைகளும், பதக்கங்களும், மாப்புப் பதக்கங்களும் மற்றும் ஆபரணங்களும் அசைத்து எட்டுத்திக்குலும் ஒளிசெய்யவும் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆடகமணிக்குழைகள் - பொன்னாற்செய்து ரத்தினம்பதித்த குண்டலங்களும், பாரிய - கணமான, சரப்பணிகள் - சரப்பணிகளும், அத்த

கடகம் - காவலையல்களும், சூடகம் - கங்கணங்களும், இரட்டையுடு தாரமொடு - இரட்டையாகச் சூழுகின்ற அரைநூல் மாலைகளுடனே, பட்டம்-நெற்றிப்பட்டமும், அணிதோள்வளை - அழகிய தோள்வளையல்களும், செழும்பாடகம் - செழுமையான பாடகங்களும், எழில் பரிபுரம் - அழகிதானசிலம்புகளும், கழல் சதங்கைகள் - காலில் அணிகின்ற சதங்கைகளும், பதக்கமுடனே - பதக்கத்துடனே, நீடு எழில் மதாணிகள் அலைந்து - நீண்டுள்ளதாகிய அழகான மார்புப் பதக்கங்கள் முதலிய ஆபரணங்களும் அகைந்து, திசை எங்கும் ஒளிரின்று அடரவே - எட்டுத்திக்குளும் சோதி நிலைகொண்டு நெருங்கவும். எ-று. வ - ஈற்றகை.

இச்செய்யளும் குளகம்.

(ககஅ)

நித்திலநிரைத்துவயிரத்தினமழுத்திமுழுநீலநிறுளிப்பத்திபடவொப்பரியபச்சைவிரவிப்பதுமராகமளவிக்சித்திரமியற்றியமணிக்கலையுமப்பரிசுசெய்தகிரணத்துத்தரியமுந்தொடையுமுற்றநிலவும்வெயிலுமொக்கவிழவே.

[நவமணிகளால் அழகு செய்துள்ள இடை வஸ்திரம் மார்பு வஸ்திரம் மாலைகள் ஆகிய இவைகள் சந்திரனொளியையும் சூரியனொளியையும் ஒத்துப் பிரகாசித்தது என்பதாம்.]

இ-ன். நித்திலம் நிரைத்து - முத்துகளை வரிசைப்படுத்தி, வயிரத்து இனமழுத்தி - வயிர சதங்கைகளின் கூட்டங்களைப் பதித்து, முழுநீல நிறுவி-முழுநீல மணிகளையும் நிலையாய் பதித்து, பத்திபட - வரிசையாக, ஒப்பரிய பச்சை விரவி - இணையற்ற மரகதங்களையுங் கலந்து, பதுமராகமளவி - பதுமராகத்தையும் கூட்டி, சித்திரமியற்றிய - அழகு செய்துள்ள, 'மணிக்கலையும்-மணிமயமான இடை வஸ்திரமும், அப்பரிசுசெய்த - அப்படியே செய்திருக்கிற, கிரணத்து உத்தரியமும் - காந்தியையுடைய மார்பு வஸ்திரமும், தொடையும - மாலைகளும், நிலவும் வெயிலும் - (கூடி) சந்திரிகையையும் சூரியனொளியையும், ஒக்கவிழவே - (முழுதும்) ஒத்து ஒளி சித்தவும். எ-று ஏ - ஈற்றகை.

'சித்திரம்' வினோதம் என்றும் பொருளாம். உம்மைகள் - எண்ணுமம்மைகள். 'பரிசு' தன்மை, விதம்;

(ககக)

காவன்முறைநிற்பவொருகோடியுளகற்பனை கள்கற்றுவமுலாதேவலிடைநிற்பவொருகோடியுளகூடியவிடாகினிகண்மேலாவலொடுநிற்பவொருகோடியுளகன்னெறிபமைச்சரெனவேபோவனவுமீள்வனவுமாவவொருகோடியுளபூதகணமே

[கோடி கோடியாக பூதங்கள் காவல்காதன, பணிவிடை செய்தன, மந்திரிகள் போலப் போவன வருவனவாக இருக்கின்ற தென்பதாம்.]

இ-ன். காவல் - காவலாக, முறைநிற்ப - வரிசைகொண்டு நிற்பவைகளாயுள்ளவைகள், ஒருகோடியுள - ஒருகோடி பூதங்கள் இருக்கின்றன; கற்பனை

கள் கற்று - பலவீதமான உற்பனைகளுவதற்கு, ஏவல் இடைநிற்ப - தப்பாமல் சொன்ன பணிவிடைகளின்படியே கடப்பவைகளா யுள்ளவைகள், ஒருகோடியுள் - ஒருகோடி யிருக்கின்றன, கடைய இடாகினி கண்மேலாவலொடு நிற்ப - அவைகளோடு சேர்ந்துள்ள இடாகினிகள் மேல் பிரியத்தோடு இருப்பவைகள், ஒருகோடியுள் - ஒருகோடி பூதங்களிருக்கின்றன; நல்லெறி யமைச்சர் எனவே - நல்ல மார்க்கங்களை யறிந்த மந்திரிமார்களைப் போலவே, போவனவும் - போபவைகளும்; மீள்வனவும் - திரும்பி வருபவைகளும், ஆவ - ஆகின்றவைகள், ஒருகோடியுள் பூதகணமே - ஒருகோடி பூதகணங்களே யிருக்கின்றன. எ-று. ஏகாரம் - தேற்றம், ஈற்றசையாகவும் கொள்வர்.

இச்செய்யுளும் குளகம். இடாகினி என்பது பெண்பூதம். .(கஉ௦)

அச்சமதறத் தமதுயிர்த்தொடையளித்தவரறுத்ததலையை வச்சிரமணித்தகநற்கர தலத்தினிடைவைப்பசிலவே யிச்சையினரப்பலிகளிட்டதலையைக்கடிதெடுத்திற்றறிமூன் பச்சதிரமுற்றொழுகவைப்பசதிகோடிகள் பசாசகணமே.

[சில பிசாசுகள் தேவியின் சன்னிதானத்திலே தம்முயிரைக் கொடையாகத் தந்து அரிந்துகொண்ட தலையை தேவியின் கையில் கொண்டுவந்து வைக்கும். நரபலியிட்டவர்கள் தலையை பச்சைசாத்தம் ஒழுக பல பிசாசுகள் கொண்டுவந்து வைக்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். சில - சில பிசாசுகள், அச்சமதற - பயமில்லாமல், தமது உயிர் - (உலகத்திலே) தங்கள் உயிரை, கொடையளித்து அவர் அறுத்ததலையை - பிறருக்குக் கொடையாகக் கொடுத்துத் தம் தலையை அறுத்துக்கொண்ட அனர்கள் தலைகளை, வச்சிரமணித்தக நற்கரதலத்தின் இடை வைப்ப - வயி ரத்தி னங்கன் பதித்த கடகங்களணிந்த காளியினுடைய நலமான கையின் கண் கொண்டுவந்து வைப்பனவாகும்; சதகோடி - நூறுகோடி, பசாச கணங்கள் - பசாசக்கூட்டங்கள், இச்சையின் - தங்கள் விருப்பத்தின்படியே, நரப்பலிகள் இட்ட தலையை - நரபலிகளாகக் கொடுத்த தலைகளை, கடிது எடுத்து - விரைவிலே எடுத்துக்கொண்டு வந்து, இறைவிமூன் - காளிதேவி முன்னே, பச்சதிரம் உற்று ஒழுக வைப்ப - பசுமையான உதிரமானது முழுதும் ஒழுக ஒழுக வைக்கவும். எ-று. எ - ஈற்றசை.

காளிக்குத் தம்மைப் பலியிடும் வழக்கம் முன் நாளில் உண்டு, வீரர்களும் தம்மையே களப்பலியாக உட்படுவது முண்டு.

“சலியாத தனியாண்மைத் தறுகண்வீரர்
தருகவரம் வரத்தினுக்குத் தக்கதாகப்
பலியாக உறுப்பறிந்து தருதுமெனப்
பரவுமொலி கடலொலிபோற் பரவுமாலோ”

“அடிக்கழுத்தின் நெடுந்தலையை அறிவராலோ
அரிந்ததலை அணங்கின்னைக் கொடுப்பராலோ
கொடுத்ததலை கொற்றவையைப் பரவுமாலோ
குறையுடலம் குப்பிட்டு நிற்குமாலோ.”

என்ற கவிங்கத்துப் பாணிச்செய்யுள்கள் இங்கு கவனிக்கத்தக்கன.

இச்செய்யுளும் குளகம்.

(கஉக)

ஈடுபடு நண்ணிடை நுடங்கமி குசாமரமிரண்டுபுறமும்
போடுமவரும்பரிபுரத்திருமலர்த்துணைபொருத்திமுடிமேற்
சூடுமவருங் கவிதொடுக்குமவரும்பலரிசுற்றிமுறைநின்
ருடுமவரும்மிசைகள் பாடுமவரும்பலவாரம்பையர்களே.

[தேவியுன் சாமரை யிரட்டுபவர்களும் தேவியின் பாதத்தைச் சூடுகிற
வர்களும் பாடுகிறவர்களும் ஆடுகிறவர்களும் இசைபாடுகிறவர்களும்
ரம்பாஸ்திரீகள் என்பதாம்.]

இ-ள். ஈடுபடும் நண்ணிடை நுடங்க - நிமிர்வதும் துவள்வதுமான
நண்ணிய இடுப்புடன் ஸுவன, மிகுசாமர மிரண்டுபுறமும் போடும் அவரும் -
மிகுதியான வெண்சாமரங்களை இருபுறத்திலும் வீசுகிறவர்களும்; பரிபுரத்
திருமலர்த்துணை பொருத்தி - தேவியுடைய சிலம்புகளணிந்த இரண்டு மலர்ப்
பாதங்களையுங் கூட்டி, முடிமேல் சூடும் அவரும் - சிரசின்மேலே சூடிக்கொள்
ளுகிறவர்களும்; கவிதொடுக்கும் அவரும் - பாட்டுப் பாடுகிறவர்களும்; பலரி
சுற்றி முறை நின்றருடுமவரும் - கூத்தின் விசம்பங்கள் தோன்றச் சூழ்ந்து
ஒழுங்காக நின்றருடுமவரும்; இசைகள் பாடும் அவரும் - ஆட்டத்திற்குத் தக்க
தாக பாடக்கண் பாடுகின்றவர்களும்; பல அரம்பையர்களே - அநேகம் அரம்பைப்
பெண்களே. ஏ-று. “நுண்மை - இடை” என்னும் இருசொல் புணர்ந்தாயது.

“அரம்பையர்” தேவலோகப் பெண்கள். இச்செய்யுளும் குளகமே. (கஉஉ)

மஞ்சனமெடுப்பவருமாமலர்தொடுப்பவரும்வாள்விழிகளுக்
கஞ்சனமளிப்பவருமாரமுதளிப்பவருமன்னை திருமுன்
கஞ்சனை பிடிப்பவரும்வஞ்சனையறப்பரிசுலத்துடனெடுத்த
தின் சொல்வழிநிற்பவருமெண்ணரியகோடிகளிடாகினிகளே.

[தேவிக்குத் திருமஞ்சன மெடுப்பவர்களும், மாலை சுட்டுகிறவர்களும்,
கண்ணுக்கு மைசீட்டுகிறவர்களும், அமுது நிவேதிப்பவர்களும்,
கண்ணாடி ஏந்துபவர்களும், சூற்றேவல் செய்கிறவர்களும்
எண்ணரிய கோடி இடாகினிகள் என்பதாம்.]

இ-ள். மஞ்சனம் எடுப்பவரும் - திருமஞ்சனம் எடுக்கின்றவர்களும்,
மாமலர் தொடுப்பவரும் - சிறந்த புஷ்பங்களை மாலையாகத் தொடுக்கிறவர்களும்,
வாள் விழிகளுக்கு அஞ்சனம் அளிப்பவரும் - தேவியினுடைய வாள்போல

வினங்குகின்ற கண்களுக்கு மையிலவோர்களும், ஆர் அமுதளிப்பவரும் - அருமையான திருவமுதை கிவேதிப்பவர்களும், அன்னை திருமுன் - அந்தத் தாயானதேவி சந்திதிமுன்னே, கஞ்சனை பிடிப்பவரும் - கண்ணாடி காட்டுகிறவர்களும், வஞ்சனையற - கபடமற்று, பரிகலத்துடனெடுத்து-பரிகலத்துடனே மற்றும் வேண்டியவைகளைக்கொண்டு, இன்சொல் வழிநிற்பவரும் - தேவியனுடைய இனிதான சொல்வழியே நிற்கிறவர்களும், எண்ணரிய கோடிகளிடாகினிகளே - (ஆகவுள்ள) எண்ணிக் கணக்கிடமுடியாதபடி மிகுந்திருக்கிற கோடிக் கணக்கான இடாகினிகளும். எ-று. ஈற்றகை.

‘ஆர்’ பொருந்திய என்றும் பொருளாம். இச்செய்யுளும் குளகம். (கஉங்) பண்ணவர் திரண்டுபகர்முன்றிறனில்வந்தடிபணிந்துதொழுவே மண்ணவர்விழுந்துதமதெண்ணமுடியும்படிவரங்கள்பெறவே கண்ணருள்சுரந்துதறுகண்ணரிசுமந்தகனகத்தவிசின்மேற் பெண்ணரசிருந்தனள்பிறங்குசடிலம்புடைபெயர்ந்தலையவே.

[தேவர்கள் தொழும் முன்றிலிலே மண்ணுலகத்தவர்கள் வந்து அடிபாவித்துதித்து வரங்கன்பெற தேவி பொன்மயமான சிம்மாசனத்தில் கருணையொடு வீற்றிருந்தாள் என்பதாம்.]

இ-ன். பண்ணவர் - தேவர்கள், திரண்டு - கூடி, பகர் முன்றிறனில் வந்து - துதிப்பதான திருமுற்றத்திலே வந்து, மண்ணவர் - மண்ணுலகத்தவர்கள், விழுந்து - கீழே விழுந்து, அடிபணிந்து தொழ - தேவி பாதங்களை வணங்கிக் கும்பிடவும், தமதெண்ண முடியும்படி வரங்கள் பெறவே - தம்முடைய எண்ணங்கள் நிறைவேறும்படி வேண்டிய வரங்களைப் பெற்றுக்கொள்ளவும், பிறங்கு - வினங்குகின்ற, சடிலம் - சடைகள், புடைபெயர்ந்தலையவே - பக்கங்களிலெல்லாம் - அகசந்துஆட, கண்ணருள் சுரந்து - கண்களினிடத்தே கிருபையை அதிகமாகச்சுரந்து, தறுகண் - அஞ்சாமையை உடைய, அரிசுமந்த-சிக்கஞ்சுமந்த, கனகத்தவிசின்மேல் - பொன்னாசனத்தின் மேலே, பெண்ணரசிருந்தனள் - (இவ்வளவு சம்பிரமத்துடனே) பெண்களுக்கரசியான காளிதேவி வீற்றிருந்தாள். எ-று. ஏ - ஈற்றேகாரம். தொழுவே - பெறவே, என்றதின்னில் உள்ள ஏகாரங்கள் எண்ணைகாரங்கள்.

“பகர் முன்றினில் - சிறப்பித்துக் கூறும்படியான தேவியின் திருமுற்றத்திலே, பண்ணவர் - தேவர்கள், திரண்டு - கூடி, அடிபணிந்து தொழுவே, பாதங்களை வணங்கிக் கும்பிடவும்; மண்ணவர் - பூலோகத்தவர்கள், விழுந்து-அம்முன்றிலில் கும்பிட்டு விழுந்து, தமதெண்ண முடியும்படி வரங்கள் பெறவே - தங்களுடைய எண்ணங்கள் நிறைவேறும்படி வேண்டிய வரங்களைப் பெற்றுக்கொள்ளவும்” என்றும் அவ்வயித்து பொருள் கொள்வர். ‘இல் முன்’ என்றது முன்றில் எனவந்தது இலக்கணப்போலி. (கஉச)

ஆம்பொனின் மணித்தவிசினம்பிகையிருப்பவாசர்க்கரசனுங்கம்பகரடக்களிறுவெம்பரிபதாதிதன்சடைத்தலையி ன் னி க்

கும்பமுனிதம்பியொடருத் தலர்குலத்தரசர்கூடிவரவே [ன்.
வம்புகுடி.கொண்டமுலைமங்கை திருமுன்றிலிடைவந்துதொழுதா

[வெட்டரும் முனிவரும் அரசர்களும் சூழ்ந்துவர அரிச்சந்திரன் யானை

குதிரை காலாட்படைகளை வெளியே நிறுத்தி உன்னே சென்று

தேவியை வணங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அம்பொனின் - அழகிய பொன்னினாலும், மணி - ரத்தினங்களினாலும் (செய்த), தல்கின் - சிம்மாசனத்தில், அம்பிகைஇருப்ப - காளிகாதேவியிருக்க, அரசர்க்கு அரசனும் - ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜனும், கம்பகாடக்களிறு - அசைவையும் - மதச்சுவட்டையமுடைய ஆண் யானைகளையும், வெம்பரி - வெவ்விதான குதிரைகளையும், பதாதிகள் - காலாட்படைகளையும், கடைத்தலை நிதி - கடைவாசலில் நிறுத்திவிட்டு, கும்பமுனி தம்பியொடு - வெடித்தருடனே, அருந்தவர் - அருமையான தவமுனிவர்களும், குலத்தரசர், உயர்ந்த குலத்திலே பிறந்த அரசர்களும், கூடிவரவே - சூழ்ந்து சேர்ந்துவர, வம்பு - முலைக்கச்சிலே, குடிகொண்ட - நிலைபெற்றிருக்கின்ற, முலைமங்கை - தனங்களையுடைய காளிதேவியினுடைய, திருமுன்றிலிடைவந்து தொழுதான் - திருமுற்றத்திலே வந்து வணங்கினான். எ-று.

“அரசர்க்கரசனும்” என்றதில் உள்ள ‘உம்மை’ உயர்வுச்சிறப்பு. ‘நிதி’ சொல்லிசை யனபெடை ‘வம்பு’ வாசனையும் ஆம். (கூடு)

மேற்படி வேறு.

நற்றேரைவிட்டிற் கி நாயகியைத்தொழுதிறைஞ்சி நண்ணி ராசன், முற்றேரைநோக்குதலு முடிவேந்தன் கருணைவிழி முனைகடாக்கக், கற்றேருங்கற்பரியுங் கற்சிலையுங்கற்கணையுங் கண்ணி முன்னே, பொற்றேரும்பொற்பரியும் பொற்சிலையும் பொற்கணையும் பொலிந்தவன்றே.

[காளிதேவியின் திருமுன்றிலிலிருந்த கல்தேர்கள் குதிரைகள், வில்கள், கணை எல்லாம் அரிச்சந்திரன் பார்வையில் பொன்தேர், பொற்பரி,

பொன்வில, பொன்னம்பு ஆவன என்பதாம்.]

இ-ள். அரசன் - அரிச்சந்திரமகாராசன், கல்தேரைவிட்டு இறங்கி-தனது கல்லதேரைவிட்டு இறங்கி, நாயகியைத்தொழுது இறைஞ்சி - தேவியை வணங்கித் துதித்துக்கொண்டுபோய், முன்தேரை நோக்குதலும் - தன் முன்னே நின்று தேரைப் பார்க்கும் அளவில், முடிவேந்தன் - அந்தக் கிரீடாதிபதியான அரிச்சந்திர மகாராஜனின், கருணைவிழி முனைகடாக்க - கருணை நிறைந்த கண்களின் கடைகள் பட்டமாத்திரத்திலே, கல்தேரும் - கல்லாயிருந்த தேரும், கல்பரியும் - கல்லாயிருந்த குதிரையும், கல்சிலையும் - கல்லாயிருந்த வில்லும், கல்கணையும் - கல்லாயிருந்த அம்புகளும், கண்ணி முன்னே - அந்தக் காளிகாதேவியின் சந்திதானத்திலேயே, பொன்தேரும் - பொன்னாலாகிய தேரும், பொன்பரியும் பொன்னிறமான குதிரைகளும், பொன்சிலையும் - பொன்மய

மான வில்லும், பொன்னைகளும் - பொன்மயமான அப்புருஷமாக, பொலிந்த-
விளங்கிற்று. எ-று. அன்று எ - அசைகள்.

கத்தேர், கற்பரி, கற்சிலை, கற்னை, இதில் கல் என்னும் சொல்லும்
பொற்றேரும், பொற்பரியும், பொற்சிலையும், பொற்களையும் என்பதில் பொன்
என்னும் சொல்லும் திரும்பத்திரும்ப அதே பொருளின் வந்தமையினால்
சொற்பொருட் பிரிதி நிலை அணிகளாம். இவை பெரும்பாலும் காய்ச்சீர்,
காய்ச்சீர், காய்ச்சீர், காய்ச்சீர், மாச்சீர், மாச்சீர் என ஆறுசீர்கள் கொண்ட அடி-
களையுடைய அறுசீர் விருத்தம். (கஉச)

முன் னாளிற் கல்லான முடித்தேரும்வாம்பரியமுரியில்லும்
பொன்னு கக்கண்டி-றைவன் புந்திமகிழ்ந்ததரசியத்துப்புளகமெய்தி
யென்னு கவந்ததிதுவெனக் கருதுமவ்வளவிலிருண்டமேனி[தாள்
பொன்னுருக்களபமுலைப்பரிசடையான்மணிவாயிற் புறத்துவந்

[முன்னாளில் கல்லாயிருந்த தேர் முதலியவைகள் இப்பொழுது
எதனால் பொன்னாயிற்று என்று அதிசயமும் மகிழ்ச்சியும்
கொண்டிருக்கும்போது காளிதேவி பிரசன்னமானாள்
என்பதாம்.]

இ-ள். முன் காளிற் கல்லான - முன் காளிலோகல்லாயிருந்த, முடித்தே-
ரும் வாம்பரியும் - சிகரத்தை உடைய தேரும் தாவிச்செல்லும் குதிரைகளும்,
முரியில்லும் - பெரிய வில்லும் அம்பும், பொன் ஆக்கண்டு - பொன்னாக
மாறினதைப்பார்த்து, இறைவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், புந்தி மகிழ்ந்து-
மனமகிழ்ந்து, அதிசயித்து - ஆச்சரியமுற்று, புளகம் எய்தி - புளகாங்கிதம்
கொண்டு, என்னு கவந்தது இது எனக் கருதும் அளவில் - இவைகள் எதற்-
காக இவ்வாறாயிற்று என்று கினைக்கும் அந்தவேளையில், இருண்ட
மேனி - இருண்டிருக்கிற கிறத்தை யுடையவளும், பொன் ஆரும்
களபமுலை - அழகு பொருந்திய சந்தனச்சேறு பூசின தனக்களை உடையவ-
ளும், புரிசடையான் - சுருண்ட சடையை உடையவளுமான காளிதேவி, மணி
வாயிற் புறத்து வந்தாள் - தனது அழகிய வாயிலுக்கு வெளியே வந்தாள்.
எ-று. “வாம்பரி” விலைத்தொகை; ‘என்னு’ எந்தக் காரணத்தால். என்றும்
பொருளாம்; “பொன்னுரும் களபம்” என்பதற்கு, பொன்னிறமான சந்த-
னக்குழம்பு, என்றும், தேமல் படிந்ததும் சந்தனக்குளம்பு பொருந்தியதென்-
றும், பொன்னுபரணங்களும் சந்தனக்குழம்பு படிந்த என்றும் பொருள்
கூறுவர்.

“முரியில்லும்” என்பதோடு அம்புக்கூட்டிப் பொருள் கூறியது
“ஒருமொழியொழி தன் இனங்கொளற் குறித்தே” என்ற விதியில் ‘கல்’
வாம்பரி, மூரி வில்லோடும் ஒட்டிப் பொருள் தந்தது. (கஉஎ)

மாதங்கிவந்திடலு மலர்க்காங்கண் முடிமிது வைத்துச்செம்
பொற், பாதங்கண்மிசைவீழ்ந்து பணிந்தெனது தவப்பயன்ருன்
பலித்ததென்னாப், பூதங்கள்வினையாடுந் திருவாயிற்சுற்றேர்போ
ய்ப் பொற்றேரான, தீதென்றநீயருள்வா யெனக்கேட்கக்குமரி
யெடுத்தியம்பலுற்றான்.

[காளிதேவி பிரசன்னமான உடனே கைகுவித்து வணங்கிப் பாதங்
களில் வீழ்ந்து கல், தேர் முதலியவை பொன்னாது
எதனால் என்று அரிச்சந்திரன் கேட்கக் காளி
தேவி சொல்லப்புகுந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். மாதங்கி - காளியானவன், வந்திடலும் - அப்படி வெளிவந்த
உடனே; மலர்க்காங்கண் முடிமிது வைத்து - தாமரை மலர்போலும் கைகளேத்
தலைமேலே குவித்து, செம்பொன் பாதங்கள் மிசைவீழ்ந்து பணிந்து - அக்
காளிதேவியினுடைய செம்பொன் மயமான பாதங்களிலே வீழ்ந்து வணங்கி,
எனது தவப்பயன்ருன் பலித்ததென்னா - எனது தவப்பயன் இன்றுதான்
பலித மாயிற்றென்று, பூதங்கள் வினையாடும் - பூதங்கள் வினையாடுவதான, 'திரு
வாயில் சுற்றேர்போய்ப் பொன்தேர் ஆனது - திருவாயிலே நின்ற கல்லா
விருந்த தேரின் வடிவுபோய் இப்போது பொன்தேர் ஆனது, ஈது என்று-
இன்ன காரணத்தினாலென்று, நீயருள்வாய் எனக்கேட்க - நீ அருளிச்செய்ய
வேண்டும் என்று கேட்க, குமரி எடுத்து இயம்பல் உற்றான் - அதற்குக் காளி
யானவன் அதன் வரலாற்றை எடுத்துக் கூறவானாயினான். என்று.

“மலர்க்காண்” உவமைத்தொகை. மலர்போலும் காமென விரியும். ()

உவராழிமண்ணாசையொழித்தகலுமடல்வருணனுலகில்பாருங்
கவராதுபொற்றேரைக்கற்றேராகச்சபித்துக்கண்முன்காட்டி [கி
யெவராதுமிதுநோக்கினிவ்வுருப்போய்ப்பண்டையுருவெய்துமா
லவராகுமிதற்குரியோவர்தமக்கேகொடுப்பதெனவளித்துப்போனான்.

[வருணன் யாரும் கவர்ந்து போகாதபடி கல்லாக்கி என்முன் காட்டி
இது எவர் பார்க்கிறபொழுது பொன்னாகிறதோ அவர்களுக்கு
இது உரியது அவர்களுக்குக் கொடு என்று தத்து
போனான் என்பதாம்.]

இ-ள். உவர் ஆழி மண்ஆசை - இந்த உப்புக்கடலால் சூழப்பட்ட உல
கத்த ஆசையை, ஒழித்து அசலும் அடல் வருணன் - நீக்கிச்சென்ற (ஞான)
வலிமை மிகுந்த வருணதேவன், உலகில் யாரும் கவராது - உலகத்திலுள்ள
எவரும் இந்தப் பொன்தேரைக் கவர்ந்து போகாதபடி, பொன்தேரை - இந்
தப் பொன்னுலகிய தேரை, கல்தேராகச் சபித்து - கல்தேராக ஆக்கி, கண்
முன் காட்டி - என் கண்ணுக்கு முன்னே காட்டி, எவரானும் - இனி எவராகி
னும், இது நோக்கின் - இந்தத் தேரைப்பார்த்தால், இவ் உருப்போய் பண்டை

உரு எய்தும் ஆகில் - இத்தத்தேரின் கல்வடிவுபோய்ப் பழய பொன்வடிவு ஆகு மானால், அவராகும் இதற்கு உரியோர் - அவ்வாறு ஆகப் பார்த்தவர்களை இத் தத்தேருக்கு உரியவர்கள் ஆவார்கள், அவர் தமக்கே - அவர்களுக்கே, கொடுப் பது என அளித்துப் போனால் - கொடுக்கக்கடவது என்று என்னிடம் கொடுத் துச் சென்றான். எ-று.

‘மன்னாசை யொழித்தகலும்’ என்றமையால் ‘அடல் என்றதற்கு ‘ஞான வலிமை’ எனப் பொருள் கொண்டாம். ‘தயக்கே’ என்றதில் உள்ள காரம் தேற்றேகாரம். (கஉக)

மன்னுகேளென்னுடைய மணிவாயிறனில்வருணன் வைத்துப் போன, அந்நாடொட்டிநடுநா ளளவாகக்கல்லாய்நின் னருட்கணைக்கப், பொன்னாசைமுந்தேரீ கொடுபோவென்றினிதளி க்கப் புகழ்ந்தயோத்தி, நன்னுடன்றான்வாங்கி நவமணித்தேரதி லேறி நடத்தினானே.

[வருணன் வைத்துப் போனதிலிருந்து இது காலம்வரை கல்லாயிருந்தது உன் அருள் நோக்கால் பொன் ஆயிற்று கீயே இத்தேரை எடுத்துக் கொள் என்று காளிதேவி சொல்ல அரிச்சந்திரன் புகழ்ந்து துதித்து அத்தேர் ஏறிச்செலுத்தினான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னா - அரிச்சந்திர மகாராஜனே, கேள் - கேட்பாயாக, என்னு டைய மணிவாயில் தனில் - என்னுடைய அழகிய வாசலிலே, வருணன் வைத்துப்போன - வருணனாவன் வைத்துச்சென்ற, அந்நான் தொட்டு-அந் நாளிலிருந்து, இந்நெடுநாள் அளவாக - இந்த நெடுங்கால அளவும், கல்லாய்- கல்லாகவே இருந்து, நின் - உன்னுடைய, அருள்கண் கோக்க - இப்பொழுது உன்னுடைய கிருபைக்கண்ணினாலே பார்க்கவே, பொன் ஆன - (பழயபடி) பொன் ஆயிற்று, செழுந்தேர் - (அப்படிப் பொன் ஆன) செழுமையாகிய தேரை, கீ கொடுபோ - கீயே கொண்டுபோவென்று, இனிது அளிக்க - காளி தேவியானவன் சந்தோஷத்தோடு கொடுக்க, அயோத்தி நல்லாடன் - அயோத் திமாநகரத்தையும் அதைச்சூழ்ந்த நல்ல கோசல நாட்டையும் உடைய அரிச்சந் திரமகாராஜன், புகழ்ந்து ஏத்தி தான் வாங்கி - அந்தக் காளிதேவியைப் புகழ் ந்து துதித்து - அத்தேரைப்பெற்றுக்கொண்டு, நவமணித்தேர் அதில் ஏறி- அந்த நவரத்தன, கசிதமான தேரின்மேலேறி, நடத்தினான் - செலுத்தினான். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘மன்னா’ என்றது ‘விளி.’ ‘கேள்’ முன்னிலை ஏவல். கொண்டுபோ, என்பது ‘கொடுபோ’ என்றாயது. இது தொகுத்தல் விகாரம். (கஉ௦)

கலி விருத்தம்.

வாள்செலச்சிலைசெல மாதரார்செல
வாள்செலத்தேர்செல வாணைசெல்லரி

தோள்செலுஞ்சுடர்மணித் தொடியினுன்பல
நான்செலும்மே, சிமா நாட்டை நண்ணினான்.

[வாங்கன், சிலைகள், பெண்கள், ஆட்கள், தேர்கள் ஆணைகள் ஆகிய
இவைகள் செல்ல அரிச்சந்திரன் பலநான் சென்று கண்ணேசி
நாட்டைச் சேர்ந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள், வாள்செல - வாள் செல்லவும், சிலைசெல - வீதிகள் செல்லவும்,
மாதார்செல - பெண்கள் செல்லவும், ஆள்செல - காலங்கள் செல்லவும்,
தேர்செல - தேர்கள் செல்லவும், ஆணைசெல்ல - யானைகள் செல்லவும், நீள்
தோள் - நீண்ட தோள்களிலே, செலும் - செல்லும்படியான, சுடர்மணித்
தொடியினுன் - ஓயிய உடைய ரத்தினங்கன் பதித்த கெயூரமணிந்த அரிச்சந்
திரன், பலநான் செல - பலநான் வழிந்தபின், கண்ணேசிமாநாட்டை நண்ணி
னான் - கண்ணேசிமா நாட்டைப் போய்ச்சேர்ந்தான். - ஏ-று.

‘செல்’ செல்ல என்னும் சொல்லின் தொகுத்தல் விகாரம்; வாள்செல,
சிலைசெல என்பதை முறையே வாள்படை வீரர்செல, வீர்போர் வீரர் செல
என்று பொருளும் கொள்ளுவர்; ஆணை, யானை என்பதன்போலி; ‘தொடி’
தொடுத்து லீழ்பது என்னும் காரணம்பற்றி வந்த பெயர். தோளைத்தொடுத்து
நிற்றலினால், ‘தொடி’ என்றாயிற்று. “கணேசி” கண்ணேசி என்பதின் தொகு
த்தல் விகாரம்; “தோள்செலும்” தோளிலே செல்லும், என்பதாம்.

‘ஆணை செல்ல’ என்பதை “ஆணைசெல்ல” என்று பாடமாகக் கொளின்
‘தன்’ ஆக்கிஞ்சுக்கிரம் முன்சென்று கொண்டிருக்க, என்று பொருளாம். இவை
பெரும்பாலும் வினச்சீர், வினச்சீர், மாச்சீர், வினச்சீர் என்னும் நான்கு சீர்கள்
ஓரடிக்கு வந்த கவி விருத்தம். (கருக)

தாழையின்முநிர்பழங்கமுனின்றாறுதே
மாழையின்கனிவிழைவருக்கையின்பலங்
கூழைவெண்குரங்கயல்குதிப்பக்கன் துலை
வாழையின்கனியெலாமடியவீழுமால்.

[தென்னையின் நெற்றுக்களும் கழுகம் குலையும், மாங்கனிகளும்,
பலாவின் கனிகளும், மிகுந்திருப்பதனால் இவைகளுக்குப்
பக்கத்தில் குட்டையாகிய வெண்குரங்குகள் பாய
வாழையின் பழங்கள் அழிந்து சிந்தும்
என்பதாம்.]

இ-ள், தாழையின் முநிர்பழம் - (அக்காட்டில்) தென்னை மாங்களினு
டைய முற்றின நெற்றுக்களும், கழுகின் - பாக்கு மாத்தினுடைய, தாறு-குலை
களும், தேம்மாழையின் கனி - தேன்பொருந்திட மாமரத்தின் கனிகளும்,
விழை - விரும்பத்தக்க, வருக்கையின் பலம் - பலாவின் பழங்களும், (மிகுந்
திருப்பதனால்); கூழை வெண்குரங்கு - குட்டையாகிய வெண்மையான குர
ங்கு, அபல் குதிப்ப-பக்கத்திலே குதிப்பதனால், (அந்த அதிர்ச்சியினாலே) கூன்

குலை - வளைந்த குலைகளையுடைய, வாழையின் கனி எலாம் - வாழை மரங்களின் பழங்கள் எல்லாம், மடிய வீழும் - அழிந்து கிந்தி வீழும். எ-று. ஆல்-அசை.

‘எலாம்’ எல்லாம் என்பதின் தொகுத்தல் விகாரம். (கூடஉ)

கூன்கடுவன்றலை குறும்பைவிழ்தலின்
நீங்கனிவருக்கையிற் புதைந்தசெம்முக
வாண்கவிவால்பிடித் திழுத்துமந்திமுன்
றூன்கொடுதலையும் படப்பைசாருமால்.

[கூனலாகிய ஆண்கூரங்கின் தலையில் தென்னங் குறும்பைவிழ பலாமாத்தி
விரந்த ஒரு பெரிய குாங்கு தன் பெட்டையின் வாலேப்பிடித்து
இழுத்து தனக்கு முன்னே செல்லும்படி கூட்டிக்கொண்டு
வாழைச்சோலைக்குள் போம் என்பதாம்.]

இ-ள். கூன்கடுவன் தலை - கூனலான ஆண்கூரங்கினது தலையின்மேல்,
குறும்பை விழ்தலின் - தென்னங்குறும்பை விழ்தலினாலே, நீங்கனி வருக்கை
யில் - (அந்தப் பயத்தினாலே) இனிதான பழங்கலையுடைய பலாமாத்தில்,
புதைந்த செம்முக வாண்கவி - மறைந்திருந்த சிவந்த முகத்தையுடைய ஒரு
பெரிய குாங்கானது, வால்பிடித்து இழுத்து - (பெண்கூரங்கின்) வாலேப்பிடி
த்து இழுத்து, மந்தி முன்றான் கொடு - பெண்கூரங்கைத் தன் முன்னே
கூட்டிக்கொண்டு, கதலியம்படப்பை சாரும் - வாழைச்சோலைக்குள் போய்ச்
சேரும். எ-று. ஆல் - ஈற்றசை.

‘கடுவன்’ ஆண்கூரங்கு, “மந்தி” பெண் குாங்கு. (கூடஉ)

பலவளைமணிகளும் பதுமராகமு
நிலவெழுவெயிலெழ நீலம்பங்கயம்
புலரியுமாலையும் புருதலில்லென
மலர்தலுங்குவிதலு மார்தவாவியே.

[சங்கின் முத்தும் பதுமராகங்களும் நிலவும் வெயிலும் செய்ய குளங்களிலே
நீலமலரும் தாமரையும் மலர்தலும் குவிதலும் அற்று இருந்தன
என்பதாம்.]

இ-ள். பல வளை மணிகளும் - பல்விதமான சங்கு முத்துக்களும், பதும
ராகமும் - பதுமராகமணிகளும், நிலவெழுவெயில்எழ - நிலவு தோன்றவும்
வெயில் எறிக்வுவும் விளங்குகிறதினாலே; வாவிலே பங்கயம் - குளங்களில்
உள்ள நீலமலர்களும் தாமரை மலர்களும், புலரியும் - விடியற்காலமும், மாலை
யும் - மாலைக்காலமும், புருதல் இல் என - தோன்றுகிறது இல்லை என்று,
மலர்தலும் குவிதலும் மலர்த-மலர்தலையும் குவிதலையும் மலர்திருக்கின்றன.
எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘லேம்’ அத்தியில் மலர்வது தாமரை, காலையில் மலர்வது, ‘லேம்’ பதவிற் குவியும் ‘தாமரை’ இரவில் குவியும். இக்கண்ணேசி காட்டில், சந்திரன் ஒளியாகிய கிலவின் ஒளியும், கதிரவன் ஒளிபாகிய வெயிலின் ஒளியும் வளையினின்றும் பிறந்த முத்தினாலும் பதம் ராகத்தினாலும் உண்டாக்கப்படுவதினால் குவிதலின்றி லேமும் தாமரையும் மலர்ந்து விளங்கின என்பதாம். “எல்லியும் பதவந்தோன்று நிமையவர் உலகம் எய்க்கும்” என்றார் பிறரும். (க௩ச)

தாள்களுந்துடைகளுந் தையலார்மணித்து
தோள்களுமுலைகளுஞ் சோலைகாட்டுவ
நீள்கன வ்ருழைதனரு முகமுநீலக்கண்
வாள்களும்வாய்களும் வாளிகாட்டுமே.

இ-ள். அசோகின் தளிர்களுலே கால்களையும், வாழைகளாலே துடைகளையும், மூங்கில்களாலே பெண்களுடைய அழகிய தோள்களையும், கோங்குட்புகளாலே கொங்கைகளையும் சோலைகள் தோன்றச்செய்வன, சுருங்குளாலே நீண்ட கனமான குழைகளையும், தாமரை மலர்களாலே முகங்களையும், லேமலர்களாலே கறுத்த கண்ணாகிய வாள்களையும், செல்வாம்பல்களாலே வாய்களையும் குணங்கள் தோன்றச் செய்வன. எ-று. (க௩ரு)

திருதிசென்றலைபுன் மதகுசுந்தவும்
பகுதியுட்பகுதியுட் பற்றறுதென
வெகுதிரைப்பேரொலி வேலையேழுமுட்
புகுதினுநிறைவுறு தளவில்பொய்கையே.

இ-ள். திருதிசென்று அலைகள் முழங்குகின்ற நீரை மதகுகள் பாய விடுகிறதினாலும், காலப் பகுதிகள்தோறும் காலப் பகுதிகள்தோறும் நீரைக்கொண்டிருந்தலின், குறைவுபடாதென்று சொல்லும்படி யனேகமான அலைகளில் பெரிய ஒலிகளையுடைய கடல்களேழும் உள்ளே புகுந்தாலும் அப்பொய்கை நிறைவுகொள்ளாது இதினன்ன நீரளவினாலே.

கண்ணேசிகாட்டில் ஒரு குளத்திலுள்ள நீரளவுக்கு ஏழுகடனீரளவும் பற்றாது. வருஷங்கள்தோறும் வயல்களுக்கு மதகின்வழியே நீர் பாய்ந்துகொண்டிருந்தாலும் நீர் வற்றுகிறதில்லையென்க. (க௩சு)

துகிரினுஞ்சிவந்தகாட்டுணைவெண்பேடையோ
கெரினுமலகினு மொடுக்குமீனுடன்
நிகிரியம்புள்புடை பெயரத்தின்சிறை
பகிரினீர்கடையுசப் பெளவமன்னதே.

இ-ள். பவளத்தைப் பார்க்கிலுஞ் சிவப்பான கால்களிரண்டையுடைய வெண்ணிறமான பெட்டையுடனே கால்ககத்தினாலும் வாய் மூக்கினாலும், ஒக்கங்கொண்ட மீனுடனே சக்காவாகப் பட்சின் பக்கத்திலே செல்லுவதான

அந்தத்தின்னிய பொய்கைக் கையினின்றும் வடல்சுளுக்கு கீரை மதகின் வழியே பகுத்துவிட்டால் அந்தரேளவு, கடைகாலத்திலே பொங்கி வருகிற கடலைப்போல்வது. ஏ-று.

அத்தின்னிறை - அத்தின்னிய பொய்கைக்கரை. (க௭௭)

கூடியபிறைலக் கொள்கை கண்டமுன்
முடியவோதிம மொளித்ததாமரை
வாடியவாறுகண் டாவிமாய்ந்திடத்
தேடியசேவறன் னுளந்தெளித்திடும்.

இ-ள். வேறென்றைக் கூடின தன்னில் வேறான சுகங்கொண்டதைக் கண்டுகோபித்துப் பிணங்கின பெட்டையன்னமானது வேறொரு தாமரை மலரிலேபோய் மறைந்துகொண்டது. அப்போது அதிலிருந்த தாமரைமலர் சூவீந்த தன்மையைக்கண்டு தனதுபெட்டை அம்மலரோடு மூடுதலாயிற்று போய்ற்றென்று தானு முயிரைவிட்டு மடியத்தேடிய சேவலன்னத்துக்கு (மற்றொரு பூவிலிருந்து பெட்டையன்னம்) மனந் தெளிவுபெறச்செய்யும். ஏ-று. (க௭௮)

காற்றினிற் கலைந்துயர் சினையிற் கான்றதே
ஞற்றினிற்பறந்த கல் வாவியண்மியே
சேற்றினிற்பழகிய வயலிற்செந்நெலி
ஞற்றினிற்பறப்பன நாலுபாலுமே.

இ-ள். வீசுகிற காற்றினாலே கலைதலாய் உயர்ந்த மாக்கொம்பினின்று மொழுகின தேனானது, ஆற்றைப்போல் பரவி அசன்ற குளத்தைக்கூடிச் சேற்றினாலே இறுகுதலையுடைய வயல்களிலே கட்ட சிவந்த நெற்களினுடைய நாற்றுகளிலே நாலுபக்கத்திலும் போய்ப் பரவுவன. ஏ-று. (க௭௯)

பிணையனவிழியினர் நடைபெறக்கெழீஇத்
துணைபுனரோதிமந் தொடர்ந்துபின்வரத்
திணைபலபடர்ந்துதிண் டேரிழிந்தும்
னிணைமருப்பியாணையி னெருத்தத்தேறினான்.

இ-ள். மான்போலும் கண்ணையுடைய பெண்கள் நடையைத் தானும் பெறுவதாகக்கூடிச் சேவலோடு கூடியிருந்த பெட்டையன்னமானது தொடர்ந்து வருவதான சிலங்கள் பலவுஞ்சென்று தின்னிதான தேரைவிட்டிறங்கி அரிச்சந்திரமகாராஜன் இரண்டு கொம்புகளையுடைய யானையின் பிடரியின்மேலேறினான். ஏ-று. (க௮௦)

இடியெனமுழங்கிட வியம்பியங்களால்
வெடிபடுமுலகமும் விசம்புமென்னரீள்

கொடிக்குருங்குடைகளுங் குழுமக்கொற்றவன்
கடிக்கமற்கங்கையின் கரையைநண்ணினான்.

இ-ள். இடியைப்போல் முழங்குவதாகக் கொட்டுகிற வாத்தியங்களாலே உலகமும் ஆகாயமும் வெடித்துப்போகு மென்னும்படி நீண்ட கொடிக்குருங்குடைகளுந் திரண்டசெல்ல, அரிச்சந்திரமகாராசன் வசனை பரிமளிக்கிற கங்கையாற்றின் கரையைப்போய்ச் சேர்ந்தான். எ-று. (கசக)

முன்னரோர்முனிவரன் மொழிந்தசாபத்தாற்
பன்னகத்தரிதுயிற் பாற்கடற்கணை
பொன்னகர்வளனெலாம் புக்கதாமென
மன்னவன் கங்கையில் வாந்திறங்கினான்.

இ-ள். முற்காலத்திலே ஒரு துருவாசமகாமுனிவர். இட்ட சாபத்தினால், பாம்பின்மேலே மகாவீரனு னு தாங்குவதான திருப்பாற்கடலிலே, தெய்வ லோகத்திலுள்ள செல்வமுழுதும் போனாற்போல், இந்த அரிச்சந்திரமகாராசன் தன் செல்வத்துடனே கங்காநதிக்கரையினருகே வந்திறங்கினான். எ-று. (கசஉ)

மின்னிறநுண்ணிடை மின்னனார்முலைச்
செந்நிறச்சுண்ணமுந் திமிர்ந்தசார்த்தமு
நன்னிறம்குங்குமச் சுவடுந்நண்ணிவான்
மின்னிறமொத்தது விமலநீத்தமே.

இ-ள். அப்பரிசுத்தமான கங்காசலம், மின்னலைப்போற் றுவருவதான ஓளியைக்கொண்ட சிற்றிடைகளையுடைய பெண்கள் தம் கொங்கைகளிலணிந்த சிவந்த நிறத்தைக்கொண்ட கந்தபொடியும், நிறையப்பூசின சந்தனமும், நல்ல நிறத்தையுடைய குங்குமமும் படியக்கொண்டு ஆகாய வில்லினுடைய நிறத்தை யொப்பவாழ்ந்து. எ-று. (கசங)

வரைசெறிவேழமு மாவின்கூட்டமும்
வினாசெறிதார்ப்புய வேந்தர்மக்களும்
பிரசமாமலர்க்குமுற் பேதைமாதரு
மரசனுகங்கைகரீ ராடியேறினர்.

[யானைகளும், குதிரைகளும், இராஜபுத்திரர்களும், பெண்களும்,
அரிச்சந்திரனும், கங்கையில் மூழ்கிக் கரை ஏறினார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். வரைசெறி வேழமும்-மலைகளைப்போல நெருங்கின யானைகளும், மாவின்கூட்டமும் - குதிரைக்கூட்டங்களும், வினாசெறி - வாசனை மிகுந்த, தார் - மாஸையை அணிந்த, புயவேந்தர் மக்களும் - தோள்களையுடைய ராஜகுமாரர்களும், பிரசமாமலர்க்குமுற் - தேன் ஒழுக்கப்பெற்ற சிறந்த புஷ்பங்களைச் சூடிய கூத்தல்களை உடைய, பேதை மாதரும் - பெண்களும், அரசனும்-அரிச்

சந்திரமகாராஜனும், கங்கை நிராடி - கங்கை நதியிலே மூழ்க; யறிஞர் - கரை ஏறிஞர்கள். எ-று. உம்மைகள் - எண்ணும்மைகள்.

‘மா’ மிருகங்களுக்குப் பொதுப்பெயராயினும் சிறப்பினால் குதிரையைக் காட்டிற்று. (கௌச)

அம்மைவேன்மன்னவ ன்ருளினோக்கிலே
மங்கைதன்மற்பினே வமைச்சர்மாண்பினே
வெங்கயற்கட்பெரு வெள்ளத்தோடும்போய்க்
கங்கையைப்பெரும்படைக் கடல்கடந்ததே.

[அரிச்சந்திரன் அருள் கோக்கினாலோ சந்திரவதியின் கற்பினாலோ, மந்திரிகளின் பெருமையினாலோ கங்கையை அந்தப் பெரும் படைக்கடல் கடந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். அம் - அழகிய, கை - கையிலே, வேல் - வேலைத்தாங்கிய, மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனின், அருளின் கோக்கிலே - கருபாதிரிவுத்தடியிலேயோ; மங்கைதன் - சந்திரவதியினுடைய, கற்பினே - கற்பினாலேயோ, அமைச்சர் - மந்திரிகளுடைய, மாண்பினே - (நற்குண நற்செய்கைகளின்) பெருமையினாலேயோ; வெம் - கடுமை ஆகிய, கயல்கள் - கெண்டை மச்சங்கள் பொருந்திய, பெரு வெள்ளத்தோடும்போய் - பெரிய நீர்ப்பெருக்கின் ஊடே சென்று, அப்பெரும்படைக்கடல் - அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய சேனையுடைய, கங்கையைக் கடந்தது - கங்கைநதியைக்கடந்தது. எ-று. ஏ-ஈற்றை.

(அம்மை - அங்கை) “அகமுணாச்செவிகை வாரினிடையன கெடும்” என்ற குத்திரப்படி. ‘அம்மை - கை’ என்றும் பொருள் கொள்ளினும் இழுக்காவாம். ஓசாரங்கள் ஐயப்பொருளில் வந்தன. “கங்கையைப் பெரும்படைக்கடல் கடந்ததே” கங்கையைக் கடல் கடந்தது என்றது சொல் கயம். ()

அன்னமாடுத்துறை யகமும்வாவியும்
வன்னமாமதில்களு மடகூடமும்
பொன்னின்மாமேடையும் பொலிந்துதோன்றவக்
கன்னமாபுரிதனைக் கண்ணினோக்கினான்.

[அகமும், குளமும், மதில்களும், மாடகூடங்களும், மேடைகளும் விளங்கித்தோன்றும் கன்னமாபுரியைக் கண்ணினால் அரிச்சந்திரன் கண்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னம் - அன்னப்பட்டிகள், ஆடும் - விளையாடுகிற, துறை - நீர்த்துறையை உடைய, அகமும் - அகழியும், வாவியும் - குளமும், வன்னம் - அழகிய, மா - பெரிய, மதில்களும் - மதில்களும், மாடகூடமும் - மாடகூடங்களும், பொன்னின் - பொன்மயமான, மாமேடையும் - பெரிய உப்பரிகைகளும், பொலிந்து தோன்ற - விளங்கிக்காண, அக்கன்னமாபுரிதனை - அந்தக்

கன்னமாபுரி என்னும் நகரத்தை, கண்ணின் நோக்கினான் - அரிச்சந்திரன்
கண்ணால் கண்டான். ஏ-று.

‘அகழி’ தோண்டப்பட்டது என்னும் பொருள் உடையது. (கசக)

இந்நகரெந்நகரென்று கூறவே
முன்னவற்றுகூர்ந்திய முனிவர்நோக்கியே
மன்னவசொன்னவன் வல்லியாழ்திரு
நன்னகர்தென நயந்துகூறினார்.

[இந்த ஆர் எந்த ஆர் என்று அரிச்சந்திரன் கேட்க முன் சந்திரவதியைப்
பற்றிக்கூறிய முனிவர்கள் நாங்கள் சொல்லிய அந்தச் சந்திரமதி
வசிக்கும் ஊரே இது என்று கூறினர் என்பதாம்.]

இ-ள். இங்கே - இந்த ஆர், எந்நகர் - எந்த ஊரென்று, கூறவே - அரிச்
சந்திரன்கேட்க, முன் அவற்கு உணர்த்திய முனிவர் - முன்னே அரிச்சந்திர
மகராஜனுக்குத் தெரியப்படுத்தின முனிவர்கள், கேட்கியே - அரிச்சந்திரனைப்
பார்த்து, மன்னவ - ஒ அரசனே, சொன்ன அவ்வல்லி - முன்னமே நாங்கள்
சொல்லிய அச்சந்திரவதி என்னும் வல்லிக்கொடி போன்றவன், வாழ் - வாழ்ந்
திருக்கின்ற, திரு நன்னகர் - அழகிய நல்ல நகரம், நதுவன - இதுதான் என்று,
நயந்து - சந்தோஷத்தோடு, கூறினார் - சொல்லினார்கள். ஏ-று.

‘இது’ என்ற சுட்டு நது என நீண்டுவந்தது. ‘நயந்து’ விருப்பத்தோடும்
என்றும் பொருள் கொள்வர். (கசஎ)

வல்லிதன்னகரிது மன்னவாவெனச்
சொல்லியபொழுதினிற் றுணுக்கமெய்தியே
யல்லியந்தாரினு னவளையின்புறப்
புல்லியகலவியிற் புளகமெய்தினான்.

[முனிவர்கள் இது சந்திரமதி வசிக்கும் நகர் என்றவுடனே அரிச்சந்திரன்
கூசதல் கொண்டு அவளைக் கூடிய புணர்ச்சியிலுள்ள சந்தோஷம்
போல் புளகங்கிதம் கொண்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னவா - அரசனே, வல்லிதன் நகர் இது - சந்திரவதி இருக்
கும் நகரம் இதுதான், என் - என்று, சொல்லிய பொழுதினில் - சொன்ன
போது, அல்லியந்தாரினுள் - அக இதழ்களை உடைய மலர்மாலையுடைய
அரிச்சந்திரமகராஜன், அவளை - அச்சந்திரவதியை, இன்புற - சந்தோஷ
மாக, புல்லிய கலவியில் - கூடிய புணர்ச்சியிலுள்ள சந்தோஷத்தைப்போல்,
புளகம் எய்தினான் - உடம்பெல்லாம் மயிர் புளகித் தலைக்கொண்டான். ஏ-று.

மேற்படி வேறு.

ரணந்தொடர்ந்துவினவர்த்த டங்கடந்துசென்றுவெஞ்
சினந்தொடர்ந்தவெப்பரித் தரிசங்குதந்தனார்தன்முன்

மனந்தொடர்ந்து கொண்டவல்லி மன்னுகன்னமாபுரிக்
கனந்தொடர்ந்தமாமதிற் கபாடவாயிலெய்தினான்.

[சனந்தொடர்ந்துவர வழியெல்லாம் கடந்து கன்னமாபுரிக் கோட்டைவாயிலே
வந்து அரிச்சந்திரன் சேர்ந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். சனம் - பரிசனங்கள், தொடர்ந்து பின்வர - தொடர்ந்து பின்னே
வர, தடங்கடந்து சென்று - வழிமுழுதும் கடந்துபோய், வெம்சினம் தொடர்
ந்த - வெவ்விதான கோபம் கொண்ட, வெம்பர் கடினமான வேகத்தை உடைய
குதிரைப்படையை உடைய, த்ரிசங்கு - திரிசங்கு மகாராஜன், தந்த மைந்தன் -
பெற்ற புத்திரனாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜனின், முன்மனம் தொடர்ந்து
கொண்டவல்லி - முற்றப்பட்ட நல்ல மனமானது விரும்பித் தொடர்புபெற்ற
வல்லிக்கொடி போல்பவனாகிய சந்திரமதி, மன்னும் - இருக்கின்ற, கனம்
தொடர்ந்த - மேகங்கள் சஞ்சரிப்பதான, மாமதில் - பெரிய மதில் சூழ்ந்த, கன்
னமாபுரி - கன்னமாபுரத்தினது, கபாடவாயில் எய்தினான் - கதவை உடைய
கோட்டைவாயிலுக்கு அருகே சென்றான். எ-று.

‘சினந்தொடர்ந்த வெம்பரி’ சத்துருக்களிடத்தே கோபத்தைச் செலுத்து
கின்ற வேகத்தையுடைய குதிரைப்படை என்றும் கூறுவர். “வெம்பரி” பட்
டத்து யானை எனினும் பொருந்தும். ‘த்ரிசங்கு’ மூன்றுமுனை அடிக்கப்பட்ட
டவன் என்னும் காரணம்பற்றி வந்தபெயர் இவன் சூரிய குலத்துதித்த
அரசன். அரிச்சந்திரனுக்குத் தந்தை, ‘கபாடம்’ கதவு. இது வடமொழிப்
பதம். இவை பெரும்பாலும் ஓடிக்கு காய்ச்சீர், காய்ச்சீர், காய்ச்சீர், விளச்
சீர் எனவந்த கலி விருத்தம். (சேக)

மடங்கலுற்றவாயிறோறு மகரதோரணங்களு
மிடங்கணிப்பொறிப்பரப்பு மெண்ணிறந்தமர்மதிற்
கிடங்கடங்கலீலமுங் கிளர்ந்தழந்தகஞ்சமு
மிடங்கருஞ்சணங்குமீ னினங்களும்பெருத்தவே.

[வாயில் முழுதும் மகர தோரணங்களும் வரிசைகளிலெல்லாம் சித்திர
நிறங்களும் அளவில்லாத பெருமையை உடைய மதில்களும்
இருக்கின்றன. அழகிடங்குகளில் எல்லாம் நீலம்,
தாமரை, முதலிய மலர்களும், நீரில் முதலை நீர்
நாய் முதலிய ஜலசாங்களும் மிகுதியாய்
இருக்கின்றன என்பதாம்.]

இ-ள். மடங்கல் உற்ற வாயில் தோறும் - இருபுறத்திலும் சிங்கங்களை
உடைய வாயில் முழுதும், மகர தோரணங்களும் - மகரதோரணங்களும், இட
ங்கணிப் பொறிப்பரப்பும் - சங்கிலிகோத்து நீளக்கட்டியிருக்கும் வரிசைகளி
லெல்லாம் சித்திர நிறங்களும், எண்ணிறந்த மாமதில் - அளவில்லாத பெரு
மையை உடைய மதில்களும், கிடங்கு அடங்க - அக்கிடங்கு முழுவதும், நீல

மும் - நீலோற்பல மலர்களும், கிளர்த்தெழுந்த கஞ்சமும் - நீண்டு மலர்ந்து விளங்குகின்ற தாமரை மலர்களும், இடங்கரும் - அதிலே முதலிலுள்ளும், எணங்கும் - நீர் காய்களும் மீளினவர்களும் - ஜல சாங்களும், பெருந்தவே - மிகுந்திருந்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றை.

"இடங்கணிப் பொறிப்பாப்பு மெண்ணிறந்த மாமதில்" என்றதற்கு, மாமதில் - பெரிய மதில்களில், இடங்கணி - சங்கிலிகளாகக் கட்டப்பட்ட, பொறிப்பாப்பு - மதின் உறுப்புகள், எண்ணிறந்த - பல, என்றும் 'இடங்கணிப் பொறிப்பாப்பும் - சங்கிலியால் இயைத்துக் கட்டப்பட்ட பொறிகளின் மிகுதியும், எண்ணிறந்த மாமதில் - அநேகம் மதில்களும், (அல்லது எண்ணுதற்கரிய சிறப்பையுடைய மதில்களும்) என்றும் பொருள் செய்வர்.

"எண்ணிறந்த மாமதிற் கிடங்கடங்க" என்று ஒரு தொடராகக்கொண்டு, எண்ணுதற்கரிய சிறப்பு வாய்ந்த பெரிய மதிலைக்குடந்த கிடங்குகளில் எல்லாம் என்றும் பொருள் கொள்வர். (480)

நிகரிலாதபொற்குவட்டை யுட்டி நந்துநீணியற
நகரியொங்குந்வைத்ததொத்த நகருமாடகூடமுஞ்
சிகரநீர்வரைதிரிந்த தன்புறஞ்செறித்தநீர்
மகரவாரியொத்தசெம்பொன் மதிலுநீள்கிடங்குமே.

[நகரில் உள்ள வீதிகளும் மாடகூடங்களும் பொன்மலையை உள் குடைந்து வரிசை வரிசையாக வைத்ததுபோல விளங்கும், மதிலும் அடியிலும் சக்கரவான்களியும் பெரும்புறக்கடலும் போல விளங்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். நகரும் - நகரமும், மாடகூடமும் - மாடகூடங்களும், நிகரிலாத - ஒப்பில்லாத, பொற்குவட்டை - பொன்மலையை, உந்திற்று - உள்ளே குடைந்து, நீர் நிறை நகரி எங்கும் - நீண்ட வரிசையான பட்டணமுமுதும், வைத்ததொத்த - வைத்திருக்கிறது போல என, செம்பொன் - செவ்வந்த பொன் நிறமாகிய, மதிலும் - அந்த நகரத்து மதிலும், நீர் கிடங்கும் - நீண்ட அடியிலும், சிகரநீர் வரைதிரிந்த தன்புறம் செறித்தநீர் மகரவாரி ஒத்த - சிகரத்தையுடைய சக்கரவான்களியையும் அச்சக்கரவான்களுக்கு அப்புறமாகத் திரண்டுள்ள நீரான மகர மீன்னைக்கொண்ட பெரும்புறக்கடலையும் ஒத்திருக்கின்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றை.

"உந்திற்று" உள்ளே துவாரம் செய்து என்றும் ஆம். (481)

பங்கபச்சகாயவண்ண நன்குலப்பகேத
வங்கண்வாணகத்துநின்றொ ராறழைத்தனன்முன
மங்கையைப்பயந்தமன்னன் மாநகர்க்குளெண்ணிலாக்
கங்கைதந்துளானெனக் கலித்தகேதனங்களை.

[சூரியன் குலத்துதித்த பகீரதன் ஆகாயத்திலிருந்து ஒரு கங்கையைத் தான் கொண்டுவந்தான். சந்திரவதியைப்பெற்ற சந்திரதயன் இப்பொழுது பல கங்கைகளைக் கொண்டுவந்திருக்கிறான் என்று சொல்லும்படி கொடிகள் ஒலித்தன என்பதாம்.]

இ-ன். பங்கயச்சகாய அண்ணல் தன் - தாமரைக்குத் துணையான சூரியனின், குலப்பகீரதன் - குலத்திலே தோன்றிய பகீரத அரசன், முனம்-முன் நாளிலே, அங்கண் - அழகிதான இடத்தை உடைய, வானகத்து நின்ற-ஆகாயத்தில் இருந்து, ஒரு ஆறு அழைத்தனன் - ஒரு ஆற்றை உலகத்திலே வரும்படிச்செய்தான்; (இப்பொழுது) மங்கையைப்பயந்த மன்னன் - சந்திரவதியைப்பெற்ற சந்திரதய அரசன், மாநகர்குள் - தன்னுடைய பெரிய ககருக்குள், எண்ணிலா - கணக்கற்ற, கங்கையைத் தந்துளான் என - கங்காநதி களை வாவழைத்திருக்கிறான் என்று சொல்லும்படி, கேதனங்கள் - கொடிகள், கலித்த - ஒலித்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘பங்கயம்’ - தாமரை. சேற்றிலே தோன்றுவது என்னும் காரணம் பற்றி வந்தபெயர் இது வடமொழி, ‘பகீரதன்’ சகரனின்போன்; ‘மங்கை’ பெண்களின் பருவப்பெயர், இஃது ஏழு பருவங்களில் ஒன்று; இங்கு ஆகுபெயராய்ச் சந்திரவதியைக் குறித்தது. (கௌட)

விண்டலத்துமாதரிந்த மேதினிக்கிறங்கவு
மண்டலத்துமாதர்வானின் வண்மைசென்றுகாணவுங்
கொண்டல்விண்டெழுச்சமைத்த கூடமாகோபுர
மண்டரண்டமுடறுத்த தற்குமப்புறத்தவே.

[தேவமாதர்கள் பூமியிலிறங்கவும், பூலோக மாதர்கள் பொன்னுலக அழகைப் பார்க்கவும், அனுசுலமாகும்படி கூடங்களும் மாடங்களும் கோபுரங்களும் அண்டங்களுக்கு அப்புறமும் பிளந்து சென்றிருக்கின்றன என்பதாம்.]

இ-ன். விண்டலத்து மாதர் - ஆகாயத்திலுள்ள பெண்தன், இந்த மேதினிக்கு இறங்கவும் - இந்தப் பூமியிலே வந்து இறங்கவும்; மண்டலத்து மாதர் - பூமியில் இருக்கிற பெண்கள், வானின் - தேவலோகத்தின், வண்மை - அழகை, சென்று காணவும் - அங்கே போய்ப்பார்க்கவும், கொண்டல் விண்டு எழ - மேகமண்டலத்தைப் பிளந்து அதற்கும் மேலே எழும்படி, சமைத்த - செய்திருக்கிற, கூடம் - கூடங்களும், மாடம் - மாடங்களும், கோபுரம் - கோபுரங்களும், (எல்லாம்) அண்டரண்டம் ஊடு அறுத்து - எல்லா அண்டங்களுக்கு மேலிட்டிச்சென்று, அதற்கும் அப்புறத்த - அங்குள்ள லோகங்களுக்கும் அப்பால் உயர்ந்திருக்கின்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘மேதினி’ பூமி, மதுகை டவர்களின் மேதநினால் களைந்தமையின் பூமிக்கு ‘மேதினி’ என்னும் பேர் எய்தியது. (கௌட)

நெடியமாடநேத்திரத்தி னிரைவகுத்தசாளரத்
திரையின்மாதரெழின்முதங்க னெங்கனும்விளங்குதற்
கடி.கொள்வெற்பின்மீதெழுந்த கதிர் தனைத்துளைத்ததி
னடுவுதித்தநளிர்மதிக்கு நிரொனப்பொலிந்தவே.

[பெரிய மாடங்களின் கண்கள்போல் அமைந்திருக்கின்ற சாளரத்தில்
பெண்கள் முகம் தோன்றதல் உதயகிரியிலே தோன்றிய
சூரியனைத் துளைத்து அதின் நடுவில் தோன்றும் சந்
திரனுக்கு ஒப்பாக விளங்கிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். நெடிய மாடம் நேத்திரத்தின் - நீண்ட மாளிகைகளில் கண்கள்
போல், நிரைவகுத்த சாளரத்தினடியில் - விரைவாகச் செய்திருக்கிற சன்
னங்களின் இடங்களிலே, மாதர் - பெண்களினுடைய, எழில் முகங்கள்-
அழகிய முகங்கள், எங்கனும் விளங்குதல் - எவ்விடத்தும் விளங்குதலானது,
கடிகொள் - ஒளியைக்கொண்ட, வெற்பின்மீது - உதயகிரிமேலே, எழுந்த-
தோன்றிய, கதிர் தனை - சூரியனை, துளைத்து - துவாரம்செய்து, அதின் நடுவு-
அதன் நடுவில், உதித்த நளிர்மதிக்கு - உதயமான சூரியர்ந்த சந்திரனுக்கு,
நிரொன - சரி என்று சொல்லும்படி, பொலிந்த - விளங்கின. எ-று. ஏ - ஈற்
தகை. (கடுச)

அலங்கரங்குவேலினுள் னீகவெள்ளமந்நகர்ப்
பொலங்கலந்தமாமதிற் புறம்பெலாநிறைந்துபி
னிலங்கவார்த்திடச்செறிந்த நீலவேலையேழுமோர்
பிலங்கலந்ததென்னவே பெருத்தவாயில்புக்கதே.

[அரிச்சந்திரனின் சேனை மதில்களுக்கெல்லாம் புறம்பே சூழ்ந்து தங்கிப்
பின்பு கோட்டை வாயிலுக்குள் நுழைந்தது உலகத்தையே விழுங்க
வரும் ஏழு கருங்கடலும் ஒரு பிலத்துக்குள் நுழைவதுபோல்
இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். அலங்கல் தங்கு வேலினுள் - வெற்றிமாலை தங்கிய வேலாயுதத்
தை உடைய அரிச்சந்திர மகாராஜனின், அனீகவெள்ளம் - சேனைக்கடல்,
அந்நகர் - அந்த நகரத்தின், பொலம் கலந்த - பொன்னிறமான அழகு கலந்
துன்ன, மாமதிற் புறம்பு எல்லாம் - பெரிய மீதில்களுக்கு அப்புறம் எல்லாம்,
நிறைந்து - நிரம்புதலாகி, பின் - பின்பு, நிலங்கவார்த்திடச் செறிந்த - உலகத்
தையே முற்றும் விழுக்கிவிடும்படி நெருங்கிய, நீலவேலை ஏழும் - நீல நிறக்
கடல்கள் ஏழும், ஒரு பிலம் கலந்த தென்னவே - ஒரு குகைக்குள் போய்ப்
புகுத்தாற்போல, பெருத்த வாயில் புக்கது - பெரிதாயுள்ள கோட்டைவாயிலுக்
குள் புகுத்தது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'பொலம்' - பொன் கீறம், அழகு 'அலங்கல்' - மாலை. இங்கு வெற்றி
மாலையைக் குறித்தது. வெற்றிபெற்றார் அணிவது 'வாகை மாலை' இதனை

“எள்ளினரைச் சேர்ப்பொருது செகுத்த வென்றி வாகையும்” என்பதனால் அறியலாம். (கடுகி)

தோரணத்துநீழன்மன்னு சோதிரத்வேதிகைப்
பூரணக்குடங்களும்பொ லீந்திலங்குதிபமும்
காரணத்தமைச்சர்தந்தெ ருக்களுங்கடந்துபோய்
வாரணத்திழிந்துமன்னன் மண்டபத்திலெய்தினான்.

[அரிச்சந்திரன், மதிதயனின் நகருக்குள் வீதிகளை எல்லாம் கடந்து யானையை விட்டு இறங்கி சந்திரதயனுடைய சபா மண்டபத் துக்குள் சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், தோரணத்து நீழல் மன்னும்-தோரணங்களின் காந்தி வீசுவதாயிருக்கிற, சோதி - பிரகாசத்தைக்கொண்ட, மத்வேதிகை - மாணிக்கத் திண்ணைகளின்மேலே, பூரணக் குடங்களும்- (விளங்குகின்ற) நிறை குடங்களும், பொலிந்து இலங்கு தீபமும் - பிரகாசத் தோடு விளங்கும் விளக்குகளும், காரணத்து - நாட்டை ஆள்வதற்கு பெரும் உதவியாயிருக்கின்ற, அமைச்சர் தம் - மந்திரிகளுடைய, தெருக்களும்-தெருவு களையும், கடந்துபோய் - கடந்து சென்று, வாரணத்திழிந்து - யானையை விட் டிறங்கி, மண்டபத்தில் எய்தினான் - சபா மண்டபத்திற்குள் புகுந்தான். எ-று.

‘நிழல்’ என்பது “நீழல்” என முதல் நீண்டது. பூரணக்குடங்கள், பகல் விளக்கு. தோரணம் இவைகள் மங்கலத்தைக் காட்டும் குறிகள். (கடுகி)

தருவிருந்தகரனிருந்த சபைகொண்மண்டபத்திலே
மருகன்வந்துபுகுதலுந்தன் மனமகிழ்ந்துமதிதய
னருகிருந்தவரசரோடு மாதனத்திருந்துபோ
யிருகரங்களிறுகண்பி னெதிர்படந்துதழுவினான்.

[சந்திரதயன் தன் மருமகனாகிய அரிச்சந்திரன் வந்தது மண்டபத்தில் புகுந்ததும், சந்தோஷப்பட்டு சூழ்ந்திருந்த அரசர்களோடும் ஆதானத்தை விட்டெழுந்து போய் இரு கைகளாலும் கட்டித்தழுவினான் என்பதாம்.]

இ-ள். தரு இருந்த கான் - கற்பகத்தருவின் செயல் குடிக்கொண்டிருக்கப் பெற்ற கையை உடைய சந்திரதய அரசன், சபைகொண் மண்டபத்திலே-சபை கூடியிருக்கிற கொலுமண்டபத்துக்குள்ளே, மருகன் வந்து புகுதலும் - மரு மகனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜன் வந்து புகுந்த உடனே, மதிதயன் - அரிச்சந் திரதய அரசன், மனமகிழ்ந்து - மனது சந்தோஷித்து, அருகிருந்த அரச ரோடு - தனது பக்கத்திலிருந்த அரசர்களுடனே, ஆதனத்திருந்துபோய் - சிங் காதனத்தைவிட்டு எழுந்துபோய், நண்பின் எதிர்ப் பட்ட - அன்போடு எதிர் கொண்டு சென்று, இருவர்களிறுக - இருகைகளாலும் இறக, தழுவினான்- ஆலிங்கனம் செய்தான். எ-று.

கொடுக்குத் தன்மைக்கு, கார், தரு, தேனு, முதலியவற்றை ஒப்புக்கூறு தல் மரபு, இச்செய்யுளில் தருவைக் கூறினார், தரு என்றது கற்பகத்தருவை. இரப்பவர்க்குத் தன்னிடத்து இருந்து உண்டாக்கி இல்லை என்னுத தருத் தன்மை யுடையதாதலின் 'கற்பகம்' என்று பெயராயது. கற்பகம் என்பதற்கே உண்டாக்குவது என்பது பொருளாம். இது வடமொழி. (கடுஎ)

முனிவருக்குமாசருக்கு முழுதுமா தனங்கொடுத்தி
தினிதுகூறியவ்வணி யாவருமிருந்தபி
னனிகவேலைமதிதயன்ற னாதனத்திருந்துளங்
கனியவாசமுகமலர்ந்து கண்களிப்பனோக்கினுன்.

[வந்த முனிவர்களுக்கு அரசர்களுக்கும் அவர் அவர்களுக்குத் தக்கபடி ஆதனம் கொடுத்து, தானும் இருந்துகொண்டு மனது சந்தோ பித்து முகமலர்ந்து கண்களிக்க நோக்கினுன் என்பதாம்.]

இ-ள். முனிவருக்கும் - (அரிச்சந்திரனோடு கூடவந்த) முனிவர்களுக்கும், அரசருக்கும் - அரசர்களுக்கும், முழுதும் ஆதனம் கொடுத்து - முழுமையும் இருக்குமாறு ஆதனம் தந்து, இனிது கூறி-உபசாரவார்த்தைகள் சொல்லி, அவ்வணி - அவர் அவர்கள் இருக்கும் இடங்களிலே, யாவரும் இருந்தபின்-எல்லோரும் இருந்த பிற்பாடு, அனிகவேலை மதிதயன் - சேனசமுத்திரத்தை உடைய சந்திரதய அரசன், தன் ஆதனத்திருந்து - தன்னுடைய சிங்காதனத்தி லிருந்துகொண்டு, உளம் கனிய - மனம் உருக, வாசமுகமலர்ந்து - அழகு குழுகொண்ட முகமானது மலர்ச்சி அடைந்து, கண்களிப்ப-கண்கள் சந்தோஷமடைய, நோக்கினுன் - பார்த்தான். -று.

உம்மைகள் எண்ணும்மைகள், 'வாசமுகமலர்ந்து' வாசமுடைய செந்தாமரைபோல முகமலர்ச்சி கொண்டு, என்றும் பொருள் கூறவர். (கடுஅ)

வெற்றிமன்னனும்மணம் விரும்பிவந்தமன்னருஞ்
சுற்றிநின்றமாதருந் துலங்குதாரமைச்சரும்
பற்றியுற்றெதிர்த்தகண்கள் பசுமரத்திலாணிபோற்
சுற்றிமைக்கலா துவள்ள றன்முகத்தைநோக்கினார்.

[சந்திரதய அரசனும் சுயம்வரத்துக்கு வந்த மற்ற அரசர்களும் சூழ்ந்துள்ள பெண்களும் மத்திரிகளும் வைத்த கண்ணை மாற்றமுடியாது இமை யாமல் அரிச்சந்திரனையே பார்த்துக் கொண்டிருந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வெற்றி மன்னனும் - ஜெயத்தை உடைய சந்திரதய அரசனும், மணம் விரும்பிவந்த மன்னரும் - கலியாணத்தை இச்சித்து வந்த அரசர்களும், சுற்றி நின்ற மாதரும் - சுற்றி நின்ற பெண்களும், துலங்கு - விளங்குகின்ற, தார் - மாலையணிந்த, அவமைச்சரும் - மத்திரிகளும், பற்றியுற்றெதிர்த்த கண்கள் - அன்புகொண்டு பார்த்த கண்கள், பசுமரத்தில் ஆணிபோல் - பச்சைமரத்தில் ஆணி, அறைந்ததுபோல் சிறிதும் வைத்த கண்ணை மாற்றமுடியாதபடி,

சத்ரிமைக்கலாது - சிறிதும் இமையாமலும், வள்ளல் தன் முகத்தை-ஈகையிற் சிறந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய முகத்தையே, நோக்கினார் - பார்த்தார்கள்; ஏ-று, உம்மைகள் - எண்ணும்மைகள்.

‘பசுமரத்தாணி’ அடித்த இடத்திலிருந்தும் சிறிதும் அசைக்க முடியாத படி இறகி இருக்கும். (கடுக)

அறுசீர்க்கழிநெடிலடி யாசிய விருத்தம்.

மாந்தருமாதாரா மன்னருமமைச்சர்தா மு
மேந்தலைப்பார்த்தகண்க ளிமைத்திலர்பிறி துநோக்கார்
மாந்தளிரணையமேனி வாணுதலிரதியென்பார்
காந்தனுமிவனேவேறு காமனுமுளனேவென்பார்.

[ஆடவரும் பெண்களும் அரசர்களும் மந்திரிகளும் அரசனைப் பார்த்த கண்ணை இமைக்காமலும் வேறு ஒன்றையும் பார்க்காமலும் இரத்திதேவிக்கு நாயகன் இவன்தான் வேறு காமன் என்பவன் இல்லை என்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். மாந்தருட் - புருஷர்களும், மாதாரும் - பெண்களும், மன்னரும் - அரசர்களும், அமைச்சர் தாமும் - மந்திரிகளும், வந்தலைப்பார்த்த கண்கள் - அரிச்சந்திரமகாராஜனைப் பார்த்த கண்களை, இமைத்திலர் - இமைக்கவில்லை, பிறிது நோக்கார் - வேறொன்றையும் பார்க்காதவர்களாகி, மாந்தளிர் அணையமேனி - மாந்தளிரைப்போலும் தேகத்தையுடைய, வாணுதல் - ஒளி பொருந்திய நெற்றியை உடைய, இரதி என்பான் - இரத்திதேவி என்பவளுக்கு, காந்தனும் இவனே - நாயகனும் இவன்தான், வேறு காமனும் உளனோ என்பார் - இவனே அல்லாமல் வேறு மன்னதனும் உண்டோ என்பார்கள். ஏ-று. உளனோ என்றதில் உள்ள ஓகாரம் தெரிநிலைப் பொருளது. இதனையே வினாப் பொருளென்றும் கூறுவர்; உம்மைகள் எண்ணும்மைகள்.

இவை பெரும்பாலும், வினச்சீர், மாச்சீர், மாச்சீர், வினச்சீர், மாச்சீர், மாச்சீர் என்னும் ஆறுசீர்கள் கொண்ட அடியால் வந்த அறுசீர்க்கழிநெடிலடி ஆசிய விருத்தம். (கசு)

சித்திரம்போலமன்ன னிருந்தனன் நிகைத்தும்வேறோ
ருத்தரமுரையானாகி யுள்ளுளேமகிழ்ச்சிபொங்க
வத்திரசிழியாண்மேனா ளருந்தவமுடையாளாயி
னித்திறப்புயமுமார்பு மெய்துமென்றெண்ணி நைந்தான்.

[சந்திரதய அரசன், வேறு ஒன்றும் பேசாது சித்திரம்போல் இருந்து. சந்திரவதி முன்னாள் கல்ல தவத்தைச் செய்தவனானால் இந்த அரிச்சந்திரனுடைய புயத்தையும் மாற்பையும் பொருந்தவான் என்று உள்ளத்தில் மகிழ்ச்சியும் வருத்தமும் கொண்டிருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். சித்திரம்போல மன்னன் இருந்தனன் - சந்திரதய அரசன் அரிச்சந்திரனின் அழகில் மயங்கி சித்திரம்போல இருந்தான்; நிகைத்தும் - மறங்

தும், வேறோர் - வேறொரு, உத்தரம் உரையானாகி - வார்த்தையும் சொல்லா தவனாகி, உள்ளுளே - உள்ளுக்குள்ளே, மகிழ்ச்சி பொங்க - சந்தோஷம் அதி சப்பட, அத்திரவிழியான் - அம்புபோலும் கண்ணையுடைய சந்திரவதியான வன், மேல்நான் - முன் நாளில், அருந்தவம் உடையாளாயின் - அரிய தவத் தைச் செய்தவனாக இருப்பாளேயானால், இத்திருப்பயமும் மார்பும் - அந்த அழகிய அரிச்சந்திரனுடைய தோள்களையும் மார்பையும், எய்தும் - சேர்வான், என்று எண்ணி - என்று, ஆலோசித்து, நைந்தான் - (எங்கே இவனை நாயக னாக அடையாமற் போகின்றாளோ என்று வருந்தினான். எ-று.

‘மறத்தும்’ என்றதில் உள்ள உம்மை உயர்வுச்சிறப்புப் பொருளது. அரிச் சந்திரன் அழகைக்கண்டு மகிழ்ந்தான் தன்மகன் எங்கே அரிச்சந்திரனை நாயக னாக அடையாமற் போய்விடுகிறானோ என்று நினைந்து நைந்தான் என்பது. “மேளுன்” என்றது முற்பிறப்பைக் குறிக்கின்றது. இப்பிறப்பில் இன்ப தன் பங்கள் முற்பிறப்பின் நல்வினை தீயினையைச் சம்பந்தித்தா யிருக்கும் என்பது சித்தாந்தம். (ககக)

சிவனமங்குநளிச்செய்த திருவுளப்படியேகாண்ப
திவன் நன்கெய்துமாயி னேழையுமியானுஞ்செய்த
தவமுமாதவமாமல்லாற் தவமுமென்றனைபைப்பேறு
மவமெனவெண்ணியெண்ணி யளவிலாதழுங்கலுற்றான்.

[சிவபெருமான் அருளிய திருவுளப்படி இவன் காண நேர்ந்தால் என்மகனும் நானும் செய்ததவம் பெரிய தவமே இல்லாமற் போனால் என் தவமும் நான் புத்திரியைப் பெற்றதும் வீண் என்று கிலேசிக்கல் ஆளுன் என்பதாம்.]

இ-ள். சிவன் நமக்கு அருளிச்செய்த - சிவபெருமான் நமக்கு அருளிச் செய்த, திரு உளப்படியே - அவர் திரு உள்ளப்படியே, காண்பது - (நமது புதல்வியின் கழுத்திலுள்ள மாங்கல்யத்தை) கண்டு கொள்வது, இவன் தனக்கு எய்தும் ஆகின் - இந்த அரிச்சந்திரமகராஜனுக்குக் கூடுமானால்; ஏழையும் யாலும் செய்த - நம்முடைய பெண்ணும் நாமும் செய்த, தவமும் மாதவமாம் - தவமும் பெரிய தவமாகும், அல்லால் - அதை இவன் காணக்கூடாததாக ஆகுமானால், தவமும் என் தனையைப்பேறும் - நான் செய்த தவமும் நான் புத்திரியைப்பெற்றதும், அவம் என - வீணானது என்று, எண்ணி எண்ணி- நினைத்து நினைத்து, அளவிலாது அழுங்கல் உற்றான் - கணக்கிலாத் துயரங் கொண்டான். எ-று.

‘அழுங்கல்’ வருத்தமும் ஆம்.

(ககஉ)

காளை தன் முகத்தை நோக்கிக் கடவதொன் றில்லைவெயம்மால் வேலைவென் றிலங்குகண்ணன் விதித்தவாறளித்தும்யாமே வானைவென் றிலங்குகண்ணன் மாமணக்காவணத்துள் நானைவந்தெய்துமின்று நடமினுஞ்சார்பிலென்றான்.

[சந்திரதயன் இனி எம்மால் செய்யக்கூடியது ஒன்றில்லை சிவபெருமான் சொல்லியபடி நாங்கள் கொடுப்போம். நாளை சந்திரவதி மணப்பந் தலில் வருவான் இன்று நீங்கள் உங்களுடம்போய் நாளை வாருங்கள் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். காளை தன் முகத்தை கோக்கி - சந்திரதய அரசன், யௌவன புருஷனான அரிச்சந்திரமகாராஜனின் முகத்தைப்பார்த்து, எம்மால் - இனி எம்மால், கடவது ஒன்று இல்லை - செய்யத்தக்கது ஒன்றும் இல்லை, வேளை வென்று இலங்கு கண்ணான் - மன்மதனை எரித்து வினங்குகின்ற நெற்றிக் கண்ணையுடைய சிவபெருமான், விதித்தவாறு அளித்தும் யாமே - அருளிச் செய்தபடியே நாங்கள் கொடுப்போம்; வானை - வாளாயுதத்தை, வென்று இலங் கும் - சயித்து விளங்குகின்ற, கண்ணான் - கண்ணையுடைய சந்திரவதியான வள், மாமணக்காவணத்துள் - பெரிய கல்யாணப் பந்தலுக்குள்ளே நாளை வந்து எய்தும் - நாளையத்தினம் வந்து சேர்வான், இன்று - இன்றைக்கு, நாம் சார்பில் - உங்கள் ஜாக்கைகளுக்கு, நடமின் என்றான். நடவுங்கள் என்று கூறி னான். எ-று.

‘காளை’ உவமை ஆகுபெயர். காளையை ஒத்தவன் எனவிரியும். இங்கு அரிச்சந்திரனைக் குறித்தது. (கக௩)

கைத்தலஞ்சற்றுநீட்டி. மதிதயன்கட்டுரைக்கத் தத்தமக்களித்தசார்பிற் சார்ந்தனரரசரெல்லா முத்தமகுணத்தினானு மோங்குமண்டபத்தினிங்கி மத்தகக்களிற்றிலேறி மாளிகையிடத்துச்சார்ந்தான்.

[சந்திரதயன் இந்தவிதமாகச் சொன்னவுடனே அரசர்கள் எல்லாம் தம் தம் இடம்போய்ச் சேர்ந்தார்கள். அரிச்சந்திரனும் சபா மண்டபத்தை விட்டு யானைமேலேறித் தான் இருப் பதற்கேற்பட்ட மாளிகை சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மதிதயன் - சந்திரதய அரசன், கைத்தலம் சற்று நீட்டி - இந்த விதமாக சிறிது கையை நீட்டி, கட்டுரைக்க - உறுதிவார்த்தை சொல்லவே, அரசர் எல்லாம் - அரசர்கள் எல்லோரும், தத்தமக்கு அளித்த சார்பில் - தங்கள் தங்களுக்கு அமைத்து விட்டிருக்கிற இடங்களுக்கு, சார்ந்தனர் - போய்ச்சேர்ந் தார்கள், உத்தம குணத்தினானும் - உத்தமமான குணங்களையுடைய அரிச்சந் திரமகாராஜனும், ஒங்கு மண்டபத்தின் நீங்கி - உயர்ந்துள்ள சபாமண்டபத்தி னின்றும் நீங்கி, மத்தகக்களிற்றில் ஏறி - கும்பங்களையுடைய யானைமேல் ஏறிக்கொண்டு, மாளிகை இடத்துச் சார்ந்தான் - தான் இருப்பதற்குக் குறித்த மாளிகையில் போய்ச்சேர்ந்தான். எ-று. (கக௪)

வாரணத்தண்ணிலேக மதிதயனவையிலுற்ற
காரணமனைத்துங்கேட்டுக் காரிகைபொரித்தியோடித்

தோரணவாயின்கித் தடியிடை யமுதச்செஞ்சொற்
பூரணக் களபக்கொங்கைப் பூவைதன் கோயில்புக்காள்.

[யானைமேல் ஏறிக்கொண்டு அரிச்சந்திரன் போகவே, சந்திரதயன் சபையில்
நடந்தவற்றை எல்லாம் கேட்டு ஒருபெண் சந்திரவதியின் மாளிகைக்கு
ஒடிப்போய்ச் சேர்ந்தாள், என்பதாம்.]

இ-ள். வாரணத்து - யானையின்மேல், அண்ணல் ஏக - அரிச்சந்திரன்
ஏறிக்கொண்டு செல்ல, மதிதயன் அனுவயில் - சந்திரதய அரசனின் சபை
யிலே, உற்ற காரணம் அனைத்தும் - நடந்த காரணங்கள் எல்லாவற்றையும்,
காரிகை ஒருத்தி கேட்டு - ஒருபெண்ணானவள் கேட்டு, தோரணவாயில் நீங்கி-
தோரணம் கடடி இருக்கிற வாயிலேக்கடந்து, துடி இடை - உடுக்கைபோலும்
இடையும், அமுதச்செஞ்சொல் - அமுதம்போலும் செவ்விய சொல்லும்,
பூரணக் களபக்கொங்கை - பூரித்து முற்றும் வளர்ந்த சந்தனச்சேறு பூசின
கொங்கைகளுங் கொண்ட, பூவை தன் கோயில் - பூவையைப்போலும் சந்திர
வதி இருக்கும் கோயிலுக்குள்ளே, ஒடிப்புக்காள். விரைந்து சென்று புருந்
தாள். ஏ-று.

‘பூவை’ ஆகுபெயர், ‘துடியிடை’ ‘அமுதச் செஞ்சொல்’ என்பன உவ
மைத்தொகை. (ககடு)

புக்கவடன்னை நோக்கிப் பொற்கொடியதரசியத்திங்
கிக்கணத்தோடிவந்த வருத்தியென்னியம்புகென்ன
வக்கணத்தரிவைசெம்பொனடியைத்தன்முடியிற்சூட்டிப்
பக்கமுமிடமும்பார்த்துப் பவளவாய்பதைத்துரைப்பாள்.

[வந்தவளைப்பார்த்து இங்கு இவ்வளவு அவசரமாக வருதற்குக் காரணம்
என்னவென்று கேட்க வந்தவள் வணங்கி நாலு பக்கமும் பார்த்து
வாய்பதைத்துச் சொல்லுமாறாள், என்பதாம்.]

இ-ள். புக்கவன் தன்னை - அப்படி அவசரப்பட்டுப் புருந்த அந்தப்
பெண்ணை, நோக்கி - பார்த்து, பொற்கொடி அநிசயித்து - பொன்கொடி
போல்பொன்ன சந்திரவதி ஆச்சரியப்பட்டு, இங்கு - இந்த இடத்திற்கு, இக்க
ணத்து - இந்தச் சமையத்திலே, ஒடிவந்த அருத்தி என் - விரைந்து ஒடி வரு
தற்கு என்னகாரணம், இயம்புகென்ன - சொல்லென்று கேட்க, அக்கணத்து-
அப்படிச்சொன்ன அனவிலே, அரிவை - சந்திரவதியினுடைய, செம்பொன்
அடியை - செம்பொன்மயமான பாதங்களை, தன் முடியிற் சூட்டி-(அப்பெண்)
தனது தலையிலே சூடி வணங்கி, பக்கமும் இடமும் பார்த்து - நாலு பக்கமும்
இடங்களும் பார்த்து, பவளவாய் - பவளம்போலும் வாயானது, பதைத்து-
பதைப்பதைத்து, உரைப்பாள் - சொல்லுகின்றாள். ஏ-று. ‘புரு’ என்னும்
பகுதி ஒற்று இரட்டி வினையாலினையும் பெயராயிற்று.

“பொற்கொடி” உவமை ஆகுபெயர். பொன்கொடி போல்பவன், என்ப
தாம். ‘அருத்தி’ என்றது விருப்பமும் ஆம். ‘இயம்புக - என்ன’ ‘இயம்பு

கென்ன' என்றாயிற்று நிலைமொழியிற்று உயிர்செட்டது. 'அரிவை' பெண்களின் பருவப்பெயர் இங்கு ஆகுபெயராய் சந்திரவதியைக் குறித்தது. 'பவனவாய்' உருவுவமத்தொகை. (ககக).

செந்திருவணையாயுண்ணைத் திருமணமுடிக்கவேண்டி வந்தனரனே கர்ந்த மன்னவன்சபையிற்புக்கா ரந்தான் வர்கடம்மி லடலரிச்சந்திரன் நன் சந்தரமுதக்கண்டிங்கே வரமனநுணிந்திலேனே.

[லட்சுமிபோன்றவளே உன்னைக் கல்யாணம் செய்துகொள்ள விரும்பி நமது மன்னன் சபைக்கு அநேக அரசர்கள் வந்திருந்தார்கள் அவர்களில் அரிச்சந்திரன் என்னும் அரசனைக் கண்டபின் இங்குவர மனம் துணியவில்லை என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். செந்திரு அணையாய் - செவ்விய லட்சுமிபோலும் அழகு உடையவளே, உன்னைத் திருமணம் முடிக்கவேண்டி - உன்னைத் திருக்கல்யாணம் செய்துகொள்ள விரும்பி, வந்தனர் அநேகர் - அநேக அரசர்கள் வந்தார்கள், நம்தம் மன்னவன் சபையில் புக்கார் - நம்முடைய அரசனின் சபாமண்டபத் திலே புருந்து இருந்தார்கள்; அந்த மன்னவர்கள் தம்மில் - அப்படி வந்த அரசர்களுக்குள்ளே, அடல் அரிச்சந்திரன் தன் - வெற்றிகொண்ட அரிச்சந்திர மகாராஜனுடைய, சந்தரமுதக்கண்டு - அழகிதான முகத்தை நான் பார்த்த பின்பு, இங்கேவா - இங்கே உன்னிடத்திற்கு வர, மனம் துணிந்திலேனே - இங்கே வர மனம் துணியவில்லை. ஏ-று' ஏ - ஈற்றரசு.

ந ஏகர் - அநேகர், பலரென்பது பொருள், ஏகர் - ஒருவர், 'ந' எதிர்மறை உபசர்க்கம். அவன் அழகைக்கண்டபின் அதைவிட்டு இங்குவர மனம் துணிய வில்லை என்று வந்தவர் கூறினான். (ககௌ)

உடுக்குநீருலகமேழு மொன்றின்மேலொன்றைவைத்தே வடுக்குநீள்புயமுஞ்செய்யா ளானியுமனமுந்தாவிப் படுக்கும்வாள்விழியுமார்பும் பரிசிலர்மகிழநாளுங் கொடுக்கும்வார்கரமுமாத ருளமெலாங்கொள்ளுகொள்ளும்.

[ஏழு உலகங்களையும் ஒன்றன்மேலொன்று அடிக்கத்தக்க நீண்ட புயமும் லட்சுமிதேவியின் உயிரும் மனமும் சென்று பொருந்தும் கண்களும் மார்பும், நீண்ட கையும் பெண்கள் மனதைக் கொள்ளையிடும் என்பதாம்.]

இ-ள். உடுக்கு நீர் உலகம் ஏழும் - கடல்நீராத் சூழப்பட்ட இந்த ஏழு உலகங்களையும், ஒன்றின்மேல் ஒன்றை வைத்தே - ஒன்றன்மேல் ஒன்றாக வைத்து, அடுக்கும் - அடிக்கத்தக்க, நீள்புயமும் - நீண்ட புதுங்களும், செய்யாள் - லட்சுமிதேவியின், ஆவியும் மனமுந்தாவி - உயிரும் மனமும் தாவுத

லாசி, படுக்கும் - தங்கத்தக்க, வாள்வீழியும் மார்பும் - ஒளிசொண்ட கண்களும் மார்பும், பரிசிலர் - யாசகர், மகிழ - சந்தோஷப்படுப்படி, நாளும் கொடுக்கும் - தினந்தோறும் கொடுப்பதாயி, வாரகரமும் - நீண்ட கைகளும், மாதர்-பெண் களினுடைய, உளமெலாம் - மனதை எல்லாம், கொள்ளை கொள்ளும்-கொள்ளை இடுவதாகும். எ-று.

“உடுக்கு நீருலகமேழும் ஒன்றின்மேல் ஒன்றை வைத்தே வடுக்கு நீன் புயம் - என்பதற்கு, கடலாற் குழப்பட்ட எழுலகங்கனையும் ஒன்றன்மேலே ஒன்றை வைத்து அடுக்கியது போலும் விளங்குகின்ற நீண்டபுயம்” என்றும் பொருள் கூறுவர். ‘உளமெலாம்’ ‘உள்ளம்’ எனற்பாலது ‘உள்’ மெனவாயது தொகுத்தல் விகாரம். (கசஅ)

திருக்கிளர்முகமும்வோர்வுஞ் சிறந்தசெம்பவளவாயு
மருக்கிளர்மாலையார் பு மகரகுண்டலமுங்காதுஞ்
சுருக்கியமருங்குங்கண்டாற் றுடியிடைமடவாராயி
யிருக்கினுமிருக்குநில்லா திறக்கினுமிறக்குமன்றே.

[அரிச்சந்திரனின் முகம் வாய் மாலையணிந்த மார்பு முதலியவற்றைக் கண்டால் பெண்கள் உயிர் ஓடினும் ஓடும், என்பதாம்.]

இ-ள். திருக்கிளர் முகமும் - அழகு விளங்கும் முகமும், வோர்வும்-அதிலே துளிக்கின்ற வேர்வையும், சிறந்த செம்பவளவாயும் - சிறப்பான செவந்த பவளம்போன்ற வாயும், மருக்கிளர் - வாசனை வீசுகின்ற, மாலையையணிந்த, மார்பும் - மார்பும், மகர குண்டலமும் - மகர குண்டலங்க ளும், காதும் - காதுகளும், சுருக்கிய மருங்கும் - சுருக்குதலை உடைய இடையையும், கண்டால் - பார்த்தால், துடிஇடை மடவார் ஆவி - உடுக்கைபோலும் இடையைக்கொண்ட பெண்களின் உயிர்கள், இருக்கினும் இருக்கும் - அந்தப் பெண்கள் உடம்பில் காதல் நோயோடு துன்பப்பட்டிக்கொண்டு இருந்தாலும் இருக்கும், இறக்கினும் இறக்கும் - இல்லாமல் காதலால் உடம்பைவிட்டு உயிர்போனாலும் போய்விடும். எ-று. அன்ற, ஏ - அசைகள்.

“இருக்கினும் இருக்கும், நில்லாதிருக்கினு மிறக்கும்” என்றதில் உள்ள உம்மைகள் ஐயப்பொருளது. ஏனைய உம்மைகள் என்னும்மைகள். (கசக) நிரந்தரவுரோமரோகை நீலமுமவயிறுமார்பும்
புரந்தரசாபமொத்த புருவமுதலுமப்பட்டு
மாரந்தழைத்திடநகைக்கு முறுவலுமாயன்றன்பாற்
கரந்தவாரமுதச்சொல்லுங் கந்தற்குயில்லைமன்னே.

[அரிச்சந்திரனுக் கிருப்பதாயி உரோமரோகை நீலமும், வயிறும், மார்பும், புருவம் நெற்றி, புன்சிரிப்பு, சொல் முதலியவற்றின் அழகு முருகக் கட்டவுளுக்கும் கிடையாதென்பதாம்.]

இ-ள். நிரந்தர உரோமரோகை நீலமும் - எப்போது முன்னதான உரோம ரோகையினது சுறுப்பும், வயிறும் மார்பும் - வயிறும் மார்பும், புரந்தர சாப

மொத்த புருவமும் - இந்திர வில்லைப்போன்ற புருவங்களும், நுதலும் - நெற்றியும், பட்டமரம் தழைத்திட - பட்ட மரங்களும் தழைக்க, நகைக்கு முறவலும் - சிரிக்கும் சிரிப்பும், மாயன் தன்பால் - மகா விஷ்ணுவின்விடத்தே, கார்த - அசுரர் உண்ணாதபடி வந்து தங்கிய, ஆர் அமுதச்சொல்லும் - அருமையாகிய அமிர்தம்போலும் சொல்லும், கந்தற்கும் இல்லை - முருகக்கடவுளுக்கும் இல்லை. எ-று. டன், ஏ - அசைகள்.

“புரந்தரன்” இந்திரன்; தெய்வலோகத்தைக் காப்பவன் என்னும் காரணம்பற்றி வந்தபெயர். “முறவல்” இளநகை, புன்சிரிப்பு; “மாயன்” என்பார் கார்தவாரமுதம்” என்பதற்கு, மகாவிஷ்ணுவின் சயனமாகிய திருப்பார் கடலிலே மறைந்திருப்பதான அருமையாகிய அமிர்தம் என்றும் பொருள் கூறினாரும் உண்டு. (கௌ)

இதையழுநுக்குமின்பத் திறைவனையுற்றுநோக்கித் ததையுமாமலர்த்தாரவேந்தர் தங்களைச் சூழநோக்கிற் புறையிருள் கடித்துவேலைப் புவியினை விளக்குஞ்சோதியுதயனைக் கண்டகண்டக் குடுக்களைக் கண்டதாமே.

[அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் கண்டு பின் மற்ற அரசர்களைப்பார்த்தால் சூரியனைக் கண்ட கண்கள் நட்சத்திரங்களைக் கண்டது போலாம் என்பதாம்.]

இ-ள். இதயம் ஊடுருக்கும் - பெண்களின் மனத்தை உள்ளுருகச்செய்வதான, இன்பத்து இறைவனை - காட்சிக்குமே இனிமை செய்பவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனை, உற்றுநோக்கி - போய்க்கண்டு, ததையும் - நெருங்கின, மாமலர்த்தார - மாட்சிமை பொருந்திய மலர்களால் ஆக்கப்பட்ட மாலையை உடைய, வேந்தர் தங்களை - மற்றுமுள்ள அரசர்களையும், சூழ நோக்கில் - கண்டால், புறையிருள் கடித்து - உலகை எல்லாம் மூடும் இருளைப்போக்கி, வேலைப் புவியினை விளக்கும் - கடல் சூழ்ந்துள்ள உலகத்தை விளங்கச்செய்தி, சோதியுதயனை - ஒளியை உடைய சூரியனை, கண்ட கண்கட்கு - பார்த்த கண்களுக்கு, உடுக்களை - நட்சத்திரங்களை, கண்டது - பார்த்தது, ஆம் - ஆகும். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

அரிச்சந்திரன் சூரியனைப்போலவும் மற்றையர் நட்சத்திரங்கள் போலவும் காண்பர் என்பதாம். (கௌ)

மிள்ளை நேரிடையா ள்குறக் கேட்டலும்வேந்தன்பாவை தன்னை யுமறந்தாளிட்ட சங்கமுங்கலையுநீத்தா ளன்னையமறந்தாள்பேசும் வாசகமயர்ந்தாளவேறு பின்னையுமிழந்தாள்காதல் பெற்றதொன்றன்றியின்றே.

[சந்திரவதி இதைக்கேட்ட உடனே தன்னை மறந்தான் எல்லாவற்றையும் மறந்தான் காதல் மிகக்கொண்டான் என்பதாம்.]

இ-ன். மின்னேனேர் - மின்னலையொத்த, இடையான் கூற - இடையை உடைய அந்தப்பெண்ணொசால்ல, வேந்தன்பாவை - சந்திரதய அரசனுடைய குமாரியாகிய சந்திரவதி, கேட்டலும் - கேட்டவுடனே, தன்னையும் மறந்தான் - தன்னையும் மறந்துவிட்டான், இட்ட - கைகளில் இட்டிருந்த, சங்கமும் - சங்கு வளையல்களையும், கலையும் - இடையில் அணிந்திருந்த உஸ்திரமும், நீத்தான் - நெகிழ விடலானான்; அன்னையை மறந்தான் - தாயையும் மறக்கலானான், பேசும் வாசகம் அயர்ந்தான் - பேசும் பேச்சையும் மறந்தான், வேறு பின்னையும் - வேறுதற் தனக்குள்ள மற்றவைகளையும், இழந்தான் - இழந்தான், காதல் - ஆசையை, பெற்ற தொன்றன் - கொண்டிருப்ப தொன்றல்லாமல், இன்றே - வேறு ஒன்றும் இல்லாதவளே ஆயினான். எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (கஎஉ)

வாசமென்கலவைச்சேறு நானமும்புழுகும்வாரிப்
பூசவுமேனியெங்கும் பொருக்கெழுவியன்சாந்தாற்றி
விசவுமேன்மேற்காம வெந்தழன்மண்டப்பின்னு
மாசையங்கடலுட்டாழ்ந்தா ளருக்கனுங்கடலுட்டாழ்ந்தான்.

[அப்போது தோழிகள் உபசாரம் செய்யச்செய்ய காமாக்கினி மிக ஆசைக்கடலுள் மூழ்கினான், சூரியனும் மேலைக்கடலுள் மூழ்கினான் என்பதாம்.]

இ-ன். வாசமென் கலவைச்சேறும் - வாசனையை உடைய மிருதுவான கலவைச் சந்தனச்சேறும், நானமும் - கஸ்தூரியும், புழுகும் - புனுகும், வாரிப் பூசவும் - அள்ளி அள்ளிப்பூச, மேனி எங்கும் - உடம்பு எல்லாம், பொருக்கெழு - பொருக்குப் பொருக்கா யுதிர்வும், வியன் - பெருமைமிக்க, சாந்தாற்றி விசவும் - விசிறிகொண்டு விசவும், மேல் மேல் - மேலும் மேலும், காமவெந்தழல் - காமமாகிய வெப்பங்கொண்ட நெருப்பு, மண்ட - மூளவும், பின்னும் - மறபடியும், ஆசை - ஆசையாகிய, அங்கடலுள் தாழ்ந்தான் - நீர் நிறைந்த கடலுக்குள்ளே மூழ்கினான், அருக்கனும் - சூரியனும், கடலுள் தாழ்ந்தான் - அப்போது மேலைக்கடலுக்குள்ளே மூழ்கினான். எ-று. உம்மைகள் - எண்ணும் மைகள். (கஎங)

அறநெடுஞ்செங்கோல்வெந்த ராண்டபார்பிறர்க்கிரங்கா
மறநெடுங்கொடுங்கோல்வெந்தர்க் களித்தவர்வனம்புக்காற்போற்
புறநெடுங்கிரிசூழ்வேலைப் புலியெலாங்கொடியநீல
நிறநெடுங்கங்குற்காக்கி நெடும்பகனீக்கிற்றன்றே.

[செக்கோல் அரசன் தான் ஆண்ட உலகத்தை கொடுங்கோல் டன்னனுக்குக் கொடுத்துவிட்டுத் தவஞ்செய்யப் போனாற்போல் பெரிய இருட்டிற்கு உலகை ஒப்பித்துவிட்டு நெடும்பகல் நீக்கிற்று என்பதாம்]

இ-ன். அறநெடும் செக்கோல் - தர்மமார்க்கமாக நீண்ட செக்கோலைச் செலுத்திய, வேந்தர் - அரசர், ஆண்டபார் - தாம் அரசாட்சி செலுத்திவந்த

உலகத்தை, பிறர்க்கு இரங்கா - பிறர்க்கு இரங்கம் செய்வாத, மறநெடும் கொடுங்
கோல் வேந்தர்க்கு - பாலத்தால் நீண்ட கொடுங்கோலை உடைய அரசர்க்கு,
அளித்து - கொடுத்துவிட்டு, அவர் வணம்புக்காற்போல் - அவ் அரசர்கள் காட்
டில் தவஞ்செய்யப் போனாற்போல், புறநெடும் கிரிசூழ் வேலை புவி எலாம்-
புறமாகச் சக்கரவாளகிரி சூழ்ந்த கடல்புடை சுலாவும் உலகம் எல்லாம், கொடிய-
கொடிதாகிய, நீலநிற நெடும் கங்குற்கு - நீல நிறத்தையுடையதாய் இருக்கும்
நீண்ட இருளுஞ்சூ, ஆங்கி - கொடுத்துவிட்டு, நெடும்பகல் - நெடிய பகல்காலம்,
நீங்கிற்று - போயிற்று. எ-று. அன்று. ஏ - அசைகள். (கஎச)

மஞ்சடைவா னமீறாய் மண்முதலாயபூத
மஞ்சடையப் பேருழி யகண்டபூரணமாய்நின்ற
நஞ்சடைகண்டத்தண்ண னாடகநடித்தஞான்று
செஞ்சடையிரிந்ததென்னச் செறிந்ததுசெக்கர்வானம்.

[ஊழிக்காலத்தே சிவபெருமான் தாண்டவம் செய்யும்பொழுது அவர்
ஐடாபாரம் விரிந்ததுபோல் செவ்வானம் எங்கும் பரவிற்று
என்பதாம்.]

இ-ள். மஞ்ச - மேகங்கள், அடை - பரவுவதான, வானம் ஈறாய் - ஆகா
யம் ஈறாக, மண்முதல் ஆயபூதம் - மண்முதலாகிய பூதங்கள், அஞ்சு - அஞ்சும்
படி, அடைய - ஒருமிக்க வந்த, பேருழி - பெரிதான ஊழிக்காலத்தில், பூரண
மாய் நின்ற - அகண்ட பூரணமாய் நிலைகொண்டு நிற்கின்ற, நஞ்சு - விஷமா
னது, அடை - தங்கின, கண்டத்து - சமூத்தையுடைய, அண்ணல் - சிவபெ
ருமான், நாடகம் நடித்த ஞான்று - ஆனந்தத்தாண்டவம் செய்கிறபொழுது,
செஞ்சடை விரிந்ததென்ன - அவருடைய செவந்த சடைகள் விரிந்தால்போல்,
செறிந்தது செக்கர் வானம் - செவந்த வானம் எங்கும் பரவிற்று. எ-று.

“பூதமஞ்சடையப் பேருழி” என்பதற்கு, பூதங்கள் அஞ்சும் அடங்கும்
பெரிதான ஊழிகாலம் என்றும் பொருள் கூறுவர். (கஎடு)

நாட்படத்தருமச்செங்கோ னடத்தியவேந்தர்நாட்போய்த்
தோட்படுத்தவர்தம்மக்கட் சுடர்முடிசூடுமுன்னர்
கோட்படையிழைத்திருந்த குறுநிலநீவந்தருய்க்கும்
வாட்படைபுகுந்ததென்ன வந்ததுமருள் கூர்மாலே.

[செங்கோல் நடத்திய அரசர் காலம் கழிந்து அவர்கள் மக்கள் முடிசூடு
முன்னே குறுநிலமுன்னர் அனுப்பிய வரன்படை வந்ததுபோல
மயக்கம் செய்யும் மாலேக்காலம் வந்தது, என்பதாம்.]

இ-ள். நாட்படத் தருமச்செங்கோல் - வெகுசூலமாகத் தரும நீதியை,
நடத்திய வேந்தர் நாள்போய் - நடத்திவந்த அரசர்களது காலம் கழிந்து, தோள்
படுத்தவர்தம் மக்கள் - பூபாரத்தைத் தமது தோளில் சுமந்த அந்த அரசர்
களின் பிள்ளைகள், சுடர்முடி சூடுமுன்னர் - பிரகாசம் பொருந்திய கிரீடத்தை

அணிந்து கொள்வதற்கு முன்னாலே, கோள்படை இழைத்திருந்த - (அவ்வி
ராச்சியத்தைக் கொள்ளுவதற்காக) வலிமை பொருந்திய படையைச் சேர்த்
திருந்த, குறிலிலவேந்தர் - சிற்றரசர்கள், உய்க்கும் - செலுத்தின, வாள்படை
புகுந்ததென்ன - வானையுடைய சேனைகள் புகுந்ததைப்போல, மருள்கூர்
மால - மயக்கத்தைச் செய்வதான மாலக்காலம், வந்தது - வந்து சேர்ந்தது.
எ-று. 'கோள்' - வலிமை. (கௌ)

மறைந்ததுபரிதிமேன்மேல் வளர்ந்தது கங்குற்கால
மறைந்ததுவாடைவானத் தரும்பினவனந் தமீன்கள்
குறைந்ததுமொடியமலை கூரிருட்டிழம்பு துன்றி
நிறைந்ததுநீலவேலை நிலமெலாங்கவார்ந்ததென்ன.

[சூரியன் மறைந்தது. இராக்காலம் மேல் மேல் வளர்ந்தது. வாடைக்காற்
றடித்தது ஆகாயத்தில் அநேக நட்சத்திரங்கள் பூத்தன, மாலக்காலம்
குறைதல் ஆயிற்று, கடல் உலகைக் கவர்ந்ததுபோல்
இருள் பெருகிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். மறைந்தது பரிதி - சூரியன் மறைந்தது போயிற்று, மேல் மேல்
வளர்ந்தது கங்குல் காலம் - இராக்காலம் மேலும் மேலும் வளர்கிறதாயிற்று;
அறைந்தது வாடை - வாடைக்காற்று மோதிற்று; வானத்து - ஆகாயத்திலே,
அணந்தம் மீன்கள் - அநேக நட்சத்திரங்கள், அரும்பின - பூத்தன; குறைந்தது
கொடியமலை - கொடிதான மாலக்காலம் குறைதல் ஆயிற்று; நீலவேலை,
கருத்த கடலானது, நிலமெலாம் கவர்ந்ததென்ன - உலகமெல்லாம் கவர்ந்து
கொண்டதுபோல, கூர் இருள் பிழம்பு துன்றி நிறைந்தது - மிகுந்த இருள்
படலமானது செறிந்து நிறைந்தது. எ-று.

"கூரிருட் பிழம்பு துன்றி, நிறைந்தது நீலவேலை நிலமெலாம் கவர்ந்த
தென்ன" என்பதற்கு 'கறத்த கடல் சூழ்ந்த உலகம் எல்லாம் தானே
அரசாட்சி கொண்டாற்போல், இருள் செறிவு மிகுந்து நெருங்கி கிறைந்தலா
யிற்று" என்றும் பொருள் கூறுவர். (கௌ)

அருகியமருக்குற்பேதை யழன்றெழு காமத்தீயா
லுருகியவுள்ளந்தாவி யுலகெலாமேவிக்காய்ந்து
கருகியதென்னத்தேவர் கடைந்தநாளொழுந்தவாலம்
பெருகியதின்றுமென்னப் பிறங்கிருள் செறிந்ததன்றே.

[சத்திரமதிக்குண்டாகிய காமத்தீயானது உன்னத்திலிருந்து வெளிப்பட்டு
உலகமெல்லாம் மேவிக்கருக்கியதென்று சொல்லவும் ஆலகாலம்
பெருகியதென்று சொல்லவும் வினங்கிருள் நெருங்கி
யது என்பதாம்.]

இ-ள். அருகிய மருக்குல் பேதை - கருக்கிய இடையை உடைய சத்திர
வதி சூனவன், அழன்றெழு காமத்தீயால் - கொதித்தெழுகின்ற காமத்தீயி

ஞலே, உருகிய உன்னம் - உருகின மனமானது, தாவி உலகு எல்லாம்
மேவி - பரவி உலகமெல்லாம் வியாபித்து, காய்ந்து கருகியதென்ன - எரித்துக்
கருகியது போலவும், தேவர் - தேவர்கள், கடைந்தநான் - திருப்பாற்சுடலைக்
கடைந்த நாளிலே, எழுந்த ஆலம் - தோன்றிய ஆலகால விஷம், பெருகியது
இன்றும் என்ன - இப்போதும் பெருகல் ஆயிற்று என்ற சொல்லவும், பிறங்கு
இருள் செறிந்தது - விளங்குகின்ற இருட்டானது நெருங்கியது. ஏ-று
அன்று, ஏ - அசைகள். (கௌ)

முன்னரேபொருதுவெல்லாத் தலைவரைமுனிந்துசெங்கோன்
மன்னவர்கோபங்கொண்டு வாள்விதிர்த்தெழுந்ததேபோ
லின்னமுமிவடனாவி யிறந்திலதென்றுசேறித்
துன்னிருளிரியநாறி யெழுந்ததுசுடர்வெண்டிங்கள்

[முன்னேயே அழிக்காது விட்டிருந்த குறையில மன்னரை அழிக்க
வாளை வீசிக்கொண்டு எழும் செங்கோலரசன்போல இருள்
மேல் கோபித்து எழுந்து அவ்விறுளை ஒட்டிற்று
என்பதாம்.]

இ-ள். முன்னரே - முன்னேதானே, பொருது - சண்டைசெய்து,
வெல்லா - வெல்லாமல் விட்டிருந்த, தலைவரை - கொடுக்கோலரசரை, முனி
ந்து - வெறுத்து, செங்கோல்மன்னவர் - செங்கோலரசர்கள், கோபங்கொண்டு -
கோபங்கொண்டு, வாள்விதிர்த்து எழுந்ததேபோல் - வாளை வீசிக்கொண்டு
எழுந்ததைப்போல, இன்னமும் - இன்னமும், இவன் தன் ஆவி - இந்தச் சந்
திரவதியனுடைய உயிர், இறந்திலதென்று சேறி - போகாதிருக்கிறதென்று
கோபித்து, துன் இருள் - நெருங்கின இருளானது, இரியநாறி - ஒடும்படி
அழித்து, சுடர்வெண் திங்கள் எழுந்தது - ஒளியை உடைய வெண்மையான
சந்திரன் உதயமானான். ஏ-று.

“துன்னிருளிரியநாறி எழுந்தது சுடர்வெண்டிங்கள்” இதற்கு நெருங்
கின இருளுடனே காமத்தி யிருந்து உயிர் ஒடும்படி அறிவை எல்லாம் அழித்
துக்கொண்டு சுடரையுடைய வெள்ளைச்சந்திரன் எழுந்தது” எனவும் பொருள்
செய்வார். இது பொருந்தாது, இரவைக் கொடுக்கோலரசாகவும் சந்திரனைச்
செங்கோலரசாகவும் உவமித்தார். இரவைக் கொடுக்கோல் அரசு என்றதற்கு
இயைய “இன்னமும் இவன் தன் ஆவி இறந்திலதென்று சேரித்துன்னிருள்”
என்று அதன்பால் கொடுமை கற்பித்தார். தம் கருத்தை அடைகொள வைத்
தார். (கௌ)

இருளையொத்திலங்குமேனி யிறைகடல்கடைந்தகாலம்
பொருளையுற்றிடாதவெல்லாம் புரந்தராதிபர்க்குருங்கி
யுருளவேதிரட்டிவாரி யுள்வைத்தவமுதசாரத்
திரளேமேன்மிதந்ததென்னத் திங்கள்வந்தெழுந்ததன்றே.

[எடலில் எழும் அமுத சாரத்திரன்போல் இரவில் சந்திரன் தோன்றினான் என்பதாம்.]

இ-ள். இருளை ஒத்து இலங்கும்மேனி - இராத்திரியை ஒப்பாகி விளங்கும் திருமேனியை உடைய, இறை - திருமாலானவர், கடல்கடைந்த காலம் - திருப்பாந்தலைக் கடைந்த காலத்திலே, புரந்தராதியர்க்கு லங்கி - இந்திரன் முதலியவர்களுக்கு அந்நிலை தோன்றிய பொருள்களைக்கொடுத்து, உற்று இடாத பொருளை எல்லாம் - மனம் பொருந்திக் கொடுக்காத சிறந்த பொருள்களை எல்லாம், உருளவே திரட்டி - உருண்டையாகும்படித் திரட்டி, வாரியுள் வைத்த - அத்திருப்பாற் றேலுக்குள்ளே வைத்திருந்த, அமுதசாரத்திரன் - அமுதோடு கலந்த திரள், மேல் மிதந்ததென்ன - டேல்மேல் மிதந்த தன்மையைப்போல், திங்கன் வந்து எழுந்தது - சந்திரன் வந்து உதயமாயினான். எ-று. அன்று, ஏ - அசைகள்.

‘திரளை’ என்றதில் ஐசாரிசை.

(௨௮௦)

திங்கள் வெண்குடைக்கீழ்த்தென்றற் தேர்மிசையேறிவாரி
மங்கலமுரசுமார்ப்ப மகரகேதனநின்றோங்கக்
கங்குல்வெங்களிற்சூழக் கடுக்கிளிப்புரவி தூண்டி
யங்கண்மா ஞாலமெல்லா மனங் கவேள்பவனிவந்தான்.

[மன்மதன், திங்கட் குடைமான் கீழே தென்றற்றேரிலே வாரியாகிய
முரசுமதிர மீனக்கொடி வீணக்க, கங்குலாகிய ளென்று சூழ
கிளியாகிய குதிரையைத்தூண்டு உலகெல்லாம்
பவனி வந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். அனங்கவேள் - மன்மதனுனைவன், திங்கள் வெண்குடைக்கீழ் - சந்திரனுனை வெண்ணைக்குடையின் கீழே, தென்றல் தேர்மிசை ஏறி - தென்றல் தேர்மேலே ஏறிக்கொண்டு, வாரி - சமுத்திரமாகிய, மங்கல முரசம் ஆர்ப்ப - மங்கல முரசம் முழங்க, மகர கேதன நின்றோங்க - மீனக்கொடியானது நிலை கொண்டு வனா, கங்குல் - இருளாகிய, வெங்களிற்சூழ - வெவ்விய லாணையும் சூழ, கடும் - கடுமையான வேகத்தை உடைய, கிளிப்புரவி தூண்டி - கிளியாகிய குதிரையைச்செலுத்தி, அங்கண்மா ஞாலம் எல்லாம் - அழகிய இடத்தை உடைய பெரிய உலகம் எல்லாம், பவனி வந்தான் - உலாவி வந்தான். எ-று.

மன்மதனுக்குத் தேர் தென்றல், பரிக்கிளி கடல் முரசம், சந்திரன் குடை பெண்ணை இதனை கீழ்வரும் செய்யுளாலறிக.

(௨௮௧)

கருப்புவார்க்கலைபய்யுன்றிக் கால்வளைத்திசைகள் பாடுஞ்
சுருப்புநா னென்றிக்கஞ்சந் தளவுடன் சோகஞ்சூக
மருப்புவார்க்கணைகடையி மகத்திடைபெடுத்தென்றொன்றா
விருப்பினால்வருந்துபாணை வெவ்வனைப்பூசலிட்டான்.

[மன்மதன் கரும்புல்லில் ஊன்றி வளைத்து வண்டாகிய காண்பூட்டி
தாமரை, முல்லை, அசோகம் சூதம் என்னும் பூக்களைகளை
அம்புப்புட்டிலிலிருந்து எடுத்து ஒவ்வொன்றாக
அரிச்சந்திரன்மேல் ஆசைவைத்த மான்
போன்ற சந்திரவதிமேல் எய்தான்
என்பதாம்.]

இ-ன். கருப்புவார் சிலையை ஊன்றி - மன்மதனானவன் கரும்பாகிய
நீண்டவில்லை நிறுத்தி, கால் வளைத்து - அதன் இரண்டு கால்களையும் கூட
வளைத்து, இசைகள் பாடும் - ராகத்தைப் பாடுகின்ற, கருப்பு காண்வற்றி-வண்
டாகிய நாளை அந்த வில்லிலே பூட்டி, கஞ்சம் - தாமரையும், தளவுடன் - முல்
லையுடனே, சோகம் - அசோகம், சூதம் - மா, அருப்பு - இவைகளின் அரும்
பாகிய, வார்களை - நீண்ட அம்புகளை, தூணி அகத்திடை எடுத்து ஒன்றொ
ன்றா - அம்புப்புட்டிலிலிருந்து ஒவ்வொன்றாய் எடுத்து, விருப்பினால் வருந்து
மாலை - அரிச்சந்திரன்மேல் வைத்த காதலால் வருந்துகின்ற மான்போன்றவ
ளாகிய சந்திரவதியை, வெவ்வினைப் பூசல் இட்டான் - கொடிய செய்கை
யாகிய சண்டை செய்தான். ஏ-று.

தாமரை, முல்லை, அசோகம், மா, நீலம் என்பன ஐந்தும் மன்மதன் களை
கள். இதனைக் கீழ்வரும் உபமான சங்கிரகநூலின் செய்யுளாலறிக. (௧௮௨)

மாரவேள் பகழிவாரி வல்லியினுடலைமுற்று
மீரவேதிங்கட்செந்தி யெரிக்கவேயெரியதாகி
வீரவேளனையான் தந்த வேட்கைமீதூரக்கண்ணீர்
சோரவேயமளிமீது சுழன்றுவீழ்ந்தினையசொல்வாள்.

[மன்மதன் களைகளே வாரி வாரி எய்து தேகத்தைத் துளைக்க, சந்திரன்
தன் கதிர்களாகிய நெருப்பால் எரிக்க, அரிச்சந்திரன்மேல் உண்
டாகிய காதல் நோயால் கண்ணீர் சோர தன் படுக்கை
மெத்தையிலிருந்து சுழன்று வீழ்ந்து இவைகளைச்
சொல்வான் என்பதாம்.]

இ-ன். மாரவேள் - இந்தவிதமாக மன்மதன் ஆனவன், பகழிவாரி - அம்
புகளைக் கையினால் வாரி, வல்லியின் உடலை - சந்திரவதியினுடம்பை, முற்றும்
ஈரவே - முழுதும் துளைக்கவே, திங்கள் செந்தி எரிக்கவே - சந்திரன் தன் கி
ணங்களாகிய நெருப்பால் எரிக்கவும், வீரவேளனையான் தந்த வேட்கை - வீரத்
தை உடைய மன்மதனை ஒத்த அரிச்சந்திரமகாராஜன் தந்த ஆசை, எரிய
தாகி மீதூர - நெருப்பாய் மேன்மேலாகவும், கண்ணீர் சோரவே - கண்களில்
நீரொழுகவும், அமளிமீது - படுக்கை மெத்தைமேலிருந்து, சுழன்று வீழ்ந்து -
சுழன்று கீழேவீழ்ந்து; இனையசொல்வான் - இவ்வாறு சொல்லலானான். ஏ-று.

‘மார வேள்’ இருபெயரொட்டுப் பண்புத் தொகை; மாறாகிய வேள்
என்று விரியும். ‘பகழி’ புஷ்பபாணங்கள், வீரவேளனையான் ஈண்டு அரிச்
சந்திரனைக் குறித்தது. (௧௮௩)

கலி விருத்தம்.

கண்ணிலாப்பாதகக் காமனெய்தவெம்
புண்ணிலாருயிர் பொடித் தகலப்போனவா
மெண்ணிலா தெனைச்சினந் தெழுந்தவெவ்வினை
வெண்ணிலாவேயிது வீரமல்லவே.

[மன்மதன் எய்த புண்ணின் வழியே உயிர்போயிற்று. அதை எண்ணால் என்மேல் கோபித்து எழுந்த வெள்ளைச்சந்திரனே இது உனக்கு வீரமல்ல என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கண் இலா - இரக்கமில்லாத, பாதககாமன் - பாவியாகிய மன்மதன், எய்த வெம்புண்ணில் - மலர் வானியினுலெய்ததனால் உண்டாகிய வெவ்விய புண்ணின் வழியே, ஆருயிர் பொடித்து அகலப் போனவாறு - என்னுடைய அருமையான உயிர் பொடியாகி என் உடலைவிட்டு நீங்கிப் போயின வழியை, எண்ணிலாது - எண்ணாமல், எனைச்சினந்து - என்னைக் கோபித்து எழுந்த - உதித்த, வெவ்வினை வெண்ணிலாவே - கொடிய செய்கையை உடைய வெள்ளைச்சந்திரனே, இது வீரமல்லவே - இது உனக்கு வீரத்தன்மை அன்று. எ-று. ஏ - ஈற்றகை; உயிர்போன உடல்மேல் சினந்து எழுவது வீரமில்லாச் செயல், என்று சந்திரனோக்கிக் கூறினான்.

இது, வினச்சீர் வினச்சீர் மாச்சீர் வினச்சீர் என்னும் நான்குசீர் ஓரடியில் வந்த கலி விருத்தம். (கஅஅ)

மேற்படி வேறு.

உன்னைக்கொன்றன் றுருவிலியாக்கினான்
றன்னைக்கொல்லுவ தாண்மைத்தனமலாற்
பின்னைக்கொல்வதென் பெண்பிறப்பாகிய
வென்னைக்கொல்லுவ தேழைமைப்பாலதே.

[உன்னைக்கொன்று உருவில்லாதவன் ஆக்கின சிவபெருமானைக் கொல்வது ஆண்மைத்தனமாகும். பெண்பிறப்பாகிய என்னைக்கொல்வது அறிவில்லாமையாகும் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். உன்னைக்கொன்று - (ஓ மன்மதனே!) உன்னை (நெற்றிக்கண்ணால் சுட்டுக்) கொன்று, அன்று உருவிலி ஆக்கினான் தன்னை - அப்பொழுதே (ரதிதேவியின் வேண்டுகோளால்) உருவமில்லாதவன் ஆக்கினவனாகிய சிவபெருமானே, கொல்லுவது ஆண்மைத்தனம் அலால் - நீ கொல்லச்செய்வது ஆண்மைத்தனமே அல்லாமல், பின்னைக் கொல்வது என் - வேறு மற்றவர் களைக் கொல்வது ஏதற்கு, பெண்பிறப்பாகிய - பெண்பிறப்பைக் கொண்ட, என்னைக் கொல்வது - என்னை நீ கொல்லத் தொடங்குகிற இது, ஏழைமைப்பாலது - அறிவில்லாமை ஆகும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

இவை, பெரும்பாலும், மாச்சீர், விளச்சீர், விளச்சீர், விளச்சீர் என அடிக்கு நான்குசீர்கள் வந்த கவி விருத்தம். (க௮௫)

உருவக்காமன் துணித்தவுடற்றனைச்
செருவிற்கொல்ல வெழுந்தவிண்டிங்களே
வொருவற்றீவதங் கோருயிரன்றியெற்
கிருவர்க்கீய விரண்டியிரில்லையே.

[மன்மதன் துளைத்த உடம்பை சண்டைசெய்து கொல்ல எழுந்த சந்திரனே
மன்மதனுக்குக் கொடுக்க என்னிடம் ஒரு உயிர் அல்லாமல் உனக்கும்
கொடுக்க என்னிடத்தில் இரண்டியிர் இல்லை என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ள். உருவக்காமன் துணித்த உடல் தன்னை - துன்பத்தைச் செய்கின்ற அந்த மன்மதன் துவாரமாக்கின உடம்பை, செருவில் - சண்டையினாலே, கொல்ல எழுந்த - கொல்லுவதற்காக எழுந்த, வெண் திங்களே-வெள்ளைச்சந்திரனே, ஒருவற்றீவத - மன்மதனாகிய ஒருவனுக்குக் கொடுக்கக்கூடியதாகிய, அங்கு ஒருயிரன்றி - ஒரு உயிரே அல்லாமல், இருவர்க்கு ஈய - அவனும் நீயுமாகிய உங்கள் இருவர்க்கும் கொடுக்க, எற்கு - எனக்கு, இரண்டு உயிர் இல்லை - எனக்கு இரண்டு உயிர் இல்லை. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘உரு’ அழகும் ஆம், ‘திங்களே’ விளிவேற்றுமை, அங்கு - அகை. (க௮௬)

முன்னினைந்தலர் தொட்டவன்மூண்டபோர்
தன்னினைந்து தளர்ந்தவென்மேனியைத்
தின்னிரின்சலத் தின் கலைத்திங்களே
வென்னினைந்தெனை யிப்படிக்காய்கின்றாய்.

[மன்மதனால் னைந்து மெலிந்திருக்கின்ற என் உடம்பை ஒகலைச்சந்திரனே
தின்கின்றாய், எதற்காக இப்படிக்காய்கின்றாய் என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ள். முன்னின் ஐந்து அலர் தொட்டவன் - எனக்கு முன்னிலிருந்து ஐந்து பூங்களைகளே எய்தவனாகிய மன்மதனுடைய, மூண்ட போர்தன்னில் - மூண்டிருக்கின்ற சண்டையிலே, னைந்து - மெலிந்து, தளர்ந்த - தளர்ந்திருக்கின்ற, என்மேனியை - எனது உடம்பை, கலைத்திங்களே - சோடச கலைகளைக் கொண்ட சந்திரனே, தின்னி - தின்கின்றாய், ரின்சலத்தின் - உன் கோபத்தினால், என் ரினைந்து - என்ன ரினைத்து, என்னை - என்னை, இப்படிக்காய்கின்றாய் - இப்படி எரிக்கின்றாய். எ-று.

‘தின்னி=தின்பாயாக’ என்று எவியதாகவும் கொள்ளலாம், என்னைக்காய்த்து வருத்தாதே என்னை வேண்டுமானாலும் தின்றுவிடு என்று பொருளாம்.

உன்னைக்காய்ந்த பணிக்குறவென்றுகொ
லென்னைக்காய்ந்தலை யேந்திளந்திங்கனே
முன்னைக்காய்ந்திலை யென்னுயிர்முற்றிய
பின்னைக்காய்ந்து பிழைப்பிக்கவல்லையோ.

[ஓ சந்திரனே! உன்னை விழுங்கும் பாம்பிற்கு உறவு என்று நினைத்தோ
என்னை இப்படி எரிக்கிறாய், இதற்கு முன் இப்படி எரிக்கவில்
லையே நான் இதந்தால் என்னைக் குளிரிந்த கிரணங்களை
வீசிப் பிழைப்பிக்கக்கூடுமோ என்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். எந்து இளம் திங்கனே - இளமையைத் தாங்கி உள்ள சந்திரனே!
உன்னைக்காய்ந்த - உன்னைக் கோபித்து (விழுங்கின), பணிக்கு உறவென்று
கொல் - பாம்பிற்கு உறவானவனென்றோ, என்னைக் காய்ந்தனை - என்னை இப்
படி எரிக்கிறாய், முன்னை காய்ந்திலை - நேற்று இதற்கு முந்திய நாள்களில்
இப்படி எரிக்கவில்லை, என் உயிர் முற்றிய பின்னை - எனது உயிர் முடிந்த
பிற்பாடு, காய்ந்து பிழைப்பிக்க வல்லையோ - இப்படியே குளிரிந்த காந்தி
கொண்டு பிரகாசித்து என்னைப் பிழைப்பிக்கச் செய்யவும் உனக்கு வல்லமை
உண்டோ. எ-று. ஈற்று ஏதாரம் வினாப்பொருளில் வந்தது.

பாம்பிற்குறவாவது, பாம்பின் படம்போலம் அல்குலைப் பெற்றிருத்தல்.
பணத்தை உடைமையினால் 'பணி' என்று பாம்பிற்குப் பெயராயது. (பணம் -
பாம்பின் படம்) சந்திரனைக்காய்ந்த பணி. 'கேது' அமுதுண்ணாது கெடுத்த
சேற்றத்தால் 'கேது' என்னும் பாம்பு சந்திரனையும் 'ராகு' என்னும் பாம்பு சூரி
யனையும் விழுங்கி வருவதாகப் புராணங்கள் கூறும். (கௌ.)

அருத்தியோடுதம் மென்முலையன்பர்தோள்
பொருத்தியோகைகொண் டாடுவர்பூவைமார்
வருத்தியோய்வுற வாட்டினை யென்னையா
நெருத்தியோவுனக் குட்பகைகங்குலே.

[உலகத்திலுள்ள பெண்கள் எல்லாம் தங்கள் நாயகரோடு கூடி சந்தோஷித்
திருக்கிறார்கள். என்னைமட்டும் இப்படி வாட்டி வருத்துகின்றாய்
நான் ஒருத்திதானே உனக்கு உட்பகை ஆனவள் என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ன். பூவைமார் - உலகத்திலுள்ள பெண்கள், அருத்தியோடு - ஆசை
யோடு, தம்மென்முலை - தம்முடைய மெல்லிதான கொங்கைகளை, அன்பர்
தோள் பொருத்தி - தங்களுக்குப் பிரியமான நாயகர்களுடைய தோளோடு
பொருத்தச் செய்பவராய், ஒகைகொண்டாடுவர் - சந்தோஷத்தைக்கொண்டு
சுசித்திருக்கின்றார்கள், என்னை - (எல்லாரும் அப்படியிருக்க) என்னைமட்டும்,
வருத்தி ஓய்வு உறவாட்டினை - வருத்தப்படுத்தி நான் ஓய்ந்து போம்படியாக
வாட்டிவிட்டாய், யான் ஒருத்தியோ - நான் ஒருத்திதானே, கங்குலே - ஒரோவோ,

உனக்கு உட்பகை-உனக்கு உட்பகை ஆனவன். எ-று. 'உங்குலே' விளியுருபு ஏற்றது, 'ஒருத்தியோ' என்றதில் உள்ள ஓசாரம் வினாப்பொருளில் வந்தது. ()

வெங்கையாதபன் வீழ்தலும்யானுனைச்
செங்கைகூப்பிய தீவினைநோக்கியோ
வங்கையாலெடுத்து தாரமுற்கொள்ளியென்
கொங்கைமீது கொளுத்தினை திங்கனே.

[ஓ சந்திரனே! சூரியன் வீழ்ந்த உடனே உன்னைச் செங்கையால் கூப்பிச் சும்பிடுகிறதை தீய செயல் என்று கொண்டோ உன் அழகிய கையால் கொள்ளியை எடுத்து என் கொங்கைகளைச் சடுகிறாய் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். திங்கனே - ஓ சந்திரனே! வெங்கை - வெப்பமான கிரணத்தை உடைய, ஆதபன் - சூரியன், வீழ்தலும் - மேலேக்கடலிலே போய் விழுந்த உடனே, யான் - நான், உனை - உன்னை, செங்கை கூப்பிய - (நோக்கிச்) செவந்த கைகளேக்குவித்துச் சும்பிட்டதை, தீவினை நோக்கியோ-தீய செய்கை என்று கொண்டோ, ஆர் அழல் கொள்ளி - கிறைந்த நெருப்புக் கொள்ளியை, அம்மையாலெடுத்து - உனது அழகிய கையினாலெடுத்து, கொங்கைமீது கொளுத்தினை - எனது கொங்கைகளின் மேலே கொளுத்தினாய். எ-று.

'வெங்கை' 'அங்கை' என்றவைகளில் உள்ள கை என்றது கதிர்களை, 'வெங்கை' சூரியனின் கதிர்கள். 'அங்கை' சந்திரனின் கதிர்கள். (கதிர் = கிரணம்.) கன்னியர் பிறை தொழுதல் மாபு இதனை அறிக. 'திங்கனே' விளியுருபு என்ற பெயர். (ககூ0)

குன்றுலாவு கொடுத்திறற்றென்றலங்
கன்றுலாவிய கண்ணாகல்விண்ணெலாஞ்
சென்றுலாவு திரைக்கடலன்னமா
னின் றுலாவவென் னெஞ்சிடம்போதுமோ.

[கடலை ஒத்த ஆசையும் தென்றலும் உலாவ என் மனமாகிய இடம் போதுமோ என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கண் அகல்விண் எலாம் - இடம் அகன்ற ஆகாயம் எல்லாம், சென்று - போய், உலாவு - உலாவுவதான, திரைக்கடல் அன்ன - அலையை உடைய கடலை ஒத்த, மால் - எனது ஆசையானது, கின்று உலாவு - நிலை கொண்டு எப்பொழுதும் உலாவிக்கொண்டிருக்க; குன்று உலாவு - பொதிய யலையிலே உலாவுவதான, கொடும் - (காமிகளுக்குக்) கொடுமையைச் செய்கின்ற, திறல் - வல்லமையை உடைய, தென்றல் அம் கன்று - இனம் தென்றலானது, உலாவிய - அதுவும் சஞ்சரிக்கப் புகுந்தது, என் நெஞ்சு இடம் போதுமோ - (இப்படி இரண்டும் உலாவிக்கொண்டிருத்ததற்கு)என்மனமாகிய இடம் போதுமானது ஆகுமோ. எ-று.

ஈற்று ஓகாரம் வினாப்பொருளில் வந்தது. 'மால்' - காமமயக்கம், 'தென்
றல்' அரிகன்று, (தென்றல் - நென்றல் காற்றின், அம் - அழகிய, கன்று-
இனையகாற்று) கன்று இளமைப்பெயர். கடல்போன்ற ஆசை என் உள்ளத்தே
உலாவிக்கொண்டு இருக்கிறது அதோடு தென்றலும் புதுந்து உலாவுவதென்
ருல் என் மன இடம் போதாதென்பதாம். (ககக)

போதநோதக வாக்கியும்போகிலாய்
பாதநோதக வேபனிக்கங்குலே
ருதனோதமுற் றோன்றியுமிற்றைநாட்
காதனோதலும் கற்றிலைபோலுமால்.

[பனியோடு கூடிய இருளே என்னை மிகத் துன்பப்படுத்தியும் போகவில்லை.
உன்சாலில் நெய் உண்டோ? அருணன் உதயமாகியும் நான் இப்பொ
ழுதும் காதல் நோயால் துன்பப்படுவது உனக்குத் தெரிய
வில்லையோ என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். பனிக்கங்குலே - பனியோடு கூடிய இரவே! போத - மிகுதியா
கவும், நோதகவு ஆக்கியும் - என்னை நோவும்படிச்செய்தும், போகிலாய்-போகா
திருக்கின்றனை, பாதநோதகவே - உன் கால்களுக்கு நோவு உண்டோ?, ருதன்-
சூரியனுடைய தேர்ச்சாரதியாகிய அருணன், ஓதம் முன் தோன்றியும் - கட
லிலே உனக்கு முன்னாலே தோன்றியும், இற்றைநான் - இந்தத் தினத்தில்,
காதல் - ஆசையினாலே, நோதலும் - வருந்துவதும், கற்றிலை போலுமால்-
நீ தெரிந்துகொள்ள வில்லைபோ?. எ-று. ஆல்-அசை. 'கங்குலே' விளி ஏற்ற
பெயர்.

"சூரியன் தேர்ச்சாரதியாகிய அருணன் தோன்றியும் என்னை ஆசை
நெய் துன்புறுத்துவதா? இரவெல்லாம் வாட்டினையே இனியேனும் எனக்கு
இரக்கல் கூடாதா?" என்பது குறித்த பொருளாம். இரவு செல்லாது நீட்டித்
தற்குக்காரணம் கால்களையோ என்று காரணம் குறிப்பித்து வினாபதாம்.
இதனை "தனிப்பாடல்" ஆழிவாய்ச்சத்தம் அடங்காதோ யான்வளர்த்த, கோழி
வாய் மண்துறு கொண்டதோ - ஊழி, திரண்டதோ. என்றதனோடு ஒப்பிடுக.

நிரவுத்தென்றலு நீள்விசும்பெங்கணும்
பரவுத்திங்கனும் பாய்திரையோதையின்
வரவும்போர்வின் மதனனும்போகிலா
நிரவொன்றேகெனெற் கியாருமொப்பில்லையே.

[தென்றலும், சந்திரனும், அலைமுழக்கமும் மண்மதனும் நீங்காதிருக்கின்ற
இந்த இரவு ஒன்றுமாதிரிப் போனால் எனக்கு இணை வரும்
இல்லை என்பதாம்.]

இ-ள். நிரவும் தென்றலும் - எங்கும் நிரம்புவதான தென்றற்காற்றும்,
நீள் - நீண்ட, விசும்பு எங்கணும் - ஆகாய முழுவதும், பரவும் - பரவுகின்ற

திங்களும் - சந்திரனும், பாய் - மோதுகின்ற, திரையோதையின் - அலைமுழக் கத்தின், வரவும் - வருதலும், போர் - போர் செய்கின்ற, வில் - கரும்பு வில் லைத்தாங்கிய, மதன்னும் - மண்மதனும், போகிலா - போகாத, இரவு ஒன்று ஏகின் - இந்த ஒரு இராத்திரி மாத்திரம் போகுமானால், யாரும் ஏற்கு ஒப்பு இல்லையே - எனக்கு யாரும் இணை இல்லை ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை. உம்மைகள்-எண்ணும்மைகள்.

“மதன்னும் போகிலா, விரவொன்றேகினெற் கியாரு மொப்பில்லையே” என்பதற்கு “நிரவும் தென்றலும்.....மதன்னும் போகிறதில்லை; (அவர்கள் இருந்தாலும் பாதகமில்லை, இந்த இராத்திரி மாத்திரம் நீங்கிவிடுமா னால் எனக்கு ஒப்பாவார் யாருமில்லை) “காலக்குச் செய்த நன் மென்கொ லெவன்சொல் யான், மாலக்குச்செய்தபகை” என்ற குறள் கவனிக்கற்பாலது. என்னும் பொருள் கூறலாம். இரவு நீங்கின் மஹையதானே நீங்கும் என் பதும் தான் விரும்பிய அரிச்சந்திரனை அடையலாம் என்பதும் கருதிக் கூறிய தாம். (ககரு)

பூழிசென்று புரண்டபொற்பாவையைத்
தோழிசென்று தெருட்டலுந்தோழியை
யாழிசென்றென் றடைந்தபினெத்தனை
பூழிசென்றவென் றெண்ணுதற்கேட்டனள்.

[தோழி தன்னை வந்து தெளிவு உண்டாக்க ஞரியன் மேல்கடலில் விழுந்தபின் எத்தனை ஊழிசென்றது என்றாள் என்பதாம்.]

இ-ள். பூழிசென்று புரண்டபொற் பாவையை - (இந்தவீதமாக அரிச்சந் திரன்மேல் வைத்த ஆசை நோயினால்) புழுதியிலே போய்க்கிடந்து புரளு கின்ற பொன்பாவை போன்ற சந்திரவகியை, தோழி சென்று - அவளுடைய தோழி ஆனவள் கிட்டேபோய், தெருட்டலும் - தெளியச்செய்த உடனே, தோழியை - (அப்படித் தெளிவுபடுத்திய) தோழியை, ஒண் றுதல் - ஒளிபொ ருந்திய நெற்றியை உடைய சந்திரவதி ஆனவள், என்று - ஞரியன், ஆழி-சமுத்திரத்தைச், சென்று - போய், அடைந்தான் - அடைந்த பிற்பாடு, எத் தனை ஊழிசென்ற என்று கேட்டனள் - எத்தனை ஊழிகாலம் ஆயிற்று என்று கேட்டனள். ஏ-று. “பொற்பாவை” பொன்னால் செய்த பாவைபோலும் சந் திரமதி, ‘ஒண்ணுதல்’ அன்மொழித்தொகை. காழுற்று வேதனைப் படுவோர் க்கு இரவின் ஒவ்வொரு கணமும் ஒவ்வோர் யுகமாகக் காணும். (ககரு)

தோழிகைத்தலங் கூப்பியித்துன்னிருள்
நாழிகைக்கிட மேநலங்கேளென
வாழிகைப்பிடி வந்துமென்னவென
கோழிகைத்தலத் தைக்கொட்டிக்கூலிற்றே.

[தோழி கைகுவித்து இந்த இருட்டி இன்னும் ஒரு நாழிகையில் போய்விடும் பிறகு நன்மை கேட்பாய் என்றாள். அப்போது கோழி சந்திரவதி வாழ்க அரிச்சந்திரனே கைப்பிடி என்பதுபோல் செட்டையை அடித்து கூவிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். தோழி கைத்தலம் கூப்பி - அதற்குத் தோழியானவள் தன் கைகளே குவித்துக் குப்பிட்டு, இத்தன் இருள் - இந்த நெருங்கிய இருட்டானது, நாழிகைக்கிடமே - இன்னும் ஒரு நாழிகை நேரத்திற்கே இடம் கொண்டு இருக்கும், கலம் கேளென - (அதற்குமேல்) நன்மையைக் கேட்கப் போகிறாய் (என்று சொல்ல) கோழி - (அச்சமயத்தில்) சேவலானது, கைத் தலத்தைக் கொட்டி - தனது இறகுகளாகிய கையைக் கொட்டிக்கொண்டு, வாழி - சந்திரவதி வாழ்வாளாக, வந்து கைப்பிடி - அரிச்சந்திரனே வினாவிலே வந்து அச்சந்திரவதியை கைப்பிடித்துக்கொள்; என்னாவென - என்று சொல்வதைப்போல, கூவிற்று - கூவினது. ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை. (ககடு)

வேயடங்கின வேலையடங்கின
நியடங்கின திங்களுங்கங்குலும்
போயடங்கின மன்மதன்போரெலாம்
வாயடங்கின வண்குமுதங்களே.

[கங்குல் சென்றடனே புல்லாங்குழல் ஓசை அடங்கிற்று, சமுத்திரவொலி அடங்கிற்று, சந்திரன் இருள் இவைகளின் வெம்மை அடங்கிற்று, மன்மதன் சண்டையும்போய் அடங்கிற்று, குமுத மலரும் வாய் அடங்கிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். வேய் அடங்கின - மூங்கிற் குழலோசை அடங்கிற்று, வேலை அடங்கின - கடலொலிகளும் அடங்கிற்று, திங்களும் கங்குலும் நீய் அடங்கின - சந்திரனும் இருட்டும் தம் வெம்மை அடங்கின, மன்மதன் போரெலாம் - மன்மதனுடைய சண்டை முழுதும், போய் அடங்கின - போய் ஒழிந்தது, வண்குமுதங்கள் - அழகிய குமுதமலர்கள், வாய் அடங்கின - வாய் மூடுதலாயின. ஏ-று.

(திங்களும் கங்குலும் தம் தீமை யடங்கின என்றும், தம் தீயின் தன்மை அடங்கின என்றும், திங்களும் கங்குலுமாகிய தீயவைகள் அடங்கின என்றும் பொருள் செய்வார்.) இதனால் பொழுது விடிந்தமை கூறினார். (ககக)

காரிசங்கங் துயிலெழக்கண்ணிமால்
பாரிசங்கம். பொறுத்த துபார்க்கவே
வேரிசங்க மெழுந்துமுழங்கிட
வாரிசங்கங் மலர்ந்தன வெங்குமே.

[காலையில் கரிக்குருவியும் சங்கும் முழங்கின பூமாதேவி அரசர் கூட்டங்களைத் தாங்கி யிருப்பதைக் காணவே வரியில் உள்ள சங்கம் எழுந்து சப்திக்க எங்கும் தாமரைகள் மலர்ந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். காரி - கரிக்குருவியும், சங்கம் - விடியற்காலத்துச் சங்கும், துயில் எழு - நித்திராதெளிந்து முழங்க, கன்னி - பெண்ணான, மால் - மகாவிஷ்ணு வினுடைய, பாரி - மனைவியாகிய பூதேவி, சங்கம் - (அங்குவந்த) அரசர்களின் கூட்டங்களை, பொறுத்தது - தாங்கிக்கொண்டிருப்பதை, பார்க்கவே - பார்ப்பதற்கு, வரி - குளங்களிலுள்ள, சங்கம் எழுந்து முழங்கிட - சங்குகள் எழுந்து எல்லாவிடங்களிலும் முழங்க, வாரிசங்கள் - தாமரை மலர்கள், எங்கும் மலர்ந்தன - எல்லா இடங்களிலும் மலர்ந்தது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

காலேச்சங்கமும் எங்கும் முழங்கின, கரிக்குருவி சப்தித்தது, கமலங்கள் மலர்ந்தன என விடியலை வர்ணிக்கின்றார். (காரி - கரிக்குருவி) (துயில் எழுல்-சப்தித்தல்) சங்கமாகிய கண்டத்தில் ஒலி உண்டாகத் தாமரைகளாகிய முகங்கள் எங்கும் மலர்ந்தன எனும் நயம்படக்கூறினர். (கூகெ)

கொல்வனாயினும் கோதையச்சந்திரன்
வெல்வனாயினு மேலவனைச்செயல்
சொல்வனானென்று துண்ணெனச்செங்கதிர்ச்
செல்வனாயிரந் தேர்மிசைத்தோன்றினான்.

[சந்திரன் சந்திரமதியைக் கொல்வதானாலும் வெல்வதானாலும் மேலே அவனுக்குச் செய்யவேண்டாமென்று சொல்லுகின்றவன் நானே என்று சூரியன் ஒற்றைச்சக்கரத் தேர்மேலே விரைந்து தோன்றினான் என்பதாம்.]

இ-ள். சந்திரன் - சந்திரனானவன், கோதையை - சந்திரவதியை, கொல்வன் ஆயினும் - கொல்லுகிறவனே யானாலும், வெல்வனாயினும் - அவனைக் கொன்று வெல்லுகிறவனே யானாலும், மேல் - இனிமேல், அவனைச் செயல் சொல்வன் நான் என்று - அந்தச்சந்திரனை (நோக்கி) அப்படிச் செய்யாதே என்று சொல்லுகின்றவன், நான் என்று - நானே என்று, செங்கதிர்ச் செல்வன் - செவந்த கிரணங்களை உடைய சூரியன், ஆழி அம் தேர்மிசைத் துண்ணென தோன்றினான் - ஒற்றைச் சக்கரத்தையுடைய அழகிய தேரின்மேலே விரைந்து தோன்றினான். எ-று.

“மேலவனைச் செயல் சொல்வனானென்று” மேலே அவன் நடந்து கொள்ளாதற்குத்தக்க வழிகளை நான் சொல்வேனென்றும், அதற்குமேல் அவனை என் செய்கைகளால் சொல்லி அறிவுறுத்துவேனென்றும் பொருள் கொள்வர். உம்மைகள் எண்ணும்மைகள். ‘கோதை’ என்பது பெண்ணைக் குறித்தது இங்கு சந்திரமதியை; (கோதை - பூமலை) பூமலை போல்பவன் என்றானும், பூமலையை அணிந்தவன் என்றானும் பொருள் கொள்வர். (கூகஅ)

சோலையெங்குத் தொழுதிகளார்த்தன
வாலையந்தொழுஞ் சங்கங்களார்த்தன
மாலையெங்குடை மன்னவர்முன்றில்வாப்க்
காலையாமுரசங்கள் கறங்கின.

[சோலை எல்லாம் பறவைகள் சப்தித்தன கோயில்களிலெல்லாம் சங்குகள்
ஒலித்தன அரசர்கள் முன்றிலில் எல்லாம் கால முரசம் ஒலித்தன
என்பதாம்.]

இ-ள். சோலை எங்கும் - சோலைகள் எல்லாம், தொழுதிகள் ஆர்த்தன-
பறவைக்கூட்டங்களின் முழக்கங்கள் ஒலித்தன, ஆலையம் தொறும் - கோயில்
களெல்லாம், சங்கங்கள் ஆர்த்தன - சங்கங்கள் முழங்கலாயின, மால - மலை
களையும், வெண்குடை - வெள்ளைக்குடைகளையும் உடைய, மன்னவர் முன்
றில்வாய் - அரசர்களுடைய திரு முற்றங்களிலே, காலையாமுரசம் - விடியற்
காலத்தில் முழங்குகிற பெரிய முரசங்கள், கறங்கின - முழங்கலாயின. எ-று.

முன்னமன்னன் முகுர்த்தமொரோமுனச்
சொன்னநற்றினம் வந்துதொடங்கலு
மன்னனும்மறை யோர்களுமாதருங்
கன்னலந்திருக் காவணத்தெய்தினர்.

[முன்னே குறித்த ஏழாவதுநாள் வந்த உடனே அரசனும் வேதியரும்
பெண்களும் கல்யாணப்பந்தலுக்குள் வந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். முன்னம் - முன்னே, மன்னன் - சந்திரதய அரசன், முகுர்த்தம்
ஓர் ஏழுநாள்சொன்ன கல்தினம் - முகூர்த்தம் ஓர் ஏழுநாள் அளவென்று
சொல்லிய கல்லநாள், வந்து தொடங்கலும் - வந்து கூடின அளவிலே, மன்ன
னும் - அந்தச் சந்திரதய அரசனும், மறையோர்களும் - வேதப்பிராமணர்களும்,
மாதரும் - பெண்களும், கன்னல் அம் - கரும்பு முதலியவைகளால் ஆனவளிக்
கப்பட்ட அழகிய, காவணத்து எய்தினர் - கல்யாணப்பந்தலில் வந்து சேர்ந்
தார்கள். எ-று. (உ00)

வேந்தரீண்டினர் வேதியரீண்டினர்
மாந்தரீண்டினர் மங்கையரீண்டினர்
ராயந்தரீதி யமைச்சருமவ்வவர்ச்
சேரந்தசேனையுஞ் சேரவந்தீண்டின.

[அரசர்கள் வந்து கூடினர், வேதியர்கள் கூடினார்கள், ஆண்கள் வந்து
கூடினார்கள், பெண்கள் வந்து கூடினார்கள், ரீதியுணர்ந்த மந்திரி
கள் வந்து கூடினார்கள், அவரைச்சேர்ந்த சேனைகளும்
கூடின என்பதாம்.]

இ-ள். வேந்தர் ஈண்டினர் - அரசர்கள் எல்லோரும் வந்த கூடினார்கள்,
வேதியர் ஈண்டினர் - வேதப்பிராமணர்களும் வந்து கூடினார்கள், மாந்தர்

ஈண்டினர் - ஆடவர் வந்து கூடினார்கள், மங்கையர் ஈண்டினர் - பெண்கள் எல்லாம் வந்து கூடினார்கள், ஆய்ந்த நீதி அமைச்சரும் - ஆராய்ந்துணர்ந்த நீதியை உடைய மந்திரிமார்களும், அவ்வவர்க்கேற்ற சேனையும் - அவரவரைச் சேர்ந்த சேனையும், சேரவந்தீண்டின - ஒருமிக்க வந்து கூடின. ஏ-று.

ஈண்டினர் என்றசொல்லே பன்முறை இப்பாவில் வந்தது சொற்பொருள் பிரிதி நிலையணி. (உ0க)

வாகைவுற்ற மதனொருபால்வர
வோகையுற்றுவண் டோலமிட்டேவரப்
பாகையுற்ற பனிமொழிப்பைந்தொடித்
தோகையைக்கொடு தோழியர்தோன்றினார்.

[ஜெயம்கொண்ட மன்மதன் ஒருபக்கம்வர வண்டுகள் பாடிக்கொண்டுவர சந்திரவதியைக் கூட்டிக்கொண்டு தோழியர்கள் வந்து தோன்றினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். வாகை உற்ற - ஜயத்தை உட்கொண்ட, மதன் ஒருபால்வர-மன் மதன் ஒருபுறத்திலே வரவும், ஓகை உற்று - களிப்பைக்கொண்டு, வண்டோலம் இட்டேவர - வண்டுகள் பாடிக்கொண்டே கூடவே வரவும், பாகையுற்ற - தேன்பாகுபோன்ற, பனி மொழிப் பைந்தொடி - குளிர்ந்த சொல்லை உடைய பசிய வளையல்களை அணிந்த, தோகையைக்கொடு - மயில்போலும் சாயலை யுடைய சந்திரவதியைக் கூட்டிக்கொண்டு, தோழியர் தோன்றினார் - தோழி மார்கள் வந்து தோன்றினார்கள். ஏ-று.

‘தோகை’ ஈங்கு சந்திரவதியைக் குறித்தது. (உ0உ)

அங்கையிற்பொலி சங்கினமார்த்தெழு
செங்கயற்கண் டிருக்குழையைப்பொரக்
கொங்கையென்றிரு குன்றுசுமந்தெழின்
மங்கைமாளிகை வாயிலின்மேயினான்.

[சந்திரவதி தனது திருமாளிகை வாயிலுக்கு வந்தாள் என்பதாம்.]

இ-ன். அங்கையில் பொலி - அழகிய கைகளிலே விளங்குகின்ற, சங்கினம் ஆர்த்து எழு - சங்கு வளையல்கள் கலகலவென்று சத்திக்கவும், செங்கயற்கண் - செவ்வந்த கயல் மச்சம்போலும் ஈண்கள், திருக்குழையைப்பொர - அழகிய காடில் அணிந்த குழைகளோடு பொருதவும், கொங்கை என்று இரு குன்று சுமந்து - கொங்கை என்று சொல்லும்படியான இரண்டு மலைகளைச் சுமந்துகொண்டு, எழில் மங்கை - அழகிய சந்திரவதியானவள், மாளிகை வாயிலின் மேயினான் - தனது திருமாளிகை வாயிலுக்கு முன்னே வந்தாள். ஏ-று. ‘குழை’ - காதணி. ‘மங்கை’ பெண்களின் பருவப்பெயர் அதையுடைய பெண்ணுக்கு ஆயிற்று. (உ0ங்)

வல்லெனப்புடைக் குந்தன வன்பொறைத்
கில்லெனக்கரு தும்மருங்கிற்றிடு
மெல்லெனப்பதம் வைத்துமிதித்துமுன்
செல்லெனப்பொற் சிலம்புபுலம்புமால்.

[குறாடு கருவிபோன்ற முலைப்பாரத்தை இல்லை என்று சொல்லுப்படி
அவ்வளவு சிறிதாயுள்ள இடை தாங்காது ஆகையால் மெள்ளக்
காலேத்துக்கி வைத்து பூமிமேல் மிதித்து செல்லுக என்று
சொல்லுவதுபோல் சிலம்புகள் சப்திக்கும்
என்பதாம்.]

இ-ள். வல் என - குறாடு கருவிபோல, புடைக்கும் - விம்முதலையென
ண்ட, தனவன் பொறைக்கு - கொங்கைகளாகிய வலிய கனத்தைத் தாங்கு
தற்கு, இல்லெனக் கருதும் - உருவம் இல்லை என்று நினைக்கத்தக்க, மருங்குல்
இற்றிடம் - இடையானது ஒடிந்து போகும், (ஆகையால்) மெல் என - மெது
வாக, பதம் வைத்து - கால்களைத் தூக்கி வைத்து, மிதித்து - பூமிமேல் மிதித்
துக்கொண்டு, முன் செல் என - முன்னே போகக்கடவாய் என்று, பொற்
சிலம்பு புலம்புமால் - பொன்னம் சிலம்புகள் ஒலிக்கும். எ-று. ஆல்-அகச. (1)

நீடிவார்த்து நெறித்தகுழற்சிகை
யோடியுட்சுழி யும்புனலொத்ததா
லாடிநோக்கி யணிந்தவணிச்சுடர்
கோடிஞரியர் கூடியதொத்ததே.

[நீண்ட சிக்கலிழ்ந்த வார்த்த கூந்தல் ஒடிச்சுழிக்கும் ஆற்றுநீரை ஒத்திருந்தது
கண்ணாடியில் நோக்கி அணிந்திருந்த ஆபரணத்தின் பிரகாசங்கள்
|கோடி ஞரியர் ஓர் இடத்தில் கூடியதுபோல் இருந்தது
என்பதாம்.]

இ-ள். நீடி - நீண்டு, வார்த்து - சிக்கலிழ்ந்து, நெறித்த - நடுவே வகிர்ந்
தெடுத்தன்ன, குழற்சிகை - கூந்தலாகிய கொண்டையானது, ஒடி உள்சுழியும்-
நீண்டு உள்ளே சுழித்தலை உடைய, புனல் ஒத்தது - ஒரு ஆற்று நீரை ஒத்து
இருந்தது, ஆடி நோக்கி - அதிலே கண்ணாடியைப் பார்த்துக்கொண்டு, அணி
ந்த - ஒழுங்காக அலங்கரித்துக்கொண்ட, அணிச்சுடர் - ஆபரணங்களின்
சோதியானது, கோடி ஞரியர் - கோடி ஞரியர்கள், கூடியது ஒத்தது - ஓரிடத்
தில் கூடியதை ஒத்திருந்தது. எ-று. ஏ - நற்றகச.

'ஒத்ததால்' என்றதில் உள்ள ஆல், அகச. 'குழல் சிகை' குழலாகிய
சிகை என்றும் விரியும். (உ0௫)

நச்சுக்கட்டிய நல்லமுதும்மிக
வைச்சுக்கட்டிய மாமுலையாலுல

கச்சுக்கட்டழி யும்மழியும்மெனக்
கச்சுக்கட்டி மறைத்தனர்கண்ணையே.

[நஞ்சையும் அமுதையும் மிகுதியாக அமைத்து வைத்துக் கட்டிய
பெரிய முலைகளினால் உலகமானது அச்சுக்கெட்டழிந்து
போமென்று இரவிக்கை இட்டு மூடினார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ன். கச்சு கட்டிய - நஞ்சைக்கட்டியதும், நல் அமுதும் மிக - நல்ல
அமிர்தத்தையும் அதிகமாக, வைச்சுக்கட்டிய - வைத்துக்கட்டி அமைத்திருக்
கிற, மாமுலையால் - பெரிய முலைகளினால், உலகு - உலகமானது, அச்சுக்கட்டு
அழியும் - தனது நிலை குலைந்து போகும், என - என்று, கச்சுக்கட்டி - ரவிக்கை
கொண்டு கட்டி, கண்ணை - அவைகளின் கண்களை, மறைத்தனர் - மறைத்தார்
கள். ஏ-று. ஏ - ஈற்றை.

'நஞ்சு' நச்சென்று ஆனது வலித்தல் விகாரம். 'வைத்துக்கட்டிய' என்று
'வச்சுக்கட்டிய' என்றாயதுபோலி 'கண்ணை' என்றது முலைக்காம்புகளை, நஞ்
சென்றது கருமை நிறத்தை. 'அழியும் அழியும்' என்றடுக்கியது சாதம்பற்றி. (.)

ஆதிநூலு மனை த்துலகுங்கெடு
நீதியன்றிவ ணீசெல்வதென்னவே
காதியோடிய கண்களைக்காதுபோய்ச்
சோதிவார்குழை தொட்டுமறிக்கவே.

[கண்ணை உன்னால் வேதசாஸ்திரங்களும் எல்லா உலகும் கெடும், நீதியல்ல
இங்கே நீ செல்வது என்று தன்னை வென்று நீண்டிருக்கும் கண்களை
காதானது குழையினால் தொட்டுத்தடுக்கும் என்பதாம்.]

இ-ன். ஆதிநூலும் - ஆதியாகிய வேதசாஸ்திரங்களும், அனைத்து உல
கும் - எல்லா உலகங்களும், கெடும் - கெடுவனவாகும், (ஆகையால்) நீதி
யன்று நீ இவண் செல்வது என்னவே - இங்கே நீ செல்லுதல் நியாயம் அல்ல
என, காதி ஓடிய கண்களை - தம்மைவென்று நீளுவனவான கண்களை, காது
போய் - காதானது சென்று, சோதி வார்குழை தொட்டு - ஒளியைக்கொண்டு
தொங்குவனவாகிய குழையினால் தொட்டு, மறிக்க - தடுக்கவும். ஏ-று. ஏ-ஈற்
றதை.

'என்னவே' என்றதில் உள்ள ஏகாரம் அசை, இச்செய்யுள் குளகம்;
இது முதல் நான்கு பாடல்கள் குளகம்; உம்மைகள் - எண்ணும்மைகள். (உ.௦௭)

காவென்றெண்ணுங் கரத்தரிச்சந்திர
வாவென்றெண்ணாரு மன்னரையப்புரம்
போவென்றெண்ணிப் புதல்கின்றபோலவே
தாவுசோதிக் கலாபந்தழங்கவே.

[அரிச்சந்திரனே வா! மந்தைய அரசர்களே போங்கள் என்று சொல்லுவது போல கலாபம் என்னும் அரைநூன்மலை ஒலித்தது என்பதாம்.]

இ-ள். கா என்று - கற்பகத்தருவே என்று, எண்ணும் - மதிக்கலான, கரத்து-கையை உடைய, அரிச்சந்திர - அரிச்சந்திர மாராஜனே! வா என்று- நீர் வாக்கடவீர் என்றும், எண் அரும் மன்னரை - எண்ணுதற்கு அரிதான அரசர்களே எல்லாம், அப்புறம்போ என்று - அப்பாலே தூரப்போங்கள் என்றும், எண்ணி - ஆலோசித்து, புகல்கின்றபோல - சொல்லுகின்றமைபோல, தாவு சோதிக்கலாபம் - வீசுகின்ற ஒளியைக்கொண்ட கலாபம் என்கிற அரைநூன்மலை, தழங்க - ஒலிக்கவும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘போலவே’ என்றதில் உள்ள ஏகாரம் தேற்றப்பொருளது. (உ௦௨)

கைத்தலத்துணை வீசிக்கதிர்மணிப்
பத்தியின் னுமுன் னுஞ்சென்றுபாயவே
மெய்த்த னண்ணிடை யிற்றிடுமென்றுமேல்
மொய்த்தவண்டு கலைந்துமுழங்கவே.

[இரண்டு கைகளையும் வீசி ரத்தினவரிசைகள் பின்னாலும் முன்னாலும் சென்று காந்தியை வீசவும், இளைத்த நுண்ணிடை காம் ஏறினால் ஒடித்த போமென்று மேலே மொய்த்திருக்கிற வண்டிகள் கலைதலாகி முழங்கவும் என்பதாம்.]

இ-ள். கைத்தலத்துணை-கைகள் இரண்டையும், வீசி - வீசி, கதிர்மணிப் பத்தி - ஒளியை உடைய ரத்தின வரிசைகள், பின்னும் முன்னும் சென்று பாய(வே) - பின்னாலும் முன்னாலும் சென்று காந்தியைவீசவும், எய்த்த நுண் இடை - இளைத்த நுண்ணிதான இடுப்பானது, இற்றிடம் என்று - ஒடித்து போம் என்று, மேல் - மேலே, மொய்த்த வண்டு - மொய்த்திருக்கிற வண்டிகள், கலைந்து முழங்கவே - கலைதலாய் முழங்கவும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘பாயவே’ என்றதில் உள்ள ஏகாரம் அசை. ‘வண்டிகள் தாம்ஏறி இருப்பதால் இடை முறிந்தாலும் முறித்து போமென்று கலந்து முழங்கின என்பதாம். (உ௦௩)

சென்னிநின்றிரு சேறடிமட்டும்வான்
மின்னினால்மைத் தன்னசெம்மேனியைப்
பொன்னினுன்மணி யாற்புததத்தேயெழிற்
கண்ணிதன்மணக் காவணத்தெய்தினுள்.

[தலையிலிருந்து கால்வரை பொன்னாலும் ரத்தினங்களாலும் மறைத்துக் கொண்டு மின்னலால் அமைத்தது போன்ற மேனியை உடைய சந்திரவதி தன் கல்யாணப்பந்தலுக்குள் வந்தாள் என்பதாம்.]

இ-ள். சென்னி கின்று - தலையில் இருந்து, இருசேறடிமட்டும் - இரண்டு சிறிதான கால்கள் அளவும், வான் மின்னினால் - மேகத்தில் உள்ள மின்னலி

னாலே, அமைத்தன்ன செம்மேனியை - அமைத்தாற்போல் இருக்கிற செவந்த தேசத்தை, பொன்னினால் - பொன்னாலும், மணியால் - ரத்னங்களாலும், புதைத்து - மறையச் செய்துகொண்டு, எழில் கன்னி - அழகுள்ளவளும் இள வயதுடையவளுமாகிய சந்திரவதி, தன்மணக்காவணத்து எய்தினாள் - தனது கல்யாணப் பந்தனுக்குள்ளே வந்தாள். ஏ-று.

‘புதைத்தே’ என்றதில் உள்ள ஏகாரம் அகைச. தேற்றப் பொருளது என்று கூறுவாரும் உளர். ‘சேரிடி’ என்றதைச் ‘சேரிடி’ எனப்பாடமோதி சிறந்த பாதம் என்றும் பொருள் செய்வர். (உக0)

பெடைநடத்திருப் பெண்ணரசெய்திய
திடையினின்றவ ரேத்தியியம்பிடக்
கடையுகத்திற் கடல்கிளர்ந்தாலென
வடையமன்னவ ராலித்தெழுந்தனர்.

[லட்சுமிபோன்ற சந்திரவதி வந்தமையை மத்தியில் இருந்தவர்கள் போய்ப் புகழ்ந்துகூற அரசர்கள் எல்லாம் கடல்பொங்கி வந்தாற் போல் சந்தோஷ ஆரவாரம் செய்து எழுந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பெடைநடை - பெட்டை அன்னம்போலும் நடையை உடைய, திரு பெண்ணரசு எய்தியது - லட்சுமிபோன்ற பெண்களுக்கு அரசியான சந்திரவதி வந்ததை, இடையில் நின்றவர் - நடுவே நின்றவர்கள், ஏத்தி இயம்பிட - போய்ப் புகழ்ந்துசொல்ல, கடை உகத்தில் - முடிவான யுகாந்தகாலத்தில், கடல் கிளர்ந்தாலென - கடல்பொங்கி வந்தாற்போல, அடைய - ஒரே மட்டாக, மன்னவர் - அரசர்கள், ஆலித்து - சந்தோஷ ஆரவாரம் செய்து கொண்டு, எழுந்தனர் - எழுந்தார்கள். ஏ-று.

‘பெடை நடை’ என்றதால் பெடை என்பதற்கு அன்னம் எனப்பொருள் உரைத்தாம்; அன்னத்தை நடைக்கு உவமிப்பது பெருவழக்காதலின். “அன்ன நடையும் அன்னமிலா ஐயர் நடையும்” என்றார் சிவப்பிரகாச சுவாமிகளும். (உகஉ)

தேரினேறித் திசையெங்கணும்வரப்
போரினவீரர்கள் பொம்மென்றதிர்த்தெழு
மூரிவீர முரசமுங்காளமும்
பேரியுஞ்சங்கும் பீலியுமார்த்தவே.

[போர்வீரர்கள் ரதங்களிலே ஏறிக்கொண்டு காலுதிக்கும் பரவி வந்தனர். அப்பொழுது முரசு எக்கானம், பேரி, சங்கு முதலிய வாத்தியங்கள் ஆர்த்தன என்பதாம்.]

இ-ள். போரின் வீரர்கள் - யுத்தத்துக்குத்தக்க வீரர்கள் எல்லாம், தேரின் ஏறி - ரதங்களிலே ஏறிக்கொண்டு, திசை எங்கணும் வர - நான்கு திசைகளின்

இடங்கள் எல்லாம் பரவிவா, (அப்பொழுது), பொம் என்று - பொம்மென்று, அதிர்த்து ஏழும் - அதிர்த்த வருவனவான, மூரீவீர முாசமும் - பெரிய வீர முாசங்களும், காளமும் - எக்காளங்களும், பேரியும் - பேரிசைகளும், சங்கும் - சங்குகளும், பீலியும் - மற்ற வாத்தியங்களும், ஆர்த்த - ஒலிக்கல் ஆயின. ஏ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘எங்கணும்’ என்றதில் உள்ள உம்மை முற்றும்மை. ‘பொம்’ ஒலிக்குறிப்புச் சொல். ஏனைய உம்மைகள் எண் உம்மைகள். (உகஉ)

தாளமத்தாளந் தண்டிகையாழ்தெரு
நீளமட்டு நிறைந்தனசக்கர
வாளமட்டு மலீர்தன தூளண்ட
கோளமட்டுக் கொடித்திரளுற்றவே.

[கைத்தாளங்கள், மத்தளங்கள், லீணைகள் யாழ்கள் ஆகிய இவைகள் எல்லாம் தெரு முழுமையும் நிறைதல் ஆயின, நடப்பதினால் எழுந்த தூள்கள் சக்கரவாள கிரிமட்டும் சென்றன, கொடித்திரள் அண்டகோளமட்டும் சென்றன என்பதாம்.]

இ-ள். தாளம் - கைத்தாளங்களும், மத்தளம் - மத்தளங்களும், தண்டிகை - லீணைகளுடங்களும், யாழ் - இராகம் பாடுகின்ற தம்பூரங்கள், தெருநீளமட்டும் - (ஆகிய இவைகள்) தெருவின் நீளம் முழுதும், நிறைந்தன - நிறைதல் ஆயின; தூள் - (நடப்பதினால் எழுந்த செம்மண்) தூளிகள், சக்கர வாளமட்டும் மலீர்தன - சக்கரவாள கிரிவரையிலும் பெருகிப்போயின, அண்டகோளமட்டும் - அண்டகோள வரையிலும், கொடித்திரள் உற்ற - கொடிக்கூட்டங்கள் சென்றன. ஏ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘சக்கரவாளம்’ வட்டமாகப் பூயியைச் சூழ்ந்திருக்கும் ஓர் மலை. ‘அண்டகோளம்’ அண்ட உருண்டை ஈங்கு ஆகாயவட்டத்தைக் குறித்தது. (உகஉ)

பாரினின்று பார்தெழுந்தண்டர்த
மூரினோடி யுயர்ந்தபெருந்துகள்
காரினுண்டுளிக் கண்மறைத்தெண்டிசை
மூரியானை மதத்துளாமுடிற்றே.

[தூளிகள் பூயியிலிருந்து) வீண்ணிற் புறத்து மழைக்கண்களை அடைத்து அட்டகஜங்களின் மததுவாங்கினையும் அடைத்தது என்பதாம்.]

இ-ள். பாரின் நின்று - பூயியிலிருந்து, பார்த்து எழுந்த - பரவிச்சென்று, அண்டர்தம் ஊரின் ஓடி - தேவர்களின் ஊர் அனவும் ஓடி, உயர்ந்த - அதற்கு மேலும் உயர்ந்துபோன, பெரும் துகள் - பெரிய தூளிகள், காரின் - மேகத்

தின், நுண் துளிக்கண் மறைந்து - சிறிதான மழைக்கண்களை மறைத்து, எண்
திசை - எட்டுத்திசிலும் உள்ள, மூரியாணை - பெரிய யானைகளின், மதத்
துளை - மதத்துவாரங்களையும், மூடிற்று - மூடிவிட்டது. எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

தூளி, மழைக்கண்களையும் அட்டஜைகளின் மததுவாரங்களையும் அடை
த்ததாகக் கூறியது மிசை உயர்வு நவீர்சி அணி. "நின்றும்" நீக்கப் பொரு
ளுருபு. 'ஊரின்' ஊரின் இடத்து; 'இன்' இடப்பொருளுருபு. (உகச)

யானையும்பரி மாவுமிரதமும்
தேனைவென்ற திருமொழிமாதரு
மேனைநின்ற விருபிரப்பாளருஞ்
சேனையுந்திசை தோறுஞ்செறிந்தவே.

[யானை, தேர், குதிரை, இரதம், மாதர், பிராமணர்கள், சைனியங்கள்
ஆகிய இவைகள் திக்குகளில் எல்லாம் நெருங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். யானையும் - யானைகளும், பரிமாவும் - குதிரைகளும், இரதமும் -
இரதங்களும், தேனைவென்ற - தேனின் ரசத்தைவென்ற, திருமொழி - அழ
கிய வசனங்களை உடைய, மாதரும் - பெண்களும், ஏனைநின்ற - மற்றுமுள்ள,
இருபிரப்பாளரும் - பிராமணர்களும், சேனையும் - சைனியங்களும், திசை
தொறும் - திக்குகளில் எல்லாம், செறிந்த - நெருங்கின. எ-று. ஏ - ஈற்
தசை.

உம்மைகள் - எண்ணும்மைகள்.

(உகரு)

இமக்குடங்க ளிரண்டுதனமெனச்
சுமக்குமென்கொடி சூட்டுஞ்சயம்வர
மெமக்கெமக்கென வெண்ணிவருமவர்
தமக்குப்பின்னரிச் சந்திரன்ரேன்றினான்.

[சந்திரவதி சூட்டும் சுயம்வரம் எனக்கு எனக்கு என்று நினைத்து வரும்
அரசர்களுக்கெல்லாம் பின்னால் அரிச்சந்திரன் வந்தான்
என்பதாம்.]

இ-ள். இமம் - குளிரந்த, குடங்கள் - குடங்களை, இரண்டு தனமென -
இரண்டு கொங்கைகளென்று, சுமக்கு மென்கொடி - சுமப்பதான மிருதுவாகிய
கொடிபோன்ற சந்திரமதி, சூட்டும் சுயம்வரம் - சூட்டுவதான சுயம்வரமானது,
எமக்கு எமக்கு என - எனக்கு உண்டு எனக்கு உண்டு என்று, எண்ணி வரு
மவர் தமக்கு - நினைத்து வருகின்ற அரசர்களுக்கு எல்லாம், பின்னர் - பின்
னாலே, அரிச்சந்திரன் தோன்றினான் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் தோன்றினான்.
எ-று.

'மென்கொடி' மெல்லிய பூங்கொடி போல்பவளாகிய சந்திரமதியைக்
குறித்தது. 'எமக்கு எமக்கு' என்றது மிகுதியால் அடுக்கிபது. (உகச)

அன்ன காலையி னங்கைகண்டியே
கன்னன்மாமொழிக் காரிகைதோழிமார்
மன்னர்நாமமு நாடும்வழிகளு
மின்னதின்ன தெனவெடுத்தோதுவார்.

[அந்தச்சமையத்தில் சந்திரமதியின் தோழிமார் அங்கு வந்திருந்த
அரசர்களின் பெயர், உயர், குலம் முதலியவற்றை இன்னபடி,
இன்னபடி என்று கூறினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்ன காலையின் - அந்தச்சமையத்தில், அங்கைகள் கீட்டியே-
அழகிய கைகளை கீட்டி, கன்னன் - கரும்பை ஒத்த, மாமொழி - பெருமை
பொருந்திய வசனத்தையுடைய, காரிகை-பெண்ணாகிய சந்திரமதியின், தோழி
மார் - தோழிமார்கள், மன்னர் நாமமும் - வந்திருக்கிற அரசர்களின் பெயரும்,
நாடும் - அவர்கள் நாடும், வழிகளும் - குலமுறைகளும், இன்னது இன்னது
என - இன்னபடி இன்னபடி என்று, எடுத்து ஒதுவார் - எடுத்துச்சொல்லத்
தொடங்கினார்கள். ஏ-று. (உகஎ)

அறுநீர்க்கழிநேடிலடி யாசிரிய விருத்தம்.

அதிபாரதனபாரவதிருபமலர்மானையனையாயிவ
னதிபாபவுயர்போதினறையாபநிறையாதசிறைவானியில்
மதியாமல்வலைபிறிவெடிபோனபருவானைவளைபூகமேற்
குதிபாமடல்கீறிவிழுதேறல்கரைசாடுகுடநாடனே.

[ஸட்குமியை ஒத்தவனே இங்கு இருப்பவன் குடநாட்டரசனாகிய
சேன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அதிபார-அதிக கனங்கொண்ட, தனபார-தனபார்களுக்கும், அதி
ருப - மிகுந்த அழகையும் கொண்ட, மலர்மானை - செந்தாமரைப்பூவில் இருந்
திற ஸட்குமிதேவியை, அனையாய் - ஒத்த சந்திரமதியே, இவன் - இங்குள்ள
அரசன், நதிபாய - ஆறுபாய, உயர்போதின் நறையாப - சிறந்த மலர்களின்
தேன்பாய, (ஆகிய இவைகளான லெல்லாமும்கூட) நிறையாத - நிறையாத,
சிறைவானியில் - கட்டிக்குளங்களிலே, மதியாமல் - (வலைஞர்களின் வலையை)
சட்டைபண்ணாமல், வலைபிறி - வலையைக் கிழித்துக்கொண்டு, வெடுபோன
பருவானை - தள்ளிப்பாய்ந்த பருத்தவானை ஈச்சமானது, வளைபூகமேல்-வளைந்த
குலைகளை உடைய பாக்குமரத்தின்மேல், குதிபாய - குதிக்க, மடல்கீறி - பாளை
கள் பிளந்து, விழுதேறல் - விழுந்த தேன்பெருங்கானது, கரைசாடு - குளக்
கரையை உடைப்பதான, குடநாடனே - குடநாடாகிய சேன். ஏ-று. ஏ-
தேற்றம். ஈற்றை என்பாரு முண்டு.

'குடநாடு' 'குடக்கு நாடு' என்னும் இருசொல் புணர்ந்த 'குடநாடென்
ருய்ந்து' மேல்நாடு என்பது பொருள், (குடக்கு - மேற்கு) இதனால் சே
னின் மருதல்லச்சிறப்பு கூறினார். இவை பெரும்பாலும், புளி மாங்காய், புளி

மாங்காய், புளி மாங்காய், புளி மாங்காய், புளி மாங்காய், என்னும் சேர்கள்
ஐந்துகொண்ட சந்தக் கவி கிலைத்துறை. (உக௮)

இருணுறுநஞ்சொத்தவிழியாய்துவண்டெய்த்தவிடையாயிவன்
சுருணு கபந்தத்தினியல்பாமருஞ்சித்ரதொடியேவியே
முரணாமன் றிட்டமகவானெடுக்கொற்றமுடிசாடினோன்
சாணாவிர்த்தத்துமகராலபத்துற்றதமிழ்மாறனே.

[நுண்ணிய இடையை உடைய தமயந்தியே இவன் தமிழ் நாடனாகிய
பாண்டியன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். இருள் நாமும் - இருள் தோன்றுவதான, நஞ்சு ஒத்த விழியாய்-
விஷத்துக்கு ஒப்பான கண்களை உடையவனே! துவண்டு எய்த்த இடையாய்-
துவண்டு இளைத்து இருக்கிற இடுப்பை உடையவனே! இவன்-இங்கு இருக்-
கின்ற அரசன், சுருள் - சுருண்டிருக்கின்ற, நாகபந்தத்தின் இயல்பு அமரும்-
பாம்பின் மண்டலத்தின் தன்மையைப் பொருந்திய, சித்ரதொடி - அநிசயத்-
தை உடையதான (சிவபெருமான் கொடுத்த) வளையைவிட்டு, முரண் ஆரம்-
(வலிமை தோன்ற) வெற்றிமாலையை, அன்று இட்ட - அன்று அணிந்திருந்த
மகவானெடும் - இந்திரனெடும், கொற்றமுடி சாடினோன் - போர்செய்து
வெற்றிபொருத்திய அவன் முடியை அடித்தவனும், சாணாவிர்த்தத்து - தன்-
னுடைய பாதாவிந்தங்களிலே, மகராலயந்தற்ற - ஏழுகடலும் வந்து வணங்-
கின, தமிழ்மாறனே - தமிழ் நாட்டரசனாகிய பாண்டியன். எ-று. ஏ - ஈற்-
ததை.

பாண்டியர்களில் ஒருவராகிய உகர்ப்பெருவழுதி இந்திரனுடைய முடி-
யில் வளை ஏவி அவனை மகுடபங்கம் செய்தான் என்பது திருவிளையாடற்
புராண கதை; இதை, பாண்டியனில் ஒருவராகவந்த சிவபெருமானாகிய
சந்தரபாண்டியர் மலையத்துவசன் மனைவியாகிய தன் மாயியின் பொருட்டு
ஏழுகடலை வருவித்தார் என்பது திருவிளையாடல், (உக௯)

மலிவாசமலர் பூசிபளிபாடுநறையோதிமயிலேயிவ
னெலியேறுதிகரமோதுமுவராழியுலகேழுமுடனாகவே
வலியோர்களெனியோகரநலிபாமலசையாதமணிவாயிலான்
புலியேறுவடமேருகிரிமீதிவிடுமீளிபுனனானே.

[மயில்போலும் சந்திரவதியே இங்கு இருக்கின்ற இவன் புனல்
நாட்டரசனாகிய சோழன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மலி - மிகுந்த, வாசம் - பரிமளத்தை உடைய, மலர்பூசி - மலரில்
உள்ள பூம்பராகங்களைப் பூசிக்கொண்டு, அளிபாடும் - வண்டுகள் பாடுவதான,
நறை ஒதி - மணங்கொண்ட கூந்தலுடன் விளங்குகின்ற, மயிலே - மயில்போ-
லும் சாயலை உடைய சந்திரமதியே இவன் - இங்கு இருக்கின்ற அரசன், ஒலி
ஏறு திரை - ஒலிமிகுந்த அலைகள், மேதும் உவர் ஆழி - மோதுவதான உப்

புச்சடல், (குழந்த) உலகு ஏழும் - ஏழு உலகங்களும், உடனாவே - ஒரு தன்மையை எய்தவும், வலியோர்கள் - வலியவர்கள், எளியோரை கலியாமல் - எளியவர்களை வருத்தப்படுத்தாமல் காத்துவரும், அசையாத மணிவாயிலான் - அசையாத ஆராய்ச்சி மணியை உடைய வாயிலை உடையவன், புவி ஏறு - தனது புவிக்கொடியை, வடமேரு கிரிமீதில் இடம் - வடமேரு கிரியின்மேல் எழுதியிட்ட, மீளி - ஆண்டிங்கம் ஒத்த இவ்வீரன், புனல் நாடனே - புனல் நாட்டிபதியாகிய சோழன். ஏறு ஏ - சுற்றகை.

‘புனல் நாடு’ சோழநாடு, “அசையாதமணி வாயிலான்” குறையின்றி ஓளும் அரசன் என்பதாம். இதனை “ஆடுக்கொடிமணி நாவசையாமல் அகில மெலாம், நீடுக்குடையைத் தரித்தபிரான்” என்ற அடிகளா லறியலாம். ()

விடமேவுகடல்போலுமடனீடுகோபோலுமிழிமாதராய்
வடமேருகிரிபோலுமுயர்தேரினிடையேறிவருகோமகன்
தடமாடுமடமாதர்தனபாரநிகரானதடவாயிலார்
குடகேறிவனையாரமணியீனுமணிமேவுகுருநாடனே.

[கண்போலும் விழியை உடைய சந்திரவதியே! இவ்வரசன் குருநாட்
டரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். விடம்மேவு - நஞ்சுபொருந்திய, கடல்போலும் - கடலைப்போலவும், அடல் நீடுகணை - வலிமை மிகுந்த அம்பை, போலும் - போலவும், விழிமாதராய் - கண்களை உடைய சந்திரவதியே, வடமேரு கிரிபோலும் - வடக்கே இருக்கிற மகா மேருமலைபோன்ற, உயர்தேரின் இடை - உயர்த்தேரின்மேல், ஏறிவரு கோமகன் - ஏறிவரும் தன்மையை உடைய அரசருமான், தடம்ஆடுகுளத்திலே நீராடுகின்ற, மடமாதர் - யௌவன பருவத்தைக்கொண்ட பெண்களினுடைய, தனபார நிகர் - தனபார்களை ஒப்பான, தடவாயிலார் - விசாலமான வாயை உடைய, குடமேறி - குடத்திற்குள் ஏறி, வளை - சங்குகள், ஆரமணி ஈனும் - முத்துக்களாகிய மணிகளை பெறுவதான, அணிமேவும் - அழகு பொருந்திய, குருநாடன் - குருநாடன். ஏறு. ஏ - சுற்றகை. (உஉஉ)

முருகோடுபுழுக்கோடுபணியோடுபிரியாதமுலையாயிவன்
பொருகோடுகொடுவாசமலர்சுடியிளமேதிபுனல்பாயவே [ண்
வொருகோடிகயலோடவொருகோடியுளியோடவொருகோடிவெ
குருகோடவொருகோடிசினவானைகரையேறுகுருசேசனே.

[இங்கு இருப்பவன் குரு நாட்டரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். முருகோடு - பரிமளத்தோடு, புழுக்கோடு - புணுகோடு, பணியோடு - ஆபரணங்களோடு, பிரியாத முலையாய் - கீங்காதிருக்கின்ற தனங்களை உடையவனே, இவன் - இங்கு இருக்கின்ற அரசன், பொருகோடு கொடு-

போர்செய்தின்ற கொம்பினாலே, இனமேதி - இனமையான எருமையானது, வாசமலர்ச்சாடி - பரிமளத்தை உடைய தாமரைமலர் முதலானவற்றைச் சிதைத்து, பாயவே - நீரிலே குதிக்க, ஒருகோடி கயல் ஓட - அதனால் ஒருகோடி கயல் மச்சங்கள் ஓடவும், ஒருகோடி அளி ஓட - ஒருகோடி வண்டுகள் ஓடவும், ஒருகோடி வெண்குருகு ஓட - ஒருகோடி வெள்ளைக்குருகுகள் ஓடவும், ஒருகோடி சின்வானை - ஒருகோடி கோபங்கொண்ட வானைமீன்கள், கரை ஏறு - கரைமேலே பாய்வதான, குகுரோசனே - குகுரநாட்டு அரசன். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

(குருகு - பட்சி,) 'குருகு' என்றது இங்கு அன்னத்தைக் குறித்தது. நாரை என்றும் கூறலாம். (உஉஉ)

முயறவியனுநாதவிபர்தாவுமதிபோலுமுகமாதராய்
புயறவுமுயர்தேரினிடையேறிவருமலைபுனைமார்பினுன்
கயறவுநறிலேமுடைபிறிமடையோடுகமழ்தேறல்போய்
வயறமுயவலுவிவளர்ச்சாவிததிர் தாமுகமதேசனே.

[மதிபோன்ற முகத்தையுடைய சந்திரமதியே இவ்வரசன் மகததேசத்து அரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். முயல்தாவி அனுநாத - முயலானது தாவி அனுநாமல், வியர்தாவும் - வியர்வையைக்கொண்ட, மதிபோலு முகமாதராய் - சந்திரன் போல்வதான முகத்தை உடைய பெண்ணே, புயல்தாவும் - மேக மண்டலம் வரை உயர்ந்திருக்கின்ற, உயர்தேரின் இடை ஏறி - உயர்ந்த தேரின்மேலே ஏறி, வரும் - வருபவனாகிய, மலைபுனை மார்பினுன் - மலைவாணிந்த மாற்பை உடைய இந்த அரசன், கயல்தாவு நறிலேமுடை - கடல் மச்சங்கள் பாய்தலினால் நல்ல லே மலர்களின் அரும்புகள், பிறிமடை ஓடு கமழ்தேறல் - உடைந்து மடைகளிலே ஓடுகின்ற பரிமளமுள்ள தேனானது, போய்வயல்தாமு - சென்று வயலிலே பாய, வயலாடு வளர்ச்சாவி - அந்த வயலினிடத்து உள்ளதாய் வளர்கின்ற நெற்கள், கதிர் தாமும் - கதிர் விடுவதான, மகதேசனே - மகதநாட்டு அரசன். எ-று. ஏ - ஈற்றசை. (உஉஉ)

முனையேறுவண்கிரணவிருதோணறுங்குதலைமொழிமாதராயுனையேறுதிண்புரவிகரிசூழவின்குவருமுயர்தேரினுன்.
றனையேறுகின்றவயறனிலேயெழுங்கமலதளமீதிலே
வனையினுமொண்டரளமதிபோலெழுங்கவுடவளகரடனே.

[சந்திரமதியே இங்கு இருக்கின்ற அரசன் கவுடதேசத்து அரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். முனை ஏறு வண்கிரண இருதோன் - மூங்கில்போல நீண்டு அழகு வாய்ந்த ஒளியை உடைய இரண்டு தோள்களைக்கொண்ட, நறும்-நல்ல, குதலை-மூலைச்சொல்போலும், மொழிமாதராய் - மொழிகளை உடைய பெண்ணே,

உயர் வறுதிண்புரவி - பிடரி மயிர்க்கண் கண்ட வலிமைபொருந்திய குதிரை
கூரும், கரி - யானைகளும், குழ - குழ, இவ்வு வரும் - இங்கே வந்துள்ள, உயர்
தேறினான் - உயர்ந்த தேரை உடைய இந்த அரசன், தலை வறுதின்ற - (கலை
பிறங்கும் பெண்களின்) பாதச்சிலம்பு யிகுதியாய் ஒலிக்கின்ற, வயல்தனிலே-
வயலிலே, எழும் கமல தளமிதிலே - முளைப்பதான செழித்த தாமரை இத
ழிலே, வளைதளும் ஒண்டாளம் - சங்குதன் பெறுவதாகிய அழகிய முத்துக்கள்,
மறிபோல் எழும் - சந்திரனைப்போல் விளங்குகின்ற, கவுடவள நாடனே-
கவுடதேசம் என்னும் வளப்பு பொருந்திய நாட்டிற்கு அரசன் எ-று ஏ - ஈந்
தரசை. (உஉச)

அரிசிந்து விழியாயிவணிதேரின்மிசையேறியடைதேராமகன்
விரிசிந்துவிழியுண்டவொருசிந்துமுனிதங்குகிரிசிந்து கால்
பொரிசிந்தவலர்புன்குபொருள்சிந்தவலர்கொன்றைபொரிவண்டி-
வரிசிந்தமகரந்தமலர்சிந்தவருசிந்துவளநாடனே [னம்

[சந்திரமதியே இவ்வு இருக்கின்ற அரசன் சிந்துகாட்டரசன் என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ள். அரிசிந்து விழியாய் - செவ்விகள் சிதறிய கண்ணை உடைய சந்
திரவதியே! இவ் அணி தேரின்மிசையேறி - இந்த அழகான தேரின்மேல்
ஏறி, அடைகோமகன் - வந்த அரசன், விரிசிந்துவினை - விரிவான கடலை,
உண்ட ஒரு சிந்துமுனி - உண்ட ஒரு குட்டையான முனிவராகிய அகத்தியர்,
தங்கு கிரி சிந்துகால் - தங்குகின்ற பொதியமலை வீசுகின்ற தென்றற் காற்றி
னால், அலர் புன்கு - மலர்ந்த புன்கு மரங்கள், பொரிசிந்த - பொரிபோல் மல
ரைச் சிந்தவும், அலர்கொன்றை - மலர்ந்த கொன்றை மரங்கள், பொருள்
சிந்த - பொண்ணைப்போல் மலரைச் சிந்தவும், பொரிவண்டினம் - புள்ளிகளை
உடைய வண்டுக்கூட்டங்கள், வரிசிந்த - பாட்டிகளைச் சிந்தவும், மகரந்த மலர்
சிந்த - மலர்கள் மகரந்தத்தைச் சிந்தவும், வரு - வருவதான, சிந்து - சிந்து
என்னும் நதிபாய்கின்ற, வளநாடனே - சிந்துவள நாட்டின் அரசன். எ-று.
ஏ - ஈந்தரசை. (உஉரு)

சுரரங்கமிகொந்துகடைகின்றதினம்வந்தசுதையென்சொலாய்
நரரங்கமலைகொண்டுசுதுரங்கவிரிசிந்துகடுமித்தமால்
பாரங்கமிகொன்றுவினைகொண்டுகிலைகொண்டுபடைவந்தநாள்
வரரங்கதாரகொன்றமதனங்கமுதமங்கவளநாடனே.

[சந்திரவதியே இவ்வரசன் அங்கதேசத்தரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். சுரர் - தேவர்கள், அங்கம் மிககொந்து - தங்களுடைய உடம்பு மிக
வும் கொந்து, கடைகின்ற தினம் - திருப்பாற்கடலைக் கடைகின்ற அந்த
நாளிலே, வந்த சுதை என்சொலாய் - உண்டான அமுதமே என்னும்படியான
சொந்தனை உடைய சந்திரவதியே! சுரர் அங்கமலைகொண்டு - மணிதர்களுடைய

தேகமாகிய மலையைக்கொண்டு, சுதூங்க விரிசிந்து - நால்வகைச் சேனைகளாகிய விரிந்த கடலில், நடு இத்தமால் - நடுகின்ற இந்தத் திருமால்போன்ற அரசன்; பரர் அங்கம் மிகவென்று - காமம் கொண்டவர்களுடைய உடல்களை அழித்து மிகுதியாகச் செய்து, விளைகொண்டு - அந்த வெற்றி விளையைக் கொண்டு, சிலைகொண்டு - சுறும்புவில்லை ஏந்திக்கொண்டு, படை வந்தநாள் - மன்மதனுனவன் படை எடுத்து வந்தநாளில், வரர் - சிரேஷ்டரான பிரம்ம விஷ்ணுக்களுடைய, அங்கதரர் - எலும்புகளைத்தரித்த சிவபெருமானுனவர், கொன்ற - நெற்றிக்கண்ணால் எரித்த, மதன் அங்கம் - மன்மதனுடைய உடம்பானது, உகும் - பொடியாகச் சிந்தின, அங்கவன் நாடனே - அங்கநாடுஎன்னும் வளப்பம் பொருந்திய நாட்டிற்கு அரசன்; எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

தேஞ்சா லுமிருகுன் றுகளையெஞ்சுமிடையஞ்சுதிருவோயிவ
ளீஞ்சா லுமிரவா லுமிறலான திடைபீ ரியிழிதேற லுங்
காயஞ்சா லுநதிர்சாடமாஞ்சோலையிடர்சோற்புகனியூற லும்
பாஞ்சாலையவ லூறுபூஞ்சாலிவிளைவேறுபாஞ்சாலனே.

[சந்திரமதியே! இவன் பாஞ்சால நாட்டு அரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தேம் சாலும் - இனிமையை மிகுதியாகக் கொண்டிருக்கின்ற, இறு குன்றுகளை - இரண்டு தனங்களாகிய மலைகளை, எஞ்சும் இடை அஞ்சு திருவே - தாங்கி இளைத்த இடையானது பயப்படுமபடியான லட்சுமியை ஒத்த சந்திரவதியே, இவன் - இந்த அரசனுனவன், ஈஞ்சாலும் - ஈந்தின் முள்ளாலும், இறவாலும் - இறால் மீன்களாலும், இறலானது - தேன்கூடானது, இடைபீரி - நடுவே கிழிந்து, இழிதேறலும் - வழிகிறதேனும், காயஞ்சாறு கதிர் - பழுத்தகைகிற சோளக்கதிர், சாட - மோத, மாஞ்சோலை யிடர் சோர்பு கனியூறலும் - மாஞ்சோலையிலுள்ள மாங்கனிகள் நைந்து அதினின்றும் ஒழுகுகின்ற தேனும், பாயஞ்சு - பாய்ந்து, ஆலையவலூறு - ஆலையிலிருந்து நுழைபஞ்சாறுகள் ஊறப்பெற்ற வயலில், பூஞ்சாலி - அழகிய நெற்களின், விளைவேறு - விளைவு மிகுவதான, பாஞ்சாலனே - பாஞ்சால நாட்டுக்கு அரசனே. எ-று. ஏ-ஈற்றகை. 'தேம்'-இனிமை; ஈஞ்சு, 'ஈந்து' என்பதன்போலி; 'இறவு' - இறால்மீன், 'குறியதன், கீழாக, குறுகலு, மதனோடுகா, மேற்றலு, மியல்புமார் தூக்கின்' என்ற விதிப்படி 'இறு' என்றது 'இறவு' என்றாயிற்று, 'இறு' 'இறால்' என்பன ஒருபொருள் குறித்தசொற்களே. 'இறால்' 'இறல்' என்றயது செய்யுள் விகாரம். 'காய்ந்து' எனற்பாலது 'காயஞ்சு' என்றது போலி, (ஆரலும் - அசையும், ஆலதல் - அசைதல்.) 'பாயஞ்சு' பாய்ந்து என்றதின் போலி. (உஉஎ)

தேம்போதினீர்ந்தாதுபூம்பாளோங்காததேங்கோதையாய்
கூம்போடிவான்றோயுமானிறேறிலிண்டாசைகூர்ந்தேறினோன்
றூம்போடுகூன்கோடுவார்ந்தோடியின்றேறிநோய்க்தேறவே
கூம்போடுசேம்போடுசேர்ந்தாரமார்ந்தோடுகாந்தாரனே.

[சந்திரவதியே இவன் காந்தார நாட்டரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். தேம்போதின் - தேனை உடைய மலர்களின், ஈந்தாது - குளிர்ந்த மகரத்தலையும், பூம்பாளை - அழகிய கூந்தல்பனையின் பாளையின் (இயல்பும்), நீங்காத - அல்லாத, தேம் கோதையாய் - தேன் ஒழுக்கப்பெற்ற கூந்தலை உடைய சந்திரமதியே, கூம்பு - சிகரமானது, ஒடிவாந்தோயும் - நீண்டு ஆகாயத்தைத் தொட்டுக்கொண்டிருக்கும்படியான, மான்தேரில் - குதிரை கட்டின தேரின்மேலே, ஈண்டு - இவ்விடத்திற்கு, ஆகைகூர்ந்து ஏறினான் - ஆசை மிகுந்து ஏறிவந்த இவ் அரசன், தாம்போடு - வரியின் மதவின் வழியாய், கூன் கோடு - விளைந்த சங்குதளமானது, வார்த்து ஒடி - (நீரோடேயே) நெடுக ஒடி, ஈன்று - முத்துக்களைப்பெற்று, வரிதோய்ந்து ஏறவே - வரியிலே மறுபடியும் பொருந்தி ஏறவும், காம்போடு - காம்பு நீண்டுள்ள, சேம்போடு - நீர்ச்சேம்போடு, சேர்ந்து - பொருந்தி, ஆர் அமர்ந்து ஒடும் - (அவைபெற்ற) முத்துக்களோடும் சேர்ந்து பொருந்த நீர் ஒடும்படியான, காந்தாரனே - (வளப்பம் பொருந்திய) காந்தார நீட்டி அரசன். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“ஈந்தாது பூம்பாளை” என்றதில் உம்மை தொக்கது, பூம்பாளை நீங்க னிருத்தலாவது பூம்பாளையைத் தன் கூந்தலுக்கு உவமிக்கப்படுதலை, நீங்காத என்பதாம், ‘மான்’ ‘மர்’ என்னும் ஒரொழுத்தொருமொழி னகரச்சாரியை பெற்று வந்தது. “ஆமர கோவை வணையவும் பெறமே” என்பது சூத்திரம், “யின்தேரி தோய்த்தேறவே” என்பதை மீண்டேரி தோய்த்தேறவே என்றும் பாடமாகக் கொள்ளின், திரும்பியும் வரியிலே வந்து பொருந்தி ஏற, என்று பொருள்சதும், (ஆரம் - முத்து.) (உஉஅ)

அடர்ந்தோடி நெஞ்சுக்கவர்ந்தேவருங்கண்ணணங்கேயிவன்
றடந்தோறுமங்கங்குமுன் றானருந்துஞ்சயங்கூர்கராத்
தொடர்ந்தோடவெங்குங்கலைந்தோடி நஞ்சஞ்சணங்காழிநீர்
கடந்தோடியென்றுங்கருப்பூடுறங்குங்கலிங்கேசனே.

[சந்திரவதியே இவ்வரசன் கலிங்கதேசத்த அரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். அடர்ந்து ஒடி - நெருங்கி நீண்டு, நெஞ்சம் கவர்ந்தே வரும்-ஆட வர்களுடைய மனதைக் கவர்ந்துகொண்டே வரும்படியான, கண் அணங்கே, கண்ணை உடைய தெய்வப்பெண்போன்ற சந்திரவதியே, இவன்-இந்த அரசன், தடம்தோறும் - குளங்களில் எல்லாம், அங்கு அங்கு உழன்று-அங்கங்கே அலைந்து, என் அருந்தும் - மாமிசத்தைத்தின்னும், சயங்கூர்கரா - வெற்றி மிகுந்த முதியானது, தொடர்ந்து ஒடி - பின் தொடர்ந்து செல்ல, எங்கும்- எல்லாவிடங்களிலும், கலைந்து - சிதறி, ஒடி - ஒடி, அஞ்சும் - பயப்படும் படியான, சணங்கு - நீர் நாயானது, ஆழிநீர் - அந்த ஆழமான நீரை, கடந்து ஒடி - விட்டு நீக்கிச்சென்று, என்றும் - எப்போதும், கருப்பு ஊடு-கருப்புத்தோட்டங்களின் மத்தியிலே, உறங்கும் - தூக்குவதான, கலிங்கேசனே - (நீர்வளப்பம் பொருந்திய) கலிங்கநாட்டு அரசன். எ-று. ஏ-ஈற்றகை.

இகழ்ந்திடுமதன் புவி புரந்திடவளர்ந்தெழுமிளங்கொடியிவ
னிகழ்ந்தவரவிந்தமணிதன் கழனியெங்கணுநிறைந்துநிரவப்
புரழ்ந்தகடவின் கனவிரும்பனகுளம்பிடைபுதைத்துமுனையி
னகழ்ந்துதடங்கொழுநெடுந்தலைமடிந்திடுமவந்தியரசே.

[சந்திரவதியே இவ் அரசன் அவந்திநாட்டு அரசன் என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ள். இகழ்ந்திடுமதன்-(தறவினாலே) இகழ்வதையுடைய மன்மதன்,
புவி புரந்திட - உலகத்தை ஆளும்படி, வளர்ந்து எழும் இளம் கொடி - வளர்
ந்து எழும்படியான, இளமையான கொடிபோலும் சந்திரவதியே! இவன்-இந்த
அரசன், கிழந்த - நீரிலே பிரகாசித்துக் கொண்டிருந்த, அரவிந்தமணி - தாம
ரையிலிருந்துண்டாகிய முத்துகள், தன் - குளிரந்த, கழனி எங்கணும்-வயல்
கள் எங்கும், நிறைந்து நிரவ - நிறைதலாய்ப்பரவ, புழந்த கடவின் - புழந்
தருந்திருக்கின்ற ஒருமைக் கடாவினுடைய, கன இரும்பன குளம்பிடை - கன
மான இரும்புபோன்ற குளம்புகளின் மத்தியிலே, புதைந்து - அழந்தி, முனையின்
- (பிறகு) கொழுவின் முனையினாலே, அகழ்ந்த - (பூமியைப்) பிளந்து,
உழு - உழுகின்ற, தடம் கொழு - பெரிய கொழவினுடைய, நெடும் தலை-
நீண்ட நுனியினாலே, மடிந்திடம் - உடைந்து போவதான, அவந்தி அரசே-
(நீர்வளம் பொருந்திய) அவந்தி நாட்டிற்கு அரசன். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘கிழந்த’ நீரிலே சுஞ்சிரித்துள்ள என்றும் பொருள் கூறலாம். ‘கடா’
என்பது ‘கட’ என்றும் ‘கடவு’ என்றும் ஆம்; நீண்டு ‘கடவு’ என்றாயது. “குறி
யதன் கீழாக்குறகலு தோடுகாமேற்றலு மியல்புமார் தூக்கின்” என்றது விதி.
‘அகழ்ந்து’ தோண்டி, எனவும் கூறலாம். (உரு0)

புத்தமுதமொத்தமொழிவெற்பைபரிகரொத்ததனபொற்றொடியி
சுத்தநிபுணக்குசலர்சொற்கரிவழுக்கரியசுத்தநெறியான் [வன்
முத்தணிநகைச்சிவர்தனத்திடைதிமிர்த்தெறிமுழுக்கலவையில்
மத்தகரடக்கரிவழுக்குறுதெருச்செறியுமத்திராபிரான்.

[சந்திரவதியே இவன் மத்தாதேசத்து அரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். புத்தமுதம் ஒத்த - புதிதான அமுதத்தை ஒப்பான, மொழி - வச
னத்தையும், வெற்பை கிசர் ஒத்த - மலைகளை கிசர்வதற்குச் சரியான, தன
பொற்றொடி - கொங்கைகளையும் உடைய பொன் வளையலை அணிந்தவனாகிய
சந்திரமதியே இவன் - இந்த அரசன்! சுத்த - பரிசுத்தமான, நிபுணக்குசலர்-
சாஸ்திரங்களில் வல்ல அறிவாளிகள், சொல்கரி - சொல்லியுள்ள ஞான சாட்சி
களினின்றும், வழுக்கனிய சுத்தநெறியான் - வழுவுதல் இல்லாத கீதிமார்க்கத்
தை உடையவன், முத்தணி - முத்துப்போலும் அமுது பொருந்திய, நகைச்சி
யர் - பல் வரிசைகளை உடைய பெண்களின், தனத்திடை திமிர்ந்து ஏறி-
கொங்கைகளில் மிகுதிபாடப் பூசப்பெற்று வழிவதனால் வழிந்து எறிந்த,

முழுச்சுவையிலும் - மிகுந்த வாசனையுடைய சுவைவச்சேற்றில், மத்தகாடக் கரி வழுக்குறு - மதச்சுவடுகொண்ட யானைகள் வழிக்கி விடுவதான, தெருச்செறியும் - வீதிகள் நெருங்கின, மத்திராப்பிரான் - (வளப்பமுடைய மத்திரதேசத்திற்கு அரசன். எ-று.

(புது அமுதம் - புத்தமுதம்) 'பொற்றொடி' அன்மொழித்தொகை; பொன்னுலாகிய வளையலை அணிந்த பெண்ணைக் குறித்தது. (உருக)

கருமச்சமனை யொத்தகொலைவைத்தவிழிபெற்றகனிமாநராய் பெருமச்சமுருமிட விரதத்தினிடையுற்றபெருமானிவ னிருமச்சனயனத்தர்முலைமுத்திலிழுமச்சகிடையிற்றென வருமச்சமலர்தற்பமனமச்சமுறுமச்சவளநாடனே.

[சந்திரவதியே இவன் மச்சவள நாட்டரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கருமச்சமனை ஒத்த - கொல்லும் தொழிலைக்கொண்ட யமனை ஒத்த, கொலைவைத்த விழிபெற்ற - கொல்லும் தன்மையைக் கொண்டிருக்கிற கண்டனை உடைய, கனிமாநராய் - (கண்டவர்கள் யாரும்) மகிழத்தக்க அழகையுடைய சந்திரவதியே! பெருமச்ச அமரும் - பெரிய மச்சவீட்டை ஒத்த, மிக்க இரதத்தினிடையுற்ற பெருமான் இவன் - பெரிய தேரிலேறி வந்த பெருமையுள்ளவனாகிய இந்த அரசன், இரு - இரண்டு, மச்சனயனத்தர் - மீன்போலும் கண்டனையுடைய பெண்கள், முலைமுத்தில் - கொங்கைகளிலணிந்த முத்து மாலையினின் கணத்தாலே, விழும் அச்ச இடை - விழுந்துவிடுமென்று அஞ்சக் கூடிய இலேசான இடுப்பானது, இற்று என - இத்தன்மையதென்று, வரும் அச்சம் - வருகின்ற பயம், அலர்தற்பம் - விரிந்த படுக்கையிலும், மனம் அச்சமுறும் - ஆடவர்களின் மனம் பயங்கொள்ளுவதான, மச்சவள நாடனே - (சிறப்புப்பொருந்திய) மச்சவள நாட்டிற்கு அரசன். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'சுருமம்' புண்ணிய பாவங்களை விசாரிக்கும் தொழில் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். சமன் 'எல்லா உயிர்களையும் ஒப்ப சமமாகக்கொண்டு, அவைகளின் புண்ணிய பாவங்களுக்குத் தக்கபடி தண்டிப்பவன் என்பது பொருள். "மலர்தற்பம்" புஷ்பசயனம் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (உருஉ)

கடனாகமொருகோடிவயவாசிபலகோடிகடல்போலவே வுடனாகவரமேகவளவாயவொருதேரினுறுகேரமகன் விடனாகமடல்பூகவிரிபாளையெனநாணிவெளிமேய்கிலா மடனாகமிசைதோகைமயிறேறிமலருடுமறைநேகையன்.

[சந்திரவதியே இவ்வரசன் கேயநாட்டு அரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கடம் நாகம் ஒருகோடி - மதத்தினை உடைய யானைகள் ஒருகோடியும், வயவாசி பலகோடி - வெற்றிபொருந்திய குதிரைகள் பல கோடிகளும், கடல் போலவே - கடலைப்போலவே, உடன் ஆக வா - தன்னோடு கூடவேவா,

மேக அவைய ஒரு தேரின் உறு கோமகன் - மேகமண்டலத்தின் அளவும் உயர்ந்திருக்கிற ஒப்பற்ற தேரின்மேலே பொருத்தி வந்த இவ்வரசன், மடல்பூச விரிப்பான - மடலை உடைய கமுகமரத்திலே விரிந்திருக்கின்ற பாளையை, விட நாகம் என நானி - விஷத்தையுடைய நாகப்பாம்பு என்று நினைத்து வெட்டும் கொண்டு, வெளி மேய்கிலா மடநாகம் - வெளியே மேய்கிறதற்கு வராதிருக்கிற அறிவற்ற சர்ப்பத்தை, மிசை - உண்ணுகின்ற, தோகையயில் - சலாபத்தை உடைய மயிலானது, ஏறி - அந்தக் கமுகமரத்தின் மேல் ஏறி, மலர் ஊடு மறை - அதன் பாளையிலுள்ள பூவிலே மறைவதான, கேசயன் - (வளப்பம் பொருத்திய) கேசய நாட்டிற்கு அரசன். -எ-று.

‘கடநாகம்’ என்றதற்கு ‘கடனாகம்’ என தந்தகரம் இருக்கவேண்டிய இடத்தில் தன்னகரம் வந்தது எதுகைபற்றி. ‘பூசப்பாளை’ பாம்பின் படம்போலிருத்தலின் நாகம் மயங்கிற்று. மடநாகம் நானுதற்குக் காரணம் தன் படத்திலும் பெரிதா யிருத்தலின். (உ௬௬)

வாடிவிழுநா லுமிருமால்வரையுநீரிடையுமா முலையுமாச் சூடிமிசவானியியஞாலம்விளையாடிவருநீதா கையையிலே வாடிநிழல்போலு னுளமேனிபணிதேர்மிசையுமாகிவருவோ னாடியறநாளுமுயிர்கோசலமதான குலகாடனிவனே.

[சந்திரவதியே இவன்தான் உன் உளத்திலிருக்கின்ற கோசலகாட்டு அரசன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வாடிவிழுநாலும் - துவண்டு விழுகின்ற தாலையும், இருமால் வரையும் - இரண்டு பெரிய மலைகளையும், நீர் - ஒத்த, இடையும் - இடையும், மாமுலையுமா - பெரிய முலைகளையுமாக, சூடி - கொண்டு, மிச - மிசவும், வானியிய - வானலோகத்தவரும் உன் அழகு கண்டு இறங்கி வரும்படிக்கு, ஞாலம் - பூமியிலே, விளையாடி வரு-விளையாடிக்கொண்டு வருகின்ற, தோகையிலே - சலாபத்தையுடைய மயில்போன்ற சந்திரமதியே! ஆடி நிழல்போல் - கண்ணாடியிற்றோன்றும் உருவம்போல, உன் உளம்மேலி - உன்னுடைய உளத்தில் பொருத்தி யிருந்து, அணி - அழகிய, தேர்மிசையும் - தேரின்மேலும், ஆகி வருவோன் - தோன்றிவந்த இவ்வரசன்; நாடி - தேடி, அறம் - தருமமானது, நாளும் உயர் - தினந்தினமும் வளர்கின்ற, கோசலமதான - கோசலம் என்கின்ற, குலகாடன் இவனே - சிறைவுடமான நாட்டையுடைய வன் இவனே. -எ-று. ஏ - தேற்றப்பொருளில் வந்தது.

வாடிவிழும் தாலும் இருமால்வரையும் இடையும் மாமுலையும் நீரும். என்றது நிரா நிராப் பொருள்கோன். “வானியிய ஞாலம்” என்பதற்கு, மிசவும் மேகங்கள் இறங்க பூமியில் விளையாடிக்கொண்டு, என்றும் பொருள் கொள்வர். முலையின் பருமமக்கும் இடையின் துண்மைக்கும் மேகங்கள் இறங்க என்பது அவர்கருத்துப்போலும். இப்பொருள் சிறவாகை நாளித்

தாய்ந்து கொள்க, இனி வாவின் மாதர்கள் இவளுக்கு முன் இழிந்தவர் என்று கூறும்படி பூமியில் விளையாடும்படி என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். அவ்வாறாயின் 'வான்' என்றது ஆகுபொயாதி வான்த்து மாதரைக்குறிக்கும். (உ௬௯)

கலி விருத்தம்.

மந்தரமலையதோள் வள்ளல் பேர்சொலச்
சந்தரத்தோகைமார் தோளைத் தாழ்த்தியச்
சந்திரவதியரிச் சந்திரன் றோக்
சந்தரநீட்டி யுட் கருத்துநோக்கினான்.

[அரிச்சந்திரன் பெயரைச் சொன்ன உடனே சந்திரவதி அந்த அரிச்சந்திரனைக் கழுத்தை நீட்டி எட்டிப்பார்த்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். மந்தரம் அனைய தோள்-மந்தரமலைக்கு ஒப்பான தோளை உடைய, வள்ளல் பேர்சொல - அந்தவரை யாது கொடுக்கும் அரிச்சந்திரனின் பேரைச் சொல்லும்போது, 'அச்சந்திரவதி - அந்தச் சந்திரவதி ஆனவள், அச்சந்தரத் தோகைமார் - அப்படிச்சொல்லிய அழகிய தோகை மயில்போலும் சாயலை யுடைய தோழிகளின், தோளைத்தாழ்த்தி - தோள்களைத் தாழ்ச்செய்து, அரிச் சந்திரன் தனை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, சந்தரநீட்டி - கழுத்தை' நீட்டிப்பார் த்து, உன்கருத்தும் நோக்கினான் - அவன் உள்ளக்கருத்தையும் நோக்கினான். எ-று.

'உன்கருத்தும் நோக்கினான்' என்பதற்கு தன் உள்ளத்தின் கருத்து முற்று மாக இருக்கின்ற அரிச்சந்திரனை நோக்கினான் என்பதும் ஆம்; அதாவது தன் கருத்தைவிட்டு அகலாத அல்லது தன் கருத்து மயமாக இருக்கின்ற அரிச்சந்திரனை நோக்கினான், இவை பெரும்பாலும், வினச்சீர், வினச்சீர், மாச்சீர், வினச்சீர் என்னும் நான்கு சீர்கொண்ட அடிகளாலாகிய கலி விருத்தம். (உ௬௯)

அங்கைவேல் மன்னனுமாசைமீக்கொள
மங்கைதன்பங்கய வதனநோக்கினான்
செங்கபற்கண்ணினா டிருக்கமுத்தினில்
மங்களநாணுநீ இ வயங்கக்கண்டான்.

[அரிச்சந்திரனும் ஆசையிருந்து சந்திரவதியின் தாமரைபோன்ற முகத்தை நோக்கினான், அப்பொழுது அவன் கழுத்தில் தாலி விளங்குவதைக்கண்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். அங்கை வேல் மன்னனும் - அழகிய கையிலே வேலையுடைய அரிச்சந்திர மகாராஜனும், ஆசைமீக்கொள - தனக்கு ஆசை மேன்மேலாக, மங்கைதன் - சந்திரவதியினுடைய, பங்கயவதனம்-தாமரைபோன்ற முகத்தை, நோக்கினான் - பார்த்தான், செங்கயல் கண்ணினான் - செவந்த கயல் மச்சம்போ லும் கண்ணை யுடையவனாகிய சந்திரவதியின், திருக்கமுத்தினில் - அழகிய

கழுத்திலே, மக்களாண் உற்து - திருமங்கலம் குத்திரம் பொருத்தி, வயங்கக் கண்டனன் - வினக்குவதைக் கண்டான். எ-று.

“மங்கலம் நாண் உற்து வயங்க கண்டனன்.” மங்கலம்மங்கல தாலி கயிற்றிலே பொருத்தி கழுத்திலே வினங்கிக்கொண்டிருக்கக் கண்டான். என்றும் பொருள் ஆம். ‘மன்னனும்’ என்றதில் உள்ள உம்மை இறந்தது தழு விய எச்ச உம்மை, ‘பங்கய வதனம் உவமத்தொகை. பங்கயம்போலும் வதனம் என விரியும்’ உற்து, சொல்லினை அனபெடை. (உருசு)

கன்னியென்றெண்ணினங் கன்னியோவலன்
முன்னரோமங்கலம் பூண்டமொய்குமு
லின்னமுமொருவருக் கெய்துமோவென
மன்னவன்மாதலற் குரைவழங்கினான்.

[இவன் கன்னி என்று நினைத்தோம், முன்னரே தாலி பூண்டிருக் கின்றவன், இன்னொரு புருஷனை அடையத்தகுமோ என்று நினைத்து தன் மாமனரைக் கேட்கல் உற்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கன்னி என்று - இவன் கல்யாணமாகாத பெண்ணென்று, எண் ணினம் - நினைத்தோம், கன்னியோ அவன் - இவன் கல்யாணமாகாதவன் அல்ல, முன்னரே - முன்னாலேயே, மங்கலம்பூண்ட - தாலியை அணிந்திருக் கிற, மொய்குமுல் - நெருங்கின கூந்தலை உடையவன், இன்னமும் - இனிமே லும், ஒருவருக்கு - ஒரு புருஷனுக்கு, எய்துமோ - பாத்தியப்படத்தகுமோ?, என - என்று, மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், (தனக்குள் சிந்தித்து) மாதலற்கு - மாமனரை சந்திரதயவாசற்கு, உரை வழங்கினான் - சில சொற் கள் கேட்கலாயினான். எ-று. ‘கன்னியோ’ என்றதில் உள்ள ஓகாரம் எதிர் மறைப்பொருளது. ‘எய்துமோ’ என்றதில் உள்ள ஓகாரம் ஐயத்தின்கண் நிக ழ்ந்தவினா. எ-று.

பொறுத்துமுன்மங்கலம் பூண்டபேதையை
மறுத்திரண்டாவது மணமுடிப்பரோ
சிறுத்தவர்செய்தொழி றிரைவரைப்பிதி
னிறுத்தினீர்நீரொன நெடிதுகூறினான்.

[முன்னாலேயே தாலி அணிந்திருக்கிற ஒருபெண்ணை, மறுபடியும் இரண்டாவது கல்யாணம் செய்வார்களோ, சின்ன ஜாதியார் செய்கிற இதை நீரும் செய்யத்தொடங்கினீர் என்று கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். பொறுத்துமுன் மங்கலம் பூண்ட பேதையை - கழுத்தில் சேர்க் கும்படியான தாலியை முன்னாலேயே அணிந்திருக்கிற பெண்ணை, மறுத்து-

அதைக்கி, இரண்டாவது மணம் முடிப்பதோ - இரண்டாவது கல்யாணம் செய்து வைப்பதோ?, சிறுத்தவர் செய்தொழில் - சிறிய ஜாதியார் செய்யும் காரியம், திரைவரைப்பு இடில் - கடல் சூழ்ந்த பூமண்டலத்திலே, நிறுத்தினர் நீர் என - (இச்செய்கையை நீங்களும் செய்வதாக) சுயம்வரத்தை நீங்களும் காட்டினார்கள் என்று, நெடிது கூறினான் - கோபத்தோடு கூறினான். ஏ-று.

“மங்கலம்” சுபம், சந்தோஷம் என்னும் பொருள் தரும் சொல். இங்கு உலக சந்தோஷங்களை எல்லாம் அடைதற்கு உரியவளாகிய ஒரு பெண்ணிற்கு, இவள் அவைகளைப் பெறற்கு வரியவள் என்று அடையாளமாக இடப்படும் பூணூலாயிற்று. (உங்அ)

வள்ளலி துரைத்தலு மதிதயன்றன
துள்ளர்விட்டோங்கிய வவகையம்பெரு
வெள்ளமுள்ளடக்கியே வேந்தர்காளிவன்
கள்ளமோமெய்ம்மையோ கட்டுரைத்ததே.

[அரிச்சந்திரன் இப்படிச் சொன்ன உடனே, சந்திரதயன் தனக்குள்
எழுந்த சந்தோஷத்தை உள்ளடக்கிக்கொண்டு, ஓ அரசர்களே
இவன் சொல்லியது திருட்டுத்தனமா உண்மையா
என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வள்ளல் - பிரபுவாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜன், ஈது உரைத்தலும்-
இதைச் சொன்ன உடனே, மதிதயன் - சந்திரதய அரசன், தனது உள்ளம்
விட்டு ஒங்கிய - தனது மனத்தினின்றும் பெருகுகின்ற, உவகை அம்பெரு
வெள்ளம் - சந்தோஷமாகிய அழகிய பெரிய வெள்ளத்தை, உள் அடக்கியே-
உன்னத்துக்குள்ளே அடக்கிக்கொண்டு, வேந்தர்கள் - அரசர்களே! கள்ளமோ-
திருட்டுத்தனமோ?, மெய்மையோ - உண்மையோ, இவன் - இந்த அரசன்,
கட்டுரைத்ததே - உறுதியாகச் சொல்லியது. ஏ-று. ஏ - ஈற்றரசு.

அரிச்சந்திரன் அம்மங்கலயத்தைக் கண்டதால் தன் மகளுக்குக் கணவன்
ஆவான் கமக்கு மருகன் ஆவான் என்று உன்னத்தே உவகை பெருகிற்று. அது
வெளித்தோன்றாது மறைப்பது மிக அருமை யுடையது என்று தோன்ற
தனது உள்ளம்விட்டு ஒங்கிய உவகையம் பெருவெள்ள முன்னடக்கி” என்றார்.

தையலாள் கழுத்தினிற் றுலியுண்டெனிற
கையினாற்கண்ணுறக் காட்டுநீரெனச்
செய்யகையறைந்தணி மூக்கிற்சேர்த்தியில்
வைபனும்பொய்யனென் றரசர்கூறினார்.

[சந்திரதய அரசன் சந்திரவதி கழுத்தில் தாலி இருக்குமானால் கையினு
 லெடுத்துக் கண்ணுக்குத் தோன்றும்படி காட்டும் நீர் என்று
 சொல்ல, மற்ற அரசர்கள் கையோடு கையறைத்து
 மூக்கின்மேல் விரலை வைத்து இந்த அரிச்சந்
 திரனும் பொய்யன் என்று கூறினார்கள்;
 என்பதாம்.]

இ-ள். தையலாள் கழுத்தினில் - (சந்திரதய அரசன் அந்தக் கல்யாணப்
 பந்தலிலுள்ள அரசர்களை நோக்கி) இந்தப் பெண்ணினுடைய கழுத்தில், தாலி
 யுண்டெனில் - தாலியிருக்குமானால், கையினால் - உங்கள் கையினால், கண்
 னுற - கண்ணுக்குத் தோன்றும்படி, காட்டும் நீர் என - நீங்களே காட்டுங்கள்
 என்றுசொல்ல; அரசர் - (அரிச்சந்திரன் கூறியதையும் சந்திரதயன் கூறிய
 தையும் எல்லாம் முற்றும் கேட்டுக்கொண்டிருந்த) அரசர்கள், செய்ய கை
 அறைந்து - தங்கள் செவந்த கால்களை ஒன்றோடொன்று தட்டி, அணிமூக்
 கிற் சேர்த்தி - விரலை மூக்கின்மேல் வைத்து, இவ் ஐயலும் - இந்த அரிச்
 சந்திரமகாராஜனும், பொய்யன் என்று - பொய்யானது இருக்கின்றான் என்று,
 கூறினர் - சொன்னார்கள். ஏ-று.

அரிச்சந்திரன் பொய் சொல்லக்கண்டு பரிசுசித்தப் பொருட்டு, கை
 கொட்டினார். சத்தியந்தவராத அரிச்சந்திரன் பொய் சொல்வதா என ஆச்சரி
 யத்தால் மூக்கின்மேல் விரல்வைத்தார், என்பதாம். 'தாலி' என்பது 'தாலம்'
 என்னும் பெயரின் அடியாகப் பிறந்தது. இ - விசுதி. தாலத்தின் சுகங்களை
 எல்லாம் அடையும்படிச் செய்வது என்பது பொருள். இதனை இடிகுறிப்
 பெயர் இது பொருந்தாதென வாதிப்பாரு முண்டு. (உசு0)

மண்டலவேந்தனெம் மடந்தைமங்கலங்
 கண்டதுநீங்கடாங் கண்டிலாததுந்
 திண்டிறலீரொரு தேவராசிய
 முண்டெனமதிதய னுரைப்பதாயினென்.

[சந்திரதய அரசன் அரசர்களை நோக்கி அரிச்சந்திரன் என்மகள் கழுத்தில்
 உள்ள தாலியைக்கண்டதும் நீங்கள் காணாததற்கும் ஒரு தேவாரசிய
 முண்டு என்று சொல்லி அதைச்
 சொல்லினென், என்பதாம்.]

இ-ள். திண்டிறலீர் - மிகுந்த சாமர்த்தியத்தைஉடைய அரசர்களே! மண்
 டலவேந்தன் - இந்தப் பூமண்டலத்தை ஆளுகின்ற அரிச்சந்திரமகாராஜன்,
 எம்மடந்தை - எங்கள் பெண்ணின், மங்கலங்கண்டதும் - (கழுத்திலே) தாலி
 இருக்கக்கண்டதற்கும், நீங்கள் தாம் கண்டிலாததும் - நீங்களெல்லாரும் காணா
 திருக்கிறதற்கும், ஒரு தேவராசியம் உண்டு என - ஒரு தேவாரசியம் உண்டு
 என்று, மதிதயன் உரைப்பதாயினென் - சந்திரதய அரசன் சொல்லுகின்றான்.
 ஏ-று.

“மண்டலம்” மண்ணுதைய தலம் எனவிரியும். இதை ‘மண்டலம்’ வட்டம் எனப் பொருள்கொண்டு பூமி என்னும் சொல்லை வருவித்து பூமி வட்டம் என்ற பொருள் கொண்டு பூமிவட்ட முழுதையும் ஆள்கின்ற என்றும் மண்ணுதைய தலமுழுதும் என்றும் பொருள் செய்வர் ஏனெனில் அரிச்சந்திரன் சக்கிரவர்த்தியாதலின் ‘ராசியம்’ ரகசியம். (உசக)

அண்டர்நாயகன்வர மளித்தநாளையிற்
வண்டணி குழலியோடு தித்தமங்கலங்
கண்டவர்பதியிவட் கென்றகட்டுரை
யுண்டஃதன்றிவே றுண்டுகேட்டிரால்.

[சிவபெருமான் வரத்தால் பிறந்த என்மகளோடு கூடவே பிறந்த தாலியைக் கண்டவர்கள் தான் இவளுக்குப் புருஷன் என்னும் கட்டுரை ஒன்றுண்டு அதுவுமல்லாமல் வேறு சங்கதியும் உண்டு கேளுங்கள் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அண்டர் நாயகன் - தேவர்களுக்கெல்லாம் நாயகனான சிவபெருமான், வரம் அளித்த நாளையிற் - வரங்கொடுத்த காலத்திலே, வண்டு அணி குழலியோடு - வண்டுகள் மொய்க்கின்ற கூந்தலையுடைய இந்தச் சந்திரவதியுடனே, உதித்த மங்கலம் - பிறந்த தாலியை, கண்டவர் பதி இவட்டு - கண்டவனே இவளுக்கு நாயகன், என்ற கட்டுரை - என்றசொன்ன உறுதிவார்த்தை, உண்டு - இருக்கிறது; அஃது அன்றி - அது அல்லாமல், வேறென்று - வேறேயும் ஒன்று உண்டு, கேட்டார் - கேளுங்கள். எ-று. ஆல், அசை.

“அண்டர் நாயகன்” அண்டங்களில் உள்ளவர்களுக்கெல்லாம் நாயகன், எனினும் பொருந்தும்; இதற்கு நெய்வநாயகன் என்று பொருள்கூறினரும் உண்டு; ‘நான்’ இங்கு காலத்தைச் குறித்தது. (உசஉ)

மஞ்சனச்சுடையினான் வரத்தில்வந்தநாள்
கஞ்சனநீழலிற் காண்பதன்றியே
யஞ்சனக்கண்ணிக்கு மங்கைக்கெய்திடா
தெஞ்சலில்பாவரு மியாறுங்கண்டிலேம்.

[சிவபெருமான் வரத்தில் இவள் பிறந்த நாளிலிருந்து கண்ணாடி கிழலில் இவள் மங்கிலியந்தை நாங்கள் பார்த்திருக்கிறதே அல்லாமல், சந்திரமதி கைக்கும் அதுதொட அகப்படாது, எங்கள் வீட்டில் உள்ள எல்லோரும் நானும் இதுவரை பார்த்ததில்லை என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மஞ்சனச்சுடையினான் - கங்கா ஜலாபிஷேகத்தை உடைய சிவபெருமான், வரத்தில் வந்தநாள் - கொடுத்த வரத்தினாலே இவள் பிறந்த நாள்

(முதலாக), கஞ்சன நீழலில் - கண்ணாடி நிறுலிலே, காண்பதன்றியே - இவன் மங்கிலியத்தை நாங்கள் பார்த்திருக்கிறோமே அல்லாமல், அஞ்சனக்கண்ணிக் கும் - மையணிந்த அந்தச் சந்திரவதிக்கும், அங்கைக்கு எய்திடா - அவளு டைய அழகிய கைக்குதொட அகப்படாது; எஞ்சல் இல் - குறைவில்லாமல், யாவரும் - எல்லோரும், யானும் - நானும், கண்டிலேம் - பார்த்தோமில்லே. ஏ-று. (உசா)

மேற்படி வேறு.

என்றலும்வல்லிமு நெண்ணியநாம
மொன்றலதுள்ளுற வுன்னலளாகிச்
சென்றவன்மார்பிது சேர்க்கெனவுன்னு
மன்றலர்மாலையை வானிலெறிந்தாள்.

[அப்படிச் சொன்ன உடனே சந்திரவதி அந்த அரிச்சந்திரன் நாமத்தை அன்றி வேறு ஒன்றையும் நினையாதவளாகி, இந்த மலை அந்த அரிச்சந்திரன் மார்பிலேயே சேர்வதாக என்று நினைத்து அந்தச் சுயம்வர மாலையை வானத்தில் எறிந்தாள் என்பதாம்.]

இ-ள். என்றலும் - என்று சொல்லும்போது, வல்லி - வல்லிக்கொடி போன்ற சந்திரவதியானவள், முன் எண்ணிய நாமம் - தான் முன்னே நினைத்த அரிச்சந்திரனுடைய பெயர், ஒன்றலது - ஒன்றையல்லது, உன்னுற உன் னலள் ஆகி - வேறேயொரு பெயரையும் தன் மனத்தில் நினையாதவளாய், இது சென்று அவன் மார்பு - இந்த மாலையானதுபோய் அந்த அரிச்சந்திர னுடைய மார்பிலே, சேர்க்கென உன்னு - விழக்கடவதென்று நினைத்து, மன்ற லர் மாலையை - மணம் விரிகின்ற பூமாலையை, வானில் எறிந்தாள் என்பதாம். இதிலே எறிந்தாள் ஏ-று. 'உன்னு' 'செய்யா,' என்னும் வாக்கியம் நினை எச்சம். இவை பெரும்பாலும் விளச்சிர், விளச்சிர் விளக்கிச்சிர் என்னும் நான்கு சீர்கொண்ட அடிகளால் வந்த கவிவிருத்தம். (உசா)

வார்பயில்பூண்முலை மாலையுநெஞ்சம்
பார்பயின்மன்னவர் பற்பலர்கண்ணுஞ்
தார்பயில்வேலரிச் சந்திரனென்பான்
மார்பிலணைந்து மலர்ந்தனமன்னே.

[சுயம்வர மாலையும் சந்திரவதி நெஞ்சம், பூமி அரசர்களின் கண்க ளும், அரிச்சந்திரன் மார்பில் பொருந்தி மலர்ந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். வார்பயில் - ரவிக்கை பொருந்தின, பூண்முலை - ஆபரணங்களை அணிந்த தனங்களையுடைய சந்திரவதியினுடைய, மாலையும் - எறிந்த சுயம்வர மாலையும், நெஞ்சம் - அவன் மனமும், பார்பயில் மன்னவர் - (அந்தச்சபையில்

உந்திருக்கிற பூமிகளை ஆள்கின்ற அரசர்கள், பற்பலர் கண்ணும் - பலபலபேர்கடைய கண்களும், தார்பயில் - மாலையொருந்தின, வேல் அரிச்சந்திரன் என்பான் - வேலைக்கொண்ட அரிச்சந்திரன் என்பவனுடைய, மார்பில் அணைந்து - மார்பிலே கூடி, மலர்ந்த-விசுக்கிலாயின. எ-று.

மன் ஓ, அசுசுகன். 'மன்னவர் பற்பலர் கண் அரிச்சந்திரன் மார்பில் அணைந்து மலர்ந்தது' என்றது அரசர்கள் எல்லோரும் அரிச்சந்திரனையே நோக்கினார்கள் என்பதாம். (உசடு)

வஞ்சிவமுங்கிப மாலையணிந்தோன்
செஞ்சுடரின்முத லின்றொளிசெய்ய
வெஞ்சுடர்முன் சசி யாமெனமிக்கோர்
கஞ்சமுதங்கள் கரிந்தனவன்றே.

[சந்திரவதி இட்ட சுயம்வரமாலையை அணிந்துகொண்ட அரிச்சந்திரன் முகம் சூரியனைப்போல் விளங்கிற்று. மற்ற அரசர்களின் முகங்கள் சூரியன் முன் சந்திரன்போலத் தாமரை முகங்கள் வாழ்க் கரிந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். வஞ்சி - வஞ்சிக்கொடி போன்றவளாகிய சந்திரவதி, வழங்கிய-வறிந்த, மாலையணிந்தோன் - சுயம்வர மாலையை அணிந்து கொண்டவளாகிய அரிச்சந்திரனுடைய, முகம் - முகமானது, செஞ்சுடரின் - சிவந்த சூரியனைப்போல், நின்று ஒளிசெய்ய - நிலைகொண்டு பிரகாசிக்க, வெஞ்சுடர்முன் - வெப்பத்தையுடைய சூரியனுக்குமுன், சசியாம் என - சந்திரனைப்போல, மிக்கோர் - அக்கு மிகுத்துள்ள அரசர்களுடைய, கஞ்சமுகங்கள் - தாமரை மலர்போன்ற முகங்கள், கரிந்தன - வாடி ஒளி மழுங்கின. எ-று. அன்று. ஏ - அசுசுகன்.

'செஞ்சுடரின்' செஞ்சுடரைப்போல, என்பதாம். ஏனைய அரசர்களின் முகங்கள் வாட்டமடைந்த தென்பதாம். "நிண்டேர் வயவேந்தர் செந்தாமரை முகங்கள் வெண்டா மரையாய் வெளுத்தவே - ஒண்டாமை கோமலை பெற்ற குலமலை வேற்கண்ணன் பூமலை பெற்றிருந்தபோது" என்னும் புழேந்தி வெண்பா இங்கு ஒப்பிடத்தக்கது. (உசசு)

மாதர்களார்த்தனர் வானவரார்த்தார்
கீதர்களார்த்தனர் கேளிருமார்த்தார்
சூதர்களார்த்தனர் துறவருமார்த்தார்
வேதர்களார்த்தனர் வேலையடங்க.

[பெண்கள், தேவர்கள், கீதர்கள், சுற்றத்தார், சூதர்கள், முனிவர்கள், வேதப்பிராமணர்கள் எல்லோரும் கடலோசையும் அடங்க ஆரவாரித்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வேலை அடங்க - அப்போது கடலோசை அடங்கும்படி, மாதர்கள் ஆர்த்தனர் - பெண்கள் எல்லோரும் ஆரவாரித்தார்கள், வானவர் ஆர்த்தார் -

தேவரும் ஆரவாரித்தார்கள், கீதர்கள் ஆர்த்தனர் - கீதங்கள் பாடுகிறவர்களும் ஆரவாரித்தார்கள், கேளிரும் ஆர்த்தார் - சந்திரவதியின் உறவினரெல்லாம் ஆரவாரித்தார்கள், சூதர்கள் ஆர்த்தனர் - பாடுகிறவர்களும் ஆரவாரித்தார்கள், துறவரும் ஆர்த்தார் - துறவினராகிய முனிவர்களும் ஆரவாரித்தார்கள், வேதர்களார் த்தனர் - வேதப்பிராமணர்களும் ஆரவாரித்தார்கள். எ-று.

ஆர்த்தனர், ஆர்த்தார் என்னும் சொற்கள் மீண்டும் மீண்டு அதே பொருளில் வந்தமையினால் சொற்பொருள் பிரிதி நிலை அணி. (உசஎ)

நல்லியனூலறி நாவலர்பாடப்
பல்லியமும்பலபாடலுமார்ப்ப
வல்லிமலர்த்தொடை மாலையணிந்த
வல்லியுமன்னனு மாளிகைபுக்கார்.

[வித்துவான்கள் பாடவும் பல வாத்தியங்களும் பல பாடல்களும் முழங்கவும் சந்திரவதியும் அரிச்சந்திரனும் படுக்கை வீட்டுக்குள் புருந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். நல் இயல் தூல் அறி - நல்ல இலக்கண இலக்கிய தூல்கள் அறிந்த, நாவலர்பாட - வித்துவான்கள் பாடவும், பல்லியமும் - பல வாத்தியங்களும், பலபாடலும் - பலவகைப் பாடல்களும், ஆர்ப்ப - முழங்கவும், அல்லி - அக இதழ்களையுடைய, மலர்த்தொடை மலை அணிந்த - மலர்களால் தொடுக்கப்பட்ட மாலையை அணிந்துள்ள, வல்லியும் - சந்திரவதியும், மன்னனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், மாளிகை புக்கார் - படுக்கை வீட்டுக்குள்ளே போனார்கள். எ-று.

‘அல்லி மலர்த்தொடை மலை அணிந்த’ வல்லியும் மன்னனும் - அக இதழ்களையுடைய பூக்களால் தொடுக்கப்பட்ட சுயம்வர மாலையைச் சூட்டிய சந்திரமதியும் சூடிக்கொண்ட அரிச்சந்திர மகாராஜனும், என்றும் பொருள் கூறுவர். (உசஅ)

மின்னியதாம விளக்கொருகோடி
கன்னியர்வந்து கலத்தொடெடுப்ப
மன்னியமாமணி மஞ்சமணைந்தே
பொன்னின்முலைக்கொடி யோடுபுணர்ந்தான்.

[ஒருகோடி மணிவிளக்கை பெண்கள் தாங்கி நிற்க பெரிதான ரதக் கசிதமான மஞ்சத்தில் சந்திரவதியோடு அரிச்சந்திரன் கூடினான் என்பதாம்.]

இ-ள். மின்னிய - மின்னுகின்ற, தாமம் - ஒளியை உடைய, விளக்கு - மணிவிளக்குகள், ஒருகோடி - ஒருகோடியை, கன்னியர் - பெண்கள், வந்துவந்து, கலத்தொடெடுப்ப - அதன் பாத்திரத்துடனே தாங்கி நிற்க, மன்னிய - மிலைபெற்ற, மாமணி - பெரிய ரதக்கசிதமான, மஞ்சம் அணைந்தே - கட்டிலில்

(விரித்துள்ள) படுக்கையில்போய், பொன்னின் முலைக்கொடியோடு - பொன் போலும் தேமல் படர்ந்த முலைவையுடைய சந்திரவதியுடனே, புணர்ந்தான் - அரிச்சந்திரன் கூடினான். ஏ-று.

“தாம வினக்கு” சரஞ்சரமாக இருக்கின்ற மணிவிளக்கு, மாலைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்ட மணிவிளக்கு, என்றும் பொருளாம். (உசக)

ஆரமகித்புகை காசறைநீர்கர்ப்
பூரநரந்த மணிந்துபுலர்த்திப்
பாரதனத்தினி லிட்டபராகஞ்
சோரவணிந்தெறி சுண்ணமெறிந்து.

[சந்தனமுதலிய பூசிக்கொண்டு ஒருவர்மேல் ஒருவர் ஏறி சுண்ணத்தை வீசி விளையாடினர் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆரம் - சந்தனச்சேறும், அகித்புகை - அகித்கட்டையின் புகையும், காசறை - கஸ்தானியும், நீர் - பனிரீரும், கர்ப்பூரம் - பச்சைக் கர்ப்பூரமும், நாரத்தம் - சவ்வாதும், அணிந்து - (ஆகிய இவைகளை எல்லாம்) அணிந்து, புலர்த்தி - உலரும்படியாகச்செய்து, பாரதனத்தில் - கனமான தனங்களிலே, இட்ட - அணித்த, பராகம் - கந்தப்பொடிகள், சோர அணிந்து - உதிரும்படிப் பூசி, ஏறிகுண்ணம் - வீசி விளையாடுகின்ற பொன்னிறப்பொடிகளை, ஏறிந்து - வீசி விளையாடி. ஏ-று. இச்செய்யுள் குணகம், காசறை - மயிர்ச்சாந்தும் -ஆம்; (உரு0)

மல்லிகைசண்பக மாதவிபுன்னை
முல்லைகுராமகிழ் முண்டகரீல
மல்லிநிறைந்தசெ வந்திசெருந்தி
புல்லிதழ்வாச மனைந்துபுனைந்தார்.

[மல்லிகை முதலிய மலர்களைச் சூடிக்கொண்டார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மல்லிகை - மல்லிகைப்பூ, சண்பகம் - சண்பகப்பூ, மாதவி-குருக் கத்திப்பூ, புன்னை - புன்னைப்பூ, முல்லை - முல்லைப்பூ, குரா - குராவம்பூ, மகிழ் - மகிழும்பூ, முண்டகம் - தாமரைப்பூ, கீலம் - கீலப்பூ, அல்லி நிறைந்த செவந்தி - அக இதழ்கள் நிறைந்துள்ள செவந்திப்பூ, செருந்தி - செருந்திப்பூ, ஆகிய இவைகளில், புல் - கூடிய, இதழ் - இதழ்களின், வாசமனைந்து - பரி மளங்களைச் சேர்ந்து, புனைந்தார் - முடித்துக் கொண்டார்கள். ஏ-று. (உருக)

அங்கையொடங்கை யனைத்துடலொன்றக்
கொங்கையுயத்திரள் குன்றிலழுந்தச்
செங்கயல்சென்று திருக்குழைதாவ
மங்கையுமன்றா மகிழ்ந்துபுணர்ந்தார்.

[சந்திரவதியும் அரிச்சந்திரனும் ஒருவர் உடல் ஒருவர் உடலில் பொருந்த ஒருமித்துப் புணர்ந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அங்கையொடங்கை அணைத்து - அழகிய கைகளோடு அழகிய கைகளை அணைத்து, உடல் ஒன்ற - இருவர் உடம்புமும் சேர்ந்து ஒருமித்ததாக, கொங்கை - முலைகள், புயத்திரன் குன்றில் அமுந்த - தோள்களாகிய திரண்ட மலைகளிலே அமுந்த, செங்கயல் - செவந்த கெண்டைமீன்போன்ற கண்கள், சென்று - போய், திருக்குழைதாவ - அழகிய குண்டலமணிந்த காதுகளிலே பாய, மங்கையும் - (இவ்வாறு) சந்திரவதியும், மன்னனும் - அரிச்சந்திரனும், மகிழ்ந்து புணர்ந்தார் - சந்தோஷித்துக் கூடினார்கள். எ-று. (உருஉ)

எழுதீர்க்கழிநெடிலடி யாசிரிய விருத்தம்.

வாசமார்மலை மன்னவன்முன்னுண் மருவிடாவெகுளியின் மலைந்து, பூசல்வேள் பலகா லெய்தபுண்ணுக்குப் புணர்முலைவேது கொண்டொற்றி, மாசிலாமணிசெய் ரூடகக்காரந்தண் மலர்க்காமாகமேற்கட்டி, யாசைநோய்தீர வமுதவாயுதக மளித்தனளரிவையர் பெருமான்.

[மன்மதன் பலதாம் எய்து பாணங்கள் பட்ட புண்களுக்கு முலைவேது கொண்டு பொற்றி காந்தன் மலர்க்காங்களால் மார்பின்மேல் கட்டி ஆசைநோய் நீங்க தன் அமுதவாயின் றீரை அளித்தான் சந்திரவதி என்பதாம்.]

இ-ள். அரிவையர் - பெண்களுக்கு, பெருமான் - அரசியாகிய சந்திரவதி, வாசம் ஆர் - பரிமளம் மிகுந்த, மலை மன்னவன் - மாலையைச்சூடிய அரிச்சந்திர மகாராஜன், முன் நாள் - முன்னே, மருவிடா வெகுளியின் மலைந்து - தன்னை வந்து கூடாத கோபத்தினாலே சண்டைசெய்து, பூசல்வேள் - சண்டை செய்கிற மன்மதன், பலகால் - பலதாரமும், எய்த புண்ணுக்கு - அப்பு எய்ய அதனால் உண்டாகிய புண்களுக்கு, புணர்முலை வேதுகொண்டொற்றி - தனது இரண்டு தனங்களின் வெப்பத்தைக்கொண்டு ஒற்றி, மாசிலா - குற்றமற்ற, மணி செய் - மாணிக்கங்கள் பதித்திருக்கின்ற, ரூடகக்காரந்தண் மலர்க்காமாக மேல் கட்டி - கங்கணங்கள் அணிந்திருக்கின்ற காந்தன் மலர்போலும் கைகளாலே அவன் மார்புமேல் அமுந்தக்கட்டி அணைத்து, ஆசை நோய்தீர - அவனுடைய காமவியாதி நீங்க, அமுதவாய் உதகம் அளித்தனள் - தனது அமுதவாயிலுள்ள றீரைக்கொடுத்தாள். எ-று. 'முன்னாள்' என்றது சந்திரவதியின் சிறப்புகளை முனிவர் சொல்லக்கேட்டதிலிருந்து இன்றுவரையுள்ள நாள்வரை, 'மாசிலாமணிய்' என்பதற்குக் குற்றமற்ற பிரகாசத்தைச் செய்கின்ற, என்றும் பொருளாம்.

இவை பெரும்பாலும், விளச்சீர், மாச்சீர், விளச்சீர், மாச்சீர், விளச்சீர் விளச்சீர், மாச்சீர் என ஏழுச் சொடிக்கு வந்த எழுச்சீர்க் கழிவ்கெடிலடி ஆசிரிய விருத்தம். (உருஉ)

கண்டக ஸ்வாமிநா திருவருமதனா ஸ்வியும்புலவியும்விளைத்து, முண்டகவதனம்வெயரரும்பிடி னுமுதிழ்முலைவடமகைசந்திடினுங், கொண்டலம்முழலில்லண்டலம்பிடினுங் குறைவிலாநிறையிடரொய்தி, மண்டலத்தரசன்சின்னதையம்மங்கை மருங்குவினொருவழித்தன்றே.

[ஒருவரை ஒருவர் பார்த்தகண் பெயர்க்காமல் கலவியும் புலவியும் விளைத்தார்கள். சந்திரவதியின் இடைதாங்க மாட்டாதென்று மன்னவன் மணம் ஒருவியாய் இல்லை என்பதாம்.]

இ-ள். இருவரும்-சந்திரமதியும் அரிச்சந்திரனும், கண்டகண் வாங்காது-ஒருவரை ஒருவர் பார்த்தகண் நீங்காமல், மதனல் - மன்மதன் உபத்திரவத்தால், கலவியும் புலவியும் விளைத்து - கூடலும் ஊடலும் செய்து, முண்டகவதனம் - தாமரை மலர்போன்ற முகத்திலே, வெயர் அரும்பிடினும் - சந்திரவதிக்கு வெயர்வை உண்டாளுலும், முகிழ் முலை - தாமரை அரும்புபோன்ற தனங்களிலே, வடம்அகைசந்திடினும் - முத்துமாலையன் அகைசந்தாலும், கொண்டலம் குழலில் - மேகத்தை ஒத்த சிரிய அழகிய கூந்தலில், வண்டலம் பிடினும் - வண்டிகள் முழங்கினாலும், மண்டலத்தரசன் - பூமண்டலம் முழுமைக்கும் அரசனான அரிச்சந்திரன், (இடைதாங்க மாட்டாமல் வருந்துமென்று) குறைவிலா - குறையாத, நிறையிடர் எய்தி - நிரம்புவதான துன்பத்தை மனத்திலே கொண்டு, சின்னத - அவ்வரிச்சந்திரனின் மனமானது, அம்மங்கை மருங்குவின் - அந்தச் சந்திரவதியின் இடையினுலே, ஒருவழித்தன்று - ஒரு வழிப்படாதிருக்கின்றது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

(‘கலவி’ கூடுதல்; ‘புலவி’ ஊடுதல்; ‘முண்டகம்,’ முள்ளரையை உடைபது என்னும் காரணம்பற்றி வந்த பெயர். “மண்டலத்தரசன் சின்னத அம்மங்கை மருங்குவினொருவழித்தன்றே” இதற்கு பூயியாள்வின் அரிச்சந்திரனின் மணம் அந்த சந்திரவதியின் இடைபோல ஒருவழி நிலாமல் தள்ளாடிக்கொண்டிருந்தது, எனவும் பொருள் செய்வர். (உருசு)

உடைப்பெரும்பண்ட மிகக்கலத்தேற்றி யொலிகடனீந்தி யோர்துறைசேர்ந் தடைப்பெரும்பரத்தாற் றுழுமென்றோடியற ப்பயந் திறக்குவார்போலப், படைக்கலவிழியா எணியொடுகலையும் பனிலலர்த் தொடையலும்பரமா, யிடைக்கிடர்விளைக்க கிறுமெனப்பதறி யிருகையாற்களைந்தரு குறுத்தான்.

[அணிகள், தொடையல், கலை முதலியன இடைக்கு இடர் விளைக்க அங்விடை இற்றவிடுமென்று பயந்து அவைகளை விரைந்து கழற்றிப் பச்சத்தில் வைத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். உடைப்பெரும்பண்ட மிகக்கலத்து ஏற்றி - தங்களுக்குச் சொந்தமான பெரிதான சாக்குகன் அதிகமாகக் கப்பலிலே ஏற்றி, ஒலிகடல் நீந்தி-சுப்

திக்கின்ற கடலைக்கடந்து, ஞாநுறை சேர்ந்து - ஒரு இறங்குத்துறையை அடிக்
த்து, அடைப்பெரும்பரத்தால் - தாங்கள் ஏற்றி அடைத்துவைத்த பொருள்
களின் பெரும்பாரத்தினாலே, தாமும் என்று - தண்ணீரில் அமிழ்த்திப்போ
மென்று நினைத்து, ஓடி அறப்பயந்து இறக்குவார்போல - மிகவும் பயந்து
விரைந்து ஓடிவந்து அப்பொருள்களை இறக்குகிறவர்களைப்போல, படைக்கல
வியூயான் - வானாயுதம்போலும் கண்களை உடைய சந்திரவதியின், அணி
யொடு - அணிந்திருக்கிற ஆபரணங்களோடு, கலையும்-வஸ்திரங்களையும், பனி-
குளிர்ச்சி பொருந்திய, தொடையலும் - மாலையையும், பரமாய் - கனமாகி;
இடைக்கு இடர் வீளைக்க - இடுப்புக்குத் துன்பத்தை உண்டாக்க, இறும் எனப்
பதறி - இடுப்பானது அதனால் ஓடித்து 'போம்' என்று பதறினவளும், இரு
கையால் - தன்னுடைய இரண்டு கையினாலும், களைந்து - அவைகளை நீக்கி,
அருகு உறுத்தான் - பகர்த்திலே வைத்தான். ஏ-று. 'கலம்' கப்பல். (2௫௫)

தானைசென்றார்க்க மங்கலமிடற்றுச் சலஞ்சலம்புலம்பிடத்
தனக்கோட், தானைசென்றடர மாத் தலைமயங்க வஸ்துலந்தேரினை
ச்செலுத்தி, மீனைவென்றடுகண் வேல்படப்புருவ வில்வனைத்த
யோத்தியர்வேந்தைத், தேனைவென்றினித்த செஞ்சொலாளின்
பச் செருத்தொழில் பற்பலவினைத்தாள்.

[மேகலை, கழுத்து, முலை, வண்டுகள், அல்குல், கண்புருவம் முதலிய
வற்றை முறையே சேனை, சங்கு, யானை, குதிரைகள் தேர்,
வான், வில்லாகக்கொண்டு அரிச்சந்திரனோடு இன்பச்
சண்டைசெய்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். தானைசென்று ஆர்க்க - மேகலையாகிய சேனைகூடி ஒலிக்கவும்,
மங்கலமிடற்றுச் சலஞ்சலம் - திருமங்கிலியத்தை உடைய கழுத்தாகிய சலஞ்
சலச்சங்கு, புலம்பிட - ஒலிக்கவும், தனக்கோட்டு ஆனைசென்றடர - கொங்கை
ளாகிய கொம்பானைகள் சேர்ந்து நெருங்கவும், மாத் தலை மயங்க - வண்டுகளா
கிய குதிரைகள் அவ்விடத்தே இடம்மயங்கித் திரியவும், அல்குலந் தேரினைச்
செலுத்தி - அல்குலாகிய அழகிய தேரினைச்செலுத்தி, மீனை - மீன்களை,
வென்று - ஜெயித்து, அடுகண் - கொல்லுவதாகிய கண்கள் என்னும், வேல்
பட - வேலாயுதம் தைக்க, புருவ வில்வனைத்து - புருவமாகிய வில்லைவனைத்து,
அயோத்தியர் வேந்தை - அயோத்திமாநகரத்திற்கு வேந்தனாக இருக்கின்ற
அரிச்சந்திர மகாராஜனோடு, தேனைவென்று - தேனினது இனிமையை
வென்று, இனித்த செஞ்சொலாள் - அதனினும் இனிமையாக இருக்கின்ற
செவ்விய சொல்லையுடைய சந்திரவதியானவள், இன்பச் செருத்தொழில் -
கலவியாகிய இன்பச்சண்டைகள், பற்பல வினைத்தாள் - பற்பலவிதமாகச் செய்
தாள். ஏ-று.

'தானை' இங்கு வஸ்திரத்திற்கும் சேனைக்கும் சிலேடை, 'தலைமயங்க
ஒலிக்க' என்று பொருள் கூறுவாருமுண்டு இது பொருந்தாது 'வேந்தை' என்
றது வேற்றமை மயக்கம்; மூன்றாம் வேற்றமைப்பொருளில் மயங்கியது.

தானையைச் சேனையாகவும், மிடற்றைச் சலஞ்சலச் சங்காசவும், தனத்தைக் கோட்டு யானையாகவும், வண்டியைச் சூகிராகளாகவும், அல்குலைத் தோராகவும், கண்ணை வாளாகவும், புருவத்தை வில்லாகவும், கலவினயப் போராகவும் முற்றும் உருவகப்படுத்தினார். (உருசு)

இந்நெறி தளராதிறையனுமயி லுமின் பமுண்டி டைவிடாதிணங்கி கன்னமாபுரியிற்சிலபடல் ஸ்ரீஇப்பின் கடிநகரெய்துவான்கருதி மன்னனுமன்னமெனுநடைமயி லு மணிநெடுந்தேர்மிசையேறிப் பொன்னணிசூடுமிகன்னெடுங்கபாடப்புரிசைநீத்தம்புறம்போனார்

[இவ்வாறு சிலகான் கண்ணேசி நாட்டில் தங்கி, பிறகு தன் அயோத்திமா நகருக்குப் போகக்கருதி அரிச்சந்திரனும் சந்திரமதியும் தேர் ஏறிக் கண்ணேசி நாட்டின் கோட்டைமதிலைத் தாண்டி அப்புறம் வந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். இந்நெறி - இவ்வாறு, தளராத - தளர்ச்சி யடையாமல், இறைவனும் - அரிச்சந்திர மகாராஜனும், மயிலும் - மயில்போலுஞ் சாயலை உடைய சந்திரவதியும், இன்பம் உண்டு - காம இன்பத்தை அனுபவித்து, இடைவிடாது இணங்கி - இடைவிடாமல் கூடி, கன்னமாபுரியில் - அந்தக் கன்னமாபுரியிலே, சில பகல் கழிவு - சில காலங்கழித்து, பின் - பின்பு, கடிநகர் எய்துவான் கருதி - தனது காவலையுடைய அயோத்தியாபுரிக்குப் போக நினைத்து, மன்னனும்-அரிச்சந்திர மகாராஜனும், அன்னம் எனும் நடைபயிலும்-அன்ன நடை என்கிற நடைவையுடைய, மயிலும் - மயிலின் சாயலைக்கொண்ட சந்திரவதியும், அணிநெடுந் தேர்மிசை ஏறி - அழகிதான நீண்ட தேர்மேல் ஏறிக் கொண்டு, பொன் அணி - பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட, குடுமி - சிகரத்தை யும், நல்லெலும் கபாடப்புரிசை நீத்து - நல்ல நீண்ட கதவும் கொண்ட கண்ணேசி மாகளின் கோட்டைமதிலைக் கடந்து, அப்புறம்போனார் - அப்பால் போனார் என்பது.

‘கழிவு’ சொல்லிசை அளபெடை, ‘எய்துவான்’ இதில் ‘வான்’ தெரியிலே யினை எச்ச விருதி. (உருஎ)

பன்னிறத்தனந்தம் கதிரொழுந்தனபோற் பலமணிக்குடை கண்மேனிமுற்ற, நன்னெறித்தவளக் கொடியிசைநெருங்க நவமணிக்காகளமார்ப்பு, மின்னிறக்கொடிமென் மருங்குலார் மருங்கு மிடைந்துவெண் சாமரமிரட்ட, வன்னிறப்பொழில்சூழ் கன்னமாபுரியி னரணமு மகமும்விட்டகன்றார்.

[பலநிறக் குடைகள் நீழலைச்செய்யவும், வெள்ளைக்கொடிகள் மேலே நெருங்கவும், எக்காளம் ஊதவும், பெண்கள் சாமரை யிரட்டவும், கன்னமாபுரத்தின் கோட்டைகளையும் அகழியையும் கடந்து நீங்கினார் என்பதாம்.]

இ-ள். பன்னிறத்தனந்தம் - பல நிறத்தையுடைய அகேகம், கதிர் எழுந்தனபோல் - சூரியர்கள் எழுந்ததைப்போல, பல மணிக்குடைகள் மேல் நிழற்ற-

அநேக ரத்தினக்குடைகள் மேலே. திழிலைச்செய்ய, நல்நெறித் தவனக்கொடி-
நல்ல மார்க்கம்போல வெள்ளைக்கொடிதான், மிசை நெருங்க - மேலே நெருங்க
வும், நவமணிக்காசனம் ஆர்ப்ப - நவரத்ன மயமான எக்காளம் ஊதவும், மின்னி
றக்கொடி மென் மருங்குலார் - மின்னலைப்போல் ஒளியும் கொடிபோல்
துவளுகின்ற இடையும் உடைய பெண்கள், மருங்கு மிடைந்து - பக்கங்
களிலே நெருங்கி, வெண்சாமர மிரட்ட - வெண்சாமரை வீசவும், அல்கிறப்
பொழில்சூழ் - இருள் நிறமான சோலைகள் சூழ்ந்த, கண்ணமாபுரியின்-கண்ணமா
புரியினுடைய, அரணமும் அகழும் விட்டு அகன்றார் - கோட்டைகளையும் அக
ழியையும் விட்டு நீங்கினார்கள். - ஏறு.

நல்நெறிக்கு வெண்மை 'நிறம்' என்று கூறுதல் கவிமரபு, 'மின்னிறக்
கொடி' என்பதற்கு மின்னலாகிய அழகிய கொடி என்றும் பொருள் கூறுவர்.
(அல் நிறப்பொழில் - அன்னிறப்பொழில்.) சூரியன் கதிர் செல்லாப் பொழில்
என்பதாம். (உருஅ)

காந்தளஞ்செங்கைக் கன்னியர் சில்லோர் கைதொழுதிடை
யிடைமீள, மாந்தர் எள்வணங்கி வவரவருடனே மந்திரத்தலைவர்
மீண்டேக, வேந்தர் வீழ்ந்திறஞ்சிப் பணியிடைகேட்டு விடை
கொடுமின் றிமுரெய்தப், பேந்தனன் னிறும் புரவியுந்தேரும்
புடைதொறுங் கடலெனப்பொலிய.

[பெண்கள் சிலர் கும்பிட்டு மீண்டனர், மனிதர்கள் வணங்கிக்கொண்டு
கூட வந்தனர். அரசரும் அவர்களுடைய மந்திரிகளும், விடைபெற்று
மீளவும், அரசர்கள் காலில் வீழ்ந்து வணங்கிப் பணிவிடை
கேட்டு பின் உத்தரவுபெற்று ஊர்செல்லவும், களிறும்
குதிரையும் தேரும் பக்கங்களில் கடல்போல்
சூழ்ந்துவர வந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். காந்தளஞ்செங்கை - வழிவிடவந்த காந்தப்பூப்போலும் சிவந்த
கைகளை உடைய, கன்னியர் சில்லோர் - பெண்கள் சிலர், கைதொழு
திடையிடை மீள - கைகளால் வணங்கி மத்தியில் திரும்பித் திரும்
பிப் போகவும், மாந்தர்கள் - மற்ற மனிதர்கள், வணங்கிவர - வணங்கிக்
கொண்டு கூடவேவர, அவருடனே - அவ்வரசர்களுடனே, மந்திரத்தலைவர்
மீண்டேக - மந்திரிகள் திரும்பிப்போகவும், வேந்தர் - அரசர்கள், வீழ்ந்து
இறைஞ்சி - காலில் வீழ்ந்து வணங்கி, பணிவிடைகேட்டு - சொன்ன உத்த
ரவுகேட்டு, விடைகொடு - செலவு பெற்றுக்கொண்டு, மீண்டும் ஊரெய்த-திரும்
பிக் கண்ணமாபுரத்துக்குப் போகவும், களிறும் - யானைகளும், புரவியும் - குதி
ரைகளும், தேரும் - தேர்களும், புடைதொறுங் - காலுபக்கங்களிலும், கடலெ
னப்பொலிய - கடல்போல விளங்கி, பேந்தனன் - வந்தான். - ஏறு.

"காந்தளம் செங்கை" காந்தன் மலர்போலும் செவ்வந்த கைகள், 'மந்தரத்
தலைவர்' மந்திரிகளும் பிரதானிகளும் என்றும் பொருள் கொள்வர். (உருக)

கலி நிலைத்துறை.

தோடு துன்றியமரைமிசைத்துணைபுணரன்ன
மாடுநின்றதோர்மதிநிழறனைக்கண்டுமற்றோர்
பேடுநின்றெனச்சேவலைப்பிரிந்தயன்மலர்சேர்ந்
தூடுகின்றவச்செழுப்புணற்றண்பணையுற்றார்.

[தன் ஆண் அன்னத்தின் பக்கத்தில் உள்ள சந்திரன் நிழலை வேறு
பெட்டை அன்னம் என்று பெட்டை அன்னமானது ஊடி.
வேறு பூவில் தங்கும்படியான குளிர்ந்த மருத நிலத்தி
ற்கு வந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். தோடு துன்றிய - இதழ்கள் நெருங்கின, மரைமிசை - தாமரை
மலர்கள்-மேலே, துணைபுணர் அன்னம் - தனது ஆண்பட்சியுடனே கூடிக்
கொண்டிருந்த பெட்டை அன்னமானது, மாடுநின்ற - பக்கத்தில் இருந்த, ஓர்
மதிநிழறனைக்கண்டு - ஒப்பற்ற சந்திரனின் நிழலைக்கண்டு, மற்றோர் பேடு நின்
றென - வேறே ஒரு பெட்டை அன்னம் (நமது ஆணுடனே) கூடியிருக்கிற
தென்று, சேவலைப் 'பிரிந்த - சேவலை விட்டு நீங்கி, அடல்மலர் சேர்ந்து-
வேறொரு பூவிலே யிருந்துகொண்டு, ஊடுகின்ற - பிணங்குவதான, அச்செ
ழும்புணல் தண்பணையுற்றார் - அந்தச் செழிப்புடைய நீர்க்குழந்த குளிர்ந்த மருத
நிலத்திற்கு வந்தார்கள். -எ-று.

'மரை' இது முதற்குறை விகாரம் தாமரை மலரைக் குறித்தது. "மாடு
நின்றதோர் மதிநிழல்" உயரத்தில் பிரகாசித்துக்கொண்டு நின்ற ஒப்பற்ற சந்
திரனின் நிழலை, என்றும் பொருள் செய்வார். இவைகள் கலிநிலைத்துறை. ()

கோடுவார்ப்பொழிபுயுக்குளிர் தடத்தினை யு
நீடுவார்சிறைப்பறவையின் குழாத்தையுநிறைநீ
ராடுவாரையுமவ்விடத்தணிமலர்கொய்து
குடுவாரையுங்காட்டுவான்றோனெக்குத்துணைவன்.

[சோலைகளையும், குளங்களையும், பறவையின் கூட்டங்களையும், நீராடுகின்ற
வர்களையும், அங்குப் பூக்கொய்து குடுகின்றவர்களையும் சந்திரவதி
க்குக் காட்டிக்கொண்டு சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கோடுவார் - கிளைகள் நீண்டுள்ள, மலர்ப்பொழிபுயும் - பூஞ்சோ
லைகளையும், குளிர் தடத்தினையும் - குளிர்ந்த தடாக்கங்களையும், நீடுவார் - அதிக
மாக நீண்ட, சிறைப்பறவையின் குழாத்தையும் - சிறகுகளையுடைய பட்சிக்
கூட்டங்களையும், நிறை நீர் ஆடுவாரையும் - நிறைந்த நீர்க்குளங்களிலே நீர் ஆடு
கிறவர்களையும், அவ்விடத்து - அந்த இடங்களிலே, அணிமலர் கொய்து - அழ
கிய புஷ்பங்களைப் பறித்து, குடுவாரையும் - குடிக்கொள்ளுகிறவர்களையும்,
தோகைக்கு - மயில்போலும் சாலையுடைய சந்திரவதிக்கு, துணைவன் - நாயக
னாகிய அரிச்சந்திரன், காட்டுவான் - காட்டலாயினான். -எ-று. 'குழாய்'
கூட்டம். (உசுக)

செய்யமாமலாடுத்துமொண்பெடைகடேனருந்தாப்
பையவேசரும்படைவழிபார்த்தினிதுறலாற்
றையலாருணவமைத்தன்பர்தாம்வரநோக்கஞ்
செய்யுநாளொத்தசெழுமலர்க்காவெலாந்திருவே.

[சோலையிலே செழுமையான பூவினிடத்தே பெண் வண்டு தேன்
உண்ணாது ஆண்வண்டின் வருகைக்காகக் காத்திருந்தல் பெண்
கள் உணவு சமைத்து தங்கள் நாயகர் வருகைக்காகக் காத்தி
ருப்பதை ஒத்திருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். திருவே - லட்சுமி போன்றவளே, செழுமலர்க்காவெலாம் - இங்
தச் செழுமையான சோலையினிடம் எல்லாம், செய்யமாமலாடுத்து - செம்மை
யான பெருமைபொருத்திய புஷ்பங்களை அடித்து, ஒண் பெடைகள் - அழகிய
பெட்டை வண்டுகள், தேன் அருந்தா-தேனைப் புரியாமல், பையவே-மெள்ள,
சுரும்பு - ஆண்வண்டுகள், அடை - வருகிற, வழிபார்த்து இனிதுஉறலால்-வரு
கிறவழியைப்பார்த்துக்கொண்டு அதுவரச் சந்தோஷித்திருக்கிறதினாலே; தைய
லார் - உலகத்திலே பெண்கள், உணவு அமைத்து - சோறு சமைத்து, அன்
பர்தாம்வர - தங்கள் நாயகர்கள் வரவை, நோக்கம் செய்யும் - பார்த்துக்கொண்
டிருக்கிற, நான் ஒத்த-காலத்தை ஒத்திருக்கின்றது. ஏ-று. (உகஉ)

கடிமனைக்கணைதமர்நிதி யுயேதிலார்க்கடியுங்
கொடியர் போலத்தம்மிள்ளோயைக்கூட்டினிற்கூட்டி
வடிவெடுங்கணுமலர்கெடுஞ்சோலைகடோறும்
கொடியினங்கருங் குயில்களைத் துறப்பனகுறிபாய்.

[தன் பிள்ளைகளை வீட்டில் வைத்துக்கொண்டு மற்றவர்களை தூர்த்தும்
கொடியர்போல் காக்கைகள் தன் குஞ்சுகளை கூட்டில் வைத்துக்
கொண்டு குயில்களைத் தூர்த்துவதைக் காணாய்
என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வடிவெடுங்கணு - கூரிய கீண்ட கண்களையுடையவளே, கடி
மனைக்கணை - காவலையுடைய தங்கள் வீட்டிலே, தார் நிதி - தம்மைச்சேர்ந்
தவர்களை இருக்கச்செய்து, ஏதிலார்க்கடியும் - அந்நியரை கீக்குகின்ற, கொடியர்
போல - கொடுஞ்செய்கையுள்ளவர்கள் போல, மலர்கெடும் சோலைகடோறும்-
கீண்ட பூஞ்சோலைகளிலெல்லாம், கொடியினம் தம்பிள்ளையைக் கூட்டினிற்
கூட்டி - காக்கைகளின் கூட்டம் தமது குஞ்சைக் கூட்டிலே யிருக்கச்செய்து,
கருங்குயில்களை - கரிய குயில்களை, துறப்பன - ஒட்ச்செய்வனவற்றை, குறி
பாய் - கீ பார்ப்பாயாக. ஏ-று.

‘பிள்ளை’ என்னும் இனமைப்பெயர் பறவைகளுக்கும் உண்டு, குயில் காக்
கையின் கூட்டில் முட்டையிட்டு வைப்பதாகவும் அதனைக் காக்கை அடைகாந்
துப் பொறிப்பதாகவும், பின் சத்தத்தால் தெரிந்து தூத்தி விடுவதாகவும் கூறு
வர். ‘கொடி’ காக்கை. ‘நிதி’ சொல்விசை அளபெடை. (உகஉ)

ஆரீண்மடைப்படப்பையிற் புநாதிடையழுத்து
தூரவோடியே வெளியிடைப்பரவுறந்தோயந்
தாரமானவன் வருந்திடக்கணிகையைச்சாரூஞ்
சோரரொத்தனமுத்தன திருநகைத்தோகாய்.

[முத்தைப்போன்ற பல்வரிசையையும் மயில்போலும் சாயலையும் உடைய
பெண்ணே! நீரானது வயல்களுக்குள் புகாமல் கடுவையுள்ள பள்ளம்
களின் வழியே ஓடி வெறும் நிலங்களில் பரவுவது மனைவியை
விட்டு வேசையரை அடைகிற விபசாரமுடையவளை
ஒத்திருக்கிறது என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். முத்தன திருநகைத்தோகாய் - முத்தைப்போலும் அழகிய பல்வரி
சையை உடைய மயில்போலும் சாயலையுடைய பெண்ணே! ஆரீண் மடைப்
படப்பையிற் புநாது - மிகவும் நீண்டுள்ள வடலின் மடைகளையுடைய வயல்
களுக்குள்ளே புகாது, இடை அழுந்து தூரவோடியே - நடுவே பள்ளமாய் அழு
ந்திக்கிடக்கிற நீண்ட (வெகு) தூர வரையிலும் சென்று, வெளியிடை - வேறு
வெளியான நிலங்களிலெல்லாம், பரவுறுந்தோயம் - பரவுகின்ற நீரானது, தார
மானவன் வருந்திட - தனது மனைவியானவன் வருந்த, கணிகையைச்சேரும் -
வேசையை அடைகிற, சோரரொத்தன - விபசாரம் செய்பவளை ஒத்தது ஏறு.

மன்றல்வண்டிசைபாடமாமயின்டமாடத்
தென்றல்வந்தலைத்தலைபலமுழுவொலிசெய்ய
நின்றபூதங்களிபைமுக்காயெதிரீட்டக்
கொன்றைபொன்சொரிவளமைபாராய்குலக்கொடியே.

[பெண்ணே! வண்டிகள் ராகம்பாடவும் மயில்கள் நடமாடவும் தென்றல்
வந்து வீசி அலைகளாகிய மத்தளம் ஒலிக்கவும் பாக்குமாம் வெற்றி
லைக்கேற்ற பாக்குத்தரவும் கொன்றைமாங்கள் பொன் சொரி
வனபோல் பூக்களைச் சொரிவது பாராய் என்பதாம்.]

இ-ள். குலக்கொடியே-உயர் குலத்திற் பிறந்த பூக்கொடிபோலும் பெண்
ணே! மன்றல் - (மலர்களில் தங்குவதனால்) வாசனையைக்கொண்ட, வண்டு-
வண்டிகள், இசைபாட - பாட்டுகளைப்பாடவும், மாமயில் - சிறந்த மயில்கள்,
நடமாட - நடனஞ்செய்யவும், தென்றல் - தென்றற் காற்றானது, வந்து அலை
த்து - வந்துவீசி, அலைபல முழவு ஒலிசெய்ய - அலைகளானது பல மத்தளங்
களின் ஒசையைச்செய்யவும், நின்ற பூதம் - அங்கே நிிற்கின்ற கமுகமாங்கள்,
இலைபழுக்காய் எதிரீட்ட - வெற்றிலைக்கு ஏற்ற பாக்குகளை எதிரே கீட்ட,
கொன்றை - கொன்றை மாங்கள், பொன்சொரி வளமைபாராய் - (ஆடுகிறவர்க
ளுக்கு) பொன் கொடுப்பனபோல் மலரைச்சொரிகிற அழகையும் நீ பார்ப்பா
யாக. ஏறு.

'பாராய்' முன்னிலை ஒருமை ஏவல்; மயில் நடனம் செய்வதாகவும் வண்டு
இசை பாடுவதாகவும், அலைகள் பல மத்தள ஒலி காட்டுவதாகவும் உருவகப்

படுத்தினதற்கு ஏற்க ஆடிப்பாடி மத்தளம் அடிப்பவர்களுக்கு பூசும்பாக்கு உதவியதாகவும் கொன்றை தன் மலராகிய பொண்ணைச் சொரிந்ததாகவும் மூற்றும் உருவகப்படுத்தினார். (உசுடு)

மத்குமங்கலமுரசெழுவண்மொழ்த்தி அசக்க
வுதிரமொத்தசெந்தாமரையோமத்தீவளரப்
புதுமலர்த் துணை புணரிளவன்னமும்பெடையும்
வதுவைசெய்வனவொப்பன கண்டருண்மயிலே.

[மயில்போன்ற பெண்ணே! மத்குன் மங்கல வாத்தியம்போல் சப்திக்கவும்,
வண்டுகள் வாழ்த்தவும், செந்தாமரை தீயைப்போல் விளங்கவும்,
புதிதாக மலர்ந்த பூவிலே ஜோடியாகக் கூடி யிருக்கின்ற
இளமையான ஆண் அன்னமும் பெட்டை அன்ன
மும் கல்யாணம் செய்வதை ஒத்திருக்கின்றது
பார்த்தருள்வாயாக என்பதாம்.]

இ-ள். மயிலே - மயில்போலும் சாயலை உடையவனே! மத்கு - மத்குன்
ஆனவை, மங்கலமுரசு - மங்கல முரசுவாத்தியம்போல், எழ - சப்திக்கவும்,
வண்டு - வண்டுகள், வாழ்த்து இசைக்க - வாழ்த்திப்பாடவும், உதிரம் ஒத்த-
இரத்தத்தை கிறத்தால் ஒத்திருக்கின்ற, செந்தாமரை - செவந்த தாமரைகள்,
ஓமத்தீவளர - ஓமாக்கினிகள் போல விளங்கவும், புதுமலர் - புதிதாக மலர்ந்த
பூவிலே, துணைபுணர் - ஜோடியாகக் கூடுகின்ற, இள அன்னமும் - இளமை
யான ஆண் அன்னமும், பெடையும் - பெட்டை அன்னமும், வதுவை செய்
வன - விவாகம் செய்து கொள்வனவற்றை, ஒப்பன - ஒத்திருக்கின்றன, கண்
டருள் - நீ பார்த்தருளாய். எ-று.

மதகில் தண்ணீர் மோதுவதால் உண்டாகும் ஒலியை மங்கல முரசுவாத்
திய முழக்கமாகவும், வண்டின்ஒலியை வாழ்த்து ஒலியாகவும், செந்தாமரையை
ஓமாக்கினியாகவும் உருவகப்படுத்தினார். (உசுசு)

வெடித்தவாற்சிறுகண் றுகண்மேதியின்முலைப்பால்
குடித்தவேம்பலாலரும்பலர்கோகணகப்பூக்
கடித்துவாங்குதலூடலின்மகளிர்சைக்கணவர்
பிடித்துவாங்குதலொப்பதுபெண்கொடிபாராய்.

[எருமையின் முலைப்பாலைக்குடித்து இருக்கிற கன்றுகள் களிப்பினால்
செந்தாமரையை கடித்திழுப்பது ஊடிய பெண்களின் கையைக்
கணவர் பிடித்திழுப்பதுபோல் இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். பெண்கொடி - வஞ்சிக்கொடிபோலும் பெண்ணே! வெடித்த
வால் - மேலே தூக்கிக்கொண்டிருக்கின்ற வாலு உடைய, சிறு கன்றுகள் -
இளங்கன்றுகள், மேதியின் - எருமை மாட்டினது, முலைப்பால் குடித்த ஏம்ப
லால் - முலைப்பாலைக்குடித்த மகிழ்ச்சியினாலே, அரும்பலர் கோகணகப்பூ-அரும்
பாகி மலர்கின்ற தாமரைப்பூவை, கடித்து வாங்குதல் - கடித்து இழுப்பதா

னது, ஊடலின் மகளிர்களை - பிணங்கியிருக்கும் சமையத்திலே பெண்களின் கையை, கணவர் பிடித்து வாங்குதல் - நாயகர் பிடித்து இழுப்பது, ஒப்பது பாராய் - ஒத்திருக்கின்றதை பார்ப்பாயாக. ஏ-று. செந்தாமரையை கன்றுகள் பிடித்து இழுப்பது, ஊடிய மாதரின் கையை ஆடவர் பிடித்து இழுப்பது போல் இருக்கின்றது, என்பது பொருள். (உசஎ)

இத்தடத்துமீனருந்தியவன்னங்கொல்லா
மத்தடத்தின்மொய்த்திறிவன வருரிதியெல்லார்
தத்தமக்களித்திழந்தவர்தங்களைத் துறந்து
கைத்துளார்கட்செல்கணிகையரொப்பன காணாய்.

1[இந்தக்குளத்தில் மீனைத்தின்ற அன்னங்கள் எல்லாம், அந்தக்குளத்தில் போய் நெருங்கி இறங்குந்தன்மை வேசையர்களாகிய தமக்கே பொருள்நனைக்கொடுத்து இழந்தவர்களை விட்டு விட்டு வேறு பொருள் உள்ள ஆடவர்களிடம் சேரும் வேசையர்களை ஒத்திருக்கின்றதைப் பாராய் என்பதாம்.]

இ-ன். இத்தடத்து - இந்தக்குளத்திலே, மீன் அருந்திய - மீனைப்புசித்த, அன்னங்கள் எல்லாம் - அன்னப்பட்டிகள் முழுமையும், அத்தடத்தில் மொய்த்த இழிவன, அந்தக்குளத்திலே நெருங்கிப்போய் இறங்குகின்ற தன்மையானது, அருரிதி எலாம் - அருமையான திரவியங்கள் எல்லாவற்றையும், தத்தமக்கு அளித்து - வேசையர் தங்களுக்கே கொடுத்து, இழந்தவர் தங்களை -கைப்பொருளை எல்லாம் இழந்தவர்களை, துறந்து - விட்டு நீங்கி, கைத்துளார்கட்செல் - வேறே பொருள் உள்ளவர்களிடத்திலே போகின்ற, கணிகையர் - வேசையர்களை, ஒப்பன - ஒத்திருக்குந் தன்மையைக், காணாய் - பார்ப்பாயாக. ஏ-று

“தத்தமக்களித்திழந்தவர் தங்களை” என்றும் பாடமோதுவாருண்டு அப்பொழுது, வேசையர்களாகிய தங்களுக்கே கொடுத்து (தம்பொருள் போனமை கண்டு,) வேசையர்களாகிய தங்களை (இகழ்ந்து பேசிய ஆடவரை; என்று பொருள் செய்யலாகும். (உசஅ)

மேயுமோதிமஞ்சேலினைக்கலார்திடவெருண்டு
பாயுரீள் கயல்செங்கமலத்தலர்ப்பிடிவ
வாயின் மிக்கநற்கணவனை யமரிடையிழந்து
தீயில்வீழ்நுவாரொப்பன திருந்திழைகாணாய்.

[குளத்திலே அன்னம் சேல் மீனைத்தின்ன, கயல் மச்சங்கள் பயந்து செந்தாமரையிலே படிவதானது தங்கள் புருஷர்கள் யுத்தனத்திலே யான தீயிலே குதிக்கும் கற்புடை மாதரை ஒத்திருப்பதைப் பார்ப்பாயாக என்பதாம்.]

இ-ன். திருந்திழை - திருத்தமான கல்லாபரணங்களை அணிந்துள்ள பெண்ணே! மேயும் ஒதிமம் - குளத்திலே மேய்கிற அன்னப்பறவைகள், சேலி

னைக் கவர்ந்திட - சேல்கெண்டையைப் பிடித்துத்தின்ன, வெருண்டு - அதற் குப் பயந்து, பாயும் கீன்கயல் - பாய்கின்ற கீண்ட கயல்கெண்டை மச்சங்கள், செங்கமலத்து அலர் படிவ - செந்தாபரைப் பூவின்மேலே போய்ப் பொருந்துந் தன்மையானது, ஆயின்மிக்க - தன் தாயைப்பார்க்கிலும் அன்பு மிகுந்த, நல் கணவனை அடரிடை இழந்து - நல்ல தன் புருஷனைச் சண்டையினிடத்தே சாவக்கொடுத்து, தீயில் - நெருப்பில், வீழ்குவார் - விழுவின்ற கற்புடைய பெண்களை, ஒப்பன - ஒத்திருப்பதைக், காண்ப் - காண்பாயாக. எ-று.

“ஆயின் மிக்க நக்கணவனை” இதற்கு, ஆராயுமிடத்து அன்பு மிகுந்த நல்ல புருஷனை” என்றும் பொருள் கூறலாம். ‘சேல்’ ஆண்மீன்; ‘கயல்’ பெண் மீன். “இழை” கல்பதித்த ஆபரணம், (இழைத்தல் - கல்பதித்தல்) (1)

கூடுமன்னங்கள் பறந்திரைகவர்ந்திடகுழாத்தி.
வூடுமன்ன மொன்றுயர்ந்ததாமரைமிசையுள்ள
நீடுவார்கழையேறியேறிநிறையவைநடுகின்
றுடுவேழம்பமாதரைநிகர்த்தல்பாரணங்கே.

[பெண்ணை! கூட்டமாக அன்னப்பட்டிகள் போய் இரைதினன அவை களினின்றும் ஊடின அன்னமானது உயர்ந்து தோன்றுகின்ற ஒரு தாமரைமேலே ஏறிக் கோபத்தால் குதிக்குந் தன்மையானது சபை நடுவே நின்று ஆடுகிற ஒரு கழைக்கூத்தாடிச்சியை ஒத்திருத்தலைப் பார்ப்பாயாக என்பதாம்.]

இ-ன். அணங்கே - தெய்வப்பெண்ணை ஒத்தவளே, கூடும் - கூடியிருக் கிற, அன்னங்கள் - அன்னப்பட்டிகள், பறந்து - பறந்துபோய், இரை கவர்ந் திட - இரையைப் பொறுக்கித்தின்ன, குழாத்தில் - அந்தக் கூட்டத்திலே, ஊடும் அன்னம் ஒன்று - பின்ன்கின ஒரு அன்னமானது, உயர்ந்த தாமரை மிசை - உயர்ந்து தோன்றுகின்ற தாமரை மலரின்மேலே, உகை - வருத்தத் தால் குதிக்க, (அத்தன்மை) நீடுவார் - மிகவும் கீண்ட, கழை ஏறியே - மூங்கி லின்மேலே ஏறியே, நிறை அவை நடுகின்று - நிறைந்த சபை நடுவே நின்று, ஆடு - ஆடுகிற, வேழம்பமாதரை - கழைக்கூத்தாடிச்சியை, நிகர்த்தல் - ஒத்தி ருக்கிறதை, பார் - பார்ப்பாயாக. எ-று.

‘நீடுவார்’ ‘நீடு’ எனினும் ‘வார்’ எனினும் ஒரு பொருளே, “ஒருபொருட் பன்மொழி சிறப்பினில் வழாஅ” என்ற இலக்கணப்படி சிறப்புப்பொரு ளில் வந்தது இதனை “மீமிசைச்சொல்” என்பர் இலக்கண நூற்புலவர். ‘மிக கீண்ட’ என்பது பொருள். (உஎ0)

நன்புனற்பதுமந்துதைந்தளிநறவுணலால்
வன்பினிற்சீடித்தாடியமகளிரைமணாள
ரன்புறத்தெவிட்டாவிதழாரமுதருந்து
மின்பமெல்லையொப்பனவிளங்கொடிகாணாய்.

[வண்டுகள் தாமரையில் நெருங்கி தேனையுண்ணுதலானது, ஊடிய பெண்களை வன்பினால் பிடித்து நாயகர்கள் இதழ் அமுது அருந்தும் இன்பமெல் அணைபோலிருக்கிறது பார்ப்பாயாக என்றான், என்பதாம்.]

இ-ள். இனக்கொடி - இளமையாகிய பூக்கொடிபோலும் பெண்ணை! நல்புனல் பதுமம் துதைந்து அளி - அந்த நல்ல நீரிலே மலர்ந்துள்ள தாமரை மலரிலே வண்டுகள் நெருங்கி மொய்த்து, நறவு உணலால் - தேனைக் குடிக்கிறதினால், வன்பினிற் பிடித்து - பலாத்காரமாகப் பிடித்துக்கொண்டு, ஊடிய மகளிரை - பிணங்கினை பெண்களை, மணாள - நாயகர்கள், அன்புற - பிரீதியாக, தெவிட்டா - தெவிட்டாத, இதழ் - இத்தழகளிலுள்ள, ஆர் - அரிய, அமுது அருந்தும் - அமுதத்தைப் பறகுதின்ற, இன்பம் - சுகத்தை உடைய தாகிய, மெல் அணை ஒப்பன காணாய் - மெல்லிய மெத்தையை ஒத்திருக்கின்றதைப் பார்ப்பாயாக. எ-று. 'உணலால்' இது 'உண்ணலால்' என்பதின் தொகுத்தல் விகாரம். (உஎக)

துஞ்சவந்தநாடோழரைவிட்டயறுறக்கும்
வஞ்சநெஞ்சர்பேரல்லா துவண்டணிசூழன்மாதே
யஞ்சலா துமின்றவருடனிறந்தநல்லவர்போற்
சஞ்சநெல்லுடனறுப்புண்டுகிடப்பனகாணாய்.

[வண்டுகள் மொய்த்த அழகான கூந்தலையுடைய பெண்ணை! சாவு வந்த நாளிலே தோழர்களை விட்டு அடலிலே ஒடிப்போகும் வஞ்சகமனத்தை உடையவர்களைப் போலல்லாமல், அவ ரோடு அஞ்சாது நின்று சிறந்த நல்லவர்களைப்போல் நெல்லோடு அறுப்புண்டு கிடக்கும் தாமரைகளைக் காண்பாயாக என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வண்டணி சூழல் மாதே - வண்டுகள் மொய்க்கும் அலங்காரமான கூந்தலை உடைய பெண்ணை! துஞ்ச வந்த நான் - சாவானது வந்த நாளிலே, தோழரை - நண்பரை, விட்டு - நீக்கி, அயல் துறக்கும் - வேறுகிச்செல்கின்ற, வஞ்ச நெஞ்சர்போல் - வஞ்சனையை உடைய மனத்தை உடையவர்களைப் போல, அலாது - அல்லாமல், அஞ்சலாது - பயப்படாமல், நின்ற - தமது அன்பராக நின்ற, அவருடன் - அந்நண்பருடனே, இறந்த நல்லார்போல்-சாகிற அந்த நல்லாரைப்போல, கஞ்சம் - தாமரைகள், நெல்லுடன் - (அறுக்கப்பட்ட) அந்த நெல்லுகளோடே, அறுப்புண்டு - அறுபட்டு, கிடப்பன - கிடக்கின்றன வற்றை, காணாய் - நீ பார்ப்பாயாக. எ-று.

'துஞ்சதல்' - சாதல்; 'அல்லாது' என்றது 'அலாது' எனவாயது தொகுத்தல் விகாரம். "கெடுங்காது கைவிடுவார் கேண்மை யடுங்காது, உள்ளினும் உள் ளம் சுடும்" இத்திருக்குறள் ஈண்டு கருதற்பாலது. (உஎஉ)

அடலனங்கணுக்கணியபிரிடேகமேயனையாய்
மடல்கொள்வாவிநீர்குடைந்திடப்பாய்கின்றமடவார்

மிடனெடுஞ்சிலையுயல்பிறைசுமந்துபன்மின்போய்க்
கடலில்விழ்ந்திகாட்சியைநிகர்ப்பதுகாணாய்.

[மன்மதனுக்குச் சூட்டம் கிரீடம் போன்றவனே! குளங்களிலே நீராடு
தற்கு விழுகின்ற பெண்களின் தோற்றம், மின்னல்கள் பல,
பலங்கொண்ட வில்லும், புயலும், பிறைச்சந்திரனும்
கொண்டு கடலில் விழுகிற தோற்றம்போ விருப்ப
தைக் காண்பாயாக என்றனன் என்பதாம்.]

இ-ள். அடல் - வலிமை பொருந்திய, அனங்கனுக்கு - மன்மதனுக்கு,
அணி அபிடேகமே அனையாய் - சூட்டுவதாகிய கிரீடம்போன்றவனே! மடல்
கொள் - பூ இதழ்களைக்கொண்ட, வாவிநீர் - குளத்து நீரிலே, குடைந்திட-
ஸ்நானம் செய்தற்கு, பாய்கின்ற மடவார் - விழுகிற பெண்களுடைய, (தோற்
றம்) மிடல் நெடும் சிலை - பலங்கொண்ட கீண்ட வில்லும், புயல் - மேகமும்,
பிறை - பிறைச்சந்திரனும், சுமந்து - தாங்கி, பன்மின் - பல மின்னல்கள்,
போய் - சென்று, கடலில் விழுந்திடு - கடலிலே விழுகிற, காட்சியை நிகர்ப்
பது - தோற்றத்தை ஒத்திருக்கிறதை, காணாய் - நீ பாராய். ஏ-று.

‘அபிடேகம்’ - மகுடம், ‘மடவார்’ - இளமையை உடைய பெண்கள்;
‘பிறை’ ‘பிற’ என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்தபெயர். மாதாமாதம் புதிதாகத்
தோன்றும் காரணம்பற்றி வந்த பெயர். புருவங்களைச் சிலையாகவும், கூந்தலைப்
புயலாகவும், நெற்றியைப் பிறையாகவும் குறித்தார். (உளந்)

ஏந்தினந்தனத்தொருத்தியின்புனல்குடைத்தெழுந்து
கூந்தலங்கையான்முறுக்குவாள் குளிர் முகத்தோற்றங்
காந்தண்மாமலரூடுபோய்த்திங்களைக்கரிய
பாந்தடண்டுவெதொப்பதுபசங்கொடிபாராய்.

[பசங்கொடி போன்றவனே! தாங்கும் இளமுலையை உடைய ஒரு பெண்
தண்ணீரிலே மூழ்கி தன் கூந்தலை நீரைப்பிழிகிறதற்காகத் தன்
கையால் முறுக்குகிறவளின் குளிர்ந்த முகத்தோற்றமானது
ஒரு கரும்பாம்பானது காந்தலின் வழியே ஒடி சந்திர
னைப் பற்றுவதுபோலிருக்கிறது பார் என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ள். பசங்கொடி - பசுமையான கொடி போல்பவனே, ஏந்து - தாங்கு
கின்ற, இனம் தனத்து ஒருத்தி - இளமையான கொங்கைகலையுடைய ஒரு
பெண்ணைவன், இன்புனல் - இனிதான நீரிலே, குடைந்து எழுந்து - முழுகி
எழுந்திருந்து, கூந்தல் - கூந்தலை, அங்கையால் முறுக்குவாள் - அழகிய கையி
னால் முறுக்கி நீரைப்பிழிகிறவளுடைய, குளிர்முகத்தோற்றம் - குளிர்ந்த
முகத்தினது தோற்றமானது, காந்தன் மாமலர் ஊடு - காந்தளின் பெரிய பூக்க
ளின் ஊடே, போய் - போய், திங்களை - சந்திரனை, கரியபாந்தன் - கருத்த
விறத்தையுடைய பாம்பானது, திண்டுவது ஒப்பது பாராய் - பிடித்தலை ஒத்தி
ருப்பதை நீ பார்ப்பாயாக. ஏ-று.

‘காந்தன்’ கைக்கு உவமம், ‘சுரிய பாந்தன்’ கூந்தலுக்கு உவமம், ‘சந்திரன்’ முகத்துக்கு உவமம், சுரிய பாம்பென்றது “கேதுவை” (உஎச)

சிறுநுதற்பெருங்கண்ணியோர்தெரிவையீர்மூழ்க
நறுமலர்க்குழல்வண்டெழுந்தலமந்துநரல்வ
வறநெறிப்படிபுரந்தகோலரசர்களிறக்க
மறுகும்க்குடிபோல்வனகாண்டிமாமயிலே.

[மயில்போலும் பெண்ணே! ஒருபெண் தண்ணீரிலே மூழ்க அவள்
கூந்தலில் மொய்த்துக்கொண்டிருந்த வண்டின் கிளம்பி சுழ
ன்று சப்திப்பதானது தமது செக்கோலரசன் இறக்கத்
துக்கப்படும் குடிசன்போற் காண்பதை நீ பாராய்
என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மாமயிலே - அழகிய மயில்போலும் சாயலை உடையவளே! சிறு
நுதல் - சிறிதான நெற்றியையும், பெரும் கண்ணி - பெரிதான கண்களையும்
உடைய, ஓர் தெரிவை - ஒருபெண், நீர் மூழ்க - நீரிலே முழுக, நறு - நல்ல,
மலர்க்குழல் - மலையையணிந்த கூந்தலிலுள்ள, வண்டு - வண்டுகளானவை,
எழுந்த - கிளம்பி, அலமந்து நரல்வ - சுழன்று சப்திப்பதானது, அறநெறிப்
படி - தரும வழிப்படி, புரந்த - ஆண்ட, கோல் அரசர்கள் - செக்கோல் அர
சர்கள், இறக்க - இறந்துபோக, மறுகும் - துக்கப்படுகின்ற, அக்குடி போல்
வன - அந்த (ராஜ விசுவாசமுள்ள) குடிகளைப்போல இருப்பதை, காண்டி - நீ
பார்ப்பாயாக. எ-று.

‘சிறுநுதல் பெருங்கண்ணி’ சிறிது என்பதும் அதற்கு எதிரிடையான
‘பெரும்’ என்பதும் ஓடியில் வரத்தொகுத்தமையால் ‘முரண் தொடை’;
‘தெரிவை’ பெண்களின் பருவப்பெயர் பெண்ணுக்காயது; ‘நறு’ வாசனையும்
ஆம்; ‘கோல்’ என்றது செக்கோலைக் குறித்தது. ‘புரந்த’ காத்த; புரக்கும் கார
ணம்பற்றியே அரசனுக்குப் “புரவலன்” என்றோர் பெயரும் வந்தது. (உஎடு)

மஞ்சனங்குடைந்தாடியோர்வாணுதன்மடந்தை
கஞ்சநன்மலர்க்குடைந்ததன்மிசைக்கரம்வைத்தற்
சஞ்சலந்தவிரென்முகந்துணைக்கண்டுதளும்பா
தஞ்சலென்றுகையமைப்பதுநிகர்த்தல்பாரணங்கே.

[ஒரு பெண்ணைவன் தண்ணீரிலே ஸ்நானம் செய்து ஒரு தாமரையைக்
கிண்டி அதன்மேல் கையை வைத்திருப்பது என்முகத்ததைக் கண்டு
கண்ணீர் தளும்பாமல், தன்பத்தை விட்டிரு படிப்படாதே
என்று தனது கையால் அமைக்கின்றதை ஒத்திருக்கிற
தை நீ பார் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அணக்கே - தெய்வப்பெண்ணை ஒத்தவளே! ஓர் வான்நுதல் மட
ந்தை - ஒரு ஒளிபொருத்திய நெற்றியை உடைய பெண்ணைவன்; மஞ்சனம்

குடைந்து ஆடி - திருமஞ்சனமாக நீரிலே முழுதி வியோடி, கஞ்ச நன்மலர்-
தாமரையின் நல்ல பூவை, கடைந்து - கிண்டி, அதன்மிசை - அதன்மேலே,
காம் வைத்தல் - தன் கையை வைத்திருத்தலானது, என்முகம் தனைக்கண்டு-
என்முகத்தைப்பார்த்து, துளும்பாது - கண்ணீர் துளும்பாமல், சஞ்சலந்தவிர்-
துன்பத்தை விட்டிரு, அஞ்சல் என்று - பயப்படாதே என்று, கை அமைப்
பது - தனது கையால் அமைக்கின்றதை, நிகர்த்தல் பார் - ஒத்திருக்கின்ற
தைப்பார். எ-று. மஞ்சனம், நீர். இவன் முகம்போல் நாம் இல்லையே என்று
கொள்ளும் துக்கத்தை நீக்குக; அதற்காக கண்ணீர் விடாதே, பயப்படாதே
என்றான் என்பதாம். (உஎசு)

கானிரைப்பெருநீ முழின்வருமொருகன்னி
தேனிரைத்தமென்சிகழிகை நறுமலர் தெரிவ
வானிரைத்ததண்கருமுகிலிடையிடைவயங்கி
மீனிரைத்தனவொப்பன காண்டியான்மின்னே.

[மின்னல்போலும் சாயலையுடைய பெண்ணே! சோலையின் மாவரிசை
களின் பெரு நிழலில், செல்லும் ஒரு பெண்ணின் கூந்தலில் வீச
ங்குகின்ற நல்ல வாசனையை உடைய பூக்கள், ஆகாயம் முழு
மையும் பரவியுள்ள கருத்த மேகத்தினிடத்தே நட்சத்தி
ரங்கள் பரவி யிருப்பதுபோல் இருப்பதைப் பார்
என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மின்னே - மின்னல்போலும் சாயலையுடைய பெண்ணே! கான்-
சோலையினது, கிரைப்பெரு நீழலில் - மாவரிசையில் உள்ள பெரிய நிழலில்,
வரும் ஒரு கன்னி - வருகின்ற ஒரு பெண்ணின், தேன் இரைத்த - வண்டு
கள் ஒலிக்கின்ற, மென் சிகழிகை - மிருதுவான கொண்டையிலே, நறுமலர்
தெரிவ - மணங்கொண்ட மலர்கள் வினங்குதலானது, வான் கிரைத்த - ஆகாய
மெல்லாம் பரவிக்கொண்டிருக்கிற, தண் கருமுகில் இடை இடை - குளிர்த்த
கறுத்த மேகங்களில் மத்தியில் மத்தியில், வயங்கி - விளங்கிக்கொண்டு, மீன்-
நட்சத்திரங்கள், கிரைத்தன ஒப்பன - பரவிய தன்மையை ஒத்திருப்பதை,
காண்டியால் - காண்பாயாக. எ-று. 'இறைத்தல்' - சப்தித்தல்; 'சிகழிகை'-
மயிர்முடி; 'ஆல்' அசை. (உஎஎ)

பணைமலர்த்தடமுழ்துவாணசியிற்பலகால்
மணமறிந்திடவைத்தளிந்திவாமலர்தா
னிணை விழிக்குமுன்றோற்றிணக்குதற்கிசைந்தபலோர்
துணைபிடித்திதஞ்சொல்வது போல்வது போகாய்.

[தோகைபோலும் சாயலை உடைய பெண்ணே! குளத்திலே மூழ்கு
கின்றவள் எப்போதும் வாசனை அறிய வைத்திருக்கின்ற
நீலோற்பல மானதுதான் கண்களுக்கு ஒப்பாகாமையினால் தோன்றும் சமாதானம் செய்துகொள்ள
விரும்பி ஒருவரைத் துணையாகக்கொண்டு
இதம் சொல்வதுபோல் இருக்கிறது
என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தோகாய் - தோகை மயில்போலும் சாயலை உடைய பெண்ணே!,
பிணை - பெருமையொருந்திய, மலர்த்தடம் - பூக்கள் நிறைந்துள்ள குளத்திலே,
மூழ்குவான் - முழுகுகின்றவன், காசியில் - தன் மூக்கிலே, பலகால் - எப்போ
தும், மணமறிந்திட - வாசனை அறிந்துகொள்ளுதற் பொருட்டு, வைத்த-
வைத்திருக்கின்ற, இந்தீவரமலர் - நீலோற்பல மலரானது, தான் - தான்,
இணைவியிக்கு முன் - இரண்டு கண்களுக்கு முன்னே, தோற்று - (ஒப்
பாகாமையினால்) தோல்வி அடைந்து, இணக்குதற்கு இசைந்து - பின்பு சமா
தானம் செய்து கொள்ளுவதற்காக மனம் விரும்பி, அயல் ஓர் துணைபிடித்து-
வேறாகிய (கையாகிய தாமரையாகிய) ஒருவரைத் துணையாகக்கொண்டு, இதன்
சொல்வது போல்வது-நன்மை சொல்லுகிறவர்களை ஒத்து இருக்கிறது. எ-று.

‘பிணை’ என்றதற்குப் ‘பருத்த’ பெரிய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.
‘இந்தீவரம்’ நீலோற்பலம். (உளஅ)

அடலையுற்றவேல்விழியினள்வாய்கண்டமாம்ப
லுடலினுட்பசந்துட்டுளைப்பட்டசைந்தொல்கி
மடலெடுத்திருமலராடிபூணலான்மயிலே
படர்த்தடங்குடைந்தேறுவாள்படும்படர்பாராய்.

[மயில்போன்ற சாயலை உடைய பெண்ணே! வேல்போலும் விழியை உடைய
ஒருத்தியின் வாயைக்கண்ட ஆம்பல் உடம்பு பசந்து, மனந்துளைபட்டு,
அசைத்து துவண்டு இடழ்களால் மலர்போன்ற பாதங்களை
வணங்குதலால் விசாலமான குளத்தில் முழுதி
ஏறுகின்றவள் படும் துன்பத்தைப்பாராய்
என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மயிலே - மயில்போலும் சாயலை உடைய பெண்ணே! அடலை
யுற்ற - வலிமையைக்கொண்ட, வேல்விழியினள் - வேலாயுதம்போன்ற விழி
யை உடைய ஒருபெண்ணின், வாய்கண்ட ஆம்பல் - வாயைக்கண்ட செவ்
வல்லி மலரானது, உடலினுள் பசந்து - தனது உடம்புக்குள்ளே பசுநிறத்தைக்
கொண்டு, உள் துளைபட்டு - உள்ளே துவாருடையதாய், அசைத்து ஒல்கி-
ஆடித்துவண்டு, மடலெடுத்து - தனது மலர்களின் இடழ்களைக்கொண்டு, இரு
மலராடி பூணலால் - இரண்டு செந்தாமரைபோலும் பாதங்களை வணங்கலால்,

படர்த்தடம் குடைந்தேறுவான் - விசாலமான குளத்திலே மூழ்கி ஏறுகின்றவன், படம்படர் பாராய் - படுகிற துன்பத்தை நீ பார்ப்பாயாக. எ-று.

“அடலையுற்ற” என்பதற்கு வெற்றியைக்கொண்ட என்றும் பொருள் கூறுவர்; “வேல்விழியினான்” - வேல்போலும் விழியை உடைய ஒருத்தி என்பதாம். இது உவமைத்தொகை; உடல் பசுத்தல், உள்ளம் துளைபடல், ஒல்கல் முதலியன தான் வாய்க்கு ஒவ்வாமைபற்றி நாணத்தால் உண்டாயது; மலரடிகளில் மடலெடுத்துப் பூணல் உயர்ந்தோர்க்குத் தாழ்ந்தோர் செய்யவேண்டிய வணக்கப்படி அவன் பாதங்களை ஆம்பல் வணங்கிற்று என்பதாம்; ‘படம்படர்’ என்றது மலர் மிகுதியைக் கடந்துவர முடியாமையால் உண்டாகும் பாத வருத்தத்தை. (உஎக)

நறுமலர்க்குமுலாயொருநன் னுதலோடுந்
துறுமலர்த்தடமாடுதன்றோன் றலையொருத்தி
முறுவலா விதழுதுக்கியேமுனை விழிசிவக்கக்
கருவிநோக்கியநோக்கமுநோக்குநீகாணாய்.

[வாசனை பொருந்திய மலர்களைச்சூடிய கூந்தலை உடைய பெண்ணே! வேறு ஒரு பெண்ணேயும் தன் நாயகன் மலர்க்குளத்தில் நீராடுவதைக்கண்ட ஒருத்தி பல்லால் உதட்டைக் கடித்துக்கொண்டு கண்ணிவக்கக் கோபத்தோடு பார்க்கிற பார்வையும் அதற்கு அவன் பார்க்கிற பார்வையையும் நீ பார்ப்பாயாக என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். நறு - வாசனைபொருந்திய, மலர்க்குமுலாய் - பூவை அணிந்துள்ள கூந்தலை உடைய பெண்ணே! ஒரு கல்நுதலோடும் - ஒரு கல்ல நெற்றியையுடைய (வேறு) பெண்ணேயும், துறு - நெருங்கிய, மலர்த்தடம் - புஷ்பங்கள் நிறைந்த குளத்திலே, ஆடும் நீராடுகின்ற, தன் தோன்றலை - தன் நாயகனை, ஒருத்தி - ஒரு பெண்ணானவள் (கண்டு) முறுவலால் - பற்களினால், இதழ் அதுக்கியே - உதடுகளைக் கடித்து, முனைவிழி - கூரிய கண்கள், சிவக்க - சிவந்துபோக, கருவி நோக்கிய நோக்கமும் - மனதிலே கோபம் கொண்டு அவன் பார்க்கிற பார்வையையும், நோக்கும் - அதற்கு அவன் பார்க்கிற கண் பார்வையையும், நீ காணாய் - நீ காண்பாயாக. எ-று.

முறுவலால் இதழ் அதுக்கி, முனைவிழி சிவக்கக் கருவி நோக்கல் தன் நாயகன் அயலாளோடு கூடி நீராடுதல் பற்றி வந்த வெகுளியாலாம். “நன்னுதல்” அன்மொழித்தொகை; கல்ல நெற்றியை உடைய பெண் என்பது பொருள். (உஅ௦)

இன்ன தன் மையயாவையுங்கண்டுகண்டேகி
மின்னுமன்ன னுங்கலவியும்புலவியும்விளைத்து
நன்னெடும்பிணைகடந்தருஞ்சுரத்திடைநண்ணி
வன்னமாமுலைவைரவிகோட்டத்தில்வந்தார்.

[இந்தவிதமான வேடிக்கைகள் எல்லாம் பார்த்துக்கொண்டே சென்று
மருத நிலங்களைக்கடந்து பாலை நிலத்துக்கு வந்து அங்குள்ள
காளி கோவிலுக்கு இருவரும் வந்தார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். இன்ன - இப்படிப்பட்ட, தன்மைய யாவையும் - வேடிக்கைகள்
எல்லாவற்றையும், கண்டு கண்டு ஏகி - பார்த்துக்கொண்டே பார்த்துக்கொண்
டேபோய், மின்னும் மன்னனும் - மின்னல்போலும் சாயலையுடைய சங்கிரவதி
யும் அரிச்சந்திர மகாராஜனும், கலவியும் புலவியும் வீளைத்து - கூடலும், ஊட
லும் செய்துகொண்டே, கல்நெடும்பனை கடந்து - அந்த கல்லதான பெரிய
மருதநிலத்தை நிக்சிச்சென்று, அருஞ்சரத்திடை நண்ணி - அரியதாகிய பாலை
நிலத்துக்கு வந்து, வுன்னமாமுலை - அழகிய பெரிய முலையை உடைய,
வைரவி கோட்டத்தில் வந்தார் - காளியினுடைய கோயிலுக்குள்ளே இருவரும்
வந்தார்கள். எ-று. 'கண்டு கண்டு' இது மிகுதியால் அடுக்கி வந்தது. (உ-க)

யோகினிக்கணஞ்சூழ்ந்திடக்கொடுஞ்சரத்துறையு
மோகினிப்பெருமாடிருமுன் றிலிற்றொழுது
பாகினிற்சிறந்திரதித்தமொழியொடுபணிமந்
தாகினித்துறையணைந்ததிற்படிந்தயலகன்றார்.

[யோகினிக்கூட்டம் சூழப் பாலைவனத்தில் கோயில் கொண்டிருக்கும்
காளிகாதேவியின் திருமுற்றத்திலிருந்து அவளை வணங்கிவிட்டு
கங்காதிக்கரைக்குச்சென்று அங்கே நீராடி அதைக்கடந்து
அப்பாற் போனார் என்பதாம்.]

இ-ள். யோகினிக்கணம் சூழ்ந்திட-யோகினிக்கூட்டங்கள் சூழ, கொடும்-
கொடுமையான, சரத்து உரையும் - பாலைவனத்தில் வாசம் செய்கின்ற, மோகி
னிப்பெருமான் - மோகினித் தலைவியாகிய காளிகாதேவியின், திருமுன்றிலில்
தொழுது - திருமுற்றத்திலே சின்றுஅவளை வணங்கிக்கொண்டு, பாகினில்-
சர்க்கரைப்பாகிலும், சிறந்து - சிறப்புள்ளதாகி, இரதித்த - தித்திக்கின்ற,
மொழியொடு - வசனத்தை உடைய சந்திரவதியொடு, பணி - குளிர்த்த, மந்
தாகினி - கங்காதேவியின், துறையணைந்து - துறைக்கு வந்து, அதில் படிந்து-
அதிலேநீராடி, அயல் அகன்றார் - அப்பாற் போனார்கள். எ-று. "கொடும்
சரம்" 'கொடும்' - வெவ்விய, 'முன்றில்' கோயிலின் முன்பக்கம் 'மந்தா
கினி' கங்கை நதி. (உ-உ)

வேரலோங்கியமலைகளும்வனங்களும்விடுத்துச்
சூரலோங்கியவருவியுந்துருத்தியுங்கடந்து
சாரலோங்கியசக்கரப்பொருப்பையுந்தள்ளி
யாரலோங்கியவயோத்திமாநகரிபையணைந்தார்.

[மலைகளையும் காடுகளையும் கடந்து, மலையாறுகளையும் அற்றிடைக் குறைகளையும் தாண்டி, சக்கரவாள கிரியையும் தாண்டி மதில்கள் உயர்ந்துள்ள அயோத்திமாநகரம் வந்துற்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வேரல் - மூங்கில்கள், ஒங்கிய - வளர்ந்துள்ள, மலைகளும் - மலைகளும், வனங்களும் - காடுகளும், விடுத்து - நீங்கி, சூரல் - பிரம்புக்காடுகள், ஒங்கிய - வளர்ந்துள்ள, அருவியும் - மலை ஆறுகளையும், துருத்தியும் - அற்றிடைக் குறைகளையும், கடந்து - தாண்டி, சாரல் ஒங்கிய - பக்கங்கள் உயர்ந்துள்ள, சக்கரப்பொருப்பையும் தள்ளி - சக்கரவாளகிரியையும் கடந்து, சூரல் ஒங்கிய - மதில்கள் உயர்ந்துள்ள, அயோத்திமாநகரியை அணைந்தார் - அயோத்தியாபுரியைச் சேர்ந்தார்கள். -எ-று.

(உஅ௩)

வாரணத்தொலியெழுமணிவாயிலிற்புகுந்து
தோரணத்தெருக்கடந்துசோபனம்பலர்சொல்ல
வாரணத்தொலியாதிசுண்மழையெனவார்க்கப்
பூரணக்குடஞ்சுமந்தபொற்கோயிலிற்புகுந்தார்.

[யானைகளின் தொனி மிகுந்த அழகிய கோட்டைவாயிலுக்குள் நுழைந்து போய், தோரணக்கட்டிய தெருக்களையும் கடந்து பலர் மங்கல வாழ்த்துப் பாடவும், வேதஒலி முதலிய ஒலிகள் மேகங்கள்போல் முழங்கவும் நிறை நீக்கும் தாங்கியுள்ள அரண்மனைக்குள்ளே போயினார் என்பதாம்.]

இ-ள். வாரணத்து ஒலி - யானைகளினுடைய தொனி, எழும் - எழுதின்ற, அணி - அழகிய, வாயிலில் புகுந்து - கோட்டை வாயிலுக்குள்ளே நுழைந்துபோய், தோரணத்தெரு - தோரணங்கள் கட்டி யிருக்கின்ற வீதிகளையும், கடந்து - கடந்து, சோபனம் பலர் சொல்ல - மங்கல வாழ்த்துகள் அநேகர் பாட, ஆரணத்து ஒலி - வேத ஓசைகள், ஆதிகள் - முதலாகிய ஓசைகள், மழை என - மேகங்கள்போல், ஆர்க்க - முழங்க, பூரணக்குடம் சுமந்த-பூரணக்குடங்கள் சுமந்துள்ள, பொற்கோயில் - சுவர்ணமயமான அரண்மனைக்குள்ளே, புகுந்தார் - போனார்கள். -எ-று.

“சோபனம் பலர் சொல்ல” மங்களங்கள் பல பெண்கள் பாட, என்றும் கொள்ளலாம். “பூரணக்குடஞ் சுமந்த பொற்கோயிலில்” நிறைந்த நீர்க்குடத்தைத் தாங்கி யிருப்பதுபோல் சிகரத்தைத் தாங்கி யிருக்கிற பொன்னாற்செய்த அரண்மனை, என்றும். நிறை நீர்க்குடங்களை மங்களகரமாகப் பெண்கள் தாங்கியுள்ள வாயிலையுடையதும் சிகரத்தையுடையதும் பொன்னாற் செய்ததுமான மானிகை என்றும் கூறலாம்.

(உஅ௪)

முனைத்தவெற்பனகோயிலின்முதிர்மலர்ணைமே
விளைத்தநுண்ணிடைபிரதியுங்காமனுமெனத்தாம்

விளைத்தநல்லின்பவெள்ளத்துவேந்தனுமயி லுந்
கிளைத்திளைத்தருள்பொழிந்திடக்கழிந்தன சிலநாள்.

[தானே தோன்றி மலைபோன்ற அரண்மனையில் மலர் அணைமேலே ரதியும்
மன்மதனும்போல அரிச்சந்திரனும் சந்திரவதியும் இன்பவெள்ளத்
திற் கூடி முழுதித் தமக்குள் அருள்பெருக இந்த விதமாகச்
சிலநாள் கழிந்தது என்பதாம்.]

இ-ன். முளைத்த வெற்பன - தானே தோன்றின மலைபோன்ற, கோயி
லில் - அந்த அரண்மனையிலே, முதிர் அலர் அணைமேல் - அதிகமாகப் புஷ்பங்
களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட மெத்தைமேலே, இளைத்த நுண்ணிடை இரதியும்-
சிறிய இடையை உடைய இரகிதேவியும், காமனும் என - மன்மதனும்போல,
தாம் விளைத்த - தங்கள் செய்துகொண்ட, நல் இன்ப வெள்ளத்து - கல்ல
சுகக்கடலிலே, வேந்தனும் மயிலும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும் மயில்போலும்
சாயலை உடைய சந்திரவதியும், கிளைத்து இளைத்து - கூடிமெலிந்து, அருள்
பொழிந்திட - ஒருவருக்கொருவர் தயவு பெருகி வளர, கழிந்தன சிலநாள்-
இந்தவிதமாகச் சில நாங்கள் சென்றன. ஏ-று.

“கிளைத்திளைத்து” என்றது “கிளைத்து - கிளைத்து” எனப் பிரித்துக்,
‘கூடிச் கூடி’ என்று பொருள் கூறுவது. கிளைத்து கிளைத்து - ‘கிளைத்துத்
கிளைத்து’ என்றிருக்க வேண்டியது கிளைத்திளைத்து என்றாயது செய்யுள்
விகாரம் என்பர்; ‘இளைத்தல்’ என்றது சுரத்தனில் இளைத்தல். (உஅரு)

கலி விருந்தும்.

தருவையொத்தகரத்தரிச்சந்திர
னரிவையைப்பிரியாமலணைந்தநாள்
மருவையுற்றமலர்க்குழல்வல்லிதன்
திருவயிற்றிற்கருப்பங்கிழந்தவே.

[அரிச்சந்திரமகாராஜனும் சந்திரவதியும் பிரியாமல் கூடிவரும் காலத்தில்
சந்திரவதியின் அழகிய வயிற்றில் கருப்பம் உண்டாயிற்று
என்பதாம்.]

இ-ன். தருவை ஒத்த - கற்பகத்தருவுக்கு ஒப்பான, கரத்து - கையை
உடைய, அரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், அரிவையை-சந்திரவதியை,
பிரியாமல் அணைந்தநாள் - பிரியாமல் கூடி வருகிற காலத்திலே, மருவை
யுற்ற - மணத்தைக்கொண்ட, மலர்குழல் வல்லிதன்-புஷ்பங்களைக்குடிய கூட
தலையுடைய வல்லிபோன்ற சந்திரவதியின், திருவயிற்றில் - அழகிய வயிற்
றிலே, கருப்பங்கிழந்தவே - கருப்பம் உண்டாயிற்று. ஏ-று. ஏ - ஈற்றை.

செயிரறப்புனரேக்கிடக்காமத்தன்
பயிர்முளைத்தெழும்பான்மையிதாமென

வுயிர்நலக்கொடியொண்ணுதல்வண்ணமெய்ம்
மயிர் பொடிப்புற்றரும்பிமலர்ந்தவே.

[குற்றம் நீங்க லீரை நிறப்புதவினாலே, காமம் என்னும் குளிர்த்த பயிரானது,
முளைத்து எழும் தன்மை இப்படித்தான் இருக்கும் என்னும்படி
அரிச்சந்திரன் உயிர் போன்ற சந்திரவதியின் அழகிய உடம்
பில், உரோமஞ் சிலிர்த்து, புளகாங்கிதம் தோன்றி
மலர்ந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். செயிர் அற - குற்றம் நீங்க, புனல் தேக்கிட - லீரை கிரப்புதவி
னாலே, காமத்தண்பயிர் - காமம் என்கின்ற குளிர்த்த பயிரானது, முளைத்து
எழும் - முளைத்து எழுவதான, பாண்டையிடாம் என - தன்மை இப்படித்தான்
இருக்கும் என்னும்படி, உயிர் நலக்கொடி - அரிச்சந்திரனுக்கு உயிர் போலும்
நலத்தையுடைய பூக்கொடிபோலும், ஒண்ணுதல் - அழகிய நெற்றியை
உடைய சந்திரவதியின், வண்ணமெய் - அழகிய உடம்பில், மயிர் பொடிப்
புற்று - உரோமஞ் சிலிர்த்து, அரும்பி மலர்ந்தவே - புளகாங்கிதம் தோன்றி
மலர்ந்தன. எ-று.

கருப்பங்கொண்டார் குறிகள் கூறத்தொடங்கி இதில் சில கூறினார். (1)

நிலைமயிர்க்கண் குருக்கொண்டிரீள் கருங்
கொலைமதர்க்கண் குழிந்து குளிர் முகங்
கலைநிலாவின் விளர்த்துக்கதிர்மணி
முலைமுகங்கள் கறுப்புமுதிர்ந்தவே.

[மயிரின் இடமெல்லாம் புளகித்தலாகி, கண்கள் குழிந்து முகமானது
சந்திரனைப்போல வெள்ளையாகி முலைக்காம்புகள் மிகவும் கறுத்
தது என்பதாம்.]

இ-ள். நிலை - உடம்பில் நிலைத்துள்ள, மயிர்க்கண் - மயிர்களின் இட
மெல்லாம், குருக்கொண்டு - புளகிக்கப்பெற்று, நீள்கரும் - நீண்ட கறுத்த,
கொலைமதர் கண் குழிந்து - கொலைத்தொழிலைக்கொண்ட மதர்த்த கண்கள்
குழிந்து பள்ளமாய், குளிர் முகம் - குளிர்த்த முகமானது, கலைநிலாவின் விளர்
த்து - கலைநிலையுடைய சந்திரனைப்போல வெண்மையாகி, கதிர்மணி முலை
முகம் - ஒளிபொருத்திய கிரகத்தினம்போன்ற முலைக்காம்புகளும், கறுப்பு முதி
ர்ந்தவே - கறுப்பு மிகுவதாயிற்று. எ-று. இதனாலும் கருப்பக்குறி கூறினார். (1)

தொடைமலர்க்குழல் சோர்ந்துசெழுந்துகி
லுடைநெகிழ்ந்துபையப்பையவொல்கியே
நடைபெயர்ந்துநரம்புபசுத்தவா
விடையுண்டென்றறிபப்பட்டதியார்க்குமே.

[கூந்தல் சோர்ந்தது, வஸ்திரம் உடுத்துதல் குலைந்தது, நடை துவண்டது, நரம்பு பசுத்தது, இடையும் தோன்றிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். தொடை மலர்க்குழல் - தொடுக்கப்பட்ட புஷ்பங்களை அணிந்த கூந்தல், சோர்ந்து - சோர்ந்தலாகி, செழும் - செழுமையான, துகில் - உஸ்திரமும், உடை நெகிழ்து-உடுத்துதல் குலைந்து, பையப்பைய வொல்கியே-மெள்ள மெள்ளத் துவண்டு, நடைபெயர்ந்து - நடை நடந்து, நரம்பு பசுத்தலால் - நரம்புகள் பச்சை நிறமாயின, யார்க்குமே - அப்பொழுது எல்லார்க்குமே, இடை உண்டு என்று - இடையும் ஒன்று இருக்கிறதென்று, அறியப்பட்டது - தெரிய வந்தது. எ-று. ஏ - சுற்றச்சை.

'ஒல்கியே' என்றதில் ஏகாரம் எண்ணுப்பொருள். 'பசுத்தலால்' என்றதில் உள்ள 'ஆல்', அச்சை; இடையுண்டென்பது இப்பொழுதுதான் தோன்றிற்று இதற்குமுன் ஐயத்தில் இருந்தது; 'தொடை' தொடுக்கப்பட்டது' தொடுத்தல் - சோர்த்தல் இணைத்தல்; இதனாலும் கருப்பக்குறி கூறினார்.(உஅக)

பாங்கிமாரிருபக்கமுமின் றுகை
தாங்கிமுன் செலத்தாண்டந்தொல்கியே
வாங்குதிங்கணி னைந்தபின் பாயிழை
தீங்கிலாமற்சிறுவனை ப்பெற்றனள்.

[பாங்கிமார்கள் பக்கத்திலிருந்து கையைத்தாங்கி முன்னாலே போக தானும் பின் நடந்து இந்தவிதமாகப் பத்துமாதமும் கடந்து சந்திரமதி செந்திலும் ஒன்றும் இல்லாமல் புத்திரனைப் பெற்றாள் என்பதாம்.]

இ-ள். பாங்கிமார் - தோழிமார்கள், இருபக்கமும் நின்று - இருபுறத்திலும் நின்று, கைதாங்கி - கைகளைத் தாங்கிக்கொண்டு, முன்செல - முன்னே போக, தான் நடந்து - பின்பு தானும் நடந்து, ஒல்கியே - துவண்டு, ஆங்கு திங்கள் நிறைந்த பின்பு - அப்படிப் பத்துமாதமும் நிறைந்த பிற்பாடு, ஆயிழை - ஆராய்ந்து எடுக்கப்பட்ட கல்லாபரணங்களை யுடை சந்திரமதி, தீங்கு இல்லாமல் - யாதொரு செந்திலும் இல்லாமல், சிறுவனைப்பெற்றனள் - புத்திரனைப்பெற்றாள். எ-று.

'பாங்கிமா' பாங்கு பார்ப்பவர், பாங்கிமார். (பாங்கு பார்த்தல் - சிறப்புச் செய்தல்) இனி எப்பொழுதும் பக்கத்தே இருப்பவர் என்றும் பொருள் செய்வார். 'தீங்கிலாமல்' என்றது பெற்ற தாய்க்கும், நந்தைக்கும் குழந்தைக்கும் காட்டிற்கும் எவர்க்கும் தீங்கில்லாதபடி என்று பொருளாம். (உக௦)

பிள்ளை வந்துபிறந்தன னென்றாலும்
வள்ள லுள்ள மகிழ்ந்திரவோர்க்கெலா
மள்ளிரை றைபைத்திறந்தேழுநாள்
கொள்ளை கொண்மினெனக்கொடுத்தானரோ.

[பிள்ளை பிறந்தான் என்று கேட்டவுடனே மனதில் சந்தோஷங்கொண்டு நீங்கள் பொக்கிஷ அரையைத்திறந்து ஏழுநாள்வரையும் பொருள்களை அள்ளிக் கொள்ளை கொள்ளுங்கள் என்று யாசகர்களுக்கு உத்தரவு கொடுத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். பிள்ளை வந்து பிறந்தனன் என்றலும் - பிள்ளையானவன் வந்து பிறந்தான் என்று (தோழியர்கள்) கூறின் உடனே, வள்ளல் - கொடையாளி யாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜன், உள்ளம் மகிழ்ந்து - மனத்திலே மகிழ்ச்சி கொண்டு, இரவோர்க்கு எலாம் - யாசகர்களுக்கெல்லாம், நீர் அறையைத் திறந்து - நீங்கள் பொக்கிஷ அறையைத்திறந்து, ஏழுநாள் - ஏழுநாளாவும், அள்ளி கொள்ளை கொண்மின் - பொருள்களை அள்ளிக் கொள்ளைகொள்ளுங்கள், எனக்கொடுத்தான் - என்று உத்தரவு கொடுத்தான். ஏ-று. அரோ-அசை. அரிச்சந்திரன் இடை ஏழு வள்ளல்களில் ஒருவனாகவின் 'வள்ளல்' என்றார்.

முதல் ஏழு வள்ளல் ஆவார்:—குமுணன்; சகரன்: செம்பியன்; துந்தமாரி, நளன், கிருதி, இடை ஏழு வள்ளல்—களவார் அக்குரன், அந்திமான், அரிச்சந்திரன், கன்னன், சந்திமான், சிசுபாலன், தந்தவக்கிரன், கடை ஏழுவள்ளல்:—எழிலி, ஒரி, காரி, நள்ளி, பாரி, பேசன், மலையன். (உகக)

மதலைவந்துபிறந்தமகிழ்ச்சியாற்
 நிதலையல்குனல்லார்தெருவெங்கணும்
 பதலைதோறும்பணிநீர்புழுதருெய்
 குதலைமாதர்கொணர்ந்துசொரிந்தனர்.

[மதலை பிறந்த சந்தோஷத்தால், பெண்கள் இருக்கிற தெருக்களிலெல்லாம் பாணிகளில், பணிநீரும், புழுதும் வாசனெய்யும் மழலைச்சொற்களை உடைய பெண்கள் கொண்டுவந்து கொட்டினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மதலை - பிள்ளை, வந்து பிறந்த மகிழ்ச்சியால் - தனக்கு உண்டாகிப்பிறந்த சந்தோஷத்தினால், நிதலை அல்குல் - தேமல் படர்ந்த அல்குலை உடைய, நல்லார் - பெண்கள் இருக்கிற, தெரு எங்கணும் - தெரு எல்லாம், பதலைதோறும் - பாணிகளில் எல்லாம், பணிநீர் - பனீரும், புழுத - புழுதும், நெய் - வாசனெய்யும், குதலைமாதர் - மழலைச்சொற்களை உடைய பெண்கள், கொணர்ந்து - கொண்டு வந்து, சொரிந்தனர் - கொட்டினார்கள். ஏ-று.

'மதலை' - பிள்ளை, ஒரு குடும்பத்தைத் தாளைக்குப்பின் தூண்போல் நின்று தாங்கவேண்டியவன் ஆதலின் "தூண்" என்னும் பொருளுடைய 'மதலை' என்னும் சொல் பிள்ளைக்கு ஏற்பட்டது. 'நல்லார்' பெண்கள்; 'பதலை' - தாழி. "குதலை" மழலைச்சொல்; பிள்ளை பிறந்த சந்தோஷத்தால் இது செய்தார் என்பதாம். (உகஉ)

தொட்டிதாழிடோணிகடாரங்கண்
 மட்டிலாதமறுகுதொறுமிரீஇ

சீட்டபஞ்சனம் வீதிமெலாங்கடை
கட்டிவைத்தபின் கன்னியர்கூடினார்

[மரத்தொட்டிகளிலும், பெரும்பானைகளிலும், தோணிபோன்ற கடாரங்களிலும் அளவில்லாத வீதிகளில் எல்லாம். திருமஞ்சன நீர்கட்டி அமைத்து வைத்த பின்பு மஞ்சன் கீராடப் பெண்கள் கூடினார்கள் என்பதாம்]

இ-ள். தொட்டி - மரத்தொட்டிகளிலும், தாழிகள் - பெரும்பானைகளிலும், தோணி கடாரங்கள் - தோணிபோலிருக்கும் கடாரப் பாத்திரங்களிலும், மட்டிலாத மறுகுதோறும் - அளவில்லாத வீதிகளிலெல்லாம், இஃஇ-வைத்து. விட்ட மஞ்சனம் - ஊற்றின திருமஞ்சன நீர், வீதி எலாம் கடைகட்டி வைத்த பின் - அந்த வீதிகளில் எல்லாம், கிரம்ப எந்த இடங்களும் அமைத்துக் கொண்ட பின்பு, கன்னியர் கூடினார் - மஞ்சன் கீராடப் பெண்கள் கூடினார்கள். எ-று.

'இஃஇ' சொல்லிசை அனபெடை; மஞ்சனம் - நீர். (உகந)

இளகிலாதிடைச்சேலையிறுக்கிமென்
புளகக்கொங்கையிற்சச்சுறப்பூட்டியே
யளகம்பின்னியணிகளணிந்துமாப்
பிளவுதோன்றுகட்பேதையர்தோன்றினார்.

[சேலை இளகாதபடி இறுக்கிக்கட்டிக்கொண்டு புளகக்கொங்கையில் இரவிக்கை யிட்டுக்கொண்டு தலையைப் பின்னிக்கொண்டு ஆபரணங்கள் பூண்டுக்கொண்டு மாவடு பிளந்ததை யொத்த பெண்கள் தோன்றினர் என்பதாம்]

இ-ள். இளகிலாத - தளராதபடிக்கு, இடை - இடுப்பில், சேலையிறுக்கி-சேலைகளை இறுக்கக் கட்டிக்கொண்டு, மென் - மெதுவான, புளகக்கொங்கையில-புளகரும்பிய கொங்கைகளிலே, சச்சு - இரவிக்கைகளை, உறப்பூட்டியே - நெருங்க அணிந்துகொண்டு, அளகம்பின்னி - கூந்தலைப் பின்னிக்கொண்டு, அணிகள் அணிந்த - ஆபரணங்களையும் அணிந்துகொண்டு, மா - மாவடுவிலுடைய, பிளவு தோன்று - பிளவுபோலும் தோன்றுகின்ற, கண்பேதையர் - கண்களையுடைய பெண்கள், தோன்றினார் - கீராடப் புறப்பட்டார்கள். எ-று.

ஆபரணத்திற்கு 'அணி' என்றபேர் அணிந்துகொள்ளும் வினைக்குப் பொருளாயிருப்பதால் ஏற்பட்ட காரணப்பேயர்; கண்ணுக்கு 'மாவடு, மாவடுவின் பிளவும், உபமானமாகும். (உகச)

பொன்னின்வட்டிலும்பொன்னின்விசிறியுந்
துன்னுதந்தக்குழலுந்துருத்தியு
மின்னுதுண்ணிடைமெல்லிமலர்கொடு
நின்னிலென்றெதிரீர்விளையாடினார்.

[நுண்ணிய இடையை உடைய பெண்கள், பொற்கிண்ணங்கள், பொன் துருத்திகள், தந்தக்குழாய்கள், தோல் துருத்திகள் முதலிய கொண்டு நில் நில் என்று சொல்லிக்கொண்டு ஒருவருக்கொருவர் எதிர் நின்று நீர் விளையாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மின்னும் - பிரகாசிக்கின்ற, நுண் - நுண்ணிதான, இடை-இடுப் பையுடைய, மெல்லியலார் - மெல்லிய தன்மையை உடைய பெண்கள், பொன்னின் வட்டிலும் - பொன்னுற்செய்த வட்டிலும், பொன்னின் வீசிறியும் - பொன்னுல் செய்த நீர் துற்றுகூருவியும், துன்னும் - நெருங்கிய, தந்தக்குழலும் - தந்தக்குழாய்களும், துருத்தியும் - தோல் துருத்திகளும், கொடுகொண்டு, நில் நில் என்று - நில்லும் நில்லும் என்று, எதிர் நீர் விளையாடினார் - ஒருவருக்கொருவர் எதிர் நின்று நீர் விளையாடினார். ஏ-று.

‘வீசிறி’ கீரைச்சிதறும் ஓர் விளையாட்டுக்கருவி, காற்று உண்டாக்கும் கருவி என்று ஈங்கு பொருள் பண்ணுவாருமுண்டு. (உகடு)

ஆழிசோரவணிவடஞ்சோர்ந்திடத்
தாழிநீர்மொண்டுதாமெறிந்தாடினா
ரோழுமேகமுமெத்திடத்துப்பொழி
பூழிகாலத்துமாரியையொக்கவே.

[பெண்கள் தாமணிந்த மோதிரங்கள் சோரவும் முத்துமால்கள் அற்று வீழவும், ஏழுமேகமும் ஊழிகாலத்துப் பெய்வதுபோல் தாழி கீரை ஒருவர்மேல் ஒருவர் ஊற்றி விளையாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆழிசோர - மோதிரங்கள் சோரவும், அணி - அணிந்திருக்கின்ற வடம் - முத்துமலை, சோர்ந்திட - அற்றுவிழவும், ஏழுமேகமும் - ஏழுமேகங்களும், ஒத்து - ஒன்றுசேரக்கூடி, இடத்துபொழி-(பூயியின்) இடத்தே பொழி கின்ற, ஊழிகாலத்து - உகாந்தக்காலத்து, மாரியை ஒக்கவே - மழையை ஒப்பாக, தாழிநீர் - பாணைகளிலிருக்கிற மஞ்சள்கீரை, மொண்டு - மொண்டு, தாம் எறிந்து - தாங்களே ஒருவர்மேல் ஒருவர் ஊற்றிக்கொண்டு, ஆடினார் - விளையாடினார்கள். ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை.

ஏழு மேகங்களாவன:—சம்வர்த்தம், ஆவர்த்தம், புட்கலாவர்த்தம், சங்காரித்தம், துரோணம், காளமுகி, கீலவருணம், இவை பொழிவன முறையே மணி, நீர், பொன், பூ, மண், கல், தீ. (உகக)

துடியிடக்கைவளைபணை துந்துபி
திடிமென்பேரிகைசின்னநற்காகள
மிடியெனக்கிளர்ந்தார்த்திடவேழைபர்
படியின்மின்பரந்தென்னப்பரவினார்.

[உடுக்கை, இடக்கை, சங்கு, நகாரு, தந்தமி, டேர்னை, சின்னம், எக்காளம் முதலிய வாத்தியங்கள் இடிபோல் முழங்கி ஒலிக்க மின்னல் பூமியிலே பரவினதுபோல எங்கும் பெண்கள் பரவினார்கள், என்பதாம்.]

இ-ள். துடி - உடுக்கையும், இடக்கை - இடக்கையும், வீளை - சங்கும், பிளை - நகாராவும், துத்துபி - துத்துமியும், திடிம் என் - திடிமென்று ஒசை முழங்குகின்ற, பேரினை - டேரிகையும், சின்னம் - சின்னமும், நல் ளாகளம் - நல்ல எக்காளமும், இடி என் - முதலிய வாத்தியங்கள் இடியைப்போல, கிளர்ந்து ஆர்த்திட - மிகுந்து சப்திக்க, படியில் - பூமியிலே, மின் - மின்னலானது, பரந்தென்ன - பரவினதுபோல, ஏழையர் - பெண்கள், பரவினார் - பரவினார்கள். எ-று. வாத்தியங்கள் கடல்போல முழங்க பெண்கள் எங்கும் மின்னல்போல் பூமியில் பரவினார்கள் என்பதாம். 'திடிம்' ஒலிக்குறி. (உக௭)

முருக்கின் வாய்ச்சியொருத்தி முகத்திலேர்
திருக்குழற்பெய்செழும்பு ன் சிந்துத
லருக்கம் கென்று மளித்திடுமர்க்கியஞ்
சாற்சசிக்குந்தருசெயல் போன்றதே.

[முருக்கமலர்போலும் வாயை உடைய ஒருத்தி முகத்தில் ஒருத்தி அழகிய பிச்சுக்குழலால் தண்ணீரைச் சிந்துதலானது சூரியனுக்கு எப்போதும் கொடுக்கிற அர்க்கிய சலம் சாற்கால சந்திரனுக்கும் கொடுக்கிற செய்கைபோல் இருத்தது என்பதாம்.]

இ-ள். முருக்கின் வாய்ச்சி ஒருத்தி - முருக்கம்பூவைப்போலும் வாயை உடைய ஒருத்தி, முகத்தில் - முகத்திலே, திருகுழல் - (மற்றொருபெண்) அழகிய பிச்சுக்குழலினாலே, பெய் - சிந்துகின்ற, செழும்பு ன் சிந்துதல் - செழுமையான நீரைச் சிந்துதலானது, அருக்கற்கு என்றும் அளித்திடும் அர்க்கியம் - சூரியனுக்கு எப்போழுதும் கொடுத்திடும் அர்க்கியசலம், சாற்சசிக்கும் - சாற்கால சந்திரனுக்கும், தருசெயல் - கொடுக்கிற செய்கையை, போன்றதே - போன்றிருத்தது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை. சாற்காலம் - மாரிகாலம். (உக௮)

ஒருத்திகொண்டையிரண்டினிலொன்றன்மேற்
றுருத்திரீருதோகையர்வீசினார்
பெருத்தமந்தரவெற்பைப்பிணித்ததோர்
பருத்தவாசுகித்தாம்பிழுப்பாரொன.

[பெரிய மந்தாமலைவடிவத்தினை பெரிய பாம்பாகிய வாசுகி என்னும் கயிறை இழுப்பவர்கள்போல் ஒரு பெண்ணின் இரு கொங்கைகளில் ஒன்றின் மேல் இருபெண்கள் துருத்தி நீரை பிச்சினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பெருத்த - பெரிதான, மந்தாவெற்பை மந்தாமலையை, பிணித்தது ஓர் - கட்டியதோர், பருத்த - பெரிய, வாசுகித்தாம்பு - வாசுகியாகிய

யிறை, இழுப்பாரென - இழுப்பவர்களைப்போல, ஒருத்தி - ஒரு பெண்ணி லுடைய, கொக்கையிரண்டினில் - இரண்டு தனங்களில், ஒன்றன்மேல்-ஒரு தனத்தின் மேலே, துருத்தி நீர் - துருத்தியிலுள்ள ஜலத்தை, இருதோகையர் கள் பீச்சினார்கள். எ-று,

மந்தரமலையைத் திருப்பாற்கடல் கடைந்தகாலத்து மந்தாகக் கொண்டு வந்து போட்டு வாசகியைக் கயிறுக்கிக் கடைந்தனர். என்பது புராணகதை. ஈங்கு ஒரு முலைமேல் இரண்டு பெண்கள் ிரைப் பீச்சுதலானது முலையாகிய மந்தரமலையை நீராகிய வாசகியால் கடைவதுபோல் இருக்கிறதென்று உவ மித்தார். (உகக)

நவ்விநோக்கிநளிர்முகத்தேயொரு
செவ்வியாள்சிந்திடுஞ்சிவிறிப்புன
லவ்வியத்துடனாழிவெண்டிங்களைக்
கவ்விமுன்னிமிர்கட்செவிரொத்ததே.

[மான்போன்ற கண்ணையுடைய ஒரு பெண்ணின் முகத்தில் மற்றோர் அழகிய பெண் ிர் சிந்துகிற கருவியால் சிந்தின ிரானது கடலில் தோன்றிய சந்திரனை கேது முன்பற்றி கவ்வித் தோன்றுவது போல் இருந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். நவ்விநோக்கி-மான்போலும் கண்ணை உடைய ஒரு பெண்ணின், களிர்முகத்தே - பெருமை பொருந்திய முகத்திலே, ஒரு செவ்வியான் - மற் றொரு அழகினையுடையவன், சிந்திடும் - லீசுகின்ற, சிவிறிப்புனல் - ிர் சிந்து கருவியினால் சிந்தின தண்ணீரானது, அழிவெண் திங்களை - சமுத்திரத்தில் உதித்த வெள்ளைச்சந்திரனை, அவ்வியத்துடன் - பொறுமையுடனே, கவ்வி- கவ்விக்கொண்டு, முன் கிமிர் - யாவருக்கும் முன்னாலே தோன்றுகின்ற, கட் செவி ஒத்தது - கேது என்னும் பாம்பை ஒத்திருந்தது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“நளிர்முகம்” குளிர்ந்த முகம் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; “செவ் வியான்” அழகை உடையவன்; (செவ்வி - அழகு) கண்ணையே காதாக உடை மையினால் பாம்புகளுக்குக் “கட்செவி” என்னும்பெயர் உண்டாயிற்று. ‘அழி’- கடல் ஆழ முடையது என்னும் காரணம்பற்றி வந்தபெயர். சந்திரன் அமு தோடு திருப்பாற்கடலில் பிறந்தான் என்னும் புராண கதைப்பற்றி கடலில் தோன்றும் சந்திரன் என்றார்; தினமும் கீழ்க்கடலில் இருந்து எழுகின்ற சந்தி ரன் எனினும் ஆம்; (கூ00)

காருருக்கொள்கருங்குழல்கைக்குழ
ளீரொருத்திதிதம்பத்திறுக்கலாற்
போருக்கென்றுபுறப்படும்புட்பகத்
தேருக்கிட்டதிரள்வடமொத்ததே.

[மேகத்தை ஒத்த கரிய கூந்தலை உடைய ஒருத்தி தன் கையிலுள்ள பீச்சுக் குழலினால் பீச்சிய நீர் மற்றொரு பெண்ணின் நிதம்பத்தில் படுதல் போருக்கெழுந்த புட்பகத்தேருக்கு முத்துமாலையிட்டதுபோல் இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ன். கார் - மேகத்தின், உருக்கொள் - நிறத்தைக்கொண்ட, கரும்-கரு மையாகிய, குழல் - கூந்தலை உடைய ஒரு பெண்ணின், கைக்குழல்-கையிலே பிடித்திருக்கின்ற பீச்சாக்குழலின், நீர் - நீரானது, ஒருத்தி - மற்றொருத்தி யின், கிதம்பத்திற்குக்கால் - அல்குவில் பீச்சப்படுகின்றதனால், போருக் கென்று புறப்படும் - சண்டைக்கு என்று வெளிப்படுகின்ற, புட்பகத்தேருக்கு, இட்ட - இட்ட, திரள்வடம் ஒத்தது - திரண்ட முத்துமாலையை ஒப்பாயிருந் தது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“திரள்வடம்” திரண்ட வயிறு என்ற பொருள் செய்யலாகாதோ எனின் ‘புட்பகத்தேர்’ தெய்வீகத்தேர் ஆகாயத்தே பறக்கும் ஆற்றலுடையது ஆதலின் வயிறு வேண்டித்தரில்லை சண்டைத்தேருக்கு அலங்கரித்தல் மரபாதலின் “முத்துமலை” எவ்வே பொருள் கோடல் சாலச்சிறந்ததாகும். தேரை ‘அல்கு லுக்கு’ ஒப்பிடுதல் உண்டாதலின் தேர் என்றார். (ந.0க)

புழு குசந்தனம் பொன்னிறக்குங்கும

மொழு குசெச்சையுக்கமிசலம்

வழுவில் பொற்சண்ணநல்லெண்ணெய்மஞ்சளீர்

முழுதும் உல்லியர் மொண்டெறிந்தாடினார்.

[புழு, சந்தனம், குங்குமம், சந்தனநீர், குளிர்ந்தநீர், பொற்சண்ணம், நல்லெண்ணெய், மஞ்சளீர் ஆகிய இவைகளை எல்லாம் பெண்கள் மொண்டு வீசி விளையாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். புழு - புனுகும், சந்தனம் - சந்தனமும், பொன்னிற - பொன் னிறமாகிய, குங்குமம் - குங்குமமும், ஒழு - ஒழுதுவதாகிய, செச்சை-செஞ் சாத்தின் குழம்பின், உதகம் - நீரும், இமசலம் - குளிர்ந்த நீரும், வழுவில்-குற்ற மற்ற, பொற்சண்ணம் - பொன்னிறமான கந்தப்பொடியும், நல் எண்ணெய்- நல்லெண்ணெயும், மஞ்சள் நீர் - மஞ்சள் நீரும், முழுதும் - ஆகிய இவைகள் எல்லாம், உல்லியர் - வல்லிக்கொடிபோலும் அந்தப்பெண்கள், மொண்டு- முகந்து, எறிந்து - வீசி, ஆடினார் - விளையாடினார்கள். எ-று.

என்னிலிருந்து எதிர்க்கும் நெய் ஆதலின், ‘எண்ணெய்’ என்று பெயர் வந் தது. (என் - நெய்) இதனால் மாதர்களின் மகிழ்ச்சியும் விளையாட்டும் கூறினார்.

வம்புலாமுலைமாதர்க்கு நமந்தர்க்குங்

கம்பமால்களிற்றேனுக்குக்கன்னிக்கு

மம்புராகியிலாரமுதுற்றநா

ளும்பர்கோ னுற்றவோகைவந்துற்றதே.

[அயோத்திமாநகரத்திலுள்ள பெண்களுக்கும், புருஷர்களுக்கும், அரிச்சந்திர மகாராஜனுக்கும், சந்திரவதிக்கும், கடலில் அமிர்தம் எழுந்தகாளில் தேவர்களுக்கும், அவர்கள் அரசனுக்கும் உண்டான சந்தோஷம் போல் மிகுந்த சந்தோஷம் உண்டாயிற்று என்பதாம்]

இ-ள். வம்பு - வாசனை, உலாம் - உலவுகின்ற, முலை-தனங்களையுடைய, மாதர்க்கும் - பெண்களுக்கும், மைந்தர்க்கும் - புருஷர்களுக்கும், கம்பம்-அசைந்துகொண்டிருக்கும் தன்மையை உடைய, மால்களிற்றோனுக்கும் - பெரிய பட்டத்து யானையை உடைய அரிச்சந்திரனுக்கும், கன்னிக்கும் - சந்திரவதிக்கும், அம்புராசியில் - கடலிலே, ஆர் அமுது உற்றதால் - அரிதான அமுதம் உண்டானபோது, உம்பர்கோன் - தேவர்களுக்கும் அவர்கள் அரசனுக்கும், உற்ற - உண்டான, ஓகை - சந்தோஷம்போல, வந்து உற்றது - சந்தோஷம் வந்து கூடியது. எ-று.

“வம்பு” இரவிக்கை என்றும் பொருள் கூறுவர்; கம்பம் - கம்பத்தில் கடும்படியான என்றும் பொருள் கூறினாரும் உண்டு, யானை எப்போதும் அசைந்து கொண்டிருக்கும் தன்மையுடையது இதுபற்றியே பிறரும் “தங்குங் களிற்றே துயர் உறார்” என்றார். “அம்புராசி” கடல், தண்ணீர் மிகுந் காரணம்பற்றி வந்த பெயர். (அம்பு - ஜலம்,) ‘உம்பர்கோன்’ என்றதை உம்மைத் தொகையாகக் கொண்டு பொருள் செய்தாம். இதனை “உம்பர்கோன்” தேவோத் திரனுக்குச் சந்தோஷம் உண்டானதுபோல் அரிச்சந்திரமகாராஜனும் மற்ற வரும் சந்தோஷம் கொண்டார்கள் என்றும் கொள்ளலாம். (நூ.௩)

மேலினோர் தம்விதரணமுந்தனிக்
கோலினோர் தங்குணமுங்குலமனு
நூலின்வந்து நுணங்கியகேள்வியும்
பாலினோடு கலந்துபருகினார்.

[அந்நகரத்தோர் மேன்மக்கள் புத்தியையும் நீதியுடையோர் குணத்தையும், மனுநூலின் நுண்ணிய கேள்வியும் தம் புத்தியோடு கலந்து உண்டு மகிழ்ந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். மேலினோர் தம் விதரணமும் - மேன்மக்களுக்குள்ள புத்தியும், தனி - நிகரில்லா, கோலினோர் தங்குணமும் - நீதியை உடையவர்களுக்குள்ள குணமும், குலமனுநூலில் - அந்தக் குலத்திலுள்ள மனுவாலே சொல்லிய நீதி நூலில், வந்து - வந்த, நுணங்கிய கேள்வியும் - அதிகுட்சமமான கேள்வியும், பாலினோடு வந்து பருகினார் - தங்கள் முறையுடனே கூட்டிக் குடித்தார்கள். எ-று.

மேலோரின் புத்தியையும், நீதியுடையோர் தம் குணத்தையும், மனு நூலில் வந்த குட்சமமான கேள்விகளையும் தங்கள் புத்தியாகிய பாலுடனே கலந்து பருகினார்கள் என்பதாம். (நூ.௪)

ஆவலின் னரிச்சந்திரன் மைந்தனை
மூவரன்ன முனிவர்கள் வாழ்த்தியே
யாவருந் நிகரல்லவற்கேற்றிடத்
தேவதாசனெனப் பெயர்செப்பினார்.

[மும்மூர்த்திகளை ஒத்த முனிவர் அதிக பிரீதியோடு அரிச்சந்திர
மகாராஜன் புத்திரனை வாழ்த்தி யாரும் நிகரில்லாத அந்தப்
புத்திரனுக்குத் தகுதியாகும்படி தேவதாசன் என்று
நாமகரணம் செய்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மூவர் அன்ன முனிவர்கள் - மும்மூர்த்திகளை ஒப்பான முனிவர்
கள், ஆவலின் - பிரியத்தினால், அரிச்சந்திரன் மைந்தனை - அரிச்சந்திரமகாரா
ஜன் புத்திரனை, வாழ்த்தியே - ஆசீர்வதித்து, யாவரும் - எவரும், நிகர் அல்ல
வற்கு - ஒப்பில்லாத அந்தப்புத்திரனுக்கு, ஏற்றிட - பொருந்தும்படியாக, தேவ
தாசன் என - தேவதாசன் என்று, பெயர் செப்பினார் - நாமகரணம் செய்தார்
கள். எ-று.

'வாழ்த்தியே' என்றதில் ஏகாரம் பிரிநிலப் பொருளது.

(௩௦௫)

பொலன்னொள் காப்புப்புலியுகித்தண்டைமுத்
தலங்கள் கிண்கிணியைம்படையாழிக
ளிலங்குபொன்னரைநாணியைவசாத்தியே
துலங்குமாமணித்தொட்டிலேற்றினார்.

[பொற்றாப்பு புலி நகத்தால் செய்த பதக்கமும், தண்டையும், முத்துமாலையும், கிண்கிணியும், பஞ்சாயுதம்போற் செய்த ஆபரணமும், மோதிரங்களும், பொன்னரை நாணும் ஆகிய இவைகளை அணிந்து
இரத்தினமான தொட்டிலில் புத்திரனை படுக்க வைத்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பொலன்னொள் காப்பு - பொன்னால் செய்த காப்பும், புலியுகிர் -
புலியின் நகத்தால் செய்த பதக்கமும், தண்டை - தண்டைக்காப்பும், முத்தலங்
கல் - முத்துமாலையும், கிண்கிணி - கிண்கிணியும், ஐம்படை - பஞ்சாயுதப்
பூணும், ஆழிகள் - மோதிரங்களும், இலங்கு - விளங்குகின்ற, பொன்னரை
நாண் - பொன்னாற்செய்த அரைநாணும், இவை சாத்தியே - இவைகளை
பெல்லாம் அணிந்து, துலங்கு - விளங்குகின்ற மாமணித்தொட்டிலில் - பெரிய
ரத்தினங்கள் இழைத்த தொட்டிலிலே, ஏற்றினார் - படுக்க வைத்தார்கள். எ-று.

'கிண்கிணி' பாதச்சதங்கை, ஒலிபற்றி வந்தபெயர்; 'ஐம்படை' காவற்
கடவுளாகிய விஷ்ணுவின் பஞ்சாயுதங்கள் போல் பொன்னாலும் மணியாலும்
அமைத்துச்செய்த ஆபரணம், இது அணியின் துர்த்தேவதைகளால் குழற்
தைத்து நலிவுவாராதென்பது முன்னோர் அபிப்பிராயம். 'அரைநாண்' இடுப்பில்
அணியும் வயிறு. அரை - இடுப்பு, நாண் - வயிறு; 'அரை' என்றது, எண்ண

லளவை ஆகுபெயராய் இடுப்பைச் சூறித்தது; உடம்பின் சரிபாதி இடம் ஆதலின் 'பாதி' என்னும் பொருளையுடைய 'அரை' என்னும் சொல் உடம்பின் அரைப்பாகமாகிய இடத்துக்கு ஆயது. (௩௦௬)

சூழுமாமணிதொட்டிலிலேற்றியே
தாமுரீள் குழற்றாதியர் போற்றயான்
டேழுபுக்கனனிவ்வகைகாதலன்
வாமுநாளினில்வந்தவைகூறுவாம்.

[மணித்தொட்டிலிலே பிள்ளையைப் படுக்கவைத்து நீண்ட கூந்தலையுடைய தோழிப்பெண்கள் வளர்க்க தேவதாசன் ஏழு வயதை அடைந்தான். பின்னர் இவர்களுக்கு வந்த இடை யூறு களைக் கூறுவோம் என்பதாம்.]

இ-ள். சூழுமாமணித் தொட்டிலில் - முற்றும் சுற்றிப் பெரிய ரத்தினங்கள் பதித்துள்ள, தொட்டிலின் மேலே, ஏற்றியே - படுக்கவைத்து, தாமும் ரீள் குழல் - தாழ் நீண்டு தொங்குவதாகிய கூந்தலை உடைய, தாதியர் போற்ற - தாதிமார்கள் வளர்க்க, ஆண்டு ஏழு புக்கனன் - தேவதாசன் ஏழுவயது பெற்றனன். இவ்வகை - இந்தவிதமாக, காதலன் - பிள்ளையிடத்தும் மனைவியினிடத்தும் ஆர்வமுடையவனாகிய அரிச்சந்திரன், வாமுநான் - சந்தோஷத்தோடு வாழ்ந்துகொண்டிருக்கும் நாளில், வந்தவை - இவர்களுக்கு வந்த செய்கைகளைக், கூறுவாம் - இனிச்சொல்லுவோம். ஏ-று.

"சூழும்" ஒளி சூழும் என்றும் பொருளாம். 'மாமணி' பெரிய மணிகள், மாட்சிமைபெற்ற மணிகள் என்பதாம்; 'தாழ் நீண்டு' தாழும்படி நீண்டு, தாழ்ந்து நீண்டுள்ள, மிக நீண்டுள்ள, என்பன பொருளாம். இதுபற்றியே "வாரசான்ற கூந்தல்" என்றார் பிறரும். (௩௦௭)

விவாககாண்டம் - முற்றிற்று.

ஆட விருத்தம் - சகக.

உ

திருச்சிற்றம்பலம்.

இரண்டாவது,

இந்திரகாண்டம்.

[இந்திரன் உலகமாகிய பொன்னுலகிலே நிசுழ்ந்த விஷயங்களைக்
கூறுகின்றமையினால் இது இந்திரகாண்டம் என்னும் பெயர்
எய்தியது. காண்டம் - பெரும்பிரிவு.]

எழுநீர்க்கழிநேடிலடி யாசிரிய விருந்தம்.

இம்மையம்மைமறுமையென்னவிசைத்துமாமறைகூறிய
மும்மையுந்தெளிவுற்றநெஞ்சினின்முக்குறும்புமறுத்திடுஞ்
செம்மையன்பர்மனத்துவைகியதெய்வநாயகர்தேவிறற்
றெம்மையாளுடையம்மைதாள்களிரண்டுமேத்தியிறைஞ்சுவாம்.

[இப்பிறப்பு, வருப்பிறப்பு, மோகும் என்ற மூன்றையும் தெளிந்த மனத்திலே
மூன்று குற்றங்களும் அறுத்த சிறந்த அடியார்கள் மனத்திலே
வசிக்கின்ற தெய்வநாயகர் தேவியாகிய எம்மை அடிமை
கொண்ட அம்மையாரின் இரண்டு பாதங்களைத்
துதித்து வணங்குவோம் என்பதாம்.]

இ-ள். இம்மை - இப்பிறப்பும், அம்மை - வருப்பிறப்பும், மறுமை - மா
ணத்திற்குப்பின் வரு நிலையும் - (மோகும்மும்), என்ன இசைத்து - என்பன
உண்டென்று சம்மதித்து, மாமறை கூறிய - சிறந்த வேதங்கள் சொன்ன,
மும்மையும் தெளிந்து - மூன்று நிலைகளையும் தெளிந்து, உற்ற நெஞ்சினில்-
ஞானம்பொருத்திய மனதில், முக்குறும்பும் - மூன்றுவகைக் குற்றங்களையும்,
அறுத்திடும் - களைந்து வீக்குகின்ற, செம்மை அன்பர் - சிறந்த அடியார்களின்,
மனத்து வைகிய - மனத்திலே தங்குகின்ற, தெய்வநாயகர்தேவி - தெய்வ
நாயகராகிய சிவபெருமானின் தேவியும், மற்ற எம்மை ஆளுடை அம்மை-எங்
களை அடிமைகொள்ளும் அம்மையாகிய சிவசத்தியாரின், தாள்கள் இரண்டும்-
பாதங்கள் இரண்டையும், ஏத்தி இறைஞ்சுவாம் - துதித்து வணக்கக் கட
வோம். -ஏ-று.

‘இம்மை அம்மை மறுமை’ என்பதற்கு இப்பிறப்பு முன்பிறப்பு வரும்
பிறப்பு என்று பொருள் கூறவாரும் உண்டு; ‘மும்மையும்’ என்றதில் உள்ள
‘உம்மை’ முற்றம்மை, ‘முக்குறும்பும்’ - இதில் உள்ள உம்மையும் முற்
றும்மை; முக்குறம்புகளாவன:—காமம், வெகுளி, மயக்கம், என்பனவாம்;
“மற்று எம்மை ஆளுடையம்மை” என்பதிலுள்ள. ‘மற்று’ அசை; இதனால்

செசத்தியாரின் வணக்கம் சேர்வட்டட்டது. இவை பெரும்பாலும் மாச்சீர் விளச்சீர்களாகிய எழுச்சீர்கள் ஓடிக்கு அமைந்த எழுச்சீராகிய விருத்தம். (க)

கொற்றவாசவன்முன்வசிட்டனுரைத்ததற்கெதிர்கோசிகன் சொற்றவாறுமுடிக்கவன்மைதொடங்கி நடுவிலங்கினற் செற்றவாறுமுருத்துவண்டிரிசங்குமைந்தனெழுந்துகா னுற்றவாறுநிகழ்ந்தவாறுமுணர்ந்தவாறுவிளம்புவாம்.

[இந்திரனுக்கு முன்னே வசிஷ்டமுனிவர் கூறியதற்கு, கோசிகமுனிவர் மறுத்துக்கூறியதும், சொன்னபடி முடிப்பதற்குப் பலாத்காரமாகக் கோசலநாட்டை விலங்கினால் அழித்தவிதமும், விலங்குகள் மேல் கோபித்து திரிசங்கு புத்திரன் காட்டுக்குச் சென் றதும், அங்கு நடந்தவைகளையும் தெரிந்தமட்டில் சொல்லுகிறோம் என்பதாம்.]

இ-ள். கொற்ற - வெற்றிபொருந்திய, வாசவன் முன் - இந்திரனுக்கு முன்னே, வசிட்டன் உரைத்ததற்கு - வசிஷ்டமுனிவர் கூறியதற்கு, எதிர்- எதிராக, கோசிகன் சொற்றவாறும் - கௌசிகமுனிவர் சொல்லிய விதமும், முடிக்க வன்மை தொடங்கி - (தான் சொன்னபடியே) முடித்துக்காட்ட பலாத் காரமாகத் தொடங்கி, நடு - கோசலநாட்டை, விலங்கினால் - மிருகங்களினால், செற்றவாறும் - அழித்தவிதமும், உருத்து - (மிருகங்களின்மேல்) கோபங் கொண்டு, வண்திரிசங்கு மைந்தன் - ஈகைத்தன்மையை உடைய திரிசங்கு புத்திரனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜன், எழுந்து - புறப்பட்டு, காண் உற்றவாறும்- காட்டுக்குப்போன தன்மையும், நிகழ்ந்தவாறும் - அங்கே நடந்த விஷயங்களும், உணர்ந்தவாறு - எமக்குத் தெரிந்த அளவு, விளம்புவாம் - சொல்லுகின்றோம். எ-று.

‘விலங்கு’ குறுக்கான யோனியை உடையது என்னும் பொருளால் வந்த பெயர். ‘வாசவன்’ - இந்திரன், வசுக்களுக்குத் தலைவன் ஆகையால் ‘வாசவன்’ என்னும் பெயர் வந்தது, (வசுக்கள் - தேவர்கள்.) (உ)

முண்டகத்திலுதித்தநாலுமுத்தவன்றருகாசிபன் கொண்டகாதலிபெற்றெடுத்தகுலக்குமாரன்வலத்தினற் பண்டமுன் றுவிலங்கலங்கையரிந்தவச்சிரபாணியோ னண்டர்கோனரசாளுநீடமராவதித்திறமோதுவாம்.

[பிரம்மாவின் புத்திரராகிய காசிபருக்கு அவர் மனைவி அதிதி என்பவன் வயிற்றில் புத்திரனாகப்பிறந்து மலைகளின் சிறகை அறிந்த வச்சிரப் படையை உடைய தேவர்களுக்கரசான இந்திரன் அரசாளும் அமராவதியின் சிறப்பைச் சொல்வாம், என்பதாம்.]

இ-ள். முண்டகத்தில் - மகாலக்ஷ்ணுவின் திருவுந்தியில் தோன்றிய நாமரையில், உதித்த - பிறந்த, நாலுமுத்தவன் - எங்கு முகங்களை உடைய

பிரமதேவன், தரு - பெற்ற, காசிபன் கொண்ட காதலி - காசிபமுனிவர்
 கொண்ட மனையாளான அநிதி என்பவன், பெற்று எடுத்த குலக்குமாரன் -
 பெற்று வளர்த்து வந்த குலபுத்திரனாகிய, வலத்தினால் - தன் பலத்தினாலே,
 பண்டு அழன்று - முன்றாளிலே கோபங்கொண்டு, விலங்கல்-மலைகளினுடைய,
 அங்கை அரிந்த - அழகிய கைகளான சிறகளை அறுத்த, வச்சிரபாணியோன் -
 வச்சிராயுதத்தைக் கையிலே கொண்ட, அண்டர்கோன் - தேவர்களுக்கு அரசு
 னான தேவேந்திரன், அரசாளும் - அரசாட்சிசெய்கிற, நீன் - பெரிய, அமரர்
 வதித்திறம் - அமராவதிப்பட்டணத்தின் பெருமையை, ஒதுவாம் - இனிச்
 சொல்லுகிறோம். எ-று. 'அண்டர்' தேவர், "அமராவதி" பொன் உலகம். (1)

மாடமண்டபமேடைமாமதில்வாயின் ஞாயில்சபாடநீள்
 கூடகோபுரநீடுமாளிகைகோலவேதிகையாலய
 நாடகம்பயில்சாலைஞானிகைநாவலங்கனியூறல்பா
 யாடகங்கோடமைத்துமாமணியானிறைத்தவனந்தமே.

[சம்பூதம் என்னும் பொன்னால் செய்து பெரிய மணிகள் பதித்த மாடங்
 களும், மண்டபங்களும், மேடைகளும், பெரிய மதில்களும், வாயில்
 களும், மதில் உறுப்புக்களும் கதவுகளும், கூடங்களும், கோபுரங்
 களும், உயர்ந்த மாளிகைகளும் அலங்காரமான திண்ணை
 களும், கோயில்களும், நாடகசாலைகளும், சிகரங்
 களும் கணக்கற்றன என்பதாம்.]

இ-ள். மாடம் - மாடங்களும், மண்டபம் - மண்டபங்களும், மேடை-
 மேடைகளும், மாமதில் - பெரிய மதில்களும், வாயில் - வாயில்களும்,
 ஞாயில் - மதில் உறுப்புக்களும், சபாடம் - கதவுகளும், நீன்கூடம் - நீண்ட
 கூடங்களும், கோபுரம் - கோபுரங்களும், நீடு மாளிகை உயர்ந்த மாளி
 கைகளும், கோலவேதிகை - அலங்காரமான திண்ணைகளும், ஆலயம் - கோயில்
 களும், நாடகம்பயில் சாலை - நாடகம் ஆடுகிற சாலைகளும், ஞானிகை - சிகரங்
 களும், (ஆகிய இவைகள்) நாவலங் கனியூறல்பாய் - நாவலங்கனியினது ரசம்
 பாய்கின்ற, ஆடகம் கொடு அமைத்து - சம்பூதம் என்னும் பொன்னாலே
 செய்து, மாமனியால் நிறைந்த அணந்தம் - பெரிதான ரத்தினங்கள் பதித்திருக்
 கிறவைகள் ஒவ்வொன்றும் அநேகம். எ-று. (ந - அந்தம் அநந்தம்) - முடி
 வற்றது எண்ணிமுடியாதது, என்பது பொருள். (ச)

வேதசாலையுமாயாகசாலையுமியோகசாலையுமின்னனாள்
 கீதசாலையுநாதமேதருநின்னாம்பயில்சாலையுங்
 காதலாணவர்பயாவருந்தொடர்காமசாலையுமாபலிப்
 பூதசாலையுமாறிலாவனுபோகசாலையுமுரெலாம்.

[வேதசாலைகளும், யாகசாலைகளும், யோகசாலைகளும், கீதசாலைகளும், கின்னரம் பயில் சாலைகளும், காமசாலைகளும், மாவலிப்பூதசாலைகளும், அனுபோகசாலைகளும் ஊரெல்லாம் நிரம்பி இருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். வேதசாலையும் - வேதசாலைகளும், யாகசாலையும் - யாகசாலைகளும், யோகசாலையும் - யோகசாலைகளும், கின்னரஞ் கீதசாலையும் - கின்னரஞ்சு ஒப்பான பெண்கள் பாடுகின்ற கீதசாலையும், நாதமேதரு - சுதிசூட்டிப் பாடுவதான, கின்னரம்பயில் சாலையும் - கின்னரி வாசித்த சாலையும், காதலானவர் யாவரும் தொடர் காமசாலையும் - ஆசைகொண்டவர்கள் யாவரும் செல்லத்தகுந்த காமசாலைகளும், மாவலி பூதசாலையும் - பெரிதான பூனை பண்ணத்தகுந்த பூதசாலைகளும், மாறு இலாத - விரோதமில்லாத, அனுபோகசாலையும் - சுகங்களை அனுபவித்த சாலைகளும், ஊர் எல்லாம் - அந்த அயராவதி நகரமெல்லாம் உன். எ-று. (இ)

உயிரெனத்தகும்பர்தம்முடனும்பர்மங்கையரின்பமென் பயிர்விளைத்திடுமனைதொறும்பலபதுமராகமில்வஞுவ செயிர்விளைத்திடுமவுணரும்றுறையிரிபுரத்தழலொக்குநீள் வயிரமுத்தொளியிரிவதப்புறமண்டுமென்புகையொக்குமே.

[உயிர்போன்ற தம் நாயகருடனே தேவகன்னிகைகள் சுசபோகம் அனுபவிக்கும் வீடுகளிலெல்லாம் பதுமராகம் பிரகாசிப்பது திரிபுரத்தே பற்றி எரிகிற நெருப்பை ஒத்துத்தோன்றும் வயிரமும் முத்தும் பிரகாசிப்பது அத்திரிபுரத்திலே பற்றின நெருப்பிலே உண்டான புகைபோன்று இருந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். உயிர் எனத்தகும் அன்பர் தம் உடன் - தங்களுக்கு உயிரே என்று சொல்லத்தகுந்த நாயகருடனே, உம்பர் மங்கையர் - அந்தத் தேவகன்னிகைகள், இன்பம் என்பயிர் - சுகம் என்கிற பயிரை, விளைத்திடும் மனைதொறும் - விளையச்செய்கிற வீடுகளில் எல்லாம், பலபதுமராகம் இலவஞுவ - அநேக பதுமராக ரத்தினங்கள் பிரகாசிப்பதானது, செயிர் - துன்பத்தை, விளைத்திடும் அவுணர் - உண்டாக்குகின்ற அசுரர்கள், உற்று உறை-இருந்து வாசம் செய்கின்ற, திரிபுரத்து அழல் ஒக்கும் - திரிபுரத்துப்பற்றிய நெருப்பை ஒத்துத்தோன்றும், நீள்வயிரம் - (அந்த வீடுகளிலே) மிகுந்த வயிரமும், முத்து - முத்துக்களும், ஒளியிரிவது - பிரகாசத்தைச்செய்வது, அப்புறம் மண்டு புகை ஒக்கும் - அந்தத் திரிபுரத்திலே பற்றின நெருப்பிலுண்டாகின்ற புகையைப்போலிருக்கும். எ-று. ஏ - ஈந்தகை.

உம்பர் - தேவலோகம், உயர்ந்த இடத்தைச்சுட்டும் "உகரச்" சுட்டடியாகப் பிறந்தபெயர். 'பதுமராகம்' ஓர் வகைமணி. செம்பு; "செயர்" புகை, குற்றமும் ஆம். (ஈ)

அரவுமிழ்ந்தசெமணியுமாரமுமணிகொளந்திரலேமும்
பாவுகின்றமதிநிற்புறத்தபாப்பினைத்துமழுத்தின
நிரவிரம்பலதிசையடங்கனுநிமிர் கொழுஞ்சுடர்விரிதலா [னே.
விரவுமுண்டிளநிலவுமுண்டெறிவெயிலுமுண்டொருபொழுதி

[பார்த்த மதிலின் பரப்புகளில் எல்லாம், பாம்பு சக்தினை செம்மணிகளும்
முத்துக்களும் இத்திர லேமும் பதித்து நிரம்பி யிருத்தலினால் பல
திக்குகளும் ஒளி விரிப்பதானது ஒரேகாலத்தில் இரவும் நில
வும் வெயிலும் எரிப்பதுபோல் இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். பாவுகின்ற - பாவுதலாய் இருக்கின்ற, மதில்புறத்த பாப்பு அனை
த்தும் - மதிலில் உள்ள இடமாகிய விரிவு முழுதும், அழுத்தின - பதித்திருக்
கின்ற, அரவு - பாம்புகள், உமிழ்ந்த - சக்தினை, செமணியும் ஆரமும் - செவந்த
ரத்தினங்களும் முத்துக்களும், அணிசொன் - அழகைக்கொண்ட, இந்திர லே
மும் - இந்திர லேகத்தாளும், நிரவிரம் பலதிசை யடங்கலும் - நிரம்பியுள்ள
பல திக்குகளில் எல்லாம், நிமிர் கொழும் சுடர் விரிதலால் - உயர்வாகுகின்ற
செழுமையான பிரகாசம் பாவுதலால், ஒரு பொழுதினை - ஒரே காலத்திலேயே,
இரவுமுண்டு - இராக்காலமும் உண்டு, இளநிலவும் உண்டு - இளஞ்சந்திரன்
ஒளியுமுண்டு, எரிவெயிலு முண்டு - எரிக்கின்ற வெயிலும் உண்டு, ஏ-று.
ஈ - தேற்றப்பொருளில் வந்தது.

'செம்மணி' என்பது "செமணி" எனவாயது 'தொகுத்தல்' என்னும்
செய்யுள் விகாரம். (எ)

உரகனுச்சிபின்மணிபதித்தவுயர்ந்தபத்தியிடத்துமா
மரகதத்திரண்மணிகுயிற்றிவகுத்தபத்தியடங்கலுங்
கரதலத்தினிர்விரிதிறைக்கடல்வருமத்தகசங்களுங்
குரகதத்திரளுஞ்செறிந்தனகோடிகோடியிரட்டியே.

[ஆதிசேஷன் உச்சியில் இருக்கிற ரத்னங்கள் பதித்த உயர்வாகிய பத்தியி
னிடங்களிலும், பெரிய மரகதங்களாகிய திரண்ட ரத்தினங்கள்
பதித்திருக்கிற பத்திகள் முழுவதிலும் யானைகளும் குதி
களும் இரண்டுகோடி இரண்டுகோடி நெருங்கின
என்பதாம்.]

இ-ள். உரகன் உச்சியின் மணி - ஆதிசேஷனுடைய, உச்சியில் இருக்கிற
ரத்தினங்கள், பதித்த உயர்ந்த பத்தியிடத்து-பதித்திருக்கின்ற உயர்வான பத்தி
இடங்களிலும், மா மரகதத்திரண்மணி - பெரிதான மரகதங்களான திரண்ட
ரத்தினங்கள், குயிற்றி - பதித்து, வகுத்த பத்தி அடங்கலும் - செய்திருக்கிற
பத்திகள் முழுதிலும், கரதலத்தினிர் - துதிக்கையினாலே, விரிதிறைக்கடல்
விரிந்த அலைகளை உடைய கடலை, வரும் மத்த கசங்களும் - வாரிக்கொள்வன
வான மதயானைகளும், குரகதத்திரளும் - குதிரைக்கூட்டங்களும், கோடிகோடி

இரட்டியே - இரண்டு கோடானு கோடிகள், செறிந்தன - நெருங்கி நின்றன.
எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

(சுயிற்றிய - பதித்த) 'காதலம்' காமாகிய தலம் என விரியும். (அ)

ஆடலும்புனலாடலும்பொழிலாடலும்வெறியாடலும்
பாடலுந்துணர்கூடலும்பலபாவைபைங்கிளிபூவைபாழ்
தேடலும்பொழில்சேர்தலுங்கலைதீர்தலுங்குறைதீர்தலுங்
கூடலுந்தமிழாடலுந்தொழில்நாகாதையர்க்குளாளொளலாம்.

[பந்து ஆடலும், புனல் ஆடலும், நீராடலும், பூக்கொய்து சோலையில் ஆடலும்,
தேனருந்திக் களித்தாடலும், பாட்டுப்பாடலும், பூங்கொத்துகள் சூடலும்,
பலவிதமாகப் பொம்மைகள், பச்சைக்கிளிகள், நாகணவாய்ப்புட்கள்,
வீணைதேடலும், பூஞ்சோலைகளுக்குப் போதலும், மதனநூல்
ஆராய்தலும், மனக்குறைவு தீர்தலும், கூடுதலும் தங்க
ளுக்குள்ளே பிணங்கிக்கொள்ளதலும் ஆகிய
இவைகளே எப்பொழுதும் பெண்களுக்கு
வேலை என்பதாம்.]

இ-ள். ஆடலும் - பந்து முதலியன ஆடலும், புனல் ஆடலும் - நீராடு
தலும், பொழில் ஆடலும் - (மலர் கொய்து) சோலைகளிலே விளையாடுதலும்,
வெறியாடலும் - தேனருந்திக் களித்து ஆடலும், பாடலும் - பாட்டுப்பாட
லும், துணர் சூடலும் - பூங்கொத்துகள் சூடலும், பலபாவை - பலவிதமாகப்
பொம்மைகள், பைங்கிளி - பச்சைக்கிளிகள், பூவை - நாகணவாய்ப்புட்கள்,
பாழ் - வீணை, தேடலும் - (ஆகிய இவைகளைத்) தேடலும், பொழில் சேர்த
லும் - பூஞ்சோலைகளுக்குப் போதலும், கலைதீர்தலும் - மதனநூல் ஆராய்த
லும், குறைதீர்தலும் - மனக்குறைவு தீர்தலும், கூடலும் - கூடுதலும், ஊட
லும் - தங்களிலே பிணங்கிக்கொள்ளலும் (ஆகிய இவைகளே), கோதையர்க்கு-
பெண்களுக்கு, உளாளொளலாம் - காலமுழுமையும், தொழில் - வேலைகள்.
எ-று. அமராவதியில் உள்ள பெண்களின் தொழில் கூறுகின்றார்.

'வெறியாடல்' தேவர்க்காடுதலும், என்றும் பொருள் கூறுவர். 'கோதை'
போல்வாரைக் கோதை எனல் உவமை ஆகுபெயர். (க)

பூசன்மேலியபாசநீள்விழிநாதினோடுறுபோர்செயத்
தூசினோடணிமேகலாபரம்விசசோதிகள்முழுவ
வாசனோறுமரபாபமாநர்நிவந்தமாமணிவச்சிரத்
தூசலவெதந்தரத்தினுலாவும்பின்னொடியொக்குமே.

[நாயகருடன் போர்செய்யும் நீண்டவிழிநாதோடு போர்செய்யவும், வஸ்திரத்
தோடு அழகிய மேகலாபரம் வீசும் பிரகாசங்கள் சூழவும், வாசல்களில்
எல்லாம் ரம்பாஸ்திரிகள் ரத்தினகசிதமான ஊஞ்சலில் ஊஞ்ச
லாடுதல் அந்தரத்தில் உலவும் மின்னல் கொடியை
ஒத்திருக்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். பூசன்மேலிய - தம் நாயகருடனே பொருதுதலை உடைய, பாச
நீள்விழி - அன்குபயமுடைய நீண்ட கண்கள், நாதினோடுறு போர்செய்-

கோதாளோடு மிகவும் சண்டைசெய்யவும், தூசிஞோடு - வஸ்திரங்களுடனே, அணி - அணிந்திருக்கிற, மோலாபரம - மோலாபரணங்கள், வீசு சோதிகள் குழவே - வீசுகின்ற ஒளிகள் சுற்றவும், வாசஞோறும் - வாசஸ்ஸெல்லாம், அரம்பை மாதர் - அரம்பாஸ்திரிகள், கிவந்தமாமணி வச்சிரத்து - உயர்ந்த பெரிய வயிரமணிகள் பதித்த, ஊசல் ஆடுவது - ஊஞ்சலிலிருந்தாவது, அந்த ரத்தில் உலாவும் - ஆகாயத்தில் உலாவுகின்ற, மின்கொடி யொக்கும் - மின்னல் கொடியை ஒத்திருக்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“பூசன் மேவிய” நஞ்சும் அமுதும் பூசப்பெற்ற என்றும். ‘தூசு’ - வஸ்திரமும், “கிவந்தமாமணி வச்சிரத்தாசல்” என்டதற்கு பெரிய ரத்தினங்கள் பதித்து உயர்ந்த உறுதியான ஊசல், என்றும் பொருள் கூறவார். ‘மின்கொடி’ மின்னல் கொடி. (40)

நனிசிவப்புறு தளிர் விளைப்பன நனை விளைப்பன நனை தொறு மினியவுக்தமநகை விளைப்பன விளையுத்ப்பன விளமதுப் பனியுத்ப்பன மணியுத்ப்பன பணியுத்ப்பன படுசெழுங் கணியுத்ப்பன மலருத்ப்பன கற்பகப்பொழிலைந்துமே.

[சோலைகளில் எல்லாம் பஞ்சுதருக்களும், தளிர்களைத் தளிக்கின்றவைகளும், அரும்பு வகைகளும், தேனைப் பெருக்குகின்றவைகளும், இலைகளை உதிர்க்கின்றவைகளும், தேன் துளிகளைச் சிந்துகின்றவைகளும், ரத்தங்களைச் சிந்துகின்றவைகளும், ஆபரணங்களைச் சிந்துகின்றவைகளும், செழுமையான கனிகளைச் சிந்துகின்றவைகளும் பூக்களைச் சிந்துகின்றவைகளுமாக விளங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். கற்பகப்பொழில் ஐந்துமே - கற்பகச்சோலைகளில் எல்லாம் ஐந்து தருக்களும், நனி சிவப்புறு தளிர் விளைப்பன - மிகவும் சிவந்திருக்கின்ற தளிர்களை விளைக்கின்றனவும், நனை விளைப்பன - அரும்புகள் விடுகின்றவையும், நனைதொறும் - அவ் அரும்புகளில் எல்லாம், இனிய - இனிப்பையுடைய, உத்தம - உத்தமமான, நகை விளைப்பன - தேனைப் பெருக்குகின்றவைகளும், இலை உருப்பன - இலைகளை உதிர்க்கின்றவையும், இளமதுப்பனி உருப்பன - இளமையான தேன் துளிகளைச் சிந்துவனவும், மணி உருப்பன - ரத்தங்களை உதிர்க்கின்றவைகளும், பணி உருப்பன - ஆபரணங்களை உதிர்க்கின்றவைகளும், படுசெழுங் கணி உருப்பன - செழுமையான கனிகளைச் சிந்துகின்றவைகளும், மலர் உருப்பன - பூவைச் சிந்துகின்றவைகளும் (ஆகி விளங்கின.) எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘தளிர்,’ ‘துளிர்’ ‘அரும்பு’ ‘மலர்’ ‘அலர்’ இவை முறையே ‘தளிர்’ பது, ‘துளிர்’ பது ‘அரும்பு’ பது ‘மலர்’ பது ‘அலர்’ பது என்றும் காரணம்பற்றி வந்தபெயர்கள்; ‘ஐந்து’ என்றதில் உள்ள, ‘உம்மை’ முற்றம்மை

பஞ்ச தருக்களாவன:—அரிசந்தனம், மற்பகம், சந்தானம், பாரிசாதம், மந்தா
ரம், என்பன. (கௌ)

வாரிறுக்கிவிசித் துமாமணிமாடமேறிமலர்க்குழற்
காரிறுக்கிமடந்தைமாதர்கழங்குகந்துகமம்மனை
கூருகிர்க்கைசிவப்பவாடுவகொத்துமாமுடியுற்றபொன்
மேருவிற்பலகால்விழுந்தெழுமீனினத்தைநிகர்க்குமே.

[இரவிக்கையை இறுக்கிக் கட்டிக்கொண்டு கூந்தலை முடித்துக்கொண்டு,
மடந்தைப் பருவப்பெண்கள் கழங்கும், பந்தம் அம்மனையும் தம்
கைகளால் விளையாடுவது பல சிகரங்களை உடைய பொன்மய
மான மகாமேருமலைமேல் பலதரம் நட்சத்திரக்கூட்டங்கள்
வந்து படிவதுபோல் இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். வார் - ரவிக்கையை, இறுக்கி விசித்து-இறுக்கிக் கட்டிக்கொண்டு,
மாமணிமாடம் ஏறி - பெரிதான ரத்னகசிதமான உப்பரிக்கைமேலேறி, மலர்க்
குழல் - பூவை அணிந்த கூந்தலாகிய, கார் இறுக்கி - மேகங்களை இறுக்கிக் கட்
டிக்கொண்டு, மடந்தை மாதர் - மடந்தைப் பருவத்தை உடைய பெண்கள்,
கழங்கு - கழங்கும், கந்தாம் - பந்தம், அம்மனை - அம்மானையும், கூர் உகிர்
கை சிவப்ப ஆடுவ - கூர்மையான கைகளையுடைய கைகள் சிவக்கும்படி விளை
யாடுதலானது, கொத்து - கூட்டமாகிய, மாமுடியுற்ற - பெரிய சிகரங்களை
யுடைய, பொன்மேருவில் - பொன்மயமான மகா மேருவின் மேலே, பலகால்-
பலமுறை, விழுந்து எழும் - விழுந்து எழுகின்ற, மீன் இனத்தை - நட்சத்திர
ரக் கூட்டங்களை, நிகர்க்கும் - ஒத்திருக்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘மணிமாடம்’ ஆழகிய உப்பரிக்கை எனிலும் ‘ஆம்’ ‘மீனினத்தை நிகர்க்
கும்’ என்பதற்கு - கடலிலிருந்து விழுந்து எழுகின்ற மீன்கூட்டங்களை ஒத்தி
ருக்கும் என்றலும், உண்டு. (கஉ)

துடிதுடங்கி நடமா தர்கைபுளைதொடிமுழங்கிடுமாடமே
லடிதுடங்கிடநடுதுடங்கிடநுனிதுடங்கிடவம்பொனின்
கொடிதுடங்குவகடையுக்கத்தெழு துரை கடற்றொனியன்றியல்
விடிதுடங்குவதென்னின்மற்றிநியாவதேநிகராவதே.

[உடுக்கை போன்றதும் துவளுவதுமாகிய இடையை உடைய பெண்கள்
கையில் அணிந்திருக்கின்ற வளையல் சப்திக்கும் உப்பரிக்கைமேல்
பொன்மயமான கொடிகளின் அடியும், மத்தியும், நுனியும்
! துவண்டாடுகின்ற சப்தமானது கலியுகக் கடைசியில்
எழும் சப்திக்கின்ற கடலொலியும் அக்காலத்தில்
உண்டாகும் இடி ஒலியும் ஒப்பாகுமென்றால்
வேறு எது நிகராகும் என்பதாம்.]

இ-ள். துடி - உடுக்கைபோன்ற, துடங்கு - துவளுவதுயுடைய, இடை
மாதர் - இடுப்பை உடைய பெண்கள், கொடி - அடியிலே அணிந்திருக்கின்ற,

கொடி முழங்கிடும் மாடமேல் - வலையல்கள் ஒலிக்கின்ற உப்பரிசைமேல், அடி
நுடங்கிட - அடிதுவளவு, கடி நுடங்கிட - கடி துவளவு, நுனி நுடங்கிட -
நுனி துவளவும், அம்பொனின் கொடி நுடங்குவ - அழகிய பொன்மயமான
கொடிதான் துவண்டு ஆடுகின்ற ஒலியானது, கையுடத்து எழு - லையுட முடி
விலே எழுமின்ற, குறைகடல் தொனியன்றி - சப்திக்கின்ற கடல் ஒசை அல்
லாமல், அவ் இடி நுடங்குவது என்னில் - அந்தக்காலத்தில் இடிக்கிற இடி
முழக்கம் ஒக்கும் என்றால், மற்றினியாவழி நிகராவதே - இனி எதுதான்
அதற்கு ஒப்பாகும். ஏ-று. ஏ - ஈற்றசை.

அம்பொனின் கொடி என்றது, துவணங்களை “அம்பொனின் கொடி
நுடங்குவ” என்பதற்கு அழகிய பொன்கொடிபோன்ற பெண்கள் என்று
பொருள் செய்யின் ‘அடி நுடங்கிட, இடை நுடங்கிட நுனி நுடங்கிட’
என்பவைகளுக்கு முறையே காற்சிலம்பு சப்திக்கவும், மேலாபாரம் சப்திக்க
வும், மார்பணின் சப்திக்கவும், எனக்கொள்ச, ‘நுடங்குதல்’ - அசைதல்,
இங்கு அசைந்துண்டாகிய ஒலியைக் காட்டிற்று. (கூட)

தலையிப்புறுமாயிபச்சிறுசாளரப்புமுறபால்நீழும்
புலவியிற்பரிபந்தியின்னிருபுடைவீழுந்து நுடங்கிய
கலவியிற்பரிதரளமாமணிசங்குநந்நைகைபற்றியே
நிலவெனக்கெனவரிமெனக்கெனூதீதிபொப்பனவீதியே

[நிலாமணி முற்றத்திலே பெண்கள் புலவியிலும் கலவியிலும் சிதறிய
முத்தம் மணிகளும் கிடந்து விளங்கும் தன்மை இரவாகிய
பெண்ணைச் சந்திரன் நீ எனக்கு உரியவன் என்றும் சூரி
யன் நீ எனக்கு உரியவன் என்றும் கைபிடித்திழுப்
பதுபோல் இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ள். தலம் - இடங்களில், விபப்புறம் - அகிசயிக்கத்தகுந்த, அரமியச்
சிறு சாளரப்புழையால் - நிலாமணி முற்றத்திலேயுள்ள சிறு சன்னல்கள்
போன்ற துவாரங்களின் வழியாய், வீழும் - வீழுகின்ற, புலவியில் - (முன்)
ஊடலினால், பரி - பரித்தெறித்த (முதலுளும் மாணிக்கங்களும்), பந்தியின்-
வரிசையாக, இருபுடை வீழுந்து - இருபக்கத்திலும் வீழுந்து, நுடங்கிய கலவி
யில் - (பின்னர்தம் கணவரோடு) துவண்ட கிரீடையாகிய கூடலினாலே, பரி
தரளமாமணி - சிதறி வீழுந்து கிடக்கின்ற முத்துக்களும் பெரிய மாணிக்க
மணிகளும், (கித்திக்கிடக்கும் காட்சியானது) கங்குல் கங்கை கைப்பற்றியே-
இரவு என்னும் பெண்ணின் கையைப் பற்றிக்கொண்டு, கிலவு எனக்கு என-
சந்திரன் எனக்கு நீ உரியவன் என்று கூறவும், அரி எனக்கெனும் நீதி - சூரி
யன் நீ எனக்கு உரியவன் ஆகென்று சொல்லும் தன்மையையும் ஒப்பன
வீதியே - வீதியின் எல்லாம் ஒத்திருந்தது. ஏ-று.

‘சாளரப்புழை’ - ஸூழீர் போவதற்காக விட்டிருக்கும் சன்னல் போன்ற
சிறுதுவாரம், புலவியிற் பரிபத்தி என்னும் இடத்தம் ‘தரளமாமணி’ என்னும்
‘சொற்கள் பொருள் சொந்தல்’ நீபக அலக்காரமாம். ‘கங்குல் கங்கை’ கங்குலா

கிய நங்கை என விரியுர், “புழைபால் விழும் தரள மாமணி” என்று கூடிப் பொருள் முடிவுபெற்றது. ‘கலவியில் தரளம் மாமணி’ சிந்துவது கலவித்தொழில் விளைக்குங்கால் கைகால் முதலிய உறுப்புக்களால் தாக்குண்டு மணிகள் சாளரவழியே சிந்தின என்க. (கச)

நீடுமொசையினீவ தெண்ணு மெஞ்சினுர்பல ராயினும்
கூடுமொசையி னெடுமுற்றது கொள்ளு வார வணின் மையாற்
பாடுமாதரிபாழி னெடுபயிற்றுமாதர ரங்கினின்
றுடுமாதர் தினம்பெறுங்கொடையண்டவாணர் உணெஞ்சமே.

[கொடுத்தற்கே மிகவும் ஆசையுடைய ஆடவர்கள் அநேகர் இருந்தாலும்;
கிடைத்ததைப் பெற்றுக்கொள்ளுவோம் என்னும் ஆசை உடையவர்
கள் அங்கு இல்லாமையினால், பாடுகின்ற பெண்களும், யாழ்
வாசிக்கின்ற பெண்களும், நாடகசாலையிலிருந்து ஆடும்
பெண்களும் நான்தோறும் பெருகின்ற கொடைப்
பொருள் ஆகாயவாசிகளுடைய மனமேயாம்,
என்பதாம்.]

இ-ள். நீடும் ஆசையின் - மிகுவதாகிய ஆசையுடனே, ஈவதெண்ணுறும்-
கொடுத்தற்கே என்னுகின்ற, நெஞ்சினுர் பலர் ஆயினும் - மனமுள்ள ஆடவர்
கள் அநேகர்களாயிருந்தாலும், கூடும் ஆசையின் ஓடும் - கூடுவதான ஆசையுட-
னே, உற்றது - கிடைத்ததை, கொள்ளுவார் - வாங்கிக் கொள்ளுகின்றவர்கள்,
அவண் இன்மையால் - அங்கு இல்லாமையினால், பாடும் மாதர் - பாடுகின்ற
பெண்களும், யாழினோடு பயிற்றும் மாதர் - யாழோடு பழகுகின்ற பெண்கள்,
அரங்கினில் நின்றும் ஆடுமாதர் - நாடகசாலையிலிருந்தும் ஆடுகிற பெண்களும்,
தினம் பெறுங்கொடை - நான்தோறும் பெறுவதாகிய கொடைப்பொருள்,
அண்டவாணர்கள் நெஞ்சமே - ஆகாயவாசிகளுடைய மனமே. ஏ-று. ஏ-
ஈற்றகை. தேற்றமும் ஆம்.

“பாடும் மாதர் யாழ்” என்றெடுத்து, பாடுகின்ற அழகான வீணையுடனே
என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (கரு)

பாதிமாமதிபொத்தவாணுதலுற்றபட்டமிலங்கிடச்
சோதிவாரிகுழைவீசவேய்புறை தோண்மணித் தொடைமின்ன
கோதிவாரிமுடித்தபாரியகொண்டடைநின்றுகுலுங்கிட [3வ
வீதியாய்வருமாதரேநிலமின்னுமேகமுமென்பவே.

[பாதிச்சந்திரனை ஒத்த நெற்றியில் பட்டம் விளங்க, காதில் பிரகாசம் பொருந்-
திய குண்டலம் ஆட மூக்கிலே ஒத்த தோளில் ரத்திர ஆரங்கள் விளங்க,
கோதி வாரி முடித்த பருத்த கொண்டைகள் நின்ற குலுங்கப்
பொன்னுலக வீதியில் வரும் பெண்களையே பூமியில்
உள்ளவர்கள் மின்னலென்றும் மேகமென்றும்
சொல்லுகின்றனர் என்பதாம்.]

இ-ள். பாதி மாமதி ஒத்த - பாதிச்சந்திரனுக்கு ஒப்பான, வாள்நதல்-
ஒளியை உடைய நெற்றியில், உற்றபட்டம் இலங்கிட - பொருந்தி யிருக்கின்ற

பட்டம் விளங்கவும், சோதிவார்த்துழை வீச - பிரகாசம் பொருந்திய நீண்ட குழைகள் ஈடுவும், வேய்யிறை - ஈழங்கிலை ஒத்த, தோள்மணித்தொடை மின்னவே - தோள்களுக்குமேலே ரத்தமாலையின் மின்னவும், கோதி - சிங்கறுத்து, வாரிமுடித்த - வாரிமுடித்த, பாரிய கொண்டை - பருத்திருக்கிற கொண்டைகள், நின்று குலுங்கிட - நிலைகொண்டு குலுங்கவும், வீதி வாய்வரு மாதரே - அந்த வீதியில் வருகின்ற பெண்களையே, கிலம் - பூமியில் உள்ளவர்கள், மின்னுங் மேகமும் என்ப - மின்னலென்றும் மேகம் என்றும் சொல்லுவார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“பாதிமாமதி” பிறைச்சந்திரன். ‘பட்டம்’ நெற்றியில் குடும் தங்கப் பட்டம். (கசு)

நன்னகர்ப்பெருவண்மையுந்திருவுஞ்சிறப்புநயின்றிடிற்
பொன்னகர்க்குவயிப்பர்பற்பலநூநெறிப்புலவோரொலா
மன்னகர்க்குவயிங்கவொப்பதிலண்டரண்டமனைத்திலு
மென்னகர்ப்பொலிவநகர்க்குவிநர்க்குமென்னவியம்புவேன்.

[நூல்பல சுற்ற புலவர்கள் நல்ல காரத்தின் அழகு, செல்வம், சிறப்பு முதலியவைகளைப்பற்றி உவமிக்கப் புகுந்தால் பொன்னகரத்துக்கு ஒப்பாகச் சொல்லுவார்கள், அப்படிப்பட்ட பொன்னுலகத்திற்கு உவமிக்கத்தகுந்தது இல்லவே இல்லை, அண்டரண்டம் எல்லாவற்றிலும் உள்ள எந்த நகரினுடைய அழகை ஒப்பாகும் என்று யான் சொல்லுவேன்; என்பதாம்.]

இ-ன். பற்பலநூல் தெரிப்புலவோரொலாம் - அநேக சாஸ்திர மார்க்கங்களை (ஆராய்ந்தறிந்த) புலவர்கள் எலாம், நல்கார்ப்பெரு வண்மையும் திருவும் - நல்ல காரத்தினுடைய பெரிதாகிய அழகையும் செல்வத்தையும், சிறப்பும்-சிறப்பையும், நயின்றிடில் - சொல்வதானால், பொன் நகர்க்கு உவமிப்பர் - பொன்னகரத்தை ஒப்பாகச் சொல்லுவார்கள், அந்கர்க்கு - அப்படிப்பட்ட பொன்னகர்க்கு, உவமிக்க ஒப்பது இல் - ஒப்பாகச் சொல்வதற்கு ஒரு நகரும் இல்லை, அண்டரண்டம் ! அனைத்திலும் - அண்டபகிரண்டங்கள் எல்லாவற்றிலும், எந்நகர் - உள்ள எந்த நகரத்தினுடைய, பொலிவு - அழகை, அந்கர்க்கு - அந்தப் பொன்னுலகத்திற்கு, கிநர்க்கும் என்ன இயம்புவேன் - ஒப்பாகும் என்று யான் சொல்லுவேன். எ-று. “புலவோர்” (‘புலம்’ - அறிவு) மிக்க அறிவையுடையோர் என்பது பொருள். (கஎ)

ஆனசித்திரமாநகர்க்குளலர்ந்துபர்த்தெழுநற்பகக்
காணகத்திடவேலைபுக்கதொர்காசுநீள்வரையாமெனத்
தானவர்க்குடனானவெற்பரிதாபுச்சுடர்க்குநிசக்கா
வானவர்க்கிநையானமர்த்துநற மண்டபத்தைவிளம்புவாம்.

[அப்படிப்பட்ட வேடிக்கைகள் அமைந்த நகரத்துக்குள் பூக்கள் மலர்ந்துள்ள கற்பகச்சாட்டின் மத்தியில், அசுரர்களுக்கு உதவியான மலையின் சிறகுகளை அறுத்த வச்சிராயுதத்தைத் தாங்கிக்கொண்டிருக்கும் இந்திரன் கடலில் போய் முழுசுகிய இரத்தினங்கள் நிறைந்த மைநாக மலைபோல் சபாமண்டபத்தில் இருந்த சிறப்பு சொல்வாம்; என்பதாம்.]

இ-ள். ஆன - அப்படிப்பட்ட, சித்திரமானார்க்குள் - வேடிக்கைகளைக் கொண்ட பெரிதான அந்தப் பொன்னகரிலே, அலர்ந்த - புஷ்பங்கள் பூத்து, உயர்ந்தெழு கற்பகக் காணகத்திடை - உயர்ந்தெழுந்து நிற்கின்ற கற்பகச்சாட்டின் இடத்தில், தானவர்க்கு உடன் ஆன - அசுரர்களுக்கு உதவியான, வெற்பு அரி - மலைகளின் இறகைவெட்டின, தாழ்சுடர் - ஒளியீசுகின்ற குலிசக்கரவச்சிராயுதத்தைக் கையிலே கொண்ட, வானவர்க்கிறையோன் - தேவர்களுக்கெல்லாம் அரசனாகிய இந்திரன், வேலைபுக்கதோர் காசு நீள்வரையாமென-கடலிலேபோய் முழுசுகிய ரத்தினங்களாகியுள்ள மைநாகமலையே நிகர் என்னும்படி, அமர்ந்துஉறை - பொருந்தி யிருக்கப்பெற்ற, மண்டபத்தை விளம்புவாம்-சபா மண்டபத்தைப் பற்றிச்சொல்லுவாம் ஏ-று.

“சித்திரம் ஆன” என்றும் கொண்டு கூட்டிப் பொருள் கூறலாம். ‘காசு; மணி. ‘தாழ்’ சுடர்’ என்றதில் ‘தாழ்’ நீள்வதாகிய, நீண்டு தாழ்ந்து விரிவதாகிய சுடர், என்பது பொருள், தனுவின் புத்திரர்கள் ஆகையால் தானவர் என்று பேராயது, “மண்டபம்” என்றது ஈண்டு சபாமண்டபத்தை. (கௌ)

அத்திவாரயிருத்தி வெண்படிகத்தமைத்த தளத்ததாய்ச் சித்திரக்கனகத்தகட்டளைசெய்துயர்த்தகுறட்டினிற் பத்திராயிரவாயிரத்தகபருத்ததூண்கணிற்றுத்திமேல் வைத்தபோதிகையுத்திரம்பலவச்சிரத்தின்வகுத்ததே.

[அடிவாரம் அழுத்தி, பளிக்கினால் செய்த தளவரிசை உடையதாய், வேடிக்கையாகச் சுவர்னத் தகடுகளாலே சந்து பதிவுசெய்து, அதன்மேல் உயரமாகக்கட்டி யிருக்கிற திண்ணைக் குறட்டின்மேலே, ஒரு வரிசைக்கு ஆயிரம் ஆயிரம் பருத்த தூண்களை நிறுத்தி அவைகளின் மேலே வைத்திருக்கின்ற போதிகைகளும் உத்தரங்களும் அநேகமாக வயிரத்தினாலே செய்திருக்கின்றன என்பதாம்.]

இ-ள். அத்திவாரம் இருத்தி - அடிவாரம் அழுத்தி, வெண் - வெண்மையாகிய, படிகத்தமைத்த - பளிக்கினாலே செய்த, தளத்ததாய் - தளவரிசையை உடையதாய், சித்திரக் கனகத்தகட்டு அளசெய்து - வேடிக்கையாகச் சுவர்னத்

தட்டெளிஞல் சந்து பறிவுசெய்து, உயர்த்த குறட்டினில் - அதன்மேலே உயரமாகக் கட்டியிருக்கிற திண்ணைக்குறட்டின்மேலே, பத்தி - ஒருவரிசைக்கு, ஆயிரவாயிரத்த - ஆயிரம் ஆயிரமான, பருத்த - பருமனான, தூண்கள் நிறத்தி-தூண்களோ நிறத்தி, மேல் வைத்த - அவைகளின் மேலே வைத்திருக்கின்ற, போதிகை - போதிகைகளும், உத்திரம் - உத்திரங்களும், பல - அநேகம், வச்சி ரத்தின் வருத்ததே - வயிரத்தினால் செய்ததே. எ-று.

“இத்திரக்கனகத்த கட்டளைசெய்து” ‘என்பதற்கு,’ ‘அழகிய பொண்ணி னாலாகிய செங்கல் செய்து,’ என்றும் பொருள் செய்வர்; கட்டளை=செங்கல்.

இட்டபத்தியினிந்தரலீலமினாத்தடுத்தசுவர்க்குமேல்
மட்டறச்சுடர்மரகத்தில்தவகுத்தெடுத்தநிலத்தது
விட்டவாயிலின் டட்டதூண்மணிமேதகத்ததராமணி
முட்டவைத்தமுகட்டடெகாண்கதிர்முத்தணிந்தமுகப்பதே.

[அப்படிச் செய்திருக்கிற வரிசைகளிலே இந்தரலீலம் பறித்து உயர்த்திய சுவருக்குமேல் அளவில்லாமல் மரகதத்தால் செய்துயர்த்தியது.

விட்டிருக்கிற வாயில்களில் டட்ட தூண்கள் அழகிய மேத
கங்களால் செய்தது, முகடுகள் நாகரத்தினங்களால்

முழுதும் அமைத்தது, முகப்புகள் எல்லாம்

முத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டது

என்பதாம்.]

இ-ள். இட்ட - அப்படிச் செய்திருக்கிற, பத்தியின் - வரிசைகளிலே, இந்தர லீலமிசைத்தடுத்த சுவர்க்குமேல் - இந்திர லீலங்களைச் சேர்த்து உயர்த்தி யிருக்கிற சுவருக்குமேலே, மட்டறச்சுடர் மரகதத்தில் - அளவில்லா மல் பிரகா சத்தை உடைய மரகதத்தினால், வருத்தெடுத்த நிலத்தது - செய்து உயர்த்தின நிலத்தை உடையது; விட்டவாயிலின் - உள்ளே போகும்படி விட்டிருக்கிற வாயிலில், டட்டதூண் - டட்டுள்ள தூண்களானவை, மணிமேதகத்தது - அழ கிய மேதகத்தினாலயது. அராமணி முட்டவைத்த முகட்டது - நாகமணிகள் முற்றும் வைக்கப்பெற்ற முகட்டை உடையது; ஒண்கதிர் முத்தணிந்த முகப் பதே - அழகுபொருந்திய ஒளியை உடைய முத்துக்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட முன் முகப்பை உடையது. எ-று. ஏ - ஈற்றசை. (உ0)

ஆளிசிக்கடிப்பரித்திரளன்னமஞ்சுமெண்ணிலா
வோளிதோறுநிறுத்தரீள்வயிரேபத்தினிரைத்ததாற்
கோளிருந்தவோமடங்கல்கொழுந்துவிட்டனவோகுழுஉம்
வாளிருந்தனவோமுகட்டினில்வைத்தபூரணகும்பமே.

[யாளிக்கூட்டங்களும், சிங்கக்கூட்டங்களும், யானைக்கூட்டங்களும், குதிரைக் கூட்டங்களும், அன்னங்களும், கிளிகளும், கணக்கில்லாதபடி ஒழுங்கு கள்தோறும் நிற்கச்செய்து ஒளியிருந்த வைடுரியத்தினால் நிரைந்திருந்தது. அப்படிப்பட்ட சபாமண்டபத்தில் மேல் முகட்டிலே வைத்திருக்கிற பூரணகலசம், நட்சத்திரங்கள் கூடியிருந்ததுபோலவும் வடவாமுகாக்கினி கொழுந்து விட்டெரிவது போலவும் ஒளிகள் எல்லாம் கூடியிருந்ததுபோலவும் பிரகாசித்தது; என்பதாம்.]

இ-ள். ஆளி - யாளிக்கூட்டங்களும், சிங்கம் - சிங்கக்கூட்டங்களும், இயம் - யானைக்கூட்டங்களும், பரித்ரிள்-குதிரைக்கூட்டங்களும், அன்னம்-அன்னப் பட்சிகளும், அஞ்சகம் - கிளிகளும், எண்ணிலா - கணக்கில்லாதபடி, ஒளிதோறும் நிறுத்தி - ஒழுங்குகள்தோறும் நிற்கச்செய்து, வீள்வயடுரியத்தின்-ஒளியிருந்த வைடுரியத்தினால், நிரைத்ததால் - நிறைத்திருந்தது: முகட்டினில் வைத்த பூரணகும்பம் - (அப்படிப்பட்ட சபாமண்டபத்தில்) மேல் முகட்டிலே வைத்திருக்கிற பூரணகலசம், கோளிருந்தனவோ - நட்சத்திரங்கள் கூடியிருந்தனவோ, மடங்கல் கொழுந்து விட்டனவோ - வடவாமுகாக்கினியே கொழுந்து விட்டெரிகின்றதோ, குழுஉம் - கூடிய, வாளிருந்தனவோ - (உலகில் உள்ள) ஒளிகள் எல்லாம் கூடியிருந்தனவோ, என்மெண்ணும்படித் தோன்றிற்று. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“கோள்” கிரகங்களாகிய சூரிய சந்திரர்கள் என்றும் ஒளியுடைய சூரியன் சந்திரன் முதலிய கிரகங்கள், என்றும் பொருள்செய்வார்; “மடங்கல்” வடவாமுகாக்கினி, ஈண்டு பிரகாசத்திற்காகக் கூறினார், இனி ‘மடங்கல்’ என்பதற்கு இடி என்றும் பொருள் கூறவார்; ‘வாள்’ பிரகாசம், உலகத்திலுள்ள பிரகாசங்கள் எல்லாம் கூடினதோ என்னும்படி என்பதாம். ‘மடங்கல்’ அக்கினிக்கொழுந்தும்; ஆம். (உக)

காதமாயிரநான்மருங்குகணித்தகன்றுநிலந்தொறும்
பூதமாயிரகோடிகோடிபுறத்தினின்றறுசுமந்திட
மீதடர்ந்துநிலந்துமேனிலம்விண்டெழுந்துவளர்ந்துபோ
யதிநான்முகனாற்பதத்தினுமப்புறத்துமுயர்ந்ததே.

இ-ள். பூரண கலசத்தையுடைய அச்சபாமண்டபம், ஆயிரங்காதவளவு காண்பக்கத்திலும் அளவுள்ளதாய் விசாலித்த விடங்களைல்லாம், ஆயிரம் கோடானுளோடி பூதங்கள் வெளியே நின்ற தாங்க, மேலே நெருங்கி உயர்ந்து, அதற்கு மேலுலகங்களையுள் கடந்து எழுந்து வளர்ந்து சென்று, உலகத்தற்கு முதலான பிரமதேவனுடைய சத்தியலோகத்துக்கப்பாலு முயர்ந்திருக்கின்றது. எ-று. (உஉ)

அயன நிந்துவிதித்தவண்டமனைத்துமிந்நிகரன்றென
மயன நிந்துபடைத்தசித்திரமண்டபத்தினிலங்கவன்
வியன நிந்துகொடுத்தவாதன மீதுமாதொடும்வேதநூற்
பயன நிந்துணர்ஞரவர்தம்மொடொகசாதனன்மேவினான்.

இ-ள். பிரமதேவன் தெரிந்து சிருஷ்டித்த அண்டங்களெல்லா மிதற்குச்
சமானமல்லவென்னும்படி, மயனவன் எண்ணிச் சமைத்திருக்கிற (வேடிக்கையுடைய) அச்சித்திரமண்டபத்திலே, மயனவன் இவனது பெருமையைத் தெரிந்து செய்து கொடுத்திருக்கிற சிங்கசனத்தின்மேலே தேவேந்திரன் இத்திராணியுடனே கூடி வேதசாஸ்திரங்களின் பிரயோஜனம் தெரிந்த பெரியோர்களுடனே கொலுவிருந்தான். எ-று. (உரு)

நரகினிந்நிடுமிருளையுந்நிருமணிமுடிச்சுடர்நக்கிட
விரகினிந்நெருஞ்சோடியுந்நிறமிக்கெழுந்தனவாமெனப்
பெருகினிந்நெருளிரங்கரதோரணமிசைசிறந்துபிறங்கிட
வருகுநின்றணிகவரிக்கோடியரம்பைமாதிரிட்டவே.

[அழகிய ரங்ககிட்டத்தின் பிரகாசம் நரகலோகத்து இருளையும் விழுங்கி விடவும்,
உச்சாகம் கொண்டு ஒருகோடி சூரியர்கள் மிகுந்து தோன்றினதுபோல
மிகுந்து நிலைபெற்ற விளங்குகின்ற மகாதோரணங்கள் மேலே
சிறப்பாக விளங்கவும், சமீபத்திலிருந்து அழகிய சாமரங்களை
கோடி ரம்பாஸ்திரீகள் வீசவும், என்பதாம்.]

இ-ள். நரகில் கின்றிடும் - பாதாளலோகத்தில் இருக்கின்ற, இருளையும்-
இருட்டையும், திருமணி முடிச்சுடர் - அழகிய ரத்த கிட்டத்தின் பிரகாசம்,
நக்கிட - விழுங்கி விடவும், ஒருகோடி சூரிய - ஒருகோடி சூரியர்கள், விரகில்
நின்ற - உச்சாகம் கொண்டு, மிக்கு எழுந்தனவாமென - கூடிவந்து தோன்றி
னதுபோலவும், பெருகி - அதிகரித்து, நின்ற ஓளிர் - நிலைகொண்டு விளங்கு
கின்ற, மகாதோரணம் - மகாதோரணமானது, மிசை - மேலே, சிறந்து-பிறங்
கிட - சிறந்து விளங்கவும், அருகு நின்ற - சமீபத்தில் நின்ற, அணிகவரி-அழ
கிய சாமரங்களை, கோடியரம்பைமாதர் - கோடிக்கணக்கான ரம்பாஸ்திரீகள்,
இரட்டவும் - வீசவும், எ-று. ஏ - நற்றகை.

இச்செய்யுள் குணம்; வருஞ்செய்யுளோடு ஒத்துப்பொருள் முடிக்கின்றது;
மன்னன் இருந்தனன் என்று ஆகும், 'விரகில் நின்ற' என்பதற்கு ஒரு கார
ணத்தாலே கூடி, என்றும் பொருள் கூறுவர். (உரு)

வெண்ணிமுற்றிதழ்முத்தீள்குடைமேனிமுற்றுவதாயிரங்
கண்ணிமுற்படவேயிருண்டு கறுத்துமீளவெளுப்பதாய்த்
தண்ணிமுற்செயவித்திராணிதடம்பெருக்குழலாயநா
ரொண்ணிமுற்றிருமேனிதாவிடவும்பர்மன்னிருந்தனன்.

[அழகிய பிரகாசத்தைச் செய்கின்ற முத்துக்குடையேலே பிரகாசித்துக் கொண்டிருப்பது ஆயிரம் கண்களில் கருப்பு விழிபட்டுக் கருப்பாகவும், வெள்விழிபட்டு வெண்மையாகவும் தோன்றிக் குளிர்த் நிழலைச் செய்யவும், இந்திரானியின் பெரிய கூந்தலாகிய மேகத்தின் நிழல் இந்திரனின் அழகிய மேனியில் பிரகாசிக்கவும் தேவேந்திரன் கொலு இருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். உம்பர் மன்னன் - தேவர்களுக்கு அரசனாகிய இந்திரன், வெண்ணிழற்று - வெண்மையான பிரகாசத்தைப் பிரகாசிக்கச்செய்கிற, இதழ் - (கற்பக) மலரினால் சிக்கரிக்கப்பட்ட, முத்த நீழ்குடை - நீண்ட முத்துக்குடை, மேல் நிழற்றுவது - மேலே நிழலப்பரப்புவது, ஆயிரங்கண் நிழல் படவே - இந்த இந்திரனுடைய ஆயிரம் கண்களின் ஒளிபடுதலினாலே, இருண்டு கறுத்து - இருண்டு கறுப்பாகி, மீள வெளுப்பதாய் - மறுபடி வெண்மையதாகி, தண்ணிழல்செய் - குளிர்த் நிழலைக்கொடுக்க, இந்திரானி - இந்திரானியினுடைய, தடம் - விசாலமான, பெரும் - கீட்சியால் பெரிய, குழல் ஆயகார் - கூந்தலாகிய மேகத்தின், ஒண்நிழல் - அழகிய நிழலானது, திருமேனி தாவிட - இந்திரனுடைய, அழகிய தேகத்திலே வீசவும், இருந்தான் - கொலு இருந்தான். எ-று.

முத்துக்குடையின் பிரகாசம் இந்திரனின் தேகத்திலுள்ள ஆயிரம் கண்களின் கருவிழிப் பிரகாசம்பட்டு கறுத்தும், பின் கண்ணின் வெண்ணிறம்பட்டு வெளுத்தும் தோன்றிற்று என்பதாம். 'இதழ்' ஆகுபெயராய் 'மலரை'க் காட்டிற்று, இனி இதற்கு 'ஒளி' என்றும் பொருள் கூறும் இது பொருந்தாது. ()

மேற்படி வேறு.

சுரர்தானவர்கேசுரர்தும்புருசித்தர்விச்சா
தரர்சாரணர்பூதர்பைசாசர்கடந்திரக்கின்
னரர்நாரதனாகரியக்கரரக்கர்போற்ற
வரராசனிருந்தன்னம்மாமணிபாதனத்தே

[தேவர்களும், அசுரர்களும், கேசர்களும், தும்புருக்களும் சித்தர்களும், விச்சாதரர்களும், சாரணர்களும், பூதர்களும், பைசாசர்களும், கின்னரர்களும், நாரதரும், இயக்கர்களும், ராட்சசர்களும் போற்ற தேவேந்திரன் பெரிய சிக்காதனத்தில் இருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். சுரர் - தேவர்களும், தானவர் - அசுரர்களும், கேசர் - கேசர்களும், தும்புரு - தும்புருக்களும், சித்தர் - சித்தர்களும், விச்சாதரர் - விச்சாதரர்களும், சாரணர் - சாரணர்களும், பூதர் - பூதர்களும், பைசாசர்கள் - பைசாசர்களும், தந்திரக்கின்னரர் - யாழினையுடிகிற கின்னரர்களும், நாரதன் - நாரதமுனிவரும், நாகர் - நாகலோகத்தவர்களும், இயக்கர் - இயக்கர்களும், அரசர் - அரசர்களும், போற்ற - துதிசெய்ய, வரராசன் - அந்தச்சிறைபுடனான தேவ

ராஜன், மாமணி ஆதனத்தே - பெரிய கவரத்தினகிதமான ஆசனத்தில், இருந்தனன் - இருந்தான். எ-று. ஐ - ஈற்றகை.

‘கேரார்’ ஓர்வகை வித்தியாதார், இவை, கலி நிலைத்துறை. (உசு)

ஆதித்தனோடம்புலியாரல்புதன் வியாழம்
சோதிப்பெருமாமதிச்சுக்கிரன் செளரிதூம
கேதுப்பவனன் வருணன் சமன் கேடிலாத
நீதிக்குபேரன்முதல்லார் கணிழைந்துமொய்த்தார்

[சூரியன், சந்திரன், செவ்வாய், புதன், வியாழன், வெள்ளி, சனி, அக்ஷிணி, வாயு, வருணன், யமன், குபேரன், முதலியவர்கள் நிறைந்து கூடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆதித்தனோடு - சூரியனுடனே, அம்புலி - சந்திரன், ஆரல்-செவ்வாய், புதன் - புதன், வியாழம் - வியாழன், சோதி - பிரகாசத்தையுடைய, பெரு - பெரிய, மாமதி - சிறந்த புத்தியை உடைய, சுக்கிரன் - சுக்கிரன், செளரி - சனி, தூமகேது - அக்ஷிணி, பவனன் - வாயு, வருணன் - வருணன், சமன் - யமன், கேடிலாத - கெதெவில்லாத, நீதி - நீதியைக்கொண்ட, குபேரன் - குபேரன், முதலோர்கள் - முதலியவர்கள், நிறைந்து மொய்த்தார்-நிறைந்து கூடினார்கள். எ-று.

‘கேடிலாத நீதிக்குபேரன்’ என்றது, எமது சிவபெருமானுக்குத் தோழனும் தன்மையால்: ‘சுக்கிரன்’ - வெள்ளி, ‘சுக்கிரன்’ அசுரர்களுக்கு குருவாதலினால் ‘சோதிப்பெருமாமதிச்சுக்கிரன்’ என்றார். (உஎ)

சனகன்சமதக்கினிமிக்கசனற்குமார
னனகன்பிருகத்திரிசத்தியகத்தியன்சீர்க்
கனகன்சுகன்காசிபன்சௌதமனாபத்தம்பன்
பனகன்னுபமன்னியன்சங்கனாரோமபாதன்.

[சனகர்முதல் பல முனிவர்கள் வந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். சனகன் - சனகன், சமதக்கினி - சமதக்கினி, மிக்க - பெருமை மிகுந்த, சனற்குமாரன் - சனற்குமாரன், அனகன் - அனகன், பிருகு - பிருகு, அத்திரி - அத்திரி, சத்தி - சத்தி, அகத்தியன் - அகத்தியன், சீர் - சிறப்பை உடைய, கனகன் - கனகன், சுகன் - சுகன், காசிபன் - காசிபன், சௌதமன் - சௌதமன், ஆபத்தம்பன் - ஆபத்தம்பன், பனகன் - பனகன், உபமன்னியன் - உபமன்னியன், சங்கன் - சங்கன், உரோமபாதன் - உரோமபாதன். எ-று.

இச்செய்யுள் குணம்; வரும்பாட்டோடு பொருள் முடிவு பெறுகின்றது.

பாரத்துவாசன்குமுதாக்கன்பாரசாரன் கர்ப்
பூரத்துவாசவடமீனசைபூண்வசிட்டன்
வீரத்துவாசந்திசைவீசியகோசிகன்னன்
நேரத்துவாசவணைநண்ணிநிறைந்தனோந்தார்.

[முன்சொன்ன முனிவர்களோடு பாரத்துவாசன் முதலிய மற்ற முனிவர்களும் வந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பாரத்துவாசன் - பாரத்துவாசன், குமுதாக்கன் - குமுதாக்கன், பராசரன்-பராசரன், கர்ப்பூரத்து-கர்ப்பூரத்து, வாச - வாசன்கொண்ட, வடமீன் - அருந்ததி, நகை-விரும்புகின்ற, பூர்ணவசிட்டன்-ஞானத்தால் நிறைந்த வசிட்டனும், வீரத்துவாசம் - தனது வீரபரிமளமே, திசைவீசிய - எட்டுத்தித்திலும் வீசுவதான, கோசிகன் - விஸ்வாமித்திரன், (முதலிய முனிவர்கள்) அந்நேரத்து - அந்த நேரத்திலே, வாசவனை நண்ணி - இந்திரனைக்கிட்டி, நிறைந்து அணைந்தார் - நிறைந்து கூடினார்கள். -எ-று.

‘அருந்ததி’ வடதிசையில் நட்சத்திர வடிவாய் இருத்தலினால் வடமீன் என்னும் பெயர் வந்தது. ‘விஸ்வாமித்திர’ முனிவர் கூத்திரியப் பிறப்புடையவாதலினால், “வீரத்துவாசன் திசைவீசிய கோசிகன்” என்றார். (உக)

அருமாமணிபாதனமன்னவர்யார்க்குநல்கி
யிருமாதவத்தீரெனயாரும்புருந்தபின்னர்
திருமாமுடிசாய்த்தெழிற்சங்கையமைத்துவிண்ணோர்
பெருமான் கனிவாய்மலர்ந்தின்னனபேசுவற்றான்.

[வந்த முனிவர்களுக்கெல்லாம் அருமையான பெரிய மணி ஆசனங்கள் தந்து, மகா தவத்தை உடையவர்களே இருங்கள் என்றுகூற அவர்களும் இருந்தபின்னர், தன் தலையால் வணக்கி தன் செவந்த கைகளை நீட்டி அரிச்சந்திரமகாராஜன் தன் கொவ்வைக்கனிபோலும் வாயைத்திறந்து பின் வருவனவற்றைச் சொல்லத் தொடங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அருமாமணி ஆதனம் - அருமையான பெருமையை உடைய ரத்தினாசனங்களை, அன்னவர யார்க்கு நல்கி - அப்படி வந்திருந்த முனிவர்கள் எல்லோர்க்கும் கொடுத்து, இரும் மாதவத்தீர் என - பெரிய தவத்தை உடையவர்களே இருங்கள் என்று சொல்ல, யாரும் இருந்தபின்னர் - அவர்கள் எல்லாரும் இருந்த பிறகு, விண்ணோர்பெருமான் - தேவர்களுக்கு அரசனாகிய இந்திரன், திருமாமுடி சாய்த்து - தனது அழகிய பெருமைபொருந்திய தலையால் வணக்கி, எழில் செங்கை அமைத்து - அழகிய செவந்த கையை நீட்டி, கனிவாய் மலர்ந்து - கொவ்வைக்கனிபோன்ற வாயைத்திறந்து, இன்னன பேசல் உற்றான் - இப்படிப்பட்டவைகளைச் சொல்லத்தொடங்கினான். -எ-று. (உ௦)

பாய்மைக்கலே லக்கடல்குழ்புனிபார்த்திவர்க்குள்
திமைக்குமுவே நச்சிலுக்குக்ருமிடங்கொடாது
வாய்மைக்குநன் னூல்வளனுக்குமனத்திலுற்ற
தூய்மைக்குமிக்கார்தமையாய்ந்து னிர்சொன்மினென்றான்.

[கடல் சூழ்ந்த இந்த உலகத்தில் உள்ள அரசர்களில் தன் நாட்டில் பாவத்
தற்கும் துன்பத்துக்கும் இடம் கொடாமல் ஆண்டு சத்தியத்திலும்
நல்ல சாஸ்திர விசாரணைசெய்த செப்பத்திலும் மனப்பரி
சுத்தத்திலும் சிறந்தவர்களை நீங்கள் தெரிந்து
சொல்லுங்கள் என்பதாம்]

இ-ள். பாய் - (கரைமேலே அலை) பாய்கின்ற, மை - கறுத்த, கல் ஓலக்
கடல் - கல் என்னும் சப்தத்தை உடைய கடல், சூழ்புவி - சூழ்ந்துள்ள பூமி
(யிலுள்ள), பார்த்திவர்க்குள் - அரசர்களுக்குள்ளே, தீமைக்கும் - (தன் நாட்டி
லுள்ளவர்களைத்) தீமைக்கும்; வேதச்சிஷ்டர்க்குக்கும் - வினாந்து பற்றுகிற துன்
பத்துக்கும், இடம் கொடாது - இடம் கொடுக்காமல் ஆண்டு; வாய்மைக்கும்-
சத்தியத்திற்கும், நல்லால் வளனுக்கும் - நல்ல சாஸ்திர விசாரணைசெய்த செப்
பத்துக்கும், மனத்தில் உற்ற வாய்மைக்கும் - மனதிலே பொருந்தி யிருக்கின்ற
பரிசுத்தத்திற்கும், மிக்கார்தமை - மிகுந்த யோக்கியர்களை, ஆராய்ந்து நீர்-
நீங்கள் இன்னொருவரை தெரிந்து, சொல்மின் என்றான் - சொல்லுங்களென்று
கேட்டான். -று.

'கல் ஓலக்கடல்' என்பதற்கு, 'கல் என்னும் சப்தத்தைக்கொண்ட, ஓலம்-
அலைகளை உடைய கடல் - கடல்' என்றும் பொருள் கூறலாம். "மிக்கார் தமை
ஆய்ந்துநீர் சொல்மின்" என்பது பாடமாயின் மிகுந்த யோக்கியர்களை ஆராய்ந்
துள்ளவர்களை! சொன்மின் அவர்களை இன்னார் என்று எடுத்துச் சொல்லுங்
கன் என்பதாம். (நக)

நறையோதியினுள் யிராணிநலந்திளைக்கு
மிறையோதியமாற்றமியாவருங்கேட்டபின்னர்ச்
சிறையோதிமமேல்வருகான்முதன் செல்வன் றெய்வ
மறைபேயாதியநீதிவசிட்டனெடுத்துரைப்பான்.

[இந்திராணிக்குப் புறவுணிய இந்திரன் சொல்லியதை எல்லோரும்
கேட்டுப் பின் அன்னவாசனத்தையுடைய பிரம்மாவின் புத்தி
ராகிய வசிட்டர் சொல்லலாயினர் என்பதாம்]

இ-ள். நறை ஓதியினுள் - வாசனை வீசப்பெற்ற கூந்தலை உடையவ
ளான, அயிராணி - இந்திராணியின், நலம் திளைக்கும் - சுகத்தை அனுபவித்
கின்ற, இறை ஓதிய மாற்றம் - இந்திரன் சொல்லிய வார்த்தையை, யாவரும்
கேட்ட பின்னர் - எல்லாரும் கேட்டபின்பு, சிறை ஓதிமமேல்-இறகை உடைய
அன்னத்தின்மேல், வரு நான்முதன் செல்வன் - ஏறி வருகிற சதுர்முகக் கடவு
ளுடைய புத்திரானைய, தெய்வமறை ஓதிய - தெய்வத்தன்மை கொண்ட
வேதங்கள் எல்லாம் ஓதிய, நீதி வசிட்டன் - நீதிமுறை தெரிந்த வசிட்டமுனி
வர், எடுத்துரைப்பான் - சொல்லலானார். -று. (நஉ)

பாருக்கொருவன்பரதாரசகோதரன்வெம்

போருக்கொருவன்புகழுக்குமறைப்பொருட்கு

நேருக்கும்வீடாமனுநானெறிந்தும்பொறைக்கு
மாருக்குமிட்காணரிச்சந்திரனாகுமென்றான்.

[இந்த உலகத்தில் எவரும் கிசர் இல்லாதவன், அந்நியர் மனைவிகளுக்கு
சகோதரனை ஒத்தவன், வெவ்விய யுத்தத்தில் ஒப்பற்ற வீரன்,
கீர்த்திக்கும், வேதார்த்த உணர்விற்கும் ஒழுங்குக்கும்,
மோகூத்தைத் தரத்தக்க மனுசாஸ்திர நெறிக்கும்
பொறுமைக்கும் யாரிலும் சிறந்தவன் அரிச்
திரன் ஆகும் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். பாருக்கு - இந்தலோகத்திலே, ஒருவன் - ஒப்பற்றவன், பாதார
சகோதரன் - அந்நியர்களின் மனைவிகளுக்குச் சகோதரனாவன்; வெம்போ
ருக்கு ஒருவன் - வெவ்வியதான சண்டையிலும் கிகாற்றவீரன்; புதுமுகம்-கீர்த்
திக்கும், மறைப்பொருட்டும் - வேதார்த்த உணர்வுக்கும், நேருக்கும் - ஒழுங்
குக்கும், வீடாம் - மோகூத்தைத் தரக்கூடிய, மனுநால் நெறிக்கும் - மனு
சாஸ்திர மார்க்கத்துக்கும், பொறைக்கும் - பொறுமைக்கும், ஆருக்கும் மிக்
கான் - எப்படிப்பட்ட சிறந்தவர்களுக்கும் சிறந்தவன், அரிச்சந்திரன் ஆகும்
என்றான் - அரிச்சந்திரமகாராஜனே ஆவான் என்று கூறினான் எ-று.

“நேருக்கும்” சத்தியத்திற்கும், என்று பொருள் கூறுவர்; “வீடாம் மனு
நெறி. மோகூமார்க்கமே ஆகிய மனுசாஸ்திர மார்க்கத்திற்கும், என்றும் பொ
ருள் கூறுவர். (நக.)

அன்னுனதுகூறிடமைந்தரையட்டதாலு
முன்னாளமர்வென்றொருதண்டின்முடித்ததாலுந்
தன்னுணராதசலத்தினன்றானமுன்று
கொன்னுத்தலத்தோங்கியகௌசிகன்கூறலுற்றான்.

[அப்படி வசிட்டமுனிவர் சொன்ன உடனே, கௌசிகமுனிவர் தன்னுடைய
புத்திரர்களை அந்த வசிட்டர் கொன்றதனாலும் தன் யுத்தத்தை ஒரு
தண்டினால் முடித்து வென்றதனாலும் தன்னாலே தானே
உணர முடியாதபடி அவ்வளவு கோபமுடையவனாய்
கொதித்து சொல்லத் தொடங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னன் - அப்படிப்பட்ட வசிஷ்டர், அது கூறிட - அந்தவித
மாகச்சொல்ல, மைந்தரை சுட்டதாலும் - தன் புத்திரர்களைக் கொன்றதாலும்,
முன் நாள் - முன் நாளிலே, அமர் - தன் யுத்தத்தை, வென்று - ஜெயித்து,
ஒரு தண்டின் முடித்ததாலும் - ஒரு யோகதண்டத்தினாலே முடிவுசெய்ததி
னாலும், தன்னால் உணராத - தன்னாலும் தெரிந்து கொள்ளக்கூடாத, சலத்தி
ன்ன - கோபத்தை உடையவனாய், தான் அமுன்று-தான் கொதிப்புக்கொண்டு,
கொன் ஆர் - பெருமை தங்கிய, தவத்து ஒங்கிய - தவத்தினால் உயர்ந்த,

கேசிகன் கூறலுற்றுன் - கேசிகனாகிய விஸ்வாமித்திரமுனிவர் சொல்லத் தொடங்கினார். எ-று.

‘அட்டமாலும்’ ‘அடு’ என்னும் பகுதி அடியாகப் பிறந்தது; “கொன்னார் தவத்தோங்கிய” என்றதனால் அக்கேசிகருக்குத்தவத்தால் வந்த பெருமையே யன்றி இயற்கையாகப் பெருமைக்கு ஏற்ற குணங்கள் பெற்றிலன் என்பது குறிப்பித்ததாகும். காதியன் புத்திரனாகிய கோசிகன், வேட்டையாட வனஞ் சென்ற பொழுது வசிட்டர் விருந்தசெய்ய உண்டு, வசிட்டர் உத்தரவிற்படி தனக்கும் தன் பரிவாரங்களுக்கும் உணவளித்த காமதேனுவைக்கவர் அது அக்கேசிகனின் சேனையை அழித்தது. இது தெரிந்து கேசிகன் புத்திரர் கள் வெகுண்டு வசிட்டருடன் யுத்தத்திற்குவர, வசிட்டர் விழித்துப்பார்த்த மாத்திரத்தில் சாம்பலாலினர், கோசிகன் பெரும்படையோடு யுத்தத்திற்கு வர வசிட்டர் தன் யோசனையுடனே முன்னே டட்டார். அது அவர்கள் வீடுந்த படைகளே எல்லாம் ஈவுநீர்த்துவிட்டது; உடனே கோசிகன் அரச வலிமையினும் தவவலிமையினும் சிறந்ததென்று தன் நாட்டைத்தறந்து தவஞ்செய்து உயர்வு பெற்றான் என்பது புராணகதை. (கூச)

வெய்யன்பதகன்பரதாரனிருப்பான் வீணன்
பொய்யன் னிறையுன்பொறையுஞ்சிறிது மில்புல்லன்
கையன் கபடன்கயவன் றனை நல்லவென்றிவ்
வையன் றிருமுன்னுரைத்தாயிதென்னு வென்றான்.

[பொல்லாதவன், பாதகன், அயலார் மனைவிகளை விருப்புகின்றவன், பிரயோஜன மற்றவன், பொய்யன் மனஒழுங்கும் பொறுமையும் சிறிதும் இல்லாத அற்பன், திருடன், வஞ்சகன், கீழானவன் ஆகிய இப்படிப்பட்டவனை நல்லவன் என்று இந்த அரசன் முன் சொல்லியது எதைக்குறித்து என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வெய்யன் - கொடியவன், பதகன் - பாதகன், பாதார விருப்பன் - அன்னியர்களின் மனைவிகளின்மேல் இச்சையுள்ளவன், வீணன் - பயன் அற்றவன், பொய்யன் - பொய்பேசுகின்றவன், கிறையும் பொறையும் சிறிது மில்புல்லன் - மன ஒடுக்கமும் பொறுமையும் கொஞ்சமேனும் இல்லாத அற்பன், கையன் - திருடன், கபடன் - வஞ்சகன், கயவன்றனை - கீழானவன்றனை, நல்லன் என்று - நல்லவன் என்று, இவ் ஐயன் திருமுன் - இந்த அரசன் சமூகத்தில், உரைத்தாய் - சொன்னாய், இது என் ஆக என்றான் - இது என்ன பயனுக்காக என்றான். எ-று.

‘கையன்’ கீழான ஒழுக்கமுடையவன். ‘கை’ ஒழுக்கத்தைக் குறிக்கும் சொல். ‘ஐயன்’ உயர்த்தவன், ஆரியா என்னும் வடமொழியிலிருந்து வந்தது என்றும் கூறவர். (கூடு)

திவெந்தொழிவின் றியொப்பற்றமெய்ச்செவ்வியோனைக்
காய்வெந்திறலாவினைவகூறியகௌசிகாரின்
வாய்வெந்திலைநின்மனம்வெந்திலைவம்புசொன்ன
நீவெந்திலைதெய்வமுநின்வாழிற் பொய்த்ததென்றான்.

[தீயனவான கொடிய செய்கைகள் ஒன்றும் இல்லாமல், சத்தியமாகிய
அழகைக்கொண்டவனை உன் கோபத்தோடு கூடிய கொடுமைக்
குணத்தின் பலத்தால் இவைகளைச்சொன்ன உன் வாய்
வேகவில்லை, உன்மனம் வேகவில்லைநீரும் வேக
வில்லை உன்மட்டில் தெய்வமும் பொய்யா
யது என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தீவெந்தொழிவின் றி - (அதற்கு வசிட்டமுனிவர்) தீயனவான
கொடிய செய்கைகள் ஒன்றும் இல்லாமல், ஒப்பற்ற - நற்செய்கைகளிலே நிகர்
அற்ற, மெய்ச்செவ்வியோனை - சத்தியத்தைக்கொண்ட செம்மைக் குணத்த
வனை, காய்வெந்திறலால் - உம்முடைய கோபமாகிய கொடுப்பலத்தினால், இவை
கூறிய - இவைகளைச் சொல்லிய, கௌசிகா - கௌசிகமுனிவரே! நின்வாய்
வெந்திலை - இப்படிச்சொல்லிய உம்முடையவாயும் - வேகாதிருக்கின்றீர்;
நின்மனம் வெந்திலை - உம்முடைய மனமும் வேகாதிருக்கின்றீர்; வம்பு
சொன்ன நீ வெந்திலை - இப்படி இல்லாதவற்றைச்சொன்ன நீரும் வேகா
திருக்கின்றீர்; தெய்வமும் - (உம்மை வேவச்செய்யாததினால்) தெய்வமும்,
நின்வயில் - உன்மட்டில், பொய்த்ததென்றான் - பொய்யாயிருக்கின்றது என்
றார். எ-று.

“மெய்ச்செவ்வியோன்” சத்தியமாகிய அழகைக்கொண்டவனை, என்றும்
பொருள் கூறுவர்; “காய்வெந்திறலால்” கோபத்தோடு கூடிய இயற்கைக்
குணமாகிய தீக்குணங்களின் வலிமையால், என்றும் பொருள் கூறுவர். (நக)

தெய்வந்தனை நொந்துவசிட்டனிச்செய்திசெப்பக்
கைவந்தகொடுத்தொழிற்கௌசிகன் கன்றிநோக்கிப்
பொய்வந்தநின்வாய்புழுவாகுதலன் றிப்பொய்யா
மெய்வந்தவென்வாய்மனம்வேவலவென்றுசொன்னான்.

[தெய்வத்தை நொந்து வசிட்டமுனிவர், இச்சங்கதிகூற, கொடுத்தொழில்
களில் தேர்ச்சிபெற்ற விஸ்வாமித்திரமுனிவர் கோபித்து நோக்கிப்
‘பெய்சொல்லிய உன்வாய் புழுவாகுதலல்லாமல் பொய் அல்
லாத மெய்வந்த என்னுடைய வாயும் மனமும் வேகா
தென்று சொல்லினான் என்பதாம்.]

இ-ள். வசிட்டன் - வசிட்டமுனிவர், தெய்வந்தனைநொந்து - தெய்வத்தை
நொந்துகொண்டு, இச்செய்தி செப்ப - இந்தச்சங்கதியைச் சொல்லவே,
கொடுத்தொழில் - கொடுஞ்செய்கையில், கைவந்த - தேர்த்த, கௌசிகன் - விசு
வாமித்திரமுனிவன், கன்றி நோக்கி - கோபித்துப் பார்த்து, பொய்வந்த-

பொய்ச்சொற்கள் வெளிப்பட்ட, நின்வாய் - உன்வாய், புழுவாகுதல் அன்றி - புழுக்குமே அல்லாமல், பொய்யா - பொய்சொல்லாது, மெய்வந்த - சத்தியமே வந்த, என்வாய் - என்வாயும், மனம் - மனமும், வேவலவென்று சொன்னான் - வேகாதென்று கூறினார். எ-று.

‘வைவருதல்’ தேர்ச்சிபெறல்; ‘வைவா’ பகுதி ‘வாய் மனம்’ உம்மைத் தொகை; வாயும் மனமும் என விரியும். (ந.எ)

புனங்கொண்டசெந்திப்புயறாழியெழுந்ததேபோல்
மனங்கொண்டடங்காப்பெருவன்மைவசிட்டற்கெய்திக்
கனங்கொண்டடங்கமுடிவின் ஊருத்திரன்போற்
சினங்கொண்டெழுந்தான்விழித்தீத்திசைதோறுஞ்சிந்த.

[காட்டிலே பிடித்த நெருப்பானது மேகமண்டலத்தளவு நிமிர்ந்து கிளம்பி யதுபோல் வசிட்டருக்குப் பெரிதான சாமர்த்தியம் மனதிலே அடங்காதண்டாகி அனமான பிரமகற்ப முடிவில் தோன்றுகின்ற கால ருத்திரனைப்போல கண்களில் உண்டான நெருப்புப்பொறி எல்லாத்திக்கிலும் சிந்தக் கோபம் கொண்டு எழுந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். புனம் - காட்டிலே, கொண்ட - பிடித்த, செந்தி - செவந்த நெருப்பானது, புயல்தாவி - மேகமண்டலத்தளவு தாவி, எழுந்ததேபோல் - கிளம்பி வதைப்போல, வசிட்டற்கு - வசிட்டமுனிவருக்கு, மனங்கொண்டு அடங்கா - மனமுழுதிலும் பற்றிப்பரவி அடங்காத, பெருவன்மைஎய்தி - பெரிய வலிமை உண்டாகி, அனம் கொண்ட - அனமான, கற்ப முடிவின் கண் - பிரமகற்ப முடிவில் (தோன்றும்), உருத்திரன்போல் - காலருத்திரனைப்போல, விழி - கண்களிலே, தீ - நெருப்பானது, திசைநிறமும் சிந்த - எந்தத்திசைகளிலும் சிந்த, சினம் கொண்டு எழுந்தான் - கோபங்கொண்டு எழுந்தார். எ-று.

“வன்மை” வன்மம் என்றும் பொருள் கூறுவர். (ந.அ)

தாங்கிற்றிலன் கௌசிகன் றுணுமவ்வாறுசீற்ற
மோங்கக்கதித்தற்றண னுற்றவப்போதிரண்டு
பாங்கிற்படுசெந்தழல்பட்டியுற்றங்குமிங்கு
நீங்கிற்றிலைநீன்கொழுந்தோடிநிமிர்ந்ததன்றே.

[அதற்குக் கௌசிகமுனிவரும் பெருதவராய் அதேவிதமாகக் கோபம் அதிகரிக்க அடட்டிக்கொண்டு கின்றார். அப்பொழுது இருவரிடத்தும் உண்டான கோபாக்கினி மேலும் மேலும் எல்லா இடங்களிலும் நீங்காது நெருங்கிப் பரவி உயர்ந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். கௌசிகன் தானும் - அதற்குக் கௌசிகமுனிவரும், தாங்கிற்றிலன் - பொருதவராய், அவ்வாறு சீற்றம் ஒங்க - அதேவிதமாகக் கோபம் அதி

கரிக்க, கதித்து உற்றனன் - அசட்டிக்கொண்டு நின்றார், உற்ற அப்போது-
கோபம்கொண்ட அப்பொழுது, இரண்டு பாக்ஷில் - இருவர் இடங்களிலும்,
படுசெந்தழல் - உண்டாகிற செவந்த கோடாக்கினியானது, பம்பி உற்று-நெருங்
கிக்கொண்டு, அங்கும் இங்கும் - மேலும் கீழும், நீங்கிற்றிலை - நீங்காததாகி,
நீங்கொழுந்தோடி - ண்ட கோபாக்கினியின் சுவாலையே ஓடி, நிமிர்ந்தது - உயர்ந்
தது. எ-று. அன்று, ஏ - அசைகள்.

“கதித்து உற்றான்” பெருகி நின்றான் என்றும் பொருள், கொள்வர். ()

காணந்திகழ்தாமரைக்கடட்பிறந்துற்ற||த்தேள்
தாணந்தனை நாடிபெழுந்தெரிதாக்கலோடும்
வானென்பபும்கவையகமென்படுமென்றுவானோர்
கோணன்றநடுங்கிப்பிலைந்துகுலைக்கெழுந்தான்.

[அவ்விருவர் கோபாக்கினிகள் பிரலோகத்திலும் சென்று சுவாலையீச,
இந்திரன் வானுலகம் என்ன பாடுபடும் பூலோகம் என்ன பாடு
படும் என்று நடுங்கி அலைந்து குலைந்தான் என்பதாம்]

இ-ள். காணம் திகழ் - (அந்த நெருப்புச் சுவாலையானது,) வண்டுகள்
இராகம் பாடுவதான, தாமரைக்கண் பிறந்து உற்ற - (உத்தித்) தாமரை மல
ரிலே பிறந்திருக்கிற, புத்தேள் - கடவுளாகிய பிரமனின், தாணந்தனை நாடி-
உலகத்திலே சென்று, எழுந்து எரிதாக்கலோடும் - கிளம்பிக் கோபாக்கினி
வீசினபொழுது, அன்று - அந்தச்சமையத்தில், வானோர்கோன் - தேவேந்திர
ரன், வான் என்படும் - ஆகாசம் தான் என்ன பாடு படும், வையகமென் பாடு
படும் - பூலோகத்தான் என்ன பாடுபடும், என்று - என்ற, நடுங்கி - பயத்தினால்
நடுங்கி, அலைந்து - அலைந்து, குலைந்து - குலைந்து, எந்தான் - எழுந்திருந்தான்.
எ-று.

‘காணம் திகழ்’ வாசனை வீசுகின்ற, என்றும் பொருளாம். ‘பிரமன் தானம்’
என்றது பொன்னுலகத்திற்கு மேல் உள்ள சத்தியலோகத்தை; (சுரு)

ஆற்றாநெடுவெஞ்சினபாற்றியமர்த்தியுள்ளர்
தேற்றாமகவான்நிருச்செம்மலர்க்கையமைத்துக்
கூற்றால்வினாவாவனகண்டிடிநூறுநீர்மை
தோற்றாலிழிதக்கதுசெய்வதென்சொன்மினென்றான்.

[இந்திரன் அவர்கள் கோபத்தை ஆற்றித் தன் கைகளால் அமைத்து இருக்கச்
செய்து, உங்கள் சொல்லின்படி அரிச்சந்திரன் குணங்களைக் காண்கிற
போது இல்லாமல் உங்களில் யாராகிலும் தோற்றப்போனால்
தோற்றவர்கள் நாழ்ந்து செய்யத்தக்கது எது
சொல்லுங்கள் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆற்றா ஒருவராலும் தணிக்கப்படாத, நெடுவெஞ்சினம் ஆற்றி-
அவ் இருவருடைய செடிதான வெப்பிக்கொண் - கோபத்தைத் தணிப்பதென்று

உள்ளம் தேற்றா - அவர்கள் மனத்தைத்தேற்றி, மகாவான் - இந்திரனாவன், திருச்செம்மலர்க்கை அமைத்து - தனது அழகிய செவந்த தாமரைபோலும் கையால் அமைத்து இருக்கச்செய்து, கூற்றால் - உங்கள் சொல்லினால், விளையாடல் - (அரிச்சந்திரனிடத்தில்) உண்டாவவற்றை, கண்டிபில் - பரிசோதித்தால், கூறும் ஈர்மை - வீடுகள் சொல்லுகின்றதன்மை, தோற்றால் - ஒருவர் பக்கம் தோற்றுப் போகுமானால், இழிதக்கது செய்வதென் - தோற்றவர்கள் தாழ்ந்து செய்யத்தக்கது என்ன, சொல்லின் என்றான் - சொல்லங்கள் என்று கேட்டான். எ-று.

"ஆற்ற நெடுவெஞ்சினமாற்றி" என்றது முரண்டொடை; என்னை, 'முரண்தொடுப்பது முரண்டொடை' என்றாகலின். "மகவான் திருச்செம்மலர்க்கை அமைத்து ஆற்றநெடு வெஞ்சினமாற்றி யமர்த்தி யுள்ளந்தேற்றா" என்றும் அவ்வித்துப் பொருள் கொள்ளலாம். (சக)

அன்பாற்கடலாயவசிட்டன முன்றாமன்னன்
றன்பாற்றவமுண்டெனக் கெளசிகன் சாய்க்கினன்றே
வென்பாற்றவம்விட்டிழிகட்டலை யாட்டினேந்தித்
தென்பாற்றனிச்செல்குவன் யானிது திண்ணமென்றான்.

[வசிட்ட முனிவர் கோபித்து இந்தக் கௌசிகர் அந்த அரிச்சந்திரனிடத்தில் நான் சொல்லியதற்கு மாறாகத் திக்குணங்கள் இருப்பதாக மெய்ப்பித்தால் தலையோட்டிற் கள் ஏந்திக்கொண்டு தென்பால் உள்ள எமசினசபோவேன் இது உறுதியாகும் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்பால் - அன்பினால், கடல் ஆய - கடல் போன்றவராகிய, வசிட்டன் - வசிட்டமுனிவர், அழன்று - கொதித்து, மன்னன் தன்பால் - அரிச்சந்திரனிடத்தில், தவறு உண்டென - நான் சொல்லியதற்கு மாறாகக் குற்றமுண்டு என்று, கௌசிகன் சாய்க்கின் - கௌசிகமுனிவர் காட்டினால், அன்றே - அப்பொழுதே, என்பால் தவம்விட்டு - என்னிடத்தில் உள்ளதாகிய தவத்தை விட்டு விட்டு, இழிகள் - தாழ்ந்த கள்ளைத், தலை ஒட்டில் ஏந்தி-தலை ஒட்டிலே தாங்கிக்கொண்டு, தென்பால் - தெற்கே உள்ள யமலோகத்திற்கு, தனி செல்குவன் - தனியே போவேன், இது திண்ணம் என்றான் - இது சத்தியம் என்று சொன்னான். எ-று.

'அழன்று' கோபிக்கொண்டு, என்றும் கூறலாம்; 'சாய்க்கின்' மெய்ப்பித்தால் என்பதாம்; 'திண்ணம்' - உறுதி; என்றனும் ஆம்; (சஉ)

மாறாநெறி கொண்டவசிட்டனம்மன்ன னுள்ளம்
வேறுமெனினிச்சபதத்தைவிளம்புவானோ
தேறாவினினிச்சபதத்தையித்தேவர்கோன்முன்
கூறியெனநாரதன்கோசிகனுக்குரைத்தான்.

[நாரதமுனிவர் கௌசிகனை நோக்கி மாறாத நல் ஒழுங்கைக்கொண்ட வசிட்டர் அரிச்சந்திரன் மனம் ஆவர் சொல்வதற்கு மாறாக இருந்தால் இப்படிப்பட்ட சபதத்தைச் சொல்லுவாரோ, ஆகையால் இனி 'இந்தத் தேவேந்திரன் முன் சொல்லுவதைத் தெளிந்து' சொல்வாயாக என்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். நாரதன் - நாரதமுனிவர், கோசிகனுக்கு - விஸ்வாமித்திர முனிவனை நோக்கி, மாறாதெறிக்கொண்ட வசிட்டன் - மாறுபடாத நல் ஒழுங்கைக்கொண்ட வசிட்டர், அம்மன்னன் உள்ளம் வேறு ஆம் எனின் - அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனின் மனம் தாம் சொல்வதற்கு மாறாக இருக்குமானால், இச்சாபத்தை - இப்படிப்பட்ட சபதத்தை, விளம்புவாரோ - சொல்லுவாரோ, இனி-ஆகையால் இனி, நின் சபதத்தை - உம்முடைய சபதத்தை, இந்தேவர்கோன் முன் - இந்தத் தேவேந்திரனுக்கு முன்னே, தேற - தெளிந்து, கூறாய் என உரைத்தான் - சொல்லக்கடவீர் என்று சொன்னார். எ-று.

‘மாறாதெறி’ மாறுபடாத நீதி, எனினும் ஆம்; (சங)

நன்றாகவென்றவனாதனுக்குரைத்துப்
பின்றாதிவன்போற்பெரும்பாடைபிதற்றமாட்டேன்
வென்றானெனின்யான்செய்தமெய்த்தவந்தன் னிற்பாதி
குன்றாமலீவேனெனக்கொள்கண்கண் கூறினானால்.

[விஸ்வாமித்திரர் நாரதரைப்பார்த்து நல்லது அப்படியே ஆகட்டும், என்று கூறி இந்த வசிட்டரைப்போல் பின் வாங்காமல் பெரிதான சபதத்தைச் சொல்லமாட்டேன், இந்த வசிட்டர் ஜெயித்தால் என்மெய்யான தவத்திலே பாதியைக்குறையாமல் தருவேன் எனக் கூறினார் என்பதாம்.]

இ-ள். நன்று ஆகுக என்று - நல்லது அப்படியே ஆகட்டும் என்று, அவன் நாரதனுக்கு உரைத்து - அந்த விஸ்வாமித்திரமுனிவர் நாரதருக்குச் சொல்லி, (பின்னும்), பின்றாது - பின் வாங்காமல், இவன்போல் - இந்த வசிட்டமுனிவரைப்போல், பெரும்பாடை பிதற்றமாட்டேன் - பெரிய சபதத்தைச் சொல்லமாட்டேன், வென்றான் எனின் - அந்த வசிட்டர் வெல்லுவாரோ யானால், யான் செய்த மெய்த்தவந்தனில் - நான் செய்திருக்கிற மெய்யான தவத்திலே, பாதி - பாதிக்குக், குன்றாமல் - குறையாமல், ஈவேன் என - கொடுப்பேனென்று, கௌசிகன் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், கூறினான் - சொன்னார். எ-று. ஆல், ஈற்றை.

‘பெரும்பாடை’ அதிகப்பேச்சு என்றும் உரைப்பார், ‘பிதற்றல்’ - உறுதல்; (சச)

அமையும்மமையும்மிஃதயரிச்சந்திரன் பால்
சனையுஞ்சனையின் றிறம்பாவதுஞ்சாற்றுகாம

லெமையஞ்சுரர் காவலிலென்றமிருத்திரீயச்
சுமைமாத் துறந்தேவனப்பின்னருஞ்சாற்றலுற்றான்.

[காரதர் இதுவே போதும் போதும் நான் இதை அரிச்சந்திரனிடம்
நெறிபிக்காதபடி எம்மைத் தேவர்களின் காவலில் வைத்து நீர்
சொன்னதை மெய்ப்பிக்க இப்பொழுதே இதை விட்டு
விடுப்போம் என்று கூறி பின்னும் சொல்லுகிறார்
என்பதாம்.]

இ-ள். அமையும் அமையும் இஃதே - (காரதர்) இதுவே போதும் போ
தும்; அரிச்சந்திரன்பால் - அரிச்சந்திரனிடத்தில், சுமையும் சபையில் - பொ
ருந்தியிருக்கின்ற சபையினிடத்தில், நிறம் யாவதும் சாற்றறாமல் - இங்கே
நடந்த காரியங்கள் எதையும் சொல்லாதபடி, எமையும் - எம்மையும், சுரர் காவ
லில் - தேவர்கள் காவலுக்குள்ளே, என்றும் இருத்தி - நீர்தெரியச் செய்கிற
வகைக்கும் இருக்கப்பண்ணி, நீ - நீர், இச்சமையம்-இந்த கூணமே, துறந்த-
இவ்விடம் விட்டு நீங்கி, எனை - போமென்று கூறி, பின்னரும் - அதற்கு
மேலும், சாற்றலுற்றான் - சொல்லுகின்றார்; எ-று.

‘அமையும்’ என்றசொல் மகிழ்ச்சியால் அடுக்கி வந்தது. ‘எமையும். எம்
மையும்’ என்றதின் தொகுத்தல் விகாரம்; தன்னால் கெட்டுவிட்டது என்று
வாராதபடிக்கு காரதர் முன்னாலேயே தேவர் காவலில் தன்னை வைத்து விடும்
படிச் கூறுகின்றார். (சுரு)

ஆதித்தனருங்குலத்தண்ணலைகண்ணியான்ற
நீதித்தொழிலுந்நெறியுந்தருமத்தினேருஞ்
சாதித்தவனாறன்சமைப்பாற்சமைத்தாற்றுமாற்றார்
சோதித்திடுபோவெனச்சொல்லியச்சுமுலுற்றான்.

[சூரியகுலத்து அரிச்சந்திரனை அடைந்து அவனிடத்தே அமைந்திருக்கின்ற
நீதித்தொழிலையும், கல்வழிகளையும், தருமத்தின் ஒழுங்குகளையும், இங்கு
உறுதியாகச்சொன்ன உம்முடைய முயற்சியாலும் உம்முடைய
சாமர்த்தியமான முடிக்கும் வன்மையினாலும் சோதித்து
அறிந்துகொள்ளும் போம் என்று கூறி காரதர்
தேவர் காவலில் இருந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆதித்தன் அரும் குல அண்ணலை - சூரியனுடைய அருமையான
குலத்திலே பிறந்த அரிச்சந்திரனை, கண்ணி - அடைந்து, ஆன்ற - அங்கே
பொருந்தியுள்ள, நீதித்தொழிலும் - நீதிச்செயல்களையும், நெறியும் - வழிகளையு
ம், தருமத்தின் கீறும் - தருமத்தின் ஒழுங்குகளையும், சாதித்த உன் தன்
சமைப்பால் - இங்கே உறுதியாகச்சொன்ன உம்முடைய முயற்சியாலும், சமர்
த்து ஆற்றம் ஆற்றல் - உம்முடைய சாமர்த்தியத்தை முடிக்கும் வகையி
னாலும், சோதித்திடு - சோதித்து அறிந்துகொள்ளும், போ எனச் சொல்லி-

போ என்று காரதர் கூறி, சூழல் உற்றான் - காரதமுனிவர் தேவர்கள் காவலுக்குள் இருந்தார். எ-று.

அண்ணல், பெருமையையுடையவன், என்பது பொருள்; (அன் - அல்) யாவராலும் பெருமையினால் சமீபிக்க முடியாதவன் என்னும் காரணம் பற்றி வந்த பெயர். 'சூழல்' இடம், என்றும் பொருளாம்; (சு)

அக்காலையில் தவருஞ்சபையுங்கூலந்து
தொக்கார்முனிவோர்பலருந்தஞ்சூழல்சார்ந்தார்
மைக்கார்நிறவண்ணலைவாழ்த்தியக்கொளிகுன்போய்ப்
புக்கான் முதல்வைகையபொன்மலைச்சாரற்பொங்கர்.

[அப்பொழுது அந்த அருமையான சபைக்கூட்டம் கலைந்தது. அங்கே கூடியிருந்த முனிவர்கள் எல்லாம் தம் தம்மிடம் போய்ச்சேர்ந்தார்கள்; கௌசிக முனிவரும் இந்திரனை வாழ்த்திவிட்டு முன் தான் வசித்தக்கொண்டிருந்த மகாமேருவின் சாரலிலுள்ள சோலைக்குள் போய்ப்புகுந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். அக்காலையில் - அப்போது, அந்த அருஞ்சபையங் குலைந்து-அந்த அருமையான சபைக்கூட்டமும் கலைந்து, தொக்கார் முனிவோர் - அங்கே கூடியிருந்தவர்களான முனிவர்கள், பலரும் - எல்லோரும், தம் சூழல் சார்ந்தார் - தங்கள் தங்கள் இடம்போய்ச் சேர்ந்தார்கள், கௌசிகன் - விஸ்வாமித்திர முனிவரும், மைக்கார் - கறுத்த மேகம்போன்ற, நிற அண்ணலை - நிறத்தை உடைய இந்திரனை, வாழ்த்தி - ஆசீர்வதித்து, முதல் வைகைய - முன்னே வசித்தக்கொண்டிருந்த, பொன்மலைச்சாரல் பொங்கர் - மகாமேருவின் சாரலிலே யுள்ள சோலைக்குப், போய்ப்புக்கான் - போய்ப்புகுந்தார். எ-று.

'மைக்கார் நிற அண்ணல்' என்றது இந்திரனை, இந்திரன் கருப்பு நிற முடையவன், 'பொன்மலை' - மகா மேருமலை. (சு)

இந்திரகாண்டம் - முற்றிற்று.

ஆட விருத்தம் - சஞஅ.

உ

சிவமயம்.

நிருச்சிற்றம்பலம்.

மு ன் று வ து,

வ ி ஞ் ச வ ரி ன க் க ா ண் ட ம்.

[இதனால் விஸ்வமித்திரர் அரிசந்திரனிடத்தில் வஞ்சனையாக
நடந்துகொண்ட காரியங்கள் கூறப்படுகின்றது.]

கவி விருத்தம்.

திருந் து செஞ்சொற் செழுமறைத் கௌசிகன்
பொருந்து நீர்க்கடற் பூதலம் சார்ந்து பண்
டருந்த வம்புரி சாலை மணைத்து புத்
திருந் த ன ன் பின் னிகழ்ந்த தியம்புவாம்.

[திருத்தமான சொற்களைக்கொண்ட செழுமையான வேதங்களை உணர்ந்த
கௌசிகமுனிவர் பூமிக்கு வந்து முன் தான் அருமையான தவத்
தைச்செய்த பர்ணசாலைக்குள் போய் இருந்தார் பின் நடந்த
வற்றைச் சொல்லுவோம், என்பதாம்.]

இ-ள். திருந்து - திருத்தமான, செம்சொல் - செவ்விய சொற்களைக்
கொண்ட, செழுமறைத் கௌசிகன் - செழுமையான வேதங்களை உணர்ந்த
விஸ்வமித்திர முனிவரானவர்; பொருந்து நீர்க்கடல் பூதலம் சார்ந்து - நீர்பொ
ருந்திய கடலால் சூழப்பட்ட பூலோகத்துக்கு வந்து, பண்டு - முன்னே, அரும்
தவம்புரிசாலை - தாம் அருமையான தவத்தைச் செய்துக்கொண்டிருந்த பன்ன
சாலையை அணைத்து - போய்ச்சேர்ந்து, புக்கு இருந்தனன் - அதற்குள்ளே
புகுந்து இருந்தான்; பின் கிழைத்தது - பின்பு நடந்ததை, தியம்புவாம் - சொல்
லுவோம். எ-று.

முனிவர்கள் வசிப்பது பர்ணசாலை ஆதலின், சாலை என்பதற்கு பர்ணசாலை
என்றும்; இவை பெரும்பாலும் மாச்சீர், மாச்சீர் விளச்சீர், 'விளச்சீர்' என
காங்குசீர், ஓரடிக்குக்கொண்ட கவி விருத்தம். (க)

செவ்வி மன்றனைத் தியவ னென்றியாம்
வெவ்வி யற்பட விண்ணவர் முன்பு
லவ்வி யத்தைமெய் யாக்கு மருந்திற
மெவ்வி யற்றென் நிதயத்தி லெண்ணினான்.

[நல்லவனைக் கெட்டவன் என்று தேவர்களுக்கு முன்னே நம் கொடுமை
தோன்றச்சொல்லி விட்டோமே, நம்பொருமைச்சொல்லே உண்மை
ஆக்கும் அரிதான வகை எவ்வகையால் ஆகும் என்று மனத்
திலே ஆலோசிக்கலானார் என்பதாம்.]

இ-ள். செவ்வியன் தனை - நல்லவனை, தீயவன் என்று - கெட்டவன்
என்று, யாம் - நாம், வெவ் இயல்பட - நமது கொடுமைதோன்ற, விண்ணவர்
முன்பு - தேவர்களுக்கு முன்னே சொன்ன, அவ்வியத்தை - பொருமைச்
சொற்களை, மெய் ஆக்கும் - உண்மையாகும், அரும்பிறம் - அறிதானவகை,
எவ் இயற்ற - எந்தவிதத்தால் ஆகும் என்று, இதயத்தில் எண்ணினான்-மனத்
திலே ஆலோசிக்கல் ஆனார். ஏ-று.

‘வெவ் இயல்’ கொடுமைத்தன்மை; ‘விண்ணவர்’ தேவர்கள் இட அடி
யாகப் பிறந்தபொயர், ‘அவ்வியம்’ ‘பொருமை’ ஈண்டு பொருமையினால் எழும்
சொல்லைக் குறித்தது. (உ)

விண்ணிழிந்து விரிமலர்ச் சோலையின்
கண்ணி ருந்த கவுசிடற் காண்டுமென்
மெண்ணி கந்த முனிவரவந் தீண்டுபு
மண்ணில் வீழ்ந்து வணங்கி யிருந்தனர்.

[அப்போது, விஸ்வாமித்திரரைப்பார்க்க சினைத்து அளவற்ற முனி
வர்கள் வந்து நெருங்கி மண்மேல் வீழ்ந்து வணங்கி
இருந்தனர் என்பதாம்.]]

இ-ள். விண்ணிழிந்து - (அப்போது) ஆகாயத்தை விட்டு இறங்கி, விரி
மலர்ச் சோலையின்கண் - மலர்ந்த பூக்களை உடைய சோலையின் இடத்தில்,
இருந்த - இருக்கிற கவுசிடற் காண்டும் என்று - விசுவாமித்திரரைப் பார்ப்போ
மென்று, எண் இகந்த - கணக்கில்லாத, முனிவர் - முனிவர்கள், வந்து ஈண்
டுபு - வந்து நெருங்க, மண்ணில் வீழ்ந்து - பூமியிலே வீழ்ந்து, வணங்கி இருந்
தனர் - வணங்கி இருந்தார்கள். ஏ-று.

‘விரிமலர்ச்சோலை’ விரிவாகியதும் மலர்களை உடையதுமாகிய, சோலை,
எனப் பொருள் கொள்வாரும் உண்டு; ‘எண் இகந்த’ எண்ணுதலைக்கடந்த,
அதாவது எண்ணமுடியாத, அல்லது கணக்கற்ற, என்பதாம். (ங)

இருந்த பின்ன ரிருளறு நன்குணத்
தருந்த வத்த ரனைவரு மையநீ
பொருந்த பொன்னகர் புக்பி னுற்றது
திருந்த வேயருள் செய்கென்று செப்பினார்.



[இப்படி இருந்தபின் மயக்கம் நீங்கிய நல்ல குணத்து முனிவர்கள் எல்லாம், விஸ்வாமித்திரரை கோக்கி நீங்கள் தெய்வலோகத்திற்குப் போனபோது அங்கு நடந்தவைகள் என்ன, அவைகளை எங்களுக்குத் திருந்தவே சொல்லி யருளவேண்டும் என்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். இருந்த பின்னர் - இப்படி இருந்தபின்பு, இருள் அறு - மயக்கம் நீங்கிய, நன்குணத்து - நல்ல குணத்து, அரும் தவத்தர் அனைவரும் - அருமையான தவத்தைச்செய்த முனிவர்கள் எல்லாம், ஐய! - ஐய விஸ்வாமித்திரமுனிவரே! நீ - நீர், பொருந்து பொன்னகர் - பொருத்தமான தேவலோகத்துக்கு, புஷ்யின் - போனபிறகு, உற்றது - அங்கே நடந்தவைகளை, திருந்தவே - செவ்வையாக, அருள்செய்க - சொல்லி யருளுங்களென்று, செப்பினர் - கேட்டார்கள். எ-று.

'இருள் அறு' அஞ்ஞான இருள்! நீங்கிய, என்றும் பொருள் உரைக்கலாம், (நன்குணம், நன்மை - குணம்.) 'ஐய' அண்மை விளி; "பொருந்து பொன்னகர்" தேவர்கள் பொருந்தியிருக்கின்ற, தவத்தோர்கள் பொருந்தி யிருக்கின்ற, சிறப்புப்பொருந்தி யிருக்கின்ற, என விவ்வுகைகளாகவும் பொருள் கூறுவர். 'திருந்தவே' நாகங்கள் செம்மையாதற் பொருட்டு என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (ச)

கொற்ற வாசவன் கூறிய மாற்றமு
மற்றொர் வாய்மை வசிட்ட னுரைத்ததும்
முற்ற வாறு முணர்த்துத லின்றியே
கற்றோர் வஞ்சனைக் கட்டுரை கூறுவான்

[இத்திரன் சொல்லியதும் அதற்கு வசிட்டர் சொல்லியதும் அதற்கு மேல் நடந்தவைகளையும் சொல்லாமல் வஞ்சனையாக ஒரு விஷயத்தைப் பொய்யாய்க் கற்பித்து கட்டு வார்த்தை சொல்லுகின்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். கொற்ற வாசவன் - வெற்றிபொருத்திய தேவேந்திரன், கூறிய மாற்றமும் - சொல்லிய விஷயமும், மற்ற ஓர் வாய்மை - அதற்கு வேறு பதில் வார்த்தை, வசிட்டன் உரைத்ததும் - வசிட்டர் சொல்லியதும்; உற்ற ஆறும் - அதற்குமேல் அங்கு நடந்தவைகளையும், உணர்த்துதல் இன்றியே - சொல்லாமல், கற்றோர் வஞ்சனை - வேறொரு வஞ்சனையைக் கற்பித்து, கட்டுரை கூறுவான் - புதிதாகக் கூடிய வார்த்தையைச் சொல்லுகின்றார்; எ-று.

'மற்று ஓர் வாய்மை வசிட்டன் உரைத்ததும்.' அதற்கு ஒப்பற்ற சத்தியத்தை வசிட்டர் சொல்லியதும், என்றும் பொருள் கூறுவர்; 'கற்றோர் வஞ்சனை' - ஒரு வஞ்சனையை மனதில் தெரிந்து உற்ற, எனவும் பொருள் கொள்வர்; "கட்டுரை" புதிதாகப் பொய்யாய்க் கட்டியசொல். இனி தான் கொண்ட எண்ணத்திற்கு உறுதி பயப்பதாகிய சொல் என்றலும் ஆம். (இ)

தெரியு நீண்மறைத் தேவ ரவைக்கணை
பெரிய மாதவர் பேசிய வேள்வியி
லரிய தொன்று முடிக்கு மவாவினாற்
கரிய வோலக் கடற்புயி யெய்தினேன்.

[தேவர்கள் சபையிலே, பெரிய முனிவர்கள் சொல்லிய யாகங்களில்
அரியதாகிய ஒன்றை முடிக்கும் ஆசையினால் இரத்தப்பவிக்கு
வந்தேன் என்று விஸ்வாமித்திரமுனிவர் கூறினார்
என்பதாம்.]

இ-ள். தெரியும் நீண்மறை - நீண்ட வேதங்களைத் தெரிந்திருக்கிற,
தேவர் அவைக்கணை - தேவர்கள் சபையிலே, பெரிய மாதவர் - சிறந்த பெரு
மை பொருந்திய முனிவர்கள், பேசிய - சொல்லிய, வேள்வியில் அரியது
ஒன்று - யாகங்களில் அருமையாகிய யாகம் ஒன்றை, முடிக்கும் அவாவினால்-
முடிக்கவேண்டும் என்னும் ஆசையினால், கரிய ஓலக் கடல்புவி - கருநிறமாகிய
ஒலித்தலையுடைய கடலால் சூழப்பட்ட பூமிக்கு, எய்தினேன்-வந்தேன். எ-று.

“தெரியும் நீண்மறைத்தேவர்” ஆராயக்கூடிய நீண்ட வேதங்களை யுணர்
ந்த தேவர் என்றும் பொருளாம். (சு)

சொல்வ தொன்றுண்டு கேட்கத் துணிந்திரே
னல்ல தென்று கௌசிக ஐட்டினு
னல்ல தாயினு நின்சொன் மறுத்திடல்
வல்ல மோவென்று மாதவர் கூறினார்.

[அதற்காக நான் சொல்லவேண்டியது ஒன்று இருக்கிறது, அதை நீங்கள்
கேட்கச் சம்மதிப்பீர்களானால் நல்ல காரியம் என்று கௌசிகர் கூற
அதற்கு அந்த ரிஷிகள் தகாதகாரியமாய் இருந்தாலும் உன்னு
டைய சொல்லைத் தடுத்துச்சொல்ல வல்லமையுடைய
வர்களாய் இருக்கிறோமே என்று கூறினார்
என்பதாம்.]

இ-ள். சொல்வது ஒன்று உண்டு - அதற்காக நான் சொல்லவேண்டியது
ஒன்று இருக்கிறது, கேட்கத் துணிந்திரேல் - அதை நீங்கள் கேட்கச் சம்மதிப்
பீர்களானால், நல்லது என்று - நல்ல காரியமென்று, கௌசிகன் நாட்டினான்-
விஸ்வாமித்திரமுனிவர் சொல்லினார், மாதவர் - அதற்கு அந்த ரிஷிகள், அல்
லது ஆயினும் - தகாத காரியமாய் இருந்தாலும், நின்சொல் - உன்னுடைய
சொல்லை, மறுத்திடல் வல்லமோ-தடுத்துச்சொல்ல, வல்லமையுடையவர்களாய்
இருக்கிறோமோ, என்று கூறினார் - என்று கூறினார்கள். எ-று.

“அல்லதாயினு நின்சொல் மறுத்திடல்” இது செந்தொடை. (எ)

அருள யோத்தி யரிச்சந்தி ரணையுற்
றிருள ரும்பெறு வேள்விக்கி யான்சொ ளும்

பொருட ரும்படி யின்ற பொருத்திரீர்
யருக வென்று மறைமுனி கூறினான்.

[அரிச்சந்திரனை நீங்கள் போய்க்கண்டு, அஞ்ஞானத்தை நீக்கும் ஒரு
பெரிய யாகத்துக்கு நான் கேட்கும் பொருள் தரும்படி அவனைச்
சம்மதிக்கச்செய்து வருங்கள் என்ற விஸ்வாமித்திரமுனிவர்
கூறினார் என்பதாம்.]

இ-ள். அருள் - அருளை உடைய, அயோத்தி - அயோத்தியாபுரியை ஆள்
கின்ற, அரிச்சந்திரனையும் - அரிச்சந்திரனை நீங்கள் போய்க்கண்டு, இருள்
அறம் - அஞ்ஞானத்தை நீக்கும், பெரும் வேள்விக்கு - பெரிய யாகத்துக்கு,
யான்சொலும் - நான் சொல்லுகின்ற, பொருள் தரும்படி - திரவியத்தைக்
கொடுக்கும்படி, இன்று பொருத்தி - இப்பொழுதே அவனைச் சம்மதிக்கச்
செய்துகொண்டு, நீர் வருக என்று - நீங்கள் போய் வருங்கள் என்று, மறை
முனி கூறினான் - வேத முனிவராகிய விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். எ-று.

‘அருள்’ ஈகைத்தன்மையை உடைய, என்றும் பொருளாம். (அ)

கேட்ட போதி லெழுந்து கிரிப்பெருங்
காட்டை நீக்கிக் கடிபொழி வீங்கியே
கூட்ட மோடு குளிர்புனற் கோசல
நாட்டை நண்ணினர் நான்மறை யாளரே.

[அந்தச்சொல்லைக் கேட்ட உடனே முனிவர்கள் கூட்டமாய் எழுந்து மலை
களையும் காடுகளையும் வாசனைச் சோலைகளையும் தாண்டிச்சென்று
குளிர்த்த நீரையுடைய கோசலநாட்டைப் போய்ச்சேர்ந்
தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கேட்டபோதில் - அந்தச்சொல்லைக் கேட்டவுடனே, நான்மறை
யாளர் - நான்கு வேதங்களையும் பாராயணஞ்செய்யும் முனிவர்கள், கூட்ட
மோடு - கூட்டத்துடனே, எழுந்து - புறப்பட்டு, கிரி - மலைகளையும், பெரும்
காட்டை - பெரிய காடுகளையும், நீக்கிக்-கடந்து சென்று, கடிபொழில் நீங்கியே-
வாசனை மிகுந்த சோலைகளையும் தாண்டியே, குளிர்புனல் - குளிர்த்த நீரை
யுடைய, கோசலநாட்டை நண்ணினர் - கோசல நாட்டைப்போய்ச் சேர்ந்தார்
கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘குளிர்புனல்’ குளிர்த்த நீரையுடைய கங்கையை உடைய என்றும்
பொருள் கூறுவர். (க)

கன்ன லோங்கு கழனியிற் பொன்னிறச்
சென்னல் கால்பொரச் சேக்கையின் மேலிய
வன்ன மெங்கணு மோடு மணிகநர்
முன்னர் முன்னவன் மண்டபத் தெய்தினார்.

[சூரும்புகள் ஒங்கி வளர்ந்துள்ள வயல்களில், பொன் நிறச்செந்நெல்
காற்றைவீச தாமரைப் படுக்கையில் இருக்கும் அன்னங்கள்
அங்கும் இங்கும் ஓடித்திரியும் அயோத்தியாபுரிக்குள்
சென்று ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்திரனின்
சபாமண்டபம் புகுந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னல் ஒங்கு கழனியில் - சூரும்புகள் வளர்ந்திருக்கின்ற வயல்
களில், பொன் நிறச் செந்நெல் - பொன்னிறத்தையுடைய செந்நெற் பயிர்கள்,
கால்பொர - காற்றை வீச, சேக்கையில் மேவிய அன்னம் - தாமரையாகிய
படுக்கையில் இருக்கின்ற அன்னப்பட்டிகள், எங்கணும் ஓடும் - எல்லா இடத்தி
லும் பரந்து சென்று சஞ்சரிப்பதான, அணிநகர் - அழகுபொருந்திய அயோத்
தியாபுரிக்குள்ளே (உள்ள), மண்ணர் மன்னவன் - ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்
திரமகாராஜனின், மண்டபத்து எய்தினார் - சபா மண்டபத்துக்குள்ளே போ
னார்கள். எ-று.

‘கால்’=காற்று; ‘கால்பொர’ காற்று உண்டாகும்படி சாமரைபோல்
அசைய, என்பதாம்.

எய்தி னார யிறைஞ்சி யிருத்தியே
நொய்தின் மன்னவன் மாமுந் நோக்குறீஇ
வைதி நத்திரு மாதவத் தீர்வந்த
செய்தி செப்புமென் றுணுகை செய்குவார்.

[அரிச்சந்திரன் அப்படி வந்த முனிவர்களை வணங்கி இருக்கச்செய்து
அவர்களை நோக்கி நீங்கள் வந்த காரியம் என்னவென்று கேட்க
முனிவர்கள் சொல்லுகின்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். எய்தினாரை - அப்படி வந்த முனிவர்களை, இறைஞ்சி - வணங்கி,
இருத்தியே - இருக்கச்சொல்லி, மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், நொய்
தின் - விரைவில், மாமுந் நோக்குறீஇ - (அந்த முனிவர்களுடைய) திருமுக
ங்களைப்பார்த்து வைதிகத்திடு மாதவத்தீர் - வேதக்கிரமமாய் நடக்கின்ற மிகப்
பெரிய தவமுனிவர்களே! வந்தசெய்தி - நீங்கள் வந்த காரியத்தை, செப்பும்
என்றான் - சொல்லுங்கள் என்றான், உரைசெய்குவார் - அதற்கு அம்முனிவர்
கள் சொல்லுகிறார்கள். எ-று.

“நோக்குறீஇ” சொல்லிவை அளபெடை.

(கக)

மன்ன கேளொரு வாசகம் கௌசிகன்
சொன்ன துண்டது நல்நத் துணிந்தியு
னின்ன தென்றிங் கியம்புது மென்றனர்
பின்னர் மன்னவன் பேசத் தொடங்கினான்.

[அம்முனிவர்கள் அரிச்சந்திரனை நோக்கி விஸ்வாமித்திரமுனிவர் சொல்லிய ஒரு சங்கதி உண்டு, அதை நீ கொடுக்கச் சம்மதித்தால் சொல்லுகின்றோம் என்றார்கள், அதற்கு அரிச்சந்திரன் பதில் கூறுகின்றார் என்பதாம்.]

இ-ன். மன்ன - அரசனே! கேள் - கேட்பாயாக, ஒருவாசகம் செனசிகன் சொன்னது உண்டு - விசுவாமித்திரமுனிவர் சொல்லி அனுப்பினது ஒரு வார்த்தை உண்டு, அது - அதை, நல்கத்துணிந்திடின-நீர் ஒப்புக்கொண்டு கொடுக்கச் சம்மதிப்பீரேயானால், இன்னது என்று - அது இன்னதென்று, இங்கு ஸ்ரியம்புதும் என்றனர்-இங்கு சொல்லுகின்றோம் என்றார்கள்; பின்னர்-பிறகு, மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், பேசத்தொடங்கினான் - சொல்லத்தொடங்கினான். எ-று. (கஉ)

ஐறுதி பெய்த லெனினு மினிதுமற்
றறுதி யற்றாள் தாபெற் கமைவதே
ஐறுதி நீருரை செய்ததற் கொத்திடப்
பெறுதும் யாமென மாதவர் பேசுவார்.

[உங்களுக்குக் கிடைக்காததாய் எனக்குக் கிடைப்பதாய் இருக்குமானால் எனக்குக் கேடு வருவதாய் இருந்தாலும் கல்லதே நீங்கள் சொல்லியதற்குச் சம்மதிக்கின்றேன் இது உறுதி என்றான். அதற்கு அந்தமுனிவர்கள் சொல்லுகிறார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். இறுதியற்றதாய் - (உங்களுக்கு) கிட்டாமல் அற்றுப்போனதாய், எங்கு அமைவதெல் - எனக்குக் கிட்டுவதாய் இருக்குமேயானால், இறுதியெய்தல் எனிலும் இனிது - கெடுதிலுருவதாய் இருந்தாலும் கல்லதே, நீர் உரை செய்ததற்கு - நீங்கள் சொல்லியதற்கு, ஒத்திடப் பெறுதும் யாம் உறுதி என்காம் சம்மதிக்கின்றோம் இது உறுதி என, மாதவர் பேசுவார் - அதற்கு அந்தவமுனிவர்கள் சொல்லுகிறார்கள். எ-று.

‘உறுதிநீர் உரைசெய்ததற்கு’ என்பதற்கு நீங்கள் உறுதியாகச் சொல்லியதற்கு, என்றும், நீங்கள் சொல்லுவதாகிய எனக்கு உறுதிதரப்போகிற அதற்கு என்றும் பொருள் செய்வர். (கங)

சந்தி ராதித்தர் தானவர் வானவர்
ரித்தி ராதிக ளியாவர்க்கு மெய்திட
வந்தி ராவொரு வேள்வி வளர்ப்பதை
நொந்தி ராமுற்ற நண்ணிதி நெண்ணினோம்.

[சந்திரன், சூரியன், அசுரர்கள், தேவர்கள், இந்திரர் முதலியவர்கட்கும் செய்ததற்கு முடியாத ஒரு யாதத்தை முடிப்பதற்காக இரவெல்லாம் குட்சுமமாக எண்ணினோம் என்பதாம்.]

இ-ன். சந்திராதித்தர் - சந்திர சூரியர்கள், தானவர் - அசுரர்கள், வானவர் - தேவர்கள், இந்திராதிதன் - இந்திரன் முதலானவர்கள், யாவர்க்கும் எய்

திட வந்திரர் - எவர்களுக்கும் செய்து கொள்ளுதற்கு முடியாத, ஒரு வேள்வி வளர்ப்பதை - ஒரு யாகத்தைச் செய்தலைப்பற்றி, கொந்து - மிகச்சிரமப்பட்டு, இராமுற்ற - இராத்நிரி முழுதும், நுண்ணிதின் எண்ணினோம் - சூட்சுமமாக எண்ணினோம். ஏ-று.

“வளர்ப்பதை கொந்திராமுற்ற” என்பதற்கு ‘வேள்வி வளர்ப்பதற்காக வருத்தப்பட்டு இருக்காமல் முடிச்சு’ என்றும் பொருள் கூறுவாம். (கச)

வேந்த வப்பொரு வேள்விக் கிரும்பொரு
ளீந்தி டற்குரி யாரெவ ரென்றியா
மாய்ந்த நம்முனை யன்றிமற் றில்லெனப்
போந்த னம்மென மன்னன் புகலுவான்.

[அரிச்சந்திரமகராஜனே அந்தப் பெரிய யாகத்துக்கு வேண்டிய பெரும்பொருளைத் தரத்தக்கவர் யாரென்று ஆராய்ந்தோம், உன்னையன்றி வேறு இல்லை என்று வந்தோம் என்று கூற அரிச்சந்திரன் சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வேந்த - அரசனே!, அப்பெருவேள்விக்கு - அந்தப்பெரிதான யாகத்துக்கு, இரும்பொருள் - (வேண்டிய) பெரும்பொருளை, ஈந்திடற்கு உரியார் - கொடுக்கத்தக்கவர்கள், எவர் என்று - யாரென்று, யாம் ஆய்ந்தனம்-நாங்கள் ஆராய்ந்து பார்த்தோம்; உனை அன்று மற்று இல் என - உன்னை அல்லாமல், வேறு ஒருவரும் இல்லை என்று, போந்தனம் என - தெரிந்து வந்தோம் என்றுகூற, மன்னன் புகலுவான் - அதற்கு அரிச்சந்திரன் சொல்லுகின்றான். ஏ-று.

(ஆய்ந்தனம் - உன்னை அன்றி) ‘ஆய்ந்தன முனையன்றி, என்று புணரல் வேண்டும், ‘ம்’ தோன்றியது விரித்தல் விகாரம், ‘ன்’ கெட்டது தொகுத்தல் விகாரம். (கரு)

பரவு மிப்பொருள் பற்றவு மிக்கது
தரலெ னக்கியல் பென் றரிச்சந்திரன்
றிரவி யங்கொடு வம்மெனச் செப்பலும்
பிரம ராரிகண் மீளவும் பேசுவார்.

[அந்தப்பணத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள் அதைத்தருதல் எனக்கு முறை யாகும், என்று சொல்லி அரிச்சந்திரன் பொருள்கொண்டு வாருங்கள் எனச்சொல்ல பிரம்மசாரிமுனிவர் திரும்பவும் சொல்லுகின்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பரவும் - துதிக்கக்கூடிய, இப்பொருள் - இந்தத்திரவியத்தை, பற்றவும் - கீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளவும், மிக்கது - அதிகமாகிய அதை, தரல் எனக்கு இப்பு - உங்களுக்குத் தருதல் எனக்கு முறையாகும், என்று-என்று

அரிச்சந்தரின் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், திரவியம் கொடுவம் என - திரவியம் கொடுத்த வாருங்கள் என்று, செப்பலும் - சொன்ன உடனே, பிரமசாரிகள் - அந்தப் பிரம்மசரியத்தை உடைய முனிவர்கள், மீளவும் பேசுவார் - மறுபடியும் சொல்லுகிறார்கள்; ஏ-று,

‘பரவும் இப்பொருள்’ மிகுந்த இப்பொருள் என்றும், கூறுவர் ‘இயல்பு’ கிறியும் ஆம். (கக)

இன்று வேண்டலாபிபா - மியற்றிடு
மன்று நல்த வசையு மெமக்கென
நன்று நன்றென மன்ன சாவின்றின்
நின்று வாழ்த்தி நெடுநா நீங்கினார்.

[இப்போது வேண்டாம், நாங்கள் யாகம் நடத்துகின்ற காலத்தில் எங்களுக்குப் பொருள் சம்பதியும் என, நல்லது நல்லது என்று அரிச்சந்தரின் சொன்னபின், முனிவர்கள் அதனை வாழ்த்திச் சென்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். இன்று - இப்பொழுது, வேண்டலம் - வேண்டோம், இயாகம் - வேள்வியை, இயற்றிடும் - ஆற்ற - செய்கின்ற அக்காலத்தில், எமக்கு - எங்களுக்கு, நல்த - கொடுப்பதற்கு, அசையும் என - சம்பதியுங்கள் என்று சொல்ல, மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், நன்று நன்று என - நல்லது நல்லது என்று, சாவின்றின் - சொன்னபின்பு, சின்று வாழ்த்தி - எழுந்த நின்று ஆரவரித்து, நெடுநா நீங்கினார் - அந்த நெடிய நகராவிட்டுப் போனார்கள். ஏ-று. ()

செந்நெல் வெண்ணல் விளையுஞ் செறுக்களுங்
தன்னன் மன்னன் கழனியுஞ் சோலையு
மன்ன மாடுந் தடமு மகன்றுபோய்ப்
பன்ன சாலைப் பழுவத்து ளெய்தினார்.

[செந்நெல் வெண்ணெல் விளையும் வயல்களும், கரும்புகள் விளைகிற வயல்களும் சோலைகளும், அன்னங்கள் சஞ்சரிக்கின்ற குளங்களும் கடந்தபோய், பன்னசாலையை உடைய சோலைகளன்றே சென்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். செந்நெல் - செவ்வந்த நெல்லும், வெண்ணெல் - வெள்ளை நெல்லும், விளையும் - விளைவதான, செறுக்களும் - வயல்களும், கன்னல் - கரும்புகள், மன்னும் - விளைகிற, கழனியும் - வயல்களும், சோலையும் - சோலைகளும், அன்னம் - அரும் - அன்னங்கள் சஞ்சரிக்கின்ற, தடமும் - குளங்களும், அகன்று போய் - கடந்தபோய், பன்னசாலை - பன்னசாலையையுடைய, பழுவத்துள் - சோலைக்குள்ளே, எய்தினார் - சென்றார்கள். ஏ-று.

செம்மை நெல், வெண்மை நெல் என்பன முறையே செந்நெல் வெண்ணெல் என ஆயின; ‘செறு’ கழனி என்பன ஒருபொருட் சொற்கள். (கஉ)

அன்ன காலையருந்தவக் கௌசிகன்
றன்ன டிந்துணை தாழ்ந்தரிச் சந்திரன்
பொன்ன ளிக்கப் பொருந்தின நென்றவர்
சொன்ன பின்னர்தஞ் சூழலிற் போயினார்.

[போன உடன் முனிவர்கள் விஸ்வாமித்திரர் பாதங்களில் விழுந்து வணங்கி
அரிச்சந்திரன் திரவியம் கொடுக்கச் சம்மதித்தான் என்று சொல்லி
விட்டுத் தம்மிடம் சென்றனர் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னகாலைய - போன அப்பொழுதே, அருந்தவக் கௌசிகன்
தன் - அருமையான தவத்தைச்செய்த விஸ்வாமித்திரமுனிவரினுடைய, அடி
த்துணைதாழ்ந்து - பாதங்கள் இரண்டிலும் விழுந்து வணங்கி, அரிச்சந்திரன் -
அரிச்சந்திரமகாராஜன், பொன் அளிக்க - திரவியத்தைக் கொடுக்க, பொருந்தி
னன் என்று - சம்மதித்தானென்று, அவர் சொன்ன பின்னர் - அந்த முனிவர்
கள் சொன்னபின்பு, தம் சூழலிற் போயினார் - தங்கள் இடங்களுக்குப் போயி
னார்கள். எ-று. (கக)

அடிவ ணங்கி யருந்தவர் போனபின்
கடிது சிற்சில திங்கள் கழித்துளிள்
வடிசு டர்ப்படை மன்னனைக் காணிய
கொடிய பாதகக் கோசிகன் ரோன்றினான்.

[முனிவர்கள் தன்னை வணங்கிக்கொண்டு சென்றபின் விரைவிலே
சிற்சில மாதங்கள் சென்றபின், அரிச்சந்திரனைக் காண்பதற்காக
கொடுமையான பாவங்களைச்செய்யத் துணிந்துகொண்ட
கௌசிகன் தோன்றினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அரும் தவர் - அந்த அரிதான தவமுனிவர்கள், அடிவணங்கி-
தன்னுடைய பாதங்களை வணங்கிக்கொண்டு, போனபின் - போனபின்பு,
கடிது - விரைவிலே, சிலசில திங்கள் கழித்து - சிற்சில மாதங்கள் சென்ற
பின்பு, ளிள் - நீண்ட, வடிசுடர்ப்படை - வடித்தெடுக்கப்பட்ட ஒளிபொருந்திய
வேலாயுதத்தை உடைய, மன்னனைக்காணிய - அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் காண்
பதற்காக, கொடிய பாதகக் கௌசிகன் - கொடுமையான பாவங்களைச் செய்யத்
துணிந்துகொண்ட கௌசிகன்; தோன்றினான் - வந்தார். எ-று.

‘படை’ ஆயுதப்பொது ஈண்டு வேலைக்குறித்தது; “கொடிய பாதகக்
கௌசிகன்” கொடியனும், பாதகத்தைச்செய்யத் துணிந்துகொண்டவனுமாகிய
விஸ்வாமித்திரன் என்றும் பொருள் கூறலாம். (உ.0)

கெடுக்க வந்தன நென்று கிலேசியா
விடுக்க ணுற்றிளந் தென்ற வியம்பிட
மடுக்க ணும்மலர் வானியுஞ் சோலையு
நடுக்க மெய்தி யலைந்தன நாடெலாம்.

[இளம் தென்றல் விஸ்வாமித்திரர் கெடுக்க வந்திருப்பதைக் கண்டு
கிலேசப்பட்டிற் துக்கித்துக் கூறுவதுபோல் வீசு; மடுக்களும்,
மலர் வாவியும், சோலைகளும் நாடெலாம் நடுக்கம்
கொண்டு அலைதல் ஆயின என்பதாம்.]

இ-ள். இளம் தென்றல் - இளமையாகிய தென்றற் காற்றானது, கெடுக்க
வந்தனன் என்று கிலேசியா - (விஸ்வாமித்திரமுனிவர் கெடுக்க வந்தனர் என்று
கிலேசப்பட்டி, இடுக்கண் உற்று - (மிசவுந்) துக்கித்து, இயம்பிட - சொல்லு
வனபோல் காற்றைவீசு, மடுக்களும் - மடுக்களும், மலர்வாவியும் - தாமரைக்
குளங்களும், சோலையும் - சோலைகளும், நாடெலாம் - நாடுகளில் எல்லாம்,
நடுக்கம் எய்தி - நடுக்கம் கொண்டு, அலைந்தன - அலைதல் ஆயின. ஏ-று.

தென்றல் வீசுவதை விஸ்வாமித்திரர் கெடுக்க வந்திருப்பதைக் கிலேசித்து
இடுக்கண் உற்றுக் கூறுவதாகவும், மடுக்களும், மலர்வாவியும், சோலையும், அலை
வீசுதலை நடுக்குவதாகவும் கற்பித்தார். (உக)

கள்ள நீதிக் கவுசிக நெண்ணிய
துள்ள மார வுணர்ந்தின மந்திகட்
நெள்ளி நீங்கின சோலைக டோறுமென்
புள்ளி நுந்தன பொய்கைக டோறுமே.

[சோலைகளில் இளங்குருக்குகள் விஸ்வாமித்திர முனிவரின் கள்ளத்தன்மை
யை அறிந்துகொண்டு பயந்து ஒடுவனபோலத்துள்ளிக் குதித்து
ஒடின பறவைகள் பயந்து அடங்கினவைகள்போலக் குளங்
களில் அடங்கி இருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். கள்ள நீதி - கள்ளமான ஒழுக்கைக்கொண்ட, கௌசிகன் எண்ணி
யது - விஸ்வாமித்திரமுனிவர் எண்ணியிருப்பதை, உள்ளம் ஆர உணர்ந்து-
தம் தம் மனதார அறிந்து, இளமந்திகள் - இளமையாகிய குருக்குகள், சோலை
கள் தோறும் - சோலைகள் எல்லாம், துள்ளி நீங்கினதைப்போலக் குதித்துப்
போயின, மென்புள் - மிருதுத்தன்மையை உடைய பறவைகள், பொய்கைகள்
தோறும் இருந்தன - (அஞ்சி அடங்கினவைகளைப்போல்) குளங்களிலெல்லாம்
அமைதியாய் இருந்தன. ஏ-று. ஏ - ஈற்றை.

குருக்குகள் பாய்த்தோடுவதை விஸ்வாமித்திரரின் கள்ளமறிந்து பயந்து
பாய்வதுபோலவும், பறவைகள் குளங்களில் அடங்கி இருப்பதை விஸ்வாமித்தி
ராரைக்கண்டு பயந்து இருப்பதாகவும் கற்பித்தார்.

அலைகள் சாய்த்தகல் வாவினின் மீனெலா
நிலைகள் சாய்த்தய னீங்கின வாகைகள்
குலைகள் சாய்த்தயல் குப்புற்று நின்றன
தலைகள் சாய்த்தன சாலியி னீட்டமே

[குளங்களின் மீன்கள் எல்லாம் அலைகளை மோதிக்கொண்டு தங்கள் இடம் விட்டுத் தூரத்தேபோயின, வாழைகள் எல்லாம் குலைகளைச் சாயும் படி விட்டுக்கொண்டு அருகே குனிந்து நின்றன, நெற்பயிர்கள் எல்லாம் தலைசாய்த்து நின்றன, என்பதாம்.]

இ-ள். அலைகள் சாய்த்து - அலைகளேமோதி, அசல்வாவியின் மீன்எல்லாம் - அகன்றிருக்கிற குளங்களில் உள்ள மீன்கள் எல்லாம், நிலைகள் சாய்த்து - தங்கள் நிலைகளேவிட்டு, அயல் நீங்கின - தூரத்தே போகல் ஆயின, வாழைகள் - வாழைமாங்கள் எல்லாம், குலைகள் சாய்த்து - குலைகளைச் சாயும்படி விட்டுக் கொண்டு, அயல் குப்புற்று நின்றன - அருகே குனிந்து நின்றன, சாலியின் யிட்டம் - நெற்பயிரின் கூட்டம் எல்லாம், தலைகள் சாய்த்தன - தலைகளைத் தாழ்த்தி நின்றன. ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை.

மீன்களும், வாழைகளும், நெற்பயிரும் விஸ்வாயித்திரரைக்கண்டு அவர் செய்யப்போம் கொடுமைக்காக இவ்வாறு நின்றன என்றும் கருத்துத் தோன்ற வைத்தார். (உஉ)

எள்ளை யேயறி வற்றெறித் தார்நகையிற்
பிள்ளை யாதலிற் பெய்மலர்க் காவெலாங்
கிள்ளை பாடின கேகய மாடின
கள்ளை யுண்டலின் வண்டு களித்தவே.

[கிள்ளைகள் எடுத்தார் கைப்பிள்ளை ஆதலினால் எள்ளத்தனை அறிவும் இன்றிப் பாடின மயில்கள் ஆடின, கள்ளையுண்டிருந்ததால் வண்டுகள் சந்தோஷமாய் இருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். கிள்ளை - கிளிகள், எடுத்தார் கையில் - எடுத்தவர்கள் கையில், பிள்ளையாதலில் - பிள்ளையானபடியினாலே, எள்ளை எய் அறிவு அற்று - எள்ளை ஒத்த அவ் அளவு அறிவும் இல்லாமல், பெய்மலர்க்கா எல்லாம் - தேன் ஒழுகு கின்ற புஷ்பங்களை உடைய சோலைகளில் எல்லாம், பாடின - பாடுதல் ஆயின, கேகயம் ஆடின - மயில்களும் ஆடின, வண்டு - வண்டுகள், கள்ளை உண்டலின் - தேனைக்குடித்திருக்கின்ற படியினால், களித்த-சந்தோஷத்தோடிருந்தன. ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை.

(விஸ்வாயித்திரன் எண்ணம் அறிதற்கு முடியாதபடி கிளிகள் எடுத்தார் கைப்பிள்ளை ஆதலின் பாடின என்றும், கள்ளையுண்டவர் அறிவு மயங்கி யிருப்பாராதலின், வருவன அறிதல் கூடாதவர் ஆவர், அதுபோலக் கள்ளையுண்ட வண்டுகள், விஸ்வாயித்திரனால் வரப்போம் தீங்கை அறிதற்கு அறிவின்றி கள்ளின் மயக்கத்தால் அறிவு மயங்கி இருந்தமையினால் களித்த என்பதும். இப்பாட்டினுற் போந்த பொருள். (உச)

மாட மாளிகை மண்டப மாமதி

லாட ரங்க மகழிற் றுளங்குவ

கேட நெய்தத் கிடுகிடுக் கின்றபோ
னாட நின்ற நகரிடை நண்ணினான்.

[மாடமாளிகை முதலிய இடங்களில் முழங்கும் வாத்தியகோஷங்கள் கேடு
செய்ய விஸ்வாமித்திரர் வந்திட்டாரென்று அயோத்தி நகரமும்
மாடமாளிகை முதலியவையும் பயந்து கிடுகிடுத்துக்
கொண்டிருக்கிறதுபோல் இருக்கிறது
என்பதாம்.]

இ-ன். மாடம் - பெரும் வீடுகள், மாளிகை - உப்பரிக்கைகள், மண்டபம் -
மண்டபங்கள், மாமதில் - பெரிய மதில்கள், ஆடு அரங்கம் - (பெண்கள்) ஆடு
கிற சாலைகள், அகழில் - அகழ்கிடங்குகள், (முதலான இந்த இடங்கள் எல்லாம்)
தளவருவ - அச்சமுடையதாகி, கேடன் எய்த - அடுத்தி செய்கின்றவன் வரு
கிறதினாலே, கிடு கிடுக்கின்றபோல் - கிடுகிடுகென்று, இருப்பது போன்றது
என்று, நாடநின்ற - ஆலோசிக்கும்படி (வாத்தியங்கள் முழங்கும்) நிலையை
உடைய, நகரிடை - அயோத்திமா நகரத்துக்குள்ளே, நண்ணினான் - விஸ்வா
மித்திரர் வந்தார். - எ-று.

நகரில் கிடுகிடுகென்று சப்திக்கும் சப்தம் அந்த நகரின் மாடம் மாளிகை
முதலிய கேடு செய்கின்றவனைக்கண்டு அஞ்சி கிடுகிடுக்கின்றதுபோல் இருக்
கிறது என்று கூறினார். (உடு)

தளரி னோப்பிற் றமனிய வாயில்புக்
களவில் செல்வத் தயோத்தியை நண்ணியே
கிளரொ ளிக்கதிர் கீழ்பட மேலுறீஇ
வளரொ ளிப்பெரு மண்டபத் தெய்தினான்.

[பொன்மயமான கோட்டை வாயிலுக்குள்ளே புருந்து அளவற்ற செல்வத்தை
உடைய அயோத்தியாபுரிக்குள்ளே வந்து சூரியனும் தோற்றுப்போக
அவனுக்கும் மேல்பட்டு வளர்கின்ற ஓளியை உடைய பெரிதான
சபாமண்டபத்துக்குத் தளர்வதான இளைப்புடனே வந்தார்
என்பதாம்.]

இ-ன். தமனிய வாயில் புக்கு - பொன்மயமான கோட்டை வாயிலுக்
குள்ளே புருந்து, அளவில் செல்வத்து அயோத்தியை நண்ணி - அளவில்லாத
செல்வத்தைக்கொண்ட அயோத்தியாபுரிக்குள் வந்து, கிளர் ஒளிக்கதிர் - விள
ங்குகின்ற ஓளியை உடைய சூரியன், கீழ்பட - குறைவுபட்டுத்தாழ், மேலுறீஇ -
அச்சூரியனுக்கும் மேல்பட்டு, வளர் ஒளி - வளர்கின்ற ஓளியை உடைய, பெரு
மண்டபத்து - பெரிய சபாமண்டபத்துக்குள், தளர் இளைப்பில் - தளர்வதான
இளைப்புடனே, எய்தினான் - வந்தார். - எ-று. (உசு)

மந்த ராசல மண்டபத் தெய்தலு
மந்த மாதலற் கண்டரிச் சந்திர

செந்த மாதவ மோவரு னிங்கு
வந்த காரண மென்று வணங்கினான்.

[விஸ்வாமித்திரமுனிவர் மந்தரமலைபோலும் சபா மண்டபத்துக்குள் வந்த
உடன் அரிச்சந்திரன் கண்டு நான்செய்த எந்தப் பெரிய தவத்தின்
பயனோ தேவரீர் இங்கு எழுந்தருளும்படி நான் பெற்றது,
சொல்லி யருளுங்கள் என்று வணங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அந்த மாதவன் - அந்தப் பெருமைபொருந்திய விஸ்வாமித்திர
முனிவர், மந்தராசல மண்டபத்து - மந்தரமலைபோல் உயர்ந்திருக்கிற அந்தச்
சபா மண்டபத்துக்குள்ளே, எய்தலும் - வந்த உடனே, அரிச்சந்திரன் - அரிச்
சந்திரமகாராஜன், கண்டு - கண்டு, இங்கு - இங்கே தேவரீராகிய நீங்கள்,
வந்தகாரணம் - இங்கு எழுந்தருளிய காரணம், எந்த மாதவமோ - நான் செய்த
எந்தப் பெரிய தவமோ?, அருள் - சொல்லி அருளுங்கள், என்று - என்று
சூறி, வணங்கினான் - தொழுதான். எ-று.

‘அசலம்’ மலை, இது வடமொழிப்பெயர், அசையாதது என்று காரணம்
பற்றி வந்த பெயர் போலும். (உஎ)

காவன் மன்ன கடிமறை வேள்விக்கென்
னேவன் மாக்கட் கிசைந்த பெரும்பொருள்
தாவெ னச்சொலக் கேட்டரிச் சந்திர
னீவ லெத்துணை வேண்டுமென் றேத்தினான்.

[உலகத்தைக் காக்கின்ற அரசனே! யாகத்துக்கு என் வவல் கேட்டுவந்த
முனிவர்களிடம் தருவதாகச் சம்மதித்த பொருளைத் தா என்று
சொல்லக்கேட்டு அரிச்சந்திரன் எவ்வளவு வேண்டும்
என்று துதித்துக்கேட்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். காவன் மன்ன - உலகத்தைக் காக்கின்ற அரசனே!, கடிமறை
வேள்விக்கு - தேவர்களாலே காக்கத்தக்க வேதமந்திரங்களைக்கொண்டு செய்
கின்ற யாகத்துக்கு, என் வவன் மாக்கட்டு - எனது வவல் கேட்டுவந்த முனி
வர்களுக்கு, இசைந்த பெரும்பொருள் - தருவதாகச் சம்மதித்த மிகுந்த திரவி
யத்தை, தா எனச் சொலக்கேட்டு - இப்பொழுது கொடு என்று சொல்லக்
கேட்டு, அரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், ஈவல்-இப்பொழுதே கொடுக்
கிறேன், எத்துணை வேண்டும் என்று ஏத்தினான் - எவ்வளவு வேண்டுமென்று
சொல்லி துதித்துக் கேட்டான். எ-று. (உஅ)

மாண வன்சொல மாமுனி நோக்கியே
யானை மேனின் றெறிந்த கவண்சிலை
போன தூரம் பொருள்குவிப் பாமெனின்
மோன வேள்வி முடித்திட லாமென்றார்.

[அரிச்சந்திரன் அவ்வாறு சொல்ல, விஸ்வாமித்திரர் அரிச்சந்திரனை
கோக்கி யானைமேல் நின்று எறிந்த கவண்கல் போகிற தூர
அளவு பொருள் கொண்டு வந்து குவிப்பாயே யானால்
மௌனமாயிருந்து செய்யக்கூடிய அந்த வேள்வி
பை நிறைவேற்றக்கூடும் என்றார்
என்பதாம்]

இ-ள். மானவன் சொல் - அந்தப் பெருமைபொருந்திய அரிச்சந்திரன்
அவ்வாறு சொல்ல, மாமுனி - அந்தப்பெரிய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், கோக்
கியே - அரிச்சந்திரனைப்பார்த்து, யானைமேல் நின்று - யானைமேலே நின்று
கொண்டு, எறிந்த கவண்கல் - எறிந்த கவண்கல், போனதூரம் - போகிற
தூர அளவுள்ள, பொருள் குவிப்பாய் எனின் - பொருளைக் கொண்டு வந்து
குவிப்பாயேயானால், மௌன வேள்வி - மௌனமாயிருந்து செய்யும் அந்த
யாகத்தை, முடித்திடலாம் என்றார் - முடித்து நிறைவேற்றக்கூடும் என்று
சொன்னார். -று.

‘மானவன்’ மகாலாபாவறுகிய அரிச்சந்திரன் என்றும் பொருள் செய்ய
லாம். ‘கவண்கல்’ கவண்கல், ‘கவண்’ கல் எறியும் கருவி. (உக)

இறைவ னிவ்வகை யீ குவன் யானைஞ
வறைதி றந்திவ னானையத் தம்மெனக்
குறையில் வா துவ ரோடிக் கொணர்ந்திடப்
பிறையெ யிற்றுப் பெருங்களி லுற்றதே.

[அதற்கு அரிச்சந்திரன் இந்தவிதமாகத் தருவேன் என்று கூறி, பொக்கிஷ
அறையைத் திறந்து விடுங்கள் யானையைக் கொண்டு வாருங்கள்
என்ற உடனே யானைப்பாகர் ஓடி சந்திரப் பிறைபோலும்
கொம்பை உடைய யானையைக் கொண்டு வந்தார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். இறைவன் - (அதற்கு) அரிச்சந்திரமகாராஜன், இவ்வகை ஈரு
வன் யான் என - இந்தவிதமாக நான் தருகின்றேன் என்றுசொல்லி, அறை
திறந்து - பொக்கிஷ அறையைத் திறந்துவிட்டு, இவண் - இங்கே, ஆனை
யைத் தம்மென - இங்கே ஆனையைக்கொண்டு வாருங்கள் என்று கட்டளைவிட,
குறைவு இல் வாதுவர் ஓடி - (அப்போதே) குற்றமற்ற (நல்ல வட்சணத்தை
உடைய) யானைப்பாகர்கள் ஓடி, கொணர்ந்திட - கொண்டுவர, பிறை எயிற்று-
சந்திரப்பிறையை ஒத்த தந்தங்களை உடைய, பெருங்களிற் உற்றது - பெரிய
யானையும் வந்தது. -று. ஏ - ஈற்றகை.

‘வாதுவர்’ யானைப்பாகர். யானையை எப்பது ஆனையை என்று ஆயது
போலி. (கூ0)

ஒத்த தேயமையும்மென தொன்பொருள்
வயத்த என்னின் னிடத்தடை மன்னபுன்

சுத்த வேள்வி தொடங்கிடு நாளெனக்
குய்த்தி நீயெவ் றுரைத்தவ னேகினான்.

[‘ஓ ஒத்துக்கொண்டதே போதுமானது; நீ எனக்குத் தருவதாக வாக்களித்த
எனது அழகிய பொருளை உன்னிடத்திலே அடைக்கலமாகத் தருகின்
றேன். நான் பரிசுத்தமான வேள்வி தொடங்குகின்ற அந்த
நாளில் என்னிடம் கொண்டுவந்து தா என்று கூறி
முனிவன் சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்ன - அரசனே; ஒத்ததே அமையும் - நீ சம்மதித்ததே போ
தும், எனது ஒன்பொருள் - (இனி எனக்குக் கொடுக்கப்போவதாகிய என்னு
டைய அழகிய பொருள் எல்லாம், வைத்தனன் நின்னிடத்து அடை - உன்னி
டத்திலே அடைக்கலமாக வைத்தேன்; யான் - நான், சுத்தவேள்வி - பரிசுத்த
மான யாகத்தை, தொடங்கினான் - செய்யத்தொடங்கும் நாளில், எனக்கு
உய்த்தி என்று - எனக்கு அதனைக் கொடுப்பாயாக என்று, உரைத்து-சொல்லி,
அவன் எகினான் - அந்த விஸ்வமித்திரமுனிவர் சென்றார். ஏ-று.

‘உய்த்தி’ கொண்டு வந்து தருகி என்பதாம். “என்று உரைத்தவன் எகி
னான்” என்று சொல்லி மேலாகச்சொல்லும் தவத்தையுடைய விஸ்வமித்திர
முனிவர் சென்றார், என்றும் பொருள் கூறலாம். ‘தவன் - தவத்தை உடைய
வன்.’ மேலானவன் என்றும் பொருளாம். (௩௧)

அருவ னங்கடந் தாச்சிர மம்புஞர்
தொருத ருத்தட நீழ லுறைத்துபார்
மிருகம் புள்ளினம் யாவும் விரைந்திவண்
வருக வென்று மனந்தனி லுன்னினான்.

[விஸ்வமித்திரர் வனங்கள் எல்லாம் கடந்து சென்று தன் ஆசிரமத்துக்குள்
சென்று ஒருமரத்தின் பெரிய நிழலில் இருந்துகொண்டு உலகத்துள்ள
மிருகங்கள் பகலிகள் இன்னும் மற்ற எல்லாம் சீக்கிரம் இங்கே
வருக என்று மனத்தில் நினைந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். அரு - அரிதான, வனம் கடந்து - காடுகளேகடந்து, ஆச்சிரமம்
புகுந்து - தம்முடைய ஆச்சிரமத்துக்குள்ளே சென்று, ஒரு தருத்தட நீழல்
உறைந்து - ஒரு வீருகத்தின் பெரிய நிழலில் இருந்துகொண்டு, பார்மிருகம்-
உலகத்திலுள்ள மிருகங்கள், புள்ளினம் - பகலிக்கூட்டங்கள், யாவும் - எல்
லாம், விரைந்து - சீக்கிரத்திலே, இவண் வருக என்ற - இந்த இடத்திலே
வருவதாக என்று, மனந்தனில் - மனத்தினால், உண்ணின் - நினைந்தார். ஏ-று
‘யாவும்’ என்றது மற்ற ஜீவப்பிராணிகளை. (௩௨)

அலங்க லஞ்சடை மாமுனி யன்பிலா
னலங்கு லைந்து நினைத்தவந் நாடனிற்

கலங்கி வாய்களிற் கௌவிய தின் விட்டு
விலங்கெ லாமுன் விரைந்துவந் துற்றவே.

[விஸ்வாமித்திரர் அன்பில்லாதவராய் நீதிசெட்டு நினைத்த அந்தச்
சமையத்திலே மிருகங்களும் மற்றவையும் வாய்களிற் கொவி
யிருந்த தீனியை விட்டு விட்டு ஓடிவந்து முன் கூடின
என்பதாம்.]

இ-ள். அலங்கல் அம்சடை - அசைதலை உடைய அழகிய சடைையைக்
கொண்ட, மாமுனி - பெரிய விசுவாமித்திரர், அன்பிலான் - இரக்கமில்லாத
வராய், நலம் குலைத்து - நன்மைகெட்டு, நினைந்த அந்நாள்தனில் - நினைத்த
அக்காலத்திலே, விலங்கெலாம் - மிருகங்கள் எல்லாம், கலங்கி - பயந்து, வாய்
களிற் கௌவிய - வாய்களிலே கௌவியிருந்த, தின்விட்டு - தீனியை விட்டு
விட்டு, முன் - விஸ்வாமித்திர முனிவருக்கு முன்னே, விரைந்து - சீக்கிரமாக,
வந்து உற்ற - வந்து சேர்த்தன. எ-று. “தின்” ‘திற்பது’ என்னும் கார
ணம்பற்றி வந்தபெயர். (நூ.)

வளையும் வாலெடுத்து தோச்சி வருகனல்
விளையும் கண்கள் விழுவன போலுற
வுளையி ரித்து விதிர்ந்துத றிப்பெருங்
கிளையி னோடுற்ற கேசரி கோடியே.

[வளைந்தலால் எடுத்து வீசிக்கொண்டு கண்களிலே நெருப்புப்பொரி
சிதற பிடரி மயிரை விரித்து சிலிர்த்து உதறிக்கொண்டு தன்
பெரும் சுற்றத்தோடும் வரும் சிங்கங்கள் ஒருகோடி
என்பதாம்.]

இ-ள். வளையும் வாலெடுத்து - வளைவான வாலைத் தூக்கிக்கொண்டு,
ஒச்சி - வீசி, வருகனல் - (யுகாந்தக்காலத்திலே) வருகிற வடவாமுகாக்கினி
யானது, விளையும் - உண்டாகின்ற, கண்கள் - கண்கள், விழுவன போலுற -
விழுவதைப்போல் விளங்க, உளையிரித்து (பிடரி மயிர்களை விரித்து, விதிர்ந்து
உதறி - சிலிர்த்து உதறிக்கொண்டு, பெரும் கிளையினோடு - தமது பெரிய சுற்
றத்தோடு, உற்ற - வந்த, கேசரி - சிம்மங்கள், கோடி - கோடியாம். எ-று.
எ - சுற்றமே.

“வருகனல் விளையும் கண்கள் விழுவன போலுற” என்பதற்கு (விளை
யும் - கோபம் உண்டாகும், கண்கள் - கண்களிலே, வருகனல் - யுகாந்தக்
காலத்திலே வரும் வடவாமுகாக்கினி, விழுவனபோலுற - விழுவதுபோல்
நெருப்புப்பொரிசன் சிந்த) என்றும் பொருள் செய்வர். (நூ.)

வானி மிர்ந்து வளைந்துடல் கூனிரீள்
கானி மிர்ந்துவெண் கண்கள் சிவந்துவிண்
மேனி மிர்ந்துவங் துற்றடர் வெங்கடற்
போனி மிர்ந்து வரும்புலி கோடியே.

[வாலை நிமிர்த்துக்கொண்டு வளைவுகொண்டு உடல் வளைந்து நீண்ட
கால்கள் நிமிர்ந்து வெண்மையான கண்கள் செவந்து ஆகா
யத்தின்மேல் உயர்ந்து, கடல்போலத் தாவிக்கொண்டு
வரும் புலிகள் கோடி என்பதாம்.]

இ-ள். வால் நிமிர்ந்து - வால்கள் நிமிர்தலாய், வளைந்து - வளைவு
கொண்டு, உடல் கூனி - உடல் வளைந்து, நீங்கால் நிமிர்ந்து - நீண்ட கால்கள்
நிமிர்ந்து, வெண் கண்கள் சிவந்து - வெள்ளையாகிய கண்கள் எல்லாம் சிவந்து,
விண்மேல் நிமிர்ந்து - ஆகாயத்தின் மேலே உயர்ந்து, வந்துற்று - தாவிவந்து,
ஆடர் - நெருங்குகின்ற, வெங்கடல்போல் நிமிர்ந்து - வெவ்விய கடலைப்போல
உயர்ந்து, வரும் புலி - வருகின்ற புலிகள், கோடி - கோடியாம். எ-று.
ஏ - ஈற்றகை. (௩௫)

குளிற்று மாமுகில் கூடிய வாமெனப்
பிளிற்று கன்றும் பிடிதளும் பின்வர
வெளிற்று தந்தக் கருநிற வெண்புகர்
களிற்று கோடி கடிதுவந் துற்றவே.

[சப்திக்கின்ற மேகக்கூட்டங்கள் கூடியதபோல சப்திக்கின் கன்றுகளும்
பெட்டை யானைகளும் பின்னாலே வர வெள்ளைத்தந்தங்களே உடைய
கருத்த நிமத்தையுடைய புள்ளிகளை உடைய ஆண் யானைகள்
கோடி வேகமாய் வந்து சேர்ந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். குளிற்றும் - சப்திக்கின்ற, மாமுகில் - பெரிய மேகங்கள், கூடிய
வாம் என - கூடித்திரண்டன என்னும்படி, பிளிற்று - வீறிடுகின்ற, கன்றும்-
கன்றானைகளும்; பிடிதளும் - பெண் யானைகளும், பின்வர - பின்னே வர,
வெளிற்று தந்த - வெளுப்பான தந்தங்களும், கருநிற - கருப்பாகிய நிமத்தையும்,
வெண்புகர் - வெள்ளைப்புள்ளிகளையும், (உடைய) களிற்றுகோடி - ஆண்யானை
கள்கோடி, கடிது - விரைவிலே, வந்து உற்ற - வந்து கூடின. எ-று, ஏ - ஈத்
றகை. (௩௬)

கண்ணெ லாங்கனன் மண்டக் கடுவிட
மண்ணெ லாங்குதி கொள்ள மணிச்சுடர்
விண்ணெ லாம்பெயில் வீசிட வய்ப்பிளந்
தெண்ணி லாவர வெங்கும்வந் தீண்டின.

[கண்முழுதும் நெருப்பு எரிய, கடுமையான விஷம் பூபியில் சிந்த,
காகரத்தினங்கள் ஆகாசமுழுதும் ஒளியைவீசி, வாயைப்
பிளந்துகொண்டு கணக்கற்ற சர்ப்பங்கள் வங்கும்
வந்து நெருங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். கண்ணெலாம் - கண்களில் எல்லாம், கனல் மண்ட - நெருப்பு
மிருந்து எரிய, கடுவிடம் - கடுமையான விடமானது, மண்ணெலாம் - பூமி

எல்லாம், குதிலோன்ன - சிந்த, மணிச்சுடர் - தலையில் உள்ள ரத்தினங்களின் பிரகாசமானது, விண் எலாம் - ஆகாயமுழுதும், வெயில் வீசிட - ஒளியை வீச, வாய்பிளந்து - வாயைப் பிளந்துகொண்டு, எண்ணிலா அரவு - கணக்கற்ற பாம்புடன், எங்கும் - எல்லா இடங்களிலும், வந்து ஈண்டின - வந்து கூடின. எ-று. (௩௭)

மான முங்குபுல் வாய்மறை வாங்கலை
யேன நான மெலிபெருச் சாளியெய்
கான மேதி கரடிசெந் நாய்கரி
வான ரங்கட மானிவை வந்தவே.

[மான்சன், ஆமை, கடமைகள், கானக்குதிரைகள், தாவுகின்ற கலைமான்சன், பன்றிகள், புழுபூனைகள், எலிகள், பெருச்சாளிகள், முன்னம்பன்றிகள், காட்டு எருமைகள், கரடிகள், செந்நாய்கன், நரிகள், குரங்குகள்; கடமாக்கள், ஆகிய இவைகள் வந்து கூடின என்பதாம்.]

இ-ள். மான் - மான்சன், அழுங்கு - ஆமை, புல்வாய் - கடமைகள், மறை - கானக்குதிரைகள், வாங்கலை - தாவுகின்ற கலைமான்சன், ஏனம்-பன்றி, நானம் - புழுபூனைகள், எலி - எலிசன், பெருச்சாளி - பெருச்சாளிகள், எய் - முன்னம்பன்றிகள், கானமேதி - காட்டு எருமைகள், கரடி - கரடிகள், செந்நாய் - செந்நாய்சன், நரி - நரிகள், வானரம் - குரங்குகள், கடமா - கடமாக்கள், இவை - ஆகிய இவைகள், வந்தவே - வந்து கூடின. எ-று. ஏ - ஈற்றை.

'அழுங்கு' ஒருவகை மிருகம் என்றும் பொருள் கூறுவர். 'எய்' முன்னம்பன்றி, 'கடமா' - காட்டு மிருகம். (௩௮)

தோகை பூவை சுதங்குக்கில் சக்கர
வாத நாரை மடவனங் கோகிலங்
காக மன்றில் சிவல்கவு தாரிபூழ்
வேக மோடு பறந்து விரைந்தவே.

[மயில்கன், பூவைகள், கிளிகள், செம்போத்துகள், சக்கரவாகப் புட்கள், காரைகள், அன்னங்கள், குயில்கள், காக்கைகள், அன்றில்கள், சிவல் காடைகள், கவுதாரிகள், காடைகள், ஆகிய இப்பட்சிகள் வேகமாய்ப் பறந்து வந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். தோகை - மயில்கன், பூவை - காகணவாய்ப்புட்கள், சுதம் - கிளிகள், குக்கில் - செம்போத்துகள், சக்கரவாகம் - சக்கரவாகப்புட்கள், காரை - காரைகள், மட அனம் - இனையான அன்னப்பட்சிகள், கோகிலம் - குயில்கள், காகம் - காக்கைகள், அன்றில் - அன்றில் பட்சிகள், சிவல் - சிவல் காடைகள், கவுதாரி - கவுதாரிகள், பூழ் - காடைகள், (ஆகிய இவைகள்) வேக

மோடு - அதிவேகத்துடனே, பறந்து - பறந்து, விரைந்தவே - விரைவாய் வந்தன. ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை. (௩௬)

முந்தி வந்த முதிர்சின மாக்களும்
வெந்தி ரற்கொடு வேகத்த நாகமும்
பந்தி பந்தி பறவைத் திரள்களும்
வந்து வந்து முனியை வணங்கின.

[மிருகங்களும், சர்ப்பங்களும், பட்சிகளும் கூட்டம் கூட்டமாய் வந்து வந்து முனிவரை வணங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். முந்தி வந்த - முன்னே வந்த, முதிர்சினமாக்களும் - முதிர்ந்த கோபத்தைக்கொண்ட சிங்கமுதலிய மிருகங்களும்; வெம்திறல்-வெம்மையான சாமர்த்தியத்தையும், கொடுவேகத்த - கொடிதான வேகத்தையும் கொண்ட, நாகமும் - சர்ப்பங்களும், பந்தி பந்தி - கூட்டம்' கூட்டமான, பறவைத்திரள்களும் - பட்சிக் கூட்டங்களும், வந்து வந்து - வந்து வந்து, முனியை வணங்கின - விஸ்வமித்திர முனிவரை வணங்கின. ஏ-று.

'பந்தி' பந்தி, முந்தி, முந்தி; என அடுக்கியது மிகுதியினால்; (௪௦)

தழைத்த புல்லுந் தழையுந் கணிகளும்
விழைத்த நுந்தி வெருண்டு வெகுண்டகோ
ளியழைத்த நீள்வனம் வாழ்கின்ற வெம்மை
யழைத்த திதென் றருள்செய வேண்டுமே.

[தழைத்திருக்கிற புழ்களையும், இலைகளையும், கணிகளையும் விரும்பித் தின்று பயந்தும் கோபத்தும் எங்கள் கொள்கைகளைச் செய்து கொண்டு இந்த நீண்ட காட்டில் இருக்கும் எங்களை அழைத்தது எதற்கு சொல்லி யருளவேண்டும் என்று வேண்டின என்பதாம்.]

இ-ள். தழைத்த - தழைத்திருக்கிற, புல்லும் - புழ்களையும், தழையும்-இலைகளையும், கணிகளும் - கணிகளையும், விழைத்து அருந்தி - விரும்பித்தின்று, வெருண்டு - பயந்தும், வெகுண்டு - கோபித்தும், கோள் இழைத்தும் - எங்கள் கொள்கைகளைச்செய்தும், நீள் வனம் - நீண்ட காட்டில், வாழ்கின்ற எம்மை-வாழ்கின்ற எங்களை, நீ அழைத்தது - நீர் கூப்பிட்டது, ஈதென்று - இன்னதற்கு என்று, அருள்செய்ய வேண்டும்மே - சொல்லி யருளவேண்டும். ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'கோள் இழைத்தும்' கொலைகளைச்செய்தும், என்னும் பொருள் கூறுவர்.

என்று கூற முனிவ னியம்புவான்
குன்றுமேவு விலங்கின் குலத்துளீ
ரொன்று கூறுவ துண்டி னியாறுமக்
கின்று நீர்செய் பணிபெண் றிபம்புவான்.

[மலைகளில் உசிக்கும் மிருகக்கூட்டத்தவர்களே! இனி நான் உங்களுக்குச் சொல்வது ஒன்று உண்டு, அது இப்பொழுது நீங்கள் செய்யவேண்டிய வேலை என்று பின்னும் சொல்லுகின்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். என்றகூற - என்று அவைகள் சொல்ல, முனிவன் - அமற்கு விசுவாமித்திரர், இயம்புவான் - சொல்லுகின்றார், குன்று மேலும்-மலைகளிலே சஞ்சரிப்பதான, விலங்கின் குலத்துளர் - மிருகத்தின் கூட்டத்தி் விருக்கின்ற வர்களே! யான் - நான், உமக்கு - உங்களுக்கு, இனி - இனிமேல், ஒன்று கூறுவது உண்டு - ஒன்று சொல்லவேண்டியிருக்கின்றது, இன்று நீர் செய்பணி - (அது) இப்பொழுது நீங்கள் செய்யவேண்டியவேலை, என்று - என்று கூறி, இயம்புவான் - சொல்லுகின்றார்; எ-று. (சஉ)

தாரின் மன்னு புயத்தரிச்சந்திரன்
பாரின் மன்னுயிர் பைம்பொழி றண்பயிர்
வேரி னோடிக் களைந்து விரைந்து நீர்
வாரு மென்று மறைமுனி பேவினான்.

[பூமலைகளைத் தரித்திருக்கின்ற புயத்தை உடைய அரிச்சந்திரன் காட்டிலுள்ள உயிர்களையும், சோலைகளையும், பயிர்களையும், வேரோடு அழித்து விரைந்து வாருங்கள் என்று விஸ்வாமித்திரர் எவ்விதம் என்பதாம்.]

இ-ள். தாரின் மன்னு - பூமலைகளாலே நிரம்புதலான, புயத்த - தோள் களை உடைய, அரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திரனது, பாரில் - காட்டில், மன்னு-பொருத்தி விருக்கின்ற, உயிர் - உயிர்களையும், பைம்பொழில் - பசுமையான சோலைகளையும், தண்பயிர் - குளிர்ந்திருக்கிற பயிர்களையும், வேரின் ஓடும்-வேரோடும், களைந்து - அழித்து, விரைந்து - விரைவாக, நீர் வாரும் என்று- நீங்கள் இக்கே வாருங்கள் என்று, மறைமுனி எவ்விதம் - விஸ்வாமித்திரர் சொன்னார். எ-று.

"தாரின் மன்னு புயத்த" என்பதற்கு 'வெற்றிமலைகள் பொருந்தியுள்ள தோளை உடைய; என்றலும் ஆம்; 'வேரினோடிக் களைந்து' இதை, மன் உயிர்க்கும், பைம்பொழிற்கும், தான் பயிர்க்கும் கூட்டலாம், 'வேரினோடிக் களைதல்'-அடியோடு அழித்தல். (சங)

அக்க ணத்தி லிறைஞ்சி யருந்தவன்
பக்க நின்ற விலங்கும் பறவையுஞ்
திக்க ணைத்துஞ் செறித்து விரைந்துபேரய்
புக்க வத்திரு நாட்டின் புறத்தெலாம்.

[முனிவர் பக்தத்திலே நின்றகொண்டிருந்த விலங்குள்ளும் பறவைகளும் அவரை அந்தக் கண்ணத்திலேயே வணங்கிவிட்டு திக்குகள் எல்லாம் நெருங்க விரைந்துபோய், அழகிய கோசல நாட்டின் பக்கங்கள் எல்லாம் புகுந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். அக்கணத்தில் - சொன்ன அந்தக் கணகாலத்திலேயே, இறைஞ்சிவணங்கி, அருந்தவன் பக்கம் - ஆரிய தவத்தை உடைய விசுவாமித்திரர் பக்தத்திலே, நின்ற - நின்றகொண்டிருந்த, விலங்கும் பறவையும் - மிருகங்களும் பட்சிகளும், திக்களைத்தும் செறிந்து - எல்லாத்திக்குகளிலும் நெருங்கி, விரைந்துபோய் - விரைவிலேபேரம், அத்திருநாட்டின் - அந்த அழகிய கோசல நாட்டின், புறத்து எலாம் - பக்கங்களில் எல்லாம், புக்க - புகுந்தன. எ-று.

‘திக்களைத்தும் செறிந்து’ நாலாபக்கமும் பரவி, என்றும் பொருளாம். ()

வெள்ளை யானிரை வெம்புலி கோளரி
கொள்ளை யாடின கொல்லையுஞ் சோலையும்
வள்ளை சூழும் வயலும் புனங்களும்
கிள்ளை தோகை கிளையொடு மொய்த்தவே.

[புலியும் சிங்கமும் முதலில் பசுக்கூட்டங்களைக் கொள்ளை கொண்டன; கிளிகளும் மயிலும் தங்கள் கூட்டங்களோடு கொல்லைகளிலும், சோலைகளிலும் வயல்களிலும் தினைப்புனங்களிலும் போய் மொய்த்தன என்பதாம்.]

இ-ள். வெள்ளை ஆன் நிரை - (முதலில்) வெண்மையான பசுக்கூட்டங்களை, வெம்புலி - கொடிய புலிகளும், கோளரி - சிங்கங்களும், கொள்ளை ஆடின - கொள்ளைகொண்டு கொன்று தின்றன; கொல்லையும் - கொல்லைகளிலும், சோலையும் - சோலைகளிலும், வள்ளை சூழும் - வள்ளைக்கொடிகள் படர்ந்திருக்கின்ற, வயலும் - வயல்களிலும், புனங்களும் - தினைப்புனங்களிலும், கிள்ளை - கிளிகளும், தோகை மயில்களும், கிளையொடு - தங்கள் கூட்டத்தோடு, மொய்த்தவே - போய் மொய்த்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“ஆன்” ‘ஆ’ என்றது னகரச்சாரியை பெற்று வந்தது. “ஆமா கோனல் அணையவும் பெறமே” என்பது விதி. ‘வெம்புலி கோளரி’ உம்மைத்தொகை.

அடர்ந்து மந்தியும் வண்டு மகன்கடர்
தொடர்ந்து செல்வன சோலைகள் பாழ்படப்
படர்ந்து யர்ந்த பழமரங் காய்மர
மிடந்தி ரிந்தன யானைக ளெங்குமே.

[சூரங்களுக்கும், வண்டிகளுக்கும், நெருங்கி அகன்ற காடுகள் எல்லாம் தொடர்ந்து சென்றன; யானைகள் சோலைகள் பாழ்படும்படி படர்ந்து உயர்ந்த பெரிய மரங்கள் காய்த்த மரங்கள் உன்ன இடங்கள் எல்லாம் திரிதல் ஆயின, என்பதாம்.]

இ-ள். மந்தியும் வண்டும் - மந்திகளும் வண்டிகளும், அடர்ந்து-நெருங்கி, அகன்கடம் தொடர்ந்து - அகன்ற காடுகள் எல்லாம் ஒன்றன்பின் ஒன்றாகத்

தோடர்த்து, செல்வன - செல்வதாயின, சோலைகள் - சோலைகள் எல்லாம்,
பாழ்பட - பாழாகும்படி, படர்ந்து உயர்ந்த - படர்ச்சியாய் உயர்ந்து இருக்கிற,
பழுமரம் - பெரிய மரங்களும், காய்மரம் - காய்த்தமரங்கள், இடம் - இவைகள்
உள்ள இடங்களில் எல்லாம், எங்கும் - எல்லா இடங்களிலும், யானைகள்-
யானைகள், திரித்தன - திரிதல் ஆயின. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘பழுமரம்’ ஆலமரம், என்றும் பொருள் கூறுவர்.

(சசு)

முழங்கு நீர்த்தட முற்று முடைத்துநீர்
வழங்கு வண்டன் மடைகளுந் தூர்த்துராய்த்
தழங்கு சாலியுஞ் சாடித் தழைக்கொடித்
கிழங்கு மாய்த்தன கேழற் றிரள்களே.

[பன்றிக்கூட்டங்கள், குழங்கள் முழுதையும் உடைத்து மடைகளைத்
தூர்த்து நெற்களை அழித்து, தழைகளையும் கொடிகளையும்
கிழங்குகளையும் அழிவுசெய்தன என்பதாம்.]

இ-ள். கேழல் திரள்கள் - பன்றிக்கூட்டங்கள், முழங்கும் - (அலைகள்)
சுத்திக்கின்ற, நீர்த்தடம் முற்றும் - நீரை உடைய குளங்கள் முழுதையும்,
உடைத்து - உடைத்து, நீர் வழங்கு - நீர் பாய்கின்ற, வண்டல் மடைகளும்
தூர்த்து - சேற்றை உடைய மடைகளையும் தூர்த்து, உராய் - உராலி, தழங்கு
சாலியும் சாடி - ஒலிக்கின்ற நெற்கள் எல்லாவற்றையும் அழித்து, தழை-தழை
களையும், கொடிச்சிழங்கும் - கொடிகளையும் கிழங்குகளையும், மாய்த்தன - அழித்
தன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘தழைக்கொடிச்சிழங்கு, தழைக்கின்ற கொடிகளின் கிழங்குகளை, என்றும்
பொருள் கூறுவர்.

(சஎ)

காட்டு வாழ்கலை மான்கட மாமரை
நாட்டு வாழ்புனஞ் சேர நலித்திட
வோட்டு வாரை பொதுக்கினின் நேபருங்
கோட்டு வாரணங் குத்திப் பிளந்தவால்.

[காட்டிலே வாழ்கின்ற கலைமானும் கடமாக்களும், காணக்குதிரைகளும்
கூடி காட்டிலேயுள்ள புனங்களை எல்லாம் அழிக்கும்போது
ஒட்ட வந்தவர்களை ஒதுக்கு இடங்களில் இருந்து
பருத்த கொம்புகளை உடைய யானைகள்
குத்திப்பிளந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். காட்டுவாழ் - காட்டிலே சுஞ்சரிக்கின்ற, கலைமான் - கலைமானும்,
கடமா - கடமாக்களும், மரை - காணக்குதிரைகளும், காட்டுவாழ் - (இவைகள்
எல்லாம் கூடி) காட்டிலேயுள்ள, புனம்சேர நலித்திட - புனங்களை எல்லாம்
ஒருமிக்க அழிக்கும்போது, ஒட்டுவாண - ஒட்ட வந்தவர்களை, ஒதுக்கில்

நின்றே - ஒதுக்கு இடத்திலே நின்ற, பரும் கோட்டு வாரணம் - பெரிய கொம்புகளை உடைய யானைகள், குத்திப் பிளந்த - குத்திப் பிளந்தன. எ-று. ஆல், அசை.

‘ஒதுக்கு’ மறைவு இடம், “கோட்டு வாரணம்” ‘கோட்டு’ என்ற அடைமொழி யானையைக் குறித்தது, “வாரணம்” யானை, கோழி, சங்கு என்னும் பொருள் குறித்து வந்த பெயர்த்திரிசொல். (சஅ)

இரவு காவ லிருப்பவ ரியாரையு
மரவுக் தேளு மரணையுங் கொன்றவால்
கரவி னின்று புலியுங் கரடியும்
வரவ ரக்கொன்று மாக்ளை மாய்த்தவே.

[இராத்திரியில் காவல் இருப்பவர்களை எல்லாம், பாம்புகளும், தேன்களும், அரண்களும் கடித்துக்கொன்றன, புலியும் கரடிகளும் மறைவிடங்களில் இருந்துகொண்டு மனிதர்களை வரவரக்கொன்று அழித்தன; என்பதாம்.]

இ-ள். இரவு - இராத்திரியிலே, காவல் இருப்பவர் யாரையும் - காவல் காத்துக் கொண்டிருக்கிறவர்கள் எல்லோரையும், அரவும் - பாம்புகளும், தேளும் - தேன்களும், அரணையும் - அரண்களும், கொன்றவால் - கொன்றன; புலியும்-புலிகளும், கரடியும் - கரடிகளும், கரவில் நின்ற - மறைவிடங்களிலே யிருந்துகொண்டு, மாக்ளை - மனிதர்களை, வரவரக்கொன்று மாய்த்த - வரவரக்கொன்று அழித்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘கொன்றவால்’ என்பதில் உன்ன ‘ஆல்’ அசை. (சக)

மதந்த ருங்கரி மான்மரை வல்லுளி
ததைந்த தாமரைத் தண்வய லிற்புக
புதைந்து சேற்றினிற் புக்வும் வேரறச்
சுதைந்த வஞ்செழுஞ் செந்நெலும் வெண்ணெலும்

[யானைகளும், மான்களும், மரைகளும், பன்றிகளும், வயல்களிலே புகுந்து செயல்தலினாலே சேற்றுக்குள்ளே புகுந்து புதைந்தனவும் வேற்ற அழிந்தனவும் ஆயின செந்நெலும் வெண்ணெலும் ஆகிய பயிர்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மதம் தரும் கரி - மதத்தைச் சித்துகின்ற யானைகளும், மான்-மான்களும், மரை - மரைகளும், வல்லுளி - பன்றிகளும், ததைந்த - நெருங்கிய, தாமரை - தாமரை மலர்களை உடைய, தண் வயலில் - குளிர்த்த வயல்களிலே, புக - செல்ல, புதைந்து சேற்றினில் புக்வும் - சேற்றுக்குள்ளே புதைந்த புகுத்தவும், வேர் அற - வேர் அற்றுப் போம்படி, சுதைந்தவும்-

அழித்தவுமாக இருந்தன, செக்கெலும் வெண்ணெளும் - செக்கெற் பயிர்களும் வெண்ணெற் பயிர்களும். எ-று.

‘வல்லுளி’ - பன்றி, ‘ததைதல்’ நெருங்குதல்.

(100)

நெற்ப சும்பயிர் பற்றி நிமிர் தன்மா
பொற்பின் மன்னர் புயவலி யற்றநாள்
கற்பின் மாதர் கருங்குழல் பற்றிலீர்
வெற்பின் மாக்கள் விசித்திடல் போன்றவே.

[நெல்லின் பசுமையான பயிர்களை மிருகங்கள் பற்றிக்கொண்டு செல்லுதல்; நிறத்த அரசர்கள் புயவலி கெட்டகாலத்தில் கற்புள்ள பெண்களின் கரிய கூத்தலைப்பற்றி நீண்ட மலைநாட்டுக்குறவர்கள் இழுத்துக்கொண்டு போவதுபோல் இருக்கிறது என்பதாம்.]

இ-ன். நெல் - நெல்லினுடைய, பசும்பயிர் - பசுமையான பயிர்களை, பற்றி நிமிர்தல்-மிருகங்கள் வாயிலே பற்றிக்கொண்டு போவதானது; மாபொற்பின் மன்னர் - பெருமைபொருந்திய அழகுடனே கூடின அரசர்களுடைய, புயவலி அற்றநாள் - புலுபலங் குலைந்த காலத்திலே, கற்பின்மாதர் - கற்புடைய பெண்களின், கரும் குழல் பற்றி - கரிதான கூத்தலைப்பிடித்து, நீள் வெற்பின் மாக்கள் - நீண்ட மலையினுள்ளவர்களாகிய குறவர்கள், விசித்திடல் போன்ற-இழுத்துக்கொண்டு போகின்றதபோல் இருந்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“நிமிர்தல்” செல்லுதல்; ‘கற்பின் மாதர்’ கற்புடைய பெண்கள்; ‘வெற்பின் மாக்கள்’ குறிஞ்சி நிலத்துன்னோர்; குறவர். (101)

பண்டு போற்பழ னச்செழுஞ் சாலியை
யுண்டு போத வழக்கிய மாக்களைக்
கண்டு போய்க்கடி வேர்தமைக் கவ்வியே
கொண்டு போவன கோளரி யீட்டமே.

[நெற்பயிர்களை மிகுதியாக உண்டு மிதித்து அழிக்கும் மிருகங்களைப் பார்த்து போய் விலக்குவோர்களைச் சிங்கக்கூட்டங்கள் கவ்விக்கொண்டு போம்; என்பதாம்.]

இ-ன். பண்டுபோல் - முன்போலவே, பழனச்செழும் சாலியை - வயல் களிலுள்ள செழுமையான நெல் பயிர்களை, உண்டுபோத உழுக்கிய மாக்களை-தின்று மிகுதியாக மிதித்து அழித்த மிருகங்களை, கண்டு - பார்த்து, போய்க் கடிவோர்தமை - போய் விலக்குவோர்களை, கோளரியீட்டம் - சிங்கக் கூட்டங்கள், கவ்வியே - கவ்விகொண்டு போவன - கொண்டு போவதாயின. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘போத’ - மிக; ‘மாக்கள்’ மிருகங்கள். மிருக சபாவமுடைய மனிதர்களை யும் ‘மாக்கள்’ என்று கூறல் இலக்கண மாபு இதனை தொல் என்னும் சூத்திரத்தால் அறியவும். (102)

இந்த வாறு நிகழ்ந்திட வேங்கியே
யந்த நாட்டி லனைவரும் கூடினார்
வந்த யோத்தியின் மன்னனைப் போற்றித்தஞ்
சிந்தனைப்படர் செப்பத் தொடங்கினார்.

[இந்தவிதமாக நடக்கவே, குடிகள் எல்லாம் துயரப்பட்டு ஒன்றுகூடி
அயோத்திக்கு அரசனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் கிட்டி
சொல்லத் தொடங்கினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். இந்த ஆறு - இந்தவிதமாக, நிகழ்ந்திட - நடக்க, எங்கியே - (குடி-
கள் எல்லாம்) துக்கம் கொண்டு, அந்த நாட்டில் - அந்த அயோத்தியாபுரியில்,
அனைவரும் கூடினார் - எல்லோரும் ஒன்று கூடினவர்களாகி, வந்து - வந்து,
அயோத்தியின் மன்னனை - அயோத்தியாபுரிக்கு அரசனாகிய அரிச்சந்திரனை,
போற்றி - துதித்து, தம் சிந்தனைப்படர் - தமது மனத்துயரத்தை, செப்பத்
தொடங்கினார் - சொல்ல ஆரம்பித்தார்கள். எ-று.

‘சிந்தனைப்படர்’ மனத்துயரம்; (படர் - துயரம் துக்கம்.) (இரு.)

என்ன பாவ மிதற்குமுன் கண்டிலே
மன்னர் மன்ன வனத்து விலங்கினார்
செந்நெல் கன்ன நினைப்புனந் தேம்பொழி
விண்ண வெண்ணில விற்றன வின்றென்றார்.

[ஓ ராஜாதி ராஜனே! என்ன பாவமோ அறியோம், இதற்கு முன்னாலே
இதுபோல நாங்கள் கண்டறியோம். காட்டு மிருகங்களினால் செந்
நெற்பயிரும், கன்னற்பயிரும் தினைப்புனமும் தேன் பொருந்
தின சோலைகளும் இவைபோன்ற மற்றவைகளும்
எண்ணிறந்தன இப்பொழுது அழிந்து
போயின என்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னர் மன்ன! - ஓ ராஜாதி ராஜனே, என்னபாவம்-இது என்ன
பாவத்தால் இப்படி ஆயிற்றோ தெரியவில்லை, இதற்குமுன் கண்டிலேம்-
இதற்கு முன்னாலே இந்தவிதமாக நடக்க நாங்கள் பார்த்தறியோம், வனத்து
விலங்கினால் - காட்டு மிருகங்களினால், செந்நெல் - செந்நெல்லும், கன்னல்-
களும்பும், தினைப்புனம் - தினைப்புனமும், தேம்பொழில் - தேன் பொருந்தின
சோலைகளும், இன்ன - இவைகள் போன்றவைகளும், எண்ணில - அனவிறந்
தன, இற்றன இன்று என்றார் - இப்பொழுது அழிந்து போயின என்
றார்கள். எ-று. (இரு.)

கலையு மாணங் கடமையு மேனமு
மலியுந் தண்பயிர் யாவையு மாய்த்தன
புலியும் பல்லமுஞ் சிங்கமும் புக்குயிர்
நலியு மோட்ட நடந்தவர் தம்மையே.

[கலைமாண்களும், புள்ளிமாண்களும், கடமைகளும், பன்றியும் கூடி
குளிர்த்த பயிர்களை எல்லாம் அழித்துவிட்டன; புலியும் கரடி
யும், சிங்கமும் கூடி ஒட்டவந்தவர்களைக் கொல்லுதல்
ஆயின என்பதாம்.]

இ-ள். கலையும் - கலைமாண்களும், மானும் - புள்ளிமாண்களும், கடமை
யும் - கடமை மாண்களும், என்மும் - பன்றிகளும், மலியும் தண்பயிர் யாவை
யும், மிகுதியான குளிர்த்த பயிர்களை எல்லாம். மாய்த்தன - அழித்த விட்ட
ன; புலியும் - புலியும், பல்லமும் - கரடிகளும், சிங்கமும் - சிங்கமும்,
ஒட்ட - ஒட்டித்தங்காக, நடந்தவர் தம்மை - போனவர்களை, புக்கு உயிர் எவியும் -
வந்து உயிரைப் போக்கி விடுகின்றது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘கடமை’ காட்டுப்பசு என்றும் கூறலாம். ‘பல்லம்’ - கரடி, (இரு)

நீரை மாய்த்தன வாரண நீள்பயிர்த்
தூரை மாய்த்தன மான்மறை சூராம்
வேரை மாய்த்தன மென்மயில் பைக்கிளி
சேர மாய்த்தன செந்நெற் கதிரையே.

[யானைகள் நீரை உடைய குளங்களை எல்லாம் அழித்து விட்டன.
மான்மறை பன்றி முதலிய மிருகங்கள் நீண்ட பயிர்களின்
தூரை மாய்த்தன; மயிலும், கிளிகளும் செந்நெல்
கதிரை வேரோடழித்ததபோல் அழித்தது
என்பதாம்.]

இ-ள். வாரணம் - யானைகள், நீரை மாய்த்தன - நீரையுடைய குளங்
களை எல்லாம் அழித்துவிட்டன; மான் - மான்களும், மறை - மறைகளும், சூ
ராம் - பன்றிகளும், நீள் பயிர்ந்துரை - நீண்ட பயிர்களின் வேரை எல்லாம்,
மாய்த்தன - அழித்தன, மென்மயில் - மிருதுவான மயில்களும், பைக்கிளி -
பசுமையான கிளிகளும், வேரை மாய்த்தன - வேரோடழித்ததபோல, செந்
நெல் கதிரை - செந்நெல் பயிரின் கதர்களை, சேர மாய்த்தன - ஒரோமட்டாக
அழித்துவிட்டன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை. சூராம் - பன்றி. (இரு)

தின்று தின்று திரண்டபைக் கூழெலா
மொன்று மின்றி யுழக்கின வேரட்டவே
சென்று சென்று செறிந்தவர் தங்களைக்
கொன்று கொன்று குவித்தன கோடியே.

[பயிர்களை எல்லாம் தின்று தின்று ஒன்றாயில்லாதபடி மிதித்த அழித்த
மிருகங்களைப் போப்போய் ஒட்டக்கடினவர்களைக் கொன்று
கொன்று குவித்திருப்பவைகள் கோடி என்பதாம்.]

இ-ள். திரண்ட பைக்கூழெலாம் - மிகுதியாயிருக்கிற பசுமையான பயிர்
களை எல்லாம், தின்று தின்று - தின்று தின்று, ஒன்றும் இன்றி - ஒன்றாயில்

லாதபடிக்கு, உழங்கின - மிதித்தழித்திருக்கிற மிருகங்களை, ஒட்டவே - ஒட்டு வதற்காக, சென்று சென்று - போய்ப்போய், செறிந்தவர் தங்களை - ஒட்டுதற் குக் கூடினவர்களை, கொன்று கொன்று - கொன்று கொன்று, குவித்தன - குவித்திருப்பன, கோடியே - கோடி என்னும் கணக்கின. எ-று. ஏ-ஈற்றைச். தேற்றமும் ஆம். (௫௭)

அரிய னந்த மரவு மனந்தம்வெங்
கரிய னந்தங் கரடிய னந்தமா
னரிய னந்த நவியனந் தங்கொடு
வரிய னந்த மலிந்தன வந்தென்றார்.

[அநேக சிங்ஹங்களும் அநேகம் பாம்புகளும், அநேகம் கொடிய யானைகளும், அநேகம் கரடிகளும், அநேகம் கரிகளும் அநேகம் மான்களும், அநேகம் புலிகளும், எங்கும் மிகுந்திருக்கின்றன என்றனர் என்பதாம்.]

இ-ள். அரி அனந்தம் - சிங்ஹங்கள் அநேகம், அரவு அனந்தம் - பாம்புகளும் அநேகம், வெங்கரி அனந்தம் - கொடிய யானைகளும் அநேகம், கரடி அனந்தம் - கரடிகளும் அநேகம், மாகரி அனந்தம் - பெரிய கரிகளும் அநேகம், நவி அனந்தம் - மான்கள் அநேகம், கொடுவரி அனந்தம் - புலிகளும் அநேகம், மலிந்தன வந்து என்றார் - வந்து எங்கும் மிகுந்திருக்கின்றன என்றார். எ-று. 1

‘நவீ’ எனற்பாலது ‘நவி’ எனவாயது தொகுத்தல் வீகாரம். (௫௮)

மயிலுங் கிள்ளையும் பூவையும் வாவலுங்
குயிலுங் காகமுங் கூகையு மன்றிலு
மயிலுங் காடையு மன்னமு மென்றுபேர்
பயிலுங் கூடப் பரவைய னந்தமே.

[அந்த மிருகங்களோடுகூட மயில்களும், கிளிகளும், நாகணவாய்ப் புட்களும், வெளவால்களும், குயில்களும், காகங்களும், கூகைகளும், அன்றில் களும், காடைகளும், அன்னப்பட்டிகளும் என்னும் பட்சிகள் அநேகம் வந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். மயிலும் - மயில்களும், கிள்ளையும் - கிளிகளும், பூவையும் - நாகண வாய்ப்புட்களும், வாவலும் - வெளவால்களும்; குயிலும் - குயில்களும், காக மும் - காகங்களும், கூகையும் - கூகைகளும், அன்றிலும் - அன்றில்களும், அயிலும் - (பழங்களைத்) தின்னும், காடையும் - காடைகளும், அன்னமும் - அன்னப்பட்டிகளும், என்றுபோ பயிலும் - என்று பெயர் வழங்குவதான, கூடப்பறவையும் - அந்த மிருகங்களோடு கூடப்பட்டிகளும், அந்தமே - அநேகம். எ-று. ஏ - ஈற்றைச். (௫௯)

நாற்ற மேற்றுவந் தெம்மை நலெந்திடத்
தோற்று மாகுலச் சூழ்வினை தன்னை
மாற்றி டாயெனின் மன்னவ வெங்களை
லாற்றொ ணுதென் றடிதொழு தேத்தினர்.

[எங்களை வாசனை பிடித்துவந்து வருத்தம் செய்வதாகத் தோன்றின
துன்பமான சூழ்வினையை ந மாற்றாது இருப்பாயே ஆனால்
அரசனே எங்களால் தாங்க முடியாதென்று பாதங்களை
வணங்கித் துதித்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். நாற்றம் ஏற்று வந்து - நாற்றம் பிடித்துக்கொண்டு வந்து, எம்மை
கலிந்திட - எங்களை வருத்தம் செய்ய, தோற்றும் ஆகுலச் சூழ்வினை தன்னை -
தோன்றிய துன்பமான சூழும் வினையை, ந மாற்றிடாய் எனின் - நீ மாற்ற
திருந்தால், மன்னவ - ஒ அரசனே! எங்களால் - எங்களால், ஆற்றொணுதென்று -
இந்தத் துன்பங்கள் தாங்கமுடியாது என்று, அடிதொழுது ஏத்தினர் - பாதங்
களை வணங்கித் துதித்தார்கள். எ-று.

தங்கள் வினையே 'இவ்விதத் துன்பரூபமாக வந்தது என்பது அவர்கள்
எண்ணமாம். 'ஒண்ணுது' என்பது ஒணுது என்று வந்தது தொகுத்தல்
விசாரம். (ஈ0)

அங்கண் மானிலத் தன்னகன் னுட்டவர்
தங்கள் வாய்மொழி கேட்டரிச் சந்திரன்
நிங்கள் சூடி திருவினை யாட்டினுக்
கெங்க ளாற்செய்வ தென்னென வெண்ணினுன்.

[அந்தக் கோசலநாட்டுக் குடிகள் வாய்ச்சொற்களைக்கேட்டு அரிச்சந்
திரன் சிவபெருமான் திருவினையாட்டிற்கு எங்களால்
செய்யத்தக்கது என்ன இருக்கிறது என்று
எண்ணினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அம் கண் - அழகிய இடத்தை உடைய, மாநிலத்து - அந்தப்
பெரிய உலகத்திலே, கல் காட்டவர் தங்கள் - கல்ல கோசலநாட்டவர்களுடைய,
அன்னவாய்மொழிகேட்டு - அப்படிப்பட்ட வார்த்தைகளைக்கேட்டு, அரிச்சந்
திரன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், நிங்கள் சூடி - சந்திரனைச்சூடின பாமசிவனு
டைய, திருவினையாட்டினுக்கு - (இப்படிச்செய்யும்) திருவினையாட்டிற்கு, எங்க
ளால் செய்வது - எங்களுடைய செய்யத்தக்கது, என் என எண்ணினான்-என்ன
இருக்கிறது என்று நினைத்தான். எ-று. .

'நிங்கள் சூடி' சிவபெருமான், 'அவனன்றி அனாவும் அசையாது' ஆத
லின் இந்தவிதமாக நடந்துவந்திருந்தோ காரணம் இருக்கவேண்டும் இது சிவ
பெருமான் திருவினையாட்டிலே ஈ. 5. 5. என்று நினைத்தான் என்பதாம். (ஈ1)

அறைபு னற்றிரு நாடழி வற்றதற்
கிறையு மக்கிரண் டாண்டினுக் கில்லெனாக்
குறையி லாமிதி கூறை யளித்துநீ
குறையு மூர்தொறுஞ் செல்லுமென் றேதினன்.

[இத்தத்திருநாடு இப்படி அழிந்தபடியினால் உங்களுக்கு வரி இரண்டு
வருஷத்திற்குள்ளே என்று சொல்லி, குறையில்லாமல் பொருளும்
வஸ்துக்களும் கொடுத்து உங்கள் உங்கள் ஊருக்குப் போங்கள்
என்று சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ள். அறைபுனல் - ஒலிக்கின்ற கங்காநீர் (பாயப்பெற்ற), திருநாடு-இத்
தத் திருநாடு, அழிவு உற்றதற்கு - இப்படி அழிந்ததற்காக, இறை - அரசனா
கிய எமக்குக் கொடுக்கும் பகுதி, உமக்கு - உங்களுக்கு, இரண்டாண்டினுக்கு
இல் என - இரண்டு வருஷங்களுக்கு இல்லையாகக்கூடவது என்று சொல்லி,
குறையிலாது - அவர்களுக்குக் குறையில்லாதபடிக்கு, நிதி - பொருள்களும்,
கூறை - வஸ்துக்களும், அளித்து - கொடுத்து, நீர் உறையும் - நீங்கள் வசிக்
கும் ஊர்தொறும் - ஊர்களுக்கு, செல்லும் என்று ஒதினான் - போங்கள் என்று
சொல்லினான். எ-று.

“அறைபுனல்” அலைமோதுதலால் உண்டாகும் ஒலியை உடைய நீர்;
என்பதாம், ஈண்டு ‘கங்காநதியைக் குறித்தது. “குறையிலாது” மிகுதியாக
என்றும், வந்து கூறியவர்களுக்குக் குறைச்சல் இல்லாதபடி என்றும், இந்தவித
சம்பவத்தால் உண்டாம் நஷ்டம் இல்லாதபடி ஈடாக என்றும் பொருள் செய்ய
லாம். (சூஉ)

வஞ்சனைக்காண்டம் - முற்றிற்று.

— விருத்தம் - ௫௨௦.

உ

சிவமயம்.

திருச்சிற்றம்பலம்.

நா ன் ன் க ர வ து,

வே ட்ட ன் ன் செ ய் க ர ண் ட ம்.

[இக்காண்டத்தில் அரிச்சந்திரமகாராஜன் தன் குடிகள் உயிரையும்
பயிரையும் அழித்த விலங்குகளைக் கொல்லுதற்காக வேட்
டைக்குச்சென்று வேட்டை ஆடியது
சொல்லுகின்றது.]

கலி விருத்தம்.

நிலவுகாலு நெடுங்குடை மன்னவன்
புலவு வாய புலிமுதல் யாவையுள்
சுலவு தாளை தொடர்தர வேட்டஞ்செய்
செலவு மேலிய செய்தி விளம்புவாம்.

[இதனால், அரிச்சந்திரமகாராஜன் புலி முதலிய யாவையும் சேனை
கள் தொடர வேட்டை ஆடுதற்குச்சென்ற செய்தியைச்
சொல்லுகின்றேன் என்கின்றார்.]

இ-ள். நிலவுகாலும் - சந்திரிகையை வீசுகின்ற, நெடும் குடை மன்ன
வன் - நீண்ட வெள்ளைக்குடையை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், புலவு
வாய - புலால் நாற்றத்தை உடைய, புலிமுதல் யாவையும் - புலிகள் முதலான
எல்லாவற்றையும், சுலவுதாளை - சுற்றி வருவதாகிய சேனைகள், தொடர்தர -
கூடவா, வேட்டஞ்செய் செலவு மேலிய செய்தி - வேட்டையாடச் செல்லு
தலைப்பொருத்திய சந்தியை, விளம்புவாம் - சொல்லுவாம். எ-று.

'நிலவுகாலும்' சந்திரிகையைப்போலப் பிரகாசிக்கும், என்றும் பொரு
ளாம். 'புலவுவாய்' மாமிசத்தை வாயிலே கொண்டிருக்கின்ற, என்றும் பொ
ருள் கூறுவர். 'சுலவுதாளை' சூழத்தக்க சேனை என்றும் கூறலாம்; இது 'நுத
லிப்புருதல்' அதாவது சொல்லித் தொடங்குதல் என்பதாம். இவை பெரும்
பாலும் ஓரடிக்கு மாச்சீர் மாச்சீர் விளச்சீர் விளச்சீர் என்னும் நான்கு சீர்கள்
கொண்ட அடிகளாலாகிய கலி விருத்தம். (க)

செல்லு மென்னப் பணிந்தவர் சேறலும்
வெல்லும் வெம்படை வேந்த னமைச்சர்காள்
கொல்லு மிந்தக் கொடுநீனைக் கொஞ்செய்கோ
சொல்லு மென்னத் தொழுதவர் சொல்லுவார்.

[குடிசைச் சொல்லுங்கள் என்றலும் அவர்கள் போன உடன், அரிச்சந்திர மகாராஜன் மந்திரிகளை நோக்கி, மந்திரிகளே! குடிசைக் கொல்லு கின்ற இந்தக் கொடிய வீனைக்கு நான் என்னசெய்வேன் சொல்லுங்கள் என்றவுடனே மந்திரிகள் தொழுது சொல்லுகின்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். சொல்லும் என்ன - (தன்னிடம் முறையிட்டுக்கொள்ள வந்த குடி சளுக்குத்தக்க ஆறுதல்கள் செய்து) போங்கள் என்று சொல்ல, பணிந்து அவர் சேறலும் - அக்குடிசை அரிச்சந்திரமகாராஜனை வணங்கிச் சென்ற உடனே; வெல்லும் - சத்துருக்களைச் செயிக்கும்படியான, வெம்படை-வெவ்விய சேனை களை உடைய, வேந்தன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், அமைச்சர்கள் - (மந்திரி களை நோக்கி) மந்திரிகளே! கொல்லும் குடிகள் முதலானவர்களைக் கொல்லும், இந்த - இந்தக், கொடுவீனைக்கு - கொடிய செய்கைக்கு, என்செய்கோ - நான் என்னசெய்வேன், சொல்லும் என்ன - நீங்கள் இதற்கு ஒருவழியை யோசித் துச் சொல்லுங்கள் என்று கேட்ட, தொழுது - வணங்கி, சொல்லுவார் - அவர் கள் சொல்லுகின்றார்கள். எ-று.

“சொல்லும் என்னப்பணிந்து அவர் சேறலும்” “என்பதற்கு,” (இந்தக் கட்டடங்கள் எல்லாம் அரிச்சந்திரமகாராஜனால்) கீங்கிவிடுமென்று அரிச்சந்திர ரனை வணங்கிவிட்டு அவன் உத்தராவீன்படி தத்தம் இடங்களுக்குச் குடிகள் சென்றவுடனே” என்றும் பொருள் விரிப்பார்; ‘வெம்படை’ ஆயுதமும் ஆம், ‘என்செய்கோ,’ இது அருள்பற்றி எழுந்த வினா; அமைச்சர், அரசர்களுக்குப் பக்கத்திருந்து யோசனை கூறுதற்கு பொருத்தமானவர் என்னும் பொருளில் வந்த பெயர். (அமைச்சர் - பொருத்தியவர்) இதனை அமாத்தியர் என்னும் வட மொழித் திரிபு என வடதூம் புலவர் கூறுவர். (உ)

கூட்ட வேடருங் கோலும்வை வேலுநா யிட்ட முங்கொடு காணகத் தெய்திநீ வேட்டை யாடி விலங்கின மாய்த்துயிச் நாட்டை யோம்ப னலனெனக் கூறினார்.

[கூட்டமாகிய வேடர்களையும் அம்புகளையும் வேல் முதலிய ஆயுதங்களையும் நாயின் கூட்டங்களையும் கொண்டு நீர் காட்டுக்குச்சென்று வேட்டை யாடி மிருகக்கூட்டங்களைக்கொன்று இந்த நாட்டைக் காப்பாற் றுதல் நல்லதென்று கூறினார், என்பதாம்.]

இ-ன். நீ - நீர், கூட்ட வேடரும் கூட்டமான வேடர்களும், கோலும்- அம்புகளும்; வைவேலும் - கூரிய வேல்களும்; நாய் ஈட்டமும் - நாயின் கூட் டங்களும், கொடு - கொண்டு, காணகத்தெய்தி - காட்டுக்குள்ளே சென்று, வேட்டை ஆடி - வேட்டை ஆடி, விலங்கினம் மாய்த்து - மிருகங்களை எல் லாம் கொன்று, இரட்டை - ஒம்பல் - இந்த நாட்டைக் காப்பாற்றுவது, நலன் என - நல்லது-என்று, கூறினார் - சொன்னார்கள். எ-று.

வேட்டை ஆடி விலங்குகளாகின்ற காட்டைக் காப்பாற்றுவது நான் என்று கூறினார்கள் அமைச்சர்கள். (இது சருத்து.) (க)

என்ற மைச்ச ரியம்பலு மன்னவ
னன்று நன்றென நண்ணி மனக்கொளாக்
குன்ற வானரைக் கூட்டிக் கொணர்கென
நின்ற தாதர் தொழுதய விங்கினார்.

[என்று மந்திரிகன் சொன்ன உடனே அரிச்சந்திரனும் நல்லது நல்லது என்று சம்மதித்து வேடுவரைக் கூட்டிக்கொண்டு வருங்கள் எனச் சமீபத்திலிருந்த தாதர்கள் வணங்கிவிட்டுக் கூப்பிட்டுச் சென்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். என்று - என்று, அமைச்சர் - மந்திரிகன், இயம்பலும் - சொன்ன உடனே, மன்னவன் - அரிச்சந்திர மகாராஜன், நன்று நன்று என - நல்லது என, நண்ணி மனக்கொளா - மனத்திலே பொருந்தச் சம்மதித்து, குறைவானரை - மலைகளிலே வாழ்கின்ற குறவர், வேடர் முதலானவர்களைக் கூட்டிக் கொணர்கென - கூட்டி வருங்கள் என்று சொல்ல, நின்ற தாதர் - (அதுகேட்டு) அங்கு நின்ற தாதர்கள், தொழுது அயல் விங்கினார் - வணங்கிக் கொண்டு வெளியே போனார்கள். ஏ-று.

'நின்ற தாதர்' - எப்பொழுது அரசன் கட்டளை விட்டருளுவானோ வென்று எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருக்கும் தாதர்கள் என்பது பொருள். (ச)

ஒடினார்க ஞாய்வரைக் காணக
நாடி ஞார்கணக் காயக னுங்களைத்
தேடி னுனென்று செப்பலுஞ் சிற்சிலர்
கூடி னாந்துடி கொட்டின ரொங்குமே.

[தூதவர்கள் ஒடினார்கள், உயர்த்த மலைக்காடுகளில் தேடிக்கண்டு கமது அரசன் உங்களைத் தேடினான் என்று சொல்லினார்கள், சொன்ன உடனே குன்றவாசினிற் சிற்சிலர் கூடினார்கள் எங்கும் துடி கொட்டினார்கள், என்பதாம்.]

இ-ள். ஒடினார்கள் - தாதர்கள் ஒடினார்கள், உயர்வரைக்காணகம் - உயர்த்த மலைக்காடுகளை, நாடினார்கள் - போய்த்தேடினார்கள், கம் காயகன் - (கண்டு) கமது அரசன், உங்களை - உங்களை, தேடினான் என்று செப்பலும் - தேடினான் என்று சொன்ன உடனே, சிற்சிலர் கூடினார் - சிற்சிலர்கள் கூடினார்கள், துடிக்கெட்டினார் எங்குமே - கூடிய அவர்கள் மந்தையரும் வரும்பொருட்டுத் துடி என்னும் பம்பை வாத்தியத்தை எங்கும் அடித்தார்கள். ஏ-று. 'துடி' குறிஞ்சி நிலப்பறை. (இ)

அந்த வேலை யருஞ்சரம் யாவினுங்
கந்தன் மேவு குறிஞ்சித் தடத்தினும்

குந்தம் வேல்சிலை கூன்குணில் கொண்டவண்
வந்த வேடர் வரவு விளம்புவாம்.

[அந்தச்சமயத்தில் அருமையான பாலைசிலங்களிலிருந்தும் கந்தன் வசிக்கும் குறிஞ்சிநிலக் காடுகளிலிருந்தும், ஈட்டி, வேல், வில், வீளைதடியாகிய இவைகளைக்கொண்டு அங்கு வந்த வேடர்களின் வரவைப்பற்றிக் கூறுவாம் என்பதாம்.]

இ-ள். அந்தவேலை - பம்பைத்தொனிகேட்ட அந்தச்சமயத்தில், அரும் சுரம் யாவினும் - அருமையான பாலைவனங்கள் எல்லாவற்றினும், கந்தன்-முரு கக்கடவுள், மேவு - பொருந்தி யிருக்கின்ற, குறிஞ்சித்தடத்தினும் - குறிஞ்சி நிலக்காட்டிலும், (இருந்து) குந்தம் - கையீட்டி, வேல் - வேலாயுதம், சிலை- வில், கூன்குணில் - வீளைதடி, கொண்டு - முதலிய ஆயுதங்களைக் கையிலே கொண்டு, அவண் வந்த - அங்கே வந்த, வேடர் - வேடர்களின், வரவு - வரு கையை, விளம்புவாம் - சொல்லுகிறோம். எ-று.

குறிஞ்சி நிலத்துக் கடவுள் கந்தக்கடவுள் ஆதலின் 'கந்தன் மேவு குறிஞ்சி' என்றார். (சு)

எழுகீர்க்கழிநெடிலடி யாசிரிய விருந்தம்.

பீலிகட்டியதன் மீதுமொய்த்தொளிபிறங்கு செட்டைகளனைத்து
மாலையிட்பெனார்குஞ்சிதுஞ்சநெல்வருந்திறுக்குமலர்கூடியே[நீள்
காலினிற்றொடுசெருப்பலரிந்துகழல்கட்டிநீடுபுநறங்கவை
வேல்பிடித்துடலம்பேர்வரும்பிடவினார்த்துவந்தனரனந்தரே.

[வேடர்கள் தம்மை அலங்கரித்துக்கொண்டு வந்த விதத்தைக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். பீலிகட்டி - மயிற்றோலைகளைக் கட்டிக்கொண்டு, அதன்மீது-அதற்குமேலே, மொய்த்து - நெருங்கி, ஒளி பிறங்கு - ஒளி விளங்குகின்ற, செட்டைகள் - இறகுகளை, அணைத்து - இருபுறத்திலும் கொண்டு, நீள் மாலையிட்டு- நீண்ட மாலையை அணிந்துகொண்டு, வளர் - வளர்கிற, குஞ்சி - குடுவிகளிலே, துஞ்ச - பொருந்தும்படி - நெல்வரிந்து இறுக்கி - குளநெல்லை வரிந்து இறுக்கிக் கட்டிக்கொண்டு, மலர் சூடியே - அதற்குமேல் புஷ்பங்களைச் சூடிக்கொண்டு, காலினில் - கால்களிலே, தொடு - மாட்டிக்கொள்ளக்கூடிய, செருப்பு அணிந்து - செருப்பை அணிந்துகொண்டு, கழல்கட்டி - வீரக்கழல்களைக் கட்டிக்கொண்டு, நீள்துடி கறங்க - பெரிய துடி என்னும் வாத்தியம் முழங்க, னவவேல் பிடித்து - கூர்மையான வேலைக் கையிலே பிடித்துக்கொண்டு, உடலம் - உடம்பெல்லாம், வேர் வரும்பிட - வேர்வையுண்டாக, விரைத்து - வேகமாக, அநேகர் - அநேகம்பேர்கள், வந்தனர் - வந்தார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றாக.

வேடர்களும், குறவர்களும் தலையிலும் உடம்பிலும் மயில் இறகு முதலிய இறகுகளைச் சூடிக்கொள்ளுதல் வழக்கமாதலினால் 'பீலி கட்டி' என்றும் 'செட்

டைகள் அனைத்து' என்றும் கூறினார். குளநெல் கதிரைக் குறவர்கள் நிலையில் குடிக்கொள்வது வழக்கம். (எ)

கொலையெடுத்தசமனுறைவதற்குரியகூடெனத்தகையதூணியிற் கலையெடுத்தபிறைபலையமுத்தலையகணைநிறைத்துவளர்மார்அணி மலையெடுத்தலையபுயமர்அத்திறுவார்கனிசித்துவருகாரெனச் [ல் சிலையெடுத்துவிழிகனலெழக்கடிதுசென்றலேவரவானந்தரே.

[வேடுவர்கள் ஆபுதல்கள் தரித்துக்கொண்டு வந்தமையை விளம்புகின்றார்.]

இ-ள். கொலை எடுத்த-கொலைத்தொழிலைக்கொண்ட, சமன் உரைவதற்கு- எமன் இருக்கிறதற்கு, உரிய - பொருத்திய, கூடு எனத்தகைய - கூடு என்று சொல்லத்தகுந்த, தூணியில் - அம்புப்புட்டியில், கலை எடுத்த - கலைகளைக் கொண்ட, பிறை அலைய - சந்திரப்பிறையை ஒத்தவைகளும், முத்தலைய- மூன்று தலையுடைய உடையனவுமாகிய, கணை நிறைத்து - பாணங்களை நிரப்பிக் கொண்டு, வளர் மார்பினில் - (நீண்டு உயர்ந்து) வளர்ந்திருக்கின்ற மார்பிலு 'ம்' மலை அடுத்தலைய - மலையன் சமீபித்ததை ஒத்த, புயம் - தோள்களிலும், அனைத்து - பொருத்தச் சேர்த்து, இறுகவார் விசித்து - இறுக்கமாகத் தோள் வார்களினாலே சுட்டிக்கொண்டு, கார் என - மேகங்கள்போல, சிலை எடுத்து-வில் லுகளை எடுத்துக்கொண்டு, விழி கனல் எழ - கண்களில் நெருப்பு எழ, கடிது சென்ற - வேகமாக வந்த, வேடுவர் அநந்தர் - வேடர்கள் அநேகர். எ-று. எ- றுற்றதை.

'கலை எடுத்த 'பிறை' எட்டுக்கலைகொண்ட பிறைபோன்ற என்பர். என்னெனில் அர்த்தசந்திர பாணமாகலின். 'இறுகவார் விசித்து' என்பதற்கு மெய்யில் இறுக்கமாகத் தோற்சட்டை யுடுத்துக்கொண்டு என்றும் கூறுவர்; வேடர்கள் கருநிறம் உடையர் ஆதலின் 'கார் என' என்றார். (அ)

பணிலமொத்தபலகறைநிரைத்தபலகவசமிட்டுவெகுதுவசராயணிமயிர்க்கரடிமதகரித்திரள்கள் புலிமுதற்கிரியினளவவாய்க் [க் கணிலெதிர்ந்தவைகள்கரவினுற்றவைகடுணிபடக்கருவியெறியும குணிலெடுத்துலகநிறைபவந்தனர்கள்கோடிகோடிகொலைவேடரே

[வேடர்கள் ஆபரணங்கள் அணிந்துகொண்டு வந்தமை கூறுகின்றார்.]

இ-ள். கோடி கோடி கொலைவேடர் - கோடி கோடியாகிய கொல்லும் தொழிலை உடைய வேடர்கள், பணிலம் ஒத்த - சங்குகளுக்கு ஒப்பான, பல கறை நிரைத்த - பலகறைகளை நிரப்பி யிருக்கிற, பல கவசம் 'இட்டி - பலவிதமான சட்டைகளை அணிந்து, வெகு துவசராய் - அகேகக் கொடிகளை உடையவராய், அணிமயிர்க்கரடி - அழகிய மயிரை உடைய கரடிகள், மதகரித்திரள் - மதம் ஒழுக்கப்பெற்ற யானைகளின் கூட்டங்கள், புலிமுதல் - புலி முதலாக, கிரியின் அளவவாய் - பன்றி யிருக்கவுள்ள, கனல் எதிர்ந்தவைகள் - கண்ணிலே எதிர்ப்பட்ட யிருக்கையையும், காவில் உற்றவைகள் - மறைவிலே இருக்கின்ற

மிருகங்களையும், துணிபட - துண்டங்களாகும்படி, கருவி எறியும் - கோபித்து வீசுகின்ற, அக்குணில் எடுத்து - அந்தக் குறுந்தடிகளையும் எடுத்துக்கொண்டு, உலக நிறைய வந்தனர்கள் - அந்த காடெல்லாம் நிரம்ப வந்தார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘பலகறை கிரைத்த கவுசம்’ என்றதனால் சட்டைகளின்கீழ் பல கறை களை ஒழுங்கு ஒழுங்காக நிரைத்து அலங்கரிப்பது வழக்கம். என்பது புலப்படுகின்றது. ‘கணில்’ கண்ணில் என்பதன் தொகுத்தல் விகாரம். (க)

வென்றிமத்த மமதக்களிற்று நெடுவெண்மருப்பில்விளை முத்தமுங் குன்றிமுத்தாநிரையொக்கவைத்தகன கோவைமார்பினிடைதாழ வே, பன்றியிற்பருமருப்பினைத்தெழில்பயின்றகண்டிகையணிந்து யிர், கொன்றுதின்பதுவிரும்பிவந்தனர் குடாரவேடரொருகோடியே.

[இதனால், குடார வேடர்கள் அணிகளை அணிந்துகொண்டு மிகுதியாக வந்ததன் சிறப்புக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். வென்றி - வெற்றியை உடைய, மத்தக மதக்களிற்றின் - மத்தகத்தோடு கூடிய மதயானைகளினுடைய, நெடுவெண் மருப்பில் - நீண்ட வெள்ளிய கொம்பில், விளைமுத்தமும் - விளைகின்ற முத்துக்களும், குன்றிமுத்தம் - குன்றி மணிகளையும், கிரை ஒக்கவைத்த-வரிசைகளை, சரிக்குச்சரியாக வைத்த, கன - கனமான, கோவை - மாலைகள், மார்பினிடை தாழவே - மார்பிலே தொங்க, பன்றியின் பருமருப்பு - பன்றிகளினுடைய பெரிய கொம்புகளை, இணைத்து - சேர்த்து, எழில் பயின்ற - அழகு விளங்குகின்ற, கண்டிகை அணிந்து - கண்டிகைகளைப் பூண்டுக்கொண்டு, உயிர்கொன்று தின்பது - உயிர்களைக் கொன்று தின்றதையே, விரும்பி - இச்சித்து, குடாரவேடர் - கோடரி வையிலே கொண்ட வேடர்கள், ஒருகோடி வந்தனர் - ஒரு கோடிப்பேர் வந்தார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘மத்தக மதக்களிறு,’ கபோலங்களிலே மதம் ஒழுக்கப்பெற்ற களிறு, என்றும் பொருள் விரிப்பார். யானைக்கு மும்மதங்கள் உண்டு; அவையாவன:—கபோலமதம், கன்னமதம், பீஜமதம்; (கபோலமதம் - தலையில் மதம் ஒழுகுவது, கன்னமதம் - கன்னங்களில் மதம் ஒழுகுவது, பீஜமதம் - ஆண்குறி வழியாக மதம் ஒழுகுவது; யானைத்தந்தங்களில் விளையும் முத்தையும் குன்றி மணியையும் சமமாக வரிசை வரிசையாக வைத்தார்கள் என்பதனால் அவர்கள் அநியாயமை விளங்குகின்றது, இதனை அவர்கள் செல்வ நிலைமையைக் காட்டுகிறது என்றும் கூறுவர். குடாரம் - கோடரி. (க0)

பாசமிற்றிடவிசித்தசங்கிலிகள்பற்றறத்தயிலமுன்றுவெம் பூசலிட்டனலெனச்சின்னத்துறுபுணர்ச்சியின்மிகுமுணர்ச்சிபாப்கேசரிக்குருளைபென்னவூளைபயில்கீதைவோதைதிசைநாடிலும் வீசமுற்செலநெருக்கமுற்றுவருவெண்குணங்குசதகோடியே.

[வெண்கணக்குகள் நூறுகோடி வந்த தன்மையைச் கூறுகின்றனர்.]

இ-ள். பாசம் இற்றிட - கட்டின கயிறு அற்றுப்போகவும், விசித்த சங்கிலிகள் - கட்டியிருக்கின்ற சங்கிலிகள், பற்றற - பொறுத்துவிட்டுப் போகவும், தமிழ் அழன்று - தங்களுக்குள்ளே கோபம் கொண்டு, மெம்பூசல் இட்டு - கொடிய சண்டையிட்டுக்கொண்டு, அனல் எனச்சினத்து - நெருப்பைப்போற் கோபித்து, புணர்ச்சியின் மிகும் உணர்ச்சியாய் - பெட்டையோடு கூடுகின்ற புணர்ச்சியிலே மிகுந்த நினைவு உள்ளவைகளாய், கேசரிக்குருளை என்ன - சிங்கக்குட்டிகளேபோல், ஊடோபயில் கீதை - வோதை ஊளையிடுகிற இனிய தெம் போன்ற சப்தமானது, திசை நாலினும் வீச - நான்கு திக்குகளிலும் பாவ, முற்செல் - முன்னே வருதற்காக, நெருக்கமுற்று - நெருக்கிக்கொண்டு, வரு வெண் சுணக்கு - வருகின்ற வெள்ளை நாய்கள், சதகோடியே - நூறுகோடி, எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'பாசம்' கயிறு, 'பூசலிட்டு' சப்தம் இட்டுக்கொண்டு, என்றும் பொருள் கூறுவர். 'குருளை' - குட்டி, தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தாலும் அறிக. (கஉ)

அந்தரத்தடியெனக்குரைந்துமுதிராழிபோலுறுமியார்தடங்கந்தரத்திறுகரின் றரப்பியிரு மன்மடங்கெய்திர்தாவியே தந்தமிற்கறுவுகொண்டுபல்பலதயங்கவெங்கனறடங்கனூர் சிந்திடச்சருவிமுன்கதித்துவருசெஞ்சுணங்குசதகோடியே.

[செங்காய்கள் நூறுகோடி வந்தது இந்தத் தன்மையது என்பதைக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். அந்தரத்து இடி என - ஆகாயத்தில் உண்டாகும் இடியைப்போல், குரைத்த - குலைத்த, முதிர் ஆழிபோல் - முதிர்ந்த கடலைப்போல, உறுமி - உறுமி, வார் - கழுத்திற் கட்டிய தோல்வாரானது, தடம் கந்தரத்து இறுக - பெரிய கழுத்திலே இறுகும்படி, கின்ற ஊப்பி - நின்ற அதட்டி, இருகால் மடக்கி - முன்னாலுள்ள இரண்டு கால்களையும் மடக்கிக்கொண்டு, எதிர் தாவியே - முன்னே பாய்ந்து, தம் தமிழ் - தத்தமக்குள்ளே, கறுவுகொண்டு - வயிரம் கொண்டு, பல்பல தயங்க - பல்கள் பல விளங்கவும், வெம் கணல் - வெப்பமான கெருப்பு, தடம் கனூல் சிந்திட - பெரிய கண்களிலிருந்து சிந்த, சிறுவி - கிட்டி, முன் கதித்து வரு - முன்னே வேகம்கொண்டு வருகின்ற, செஞ்சுணக்கு - செவ்வந்த நாய்கள், சதகோடி - நூறுகோடி. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

'சருவி' - சாடை கண்டு அதற்குப் பொருந்தியபடி என்றும் பொருள் கூறுவர். (கஉ)

வெண்கணக்குகள் நூறுகோடி நெழில்விளங்குவெங்கனகனங்கனூர் தன்னைகிண்கண்கிலம்புபின் றொலிதழங்கிடுங்கடியதாள் கனூர்

துண்டவெண்பிறையிரண்டுநின்றெதிர் துளங்கவெட்டெயிறுமாக
மண்டலங்குழிபவந்தருளிபலவண்ணமுள்ளசதகோடியே [வே

[பலநிற நாய்கள் தூறுகோடி வந்ததும் அதன் தன்மையும் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். வெண்டயம் - வெண்டயங்களும், கடி - பல கறைகளும்,
கண்டை - பெரிய மணிகளும், வார் - தோல்வார்களும், எழில் விளங்கு-அழகு
விளங்குகின்ற, வெம்மை - மிகக்கனமான, சமுத்தணிசனும் கனங்களும்-
கொண்ட சமுத்துகளோடும், தண்டை - தண்டையும், கிண்கிணி - கிண்கிணி
யும், சிலம்பு - சிலம்புகளும், கின்று - நிலைத்து, ஒலிதழங்கிடும் - ஒசை முழங்
கும்படியான, கடிய தாங்களும் - கடினமானிய கால்களும், துண்ட வெண்
பிறை - துண்டமானிய வெள்ளைப்பிறைச்சந்திரர்கள்; இரண்டு நின்று எதிர்
துளங்க - இரண்டும் போலிருந்து முன்னே விளங்குகின்ற, வெட்டெயிறு
மாகவே - வெட்டுகின்ற பற்களோடும் கூட, மண்டலம் குழிய - பூமிகள் பள்ள
மாகும்படி, வந்த ருளி - வந்த நாய்கள், பல வண்ணமுள்ள - பல நிறங்க
ளுடையன, சதகோடி - அவைகளும் தூறுகோடிகளாம். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘மண்டலம் குழிப’ என்றது, நாய்செல்லும் வேகத்தால் மண்டலம் குழிய
என்றும், நாய்களணிந்த ஆபரணங்களின் கனத்தால் பூமி குழிந்ததென்றும்
கூறுவர். (காட)

வார்கருண்டுதுனிவாய்எளர்த்துதடயார்பகன்றிடைசிறுத்துவெந்
மேலுயர்ந்தணிசிரம்பருத்துநெடுவீரவாளெயிலிலங்கிட
நாலுகின்றமணியாரமென்றுநெடுநாநிமிர்ந்துதுளிதாழுவே
காலுயர்ந்துகிர்விளர்த்துமொய்த்துவருகரிபநாய்கள்சதகோடியே

[சுருநாய்கள் தூறுகோடி வந்ததென்றும், அவைகள் இன்னவிதமாக
வந்ததென்றும் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். வால் சுருண்டு - வாலானது சுருண்டும், துனிவாய் வளர்ந்து-
துனிவாயானது நீண்டும், தடமாப்பு அதன்று - பெரிய மாப்பானது அதன்றும்,
இடை சிறுத்து - இடுப்பு சிறுத்தும், வெம்மேலுயர்ந்து - முதுகுமேலே உயர்ந்
தும், அணிசிரம் பருத்து - அழகான தலைபருத்தும், நெடு - நீண்ட, வீரவான்-
வீரவான்போல், எயிறு இலங்கிட - பற்கள் விளங்கவும்; நாலுகின்ற - தொங்கு
கின்ற, மணியாரமென்று - மணிமாலையோக் கடித்து மென்றுகொண்டு, நெடுநா
நிமிர்ந்து - நெடிய நாக்கு நிமிர்ந்தும், துளிதாழ - நீர்த்துளிகள் பூமியில் விழ
வும், கால் உயர்ந்து - கால்கள் உயர்ந்து, உகிர் விளர்ந்து - நகங்கள் வெளுத்து,
மொய்த்து வருகரிய நாய்கள் - நெருங்கி வருகின்ற சுற்றத்த நாய்கள், சதகோ
டியே - தூறுகோடி. எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

‘மணி ஆரமென்று’ என்பதற்கு மாணிக்கமாலே என்று சொல்லும்படி;
‘நெடுநாநிமிர்’ து நெடிய நாக்குத் தொங்கவும், ‘துளிதாழுவே’ என்பது நாய்
கள் வெயிலில் ஓடி இளைத்தால் நாக்கு நீண்டு அதில் ஈர்வடியும். (கச)

நிலபெயர்ந்தாலவுலையால்வரைகணிதரென்பிடரினாகிநீஇத்
தலையிறங்கியகல்வாயில்வெண்ணுரைதயங்கநாமுழமிறங்கவே
யலையெழுஞ்சலதியொலியெனக்கதறிபகற்கரும்பகடிமுக்கநீள்
வலைகளுந்திரையும்வாரும்வன்கயிறும்வந்தவன்சகடனந்தமே.

[இடம்விட்டுப் பெயர்வன்ற லேமலைகள்போல கரிய எருமைக்கடாக்கள்
பிடரியில் நுகம்பொருத்த தலையைத் தொங்கப் போட்டுக்கொண்டு
அன்ற வாயில் நுரைகள் விளங்க கங்கு முழம் தொங்க கடல்
ஒலிப்பால் கதறிக்கொண்டு இழுத்தின்ற அநேக வலிய
வண்டிகளில் வலையும் திரையும்; வாரும், கயிறும்,
வந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். நிலபெயர்ந்து - தங்கள் நிலைகளோவிட்டு, உலவும் - சஞ்சரிக்கின்ற,
நில மால்வரைகள் - நீல நிறமான பெரிய மலைகள், நிகர் என - ஒப்பென்று
சொல்லும்படி, பிடரியில் நுக நிழ் இழ் - பிடரியிலே நுகத்தடியை நிறுத்தி, தலை
யிறக்கி - தலையைத் தொங்கப் போட்டுக்கொண்டு, அகல்வாயில் - அன்ற
வாயில் - வெண்ணுரை தயங்க - வென்றே நுரைகள் விளங்க, நாமுழம் இறங்
கவே - கங்கு ஒருமுழம் தொங்க, அலை எழும் - அலை கிணம்புகின்ற, சலதி
ஒலி என - கடல் ஒசை என்று சொல்லும்படி, கதறி - கதறிக்கொண்டு, அணி-
அழகிய, கரும்பகடி இழுக்க - கருத்த எருமைகள் இழுக்க, நீள் வலைகளும்-
நீண்ட வலைகளும், திரையும் - திரைகளும், வாரும் - தோல்வார்களும், வன்
கயிறும் - வலிநான கயிறுகளும், வந்த - ஏற்றிவந்த, வன்சகடி அனந்தமே-
வலிய வண்டிகள் அநேகம். எ-று. ஏ - ஈற்றசை.

தலையிறங்கல், வாயில் வெண்ணுரை விளங்கல். நாதொங்கல் முதலியன
வண்டியில் ஏற்றிய பாகங்களினால் உண்டாவன, 'நிலபெயர்ந்து உலவும் நீல
மால்வரை' கரிய எருமைகளுக்கு உவமை ஆயிற்று. (சது)

இமைமமந்தாமுடற்றடங்கிரியுமிதனிடைப்படுகாங்களுமமை
யும்வேடுவரனந்தகோடியரணைந்துமெருவரையன்னதோர், சமை
யமண்டபகிறத்திருத்ததிரிசங்குமைத்தனை வணங்கியே, யெமை
யமுதத்தபனிவிடையுரைத்தருள்க வென்றுமண்மிசையிகறஞ்சி
னார்.

[இமையமலை மந்தாமலை முதலிய மலைகளிலிருந்தும் இதற்கு மத்தியில்
உள்ள பாலைவனங்களிலிருந்தும் வேடுவர்கள் அநேகம் கோடியர்கள்,
வந்து சபாமண்டபத்திருத்த அரிச்சந்திரமகாராஜனை வணங்கி
எம்மை அழைத்த பணிவிடை சொல்லியருளும் என்று
வேண்டினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். இமைய மந்தாமலை - இமையகிரி மந்தாகிரி முதலான, தடங்
கிரியும் - பெரிய மலைகளிலும், இடனிடைப் படுகாங்களும் - இந்த மலைகளுக்கு

கடுவிலுள்ள பாலை வணங்கினும், அமையம் - பொருத்தி யிருக்கின்ற, வேடுவர் அணந்தோடியர் - அகேசம் கோடி வேட்டைக்காரர்கள், அணந்து-வந்து, மேருவரை அன்ன - மகா மேருமலையை ஒத்த, சமய மண்டப நிறைந்திருந்த-சபா மண்டபத்தில் நிரம்பக் கொலுவிருந்த, திரிசங்கு மைத்தனை வணங்கியே-திரிசங்கு புத்திரனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் கண்டு வணங்கி, எமை - எங்களை, அழைத்த - வரவழைத்த, பணியிடை - பணியிடைக்கு, உரைத்தருள்க என்று - உத்தரவு கொடுத்தருள வேணும்மென்று, மண்மிசை இறைஞ்சினார்-பூமியிலே படிய வணங்கினார்கள். எ-று. 'வணங்கியே' என்றதில், ஏ, ஈ-அகச.

'சமைய மண்டபம்' சபாமண்டபம், 'மண்மிசை இறைஞ்சினார்' - பூமியில் விழுந்து வணங்கினார்கள். (48)

சிங்கமான புலிபன் றிமான்மகாதிரண்டனைத் திருநாடெலாமெங்கணும்பரவிவந்து தன்பயிரியாவையுங்கெடவழித்தலாலங்கவற்றைவதைசெய்வதற்குமைபழைத்தனன் கடிதுசென்மனவுங்களுக்குதயியாகயாம்வருதலுண்டெனப்பலவுணர்த்தினான்.

[நமது அழகிய நாமமுழுதும் சிங்கம் யானே புலி முதலிய மிருகங்கள் கூழப்.

பரவி பயிர்கள் எல்லாவற்றையும் அழித்துவிட்டபடியால் வேட்டை

ஆடுதற்கு உங்களை அழைத்தேன். நீங்கள் சீக்கிரம் போங்கள்

நானும் உங்களுக்கு உதவியாக வருகின்றேன் என்றான்

என்பதாம்.]

இ-ள். திருநாடுஎலாம் - நமது திருநாடு முழுதும், சிங்கம் - சிங்கங்களும், ஆனை - ஆனைகளும், புலி - புலிகளும், பன்றி - பன்றிகளும், மான் - மான்களும், மகா - மகார்களும், திரண்டு - ஆகிய இவைகள் எல்லாம் திரண்டு, எங்கணும் பரவி வந்து - எங்கும் பரவி வந்து, தன்பயிர் யாவையும் - குளிர்த்த பயிர்கள் எல்லாவற்றையும், கெட அழித்தலால் - நாசமாகும்படி அழித்ததனால், அங்கு அவற்றை வதைசெய்வதற்கு - அவைகளை எல்லாம் அங்கே கொல்லுதற்கு, உமை அழைத்தனன் - உங்களை வரவழைத்தேன், கடிது சென்மென - நீங்கள் விரைவாகப் போங்களென்றகூறி, உங்களுக்கு உதவியாக - உங்களுக்குச் சகாயமாக, யாம் வருதல் உண்டென - நானும் வருவேன் என்று, பல உணர்த்தினான் - பலவகை வார்த்தைகளையும் சொல்லினான். எ-று. 'உமை' உம்மை என்பதன் தொகுத்தல் விகாரம். (49)

முன்னடக்கவெனவாடைபாரணமுற்றும்வேடுவர்தமக்களித்தன்னவர்க்குவிடைநல்கிமண்டபமகனறுபோனபிணமைச்சுரைச்சென்னெறிப்படயினரந்துநீநமதுசேனையோடினிதுசென்மெனதுதன்னகத்திகடபுதுத்துற்புடைபதையல்லைவருமிடமெய்தினான்.

[முன் நடங்கள் என்று அந்த வேடர்களுக்கு ஆடை ஆபரணம் முதலியன கொடுத்து அவர்களைப் போகச்சொல்லிவிட்டு, மந்திரிகளை நீங்கள் விரைவாகச் சேனையோடு வேட்டைக்குச் செல்லவேண்டிய வழியே போங்கள் என்று கூறி தனது கற்புடைய மனைவி வசிக்கும் மாளிகைக்குச்சென்றான் அரிச்சந்தரன் என்பதாம்.]

இ-ள். வேடுவர் தங்கு - வேடுவர்களுக்கு, ஆடை ஆபரணம் முதற்ரும் அளித்து - வஸ்திரம் ஆபரணம் முழுதும் கொடுத்து, முன் நடக்க என-முன் னாலே நடங்கள் என்று, அன்னவர்க்கு விடை கல்வி - அந்த வேடர்களுக்கு உத் தரவுசெய்து, மண்டபம் அகன்று போனபின் - அந்த வேடர்கள் சபா மண்ட பம் விட்டுப் போனபின்பு, அமைச்சரை - மந்திரிகளைப் பார்த்து, சென் நெறிப் பட - போகும் வழியிலே பொருத்த, சேனையோடு - சைனியங்கனோடு, விரை வு - விரைவாக, சென்மென - செல்லுங்கனென்று, தன்னகத்திடை புகுந்து, தன் மாளிகைக்குள்ளே புகுந்து கற்புடைய தையல் - கற்புடைய சந்திரவதி, வைகும் இடம் எய்தினான் - வசித்தின்ற அத்தப்புரத்திற்குச் சென்றான். ஏ-று. 'முற்றம்' இன்னும் தரவேண்டிய முற்றம் தந்து என்பதாம். (க-அ)

கரியகாமுகம் விரித்து நித்துவரிகவரமிட்டுமணிமுடிதரித் தரியவெற்றியுடைவாளாயிற் கரிகையரையழுத்திவயிரவிதரும் பெரியபொற்சிலைபெடுத்துவாளிபலபெய்த தூணிமுதுகெய்தவே தெரிவையார்க்கரசியுடன்வரக்கடி. துசென்றுதேரின்மிகை ஏறினான்

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் தன் யுத்த ஆயுதங்களைத் தரித்துக்கொண்டு தன் மனைவியோடு வேட்டைக்காகத் தேரில் ஏறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். கரிய - கருத்த கீறமுன்ன, காமுகம் - வஸ்திரத்தை, விரித்து உடுத் துக்கொண்டு, வரி கவசம் இட்டு - வரிந்து கட்டுகின்ற, கவசம் இட்டு - கவச மும்போட்டு, மணிமுடி தரித்து-ரத்நகிரீடமுஞ் சூடிக்கொண்டு, அரிய வெற்றி உடைவான் - அருமையுடையதும் வெற்றியைத் தருவதுமாகிய உடைவாளும், அயில் - வேலும், சுரிகை - சுரிகையும், அரை அழுத்தி - இடைவிலே கட்டி, வயிரவிதரும் - காளிகொடுத்த, பெரிய பொற்சிலை எடுத்து - பெரிதான பொன் மயமாயிருக்கிற வில்லும் எடுத்துக்கொண்டு, வாளி பல பெய்த - அம்புகள் பல இட்ட, தூணி - அம்புப்புட்டிலை, முதுகு எய்தவே - முதுகிலே பொருத்தக் கட்டி, தெரிவையார்க் கரசியுடன்வர - பெண்களுக்கு அரசியான சந்திரவதியும் கூடவர, கடிது சென்று - விரைந்து சென்று, தேரின்மிகை - தேரின்மேலே, ஏறினான் - ஏறினான். ஏ-று.

'கவசம்' - போர்ச்சட்டை, 'கரிய காமுகம்' லேச்சல்லடமும் வஸ்திரமும், என்று பொருள் உரைப்பர். 'சுரிகை' பாய்து; என்றும் ஆயுதம். 'எய்தவே' இதில் உள்ள 'ஏ' காரம் அகச. (க-க)

கோளொழுந்தவென்வந்தெழுந்தனகுடைத்திரட்டையுந்ததினரி
ல், கோளொழுந்தகடல்போலவெங்கணு நடந்மண்ணவர் பெரும்ப
டை, வானொழுந்தாடரெண்டிசாமுகமறைத்த மாமுகினைருக்கி
யே, தூளொழுந்தனகயங்கள்சென்றன தூரங்கமுந்துறநடந்தவே.

[குடைகளுடனும் பெரும்படையோடும் யானை குதிரைகளுடனும்
எழுந்ததுகள் சூரியனை மறைக்க அரிச்சந்திரன் சென்றான்
என்பதாம்]

இ-ள். கோள் - கிரகங்கள், எழுந்த என - (ஒருமிக்க மிக அந்தரத்தில்)
தோன்றினும்போல, வந்து எழுந்தன குடைத்திரள் - குடைக்கூட்டங்கள்
வந்து கூடின, கடையுத்தினிள் நான் - யுகாந்த முடிவில் காலத்திலே, எழுந்த
கடல்போல - பொங்கி எழும் கடலைப்போல. எங்கணும் - எங்கும், மண்ணவர்
பெரும்படை - அரசர்களுடைய பெரிய சேனைகள், நடந்த - நெருங்கி நடந்
தன, வான் எழுந்த சுடர் - வான்களிலிருந்து எழுந்த பிரகாசம், எண்ணிசாமுகம்-
எட்டுத்திக்குகளின் இடங்கள் எல்லாம், மறைத்த - மறைத்தது, மாமுகில்
நெருக்கியே - பெரிய மேகங்களை நெருக்கிக்கொண்டு, தூள் எழுந்தன - தூளி
கள் கிளம்பின, சுயங்கன் சென்றன - யானைகள் சென்றன, தூரங்கம் - குதிரை
களுள், முந்துற நடந்த - முன்னாலே நடந்தன. எ-று. ஏ - ஈற்றை.

“வானொழுந்தகடரெண்டி. சாமுக மறைத்த மாமுகினைருக்கியே தூளொ
ழுந்தன” என்பதற்கு (மாமுகில் நெருக்கியே - பெரிய மேகங்களை நெருக்கிக்
கொண்டு, தூள் எழுந்தன - தூசிகள் கிளம்பினவாகி, வான் எழுந்த சுடர்-மிகப்
பிரகாசத்தோடு தோன்றிய சூரியனை, எண் திசாமுகமறைத்த - எட்டுத்திக்கு
களிலும் மறைத்தன) என்றும் பொருள் கூறலாம். ‘கோள்’ சூரிய சந்திரர்கள்;
எனலும் ஆம், ‘மாமுகில்’ கருமேகம் என்றலும் உண்டு. (உ0)

கோடகந்தருவிலாழியுங்கரடகுஞ்சரந்தருவிலாழியு
மாடகக்கவரியுஞ்செறிந்துபகிரண்டகோளமுமறைந்திட
மாடவீதிகள் கடந்துசெம்பொன்மதில்வாயில்விட்ட பலநண்ணியே
வேடர்சேனையொடுகடிஞானமுதவேலைமைக்கடலில்வீழ்தல்போல்.

[குதிரை வாய்நூரையும் யானைவாயில் வருகிற நூரையும் சாமரங்களும் நெருங்கி
அண்டமோனங்களை மறைத்து உயர்ந்திருக்கிற மாடவீதிகளைக் கடந்து
போய் மதில் வாயிலை விட்டு ஆகன்று சென்று திருப்பாற்கடல்
கருங்கடலில் சலத்ததுபோல அரசன் சேனை வேடர்
கூட்டத்தைச் சென்று சேர்ந்தது, என்பதாம்.]

இ-ள். கோடகம் - குதிரைகளின், தருவிலாழியும் - வாயிலிருந்து வரு
கின்ற நூரையும், காடகுஞ்சரம் - மதம் ஒழுதுகின்ற யானைகளின், தருவிலாழி
யும் - வாயிலிருந்து வருகின்ற நூரையும், ஆடகக் கவரியும் - பொற்காம்புள்ள
சாமரங்களும், செறிந்து - நெருங்கி, பகிரண்டகோளமும், மறைந்திட - வெளி

யிலுள்ள அண்டகோளமும் மறைந்து போம்படி, மாடவீதிகள் கடந்து - மாடவீதிகளைக் கடந்துபோய், செம்பொன் மதிலவாயில் விட்டு - செம்பொன் மயமான மதில்களின் வாயிலை விட்டுக் கடந்து, அகல நண்ணியே - நாரமாதப் போய், அமுதசேவலை - பாற்கடலானது, கைக்கடலில் வீழ்தல் போல் - கருங்கடலிலே போய்ச் கலப்பதுபோல, வேடர் சேனையோடு - முன்சென்ற வேடர் களின் சேனையோடு, கூடி ஒன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் போய்ச்சேர்த்தான். எ-று.

‘கோடகம்’ - குதிரை, ‘விவாழி’ - வாய்நகை, வேடர்கள் கருநிற மாதலின் கருங்கடலென்றும் அரசன் சேனையின் கொடி குடை சாமரம் யானை குதிரைகளின் நகை வெண்மை ஆகலின் பாற்கடலென்றும் உவமித்தார். (உக)

கிலையெடுத்தபுயமன்னனைத் தொழுதுசென்று வேடுவர் பரந்துளையெடுத்தமலர்வாளியும் பபலும் - மும்மப்பொழிநிலடங்கலும் விலையெடுத்தருகுதிரைவளைத்துமணிவாரொழுக்கியிடையெனக் கலையுறைத்திரள் கள் கடமைபன் றிபுலி கரடி கோள் கரி மலந்தவே.

[வேடர்கள் அரிச்சந்திரமகாராஜனை வணங்கிக்கொண்டு சென்று பரவி தாமரைக் குளங்களிலும், வயல்களிலும், அகழ்களிலும், சோலைகள் முதலான எல்லா இடங்களிலும் வலைகட்டிப் பக்கத்திலே நிரையும் வளைத்து வாய்களை ஒழுங்காக்கேர்த்து, கூடுவென்று சப்தமிட மிருகங்கள் எல்லாம் வந்து கூடின என்பதாம்.]

இ-ள். வேடுவர் - வேட்டைக்காரர்கள், கிலை எடுத்த - விலைக்கொண்ட, புயமன்னனைத் தொழுது - தோன்களை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜனை வணங்கி, சென்று - போய், பரந்து - பரவி, கீள் அலை எடுத்த - கீண்ட அலைகளைக் கொண்டிருக்கின்ற, மலர்வாலியும் - தாமரைக் குளங்களிலும், வயலும் - வயல்களிலும், அகழும் - அகழ்களிலும், அம்பொழில் அடங்கலும் - அழகிய சோலை முதலான எல்லா இடங்களிலும், வலை எடுத்து - வலைகட்டி, அருகு - சமீபத்தில், திரை வளைத்த - திரைகளையும் வளைத்து, மணிவார் ஒழுக்கி - மணிவாரங்களையும் ஒழுங்காக்கேர்த்து, இடை கூ என - அவ்விடங்களிலே கூ என்று சப்தம் இட, கலை - கலைமான் கூட்டங்களும், உறை - புள்ளிமான் கூட்டங்களும், கடமை - கடமைகளும், பன்றி - பன்றிகளும், புலி - புலிகளும், கரடிகளும், கோளரி - சிங்கங்களும், கலந்த - வந்து கூடின. எ-று. ஏ - ஈற்றாக.

(உஉ.)

என மென்குபுலிபாளரிசிங்மதயானைசம்புழைபுல்வாய்மரை நானமோரிகடமாவழுங்கிரலைநாவிபூ கமெலியாகணிலகானமேதிவரைபாடுநிம்பமுமரஸ்கால்விசைத்திடகலத்தனவானகத்திடபறத்தெழுந்தபலவன்சிறைப்பறவைவலர்க்கமே.

[வந்து கூடின மிருகங்கள் இன்னின்ன என்றும் ஆராதத்தில் பறவைத் கூட்டங்கள் பறத்தன என்றும்; இப்பாட்டார் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். எனம் - பன்றிகள், எண்கு - கரடிகள், புலி - புலிகள், யாளி-யாளிகள், சிங்கம் - சிங்கங்கள், மதயானை-மதயானைகள், சம்பு - நரிகள், உழை-புள்ளிமான்கள், புல்வாய் - புல்வாய்கள், மரை - மரைகள், நானம் - ஜவ்வாதுப் பூனைகள், ஓரி - ஓரிகள், கடமா - கடமாக்கள், அழுங்கு - ஆமைகள், இரலை - கலைமான்கள், நாவி புழுகு பூனைகள், ஊகம் - கரும் குரங்குகள், எலி-எலிகள், ஆகு - பெருச்சாளிகள், அணில் - அணில்கள், கானமேதி - காட்டு எருமைகள், வரையாடு - வரை ஆடுகள், உடுப்பு - உடுப்புநன், முயல் - முயல்கள், கால் விசைத்திடை கலந்தன - (ஆகிய இவைகள்) கால்வேசம் கொண்டு அந்த இடத்தில் வந்து கூடின; வாணகத்து இடை - ஆராயத்தின் இடத்தே, பலவன் - பலவாகிய வலிய, சிறை - சிறகுளே உடைய, பரவை வர்க்கம் - பறவைக்கூட்டங்கள், பறந்து எழுந்த - பறந்து வந்து கூடின. எ-று. ஏ - ஈந்த மசை.

இதில் பல மிருகங்களின் பெயர்கள் அடைமொழியின்றி வரிசையாக வைக்கப்பட்டன; இது சுவைச்சமந்தம். யாளி - சிங்கமுதலும் துதிக்கையும் கொண்ட ஒருமிருகம், 'ஓரி' நரிகளில் ஓர் வகையினம், 'கடமா' காட்டுப்பசு என்றும் கூறுவர்; (உக)

வட்டமாகவரிவிற்குனித்துவயமன்னர் விட்டபலவன்சரம்
பட்டமாகினம்விழுந்துமுன் றுடல்பதைத்திறந்தனவனந்தமாந்
றொட்டவேல் குணிலெறித்துவேடுவர் துணித்தமாயினமனந்தமால்
விட்டஞர்ளிகள் கடித்திழுத்திடவிழுந்தமாயினமனந்தமால்.

[அரசர்கள் விட்ட பாணங்களால் விழுந்து இறந்தன அநேகம், வேல், குணில் எறிந்து வேடுவர் துண்டித்த மிருகம் அநேகம், நாய் களால் இறந்த மிருகம் அநேகம் என்பதாம்.]

இ-ள். வயமன்னர் - வெற்றிகொண்ட அரசர்கள், வட்டமாக - வட்டமாக, வரிவில் குனித்து - கட்டமைந்த வில்லை வளைத்து, விட்ட - எலிய, பலவன்சரம் - பல வலிய பாணங்கள், பட்ட - பதைக்கப்பெற்ற, மாயினம் - மிருகக்கூட்டங்கள், விழுந்து - கீழே விழுந்து, உழன்று - துன்பப்பட்டு, உடல் பதைத்து - உடம்புநன் பதை பதைத்து, இறந்தன - செத்தவைகள், அனந்தமால் - அநேகம், வேடுவர் - வேடர்கள், தொட்ட - தங்கள் கையில் கொண்டிருந்த, வேல் - வேலையும், குணில் - குணிலையும், எறிந்து - வீசி, வேடுவர் துணித்த - வேடர்கள் துண்டிசெய்த, மா இனம் - மிருகங்களின் கூட்டம், அனந்தமால் - அநேகம், விட்ட ஞர்ளிகள் - இத்த வேடர்கள் விட்ட நாய்கள், கடித்து இழுத்திட - கடித்து இழுக்க, விழுந்தாயினம் - விழுந்த மிருகங்கள், அனந்தமால் - அநேகம். எ-று. ஆல்கள் மூன்று அகை.

'வரிவில்' கீண்ட வில் என்றும் பொருள் கூறுவர். (உக)

தண்டலைப்படுகில்லங்கிணிற் படுசொங்குந் துணிசிரங்குந் ியும்
திண்டிற் புகுமார் மண்டலத் தலைவர் செங்கையிற் செறிவி னுண்டை
விண்டலத் தினுபர்வா கிறப்பறவைநீது பட்டுமீறிழந்து போய்
மண்டலத்தின்புடமில் றிபெத்திசையும் வந்து வீழ்வன வனந்தமே.

[சோலைகளில் உள்ள மிருகங்கள் உடம்பில் உருவீப்பாய்ந்த பாணங்களாலும்,
அந்த மிருகங்களின் தலைகள் உயரத்தினம்பி வீழ்வதாலும், வீரர்கள், மண்ட
லிகர்கள் கைவிலவின் உண்டையாலும் ஆகாயத்தில் உயர்ந்து பறத்
தின்ற பறவைகள் தம் உயிர் போய் பூமியில் இடமில்லாமல்
எந்தப்பங்கும் விழுவன அநேகம் என்பதாம்.]

இ-ள். தண்டலை - சோலைகளில், படு - பொருந்தியிருக்கின்ற, விலங்கி
னில் - மிருகங்களுமேல், படுசாங்குளும் - பட்ட அம்புகளும், துணி - துணிக்
கப்பட்ட, சிரங்குளும் - தலைகளும், திண் - மிக வலிய, திறல் - வல்லமையை
உடைய, குமார் - வீரர்களும், மண்டலத்தலைவர் - மண்டலிகர்களும், செங்கை
யில் - செவந்த கையில், செறி - கொண்டிருக்கின்ற, வில் - வில்லினுடைய,
உண்டையும் - உண்டைகளும், விண்டலத்தில் - ஆகாயத்தில், உயர் - உயர்ந்து
பறக்கின்ற, வன்சிறை - வலிய சிறகுளை உடைய, பறவைமீது பட்டு - பட்சி
கள் மேலே பட்டு, உயிர் இழந்துபோய் - உயிரை விட்டனவாகி, மண்டலத்
தில் - பூமியிலே, இடம் இன்றி - இடம் இல்லாமல், எத்திசையும் வந்து-எல்
லாத் திக்குகளிலும் வந்து, வீழ்வன - வீழ்கின்ற பறவைகள், அனந்தம் - அநே
கம், எ-று. ஏ - ஈற்றரை. (உரு)

வேல்கள் பட்டவொரு கோடி கோடி விறல்கில்லுமிழந்த சுடுபல்
கொடுங், கோல்கள் பட்டவொரு கோடி கோடி பெறி துணில்கள்
பட்டவொரு கோடிதேர்க், கால்கள் பட்டவொரு கோடி கோடியெ
றிகவறுமிழந்த பலகற்கள் பட்ட, கோலமிட்டவொரு கோடி கோடி
சிலையுண்டை பட்டவொரு கோடியே.

[வேல் முதலியவைகளால் இறந்தவைகள் இவ்வளவென்று மிகுதி
கூறுகின்றார்.]

இ-ள். வேல்கள் பட்ட வொருகோடி கோடி - வேல்கள் பட்டு (விழு
வன) கோடானுகோடி, விறல் - வலிமைபொருந்திய, வில் உமிழ்ந்த - வில்லி
யிருந்தும் வந்த, சுடு - சுடுகின்ற, பல் - பல, கொடும் - கொடுமைமையான, கோல்
கள் - பாணங்கள், பட்ட - பட்டு (வீழ்ந்தன) ஒரு கோடானுகோடி, எறி - எறி
யப்படுகின்ற, குணில்கள் - வளைதடிகள், பட்ட ஒருகோடி பட்டு (விழுவன)
ஒருகோடி, தேர் - தேரினுடைய, கால்கள் - சக்கரங்கள், பட்ட ஒருகோடி
கோடி - பட்டு (சுருக்கின) ஒரு கோடானுகோடி, எறி - வீசப்படுகின்ற, கவண்
உமிழ்த - கவனத்தினால் சென்றுசின்ற, பல கற்கள் பட்டு - பல கற்கள்
பட்டு, குலமிட்ட ஒருகோடி கோடி - சப்தத்தினால் காண்டி (வீழ்வன) ஒரு.

கோடானுகோடி, சிலை - வில்லின், உண்டை பட்ட - வில்லுண்டை பட்டு
விரிவன, ஒருகோடியே - ஒருகோடி. எ-று. ஏ - ஈற்றவை. (உச)

துடைகள் பற்றன சிங்களங்கள் பற்பலதுணிந்த வீழ்ந்தகை துமிழ்த்தன
விடைகள் பற்றகுடமோடிய பற்றன வெழுத்து தாவுமடிய பற்றன
நடைகள் பற்றன நினைந்தெறித்தன நரம்புமுளைகள் கழன்றன
கடைபுகத்திலெழுக்கடலெனக்குருந்தன மீதுறவெழுந்ததே

[மிருகங்கள் தம் அவையவங்கள் அற்று வீழ்ந்தமையை உணர்த்துகின்றார்.]

இ-ள். துடைகள் பற்றன - அநேக மிருகங்கள், துடைகள் அறுபடலாயின,
சிரங்கள் பற்பல துடைந்து வீழ்ந்த - அநேக மிருகங்களின் தலைகள் அநேகம்
துணிபட்டு விழலாயின, கை துமிழ்தன - அநேக மிருகங்களின் கைகள் அறு
படலாயின, இடைகள் அற்ற - அநேக மிருகங்களின் இடுப்புடன் அறுபட
லாயின, குடரோடி அற்றன - அநேக மிருகங்களுக்கு ஒடி ஒடக் குடல்கள் அறு
படலாயின, எழுந்து தாவும் அடி அற்றன - அநேக மிருகங்களுக்கு எழுந்து
தாண்டுகின்ற கால்கள் அறுபடலாயின, நடைகள் அற்றன - அநேக மிருகங்
களுக்கு நடைகள் ஒழிந்தன, நினைந்தெறித்தன - அநேக மிருகங்களுக்குக் கொ
ழுப்புடன் சிந்தின, நரம்பு முளைகள் கழன்றன - அநேக மிருகங்களுக்கு நரம்பும்
முளைகளும் சிந்தின, கடைபுகத்தில் எழுக்கடலென - யுகமுகவிலே பொங்குகிற
கடல்போல், குருதி - ரத்தம், கணமீதுற - ஆகாயத்தை அளவுமப்படி, எழுந்
தது - பொங்கியது. எ-று. ஏ - ஈற்றவை.

‘நரம்பு முளைகள் கழன்றன’ என்பதற்கு நரம்பின் முளைகள் கழன்றன,
என்றும் பொருள் செய்வார். (உஎ)

அலிநுடற்களிறு நனிமடிந்து பிடிய உல்வதற்கும் வழியற்றன
புலியுடன் கரடியுடைமடிந்து கலைபோவதற்கும் வகையற்றன
யெலியெழுங்கணிகிறந்திறந்து முயலேகுதற் குமிடமற்றன
வலியசிகங்கமுடனாளியிற்று மகையருவதற்கு நெறிபற்றவே.

[ஆண்யானைகள் மிகச்செத்துப் பெண் யானைகள் ஒடுவதற்கு வழியில்லாது
போயின; புலிகள், கரடிகள், மான்களும் இறந்து கலைமான் ஒடுதற்கு
இடமில்லாது போயின; எலிகளும் ஆமைகளும் அணில்களும்
செத்த முயல்கள் ஒடுதற்கு இடமில்லாது போயின;
சிங்கங்களும், யாளிகளும் இறந்து மகைகள் செல்
வதற்கு வழியில்லாது போயின; என்பதாம்]

இ-ள். அலிநுடல் களிறு நனிமடிந்து - இருட்டை ஒத்த ஆண்யானை
கள் மிகவும் செத்த, பிடி - பெண்யானைகள், அகல்வதற்கும் - போவதற்கும்,
வழியற்றன - வழியில்லாது போயின, புலியுடன் கரடியுடை - புலிகளுடனே,
கரடிகளும் மான்களும், மடிந்து - இறந்து, கலைபோவதற்கும் - கலைமான்கள்

போவதற்கும், வகையற்றன - இடமில்லை ஆயின, எலி - எலியும், அழுங்கு-
ஆமையும், அணில் - அணில்களும், இறந்து இறந்து - செத்துச் செத்து,
முயல் வருதற்கும் - முயல்கள் போவதற்கும், இடம் அற்றன - இடம் இல்
லாது போயின, உலிய சிங்கமுடன் - வலிமையுடைய சிங்கங்களுடனே,
ஆளியிற்று - ஆளியும் இறந்து, மரை வருவதற்கும் - மரைகள் வருவதற்கும்,
கெறி - வழி, அற்ற - இல்லை ஆயின, எ-று. எ-சுற்றவை.

'அல்லின் - உடல், என்பது 'அலினுடல்' என்றாயது தொகுத்தல்
விதமாக. (உஅ)

பட்டபட்டவைமெடுத்து வேடுவர்பருத்த சுட்டைகளாகியே
சுட்டசுட்டதகைதின்ற தின்ற றசுணங்கினம்பலபிணங்கவே
மட்டறப்பருங்கிட்டளித்திலர்மடுக்களிப்புனலருத்தியே
யிட்டமலைபுனைமன்னர்மன்னவளிநுத்தமுழலிடைபய்தினார்.

[வேடர்கள் இப்படி இறந்த மிருகங்களை எல்லாம் எடுத்து சுட்டைகள் அடுக்கி
சுட்ட சுட்ட மாயிசங்கள் எல்லாம் நாய்கள் பிணங்கத் தின்று தின்று
கண்ணாக்குடித்து, விடாயினால் குளங்களில் கீரைக்குடித்து,
அரிச்சந்திரன் இருக்கும் இடத்திற்கு வந்தார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். பட்ட பட்டவை எடுத்து - அப்படி. செத்த செத்த மிருகங்களை
எல்லாம் எடுத்து, வேடுவர் - வேட்டைக்காரர்கள், பருத்த சுட்டைகள் அடுக்
கியே - பெரிய சுட்டைகள் அடுக்கி, சுட்ட சுட்ட தகை - சுட்ட சுட்ட மாயிசங்
களை எல்லாம், தின்று தின்று - மேலும் மேலும் தின்று, மட்டு அறப்பருகி-
கள்களை மிகுதியாகக்குடித்து, உறுசுணங்கினம் பல பிணங்கவே - அவர்கள் சமீ
பத்துள்ள நாய்களின் சுட்டங்கள் பல பிணங்கிக்கொள்ள, இட்டளித்திலர்-
(குடிவெறியால்) அந்நாய்களுக்குக் கொடாதவர்களாகி (தாமே தின்று) மடுக்க
ளில் புனலருத்தியே - மடுக்களில் கீரைக்குடித்து, இட்டமலை - தான் விரும்
பும் (வாகை) மாலையை, புனை - அணித்திருக்கின்ற, மன்னர் மன்னவன்-
ராஜாதி ராஜகுமார அரிச்சந்திரமகாராஜன், இருந்த - இருந்த, குழலிடை-
இடத்திற்கு, எய்தினார் - வந்து சேர்ந்தார்கள். எ-று.

பட்ட, சுட்ட என்பவைகள் மிகுதியால் அடுக்கின, 'சுணங்கினம் பிணங்
குதல்' தமக்கு வேடுவர்கள் மாயிசபாகம் கொடாமையினால்; மடுக்களில் புனல்
அருந்தல், கள்ளின் மயக்கம் கக்குதற் பொருட்டு. (உசு)

இவ்விடத்தளவிலக்கிறத்தவெறிவேல் 9 கழத்தும்வலைபீறியும்
வெவ்விடக்கண்ணைதடப்பியுஞ்சிலவிலங்குபோனவுளவாயினு
மவ்விடத்தினிடப்பிதே. வடவிபுருவத்தோக்கி பணைவதோ [ன்.
வெவ்விடத்தினிதுசெத்துமென்றவர் விளம்பமன்னவனியம்புவா

[இந்தக் காட்டிலுள்ள மிருகங்கள் எல்லாம் இறந்து போயின, வேலுக்குத் தப்பியும், வலைவைப் பீறிக்கொண்டும் பாணங்களுக்குத் தப்பியும், சில மிருகங்கள் தப்பி ஓடினவும் உள, அவைகளைத்தொடர்ந்து அந்த இடங்களுக்குப்போவதா, எங்கள் காட்டுக்குப் போகிறதா? அயோத்திக்கு உங்களோடு வருகிறதோ? எங்கே போகிறதென்று அவர்கள் கேட்க அரிச்சந்திரன் சொல்லுகிறான் என்பதாம்]

இ-ள். இவ் இடத்து உள - இந்தக்காட்டிலே உள்ள, விலங்கு இறந்த-மிருகங்கள் எல்லாம் இறந்துபோயின, எறிவேல் பிழைத்தும் - (இனி) நாங்கள் எறிந்த வேலுக்குத்தப்பியும், வலை பீறியும் - வலைகளைக் கிழித்துக்கொண்டும், வெவ்விடக்களைகள் தப்பியும் - வெப்பமான விஷஜலமூட்டிய பாணங்களுக்குத் தப்பியும், சில விலங்கு - சில மிருகங்கள், போன உள ஆயினும் - ஓடிப்போனவைகள் உள்ளன என்றாலும், அவ்விடத்தினில் நடப்பதோ - நாங்கள் அவைகள் போன இடங்களுக்குப் போவதோ? அ-லி புகுவதோ - எங்களுடைய காடுகளுக்குப் போவதோ? நகரி அணைவதோ - அயோத்திமாநகருக்கு உங்களோடு வருவதோ? எவ்விடத்து இனிது சேர்தும் - மற்ற எந்த இடத்திற்கு நாங்கள் இன்பத்தோடு சேர்வது? என்று அவர் வினா - என்று அந்த வேடர்கள் கேட்க, மன்னவன் இரம்புவான் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொல்லுகின்றான். எ-று. (நட)

சென்றசென்றதிசை தோறும்பாமினிது சென்றுதிண்டி றல்யிலங்கெலாங், கொன்றுகொன்றவைமுடிந்தபிள் வருகலாகுமுன்னிய குறிப்பெனக், கொன்றுதேரின்மிசையேறியேயிதவைனேகலுங்கழ விறைஞ்சியே, நின்றவேடுவர் பெரும்படைத்திரணெருங்குகானிடைபாந்தவே.

[அந்த மிருகங்கள் போன போன இடங்கள் எல்லாம் நாமும் கூடச்சென்று அந்த வலிய மிருகங்களை எல்லாம் கொன்று முடித்துத் திரும்பவேண்டுமென்பது என் எண்ணம் என்றுசொல்லித் தோன்மேலேறிச் சென்றான். வேடர்கள் அவ்வரிச்சந்திரன் பாதத்தை வணங்கி பெரிய காணில் எங்கும் பரவினார்கள் என்பதாம்]

இ-ள். தின் திறல் விலங்கெலாம் - மிக்க பலத்தைமுடைய அந்த மிருகங்களை எல்லாம், சென்ற சென்ற திசைதோறும் - அவைகள் போன போன திசைகள் எல்லாம், யாம் இனிதுசென்று - நாமும் இனிமையாகத் தொடர்ந்து போய், கொன்று கொன்று - அவைகளைக் கொன்று கொன்று, அவை முடிந்த பின் - அவைகள் எல்லாம் இறந்த பின்பு, வருகலாகும் - வரத்தகும், முன்னிய

குறிப்பு எனக்கு-இதுவே காண்கொண்ட கருத்து, என்று என்று-கூறி, தேரின் மிகை வறியே - தன்னுடைய தேரின்மேலேறிக்கொண்டு, இறைவன் வகலாம்-அரிச்சந்திர மாராழன் செல்லும்போது, சமுல் இறைஞ்சியே - அந்த அரிச்சந்திர மாராழனின் பாதங்களை மணங்கொண்டு, நீன்ற வேடுவர் - அங்கு நின்று வேடர்ஊர், பெரும்படைத்திரள் - பெரிய படைக்கூட்டங்களுர், கெருவ்த காளிகை - கெருவிய காட்டில், பரந்தீவு - (எங்கும்) பரவிய எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (நக)

அரிபிளந்த கரிபிளிறுமோசையினைவயறிதுமென்றனுசியடர்குவார் கரி கவர்ந்த கிரள் விளவினன் கரிமழன்ற வென்ற வனொருங்குவார் வரிநெடுப்புவிழித்திடம் கதறாமனெனச் சிலைவணக்குவார் [வர்ப் பருமணங்கிழிபவ்முலம்வாழையினைவ பன்றிபென்றவிசடதுன்று

[சிங்கம் கொல்லும் யானையின் ஓசையிது என்று ஓசை வந்தவழியே செல்லுவார். யானையுண்ட வினங்கனி சிங்கக் கிடக்கின்றதென்று அவ்விடம் செல்லுவார்கள். பெருப்புவி பிடிக்கத்தகுநின்ற மான் சப்தமென்று வில்லை விளைப்பார்கள். பருத்த மணல் கிழியக் கிண்டுகின்ற பன்றியின் சப்தமென்று அந்த இடத்திற்குச் செல்லுவார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அரிபிளந்த - சிங்கங்கள் கொல்லலான, கரிபிளிறு மோசை-யானைகள் வீறிடுகின்ற சப்தம், இவை - இவைகளாகும், அறிதும் என்று - தெரிவோம் என்று, அணுகி அடர்குவார் - கிட்டி நெருங்குவார்கள், கரி கவர்ந்த-யானைகள் பறித்த, கிரள் - திரண்ட, விளவின் கண்கனி - விளா மரத்தினுடைய கல்ல பழங்கள், சமுன்று - பெய்து கிடக்கின்றன, என்று - என்று, அவண் - அவ்விடத்திலே, நெருங்குவார் - நெருங்கிச் செல்வார்கள், வரி நெடுப்புவி - வரிசை உடைய நீண்ட வேங்கைகள், பிடித்திட - பற்ற, கதறும் மான் என - கதறுகின்ற மானின் சப்தம் இது என்று, சிலை வணக்குவார் - வில்லை விளைப்பார்கள், பருமணங்கிழிய - பருத்த மணல் தரைகள் பள்ளமாகும்படி, உழுமவோதையினைவ - உழுகின்ற ஓசை இவைகள், பன்றி என்று - பன்றியின் சப்தம் என்று, அவ் இடை துன்றுவர் - அவ்விடங்களிலே நெருங்குவார்கள். எ-று.

ஓசைகளைக் கொண்டு இன்னின்ன மிருகம் என்று தெரிந்து கொண்டனர் என்பதாம். (நஉ)

குருகலம்புமொலியிதுதடாபமிதுகுஞ்சரங்கள்காமொண்டீர்பருகுசின்றவொலியிதுவெனக்கடிதபற்றுவார்நெடிதுசுற்றுவார்சுருகலம்புமொலிசெவியுணர்க்கிலைதாவெனக்கடிதுதாவுவார்முருகலர்த்தபொழிவலைவதாகமெனமுந்துவார்பகழிசின்துவார்.

[குருகுள் சப்திக்கின்ற சப்தம் இது, குளமிது, குளத்தில் யானைகள் லீரை மொண்டு குடிக்கின்ற சப்தம் இது, என்று விரைவிலேபோய்த் தொடருவார்கள் அதிகமாகச் சூழ்வார்கள், சருகுளின் சப்தத்தைக் காதிற் கேட்டு மான் ஒசை இது என்று விரைவிலே தாண்டிச் செல்வார்கள், சோலையில் சஞ்சரிப்பது காணச் சூதிரை என்று முன்னே சென்று அம்பை விடுவார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். குருகு அலம்பும் ஒலிஇது - குருகுள் சப்திக்கின்ற சப்தம் இது, தடாகம் இது - குளம் இது, குஞ்சரங்கள் - யானைகள், கரம்மொண்டு - காத்தி னால் மொண்டு, லீர் பருகுதின்ற வெவியிது - லீரைக் குடிக்கின்ற சப்தம் இது, என - என்று, கடிது பற்றுவார் - விரைவாகச் செல்வார்கள், நெடிது சுற்று வார் - அதிகமாகத் தொடருவார்கள், சருகு - சருகுள், அலம்பும் ஒலி - சப்திக்கின்ற சப்தத்தை, செவியுணர்ந்து - காதிலே கேட்டு, இரலைதானென - இரலை மான்தானென்று, கடிது தாவுவார் - விரைவிலே தாண்டிச் செல்வார்கள், முருகு அலர்ந்த பொழில் - மணம் விரிகின்ற சோலையிலே, அலைவது - சஞ்சரிப்பது, ஆகம் என - காண்கூதிரை என்று, முந்துவார் - முன்னே செல் லுபவராய், பகழி சிந்துவார் - அடிகள் விடுவார்கள். எ-று.

‘ஆவிகம்’ என்றது தொகுத்தல் விகாரமாய் ‘ஆகம்’ என ஆயது; ‘ஆகம்’ உடல் என்றும் பொருளாம். ‘முருகலர்ந்த பொழில் அலைவது ஆகம்.’ வாசனை விரிந்த சோலைகளில் அலைவது - அலைந்துகொண்டிருப்பது மிருகங்களின் உடல் என, என்றும் பொருள் செய்யலாம். (நாடக.)

மரின் முழக்கமிது கிளிமுழக்கமிது வாருமென்று சிலரோடுவார்
சூயின் முழக்கமிது சிவன் முழக்கமிது கூடவாருமெனநாடுவார்
வெயிலெறிந்தது விளங்கு மாமணியின் வேகநாகமென நீடுவார் [வார்
துயிலுணர்ந்த நெடுமரைகலித்ததிது தொடர்வமென்று பலர்கூடு

[இது மயில் ஒசை, இது கிளியின் ஒசை, வாருங்கள் என்று சிலர் ஓடுவார்கள். இது சூயில் ஒசை, இது சிவல் காடை ஒசை, பின்தொடர்ந்து வாருங்கள் என்று சிலர் ஓடித்தேடுவார்கள், இதோ வெயில் ஒளி வீசுகின்றது பெரிய ரத்திரத்தை உடைய நாகம் என்று வெகுதூரம் செல்லு வார்கள், தாங்கி எழுந்த மரை முழங்குகின்றதில் ஒசை, அதன் பின்னே தொடர்ந்து செல்வோமென்று பலரும் கும்பு கூடுவார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மயில் முழக்கம் இது - இது மயில் ஒசை, கிளி முழக்கம் இது - இது கிளியின் சப்தம், வாரும் என்று - வாருங்கள் என்று, சிலர் ஓடுவார் - சில பேரோடுவார்கள், சூயில் முழக்கம் இது - இது சூயில் ஒசை, சிவல் முழக்கம் இது - இது சிவலின் முழக்கம், கூட வாரும் என - கூட வாருங்கள் என்று சொல்லி, நாடுவார் - தேடுவார்கள், வெயில் எறிந்தது - வெயில் ஒளி வீசுகின்றது, விளங்கு மாமணியின் - விளங்குவதாகிய பெரிய ரத்திரத்தின் உடைய,

வேகமாயென்று விஷமவாய்கொண்ட நாசமென்று, நெவார் - நெடுந்தூரம்செல்வார்கள், துயில்உணர்ந்த-தாங்கிவிழித்த, நெடுமனா கலித்தொ - நீண்ட மனா முழங்குமின்றிவிடவாணா, தொடர்வமென்று - தொடர்ந்து செல்வோமென்று, பலர் கூடுவார் - பலரும் கூட்டமாகக் கூடுவார்கள். எ-று. (நூ.)

குன்று குன்றுதொறு நீலமேவிய குளந்தொறுங்குளிரீவ னந் தொறஞ், சென்றுபென்றடிதொ டர்ந்தடர்ந்துபல திக்கிறுஞ் செறியிலம்பெலாம், கொன்றுமொன்றுருவை செய்தெரித்திடு மொடுக்காணற்பெய்மொடுத்தகா, தின்ற தின்று புணனு னடுவென்றி புனை தின்பெரும்படைநடத்ததே.

[மலைகள் முழுதும் குளங்கள் முழுதும், வனங்களில் எல்லாம் போய் அடிக்களைத் தொடர்ந்து சென்று பலநிகழ்வும் உள்ள மிருகங்களையும் கொன்று, சூவித்து நெருப்பில் வாட்டிய மாமிசங்களைத் தின்று நீரைக்குடித்து பெரிய சேனை நடத்தது என்பதாம்.]

இ-ள். குன்று குன்று தொறும் - மலைகள் தொறும் மலைகள் தொறும், நீலமேவிய - நீலமேயுடைய மலர்கள் பொருந்திய, குளந்தொறும் - குளங்களில் எல்லாம், குளிரீ வனந்தொறும் - குளிர்த்த காடுகள் எல்லாம், சென்று சென்று - போய்ப் போய், அடிதொடர்ந்து - மிருகங்களின் அலடிச் சுவடுகளைத் தொடர்ந்துபோய், அடர்ந்து - (பல திசைகளிலும்) நெருக்கி, பல திக்கினும் செறி - பல திசைகளிலும் நெருங்கியுள்ள, விலங்கு எலாம் - விலங்குகளை எல்லாம், கொன்று கொன்று - வதைத்த வதைத்த, குவைசெய்து - சூவியல் செய்து, வரித்திடு கொடுக்காண் - எறித்தத்தருந்த கொடுமையாகிய நெருப்பில், படுவதக்கிய, கொழும் தகை - கொழுமையான மாமிசங்களை, தின்று தின்று - தின்று தின்று, புலல் உண்டு - நீரைக்குடித்து, வென்றி புனை - வெற்றியைக் கொண்டவாகிய, திண் - வலிய, பெரும்படை - பெரியசேனை, நடத்ததே - காட்டுக்குள் சென்றது. எ-று. ஏ - சுற்றகை.

‘நீலமேவிய’ - நீல நிறத்தைப் பொருந்திய, என்றலும் ஆம். (நூ.)

இரவினிற்பெரிசுருண்டுசூன்மகாபிரண்டுதுன்றியுலகெங்கணும் பரவிபெய்தகணையெகிர்வரும்படிபடர்ந்தமுண்டககிறும்பினுற் றரவினங்கரடிபுலிகள் பன்றிகளமுங்குடும்பெலிமடங்கன்மான் கரவினுற்றித்தனாளுறையுமென்றெயினர் காடெலாமெரிபாரப்பினார்.

[இருண்ட அடர்ந்த முன்னுக்காட்டைக்கண்டு இதில் பாம்புகள், காடிகள், புலிகள், பன்றிகள், சூழைமான், உமிழ்கன், எலிகள், சிங்கங்கள், மான் கள் முதலியன மறைந்திருக்குமென்று வேடர்கள் அந்தக் காடுகளை எல்லாம் நெருப்பு மூட்டிவிட்டார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். இரவினில் - இரத்திரிச்சாலத்திலும், பெரிது இருண்டு - அதிகமாக இருண்டு, சூன் மகை - சுருப்பங்கொண்ட மேகங்கள், இருண்டு - மிகவும்

இருண்டு, துன்றி - நெருச்சி, உலகு வந்தனும் பரவி - உலகம் எல்லாம் பரவி யிருப்பதை ஒத்த, எய்தாணை - எய்த அம்பு, எதிர் வரும்படி பிடர்ந்த - எதி ரிட்டு மேல் வரும்படியாகப் பட்டந்த, முண்டக இரும்பின் உற்று - முன்காட் டிற்குப் பக்கத்திலே போய், ஆவின்னம் - சர்ப்பாசிகளும், கரடி - கரடிகளும், புலிகள் - புலிகளும், பன்றி - பன்றிகளும், அழங்கு - ஆமைகளும், உடம்பு - உடம்புகளும், எலி - எலிகளும், மடங்கல் - சிங்கங்களும், மான் - மான்களும், கரவில் உற்று - மறைவாக வந்து பொருந்தி, இதன் உள் உறையும் என்று - இதற்குள்ளே வசிக்கும் என்று, எயினர் - வேடர்சன், காடுலாம் - காடுகள் எல்லாம், வரி பரப்பினர் - நெருப்பை மூட்டினார்கள். எ-று.

‘இரண்டு துன்றி’ என்பது பாடமாயின், சூல் கொண்ட மேகம் கருந்தித் திற்கு ஒப்பிடுங்கால் இந்தக்கானிற்கு இரண்டாவதாகச் சொல்லும்படி, என்று பொருளாகும், ‘எய்தாணை எதிர் வருதல்’ என்றது இடைவெளியின்றி பட்டந்த என்பதாம். (நகச)

சண்டவெந்தழல்பசித்தழன் மூலகுதன்னை யுண் ணவெழுதன் னைமேபோல், கண்டமொன்பதுமெரிந்திடத் தெறுதடுக்கொழும் பொறிகள்சிந்தின, கொண்டலிற்புகை பார்த்துசுற்றின கொடுஞ் சுடர்ப்படு கொழுந்துபோ, டயண்டமுற்றனபார்த்ததந்தாமதற்கு மப்புரமெழுந்ததே.

[அப்பொழுது அந்த வேகத்தை உடைய வெப்பமான நெருப்பு தனக்குப் பசித்து உலகத்தை உண்ண எழுந்த தன்மைமேபோல் நவகண்டங்களும் எரியச்சுடுகின்ற கடுமையான செவந்த பொறிகள் சிந்தின, மேகங் களைப்போல் புகைகள் பார்த்து சுற்றின, நெருப்பின் கொழுந்து ளள் போய் ஆகாயமெல்லாம் பரவின, அந்தரம் பார்த்தது, சுவாலே அதற்குமேலும் திளம்பிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். சண்ட வெந்தழல் - அப்போது வேகத்தை உடைய வெப்பமான நெருப்பு, பசித்து - தனக்குப் பசி உண்டாகி, அழன்று - கொதித்து, உலகு தன்னை - உலகத்தை, உண்ண எழு தன்மைமேபோல் - புசித்த எழுந்ததுபோல, கண்டம் ஒன்பதும் எரிந்திட - நவகண்டங்களும் எரிந்து போம்படி, தெறு-சுடு கின்ற, கடும் கொழும்பொறிகள் - கடுமையான செழுமையுள்ள நெருப்புப் பொறிகளோ, சிந்தின - சிதறல் ஆயின, கொண்டலில் - மேகங்களைப்போல, புகைபார்த்து சுற்றின - புகைகள் சுமீப் பரவி எவ்விடத்தும் சூழ்தல் ஆயின, கொடும் சுடர்ப்படு கொழுந்துபோய் - கொடுமையாகிய நெருப்பிலே யுண்டா கிய அக்கினிச் சுவாலையுள்போய், அண்டம் உற்றன - ஆகாயமெல்லாம் சேர்ந் தன, பார்த்த தந்தாம் - அந்தாலோசனம் (இந்நெருப்புக்குள்) மேலே பார்த்தது, அதற்கும் அப்புறம் எழுந்ததே - அக்கினிச் சுவாலையானது அதற்குமேலும் எழுந்தது. எ-று. எ - சாற்றின.

இனி, புதை என்றும் சொல்லு வருவித்துக்கொண்டு அதனாலுண்டாகிய புதைகள் அந்தாமுற்றும் பரவி அதற்கு அப்பாலும் சென்றது என்றும் பொருள் கூறலாம். (ந.எ)

சுட்டசெந்தழலில்வெந்துவெந்துடல் நுண்டபற்பலநிலங்கினங் கட்டுபாசமதுவிட்டஞானிகள் தடித்திடச்சிலகழிந்தன [போய் கெட்டழிந்துநிலையற்றமீரிசைகிளர்ந்தெழுந்துகுதிமொண்டு விட்டமா முனியிருந்தநுழுவில்வெருண்டுசிற்சிலவிழுந்தவே.

[பற்பல மிருகங்களின் சுட்டங்கள் அந்த நெருப்பில் வெந்து சுருண்டன, நாய்கள் கடித்து சில மிருகங்கள் இறந்தன, சில மிருகங்கள் நிலை குலைந்து இருக்க இடமின்றி மேலே கிளம்பித் தாவித் தொண்டிபோய் விஸ்வாமித்திர முனிவரிடம் பயந்து விழுந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். பற்பல விலங்கினம் - அநேகமனேகம் விலங்கினங்கள், சுட்ட (சித் தழுவில் - அப்படிச்சுட்ட செவந்த நெருப்பிலே, வெந்து வெந்து-மிருதியாக வெந்து, உடல் சுருண்ட - உடல் எல்லாம் சுருண்டன, கட்டு - கட்டி யிருக் கின்ற, பாசமது விட்ட - கயிறு அவிழ்த்து விடப்பட்ட, ஞானிகள் - நாய்கள், கடித்திட - போய் கடிக்க, சில கழிந்தன - சில மிருகங்கள் இறந்தன, கெட்ட ழிந்து - (சில மிருகங்கள்) தமது நிலைகெட்டு அழிந்து, நிலையற்று - இருக்க இடம் இன்றி, மீயிசை கிளர்ந்து எழுந்து - அதிக மேலே கிளம்பி எழுந்து, குதிக்கொண்டுபோய் - தாவிக்கொண்டுபோய், விட்டமா முனி - தங்களை அனுப் பின பெரிய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், இருந்த - இருக்கின்ற, குழுவில் - இடத் தில், வெருண்டு - பயந்து, சிற்சில விழுந்தவே - சிற்சில மிருகங்கள் விழுந் தன. எ-று. ஏ - ஈற்றை. (ந.அ)

மட்டிலாதனவிடுத்தனம்மவன்வதைத்தனன் கொலிவனத்திலே, பட்டிலாதனவெருண்டுவந்தனவெனச்சினம்பதைப்பதைத்திட விட்டிலாவினைவிளைப்பல்பானெனவெருண்டுவிட்டவெருவெவ்வி லங்,கெட்டிலொன்றுவரல்கண்டி லேமெனவிருந்தமா முனியிரங்கி னான்.

[விஸ்வாமித்திரர் அனவற்ற மிருகங்கள் பறவைகள் முதலியவற்றை எவ்வினும். அரிச்சந்திரன் அவைகளைக் கொன்ற விட்டான்போலிருக்கிறது, சாகாத மிருகங்களிக்கு பட்டி வந்திருக்கின்றன, என்று கோபம்துடிதுடி க்க, இவனைத் தப்பவிட்டாவினை உண்டாக்குவேன் நான் என்று கோபித்து நாம் விட்ட மிருகங்களில் எட்டில் ஒன்று கூட உங்களுனோமே என்று கிலேசித்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். இருந்த மாமுனி - உக்கிருந்த பெரிய விஸ்வாமித்திரமுனிவர் (அடிக் அஞ்செந்த மிருகங்கள் : : : : :); மட்டிலாதன விடுத்தனம் - அனவற்ற

மிருகங்களை விடுத்தோமே; இவ்வனத்திலே - இந்தக் காட்டுக்குள்ளே, அவன்-
அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன்; வதைத்தனன் கொல் - கொன்று விட்டானோ?,
பட்டிலாநன் - சாகாத மிருகங்கள் அல்லவோ, வெருண்டு வந்தன - பயந்து
இங்கு வந்தன, என் - என்ற, சினம் - கோபமானது, பதை பதைத்திட-துடி-
துடிக்க, விட்டிலாவின் - அவனை விடாது தொடரக்கூடிய வினையை, டான்-
நான், விடாப்பல் என் - உண்டாக்குகிறேன் என்று சொல்லி, வெருண்டு-
கோபித்து, விட்டவெகு வெவ்விலங்கு - நான் அனுப்பின அநேக கொடிய மிரு-
கங்களில், எட்டில் ஒன்றுவர கண்டிலேம் - எட்டில் ஒருபங்கு இங்கு வரக்-
கானோம் என்று சிலேசுத்தான். ஏறு. 'விட்டு இலாவின்' கோபம் விட்டு
இல்லாவின் ஒன்று விடாப்பேன் என்று என்றும் பொருள் கூறலாம். (நக)

கலி நிலைத்துநாடி.

கலங்கலென் றுநீர்கரத்தினுற்கொளிகன மைத்து
எலங்கினங்களைநோக்கிநீர்வினை விளைத்ததுவு
மலங்கண்மன்னவன்வதைத்ததுமாருயிர்வருந்த
நலங்கிவந்ததுநவிலுமென்றுரைத்திடநயிலும்.

[விஸ்வாமித்திரர் மிருகங்களைப் பார்த்து நீங்கள் கலங்கவேண்டாம் என்று
கையால் அமைத்து நீங்கள்போய் காட்டை அழித்ததும் அரிச்சந்தி-
ரன் கொன்றதும் நீங்கள் அருமையான உயிர் வருந்துதலாகி
நொந்து இங்கே வந்ததும் சொல்லுங்கள் என்ற உடனே
மிருகங்கள் சொல்லத் தொடங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். கௌசிகன் - விஸ்வாமித்திரர், விவங்கினங்களை நோக்கி - மிரு-
கங்களை எல்லாம் பார்த்து, நீர் - நீங்கள், கலங்கல் என்று - கலங்கவேண்டாம்
என்று, கரத்தினால் - கையினால், அமைத்து - அமையச்செய்து, நீர் வினை
விளைத்ததுவும் - நீங்கள் போய் காட்டை அழித்ததுவும், அலங்கல் மன்னவன்-
(அதற்கு) வெற்றிமாலையைச்சூடிய அரிச்சந்திரமகாராஜன், வதைத்ததும்-
கொன்றதும், ஆருயிர் வருந்த - உங்கள் அருமையான உயிர் வருந்துதல் ஆகி,
நலங்கி - நொந்து, வந்ததும் - நீங்கள் வந்ததும், நவிலுமென்று உரைத்திட-
சொல்லுங்களென்று விஸ்வாமித்திரர் கேட்க, நவிலும் - மிருகங்கள் சொல்லத்
தொடங்கின. ஏறு. (ச-0)

காணடுங்கிடக்கண்புனல்சொரிந்திடக்கழுத்தின்
மேனடுங்கிடமெய்ப்பெலாநடுங்கிடவீசும்
வாணடுங்கிடமறவிநைக்கண்டமன்னுயிரே
போனடுங்கிமாமுனிவனைப்போற்றிப்பேபுதலும்

[கால் நடுங்கவும், கண்களிலே நீர் சிந்தவும், தலை நடுங்கவும், உடம்பெலாம்
நடுங்கவும், வால்கள் நடுங்கவும், எம்னைக்கண்ட உயிர்கள்போல் நடுங்கி
விஸ்வாமித்திரரைத் துதித்துச் சொல்லலாயின என்பதாம்.]

இ-ள். கால் நடுங்கிட - கால்கள் நடுங்கவும், கண்புனல் சொரிந்திட-கண்-
களிலே நீர் சிந்தவும், கழுத்தினமேல் நடுங்கிட - கழுத்திற்கு மேலான தலை

நடுக்கவும், பெய் எலாம் நடுக்கிட - உடம்பெல்லாம் நடுக்கவும், வீசும் வால்-
விச்சுவிற வால்கள், நடுக்கிட - நடுக்கவும், மதலிவைக்கண்ட மன்னுயிரே
போல் - யாவைக்கண்ட மிகுதியான உயிர்களைப்போல், நடுக்கி - நடுக்கி,
மாமுளியினைப் போற்றியே - பெரிய விஸ்வாமித்திரரைத் துதித்து, புகலும்-
சொல்லலாயின. எ-து.

'மறல்' தீவன்களைக் கவரும் வன்மையுடையவன் என்னும் காரணம்பற்றி
வந்தபெயர். (சக)

சென்றனஞ்செழும்பயிர் கருமுயிர்களுஞ்சிதைத்து
பின் நனம்மெனமநெடுமுடிமன்னலனேர்ந்து
கொன்றனன் பிழைத்தெய்தின ஞ்சிலசிலகுறையு
மென்றவாடே ரிந்தெய்தியவிலங்குளொல்லாம்.

[ஒடிவந்த மிருகங்கள் எல்லாம் போனோர், போய் உயிர்களையும் பயிர்களையும்
அழித்து கின்றோம், எங்களைப் பெரிய கிட்டத்தை உடைய அரிச்சந்திர
மகாராஜன் வந்து கொள்ளுன். நாங்கள் தப்பி வந்தோம், இன்னும்
தப்பி வராதவைகள் சிலவும் குறைந்துபோம் என்று சொல்லின
என்பதாம்.]

இ-ள். இரிந்து எய்திய விலங்குகள் எல்லாம் - ஒடிவந்து சேர்ந்த மிருகங்
கள் எல்லாம், சென்றனம் - நாங்கள் போனோம், செழும்பயிர்களும் - செழுமை
யான பயிர்களையும், உயிர்களும் - அவைகளைக் காக்கின்றவற்றும் உயிர்களையும்,
சிதைத்து கின்றனம் - அழித்து கின்றோம், எனம் - எங்களை, நெடுமுடி மன்
னவன் - கிட்ட கிட்டத்தை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், நேர்ந்து - வந்து,
கொன்றனன் - கொள்ளுன், பிழைத்து எய்தினம் - நாங்கள் தப்பிப் பிழைத்து
வந்தோம், சிலசில - வராமல் அங்குமின்ற சிலவும், குறையும் - குறைதலாய்ப்
போம், என்றவால் - என்றன. எ-து. ஆல் அகை. (சஉ)

என்று கூறிடக்கொள்கிகனெரியெழுவிழித்து
நன்முநன்றென நகைத்துக்கைநாசியிற்சேர்த்து
வென்றிவேந்தனை வெல்வது கருதியோர்வீரப்
பன்றி தன்றவப்பெருமையாலிமைப்பினிற்படைத்தான்.

[கல்லது கல்லது என்று கலைத்து கெடுப்புத்தோன்றக் கண்ணைத்திறந்து
கையை முக்கில் வைத்து அரிச்சந்திரனை வெல்ல நினைத்து ஒரு
விரப்பன்றியைத் தன் தவப்பெருமையினால் ஒரு இமைப்பில்
படைத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். என்று கூறிட - என்று அம்மருப்பன் சொன்ன உடனே, கெள
சினன் - விஸ்வாமித்திரர், எரி எழு விழித்து - கெடுப்புத்தோன்றக் கண்களை
விழித்து, நன்று கன்று என கலைத்து - கல்லது கல்லது எனச்சொரித்து, கைகாசி
யில் விழித்து - கையை முக்கில் வைத்து, வென்றி வேந்தனை - செயங்

கொண்ட அரிச்சந்திரனை, வெல்வது கருதி - வெல்லுதற்கு நினைத்து, ஓர் வீரப்பன்றி - ஒரு வீரத்தை உடைய பன்றியை, தன் தவப்பெருமையால் - தனது தவப்பெருமையினாலேயே, இமைப்பினில் படைத்தான் - ஒரு கண்ணு கோத்துக்குள் படைத்தார். எ-று. (சாட)

பொன்னிறத்துமெய் வெண்ணிறத்துகி புட்பராக
நன்னிறக்கண்டநா லுநா லுந் செழுப்பவளந்
செந்நிறக்ககன் செம்மணி செழுமுகம்பச்சை
யன்னிரக்குரகீலம்வச்சிரத்தெயிறதற்கே.

[அந்தப்பன்றியின் உருவம் முதலியவற்றையும் அவையவங்களுையும் பற்றிக் கூறுகிறார்]

இ-ன். பொன்னிறத்து மெய் - பொன்னிறமான உடம்பும், வெண்ணிறத்து உகிர் - வெண்ணிறமான கண்களும், புட்பராக நல் நிறக்கண்டம் - புட்பராகம்போல் நல்ல நிறமான சழுத்தும், காலுநாலும் செழுப்பவளம், நான்கு கால் களும் செம்பவளம் செந்நிறத்த கண் - செவந்த நிறத்தையுடைய கண்கள், செம்மணி - செவந்த ரத்தினமாவும், செழுமுகம் பச்சை - செழுமையான முகமோ மரகதம், அல் நிறக்குரம் - இருள்நிறமான குளப்புடனோ, கீலம் - கீலம், வச்சிரத்தெயிறதற்கே - வச்சிரம்போலும் புற்கள் அதற்கு. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

வயிற்றிறாப்பெருமண்புனிமறைபடமறைக்கு
மெயிற்றினாலுபர்வின்புநியைழையுமெடுக்குங்
கயிற்றினாலுயிர்கலர்ந்திடுகாலனைக்கலக்கும்
பயிற்றிறாப்பிணையென்செயாதப்பெரும்பன்றி

[அப்பன்றி வயிற்றாலேயே பெரிதான மண்ணுலகமெல்லாம் மறையும் படி மறைக்கவல்லது, கொம்பினாலே ஆகாயத்தையும் உலகம் ஏழையும் எடுக்கவல்லது, பாசத்தால் உயிர்வரும் எமனையும் கலக்கும், இப்படிப்பட்ட அப்பெரும்பன்றி என்னதான் செய்யாது என்பதாம்.]

இ-ன். வயிற்றினால் - அது தன் வயிற்றினாலே, பெரு மண்புவி - பெரிதான மண்ணுலகம் எல்லாம், மறைபட - மறையும்படி, மறைக்கும் - மறைக்கவல்லது, எயிற்றினால் - கொம்பினால், உயர்வின் - உயர்ந்த ஆகாயத்தையும், புவி ஏழையும் - ஏழு உலகங்களையும், எடுக்கும் - எடுக்கவல்லது, கயிற்றினால் - பாசக்கயிற்றினாலே, உயிர் கலர்ந்திடு - உயிரைப் பிடிக்க வருகின்ற, காலனை - யமனையும், கலக்கும் - கலக்கச்செய்வல்லது, பயிற்றினால் - இன்னும் விஸ்வாமித்திரன், பழக்கினால், அப்பெரும்பன்றி - அந்தப் பெரிதான பன்றி, பிணை என் செயாது - பிண்ணை என்னதான் செய்யாது. எ-று.

‘பிண்ணை’ என்பது தொகுத்தல் விகாரம்பெற்று ‘பிணை’ என்றாயது, பெரும்பன்றி’ தவப்பெருமையினால் வந்த பன்றி என்றும் பொருளாம். (சுரு)

அப்பெருங்கொடும்பன்றியையருந்தவனோக்கி
 பெய்ப்பெரும்பாந - த்தலைவருமெயினருமிறக்கத்
 தப்பறங்கொலைசெய்தரிச்சந்திரன் தன்னை
 யிப்பெரும்பொழில்கொணர்ந்துநீபோவெனயிசைத்தான்.

[முனிவர் அந்தப் பெரிய பன்றியைப்பார்த்து, எங்குமுள்ள சேனாதிபதிகளும்,
 வேடர்களும், சாகும்படி தப்பாமல் கொண்டு அரிச்சந்திரனை இத்தப்
 பெரிய கோலைக்குள்ளே கொண்டுவந்து விட்டு நீ அப்பாற்
 போவென்று சொல்லினான், என்பதாம்.]

இ-ள். அப்பெரும் கொடும்பன்றியை - அப்படிப்பட்ட பெருமையுள்ள
 கொடிய பன்றியை, அருந்தவன் தோக்கி - அருமையான தவத்தைச்செய்த
 விஸ்வாமித்திரர் பார்த்து, எப்பெரும் படைத்தலைவரும்-எப்படிப்பட்ட பெரிய
 படைத்தலைவர்களும், எயினரும் - வேடர்களும், இறக்க - சாகும்படி, தப்பற-
 தப்பாமல், கொலைசெய்து - கொன்று, அரிச்சந்திரன் தன்னை - அரிச்சந்திர
 மகாராஜனை, இப்பெரும்பொழில் - இத்தப் பெரிதான காட்டுக்குள்ளே, கொண்
 றந்து - கொண்டு வந்து விட்டு, நீ போ என இசைத்தான் - நீ போவாயாக
 என்று சொல்லினார். எ-று. (சக)

என்றுகூறிடவீருடியைவணங்கிநெட்டெயிற்றூற்
 குன்றுநீறெழுவெற்றிநீன்குவடெலாங்குறைத்து
 நின்றநின்றசெங்கண் களானெருப்பு வளிழித்துச்
 சென்றுசாடிற்றுமன்னவன்சேனையைச்சிதற.

[என்று முனிவர் சொன்ன உடனே முனிவரை வணங்கிக்கொண்டு, நீண்ட
 கொம்பினாலே மலைகள் தூளாகத்தாக்கி, நீண்ட மலைகளை எல்லாம்
 இடித்து, நின்று நின்று செவந்த கண்களால் நெருப்புச் சிதற
 தோக்கி, அரசன் சேனையைச் சிதறும்படி தாக்கிற்று
 என்பதாம்.]

இ-ள். என்று கூறிட - என்று சொன்ன உடனே, இருடியை வணங்கி-
 அந்த விஸ்வாமித்திரரை வணங்கிக்கொண்டு, நெட்டெயிற்றூல் - நீண்ட கொம்
 பினாலே, குன்று - மலைகள் எல்லாம், நீறெழ எற்றி - நீறாகும்படித் தாக்கி,
 நீன்குவடி எலாம் - உயர்ந்த மலைச்சிகரங்களை எல்லாம், குறைத்து - இடித்து,
 நின்று நின்று - அங்கங்கே நிலைகொண்டு நின்று, செங்கண்களால் - செவந்த
 கண்களினாலே, நெருப்பு உக - நெருப்புச் சிந்த, விழித்து - கண்ணைத்திறந்து
 பார்த்து, மன்னவன் சேனையை - அரிச்சந்திரனின் சேனையை, சிதற-சிதை
 யும்படி, சென்று சாடிற்று - போய் அடித்தது. எ-று. (சஎ)

தலைகளற்றிடத்தடங்கரமற்றிடவீரர்
 குலைகளற்றிடக் குஞ்சரமற்றிடக்கொலைஞர்
 சிலைகளற்றிடச்செஞ்சரமற்றிடத்தகிரைகள்
 வலைகளற்றிடவெற்றிற்றுமாயவராகம்.

[அந்த மாயாருபமான பன்றி தலைகளுபடவும், நீண்ட கைகள் அறுபடவும் வீரர்கள் ஈரங்குலைகள் அறுபடவும், யானைகள் அறுபடவும், வேடர்களுடைய வீற்கள் முறியவும், செவ்வையான அம்புகள் முறியவும், திரைச்சிலைகளும் வலைகளும் கிழிபடவும் சாடியது என்பதாம்.]

இ-ன். மாயவராகம் - அந்த மாயாருபமான பன்றி, தலைகள் அற்றிட-தலைகள் அறுபடவும், தடம் கரம் அற்றிட - நீண்ட கைகள் அறுபடவும், வீரர்-வீரர்களுடைய, குலைகள் அற்றிட - ஈரங்குலைகள் அறுபடவும், குஞ்சரம்-யானைகள்; அற்றிட - அறுபடவும், கொலைஞர் - கொலைவேடர்களின், சிலைகள் அற்றிட - வீற்கள் முறிபடவும், செம்சரம் அற்றிட - செவ்வையான அம்புகள் முறியவும், திரைகள் - திரைச்சிலைகளும், வலைகள் - வலைகளும், அற்றிட-கிழிபடவும், ஏற்றிற்று - தாக்கிற்று. ஏ-று. (சக)

பீனமீரலும்பித்து நீள் குடர்களும்பிளக்கத்
தாளுநெஞ்சமுமற்றிடமுடுவலைச்சாடி
யாளுமற்றிருதோளுமற்றங்கையிற்றிடித்த
வாளுமற்றிடவெற்றிற்றுமாயவராகம்.

[அந்த மாயப்பன்றி வயிறும், ஈரலும், பித்தும், நீண்ட குடல்களும், பிளவுபட, காலும், நெஞ்சும் ஓடிய நாய்களைக்கொண்டு, வீரர்களும் அவ்வீரர்களுடைய இரண்டு தோள்களும் அவர்கள் கையில் பிடித்திருந்த வாளும் ஓடிய மோதிற்று என்பதாம்.]

இ-ன். மாயவராகம் - அந்த மாயாருபமான பன்றி, பீனம் - வயிறும், ஈரலும் - ஈரலும், பித்தும் - பித்தும், நீள் குடர்களும் - நீண்ட குடல்களும், பிளக்க - பிளவுபடவும், தாளும் - கால்களும், நெஞ்சமும் - மார்பும், அற்றிட-ஓடிய, முடுவலைச்சாடி - நாய்களைக்கொண்டு, ஆளும் - வீரர்களும், அற்று-அறுபட்டு, இருதோளும் அற்று - இரண்டு தோள்களும் அறுபட்டு, அம் கையில்-அழகிய கைகளில், பிடித்த - கொண்டுள்ள, வாளும் - வாளாயுதமும், அற்றிட-ஓடிய, ஏற்றிற்று - மோதியது. ஏ-று. (சக)

கரிபடப்படச்சேனைகள் படப்படக்கவினப்
பரிபடப்படப்பரிசுலம்படப்படப்பசுங்கன்
ணெரிபடப்படவிரதங்கள் படப்படவிடைதா
னரிபடப்படச்சுணங்குகள் பட்டனவனந்தம்.

[யானைகள், சேனைகள், குதிரைகள் எல்லாம் அழிந்தன, வீரர்களின் ஆபரணங்கள் சித்தின, பன்றியின் கண்களில் நெருப்புப்பொரி பார்த்தது, ரதங்கள் எரிந்தன, அநேக நாய்கள் இடுப்பும் கால்களும் துண்டாகி இறந்தன என்பதாம்.]

இ-ன். கரி படப்பட - யானைகள் இறக்க இறக்க, சேனைகள் படப்பட-சேனைகள் இறக்கஇறக்க, கவினப்பரி - கடிவாளம்பூண்ட குதிரைகள் எல்லாம்,

படப்பட - இறக்க இறக்க, பரிசலம் படப்பட - வீரர்கள் ஆபரணம் சிதறச் சிதறவும், பசுங்கண் - அப்படியாக ஓர்தப் பன்றியின் பசுமையான கண்களில் இருந்து, எரி படப்பட - நெருப்புள் வெளிப்படப்பட, இரதங்கள் - தேர்கள், படப்பட - வரிய எரிய, இடைதான் அரி படப்பட - ஓடுபும் ஒடிபட ஒடிபட, சுணங்குடன் - நாய்கள், பட்டன ஆனந்தம் - அழிந்தன அநேகம். எ-று. இடை தாளரிபடப்பட' என்பது பட்டமாயின் ஓடுபும் கால்களும் துண்டிபட துண்டு பட என்றும் பொருளாகும். (60)

கைதவம் பிழைநென்றதற் பட்டற்படைகலங்கி
மைதவழந்த கிண்குன்றி நுமர த் க் துமறைத்த
பெய்த வேல்களும் குணில்களும் பிறைமுதகாழ்வு
மெய்தவாளியும் பொடிபடவிதித்ததன் வேனம்.

[அரிச்சந்திரனின் கடல்போன்ற சேனை இது வஞ்சகமுடையதென்று பயந்து வயர்ந்த மலைகளிலும் மாங்களிலும் மறைந்துகொண்டு எறிந்த வேல்களும், வளைதடிகளும், அர்த்தசந்திர முக மழுவும் எய்த அம்புகளும், பொடியாய்ப்படி அர்த்தப்பன்றி உதறிற்ற என்பதாம்.]

இ-ள். கைதவம் இது - (அர்த்தப் பன்றியைக்கண்டு) இது ஏதோ தேவ வஞ்சினமாக இருக்கிறதென்று, அற - மிகவும், கடல்படை கலங்கி - கடல் போன்ற சேனைகள் கலங்கி, மைதவழந்த - மேகங்கள் சஞ்சரிக்கின்ற, திண் குன்றினும் - வலிய மலைகளிலும், மாத்தினும் - மறைத்த - மாங்களிலும் மறைந்துகொண்டு, பெய்த - எறிந்த, வேல்களும் - வேல்களும், குணில்களும் - வளை தடிகளும், பிறைமுத மழுவும் - அர்த்தசந்திரன் போன்ற முகத்தையுடைய மழுக்களும், எய்தவாளியும் - எய்த அம்புகளும், பொடிபட - தூண்டினாக, அவ் எனம் - அர்த்தப்பன்றி, விதித்த - உதறிற்று. எ-று. (60)

குடர்பினந்தன குறங் குறங் பினந்தன கொடுங்கை
மடல்பினந்தன வாய்பினந்தன விருவகிரா
யுடல்பினந்தன வுரம்பினந்தன சிரமுருண்ட
கடல்கிளர்ந்தெனக் குருகிரீவனமெலங்கலந்த.

[சேனாவீரர்களுடைய குடல்கள் சரித்தன, துடைகள் முறிந்தன, கை மடல்கள் பிளந்தன, வாய் கிழித்தன, இரண்டு பிரிவாக உடம்பு பிளவுபட்டன, மார்பு பிளந்தன, தலைகள் ஒருண்டன, கடல் பொங்கியதுபோல வனமெல்லாம் இரத்தம் ஒடிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். குடர் பிளந்தன - சேனாவீரர்களுடைய குடல்கள் சரித்தன, குறங் குறங் பிளந்தன - துடைகள் முறிந்தன, கொடும் கைமடல் பிளந்தன - கீண்ட கை மடல்களும் பிளந்தன. வாய்பிளந்தன - வாய்கள் கிழிபட்டன, இருவகிரா - இரண்டு பிரிவாக, உடல் பிளந்தன - உடல்கள் பிளவுபட்டன, உரம்பிளந்தன -

மாப்புசன் பிளந்தன, சிரம் உருண்ட - தலைன் உருளலாயின, கடல் கிளர்ந்
தென - கடல் பொங்கிஹும்போல், குருதி நீர்-ரத்தஜலம், வனமெல்லாம் கலந்த-
அந்த வனமெல்லாம் பரவின. எ-று. (௫௨)

சிரமிதந்தன திரள்பிணமிதந்தன தெறித்த
கரமிதந்தன கழன்றன கால்களுங்கண்ணுங்
குரமிதந்தன குதிரைகணமிதந்தன குணில்வேற்
சரமிதந்தன குருதிபந்தடங்கடறனிமேல

[அவ் உதிரப் பிரவாகத்திலே தலைகளும், பிணங்கூட்டங்களும், ஓடிந்த
கைகளும், கால்களும், கண்களும், குதிரைக்குளம்புகளும்; குதிரை
களும், வளைதடிகளும், வேல்களும், பாணங்களும், மிதிந்தன,
என்பதாம்.]

இ-ள். குருதி அம் தடங்கடல் தனிமேல் - அந்த இரத்த ிரை உடைய
அழகிய விசாலமான கடலிலே, சிரமிதந்தன - தலைகள் மிதந்தன, திரள் பிணம்
மிதந்தன - கூட்டமாகப் பிணங்கள் மிதந்தன, தெறித்த - துண்டிடுக்கப்பட்ட,
கரம் மிதந்தன - கைகள் மிதந்தன, கழன்றன கால்களும் கண்ணும்-கால்களும்
கண்களும் வேறு வேறாய்ப்போயின, குரம் மிதந்தன - குதிரைக் குளம்புகள்
மிதந்தன, குதிரைகள் மிதந்தன - குதிரைகள் மிதந்தன, குணில் - வளைதடி
களும், வேல் - வேலாயுதங்களும், சரம் - அம்புகளும், மிதந்தன - மிதக்க
லாயின. எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (௫௩)

தோளே விழ்த்த துடைகளே விழ்த்தது தோள்சேர்
தாளே விழ்த்த துதடக்கையை விழ்த்தது தயிர்போல்
மூளே விழ்த்தது தாண்டியின்மாருதமோதப்
பாளே விழ்த்தென விழ்த்தன வேடர் தம்பர்கள்.

[தோளையும், துடைகளையும், தோள் தொக்கும் கால்களையும் விசாலமான
கைகளையும், தயிர்போல மூளையையும், தென்னமாத்தில் காற்று வீச
பாளேகள் சிந்திஹும்போல் பற்களும் விரும்படி செய்தது
என்பதாம்.]

இ-ள். தோளே விழ்த்தது - தோள்களே விழப்பண்ணிற்று, துடைகளே
விழ்த்தது - துடைகளையும் ஓடிந்துவிழப் பண்ணிற்று, தோள்சேர் - தோள்கள்
வந்து தொடும்படியான, தாளே விழ்த்தது - கால்களையும் விழப்பண்ணிற்று,
தடக்கையை விழ்த்தது - கீண்ட கைகளையும் விழப்பண்ணிற்று, தயிர்போல்-
தயிர்க் கட்டிகளும்போல், மூளே விழ்த்தது - மூளேகளையும் சிந்தப்பண்ணிற்று,
தாண்டியில் - தென்னமாத்திலே, மாருதம்மோத - காற்றுவீச, பாளே விழ்க்
தென - பாளேகள் சிந்திஹும்போல், வேடர்தம் பற்கள் - வேடருடைய பற்கள்,
விழ்த்தன - சிந்தின எ-று.

வேடர்களின் பற்கள் தென்னம் பாளேகள் காற்றுமோத லிலத்திற் கிடப்
பதுபோலக் கிடந்தன என உவமித்தார். (௫௪)

கொலையெடுத்தவேலையினர் தங்குருதிநீர் பெருகி
மலையெடுத்துநீண்மரங் கொழுறித்தெடுத்தோடிச்
நிலையெடுத்துவீழ்திரை களும்வலைகளும்வாரி
யலையெடுத்தநீர்வாரியையணந்ததையன்றே.

[வேடர்களின் குறுதிவெள்ளம்பெருகி மலைகளையும் மாங்களையும் முறித்து
எடுத்துக்கொண்டு ஓடி விழ்களையும் சுட்டி வீழ்த்திருக்கிற திரைகளே
யும் வலைகளையும் வாரி அலைகளே உடைய நீர் கடலிற் போய்த்
கூடிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். கொலை எடுத்த - கொலை செய்யத்தக்க, வேல் - வேல்களாக்
கொண்ட, எயினர்தம் - வேடர்களுடைய, குறுதி நீர் பெருகி - ரத்த ஜலம்
பெருகி, மலை எடுத்து - மலைகளே உருட்டிக்கொண்டும், நீண் மரங்களை-நீண்ட
மரங்களே, முறித்து எடுத்து ஓடி - முறித்து எடுத்துக்கொண்டு ஓடி, சிலை
எடுத்து - விழ்களையும் வாரிக்கொண்டு, வீழ் - வீழ்ந்து கிடக்கின்ற, திரைகளும்
வலைகளும் - திரைச்சீலைகளையும் வலைக்கயிறுகளையும், வாரி - வாரிக்கொண்டு,
அலை எடுத்த - அலைகளே உடைய, நீர் வாரியை - நிரைக்கொண்ட சமுத்திர
ரத்தை, அணந்ததையன்றே - சேர்ந்தது. எ-று. ஐ, அன்று, ஏ - அகைகள்.

சென்றசென்றவந்திசையெலாம்பிணக்குவைசெறியக்
கொன்றுவீழ்த்திடக்குலைந்ததக்கொடும்படைக்கூட்ட
பின்றதிக்கினைநாடியேறிருபன்முன்னொருவன்
பன்றியோடியவியைசையின்பலமுறைபகர்ந்தான்.

[அந்தப்பன்றி போன போன திக்குகளில் எல்லாம், பிணக்குப்பல்கள்
குவியக் கொன்று கொன்று வீழ்ந்த அந்தச் சேனைக்கூட்டம்
குலைந்தது; ஒருவரின் அரிச்சந்திரனிடம் வந்து பன்றி
ஓடித்திரிசிற விசையைப் பலமுறை கூறினான்
என்பதாம்.]

இ-ள். சென்ற சென்ற அத்திசை எலாம் - (பன்றியானது) தான் போன
போன அந்தத் திசைகளில் எல்லாம், பிணக்குவை-பிணக்குப்பல்கள், செறிய-
செருங்க, கொன்று வீழ்த்திட - கொன்று வீழ்த்த, அக்கொடும்படைக்கூட்டம்-
அந்தக்கொடிதான் சேனைக்கூட்டம், குலைந்தது - பயந்த குலைதல் ஆயிற்று,
ஒருவன் - அப்பொழுது ஒரு வீரன், நிருபன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், நின்ற
திக்கினை நாடியே - நிமின்ற இடத்தைத் தேடிக்கொண்டுபோய், முன் - முன்
னால் நின்று, பன்றிஓடிய - பன்றி ஓடித்திரிசின்ற, விசையினை - வேகத்தை,
பலமுறை - பலதரம் சொன்னான். எ-று.

'பலமுறை பகர்ந்தான்' பலவிதமாக எடுத்துக்கொன்னான் என்றலும்
ஒன்று, பலமுறை சொன்னான் என்பதற்கு பலதரம் சொன்னான் என்றால்
அவனுக்கு அந்தப் பன்றியினிடத்துள்ள பயம் தோன்றிவந்தது. (இங்)

அந்தவாசகங்கேட்டரிச்சந்திரன்முனிந்தே
பெந்தவாறுவந்தெய்தியதிவர்களை வதைத்த
தந்தவாறெதுகூறெனவாசனைவணங்கி
பெந்தைகேனொனுவெவன்வகைவகையிசைத்தான்.

[அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு அரிச்சந்திரன் கோபித்து, அது எந்தவழியாய்
வந்தது? இவர்களை எப்படிக்கொன்றது, சொல்லென்ன எந்தையே
கேள் என்று வேடன் வகை வகையாகச் சொன்னான்
என்பதாம்.]

இ-ள். அந்தவாசகங்கேட்டு - அந்தவார்த்தைகளைக்கேட்டு, அரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திராகாராஜன், முனிந்தே - கோபிக்கொண்டு, எந்தவாறு - (அந்தப்பன்றி) எந்தவழியாக, வந்து எய்தியது - வந்து கூடிற்று, இவர்களை வதைத்ததந்தவாறு எது - இவர்களை எல்லாம் கொன்ற அந்தவழி எது?, கூறு என - சொல்லு என்று கேட்ட, வேடுவன் - வந்த வேடன், அரசனை வணங்கி - அரிச்சந்திரனை வணங்கிக்கொண்டு, எந்தை கேளெனா - எந்தையே கேளாம் என்று, வகை வகை இசைத்தான் - வகை வகையாகத் தெரியச் சொன்னான் என்று. (இள)

வானமேமுரான்னைமுமுன்மருப்பினுலெடுத்த
வேனமோபுரமெரித்தவனுலகெலாமெரிக்குந்
தானமோயுயிர் துரிசறச்சமனெடும்பன்றி
யானகோவதுசிறிதும்யாமுணர்ந்திலமைபா.

[ஐயனே! பதினாறு உலகங்களையும் முன்னே ஒரு கொம்பிலே தாங்கிய
அந்தப் பெரியவராகமோ? திரிபுரத்தை எரித்தவன் உலகத்தையும்
எரிக்கும் சக்தியுன்னதோ? உயிர்களை அடியோடு அறுப்பதற்
காக அந்த யமனே இந்தப் பெரிய பன்றியின் உருவ
மானதோ, இத்தன்மையதென்று கொஞ்ச
மேனும் நாங்கள், தெரிந்து கொள்ள
வில்லை என்றார்கள், என்பதாம்.]

இ-ள். ஐயா - ஐயனே! வானம் ஏழும் - மேல் ஏழு உலகும், மண் ஏழும் - பூலோகங்கள் ஏழையும், முன் - முன் எளிலே, மருப்பினால் - தன் கொம்பினால், எடுத்த - தாங்கின, வனமோ - (அந்தப் பெரிய வீஷ்ணுவின் அவதாரமாகிய) வராகமோ?, புரமெரித்தவன் - திரிபுரத்தை எரித்த சிவபெருமானின், உலகெல்லாம் எரிக்கும் - (வசிக்கும்) சிவலோக முழுமையும் எரிக்கும், தானமோ - இடமோ? உயிர் துரிசற - உயிர்கள் குற்றமின்றி முழுதும் மடிய, சமன் - யமன், நெடும்பன்றி ஆனதோ - நீண்ட இந்தப்பன்றி உருவானதோ, அது சிறிதும் - இந்தப்பன்றியின் தன்மையை, சிறிதும் - கொஞ்சமேனும், யாம் - நாங்கள், உணர்ந்திலம் - தெரிந்துகொண்ட முடியவில்லை. என்று.

முன் அசான் பூமியைப் பாயாகச் சுருட்டிக்கொண்டு பாதாளத்திற்குச் சென்றபோது மகாவின்னு பன்றியாக உருவெடுத்த தன் கொம்பினால் கொண்டுவந்தார் என்பது புராணகதை. இதையே 'முன் மருப்பினால் எடுத்த வனம்' என்றார். 'தானமோ' சந்தியோ, என்றும் பொருள் கூறுவர். 'உயிர் துரிசை' 'உயிர்கள் எல்லாம் அடியோடு அழிய என்றும் பொருள் கூறுவர். (1)

தலைநிறம்பச்சைதன் னிறம்பொன்னிறந்ததுகண்
ணிலைநிறஞ்செழுமாமணி குரமிந்தரலை
மலையினும்பெரிதானதொர்வராகம்வந்தெய்திக்
கொலைபுரிந்ததுகூன்பெருங்கோட்டினுலென்றான்.

[தலையின் நிறம் பச்சை, உடம்பின் நிறம் பொன் நிறம், அதன் கண்ணின் நிறம் ரத்தநிறம், குளம்பு இந்திர லீலநிறம், இந்தவிதமான பன்றி மலையினும் பெரிதான தோற்றத்தை உடையது, அது வந்து சேர்ந்து அதனுடைய வளைவான பெரிய கொம்பினால் கொலை செய்தது என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தலைநிறம் - தலையினுடைய நிறம், பச்சை - பச்சை நிறம், தன் நிறம் - அதன் உடலின் நிறம், பொன் நிறம் - பொன் நிறம், ததுகண் - கொடுமையான கண்ணின், நிலை நிறம் - நிலையான நிறமோ, செழுமாமணி - செழுமையான பெரிய ரத்தநிறம், குரம் - குளம்போ, இந்திரலீலம் - இந்திர லீல நிறம், மலையினும் - மலையைக்காட்டிலும், பெரிதானது ஓர் - பெரிதாகிய ஒரு, வராகம் வந்து எய்தி - வராகமானது வந்து சேர்ந்து, கூன் - வளைவாகிய, பெருங்கோட்டினால் - பெரிய கொம்பினால், 'கொலைபுரிந்தது - கொலை செய்தது, என்றான் - என்று கூறினான். (100)

சேனையும்பெருந்தேர்களுந்தின்பரித்திரளும்
யானையுங்கொடுமுடுவதுமிறந்திடவெற்றிக்
காணெலாம்பிணக்காடுமெய்தெய்திற்றுக்கண்டாய்
தேனலங்கலாய்தேரினத்திரித்தருளென்றான்.

[சேனையும், பெருந்தேர்களும், வலிய குதிரைக்கூட்டங்களும், யானைகளும், கொடிய நாய்களையும், அழியும்படித்தாக்கி காடெல்லாம் பிணக்காடாகும் படிச்செய்து வந்து சேர்ந்தது, ஆகையால் அரசனே! உமது தேரை அங்கே திருப்பி வருவவேண்டும் என்று கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். சேனையும் - கம்முடைய சேனையையும், பெருந்தேர்களும்-பெரிய தேர்களையும், திண்பரித்திரளும் - வலிய குதிரைக்கூட்டங்களையும், யானையும்-யானைகளையும், கொடு - கொடிய, முடுவதும் - நாய்களையும், இறத்திட எற்றி-சாகும்படிக்குத்திக்கொண்டு, காணெலாம் - காடுமுழுதும், பிணக்காடு செய்து-பிணக்காடாகப் பண்ணிக்கொண்டு, எய்திற்று - வந்திருக்கின்றது, கண்டாய்-கண்டு அறிவாயாக, தேனலங்கலாய் - தேனொழுதுகின்ற மாலையை உடைய

அரசனே! தேரினை - உமது தேரை, நிரித்தருள் என்றான் - அங்கே நிருப்பியருள வேண்டுமென்று கூறினான், எ-று. 'கண்டாய்' என்பதை முன் நிலையசையாவை ஒதுக்குவாரும் உண்டு. (சு0)

அறுநீர்க்கழிநெடிலடி யாழிய விருத்தம்.

என்றுபகர்ந்திடமன்னவரமன் றெழுந்தகதத்துடனே நன்றிதுநன்றெனவங்கையொடங்கையறைந் துநகத்துடனே யின்றமடிந்தவரின் னாழிதம் நிலுமெர்முடி ராவலிதென் றன்றுசவுந்தரிதந்தநெடுஞ்சிலையங்கையெடுத்தனனே.

[என்று கூறின உடனே, ராஜாதி ராஜனான அரிச்சந்திரன், தனக்குத் தோன்றிய கோபத்துடனே, நல்லது நல்லது என்று கையோடு வகை அறைந்து சிரித்து, உடனே, இன்று இறந்தவர்கள் இனிப உயிரிலும் என்னுடைய உயிரோ வலியது என்று காளி தந்த பெரியவிலிலை அழகிய கையில் எடுத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். என்று பகர்ந்திட - என்று வேடன் சொல்லவே, மன்னவர் மன்னவன் - ராஜாதி ராஜனாவன், எழுந்த கதத்துடனே - அப்போது தனக்குண்டான கோபத்துடனே, நன்றிது நன்றென - நல்லது! இது நல்லது! என்று கூறி, அங்கையொடங்கை அறைந்து - உள்ளங்கையோடு உள்ளங்கையோடு அறைந்து, நகைத்து - சிரித்து, உடனே - அப்பொழுதே, இன்று மடிந்தவர் இன்னுயிர் தம்மிலும் - இன்றைக்கு மடிந்தவர்களின் இனிய உயிரைப்பார்க்கிலும், எம் உயிரோ வலியது என்று - எங்கள் உயிர்தானோ சிறந்ததென்று, அன்று - முன்னே, சவுந்தரி தந்த - சவுந்தரிதேவி (காளிகாதேவி) கொடுத்த, நெடுஞ்சிலை - பெரியவிலிலை, அங்கை எடுத்தனன் - தன்னுடைய அழகிய கையில் எடுத்தனன். எ-று. ஏ - நற்றகை.

அங்கையோடு அங்கை அறைதல், நகைத்தல் முதலியன வெகுளி பற்றி வந்த மெய்ப்பாடு; இவை பெரும்பாலும் தேமா, கருவிளம், கூவிளம், தேமா, புளிமா, கருவிளங்காய் என் ஓர் அடிக்கு அறுநீர் வந்த கழிநெடிலடி ஆசிரிய விருத்தம். இவைகள், தந்த தனத்தன தந்தன தந்த தனத்தன என வந்த சந்த விருத்தம். (கக)

பாகரின் மிக்கவனும் மறைமுற்றெதிர்பாருகுறித்தவனுஞ் சாகரமுற்றெழுபாணுகுலத்திறை காளிணையத்தொழுதே நாகரிகச்சுடரடாவப்பணிநாயகிபொற்சடிவச் சேகரிபத்திரகாளிகொடுத்தருடேரைனடத்தினனே.

[சாரதி அரிச்சந்திரனை வணங்கிக் காளிகொடுத்த தேரை நடத்தினன் என்பதாம்.]

இ-ள். பாகரின் மிக்கவன் - தேர்ச்சாரதிகளில் சிறந்தவனான, மால்மறை முற்று எதிர்பாரு குறித்தவனுங் - நான்கு வேதங்களையும் முழுது முணர்ந்த

(சிவபெருமான் சாரதியாகிய) பிரமனை ஒத்தவனும் ஆகிய சாரதி, சாகாமுத்
தெழு - கடலிலிருந்து எழுந்த, பாது குலத்த இறை - சூரியகுலத்த அரசு
குறிய அரிச்சன் பிரமரின், தாளிணையைத் தொழுதே - பாதங்கள் இரண்டையும்
வணங்கி, காபிக் கடர் - யோக்கியதயான காந்தியைக்கொண்ட, ஆடு - ஆடு
கின்ற, அரவப்பணி - சர்ப்பாபரணம்பூண்ட, நாயகி - தேவியாகிய, பொற்சடி
லச்சேகரி - செல்பொன் நிறமான சடைத்தலையை உடைய, பத்திரகாளி - பத்
திரகாபரியானவன், கொடுத்தரும் - கொடுத்தருளிய, தேரை - தேரை, நடத்தி
னன் - செலுத்தினன். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“பாசரின் மிக்கவன் நான்மறைமுற் தெதிர்பாகு குறித்தவன்” என்ப
தற்கு, தேர்ச்சாரதிகளில் கிற்றவனும் நான்கு வேதங்களை முழுதும் தெரிந்து
செலுத்தத்தக்க சாரதித்தொழிலிலும் வல்லவனுனவன் என்றும் பொருள் கூறு
வர். ‘நாகரிகம்’ - விரும்பத்தக்க என்றும் பொருளாம். ‘நாகரிகம்’ நகர சம்பந்த
மானது என்பதே சொற்பொருளாம். (கூட.)

படியுமிடிந்ததுபெ. படியுமெழுந்ததுபலபலபைப்பொழிலு
மடியுமிழுந்தன ககனமடந்துயர்வரையுநெரித்தனவான்
முடியுமிடிந்ததுகதிருமறைந்ததுமுகிலுமுமுன்றதுநீ
ரிடியுமுதிர்ந்ததுகொடியுமுஞ்ஞாடிரதநடந்திடவே.

[அரிச்சந்திரன் தேர் செல்லும்பொழுது பூமி பன்னமாயிற்று, தாளிகள்
கிளம்பிற்று பற்பல சோலைகள் சாய்ந்து விழுந்தன, மலைகள் எல்
லாம் நெரிந்தன, அண்டமுகமும் அதிர்த்தது, சூரியனும்
மறைந்தது, மேகங்கள் அலைந்தன, நீரிடியும்
உதிர்ந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். கொடியிலையும் - கொடியை அணிந்துள்ள, கடர் - பிரகாசமுள்ள,
இரதம் நடத்திடவே - தேர் செல்லும்போது, படியும் இடிந்தது - பூமியும்
இடிந்து பன்னமாயிற்று, பொடியும் எழுந்தது - தாளிகளும் கிளம்பிற்று, பல
பல பைப்பொழிலும் - பற்பலவகையான காடுகளும், மடிய விழுந்தன - சாய்ந்து
விழுந்தன, ககனம் அடர்ந்த - ஆகாயத்தை முட்டி, உயர்வரையும் - உயர்ந்
திருக்கின்ற மலைகளும், நெரிந்தனவால் - நெரிந்தன, முடியும் - அண்டமுக
மும், அதிர்த்தது - அதிர்தல் ஆயிற்று, கதிருமறைந்தது - சூரியனும் மறைந்
தது, முகிலும் - மேகங்களும், உழன்றது - அலைவன ஆயின, நீரிடியும் - நீரிடி
யும், உதிர்ந்தது - உதிர்ந்தது. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘நீரிடியும் உதிர்ந்தது’ என்பதற்கு நீரும் இடியும் ஆகாயத்திலிருந்து உதிர்
ந்தது என்றும் பொருள் கூறுவர். இடி, நீரிடி என்றும் நெருப்பிடி என்றும்
இருவகைப்படும் என்பது. (கூட.)

மாறுபடச்சிலை - ரெனவுற்றெழுமாவ்வரையத்தனையு
நீறுபடப்படநாடிமணிச்சுடர்கேமிநெரித்தனவா

லாறுபடப்பட ஆறு புன்றிறையாழியையொத்திடவே
வீறுபடத்துயாக் கணமனைத் தைதபும்வேரொடெடுத்தனவே.

[எதிர்த்து வருகின்ற தேர்போல் எதிரே கிற்கின்ற மலைகளை எல்லாம்
கோக்கி, தேடிச்செல்லும்போது சக்கரம் செய்த பன்னத்திலிருந்து
ஊறுகின்ற நீர் ஆறு ஆராகப்பெருகி அலையை உடைய சமுத்
திரத்தை ஒத்துப்பெருகி காட்டை முற்றும் வேரோடு
பிடுங்கிக்கொண்டு சென்றது என்பதாம்.]

இ-ள். மாறுபட - இந்தத் தேருக்குமாறாக, சில தேர் என - சில வீரர்க
ளுடைய தேர் என்னும்படி, உற்று எழு - பூமியிற் பொருந்திக் கிளம்பியுள்ள,
மால்வரை அத்தனையும் - பெரிய மலைகளை எல்லாம், றுறுபடப்பட நாடி-தூள்க
ளாக அந்தப்பன்றியைத் தேடிக்கொண்டு, மணிக்கூடர் நேமி - (செல்லும்
தேரின்) ரத்தகசிதமான பிரகாசமுள்ள சக்கரம், நெரித்தனவால் - பூமியைப்
பள்ளமாக்கிற்று, ஆறுபடப்பட ஊறுபுனல் - அது செல்லும் வழிகளில் எல்
லாம் ஊறுகின்ற ஐலமானது, திரை ஆழியை ஒத்திடவே - அலைகளை உடைய
சமுத்திரத்தை ஒப்பாகப்பெருகி, வீறுபடத்து - பெருமை பொருந்திய ஆதி
சேஷனின் படத்தில் பொருந்தியுள்ள, உயர்காண மனைத்தையும் - உயர்ந்து
வளர்ந்துள்ள காடுகளை எல்லாம், வேரொடெடுத்தனவே - வேரோடு பிடுங்கிக்
கொண்டு சென்றன. எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“மணிக்கூடர் நேமி நெரித்தனவால் ஆறுபடப்பட ஊறுபுனல்” என்ப
தற்கு ரத்தகசிதமான பிரகாசமுள்ள சக்கரம் (செல்லும்போது) அநேக ஜீவப்
பராணிகள் நெரிபட்டன அதனால் ஆறு ஆராகப் பெருகி ஊரும் இரத்தவென்
ளம், என்று பொருள் கூறுவர். (இச)

தங்கமுடித்தனிவெண்கவிகைத்திரிசங்குமகற்கெதிரே
திங்களைனத் துவளந்திகழ்முத்தொளிரிந்துமருப்பதனால்
வெண்கண்மதங்குகிறும்பலவிற்செருவென்றபரித்திரளும்
பங்கமுறப்பலபஞ்சபடுத்தியபன்றியெதிர்த்ததுவே.

[அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கு முன்னே, தன் வெள்ளிய கொம்பினால்,
மதயானைகளையும், குதிரைக்கூட்டங்களையும் அழியும்படிச்
செய்து பஞ்சபோல் பறக்கச்செய்த பன்றி வந்து
எதிர்த்தது என்பதாம்.]

இ-ள். தங்கமுடி - தங்கக்கிரீடத்தையும், தனிவெண் கவிகை - ஒப்பற்ற
வெள்ளக்குடையையும் உடைய, திரிசங்கு மகற்கு எதிரே - திரிசங்குவினு
டைய புத்திரனை அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கு முன்னே, திங்கன் என - சந்திர
னைப்போல், தவளம் திகழ் - வெண்மை சிறப்பாக விளங்குகின்ற, முத்து ஒளி
சிந்தும் - முத்தின் ஒளியை வீசுதலை உடைய, மருப்பு அதனால் - கொம்பி
னால், வெங்கண் மதங்களிறும் - வெவ்விய கண்களை உடைய மதயானைகளே
யும், பலவிற் செருவென்ற - பலவிலல்லாவிதோப் போர்செய்து வென்ற, பரித்

திராரும் - குதிரைக் கூட்டங்களையும், பங்கம் உற - பங்கப்பட, பல பஞ்சு படுத்திய - பலவிதமான பஞ்சுபோல் பறக்கச்செய்திற, பன்றி எதிர்த்துவே-பன்றி வந்து முனைந்தது. எ-ற. ஏ - ஈற்றகை. (சுரு)

வேயின்மிசுத்தெழுமால்வரைபெட்டி நுமீதுவிசைப்புறவே
பாயுமுசிற்குலமேழையுமப்பொடுபாரில்விழ்ச்சித நும்
வாயினுரைத்திசைநாளுமிறைந்துயர்வா னுமிறைக்குமிழித்
தீயின்மணித்திரைநீர்வடவைக்கனல்சேரவெரித்திடுமே.

[அந்தப்பன்றி எட்டு மலைகளின்மேலும் வேகமாய்ப்பாயும், மேகக்கூட்டங்கள் ஏழையும் நீரோடு பூமியில் விழும்படிச் சிதறுவிக்கும் தன் வாய் நுரையை நாலு திசையிலும் சிந்தி ஆகாயத்திலும் சிதறுவிக்கும், கண்களிலே தோன்றுகிற நெருப்பினாலே கடலையும் வடவாழகாக்கினியையும் எரித்துவிடும் என்பதாம்.]

இ-ள். வேயின் - மூங்கிலோடு, மிசுத்து எழும் - மிசுதியாக வளர்ந்துள்ள, மால்வரை எட்டிலும் - பெரிய மலைகள் எட்டிலும், மீது - அவற்றின் மேலே, விசைப்புறவே பாயும் - வேகம்கொண்டு பாயும்; முகில் குலம் ஏழையும் - (இன்னும்) மேகக்கூட்டங்கள் ஏழையும், அப்பொடு பாரில் விழ்ச்சித நும் - நீரோடு பூமியில் விழும்படிச் சிதறுவிக்கும்; வாயில் நுரை - தன் வாயிலுள்ள நுரையை, திசை நாலும் இறைத்து - நாலு திக்குவஞ் சிந்தி, உயர்வானும் இறைக்கும் - உயர்ந்த ஆகாயத்திலும் சிந்தும்; விழித்தீயின் - கண்களில் தோன்றுகிற நெருப்பினாலே, மணித்திரை நீர் - முத்துக்களை வீசுகிற அலையை உடைய கடலையும், வடவைக்கனல் - வடவை நெருப்பையும், சேர எரித்திடுமே - ஒருசேர எரிக்கும். எ-ற. ஏ - ஈற்றகை. (சுசு)

ஆடன்மதத்திருநாலுதிசைக்களிறுனவையத்தனையும்
கோடதனிற்சரமீதுறவைத்துடல்கூசிவெருக்கொளவே
சேடன்முதற்படுவாளாவத்தலைசேரநடுக்குறவே
வோடும்விசைத்தெழுநீள்புவிபைப்புனலூறநெரித்துமுமே.

[எட்டுத்திக்கு யானைகளும் பாரந்தாங்காமல் சுமந்து உடல்கூசிப் பயப்படவும், ஆதிசேஷன் முதலிய நாகங்களின் தலை நடுக்கவும், அந்தப் பன்றி ஓடும், விசைத்து எழும், நீண்ட பூமியை ஜலம் உறும்படிக்கிண்டும், என்பதாம்.]

இ-ள். ஆடல் - வலிமை பொருந்திய, மதத்து - மதங்கொண்ட, இரு நாலு திசைக்களிறுனவை - எட்டுத் திக்குகளிலும் உள்ள யானைகளானவை, அத்தனையும் - அத்தனையும், கோடதனில் - கொம்புகளில், சரம்மீதுறவைத்து - தன் துதிக்கைகளை மேலே பொருத்துப்படி வைத்து, உடல்கூசி - (சுமந்தும் தாங்கமுடியாமல்) உடம்புகூசி, வெருக்கொளவே - (இது எதனால் இப்படி நிகழ்ந்து விடப்பாரம் ஏற்பட்டதென்று) பயப்படவும், சேடன் முதல்-ஆதிசேஷன் முதல், படு - பொருந்திய, வாள் அரவத்தலை - ஒளியையுடைய சர்ப்

பங்களின் தலைவர், சேர நடுக்குறவே - ஒருமிக்க நடுங்கவும், ஓடும் - ஓடும், விசைத்த எழும் - வேகங்கொண்டு கிளம்பும், ரின்புவியை - பெரிய பூமியை, புனலாற - நீர் பெருகும்படிக்கு, நெரித்துமுமே - கிழித்து முகத்தினால் கிண்டும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

கோடனில் கரம் வைத்தல், பெரும்பாரம் சுமக்க முடியாமல் யானை துதிக்கையைக் கொம்பில் வைத்துச் சுமக்கும்; அட்டகஜங்களாவன:—ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமனம், குமுதம், அஞ்சனம், புட்பதந்தம், சாருவபூமம், சுப்பிரதீபம். அட்ட நாகங்களாவன:—அனந்தன், வாசுகி, தக்கன், காரக்கோடகன், பதுமன், மகா பதுமன், சங்கபாலன், குளிகன். அட்டகஜங்களும் அட்ட நாகங்களும் பூமியைச் சுமப்பதாகப் புராணம் கூறும். (சுஎ)

ஊறுபடுத்திடுபாகர்செலுத்தியலோடைமதக்கரியை
நீறுபடுத்திடுமீரர்நடத்தியநீளிரதத்தினையே
கூறுபடுத்திடுமவாதுவரெற்றிபகோலவயப்பரியைச்
சேறுபடுத்திடுமாமகரத்திள்சேருமளக்கரையே.

[மதயானைகளை நீறுக்கிடவும், தேர்களைப் பின்று பிளந்து ஏறியும்,
குதிரைகளைக் கடலிற் புகுத்திக் கடலைச் சேறுக்கிடவும்
என்பதாம்.]

இ-ள். ஊறுபடுத்திடு - சத்துருக்களைக் கொலைசெய்யும், பாகர் - யானைப் பாகர்கள், செலுத்திய - செலுத்திய, ஓடை மதக்கரியை - முகபடாத்தை அணிந்த மதயானைகளை, நீறு படுத்திடும் - அழித்துவிடும், வீரர் - வீரர்கள், நடத்திய - செலுத்திய, நீளிரதத்தினையே - உயர்ந்த தேர்களை, கூறுபடுத்திடும் - பிளந்து பிளந்து ஏறியும், வாதுவர் எற்றிய - குதிரை வீரர்கள் செலுத்திய, கோலவயப்பரியை - அழகான வெற்றிகொண்ட குதிரைகளைக்கொண்டு, மாமகரத்திரன் சேரும் அளக்கரை - பெரிய மச்சங்கள் பொருந்தி யிருக்கின்ற கடலை, சேறு படுத்திடும் - சேறுக்கும். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

வெருக்கொளவே, நடுக்குறவே, என்றதில் உள்ள வகாரங்கள் அசைகள். (.)

அனர்த்தம்விளைக்கவிடுத்ததவத்தனளித்தவுரைப்படியே
கிணத்துவெரித்துமதக்கரியகற்கிதிடுக்கிடவுற்றனுகி
யினத்துரகத்தருணக்கனதத்திரதத்தினையெற்றுகென
மனத்தினினைத்துவலத்தபுறத்தின்மருப்பையொடுக்கியதே.

[கெடுதலைச்செய்ய முனிவன் அனுப்பிய பன்றி அவன் உத்தரவுப்படி
கோபமும் வெறியுங்கொண்டு யானைகளும் குதிரைகளும் திடுக்கிடச்
சென்று, கூட்டமான குதிரை பூண்ட சிவந்த பொன்மயமான
இரதத்தை உடைக்க மனத்தில் நினைத்து வலது கொம்
பைச் சாய்த்துக்கொண்டு சென்றது என்பதாம்.]

இ-ள். அனர்த்தம் விளைக்க - கெடுதலைச்செய்ய, விடுத்த - அனுப்பின, தவத்தன் அளித்த உரைப்படியே - முனிவர் கொடுத்த உத்தரவுப்படியே

கிணத்து வெட்டித்து - கிணத்தொண்டு வெறிகொண்டு, மதங்கி - மதயாண
கருநர், கந்தி - குதிரைகருநர், திருத்தி உத்தரையி - பயப்படுப்படிப்போய்
கெருந்தி, இணத்தாத்த - கூட்டமான குதிரைபுண்ட, அருணம் - சிவந்த,
கணகத்து - பொன்னுலாண, இரத்தநினை - இரத்தத்தை, எழுகெரு - உடை
கவேறுமென்று, மனத்தில் கிணத்து - தனது மனதிலே எண்ணி, வலத்த
புறத்தின் மருப்பை - வலது புறத்தில் உள்ள கொம்பை, ஒடுக்கியதே - சாய்த்
துக்கொண்டி கொன்றது. எ-று. ஏ - சுற்றகை.

‘கங்கி’ என்பது ‘கந்தி’ என்றாயது; கந்தி - குதிரை, இது வல்லொற்று
மிக்க தந்தச் சந்த விருத்தம். (சுசு)

உதித்த துணைப்பிறையொத்த மருப்பையொடுக்கவுணர்ச்சிபெறாக்
கதிந் கபருத்தகிலைக்குளடுகெகாரகனற்சுணைதொட்டுவிட
வெதிர்ந்தகிருட்டியினெற்றியின்முற்றியெடுத்தகவக்கொடுபோய்
வீதிர்த்துடலுட்கெருக்கொளமற்றொருவெற்பிளையுத்ததுவே

[பன்றி தன் கொம்பைச் சாய்த்துக்கொண்டு வரும் குறிப்பை அறிந்த
அரிச்சந்திரன் ஒரு கனற்கணையையிட அப்பன்றியின் நெற்றியில்
தைத்து அதைத் தாக்கிக்கொண்டுபோய் கடுங்கிக் கூசிப்
பயங்கொள்ளும்படி மற்றொரு மலையில் போய்
வீழும்படிச்செய்தது என்பதாம்.]

இ-ன். உதித்த - பிறந்த, துணைப்பிறை ஒத்த - இரண்டு சந்திரபிறை
போன்ற, மருப்பை ஒடுக்க - கொம்பை ஒடுக்கவே, உணர்ச்சிபெறா - அரிச்சந்
திரன் அதன் குறிப்பை அறிந்து, கதிந்த - கெட்டியான, பருத்த-பெரிதாகிய,
கிலைக்குள் - தனது வில்லுக்குள்ளே, அடுத்த ஓர் கனல் கணைதொட்டுவிட-
சமீபித்து ஒரு அக்கினிமயமான அம்பைத் தொடுத்து எய்ய, எதிர்த்த கிருட்டி
யின் - எதிர்த்து வந்த பன்றியின், நெற்றியில் முற்றி - நெற்றியிலே பட்டு
எடுத்து - அதைத் தாக்கி, தாக்கக்கொடுபோய் - தாக்கக்கொண்டுபோய், வீதிர்த்து-
கடுங்கி, உடல் உட்கி - உடல் கூசி, வெருக்கொள - பயப்படும்படி, மற்றொரு
வெற்பிளா - வேறொருமலையிலே, உய்த்ததுவே - கொண்டுபோய் ஏறிந்தது.
எ-று. ஏ - சுற்றகை.

‘உதித்த துணைப்பிறை ஒத்த’ என்றது இப்பொருள் உவமை அணி,
இது வல்லொற்றுக்கன் மிக்க ‘தந்தச், சந்த விருத்தம். (சுசு)

உய்த்ததுரிசுடைபத்துளயோசனையுற்றெழுமால்வரைமேல்
வைத்ததும்வாய்வுநிகக்கிபசோரியில்வட்டணையாவுமுலா
மெய்த்தவன்வாழ்பொழிலுட்புகவோடலும்விட்டபதாதிமெலா
மொய்த்தனகாவலனைப்புடைகுழந்தாமுற்றினர்வாரிதிபோல்.

[அந்தப்பாணம் பெரிய மலையில் கொண்டுபோய் பன்றியை எறிந்த உடனே, வாய்வழி கக்கினை இரத்தத்தில், சக்கிராகிருதியாய்ச் சுழன்று, முனிவர் வசிகின்ற சோலைக்குள்ளே புகுவதற்காக ஓடவும், முன்னே பயந்து ஓடின சேனைகள் எல்லாம் ஆரவாரித்து எழுமின்ற கடல்போல அரசனை வந்து சூழ்ந்துகொண்டன, என்பதாம்.]

இ-ள். உய்த்து - தூக்கிக்கொண்டபோய், அது - அந்தப் பாணமானது, நீள் - நீண்டுள்ள, இடை - அகலமுள்ளதுமான, பத்துளையோசனை - பத்து யோசனை, உற்றெழு - பொருந்தி உயர்ந்துள்ள, மால்வரைமேல் - பெரிய மலை மேலே, வைத்ததும் - போட்டவுடனே, வாய்வழி கக்கிய - வாய்வழியாகக் கக்கினை, சோரியில் - ரத்தத்தில், வட்டணையா உழலா - சக்கரமாகச் சுழன்று, மெய்த்தவன் - அந்த மெய்யான தவமுனிவர், வாழ்பொழிலுள் - வாசம் பண்ணுகிற சோலைக்குள், புக ஓடலும் - புகுதற்காக ஓடினபொழுது, விட்ட பதாதி எலாம் - முன்னே பயந்து ஓடிவிட்ட சேனைகள் எல்லாம், காவலனை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, முற்கினர் வாரிதிபோல் - முன்னே பொங்கி எழுந்த கடலைப்போல, புடை சூழ்தர - பக்கங்களில் எல்லாம், சூழ, மொய்த்தன - நெருங்கின; எ-று. 'உழலா' செய்பா என்னும் வாய்பாட்டு வினை எச்சம். (எக)

கடற்படைசுற்றியிசைத்திரைபத்மகழற்றுணையத்தொழுவூர் - தடக்கைபமைத்துமணத்திலலைத்தறவிர்த்திரதத்தினைமுன் நடத்தியெதிர்த்தகிருட்டிவதைக்கநடுத்தனுவைத்துவிணக் குடற்கடெறித்துவிற்றப்படைபட்டகொலைக்களமுற்றனனே.

[அரிச்சந்திரனைக் கடல்போன்ற சேனை சூழ்ந்து முழங்கிப் பாதங்களை வணங்குதலும், கையால் அமைத்து அவர்கள் மனப்பயத்தை நீக்கி, எதிர்த்து வந்த பன்றியைக்கொல்ல, வில்லின் நடுவில்லில் கையை வைத்துக் கொண்டு கொழுப்பும், குடல்களும், தெறித்து வெற்றி பொருந்திய சேனை அழிந்த கொலைக்களத்துக்கு வந்தான், என்பதாம்.]

இ-ள். கடல்படை - கடல்போன்ற சேனைகள், சுற்றி - சுற்றிக்கொண்டு, இரைத்து - சுபித்தி, இறை - அரிச்சந்திரமகாராஜனின், பத்மகழல் துணைய - தாமரை மலர்போன்ற பாதங்கள் இரண்டையும், தொழுவும் - வணங்கும்போது, தடக்கை அமைத்து - தனது நீண்ட கையால் அமையச் செய்து, மனத்தில் - அவர்கள் மனத்தில் உள்ள, அலைத்தல் தவிர்த்து - சஞ்சலத்தையும் பயத்தையும் நீக்கி, இரத்தத்தினை முன் நடத்தி - தேரை முன்னே செலுத்தி, எதிர்த்த கிருட்டிவதைக்க - எதிர்த்து வந்த பன்றியைக்கொல்ல, நடுதனுவைத்து - வில்லின் நடுகைவைக்கையில் பிடித்துக்கொண்டு, நிணக்குடல்கள் தெறித்து - நிணமும் குடலும் சிதறி, விறல் படை பட்ட - வலிமை பொருந்திய தனது சேனை அழிந்த, கொலைக்களம் - கொலைக்களத்திற்கு, உற்றனனே - வந்தான். எ-று. ஏ - சுற்றவை.

‘மனத்தில் அலைத்தல்’ என்றது பன்றியைக்குறித்த பயத்தையும், பன்றியைக்கொல்லாது அதற்குப் பயந்த ஓடியதையும் குறித்து அரசன் எங்கே சென்று கொள்ளுகின்றானோ என்ற வியாடலத்தையும்; என்பதாம். (எஉ)

புரவலன் ப்படைகரிபரிபட்டதொர்பு னுமைநனைத்தெரிசித்
தரநாயிப்படி வினைவதெனக் குணநுளினெறிச் செயலென்
றிநகர்வைத் திநு செவியையமறைத்தெழின் முடிபையசைத்தெ
நுரநடத்திடரிசைவினிமூக் கனசுடிரதத்தினையே. [திருே

[அரசன் அந்தச் சேனைகளிலே யானைகளும் குதிரைகளும் செத்துக்கிடக்கும்
ஆச்சரியத்தைக்கண்டு, அரசரோ இப்படி கோர்த்ததும் உன் அருட்செய
லென்று இரண்டு கைகளையும் காதினிலே வைத்து மறைத்துத்
கொண்டு, அழகிய தலையை அசைத்துக்கொண்டு
முன்னே நேரைச்செலுத்த குதிரைகள்
நேரை இழுத்தன என்பதாம்.]

இ-ள். புரவலன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனுனவன், அப்படை - அந்தச்
சேனையும், கரி - யானையும், பரி - குதிரையும், பட்டதோர் புதுமைநனை-செத்
துக்கிடக்கின்ற ஆச்சரியத்தை, தெரிந்து - கண்டு, அரசர் - அரசரோ, இப்படி
வினாவது - இப்படி ஆகிறது, எனக்கு - எனக்கு. உனது அருளின் - உன்னு
டைய கிருபையின், தெரிச்செயல் என்று - வழியாகிய செய்கை என்று, இரு
கரம் வைத்து - தனது இரண்டு கைகளாலும், இருசெவியை மறைத்து-
இரண்டு காதுகளையும் மூடிக்கொண்டு, எழின்முடியை அசைத்து - அழகான
தலையை அசைத்து, எதிரே தூர நடத்திட - அந்தப் பன்றியைக்கொல்ல
முன்னே குதிரைகளைச்செலுத்த, சுடர் - பிரகாசம் பொருந்திய, இரதத்தினை-
நேரை, விரைவின் - வேகமாக, இழுத்தன - அந்தக்குதிரைகள் இழுத்தன.
எ-று. ஏ - ஈற்றை.

‘இருகரம் வைத்து இருசெவி மறைத்தது; பிராணவேதனைப்படும் யானை,
குதிரை, சேனை இவைகளின் சப்தம் காதில் விழாதபடிக்கு என்று கூறுவர் ()
எனமவிழுந்தயர்மால்வரைகண்டதினே நியிழிந்த கலப்
போன துணர்ந்தடிமீததொடர்ந்துபு காதவனங்கள்பு குத்
தானனமுந்திருமேனியு துன்பொடியாடமடந்தையுடன்
மானவன்வந்தொருவாசநெடுமடபுனல்வானியினாந்தனனே.

[பன்றி விழுந்த உயர்த்த மலையைக்கண்டு, அதன்மேல் ஏறி இறங்கி, பன்றி
போனது அறிந்த முகமெல்லாம் உடம்பெல்லாம் நுண்பொடி படிய,
சந்திரவதியுடனே அரிச்சந்திரன் நறுமணங்கொண்ட நீண்ட
கீர் கிடைத்த குணத்தைச்சார்ந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். எனம் - பன்றியானது, விழுந்த அயர் - விழுந்து சோர்ந்த, மால்
வரை கண்டு - உயர்த்த மலையைக்கண்டு, அதின் ஏறி - அதிலே ஏறி, இழிந்து.

இறங்கி, அலைப்போனது உணர்ந்து - டன்றி அதைவிட்டு அப்பால் போனதை அறிந்து, அடிமீது தொடர்ந்து - அதன் காலடிச் சுவட்டைக்கண்டு அதையே தொடர்ந்து, புகாத வனங்கள் புகுந்து - போகமுடியாத வனங்களுக்குள் எல்லாம் போய், ஆனனமும் - முகமும், திருமேனியும் - அழிய உடம்பும், நன்ன பொடி ஆட - நுண்ணிதான தூளிகள் பட, மடந்தையுடன் - சந்திரவதியுடன், மானவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், வந்து - வந்து, ஒரு - ஒரு, வாசம்-வாசனை பொருந்திய, நெடும் - நீண்ட, புணல்வாவி - நீர் நிறைந்த குளத்தை, அணைந்தனனே - சேர்த்தான். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

(மானம் - பெருமை) மானத்தையுடையவன், மானவன் - பெருமை பொருந்தியவன் என்பது பொருள் ஈண்டு அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் குறித்தது. கானின்மிசைச்செழுதாமரையிற்படர் காவிகளிற்படருந் தேனின் முழக்கொலிநா லுதிசாதிசைசேரனியற்புறுமால் மீனின் முழக்கொலியூழி தனிர்கடைவேலையை யொப்பதுநீர் வானின் முழக்கொலிபோல்வன சக்கரவாகமிரைப்பதுவே

[தாமரையிலும் நீலோற்பலங்களிலும் மொய்க்கும் தேன் வண்டுகளின் பாட்டொலி நான்கு திசைகளிலும் சென்று அதிசயத்தை உண்டாக்கும், அந்தக்குளத்தில் உள்ள மீன்கள் அலம்புகின்ற சப்தமானது ஊழிகாலத்து கடைவெள்ளத்துச் சப்தத்தை ஒத்திருக்கும், சக்கரவாகப் பட்டிகள் சப்திப்பது ஆகாய முழக்கம்போலிருக்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். கானின் - காட்டைப்போல, மிசைந்து எழு - மேற்கிளம்பி உயருகின்ற, தாமரையில் - தாமரைப் பூக்களிலும், படர் காவிகளில் - பரவியுள்ள நீலோற்பல மலர்களிலும், படரும் தேனின் - மொய்க்கும் தேன் வண்டுகளின், முழக்கு ஒலி - முழக்குகின்ற பாட்டுகளின் ஒலியானது, நாலு திசா திசை - நான்கு திக்குத் திசைகளிலும், சேர - போய்ச்சேர, வியப்புறுமால் - அதிசயத்தைத் தருவதாய் இருக்கும், மீனின் முழக்கொலி - அந்தக்குளத்தில் உள்ள மீன்களின் அலப்புதலினால் உண்டாகும் சப்தமானது, ஊழிதனில் - ஊழிக் காலத்திலே, கடைவேலையை - வரும் யுகாந்த வெள்ளத்தை, ஒப்பது - ஒத்து ஒலிப்பதாகும், சக்கரவாகம் - சக்கரவாகப் பட்டிகள், இரைப்பது - சப்திப்பது, வானின் முழக்கொலி - வானத்தில் முழங்குகின்ற சப்தத்தை, போல்வன - போன்றிருப்பனவாம். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘கானின் மிசைச்செழு’ என்பதற்கு காட்டிலே தேனையுண்டு கிளம்பி வந்த என்றும் பொருள் கூறுவர். (எடு)

தமரநெடுக்கிறபெறி குரையும் பலசருன முழங்கிக் கரையு முமரமுடந்தையர்குடைபொலியும் பலவருவி யிழுங்கலியுந்

திரிமதக் கயரிதறவுறமொண்டறட்சிதறதிர்வுங்குரவங்
கமழ்தருமல்வனமுனிவர் கமண்டலுகளங்ளொணுந்தொனியும்.

[அவ்விடத்தே உண்டாகும் பல சப்தங்களைக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். தமர சென்றிறை எறி - முழக்கத்தை உடைய பெரிய அலைகள்
வீசுகின்ற, குரையும் - சப்தமும், பல சகுன முழங்கிரையும் - பல பட்சிகள்
முழங்குகின்ற சப்தமும், அமா மடந்தையர் - தேவகன்னிகைகள், குடை ஒலி
யும் - நீராடுகிற சப்தமும், பல - அசை, அருவி - நதிகள், விழுங்கலியும்-விழு
கின்ற சப்தமும், திரியம் - இருள் நிறமான, மதக்கயம் - மதயானைகள், நிறை
வுறமொண்டு - துதிக்கையால் கிறைய மொண்டு, அறல் சிறு அதிர்வும்-
நீரைச் சிந்துகின்ற சப்தமும், குரவங்கமழ்தரும் - குரவமலர்கள் பரிமளிக்
கின்ற, அவ்வனமுனிவர் - அந்த வணத்து முனிவர்கள், கமண்டலு கள
களெனுந் தொனியும் - நீர் மொள்ளுவதனால் கமண்டலத்தில் உண்டாகும்
கள களவென்னும் சப்தமும். எ-று.

இச்செய்யுள் குளகம்; வருஞ் செய்யுளோடு பொருள் முடிவு பெறு
கின்றது. (எசு)

முருகு குடைத்தனிமுரலமி நுந்தொனிமுதலைகடந்தமின்வந் [ண்
தருகுசெறுந்தொனிகுடநிகர்வென் வளையகடுளையுந்தொனுவெ
குருகிரியுந்தொனிசிரல் மள்விழுந்தொனிகொடுவரிவந்து புனற்
பருகுமிருந்தொனிபற அவகனிசுறெனிபகலீரவுந்தனியா.

[இச்செய்யுளிலும் முன்செய்யுளைத் தொடர்ந்து அங்கு உண்டாகும்
சப்தங்களைக் கூறுகின்றார்.]

இ-ள். முருகு குடைத்த - தேளைக்குடைந்து உண்டு, அளிமுரல மிருத்
தொனி - வண்டுகள் பாட மிகுகின்ற சப்தமும், முதலைகள் - முதலைகள், தந்த
மின் வந்து - தங்களுக்குத் தாங்களே வந்து, அருகு செறுந்தொனி - பக்கங்
களிலே சேறிச் சண்டைசெய்யும் ஓசை, குட நிகர் - குடத்தை ஒத்த, வெண்
வளை - வெள்ளைச் சட்டை, அரடு உளையும் தொனி - அருப்பவேதனைப் படு
கின்ற சப்தமும், வெண் - வெள்ளைகுறுகு, இரியுந்தொனி - குறுகுகள் ஓடுகிற
சப்தமும், சிரல்சன் விழும் தொனி - மீன்கொத்திப் பறவைகள் மீன்மேல்
விழுகின்ற சப்தமும், கொடுவரி - புலிகள், வந்து - வந்து, புனல் பருகும்-
நீரைக்குடிக்கும், இருந்தொனி - பெரிய சப்தமும், பறவைகளின் தொனி-
பல பட்சிகளின் தொனியும், பகல் இரவும் - பகலும் இராத்திரியும், தனியா-
நிங்காதிருக்கின்றன. எ-று. (எசு)

அறத்தவர்வந்தலையிற்றுவர்நித்தமலர்ப்பொழில்பொற்பிரச
மறத்தகனிற்றின்மதத்தினொழுக்குமடக்கவரிப்பொழிபா
னிறத்திடுபச்சைசமணிததுகிர்வச்சிரநித்திலமுட்களுலக்
கறுத்தவெளுத்தசிவத்தபசுத்தகணிப்பதெவர்க்கெளிதே.

[அந்தக் குளத்துள்ளே காவியேஷ்டிகளின் செவப்பும், பொன் நிறமான தேனின் பொன் நிறமும் யானையின் மதத்தின் கருப்புநிறமும் ஒரு மைப்பாவின் வெண்மை நிறமும், பச்சை, ரத்தம், பவனம், வயிரம், முத்து, முதலிய இவைகள் விளங்குதலினாலும் அந்தக் குளத்து நீர் கருத்ததென்றும், வெளுத்த தென்றும் செவந்ததென்றும், பசுமையான தென்றும் எவராலும் சொல்ல முடியாது என்பதாம்.]

இ-ள். அறத்தவர் - துற அறத்தார்களுடைய, வறக்கலையில் - காவியேஷ்டிகளின், துவர் - செவப்பு நிறமும், கித்த மலர்ப்பொழில் - நின்னநின்னம் மலருகின்ற மலரை உடைய பூஞ்சோலைகளிலுள்ள, பொற்பிரசம் - பொன் நிறமான தேனும், மறத்த களிற்றின் - வலிமையை உடைய யானையின், மதத்தின் ஒழுக்கும் - மதத்தினது பெருக்கும், மடக்கவரி - இளமையான ஒருமையின், பொழிபால் - பொழிகின்றபாலும், நிறத்திடு - பிரகாசிக்கின்ற, பச்சை - மர கதமணியும், மணி - ரத்தமணியும், துதிர் - பவனமும், வச்சிரம் - வயிரமணியும், கித்திலம் - முத்துக்களும், உள்களுவ - உள்ளே விளங்குகிறதினாலே, கறுத்த - (அந்த வாவியின் நீரானது) கறுப்பானது, வெளுத்த - வெண்மையானது, சிவந்த - சிவப்பானது, பசுந்த - பசுமையானது, (என்பதைக்) கணிப்பது - நிச்சயித்துக் காண்பது, எவர்க்கு எளிது - எவர்களுக்கு லேசானது. எ-று. ஏ - ஈற்றவசு. தேற்றம் என்பாரும் உண்டு.

எவராலும் அந்த வாவியின் நிறம் இன்னதென்று கூறுவது முடியாது என்பதாம். 'மடக்கவரி' இளமையான கவரி மானின்பால் எனவும் பொருள் கொள்ளலாம்; யானை மதம் கறுகிற முடையதென்பர் இதுபற்றியே பிரபலிக்க வில்லை, வாட்போக்கிக் கலம்பகம் கூறினர். (எ-அ)

அறுசீர்க்கழிநெடிலடி யாசிரிய விருத்தம்.

முளரிசெவ் குமுதநீல முண்டகங்குவளை வெள்ளை
கிளர்குறுமலர் மௌல்லாங்கிளையொடுமலியப்பூத்த
வளவிலாமதியுடனுமருக்கருமலியவண்டம்
வளர்புளிதனிணும் வேதாவருத்தனபோன்றவன்றே.

[அந்தப் பொய்கையில் தாமரை, செவ் அல்லி, நீலோற்பலம், செந்தாமரை கருங்குவளை இன்னும் வெள்ளையாகிய நல்ல மலர்கள் எல்லாம் தம் தம் இனத்தோடு பூத்திருப்பது அளவில்லாத சக்திரும், நட்சத்திரங் களும் சூரியரும் நிறைந்த ஆகாயத்தை மணிநீர் சஞ்சரிக்கும் உலகத்தில் பிரமன் சிருஷ்டித்ததுபோல் இருத்தது என்பதாம்.]

இ-ள். முளரி - தாமரை, செவ் குமுதம் - செவ்வல்லி, நீலம் - நீலோற்பலம், முண்டகம் - செந்தாமரை, குவளை - கருங்குவளை, வெள்ளை - வெள்ளை கிறமாக, கிளர் - விளங்குகின்ற, நறுமலர்கள் எல்லாம் - புரிமள மலர்கள் எல்

லாம், வினையோடு - நம் நம் இனத்தோடு, மலியப்பூத்த - மிகுதியாகப் பூத்திருப்பதானது, அனவிலாமதியும் - அனவிலாத சந்திரமும், மீனும் - நட்சத்திரங்களும், அருங்கும் - சூரியங்களும், மலிய - மிகுதியாகிய, அண்டம் - ஆராயத்தை, வளர்ப்புவி மனிலும் - (மலரிதர் சஞ்சரிக்க) வளர்க்குள்ள பூமியிலும், பொது - பிரம்மஞானவன், வகுத்தன போன்ற - சிறுமனுத்தன போலிருந்தன. எ-று. அன்று, ஏ - அகசகன்.

முனரி - வெண்தாமரை, முண்டகம் - செந்தாமரை, இது விளக்கி மாச்சு மாச்சு விளக்கி மாச்சு மாச்சு என்னும் ஆறேரினெண்ட அடிகளாலாகிய சூரிய விருத்தம். (எக)

மன்கொளாதத நமரி நும்வளை கருமலருமீனும்
வின்கொளாதத நமர்வையும்வெண்குருகன்னகார
மன்கொளவாப்வண்ணைவரும்பதமத்தின் பரப்பிநோக்கிற்
வன்கொளாமனமுங்கொள்ளா காவியுமன்னதேயால்.

[அந்த வாவியில் உள்ள மீரும், சங்கும், மலர்களும் மீன்களும் இந்த உலகம் கொள்ளாது, அந்தக்குறத்தில் வசிக்கும் வெண்குருகும், அன்னமும், நாரையும் ஆசைக்கொள்ளாது, தாமரையின் மருதி கண்கொள்ளாது மனமுங்கொள்ளாது லீலோற்பலமும் அந்தத் தன்மையே என்பதாம்.]

இ-ள். அதனுள் நேம் - அந்த வாவியில் உள்ள ஜலமும், வளைகளும் - சங்குளும், மலரும் - புத்தப்பங்களும், மீனும் - மீன்களும், மண் கொளா - பூமியிடம் போதாதபடி மிகுத்திருக்கும், அதனுள் - அந்த வாவியிலே, வைகும் - வசிக்கும், வெண்குருகு - வெண்குருகுளும், அன்னம் - அன்னப்பட்டுகளும், நாரா - நாரைகளும், வின்கொளா - ஆராயமே இடம்போதாமல் மிகுத்திருக்கும், பன்கொள் - இராகத்தைக் கொண்டிருக்கின்ற, வாய் - வாயை உடைய, வண்டு - வண்டிகள், வையும் - வசிக்கின்ற, பதமத்தின் - தாமரையின், பரப்பு நோக்கில் - விரிவை நோக்கினால், கண்கொளா - கண்கொள்ளாது மிகுத்திருக்கும், மனமுங்கொள்ள - மனதுக்கும் அடங்காது மிகுத்திருக்கும், காவியும் - லீலோற்பலமும், அன்னதேயால் - அப்படிப்பட்ட தன்மை உடையதாகவே இருக்கும். எ-று. வாரம் - தேந்தம், ஆல் - சுற்றகை. (அ௦)

மீதெலாந்தரங்கமஃதினமேலெலாங்கமலப்போது
போதெலாஞ்சங்கஞ்சங்கின் படைபெலாம்பொருந்துநாது
தாதெலாம்வண்டுவண்டின்றுலெலாஞ்செழுந் தேன்மற்று
மீதலாலில்லைபந்தவிரும்புனற்றடத்திலம்மா

[அதன்மேல் எல்லாம் அலைகள் அதற்குமேல் தாமரை அதற்குமேல் சங்கம், அதன் பக்கமெல்லாம் மகரத்தம், தாதெல்லாம் வண்டு, அதன் கால் எல்லாம் தேன் இவைகள் அல்லாமல் வேறு ஒன்றும் இந்தக்குறத்தில் இல்லை என்பதாம்.]

இ-ள். மீதெலாந்தரங்கம் - அந்த வாவியின் மேலெல்லாம் அலைகள், அஃதின் மேலெலாம் - அந்த அலைகள் மேலெல்லாம், கமலப்போது - தாமரை

மலர், போதெலாம் - அந்தத் தாமரைப்பூவெல்லாம், சங்கம் - சங்குதன், சங்கின் புடை எலாம் - சங்கின் பக்கங்களில் எல்லாம், பொருந்து தாது - பொருந்திய மகாரத்தங்களிருக்கும், தாது எலாம் - அந்த மகாரத்தங்களில் எல்லாம், வண்டு - வண்டுகளிருக்கும், வண்டின் தாளெலாம் - வண்டினுடைய கால்களில் எல்லாம், செழுந்தேன் - செழுமையான தேனிருக்கும், மற்றம் ஈதலால் - மற்றும் இவ்வான் அல்லாமல், அந்த இரும்புனல் தடத்தில் - அந்தப் பெரிய நீர் நிறைந்த வாயியில், இல்லை - வேறு வகைகள் இல்லை எ-று. அம்மா - அகச. (அக)

பங்கயமுதமுங்க ன்ணும்பாதமும்பணைத்தபராக்
கொங்கையுஞ் சைவலப்பூங் கூந்தலுங் குமுதவாயுஞ்
செங்கயற்கண் ணும்வள்ளைத் திருநெடுங்குழையுங்காட்டி
மங்கையுட்கரணியென்பாள் வள்ளையுள்ளவகொண்டாள்.

[அந்த வாலி என்னும் மங்கை தாமரை மலராகிய முதமும் பாதமும் கண்களும் பெரிய முலையும் பாசியாகிய கூந்தலும், குமுதமாகிய வாயும், செவந்த கயல் மச்சமாகிய கண்ணும், வள்ளையாகிய அழகிய காதுகளையும் காட்டி அரிச்சந்திரனை உள்ளத் தில் கொண்டாள் என்பதாம்.]

இ-ள். மங்கை புட்கரணி என்பாள் - பெண்ணாகிய புட்கரணி என்னும் பெயருடையவள், பங்கயம் - தாமரையாகிய, முதமும் - முதமும், கண்ணும் - கண்களும், பாதமும் - பாதங்களும், பணைத்த - திரண்ட, பார - கணமான, கொங்கையும் - கொங்கைகளும், சைவலம் - பாசியாகிய, பூங் கூந்தலும் - அழகிய கூந்தலும், குமுதம் - குமுத மலராகிய, வாயும் - வாயும், செம் கயல் - செம்மையான கயல் மச்சமாகிய, கண்ணும் - கண்களும், வள்ளை - வள்ளையாகிய, திரு நெடுங்குழையும் - அழகிய நீண்ட காதுகளையும் காட்டி, வள்ளை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, உள்ளம் கொண்டாள் - தன் மனதின் உள்ளே கொண்டாள். எ-று.

மங்கையர் அவையவங்கள் போன்ற மலர்களும் பொருள்களும் உடைமையினால் வாலியை மங்கை என்றார். 'உள்ளங்கொண்டாள்' என்றது அரிச்சந்திரனை மனத்திலே நினைத்தாள் என்றும் வள்ளலாகிய அரிச்சந்திரனின் உள்ளத்தைக் கவர்ந்தாள் என்றும் பொருளாகும்; 'அரிச்சந்திரனை உள்ளங்கொண்டாள்' என்றது அரிச்சந்திரனின் உருவம் அத்தடாகத்துள்ளே தோன்றுதலினால் கூறியதாம்; (அஉ)

வரையடுத்தரியசோதிமணி கொழித்தருவிபாய்ந்த
விசைமலர்ப்பொழிவினீழல்வெண்டிசைமேன்மேன்மோதி
நிரைநிரைத்தரளமுந்திருநெடுநிலாநிரந்தவண்டம்
கூரையினைமன்னன்சார்ந்தான் காலையருக்கன்சார்ந்தான்.

[அந்தக் குளக்கரையை அரிச்சந்திரன் சேர்ந்தான் சூரியனும் அஸ்தமித்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். வரை அமித்து - மலையை அமித்து இருந்து, அரிய - அருமை யான, சோதி - பிரகாசத்தை உடைய, மணி கொழித்து - ரத்தினங்களைக் கொழித்துக்கொண்டு வரும், அருவீ பாய்ந்த - ஆறுகள் பாய்வதான, விரா- வாசனையை உடைய, மலர் - மலர்கள் (நிறைந்த), பொழிலின் கீழல் - சோலை யின் கீழலிலே, வெண் நிறை - வெள்ளிய அலைகள், மேன் மேன் மோதி- மேலும் மேலும் மோதி, நிறை நிறை - வரிசை வரிசையாக, தரளம் உத்தி-முத் துகடா வீசி, கெடுகிலா - கெடிதான சந்திரனை, விரிந்த - விரிவதான, வண் டல் கரையின - சேற்றைக்கொண்ட அந்தக் குளக்கரையை, மன்னன் - அரிச் சந்திரமகாராஜன், சார்ந்தான் - சேர்ந்தான், கடலின - (அப்போது) மேலைக் கடலை, அருக்கன் சார்ந்தான் - சூரியனும் போய்ச்சேர்ந்தான். எ-று.

அரிச்சந்திரன் வாலிக்கரையை அமித்தனும் சூரியன் மேலைக்கடலைச் சேர்ந்தான் என்றது தொடர்பு நவீன அணி. (அட)

யானையுந்தேருமாவுமிழிந்தொருங்கியாருமீண்டித்
தேனையொத்தினியவாவிச்செழும்புனல் குடைநதுண்டாழிக்
கானையுற்றிலங்குதண்பூங்கடிபொழிலிடங்கடோறுஞ்
சேனையுமன்னர்தாமுஞ்செல்வனுமினிதிருந்தார்.

[யானை, தேர், குதிரை முதலிய வற்றினின்றும் இறங்கி எல்லாரும்
கூடி வாலிகில் ஸ்கானம் செய்து, உண்டு களைப்பாறி அந்தக்
காட்டை அமித்த சோலைகள் எல்லாம் சேனைகளும் அர
சர்களும் அரிச்சந்திரமகாராஜனும் இனிது இருந்
தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். யானையும் - யானைகளும், தேரும் - இரதங்களும், மாவும் - குதி
ரைகளும், இழிந்த - விட்டு இறங்கி, ஒருங்கு - ஒரே மட்டாக, யாரும் ஈண்டி-
எல்லோரும் ஒன்று கூடி, தேனை ஒத்த - தேனை ஒப்பாய், இனிய - இனித்
கின்ற, வாலிச் செழும்புனல்குளத்திலுள்ள செழுமையான நீரில், குடைந்து-
ஸ்ஸானம் செய்து, உண்டு - அந்த நீரைக்குடித்து, ஆறி - இளைப்பாறிக்கொ
ண்டு, காளை உற்று - காட்டைச்சேர்ந்து, இலங்கு - விளங்குகின்ற, தண்-
குளிர்த்த, பூம் - அழகிய, கடிபொழில் - மலர்களின் வாசனையை உடைய
சோலைகளின், இடங்கடோறும் - இடங்களில் எல்லாம், சேனையும் - சேனை
களும், மன்னர் தாமும் - அரசர்களும், செல்வனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும்,
இனிது இருந்தார் - சுகமாகத் தங்கினார்கள். எ-று. (அச)

தாபமும்புனலுங்கொள்வார்தாபதர்வந்துமாதர்
தீபமுமயோத்திவேந்துஞ்சேனையுமிருக்கக்கண்டு
கோபமுற்றமன் றுமன்னுகோசிகன்கண்டாலுண்ணிச்
செய்திட்டுப் பிப்பன்னசொந்ததுதகாதெயென்று.

[நீர் அருந்தவந்த முனிவர்கள் அரிச்சந்திரனையும் சந்திரமதியையும்
கண்டு உங்களைக் கௌசிகன் கண்டால் சாபமிட்டு எரிப்பான்
இங்கு நீங்கள் வந்தது தகாதென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தாபமும் - தாபந்தையும், புனலும் - அதை நீக்கியோடும், கொள்
வார் - கொள்பவர்களாகிய, தாபதர் வந்து - முனிவர்கள் வந்து, மாதர் தீபமும் -
பெண்களுக்குத் தீபம் போல்பவளான சந்திரவதியும், அயோத்தி வேந்தம் -
அயோத்திக்கு அரசுகளிய அரிச்சந்திரனும், சேனையும் - சேனையும், இருக்
கக்கண்டு - இருக்கப்பார்த்து, மன்ன - ஓ அரசனே! கௌசிகன் கண்டால்-விஸ்
வாமித்திரமுனிவர் கண்டால், கோபம் உற்று அழன்று - கோபங்கொண்டு
மனம் கொதித்து, உன்னை - உன்னைச் சாபம் இட்டு - சாபங்கொடுத்து, எரிப்
பன் - எரித்து விடுவார்; ஈண்டு சார்ந்தது - இங்கே நீ வந்தது, தகாதே என்றார் -
தகாத காரியம் என்று சொன்னார்கள். ஏ-று.

“கோபமுற்று அழன்று” என்பதை தாபதர்க்கு ஏற்றிக் கூறுவாரும்
உண்டு. (அரு)

யாமவற்கடிமைபன்றோ வெம்வயிற்சீற்றமென்றோ
யாமவற்கிழைத்தநிங்குன் டென்னினுந்திருத்திப்பின்னைப்
போமதேகருமமென்னுப்புரவலன்புகலக்கேட்டெண்
டாமதேகாண்டியென்னாவருந்தவரகன்றுபோனார்.

[அதற்கு அரசன் நாங்கள் எல்லாம் அவருக்கு அடிமையல்லவா, எங்கள்
மேல் அவருக்குக் கோபம் என்ன நாங்கள் அவருக்குச்செய்த தீங்
கிருக்குமானால் அவரைச் சமாதானம் செய்து போவதே
காரியம் என்று சொல்ல அப்படியானால் இனி இங்கு
நடப்பதைத் தெரிந்துகொள் என்று சொல்லிப்
போனார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். யாம் - (அதற்கு அரசன் முனிவர்களை நோக்கி நாங்கள், அவற்கு-
அந்த விஸ்வாமித்திர முனிவருக்கு, அடிமை அன்றோ - அடிமைகள் அல்
லவோ? எம் வயில் - எம்மிடத்தில், சீற்றம் என்றோ - கோபம் உண்டாதல்
என்னகாரணத்தாலோ? யாம் - நாங்கள், அவற்கு - அந்த விஸ்வாமித்திரமுனி
வருக்கு, இழைத்த - செய்த, திங்கு - குற்றங்கள், உண்டு - உண்டு, என்னி
னும் - என்றாலும், திருத்தி - முனிவர்களைச் சமாதானப்படுத்தி, பின்னை-
பிறகு, போமதே - எங்கள் ஊருக்குப்போவதே, கருமம் என்ன - எங்களுக்குக்
காரியம் என்று புரவலன் சொல்லக்கேட்டு - அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொல்லக்
கேட்டு, அருந்தவர் - அரிய தவத்தைச்செய்த முனிவர்கள், ஈண்டு - இவ்வி
டத்தில், ஆமதே காண்டி என்ன - ஆகப்போகிறதைக் காணக்கடவாய் என்று
கூறி, அதன்று போனார் - அவ்விடம் விட்டு நீங்கிப் போனார்கள். ஏ-று. (அசு)
மாதவரகன்றபின்னர்மாலையம்படாத்துணிக்
பூதலமென்னுமங்கைப்புறையிருப்படாத்துப்புட்தான்

மேதகுதவத்தின்மிக்கோன்வினைப்படாம்புதுமுன்னம்
நீதறுகுணத்தின்மிக்கோன்சித்திரப்படாத்துட்புகான்.

[மாலையாலம் பிங்கி இரவுக்காலம் வந்தது, அரிச்சந்திரன் விஸ்வா
மித்திரனின் வினைக்குள் புதுவதற்கு முன் சித்திரக்கூடாரத்
துக்குள் புகுந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். மாதவர் - அந்த முனிவர்கள், அதன்ற பின்னர் - போன பிற்பாடு,
மாலையுட்படாத்துள் பிங்கி - மாலையாலமாகிய அழகிய போர்வையினின்றும்
பிங்கி, புதலம் என்னும் மங்கை - பூமிதேவி என்னும் பெண்ணைவள், புதை-
புறைய, இருள் படாத்துள் புக்கான் - இருளாகிய போர்வைக்குள் புகுந்தான்,
மேதகு தவத்தின் மிக்கோன் - (அப்பொழுது) மேலான தவத்தினாலே சிறந்த
விஸ்வாமித்திர முனிவர், என் வினைப்படாம் புதுது முன்னம் - தீவினையாகிய
போர்வைக்குள்ளே புதுது முன்னே, தீதறு குணத்தின் மிக்கோன் - குற்ற
மற்ற சிறந்த குணங்களால் மேலானவனாகிய அரிச்சந்திரமாராஜன், சித்திரப்
படாத்துள் புக்கான் - சித்திரப் போர்வையாலான கூடாரத்துக்குள் புகுந்தான்.
எ-று; 'சித்திரம்' - அழகு, 'படாம்' - போர்வை, திறை. (அ)

கடாத்தடவ் ளி றுமாயுஞ் சேனையு வ்கண்கடுஞ்ச
விடாப்படைவேந்தர் தாமுமமைச்சரும் விழிகடுஞ்சக்
கெடாப்பெருங் குணத்துவள்ளல்கிளிமொழிமயிலோடம்பொற்
படாத்திடைப்பரிய வகத்துபஞ்சணைப்பள்ளிகொண்டான்.

[யானைகளும், குதிரைகளும், சேனைகளும் நித்திரைசெய்யக் கூடவந்த
அரசர்களும், மந்திரிகளும், சித்திரைசெய்ய, அரிச்சந்திரமாராஜன்
னும் சந்திரவதியோடு, அழகிய பொன்மயமான கூடாரத்தில்
பஞ்சமெத்தை யமைத்த கட்டிலின்மேல் நித்திரைசெய்
தான் என்பதாம்.]

இ-ள். கடாத்தடவ் ளி றும் - மதத்தை உடைய உயர்ந்த யானைகளும்,
மாவும் - குதிரைகளும், சேனையும் - சேனைகளும், கண்கள் துஞ்ச - நித்திரை
செய்து கொண்டிருக்க, விடா - அல்லாத, படைவேந்தர் தாமும் - சேனைகளை
உடைய அரசர்களும், அமைச்சரும் - மந்திரிகளும், விழிகள் துஞ்ச - நித்திரை
செய்து கொண்டிருக்க, கெடா - கெடாத, பெரும் குணத்து வள்ளல் - பெரு
மையான குணங்களை உடைய கொடையாளியாகிய அரிச்சந்திரன், கிளி
மொழி - கிளிபோன்ற வசனத்தை உடையவனும், மயிலோடு - மயில்போன்ற
சாயலை உடையவனும் ஆன சந்திரமதியுடன், அம்பொற் படாத்திடை - அழ
கிய பொன்மயமான கூடாரத்திலே, பரியவகத்து - கட்டிலின்மேல், பஞ்
சணை - பஞ்சணையிலே, பள்ளிகொண்டான் - நித்திரை செய்யலானான். எ-று.

'கிளிமொழி மயில்' என்றது கிளிபோன்ற மொழியும் மயில் போன்ற
சாயலும் உடையவன்; என்பதாம். இரண்டே கிளிமொழியுடைய மயில்

போன்றவளாகிய சந்திரவதி என்றும் பொருள் கூறுவர். அப்பொழுது இப் பொருளுவமமாகும், 'கடாம்' எதும். (அஅ)

பூவலயத்தை சமூகிம்புதையிருளறச்செஞ்சூட்டுச்
சேவலார்ப்பெரிப்பத்தே பாத்செங்கதிர்வந்து நீதான்
யாவருமுணர்ந்தெழுந்தாரினங்கொடியுடன் துயின்ற
காவலன்றாணுமற்றேழுந்தவவுடண்டுணர்ந்தெழுந்தான்.

[இருட்டு நீங்க, கோழிகூவ சிழக்கே சூரியன் வந்து தோன்ற, எல்லோரும்
சித்திரை விட்டி எழுந்தார்கள் சந்திரவதியோடு தூங்கிய அரிச்சந்திர
ஹும் கணவுகண்டு சித்திரைவிட்டி எழுந்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். பூவலயத்தை - பூமண்டலத்தை, மூகிம் - மறைத்தும், புதையிருள் - கவிந்த இருள், அற - நீங்க, செஞ்சூட்டு - செவந்த உச்சிக்கொண்டையை உடைய, சேவல் - சேவல்கள், ஆர்ப்பு எரிப்ப - சப்திக்க, கீழ்பால் - கிழக்கே, செங்கதிர் வந்து தோன்ற - செவந்த சூரியன் வந்து உதிக்க, யாவரும் உணர்ந்து எழுந்தார் - எல்லாரும் நித்திரைதெளிந்து எழுந்தார்கள். இனங்கொடியுடன் - இனமையாகிய கொடிபோன்ற சந்திரவதியுடன், துயின்ற-தூங்கின, காவலன் தானும் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் தானும், மற்று ஓர் கணவுகண்டு - நன்மைக்கு மாறான ஒரு கணவைவர்க்கண்டு, உணர்ந்து எழுந்தான் - நித்திரை தெளிந்து எழுந்தான். எ-று.

'செங்கதிர்' - சூரியன். 'செம்' என்பது இனம் விலக்கவந்த அடைமொழி; 'இளங்கொடி' அன்மொழித்தொகை; 'மற்று ஓர்' என்றமையால் நன்மையல்லாத என்பது பெறப்பட்டது; 'கணவு கண்டு உணர்ந்து எழுந்தான்' என்றதனால் அதிகாலையில் காலம் சாமத்துக் கடைசியில் கண்ட கணவு என்பது புலப்படுகின்றது, கனா தூலிப்படி கடைச்சாமத்துக் கடையில் காண்பது அதிகச்சிரம் பலிக்கும் என்பதாம். (அக)

மன்னவன் துணுக்கங்கண்டு உலியும்பல்சேனேக்கி
யெண்ணெயின் மன திலெண்ண மிபமபுடகன்றிறைஞ்சலேடுங்
கன்னன்மென்மொழியாபாளே கணவுகண்டுணர்ந்தேனென்ன
பின்னரக்கனவினீர்மைபேசெனப்பேசலுற்றான்.

[அரிச்சந்திரன் கணவினால் திதில் அடைந்திருப்பதைச் சந்திரவதி
முகத்தினால் அறிந்து பலதாம் நோக்கி என்ன உங்கன் மனத்
தின் எண்ணம் என்று வினாவ கணவு கண்டேன் என்று
! அரிச்சந்திரன் கூற அதைச் சொல்லுங்கள் என்ற
வன் கேட்டேச் சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். வல்லியும் - (வஞ்சிக்) கொடி போல்பவளாகிய சந்திரவதியும்,
மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனின், துணுக்கம் கண்டு - (சொப்பனத்தினால்
உண்டாகிய) திதிலைக்கண்டு, புல்லால் நோக்கி - பலதாமும் அரிச்சந்திரன்

முடிந்தபடி பார்த்து, என்னை நின்மனத்தில் எண்ணம் - தேவரீருடைய மன
திலே என்ன எண்ணம், இயம்புகென்று இறைஞ்சலோடும் - சொல்லி யரு
ளுங்கள் என்று வணங்கும் அளவில், கண்ணல் மென்மொழியாய் - கரும்பு
போலும் இனிமையானதும் மென்மையானதுமான வசனத்தை உடைய
வள்ளி யான் - கான், ஸ்ரீ கணபதி - ஒரு சொப்பனத்தைக், கண்டு - கண்டு,
உணர்ந்தேன் என்ன - விழித்தேன் என்று கூற, பின்னர் - பின்பு, அக்கன
வின் கர்மம் - அத்தக் கண்ணினது குணத்தை, பேசென - சொல்லும் என்று
(சந்திரவதி) கேட்க, பேசல் உற்றான் - அரிச்சந்திரன் சொல்லத் தொடங்கி
ஞன். எ-று.

மன்னவன் துணுக்கத்தை முடிக்குரியால் கண்டான், அதனை உண்மை
யோ என்று பார்த்தப் பொருட்டும் தன்னிடம் தெரிவிப்பானோ என்றும் பல்
கால் நோக்கியது என்பர் புலவர். (சுரு)

அமைச்சரைத்து தரோடிபழைக்கவென்றரசன் கூர
யிமைப்பினிற்சென்றழைத்தாரிபாவரும்விரைவின்வந்தார்
சமைத்ததீயினையெவன்றான்ருமரைச்சரணம்போற்றி
பெமைக்கடித்தழைத்தவாறென்னிறைவனீயருள்கவென்றார்.

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் துதுவர்களை மந்திரிகளை அழையுங்கள் என்ற உடனே
இமைக்கு முன்னே அவர்கள் சென்று அழைத்தார்கள், எல்லாரும்
கீக்கிரத்தில் வந்து, விஸ்வாமித்திரர் உண்டாக்கிய தீமையை
விலக்கிய அரிச்சந்திரனின் கமல பாதத்தை வணங்கி,
எங்களை விரைவாய் அழைத்த காரியம் என்ன
என்று அருளும் என்றனர், என்பதாம்.]

இ-ள். அரசன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், அமைச்சரை - மந்திரிகளை,
அதர் - துதுவர்கள், ஓடி - ஓடி, அழைக்க - கூட்டி வருக, என்று கூற-என்று
சொல்ல, இமைப்பினில் - (அத்தத்துதர்கள்) கண்ணத்தில், சென்று - போய்,
அழைத்தார் - கூப்பிட்டார்கள், யாவரும் - மந்திரிகளும் மற்றும் வாதக்கவர்க
ளும், விரைவின் வந்தார் - கீக்கிரமாக வந்தார்கள், சமைத்த - விஸ்வாமித்திர
முனிவன் உண்டாக்கிய, தீவினையை வென்றான் - (மிருகங்களால் உண்டா
கிய) தீவினையை (அவற்றை அழித்து) வென்றவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜ
னின், தாமரைச் சரணம் போற்றி - தாமரை மலர்போலும் பாதங்களை வணங்
கித் துதித்த, இறைவ - எங்கள் அரசனே! இமைக்கடித்து அழைத்தவாறு - எங்
களை விரைவிலே அழைத்த காரியம், என் - என்ன, நீ யருள்க என்றார்-
சொல்லியருளும் வன்றார்கள். எ-று. (சுரு)

மற்றவர்கூறக் கேட்டுவைப்பகமெல்லாங்காக்குங்
கொற்றவனின்ரிபானோர்காடிபதிக்கனவுகண்டே
னாற்றுகேட்டுமெல்லாந்துறுகிறமுறைமினென்னுக்
கற்றடந்தோனினுக்குக்கோவிலேகூறலுற்றான்.

[அப்படி மந்திரிகள் சொல்லக்கேட்டு, அரிச்சந்திரன் இன்று நான் ஒரு கொடிய கனவு கண்டேன் அதை நீங்கள் கேட்டு மேலே வருவதைக் கூறுங்கள் என்று கூறி மந்திரிகளுக்குத் தன் கனவின் நிலையைக் கூறுகின்றான். என்பதாம்.]

இ-ள். மற்ற அவர் கூறக்கேட்டு - அப்படி மந்திரி முதலியவர்கள் சொல்லக்கேட்டு, வையகம் எல்லாம் - உலகத்தை எல்லாம், காக்கும் - ஆளுகின்ற, கொற்றவன் - டிவற்றியை உடைய அரசனாகிய அரிச்சந்திரன், இன்று - இன்றைக்கு, யான் - நான், ஓர் - ஒரு, கொடிய தீக்கனவு - கொடிதான தீய கனவை, கண்டேன் - கண்டேன், உற்று அதுகேட்டு - மணம்பொருந்தி நான் கண்ட அந்தக் கனவைக்கேட்டு, மேல்வந்துறுதிமம் - இனிமேல் வந்து கூடுவதான காரியத்தை, உரையின் எழு - சொல்லுங்கள் என்று, கல் தடத்தோளினார்க்கு - மலைபோல் உயர்ந்த தோளை உடைய மந்திரி முதலானவர்களுக்கு, கனவிலே - தன் கனவை, கூறல் உற்றான் - சொல்லத் தொடங்கினான். - என்று.

‘வையகம்’ பொருள்கள் வைப்பதற்கு இடமாய் இருப்பது என்னும் காரணம்பற்றி வந்த பெயர். ‘நிலை கனவு’ தீக்கனவு என்றயது, பண்பின் ஈறு கேட்டது; ‘கல்’ - மலை. (கூஉ)

என்னையின் றெடுத்த தாதுதபாக்கையோடெடுத்திபும்பர்
தன்னையுற்றிமையோர் லீக்கத்தாரகைத்தலத்தபாந்த
பின்னையான்பிரசக்கூந்தற்பேதையரைவார்தம்மை
முன்னையுழ்விதியினுலேமுயக்கமுற்றினிதிருந்தேன்.

[என் தந்தை உடம்புடன் சுவர்க்கம் புகுந்து தேவர்கள் தள்ள நட்சத்திர மண்டலத்திலே அமர்ந்த பிற்பாடு நான் முன்னுழிநிலப் பெண்கள் ஐவரை மணந்திருந்தேன் என்பதாம்.]

இ-ள். என்னை என்று எடுத்த தாதை - என்னைப் பெற்று வளர்த்த தகப். பன் ஆனவர், யாக்கையோடு - தேகத்தோடு, எய்தி உம்பர் தன்னையுற்று-போய்ச் சுவர்க்கலோகத்தைச் சேர்ந்து, இமையோர் லீக்க - தேவர்கள் தள்ளி விட, தாரகைத்தலத்து அமர்ந்தபின் - நட்சத்திர மண்டலத்தில் அமர்ந்தபின்பு, யான் - நான், பிரசக்கூந்தல் - தேன் பொருந்திய மலரையணிந்த கூந்தலையுடைய, பேதையர் ஐவர் தம்மை - பெண்கள் ஐந்துபேரை, முன்னையுழ்விதியினுலே - பூர்வ புண்ணியத் தொடர்ச்சியினுலே, முயக்கமுற்றினிதிருந்தேன் - அவர்களோடு கூடிச் சுகந்திருந்தேன். - என்று.

திரிசங்கு மகாராஜன் சுவர்க்கம் புக்தது.

(கூஉ)

அருத்தியிற்புணர்ந்தமாதரைவரிலருந்தவத்தோற்
கொருத்தியையாரின்னயிந்தேனொருத்திபோயவனோடுற்று
ளொருத்தியுணற்ற நன்றுளொருத்திபாய்க்கண்ணிழந்தா
ளொருத்தியிட்டென்னை நீங்கா திருமைக்குமுறுதிநந்தாள்.

[அப்படி நான் கூடியிருந்தபெண்கள் ஐவரில் ஒருத்தியை தவமுனிக்கு
நானே சம்மதித்துக் கொடுத்தேன், இன்னொருத்தி தானே போய்
அம்முனிவனோடு கூடினாள், மற்றொருத்தி உணவு முதலியன
இல்லாமல் போனாள், வேறொருத்தி தானே விலகிப்
போய் கண் குருடானாள், போகாத ஒருத்தி
மாத்திரம் என்னை விடாமல் இம்மைக்
கும் மறுமைக்கும் வேண்டிய
கன்மை எனக்குத் தருவ
தானா என்பதாம்.]

இ-ள். அருத்தியில் - (அப்படி நான்) ஆசைகொண்டு, புணர்ந்த மாதர்-
கூடியிருந்த பெண்கள், ஐவரில் - ஐந்துபேரில், ஒருத்தியை - ஒருத்தியை,
அருத்தவத்தோற்கு - அருமையான தவத்தைச்செய்த ஒரு முனிவனுக்கு,
யானே - நானே, யீந்தேன் - சம்மதித்துக் கொடுத்தேன், ஒருத்திபோய் அவ
னோடுற்றான் - (அவர்களில், மற்ற ஒருத்தி தானே போய்) அம்முனிவனோடு
கூடினாள், ஒருத்தி - மற்ற ஒருத்தி, கண் அற்று அகன்றாள் - உணவு இல்
லாமல் கிங்கினாள், ஒருத்திபோய் - மற்றொருத்தி விலகிப்போய், கண் இழந்
தான் - கண் குருடானாள், ஒருத்தி - மற்றொருத்தியோ, விட்டு என்னை கீங்
காது - என்னைவிட்டு கீங்காமல், இருமைக்கும் உறுதி தந்தான் - இம்மைக்கும்
மறுமைக்கும் வேண்டிய கன்மையை எனக்குத் தருவதாயிருந்தான். எ-று. (1)

இப்படியின் றுகண்டேனிக்கொடுங்கனவினாலே
யெப்படியினைவதோஃதுணர்ந்திலேனியம்புமென்னு
வப்படியரசன் கூறவடியினைதொழுதுநன் னாற்
றப்பறவுணர்ந்தகேள் விச்சத்தியகீர்த்திசொல்வான்.

[இப்படி இன்று நான் கண்டேன் இந்தக் கொடிய கனவினாலே இனி
எவ்வாறு நடக்குமோ அதை நான் தெரியேன். கீங்கன் சொல்
லுங்கள் என்று கேட்க நன்னூல் கேள்வி யிருந்த சத்திய
கீர்த்தி சொல்லுகின்றான் என்பதாம்]

இ-ள். இப்படி - இந்தவிதமாக, இன்று கண்டேன் - இன்று கண்டேன்,
இக்கொடுங் கனவினாலே - இந்தக் கொடிய கனவினாலே, எப்படி வினைவதோ-
எந்தவிதமாக கேட்கப் போகிறதோ?, அஃது உணர்கிலேன் - அதை நான் தெரி
யேன், இயம்பும் என்னு - சொல்லுங்கள் என்று அரசன் சொல்ல, அப்படி அரச
ன் கூற - அந்தவிதமாக அரிச்சந்திரன் சொல்ல, நன்னூல் தப்பற உணர்ந்த
கேள்வி - கல்ல தூற்றினை எல்லாம் குற்றம் கீங்கக்கற்று உணர்ந்த ஞானக்கேள்
வியை உடைய, சத்திய கீர்த்தி - சத்திய கீர்த்தி என்னும் மந்திரி, அடியினை
தொழுது - அரிச்சந்திரனின் இரண்டி பாதங்களையும் வணங்கி, சொல்வான்-
சொல்லுகின்றான். எ-று.

அருவினை வினைத்ததெல்லாக் கொள்கனவனாபின் னம்
வருவினை மிகவுமுண்டுவளநகர்நாடிமுந்து
திருவினை யிழந்துசேயுஞ்செவ்வியும்வேறுவேறாப்
பெருவினை முடிப்பான் தன்னைப் பின்னையாம்வெல்லோமென்றான்.

[இவ்வளவு வினைகளைச் செய்ததெல்லாம் விஸ்வாமித்திரன், அவனால்
இன்னும் வரப்போகிறவைகள் அதிகம் உண்டு, வளநகர் நாடு
இவைகளை இழந்து செல்வத்தை இழந்து பின்னாயும்.
தாயும் வேறு வேறாகப் பெரிய வினைகளைச் செய்
வான் அவனை நாம் பின்னால் வெல்லப்
போகிறோம் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அருவினை வினைத்தது எல்லாம் - இந்தவிதமாக அரிய கொடுஞ்
செய்கைகளை உண்டாக்கியது எல்லாம், கொள்கை - விஸ்வாமித்திர முனி
வரே, அவனால் - அந்த முனிவரால், இன்னம் வருவினை மிகவுமுண்டு - இனி
மேலும் வரப்போகிற தீவினைகள் அதிகமாகவுண்டு, வளநகர் நாடு இழந்து
வளப்பம் பொருந்திய நகரத்தையும் நாட்டையும் இழந்து, திருவினை இழந்து
செல்வத்தை இழந்து, சேயும் செவ்வியும் வேறு வேறாய் - குழந்தையும், சந்திர
வதியும் வேறு வேறாகும்படி, பெருவினை முடிப்பான் - பெரிய தீவினைகளைச்
செய்வார், தன்னை - அந்த விஸ்வாமித்திர முனிவரை, பின்னை - பிற்பாடு,
யாம் - நாம், வெல்லோம் - ஜெயிப்போம், என்றான்-என்று கூறினான். ஏ-று.

அநையவையடைச்சன் கூறவரசனையரிவைபோற்றி
யெனையிழந்தா லுமன்னாவென்வயிற்றுதித்தமைந்தன்
றனையிழந்தா லுமிந்தத்தலயிழந்தா லும்வெம்போர்
முனையிழந்தா லுநீதிமுறையொன்றுமிழவேலென்றான்.

[அப்படி சத்தியகிர்த்தி சொன்ன உடனே, சந்திரவதி அரிச்சந்திரனைத்
துதித்து வணங்கி அரசனே நீ என்னை இழந்தாலும் நம்பிள்ளையை
இழந்தாலும் இந்த நாட்டை இழந்தாலும், வெவ்விய சண்டை
முனையை இழந்தாலும் நீதிமுறை ஒன்றை மாத்திரம்
'இழந்துவிடாதே என்றான்; என்பதாம்.]

இ-ள். அநையவை - அப்படிப்பட்ட கனாவின் பொருளை, அமைச்சன்
கூற - மந்திரியாகிய சத்தியகிர்த்தி சொல்ல, அரிவை - சந்திரவதியானவள்,
அரசனை - அரிச்சந்திரவரசனை, போற்றி - வணங்கித் துதித்து, எனை இழந்தா
லும் - என்னை இழந்தாலும், மன்னா - அரசனே, என் வயிற்று - என் வயிற்
றிலே, உதித்த மைந்தன் தனை - பிறந்த புத்திரனை, இழந்தாலும் - இழந்தா
லும், இந்தத்தலம் இழந்தாலும் - இந்த உலகமெல்லாவற்றையும் இழந்து
போனாலும், வெம்போர் முனை - வெவ்விதாகிய சண்டை முனையை, இழந்தா
லும் - இழந்துவிட்டாலும், நீதிமுறை ஒன்றும் - நீதிமுறை ஒன்றை மாத்திர
ம், இழவேல் - இழந்து விடாதேயுங்கள், என்றான் - என்று கூறினான். ஏ-று.

என்ற மூமைச்சரெல்லாமிருகணி ரருவிபாய
 நின்ற நின்றமுதுவாடி-கெட்டுயிர்ப்புற்றகாலை
 மன்றலத்தெரியன்மார்பன்வருந்தகர் ரென்றுதேற்றி
 யன்றவனுறைந்தான்பாலநித்தவா நெடுத்துரைப்பாம்.

[என்று சொன்னபோது மந்திரிகள் எல்லாம் ஆறுபோல் கண்ணீர் பெருக
 விட்டு அழுது வாடிப் பெருமூச்சு விட்டு நின்றபொழுது அரிச்சந்தி
 ரன் அவர்களை வருத்தாதீர்கள் என்று தேற்றி அங்கு உறைந்
 தான் அதற்குமேல் நடந்ததைச் சொல்வோம் என்பதாம்.]

இ-ள். என்றமும் - என்று சந்திரமதி அப்படிச் சொன்ன உடனே,
 அமைச்சர் எல்லாம் - மந்திரிகள் எல்லாம், இருகண் கீர் அருவிபாய - இரண்டு
 கண்களில் இருந்தும் ஈரானது அருவிபோல் பாய, நின்று நின்று - நின்று
 நின்று, அழுது வாடி - அழுதும் வாடியும், கெட்டுயிர்ப்பு உற்ற காலை - பெரு
 மூச்சுவிட்டு விசனப்படுகிறபொழுது, மன்றலத் தெரியல் மார்பன் - வாசனை
 பொருந்திய மாலையை அணிந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனைவன், வருந்தல் கீர்
 என்று தேற்றி - வீக்கல் வருத்தப்படாதீர்கள் என்று தேற்றி, அன்று அவன்
 உறைந்தான் - அன்ற அங்கு தங்கியிருந்தான், அப்பால் - அதற்குப் பிறகு,
 அடுத்தவாறு - நடந்த விஷயங்களை, எடுத்து உரைப்பாம் - எடுத்துச் சொல்லு
 கிறோம். எ-று.

அழுதல், வாடுதல், பெருமூச்சு விடுதல் இவைகள் எல்லாம் அவலத்
 தாலும் அச்சத்தாலும் வந்த மெய்ப்பாடுகள். இனி உடம்பு நடுக்கல் முதலிய
 வற்றையும் “ஒருமொழியொழி தன் இனங்கொளற் குறித்தே” என்ற விதிப்
 படி வருவித்துக் கோடலும் ஆம். (கஅ)

வேட்டஞ்செய்காண்டம் - முற்றிற்று.

ஆ விருத்தம் - சுகஅ

சிவமயம்.

திருச்சிற்றம்பலம்.

ஐந்தாவது,

சூழ் விண்ணக காண்டம்.

[இதில் அரிச்சந்திரன் நாடு நகரங்களை இழந்து முனிவர்க்குக் கடன் காரனாக அயோத்தியா நகரத்தையும் கோசல நாட்டையும் விட்டு புறப்படுப்படி விஸ்வாமித்திரன் செய்த வஞ்சனைகளைக் கூறுகின்றது.]

அறுசீர்க்கழிநெடிலடி யாசிரிய விருத்தம்.

வென்றி வேன்மன்னன் விட்டவெங் கணைதைத்துவாயாற்
றுன்றியருருதிசோரச்சுழன்றுடறுடி துடித்துக்
குன்றினைக்கடந்துசென்று கோசிகன்றன்பாற்போந்து
பன்றியாய்வந்தமாயைபட்டபாடனைத்துஞ்சொல்லும்.

[அரிச்சந்திரன் விட்ட பாணத்தால் வாயில் இரத்தம் பெருக சுழன்று
துடி துடித்து பன்றியானது மலையைவிட்டுத் தாண்டி,
விஸ்வாமித்திரரிடம் சென்று தான் பட்டபாட்டைக்
கூறிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். வெற்றிவேல் மன்னன் - வெற்றி பொருத்தின வேலாயுதத்தை
உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், விட்ட - எய்த, வெங்கணைதைத்து - வெவ்வி
தான அம்புபட்டு, வாயால் - வாயினால், றுன்றிய ருருதிசோ - நெருங்கின
இரத்தம் ஒழுக்க, சுழன்று - சுழலுநலாகி, துடி துடித்து - உடம்பெல்லாம் பத
றித் துடித்து, குன்றினைக் கடந்து சென்று - தான் விழுந்த அந்த மலையை
விட்டு அப்பால்போய், கோசிகன் தன்பால் போந்து - விஸ்வாமித்திரரிடம்
போய், பன்றியாய் வந்த மாயை - பன்றிருபமாக வந்தமாயை, பட்டபாடனைத்
தும் சொல்லும் - தான் பட்ட கஷ்டங்களை எல்லாம் சொல்லுகின்றது. எ-று.

‘வெற்றி’ என்றது “வென்றி” என்றயது மெலித்தல் விளரம்; இது
பெரும்பாலும் விளச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் விளச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் என ஆறுசீர்
கொண்ட அடிவரால் ஆகிய ஆசிரிய விருத்தம். (க)

என்னையாளுடையாயுன்றனெவலின் படியானேகி
மன்னருக்கரியுமாவஞ்சேனையுமாளக்கொன்றேன்
பின்னவன் விட்டவம்பாற்சுழன்றியான்பிணைத்துப்போந்தேன்
வுன்னருளுடையேற்கல்லாலுப்பண்ணோவென்றதன்றே.

[ஆண்டவனே! உன் சட்டளைப்படி நான் போய் அரசர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் சேனைகளையும் சாவும்படிக்கொன்றேன் அவன் பிறகு விட்ட பாணத்தால் சுழன்று தப்பி வந்தேன். உன்னருளுடைய எனக்கல்லாமல் வேறு மந்தையர்க்கு பிழைப்புண்டாகுமோ என்று சொல்லிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். என்னை ஆன் உடையாய் - என்னை அடிமையாகக் கொண்டவரே, உன்னை எவலின்படி - உம்முடைய உத்தரவின்படியே, யான் என் - நான் போய், மன்னரும் - அரசர்களையும், கரியும் - யானைகளையும், மாவும் - குதிரைகளையும், சேனையும் - சேனைகளையும், மானக்கொன்றேன் - சாகும்படிச் சொன்றேன், பின் - பிறகு, அவன்விட்ட அம்பால் - அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன் எய்த அம்பினால், சுழன்று - சுழலுதலாகி, யான் - நான், பிழைத்துப் போந்தேன் - தப்பி வந்தேன், உன் அருள் உடையேற்கு அல்லால் - இனி உம்முடைய கிருபையை உடைய எனக்கு அல்லாமல், உய்ய உண்டோ - உன்னருள் பெறாத மற்றவர்களுக்குப் பிழைப்பு உண்டாகுமோ, என்றது அன்றே - என்று கூறிற்று. எ-று. அன்று, ஏ - அசைகள்.

"உன்னருள் உடையேற்கு அல்லால்" என்பது பாடமாயின்; உம்முடைய கிருபையைப் பெற்றவர்களுக்கு அல்லாமல், என்று பொருளாகும். (உ)

கோலத்தினுரையைக்கோளக்கோசிகண்வடவைச்செந்திச் சிலத்திற்சிவந்த கண்ணன் சிந்தையுமனைய நூழித்
காலத்திற்கடுங்காலன்ன முச்சினன் கடலிற்றோன்று
மாலத்தின் கிளர்ச்சியன்ன கோபத்தன முன்றெழுந்தான்.

[அப்படிச்சொன்ன பன்றியின் சொல்லுக்கேட்டு, விஸ்வாமித்திரர்கோபத் தால் வடவா முகாக்கினிபோல் கண்ணும் மனமும் கொண்டவ ராகி ஊழிக்காலத்துக் காற்றுப்போல் மூச்சை உடையவ ராகி ஆலகால விஷம்போலும் கிளர்ச்சி உடைய கோபத்தனாகி கொதித்தெழுந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். கோலத்தின் - (அந்தமாய்ப்) பன்றியின், உரையைக் கோள- சொல்லுக்கேட்டு, கோசிகண் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், வடவைச் செந்தி- வடவாக்கினியின், சிலத்தில் - (சிந்தையில்) அழகில், சிவந்த கண்ணன் - சிவந்த கண்ணை உடையவராகி, சிந்தையும் - மனமும், அனையன் - அதே தன்மையர் ஆகி, ஊழிக்காலத்தில் - ஊழிக்காலத்திலே, கடுங்கால் அன்ன - வீசுகின்ற வேகமான காற்றுப்போல், மூச்சினன் - மூச்சுடையவராய், கடலில் தோன்றும் - கடலிலே தோன்றின, ஆலத்தின் கிளர்ச்சி அன்ன - ஆலகால விஷத் தின் பெருக்கைப்போல, கோபத்தன் - கோபத்தை உடையவரும் ஆகி, அழ ன்று எழுந்தான் - கொதித்து எழுந்தார். எ-று. (ஈ)

பேச்சினிற் கிளிபோற் செங்காற் பெயர்ச்சியிற் பெடைபோற் றெச்
வீச்சினின் மின்போற் சீற்றமி துதிபான் முனிவன் விட்ட [கை
மூச்சினிற் பிறந்திரண்டு மோகினி மாதராயி
நீச்சினினினை விடுத்து நிற்கு லெமன் கொடி போனின் றார்.

[கிளிபோன்ற பேச்சும், பெட்டை யன்னம்போன்ற நடையும், மின்னல்
போன்ற கைவீச்சும், உடைய இரண்டு மோகினிப்பெண்கள், விஸ்
வாயித்திரர் கோபத்தால் விடுகின்ற மூச்சில் பிறந்து கடலில்
நிலைகொண்டு நிற்கும் நீலக்கொடிகள் போல் எதிரே
நின்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பேச்சினில் - பேச்சினாலே, கிளிபோல் - கிளிபோலவும், செங்
கால் பெயர்ச்சியில் - செவந்த கால் நடையினாலே, பெடைபோல் - பெட்டை
ஆன்னம்போலவும், செங்கைவீச்சினில் - செவந்த கைவீச்சினாலே, மின்போல் -
மின்னலைப்போலவும், இரண்டு மோகினி மாதர் - இரண்டு மோகினிப்பெண்
கள், சீற்றம் மிகுதியான் - கோபம் மிகுதியினாலே, முனிவன் விட்ட மூச்சி
னில் - விஸ்வாயித்திரர்விட்ட மூச்சிலே, பிறந்து - பிறந்து, ஆழி நீச்சினில் -
நீந்துதலை உடைய கடலின் இடத்தே, நிலைத்து நிற்கும் - நிலைகொண்டு நிற்ப
தான, நீலமென் கொடிபோல் - மிருதுவான நீலக்கொடிபோல, நின்றார் -
எதிரே நின்றார்கள். ஏ-று.

‘நீலமென் கொடி’ நிறத்துக்கும் சாயலுக்கும் உவமானம். ‘பெடை’ அன்
னப்பெடை. (ச)

செந்திருவமுதிற்றோன் றத்திரைக்கடற்பிறந்த நஞ்சில்
வந்திருநருந்திருக்கள்வயங்குவதென்ன நீலச்
சந்திரா தித்தரென்ன த்தலையின் மின்கறுத்ததென்ன
விர்திரநீலக்கொம்பரி ரண்டு வந்தெழுந்ததென்ன.

[அமிர்தத்தில் செவந்த லெட்சுமிதோன்ற, கடலில் பிறந்த ஆலகால
விஷத்தில் இரண்டு கருப்பு லட்சுமிகள் விலங்குவது போலவும்
கறுத்த சந்திர சூரியர்போலவும் ஆகாயத்துள்ள மின்னல்
கறுத்தது போலவும் இந்திரநீலக்கொம்புகள் இரண்டு
வந்து தோன்றினது போலவும் என்பதாம்.]

இ-ள். செந்திரு - செவந்த லட்சுமியானவன், அமுதில் தோன்ற - அமிர்
தத்திலே பிறக்க, திரைக்கடல் பிறந்த நஞ்சில் - அலையை உடைய கடலிலே
பிறந்த ஆலகால விஷத்திலே, வந்து இருநரும் திருக்கள் - வந்து இரண்டு
சூரிய லட்சுமிகள், வயங்குவது என்ன - விலங்குவதைப்போலவும், நீல - நீல
நிறமுடைய, சந்திராதித்தர் என்ன - சந்திரசூரியர் போலவும், தலையில் - ஆகா
யத்தில், மின்கறுத்தது என்ன - மின்னல் கறுத்தது போலவும், இந்திரநீலக்
கொம்பர் - இந்திரநீலக் கொம்புகள், இரண்டு வந்து எழுந்தது என்ன - இரண்டு
வந்து தோன்றினது போலவும். ஏ-று.

இச்செய்யுள் குளகம். இதுமுதல் ஐந்து பாடல்கள் ஒருதொடர். 'நெஞ்சில் வந்திரு நருந்திருக்கன்' என்பதற்கு நஞ்சைப்போல வந்து இருகருப்பு லட்சுமி கள் விளங்குவதுபோல என்றும் கூறுவர் சிலர். (இ)

நிலவாரிதியில் லைத்துகிர்க்கொடிநின்றதென்னக்
கூலவாரிதியில் லைக்கொப்பிரண்டெழுந்ததென்னப்
பாலவாரிதிடைந்தபஹலைபாவவான்ற
வாலவாரிதியின்புழங்கிநார்க்கொழுமன்னமென்ன.

[நிலக்கடலில் நிலநிறமாசுப் பவனக்கொடி நின்றது போலவும், கடலில் முழுநிலை கொம்புகள் தோன்றினது போலவும் பாற்கடல் கடைந்த பல தலைப்பாம்பு கக்கின விஷக்கடலிலே முழுநிலை எழுந்த அன்னம்போலவும் என்பதாம்.]

இ-ள். நில வாரிதியில் - நில நிறக்கடலிலே, நிலத்துகிர்க்கொடி - நில நிற மான பவனக்கொடி, நின்றதென்ன - நின்றாற்போலவும், கூலம் - கரையை உடைய, வாரிதியில் - சமுத்திரத்தில், லைக்கொம்பு - முழு நிலக்கொம்பு, இரண்டு எழுந்தது என்ன - இரண்டு வந்து தோன்றினால் போலவும், பால வாரிதி - பாற்கடலை, கடைந்த - கடைந்த, பலதலை - பல தலைகளை உடைய, அவும் - பாம்பு, கான்ற - கக்கின, ஆலவாரிதியில் விஷக்கடலிலே, முழுகி- முழுநிலை, விளங்குத எழும் - அந்த விஷ நிறமாக எழுதின்ற, அன்னம் என்ன - அன்னக்களைப் போலவும். எ-று.

'பஹலை அவும்' என்றது வாசகியை. 'நிலத்துகிர்க்கொடி' இல்பொருள் உவமை. 'பால் - வாரிதி' பாலவாரிதி என்றாயிற்று. அதாம் சாரியையாக வந்தது. இச்செய்யுளும் குளகம். (ஈ)

ஆலத்திற்பயின்றகண்டனமுற்றிருக்கண்ணுன்மாண்ட
காலத்திற்புறங்கொடாதுகாமனோடொத்தலைத்து
நிலத்திற்கருகிவெம்பிநினைவிலவந்துதலையன்பாய்ச்
நிலத்திலுபார்த்தகாமன்சேனையிலிருவரென்ன.

[மன்மதன் சிவபெருமானிடைய நெற்றிக்கண்ணால் இறந்த காலத்திலே, புறங்கொடுத்தோடாமல் காமனோடு ஒத்து அலைந்து, நெற்றி விழி நெருப்பில் வெந்து கருகி வெம்பி, அவன் கிளைப்புப்படி வந்து உதவிசெய்யும் காமன் சேனையின் இருவர் போலவும்; என்பதாம்.]

இ-ள். ஆலத்தில் பயின்ற கண்டன் - ஆலகால விஷத்தினால் விளங்கு கின்ற சமுத்தையுடைய சிவபெருமானின், ஆலம் திருக்கண்ணால் மாண்ட- (நெற்றியிலுள்ள) ஆழகிய நெருப்புக்கண்ணால் இறந்த, காலத்தில் - காலத் திலே, புறங்கொடாது - முதுகுசாட்டி ஓடாமல், காமனோடு - அந்த மன்மத னோடு, ஒத்து அலைந்து - கடவே ஒருமிக்க அலைந்து, நிலத்தில் கருகி - நிலத் தைப்போல (அந்தச் சிவபெருமானின் நெற்றிவிழி நெருப்பால்) கருகி,

வெம்பி - வெதும்புதலாய், நினைவில் வந்து உதவி - அந்த மன்மதன் நினைத்த மாதிரத்திலே வந்து உதவி, அன்பாய் - அன்பாகி, சேலத்தில் - (கலவி) ஒழுக்கத்திலே, உயர்ந்த காமன் - உயர்ந்துள்ள மன்மதனின், சேனையில் - சைனியத்தில், இருவர் என்ன - (உள்ள) சிறந்த இருவர்களைப் போலவும். எ-று.

“நினைவில் வந்துதவி அன்பாய்ச் சேலத்தில் உயர்ந்த காமன் சேனையில் இருவர் என்ன” என்பதற்கு, நினைவில் வந்து உதவி - நினைவிலே வந்து தோன்றி, அன்பாய் - அந்த மன்மதன் இடத்தில் விசுவாசமாய், சேலத்தில் உயர்ந்த காமன் - கலவி ஆசாரத்தினாலே உயர்ந்திருக்கிற மன்மதனுக்கு (உதவியாகி), சேனையில் இருவர் என்ன - அந்த மன்மதனுடைய சேனையில் உள்ள இரண்டு பெண்கள் இவ்விருவரும் என்று சொல்லும்படியும், எனவும் கூறுவர். (எ)

பழிகொளும்பெருந்தண்கங்கை குடினேன்றளங்குனெற்றி
பழிகொளந்தழலான்மேனிவெந்தழந்திறந்தகாமன்
பழிகொளக்கருதிகாலபாசமே பழியாக்கொண்டு
வழியிலாவரங்கள் கொண்டரதியுமாற்றவளுமென்ன.

[சிவபெருமான் நெற்றி விழியால் சிறந்த மன்மதனின் பழியை வாங்கக் காலபாசத்தையே விழிகளாகக்கொண்டு, அழிவற்ற வரங்கள் பெற்று வந்த ரதியும் அவள் சக்களத்திடையும் போலவும்.]

இ-ள். சுழிகொளும் - சுழிகளைக் கொண்டுள்ள, பெரும் - பெரிய, தண்குளிர்த்த, கங்கை குடினேன் - கங்கையைச்சூடிய சிவபெருமானின், துளங்குவிளங்குகின்ற, நெற்றிவிழி - நெற்றிக்கண்ணின், கொளந்தழலால் - கொழுமையாகிய நெருப்பினாலே, மேனி - உடலானது, வெந்து - வெந்து, அழுந்து - அமிழ்த்து, இறந்த காமன் - சாம்பராசிச்செத்த மன்மதன், பழிகொளக் கருதி - பழியை வாங்க நினைத்து, காலபாசமே - காலபாசத்தையே, விழியாக்கொண்டு - விழிகளாகக்கொண்டு, வழிவிலா - தவறுதல் இல்லாத, வரங்கள் கொண்டவர்களைப்பெற்று தோன்றின, ரதியும் - ரதிதேவியையும், மாற்றவளும் என்ன - அவளுக்கொரு சக்களத்தியையும் போலவும். எ-று. இந்தச் செய்யுளும் குளகம். (அ)

நாவியங்கமலத்துற்றபிரமணைநகைப்பான்வேண்டி
வாவியங்கமலவாசக்கோசியன்வாதிற்றீட்டு
மோவியமென்னநீலவோதிமமென்னநீண்ட
காவியங்கண்ணார்காந்தடைகதொழுதிறைஞ்சிநின்றார்.

[பிரமணைச் சிரித்துப் பழிப்பதற்காக விஸ்வாமித்திரர், வாதுகொண்டு எழுதின சித்திரங்கள் போலவும், நீலநிற அன்னங்கள் போலவும் அந்த இரண்டு பெண்களும் கைகளால் வணங்கி விஸ்வாமித்திரரின் முன் நின்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். காவியம் கமலத்து உற்ற பிரமணை - திருவுத்தியிலே தோன்றிய அழகிய தாமரையில் பொருத்தி விருக்கின்ற பிரமதேவனை, நகைப்பான்

வேண்டி - எழுநூற்றெழுத்து சிரிச்சுவேண்டி, வாவியம் காலவாசக் கோசிகன் - அந்தத் தாமரை வாயிந்து சமீபத்திலே வாசம்செய்யும் விஸ்வாமித்திரர், வாதிற் றீட்டும் - வாதுகொண்டு எழுதின, ஓவியம் என்ன - சித்திரங்கள் போலவும், நில ஓவியம் என்ன - லேசிய அன்னங்கள்போலவும், நீண்ட - நீண்ட, காவியங் கண்ணா - நீலோற்பலம் போன்ற அழகிய கண்ணாடைய அந்த இரண்டு பெண்களும், கார்த்திகைதொழுது - கார்த்தன் மலர்போலும் கைகளால் வணங்கி, இறைஞ்சி நின்றார் - துதித்து நின்றார்கள். எ-று.

‘நாயி’ என்பது ‘காயி’ என எதுகை கோக்கி வந்தது. ‘வாவியம் கால வாசன்’ என்பதற்கு அந்தப் பொய்கையின் கமல மலரின் நறமணிப் பரிமளிக் கும் திருமேனியை உடைய கௌசிகன் எனவும் கூறுவர். ‘லேஓதிமம் என்ன’ என்றது இப்பொருளுவணை; ‘கார்த்திகை’ என்றது கார்த்தன் மலர்போலும் கை என விரியும். (க)

திதிலாநறைகளுங்கூந்தெளிவுறவுணர்ந்தநீர்மைக்
கோதிலாக்குணத்தோர்க்கெல்லாங்கோபஞ்சண்டாளமென்பா
ராதலான்முனிவன்முக்கிராமுற்செற்றத்தூட்டே
போதலாலந்தமாதர்புலைச்சியராயினாரே.

[பெரியோர்களுக்குக் கோபமுண்டானால் அதுவே சண்டானம் என்பர், ஆசையினால் விஸ்வாமித்திரர் மூக்கிலிருந்து கோபத்தின் வழியாகப் பிறந்ததினால் அந்தப்பெண்கள் புலைச்சியராயினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். திதிலா - குற்றம் இல்லாத, மறைகள் காண்கும் - காங்கு வேதங் களையும், தெளிவுற உணர்ந்த - தெளிவாகத் தெரிந்த, நீர்மை - தன்மையை உடைய, கோதிலாக் குணத்தோர்க்கு எல்லாம் - குற்றமற்ற குணத்தை உடைய பெரியோர்களுக்கு எல்லாம், கோபம் - கோபமானது, சண்டாளமென்பார் - சண்டாளமென்று கூறுவார்கள், ஆதலால் - ஆசையினால், முனிவன் - விஸ்வாமித்திரமுனிவரின், மூக்கின் - மூக்கிலே, ஆர் - பொருத்திய, அழல் - கொதிக்கின்ற, செற்றத்தூட்டே - கோபத்தின் வழியாக, போதலால் - பிறந்ததனாலே, அந்தமாதர் - அந்த இரண்டு பெண்களும், புலைச்சியர் ஆயினாரே - சண்டாளப் பெண்களானார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (க0)

மாதரைமுனிவன்பார்த்து வரவழைத்திருத்திராரு
பேதமுமெழுத்துஞ்சொல்லும்பெருங்கையிருநாலெட்டும்
கீதமுநாதயாமுக்கின்னரமுதலவாய
போதமும்வாரிரீற்கரைத்துடன்புகட்டினானே.

[அப்பெண்களை விஸ்வாமித்திரர் அருகில் வரவழைத்த நானாவகையான எழுத்தப் பேதமும், சொல்பேதமும், அறுபத்துநாலு கலைஞான மும் கீதமும், யாழும், சின்னாரும் முதலாகிய ஞானமும் அன்னி அன்னி கிரமப்படி சொல்லிக் கொடுத்தனர், என்பதாம்.]

இ-ள். மாதரை - அப்பெண்களை, முனிவன் பார்த்த - விஸ்வாமித்திரர் பார்த்து, வர அழைத்த - சமீபத்தில் வரும்படி அழைத்து, இருத்தி - இருக்

சச்சொல்லி, நாளு பேதமும் - பல வகையான (எழுத்துக்களின்) விநியோகங்
களும், சொல்லும் - சொற்களின் பேதங்களும், பெரும் கலை விரும்புளெட்டு :-
அறபத்துகாலு பெருமை பொருந்திய கலைஞானமும், தேமும் - தேமும், நாச
யாமும் - நாசத்தை உடைய வினையும், கின்னரம் - கின்னரமும், முசலவாய-
முதலாகிய, போதமும் - ஞானமும், வாரி - (அவ்விருவருக்கும்) அள்ளி
அள்ளி, நீரில் - கிரமப்படியே, கரைத்துடன் புட்டிஒனே - சொல்லித் தெரி
யப்படுத்தினார். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

“வாரிநீர் கரைத்துடன் புட்டிஒன்” என்பதற்கு சமுத்திர நீரைப்
போல கரைத்துப் புட்டிஒன் என்றும் பொருள் கூறுவர். (கக)

ஈடினாரதருமின் சொற்கின்ன ரர்யாருமேங்கப்
பாடினாற்றிப் பந்துலந்த பயிரெலாம்விளைவு-ல் தும்
வாடிநாளனேகம்பட்டமரங்களுந்தழைக்குமுன்னுள்
வீடினாறுயிர்வந்துறுவெள்ளென்புமிதிர்வீதிர்க்கும்.

[ஒப்பற்ற நாரதரும் இன்சொற் கின்னாரும் மற்றமுள்ள யாவர்களும்,
ஏக்கங்கொள்ளவும், பாடினால் தீய்த்து காய்ந்த பயிர்கள் எல்லாம்
விளைந்து பெருகவுள், வாட்டமடைந்து அநேக நாளாகிப்
பட்ட மரங்களும் தழைக்கும், முன்னுளில் இறந்த
வர்களின் வெள்ளை எலும்பும் உயிர் பொரு
ந்தி அசையும்; என்பதாம்.]

இ-ள். ஈடு இல் - ஒப்பில்லாத, நாரதரும் - நாரதரும், இன்சொல் கின்ன
ரர்யாரும் - இனியசொல்லு உடைய கின்னரர்களும் மற்றவர்களும், ஏக்க-
தோற்று விசைப்படவும், பாடினால் - அவ்விருபெண்களும் பாடினால், தீய்த்து
உலர்ந்த - தீய்த்து காய்ந்துபோன, பயிர் எலாம் - பயிர்கள் எல்லாம், விளைவு
மல்கும் - விளைந்து பெருகும், வாடி - வாடி, நாளனேகம்பட்ட மரங்களும்-
கள் அனேகமாகிப் பட்டுப்போன மரங்களும், தழைக்கும் - தழைவதாகும்,
முன் கான் - முன்னாளிலே, வீடினார் - இறந்து போனவர்களுடைய, வெள்
என்பும் - வெள்ளை எலும்பும், உயிர் வந்துற்று - உயிர் வரப்பெற்று, வீதிர்
வீதிர்க்கும் - அசைவுகளைப் பெறும். எ-று.

‘நாரதர்’ யாழில் வல்லவர், தேவலோகத்தும் அதற்கு மேற்பட்ட உலகங்
களும் சென்ற யாழ்வாசிப்பவர்கள். கின்னரர் ஓர்வகை யாழ்வாசிக்கும் கூட்
டத்தார். (கஉ)

அந்தவேளையிலையோத்தியரசனைக்கண்டுமிண்டு
கந்தவாரசுடிலமௌலிக்கொடுக்கின்றன்னைப்போற்றி
யிந்தவாலியிலமன்னனெண்ணாளுஞ்சேனையோடும்
வந்தனனென்னவேதமாதவரெடுத்துரைத்தார்.

[அந்தச் சமயத்தில் அயோத்தி அரசனைக்கண்டு முனிவர்கள் திரும்பி வந்து விஸ்வாமித்திரரிடம் இந்த வாவியில் அரிச்சந்திரன் தன் சேனை யுடன் வந்திருக்கின்றான் என்றனர் என்பதாம்.]

இ-ள். அந்தவேளையில் - அந்தச் சமயத்தில், வேதமாதவர் - வேதங் களை உணர்ந்த முனிவர்கள், அயோத்தி அரசனைக்கண்டு மீண்டு - அயோத்தி யாபுரிக்கு அரசனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் கண்டு திரும்பி வந்து, கந்தம் - வாசனை பொருந்திய, வார் - நீண்ட, சடிலம் - சடையாகிய, மௌலி-முடியை உடைய, கௌசிகன் தன்னைப்போற்றி - விஸ்வாமித்திரரை வணங்கித் துதி த்து, இந்த வாவியிலே - இந்தக்குளத்தின் அருகே, மன்னன் - அரிச்சந்திர மகாராஜன், எண்ணரும் சேனையோடும் - எண்ணாதற்கு அரிதான சேனைகள் உடனே, வந்தனன் என்ன - வந்து இறங்கி யிருக்கின்றனென்று, எடுத்து உரைத்தார் - தெரிபச்சொன்னார்கள். எ-று. (கௌ)

புண்ணியந்திரண்டயாக்கைப்புரவலன்வந்தானென்ன வெண்ணியவெண்ணமெல்லாமுடியுமென்றேம்பலெய்தாப் பண்ணியன்மதூரச்செஞ்சொற்பவளவாய்கரியசெவ்வேற் கண்ணியர்தம்மைநோக்கிக்கொள்கிவளம்பலுற்றான்

[அரிச்சந்திரன் வந்திருக்கின்றான் என்ற உடனே நாம் எண்ணிய எண்ணம் எல்லாம் முடியும் என்று சந்தோஷங்கொண்டு, அவ்விரு பெண்களை யும் பார்த்து விஸ்வாமித்திரர் சொல்லலாயினார் என்பதாம்.]

இ-ள். புண்ணியம் - புண்ணியந்தானே, திரண்ட - திரண்டிருக்கின் றதை ஒத்த, யாக்கை - தேகத்தை உடைய, புரவலன் - அரசன், வந்தான் என்ன - வந்திருக்கின்றான் என்று சொல்லவே, எண்ணிய - நினைத்திருக் கின்ற, எண்ணம் எல்லாம் - நினைவுகள் எல்லாம், முடியும் என்று - இனி முடிவுபெறும் என்று, ஏம்பல் எய்தா - சந்தோஷம் கொண்டு, பண் இயல்- இராகம் பொருத்தின, மதூரம் - இனிமையான, செஞ்சொல் - செம்மையான சொல்லைக்கொண்ட, பவளவாய் - பவளம்போன்ற வாயை உடைய, கரிய- கறுத்த, செவ்வேல் - செவந்த வேல்போலும், கண்ணியர் தம்மை - கண்களை உடைய அந்தப்பெண்களை, நோக்கி - பார்த்து, கௌசிகன் - விஸ்வாமித்திர முனிவர், விளம்பலுற்றான் - சொல்லலானார். எ-று. (கசு)

பெடைநடமடவீர்வாலிப்பெருங்கரைதன்னில்வந்த படையுடைவேந்தன்பாற்போய்ப்பாடலாலுருக்கிவெற்றிக் குடையினைக்கொண்மினல்லாற்கலவியைக்கொண்மினென்னா விடைகொடுத்திடலுமாதர்விரைவினிற்றொழுதுபோனார்.

[வாவிக்கரையில் இருக்கிற அரிச்சந்திராணித்தில்போய் உங்கள் பாட்டி
னால் அவளை உருகச்செய்து அவன் வெற்றிக்குடையைக் கொண்டு
வாருங்கள். அது கூடாதாயின், அவனோடு புணர்ந்து வாருங்
கள் என்று விடைகொடுத்தனுப்ப அந்தப் பெண்களும்
விரைந்து வணங்கிப் போனார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பெடை - அன்னப்பெடைபோன்ற, நடை - நடையை உடைய,
மடவீர் - பெண்களே! வாவிப் பெருங்கரை தன்னில் - நமது குளத்தினுடைய
பெரிய கரையிலே, வந்த - வந்திருக்கின்ற, படையுடை வேந்தன்பால் போய்-
சேனையுடைய அரசனிடத்திலே சென்று, பாடலால் உருக்கி - நீங்கள் உங்
கள் பாட்டுகளினாலே உருகச்செய்து, வெற்றிக்குடையினாக் கொண்டின்-அவ
னுடைய வெற்றிக்குடையை வாங்கி வாருங்கள், அல்லால் - அது கூடா
தாயின், லவ்வியைக் கொண்டின் - அவனோடு கூடி ரமித்தலைக்கொள்ளுங்கள்,
என்ன - என்று, விடைகொடுத்திடலும் - உத்தரவு கொடுக்கவே, மாதர் - அந்
தப்பெண்கள், விரைவினில் - விரைவிலே, தொழுது போனார் - வணங்கிக்
கொண்டு போனார்கள். ஏ-று. (86)

எடுத்தநன்மகர யாழ்மேந்தியகுழலுந்தோன்ற
வுடுத்தமேகலையுஞ்செம்பொற்சிலம்புநின்றோசைகாட்டத்
தொடுத்தபூங்கோதைசோரத்துணைமுலைத்துமபிவிம்ம
வடுத்தபூஞ்சோலைநீங்கியகன்புனற்பொய்கைபுக்கார்.

[அவ்விருவரும் கையிலே மகரவீணையும், புல்லாங்குழலும் தோன்ற,
உடுத்தின மேகலாபாணமும் செம்பொற் சிலம்பும், சப்திக்க,
பூமாலிகள் அவிழ்ந்து விழவும், இரண்டு கொங்கை
களும் அசைந்து பெருகவும் தாம் இருந்த
பூஞ்சோலையை விட்டு விசாலமான
நீர்க்குளத் தருகேபோய்ச் சேர்ந்
தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். எடுத்த - கையிலே கொண்ட, நன்மகர யாழும் - நல்ல மகர வீணை
யும், எந்திய - கையிலே தாங்கிய, குழலும் - புல்லாங்குழலும், தோன்ற-தொரி
யவும், உடுத்த - உடுத்தின, மேகலையும் - மேகலாபாணமும், செம்பொற் சிலப்
பும் - செம்பொன்னால் செய்த சிலம்புகளும், நின்ற ஓசைகாட்ட-நிலைகொண்டு
தொனிகளைக் காட்டவும், தொடுத்த பூங்கோதை சோர - தொடுத்து அணிந்த
பூமாலிகள் அவிழ்ந்து விழவும், துணைமுலை - இரண்டு முலைகளும், ததும்பி
விம்ம - அசைந்து பெருகவும், அடுத்த பூஞ்சோலை நீக்கி - தாயிருந்த பூஞ்சோ
லையை விட்டகன்று, அகன்புனல் பொய்கை புக்கார் - அகலமான நீரையுடைய
குளத்திற்கு அருகே போய்ச்சேர்ந்தார்கள். ஏ-று. (86)

களை கழற்கடுங்காற்சேனைக்கடலினிற்சென்றுபுக்க
வினைநெடுவேற்கணுரையருள்பொழியிறியானோக்கி

யினையொன்றவகைத்தேறாதையுறவையதுபெல்ல
புனையிழைமாதர்வந்துபுரவலற்போற்றிநிறு.

[மனது சேனையோ எல்லாம் தாண்டி வந்த அந்தப்பெண்களை அருள்
பொழியின்ற கண்ணால் பார்த்து, இன்னவர் என்று தெரியாமல்
‘சந்தேகம் கொள்ளுகிற சமயத்தில் அந்தப்பெண்கள் வந்து
அரிச்சந்திரனைத் துதித்து நின்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வினா - சப்திக்கின்ற, கழல் - வீரகண்டாமணிகள் கட்டிய, கடும்
கால் சேனா - வேகம் கொண்ட கால்களையுடைய சேனா, கடலினிற் சென்று
புக்க - கடலுக்குள்ளே போய்க்கட்டின, வினா - கொலைத்தொழிலைச் செய்வ
தான, நெடுவேல் கயோகா - நீண்ட வேல்போதும் கண்ணை உடைய அப்
பெண்களை, அருள்பொழி விதியால் கோக்கி - கருபை வழியின்ற கண்ணால்
பார்த்து, இனையொன்று - இன்னொன்று, அவகைத்தேறாது - அவர்களைத்
தெரிந்து கொள்ளாமல், ஐயுறவு எய்தும் எல்லை - சந்தேகம் கொள்ளுகிற சம
யத்திலே, புனையிழை மாதர் வந்து - ஆபாணங்களை யணிந்த அந்தப் பெண்கள்
வந்து, புரவலற் போற்றி நின்றார் - அரிச்சந்திரனைத் துதித்து நின்றார்கள்.
எ-று.

‘கண்ணா’ என்பது கண்ணா என்பதின் தொகுத்தல் விகாரம். “அருள்
பொழி விதியால் கோக்கி” என்றதனால் திய கோக்கேனும் காம கோக்கேனும்
இல்லாத என்பது போதரும். (கள)

தேனாமத்தோளிர்தாத்துஞ்சுடர்மணிவலயமுஞ்செந்
தானாமத்தாளில்வீரக்கழலுநேர்தாழ்ந்தகையும்
வாளுநீன்மாலையுமார்பும்வதனமுநோக்கிமாற
வேளுநேரில்லான்றன்னைப்புகழ்ந்தனர்வியந்துரைப்பார்.

[தோள்களும், அந்தத் தோள்களிலே அணிந்த மணிக்கேயுரங்களும், சிவந்த
கால்களும், அந்தக் கால்களில் அணிந்த வீரக்கழலும், நேரே தொங்குவ
தான கைகளும், வானும், மாலையணிந்த மார்பும், முகமும் பார்
த்து, மன்மதனும் ஒப்பாகாத அரிச்சந்திரமகாராஜனை
தோத்தரித்து அதிசயித்துச் சொன்னார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். தோளும் - தோள்களும், தோளில் சாத்தம் - அந்தத் தோள்
களிலே அணிந்த உன்ன, சுடர்மணி வலயமும் - பிரகாசமுள்ள, ரத்தகேயுரங்
களும், செந்தாளும் - செவந்த கால்களும், அந்தாளில் வீரக்கழலும் - அந்தக்
கால்களிலே பூண்ட வீரக்கழல்களும், நேர் தாழ்ந்த கையும் - நேரே தொங்குவ
தான கைகளும், வானும் - (இடைவீலே கட்டியுள்ள) மந்திரவானும், நீன்
மாலை மார்பும் - நீண்ட மாலை அணிந்த மார்பும், வதனமும் - முகமும்,
கோக்கி - பார்த்து, மாறவேளும் நேர் இல்லான் தன்னை - மன்மதனாகிய

வேளும் ஒப்புச்சொல்ல முடியாத மிகுந்த அழகு வாய்ந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனை, புகழ்ந்தனர் - தேவதூதர்கள் செய்தவாசனாய், வியந்து உரைப்பார் - அதிசயித்துச் சொல்வாராயினர் - எ-று.

‘சுடர்மணி வலயம் என்றது’ வாசுவலயத்தை ‘கேர் தாழ்ந்த கை’ என்றது முழந்தான்வரை கீண்ட கையை. (௧௮)

யாணர்க் துள் பாய்நனை பெய்து உற்சினைழத்தவேதா
வீணர்க்குள்வீண வன்மைவிதித்தவன் நித்திரத்தும்
வாணர்க்குமனத்தனர்க்கும்வாய்த்தவாழைபெய்நனை
காணற்குத்தொழற்குவாய்த்தகண்ணைநாப்படைத்திலானே.

[உலகத்தில் உள்ள அழகர்கள் எல்லாரிலும் அதனே! உன்னைச்சேரும்படி எங்களை சிருஷ்டித்த பிரமன் வீணன் வன் என்றால், எங்கள் இருவரையும் சிருஷ்டித்த அப்பொழுது தானே இந்திரனுக்கும் வாணசுரனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் அமைத்ததுபோல, உன்னைப் பார்த்திரத்தற்கும் வணங்குகிறதற்கும் துதிப்பதற்கும் கண், கை நாக்கும் ஆயிரம் ஆயிரமாகச் சிருஷ்டிக்காது போனதினால் என்பதாம்.]

இ-ள். யாணர்க்குள் யாண - உலகத்தில் உள்ள அழகர்களிலே சிறந்த அழகனே! நின்னை - உன்னை, எய்துதற்கு - சேர்வதற்கு, இழைத்த வேதா - சிருஷ்டித்த பிரமன் ஆனவன், வீணர்க்குள் வீணன் - வீணைவர்களில் அதிகமும் வீணைவன், எம்மை விதித்த அன்று - எங்கள் இருவரையும் சிருஷ்டித்த அப்பொழுது தானே, இந்திரதற்கும் - இந்திரனுக்கும், வாணர்க்கும் - வாணசுரனுக்கும், அனைந்தனர்க்கும் - ஆதிசேஷனுக்கும், வாய்த்த வாழைபோல் - அமைத்திருப்பதைப்போல, நின்னைக்காணற்கு - உன்னைக்காண்பதற்கும், தொழற்கு - வணங்குதற்கும், வாய்த்த - பொருந்திய, கண் கை நா படைத்திலானே - கண்ணளும் கைகளும் நாக்களும் (ஆயிரம் ஆயிரமாகப் படைத்திலானே). - எ-று. ஏ - சுற்றகை. (௧௯)

வையநின்ன கரிசெம்பொன் வடகிரிநினை துபீடம்
வெய்யவணின் துதிபம்வேலைஞ்சனநீர்ச்சாலை
செய்யவணின் துபாரிதிங்கணின் கவிகைசெவ்வே
லைநின்பெருமையெம்மாலளவிடற்கரிதேயென்றார்.

[உலகம் முழுதும் உனது நகரம், வடமேரு சிம்மாநகரம், சூரியன் விளக்கு, சமுத்திரம் திருமஞ்சனம் ஆகிய இடம், லட்சுமியே மனைவி, சந்திரனே குடை, செவ்விய வேலை உடைப அரிச்சந்திர மகாராஜனே! உம்முடைய பெருமை எங்கனாவ் அளவுசெய்து சொல்வதற்கு முடியாது என்று சொன்னார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வையம் நின்கரி - உலகமே உனது நகரம், செம்பொன் வடகிரி - செம்பொன்மயமான வடமேருமலையே, நினைது பீடம் - உமது சிம்மாநகரம்,

வெய்யவன் - சூரியன், நினது தீபம் - உமக்கு விளக்கு, வேலை - சமுத்திரமே, மஞ்சளநீர்ச்சாலை - உமக்கு திருமஞ்சளம் ஆடுகிற இடம், செய்வன் - ஸட்சமி ஆனவன், நினது பாரி - உமக்கு மனையான், திங்கள் நின் கவிகை - சந்திரனே உமக்குக்குடை, செவ்வெல் ஐய - (ஆதலால்) செவ்வையான வேலை உடைய ஐயனே, கின்பெருமை - உம்முடைய பெருமையை, எம்மால் - எங்களால், அளவிடற்கு - அளவுசெய்தற்கு, அரிதே என்றார் - அருமையானதே என்று சொல்லினார்கள். எ-று. (உ0)

சொல்லியமாற்றங்களைத் தோன்றலுள்ளிப் படுத்துநாக்கி வல்லியீர்யாரே தூர்தான்வந்தவாதேநீன் டென்றான் ல்லியந்தொடையன் மார்பளில் வனத்தகத்துவாழ்வோம் புல்லியசாதியினப்புலிச்செயர்யாங்குளையா.

[அரிச்சந்திரன் அவர்கள் சொல்லிய வார்த்தையைக்கேட்டு, ஆச்சரியப்பட்டுப் பார்த்து பெண்டினே! நீங்கள் யாவர்கள், எந்த ஊர்? இங்கே வந்த காரணம் என்ன? என்று கேட்டான். பூமாலையை அணிந்த மார்பை உடையவனே இந்த வனத்திடை வாழ்கின்றவர்கள் நாங்கள், தோண்டியாலைய புலிச்செயர்கள் என்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். சொல்லிய - அந்தப்பெண்கள் புழங்கு சொல்லிய, மாற்றம் கேளா - வார்த்தைகளைக்கேட்டு, 'தோன்றலும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், விவந்த நோக்கி - அதிகரித்துப் பார்த்து, வல்லி - ஓ வல்லிபோலும் பெண்டினே, நீர் யார் - நீங்கள் யாவர்கள்?, எது ஊர் - எந்த ஊர்?, தான் வந்த வாறு எது ஈண்டு - இங்கே என்னிடம் வந்த காரியம் என்ன?, என்றான் - என்று கேட்டான், (அதற்கு அந்தப்பெண்கள்) அல்லியம் தொடையல் மார்ப - அஃ இத்தனை உடைய அழகிய மலர்மாலையை அணிந்த மார்பை உடையவனே! இவ்வனத்த அகத்து வாழ்வேம் - நாங்கள் இந்த வனத்துக்குள்ளே வாழ்கின்றவர்கள், புல்லியசாதி - இழிவுள்ள ஜாதியான, ஈனப்புலிச்செயர் யாங்கள் ஐயா- ஈனப்புலிச்செயர்கள் நாங்கள் ஐயனே. எ-று.

'தோன்றல்' செம்பு உணர்த்திவரும் ஆண்பாற் பெயர். 'புல்லிய' சேவலமான, 'ஈனம்' குறைந்த, 'தொடையன் மார்ப' அண்மை விளி. (உக)

வேதமாமுனிவன்னைவகுமேதருசாரநின் துன் பாதமேபணிந்துநோக்குமருத்தியிற்பதறிவந்தோம் போதமுநெறியுமில்லாப்புல்லியநல்லியாமுங் கீதமுஞ்சிறிதுவல்லேங்கெனொன்கிளத்திப்பின்னர்.

[வேதமாமுனிவரான விஸ்வமித்திரர் இருக்கும் மேலான இடத்திலிருந்தும் உம்பாதங்களையே வணங்கி உம்மைப் பார்க்கவேண்டும் என்னும் ஆசையோடு வந்தோம் ஞானமும் அதற்கேற்ற அனுஷ்டானமும் இல்லாத இழிந்தவர்கள் ஆனாலும் நல்ல வீணையும் கீதமும் சிறிது தேர்ந்திருக்கிறோம், கேட்பாயாக என்று சொல்லிய பிறகு, என்பதாம்.]

இ-ன். வேதமாமுனிவன் வையும் - வேதங்களையுணர்ந்த சிறந்த முனிவராகிய விஸ்வமித்திரர் வசிக்கும், மேதகு - மேலான, சாரல் நின்று - இடத்திலிருந்து, உன்பாதமே - உன்பாதங்களையே, பணிந்து - வணங்கி, நோக்கும் - உன்னைத் தரிசிக்கும், அருத்தியில் - ஆசையினால், பதறி வந்தோம்-விரைந்து வந்தோம், போதமும் - ஞானமும், நெறியும் இல்லா - அதற்கு ஏற்ற அனுஷ்டானமும் இல்லாத, புல்லியேம் - இழிந்த ஜாதியர்களாகிய நாங்கள், நல்ல யாமும் - நல்ல யாமும், கீதமும் - இசையும், சிறிது வல்லேம் - கொஞ்சம் தெரிந்திருக்கிறோம், கேள் என - கேளும் என்று, கிளத்தி - சொல்லி, பின்னர் - பின்பு. எ-று.

(உஉ)

மகரயாழ்வாங்கி நீங்குமாடகமுறுக்கிச்செம்பொற்
சிகரமாமுலையிற்சேர்த்திச்செவியுறவிகைபெய்து இத்தந்
நிகரிலாவமுதப்பாடற்பாணியினிறுவிப்பின்னர்
பகர்தருமிசைகளேழும்வகைவகைபாடினாரே.

[மகரவீணையைக் கையில் கொண்டு தளர்ந்த தந்திகளை மாடகத்தால் முறுக்கி, தங்கள் முலைமேலே வீணையைச் சாத்திக்கொண்டு காது-னே சுருதி கூட்டி, ஒப்பற்ற அமுதப்பாடலை கைவழியிலே தோன்ற நிறுத்தி, பின்பு சொல்லும்படியான ஏழிசைகளையும் தோன்றப்பாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். மகரயாழ் வாங்கி - மகரவீணையைக் கையிலே எடுத்து, நீங்கும் மாடக முறுக்கி - தளர்ந்துள்ள தந்திகளை முறுக்காணிகளாலே முறுக்கி, செம்பொற் சிகரமாமுலையில் சேர்த்தி - செம்பொன்மலைச் சிகரம்போலுள்ள பெரிய தனங்களிலே அவ்வீணையைச் சாத்திக்கொண்டு, செவியுற - காதோடு பொருத்தும்படி, இசை எழுதி - சுருதி கூட்டி, நம் நிகரிலா அமுதப்பாடல் - தமது ஒப்பில்லாத அமுதாசம் கொண்ட பாடலை, பாணியின் நிறுவி - கைவழியிலே தோன்ற நிறுத்தி, பின்னர் - பிறகு, பகர்தரும் இசைகள் ஏழும் - சொல்வனவாகிய ஏழிசைகளையும் வகைவகை பாடினாரே - கிரமக்கிரமமாகப் பாடினார்கள். எ-று.

ஏழிசைகளாவன:-சூரல், துத்தம், கைக்கிளை, உழை, இளி, விளரி, தாரம், என்பன. இவைகளை ஏழ்சூரம் எனவுங் கூறுவர். இவற்றின் ஒசையியில், இடபம், ஆடு, கொக்கு, சூயில், குதிரை, யானை இவற்றிற்கு உவமை கூறுவர், இவைகள் முறையே பால், தேன், கிழான், செய், ஏலம், வாழை,

மாதுளம் கனி என்ச்சுவை ஒப்புக்கூறுவர்; மெனவல், முல்லை, கடம்பு, வஞ்சி, நெய்தல், பொன்னுலிரை, புன்னை என மண உவமையும் கூறுவர். அகநாம் முறையே, ஆஅ, ஈஇ, ஈஉ, எஎ, ஐஇ, ஒஒ, ஒஉ என்று கூறுவர் மாத்திரை முறையே காங்கு, காங்கு, இரண்டு மூன்று, காங்கு, மூன்று, இரண்டு எனவும் இவைகளுக்கு இறைவர், முறையே விசுவாமித்திரன், ஜமதகினி, சந்திரன், சூரியன், கௌரமன், காளிபன், சசன் எனவும் கூறுவர். (உரு)

காவியங்கண்ணுமூடாகவரிதழ்தா னுங்கோடா
வாவியங்கமலமன்னவதனமுதா தனுமேரு
தூவியந்தோதைநல்லார்வாரின்மேலெழுதிவைத்த
ஒவியம்பாடிற்றென்னப்பாடினருநகயாரும்.

[கண்ணு மூடாமலும், இதழ் கோணமலும் முகமும் நெற்றியும் ஏறாமலும் சுவரில் எழுதிய சித்திரம் பாடுவதுபோல் அசையாதிருந்து எல்லோருடைய மனமும் உருகும்படிப் பாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கவி - லோற்பலத்தை ஒத்த, அம் கண்ணும் - அழகிய கண்ணும், மூடா - மூடாமலும், சுவர் - இருபிளவாய் உள்ள, இதழ்தானும் - உதடுகளையேனும், கோடா - கோணமல், வரி - குளத்தில் உள்ள, அம் - அழகிய, கமலம் அன்ன - தாமரை மலர்போன்ற, வதனமும் - முகமும், துதலும்-நெற்றியும், ஏறு - ஏறாமலும், தூவி அம் தோதை - இறகை உடைய, அழகைக் கொண்ட மயில்போன்ற சாயலை உடைய, நல்லார் - அந்தப்பெண்கள், சுவரின் மேல் - சுவரின்மேலே, எழுதிவைத்த - எழுதிவைத்த, ஒவியம் பாடிற்று என்ன - சித்திரம்பாடிற்று என்று சொல்லும்படி, உருக யாரும் - கேட்டவர் கள் யாரும் உருகும்படி, பாடினார் - அசையாமல் இருந்து பாடினார்கள். ஏ-று.

கரும்பினைக்கடிந்த தீஞ்சொற்காரினைக்கடிந்தகூந்தற்
பரும்பனைக்கொங்கைமாதர்பவளவாய்ப்பிறக்குங்காணம்
வரும்பனிமதிபைநோக்கிக்கிண்கிணியாவய்கொண்டார்ப்பி
னரும்பவிழாமற்போதுள்வண்டிருந்தார்ப்பதென்ன.

[கரும்பினைவென்ற இனிய சொல்லும், காராவென்ற கரிய கூந்தலும், மிகவும் பருத்த முலைகளையும் உடைய அந்தப்பெண்களுடைய பவளம்போன்ற வாயிலே பிறக்கும் காணம், வருகின்ற குளிர்த்த சந்திரனைகண்டு கிண்கிணி வாய்விட்டுச் சப்பிப்பது போல அரும்புமுற்றும் மலராதபடி செவ்வல்லி அரும்புக்குள்ளே யிருந்து வண்டிகள் பாடுவது போல் பாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கரும்பினைக்கடிந்த தீஞ்சொல் - கரும்பை சுவையால் வென்ற இனியசொல்லும், காரினைக்கடிந்த கூந்தல் - மோத்தை கருமையினால் வென்ற

கரிய கடந்ததும் பருப்பணைக்கொங்கை - மிடிப்பருத்த கொங்கைகளும் உடைய, மாதர் - அந்த புலைப்பெண்களின், பவளவாய் பிறக்கும் கானம் - பவளம் போன்ற வாயிலிருந்து பிறக்கும் இசையானது, வரும்பணி மதியை நோக்கி - உதயமாகிற குளிரந்த சந்திரனைக்கண்டு, கிண்கிணி வாய்கொண்டு - கிண்கிணி போலச் சிறிது வாய் மலரப்பெற்று, ஆர்ப்பின் - வண்டுகள் சப்திப்பதனால், அரும்ப விழாமல் - செவ்வல்லிகள் முற்றும் மலராதிருப்பதுபோல், போதன் - அச்சிறிது மலர்ந்த அல்லிக்குள்ளிருந்து, வண்டிருந்தார்பதென்ன - வண்டுகள் இருந்து பாடுவதுபோல் பாடினார்கள். எ-று. (உரு)

இல்லையோயிமைத்தலென்பாரெடாதுகைதொடாதுவைத்த
வில்லையோபுருவமாகவிதித்தனன்வேதாவென்பார்
முல்லையோமுருந்தோமுத்தோமுறுவலையறியோமென்பார்
நல்லையெல்லையென்னாராதிபர்வியந்துரைத்தார்.

[அப்படிப் பாடும்போது கண்டவர்கள் எல்லாம் இப்பெண்களுக்கு இமைத்தல்
கிடையாதோ என்றும், எடுப்பதும் தொடுவதும் அற்ற வில்லோ புருவம்
என்பார்கள், இவ்விருவர்களுடைய பற்கள் முல்லை அரும்புகளோ!
முருந்துகளோ! முத்துக்களோ யாதொன்றும் சொல்லத்
தெரியவில்லை என்பார்கள். நன்றாய்ப் பாடுகிறீர்கள்
நன்றாய்ப் பாடுகிறீர்கள் நன்றாய்ப் பாடுகிறீர்கள்
என்று அரசர்கள் எல்லாம் வியந்து சொன்
னார்கள். என்பதாம்.]

இ-ன். இல்லையோ இமைத்தல் என்பார் - (அப்பெண்கள் பாடுவதைக்
கண்டவர்கள் எல்லாம்) இந்தப்பெண்கள் இமைப்பது இல்லையோ என்பார்கள்,
எடாது - ஒருவரும் எடுக்காதபடிக்கும், தொடாது - தொடாதபடிக்கும், வைத்த
வில்லையோ - வைத்திருப்பதாகிய வில்லைத்தானோ, வேதா - பிரமனானவன்,
புருவமாக - புருவமாக, விதித்தனன் என்பார் - விதித்தான் என்று கூறுவார்
கள். முல்லையோ - முல்லை யரும்புகளோ!, முருந்தோ - முருந்துகளோ, முத்
தோ - முத்துக்களோ, முறுவலை - பல் வரிசைகளே, அறியோம் என்பார் -
அறிந்துகொள்ள முடியவில்லை என்பார்கள், நல்லையே நல்லையென்னா - பெண்
களே! நன்றாய்ப் பாடுகிறீர்கள் - நன்றாய்ப் பாடுகிறீர்கள் என்று, காராதிபர் - அர
சர்கள் எல்லாம், வியந்து உரைத்தார் - அதிசயித்துச் சொன்னார்கள். எ-று. ()

அட்டமாவனைத்தும்புள்ளுமாலிபெற்றேகுமென்பார்
சுட்டநீள்வனங்கொல்லாஞ்சேலைபாத்தழைக்குமென்பார்
பட்டவாள்வீரரெல்லாமுபவகைபலிப்பதென்பார்
வட்டமாமதுபமன்னவதனத்தார்பாடல்கேட்டே.

[வட்டச்சந்திரனை ஒத்த இந்தப்பெண்ணின் பாடலைக்கேட்டு நம்மால்
கொல்லப்பட்ட மிருகங்களும் பறவைகளும் உயிர்பெற்றுப்
போகும் என்பார்கள், சுட்ட காடுகள் எல்லாம் சோலை
ளாகத் தழைக்கும் என்பார்கள், இறந்த வீரர்கள்
எல்லாம் பிழைக்கும்படி பலிதமாயிற்று
என்பார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வட்டமாமதியம் அன்ன - வட்டமான பூர்ணச்சந்திரனை ஒத்த,
வதனத்தார் - முகத்தை உடைய அப்பெண்கள் (பாடுகிற), பாடல் கேட்டே-
பாட்டைக்கேட்டு, அட்டமா அன்னத்தும் - (இனி) நம்மால் கொல்லப்பட்ட
மிருகங்கள் எல்லாம், புள்ளும் - பட்சிக்கும், ஆவிபெற்று - உயிர்பெற்று,
எகும் என்பார் - உயிர்பெற்று ஒடிவிடும் என்பார்கள், சுட்ட - நம்மாலே சுடப்
பட்ட, நீன்வனங்கள் எல்லாம் - நீண்ட காடுகள் எல்லாம், சோலையா - சோலை
யாகத், தழைக்கும் என்பார் - தழைக்கும் என்பார்கள், பட்டவான் வீரர் எல்-
லாம் - மது சேனையிலே இறந்த வானாயுடைய வீரர்கள் எல்லாம், உய்வகை-
பிழைக்கும்படியான விதம், பலித்தது என்பார் - பலிதமாயிற்று என்று கூறு
வார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (உஎ)

நாடெலாமழிக்கக்கேட்டுநரபதிவெருண்டு வேட்டை
பாடலால்வெருண்டுபோய்த்தம்மாருயிரோம்பித்துன்றங்
காடெலாங்கரந்தமாக்கள்கன்னியர்மதூரகீதப்
பாடலால்வெளிப்பட்டுற்றபறவையுர்பறந்தவம்மா.

[காட்டை அழிக்கின்றனவென்று கேள்விப்பட்டு அரசன் கோபித்து வேட்டை
ஆடுகிறபடியினால் பயந்துபோய்த் தமது ஆருயிரை காக்கும்பொருட்டு நெரு-
ங்கிய காடுகளிலெல்லாம் ஒளித்துக்கொண்டிருந்த மிருகங்களும் பறவை
களும் இந்தப்பெண்கள் பாடலால் வெளிப்பட்டு ஓடவும்
பறக்கவும் ஆயின என்பதாம்.]

இ-ள். நாடு எல்லாம் - நாட்டை எல்லாம், அழிக்கக்கேட்டு - மிருகங்கள்
அழிக்கின்றது என்பதைக்கேட்டு, ராபதி - அரசன், வெருண்டு - கோபித்து,
வேட்டை ஆடலால் - வேட்டை ஆடுதலினால், வெருண்டுபோய் - பயந்து
போய், தம் ஆருயிர் ஒம்பி - தமது அருமையான உயிரைப் பாதுகாத்துக்
கொண்டு, துன்றம் - நெருங்கிய, காடெலாம் - காடுகள் முழுதும், கரந்தமாக்-
கள் - போய் மறைந்த மிருகங்கள், கன்னியர் - இந்தப்பெண்களின், மதூர
கீதப் பாடலால் - மதூரகீதப்பாடல்களினாலே, வெளிப்பட்டுற்ற - வெளிப்பட்டு
பறவையும் வந்தன, பறந்த அம்மா - பறவைகளும் வெளிப்பட்டுப் பறக்க
லாயின. எ-று. அம்மா, ஈற்றகை வியப்பும் ஆம்.

'ராபதி' ராஜனுக்குத் தலைவன் என்னும் காரணம்பற்றி அரசனுக்கு வந்த
பெயர். (உஅ)

மஞ்சலம்பிடியேறென்னமாமுரசதிருமோதைத்
கஞ்சலாலனந்தகோடியசுணமாவினைத்துமாவி
துஞ்சலாதிண்டிமொய்க்கத்தும்புருமுதலோரெல்லா
மின்சொலிவீணைசெய்யதயாழிசையாதென்றோர்வார்.

[மேகங்களின் பெரிய இடி ஓசைபோலச் சப்திக்கும் பெரிய முரசொலிக்கு
பயப்படுதலாலே அநேகம் கோடி அசுவைப்பட்டிகள் எல்லாம் உயிர்
மாயாமல் கூடி நெருங்கத்தும் புரு முதலியவர்கள் எல்லாம்,
இனிய சொல்லினோடு கூடிய இவ் இருவர் பாட்டோ
சைகேட்டு இங் வீணைகானம் எதென்று
யோசித்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மஞ்ச - மேகங்கள், அலம்பு - முழங்குகின்ற, இடி ஏறு என்ன-
பெரிய இடியைப்போல, மாமுரசு - பெரிய முரசங்கள், அதிரும் ஓசைக்கு-
ஒலிக்கின்ற ஓசைக்கு, அஞ்சலால் - பயப்படுதலினாலே, அந்தக்கோடி அசு
ணமா அனைத்தும் - அநேகங்கோடி அசுவைப்பட்டிகள் எல்லாம், ஆவிதுஞ்ச
லாது - உயிர் மாய்கிறதில்லாமல், ஈண்டிமொய்க்க - கூடிநெருங்க, தும்புரு
முதலோரெல்லாம் - தும்புரு முதலியவர்கள் எல்லாம், இன்சொலின் - இனி
மையான சொல்லோடு, ஓசை எய்த - இவ் இருபெண்களின் பாட்டின் ஓசை
தம் காதில்வீழ, யாழிசை - இந்த யாழின் இசை, யாது என்று ஓர்வார்-எவர்க
ளுடையது என்று யோசிக்கல் ஆளுர்கள். ஏ-று; 'இடி ஏறு' ஆண் இடி;
பெரிய இடியை ஆண் இடி என்று கூறுவது மாபு.

'அசுணமா' ஓர் இசைப்பிரியமுள்ள ஒருவகைப்பாவை வேடர்கள் இந்
னைப் பிடிப்பதற்கு யாழ் வாசிப்பார்கள் அப்பொழுது அவைகள் மெய்மறந்து
கேட்டிருக்கும். அப்பொழுது 'பறை' என்னும் வாத்தியக்கருவியை அடிப்பார்
கள் அப்பொழுது மயக்கிவிடும் அப்பொழுது பிடித்துக்கொள்வார்கள். இதனை
ஒருவரை இசையறியும் மிருகம் என்றும் கூறுவர். இதனை,

"தறையடுத்த விருத்தத் தொகைக்கலிக்
ருறையடுத்த செவிசுருக் கோதில்யாழ்
கறையடுத்த வசுணகன் மாச்செவிப்
பறையடுத்தது போலுமென் பாவரோ"

என்ற கம்பர் வாக்காலும் தெளியலாம்.

(உக)

நல்லியன்மகரயாழிதாதுமுமிடறுமொன்றப்
புல்லியதேவோசைசெவிவழிபுகுதலே. மும்
வல்லியர்தம்மைநோக்கிமலர்த்திருக்கரமமைத்து
மெல்லியறாணும்வெற்றிவேந்தனுமிடமகிழ்ந்தார்.

[யாழின் நாதமும் கண்டத்தொனியும் ஒன்றாகக் கூடின பாட்டோசை
தூதுக்குள்ளே நழைந்த உடனே சந்திரவதியும் அரிச்சந்திரனும்
அந்தப்பெண்களைப் பார்த்து மையால் அமைமயச்செய்து
மிகவும் சந்தோஷப்பட்டார்கள்; என்பதாம்.]

இ-ன். நல் இயல் மரையாழின் நாதமும் - நல்ல இசைதூல் இலக்கணத்
தில் மிதந்த மகரவியாவின் நாதமும், மிடறும் - கண்டத்தொனியும், ஒன்றப்
புல்லிய நீத ஓசை - ஒன்றாகக்கூடின பாட்டின் நீத ஓசை, செவ்வழி புருதல்
ஓடும் - தூதுக்குள்ளே புருந்த உடனே, மெல் இயல்தானும் - மெல்லிய தன்
மையையுடைய சந்திரவதியும், வெற்றி வேந்தனும் - வெற்றிகொண்டிருக்கிற
அரிச்சந்திரமகாராஜனும், வல்லியர் தம்மை கோக்கி - அந்தப்பெண்களைப் பார்
த்து, மலர்த்திருக்கரம் அமைத்து - தாமரை மலர்போலும் அழகிய கைகளி
லுலே அமைமயச்செய்து, மிக மகிழ்த்தார் - அதிகமாகச் சந்தோஷப்பட்டார்கள்.
எ-று. (௩௦)

மணியொடுகடகஞ்செம்பொன்வளை யெரிபணிப்பொன்றா
மணி துகில்பிறவுநீட்டிந்கொண்மெனவளித்த லலமும்
பணி நூந் துயிலும்பொன்றும்பெற்றயாம்படர்ந்தேயல்லைக்
தினிசுடர்முடியாயாகக்கேடையபரிசில் கேளாய்.

[மணியொடு, கங்கணங்களும், செம்பொன்னால் செய்த வளையல்களும்,
பிரகாசிக்கின்ற ரத்தமாலைகளும், பொன்மாலைகளும், அழகிய உஸ்தி
ரங்களும் மற்றபவைகளும் கொடுத்துப் பெற்றுக்கொள்ளும்
நன் என்று சொன்ன அளவில், இவைகளைப் பெறாதற்கு
நாங்கள் வரவில்லை கிரீடத்தை உடைய அரசனே
நாங்கள் தேடிவந்த வெகுமானத்தைக் கேள்
என்று சொன்னார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். மணியொடு - ரத்தினபரணங்களுடனே, கடகம் - கங்கணங்
களும், செம்பொன் வளை - செவந்த பொன்னால்செய்த வளையல்களும், எரி
மணி பொன் ஆரம் - நெருப்பைப்போன்ற மாணிக்க மாலைகளும், பொன்
மாலைகளும், அணிதூயில் - அழகிய உஸ்திரங்களும், பிறவும் - மற்றமுன்ன
பொருள்களும், நீட்டிக்கொண்மென அளித்தலோடும் - கொடுத்துப் பெற்றுக்
கொள்ளுங்கனென்ற சொல்லுமனவில், பணிகளும் - ஆபரணங்களும், துகி
லும் - உஸ்திரங்களும், பொன்னும் - திரவியமும், பெற்றயாம் - பெறும்
பொருட்டு நாங்கள், படர்ந்தேம் அல்லேம் - வந்தோம் அல்லோம், தினி-
சுடருக்கிய, சுடர் - ஒளியை உடைய, முடியாய் - கிரீடத்தை உடைய அரச
னே! நாங்கள் - நாங்கள், தேடிய - வேண்டிவந்த, பரிசில் கேளாய் - வெகு
மானத்தைக் கேட்பாயாக. எ-று.

'பெற்றயாம் படர்த்தே மல்லேம்' என்பதற்கு ஆபரணங்கள் முதலியன
உன்னிடத்தில் இப்பொழுது பெருகின்ற நாங்கள் இதனை விரும்பி வரவில்லை"
என்றும் பொருள் கூறுவர். (௩௧)

எத்தியபரிசிலாளர்க்கெண்ணியவனைத் துறக்கும்
பார்த்திவயிவையெலாவின்றி நுவுளப்படியா லுள்ளேம்
மூர்த்திக் கன்மூவர்க்காகுமுடிபுனையந்நாளே
சாத்தியதவளக்கென்றற்கவிகையைத் தருதியென்றார்.

[தேவாரைத் துறக்கும் பரிசிலாளருக்கு அவர்கள் கினைத்தனவெல்லாம்
தாத்தக்க அரசனே! இப்போது நீர்கொடுக்கும் இவைகள் எல்லாம்
உம்முடைய திருவுளச் சம்மதத்தால் எங்களிடம் இருக்கின்றன
மும்மூர்த்திகளுக்கும் தருதியானதான வெற்றிமுடி சூழக்
கொண்ட அந்த நாளிலே நீ சாத்திக்கொள்வதாகிய
முத்துக்களாலான கொற்றக்குடையை, கொடுத்தருள்வாயாக என்று அவ்விரு பெண்களும்
கேட்டார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். எத்திய - தன்னைத் துறக்கின்ற, பரிசிலாளருக்கு - யாசகர்களுக்கு,
எண்ணிய - அவர்கள் விரும்பிய, அனைத்தும் நல்கும் - எல்லாவற்றையும்
கொடுக்கும், பார்த்திவ - அரசனே! இவை எல்லாம் - இப்பொழுது நீ கொடுக்க
வருகின்ற இந்தப் பொருள்கள் எல்லாம், நின் திரு உளப்படியால் - உம்மு
டைய திரு உள்ளச் சம்மதத்தால், உள்ளேம் - (முனிவர்தர) எம்மிடத்திலிருக்
கின்றன, (ஆகையால் வேண்டோம்) மூர்த்திகள் மூவர்க்கு ஆகும் - திருமூர்த்தி
களுக்கும் புனைதற்குத் தக்கதான, முடிபுனை - முடியைச் சூழக்கொள்ளுகின்ற,
அந்நாளே - அந்த நாளிலேயே, நீ சாத்திய - நீ சாத்திக்கொள்ளும், தவளக்
கொற்றக் கவிகையை - முத்துக்களாலாகிய வெற்றிக்குடையை, தருதி என்றார் -
தருவாயாக என்று கேட்டார்கள் அந்தப்பெண்கள். எ-று. 'பரிசிலாளர்' இரப்
போர்.

"பார்த்திவ.....லுள்ளேம்" என்பதற்கு, அரசனே! இப்போது
கொடுக்கிற இவைகள் எல்லாம் உம்முடைய திரு உளத்தின் சம்மதியாலே தரு
வது ஆகும், அவைகளை நான்கள் விரும்போம், என்றும் பொருள் உரைக்கலாம்.
"மூர்த்திகள் மூவர்க்காகும் முடி" மும்மூர்த்திகள் தாக்கத்தருந்த முடி என்பது
பொருளாம். (ருஉ)

பழிவழியொழுநா நீ திப்ப! லுவின குலத்து வைந்தர்
வழிவழிவந்தகொற்றக்கவிகைகைபவழங்கமாட்டேன்
விழிவழிகண்டவேறு கவிகையைவிளம்பி லுவின
மொழிவழிதருவேனென்றுமொழிந்தனன் மன்னர் கோமான்.

[பழிக்கத்தகுந்த வழிகளிலே செல்லாத நீதியையுடைய சூரிய குலத்து
அரசர்கள் தலைமுறை தலைமுறையாகப் பிடித்து வருகிற வெற்றிக்
குடையை நான் கொடுக்கமாட்டேன் இங்கே உங்கள் கண்
னுக்கு நோகாத் தோற்றுகின்ற வேறு குடைகளைக்
கேட்டால் உங்கள் வார்த்தைப்படி தருவேன்
என்று ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்திர
மகாராஜன் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். பழிவழி - பழிக்கத்தகுந்த வழிகளிலே, ஒழுநா - நடவாத, நீதி-
நீதியை உடைய, நீதி - நீதியையுடைய, பாலுவின - சூரியனுடைய, குலத்து

வேந்தர் - குலத்திலே பிறந்த அரசர்கள், வழி வழி வந்த - தலைமுறை தலைமுறையாகப் பிடித்து வருகிற, கொற்ற கவிக்கையை - வெற்றிக்குடையை, வழங்குமாட்டேன் - நான் கொடுக்கமாட்டேன், விழிவழி கண்ட - உங்கள் கண்களின் கோரக இதே கண்ட, வேறு கவிக்கையை - வேறு ஏதேனும் குடைகளை, வினம்பில் - வேண்டும் என்று கேட்டால், உங்கள் - உங்களுடைய, மொழிவழி - வார்த்தையின்படியே, தருவேன் என்று - நான் கொடுக்கமாடுவேன் என்று, மன்னர் கோமான் - இராஜாதி ராஜாளுகிய அரிச்சந்திரன், மொழித்தனன் - அந்தப் பெண்களுக்குக் கூறினான். எ-று.

‘பழிவழி’ சான்றோர் பழிக்கத்தகுந்த ராஜகுலத்திற்குக் குறைவான காரி உங்கள். (கூட)

நனத்தவெங்கா தலார்க்குக் கணித்தவராலலாதல்
வினத்தவரொருவராலேயின்பமுண்டாகவற்றோ
மனத்துளேகுறித்துவந்தமணிக்குடையவழங்காயேலெந்
தனத்தினைத்தழுவியின்பந்தருதியென்றவர்கள் சொன்னார்.

[மிகுதியான வெப்பம்பொருத்திய காதலை உடையவர்களுக்கு அவர்கள்
கினைத்த புருஷர்களாலல்லது அவர்களை ஒப்பான மற்ற ஒருவ
ராலே சுசமுண்டாக வல்லதோ? நான்கள் மனத்திலே
எண்ணிவந்த அழகிய கொற்றக்குடையை நீர்
கொடுக்காவிட்டால் அழகிய எங்கள் கொங்
களை அணைத்து எங்களுக்குச் சுதந்தை
கொடும் என்று அவ் இருபெண்களும்
கூறினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கனத்த - மிகுத்த, வெம் காதலார்க்கு - வெப்பத்தைச் செய்வதாகிய காதலை உடையவர்களுக்கு, கணித்தவராலது - அவர்கள் ஆசை கொண்ட புருஷர்களாலல்லது, அவ் இனத்தவர் ஒருவராலே - அவர்களை ஒப்பான வேறு ஒருவராலே, இன்பம் - சுசமானது, உண்டாகவற்றோ - உண்டாகவல்லதோ?, மனத்துளே குறித்து வந்த - நான்கள் மனத்திலே எண்ணிவந்த, மணிக்குடை - அழகிய கொற்றக்குடையை, வழங்காயேல் - நீர் கொடாவிட்டால், அம் மனத்தினைத்தழுவிய - எங்களுடைய அழகிய முலைகளைத்தழுவிய, இன்பம் தருகி - எங்களுக்குச் சுதந்தைக்கொடு, என்று - என்று, அவர்கள் சொன்னார் - அவ் இருபெண்களும் கூறினார்கள். எ-று.

‘அவ் இனத்தவர்’ அவர்களின் சுற்றத்தாராலே என்று பொருள் கூறுவர் அது பொருத்தது ‘மணிக்குடை’ மணிணாலவங்கிரிக்கப்பட்ட குடை என்றும் முத்துக் குடை என்றும் பொருள் கூறுவர். (கூட)

வாட்பொரு கண்ணுர் கூற மந்திரத்தலைவன் சொல்வான்
வேட்பன வில்லையென்னுமெய்க்கொறிவேந்தன் றன்பார்
கேட்பனவறிந்துமக்குக்கிடைப்பனவுணர்ந்துகேளிர்
சேட்படநிலுமென்னத்தெரிவையர்செப்பலுற்றார்.

[அப்படி வாளாயுதத்தை ஒத்த கண்களையுடைய அந்தப்பெண்கள் சொல்ல
ஆலோசனையில் கிறந்தவனுன சத்தியகிர்த்தி சொல்லுகிறான்; ஆசைப்
பட்ட பொருளை இல்லை என்னால் கொடுக்கத்தகுந்த மெய்யான
ரீதிமார்க்கத்தையுடைய அரசனிடத்திலே கேட்கத்தக்கவை
களைத் தெரிந்து உமக்குக் கிடப்பவைகளைத் தெரிந்து
கேளுங்கள், ஞாமாக நிலிலுங்கள் என்று சொல்ல,
அந்தப்பெண்கள் சொல்லுகிறார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வாள்பொரு கண்ணுர் - வாளை ஒத்த கண்களையுடைய அந்தப்
பெண்கள், கூற - அப்படிச்சொல்ல, மந்திரத்தலைவன் - ஆலோசனையில் கிறந்த
முதல் மந்திரியாகிய சத்தியகிர்த்தி, சொல்வான் - சொல்லுகிறான், வேட்பன
இல்லை என்ன - ஆசைப்பட்டிக் கேட்கிறபொருளை இல்லை என்று சொல்லாத
படி கொடுக்கின்ற, மெய்கொறி - சத்தியமான ரீதிமார்க்கத்தையுடைய, வேந்
தன் தன்பால் - அரசனிடத்திலே, கேட்பன - கேட்கத்தக்கவைகளை, அறிந்து-
தெரிந்து, உமக்குக் கிடைப்பன - உமக்குக் கிடைக்கத்தக்கவைகளை, உணர்ந்து-
தெரிந்து, கேளிர் - கேளுங்கள், சேட்பட நிலிலும் - (நீங்கள் கண்டாளப்பெண்
கள் ஆகையினாலே) ஞாந்திலே நிலிலுங்கள், என்ன - என்றுகூற, தெரிவை
யர் - (அதற்கு) அந்தப்பெண்கள், செப்பல் உற்றார் - சொல்லுகின்றார்கள்.
எ-று. 'மந்திரத்தலைவன்' முதல் மந்திரி.

"கேட்பன அறிந்து உமக்குக் கிடைப்பன உணர்ந்துகேளிர்" நாம் என்ன
கேட்கின்றோம் என்பதை அறிந்து, அப்படிச் கேட்கத்தக்கவைகளைக் கேட்
கும் உங்களுக்கு என்ன கிடைக்கும் (என்னதண்டின) என்பதை அறியாமல்
கேட்கின்றீர்கள், என்றும் பொருள் செய்யலாம். (நூடு)

முன்பிபாங்கருதிவந்தமுழுமணிக்குடையுநல்காய்
பின்பியாங்குறித்தவின்பப்பெரும்பயன்றாறுந்தாரா
யன்பியாமுன்மேல்வைத்தவத்திலேபோனதந்தோ
வன்பியாமுன்பாற்கண்டோம்வள்ளன்மைகண்டிலேமால்

[முன்னாலே நாங்கள் விரும்பிவந்த முழுதும் முத்துக்களால் அலங்கரிக்கப்
பட்ட கொற்றக்குடையையும் நீர் கொடுக்கமாட்டீர், பின்னால் நாங்கள்
வேண்டின இன்பமாகிய பெரிய பயனையும் நீர் கொடுக்கமாட்டீர்,
ஆதலால், நாங்கள் உய்மிடத்திலே கொண்ட அன்பானது
வினாவிப்போயிற்று, ஐயோ! உய்மிடத்திலே கடின
சித்தத்தைக் கண்டோமே அல்லது கொடுக்
கும் தன்மையை நாங்கள் எவ்வளவு
காணவில்லை என்றனர் என்பதாம்.]

இ-ள். முன்பு - முன்னால், யாம் கருதிவந்த-நாங்கள் விரும்பிவந்த, முழு
மணிக்குடையும் நல்காய் - முழுதும் முத்துக்களால் அலங்கரிக்கப் பெற்றுள்ள

கொற்றங்குடையையும் தரமாட்டேன் என்கின்றும், பின்பு - அதற்குப் பிறகு, யாம் குறித்த - நாங்கள் வேண்டின, இன்பப் பெரும்பயன்றாலும் - இன்பமாயிப் பெரிய பயனைத்தானும், தராய் - தரமாட்டேன் என்கின்றும், (ஆதலால்) யாம் - நாங்கள், உன்மேல் - உம்மேலே, அன்பு - அன்பை, வைத்தது - வைத்தது, அவற்றிலே போனது - விடவிடே போயிற்று, அத்தோ - ஐயோ! உன்பால் - உன்விடத்திலே, யாம்-நாங்கள், வன்பு - கடின சித்தத்தைக் கண்டோம் - கண்டோம், வள்ளன்மை - ஈகைத் தன்மையை, கண்டிலேம் - காணவில்லை (என்று அந்தாப்பெண்கள் கூறினார்கள். எ-று. 'ஆல்' அசை.

'அவம்' லீண்; "வள்ளன்மை" ஈகைத்தன்மை.

(நக)

கொடுப்பன கொடுப்பதல்லாற் கொடாதன கொடுக்கமாட்டார்
விடுப்பன விடுப்பரென்றும் விடாதன விடவுமாட்டார்
தொடுப்பன தொடுத்தும் மாற் சொல்வன சொல்லி நங்கட்
கடுப்பன கொண்மினல்லாலகன்மினென்றமைச்சன் சொன்னான்.

[சூரியகுலத்து அரசர்கள், கொடுக்கத்தக்கவைகளைக் கொடுக்கிறதே அல்லாமல் கொடுக்கத் தகாதவைகளைக் கொடுக்கமாட்டார்கள். எக்காலத்தும் விடத் தக்கவைகளை விட்டு விடுவார்கள். விடத்தகாதவைகளை விடவும் மாட்டார்கள், ஆதலால், நீங்கள் ஆலோசிக்க வேண்டியபடி ஆலோசித்து உங்களாலே கேட்கத்தக்கவைகளைக்கேட்டு, உங்களுக்குத் தக்கபடியே பெற்றுக்கொள்ளுங்கள், அல்லாவிட்டால் போங்கள் என்று மந்திரி கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். கொடுப்பன - (சூரியகுலத்து அரசர்கள்), கொடுக்கத் தக்கவைகளை, கொடுப்பதல்லால் - கொடுக்கிறதே அல்லாமல், கொடாதன - கொடுக்கத்தகாதவைகளை, கொடுக்கமாட்டார் - கொடுக்க மாட்டார்கள், என்றும் விடுப்பன - (இன்னும்) எக்காலத்தும் விடத்தக்கவைகளை, விடுப்பர் - விடுவர், விடாதன - என்றும் விடத்தகாதவைகளை, விடவும் மாட்டார் - விடவு மாட்டார்கள், (ஆகையினால்) தொடுப்பன தொடுத்த - ஆலோசிக்க வேண்டியவைகளை ஆலோசித்து, நம்மால் சொல்வன சொல்லி - உங்களால் கேட்கத் தக்கவைகளைக் கேட்டு, உங்கட்கு - உங்களுக்கு, அடுப்பன - தக்கவைகளையே, கொண்மின் - பெற்றுக்கொள்ளுங்கள், அல்லால் - அப்படி அல்லாவிட்டால், அகன்மின் என்று - போய்விடுங்கள் என்று, அமைச்சன் சொன்னான் - மந்திரி கூறினான். எ-று.

(நக)

வள்ளலென்றடைந்தோமுன்பால்வந்திரத்தோர்க்கொன்றியாக்
களள்ளென்றறிந்தாலிங்குவருகலங்கண்டாயென்று
ருள்ளமுங்கண்ணுஞ்செய்தீபுருத்தெழுச்சிசுத்ததுவந்தன்
றன்னுமென்றருளிச்செய்தான்விளைவதுதன்னையோரான்.

[6 வள்ளல் என்னல் என்று எண்ணி உன்னிடத்தில் வந்தோம், உம்மிடத்தில் வந்து யாசித்தவர்களுக்கு ஒன்றையும் கொடாத கள்ளன் என்று நாங்கள் முன்னமே தெரிந்திருப்போமானால் இங்கே வந்திருக்க மாட்டோம் என்பதை நீ யறிவாயாக என்று அந்தப்பெண்கள் கூறினார்கள்.]

அதிகேட்டு மனமும் கண்களும் சிவந்த நெருப்பு]

கொதித்துத் தோன்றக் கோபங்கொண்டு

அரிச்சந்திரமகாராஜன் இனி நடக்கப்

போவதை அறியாதவனாகி இவ்

இருவரையும் இவ்விடத்தை

விட்டுத் தள்ளிவிடுங்கள்

என்று உத்தரவுசெய்

தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வள்ளல் என்று அடைந்தோம் - நாங்கள் உன்னை வள்ளல் என்று நினைத்து (உன்னிடம் யாசிக்க) வந்து சேர்ந்தோம், உன்பால் வந்து இரந்தோர்க்கு - உன்னிடத்திலே வந்து யாசித்தவர்களுக்கு, ஒன்று ஈயா - அவர்கள் யாசித்த ஒன்றைக்கொடாத, கள்ளன் என்று அறிந்தால் - கள்ளன் என்று நாங்கள் அறிந்திருந்தோமானால், இங்கு - இந்த இடத்திலே, வருகலம் கண்டாய் என்றார் - வந்திருக்கமாட்டோம் என்பதை நீ அறிவாயாக என்று அந்தப்பெண்கள் கூறினார்கள்; வேந்தன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், உள்ளமும் - மனமும், கண்ணும் - கண்ணும், செந்தி - செவந்த நெருப்பு, உருத்து எழ - கொதித்துத்தோன்ற, சினைத்து - கோபித்து, விளைவது தன்னை ஓரான் - இனி வரப் போவதையும் அறியாதவன் ஆகி, தள்ளும் என்று - இவ்விருவரையும் இவ்விடத்தைவிட்டுத் தள்ளி விடுங்கள் என்று, அருளிச்செய்தான்-உத்தரவு பண்ணினான். என்று.

‘கள்ளன்’ - வஞ்சகமுடையவன், என்றும் பொருளாம்.

(௩௮)

பார்த்திபனுரைப்பக்கேட்டுப்பப்பரர்நெருங்கிச்சீறித்

தித்திரள்செங்கட்சிந்த நூக்குவான் செல்லவேங்கிக்

காத்திராடுங்கக்கையுங்கால்களுநடுங்கமார்பீற்

சேர்த்தியயமுபோகட்டிரிந்தனர்திசைமயங்கி.

[இந்தவிதமாக அரசன் உத்தரவுசெய்யவே பப்பரர் என்னும் ஒருவரை வீரர்கள் கேட்டு நெருங்கி வந்து கோபித்து நெருப்புப்பொறிகள் சிவந்த கண்களினின்றும் சிந்த அவ் இருவரையும் தள்ள வருகிறதை ஆவ்விருபெண்களும் கண்டு, பயங்கொண்டெழுந்து உடம்பெல்லாம் நடுங்கவும், தையும் கால்களும் நடுங்கவும் மார்பிலே சேர்த்தியுள்ள யாழையும் போட்டுவிட்டு திசை யறியாதவர்களாகி மயங்கி ஒடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். பார்த்திவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், உரைப்ப - அந்தவிதமாகச் சொல்ல, பப்பரர் - பப்பரர் என்னும் ஓர்வரை வனவீரர்கள் கேட்டு, நெருங்கிச்

சிறி-கிட்டிவந்து கோபித்து, தீத்திரன் - நெருப்புப்பொறிகள், செங்கண் சிந்த-
சிவந்த கண்களினின்றும் சிந்த, நூக்குவான் - அவ் இருவரையும் தள்ளும்
பொருட்டு, செல்ல - போக, எங்கி - பயத்து அழுது, காத்திரம் நடுங்க-உடம்பு
கடுங்கவும், கையும் கால்களும் கடுங்க - கையும் கால்களும் நடுங்கவும். மார்பில்-
மார்பிலே, சேர்த்திய - சேர்த்திருக்கின்ற, யாழும் - யாழையுர், போகட்டு-
போட்டு விட்டு, திசை மயங்கி - திசை தெரியாமல் மயங்கி, இரிந்தனர் - அந்த
இருபெண்களும் ஓடினார்கள். எ-று.

‘பார்த்திவன்’ - அரசன்; ‘நூக்கல் - தள்ளல்; ‘காத்திரம்,’ உடல்; “திசை
மயங்கி” - திசை அறியாது என்பது பொருளாம். (நகூ)

ஆறுகொண்டோடார்செல்லாவடவியிற்சென்றுமேனி
மாறுகொண்டுதிரஞ்சிந்தமஞ்சினைப்பழித்தகூந்தற்
மாறுகொண்டார்க்கச்சேர்க்த்துகில்சுழிந்தகலச்சாப
வீறுகொண்டேவீவிட்டமுனிவன்முன்வீழ்ந்தார்வந்து.

[வழிவதரிந்து ஓடாமல், ஒருவரும் போகமுடியாத காட்டு வழியிலேபோய்
உடம்பெல்லாம் மாறுகளினால் கிழிபட்டு ரெத்தம் சிந்த மேகத்தைப்
பழித்த கூந்தலை மரத்தாறுகள் இழுக்க, உடுத்த வஸ்திரம்
கிழித்து போகவும், சாப வலிமைகொண்டு தங்களை
அனுப்பிய விஸ்வாமித்திர முனிவரின் முன்
வந்து வீழ்ந்தார்கள்; என்பதாம்.]

இ-ள். ஆறுகொண்டு - சரியான வழியைப் பற்றிக்கொண்டு, ஓடார்-ஓடா
தவர்களாகி, செல்லா - எவரும் செல்ல முடியாத, அடவியில் சென்று - காட்
டுக்குள்ளே சென்று, மேனி - உடம்பெல்லாம், மாறுகொண்டு - மாறுகளால்
கிழிபெற்று, உதிரம் சிந்த - ரத்தங்கள் ஒழுகவும், மஞ்சினை - மேகத்தை,
பழித்த கூந்தல் - பழிப்பதான கூந்தலை, தாறு-மரத்தாறுகள், கொண்டு ஈர்க்க-
பற்றிக்கொண்டு இழுக்கவும், சேர்த்த துகில் - உடம்பிலே உடுத்தி யிருக்கின்ற
வஸ்திரங்கள், கிழிந்து அகல - கிழிபட்டு நீங்கவும், சாபவீறுகொண்டு - சாப
வலிமையைக்கொண்டு, எவ்விட்ட - தங்களை அனுப்பியிட்ட, முனிவன் முன்-
விஸ்வாமித்திர முனிவருக்கு முன்னாலே, வீழ்ந்தார் வந்து - வந்து வீழ்ந்தார்
கள். எ-று.

“ஆறுகொண் டோடார்செல்ல வடவியிற் சென்று” என்பதற்கு, வழி
பற்றி ஓடாதவர்களாகிச் சென்று காட்டுக்குள் புகுந்து, என்றும் பொருள்
உரைப்பர். “மேனி மாறுகொண்டு” என்பதற்கு தேசமும் முட்டாளால் கிழி
படுதலாகிய மாறுபாடை அடைந்து, என்றும் பொருள் கூறுவர். சாபவீறு
‘சாபானுக்கர சக்தி’ என்றும் கூறுவர். (ச௦)

வயசர்க்கிழிநேடிலடி யாசரிய விருத்தம்.

மண்டலந்தனிலிழுப்புண்டசெந்துகில்களுமாநடித்த
புண்டனின்பொழிபசங்குருதியுந்துவரிதழ்ப்பொருமலுந்தான்

கண்டனன் கொள்கின்றனையுந் தன்னெனந் துயரிகாரபங்
கொண்டனன் வந்தவாற்தெனந் தோணகாராகுறுவற்றார்

[விஸ்வாமித்திரர் பூமியிலே இழுப்புகின்ற செவந்த வஸ்திரங்களையும், மாறு
களினால் அடித்த புண்களிலே வழிசின்ற பசுமையான ரத்தங்களையும்,
செவந்த உதடுகள் பொருமதலையும் பார்த்தார்; உகந்தக் காலத்துத்
தீப்போல் கடுமையான கோபம் கொண்டார், நீங்கள் இப்படி
வந்ததற்குக் காரணம் என்னவென்று கேட்க, அந்தப்
பெண்கள் சொல்லத் தொடங்கினார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். கொள்கின் - விஸ்வாமித்திரர், மண் தலம் தனில் - பூமியிலே,
இழுப்புண்ட - இழுப்புகின்ற, செந்துகில்களும் - செவந்த வஸ்திரங்களும்,
மாறு அடித்த - மாறுகள் அடித்ததனுண்டாகிய, புண்தனில் பொழி - புண்
களிலே இருந்து சிந்துகின்ற; பசும் குருதியும் - பசுமையான இரத்தங்களையும்,
துவர் இதழ் - சிவந்த இதழ்கள், பொருமதலும் - பொருமதலையும், தான் கண்ட
னன் - தன்னுடைய கண்களாலே பார்த்தார், கடையுக்க் கனல் என - யுகமுடி
விலே தோன்றுகின்ற நெருப்பைப்போல, கடிய கோபம் கொண்டனன் - கடு
மையான கோபங்கொண்டார். வந்தவாறு ஏதென - நீங்களிப்படி வந்ததற்குக்
காரணம் என்னவென்று கேட்க, கோதைமார் - அந்தப்பெண்கள், கூறல் உற்
றார் - சொல்லத் தொடங்கினார்கள் என்று;

‘மாறடித்த’ என்பதற்கு ‘மாறினால் அடித்த, எனப் பொருள் கொள்ள
வும் செய்யலாம். ‘துவர் இதழ்’ பவளம்போன்ற வாய் என்றுமாம்; கோதையர்
உவமை ஆகுபெயர். (சக)

ஐயகேணின்னருட்படியினாலரசன் மாட்ட னுநெரின்றே
பையவேழிசைகளும்பாடிச் சொன்னவப்பரிசுகரத் தீதாங்
கையனெங்குளையடித்துமரெனச் செய்தவக் கண்டனத் தா
லுய்யவும்பாருமோவுரையுமுண்டோவெமக்குயிருமுண்டோ.

[ஐயனே! கேளும் உம்முடைய உத்தரவினால் அரசனிடத்தில் சென்று நின்று
ஏழுவீத இசைகளையும் பாடி நீர் கேட்கச்சொன்னபடியே கேட்டோம்,
அந்த வஞ்சகன் எங்களை அடித்து உம்முடைய அடிமைகள் என்ற
தனால் எங்களைத் தண்டித்த தண்டனைக்கு தப்பிப்பிழைக்கவுங்
கூடுமோ? சொல்லவும் முடியுமோ எங்களுக்கு உயிர்தான்
உண்டோ என்றார்கள்; என்பதாம்.]

இ-ள். ஐய - ஐயனே! கேள் - கேளும், நின் - உம்முடைய, அருள்படியி
னால் - கட்டளைப்படி, அரசன் மாட்டு - அரசன் இடத்திற்கு, அணுகி - கிட்டி,
நின்று - நின்று, பையவே - மெள்ள, ஏழு இசைகளும் பாடி - ஏழுவீத இசை
களையும்பாடி, நீ சொன்ன - நீர் கேட்கச்சொன்ன, அப்பரிசு உரைத்தோம்-அந்
தத் தன்மையாகவே சொன்னோம், கையன் - அதற்கு அந்த வஞ்சகன், எங்

கனோ அடித்து - எங்கனோ அடித்து, உமர் என்செய்த அக்கண்டனத்தால் - உமனு அடியார்கள் என்று 'எங்கனோ' செய்த அந்தத் தண்டனையால், உய்யவும் போகுமோ - நாங்கள் பிழைக்கவும் கூடுமோ? உரையும் உண்டோ - அதன் கொடுமையைச் சொல்லுவதென்றால் வார்த்தைகள் தான் உண்டோ; எமக்கு உயிருமுண்டோ - எங்களுக்கு உயிர்தான் உண்டோ என்றார்கள். ஏ-று.

"பரிசு" தன்மை, கொடையும் ஆம்; 'உய்யவும் போகுமோ' தப்பிப் பிழைக்கவும் கூடுமோ என்றும் கூறலாம். (சஉ)

எனவுரைத்திடவெயர்த்திடயிடித்தெனநகத்திருகணுலங் கனறெறித்திருபுடைக்கடமனை த்தும்புகைகடிதுமூடச். சினமிகுத்திறைவனுக்கிடர்வினோத்திடுவதேசெயலெனத்தன் மனநினைத்தருமறைத்தவமுனித்திரளுடன்வரகடந்தான்.

[என்று சொல்லவே உடம்பெல்லாம் வேர்வைகொண்டு இடி இடித்தாற்போல் சிரித்து, இரு கண்களினாலும் நெருப்புப்பொரி பறக்கச்செய்த இரு புறத்திலும் உள்ள காடெல்லாம் புகைநெருங்கி மண்டகோப மதிகமாக, இனி அரசனுக்குத் துன்பத்தைச் செய்கிறதே காரியம் என்று தன் மன நிலை எண்ணிக்கொண்டு, முனிவர்கள் தன்னைக்குழ வில்வா மித்திரர் கடந்தார்; என்பதாம்.]

இ-ன். என உரைத்திட - என்று சொல்லவே, வெயர்த்து - உடம்பு எல்லாம் வியர்வைகொண்டு, இடி இடித்தென நகைத்து - இடி இடித்தாற்போல் சிரித்து, இருகணுலம் - இரண்டு கண்களினாலும், கனல்நெறித்து - நெருப்புப்பொரிகளைச் சிதறி, இருபுடைக்கடம் அனைத்தும் - இருபுறத்திலுமுள்ள காடெல்லாம், புகைகடிது மூட - புகைநெருங்கி மண்ட, சினமிகுத்து - அதிகமாகக் கோபித்து, இறைவனுக்கு - இனி அரசனுக்கு, இடர் வினோத்திடுவதே - துன்பத்தைச் செய்வதே, செயல் என - காரியமென்று, தன் மனநினைத்து - தன் மனநிலை ஆலோசித்துக்கொண்டு, அருமறைத் தவமுனித்திரன் - அருமையான வேதங்களை உணர்ந்த தவமுனிவர்களின் கூட்டங்கள், உடன்வர - தன்னோடு கூடவர, கடந்தான் - வில்வாமித்திரர் கடந்தார் ஏ-று.

'கண்ணாலும்' என்பது 'கணாலும்' என்று தொகுத்தல் விகாரம்பெற்றுவந்தது. 'இடுவதே' என்பதில் உள்ள ஏகாரம் தேற்றம். (சஉ.)

காதலத்திடுமெழிற்குசைவிதிர்ப்புறவினைக்கழல்வருந்தப் பரவுபொற்றடமலர்ச்சடையிரித்தகல்பெரும்படியினுலச் சுரர்மிகப்பரதவித்தபயமிட்டலரிடச்சுவணவெற்பாற் புரமெரித்திடவரும்புனிதனொத்தணிமலர்ப்பொய்கைபுக்கான்.

[ஹயிலே கொண்ட தருப்பைப்புல் நடுக்கவும், இரண்டு கால்கள் வருத்தவும், பரவிய சடையை விரித்து அசுந்த பெரிய பூமியிலே தொங்கவும், தேவர் கள் பயத்து அபயமிட்டு அலற, மேருமலையால் திரிபுரத்தை எரித்த பரமசிவனைப்போல அழகிய மலர்ப்பொய்கைக்குள் புகுந்தார் கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கரதலத்து இடம் - ஹயிலே கொண்ட, எழில் - அழகிய, குகை விதிர்ப்புற - தருப்பைப்புல் நடுக்க, இணைக்கழல் வருந்த - இரண்டு கால்களும் வருத்தவும், பரவு - பரவிய, பொற்றட மலர்ச்சடை விரித்து - அழகிய வீசால மான மலரணிந்த சடைகளை விரித்துக்கொண்டு, அகல் - விசாலமான, பெரும் படியில் நால - பெரிய பூமியிலே தொங்கவும், சுரர் - தேவர்கள், மிகப்பா தவித்து - மிகவும் பரிதபித்து, அபயம் இட்டு அலறிட - அபயஞ்சொல்லிக் கூக்குரலிடவும். சுவண வெற்பால் - பொன்மலையால், புரம் எரித்திட வரும் - திரிபுரத்தை எரிக்கவந்த, புனிதன் ஒத்து - பரமசிவனைப்போல, அணி - அழ கிய, மலர்ப்பொய்கை புக்கான் - பூக்கள் நிறைந்த குளக்கரைக்கு வந்து சேர்ந் தார். எ-று. (சச)

பிணிமுடித்திரன்களும் துருகினப்பகுதியும்பிரிவுறுத
வணிமலர்க்குளிர்த்தடத்தகுசினக்கொடுநடந்துணுமலோடும்
பணிமுடிச்சுமைதவிர்த்திருபுயத்தினின்மிசைப்படிதரித்த
மணிமுடிக்குரிசிலக்கொடுவீனைக்கொடுகன்வரவுகண்டான்.

[அந்தப் பொய்கைக்குச் சமீபத்தில் விஸ்வாமித்திரர் இனத்தோடு வரும்பொழுது, அரிச்சந்திரமகாராஜன் அம்முனிவர் வரவைக் கண்டார் என்பதாம்.]

இ-ள். பிணிமுடித்திரன்களும் - மயில் கூட்டங்களும், துருகினப் பகுதியும் - பட்சிசாதிகளின் கூட்டங்களும், பிரிவுறுத - அகலாத, அணி - அழகான, மலர் - மலர்கள்நிறைந்த, குளிர் - குளிர்த்த, தடத்து - தடாகத்தின் அருகே, அதிசினத்தொடு - (முனிவர்) அதிக கோபத்துடனே, நடந்தணுகவோடும் - நடந்து வந்த உடனே, பணிமுடிச்சுமை தவிர்த்து - ஆதிசேஷனாகிய பாம்பின் தலைச்சுமையை நீக்கி, இருபுயத்தினின்மிசை - இரண்டு தோள்களின்மேலும், படிதரித்த - பூமி பாரத்தைக்கொண்ட, மணிமுடிக்குரிசில் - ரந்த கிரீடத்தை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், அக்கொடுவீனைக் கெளசிகன் - அந்தக் கொடிய செய்கையை உடைய விஸ்வாமித்திரரின், வரவு கண்டான் - வருகையைக் கண்டான். எ-று.

‘பிணிமுடி’ மயில்; ‘துருகு’ அன்னம், நாரை, பட்சி இவைகளுக்குப் பொதுப்பெயர். ‘பணி’ - பாம்பு; ‘குரிசில்’ ஆண்பாற் பெயர். (சுரு)

கடல் கொள் படுநெடுந்திசைகொன்படுமகன்சுனைமென்னு
முடல்கொன்படுமவற்றுயிர்தகொன்படுமிடிந்துலகமென்னும்

விடலநக் சுவமுதடப்பெருவலிசென்னசிகன்வெகுளிபாலென்
றடெடுஞ்சிலையவன் - டிசெழுக்கெதிர்தடந்தடிபணிந்தான்.

[வில்வாமித்திரர் கோபத்தினால், கடல்கள், கெடுத்திசைகள், அகண்ட ஆகாயம்,
இலவகம் என்ன பாடுபடுகிற? இவைகளுக்கும் என்ன உடல்களும் உயிர்
கூட என்ன பாடுபடுகிற? இடிந்து உலகம் என்ன பாடுபடும்;
என்று அரிச்சந்திரன் விரைத்து எழுந்து எதிர்த்துப் பாதங்களை
வணங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். விடல் அரும் - விடுதல் இல்லாத, தவம் உடை - தவத்தை
உடைய, பெருவலி - பெரிதான சாமர்த்தியத்தைக் கொண்ட, கெளரிமன்
வெகுளியால் - வில்வாமித்திரரின் கோபத்தினால், கடல்கள் என்பதும் - கடல்
கம் என்ன பாடுபடுகிற?, கெடும் இசைகள் - கண்ட திக்குகள், என்பதும் - என்ன
பாடுபடும்; அதன் கணம் என்னும் - அகன்ற ஆகாயம் என்ன பாடுபடும்,
(இவைகளுக்கு உள்ளே யிருக்கின்ற) உடல்கள் என்பதும் - சரீரங்கள் எல்லாம்
என்ன பாடுபடும், அவற்று உயிர்கள் என்பதும் - அந்தச் சரீரத்துக்குள்ளே
யிருக்கின்ற உயிர்கள் எல்லாம் என்ன பாடுபடும், இடிந்து உலகம் என்னும் -
இடிவதாதி உலகத்தான் என்ன பாடுபடும், என்று - என்று நினைத்து, அடல்
கெடுஞ்சிலையவன் - வலிகை பொருத்திய கண்ட வில்லையுடைய அரிச்சந்திர
மகாராஜன், கடிது எழுந்து - விரைவிலே எழுந்து, எதிர்த்து - எதிர்த்துக்கொண்டு
நடந்து, அடிபணிந்தான் - அம்முனிவர் பாதங்களை வணங்கினான் என்று.

‘இடிந்துலகம் என்னும்’ என்றதில் உலகம் இடிதற்குத் தடையிலில்ல
அதற்குமேல் என்னொருமோ என்று கூறினார். (சுங்)

உருமிடித்தனவெனச்சிவமிருத்திசெய்ந்தருவதற்குச்
கருமிடற்றவனலேன் - கடனிறத்தவனலேன் - கமலனல்லேன்
கருமிடித்தகடையனுமெளிபவேவலனெனக்கெழுமியேகுந்
நிறுமலர்க்கடல்களைக்காழறக்கழி இலகத்திடகிடந்தான்.

[இடி இடித்ததுபோல் கோபம் மிகுதியாய் சண்டைசெய்ய வருதற்கு நான்
லேகண்டன் அல்லேன், கடல் வண்ணன் அல்லேன், தாமரை யாசன
னாகிய பிரமன் அல்லேன். புழுவிலும் கடைபட்ட எளியனோ
உம்மோடு எதிர்க்கச் சமர்த்தன் என்று சொல்லிப்போய்
இரண்டு மலர்போலும் பாசங்களை இருகாங்களாலும்
பற்றிக்கொண்டு பூமியிலே வணங்கிக்கொண்டு
கிடந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். உருமிடித்தன என - தேவரீர் இடி இடித்தாற்போல், சினம்
மிடுத்த - கோபமிகுதியாய், இசெய்யத் தருவதற்கு - (என்னுடன்) சண்
டைசெய்ய வருதற்கு, கருமிடற்றவனலேன் - நான் கருத்த கண்டத்தை
உடைய டாமசிகன் அல்லேன், கடல் நிறத்தவனலேன் - கடல்போன்ற நிறத்
தை உடைய மகாவிஷ்ணு அல்லேன், கமலனல்லேன் - உத்தியம் தாமரையில்

வந்த பிரமதேவனும் அல்லேன், கிருமியில் - புழுவிலும், கடையனும் எளி யனோ - கடைபட்டவனான எளியேனாகிய நானோ, அலனென் - (தங்களால் சண்டை செய்யப்படற்கு) தகுதி உடையவன் அல்ல என்று, செழுமி ஏகுற்று - விளங்கச்சென்று, இருமலர்க்கழல்சுளை - இரண்டு மலர்போலும் பாதங்களை, கர முறத்தழி - தனது இரண்டு கைகளினாலும் பொருந்தப்பற்றி, நிலத்திடை கிடந்தான் - பூமியிலே வணங்கிக்கொண்டு கிடந்தான். எ-று.

‘அல்லேன்’ என்பது அலேன் எனத்தொகுத்தல் லீகாரம் பெற்றது; தேவர்க்கு எதிர் திருநூற்றிகள். நான் அல்ல, என்மேல் கோபம் வேண்டாம் என்பதாம். (௧௭)

கரமுறத்தழுவலுங் களசிகப்பெயரினன் கால்பறித்தே
சிரமிசைத்திருமுடிச்சுடர்மணித்தொகைகள் பரிந்தெறிக்க
சிரமிசைப்பணிவெறித்திடவுதைத்தன்னுதைத்திடனுமுன்றன்
மருமலர்க்கழல்சுவப்புறுமெனக்கைகளால்வருடலுற்றான்.

[அரிச்சந்திரன் கால்களைப் பற்றிக்கொண்டு பூமியில் கிடக்கும்பொழுது விஸ் வாமித்திரர் கால உதறிப் பிடுங்கி தலையில் அணிந்துள்ள கிரீடத்தின் ரத்தினங்கள் பல திசையிலும் தெறிக்கவும் மார்பில் அணிந்துள்ள ஆபரணங்கள் தெறித்து விழவும் உதைத்தாரீ உதைத்தவுடனே வாசனை பொருங்கிய தாமரைபோலும் பாதம் செவந்து போமே என்று கைகளினால் தடவினான்; என்பதாம்.]

இ-ள். கரம் உற - தனது இரண்டு கைகளும் பொருந்த, தழுவலும்-விஸ் வாமித்திரர் பாதங்களைப் பற்றிக்கொண்டு கிடக்கும்பொழுது, களசிகப் பெய ரினன் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், கால் பறித்தே - கால உதறிப் பிடுங்கிக் கொண்டு, சிரமிசை - தலையின்மேலே அணிந்த, திருமுடி - அழகிய கிரீடத் தின், சுடர்மணித் தொகைகள் - காந்தியை உடைய ரத்னக்கூட்டங்கள், பல் திசை தெறிக்க - பல திக்குகளிலும் தெறித்து விழவும், உரமிசைப் பணிதெறி த்திட - மார்பின்மே லணிந்திருக்கின்ற ஆபரணங்கள் தெறித்து விழவும், உதைத்திடலும் - உதைத்த உடனே, உன்றன் - (அரிச்சந்திர மகாராஜனான வன்) உம்முடைய, மருமலர்க்கழல் - மணங்கொண்ட செந்தாமரைபோன்ற பாதம், சுவப்புறம் என - செவந்து போமே என்று, கைகளால் - தன் கை களாலே தடவினான். எ-று. (௧௮)

குடியினிற்றிழைநிறைத்திலமுனக்கடி மொழிற்றுகையுமில்லை
மிடியிடித்தனவெனச்சினமி குத்திடையிடாதெனையுதைத்த
வடிவடுப்படுமெனக்கவலுகிற்பதைபொழிந்தையவென்றன்
முடிவடுப்படுமெனக்கவல்கிலேன் வெகுளியென்மொழுதிரென்று

[உமக்கு குடியாய் நின்றவிலே நாங்கள் யாதொரு தவறும் செய்திலோம், உமக்கு அடிமையாய் இருந்தவிலும் யாதொரு குறையும் இல்லாதிருக்கிறோம்.

இடி இடித்தனவோல் கோபமிகுதியாய் இடைவிடாமல் என்னை

உதைத்தபாதம் வலிப்படுமே என்று கவலைப்படுவதை ஒழி

த்து ஐயனே! என்னுடைய தலையிலே காயமுண்டா

கூம் என்று கவலைப்படவில்லை கோபம் என்ன

சொல்லியருளும் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். குடியினில் பிறழ் இழைத்திலம் - உமக்குக் குடியாய் நின்றவிலே நாங்கள் யாதொரு தவறும் செய்திலோம், உனக்கு அடிமையில் குறையும் இல்லை - உமக்கு அடிமையாய் இருந்தவிலும் யாதொரு குறையும் இல்லாதிருக்கிறோம், இடி இடித்தன என - இடி இடித்தால்போல, சினமிகுத்து - கோபத்தை மிகுதியாகக்கொண்டு, இடைவிடாது என்னை - இடைவிடாமல் என்னை, உதைத்த அடி - உதைத்ததிருப் பாதமானது, வலிப்படும் என - காயப்படும் என்று, கவலைப்பதை ஒழித்து - கவலைப்படுவதை அல்லாமல், ஐய - ஐயனே! என்றன் - என்னுடைய, முடி உடுப்படும் என - என்னுடைய தலையானது காயப்படும் என்று, கவல்கிலேன் - கவலைப்படவில்லை, வெகுளி என் - (அப்படி யிருக்க) என்மேல் கோபத்திற்குக் காரணம் என்ன? மொழிதீர் என்றான் - சொல்லி யருளுங்கள் என்று சொன்னான். எ-று. (சக)

மாவினைத் துணிசெய்தாய் கேழலுங்கிடர் செய்தாய்வானளாவுங்
காவினைப்பொடிசெய்தாய் நீதியாலின்றவென்காதன்மங்கள்
பாவினைப்பழிசெய்தாய்நீவினைக்குரியதோர்பாவிரீதா
னாவினற்றோல்பொதித்தபுலித்தொழில்செய்தாயழகிதென்றான்.

[நான் அனுப்பின மிருகங்களை எல்லாம் கொன்றாய், பன்றிக்கும் துன்ப

முண்டாக்கினாய், வானத்தை அளவியுள்ள இந்த சோலையையும்

தளாக்கினே, என் பெண்களின் பாட்டுகளையும் இகழ்த்தாய்,

நிய காரியங்களையே செய்தற்கு உரிய பாவியாகிய

பசுவின்றோலைப் போர்த்துக்கொண்டு புலியி

னது செய்கையைச் செய்தாய் நன்ற

யிருக்கிறது என்று கூறினார்;

என்பதாம்.]

இ-ள். மாவினைத் துணிசெய்தாய் - (அதற்கு விஸ்வாமித்திரர்) நான் அனுப்பின மிருகங்களை எல்லாம் கொன்றாய், கேழலுக்கு இடர் செய்தாய் - நான் அனுப்பின பன்றிக்கு துன்பம் உண்டாக்கினாய், வானளவும் - ஆகாயத்தை அளவியுள்ள, காவினைப் பொடிசெய்தாய் - (இந்த என்) சோலையை தளாக்கினே, நீதியால் - முறையுடனே, - ஈன்ற - என் பெற்ற, - என் - என்னு

டைய, காதன் மக்கள் - பிரியமான என் பெண்ணினுடைய, பாவனைப் பழி செய்தாய் - பாடிய பாட்டுகளை இகழ்ந்தாய், நீவினைக்கு உரிய - பாவச் செய்கைக்கே தகுதியான, ஓர் பாவி நீதான் - ஒரு பாவியாகிய நீதான், ஆவின்-பசுவினுடைய, நீல்தோல் பொதிந்து - நல்ல தோலை மேலே போட்டு மூடிக்கொண்டு, அபிபுலித் தொழில் செய்தாய் - கொல்லுகின்ற புலியினது செய்கையைச் செய்தாய், அழகிது என்றான் - அழகாய் இருக்கிறது என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். எ-று. (10)

நாடழித்திடினும் நகரழித்திடினுமென்ன நுமலர்ப்பூங்
காடழித்திடினுநீள்கா லறக்களை யினைக்களையினுங்கொண்
நீடழித்திடினுநீதான் விடுத்தினை யெனாந நிந்தாற்
பாடிழைத்திடுவதெனென்றரிச்சந்திரன்பல மொழிந்தான்.

[அதற்கு அரிச்சந்திரன், என்னுடைய காட்டை அழித்தாலும், என்னுடைய நல்ல நகரத்தை அழித்தாலும் என்னுடைய நல்ல பரிமாளுள்ள பூஞ்சோலைகளை எல்லாம் அழித்தாலும் என்னுடைய நெடிதான வமிசம் அற்றுப்போக என் உறவினரை எல்லாம் களைந்தாலும், இன்னமும் கொன்று என் பெருமைகளை எல்லாம் கெடுத்தாலும் நீர் அனுப்பினீர் என்று தெரிந்தால் இப்படிச் செய்வேனோ என்று பல பல சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ள். நாடழித்திடினும் - (அதற்கு அரிச்சந்திரமகாராஜன்) என்னுடைய காட்டை எல்லாம் அழித்தாலும், நல் நகர் அழித்திடினும் - நல்ல நகரம் முழுதும் அழித்தாலும், என் - என்னுடைய, நறு - வாசனைபொருந்திய, மலர்ப்பூங்காடழித்திடினும் - பூஞ்சோலைகளை எல்லாம் அழித்தாலும், நீள்கா லற - என்னுடைய நீண்ட வமிசங்கள் அற்றுப்போம்படி, கிளையினைக் களையினும் - உறவினரை எல்லாம் களைதல் செய்யினும், கொன்று - இன்னும் மற்றுள்ளவைகளையும் கொன்று, ஈடு அழித்திடினும் - என் பெருமைகளை எல்லாம் அழித்தாலும், நீதான் விடுத்தனை என - நீதான் அனுப்பினீர் என்று, யான் அறிந்தால் - நான் தெரிந்திருப்பேனே யானால், பாடு இழைத்திடுவதோ - கேடு செய்திருப்பேனோ, என்று - என்று, அரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், பல மொழிந்தான் - பல பல சொல்லினான். எ-று. உம்முடைய கருத்துக்கு விரோதம் செய்யேன் என்பதாம். (10)

சிறியரானவர்தமக்குரியவேயல்லவோநீமைநன்னூ
லறிஞரானவர்தமக்கல்லவோபொறைபிறர்க்காகுமோதான்
நெறிவிளாவினையினெருவனைப்பொருளதாரீமுனிந்தாந்[ரான்
பொறையுநின் னருளுமென்னளவிலோவிலவெனப் போனதென்

[திமையான காரியங்களைச் செய்தல் சிறியர் ஆனவர்களுக்குத் தகுதியானவை அல்லவோ? நல்ல சாஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுக்கல்லவோ அவ்வகைத் தீமைகளைப் பொறுத்துக் கொள்வது இயல்பாகும். இப்படி அல்லாமல் மற்றவர்களுக்கு உண்டாகுமோ, நிறிகெறி யறியாத தீவினை யுடைய அற்புதைய என்னை ஒரு பொருளாகக்கொண்டு நீர் கோபிப்பீரானால் பொறுமையும் உம்முடைய இரக்கமும், என்மட்டிலோ இல்லை என்று போயிற்று என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தீமை - (அரிச்சந்திரன் பின்னும் சொல்லுகின்றான்) தீமையான காரியங்களைச்செய்தல், சிறியரானவர் தமக்கு - சிறியரானவர்களுக்கு, உரியவே அல்லவோ - தகுதியுடையது அல்லவோ, நல்லால் - நல்ல சாஸ்திரங்களை மணர்ந்த, அறிஞர் ஆனவர் தமக்கு - அறிவையுடையவர்கள் ஆனவர்களுக்கு, அல்லவோ பொறை - அல்லவே (சிறியோர்கள் செய்த) அவ்வகைத் தீமைகளைப் பொறுத்துக்கொள்ளுவது இயல்பாகும், பிறர்க்கு ஆகுமோதான் - (இவ்விரு காரியங்களும்) அவ் இருவகையாரைத் தயிர்த்து வேறுனவர்களிடத்தில் உண்டாகுமோ?, நெறி இலா - நிறிகெறி யறியாத, வினையினேன் ஒருவனை - பாலியாகிய ஒரு அற்புதம் என்னை, பொருளாக நீ முனரிந்தால் - ஒரு பொருளாகக்கொண்டு நீர் கோபித்தால், பொறையும் - உம்முடைய பொறுமையும், நின் அருளும் - உம்முடைய இரக்கமும், என் அளவிலோ - என் மட்டிலோ, இலை எனப் போனதென்றான் - இல்லை என்று சொல்லும்படிப் போயிற்று என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான். ஏ-று. 'பிறர்க்காகுமோ தான்' என்றதில் 'தான்' அசை. (இஉ)

மடித்தவாயினன் மிகக்கொதித்தநெஞ்சினன் தெர்மறுத்து நீதான் படித்தவாசகமெலாமெனக்குநீபிதற்றிடற்பாலவோதான் வடித்தவெழிசைநின்க்கிசைக்கவேவந்தவென்மக்கடம்மை மடித்தகாரணமெலாமெனக்குநீதக்கவாறறைதியென்றான்.

[விஸ்வாமித்திரர், மடித்த வாயும் மிகவும் கொதிக்கின்ற நெஞ்சையும் உடையவராகி, நீஎன் சொல்லைத்தடுத்தி, நீ படித்த வாசகங்களை எல்லாம் பிதற்று வது தகுதியோ, தெளிந்துணர்ந்த ஏழு இசைகளையும் உன்னிடத் திலே பாடவந்த என் பெண்களை நீ அடித்த காரணங்களை எல்லாம் தகுந்தபடி சொல் என்றான், என்பதாம்.]

இ-ள். மடித்த வாயினன் - (அதற்கு) மடித்த வாயை யுடையவராகியும், மிக - அதிகமாக, கொதித்த நெஞ்சினன் - கொதிக்கின்ற நெஞ்சை உடையவராகியும் விஸ்வாமித்திரர், நீதான் - நீ, எதிர் மறுத்து - எனக்கு முன்னே என் சொல்லைத்தடுத்தி, படித்த - படித்த, வாசகமெலாம் - வசனங்களை எல்லாம், எனக்கு - எனக்கு, நீ பிதற்றிடற் பாலவோதான் - நீ பிதற்றும் தகுதி யுடையவரானா?, மடித்த வாயினன் - தெளிந்த உணர்ந்த ஏழு இசைகளையும், தினக்கு - உனக்கு, இசைக்கவே வந்த - பாடித்தகை வந்த, என் மக்கள் தம்மை - என்

பெண் மக்கள் இருவரையும், அடித்த காரணமெல்லாம் - அடித்தற்கு ஏற்பட்ட காரணங்களை எல்லாம், எனக்கு - எனக்கு, நீ - நீ, தக்கவாறு - தக்கபடி, அறைதி என்றான் - சொல்வாயாக என்று கேட்டார். ஏ-று. 'பிதற்றிடல்' உறுதல். (இரு)

கலி விருத்தியும்.

மீண்டும் மன்னவன் வேதியன்றான் காம
பூண்டுவாயிற் புனல்வறந்தற்றிட
வாண்டநாயக விம்முனிவாற்றிடல்
வேண்டும்யானது விண்ணப்பஞ்செய்வனாள்.

[அரும்பவும் அரிச்சந்திரமகாராஜன் முனிவரின் பாதத்தைக் கையால் பிடித்துக்கொண்டு வாயிலே நீர்காய்ந்து வறண்டுபோக, எம்மை அடிமையாக்கக்கொண்டு ஆண்ட நாயகனே இந்தக்கோபத்தைத் தணித்தருளவேண்டும் நான் அது சங்கீதியில் சொல்லுகின்றேன் என்றான், என்பதாம்.]

இ-ள். மீண்டும் - மறுபடியும், மன்னவன் - அரசனாகிய அரிச்சந்திரன், வேதியன் - அந்த விஸ்வாயித்திரருடைய, தான் - பாதங்களை, காமப்பூண்டு-கைகளால் பிடித்துக்கொண்டு, வாயில் - வாயிலே, புனல்வறந்து அற்றிட - நீர்வற்றிக் காய்ந்துபோக, ஆண்ட நாயக - எம்மை அடிமையாக்கக்கொண்டு ஆண்ட சுவாமியே இம்முனிவு - இந்தக்கோபத்தை, ஆற்றிடல் வேண்டும் - தணிவு செய்து அருளவேண்டும், யான் - நான், விண்ணப்பம் செய்வனாள் - அந்தக் காரணத்தை தங்கள் சங்கீதியில் தெரிவித்துக் கொள்ளுகின்றேன். ஏ-று. 'ஆல்' - ஈற்றைச். (இரு)

இக்கருங்குழ லேழைபர்தம்மைநின்
மக்களென்ப துணர்ந்திலமாதவ
தக்கவாறுறையா மையிற்றள்ளினேம்
புக்கதிது பொறுத்தருணியென்றான்.

[இந்தக் கரிய கூத்தலையுடைய பெண்கள் உம்முடைய பெண்கள் என்பது தெரியோம், ஓ முனிவரே, அப்பெண்கள் தகுந்த வார்த்தை சொல்லாததினால் தள்ளினோம் இதுவே நடந்தது தேவரீர் பொறுத்தருளவேண்டும் என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். இக்கருங்குழல் - இந்தக் கரிய கூத்தலையுடைய, ஏழைபர்தம்மை - பெண்களை, நின்மக்கள் என்பது - உம்முடைய பெண்கள் என்பது, உணர்ந்திலம் - நாங்கள் தெரியாதிருந்தோம், மாதவ - ஓ தவசிரோஷ்டரே! தக்கவாறு - அந்தப்பெண்கள் தகுந்த விதமாக, உரையாமையில் - சொல்லாமையினால், தள்ளினேம் - தள்ளிவிட்டோம், புக்கது ஈது - இதுவே நடந்த செய்தி, பொறுத்தருள் - விண்ணப்பம் - (இந்தக் குற்றத்தை) தேவரீர் பொறுத்தருளவேண்டுமென்று அரசன் சொன்னான். ஏ-று. (இரு)

ஃமுத்தரிந்திது கையிசுழுவந்ததென்
 றமுத்தமாக வுரைத்தனை யாதொற்
 பமுத்தகல்லறி வுற்றுனை ப்பற்றிய
 வொழும்கமற்றள முட்சிடக்கறிஞப்.

[ஃமுத்தை அறுத்துவிட்டுக் கைப்பிழை என்று சொல்வதுபோல் திட
 மாகவே அஞ்சாமல் சொல்லுகிறாய், பழுத்த கல்லறிவு பொருந்தி
 உன்னைத் தொடர்ந்துள்ள, கல்லொழுக்க நீங்கி, அவர் மனம்
 அஞ்சும்படிச் கூறினாய் என்று முனிவர் கூறினார்
 என்பதாம்.]

இ-ள். ஃமுத்து அறிந்து - ஃமுத்தை அறுத்துவிட்டு, இது கைப்பிழை
 வந்தது என்று - (வென்று கேட்டால்) இது கைதவறுதலால் வந்தது என்று,
 அமுத்தமாக உரைத்தனை - திடமாக அஞ்சாமல் சொல்லுகிறாய், ஆதலால்-
 ஃமுதையினால், பழுத்த கல் அறிவு உற்று - முதிர்ந்த கல் அறிவு பொருந்தி,
 உயிர்ப்பற்றிய - உனைத்தொடர்ந்த, ஒழுக்கம் அற்று - கல் ஒழுக்கம் நீங்கி,
 உளம் - (அப்பெண்ணின்) மனமானது, உட்சிட - அஞ்சும்படி, கூறினாய்-
 ய் பேசினாய் என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். ஏ-று. (இசு)

இரப்பவர்க்கொன் றிலையெனியாயாரயுங்
 கரப்பவர்க்குறு கட்டுரைகூறுவர்
 புரப்பவர்க்குப் பொறுத்தலல்லாடிகத்
 துரப்பலுந்தகு மோவென்றுருத்தனன்.

[யாசிக்கிறவர்களுக்குக் கொடுப்பதற்கு ஒன்று இல்லையானால், எப்படிப்பட்ட
 வர்களையும் உள்ளதை மறைத்து வைக்கிறவர்களுக்குச் சொல்லுகிற
 சொற்களை யாவரும் சொல்லுவார்கள்; அப்படி உண்டாகு
 மானால் ரட்சிக்கும் அரசர்களுக்கு பொறுத்துக்
 கொள்ளுதலே அல்லாமல் அடித்து அடட்
 டித்தாத்துவதும் தக்கதோ என்று
 சொல்லினார் என்பதாம்.]

இ-ள். இரப்பவர்க்கு - யாசிக்கிறவர்களுக்கு, ஒன்று இல்லை எனில் - அவர்
 கள் கேட்கும் ஒன்றை இல்லை என்றால், யாரையும் - எப்படிப்பட்டவர்களையும்,
 கரப்பவர்க்கு உறு - யாசிக்கின்றவர்களுக்கு வைத்துக்கொண்டு இல்லை என்று
 சொல்லுகிறவர்களுக்குச் சொல்லத் தகுந்த, கட்டுரை கூறுவர் - நித்தைச்
 சொல்லைச் சொல்லுவார்கள், புரப்பவர்க்கு - உலகத்தைக் கைக்கின்றவர்களுக்கு,
 பொறுத்தல் அல்லால்-பொறுத்துக்கொள்ள வேண்டுமே அல்லாமல், அடித்து-
 அடித்து, உரப்பலும் - அடட்டுதலும், தகுமோ என்று - தருவதாகுமோ என்று,
 உருத்தனன் - பின்னும் கோபம் கொண்டு பேசினார். ஏ-று.

‘கட்டுரை’ - பழிச்சொல். ‘புரப்பவர்க்கு’ ரட்சிக்கும் குணமுடையவர்
 களுக்கு என்றும் பொருளாம். ‘கரப்பவர்’ என்றது ‘இயல்வது கரப்போரை’; ()

அரிச்சந்திரபுராணம் மூலமும் விருத்தியுரையும். 356DI

PHONE: 436846

கட்டகில்லென நின்றவக்கள்வாபாற்
கெட்டவான்பொருள் காட்டக்கிலேசியா
விட்டமூச்சுடன்விம்மலினுலை
பட்டுளாரிற்பையப்பையக்கூறினான்.

[கண்ணம் வைத்தத் திருடவில்லை என்று சொல்லுகிற திருடர்களிடத்தில்,
கனவுபோன பொருளை தலையாரி பிரத்தியட்சமாக எடுத்துக்காட்ட,
அப்பொழுது துக்கித்து விடுகின்ற மூச்சுடன் விம்மலினால்
அலைபடுகின்றவர்களைப்போல் மென்ன மென்ன அரிச்
சந்திரன் கூறுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கட்டகில் என் - கண்ணம் வைத்து நாங்கள் அந்தப்பொருளைக்
கவரவில்லை என்று, நின்ற - நேரிலே நின்ற, கன்வர்பால் - திருடரிடத்திலே,
கெட்ட - கனவுபோன, வான்பொருள் - உயர்ந்த பொருள்கள், காட்ட - தலை
யாரியானவன் அவர்கள் மடியிலிருந்து எடுத்துக்காட்ட, கிலேசியா - கிலே
சித்த, விட்ட மூச்சுடன் - விட்ட மூச்சுடனே, விம்மலினால் அலைபட்டுளா
ரில் - விம்முதலோடு கூடி அலைச்சல் படுகிறவர்களைப்போல, பையப் பையக்
கூறினான் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் மென்ன மென்ன அச்சத்தோடு கூறுகின்
றான். எ-று.

‘கட்டல்’ (கன் - தல்) கட்டல் என்றயிற்று தோண்டதல் என்பது
பொருள். ‘கிலேசித்தல்’ - துக்கப்படல், இச்செய்யுள் கவிக்கூற்று. (௮)

மைகுலாவுகண்மாதரைமோதிய
கைகுறைக்கினுங்கண்ணினைச் சூலினு
மெய்குறைக்கினும்வேண்டியவாறுநீ
செய்கவென்னமறைமுனிசெப்புவான்.

[மைகுலாவும் அந்தப்பெண்களை அடித்த அந்தக் கைகளை வெட்டினும்
கண்ணைத் தோண்டினாலும் உடம்பைச் சேதித்தாலும் உம்மு
டைய இவ்வுடம்படி செய்து கொண்டருளுக என்று
அரிச்சந்திரன் சொல்ல விஸ்வாமித்திரர்
சொல்லுகின்றார். என்பதாம்.]

இ-ள். மைகுலாவு - அஞ்சனம் விளங்குகின்ற, கண்மாதரை - கண்ணை
உடைய அந்தப்பெண்களை, மோதிய - அடித்த, கை குறைக்கினும் - கையை
வெட்டினாலும், கண்ணைச் சூலினாலும் - கண்ணைத் தோண்டினாலும், மெய்
குறைக்கினும் - உடம்பை எல்லாம் சேதித்தாலும் (சம்மதமே), வேண்டிய
வாறு - உம்முடைய மனத்துக்கு வேண்டியபடி, நீ-நீர், செய்க - செய்து
கொண்டருளுக, என்ன - என்று அரிச்சந்திரன்கூற, மறைமுனி - விஸ்வாமித்
திரர், செப்புவான் - சொல்லுகிறார். எ-று. ‘சூலதல்’ - தோண்டி எடுத்தல். (9)

கொய்துமாக்களைக்கொன்றதும்பச் றியை
யெய்ததும்மிசை கேட்டடித்தினமாய்

வைததுமென்றன் மக்களை நீமணஞ்
செய்திடிற் பொறுப்பேனைன்ற செப்பினான்.

[மிருகங்களை அறுத்துக்கொன்றதும், பன்றியை அம்பால் எய்து தூர்த்தி
னதும், இசைப்பாட்டுகளைக் கேட்டு அந்தப்பெண்களை அடித்து
உதாசினமாய், பேசினதும்; ஆகிய இவைகளை எல்லாம்
நீ என் பெண்களை, கல்யாணம் செய்துகொண்டால்
பொறுத்துக் கொள்வேனென்று விஸ்வமிதித்
தீரர் கூறினார், என்பதாம்.]

இ-ள். மாக்கோ - மிருகங்களை, கொய்து-அறுத்து, கொன்றதும்-கொன்ற
செய்தியும், பன்றியை - நான் அனுப்பிய பன்றியை, எய்து - பாணத்தால்
எய்து தூர்த்தியதையும், இசைகேட்டு - என்பெண்களின் இசைகளைக்கேட்டு,
அடித்து - அடித்து, சனமாய் - இழிவாக, வைததும் - திட்டினதும், (ஆகிய
இந்தக் குற்றங்களை) என்நன் மக்களை - என்னுடைய பெண்களை, நீ மணம்
செய்திடிற் - நீ கல்யாணம் செய்துகொண்டால், பொறுப்பன் - நான் பொறுத்
துக்கொள்வேன், என்று - என்று, செப்பினான் - விஸ்வமிதித்திரர் கூறினார்.
எ-று. (க0)

நிலத்திலய் நுகெறிடலசெய்திடின்
விலக்குநீயிவைபென் கண்விளம்பலென்
புலைக்குலத்தொடுமன்னர்பொருந்துத
னலத்ததோவென்ற நாயகன் கூறினான்.

[உலகத்தில் யாரும் நீதிக்கு விரோதமானவைகளைச் செய்தால் அவைகளை
விலக்கத்தக்க தேவரீர் இந்த நீதியில்லாத வார்த்தைகளை, என்னை
விளம்பல்-
என் இடத்திலே சொல்லுதல், என் - என்னகாரணம், புலைக்குலத்தொடு - நீச
ஜாதியாருடனே, மன்னர் பொருந்துதல் - அரசர்கள் கூடுகிறது, நலத்ததோ-
நல்ல நீதியாகுமோ, என்று - என்று, நாயகன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், கூறி
னான் - சொல்லினான். எ-று.]

இ-ள். நிலத்தில் - உலகத்திலே, யாரும் - யாரானாலும், நெறி அல செய்
திடின் - நீதிக்கு விரோதமானவைகளைச் செய்தால், விலக்கும் நீ - விலக்கத்
தக்க தேவரீர், இவை - இந்த நீதியில்லாத வார்த்தைகளை, என்னை விளம்பல்-
என் இடத்திலே சொல்லுதல், என் - என்னகாரணம், புலைக்குலத்தொடு - நீச
ஜாதியாருடனே, மன்னர் பொருந்துதல் - அரசர்கள் கூடுகிறது, நலத்ததோ-
நல்ல நீதியாகுமோ, என்று - என்று, நாயகன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், கூறி
னான் - சொல்லினான். எ-று.

'மன்னர்' கூத்திரிய குலத்தோர் என்றும் பொருளாம், 'கலம்' நல்ல நீதி,
என்று சுண்புப்பொருள் தந்தது. (கக)

மலைநிலைவாகும்வசிட்டன்சுருத்தலற்
புலையனானவன்மைந்தனிப்பூவையர்

முலையில்வைதன் முறைமைபன்றோவெனாக்
கலையுணர்ந்திடுங்கொள்கண் கூறினான்.

[மலைகளிலே சஞ்சரித்தலுக்கு உரிய வசிட்ட முனிவர் சபித்ததினாலே
கீசனான திரிசங்குவின் புத்திரனே! இந்தப்பெண்கள் தனங்களிலே
கூடுவது உனக்கு நீதியல்லவோ என்று கலைஞானங்களை
உணர்ந்த விஸ்வாமித்திரர் கூறினார்.]

இ-ள். மலையில் வைதகம் - மலைகளிலே சஞ்சரித்தலுக்கு உரிய, வசிட்டன் - வசிட்டமுனிவர்' சபித்தலால் - சபித்ததனாலே, புலையன் ஆனவன் - கீசனாகிய திரிசங்குராஜனின், மைந்த - புத்திரனே, இப்புவையர் - இந்த என் பெண்களின், முலையில் வைதல் - தனங்களிலே கூடி விருத்தல், முறைமையன்றோ - உனக்கு கீதி அல்லவோ?, ஏனா - என்று, கலை உணர்ந்திடும் - கலைஞானங்களை எல்லாம் தெரிந்த, கொள்கண் - விஸ்வாமித்திரர், கூறினான் - சொல்லினார். ஏ-று.

'மைந்தன்' வலிமையுடையவன் என்பது பொருள், இது புத்திரனைக் குறித்தது, தந்தைக்குப் பின் குலத்திற்கு வலிமையுற்று குலத்தைத் தாங்கு தலினால். 'புவையர்', புவை போல்பவராகிய பெண்கள். (கஉ)

அற்றைஞானம் மெய்தையன் வசிட்டனாற்
பெற்றசாபப்பெரும்புலையீர்த்தனை
யிறறைஞானம் நிக் கொண்ப்புலையாக்கநீ
கற்றதேதெனக்கால்கரம்பூண்டனன்.

[முன்னாளிலே எமது குல குருவாகிய வசிட்டமுனிவரால் எனது தகப்ப
னுக்கு ஏற்பட்ட சாபத்தினால் உண்டாகிய கீசத்துவத்தை நீரா
தீர்த்தருளினீர் இந்த நாளிலே இங்கு என்னை புலையனாக
தேவரீர் கற்றது எதற்காக, என்று சொல்லி அவர்
பாதங்களைப் பிடித்து அரிச்சந்திரன்
வேண்டினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அற்றை ஞானம் - முன்னாளிலே, எமது ஐயன் - எமது குல குருவாகிய, வசிட்டனால் - வசிட்ட, முனிவரினால், பெற்ற சாபம் - கிடைத்த சாபத்தினால் உண்டாகிய, பெரும்புலையீர்த்தனை - எனது தந்தையின் பெரிய கீசத்துவத்தை நீக்கியருளினீர், இற்றை ஞானம் - இந்த-நாளிலே, இங்கு - இந்த இடத்தில், எனை - என்னை, புலையாக்க - கீசனாக்க, நீ கற்றதேது - தேவரீர் கற்றுக்கொண்டது எதற்காக, என - என்று சொல்லி, கால் - அந்த விஸ்வாமித்திரருடைய கால்களை, கரம் பூண்டனன் - கைகளால் பிடித்துக்கொண்டான் அரிச்சந்திரன். ஏ-று. 'என்னை' என்றபாலது 'எனை' எனத்தொகுத்தல் விகாரம்பெற்றுநின்றது. அற்றை ஞானம் என்றது திரிசங்குவின் கீசத்துவத்தை நீக்கியருளின நானே.

முன்னேகாநிராஜன் புத்திராகிய விஸ்வாமித்திரர் தவம் செய்து இருக்கையில் இவர் தவத்திற்கு இரங்கிப் பரமன் இவரை 'ராஜ ரிஷி' யாக அருளி னார் திரும்பவும் தவஞ்செய்து கொண்டு இருக்கையில், அயோத்திக்கு அரசனாகிய திரிசங்கு தன் குலகுருவாகிய வசிட்டரை அடித்து என்னை உடலோடு சுவர்க்கம் புறம்படி அருள்செய்ய வேண்டுமென்று வேண்டி என்னை விட்டு முன்னே வேறு ஐசிரியனை அடைந்தமையால் நீசனாக என்று சாபம் இட்டார்; உடனே திரிசங்கும் நீசனாகினான். பின் விஸ்வாமித்திரரிடம் திரிசங்கு சென்று தன் தருந்ததைக்கூறி வேண்டினான், அதற்கு விஸ்வாமித்திரரும் சம்மதித்துத் தன் தவமகிமையால் திரிசங்குவை மேல் ஏறச்செய்தார், இது கண்டு தேவர்கள் புலையன் பொன்னுலகு வருதல் பொருந்தாது "சீசு புலையா இங்குவராதே" என்று கீழே தள்ளிவிட்டனர், அவர்கள் அவ்வாறு தள்ளவே தலைநோக்கி வீழும் திரிசங்கு விஸ்வாமித்திரரைக்கூவி அபயமிட்டான். விஸ்வாமித்திரர் உடனே நில் நில் என்று தடுத்து வெகுண்டு வேறு பொன்னுலகம் காணே சிறுட்டிக்கின்றேனென்று சிறுட்டிக்கத் தொடங்கிச் சில பொருள்களைப் படைத்தார் உடனே தேவர்கள் பயந்து வேண்டி அவர் படைத்த பொருள்களையும் திரிசங்குவையும் கட்சத்திர மண்டலத்தில் இருக்க ஏற்பாடு செய்தனர் என்பது புராணகதை; இதனை,

,சென்னிழோகவீழும் திரிசங்குவென்னும் வேந்தை
நின்னிலென்றுரைத்துவானினிறுவிவாசவன்றனோடும்
இன்னுமோருலகுஞ்செய்வேனெனவுடிக்கணக்கெவின்னோர்
பன்னருஞ்சராசரங்கென்சிம்பலபடைத்தானன்றே.

படைத்தலும்வின்னோருஞ்சிக்கோசிகன்பால்வந்தெய்தி
அடைக்கரும்புலத்தோய்யீண்டமைத்தவையுமையுமுன்னக்
திடப்படப்படைத்தயாவுந்தார் திரிசங்குவோடும்

உடுத்தெரியுலகின்பாங்கர்வதிகவென்றுரைத்துப்போனார்"—என்ற கூர்ம புராண முடையார் வாக்கானு மறிக. (கூட)

முன்ன முந்தைய முழுப்புலகீக்கின
மின்ன நீக்கவெமக்கரிதன் றியாஞ்
சொன்ன வாசகங்கேட்டுச்சுடர்முடி
மன்னர்மன்னவென்மக்களைச்சேர்கென்றுன்.

[முன்னே உன் தகப்பன் முழுதும் புலையானதைப் போக்கினோம், இனி மேல் உனக்கு வருமானால் அதை நீக்குவது எனக்கு அரிதான காரியம் அல்ல, நான் சொல்லிய வார்த்தையைக்கேட்டு, கிரீடாதிபதியே என் பெண்களை நீ கூடக்கடவை என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார்.]

இ-ன். முன்னம் - முன் காளிலே, உந்தை - உன் தந்தையின், முழுப் புலைய - முழுதும் புலையானதை, நீக்கினம் - போக்கிவிட்டோம், இன்னம்

நீக்க - இனிமேலும் (உனக்கு உண்டாருமேயானால்) அந்தப் புலத்தன்மையை நீக்க, எஃக்கு - எமக்கு, அரிது அன்று - அருமையான காரியம் அல்ல, யாம் சொன்ன - நாம் சொல்லுகிற, வாசகம் கேட்டு - வார்த்தையைக்கேட்டு, கூடர் ருடி மன்னர் மன்ன - பிரகாசமான கிரீடத்தை அணிந்த ராஜாதி ராஜனே!, என்மக்களை - என்னுடைய பெண்களை, சேர்க்கென்றான் - நீ கூடக்கடவாயாக என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். எ-று.

‘முழுப்புல நீக்கினம்’ என்றதில் உனதந்தை புலையானதையே நீக்கின நமக்கு நீ புலச்சிகையைக் கூடியதனால் உண்டாகிய தோஷத்தை நீக்குவது அரிதான் காரியம் என்று என்னும் பொருள்படக் கூறினார். (சுச)

அடினுநிஸ் விழியா ரமுலா லெனைச்
சுடினுமென்னுடறன்னை த்துறந்துயிர்
ரிடினுமேனிபைவெட்டியரிந்துகூ
றிடினுமிச்சொற்கிசைகிலன் யானென்றான்

[அதற்கு அரிச்சந்திரன் கீர் என்னைக் கொன்றாலும், உம்முடைய விழி நெருப்பால் என்னைச் சுட்டாலும், என் உடம்பை விட்டு உயிர் நீக்கினாலும், என் உடம்பை வெட்டிக் கூறிட்டாலும் இத்தச் சொல்லுக்கு நான் சம்மதியேன் என்றான்; என்பதாம்.]

இ-ன். அடினும் - (அதற்கு அரிச்சந்திரன்) கீர் என்னைக் கொன்றாலும், நின் - உம்முடைய, விழி - கண்களின், ஆர் அழலால் - பொருந்தியுள்ள கோபாக்கினியினால், சுடினும் - தகித்தாலும், என் உடல் தன்னை - என் உடம்பை, துறந்து - விட்டு நீக்கி, உயிர் விடினும் - உயிர் போவதாயிருந்தாலும், மேனியை - என் உடம்பை, வெட்டி - வாங்கொண்டு வெட்டி, அரிந்து கூறு இடினும் - அறுத்துப் பல பல கூறுகள் செய்தாலும், இச்சொற்கு - இப்போது கீர் சொல்லுகிற சொல்லுக்கு, இசைகிலன் யான் என்றான் - நான் சம்மதிக்க மாட்டேன் என்றான். எ-று.

‘அடினும்’ என்பதற்கு என்னோடு போர் செய்தாலும், என்றும், என்னைத் தாழ்த்தினாலும் என்றும் பொருள் கூறுவர். மேனியை வெட்டி அரிந்து கூறி டினும்’ என்றது சித்திராவதை செய்தாலும் என்பதாம். (சுரு)

பூபவேள்விக்கவுசிகளோய்விலாக்
கோபமெய்திக்கொடியிடைமங்கையர்
தீபமன்னவர்ச் சேர்கிலையாயினென்
சாபநீபெறுகென்றுரைசாற்றினான்.

[யாகத்தாண்டுகள் நிறுத்தி யாகம் செய்கின்ற விஸ்வாமித்திரர் தணியாத கோபம் கொண்டு, கொடிபோன்ற இடையை உடைய பெண்களாகிய வீணக்குபோன்ற அவர்களைச் சேராதிருப்பையானால் என்சாபத்தைப் பெறுக என்று சொல்லினார் என்பதாம்.]

இ-ன். பூபவேள்விக்கெனசிகன் - யாகத்தாண்டுகள் நிறுத்தி யாகம் செய்வதில் வல்லவரான விஸ்வாமித்திரர், ஓய்வினா - தணியாத, கோபம் எய்தி-

கோபம்பூண்டு, கொடி இடை மக்கையர் - கொடிபோன்ற இடையை உடைய பெண்களாகிய, தீபம் அன்னவர் - விளக்குப்போன்ற அவ் இருவரையும், சேர் கிலை ஆயின் - சோதிரூப்பையே யானால், என்சாபம் - என்சாபத்தை, நீபெறு சென்று - நீ பெறக்கடவை என்று, சாற்றினான் - சொல்லினார். ஏ-று.

பெறக என்று - பெறகவென்று என்று புணரும் பெறகவென்று என் தது பெறகென்று ஆயது. (சுசு)

கூற்றமுண்ணக்கொடுத்தெமதாருயிர்
தோற்றனென்றிதினென்று துணிந்துநின்
சீற்றமாறிடச்செப்பிடுஞ்சாபம்யா
னேற்றனன்னிடுகென்னவியப்பினான்.

[இதைக்காட்டிலும் எம்முடைய அரிய உயிரை யமன் உண்ணும்படிக் கொடுத்துத் தொலைத்து விடுதல் நல்லது, என்று துணிந்து உமது கோபம் நீங்க சொல்லுகின்ற சாபத்தை நானே ஏற்றக் கொள்ளுகின்றேன், நீர் சாபம் இடு என்று சொல்லினான் என்பதாம்.]

இ-ள். இதின் - இந்த முனிவர் சொற்படி அப்பெண்களைக் கூடுவதைக் காட்டிலும், எமது - எம்முடைய, ஆருயிர் - அருமையான உயிரை, கூற்றம்-யமன், உண்ணக்கொடுத்து - உண்ணும்படிக் கொடுத்து, தோற்றல் நன்று-தோற்றுவீடுதல் நல்லது, என்று துணிந்து - என்று துணிவுகொண்டு, நின் சீற்றம் மாறிட - உம்முடைய கோபம் தீரும்படிக்கு, செப்பிடும் சாபம் - சொல்லப்போகிற சாபத்தை, யான் ஏற்றான் - நானே ஏற்றக்கொள்ளுகிறேன், இடுகென்ன - நீர் சாபம் இடும் என்று, இயம்பினான் - அரிச்சந்திரன் சொல்லினான். ஏ-று.

‘கூற்றன்’ உடலையும் உயிரையும் கூறுபடுத்திப் பிரிக்கின்றவன் என்னும் காரணம்பற்றி வந்தபெயர்; ‘கூறு’ என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்தது. (சுஎ)

அப்பெருந்தகையன்ன துரைத்திட
யிப்பெருந்தகைக்கும்பொறைக்கும்மியா
னொப்பெடுத்துரைக்கத்தகுமோவெனஞ்ச்
செப்பருந்தவன்சிந்தையிலெண்ணுவான்.

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் அப்படிச்சொல்ல இந்தப்பெரிதான குணங்களுக்கும், பொறுமைக்கும் எான் ஒப்பெடுத்துச் சொல்லக் கூடுமோ என்று ஆச்சரிப்பட்டு, தவத்தை உடைய விஸ்வாமித்திரர் மனத் திலே ஆலோசிக்கலானான் என்பதாம்.]

இ-ள். அப்பெருந்தகை - அத்தப் பெருந்தன்மையை உடைய அரிச்சந்திரன், அன்னது - அப்படிப்பட்ட வார்த்தைகளை, உரைத்திட - சொல்லுமன

வில், இப்பெருந்தகைக்கும் - இந்தப் பெரிதான குணங்களுக்கும், பொறைக்
கும் - பொறுமைக்கும், யான் - நான், ஒப்பு எடுத்து உரைக்க - ஒப்பை எடுத்
துச் சொல்ல, தகுமோ என - தகுமோ என்று, செப்பு அரும் தவன் - சொல்
லாதற்கு அரிதான தவத்தை உடைய விஸ்வாமித்திரர், சிந்தையில் - தன்
மனத்திலே, எண்ணுவான் - ஆலோசிக்கலாயினார். -எ-று. (கஅ)

இரைத்தெழுந்தகதத்தையி றுத்திடின
வரைத்தடம்புயவாசவன்முன் னர்யா
முரைத்தவாசகந்தோற்குமென் றுன்னுபு
நிரைத்தவேணிநெடுந்தவன் கூறுவான்.

[நமக்கு உண்டான கோபத்தை அழித்துவிட்டால், இந்திரனுக்கு
முன்னே சொன்ன வார்த்தை தோற்றுப்போம் என்று
நினைத்து விஸ்வாமித்திரர் கூறுகின்றார்
என்பதாம்.]

இ-ள். இரைத்து எழுந்த - ஆரவாரித்து நமது உள்ளத்திலே தோன்றின,
கதத்தை இறுத்திடின - கோபத்தை ஒழித்துவிட்டால், வரை - மலைபோன்ற,
புய - புயத்தை உடைய, வாசவன் முன்னர் - இந்திரனுக்கு முன்னாலே, யாம்
உரைத்த - நாம் சொல்லிய, வாசகம் - சபத வார்த்தை, தோற்கும் என்றுதோற்
றுப் பேரும் என்று, உன்னுபு - நினைத்து, நிரைத்தவேணி - வாரிசை வரி
சையாய் நீண்டிருக்கின்ற சடைகளை உடைய, நெடும் தவன் - நெடிதான தவத்
தை உடைய விஸ்வாமித்திரர், கூறுவான் - சொல்லுகின்றார். -எ-று.

‘கூறுவான்’ என்றதில் ‘வான்’ எதிர்காலம் காட்டும் விருதி. (கக)

துடிமருங்குலத்தோகையர் தங்களைக்
கடிமணஞ்செயறிதென்ற கள்வனே
குடிமைசெய்யுங்கொடும்புலையற்குநீ
யடிமையாவையறிதியென்றோதினான்.

[அந்த என் பெண்களைக் கல்யாணம் செய்துகொள்ளல் தீயது என்று
சொல்லுகின்ற திருடனே! புலையனுக்கு நீ அடிமை ஆவாய்
அறிவாயாக என்று கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். துடி - உடுக்கைபோன்ற, மருங்குல் - இடையை உடைய, அந்
தோகையர் தங்களை - அந்தத் தோகை மயில்போலும் சாயலை உடைய பெண்
களை, கடிமணம் செயல் - கல்யாணம் செய்து கொள்ளுதல், தீது என்ற - தீய
காரியம் என்ற, கள்வனே - திருடனே! குடிமைசெய்யும் - ஏவல் தொழிலைச்
செய்யும், கொடும் புலையற்கு - கொடியான புலையனுக்கு, நீ - நீ, அடிமை
ஆவ - அடிமை ஆகப்போகின்றாய், அறிதி - அறிவாயாக, என்று ஒதினான் -
என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். -எ-று. ‘குடிமை’ இழிதொழில் என்றும்
கூறுவர். (க௦)

கொஞ்சிப்பேசுக்குழளிசொற் குற்றந்தான்
 எஞ்சித்தன்னை வனமுலைப்பாலினி
 எஞ்சிட்டாலனதநாடி விலக்குநன்
 நெஞ்சத்தாருளிரே! விரிநிலத்திலே.

[கொஞ்சிப்பேசும் குழந்தை சொல்லிலே உள்ள சொல் குற்றத்தால்
 வஞ்சனைசெய்து முலைப்பாலில் நஞ்சு கலந்து கொடுத்தால்
 அதைத் தெரிந்து விலக்கும் நல்ல நெஞ்சத்தவர்கள்
 இந்த உலகில் உண்டோ என்பதாம்.]

இ-ள். கொஞ்சிப் பேசும் - கொஞ்சிக் கொஞ்சிப் பேசுகின்ற, குழவி
 சொல் குற்றத்தால் - குழந்தைகளின் சொல்லிலே உள்ள குற்றத்தினாலே,
 அன்னை - தாயானவள், வஞ்சித்து - வஞ்சனைசெய்து, வனம் - அழகிய, முலைப்
 பாலினில் - முலைப்பாலில், நஞ்சிட்டால் - நஞ்சு கலந்து கொடுத்தால், அதை -
 அந்த அன்பில்லாத செய்கையை, நாடி - தேடி அறிந்து, விலக்கும் - விலக்கு
 கின்ற, நல் நெஞ்சத்தார் - தாயைக்காட்டிலும் அன்பு உடைய நல்ல நெஞ்
 சத்தை உடையவர்கள், இந்நிலத்திலே - இந்த உலகத்திலே, உளரோ - அந்தப்
 பின்னோக்கு வேறு ஒருவர் இருக்கின்றார்களோ. ஏ-று. இச்செய்யுள் குளகட்
 வருஞ்செய்யுளோடு பொருள் முடிகின்றது.

ஒரு பின்னோக்குத் தாயைக்காட்டிலும் அன்பு உடையவர் வேறு; இந்த உல
 கத்தில் இல்லை, அந்தத்தாயே கொஞ்சிப்பேசும் சொற்குற்றத்தினால் முலைப்பா
 லில் நஞ்சிட்டிக்கொன்றால் யார் அடையாளம் அந்தப் பின்னையினிடத்து அன்பு
 கொண்டு தடுக்க இந்த உலகில் அன்பின் வல்லார் என்பதாம். 'முலைப்பாலில்'
 என்றும் 'கொஞ்சிப் பேசும் குழவி' என்றும் கூறியதால் மிகச் சிறு குழந்தை
 என்பது பெற்றும். (எசு).

வாரிகாய்த்துகொதித்திடின மாற்றத்தன்
 னீரியாவர் தருவாரநீதியிற்
 சீரியாயெனைநீமி கச்சிறிடின
 யாரியாருஞ்சலென்பவரென்றான்

[கடல் வெப்பம் கொண்டு கொதிப்பதானால் அதை மாற்றுதற்குத்
 தண்ணீர் யார் தருவார்கள். அந்த நீதித்தன்மைபோல் சிறந்த
 முனிஸ்வரோகீ என்னை மிகவும் கோபித்தால் என்னை
 எவர்கள் பயப்படாதே என்று தேற்றுவார்
 என்றான், என்பதாம்.]

இ-ள். வாரி - கடலானது, காய்த்து - வெப்பம்கொண்டு, கொதித்திடின -
 கொதிப்புடையதானால், மாற்ற - அந்த வெப்பத்தைத்தணிக்க, தண்ணீர் -
 குவிரிந்தநீரை, யாவர் தருவர் - யார் கொண்டுவந்து தருவார்கள், அநீதியில் -
 அந்த நீதித்தன்மைபோல், சீரியாய் - சிறந்த மகா முனிஸ்திரோகீ எனை கீ மிகச்
 சிறிடின - என்னை கீ மிகவும் கோபித்துச் சாபமிடத்துணிந்து கொண்டால்,

யாரியார் - எவர், அஞ்சல் - பயப்படாதே, என்பவர் - என்று சொல்லுகின்ற
வர்கள், என்றன் - என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான். எ-று. (எஉ)

தாயுந்தந்தையுந்தஞ்சமுந்தெய்வமு
நீயுன்டென்றுநினைந்திருந்தோமெனாச்
சேயும்வேந்துந்திருவுமமைச்சனும்
போயுன்டாதம்புகலென்றுபூண்டனர்.

[தாயும், தகப்பனும், ஆதாரமும், தெய்வமும், ஆக நீரே எங்களுக்கு
உண்டாயிருக்கிறோன்று எண்ணி யிருந்தோமென்று பின்னா
யும் தானும் சந்திரவதியும், மந்திரியும்போய் உன் பாதம்
தஞ்சம் என்று பாதங்களைக் கைகளால் பிடித்துக்
கொண்டார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். தாயும் - தாயும், தந்தையும் - தகப்பனும், தஞ்சமும் - ஆதாரமும்,
தெய்வமும் - தெய்வமும், (ஆக எல்லாம்) நீ உண்டென்று - நீரே எங்களுக்கு
உண்டாய் இருக்கிறோன்று, நினைத்து இருந்தோம் என - நான்கள் எண்ணி
யிருந்தோம் என்று, சேயும் - பின்னையாகிய தேவதாசனும், வேந்தும் - அரிச்
சந்திர மகாராஜனும், திருவும் - லட்சுமிபோன்ற சந்திரவதியும், அமைச்சனும் -
மந்திரியும், போய் - சென்று, உன்பாதம் புகல் என்று - உம்முடைய பாதங்
களே கதி என்று, பூண்டனர்-கைகளால் பாதங்களை பற்றிக்கொண்டனர். எ-று.

அன்னை யென்பையருந்துணையென்பையுன்
முண்ணை வாழ்வுமுதல்வனுமென்பைமற்
றென்னை யிப்படி வெல்பவனிச்சமத்
துன்னை யல்லது கண்டிலமுண்மையே.

[அதற்கு விஸ்வாமித்திரர் நீ என்னைத் தாய் என்பாய், அருமையான
துணை என்று சொல்லுவை உன் முண்ணைவாழ்வு என்றும் தெய்
வம் என்று சொல்லுவை, என்னை இப்படியெல்லாம்
சொல்லி வெல்பவன் நீயோ இந்தச் சமத்து
உன்னிடத்திலல்லது வேறு இடத்தில்
கண்டதில்லை இது உண்மை
என்றார்; என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னை என் பை - (அதற்கு விஸ்வாமித்திரர்) நீ என்னைத் தாய்
என்பாய், அரும் துணை என் பை - அருமையான சகோதரன் என்பாய், உன்
முண்ணை வாழ்வும் - உண்ணுடைய முற்பட்ட வாழ்வும், முதல்வனும் - தெய்வ
மும், என் பை - என்று கூறுவாய், மற்ற என்னை - மற்றும் என்னை, இப்படி
வெல்பவன் - இந்தவிதமாக வெல்கின்றவன், இச்சமத்து - இந்த சாமர்த்தி
யத்தை உடைய, உன்னை அல்லது - உன்னை அல்லாமல், கண்டிலம் - வேறு
ஒருவரையும் கண்டோம் இல்லை, உண்மையே - இது உண்மையாகும் என்று
விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். எ-று. ஈற்று 'ஏ' தேற்றப்பொருளில் வந்தது. (எச)

கண்ணைவேண்டி னுமீ குவன் காக்கின்ற
மண்ணைவேண்டி னுமீ வாழ்வுடன் குவன்
பண்ணைவேண்டி யசெஞ்சொற்பறைக்குலப்
பெண்ணைவேண்டி லன்யானென்று பேசினான்

[கண்ணைக்கேட்டாலும் கொடுப்பேன்; நான் காக்கின்ற மண்ணைக்கேட்டாலும்,
என் செல்வத்தோடே கொடுப்பேன், இராகத்தை ஒப்புக்கூறத்தக்க
செவ்விதான சொல்லு உடைய பறைக்குலப் பெண்ணை நான்
வேண்டேன் என்றான், என்பதாம்.]

இ-ள். கண்ணைவேண்டினும் ஈகுவன் - (அப்படி விஸ்வாமித்திரர் கூற
அரிச்சந்திரன்) என் கண்ணைக்கேட்டாலும், கொடுக்கிறேன், காக்கின்ற மண்ணை
வேண்டினும் - நான் ஆளுகின்ற நாட்டைக்கேட்டாலும், வாழ்வுடன் - என்
செல்வத்தோடு, ஈகுவன் - கொடுக்கிறேன், பண்ணைவேண்டிய - இசையை
ஒப்புக்கூறத்தக்க, செஞ்சொல் - செவ்விதான சொற்களை உடைய, பறைக்
குலப்பெண்ணை - பறைச்சாதிப்பெண்ணை, யான் - நான், வேண்டிலன் -
வேண்டேன், என்று - என்று, பேசினான் - அரிச்சந்திரன் கூறினான். எ-று.

மன்னர் மன்ன னுரைத்திடமாதவ
னன்ன தேனமக் காமென்றவாவுநீ இச்
சொன்னதேபமையுங்கடல்சூழ்புவி
யென்னதேபென்றெழுந்தெழுந்தாடினான்.

[அரசர்களுக்கு அரசனான அரிச்சந்திரன் அப்படிச்சொல்ல விஸ்வாமித்திரன்
அப்படியானால், நமக்குச் சம்மதமென்று, ஆசையை கீக்கி நீ நாடு கொடுக்
கின்றேன் என்று சொன்னதே போதும், கடல் சூழ்ந்த உலகம்
என்னுடையதே என்று எழுந்து எழுந்து கூத்தாடினான்
என்பதாம்]

இ-ள். மன்னர் மன்னன் - அரசர்களுக்கு அரசனான அரிச்சந்திரன்,
உரைத்திட - அப்படிச்சொல்ல, மாதவன் - மகா தவமுனிவரான விஸ்வாமித்திர
ர், அன்னதேல் - நீ அப்படிச் சொல்வாய் ஆனால், நமக்கு ஆம் என்று - நமக்
குச் சம்மதமென்று, அவரவொநீ இ - நீ ஆசையை கீக்கி, சொன்னதே அமை
யும் - உலகம் முழுதும் வேண்டினாலும் தருவேன் என்று சொன்னதே
போதும், கடல் சூழ்புவி - இனி கடல் சூழ்ந்த உன் நாடுல்லாம், என்னதே -
என்னுடையதே, என்று - என்று கூறி, எழுந்து ஆடினான் - எழுந்து எழுந்து
கூத்தாடினான். எ-று.

"அன்னதேனமக் காமென்ற வாவுநீ இ" என்பது பாடமாயின், நமக்கு
ஆகும் என்று கூறி விஸ்வாமித்திரர் ஆசைகொண்டு, என்று பொருள்க. (எசு)

மருவுநாடும்வளநகரும்பெருந்
திருவுமீ குவனென்றனை செவ்வியோய்

தருவனென்றமொழி தவறாமலு
 னரசளிக்கின்மையுமெனச்சொன்னான்.

[நல்ல குணத்தை உடைய அரசனே! பொருந்திய நாமம் வளப்பமுள்ள
 நகரும் பெரிய செவயும் தருவேன் என்று கூறினாய், அந்தத் தருகின்
 தேன் என்ற வார்த்தை தப்பாமல் உன் அரசை எனக்குக் கொடுத்தால்
 எனக்குப் போதும் என்று சொன்னாய்; என்பதாம்.]

இ-ள். செவ்வியோம் - நல்ல செவ்வைக்குணத்தை உடைய அரசனே!
 மருவும் நாமம் - பொருந்திய கோசல நாட்டையும், வளநகரும் - வளப்பம் பொ
 ருந்திய அயோத்தி நகரத்தையும், பெரும் திருவும் - பெரிய செல்வத்தையும்,
 ஈகுவன் என்றனை - தருகிறேன் என்று சொன்னாய், தருவன் என்ற - தருகி
 தேன் என்ற, மொழி தவறாமல் - வாக்குத்தப்பாமல், உன் அரசு அளிக்கின்-
 உன்னுடைய அரசாட்சியை எனக்குக் கொடுத்தால், அமையும் எனச் சொன்
 னான் - போதுமானதென்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். ஏ-று. 'அமையும்'
 (என்மனம்) பொருந்தும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (எஎ)

அந்தணானை நோக்கியவண்ணலு
 முந்தமக்களுந்நலன்வேண்டிலே
 நெந்தநாடுமிருநிதிக்குப்பையுந்
 தந்தனன்மொழி தப்புவதில்லென்றான்.

[அரிச்சந்திரன் விஸ்வாமித்திரரை நோக்கி உம்முடைய பெண்களைக்
 கூடுவதான சுகத்தை வேண்டிலேன். எங்கள் நாட்டையும்
 பெரிதான எங்கள் செல்வக்குவியலையும் தந்தேன்
 நான் சொன்னசொல் தப்புவதில்லை என்று
 கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அவ் அண்ணலும் - அப்படிப்பட்ட பெருமையை உடைய அரிச்
 சந்திர மகாராஜனும், அந்தணானை நோக்கி - அப்படிச்சொன்ன விஸ்வாமித்தி
 ரரை நோக்கி, உம் தம்மக்கள் - உம்முடைய பெண்களின், உறுநலன் வேண்டி
 லேன் - கூடுவதான சுகத்தை நான் வேண்டேன், எந்தம் நாமம்-எங்களுடைய
 நாட்டையும், இருநிதிக்குப்பையும் - பெரிதான எங்கள் செல்வத்திராட்சியையும்,
 தந்தனன் - இப்போதே கொடுத்தேன், மொழி தப்புவதில் என்றான் - நான்
 சொன்னசொல் தப்புவதில்லை என்று கூறினான். ஏ-று.

'அந்தணன்' அழகிய கருணையை உடையவன், என்றும் வேதாந்தப்
 பொருளைக் கிட்டுகின்றவன் என்னும் காரணங்கள் பற்றி வந்த பெயர். 'அண்
 னல்' - பெருமையை உடையவன். (எஉ)

பாரைவார்த்தையினுற்றார்பாலதோ
 தாரைவாரெனக்கொள்கிண்சாற்றிட
 நாரைவாய்க்கயல்பாயுந்நுந்தட
 நீரைவார்த்தனைள்புலியாள்கொன.

[அதற்கு விஸ்வாமித்திரர் பூமியை வாய்ச்சொல்லாலே கொடுக்கத்தக்கதோ, தாரைவார்த்துக்கொடு என்று கூற, நாரைவாயில் கயில் மச்சங்கள் பாயும் அந்தக் குளத்துகிரைக் கொண்டுவந்து இனி நீரே என்னுடைய நீண்ட பூமியை ஆளுமென்று தாரை வார்த்துக் கொடுத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். கௌகிகன் - விஸ்வாமித்திரர், பாரை - பூமியை, வார்த்தையி னால் - வாய்ச்சொல்லாலே, தரல் பாலதோ - கொடுக்கத்தக்கதோ, தாரைவார் என - நீ தாரைவார்த்துக் கொடு என்று, சாற்றிட - சொல்ல, நாரைவாய்-நாரை களின் வாய்களுக்கும், கயல்பாயும் - கயல் மச்சங்கள் பாயும்படியான, நறும் தடீரை - வாசனை பொருந்திய (அங்கிருந்த) வாவினோ, நீன்புவி - நீண்ட என் நாட்டை, ஆங்கென - ஆளுதல் செய்யக்கடவீரென்று, வார்த்தனன்- தாரைவார்த்துக் கொடுத்தான். ஏ-று.

‘நாரைவாய்க் கயல்பாயும்’ என்பதற்கு, நாரையிடத்திலே கயல் மச்சங் கள் பாயும்படியான; என்றும் பொருள் கொள்வர். (எக)

வையநின்ன துமாநகர்நின்ன து
வெய்யவாசியும்வேழமுநின்ன பொற்
செய்பதேர்களுஞ்செல்வமுஞ்சேவிக்குந்
தையலார்களுந்தாணையுநின்னவே.

[என்னுடைய நாகம், பெரிய நகரமும், வேகமுள்ள குதிரைகளும், யானைகளும், பொன்மயமான தேர்களும் செல்வமும் என்னி டத்தில் பணிவிடைசெய்கிற பெண்களும், சேனையும் ஆகிய எல்லாம் உமக்குச் சொந்தமானவைகளே என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வைய நின்னது - இனி என் கோசல நாடு முழுதும் உம்முடையதே, மாநகர் நின்னது - பெரிய அயோத்திமாநகரம் முழுதும் உம்முடையது, வெய்ய வாசியும் - கடுவேதத்தை உடைய குதிரையும், வேழமும் - யானை களும், நின்ன - உன்னுடையன, பொற்செய்ய தேர்களும் - பொன்மயமான செவ்வையான தேர்களும், செல்வமும் - செல்வமும், சேவிக்குந் தையலார் களும் - என்னிடத்தில் பணிவிடை செய்கிற பெண்களும், தானையும் - சேனை களும், நின்னவே - உமக்குச் சொந்தமானவைகளே. ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை.

‘பொற்செய்ய தேர்களும் பொன்னால் செய்த செம்மையான தேர்களும், என்றலும் ஆம். (அ௦)

என்றுமன்னியம்பியிறைத்தநீ
ரன்றுகௌகிகனங்கையினேற்றி
னின்றமாதவர்தங்களைநேர்குறித்
தின்றுநீரொழுந்தார்த்திடுமென்றான்.

[என்று அரசன் 'சொல்லி' தாராவார்த்த நீரை அப்போது விஸ்வாமித்திரர் உள்ளங் கையினாலே வாங்கிக்கொண்ட பின்பு தம்முடனே கூடி நிமித்த மகா தவமுனிவர்களை நேரே வரச்சொல்லி நீங்கள் இன்று சந்தோஷ ஆரவாரம் செய்யுங்கள் என்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். என்று - என்று, மன்னன் இயம்பி - அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொல்லி, இரைத்த நீர்-தாராவார்த்த நீரை, அன்று - அப்பொழுது, கெனிகன் - விஸ்வாமித்திரர், அங்கையின் ஏற்றபின் - உள்ளங்கையினாலே வாங்கிக் கொண்ட பின்பு, நின்று மாதவர்களை - தம்முடனேகூட நிமித்த மகா தவத்தை உடைய முனிவர்களை, 'நேர் குறித்து - நேராக வரச்சொல்லி, இன்று - இப்போது, நீர் - நீங்கள் எல்லோரும், எழுந்து - எழுந்து (எழுந்து), ஆர்த்திடும் என்றான் - சந்தோஷ ஆரவாரங்களைச் செய்யுங்கள் என்றார். ஏ-று. (அக)

கலி நிலைத்துறை.

கோசிகனின்னே கூறியபின் கூகுவென்றே
வாசிகள் சொன்னாராடின ரார்த்த தாரணியாடை
வீசினர் நீயே மேன்மகனென்றுமென்மேலும்
பேசினர் பேசியாசனர் நேசம்பெரிதுற்றார்.

[விஸ்வாமித்திரர் இப்படிச் சொன்னபின்பு கூகூ என்று அரிச்சந்திரனுக்கு ஆசிர்வாதம் சொன்னார்கள். ஆடினார், கர்ச்சனை செய்தார்கள், தாங்கள் உடுத்தி யிருக்கிற வஸ்திரங்களைக்கொண்டு வீசினார்கள் நீயே மேன்மகனானவனென்று மேன்மேலாகக் கொண்டாடினார்கள், அந்த மகாஜனங்கள் எல்லாம் அரிச்சந்திரனிடத்தில் மிகவும் பிரியம் கொண்டாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கோசிகன் - விஸ்வாமித்திரர், இன்னே - இந்தவிதமாக, கூறியபின் - சொன்ன பின்பு, கூகூ என்றே - கூகூ என்று, ஆசிகன் சொன்னார் - ஆசிர்வாதங்கள் சொன்னார்கள், ஆடினார் - ஆடினார்கள், ஆர்த்தார் - கர்ச்சனை பண்ணினார்கள், அணி ஆடை - அழகிய வஸ்திரங்களை, வீசினர் - வீசினார்கள், நீயே மேன்மகனென்று - நீயே மேன்மகனானவன் என்று, மென்மேலும் பேசினர் - மேன்மேலும் கொண்டாடினார்கள், பேசி - அப்படிக்கொண்டாடி, மாசனர் - அந்த மகா சனங்கள் எல்லாம், நேசம் பெரிதுற்றார் - அரிச்சந்திரனிடத்திலே மிகவும் பிரியம் கொண்டார்கள். ஏ-று. 'கூகூ' ஒலிக்குறிப்பு.

'கூகூ' சந்தோஷ ஆரவாரம். இது வினச்சீர் மாச்சீர் வினச்சீர் மாச்சீர் காய்ச்சீர் என ஐந்துசீர் அடிகொண்ட கலி நிலைத்துறை. (அஉ)

வாரணமுந்திண்டேர் பரிதேசம்வளனெல்லா
மாரணமோதுங்கெளசிகனுக்காயினவென்றே
பூரணகும்பம்வீதிகடோறும்பொலிவித்துத்
தோரணமிட்டார் தாரணியெங்குத்துறவோரே.

[யானைகளும், பலமான தேர்களும், குதிரைகளும், தேசமும் அதிலுள்ள சம்பத்துகளும், வேதபாராயணம் செய்யும் கௌசிக முனிவருக்கு ஆயிற்று என்று நிறைந்த நீர்க்குடங்களை வீதிகளெல்லாம் நிறைய வைக்கச்சொல்லி அந்தத் துறவற முனிவர்கள் உலக முழுதும் தோரணங்களும் கட்டினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வாரணமும் - யானைகளும், தின்தேர் - பலமான தேர்களும், பரி-குதிரைகளும், தேசம் - தேசமும், வளன் எல்லாம் - அதிலுள்ள சம்பத்துகளும், பூரணம் ஒதும் - வேதபாராயணம் செய்கிற, கௌசிகனுக்கு - விஸ்வாமித்திர முனிவருக்கு, ஆயின என்றே - வசமாயிற்று என்று, பூரண கும்பம் - நிறைந்த - நீர்க்குடங்களை, வீதிகள் தோறும் - வீதிகள் எல்லாம், பொலிவித்துவிளங்க வைக்கும்படிச்செய்து, துறவோர் - அந்தத் துறவறத்து முனிவர்கள், தாரணி எங்கும் - உலகமுழுதும், தோரணமிட்டார் - தோரணங்களும் கட்டினார்கள். எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (அங்)

மென்னடையன்னடையன்னடையானே விறலானே
முன்னடையாசின் நின்னவைபின்னுமுனிகூறு
மென்னகர்நின்றேயிவ்வுலகெல்லாமயானா
நின்னடையாளந்தந்திமொறுநெறியென்றான்.

[சந்திரமதிக்கும் அரிச்சந்திரனுக்கும் முன் கின்று இந்தவித வார்த்தைகளை முனிவர் பின்னும் கூறுகின்றார்; எனக்குச் சொந்தமான அயோத்தியிலிருந்து இந்த உலகத்தை எல்லாம் நான் ஆண்டதாக தப்பா மார்த் தத்துடனே உன்னுடைய அடையாளத்தைக் கொடு என்று சொன்னார் என்பதாம்.]

இ-ள். மெல் னடை - மிருதுவான னடையினாலே, அன்னம்-அன்னத்தை ஒத்த, கல் னடையானே - கல்ல னடையை உடையவளாகிய சந்திராவதிக்கும், விறலானே - வெற்றிகொண்ட அரிச்சந்திரனுக்கும், முன் அடையா - முன்னாலே வந்து, கின்று - கின்றகொண்டு, இன்னவை - இவ்வித வார்த்தைகளை பின்னும் - பிறகும், முனிகூறும் - விஸ்வாமித்திர முனிவர் கூறுகின்றார். என்னகர் கின்றே - நீதா எனக்குச் "சொந்தமாகிய அயோத்தியிலிருந்தே, இவ் உலகெல்லாம் யானா - இந்த உலகத்தை எல்லாம் நான் ஆளும்படி, மாறாநெறி-தப்பாத மார்த்தத்துடனே, நின் அடையாளம் - உன்னுடைய அடையாளத்தை, தந்திடு என்றான் - கொடு என்று சொன்னார் எ-று. 'நின் அடையாளம்' என்றது முத்திரை மோதிரத்தை. (அச)

வாழியநாரே செல்வமைச்சன் மாசேனை
சூழிநெடுங்கைப்போர்மதவேழந்தாகத்தே
ருழியின்மட்டுமொருதித்தேனுனதென்றே
வாழியளித்தரன்பாருளமட்டுமழியாதான்.

[உலகுள்ளமட்டும் அழியாத கீர்த்தியை உடைய அரிச்சந்திரன் முனிவருக்கு
கோசல நாட்டையும், ஊரையும், செல்வத்தையும், மந்திரியையும், பெரி
தான சேனையையும், நீண்ட துதிக்கையோடுகொண்ட போரில்
வல்ல மதயானையையும், குதிரையையும், இரதங்களையும்
ஊழிகாலத்து அளவும் நீரே ஆளக்கடவீர், உமதெ
ன்றே தந்துவிட்டேன் என்று சொல்லி தன்
கையில் உள்ள முத்திரை மோதிரத்தை
யும் கொடுத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வாழிய - வாழ்வை யுடையதான, நாடு - கோசல நாட்டையும்,
ஊர் - ஊரையும், செல்வம் - செல்வத்தையும், அமைச்சன் - மந்திரியையும்,
மாசேனை - பெரிய சேனையையும், குழி - முகபடாமணிந்த, நெடுங்கை-நீண்ட
கையை உடைய, போர்மதவேழம் - போரில் வல்ல மதயானையையும், துரதம்-
குதிரையையும், தேர் - இரதத்தையும், ஊழியின் மட்டும் - ஊழிக்கால வரையி
லும், உனதென்றே - உன்னுடையதென்றே, தந்தேன் - கொடுத்தேன்,
ஆளுதி - ஆளக்கடவீர், (என்று கூறி) பாருளமட்டும் - உலகம் உள்ள அளவும்,
அழியாதான் - அழியாத கீர்த்தியைக்கொண்ட அரிச்சந்திரமகாராஜன், ஆழி
அளித்தான் - தன் முத்திரை மோதிரத்தையும் கொடுத்தான். ஏ-று. 'வாழிய'
என்ற முதற்சீரை அசையாகவும் கூறுவர்.

“ஊழிக்காலம் மட்டும் ஆளக்கடவாய், தந்துவிட்டேன் உன்னுடையதே,
என்று கூறி உலகம் உள்ளமட்டும் அழியாத புகழை உடைய அரிச்சந்திரன்
தன் ஆழி அளித்தான்,” என்றும் பொருள் கூறலாம். (அடு)

குடைதந்தேனீள்கொடிதந்தேனென்குழுவாய
படைதந்தேனற்கனகத்திண்டோர்பரிதந்தேன்
றடைதந்தேனின்றடியேனேகத்தவனேநீ
விடைதந்தேனென்றடிமேற்பரவிவிழ்வானே.

[என் குடையும், கொடியும், கூட்டமாகிய சேனையும், பொன்மயமான பல்மான
தேரும், குதிரைகளும், ஆகிய இவைகளை எல்லாம் தந்தேன். இதற்கு
யாதொரு தடையும் சொல்வதில்லை, ஒ தவசிரேஷ்டரே நீர் இனி
அடியேன்போக, உத்தரவு அளித்து நீர் போமென்று அவர்
பாதங்களில் விழுந்து துதிக்கின்ற அரிச்சந்திரனை
என்பதாம்.]

இ-ள். குடை தந்தேன்-என் (கொற்றக்)குடையையும் கொடுத்தேன், நீள்
கொடி தந்தேன்-நீண்ட கொடியையும் தந்தேன், என்-என்னுடைய, குழுவாய்-
கூட்டமாகிய, படை தந்தேன் - சேனையையும் தந்தேன், கல்கனக - கல்ல
சுவர்ணத்தாலான, திண்தேர் - வலிய தேரையும், பரி - குதிரையையும், தந்
தேன் - தந்தேன், தடை தந்தேன் இன்று - யாதொரு தடையும் தருவதே
இல்லை, தவனே - தவத்தால் சிறந்த முனிவரே, நீ - நீர், அடியேன் ஏக - அடி

யென் போகும்படி, விடை தந்து - உத்தரவு கொடுத்து, ஏகு என்று - போய் அருளும் என்று, அடிமேல் - பாதங்களின்மேல், பாலி வீழ்வாளை - துதித்து வீழ்ந்து வணங்குகின்ற அரிச்சந்திரனை. ஏ-று. இச்செய்யுள் குளகம் - அடுத்த செய்யுளோடு பொருள் முடிவு பெறுகின்றது. (அக)

துணியுந்தனிநெஞ்சுடையானின துதோண்மலை
மணியும்வளையும்வலயங்களுநின்வடிவாளு
மணியும்முடியுஞ்சேயுந்தாயுமணியும்பொற்
பணியுங்கழலுந்தத்தேகென்றுபலசொன்னான்.

[துணியும் தனிநெஞ்சுடைய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், உன்னுடைய தோன் மலையும், மணியாலையும், கங்கணங்களும், சேயுங்களும், கூரிய வானாயுதமும், ஆபரணங்களும், கிரீடமும், பிள்ளையும் தாயும் அணிந்திருக்கின்ற பொன்னாபரணங்களும், வீரக்கழலும் தந்து விட்டுப் போவென்று பலவாகச் சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ள். துணியும் தனி நெஞ்சுடையான் - எந்தவிதக் கொடுமையையும் செய்தற்குத் துணியும் கடினத்தன்மையில் தனக்கு கிகரில்லாத மனதையுடைய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், தினது தோன்மலை மணியும் - உன்னுடைய தோள்களில் உள்ள மாணிக்க மாலையையும், வளையும் - கங்கணங்களையும், வலயங்களும் - சேயுங்களையும், கின்வடிவாளும் - உன்னுடைய வடித்தெடுக்கப்பட்ட வானாயுதமும், அணியும் - ஆபரணங்களும், முடியும் - கிரீடமும், சேயும் தாயும் - பிள்ளையும் தாயும், அணியும் பொற்பணியும் - அணிந்திருக்கின்ற பொன் ஆபரணங்களும், கழலும் - வீரக்கழலும், தந்து - கொடுத்துவிட்டு ஏகு என்று - போவாடாக என்று, பல சொன்னான் - பலவாகச் சொன்னார். ஏ-று.

‘துணியும் தனி நெஞ்சு’ என்பதற்கு எந்தக் கொடுமையையும் செய்யத் துணிவதில் ஒப்பற்ற நெஞ்சு, என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (அஎ)

எத்துக்கிவையென்றணிமாமுடியும்வடிவாளும்
புத்திப்புதல்வன்பூணும்பணியும்புனைமாதின்
பத்திக்கிரணப்பணியுக்கனகப்பணியும்வெண்
முத்திற்பணியுக்கரியாமுனிவன்முனமுய்த்தான்.

[அரிச்சந்திரன் என்னத்திற்கு இவைகள் எல்லாம் என்று, ரத்த கிரீடத்தையும், வடித்தெடுக்கப்பட்ட வானாயுதத்தையும், தன் புத்தியுள்ள புத்திரனின் ஆபரணங்களையும் சந்திரவதியின் வரிசையாக ஒளி வீசுகின்ற, ரத்தாபரணங்களையும், பொன்னாபரணங்களையும், முத்திராபரணங்களையும், கழற்றி விஸ்வாமித்திரர் முன்னே வைத்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். எத்துக்கு இவை என்று - இவைகள் என்னத்திற்கு என்று, அணிமாமுடியும் - அணிந்திருக்கின்ற பெரிய முடியும், வடிவாளும் - வடித்தெ

டுக்கப்பட்ட வானாயுதமும், புத்தி புதல்வன் பூணும் - புத்திசாலியான தன் புத்
திரன் அணிந்திருக்கின்ற, பணியும் - ஆபரணங்களும், புனை - அலங்காரமான,
மாதின்-மனைவியாகிய சந்திரவதியினுடைய, பத்திக் கிரணப்பணியும் - வரிசை
வரிசையாக ஒளி வீசுகின்ற ரத்தினபரணங்களையும், கணகப்பணியும் - பொன்
ஆபரணங்களையும், வெண்முத்திர பணியும் - வெண்மையான முத்திரபரணங்
களையும், கழியா - கழற்றி, முனிவன் முனம் - விஸ்வாமித்திர முனிவரின்
முன்னாலே, உய்த்தான் - கொண்டு வந்து வைத்தான். எ-று. (அஅ)

உணையும்மடமாதிரியும்மரசேயுன்மைந்தன்
றனையும்விடுதற்கணியும்பணிநீதந்தாய்காண்
வனையுக்கமலாய்மகனும்நீயும்மடவாரும்
புனையுக்கிரணக்கலைதந்தகலப்போவென்றான்.

[உன்னையும் சந்திரவதியையும் பிள்ளையையும் விட்டு விடுதற்கு நீங்கள்
அணிந்திருக்கின்ற ஆபரணங்களை எல்லாம் தந்துவிட்டீர்கள். வீரக்
கழலை யுடையவனே! உன்பிள்ளையும் நீயும் மனைவியும் அணிந்
திருக்கின்ற ஒளியை உடைய வஸ்திரங்களைக் கொடுத்து
விட்டுத் தூரப்போங்களென்று சொன்னார் என்பதாம்.]

இ-ள். உணையும் - (அதற்குப் பிறகும் விஸ்வாமித்திரமுனிவர்) உன்னையும்,
மடமாதிரியும் - இளமையையுடைய மனைவியையும், அரசே - ஓ அரசனே!
உன் மைந்தன் தனையும் - உன்னையுடைய புத்திரனையும், விடுதற்கு-நான்
விடும்படியாக, அணியும் - அணிந்திருக்கின்ற, பணி - ஆபரணங்களை எல்லாம்,
தந்தாய் - கொடுத்து விட்டாய், வனையும் கழலாய் - வீரக்கழலையுடையவனே!
மகனும் - (இனி உன்) மகனும், நீயும் - நீயும், மடவாரும் - மனைவியும், புனையும் -
உடுத்தி யிருக்கின்ற, கிரணக்கலை தந்து - ஒளியையுடைய வஸ்திரங்
களைக் கொடுத்தவிட்டு, அகலப்போ என்றான் - தூரப்போவென்று சொன்னார்.
எ-று. 'காண்' - அசை. (அக)

ஆகையிரப்போமாதையளித்தாலரனேயென்
றாரையளித்தகாவலனின்றேயுயிர்ச்சோருந்
தாரைரினைந்தேனெளகிணைக்குத்தான்மூடுஞ்
சீரைகிழித்தேமூவகையிட்டுச்செலவுத்தான்.

[நாங்கள் உடுத்தியிருக்கும் வஸ்திரங்களைக் கொடுத்துவிட்டால் இனி யாரிடத்
திலே போய் உடுத்துக்கொள்ள வஸ்திரம் கொடுங்கள் என்று கேட்போம்,
சிவனே! என்று முனிவருக்குத் தான் ஆளும் ஊரைத்தந்த அரிச்சந்திர
ரன் நின்று உயிர்ச்சோரும்படி தாரை தாரையாகக் கண்ணீர் விட்டு
அழுதிறதை விஸ்வாமித்திரர் கண்டு ஆலோசித்து அப்போது
தான் தன் உடம்பை மூடிக்கொண்டிருக்கிற காவி வஸ்திர
நிரத்தைக் கிழித்து மூன்று பங்குசெய்து கொடுத்த
அவர்கள் உடுத்திக்கொண்டு போம்படி!
அனுப்பினார் என்பதாம்.]

இ-ள். அரனே - சிவனே! ஆடையளித்தால் - விஸ்வாமித்திரருக்கு நாங்
கள் உடுத்தியிருக்கும் வஸ்திரங்களைக் கொடுத்து விட்டால், ஆரை யிரப்போம்-

இனி எவரிடத்தில் போய் உடுத்திக்கொள்ள வஸ்திரம் யாசிப்போம், என்று-
என்ற, ஊரை அளித்த 'காவலன்' - தனது ஊரை முனிவருக்குக் கொடுத்த
அரிச்சந்திரமகாராஜன், நின்மே - (எங்கி) நின்மே, உயிர்சோரும் தாரை-உயிர்
சோர்ந்த துக்கத்தால் அரிச்சந்திரன் விடும் கண்ணிர்த்தாரைகளே, நினைந்தே
கௌகிசன் - விஸ்வாமித்திரர் கண்டு ஆலோசித்து, ஆங்கு - அவ்விடத்தே,
தான் முடிர் சீரைநிழித்தே-தன் உடம்பை மூடும் காவியஸ்திரத்தைக் கிழித்து,
மூவகையிட்டு - மூன்றபங்கு செய்து கொடுத்து, 'செல உய்த்தான் - போகும்
படி அனுப்பினர், எ-று. சீரை - காவியஸ்திரம். (க0)

நாற்றப்பாழ்ந் துணிசீலைப்பேனொருநாண்மாறா
பீறற்சீலையிதாருக்கென்றுரைபேசாமே
மாறற்காலமிதாஈற்செய்வதென்மற்றென் னாக்
கூறற்காமிசைபூணக்தோனதுகொண்டானே.

[நாற்றம்பிடித்த பழயதுணி சீலைப்பேன் ஒருநாளும் மாறாமல் மொய்த்தக்
கொண்டிருக்கிற கிழிந்த வஸ்திரம் இது யாருக்குவேண்டும் என்னும்
சொல் சொல்லாமல், நமக்கு செல்வம் மாறிப்போகிற காலமானால்
வேறு செய்வதென்ன இருக்கிறது என்று எண்ணி சொல்லு
தற்குத் தகுந்த சீர்த்தியை அணிப அந்த அரிச்சந்திரன்
அதை அணித்துகொண்டான், என்பதாம்.]

இ-ள். நாறல்பழம் துணி - நாற்றம் பிடித்த பழயதுணி, சீலைப்பேன்-
சீலைப்பேனானது, ஒருநாள் மாறா பீறல் சீலை - ஒருநாளும் போகாமல் மொய்த்
துக்கொண்டிருக்கிற கிழிந்த வஸ்திரம், இது யாருக்கு என்று உரைபேசாமே-
இது யாருக்குத் தகுமென்று சொல்லும் சொல்லைச் சொல்லாமலே, மாறல்
காலம் இது ஆகில் - நமக்கு செல்வம் எல்லாம் மாறிப்போகிற காலம் இதுவா
னால், செய்வதென் மற்ற என்ன - நம்மாலே செய்யத்தக்கது வேறு யாது
இருக்கிறது என்று, கூறற்கு அம் இசை - எல்லாராலும் கூறதற்கு ஆகிய
புகழை, பூண - மேற்கொள்ளும்படி, கோன் - அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன்,
அதுகொண்டான் - அந்தக் காவியஸ்திரத்தை உடுத்திக்கொண்டான். எ-று.
எ - ஈற்றசை.

'கோன்' 'கோ' என்றது னகரச்சாரியை பெற்று வந்தது. (கக)

காவிச்சீரையுடுத்துக்கூறையழித்துச்சென்
றாவிக்காருலமாகச்சேனையழுங்கப்போய்ப்
பாவிக்கோசிகனார்முன்னாலொருபால்வைத்துத்
தாவித்தாளிணைபூசித்தேவிடைதாவென்றான்.

[காவியஸ்திரத்தை உடுத்துத் தாம் உடுத்தியிருந்த ஆடைகளைக்களைத்து,
தம் சேனைகள் வருத்தப்படுவதைப் பார்த்துக்கொண்டுபோய் பாவி
யாகிய விஸ்வாமித்திரர் முன்னாலே வைத்து அவர் பாதங்களைப்
பூசித்து உத்திரவு தந்தருளும் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். காவிச்சீரை உடுத்து - காவியஸ்திரத்தை உடுத்துக்கொண்டு,
கூறையழித்து - தாம் முன் உடுத்தியிருந்த வஸ்திரங்களைக் களைத்து, சென்று-

போய், ஆவிக்கு - உயிருக்கு, ஆகுலமாக - துன்பமாக, சேனை - தன் சயினி யங்கள், அழுங்க - துயரப்பட, போய் - கிட்டி, பாலி - பாவியான, கோசிகளுர் முன்னால் - விஸ்வாமித்திரருக்கு முன்னாலே, ஒருபால் வைத்து - ஒரு பக்கத் திலே வஸ்திரங்களை எல்லாம் வைத்து, தாவி - விரைந்து, தாளினை பூசிட் தே- இரண்டு பாதங்களையும் வணங்கியே, விடைதா என்றான் - போவதற்கு விடை தந்து அருளும் என்றான். எ-று. (கஉ)

தாவென்றான் விடை தந்தேனீ யொருசார்பூடு
போவென்றானிதுவேநலனென்னப்போவானே
வாவென்றானதுகேளாமீளவும்வந்தெய்தி
யாவென்றானினியீசுவவெந்தாயானென்றான்.

[உத்தரவு தந்தருளும் என்று அரிச்சந்திரன் கேட்டான், விசுவாமித்திரர் இதோ உத்தரவு கொடுத்தேன் நீ ஒருபுறத்திலே போ என்றார், இதுவே நல்லது என்று போகின்ற அரசனை, திரும்பவும் வா என்று கூறினான், அதைக்கேட்டுத் திரும்பவும் வந்து சேர்ந்து எனது தத் தையே இனி நான் கொடுக்கவேண்டியது என்ன என்று கேட்டான், என்பதாம்.]

இ-ள். தா என்றான் விடை - அரிச்சந்திரன் உத்தரவு கொடுத்தருளும் என்றான், தந்தேன் - அதற்கு விஸ்வாமித்திரர் இதோ உத்தரவுகொடுத்தேன், நீ - நீ, ஒரு சார்பூடு போ என்றான் - ஒருபுறமாகப் போ என்றார், இதுவே நலன் என்று - இதுவே நல்லது என்று, போவானே - போகின்ற அரிச்சந்திரனை, வா என்றான் - அரிச்சந்திரா! இங்கு வா என்றார், அதுகேளா - அரிச்சந்திரன் அதைக்கேட்டு, மீளவும் வந்து எய்தி - திரும்பவும் அருகிலே வந்து சேர்ந்து, எந்தாய்! - எனதப்பனே! யா என்றான் - (இன்னும் நான் கொடுக்க வேண்டியது) என்ன என்று கேட்டான், இனி ஈசுவன் யான் என்றான் - (சொன்னால்) இனி அதையும் தருகின்றேன் என்றான். எ-று.

‘எந்தாய் யான் இனி ஈசுவது யா’ என்று கூட்டிப் பொருள் செய்யின், என்றான் என்றான் என்னும் இரண்டில் ஒரு என்றானுக்குப்பொருள் இல்லாத போம். (கஉ)

செந்தேனோடுந்தண்பண்ணகுழுந்திருநாடா
வந்தேநா னுமமா முனிவே யாரும்வளர்வேள்விக்
குந்தேந ண்ணியிரந்தபசும்பொ னுளவெல்லாந்
தந்தேபோவாயென்றிறையோனை த்தடைசெய்தான்.

[ஓ அரசனே! உன்னிடத்துக்கு நானும் முனிவர்களும் வந்து யாகத்துக்கு யாகம் செய்து பெற்ற பசும்பொன் உள்ளது எல்லாம், தந்துவிட்டுப் போ என்று அரிச்சந்திரன் போவதைத் தடைசெய்தான் விஸ்வாமித்திரன் என்பதாம்.]

இ-ள். செந்தேன் - செவந்த தேனானது, ஓடும் - பாய்வதாகிய, தண் பண்ண குழும் - குளிரந்த வயல்கள் சூழ்ந்துள்ள, திருநாடா - அழகிய நாட்டை

யுடைய அரசனே! வந்தே காணும் மாமுனிவோரும் - காணும் பெரிய முனிவர்
களும், (உன்னிடத்தில்) வந்து, வளர்வேன்விக்கு - வளர்கின்ற யாகத்துக்கு,
உம்தேம் நண்ணி - உன்னுடைய ஊருக்கு வந்து, இரந்த - யாசகம் கேட்டுப்
பெற்று, பசும்பொன் உன எல்லாம் - (உன்னிடம் அடைக்கலமாக வைத்த)
பசுமையான திரவியங்கள் உன்னிடத்தில் உன்னைவகன் எல்லாம், தந்தே
போவாய் என்று - தந்துவிட்டுப் போவாயாக என்று, இறையோனைத் தடை
செய்தான் - அரிச்சந்திரமகாராஜனைத் தடைசெய்தான். ஏ-று. 'உம்தேம்' உன்
னிடத்து, என்றும் பொருளாம். (சுச)

முன்னமுனக்குச்சொன்ன திறத்தின்மொழிமாறி
யன்னதுகைக்கொண்டிநிதித்தேனல்லேன்யா
ன்னகரோடுபொன்னுளமுற்றுகனிதந்தே
னின்னமுனக்குப்பொன்றாவென்பாலிடமுண்டோ.

[முன்னுலே உமக்குச்சொன்ன வகையிலே சொல்மாறி அந்தப் பொருள்களை
என்வச மாக்கிக்கொண்டு, இப்போது வேறே பொருள்கள் நான் தரவில்லை
அந்தப் பொருளுடனே எனது நல்ல ஊரையும், உள்ள பொருள்கள்
முழுதமே உமக்கு அதிகமாகக் கொடுத்தேன். இன்னமும்
உமக்குப் பொருள் கொடுக்க என்னிடத்தில் வேறே
உன்னதோ? என்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். முன்னம் - முன்னே, உனக்குச் சொன்ன - உமக்குச் சொன்ன,
திறத்தின் - வகையிலே, மொழிமாறி - சொல்மாறி, அன்னது கைக்கொண்டு-
அந்தப் பொருள்களை என் கைவசமாக்கிக்கொண்டு, இந்நிதி - வேறே நிதிகளாக
இந்த நிதியை, தந்தேன் அல்லேன் - தரவில்லை, யான் - நான், அந்நகரோடு-
கான் தந்த அந்த நகரத்தோடு, பொன் உன முற்றும் - இருந்த பொன்கள் முழு
மையும், கனி தந்தேன் - உமக்கே மிகுதியாகக் கொடுத்துவிட்டேன், இன்னம்-
இனிமேலும், உனக்கு - உமக்கு, பொன்றா - பொருள்கள்கொடுக்க, என்பால்-
என் இடத்தில், இடம் உண்டோ - வகை யிருக்கின்றதோ. ஏ-று. ஈற்று ஓகா
ரம் வினாப்பொருளில் வந்தது. இனி உமக்குப் பொருள்தர என்னிடத்தில்
இடமில்லை என்பது பொருள். (கரு)

தாருடனேசெந்தாமரையாள்சேர்தடமார்பா
யாருடனேயிம்மோசமுரைப்பாயறிவில்லா
யுருடனேமுன்கூறியபொன்னுமுடனென்றே
நீருடனேநீபேசிபளித்தநெறிபுண்டோ.

[ஓ அரிச்சந்திரனே! ஓ புத்தியில்லாதவனே, யாரிடம் இந்த மோசம்
உரைக்கின்றாய், ஊருடனே முன்னே நீசொன்ன பொருளும்
உண்டு என்று நீ தாராவார்த்தக் கொடுத்தது உண்டோ
என்று விஸ்வமித்திரர் கேட்டார் என்பதாம்.]

இ-ன். தாருடனே - மலர் மாலையுடனே, செந்தாமரையாள் - செவ்வத்
தாமரையில் இருக்கின்ற லட்சுமிபாவனன், சேர் - சேர்த்திருக்கப்பெற்ற, த-

மார்பா - விசாலமான மார்பை உடையவனே, யாருடனே இம்மோசம் உரைப்
பாய் - யாரிடத்திலே இந்த மோசமான சங்கதியைச் சொல்லுகின்றாய், அறிவு
இல்லாய் - அறிவு இல்லாதவனே!, ஊருடனே - நீ கொடுத்த ஊருடனே,
முன் கூறிய பொன்னும் - முன் நான் சொல்லிய பொருளும், உடன் என்றே-
சேர்ந்திருக்கிறது என்றே, நீருடனே பேசி - தாரைவார்த்தைக் கொடுத்த அந்தச்
சமயத்தில் சொல்லி, அளித்த நெறியுண்டோ - கொடுத்த ஒழுங்கு உண்டோ
(என்று விஸ்வாமித்திரர் கேட்டார்) ஏ-று. ஈற்று ஒவினப்பொருளில் வந்தது.

சொன்ன துமாறார்பாணுகுலத்திற்கொல்வேந்த
ரன்ன துகாணோநின்னிடையென்றான துகேளா
மன்னவனுள்ளநொந்தறநாணிமதிவல்லோ
யின்னமுமொன்றுண்டென்ன விரந்தேயி வைகூறும்.

[சூரியகுலத்துப் பழய அரசர்கள் சொன்னசொல் தப்பமாட்டார்கள், அது
உன்னிடத்தில் காணோம் என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார், அதைக்
கேட்டு அரிச்சந்திரன் மனம் நொந்து முற்றும் வெட்கப்பட்டி;
ஓ புத்திவல்லவரே! இன்னொரு வார்த்தை சொல்ல
வேண்டிய திருக்கிறது என்று அவரைக் கெஞ்
சிக் கேட்டுக்கொண்டு சொல்லுகின்றான்
என்பதாம்.]

இ-ன். பாணுகுலத்தில் - சூரியகுலத்தில், தொல்வேந்தர் - பழமையான
அரசர்கள், சொன்னது - சொன்ன சொற்களை, மாறார் - தப்பமாட்டார்கள்,
அன்னது - அத்தன்மை, காணோம் கின்னிடையென்றான - உன்னிடத்தில் நான் காண
வில்லை, என்றான் - என்றார் விஸ்வாமித்திரர், அதுகேளா - அதைக்கேட்டு,
மன்னவன் உள்ளம் நொந்து - மன்னவன் மனமானது வேதனைப்பட்டு, அற
நாணி - மிகவும் வெட்கமடைந்து, மதிவல்லோய் - ஓ புத்திவல்லவரே! இன்ன
மும் ஒன்று உண்டு என்ன-இன்னமும் ஒருவார்த்தை உண்டென்று, இரந்தே-
அவரைக் கெஞ்சிக் கேட்டுக்கொண்டு, இவைகூறும் - இந்த வார்த்தைகளை
அரிச்சந்திரன் கூறுகின்றான். ஏ-று. 'கேளா' செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு
வினை எச்சம்.

(கௌ)

கலிநிலைத்துறை (சுந்தம்) வேறு.

நித்தனைப்பிரமணையனை யாய்நினைவழிந்த
பித்தனைப்பொருள்வினாவினையெங்கியான் பெறுகோ
வித்தனைத்தினத்திவதென்றியம்புவையெனியா
னத்தனைக்குணின் பொருடாவவதியீகென்றான்.

[சிவபெருமானையும் பிரம்மதேவனையும் ஒத்தவரே கினைவு தடுமாறிய
பித்தஞ்சிய என்னைப் பொருள் கேட்கின்றாய், எங்கே நான்
பெறுவேன் இத்தனை காளில் கொடுக்கவேண்டுமென்று
ஒரு கெடு சொல்லி யருளுவையெயானால் நான்
அந்த நாளுக்குள் கொடுக்கும்படியாக ஒரு
கெடு தந்தருள் என்று அரிச்சந்தி
ரன் கேட்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். நித்தனை - என்றும் உள்ளவஞ்சிய சிவனையும், பிரமனை - பிரம்ம
தேவனையும், அனையாய் - ஒத்தவனே! கினைவு அழிந்த - (உமது கோபத்தால்)
கினைவு தடுமாறிய, பித்தனை - பயித்தியத்த்காரானான் என்னை, பொருள் வினா
வினை - பொருள் கேட்கின்றீர், எங்கு - எவ்விடத்திலே, யான் பெறுகோ-
யான் சம்பாதிப்பேன், இத்தனைத் தினத்து - இத்தனை காளில், ஈவதென்று-
(பொருளைக் கொடுப்பதென்று, இயம்புவை எனின் - ஒரு கெடு சொல்லுவை
யெயானால், யான் - நான், அத்தனைக்குள் - நான் அந்தக் குறித்த காலத்துக்
குள், நின் பொருள் தா - உம்பொருளைத் தாத்தக்கபடி, அவதி யீகென்றான்-
ஒரு கெடுவை கொடுத்தருளும் என்று அரிச்சந்திரன் கேட்டான். எ-று.
'அவதி' கெடுவு, ஐந்து சீர்கள் ஒவ்வொருவக்கும் வந்த கவி நிலைத்துறை முன்
னையது சந்தக் கவி நிலைத்துறை இஃதவ்வாறன்று. (க௮)

ஊருநாடுகீண்மலைகளும்காணமுமுமுன்றே
யாருளேடிழுப்புண்பவரவதியாரிடுவார்
சோரமுள்ளகூறுமப்பொருடனைச்சொரிந்து
பேரடாவுனைத்தடுத்தனன்பேர்கலையென்றான்.

[உன்னோடு யார் ஊர்களும் நாடுகளும் மலைகளும் காடுகளும் இழுப்புண்பவர்
உனக்கு யார் கெடு கொடுக்கப் போகிறார்கள், திருட்டுத்தனமுள்ள
நீ கொடுப்பதாகச்சொன்ன பொருளைக் கொடுத்துவிட்டு இந்த
இடத்தைவிட்டுப் பேர் உன்னைத் தடுத்திருக்கிறேன்
இதைவிட்டு நகராதே என்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். ஊரும் - ஊர்களும், காடும் - நாடுகளும், கீள் - கீண்ட, மலைகளும்-
மலைகளும், காணமும் - காடுகளும், உழுன்று - அலைந்து, யார் உன்னோடு இழுப்
புண்பவர் - யார் உன்னோடு இழுபடுகிறவர்கள்?, அவதியார் இடுவார் - உனக்கு
யார் கெடுக்கொடுப்பார்கள், சோரமுன்ன நீ - திருட்டுத்தனமுள்ள நீ, கூறும்-
நீ முன்னே கொடுப்பதாகச் சம்மதித்துச்சொன்ன, அப்பொருள்தனை - அந்தப்
பொருளை, சொரிந்து - இங்கே கொண்டு வந்து குவித்துவிட்டு, பேரடா-இந்த
இடத்தைவிட்டு நகரடா, உனைத்தடுத்தேன் - இப்பொழுது உன்னைத் தடுத்தி
ருக்கின்றேன், பேர்கலை என்றான் - நகராதே என்று முனிவர் கூறினார்.
எ-று. மிகுந்த திரவியமாதலின் 'சொரிந்து' என்றார். (க௯)

பக்கநோக்கிலன்பார்மி கசன் மூந்தடிபூண்டு
கக்கல்வந்திடமிடற்றினை யொடுக்குமக்கைபோல்
விக்கலும் பொருமலுமிசை மிசையெழுகிரி
ருக்ககண்ணன் வாயு றநீர்வற்றிடவுரைப்பான்.

[அக்கம்பக்கம் பாராமல், பூமியின்மேலே விழுந்து பாதங்களை பிடித்துக்
கொண்டு கக்கல் வந்தபோது கழுத்தைப்பிடிக்கின்ற கதைபோல
விக்கலும் பொருமலும் மேன்மேலும் உண்டாக மிக்ககண்ணர்
பெருக வாயில் நீர் வறண்டிட அரிச்சந்திரன்
சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். பக்கம் நோக்கிலன் - (முனிவர் அவ்வாறு சொல்லிய உடனே)
அரிச்சந்திரன் முனிவர் தடைக்குள்ளே நின்று அக்கம் பக்கம் பார்க்கவில்லை,
பார்மிசை விழுந்த - பூமியின்மேலே விழுந்து வணங்கி, அடிபூண்டு - அவர்
பாதங்களைச் சிரமேல் குடிக்கொண்டு, கக்கல் வந்திட - ஒருவனுக்குக் கக்கல்
வந்தபோது, மிடற்றினை - கழுத்தை, ஒடுக்கும் அக்கதைபோல் - கழுத்தை
நெருக்கிப்பிடித்த கதைபோல, விக்கலும் - விக்குதலும், பொருமலும் - பொரு
மலும், மிசை மிசை எழ - மேலும் மேலும் தோன்ற, விரிநீர் - விரிவான
ஜலம், உக்க கண்ணன் - சிந்துகின்ற கண்களை உடையவனாய், வாய் ஊறுநீர்
வற்றிட - வாயிலே ஊறுகிற ஜலமும் வற்றிப்போக, உரைப்பான் - முனிவரை
நோக்கி அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொல்லுகின்றான். எ-று. 'கதை' என்றது
இங்கு தன்மையை, 'ஊறுநீர் வற்றிட' முரண்தொடை. (சூ00)

இழைத்த தீவினை பொறுத்தனன் அரசநாவென்னத்
தழைத்தவன்பொடுதந்தியானகன்றிடுங்காலை
யழைத்தநீயெனக்கவகியிட்டாள் விடிலை
பிழைத்திலன்னிதோர்பெரும்புகழ்பெறுதியென்றிரந்தான்.

[நீர்செய்த தீங்குகளை எல்லாம் பொறுத்துக்கொண்டேன், உன்னுடைய
அரசாட்சியைக் கொடுத்துவிடு என்றுசொல்ல மிகுந்த பிரீதியுடனே
கொடுத்துச் செல்லும்பொழுது கூப்பிட்ட நீர் ஒரு கெடு
கொடுத்து ஒரு ஆளைக்கூட அனுப்பினால் ஐயா!
தவறாமல் தந்துவிடுவேன் இந்த ஒரு பெரிய
புகழை நீ ஏற்றுக்கொள்வாயாக என்று
கெஞ்சிக்கேட்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். இழைத்த தீவினை பொறுத்தனன் - நீர்செய்த தீமைகளை எல்
லாம் பொறுத்துக்கொண்டேன், அரசநா என்ன - உன்னுடைய அரசாட்சி
யைக் கொடுத்துவிடு என்று சொல்ல, தழைத்த அன்பொடு - மிகுந்த பிரியத்
தோடு, தந்து யான் அகன்றிடும் காலை - கொடுத்துவிட்டு நான் போகும்போது,
அழைத்த நீ - கூப்பிட்ட நீர், எனக்கு அவதி இட்டு - எனக்கு ஒரு கெடு
கொடுத்து, ஆன்விடில் - ஒரு ஆளைக்கூட அனுப்பினால், ஐயப்பனே!, பிழைத்

திலன் - நான் தவறமாட்டேன், இது ஓர் பெரும்புகழ் - இந்த ஒரு பெரிய புகழை, பெறுதி - பெறுவீராகு, என்று உரைத்தான் - என்று அரிச்சந்திர மகாராஜன் கூறினான். ஏ-ற. 'பிழைத்திலன்' கீ கொடுத்த அந்தக் கெடு தப் பாமல் தருகின்றேன் என்பது பொருள். இதோர் பெறும்புகழ் பெறுதி' என்ற தற்கு 'இந்தக் கருணையையாகிலும் எணக்குச்செய்து இதனால் உணக்கு வருவ தாகிய ஒரு பெரும்புகழையாகிலும் பெறவாயாக என்று அரிச்சந்திரன் பொருள் பட மொழிந்தான். 'இரந்தான்' துதித்துக் கெஞ்சிக்கேட்டல், யாசித்தல் என்பதாம், (308)

சுற்றுண்டாகியமலைகளில்வனங்களிற்றொட்டுண்
பற்றுண்டாகியபதிகளின்படுபொருளல்லா
லுற்றுண்டாகியரிதியமுன்றிருவுளமுணா
மற்றுண்டாமெனின்விளம்பிடுவழங்கிடவென்றான்.

[சுற்றியுள்ள மலைகளிலும் வனங்களிலும் தொடர்தலாகிய உமது சம்பந்தம் உண்டாகிய ஊர்களிலே உண்டான பொருள்களே அல்லாமல், உன் திரு உளம் அறிய வேறு எங்கேனும் உண்டோ, உண்டானாற் சொல்லியருளும் கொடுத்து விடுகின்றேன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். சுற்றுண்டாகிய - (பின்னும் அரிச்சந்திரன் சொல்லுகின்றான்) சுற்றுண்டாகிய - சுற்றிலும் இருக்கின்ற, மலைகளில் - மலைகளிலும், வனங் களில் - காடுகளில், தொட்டு - தொடர்வுபெற்று, உன்பற்று உண்டாகிய-உமது சம்பந்தமாகிய, பதிகளில் - ஊர்களில், படு - பொருந்திய, பொருளல்லால்- பொருள்களே அல்லாமல், உற்று உண்டாகிய ரிதியம் - பொருந்தி என்னிடத் தில் உண்டாகியுள்ள செல்வம், உன் திரு உளம் உணர் - உமது அழகிய மனந் தெரிவதாய், மற்ற உண்டாமெனில் - மற்ற வேறு எங்கேனும் இருக்குமே யானால், விளம்பிடு வழங்கிட என்றான் - சொல்லியருள் நான் கொடுப்பதற்கு என்றான். ஏ-ற. (309)

ஆமதேயெனின ரசகேளவதியானுரைப்ப

னேமகூடமுங்காசியுமன்றியிலிப்பாற்

றுமமார்பரீதந்தநன்னுடிதற்கப்பாற்

போமதுண்டெனிற்பொருளும்பொருளலாதளியேல்.

[உணக்குச் சம்மதமானால் நான் ஒரு அளவு சொல்லுகின்றேன், ஏம கூடமும் காசியும் அல்லாமல் அதற்கு இப்பால் உள்ள காடுகளே மாலையணிந்த மார்பை உடையவனே கீ எனக்குத்தந்த நல்ல காடுகள், இவற் றுக்கு அப்பால் கீ போவது உண்டானால் கீ கொடுக்க வேண்டிய பொருளும் அங்குள்ள பொருள்களை அல்லாது இங்குள்ள பொருள்களை கீ கொடாதே என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அரசகேள் - ஓ அரசனே! கேட்பாயாக, ஆமதே எனின் - நான் இப்பொழுது சொல்லப்போவது உணக்குச் சம்மதமானால், அவதியான் உரைப்

பன் - ஓர் அளவு நான் சொல்லுகின்றேன், ஏமகூடமும் - ஏமகூட பருவத
மும், காகியும் - காகியும், அன்றியில் - அல்லாமல், இப்பால் - அதற்கு இப்பா
லுன்ன, நல்காடு - நல்லநாடே, தாமமார்ப நீ தந்த - மாலையை யணிந்த மார்பை
உடையவனே நீ எனக்குத் தந்தவைகளாகும், இதற்கு அப்பால் - நீ தந்த இந்த
நாட்டிற்கு அப்புறம், போம் அது உண்டெனில் - போவது உண்டானால்,
பொருளும் - நீ எனக்குத் தரவேண்டிய பொருளும், அப்பொருளலாது - (என்
நாட்டிற்கு அப்புறத்தே சம்பாதித்த) அந்தப் பொருளை அல்லாமல், அளியேல்-
என் நாட்டிலிருந்து பொருளை வாங்கி கொடாதே என்று விஸ்வாமித்திரர்
கூறினார். ஏ-று. (40௩)

இந்தவெல்லையிலிப்பொருளீதலில்லாம
லந்தவெல்லையிற்பொருடரவல்லையேயானால்
முந்துநீசொன்னமுறைமையாலவதியானீவேன்
றந்திடாயெனிற்சத்தியமேதெனச்சாற்றும்.

[இந்த எல்லைக்குள்ளே இந்தப்பொருளைத் தருவது இல்லாமல் நான் சொன்ன
அந்த எல்லையிலே பொருள்தர வல்லவானால் நீ முன்னே சொன்ன
முறைப்படி நான் கெடுக்கொடுக்கிறேன். அப்படி நீ தராமல்
போனால் அதற்குப் பிரமாணமென்ன சொல்லுகின்றாய்
என்று விஸ்வாமித்திரர் அரிச்சந்திரனைக் கேட்டார்
அதற்கு அரிச்சந்திரன் சொல்லுகின்றான்
என்பதாம்.]

இ-ன். இந்த எல்லையில் - இந்த என் எல்லைக்குள்ளே, இப்பொருள்-
எனக்குத்தரவேண்டிய இப்பொருளை, ஈதல் இல்லாமல் - கொடுக்கிறது இல்
லாமல், அந்த எல்லையில் - எந்நாட்டிற்கு அப்புறப்பட்ட அந்த எல்லையிலே,
பொருள்தர - எனக்குக் கொடுக்கவேண்டிய பொருளைத் தருதற்கு, வல்லையே
யானால் - நீ கொடுக்க வல்லவானால், முந்து - முன்னாலே, நீ சொன்ன-
நீ சொன்ன, முறைமையால் - நியாயப்படி, அவதியான் ஈவேன் - நான் உனக்
குக் கெடு கொடுப்பேன், தந்திடாய் எனில்-(அந்தக் கெடுவுக்குள்ளே) நீ கொடா
மல் போனால், சத்தியம் ஏது என - என்ன பிரமாணம் சொல்லுகின்றாய்
என்று கேட்க, சாற்றும் - அரிச்சந்திரன் சொல்லுகின்றான். ஏ-று. (40௪)

நிற்பிழைத்தடினினக்கியானருனிதியளிக் குஞ்
சொற்பிழைத்திஃற்குளுறவேதெனிற்சொல்வல்
கற்பிழைத்தநற்சொற்பரதாரத்தைக்கருதி
யிற்பிழைத்தவனுவனின்னிருனிதிகொடேனேல்.

[உம் விஷயத்தில் தப்பி விடுவேனானால், உமக்குத் தரும் நிதிவிஷயத்தில்
கொல் தவறியிருந்தால் உன் மூலைய மிக்க திரவியத்தைத்
கொடாது இருப்பேனானால் சபதவார்த்தை என்னவென்
ருள் சொல்லுகின்றான், பிறருடைய கற்புடைய
மனைவியைக் கருதி இல்லறம் வழுவி நடந்த
வன் ஆவேன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். நிற் பிழைத்திடின் - உம்முடைய விஷயத்தில் தப்பிதமுடைய
வன் ஆனாலும், நின்னக்கு - உமக்கு, யான் - நான், அருகிதி - அருமையான திர
வியத்தை, அளிக்கும் சொல் - கொடுப்பேன் என்ற சொல், பிழைத்திடில்-தவ
றினாலும், நின் இருகிதி - உம்முடைய பெரும் திரவியத்தை, கொடேனேல்-
கொடாது போவேனேயானாலும், குளுமடி ஏதெனில் - சபதவார்த்தை யாது
என்றால், சொல்வல் - சொல்லுகின்றேன், கற்பு இழைத்த - பதிவிரதா தர்யத்
தையே நடத்திக்கொண்டு வந்த, நல் சொல் பாதாரத்தை - கணவனுக்கு நல்ல
புகழை வாச்செய்திற அந்நியருடைய மனைவியை, கருதி - இச்சித்து, இல்
லிழைத்தவன் ஆவன்-இல்லறம் வழுவி நடந்தவன் ஆவேன் என்றான் அரிச்சந்
திரன். ஏ-று.

‘குளுமடி’ சபதம்; ‘இழைத்தல்’ - செய்தல்; ‘இல்’ என்பது இல்லற தரு
மத்தைக் குறித்தது, இனி மனைவிக்கு தீங்கு செய்தவன் ஆவேன் என்றும்
பொருள் விரிக்கலாம். (300)

காசிகாட்டி நிற்கின்ற வந்நாளிலுங்கனக
மாசின்மாதவவாணிப்பனவ்வவதியிலதரீ
பேசிடாயெனவிருபதுநாளையிற் பின்பு
மூசுவண்டுகைதாரிதோப்தருகெனமொழிந்தான்.

[குற்றமற்ற முனிவரே காசி காட்டில் நான் போனவுடனே நீர் சொன்ன
கேடுவில் உமது பொருளைக் கொடுப்பேன் அந்தக் கேடுகளைக் கூறி
யருள்வாய் என்று அரிச்சந்திரன் கேட்க இருபது நாளைக்குப்
பிறகு மாலையை அணிந்த அரசனே தருவாயாக என்று
விஸ்வாமித்திரர் கூறினார் என்பதாம்.]

இ-ள். மாசு இல் - குற்றம் அற்ற, மாதவ - பெரிய தவத்தை உடைய
வரே, காசி காட்டினில் - காசி தேசத்துக்கு, சென்ற அந்நாளில் - போய்ச்
சேர்ந்த அந்த நாளிலே, உம் கனகம் - உமது பொன்னே, அவ் அவதியில்-
சொல்லியருளும் அந்தக்கேடுவில், அளிப்பன் - கொடுப்பேன், அது - அந்
தக்கேடுவை, நீ பேசிடாய் என - நீர் சொல்லியருள வேண்டுகென்று கேட்க,
மூசி - மொய்த்து, வண்டு - தேன் வண்டுகள், உறைதாரிதோய் - வசிக்கப்
பெற்ற மாலையை அணிந்த அரிச்சந்திர மகாராஜனே!, இருபது நாளைநிற்
பின்பு இருபது நாளைக்குப் பின்பு, தருகென - தருவாயாக என்று, மொழிந்
தான் - விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். ஏ-று. (300)

அங்குற்றெய்தகாளம்முறைக்கிருமடங்கடங்கா
வெங்குற்றிட்டுவதிப்பொருளையவென்றியம்ப

நங்குற்றம்மிலை நாற்பதிற்தெட்டெனநகின்ற
ஊங்குற்றம்மிதற்குட்கொடாதொழிந்திடினென்றான்.

[அந்த நாட்டிற்குப் போய்ச்சேருதற்கே ி சொல்லிய அந்த நாளைக்கு இரண்டு பங்கு நாட்களும் போதாது ஐயனே! அப்படி இருக்க இந்தப்பொருளை எங்கேபோய் சம்பாதிப்பது என்று அரிச்சந்திரன் சொல்ல, நாற்பத் தெட்டுநாள் தவணை கொடுத்திருக்கின்றேன், இனி நம்முடைய குற்றமல்ல, இதற்குள்ளே கொடாதிருந்தால் உன் குற்றமே என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார், என்பதாம்.]

இ-ள். ஐய - ஐயனே! அங்கு உற்று எய்த - அந்தச் சாஸ்திரேசத்துக்குப் போய்ச்சேர, நான் - நாட்கள், அம்முறைக்கு - ிர் சொல்லிய அந்த இருபது நாளைக்கு, இருமடங்கு அடங்கா - இரண்டு மடங்கான நாற்பது நாளுமே போதாது, எங்கு உற்று கட்டிவது இப்பொருள் - (அப்படி இருக்க) எங்கே போய் இவ்வளவு பொருளைச் சம்பாதிப்பது, என்று ஐயம்ப - என்று அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொல்ல, நம் - இனி நம்முடைய, குற்றம் இலை - குற்றமல்ல, நாற்பதிற்து எட்டி என நவீன்றான் - நாற்பத்து எட்டுநாள் கொடுக்கொடுத்தேன் என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார், இதற்குள் - (மேலும்) இந்தத் தவணைநாளுக்குள், கொடாது ஒழிந்திடின் - கொடாது போவையே ஆனால், உம் குற்றம் - உன் குற்றமாகவே முடியும், என்றான் - என்று சொன்னார். எ-று. (80௭)

இப்புத்திக்கிளிதொத்தனனாள்விடுகென்று
குப்புற்றேக ளுங்கொசிகன் மீளவுக்கூலித்
தப்புத்திர்தாத்தந்தாப்பொருளெலாம்பதிவார்
தொப்புத்தந்துடின்போவெனாமன்னனுக்குகாரத்தான்

[இதற்குச் சம்மதித்தவனாகி ஆன்விடுங்கென்று அவரை வணங்கிவிட்டுப் போகும் அளவில் விஸ்வாமித்திரர் மறுபடியும் கூப்பிட்டு, குறைவற ி தந்த பொருள்களை எல்லாம் என்னிடத்தில் உன் நாட்டிற்கு என்னோடு வந்து ஒப்பித்துவிட்டு, பின்போ என்று அரிச்சந்திரனுக்குச் சொன்னார் என்பதாம்.]

இ-ள். இப்புத்திக்கு - இந்தக்கெடுவுக்கு, இனிது ஒத்தனன் - நன்றாய்ச் சம்மதியானவன் ஆகி, ஆன்விடுகென்று - ஆன்விட்டு அருளுங்கள் என்று, குப்புற்ற ஏதனும் - குப்புற விழுந்து வணங்கிப் போகும் அளவில், கொசிகன் மீளவும் கூலி - விஸ்வாமித்திரர் திரும்பவும் கூப்பிட்டு, தப்புத்திர்தா-குறைவு நீக்க, தந்த அப்பொருள் - ி எனக்குத்தந்த அந்தப் பொருள்களை எல்லாம், வந்து - எங்கோடு உன் ஊருக்கு வந்து, ஒப்புத்தந்த - ஒப்பித்துக்கொடுத்து, பின் - அப்புறம், போ என - போக்கடவை என்று, மன்னுக்கு - அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கு, உரைத்தான்-விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். எ-று.

‘புத்தி’ - அறிவினால் கூறிய தவணை; ‘சொல்’ என்றும் பொருளாம். ()

பாரளித்தனை புரக்கின்பதியிடைச்சென்ற
லாரளித்தன ரென்பர் நின்னடியவரெல்லா
மூரளித்திடவுடன்வரத்துணிதியீ தொழியி
லீரளித்ததேயெனக்குமண்ணினக்கொனொழிந்தான்.

[உன்னுடைய காட்டை நான் ஆளும்படிக் கொடுத்தாய், உன் காட்டுக்கு நான் போனால் உன் அடியார்கள் எல்லாம் உனக்கு இந்த காட்டை யார் உனக்குக் கொடுத்தார் என்பார்கள். ஆகையினால் நீ ஊரை எனக்குக் கொடுக்க என்னோடு கூடவாச் சம்மதிப்படு, இது மாட்டேனென்பாயே யானால் நீ தாரைவார்த்தது தான் எனக்கு, நானே உன்னுடைய தாகத்தான் முடிவுபெறமென்று சொன்னார் என்பதாம்.]

இ-ள். பாரளித்தனை புரக்க - நான் ஆளும்படி உன்னுடைய காட்டை எனக்குக் கொடுத்தாய், நிற்பதியிடைச் சென்றால் - உன்னுடைய காட்டுக்குள்ளே நான் போனால், நின் அடியவர் எல்லாம் - உன்னுடைய அடியார்கள் எல்லாம், இரீ அளித்தனர் என்பர் - யார் இந்த காட்டை உனக்குக் கொடுத்தார் என்று கேட்பார்கள். நான் அளித்திட - உன் ஊரை எனக்குக்கொடுக்க, உடன் வரத்துணிதி - என்னோடு கூட வருதற்குச் சம்மதிப்படு, ஈது ஒழியின் - இதற்கு நீ சம்மதியாமல் போனால், நீர் அளித்ததே எனக்கு - நீ தாரைவார்த்ததுதான் எனக்கு லாபம், மண் - காடானது, நனைக்கு என் மொழிந்தான் - உன்னுடையதே யாகும் என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். எ-று. 'நின் அடியவர்' உன்னுடைய ஊழியக்காரர்கள், என்றும் பொருளாம். (40க)

நன்றுநன்றுநீநகரியிலெழுந்தருளையே
நின்றநின்றபிறகெய்துவலென்றினிதிபம்பச்
சென்றுகொளசிகன்றேர்மிசையேறினன்றிரண்டு
நின்றமாதவர்கரியினும்பரியினுநிறைந்தார்.

[கல்லது கல்லது நீர் பட்டணத்திக்கு எழுந்தருளும் காலேன் இன்றைக்கே உன்பின் வருகின்றேன் என்றான் உடனே கௌசிகமுனிவர் தேர்மேல் ஏறினர். குழ்த்த நின்ற பெரிய முனிவர்கள் எல்லாம் யானே மேலும் குதிரைமேலும் ஏறினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கன்று கன்று - கல்லது கல்லது, நீ காரியில் எழுந்தருள் - நீர் பட்டணத்திக்கு எழுந்தருளும், காலேன் - காலடியேன், இன்று - இப்பொழுது, நின்ற பிறகு - உமக்குப்பின்னே, எய்துவல் - வருவேன், என்று - என்று, இனிது இயம்ப - சந்தோஷமாகச் சொல்ல, கௌசிகன் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், சென்று - போய், தேர்மிசை ஏறினன் - தேரின்மேல் ஏறினர், திரண்டு - கூடி, நின்ற மாதவர் - நின்றகொண்டு இருந்த பெரிய தபோதனர்கள் எல்லாம், கரியினும் - யானையின் பேரிலும், பரியினும் - குதிரையின் பேரிலும், கிரைந்தார் - ஏறி கிரைந்தார்கள். எ-று. (40ஊ)

தேரிலேறி மாமுனிசெலச்சேனை பின்செல்லப்
போரில் வீரனுந்தேவியும் புதல்வனுனடுவே
பாரின்மேனடந்தடி பொருதுடல்பதைபதைக்க
வேரிவாவிட்டயோத்தியைநோக்கியேவிரைந்தார்.

[தேரில் ஏறிக்கொண்டு முனிவர் செல்ல னசனியம் பின்னே செல்ல
இவர்களுக்கு நடுவே அரிச்சந்திரனும் சந்திரமதியும் லோகிதாசனும்
பாதம் பொறுக்காமல் உடம்பு துடி துடிக்க பூமியில் நடந்து
அந்த வாசனைபொருந்திய குளத்தைவிட்டு அயோத்தியா
புரியை நோக்கிச் சென்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். தேரில் ஏறி மாமுனிசெல-அப்படித் தேரின்மேல் ஏறிக்கொண்டு
மகாமுனிவரான விஸ்வாமித்திரர்போக, சேனை - சேனைகளும், பின்செல்ல-
பின்னாலே செல்ல, போரில் வீரனும் - யுத்தங்கள்திலே வீரத்துவத்தை உடைய
வனுன அரிச்சந்திரமகாராஜனும், தேவியும் - அவன் மனைவியாகிய சந்திரவதி
யும், புதல்வனும் - புத்திரானாகிய லோகிதாசனும், நடுவே-அந்தச்சேனைகளுக்கு
நடுவே, பாரின்மேல் நடந்து - பூமியின்மேல் நடந்து, அடிபொருது - கால்கள்
பொறுக்கமாட்டாமல், உடல் பதைபதைக்க - உடம்பு துடிதுடிக்க, வேரி-மலர்
களின் வாசனையை உடைய, வாவிவிட்டு - குளத்தைவிட்டு, அயோத்தியை
நோக்கியே - அயோத்தியாபுரியை நோக்கி, விரைந்தார் - விரைவாகப் போனார்
கள். ஏ-று. (383)

கன்னலம்பெருங்கழனியுஞ் சோலையுங்கடந்து
வன்னமாமணிப்புரிசையின்புறத்துவந்தணைந்தார்
நன்னகர்பெருஞ்சனமெலாமெதிர்கொடுநண்ணி
மன்னனைச்செழுந்தேர்மிசைக்கண்டிலர் மருண்டார்.

[சூழம்புலியையும் வயல்களையும் சோலையையும் தாண்டி ஓளியையுடைய
பெரிய அழகிய அயோத்திமாநகரத்தின் மதினாக்குப் புறத்தே
வந்து சேர்ந்தார்கள். நல்ல நகரத்து மகாஜனங்களுள்ளாம்
எதிர்கொண்டு வந்து கிட்டி அரசனைச் செழுமையான
தேர்மேல் காணாது மயங்கினார்கள்; என்பதாம்.]

இ-ள். கன்னல் அம்பெரும் கழனியும் - சூழம்பு லியையும்படியான அழ
கிய பெரிய வயல்களையும், சோலையும் - சோலையையும், கடந்து - தாண்டி,
வன்னம் - ஓளிபொருந்திய, மா - பெரிய, மணி-அழகிய, புரிசையின்புறத்து-
அயோத்திமாநகரத்து மதினின் பக்கத்தே, வந்து அணைந்தார் - வந்து கூடினார்
கள், நல் நகர்பெரும் சனமெலாம் - அந்த நல்ல அயோத்திமாநகரின் பெரிய
ஜனங்கள் எல்லாம், எதிர்கொடு நண்ணி - எதிர்கொண்டு கிட்டி வந்து, மன்
னனை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, செழும் தேர்மிசை - செழுமையான தேரின்
மேல், கண்டிலர் - காணாதவர்களாகி, மருண்டார் - மயங்கினார்கள். ஏ-று.

‘வன்னமாமணிப் புரிசை’ அழகிய பெரிய நகரத்தின் கிடைமான அயோத்
திமாநகரின் மதின; என்றும் கூறலாம். (384)

இரதமேன்முனியேறியதகதமோவிதமோ
சாதமோவெனுமையத்தாள்வந்தவண்சார்ந்தார்
விரதமிய்வகையினைந்தவாறேதெனமெலிந்து
காதலங் ளாண்முகத்தறைந்தமுதனம்மதறி.

[இரதத்தின்மேல் இந்தமுனி ஏறி வருவது தக்கோ தகாததோ?, அல்லது
மெய்யோ, பொய்யோ என்னும் சந்தேகத்தை உடையவர்களாகி அவ்வி
டத்திலே வந்து சேர்ந்தார்கள், நம் அரசனுக்கு இந்தத் துறவா
விரதம் எவ்வாறு வந்து சேர்ந்ததென்று, மனம் மெலி
வுற்று, கைகளால் முகத்தில் அடித்துக்கொண்டு
கதறி அழுதார்கள், என்பதாம்.]]

இ-ள். இரதமேல் - இரதத்தின்மேலே, முனி ஏறியது - முனிவர் ஏறி
வருகிறது, அகிரமோ - தகாததோ?, இரதமோ - தக்கதோ?, சாதமோ - அல்லது
மெய்யோ?, ஏனும் - என்னும்படியான, ஐயத்தார் - சந்தேகத்தை உடையவர்க
ளாகி, வந்து அவண் சார்ந்தார் - வந்து அரசன் இருக்கும் அவ்விடத்தை வந்து
சேர்ந்தார்கள், விரதம் இவ்வகை - (அரசனைக்கண்டு) அரசனின் விரதம் இவ்வி
தமான துறவறமாக, வினைந்தவாறு ஏது என மெலிந்து - உண்டான விதம்
என்னவென்று மனம் மெலிந்து, காதலங்களால் - கைகளால், முகத்து அறை
ந்து - முகத்திலே அறைந்துகொண்டு, அழுதனர் கதறி - கதறி அழுதார்கள்.
எ-று. 'சாதம்' = மெய். (கக௩)

எங்குவாரிளங்கொடியையுஞ்சேயையுமேந்தித்
தாங்குவாரசெழுந்தாளிலேவீழ்ந்துவீழ்ந்தயர்வா
ரோக்கியோக்கியையறைந்தறைந்தொளிமுகங்கன்றி
வீங்குவாரமுவார்விழுவாருளமெலிவார்.

[கண்ட ஐனங்கள் எல்லாம் எங்குவார்கள், சந்திரவதியையும் லோகிதாசனையும்
எந்தித் தாங்குவார்கள், செழுமையான பாதங்களிலே விழுந்து விழுந்து
சோர்வார்கள், கைகளால் ஒங்கி ஒங்கி அறைத்து ஒளியை உடைய
முகங்கள் கன்றி வீங்கிப் போவார்கள், அழுவார்கள், விழுவார்
கள், உன்னம் மெலிஉடைவார்கள், என்பதாம்.]

இ-ள். எங்குவார் - அப்படி அழுகின்றவர்கள், இனம் கொடியையும்-இள
மையான கொடிபோன்ற சந்திரவதியையும், சேயையும் - புத்திரஞ்சிய லோகி
தாசனையும், எந்தித்தாங்குவார் - தாங்கி எடுத்துக்கொள்வார்கள், செழும
தாளிலே - பின்னும் அவர்களுடைய செழுமையான பாதங்களிலே, வீழ்ந்து
வீழ்ந்து - விழுந்து விழுந்து, அயர்வார் - சோர்வார்கள், ஒங்கி ஒங்கியே - கைக
ளால் ஒங்கி ஒங்கியே, அறைத்து அறைத்து - முகங்களில் அறைத்து அறைத்து
கொண்டு, ஒளி பிரகாசத்தை உடைய, முகம் கன்றி - முகங்கள் கன்றதலாய்,
வீங்குவார் - முக வீக்கத்தை அடைவார்கள், அழுவார் - பின்னும் அழுவார்கள்,
விழுவார் - விழுவார்கள், ஊர்மெலிவார் - உன்னம் தளர்ச்சி அடைவார்கள்.

எ-று. இதனால் அந்தரங்க குடிகள் எல்லாம் அகிமாசந் துக்கப்பட்டது கூறப் பட்டது. (ககச)

மன்னவற்குநம் மண்ணைக்குமைந்தற்குமந்தோ
வென்னபாவம்தெய்திபவென றிருந்தீதங்கப்
பொன்னகர்ப்பெரும்புரிசையின் புறத்துவந்தனுதி
யின்னல்செய்தவக்கெளசிகனிரதம்விட்டிழிந்தான்.

[அரசனுக்கும் நமது தாயாகிய சந்திரவதிக்கும் பின்னேக்கும் ஐயோ! என் பாவம் வந்து சேர்ந்ததென்று இருந்து அழ இன்மதிமன துன்பங் களை உண்டாக்கிய, முனிவர் அழகிய அயோத்திமாநகரின் மதில் வாயிலுக்குப் பக்கத்தே வந்து தேரைவிட்டு இறங்கினார்; என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னவற்கும் - நமது அரிச்சந்திரமகாராஜற்கும், நம் அண்ணைக் கும் - நமது தாயாகிய சந்திரவதிக்கும், மைத்தற்கும் - பின்னேக்கும், அந்தோ- ஐயோ, என்னபாவம் - என்ன பாவானுபவம், வந்து எய்திய என்று - வந்து கூடிற்று என்று, இருந்து வக்க - இருந்து அழ, இன்னல்செய்த அக்கெளசி கன் - இப்படித் துன்பத்தைச்செய்த அந்தக் கெளசிகமுனிவர், பொன்னகர்- அழகிய அயோத்திமாநகரத்தின், பெரும்புரிசையின்-பெரிய மதிலின், புறத்து வந்தனுதி - பக்கத்திலே வந்து சேர்ந்து, இரதம்விட்டு - தேரைவிட்டு, இழிந் தான் - இறங்கினான். எ-று. (ககசு)

கோசிகன்றையுடன் கொடுக்கோரட்டிபுருந்து
வாசியுள்ளவுமதகிரியுள்ளவுமவழங்கக்
காசினல்லறைபூசனையறையெலாங்காட்டித்
துசினல்லறைதுயிலறைபாரெனச்சொன்னான்.

[அந்த விசுவாமித்திரரைக் கூடக் கூட்டிக்கொண்டு, அந்தப் பெரிய பட்டணத் துக்குள்ளே சென்று, உள்ள குதிரைகளையும், மதயானைகளையும், கொடுத்து, பொக்கிஷ அறையும், பூசைவீட்டையும், முதலான எல்லாக் காட்டிக் கொடுத்து வஸ்திரங்கள் உள்ள வீட்டையும் நித்திரைசெய்கிற வீட்டையும் பாரும் என்று அரிச்சந்திரன் சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ள். கோசிகன் தனை - அந்த விசுவாமித்திரரை, உடன்கொடு - கையோடு கூட்டிக்கொண்டு, கோசரர் புருந்து-(அந்த அயோத்தி என்னும்) பெரிய பட்டணத்துக்குள்ளே புருந்து, வாசி உள்ளவும் - தன்னிடத்து உள்ள குதிரை களையும், மதகிரியுள்ளவும் - பின்னுமுள்ள மதயானைகளையும், வழங்க - கொடு த்து, காசின் லல்லறை - பொக்கிஷ அறையையும், பூசனை அறை - பூசை அறையையும், எலாம் - மற்றமுள்ள எல்லாவற்றையும், காட்டி-காண்பித்து, துசின் லல்லறை-வஸ்திரங்கள் உள்ள லல்ல வீட்டையும், துயில் அறை-பள்ளி அறையையும், பார் என - பார்த்தருள்க என்று, சொன்னான் - அரிச்சந்திரன்

சொன்னான். ஏ-று. 'வழங்கி' என்னும் வினை எச்சம் 'வழங்கி' எனும் பொருள்
 நேர்த்தது. (ககக)

என்னின் முன்னவரிருபதோடொருவருண்டந்த
 மன்னர் வைத்த செம்பொன்னிறையிதெனவழங்கி
 யன்னசத்திராபிவையிவைபடியனென்னைவைத்த [ன்
 பொன்னிறைத்தொகைகொள்கெனக்கொடுத்தனன்புகழீழா

[புணக்கு முன்னுள்ள அரசர்கள் இருபத்தொரு பேர்களுண்டு அந்த அரசர்கள்
 வைத்த செம்பொன் உன்ன வீடு இது என்று சொல்லிக்கொடுத்து இவை
 யன் அன்னசத்திரங்கள், இவைகள் அடியேன் வைத்திருந்த பொன்
 னிருத்திர வீடுகளின் கூட்டங்கள், எல்லாம் ஒப்புக்கொள்வா
 யாக என்று புரையிக்க அரிச்சந்திரமகாராஜன் கொடுத்
 தான் என்பதாம்.]

இ-ள். என்னின் முன்னவர் - எனக்கு முன்னுள்ள அரசர்கள், இருபதோ
 டொருவர் உண்டு - இருபத்தொருபேர்கள் உண்டு, அந்த மன்னவர் வைத்த-
 அந்த அரசர்கள் வைத்த, செம்பொன் அறை - செவந்த பொன்னுள்ள அறை
 கள், ஈது என வழங்கி - இவைகள் என்று சொல்லிக்கொடுத்து, அன்னசத்திரம்
 இவை - இவைகள் அன்னசத்திரங்கள், இவை - இவைகள், அடியனென்
 வைத்த - அடியேன் வைத்திருந்த, பொன்னிறை - பொன்னிருத்திர வீடுகள்,
 தொகை - இவைகள் எல்லாவற்றையும், புகழோன் - புகழ் மிகுந்த அரிச்சந்திர
 மகாராஜன், கொள்கெனக் கொடுத்தனன் - ஒப்புக்கொள்ளுமென்று கொடுத்த
 தான். ஏ-று.

அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கு முன் இருந்த சூரியகுலத்து அரசர்கள் பெயர்
 வருமாறு:— (ககக)

ஆடரங்குகளம்பலமடமன்னசாலை
 மாடமாளிகைமண்டபமஞ்சனச்சாலை
 கூடகோபுரமடப்பள்ளிகோயில்செய்குன்றம்
 பீடமாதனமிவைபெனக்கொடுத்தனன்பின்னை.

[பின்னும் ஆடுகிற காடகசாலைகள், பொதுச்சாவடிகள், மடங்கள், அன்ன
 சத்திரங்கள், மாடங்கள், மாளிகைகள், மண்டபங்கள், திருமஞ்சனச்
 சாலைகள், கூடங்கள், கோபுரங்கள், சமையல் வீடுகள், கோயில்
 கள், செய்குன்றங்கள், பீடங்கள், ஆசனங்கள், இவைகள்
 என்று பின்னும் காட்டிக்கொடுத்தான், என்பதாம்.]

இ-ள். ஆடு அங்குள் - ஆடுகின்ற காடகசாலைகள், அம்பலம் - பொதுச்
 சாவடிகள், மடம் - மடங்கள், அன்னசாலை - அன்னசத்திரங்கள், மாடம்-மாடங்
 கள், மாளிகை - மாளிகைகள், மண்டபம் - மண்டபங்கள், மஞ்சனச்சாலை-திரு
 மஞ்சனச்சாலைகள், கூடம் - கூடங்கள், கோபுரம் - கோபுரங்கள், மடப்பள்ளி-

மடப்பள்ளிகள், கோயில் - கோயில்கள், செய்துன்றம் - செய்துன்றங்கள், பீடம் - பீடங்கள், ஆதனம் - ஆசனங்கள், இவை என - இவைகள் என்று, பிள்ளை - பிறரும், கொடுத்தனன் - கொடுத்தான். எ-று. (ககஅ)

இந்தவா தனத்திருந்தருளொன முனியிருந்தா
னந்தவெல்லையிலரசனுமவனடிபணிந்தான்
வந்தமன்னருபமைச்சருபங்கைபர்குழாமுஞ்
சந்தரற்கழற்சேனையுமவனடிதொழுதார்.

[இந்த ஆசனத்தின்மேலே எழுந்தருளும் என்றசொல்ல அப்படியே விஸ்வா
மித்திரர் அதில் இருந்தார், அப்பொழுது அரிச்சந்திரமகாராஜனும் அந்த
விஸ்வாமித்திரர் பாதங்களை வணங்கினான். கூடவந்த அரசர்களும்
மந்திரிகளும் பெண்களின் கூட்டங்களும், அழகிய வீரக்கழலைக்
கட்டின சேனைகளும் வணங்கினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். இந்த - இந்த, ஆதனத்து - ஆசனத்தின் மேலே, இருந்தருள்
என - எழுந்தருளி இருமென்று அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொல்ல, முனி இருந்
தான் - அப்படியே விஸ்வாமித்திரமுனிவர் அதில் இருந்தார், அந்த எல்லையில் -
அப்பொழுது, அரசனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், அவன் அடிபணிந்தான் -
அந்த முனிவருடைய பாதங்களை வணங்கினான், வந்த மன்னரும் - வந்த அரச
ர்களும், அமைச்சரும் - மந்திரிகளும், மங்கையர் குழாமும் - பெண்களின்
கூட்டமும், சந்தரம் - அழகிய, கழல் - வீரக்கழலை அணிந்த, சேனையும் - சேனை
களும், அவன் அடிதொழுதார் - அந்த முனிவருடைய அடிகளை வணங்கி
னார்கள். எ-று.

‘அவனடி தொழுதார்’ என்பதற்கு அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனின் அடி
களை வணங்கினார்கள் என்றும் பொருள் உரைப்பர். (ககக)

தொழுதெழுத்துதஞ்சுடர்முடிமன்னனைநோக்கி
யழுதுநின்றவத்தலைவரையவன்கையாலமைத்துப்
பழுதிலாதுநீரெமக்குமுன்செய்தவப்பரிசே
முழுதுமிந்தமாமுனிவற்குமுறைசெயுமென்றான்.

[குடிகள் அப்படி முனிவரைத்தொழுது எழுத்து தம்முடைய ஒளியிருந்த
கிரீடாதிபதியான அரசனைப்பார்த்து அழுது நித்த, அந்தத் தலைவர்களை
அரிச்சந்திரமகாராஜன் கையால் அமைத்து குற்றமற நீங்கள் எனக்கு
நடந்துவந்த அதேபிரகாரம் உங்கள் காலமுழுதும் இந்த மகத்
தான முனிவருக்கும் முறைசெய்யுங்கள் என்று அரிச்
சந்திரன் சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ன். தொழுது எழுத்து - அப்படி அந்த முனிவரை வணங்கி எழுந்
திருத்து, தம்சுடர்முடி மன்னனை நோக்கி - தம்முடைய ஒளியை உடைய

நீட்டந்தை அணிந்த அரிச்சந்திரனைப் பார்த்து, அழுது நின்ற - அழுது
கொண்டி நற்கன்ற, அத்தலைவரை - (அரசர்கள், மந்திரிகள், பிரதானிகள் முத
லாகிய) தலைவர்களை, அவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், கையாலமைத்து-தன்
கையால் அடங்கச்செய்து, பழுது இலாது - குற்றமில்லாமல், நீர் - நீங்கள்,
எமக்கு - எனக்கு, முன் - முன்னாலே, செய்த அப்பரிசே - நடந்து வந்த அந்
தப்பிரகாரமே, முழுதும் - உங்கள் காலமுழுதும், இந்த மாமுனிவற்கும்-இந்த
மகத்தான முனிவருக்கும், முறைசெயும் என்றான் - நீதிசெயுங்கள் என்று
கொன்னான். ஏ-று. 'செய்யும்' என்றது 'செயும்' என்றாயது தொகுத்தல்
விகாரம்.

“முறைசெயும்” ராஜகாரியத்தில் உதவி செய்யுங்கள் என்றான் என்ப
தாம். (௪௨௦)

எவர்க்குநல்லவர் திரிபுரமெரியெழுச்சிரித்த
சிவற்குநல்லவர் செங்கண்மாலுக்குநான் முகத்த
னவற்குநல்லவர் பரர்க்குநல்லவராவ
ரிவற்குநல்லவரென க்குநல்லவரென விசைத்தார்.

[இந்த முனிவர் எல்லாருக்கும் நல்லவர், திரிபுரம் எரி எழும்படிச் சிரித்த
பரமசிவனுக்கும் நல்லவர் செவந்த கண்ணையுடைய மகாவிஷ்ணுவுக்கும்
நான்கு முகத்தையுடைய பிரம்மாவுக்கும் நல்லவர் தேவர்களுக்கும்
நல்லவர் ஆவார், இவருக்கு நல்லவரானவர் எனக்கும் நல்லவ
ராவார் என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். எவர்கும் - நல்லவர் - இந்த முனிவரோ எல்லோருக்கும் நல்லவர்,
திரிபுரம் - திரிபுரமானது, எரி எழுச்சிரித்த - நெருப்பு எழும்படிச் சிரித்த,
சிவற்கும் நல்லவர் - சிவபெருமானுக்கும் நல்லவர், செங்கண்-செவந்த கண்ணை
யுடைய, மாலுக்கும் - மகா விஷ்ணுவிற்கும், நான்முகத்தன் அவற்கும்-நான்கு
முகங்களை உடைய பிரம்மானுக்கும், நல்லவர் - நல்லவர், அமரர்க்கும் - தேவர்
களுக்கும், நல்லவர் ஆவர் - நல்லவர் ஆவார், இவற்கு நல்லவர் - (ஆகையால்
உங்களில்) இவருக்கு நல்லவராய் இருப்போர்கள், எனக்கு - எனக்கு, நல்லவர்
என - நல்லவர்கள் என்று, இசைத்தான் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் கூறினான்.
ஏ-று. 'சிவற்கு நல்லவர்' என்பன முதலியவற்றிற்கு சிவபெருமானைக் காட்டி
லும் என எல்லைப்பெருனிலும் பொருள் செய்வார். (௪௨௧)

வையமேழுடைமன்னவனவ்வுரைவழங்கச்
செய்வவாய்மலர்செங்கைபாற்புதைத்தடிவணங்கி
யைன்மொழிமறுப்பவராரெனமுதத்திற்
கையறைத்தழக்கண்டவக்கௌசிகன்கருதும்.

[எழு உலகத்தையும் உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன் அந்தவார்த்தைசொல்லவே
சையால் வாயைப் பொத்திக்கொண்டு அரிச்சந்திரன் பாதங்களை வணங்கி,
ஐயனே உமதுவார்த்தையைத் தடுப்பவர்கள் இங்கே யார் இருக்கிறார்
என் என்று தங்கையாலே முகத்தில் மோதி அடித்துக்கொ
ண்டு, அழ அதைக்கண்டு விஸ்வாமித்திரர் ஆலோசிக்
கின்றார். என்பதாம்.]

இ-ள். வையம் ஏழுடை மன்னவன் - ஏழு உலகத்தையும் உடைய அரிச்
சந்திரமகாராஜன், அவ் உரை வழங்க - அந்த வார்த்தைகளைச் சொல்லவே,
செய்யவாய் - (எல்லோரும்) தங்களுடைய செவந்த வாயை, மலர் செங்கையால்
புதைத்து - செந்தாமரைபோன்ற செவந்த சையால் மூடிக்கொண்டு, அடிவண
ங்கி - அரிச்சந்திரமகாராஜனின் பாதங்களை வணங்கி, ஐயன் - ஐயனே!, மொழி
மறுப்பவர் - உம்முடைய வார்த்தையைத் தட்டி நடப்பவர்கள், ஆர் என - யார்
என்று, முகத்தில் - முகத்திலே, சையறைந்து-சையாலே அறைந்துகொண்டு,
அழக்கண்ட - அழுவதைக்கண்ட, அக்கௌசிகன் - அந்த விஸ்வாமித்திரமுனி
வர், கருதும் - ஆலோசிக்கின்றார். எ-று. (4௨௨)

அறந்திரண்டுருவாகியவரசனையவமே
புறம்பறைந்தனம்புன்மையேம்புத்தியில்லாமற்
நிறந்தெரிந்தவர்செயலிதோவெனக்கவுசிகன்மெய்
மறந்திருந்துபின்மற்றுமோர்வாசகமுரைப்பான்.

[தருமமே திரண்டு உருவாயிருக்கிற அரசனை அற்பகுணத்தை உடைய நாம்
புத்தி இல்லாமல் வீணாக இந்திரன் சபையிலே நிந்தித்துக்கூறினோம்
கீதி தெரிந்தவர்கள் செய்கை இப்படியோ என்று விஸ்வாமித்திரர்
உடம்பு மறந்திருந்து, பின்னும் ஓர்சொல் சொல்லுகின்றார்
என்பதாம்.]

இ-ள். அறம் திரண்டு - தருமமே திரண்டு, உருவாகிய அரசனை - வடி
வமாயிருக்கின்ற அரிச்சந்திரமகாராஜனை, புன்மையேம் - அற்பகுணத்தை
உடைய நாம், புத்தி இல்லாமல் - புத்தி இல்லாமல், புறம்பு அறைந்தனம்-
(இந்திரன் சபையிலே) நிந்தித்துக் கூறிவிட்டோம், திறம் தெரிந்தவர் - கீதி
தெரிந்தவர்கள், செயல் இதோ என - செய்கை இப்படியோ என்று, கௌசிக
ன் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், மெய்மறந்திருந்து - தம் உடம்பு மறந்திருந்து,
பின் - பிறகு, மற்றும் ஓர் வாசகம் - மற்றும் ஒரு வார்த்தையை, உரைப்பான்-
சொல்லுகின்றார். எ-று. (4௨௩)

இந்தவையமுமிருநிதிக்குழுவுமிப்பொருளு
முந்துநீதாமொழிந்தவப்பொருளும்யானிழப்பே
னெந்தன்மக்களேமணம்புணர்ந்திந்கரிருவென்
றந்தணன்மகிழ்ந்தரசனைக்கைபிடித்தமைத்தான்.

[இந்த நாடும் பெரிதான பொருட் குவியலும் இந்தப்பொருளும் முன்னே
 ி தருவதாகச்சொன்ன அந்தப்பொருளும் நான் விட்டு விடுகிறேன்,
 என்னுடைய குமாரிகளைக் கல்யாணம் செய்துகொண்டு, இந்த
 நகரத்திலேயே தானே இரு என்று விஸ்வாமித்திரமுனி
 வர் சந்தோஷம்கொண்டு அரிச்சந்திரன் கையைப்
 பிடித்து சமாதானம் செய்தார் என்பதாம்.]

இ-ன். இந்த வையமும் - இந்த உலகமும், இருந்திக் குழுவும் - பெரி
 தான பொருட்குவியலும், இப்பொருளும் - இந்தப் பொருள்களும், முத்து-
 முன்னே, ி - ி, தாமொழிந்த - தருவதாகச்சொன்ன, அந்தப்பொருளும்-அந்
 தப்பொருளும், யான் இழப்பேன் - நான் விட்டுவிடுகிறேன், எம் தன் மக்களை-
 என்னுடைய குமாரிகளை, மணம் புணர்ந்து - கல்யாணம் செய்துகொண்டு, இந்
 நகர் இரு என்று - இந்த நகரத்திலேயே இரு என்று, அந்தணன் - விஸ்வாமித்
 திரமுனிவர், மிழ்து - சந்தோஷம் கொண்டு, அரசனை - அரிச்சந்திரமகாரா
 ஜனை, கைபிடித்து - கையைப்பிடித்து, அமைத்தார் - அவன் ஒப்புக்கொள்
 றும்படிச் சமாதானம் செய்தார். ஏ-று. (கஉச)

கைபிடித்த லுமுனிவனைக்கால்பிடித்திறைவன்
 மெய்பிடித்த லுமிக்கவைசெய்த லுமல்லால்
 மைபிடித்தகட்பரத்தையர்ப்புணர்த லும்வழங்காப்
 பொய்பிடித்த லுமறனலசெய்த லும்புகேழா.

[முனிவர் கையைப்பிடிக்கவே அரிச்சந்திரன் அவர் கால்களைப் பிடித்துக்
 கொண்டு, சத்தியத்தை உறுதியாகக் கொள்ளுதலும், மேலான காரியங்
 களை நடத்துகிறதும் அல்லால், மையிட்ட கண்களை உடைய பரத்
 தையர்களைக் கூடுதலும், கொடுக்காதிருப்பதற்காகப் பொய்
 சொல்லுதலும், தருமம் அல்லாதவைகளைச் செய்தலும்
 கீர்த்திக்குக் காரணமாகுமோ என்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். கைபிடித்தலும் - அப்படி அந்த விஸ்வாமித்திரமுனிவர் கையைப்
 பிடிக்கவே, இறைவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், முனிவரை - விஸ்வாமித்திர
 முனிவரை, கால்பிடித்து - கால்களைப் பிடித்துக்கொண்டு, மெய்பிடித்தலும்-
 சத்தியத்தை உறுதியாகக்கொள்ளுதலும், மிக்கவை - மேலான காரியங்களை,
 செய்தலும் - நடத்துதலும், அல்லால் - அல்லாமல், மைபிடித்த - அஞ்சனம்
 பொருத்தியுள்ள, கண் பரத்தையர் - கண்களை உடைய தாசிகளை, புணர்தலும்-
 கூடுதலும், வழங்கா - கொடாதிருப்பதற்காக, பொய்பிடித்தலும் - பொய் பேசு
 தலும், அறன் அலா - தருமமல்லாதவைகளை, செய்தலும் - செய்தலும், புக
 ழோ - கீர்த்திக்குக் காரணமாகுமோ. ஏ-று.

'மிக்கவை' மேலான தருமகாரியங்களை, என்பதாம்; 'வழங்கா' என்பதற்கு
 மேன்மையைத்தராத, என்றும் கீர்த்தியைத் தராத என்றும், வேதங்களில்
 சிறப்பாகக் கூறப்படாத, என்றும் இன்னொன்றை பல பொருளுக்கூறுவர். ()

உமங்கியான் சொல்லவேண்டுமோ மனுவின பிணுதித்தே
யெமக்குமுன்னரசாண்டபார்வேந்தர்மூவெழுவர்
தமக்குமுன்னொருத்தருக்குந்தாங்கரும்பெரும்பாரம்
சுமக்கவல்லனொதவீர்கவிச்சொல்லெனத்தொழுதான்.

[உமக்கு நான் சொல்லவேண்டுமோ மனுவுக்குப் பின்னே பிறந்து எனக்கு
முன்னே பூயியை அரசாண்ட இருபத்தொரு அரசர்கள், தங்களுக்கு
முன்னே ஒருவராலும் தாங்குதற்கு அரிதான பெரிய பாரத்தை
நான் தாங்க வல்லவன் ஆவேனோ ஆகையால் தாங்கள் இந்தப்
பாவச்சொல்லை சொல்லுதலை இனி விட்டு விடுங்கள்
என்று அரிச்சந்திரன் வணங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். உமக்கு - உமக்கு, யான் சொல்ல வேண்டுமோ - நான் சொல்ல
வும் வேண்டி யிருக்கிறதோ, மனுவின் பின் உதித்தே - மனுவிற்குப் பின்
னாலே பிறந்து, எமக்கு முன் அரசாண்ட - எனக்கு முன்னாலே அரசாட்சி
செய்த, பார்வேந்தர் - பூயியை ஆண்ட அரசர்கள், மூ எழுவர் - இருபத்தொரு
வர், தமக்கு முன் - தங்களுக்கு முன்னே, ஒருத்தருக்கும் - ஒருவருக்கும், தாங்
களும் - தாங்குதற்கரிய, பெரும்பாரம் - பெரிதாகிய (இந்தப் பாவமான) பார
த்தை, சுமக்கவல்லனோ - நான் தாங்க வல்லவன் ஆவேனோ, இச்சொல்-இந்த
விதமான பாவச்சொல்லை, தவிர என் - சொல்லுதலினின்றும் நீங்கி யருள்க
என்று, தொழுதான் - முனிவரை வணங்கினான். எ-று.

‘உமக்கு’ என்றமையால் எங்கள் பாம்பரையும் அவர் சிறப்பும் தெரிந்த
உமக்கு என்பது பொருள், தாங்களும் பெரும்பாரம் தாங்குதற்கரிய பாவமா
கிய பெரும்பாரம், என்பது பொருள் இதனை “நீதயான பெரும்பாரம்” என்
றும் பொருள் விரிப்பர் அது பொருந்தாது. (4௨௯)

சூளைக்கூட்டம்யான் பொருந்திலேன் சொன்ன விப்பொருளு
காளைக்கூட்டெனவரசனை நோக்கியே முனிவ [ங்
னூளைக்கூட்டுவனின் துநீரட்புறத்தென்னத்
தாளைக்கூட்டறவாக்கியதலையினுன்சாற்றும்.

[வேசைக்கூட்டத்திற்கு நான் சம்மதிக்கமாட்டேன், நான் கொடுப்பதாகச்
சொன்ன இந்தப் பொருளுக்காக ஆளைக்கூட்டி அனுப்பு என்று சொ
ல்ல, முனிவர் அரசனை நோக்கி நானோக்குக் கூட்டி அனுப்புகின்
றேன், இன்றே நீ வெளியே போய்விடு என்று சொல்ல
அரசன் முனிவர் பாதங்களைத் தலைமேலே வைத்
துக்கொண்டு சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். சூளைக்கூட்டம் - வேசைகளைக் கூடுதற்கு, யான் பொருந்தி
லேன் - நான் சம்மதிக்கமாட்டேன், சொன்ன - நான் கொடுப்பதாகச்சொன்ன,
இப்பொருளுக்கு - இந்தத் திரவியத்திற்கு, ஆளைக்கூட்டி என - ஒரு ஆளைக்

கூட்டி என் பின்னே வரவிடு என்று சொல்ல, அரசனை நோக்கியே - அந்தவிதமாகச் சொல்லிய அரிச்சந்திரமகாராஜனைப் பார்த்து, முனிவன் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், நானோக்கட்டிவன் - நானோக்குக்கூட்டி அனுப்புகின்றேன், இன்று-இன்றைக்கு, புறத்து - காட்டுக்கு வெளியே, 6 நட - 6 போய்விடு, என்ன-என்ற சொல்ல, தானே - முனிவருடைய பாதங்களை, கூட்டுறவாக்கிய - கூட்டிப்பொருத்திய, தலையினான் - தலையை உடையவனாகி, சாற்றும் - சொல்லுகின்றான். எ-று.

‘சூளை’ - வேகை, ‘நானோக் கூட்டுறவாக்கிய தலையினான்’ என்றதற்கு முனிவர் பாதங்களைத் தலைமேலே குடிக்கொண்டு என்பது பொருள். (கஉஎ)

சிறுத்தநாயினைன் செய்தனிப்புன் மைகளெல்லாம்
பொறுத்தல்வேண்டுமென்றடியிணையிருகார்பூண்டான்
கறுத்தசின்தையன் டொளசின்பொறுத்தனனென்றான்
மறுத்துமின்னுமொன்றுரைத்திடக்கேளொனுவள்ளல்.

[சிறிய நாய்போன்ற அடியேன் செய்த இந்தப் புல்லியவைகளை எல்லாம் பொறுத்துக் கொள்ளுதல் வேண்டும் என்று அவர் இருபாதங்களை யும் கைகளால் பிடித்துக்கொண்டான். கோபத்தையுடைய மனத்தவராகிய விஸ்வாமித்திரர் பொறுத்தேன் என்று சொன்னார். மறுபடியும் இன்னொன்று சொல்லிக் கொள்வது இருக்கிறது கேட்டருளும் என்ருன் அரிச்சந்திரன் என்பதாம்.]

இ-ள். சிறுத்த - சிறிதான, நாயினேன்-நாய்போன்ற அடியேன், செய்த-செய்த, இப்புன்மைகள் எல்லாம் - இந்தப் புல்லியவைகள் எல்லாம், பொறுத்தல் வேண்டும் என்று - பொறுத்துக்கொள்ள வேண்டுகின்றேன் என்று, அடியிணை - அவர் இரண்டு கால்களையும், இருகரம் பூண்டான் - தன் இரண்டு கைகளாலும் பிடித்துக்கொண்டான், கறுத்த - (அதற்கு) கோபமுள்ள, சின்தையன் - மனத்தை உடையவரான, டொளசின் - விஸ்வாமித்திர முனிவர், பொறுத்தனன் என்றான் - பொறுத்தேன் என்று சொன்னார், மறுத்தும்-திரும்பவும், இன்னும் ஒன்று - இதற்கு மேலும் ஒன்று, உரைத்திடக்கேள் என-சொல்லிக் கொள்ளுவதுண்டு கேட்டருளும் என்று, வன்னல் - பிரபுவான அரிச்சந்திரன். எ-று. இச்செய்யுள் குணகம். அடுத்த செய்யுளோடு பொருள் முடிவு பெறுகின்றது. (கஉஅ)

கையினாற்பிடித்தமைச்சரைக்காட்டிமற்றிவர்கள்
வையினுந்நினைமறுக்கினுமற்றுமோர்குற்றஞ்
செய்யினும்பொறுத்தருள்செய்வாய்செல்கதியளித்த
வையனேயுனதடைக்கலமிவரொனுவளித்தான்.

[தன் கையினால் மந்திரிகளைப் பிடித்துக்காட்டி, செல்லவேண்டிய கந்தகியைத் தந்தருளிய ஐயனே! இவர்கள் உம்மை வைதாலும், உமது சொல்லை மறத்தாலும், வேறு ஒருகுற்றம் செய்து விட்டாலும், பொறுத்து அருள்செய்யவேண்டும், இவர்கள் உன்னுடைய அடைக்கலம் என்று அவரிடத்தில் ஒப்பித்தான் என்பதாம்]

இ-ள். கையினால் - தன் கையினாலே, பிடித்து அமைச்சரை - மந்திரிகளைப் பிடித்து, காட்டி - விஸ்வாமித்திரமுனிவரிடம் காட்டி, செல்கதி அளித்த ஐயனே - இனிச் செல்லவேண்டியதாகிய நல்ல கதியைத்தந்தருளிய ஐயனே! மற்ற இவர்கள் - மற்றும் இந்த மந்திரிகள், வையினும் - உம்மை வைதாலும், கினை மறக்கினும் - உமது சொல்லைத் தட்டி நடந்தாலும், மற்றும் ஓர் குற்றம் செய்யினும் - வேறு ஒரு குற்றம் செய்தாலும், பொறுத்தருள் செய்வாய் - நீர் பொறுத்து அருள்செய்யவேண்டும், இவர் - இவர்கள், உனது அடைக்கலம் - உம்முடைய அடைக்கலம், என அளித்தான் - என்று சொல்லி முனிவரிடம் ஒப்பித்தான். ஏறு. "கினை மறக்கினும்" என்பதற்கு உம்மை வேண்டாமென்று சொன்னாலும், என்று பொருள் கூறுவர். அது பொருத்தாது.

"செல்கதி அளித்த ஐயனே" எமக்குப் போகும்படி விடை அளித்த ஐயனே, என்றும் பொருள் கூறுவர். (42க)

குடையிழற்பொலிகௌசிகனடியின்மேற்கொடிநேரிடையினையுமகனையுமிறைஞ்சுவித்தேத்திப் படையைநோக்கிரீர்நின்மினென்றங்கையாற்பணித்து விடையிதேயெனாப்பணிந்தனன்வேந்தர்க்குவேந்தன்.

[குடையிழன் கீழே விளங்குகின்ற விஸ்வாமித்திரர் பாதங்களில் சந்திரவதியையும் மகளையும் வணங்கச்செய்து தானும் துதித்து, சேனைகளை நோக்கி நீங்கள் நில்லுங்கள் என்று தன் கைகளால் அமத்திவிட்டு விடை இதுதானே என்று ராஜாதி ராஜன் முனிவரை வணங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். குடையிழல் - (கொற்றச்) குடையின் நிழலிலே, பொலி-விளங்குகின்ற, கௌசிகன் அடியின்மேல் - விஸ்வாமித்திரருடைய பாதங்களிலே, கொடிநேர் இடையினையும - வல்லிக்கொடிபோன்ற இடையை உடைய சந்திரவதியையும், மகளையும் - மகளுகிய லோகிதாசனையும், இறைஞ்சுவித்து - வணங்கும்படிச்செய்து, ஏத்தி - தானும் துதித்து, படையை நோக்கி-சேனைகளை எல்லாம் பார்த்து, நீர் - நீங்கள், நின்மின் என்று - நில்லுங்கள் என்று, அம் கையால் பணித்து - தனது அழகிய கையால் அமைய நிறுத்தி, விடை இதே என - விடை இதுதான் என்று, வேந்தர்க்கு வேந்தன் - ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்திரன், பணிந்தனன் - விஸ்வாமித்திரரை வணங்கினான். ஏறு. 'குடையிழல்' சந்திரவட்டக்குடையின் நிழலில் என்றும் பொருள் கூறலாம். (4)

பரமுனக்குளதென்றிறையகன்றனன்பரிந்து
புரமெரித்தவனையபாமுனிபுஷிபுரந்தான்
சிரமலீங்குவீரர்கள்செறிமன்றமுந்தெருவும்
பிரமசாரிகண்மலிந்தனர்பெருகுமுட்களிப்பால்.

[இனிப் பூமிபாரம் உமக்கே என்று சொல்லிவிட்டு அரிச்சந்திரன் போயினன் விரும்பி விஸ்வாமித்திரர் பூமியை ஆண்டார் ஆயாசந் தீர்த்திருக்கின்ற வீரர்கள் கூடின சபைகளிலும் தெருக்களிலும் எங்கும் உன்னக்களிப்புடனே பிரமசாரியப் பிரமணர்கள் கூடினான் என்பதாம்.]

இ-ள். பாரம் - இனிப்பூமிபாரம், உனக்கு உளது என்று - உமக்கே ஆய் இருக்கிறது என்று சொல்லிவிட்டு, இறை - அரிச்சந்திரமகாராஜன், அகன்றனன் - அவ்விடத்தைவிட்டுப் போயினான், புரம் எரித்தவன் அனையபாமுனி-திரிபுரத்தை எரித்த சிவபெருமானை ஒத்த பெரிய விஸ்வாமித்திரர், பரிந்து-விரும்பி, புவிபுரந்தான் - பூமியை ஆண்டுகொண்டிருந்தார், சிரமம் லீங்கு வீரர்கள் - ஆயாசந் தீர்த்து இருக்கின்ற வீரர்கள், செறிமன்றமும் - கூடியுள்ள சபைகளிலும், தெருவும் - தெருக்களிலும், பெருகும் - பெருகுகின்ற, உன்களிப்பால் - உன்னக்களிப்புடனே, பிரமசாரிகள் - பிரமசாரியப் பிரமணர்கள், மலிந்தனர் - பெருகிக்கூடினார்கள். ஏ-று. (கூஉ)

காமத்தோகையர்கருங்குழல்விரித்தனர் பரவித்
சேமத்தாமங்கள் காட்டுமெச்சிறப்பெலாந்தேய்ந்து
தாமத்தாமலர்த்தருப்பை. | என்சமிதைகள் விரித்த
வோமத்தாமமேயேயுங்கினவுயர்மனையெல்லாம்

[அழகிய பெண்கள் தங்கள் கரிய கூந்தலை விரித்துப் பரவலிட்டு அவைகள் உய்வதற்காக இடம் அகித்புகை முதலிய புகைகளின் சிறப்பெல்லாம் குறைத்து, மலர்களும் தருப்பைகளும் சமிதைகளும் விரித்துச்செய்யும் ஓமங்கள் செய்கிற புகையே உயர்ந்த வீடுகளின்மேல் எல்லாம் விளங்குவது ஆயின என்பதாம்.]

இ-ள். காமத்தோகையர் - அழகிய தோகை மயில்போலும் பெண்கள், கருங்குழல் விரித்தனர் - தங்கள் கரிய கூந்தலை விரித்தனராகிப், பரவி - பரவலிட்டு, சேமத்தாமங்கள் காட்டும் - அவைகள் உலர்வதற்காக அகில முதலிய இன்ப வசனைப் புகைகள் ஊட்டுகின்ற, சிறப்பு எலாம் - சிறப்புகள் எல்லாம், தேய்த்து - குறைத்து, தாமத்தாமலர் - ஒளியை உடைய பரிசுத்தமான மலர்களும், தருப்பைகள் - தருப்பைகளும், சமிதைகள் - சமிதைகளும், விரித்த-விரித்திருப்பதான, ஓமத்தாமமே - ஓமங்கள் செய்கின்ற புகையே, உயர்மனை எல்லாம் - உயர்ந்த வீடுகளின் மேல் எல்லாம், ஓங்கின - உயர்ந்து கிளம்பின. ஏ-று.

‘தாமத்தோஷயர், அபசுஷுக்குள்ள தாமத்கிந்தியர் எனப்பொருள் கூறுவர் அது பொருத்தது. சேமத்தாமம் - இன்பப்புகை; தாமத்தாமல்-ஒளியை உடைய பரிசுத்தமான மலர்கள், ‘எலாம்’ ‘எல்லாம்’ என்பதின் தொகுத்தல் விகாரம், (கூஉ)

தோலினோர்களுந்துரகதத்தோர்களுஞ்சோதி
வேலினோர்களுபாதருமிடந்தமைமாரி
நூலினோர்களு நுண்ணிடைகவுந்தியர்களுமும்
கோலினோர்களுமலிக்கனர்கொடித்தெருவெல்லாம்.

[யானை வீரர்களும், குதிரை வீரர்களும், பிரகாசமுள்ள வேல் வீரர்களும் பெண்களும் நெருங்கி விருந்த தன்மைபோய், பூண் நூலினோர்களும், நுண்ணிடைக் கவுந்தியர்களும். நுட்பமான இடுப்பையுடைய கவுந்தியர்களும், திரிதண்டத்தை உடைய சங்கியாகிலும், கொடி ஆடுகின்ற தெருவுகளிலெல்லாம் நிறைந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். கொடித்தெரு எல்லாம் - கொடிகள் ஆடுகின்ற தெருவுகள் எல்லாம், தோலினோர்களும் - யானை வீரர்களும், துரகதத்தோர்களும் - குதிரை வீரர்களும், சோதி - பிரகாசமுள்ள, வேலினோர்களும் - வேல்வீரர்களும், மாதரும் - பெண்களும், மிடைந்தமை மாரி - நெருங்கி இருப்பவைபோய், நூலினோர்களும் - பூணூல் அணிந்தவர்களும், நுண் இடை - நுண்ணிதான இடையை உடைய, கவுந்தியர்களும் - கவுந்தியர்களும், முக்கோலினோர்களும் - திரிதண்ட சங்கியாகிலும், மலிந்தனர் - பெருகினர். ஏ-று.

“தோல்” - யானை, ‘நூலினோ’ என்பதற்கு சாஸ்திர ஆராய்ச்சி செய்கின்ற முனிவர்களும் என்றும் பொருள் கூறுவர். கவுந்தியர் - ஓர்வகைத் தவ ஒழுக்கமுடைய பெண்கள், இடையிலே அரைநாணும் கௌபீனமுமுள்ள முனிவர்கள் என்றும் பொருள் செய்வர். ‘கொடித்தெரு’ நீண்டதெரு என்றும் பொருள் செய்வர். (கூஉ)

புனிதமாதவர்குழந்திடப்புரவல்போற்றக்
கனிதிருந்தியசெய்யவாய்க்கன்னியர்காண்
நனிதிருந்தியநவமணியாதனத்தேறி
யினிதிருந்துலகாண்டனன்கொளசிகனிப்பால்.

[பரிசுத்தமான முனிவர்கள் குழவும், அரசர்கள் துதிக்கவும், பெண்கள் பார்க்கவும், ரத்தினக்கிதமான சிம்மாதனத்தின்மேல் ஏறி விஸ்வாயித்திரர் சந்தோஷத்துடனே இப்பால் காட்டை ஆண்டுகொண்டிருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். இப்பால் - இந்த (அயோதியாகிய) இடத்தில், புனிதம் - பரிசுத்தமுடைய, மாதவர் - மகாமுனிவர்கள், குழந்திட - குழவும், புரவல் - அரசர்

சர்சன், போற்ற - துதிக்கவும், கனி - கொவ்வைக்கனிபோல, திருந்திய-திருத்த
 மாகிய, செய்யவாய் - செவந்த வாயை உடைய, கன்னியர்காண - பெண்கள்
 பார்க்க, கொள்கண் - விஸ்வமித்திரர், கனி திருந்திய - மிகத் திருத்தமாகச்
 செய்யப்பட்ட, கவமணி ஆதனத்து எறி - கவரத்தினங்கள் இழைத்துச்செய்த
 சிம்மாதனத்தின் மேலே ஏறி, இனிது இருந்து - சந்தோஷத்துடனே வீற்றி
 ருத்து, உலகு ஆண்டனன் - உலகம் எல்லாம் ஆண்டார். ஏ-று.

‘கனி’ - பழம், கனிகைவடிவமுடையது என்னும் காரணம்பற்றி வந்த பெயர்.
 ஈண்டு கொவ்வைக் கனியைக் குறித்தது, ‘கனி’ மிகுதிப்பொருள் காட்டும்
 லரிச்சொல், ‘இப்பால்’ என்றது அயோத்தியை. (ககச)

சூழலினை காண்டம் - முற்றிற்று.

ஆ விருத்தம் - எடுஉ.

சிவமயம்.

திருச்சிற்றம்பலம்.

ஆறுவது,

நகர்நீங்கியகாண்டம்.

[இதில் அரிச்சந்திரனும் சந்திரவதியும் லோகிதாசனும் முனிவருக்குத்
தம் நாட்டைக்கொடுத்து கராதைதவிட்டுப் புறப்பட்டு காட்டு
மாரக்கம் சென்றமை இந்தக்காண்டத்தில்
சொல்லப்படுகின்றது]

அறுநீர்க்கழில் நெடிலடி யாசிய விருந்தம்.

தலமுழுதுந்தவமுனிவன் தனக்களித்தேமினியுறைத தருதி
யன்றென், நிலகுமணி மண்டபமு மெழின்மணிச்சிங் காதனமு
மிழிந்துபேர்ந்து, பலவரசருடனமைச்ச ரழுதுடன்போய்ப் பர
தவிக்கப் பதாதிமொய்க்கக், குலமகனு மடமயிலு முன்னடக்கப்
பின்னடந்தான் கொற்றவேந்தன்.

[நாடு முழுமையும் முனிவருக்குக் கொடுத்துவிட்டோம், இனி இங்கு
வசித்தல் தருதி உடையது அல்ல என்று, ரத்ன மண்டபங்களையும்
ரத்ன சிங்காதனங்களையும் விட்டு இறங்கி பல அரசரும் பல
மந்திரிகளும் அழுதுகொண்டு உடன்போகவும், சேனை
கள் சூழவும், புத்திரனும் சந்திரவதியும் முன்னே
நடக்க அரிச்சந்திரன் பின்னே சென்றான்
என்பதாம்.]

இன். தலம் முழுதும் - நாடு முழுமையும், தவமுனிவன் தனக்கு - தவ
முனிவரான வில்வாமித்திர முனிவருக்கு, அளித்தோம் - கொடுத்துவிட்
டோம், இனி - இனிமேல், உறைதல் - இங்கு வசித்திருத்தல், தருதி அன்று
என்று - தருதி உடையது அல்ல என்று, இவரு - வினங்குகின்ற, மணி மண்
டபமும் - ரத்ன மண்டபங்களையும், எழில் - அழகுபொருந்திய, மணிச்சிங்கா
தனமும் - ரத்ன சிங்காதனமும், இழிந்து போந்து - விட்டு இறங்கி வந்து, பல
அரசருடன் - பல ராஜாக்களுடனே, அமைச்சர் - மந்திரிகளும், அழுது-அழுது
கொண்டு, உடன்போய் - கூடப்போய், பரதவிக்க - துக்கிக்க, பதாதி - சேனை
கள், மொய்க்க - சூழ, குலமகனும் - தன் குல புத்திரனாகிய லோகிதாசனும்,
மடமயிலும் - இனமைபொருந்திய மயில்போலும் சாயலை உடைய சந்திரவதி
யும், முன் நடக்க - முன்னாலே நடக்க, கொற்றவேந்தன் - வெற்றியை உடைய
அரிச்சந்திரமகாராஜன், பின் நடந்தான் - பின்னாலே சென்றான். ஏ-று.

'பதாதி' - காலாட்படை; அரசன் பூமியில் நடந்து செல்லும்பொழுது ஏனைய தேர்ச்சேனை, யானைச்சேனை, குதிரைச்சேனைகள் முறையே தேர்மேலும் யானைமேலும் குதிரைமேலும் இருக்காது நிறுத்தியே பூமியில் நடப்பார்கள் ஆகையால் நால்வகைச் சேனையும் பதாதிவாக இருக்கும் ஆதலின் பதாதி என்றார். இதுபற்றியே பதாதி என்பதற்கு பொதுப்பட சேனைகள் என்றும். "குலாகளும் மடமயிலும் முன் நடக்க" என்றதால் சந்திரவதிக்கும் லோகிதாசனுக்கும் அரிச்சந்திரன் நீதி தவறாமலும் சத்தியம் தவறாமலும் நடக்கவேண்டும் என்னும் எண்ணம் பூரணமாய் உண்டென்பது தெளிவாம். லோகிதாசன் நிறுவருயிருந்தும் இத்தகைய சத்திய விரூப்பினனாக இருப்பது வியக்கத்தக்கதொன்றும். இதுபற்றித்தான் சூழ்வனக்காண்டத்தில் 88-வது செய்யுளில் 'புத்திப் புதல்வன்' என்றார்.

(க)

தொடை துறந்து முடி துறந்து பணி துறந்து துடி முரசுத் துறந்து தாமக், குடை துறந்து வெண்கவரிக் குழாந்துறந்து கரிபரி தேர்க்குலந்துறந்து, கடை துறந்து மருகணைந்த காவலன்றன்றிரு முகத்தைக் கண்டோரெல்லா, மடையமனமழிந்துருகி யவரவரே முகத்திலறைத் தழுவாரானார்.

[மலை, கிரீடம், ஆபரணம், வாத்தியகோஷம், குடை கவரி, யானை, குதிரை, தேர், முதலியவைகள் இல்லாமல் அரண்மனை வாயிலே விட்டு வீதியிலே வந்த அர்சனுடைய திருமுகத்தைப் பார்த்த வர்கள் எல்லாம், முற்றம் மனமடிந்து, உருகி தங்கள் தங்கள் முகத்தில் அறைந்துகொண்டு அழுவார்கள், என்பதாம்.]

இ-ள். தொடை துறந்து - மாலையினை அகற்றி, முடி துறந்து - கிரீடத்தை அகற்றி, பணி துறந்து - ஆபரணங்களை அகற்றி, துடி முரசும் துறந்து - உடுக்கையும் பேரிகளையும் சப்தித்து வருவதை அகற்றி, தாமக்குடை துறந்து - மாலையை உடைய குடையை அகற்றி, வெண்கவரிக்குழாம் துறந்து - வெண்மையான சாமரைக் கூட்டங்களையும் அகற்றி, கரி பரி தேர்க்குலம் துறந்து - யானை குதிரை தேர் முதலியவற்றின் கூட்டங்களையும் அகற்றி, கடை துறந்து - அரண்மனை வாயிலே விட்டு, மருகு - வீதிக்கு, அணைந்த - வந்து சேர்ந்த, காவலன் தன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய, திருமுகத்தை - அழகிய முகத்தை, கண்டோர் எல்லாம் - பார்த்தவர்கள் எல்லாம், அடைய - ஒருமிக்க, மனம் அழிந்து - மனத்தே துன்பமுற்று, உருகி - உருகுதலாகி, அவரவரே - அவரவர்களே, முகத்திலறைத்து - முகத்திலே அறைந்துகொண்டு, அழுவார் - அஞர் - அழத்தொடங்கினார்கள்.

(உ)

மயிரோடுஞ் சிறையிழந்த போகில் போல் வேலியொடு வரம் பிழந்த, பயிரோபோற்காமிழந்த கரியே போற்பொறியிழந்த பாவையே போ, லுயிரோபோய்ப்பாதவிக்கு முடலே போன்மதத்தாலுள் ளுடைந்தலம்புந், தயிரோபோற்றளர்ந்தலைந்து தத்தமக்குநிகழ்ந்த வெலாஞ் சாற்றலுற்றார்.

[உரோமக்களுடனே சிறகுப்போன பட்சிபோலவும், வேலியும் வரம்பும்
இழந்த பயிர்போலவும், கை இழந்த யானைபோலவும், சூத்திரமற்ற
பிரதிமையைப் போலவுந், உயிர்போய் பாதவிக்கின்ற உடம்பு
போலவும், மத்தினால் உன்னெல்லாம் உடைபட்டுச்
சிறதருகின்ற தயிரைப்போலவும், தளர்ந்து
அலைச்சல் கொண்டு தங்கள் தங்களுந்
சூத் தோற்றியவைகள் எல்லாம்
சொல்லத் தொடங்கினார்கள்;
என்பதாம்.]

இ-ள். மயிரோடும் - மயிருடனே கூட, சிறை இழந்த - இறகையும்
இழந்த, போகில்போல் - பட்சியைப்போலவும்; வேலியொடு - வேலியோடு,
வரம்பு இழந்த - வரம்பையும் இழந்த, பயிரோபோல் - பயிரைப்போலவும், கரம்
இழந்த - கையை இழந்துவிட்ட, கரியேபோல் - யானையைப்போலவும், பொறி
இழந்த - சூத்திரமற்ற, பாவையேபோல் - பிரதிமையைப்போலவும், உயிரோ
போய் - உயிரானது நீக்கி, பாதவிக்கும் உடலேபோல் - துடிக்கின்ற உடலைப்
போலவும், மத்தால் - மத்தினாலே, உன் உடைந்து - உன் எல்லாம் உடைபட்டு,
அலம்பும் தயிரோபோல் - சிறதருகின்ற தயிரைப்போலவும், தளர்ந்து அலைந்து-
தளர்வுகொண்டு அலைந்து, தத்தமக்கு - தங்கள் தங்களுக்கு, கிகழ்ந்த எல்லாம்-
தோற்றியவைகள் எல்லாம், சாற்றல் உற்றார்-சொல்லத்தொடங்கினார்கள். எ-று.
ஏகாரங்கள் அனைத்தும் தேற்றப்பொருளில்வந்தன. போகில்-பட்சி. (ங)

கொடிமீதுசெறிதேருக்குஞ்சரமும்பொற்சிவிகைக்குழர்மு
யின்றிப், படிமீதுநடந்திடவும் படித்தனவோபார்வேந்தன் பாத
மென்பா, ரடிமீதுதொழுமரசர் முடிமீதுமடிமீது மன்றிச்சுட்ட,
பொடிமீது நடந்திடவும் பொறுத்தனவோ குலகுமரன்பொற்றா
ளென்பார்.

[தேர், யானை, பொற்பல்லக்கும் முதலான வாகனக் கூட்டங்களிலே
ஏறிவருவது இல்லாமல், பூமிமேல் நடக்கவும் அரசன் பாதங்கள்
கற்றிருக்கின்றனவோ என்பார். பாதத்திலே வந்து வண
ங்குகின்ற அரசர்களின் முடியின் மேலும் மடியின்
மேலும் அல்லாமல் வெயிலால் கொதிக்கின்ற
துளிகள்மேலேயும் நடக்கவும் பொறுப்
பன ஆயினவோ குலபுத்திரனின்
பொற்பாதங்கள் என்று
சிலர் சொல்லுவார்
என்பதாம்.]

இ-ள். கொடி - கொடிகள், மீது - மேலே, செறி - பொருத்தியிருக்கிற,
தேரும் - தேரும், குஞ்சரமும் - யானையும், பொற்சிவிகை - பொற்பல்லக்கும்,
குழாமும் - இவைபோல்வனவாகிய வாகனக்கூட்டங்களிலே, இன்றி - இல்லா

மல், படிமீது - பூமியின்மேலே, நடந்திடவும் - நடக்கவும், பார்வேந்தன்பாதம் - இத்தப் பூமியை ஆள்கின்ற அரிச்சந்திர மகாராஜனுடைய பாதங்கள், படித்தனவோ - கற்றிருக்கின்றனவோ, என்பார் - என்றசிலர் சொல்லுவார்கள், அடிமீது - பாதங்களின்மேலே, தொழும் - வந்து வணங்குகின்ற, அரசர் - மன்னர்களின், முடிமீதும் - தலைமேலும், மடிமீதும் - மடிமேலும், அன்றி - அல்லாமல், சுட்ட - வெயிலினால் சுடுகின்ற, பொடிமீதும் - தூளிகண்மேலேயும், குலகுமான் பொற்றான் - குலபுத்திரனுடைய பொன்மயமான கால்கள், நடந்திடவும் - நடக்கவும், பொறுத்தனவோ - பொறுப்பன ஆயினவோ, என்பார் - என்று சிலர் சொல்லுவார்கள். -எ-று. (சு)

அஞ்சாயன் மடவன்னத் தணிதூவியதனாலு மனிச்சத்தாலும், பஞ்சாலும் பதைபதைக்கும் பதத்தாட்டுக் காணடையோ பலித்ததென்பார், செஞ்சாலிக் கோசலமு மிராசகுலவளநாடுந் தேவர்நாடு, மஞ்சாமற் காத்தருளெம் பெருமானுக் கிதுவோவந்தடுத்ததென்பார்.

[அன்னத்தின் இறகுகளினாலும், அனிச்சமலர்களினாலும், பஞ்சினாலும், பட்டபோது துடிதுடிப்பதான பாகத்தையுடைய இந்தச் சந்திரமதிக்கு காலால் கடத்துசெல்லவோ பலித்ததென்பார்.

கோசலநாட்டையும், அரசர்களுடைய சிரோஷ்டமான நாடுகளையும் தேவர்களுடைய நாடுகளையும் பயப்படாமற் காத்தருள்கின்ற எங்கள் அரசனுக்கு இப்படியோவந்துகூடுதலாயிற்று என்று சிலர் சொல்லுவார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அம்சாயல் - அழகிய சாயலை உடைய, மடம் - இளமையான, அன்னத்த - அன்னத்தினது, அணி - அழகிய, தூவி அதனாலும் - இறகுகளினாலும், அனிச்சத்தாலும் - அனிச்சமலர்களினாலும், பஞ்சாலும் - பஞ்சினாலும், பதைபதைக்கும் - பட்டபோது துடிதுடிப்பதான, பதத்தாட்டு - பாதங்களையுடைய சந்திரமதிக்கு, கால்களையோ - காலால்கடக்கும் களையோ, பலித்தது என்பார்-பலிதமாயிற்று என்று சிலர் சொல்லுவார்கள். செஞ்சாலி - செவந்த நெல் (விலைவாசன), கோசலமும் - கோசலநாட்டையும், இராசகுல வளநாடும் - மற்ற அரசர்களுடைய வணப்பம்பொருத்திய நாடுகளையும், தேவர்நாடும் - தேவர்களுடைய நாடுகளையும், அஞ்சாமல் - பயப்படாமல், காத்த அருள்-காத்த அருள்கின்ற, எம்பெருமானுக்கு - எங்கள் அரசனுக்கு, இதுவோவந்து-இப்படியோவந்து, அடுத்தது என்பார் - கூடுதலாயிற்று என்று சிலர் சொல்லுவார்கள். -எ-று.

‘அனிச்சம்’ ஓர்வகைமலர். மிகமேன்மையுடையது. “மோப்பச் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரம்பி கோக்கக் குழையும் விருந்து” என்றார் திருவள்ளுவராயனாரும். (சு)

கச்சைக்குத்திளமுலைச்சந் திரவதிதன்கணவனெடு கழுமி
யேகக், கொச்சைக்குவலயமயில் கொற்றவனை விட்டுமுனிக் கூட்ட
டம்பேட்டாள், இச்சைக்கிதம்பேசி யிந்தாரைப்பாராட்டியிவார்
தம்பாற், பிச்சைக்குவந்தவரோ பெண்ணுக்குமணவாளப்பிள்ளை
பென்பார்.

[சந்திரவதி தன் காயகனோடேசேர்ந்து இந்த வீதியிலே நடந்துவா
கீழ்மைக்குணமுள்ள இந்தப் பட்டணமாகிய பெண். அரசனை
விட்டு முனிவர்கூட்டத்தை விரும்பிச் சென்றாள். கொடுப்
பவர்கள் மனது இரங்கப்பேசி கொடுத்தவர்களைப் புகழ்
ந்து கொடுக்கிறவர்களைத்தேடி பிச்சைகேட்க வரு
பவரோ அந்தப்பிச்சைகொடுக்கிறவர்களுடைய
பெண்ணுக்கு மணவாளனாகின்றதென்று
சிலர் சொல்லுவார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். கச்சை - இரவிக்கையை, குத்தும் - குத்திக் கிழிக்கும்படியான,
இளமுலை - இளமையான முலையைக் கொண்ட, சந்திரவதி - சந்திரவதியான
வன், தன்கணவனெடு - தன் காயகனெடு, கழுமி ஏக - சேர்ந்து இந்தவீதியிலே
நடக்க, கொச்சை - கீழ்மைக்குணமுள்ள, குவலயமயில் - இந்தப்பட்டணமாகிய
பெண், கொற்றவனைவிட்டு - வெற்றிபொருந்திய அரிச்சந்திரமகாராஜனைவிட்டு,
முனிக் கூட்டம் - முனிவர்களுடைய கூட்டத்தை, வேட்டாள் - விரும்பினாள்,
இச்சைக்கு - தான்விரும்பிய பொருளுக்கு, இதம்பேசி - அவர்களுக்கு இனிமை
யான வார்த்தைகளைப்பேசி, ஈந்தாரை - கொடுத்தவர்களை, பாராட்டி - புகழ்ந்து,
ஈவார்தம்பால் - கொடுக்கின்றவர்கள் இடத்தே, பிச்சைக்குவந்தவரோ - பிச்சை
கேட்பதற்குவந்தவரோ, பெண்ணுக்கு - பிச்சைகொடுப்போரின் பெண்ணுக்கு,
மணவாளப்பிள்ளை - மணவாளனாகிறது, என்பார் - என்று சிலர் சொல்லுவா
ர்கள். எ-று.

‘கழுமி’ சேர்ந்து, ‘கொச்சை’ கீழ்மை, “பிச்சைக்கு வந்தவனே பெண்
னுக்கு மணவாளன் என்பது” பழமொழி. (சு)

முல்லைமுனை நகையாளு முடிவேந்த னும்மகனு முழுதும்
போன, வெல்லையெலா மணவரையு மலரணையு முண்டோவென்
றிரங்கிவிழ்வார், தொல்லைவிதிப் பயனாலே வந்திரந்த மாமுனி
வன்சொன்னவெல்லா, மில்லையென தீந்தோருக் கித்தனையோ
பெரும்பேறென் றேக்கிவிழ்வார்.

[சந்திரவதியும் அரசனும் புத்திரனும் போகிறவழிமுழுதும் மணவ
னையும் மலர் ஆணையும் உண்டோ என்று துக்கித்து சிலர் கீழே
வீழுவார்கள். முன்னை விதிப்பயனாலே வந்து யாசகம்செ
ய்த பெரிய முனிவருக்கு கேட்ட எல்லாம், இல்லை
என்ற சொல்லாமல் கொடுத்தவர்களுக்கு இப்
படித்தானே அவர்கள் அடைவதான
பலன் என்று சிலர் அழுதுகொ
ண்டே கீழேவிழுந்தார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். முல்லை முகை - முல்லையரும்பைப்போன்ற, நகையாளும் - பல்வ
ரிமகசுளுடையவருமான சந்திரவதியும், முடிவேந்தனும் - கிரீடாதிபதியான
அரசனும், மகளும் - லோபிதாசனும், முழுதும்போன - முற்றும் போவதான,
எல்லை எலாம் - இடங்கள் எல்லாம், மண அரையும் - மணவறைவீடும், மலர
ணையும் - புத்தபமெத்தையும், உண்டோ - உண்டாயிருக்குமோ, !என்று இரங்கி
வீழ்வார் - என்ற துக்கித்துச் சிலர் கீழேவிழுுவார்கள். தொல்லைவிதிப்பயனாலே-
முன்னை விதிப்பயனாலே, வந்து இரத்த - வந்து யாசகம் செய்த, மாமுனிவன்
சொன்ன எல்லாம் - பெரிய முனிவர் கேட்ட எல்லாம், இல்லை எனது-இல்லை
என்ற சொல்லாமல், சுத்தோருக்கு - கொடுத்தவர்களுக்கு, இத்தனையோ - இவ்
வனவு கஷ்டமோ, பெரும்பேறு - பெரிதாகியலாபம், என்று - என்றுசொல்லி,
எங்கி வீழ்வார் - சிலர் அழுதுகொண்டே கீழேவிழுுவார்கள். ஏ-று,

“பெரும்பேறு” என்பது பாடமாயின், பெறத்தகுந்த இலாபம் என்பது
பொருளாம். (எ)

வல்லார்க்கு மாட்டார்க்கு மறமேநன்றென்றுரைப்பார் மற
நன்றுமோ, வல்லார்க்குங் குழன்மடவீ ரறமேநன் நென்றுரை
ப்பா ரதநன்றாகி, வல்லார்க்குந் தீயார்க்கு மெல்லார்க்கு மொரு
மையினுடவாதென்னே, யெல்லார்க்குமுளதாகி லெங்கோனுக்
கிலையாதென்னோ வென்பார்.

[செய்யவல்லவர்க்கும் செய்யமாட்டாதவர்க்கும் வீரமேகல்லது, என்
பார்கள், வண்டுகள் சப்திக்கும்படியான கூத்தலை உடைய
பெண்களே! வீரமல்லதாமோ? தருமமே கல்லது என்று
சொல்லுவார்கள். அது கல்லதானில் கல்லவர்களுக்கும்
கேட்டவர்களுக்கும் சமமாய் எல்லாருக்கும் ஒரு
விதமாகவே நடவாதிருப்பதற்கு என்னகார
ணம்; தருமம்செய்வோர்களுக்கெல்லாம்
அது நன்மைபயக்கிக்கொண்டு இரு
க்குமானால் எமது அரசனுக்கு
மாதிரி அத்தத்தருமம்
துணைசெய்யாமல் இப்படிப்போக
விட்டது யாதகாரண
மென்பார்கள் சிலர்
என்பதாம்.]

இ-ள். வல்லார்க்கும் - செய்யவல்லவர்களுக்கும், மாட்டார்க்கும் - செய்ய
முடியாதவர்களுக்கும், மறமே - வீரமே, என்று என்று உரைப்பார் - கல்லது

என்று சிலர் சொல்லுவார்கள். வல் ஆர்க்கும் - வண்டுகள் சப்திக்கும்படியான, குழல் மடவீர் - கூத்தலை உடைய பெண்களே ! மறம் நன்றாமோ - வீரம் கல்ல தாகமோ, அறமே - தருமமே, நன்று என்று உரைப்பார் - கல்லது என்று சிலர் சொல்லுவார்கள், அதுகண்ணில் - அந்தத் தருமம் கல்லதாகில், கல்லார்க்கும் - கல்லவர்களுக்கும், தீயார்க்கும் - கெட்டவர்களுக்கும், எல்லார்க்கும் - (பொது வாச) எல்லோருக்கும், ஒருமையினால் நடவாதென்னே - ஒரேவிதமாக நடவா திருப்பது என்னகாரணம், எல்லார்க்கும் உளதாகில் - எல்லாருக்கும் தருமம் நன்மை செய்வது உண்டாகில், எங்கோனுக்கு - எமது சக்ரவர்த்திக்கு, இலையானது - இல்லாமல் போனது, என்னோ என்பார் - என்னகாரணம் என்று சொல்லுவார்கள். -று.

தருமம் எல்லாருக்கும் நன்மைபயப்பதாய் இருக்க எங்கள் அரசனுக்குமாத் திரம் நன்மை பயக்காததற்கு என்னகாரணம் என்றார்கள் என்பதாம். அரசர் களுக்கு மாமும் அறமும் வேண்டுவது அவசியம் பொதுவில் எல்லோருக்கும் அறமே வேண்டற்பாலது. (அ)

கொண்டிருந்த வளநாடுங்குறையாத பெருந்திருவுங்கொடித்திண்டேரும், பண்டிருந்த மாளிகையும் பரிசனமுந் தமக்களித் துப்பாலனோடும், வண்டிருந்ததாராணும் வாணுதலும் வறியோர் போல்வனத்தேபோகக், கண்டிருந்தும் விலக்காத கௌசிகனூர் தம்மனமுந் கல்லோவென்பார்.

[தங்கள் ஆண்டுகொண்டிருந்த வளநாடும், குறையாத மிக்க செல்வமும், கொடிபொருந்திய பெரும்தேரும் பண்டைக்காலம் தொட்டுத் தாங்கள் இருந்த மாளிகையையும் ஊழியக்காரர்களையும் உமக்கே என்று கொடுத்துவிட்டுப் பின்னையோடும், அரிச்சந்திரனும் சந்திரமதியும், தரித்திரர்களைப்போல் காட்டித் துப்போகக்கண்டிருந்தும் தடுக்காதிருந்த வில்வாமித்திரரின் மனம் கல்லோ என்று சிலர் சொல்லுவார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். கொண்டிருந்த வளநாடும் - தாங்கள் ஆண்டுகொண்டிருந்த வளநாட்டையும், குறையாத - குறைவுபடாத, பெரும் திருவும் - பெரிதான செல்வத்தையும், கொடித்திண்டேரும் - கொடிக்கட்டின பலமான தேரையும், பண்டிருந்த மாளிகையையும் - பண்டைக்காலம் தொட்டு வாழ்த்துக்கொண்டிருந்த மாளிகையையும், பரிசனமும் - ஊழியக்காரரையும், தமக்கு அளித்து - தமக்கே என்று கொடுத்துவிட்டு, பாலனோடும் - புத்திரனோடும், வண்டிருந்த - வண்டுகள் மொய்க்கப்பெற்ற, தாராணும் - மாலையை உடையவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனும், வான் நுதலும் - ஒளிபொருந்திய நெற்றியை உடைய சந்திரவதியும்,

வறியோர்பேல் - தரித்திரர்களைப்போல், வனத்தேபோக - காட்டுக்குச் செல்ல, அண்டிருந்தும் - பார்த்துக்கொண்டிருந்தும், விலக்காத - தடுக்காதிருக்கின்ற, கொள்கெனாதம் மனமும் - விஸ்வமித்திரருடைய மனமும், கல்லோ என்பார் - கல்லாயிருக்குமோ என்று சிலர் சொல்லுவார்கள். ஏ-று. (க)

செம்மையின ஹலகமெலான் தனக்களித்துச் செறிவனத்தே தேம்பிச்செல்வோர், தம்மைவரவழைத்திருத்தியொருமனைக்குத் தலம்யாத்தறுகட்பாவி, நம்மையெலாங்காத்தளிக்க வல்லவனோ வெணக்காங்கனடுக்கிமாறு, வெம்மையினல்வெய்துயிர்ப்பார்மின் னுமபிடிவந்து வீழ்ந்ததென்பார்.

[ஒழுங்காகத் தன்நாமுமுதையும் தனக்குக்கொடுத்துவிட்டுத் தளர்ந்து காட்டுக்குப்போவோரை அழைத்து அவர்கள் இருப்பதற்கு ஒரு வீட்டுக்கு உள்ள இடமும் கொடாதிருக்கிற அஞ்சாதல் இல் லாத பாவியான விசுவமித்திரன் நம்மைமுழுதும் காத்து ரட்சிக்க வல்லவனானோ என்று கைகள் கெங்குதலாய் த் திராத்தக்க வெப்பத்தினால் பெருமூச்சு விடு வார், நமக்கெல்லா மின்னாமல் இடிவந்து வீழ்ந்தது என்பார் சிலர் என்பதாம்.]

இ-ள். செம்மையினல் - செவ்வைக்குணத்தினாலே, ஹலகமெலாம்-(தான் ஆண்டுவந்த) நாமுமுதையும், தனக்கு அளித்த - தமக்குக் கொடுத்து விட்டு, செறிவனத்தே-கொருங்கிய காட்டுக்குள்ளே, தேம்பிச்செல்வோர் தம்மை - தளர் ந்தபோகிறவர்களை, வரவழைத்து - கூப்பிட்டு, இருத்தி - இருக்கச்செய்து, ஒருமனைக்கு - ஒருவீட்டிற்கு, தலம் ஈயாத - இடம் கொடாத, தறுகண்பாவி- அஞ்சாத பாவியாகிய விஸ்வமித்திர முனிவர், நம்மையெலாம் - நம்மை எல் லாம், காத்தளிக்க - காத்தாரட்சிக்க, வல்லவனோ - வல்லவனானோ, என- என்று, காக்கக்கெங்கி - கைகள் கெங்குதலாய், மாறு - தணியாத, வெம்மையி னால் - வெப்பத்தினால், வெய்துயிர்ப்பார் - பெருமூச்சுவிடுவார்கள், மின்னாமல்- மின்னாபடி, இடி - இடியானது, வந்து - வந்து, வீழ்ந்ததென்பார் - நமது காட்டிலே வீழ்ந்துவிட்டது என்பார்கள் சிலர். ஏ-று. (க0)

என்றலமந்தனைவோரும் வயிறலைத்துவிழுந்தேங்கி யிரங்குங் காலை, கன்றினெடுமிப்பிடியினெடுங் கிளையினெடும் வனம்புகுதுங் களிதேபோல, கின்றனித்ததருண்முனிவர்க் கேற்றனவோ வேற் றிலவோவென்னவேங்கிக், குன்றனைய மதில்கடந்தே தனிநடந்து சரையுவினைக்குறுகினே.

[என்றிப்படிசொல்லித் துக்கித்து எல்லோரும் வயிற்றிலே அடித்துக்கொண்டு
கீழேவழுந்து அழுது துக்கிக்கிறபோது, கன்றோடும் பெட்டையோடும்
சுற்றத்தோடும் காட்டிற்குச் செல்லுகிற ஆண்யானையைப்போல அரிச்
சந்திரன் சென்றான், செல்லும்பொழுதே நான் இப்போது கொடு
த்ததைக்குறித்து விஸ்வாமித்திரர்க்கு சம்மதியாயிற்றே சம்மதி
யாகவில்லையோ என்று துக்கித்துக்கொண்டே மலையை
ஒத்த 'மநிலைக்கடந்து சாயுநதியைக்கிட்டினான்
என்பதாம்.]

இ-ள். என்று - என்று இந்தவிதமாகசொல்லி, அலமந்து - துக்கித்து,
அனைவோரும் - எல்லோரும், வயிறிலைத்து - வயிற்றிலே அடித்துக்கொண்டு,
வழுந்து ஏங்கி - கீழேவழுந்து அழுது, இரங்குங்காலே - துக்கிக்கிறபொழுது,
கன்றினொடும் - தன்னுடைய கன்றோடும், பிடியினொடும் - தன்னுடைய பெட்
டையோடும், கிளையினொடும் - தன்னுடைய சுற்றத்துடனும், வனம்புகுதும்-
காட்டிற்குச் செல்லுகின்ற, களிதேபோல - ஆண்யானையைப்போல. இன்று
அளித்தது - இப்பொழுது கொடுத்தது; அருள்முனிவர்க்கு - கிருபையை
உடைய விஸ்வாமித்திரருக்கு; ஏற்றனவோ - சம்மதி ஆயிற்றே, ஏற்றிலவோ-
சம்மதியாகவில்லையோ, என்றா - என்று நினைத்து, ஏங்கி-துக்கித்துக்கொண்டு,
குன்றினைய - மலையை ஒத்த, மதில்கடந்தே - மநிலைக்கடந்து, தனிநடந்து-
தனியே நடந்துபோய், சாயுயினே - சாயுநதியைக், குறுகினானே - கிட்டி
னான். எ-று.

“தனிநடந்து” குணத்தாலே தனக்கு ஒப்பில்லாதவனாகி நடந்து என்ப
தாம். விஸ்வாமித்திரமுனிவருக்கு நாடு கொடுத்தமைக்காக துக்கியது அவருக்
குத் திருப்தியாயிற்றே இல்லையோ என்பதை நினைத்துத் துக்கித்தமையின்
‘தனிநடந்து’ என்றார். (கக)

உரைபெறுசீராவி குலத்தரசர்க்கு வழிவழியே யுரிமையாய்,
சரையுவெணுந்தாதியரிச் சந்திரர்குவந்தவினை தானேதென்னு,
விரைமலர்த்தாள் பூண்டுகிடந்தாற்றிடவுமிழிந்தேகி விரைந்து
போய்மேற், கரையணுகவரிமணலில்விரிமலர்களீசொரியுநறுங்கா
விற்புக்கான்.

[புகழ்பெற்ற சூரியகுலத்து அரசர்களுக்கு எல்லாம் வழி வழியே சொந்த
மான, சாயு என்னும் தாதியானவன், அரிச்சந்திரனுக்கு வந்தவினை
எப்படி வந்தது என்று வாசனையொருந்திய மலர்போன்ற அவ
னுடைய பாதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டு கிடந்து அழ
வும், அரிச்சந்திரன் அவ் ஆற்றில் இறங்கி விரைவா
கப்போய், மேற்குக்கரையைச் சேர்ந்து நீண்டு
பார்த்த மணலிலே விரிவாக மலர்கள்
சொரியப் பெற்றிருக்கின்ற எல்ல
சோலைக்குள்ளே புகுந்தான்
என்பதாம்.]

இ-ள். உரைபெறு - புகழ்பெற்ற, சீர் - சிறந்த, இரவிகுலத்து - சூரிய
குலத்து, அரசர்க்கு - அரசர்களுக்கு, வழி வழியே - வழிசு பரம்பரையாக,

உரிமை ஆய - சொந்தமாயிருக்கின்ற, சாயு எனும் தாதி - சாயுநதி என்னின்ற
தாதி யானவன், அரிச்சந்திரற்கு - அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கு, வந்த வினைதான்
எதென்னு - வந்த இந்தவினை எப்படி வந்ததென்று, விரைமலர்த்தான் பூண்டு-
வாசனைபொருந்திய தாமரை மலர்போன்ற பாதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டு,
கிடந்து - கிடந்து, அரற்றிடவும் - அழுதுகொண்டிருக்கவும், இழிந்து - அந்த
ஆற்றிலே இறங்கி, எதி - போய், மேற்கரை அணுதி - மேற்பக்கத்துள்ள கரை
யைக்கட்டி, வரிமணலில் - நீண்ட மணல்களிலே, வீர மலர்கள் சொரியும்-விரி
வாக மலர்கள் சொரியப்பெற்று, கதர்காவில் - பரிமணமுள்ள ஒரு சோலைக்
குள்ளே, புக்கான் - புருந்தான். எ-று.

‘அரற்றிடவும்’ என்றதில் உள்ள உம்மை முன்னே குடிகள் முதலியவர்கள் அழுது அரற்றினதல்லாமல் சாயுநதியும் அழுது அரற்ற என்னும் பொருள் தருதலின் இறந்த தழீயு எச்சவும்மை. (கஉ)

வரைக்கனகபுயத்தினன் மலர்க்காவில்விரிமணன்மேல் வந்திருந்தான், விரைக்கரும்புக்குமுலாளுந் திருமகனு மிருபாலும் வீற்றிருந்தார், திரைக்கடலுட்பொருளெனப்போய்ச் செங்கதி ரோன் சென்றனன்ச் சென்றகாலை, யுரைப்பனவும் கிளைப்பனவு மறிதுகெனமுனிவனும்வர் தொளித்திருந்தான்.

[பொன்மலைபோன்ற புயத்தை உடைய அரிச்சந்திரன் அந்த மலர்ச்சோலைக்குள்ளே விரிந்த மணல்மேல் வந்து இருந்தான். சந்திரவதியும் லோகிதாசனும் இரண்டு புறத்திலும் இருந்தார்கள், சூரியனும் இக்கொடுமையைக் காணச் சகியாதவன்போல் மேலைக்கடலுக்குள் போய்ச் சென்றான்.

அப்பொழுது இவர்கள் பேசிக்கொள்ளுவதையும் செய்கின்றவைகளையும் காண்போமென்று விஸ்வாமித்திரமுனிவரும் வந்து ஒளித்திருந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். வரைக்கனக புயத்தினன் - பொன்மலைபோன்ற தோளை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், அம்மலர்க்காவில் - அந்தப் பூஞ்சோலைக்குள்ளே, விரிமணல்மேல் - பாலிக்கிடக்கின்ற மணலின்மேல், வந்து இருந்தான் - வந்து இருந்தான், விரை - வாசனைபை உடைய, கரும் - கருமை நிறமாயிய, பூக்குமுலாளும் - பூவை அணிந்த கூத்தலை உடைய சந்திரவதியும், திருமகனும் - அழகியபுத்திரனும், இருபாலும் - அரசனுக்கு இருபுறத்திலும், வீற்றிருந்தார் - உட்கார்த்திருந்தார்கள், செங்கதிரோன் - செவந்த சூரியன், பொருளெனப்போய் - இந்தக் கொடுமையைப் பார்க்கச் சகியாதவினைப் போலப்போய், திரைக்கடலுள் - அலைகளையுடைய கடலுக்குள்ளே, சென்றனன் - மறைந்தான், அச்சென்றகாலை - அப்படிச்சென்றபொழுது, உரைப்பனவும் - சொல்லுகின்றவைகளையும், கிளைப்பனவும் - செய்கின்றவைகளையும், அறிதும் என - காம் அறிவோம் என்ற, முனிவனும் - விஸ்வாமித்திரமுனிவரும், வந்து ஒளித்திருந்தான் - அங்கு வந்த ஒருபுறத்திலே ஒளித்திருந்தான். எ-று.

‘விரைக்கரும் பூங்குழலாளும்’ என்பதற்கு இயற்கை மணத்தையுடைய
தும் கருமை நிறமானதும் பூக்களை அணியப்பெற்றதுமான கூந்தலை உடைய
சந்திரவதியும், என்றும் பொருள் கூறலாம். (கூட)

அக்காலத்தமைச்சரெலா மடல்வேந்தனடிபோற்றி யரசே
கீமீன், டெக்காலமெழுந்தருள்வ தென்றுரைக்க வாங்கவரை
யிருகனோக்கி, முக்காலங்களுமுணரு முனிவனுக் கின்றியான்
கொடுத்தமுதூர்தன்னி, லெக்காலமும்வருவதில்லையென்றானமை
ச்சரெலா மேங்கிவிழ்ந்தார்.

[அந்தச்சமையத்தில் மந்திரிகள் எல்லாம் அரிச்சந்திரன் பாதங்களை வணங்கி
அரசே கீர் எப்பொழுது திரும்பி வந்தருள்வீர் என்று கேட்க, அவர்களைத்
தன் இரண்டு கண்களாலும் பார்த்து, முக்காலத்தையும் தெரிந்த விஸ்
வாமித்திர முனிவருக்கு இப்பொழுது நான் கொடுத்த இந்தப்
பழமையான ஊருக்குள்ளே எந்தக்காலத்திலும் வரப்போ
கிறதில்லை என்றான் அதுகேட்டு மந்திரிகள் எல்லாம்
துக்கித்து விழுந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அக்காலத்து - அப்போது, அமைச்சர் எலாம் - மந்திரிகள் எல்லாம்,
அடல் - வலிமைபொருந்திய, வேந்தன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய, அடி
போற்றி - பாதங்களை வணங்கி, அரசே - அரசனே! கீ - கீர், மீண்டு-திரும்பி,
எக்காலம் - எந்தக்காலத்தில், எழுந்தருள்வது - நம் காட்டுக்கு வந்து சேர்வது,
என்று உரைக்க - என்று கேட்க, ஆங்கு அவரை - அதற்கு அவர்களை, இரு
கண் னோக்கி - தன் இரண்டு கண்களாலும் பார்த்து, முக்காலங்களும் - திரி
காலமும், உணரும் - தெரிந்த, முனிவனுக்கு - விஸ்வாமித்திரமுனிவருக்கு,
இன்று - இன்று, நான் கொடுத்த - நான் கொடுத்ததான, முதூர்தன்னில்-பழ
மையான ஊரில், எக்காலமும் - இனி எந்தக்காலத்திலும், வருவதில்லை என்
றான் - நான் வருவதில்லை என்று அரிச்சந்திரமகாராஜன் கூறினான், அமைச்
சர் எலாம் - அதற்கு மந்திரிகள் எல்லாம், எங்கி விழ்ந்தார் - துக்கித்து கீழே
விழுந்தார்கள். எ-று. (கூச)

முன்செய்ததீவியையோ முனிசெய்தவுபகர முன்னுண்டா
கப், பின்செய்தகைம்மாறோ பேராசகொடுத்தகன்று பெருங்கா
டெய்த, மின்செய்தநெடுவேலாய்மெய்த்தவணையாந்தார்து விட்
டேமாகி, லென்செய்வா னெனவுரைப்பார் யாம்போதுமவன்
போருக்கெதிர்க்கவென்பார்.

[அரிச்சந்திரமகாராஜனே நாட்டாட முனிவருக்குக் கொடுத்த நீங்கள் காட்டில் வந்திருப்பது முன்செய்த தீவினைப்பயனோ அல்லது முன்னாலே முனிவர் செய்த உபகாரம் ஏதாகிலும் உண்டாகியிருக்க பின்னாலே செய்த பிரதிப் பிரயோஜனமோ, அந்த முனிவரை நாங்கள் தூத்திவிட்டேமானால் என்னசெய்வார் என்று சிலர் சொல்லுவார்கள். நாங்கள் அவருடன் சண்டைக்குச் செல்லுகின்றோம் என்று சொல்லுவார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். மின்செய்த கெடுவேலாய் - மின்னல்போலப் பிரகாசத்தைச் செய்கின்ற நீண்ட வேலாயுதத்தை உடைய அரசனே! பேராச - பெரிய அரசாட்சியை, கொடுத்து - முனிவருக்குக் கொடுத்துவிட்டு, அகன்ற - அதை விட்டு நீங்கி, பெரும் காடு எய்த - பெரிய காட்டிலேபோய் வாசஞ்செய்ய, முன் செய்த தீவினையோ - முன்னே செய்த பாவந்தானோ?, முனி - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், செய்த உபகாரம் - செய்த உபகாரம், முன் உண்டாக - முன்னாலே யிருக்க, பின்செய்த - அதற்காகப் பின்னாலே செய்த, கைம்மாளோ - பிரதி உபகாரமோ?, (எங்களுக்கு ஒன்றும் விளங்கவில்லையே) மெய்த்தவனை - அந்த மெய்யான தவமுனிவரை, யாம் தூர்த்துவிட்டேமாகில் - நாங்கள் வேண்டாமென்று தள்ளிவிடுவோமேயானால், என்செய்வான் என உரைப்பார் - அவர் எங்ஙனே என்னபண்ணுவாரென்று சொல்லுவார்கள் சிலர், அவன் - அந்த முனிவரின், போருக்கு - யுத்தத்திற்கு, எதிர்க்க - எதிர்ப்பதற்காக, யாம் - நாங்கள், போதும் - போகின்றோம் என்று சிலர் கூறுவார். ஏ-று. (கடு)

தோலேந்துமார்பின்மலர்த் தொடையேந்தத்தருப்பைமுடிச்சுருக்கத்தோடே, கோலேந்துக்குறுக்கைகதிர் வேலேந்தக்கனகமுடிக்கோடாத்தின், மேலேந்தியிருடியிருந்துலகாளவவன் குடைக்கீழ் வினோயன்னான், காலேந்திவாழ்வதின்யாக் கன்னமுழ்க லமையுமெனக்கட்டுரைப்பார்.

[மன்றோல் ஏந்தும் மார்பில் பூமலை பூணவும், தருப்பைகளைப் பிடிக்கின்ற கையிலே செங்கோல் ஏந்தவும், குறுகிய கையிலே ஒளிகொண்ட வேலாயுதத்தைத் தாங்கவும், பொன்மயமான கிரீடத்தை சடைமுடியின் மேற்கொள்ளவும், அந்த முனிவன் இருந்து உலகத்தை ஆள, அவன் குடைநிழலிலே, வீணாக அந்த முனிவனின் கால் களைச் சுமத்த வாழ்கிறதைப்பார்க்கிலும் கெருப்பிலே முழுகுவது தகுமென்று உறுதியாகச் சொல்லுவார்கள் என்பதாம்.]

இ-ன். தோல் ஏந்தும் மார்பில் - (இந்த விஸ்வாமித்திரமுனிவர்) தன்னுடைய மன்றோல் பூணுவதான மார்பிலே, மலர்த்தொடை ஏந்த - பூமலை பூணவும், தருப்பைமுடிச் சுருக்கத்தோடே - தருப்பைமுடிச் சுருக்கத்துடனே, கோல் ஏந்தும் - செங்கோல் கொள்ளும், குறுக்கை - குறுமையான கையிலே, கதிர் - பிரகாசமான, வேல் ஏந்த - வேலாயுதத்தை ஏந்தவும், கனகமுடி - தங்க

முடியை, கோடாத்தின் மேலேந்தி - சடைமுடிமேலே சுமந்து, இருடி-அந்த விஸ்வாமித்திரமுனிவர், இருந்து உலகு ஆன - (சிம்மாசனத்தில்) இருந்து உலகத்தை ஆன, அவன் குடைக்கீழ் - அவன் குடைநிழலிலே, வீணை - வீணை, அன்னான் கால் எந்தி - அவனுடைய கால்களைச்சுமந்து, வாழ்வதின் - வாழ்வதைக்காட்டிலும், யாம் - நாங்கள், கனல் மூழ்கல் - நெருப்பிலே முழுதூதல், அமையும் என - தருவதாகும் என்று, கட்டு உரைப்பார் - உறுதியாகச் சொல்லுவார்கள். எ-று. 'கோடாம்' - சடை. (கௌ)

சடைபிடித்துங் கரம்பிடித்துந் தாள்பிடித்து மரவுரியாற்றை கைந்துடுத்த, வுடைபிடித்துமூர்த்தவனை யுயர்வனத்திலிப்பொழுதேயோட்டுகின்றோ, மடைபிடித்தவயல்குழும் பளநாடுநீ புரக்கவருவாயென்று, படைபிடித்தமலர்க்கரத்தாற் பதம்பிடித்து விறல்வேந்தர் பணிந்துவீழ்ந்தார்.

[சடையைப்பிடித்தும், கையைப்பிடித்தும், அவன் காலப்பிடித்தும், மரவரியை முடி உடுத்தியிருக்கின்ற உடையைப் பிடித்தும் இழுத்து அந்த முனிவனை இப்பொழுதே உயர்ந்த காட்டிற்கு ஒட்டி விடுகின்றோம், நீர்பாயும் வழிகளையுடைய வயல் சூழ்ந்த வளப்பம்பொருந்திய காட்டை நீர் ஆளவாக் கடவீர் என்று தங்களுடைய ஆயுதங்கள் பிடித்த மலர்போன்ற கைகளால் அரிச்சந்திரனுடைய பாதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டு வலிமையுடைய அரசர்கள், வணங்கி வீழ்ந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். சடை பிடித்தும் - அவன் சடையைப்பிடித்து இழுத்தும், கரம்பிடித்தும் - அவன் கையைப்பற்றி இழுத்தும், தாள்பிடித்தும் - அவன் கால்களைப்பற்றி இழுத்தும், மரவுரியால் - மரவுரியினால், தகைந்து உடுத்த - கவசமிட்டு அதற்குமேல் உடுத்தியிருக்கின்ற, உடை பிடித்தும் - அவனுடைய உடையைப் பிடித்தும், ஈர்த்த - இழுத்து, அவனை - அந்த விஸ்வாமித்திர முனிவனை, உயர்வனத்தில் - உயர்ந்த காட்டுக்குள்ளே, இப்பொழுதே - இந்தக் கணத்திலேயே, ஒட்டுகின்றோம் - நாங்கள் ஒட்டிவிடுகின்றோம், மடைபிடித்த - நீர் பாய்கிற வழிகளைக்கொண்ட, வயல் - வயல்களானது, குழும் - சூழ்ந்துள்ள, வளநாடு - வளப்பம்பொருந்திய காட்டை, நீ - நீர், புரக்க - ஆன, வருவாய் என்று - வரக்கடவீர் என்று, விறல் வேந்தர் - வெற்றி வன்மையைக் கொண்ட அரசர்கள், படைபிடித்த - ஆயுதங்களைப் பிடித்திருக்கின்ற, மலர்க்கரத்தால் - மலர்போலும் கைகளால், பதம்பிடித்து - அரிச்சந்திரனுடைய கால்களைப்பிடித்து, பணிந்து வீழ்ந்தார் - வணங்கி வீழ்ந்தார்கள் எ-று. (கௌ)

படிபுரக்குமன்னவன்கேட் டிருகரத்தாற் செவிபுதைத்துப் பாவமந்தோ, குடிகெடினுமுயிர்கெடினுங் கொடுத்ததுவான்கேனைன்றுகறுமெல்லை, கடிபொழிற்காத் திருந்த கௌசிகனும்வந்

திர்த்தான் கண்டபோதே, யடியினை தன்முடிசாத்தி யிருகரத்தா
றுறப்பூண்டானரசர்கோமான்.

[அரிச்சந்திரன் இரண்டு ஹசனாலும் காதை முடிக்கொண்டு ஐயோ இது
என்னபாவர், குடிசெட்டாலும் என் உயிர்போனாலும் கொடுத்த
வாங்கமாட்டேன், என்று சொல்லுகின்றபொழுது அந்தச் சோ
லையில் மறைந்திருந்த முனிவரும் வந்து தோன்றினார்,
ராஜாதி ராஜனுகிய அரிச்சந்திரன் கண்ட உடனே,
இரண்டு பாதங்களையும் தன் முடியிலே குடிச்
சொண்டு, தன் இரண்டு ஹசனாலும்
கால்களைப் பிடித்துக்கொண்டான்
என்பதாம்.]

இ-ன். படி புரக்கும் - பூமியைக் காக்கின்ற, மன்னவன் - அரிச்சந்திர
மகாராஜன், கேட்டு-அவர்கள் சொல்லிய வார்த்தைகளைக்கேட்டு, இருகரத்தால்-
இரண்டு ஹசனினாலும், செவியுதைத்த - காதைப் பொத்திக்கொண்டு,
பாவம் அந்தோ - ஐயோ பாவமி் குடிசெடினும் - என் குடிசெட்டாலும், உயிர்
செடினும் - என் உயிர்கெட்டாலும், கொடுத்தது - தானம் கொடுத்ததை, வாங்
கேன் என்று - வாங்கமாட்டேனென்று, கூறும் எல்லை - சொல்லிக்கொண்டிரு
க்கும்பொழுது, கடிபொழிலில் - பரிமள மிகுந்த சோலையிலே, காத்த இருந்த-
(மறைத்து) காத்துக்கொண்டிருந்த, கௌகிலும் - விஸ்வமித்திரமுனிவரும்.
வந்து எதிர்த்தான் - அரசன் முன்னே வந்து நின்றார், அரசர் கோமான்-
ராஜாதி ராஜனுகிய அரிச்சந்திரமகாராஜன், கண்டபோதே - விஸ்வமித்திர
முனிவரைக் கண்டபொழுதே, அடியினை தன் முடிசாத்தி - அவர் இரண்டு
பாதங்களையும் தன்னுடைய முடியின்மேலே குடிக்கொண்டு, இருகரத்தால்-
தன் இரண்டு ஹசனினாலும், உறப்பூண்டான் - இறகப் பிடித்துக்கொண்
டான். ஏ-று. (கௌ)

வெய்தாரீவேடுவரால்லிலங்களைத்துங்கொல்லித்தாய் வெரு
ண்டேனத்தை, பெய்தாபென்மக்களையு மிசைகேட்டுத்தூர்த்தடி
த்தாயின்றுமென்னை, வைதாய்ரீபெனக்களித்த மண்டலத்தை
பான்றாரீவாங்காபாசிற, செய்தாயின்றிவருரைத்ததிமைபெல்லா
மென்னமுனிசெப்பினுனே.

[விஸ்வமித்திரர் அரிச்சந்திரனை நோக்கிக் கோபித்து வேட்களைக்கொண்டு
மிருகங்களை எல்லாம் கொல்லும்படிச்செய்தாய், பின்னும் கோபித்துப்
பன்றியை எய்துவிட்டாய், என்பெண்களையும் பாட்டைக்கேட்டு
ஒன்றும் கொடாது அடித்துத் தூத்தினாய் இப்பொழுதும்
என்னைத்திட்டினாய், எனக்குக் கொடுத்த பூமியை
நான் திருப்பிக்கொடுக்க நீ வாங்கிக்கொள்ளாமற்
போவாயானால், இவர்கள் சொன்ன தீங்குகள்
எல்லாம் நீ செய்தவன் ஆகின்றாய் என்று
கூறினார் என்பதாம்.]

இ-ன். முனி-(அப்படி எதிரேவந்த) விஸ்வமித்திரமுனிவர், விவெய்தா-
(அரிச்சந்திரனை நோக்கி) கோபமாகி, வேடுவரால் - வேடுவர்களாலே, விலங்கு

அனைத்தும் - மிருகங்கள் எல்லாவற்றையும், கொல்லித்தாய் - கொல்லும்படிச் செய்தாய், வெருண்டு - பின்னும் கோபித்து, எனத்தை - பன்றியையும், எய்தாய் - பாணத்தால் எய்துவிட்டாய், என் மக்களையும் - என் பெண்களையும், இசைக்கேட்டு - அவர்கள் பாடலைக்கேட்டு, தூத்தடித்தாய் - ஒன்றும் கொடாமல் தூத்தி அடித்தாய், இன்றும் - இப்பொழுதும், என்னை வைதாய் - என்னைத்திட்டினாய், நீ - நீ, எனக்கு அளித்த - எனக்குக்கொடுத்த, மண்டலத்தை - பூமியை, யான்தர - நான் கொடுக்க, நீ வாங்காய் ஆகில் - நீ வாங்காமற் போவாயெயானால், இன்று - இப்பொழுது, இவர் உரைத்த தீமை எல்லாம் - இவர்கள் சொல்லிய திக்குகள் எல்லாம், செய்தாய் - நீயே பண்ணினவளுவாய், என்ன - என்று, செப்பினானே - முனிவர் சொல்லினார். ஏ-று. ஏ - ஈற்றாகை.

(கக)

சிறுத்தவர்களறியாமற் செய்தபிழைபத்தனையுஞ் செவ்வியோய்நீ, பொருத்தருளையாமாகிற் பொறையென்னுமுறையென்னும்புலமையென்னு, மொறுத்திடினும்வெறுத்திடினு முனக்களித்த வரசரிமையொருகாலத்து, மறுத்தினியான் வாங்கேனென்றெடுத்துரைத்தான் மன்னன்முனிவாட்டமுற்றான்

[செம்மைக்குணத்தை உடைய முனிவர் பெருமானே! சிறியோர்கள் தெரியாமல் செய்த குற்றங்கள் அத்தனையும் நீர் பொறுத்து அருள் செய்யாமல் போனால், உமது பொறுமை என்ன ஆகும் உம்முடைய தீதிறான் என்ன ஆகும், உம்முடைய அறிவுதான் என்ன ஆகும், இனி நீர் என்னைக் கொல்லுகிறதாய் இருந்தாலும் என்னை வெறுத்துவிடுகிறதாய் இருந்தாலும் உமக்குக்கொடுத்த என் அரசாட்சியை நான் ஒருகாலத்திலும் நான் திரும்ப வாங்கமாட்டேன் என்று அரிச்சந்திரன் எடுத்துச்சொன்னான், முனிவரும் மனவாட்டமடைந்தார் என்பதாம்.]

இ-ன். செவ்வியோய் - செம்மையான குணத்தையுடையவரே! சிறுத்தவர்கள் - சிறியோர்கள், அறியாமல் - அறியாமையினாலே, செய்தபிழை-செய்த தப்பிதங்கள், அத்தனையும் - எல்லாவற்றையும், நீ - நீ, பொறுத்தருளையாமாகில் - பொறுத்து அருள் செய்யாது இருப்பாயேயானால், பொறை என்னும்- உம்முடைய பொறுமைதான் என்ன என்று சொல்லுவது?, முறை என்னும்- உம்முடைய தீதிறான் என்ன என்று சொல்லுவது, புலமை என்னும் - உம்முடைய அறிவுதான் 'என்ன என்று சொல்வது, ஒறுத்திடினும் - நீர் என்னைக் கொல்லுகிறதாய் இருந்தாலும், வெறுத்திடினும் - என்னை நீர் முழுதும் வெறுத்து விடுகிறதாய் இருந்தாலும், உனக்கு அளித்த - உமக்குக் கொடுத்த, அரச உரிமை - அரசாட்சி உரிமையை, ஒருகாலத்தும் - ஒருபொழுதும், மறுத்து - திரும்பவும், இனி யான் வாங்கேன் - இனி நான் வாங்கமாட்டேன், என்று - என்று, மன்னன் - அரிச்சந்திரமாராஜன், எடுத்து உரைத்தான்

எடுத்துக் கூறினான், முனி - விஸ்வமித்திரமுனிவர், வாட்டமுற்றார் - வாடுதலானார். ஏ-று. (உ0)

பொன்கேட்டப் பொன்னளித்தான் புனிகேட்டப் புனியளித்தான் போதாதென்னு, வென்கேட்டினுந்தருவ தில்லையெனும் புன்மைசுவரிடத்திலில்லை, முன்கேட்டபொருளாலே மொழிவழு வந்தெய்துமது முடக்கமானார், பின்கேட்டாரிகழ்வார்கள் யாம் பொறுத்துமெனநினைந்துபேசுநுற்றான்.

[பொன்கேட்டப் பொன்கொடுத்தான், பூமியைக்கேட்டப் பூமியைக் கொடுத்தான், அதுபோதாமல், என்னகேட்டாலும் தருவது அல்லாமல் இல்லை என்று சொல்லும் தீமானதன்மை இவன் இடத்த இல்லை முன்காம் கேட்டுக்கொடுக்கின்றேன் என்று ஒப்புக்கொண்ட பொருளினாலே இவன் கொடுக்கமாட்டாமல் சொல் தவறுதல் உண்டாகும், கொடுக்கமாட்டாமல் கெடுத்தவறினால் பின் கேட்டவர்கள் எல்லாம் இவனை இகழ்ச்சி செய்வார்கள். ஆகையால் இப்போது நாம் பொறுத்துக்கொள்வோம் என்று ஆலோசித்துக்கொண்டு சொல்லல் உற்றார் என்பதாம்.]

இன். பொன்கேட்ட - பொன்னைக்கேட்ட, பொன் அளித்தான் - பொன்னைத்தான், புலி - பூமியை, கேட்ட - கேட்ட, புலி அளித்தான் - கேட்ட படியே பூமியையும் கொடுத்தான், போதாத - இது போதாத, என் கா-எனது காவானது, என்னேட்டெனும் - என்னகேட்டாலும், தருவது இல்லை என்னும்-தருவது இல்லை என்று சொல்லும், புன்மை - அற்பகுணம், இவன் இடத்த இல்லை - இந்த அரிச்சந்திரன் இடத்த இல்லை, முன்கேட்ட பொருளாலே-முன்னே நான் கேட்ட பொருளாலே, மொழி உழுவந்து எய்தும் - கொடுக்க முடியாமையினாலே சொல் தவறுதல் வந்து சேரும், அது முடக்கமானால்-அப்படி அவன் கொடுக்கமாட்டாமல் கெடுத்தவறினால், பின் - பிறகு, கேட்டார்-கேட்டவர்கள், இகழ்வார்கள் - இகழ்ச்சி பண்ணுவார்கள், (ஆகையினால்) யாம்-நாம், பொறுத்தும் என - பொறுத்துக் கொள்வோமென்று, நின்று - ஆலோசித்துக்கொண்டு, பேசல் உற்றான் - சொல்லல் உற்றார். ஏ-று.

“தருவதில்லைமெனும் புன்மை” இதனையே திருவள்ளுவ நாயனரும் “இலனென்னும் எவ்வம்” என்றார் திருவள்ளுவ நாயனரும், “முடக்கல்” தாம தித்தல். (உக)

ஒன்றுரைக்க நீதேளா யுண்மைக்கு வண்மைக்கு முரியோ யென்னை, யின்றுரைத்தபிழைபொறுத்தே னழல்வேள்கி முடித் திடுதல்கிவேனென்றங், கன்றுரைத்தபொருளதனை யளிப்பாயோ

வனியாயோ வரசவென்ற, னென்றுரைத்த கௌசிகனை யடிதொழுது வாய்புதைத்தங் ளேனாரப்பான்.

[மெய்மைக்கும் கொடைக்கும் தக்கவன் ஆனவனே, நான் சொல்லுகின்ற ஒன்றைக் கேட்பாயாக என்னை நீ இப்போது சொன்ன குற்றத்தைப் பொறுத்தகொண்டேன் அக்கினிமூட்டிச் செய்கிற யாகத்துக்குக் கொடுக்கிறேன் என்று அப்போது அங்கேசொன்ன பொருள் களைக் கொடுப்பாயோ கொடுக்கமாட்டாயோ அரசனே! என்று விஸ்வாமித்திரர் கேட்க அவருடைய பாதங் களை வணங்கி வாயைப் பொத்திக்கொண்டு அவ்விடத்தே இதைச் சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். உண்மைக்கும் - சத்தியத்திற்கும், வண்மைக்கும் - கொடைக்கும், உரியோய் - தக்கவன் ஆனவனே, ஒன்று உரைக்க நீ கேளாய் - நான் ஒன்று சொல்ல நீ கேட்பாயாக, என்னை - என்னை, இன்று உரைத்த - இப்போது நீங்கள் எல்லாம் சொன்ன, பிழைபொறுத்தேன் - திட்டதலாகிய பிழையைப் பொறுத்தேன், அழல்வேன்வி - நெருப்பு மூட்டிச் செய்கின்ற யாகத்தை, முடித்திடுதற்கு - செய்து முடிப்பதற்காக, ஈவேன் என்று - தருவேன் என்று, அன்று அங்கு உரைத்த - அப்போது நீ அங்கேசொன்ன, பொருளதனை - திரவியத்தை, அரச - அரசனே, அளிப்பாயோ - கொடுப்பாயோ?, அளியாயோ - கொடுக்கமாட்டாயோ, என்றான் - என்று முனிவர் கேட்டார், என்று உரைத்த கௌசிகனை-என்று அப்படிக்கேட்ட விஸ்வாமித்திரமுனிவரை, அடிதொழுது - (அரிச்சந்திரன்) பாதங்களை வணங்கி, வாய் புதைத்து-வாயை மூடிக்கொண்டு, அங்கு - அவ்விடத்தே, ஈது உரைப்பான் - இதைச் சொல்லுகின்றான். ஏ-று.

உன்னுடனே யுரைத்தபொருளுணக்கடியே னுகந்தளித்த வுரிமைச்செல்வந், தன்னுடனேபோனதென வுணர்ந்தேனாயினு முனிவாற் றருவலென்றே, நின்னுடனே யானுரைத்த சபதமினி மாறுவனே ரீயாள்விட்டாற், பொன்னுடனே தருவனென்றான் புகரோனை யவனழைத்துப் பொருத்தினனே.

[உமக்குக் கொடுக்கிறேன் என்று சொன்னபொருள் உமக்கு நான் சத்தோ வுத்துடனே கொடுத்த எனக்குச் சொந்தமான செல்வத்துடனே உன் னிடத்திற்கே வந்துவிட்டதென்று எண்ணினேனாலும், உம்மு டைய கோபத்திற்கு அஞ்சி கொடுக்கிறேன் என்று உம்முடனே நான் சொன்ன, சபதத்தை இனித்தப்படுவேனோ? இனி நீர் என்னுடனே கூட வரும்படி ஒரு ஆனை அனுப்புவி ரானால் பொருள் முழுதும் உடனே கொடுக்கின்றேனென்று அரிச்சந்திரன் சொன்னான், அது ம்ரு விஸ்வாமித்திரமுனிவர் சுக்கிரபக வாணக் கூப்பிட்டு பொருள் வாங்கி வரும்படி சம்மதப் படுத்தினான் என்பதாம்.]

இ-ள். உன்னுடனே உரைத்தபொருள் - உம்முடனே நான் கொடுக்கிறேன் என்று சொன்னபொருள், உனக்கு - உமக்கு, அடியேன் - அடியேன்,

உள்ளது அளித்த உரிமைச்செல்வம் தன்னுடனே - சந்தோஷப்பட்டுக் கொடுத்த
 வணக்குச் சொந்தமான செல்வத்துடனே, போனதென - உம்மிடமே சேர்ந்த
 தென்று, உணர்ந்தேன் ஆயினும் - தெரிந்தேன் ஆனாலும், முனிவால் - உம்
 முடைய கோபத்தினாலே (அஞ்சி), தருவல் என்றே - கொடுக்கின்றேன்
 என்று, நின்றதுடனே - உன்னோடு, யாண்டொத்த - நான் சொல்லின, சபதம்-
 சபதத்தை, இமரி மாறவனே - இனி தப்புவேனே, நீ தன்விட்டால் - இனி
 நீ என்னுடனே கூடவரும்படி ஒரு ஆணை அனுப்புகிறானால், பொன்
 உடனே தருவன் என்றான் - உட்குத்தாவேண்டிய சிரவியத்தை அவரிடத்
 திலே தருவேன் என்று அரிச்சந்திரன் சொன்னான், அவன் - அதற்கு அந்த
 விஸ்வாமித்திரர், புரோகித அழைத்து - சுக்கிரபகவானைக் கூப்பிட்டு, பொரு
 த்தினாலே - பொருள் வாங்கி வரும்படிச் சம்மந்தப்படுத்தினார். ஏ-று

‘புரோகித’ - சுக்கிரன், ‘மாறவனே’ என்றது எதிர்மறைப் பொருள்தா
 வந்தலினு; ‘பொருத்தினான்’ கூட்டி அனுப்பினான் என்பதாம். (உக)

உள்ளியதீ வினையனைத்துந் தனித்திருத்தி வகைவகையே
 யுரைத்து நீபோ, யள்ளியிடும் பொருள்கவரா தானையின்மேற்
 கவண்கிலிபோ மளவுதந்தாம், கொள்ளுதிநீயின்போன கூலியை
 யும் பெறுதியெனக் கூறித்தீய, வெள்ளிதனையுடன்கூட்டியிண்டு
 மறைத் தொருவாய்மை விளம்பலுற்றான்.

[அந்தச் சுக்கிரனைத் தனியே ஒருமுறத்தில் இருக்கச்செய்து தான் எண்ணி
 யிருக்கின்ற தீய செய்கைகள் எல்லாம், வகை வகையாகச் சொல்லி,
 நீபோய் அவன் அள்ளிக்கொடுத்த பொருளை வாங்காமல், யானை
 மேலிருந்து கவண் கல் எறிந்தால் அதுசெல்லும் அளவுள்ள
 பொருள் கொடுத்தால் வாங்கிக்கொள்ளு நீ அவனோடு
 கூடச்சென்றதற்கு உன்ன கூலிப்பொருளும் வாங்
 கிக்கான் என்று சொல்லி, பொல்லாத
 சுக்கிரனைக் கூடக் கூட்டிவிட்டு மறுபடி
 யும் அவனை அழைத்து ஒருவார்த்தை
 சொல்லுகின்றார் விஸ்வாமித்திரர்
 என்பதாம்.]

இ-ள். தீய வெள்ளிதனை - பொல்லாத வெள்ளி என்னும் பெயரை
 உடைய சுக்கிரனை, தனித்து இருத்தி-தனியே ஒருமுறத்தில் இருக்கச்செய்து,
 உள்ளிய - தான் எண்ணியுள்ள, தீவினை யனைத்தும் - தீய செய்கைகளை எல்
 லாம், வகை வகையே - வகை வகையாக, யுரைத்து - எடுத்துச்சொல்லி,
 நீ போய் - நீ கூடச்சென்று, அள்ளியிடும் பொருள் - அவன் அள்ளிக்கொடுக்
 கின்ற பொருளை, கவராது - பெருமல், ஆணையின்மேல் - ஆணையின் மேலிரு
 ந்து, கவண் கிலை - (எறிந்த) கவண் கல்லானது, போமளவு - போகின்ற
 தூரம் அளவுள்ள பொருளை, தந்தால் - கொடுத்தால், கொள்ளுதி - வாங்கிக்
 கொள், நீ யின்போன - நீ யின்னோடு சென்றதற்குள்ள, கூலியையும் - கூலிப்

பொருளையும், பெறுதி என - வாங்கிப்போன் என்று, கூறி - சொல்லி, உடன் கூட்டி - அரிச்சந்திரனுடனே கூட்டி அனுப்பி, மீண்டும் - திரும்பவும், அழைத்து - கூப்பிட்டு, ஒருவாய்மை வினம்பல் உற்றான் - ஒருவார்த்தை சொல்லுகிறார் விஸ்வாமித்திரர். ஏ-று.

‘தீய வெள்ளி என்றது’ அசுர குருவாக இருப்பதனாலும், அரிச்சந்திரனுக்குத் துன்பம் செய்தற்கு விஸ்வாமித்திரருடன் உடன்பட்டு நின்றதனாலுமாம். (உச)

துன்றுபசிக் கடகுநனி தேமும்போ தெனக்கினிய சோறு வேண்டு, மென்றுமொழி தந்திடினுமேலாது வேண்டாவென்னி வனுண்பெற்று, லன்றுபொரு டருமுனுணற் ககலேனில்லெனத் தடுநம்மவதிவந்தால், நின்றவரைக்கரி குறித்து மறுதினத்தி னில் லாமனீவா வென்றான்.

[உன் மிகுந்த பசிக்கு இலைகளும் பழங்களும் தேமும்போது எனக்கு இனிய சோறு வேண்டுமென்று சொல், அப்படியே தந்தாலும் இது போதாது வேண்டாம் என்று சொல், இவன் சோறு கிடைத்து உண்கிற அப் போது பொருள் தருவதற்குமுன் சாப்பிடப்போகாதே நில் எனத் தடு, நாம் கொடுத்த கெடுவந்தால், அங்கே இருக்கிறவர்களைச் சாட்சி வைத்துவிட்டு நீ சிறிதும் தாமதியாமல் மறுநாளே இங்கு வா என்று சுக்கிரனுக்கு விஸ்வாமித்திரர் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். துன்று பசிக்கு - உன்னுடைய மிகுந்த பசிக்கு, அடகு - இலைகளும், கனி - பழங்களும், தேமும்போது - இவ்வரிச்சந்திரன் (உணக்காத) தேடுப்பொழுது, எனக்கு இனிய சோறுவேண்டும் என்று மொழி - எனக்கு நல்ல சோறுவேண்டும் என்று சொல், தந்திடினும் - அப்படியே கொண்டு வந்து தந்தாலும், ஏலாது வேண்டா என் - (இது எனக்குப் போதாது ஆகையால்) பொருந்தாது வேண்டாம் என்று சொல்லிவிடு, இவன் - இந்த அரிச்சந்திரன், ஊண்பெற்றால் - உண்ணப் போவானேயானால், அன்று - அப்பொழுது, பொருள் தருமுன் - பொருள் கொடுப்பதற்குமுன், உணற்கு - சாப்பிடுதற்கு, அசலேல் - போகாதே, நில் - நில்லு, எனத்தடு - என்று தடுத்துவிடு, நம் அவதி வந்தால் - நாம் கொடுத்த கெடுவந்தால், நின்றவரை - அங்கே இருக்கிறவர்களை, கரி குறித்து - சாட்சி வைத்துவிட்டு, மறுதினத்தில் - மறுநாளே, நில்லாமல் - தாமதித்துத் தங்காமல், நீ வா என்றான் - நீ இங்கே வந்துவிடு என்று விஸ்வாமித்திரர் சுக்கிரனிடத்தில் சொல்லினார். ஏ-று.

‘உண்ணற் கசலேல்’ என்றது “உணற்கசலேல்” எனத் தொகுத்தல் விகாரம்பெற்று வந்தது. ‘அவதி’ - தவணை, ‘கரி’ - சாட்சி; ‘துன்று பசி’ - மிகுந்தபசி; ‘ஏலாது’ - ஏற்பாது, பொருந்தாது, என்பன பொருள். (உரு)

அடுத்திருத்திமனங்கலக்கி முனிச்சளித்தமொழிமாறி யளி
யேனென்னு, வெடுத்துரைக்கிலுன்னரசை யான்வாங்கித்தருவே
னென் னிசைந்தானாகிற், மடுத்தழைத்து வருதிரமக் கதுபோது
மெனப்பலவுஞ்சாற்றக்கூட்டி, விடுத்தனன் விட்டரசனுக்குவிடை
கொடுத்து மாமுனிவன் மீண்டுபோனான்.

[அவனை உன்னோடு கூடவே இருக்கச்சொல்லி, அவன் மனத்தைக் கலங்கச்
செய்து, விஸ்வாமித்திர முனிவருக்குக் கொடுக்கிறோமென்று கீசொன்ன
சொல் தவறி நான் கொடுக்கமாட்டேன் என்று மனம் ஒப்பி நீ சொல்
லுவையே யானால் உன் அரசாட்சியை நானே வாங்கித் தருகின்
றேன் என்றசொல், அதற்கு இவன் சம்மதப் படுவானே
யானால் இவனைத் தடைசெய்து கம்மிடத்திற்குக் கூட்
டிக் கொண்டுவா நமக்கு அதுபோதும், என்று
பல பல சொல்லும்படி சுக்ரிரபகவானே
அரிச்சந்திரனுடனே கூட்டி அனு
ப்பிவிட்டு விஸ்வாமித்திரர்
திரும்பினார் என்பதாம்.]

இ-ள். அடுத்திருத்தி - (பின்னும் விஸ்வாமித்திரர் சுக்ரிரபகவானைப்
பார்த்து) அவ்வரிச்சந்திரனை உன்னோடு கூடவே இருக்கச்செய்து, மனம்
கலக்கி - மனத்தைக் கலங்கச்செய்து, முனிக்கு அளித்த மொழிமாறி - விஸ்வா
மித்திரருக்குக் கொடுக்கிறோமென்று சொல்லிய வாக்குமாறி, அளியேன்
என்னு - நான் கொடுக்கமாட்டேன் என்று, எடுத்து உரைக்கில் - உன் மனங்
கொண்டு எடுத்துச்சொன்னால், உன் அரசை - உனது அரசாட்சியை, யான்
வாங்கித் தருவேன் என் - நானே உனக்கு வாங்கித் தருகின்றேன் என்று
சொல், இசைந்தான் ஆகில் - அதற்கு அவ் அரிச்சந்திரன் சம்மதிப்பானே
யானால், மடுத்து அழைத்து வருதி - அவன் போவதைத் தடுத்து இங்கே
அழைத்துக்கொண்டுவா, நமக்கு அதுபோதும் - நமக்கு வெற்றிபெற அவ்வ
ளவு அவன் சொன்னால் போதும், என - என்று, பலவும் சாற்ற - பல பல
வற்றை அரிச்சந்திரனிடம் சொல்லும்படி, கூட்டி - அரிச்சந்திரனோடு கூட்டி,
விடுத்தனன் - சுக்ரிரபகவானே அனுப்பினான், விட்டு - சுக்ரிரனை அனுப்பி
விட்டு, அரசனுக்கு - அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கும், விடைகொடுத்து - உத்தரவு
கொடுத்து, மாமுனி வன் - பெரிய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், மீண்டுபோனான் -
திரும்பி அயோத்தி நகருக்குப் போனார். ஏ-று. (உசு)

முனியேகமன்னவனு முரிநெடுஞ் சேனை தனை முனிவன்மன்
னோ, டினியேகுமவற்கினியாரொனக்கினியா ரொனவழுதங்கியாரு
மீண்டார், பனியேகு முனமெழுந்து பைந்தொடியு மன்னவனும்
பாலன்றானுந், தனியேகக் கண்டமைச்சன் சத்தியகீர்த்தியுமவர்
கடம்பிற் சென்றான்.

வீஸ்வாமித்திரர் போகவே அரிச்சந்திரன் பெரிய சேனையை நோக்கி, இனி நீங்கள் முனிவருடனே செல்லுங்கள். அந்த முனிவருக்கு எவர்கள் நல்லவர்களோ அவர்களே எனக்கும் நல்லவர்கள் என்று சொல்ல, எல்லாரும் அழுதுகொண்டே எல்லோரும் திரும்பிப் போனார்கள், பனிகாய்ந்து போவதற்கு முன்னே எழுந்து சந்திரவதியும் அரிச்சந்திரனும் புத்திரனும் தனியே துணை யின்றிப் போவதைக்கண்டு மந்திரியாகிய சத்தியகிரீர்த்தி என்பவனும் அவர்களுடனே கூடப் போனான் என்பதாம்.]

இ-ள். முனி ஏக - அவ்விதமாக வீஸ்வாமித்திரமுனிவர் போகவே, மன்னவனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், மூரிநெடுஞ் சேனையைப் பெரிதான நெடிய சேனைகளைப் (பார்த்து), முனிவன் தன்னோடு - வீஸ்வாமித்திரமுனிவரோடு, இனி ஏகம் - இனி நடங்கள், அவற்கு இனியார் - அவருக்கு நல்லவர்களே, எனக்கினியார் - எனக்கு நல்லவர்கள், என - என்றுசொல்ல, அழுது அங்கு யாரும் மீண்டார் - அழுதுகொண்டு அங்கிருந்து எல்லோரும் திரும்பினார்கள், பனி ஏகுமுனம் - (உடனே) பனிகலந்து போகிறதற்கு முன்னே, எழுந்து - அவ்விடத்தைவிட்டுப் புறப்பட்டு, பைந்தொடியும் - பசுமையான வளையலான அணிந்த சந்திரவதியும், மன்னவனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், புதல்வன் தானும், புத்திரனாகிய லோகிதாசனும். தனி - வேறு துணையின்றி, ஏக்கண்டு - போவதைப்பார்த்து, அமைச்சன் - மந்திரியாகிய, சத்தியகிரீர்த்தியும் - சத்தியகிரீர்த்தி என்பவனும், அவர்கள் தம்பின் - அவர்களுக்குப் பின்னாலே, சென்றான் - தொடர்ந்து போனான். ஏ-று.

“பனியேகுமுனம்” சூரியோதயத்துக்கு முன் என்பது பொருள்; “அவர்கடம்பிற் சென்றான்” அவர்களைப் பின் தொடர்ந்தான் என்பதாம். (உஎ)

வருகின்ற மந்திரியை மன்னவனுங் கண்டுவிழி வழிரீர்வார, வருகினிய வன்பினுட னீபோந்தான் மறைமுனிவர் குருருண்டோ, வருகிருந்துபுவிநடத்தநின்போலங்கறிவுடையாராருமில்லை திருநகர்க்கே மீண்டேகென் றுரைத்திடலு மமைச்சர்பிரான் செப்பலுற்றான்.

[அப்படிச் கூட வருகின்ற மந்திரியை, அரசனும் பார்த்து, கண்ணீர்விட்டு, வருகின்ற இனிய அன்போடு, நீ என்னோடுகூட வந்துவிட்டால், வீஸ்வாமித்திரருக்கு உற்றவர் உண்டோ, பக்கத்திலிருந்து பூபாரத்தை நடத்த உண்ணப்போல் அறிவு உடையவர்கள் அங்கு ஒருவரும் இல்லை ஆகையினால் அழகிய நகரத்திற்கே திரும்பப் போ என்று அரிச்சந்திரன் சொல்ல மந்திரித்தலைவன் சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். வருகின்ற மந்திரியை - அப்படிச் கூடவருகின்ற மந்திரியை, மன்னவனும் கண்டு - அரிச்சந்திரமகாராஜனும் பார்த்து, விழிவழி-கண்களின்

வழியாய், கீர்வார - கீர் ஒழுக்க, உருகு இனிய அன்பினுடன் - உருகுகின்ற இனிதான் அன்புடனே, நீ போந்தால் - நீ என்னோடு கூட வந்துவிட்டால், மறைமுனிவற்கு - வேதங்கையுணர்ந்த விஸ்வாமித்திரமுனிவருக்கு, உறு நருண்டோ - வேறு உற்றவர்கள் இருக்கிறார்களோ?, அருகு இருந்த - அவர் பக்கத்தில் இருந்த, புவி கடத்த - உலக அரசாட்சியை கடத்திவைக்க, நின் போல் - உண்ணப்போல், அங்கு - அவ்விடத்த, அறிவு உடையார் - அறிவை உடையவர்கள், ஆரும் இல்லை - எவரும் இல்லை, திருநார்க்கே மீண்டு ஏகு - (ஆகையினால்) அழகிய அயோத்தி நகருக்கே திரும்பி நீபோ, என்று - என்று, உரைத்திடலும் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொன்ன உடனே, அமைச்சர்பிரான் - மந்திரிகளுக்கெல்லாம் தலைவனுள் சத்தியகிரீத்தி, செப்பல் உற்றான் - சொல்லத் தொடங்கினான். ஏ-று, 'யாருமில்லை' எனற்பாலது 'ஆருமில்லை' என்ற யது போலி. (உஅ)

கோதிலாப்பெருங்குணத்தாய்குற்றேவ விர்நெடுநாள் கொடியேன் செய்தே, துதலா வீழேகு மருஞ்சுரத்திற் பணித்தபணி யார்தான் செய்வார், மாதராருடனே கமகனேக நின்னுடன்பான் வாரோனாக, லேதிலா னுனேனானென்றிடியே றுண்டமர மென்ன வீழ்த்தான்.

[குற்றமில்லாத பெரிய குணங்களை உடைய அரசனே! பாவியாகிய நான் இது சான்வரை உமக்கு ஊழியம் செய்த வந்தேன், ஆகையினால் நீங்கள் போகும் கொடிய பாலைவனத்தில் வலிய வவல் யார் செய்வார்கள், என் தாயாகிய சந்திரவதியும் உமது வரபுத்திரனாகிய லோகிதாசனும் உம்மோடு கூடவா நான் மாத்திரம் வராதிருப்பேனே யானால், உமக்கு நான் அன்னியன் ஆவேன் என்று சத்தியகிரீத்தி சொல்லி இடிவீழுந்த மரம்போல் கீழே வீழுந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். கோதிலா - குற்றமற்ற, பெருங்குணத்தாய் - பெரிய குணங்களை உடைய அரசனே!, கொடியேன் - பாவியாகிய நான், இந்நெடுநாள் - நீண்ட இவ்வளவு காலமாக, குற்றேவல் - சிறு ஊழியம், செய்தேன் - செய்து வந்தேன், ஆதலால் - ஆகையினால், நீ ஏகும் - நீ போகின்ற, ஆரும் சரத்தில் - அருமையான பாலைவனத்தில், பணித்தபணி - கீர் வலிய வவலை, யார்தான் செய்வார் - அந்த இடத்தில் எவர்கள் செய்வார்கள், மாதரார் உடன் ஏக - எமக்குத் தாயாகிய சந்திரவதி உம்மோடு கூடவா, மகனேக - உமது வரபுத்திரனும் உம்மோடு கூடவா, நீன்னுடன் - உம்மோடுகூட, நான் வாரோனாகில் - நான் மாத்திரம் வராதிருப்பானேயானால், எதிலான் ஆனேனான் - உமக்கு அன்னியன் ஆனவனே ஆயினேன், என்று - என்றுசொல்லி, இடி ஏறு உண்ட - பேரிடிவீழுந்த, மரமென்ன - மாத்தைப்போல, வீழ்த்தான் - சத்தியகிரீத்தி துக்கத்தால் வீழுந்தான். ஏ-று, 'சாய்' - காடு, பாலை - சிலம். (உக)

இடிவீழ்ந்த மரம்போல வீழ்ந்தாற்று மந்திரியை யெடுத்து
மேனிப், பொடிதுடைத்து முடிதடவிப் பொழிவிழிநீர்தனைமாற்
றிப் பொருபலாற்றிச், கடிநகரி விவனைவிடிவாயிர்விடுவனெனக்
கதறிக் கலங்கிக் காமர், வடிவமுங் கமனங் கருகவுயிர்நடுங்க வருந்
தேரீ வருதியென்றான்.

[அந் தவிர மாக இடிவீழ்ந்த மரம்போலக் கீழே வீழ்ந்து பிரலாபிக்கும் மந்தி
ரியை அரிச்சந்திரன் வாரி எடுத்து உடம்பிலுள்ள தூசிகளைத் துடை
த்து அவன் தலையைத் தடவிக்கொடுத்து, பொழிவின்ற கண்ணீ
ரைப்போக்கி, அவன் பொருமுதலையும் தனித்து, பட்டணத்
தில் நான் இருந்துகொண்டு அரசனைத் தனியே காட்டிந்ரு
விடுவேனானால் நான் உயிர் விட்டுவிடுவேன் என்று சொ
ல்லிக் கதறிக் கலங்கி உனது அழகான உடம்பும்
கெட மனமுந்திய உயிர் நடுங்க வருத்தப்
படாதே கூட வா என்று சத்திய
கீர்த்திக்கு அரிச்சந்திரன்
கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ன். இடி வீழ்ந்த - இடியானது வீழ்ந்த; மரம்போல - மரத்தைப்
போல, வீழ்ந்த - பூமியில் வீழ்ந்து, அரற்றும் - பிரலாபிக்கின்ற, மந்திரியை
எடுத்து - மந்திரியாகிய சத்தியகேர்த்தியை வாரி எடுத்து, மேனிப்பொடி துடை
த்து - உடம்பிலுள்ள தூசியைத் துடைத்து, முடிதடவி - அவன் தலையைத்
தடவி, பொழிவிழி நீர்தனை மாற்றி - சிந்துகின்ற கண்களின் நீரைப்போக்கி,
பொருமல் அற்றி - துக்கித்துப் பொருமுதலையும் தீர்த்து, கடிநகரில் இவனை
விடில் - நான் இந்தக் காவலையுடைய நகரில் இருந்துகொண்டு அரசனைக் காட்
டுக்குப் போகும்படி விட்டு நான் பிரிவேனேயானால், உயிர் விடுவன் எனக்
கதறி - உயிரை விடுவேனென்று கதறி, கலங்கி-கலங்கி, காமர் வடிவு அமுங்க-
உனது அழகான உடம்புக்கெட, மனமுங் கருக - மனமும் தீய, உயிர் நடுங்க-
உயிரும் நடுங்க, வருந்தேல் நீ - நீ வருத்தம் கொள்ளாதே, வருதி என்றான்-
நீயும் கூட வா என்று அரிச்சந்திரன் சொன்னான். எ-று.

‘பொருமல்’ - துக்கித்து அழுதல், என்றும் பொருளாம், ‘உயிர் நடுங்க’-
உயிர் அஞ்ச, என்பதாம். (௩௦)

கலி விருத்தம்.

வாழ்வினை வளர்ந்தபொழுதென்றின் மிகவாழ்ந்தாய்
தாழ்வினை நிகழ்ந்தபொழுதென்றனெடுதாழ்ந்தாய்
சூழ்வினை நமைக்கடிதுசுற்றினவைபெல்லா
மூழ்வினையெனச் சொலியுடன் கொடுகடந்தான்.

[நான் வாழ்வை அடையும்படி நல்ல வினை வளார்தபொழுது என்னிடத்தில் இருந்து மிகவும் வாழ்வையே அடைந்தாய், எனக்குத் தாழ்வாகிற தீவினை உண்டானபோது யும் என்னுடனே கூடித் தாழ்வையே அடைந்தாய், ஆகையால் ஒருவர் செய்கிற செய்கைகள் நம்மை வந்து விரைந்து சுற்றமுதல் அப்படிச் சுற்றுகின்றவைகள் எல்லாம் முன்னாலே உண்டாயின - மேயல்லாது வேறல்ல என்று சொல்லி கூடக் கூட்டிக்கொண்டு அரிசசந்திரன் டெந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வாழ்வினை - நான் வாழ்வதற்கான நல்லவினை, வளார்த பொழுது - பெருமைய பொழுது, என்னின் - என்னோடு கூட இருந்து, மிக வாழ்ந்தாய் - மிகவும் கூடுதலாக வாழ்ந்துகொண்டிருந்தாய், தாழ்வினை - தாழ்வாவதற்கு உரிய தீவினை, கிழிந்த பொழுது - உண்டாகிய பொழுது, என்றனொடு - என்னோடு கூடவே, தாழ்ந்தாய் - யும் கூடித் தாழ்வையே அடைகின்றாய், சூழ்வினை - பிறர் செய்யையால் சுற்றுகின்ற தீமைகள், நமைக்கடிது சுற்றின் - நம்மை வந்து தொடருமேயாதலால், அவை எல்லாம் - அவைகள் எல்லாம், ஊழ்வினை - ஊழ்வினையேயாகும், எனச்சொலி - என்று சொல்லி, உடன்புகாடு நடந்தான் - சத்தியகிர்த்தியாகிய மந்திரியைத் தன்னோடு கூடவே கூட்டிக்கொண்டு நடந்தான். -று.

சத்தியகிர்த்தி அரசனின் வாழ்வுக்கும் தாழ்வுக்கும் அவனை விட்டு நீங்காமல் இருந்தான் என்று அரிசசந்திரன் கூறினான், இன்னும் பிறர் நமக்குச்செய்யும் தீமையும் நமது ஊழ்வினையினாலேயே தொடரும் என்பதாம். அற்ற குளத்தில் அருள்பயிற்வைபோலாது அக்குளத்துக் கொட்டியும் ஆம்பலையுபோல ஒட்டியிருந்தான் சத்தியகிர்த்தி. (நக)

தொடர்ந்தமதிமந்திரிதொடர்ந்துபிறகேக
விடந்திகழ்கடுந்தொழிலின்வெள்ளிமுனடக்க
வடந்திகழ்செழுந்தனமடந்தையொடுமன்ன
னடந்தனனயோத்திவளநன்னகர்கடந்தே.

[தொடர்ந்த அறிவுடைய மந்திரி பின்பற்றி வரவும், விஷம்போன்ற தீய செய்கையை உடைய சுக்லரன் முன்னாலே நடக்கவும், சந்திரமதியோடும் அரிசசந்திரன் அயோத்தியை விட்டுக் டெந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். தொடர்ந்த மதி மந்திரி - அப்படிப் பின் தொடர்ந்து வந்த அறிவு உடைய மந்திரியாகிய சத்தியகிர்த்தி, தொடர்ந்து பிறகேக - தொடர்ந்து பின்னாலேவா, விடம் திகழ் - விஷந்ததைப்போல விளங்குகின்ற, கடும் தொழிலின் வெள்ளி - கடிய செய்கையை உடைய சுக்கிரன், முன் - முன்னாலே, நடக்க - நடக்கவும், மன்னன் - அரிசசந்திரமகாராஜன், வடம் திகழ் - முத்துமலைகள் விளங்குவதான, செழும் தன மடந்தையொடு - செழுமையான கொங்கைகளையுடைய சந்திரவதியுடனே, அயோத்திவள நகர் - அயோத்தி என்கின்ற

வளப்பம்பொருந்திய நல்ல நகரத்தை, கடந்து - கடந்து, நடந்தனன் - போயி
ஞன். ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை. (நட)

நண்பினொடுமின் புரிசைநன்னகரைநோக்கி
விண்புலமெழுந்தமதில்வேலிதனைநோக்கித்
தண்புனல்வழங்கிடுதடங்கலையுநோக்கிக்
கண்புனல்சொரிந்தழுதுகாரிகைநடந்தாள்

[பிரியத்தோடு விளங்குகின்ற மதிலையுடைய நல்ல பட்டணத்தைப் பார்த்துக்
கொண்டும், ஆகாயம்வரை அளாவிய மதிலைப் பார்த்துக்கொண்டும், குளிர்
ந்த ிரையுடைய தடாகங்களைப் பார்த்துக்கொண்டும், கண்ணீர் வடித்
துக்கொண்டும் சந்திரமதி நடந்தாள் என்பதாம்.]

இ-ள். நண்பினொடு - பிரியத்துடனே, மின் - விளங்குகின்ற, புரிசை-
மதிலையுடைய, நல் நகரை - நல்ல அயோத்தி நகரத்தை, நோக்கி - பார்த்துக்
கொண்டும், விண்புலம் - ஆகாயத்து அளவும், எழுந்த - உயர்ந்துள்ள, மதில்-
மதிலாகிய, வேலிதனை நோக்கி - வேலியைப் பார்த்துக்கொண்டும், தண்புனல்-
குளிர்ந்த கீரை, வழங்கிடு - கொடுக்கின்ற, தடங்கலையும் - குளங்களையும்,
நோக்கி - பார்த்துக்கொண்டே, கண்புனல் சொரிந்து - கண்களில் கீரை வடி
த்து, அழுது - அழுதுகொண்டே, காரிகை நடந்தாள் - சந்திரவதி நடந்தாள்.
ஏ-று.

‘காரிகை’ - பெண்; ஈங்கு சந்திரமதியைக் குறித்தது. கண்ணீர் சொரி
தல். தன் நாயகனுக்குத் துன்பம் வந்த அவலம் பற்றியாம். (நட)

பாதகமலங்கள் பதறப்பதறவைத்துக்
காதலிநடந்தநடைகண்டரசர்கோமா
னாதனருளிப்படியிருந்ததெனநக்கா
னாதபன்முன்றெழுமருஞ்சுரமடைந்தார்

[பாதமாகிய தாமரைகள் துடிக்கத் துடிக்க எடுத்தடிவைத்துத் தன் மனைவி
நடந்த நடைகளைப்பார்த்து ராஜாதி ராஜனுன அரிச்சந்திரன் ஈசுவர
னுடைய கிருபை இப்படி இருந்தது என்று சிரித்தான், சூரி
யன் கொதித்து, எழுகின்ற நடத்தற்கு அரிய ஒரு
பால வனத்துக்குள்ளே போனார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். பாத கமலங்கள் - பாததாமரைகள், பதறப்பதற-துடிக்கத் துடிக்க,
வைத்து - அடி எடுத்து வைத்து, காதலி - தன் மனைவி, நடந்த நடை கண்டு-
நடந்த நடையைப்பார்த்து, அரசர் கோமான் - ராஜாதி ராஜனுன அரிச்சந்தி
ரன், தாதன் அருள் - சிவபெருமானின் கிருபை, இப்படி இருந்ததென - இந்த
விதமாகவோ இருந்தது என்று, நக்கான் - சிரித்தான், ஆதபன் - சூரியன்,
அழன்று எழும் - கொதித்து எழுகின்ற, அரும் - நடத்தற்கு அருமையான,
சுரம் - பாலவனத்தை, அடைந்தார் - போய்ச்சேர்ந்தார்கள். ஏ-று.

இடுக்கண் அடுக்கி வரும்பொழுது நகுதல் அறிவுடையார்செயல். (௩௯)

படிசுடவடிக்கணாகல்பாரினெழுதாய் நான்
பொடிசுடவுடற்கணமுல்பொங் தவெயின்மீது
முடிசுடமிநத்துடி துடிக்குமுதிர்நீப்பூங்
கொடிசுடமெலிந்துபடுகொள்கையினரானார்.

[பாதங்களில் பூமி சுடவும், உடம்பில் பூமியிலிருந்து கிளம்புகின்ற நுண்ணிய பொடிகள் சுடவும், மிகுந்து கொடுக்கின்ற வெயில் தலையிலே சுடவும், மிகவும் துடி துடித்து, மிகுந்த நெருப்பில் பூங்கொடியானது நெருப்புச் சுடுதலினால் வாடுத் தன்மைபோல வாடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அடுக்கண் - பாதங்களிலே, படிசுட - பூமி சுடவும், அகல்-விசாலமான, பாரின் - பூமியிலிருந்து, எழு - கிளம்புகின்ற, காய் நுண்பொடி - சுடுகின்ற நுண்ணிய பொடிகள், உடல் கண் - உடம்பிலே, சுட - சுடவும், அழல் பொங்கு வெயில் - கொடுக்கின்ற மிகுந்த வெயிலானது, மீது - மேலேயிருந்து, முடிசுட - தலையிலே சுடவும், மிகத் துடி துடித்து - மிகவும் பதைபதைத்து, முதிர்நீ - மிகுந்த நெருப்பானது, பூங்கொடி சுட - பூங்கொடியைச் சுட, மெலிந்துபடு - வாடிப்போகின்ற, கொள்கையினர் ஆனார் - கொள்கையை ஒத்தவர்கள் ஆனார்கள். ஏ-ற.

காய் நுண்பொடி உடலிற் சுடுதல் சூறைக் காற்றினாலென்க, இவர்கள் சுடத்தலினால் கிளம்புகின்ற பொடிகள் என்றும் கூறுவர். (௩௯)

அந்தநெடுவெஞ்சராமமுன்றெழுதல்கண்டே
மைந்தனை யெடுத்துமதிமந்திரிடந்தான்
பைந்தொடிபடும்பரிசுகண்டுயிர்பதைத்தே
வந்தெனதுதோளினிவரவாயெனவுரைத்தான்.

[அந்தப் பெரிய பாலையனம் கொதிப்பதைக்கண்டு லோகிதாசனை எடுத்துக் கொண்டு அறிவுள்ள சத்தியகிரித்தி கடந்தான், சத்திரவதி துடிக்கும் தன்மையைக்கண்டு அரிச்சத்திரன் உயிர் பதைத்தேன் தோளில் ஏறிக்கொன் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அந்த நெடு வெம்சரம் - அந்த நீண்ட கொடிய பாலையனம், அமுன்று எழுதல் கண்டே - கொடுத்ததுக் கெருதலையார்த்து, மதி மந்திரி - அறிவுள்ள மந்திரியாகிய சத்தியகிரித்தி, மைந்தனை - புத்திரானாகிய லோகிதாசனை, எடுத்து - தூக்கிக்கொண்டு, கடந்தான் - கடந்து சென்றான், பைந்தொடி - பசுமையான வனையலை அணிந்த சத்திரமதி, படும்பரிசு கண்டு - துன்பப்படுகின்ற தன்மையை அரிச்சத்திரன் பார்த்து, உயிர் பதைத்தே - உயிர் துடித்தே,

உந்து - வந்து, எனது தோளில் - என்னுடைய தோளின்மேல், நிவர்வாய் -
ஏறிக்கொள்வாயாக, என உரைத்தான் - என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான். ஏ-று.

‘நிவர்தல்’ - உயர்தல், ஏறுதல், இனி ‘தோளின் - இவர்’ எனவும் பிரித்
துப் பொருள் கொள்வர். (௩௯)

பூமகனாமணமகஞமேறுதல்பொறாமல்
மாமுனிவனுக்குறவளித்த நின்மணித்தோ
ணமருடுவேலிறைவநாயினிகழ்பெண்பா
லாமெளியளேறினரகாழ்த்தழிவென்னுள்.

[அச்சத்தைத்தரும் கீண்ட வேலாயுதத்தை உடைய அரே! லட்சுமிதேவியும்
பூமாதேவியும் ஏறிக்கொள்ளுதல் தாங்கமாட்டாமல், பெரிய முனிவருக்குப்
பொருந்தும்படியாகக் கொடுத்து தேவரீருடைய அழகிய தோளில்,
நாயைப்போல இகழ்த்தக்க பெண்பாலாகிய எளியான் ஏறினால்
நாகத்திலே விழுந்த ஆழ்ந்து அழிவேன் என்றுள்
என்பதாம்]

இ-ள். நாமருடுவேல் இறைவ - சத்திருக்களுக்கு அச்சத்தைத் தருவ
தாகிய கீண்ட வேலாயுதத்தை உடைய அரே!, பூமகனாம் - செந்தாமரைப்
பூவில் இருக்கும் லட்சுமிதேவியும், மண்மகனாம் - பூமாதேவியும், ஏறுதல்
பொறாமல் - ஏறிக்கொள்ளுவதையே விரும்பாமல், மாமுனிவனுக்கு - பெரிய
தவமுனிவராகிய விஸ்வாமித்திர முனிவருக்கு, உற அளித்த - பொருந்தும்
படிக்கொடுத்த, நின்மணித்தோள் - தேவரீருடைய அழகிய தோளில், நாயின்
இகழ் பெண்பால் - நாயைப்போல இகழ்த்தக்க பெண்பாலாகிய, எளியன் - அப
லையான நான், ஏறின் - ஏறினால், நாக - நாகத்திலே, ஆழ்ந்து அழிவன்
என்றுள் - அமிழ்ந்தி அழிந்து போவேன் என்று சந்திரமதி கூறினான். ஏ-று.

‘பொறாமல்’ என்பதற்கு தாங்கமாட்டாமல் என்று பொருள் கூறுவர்.
அது சிறந்த பொருள் ஆக வொன்னின் சூரியகுலத்துப் பிறந்த பராக்ரம
முள்ள அரிச்சந்திரனுக்கு பூமிபாரம் சுமக்க முடியாமல் போயிற்று என்று
கூறல் சிறப்பாகாது. மனத்தே விருப்பங்கொள்ளாது தன் தோண்மேல்
இருந்த லட்சுமிதேவியையும் பூமாதேவியையும் விருப்பங்கொண்டிருந்த முனி
வருக்கு அளித்தானென்றபோது அரிச்சந்திரன் அசேசனமாகிய இவற்றில்
விருப்பற்றிருந்தான் என்றும் தத்துவஞானம் தெளிந்தவன் என்றும் போதரும்.
லட்சுமியையும் பூமிதேவியையுமே வேண்டாமென்று நீக்கிய தோள்மேல்
இழிந்த நான் ஏறின் நாகெய்துவேன் என்பதாம். (௩௯)

என்றுமயில்கூறிடவிரங்கியெறுழ்மன்ன
னின் றுதளர்வெய்தவிழிநீருகவுயிர்த்து
மன்றல்சொரிசென்ற குழல்வல்லியனை யாய்நிற்
கென்றுமுள திந்தவறிவென்றமுதுசென்றுள்.

[வலிமைபொருந்திய அரசனாக அரிச்சந்திரன், இந்தவிதமாகச் சந்திரமதி சொல்ல, துக்கித்து நின்று தளர்ந்து கண்ணிர் சித்திப் பெருமூச்சுவிட்டுப் பரிமளம் வீசுகின்ற கூந்தலையுடைய வல்லிக்கொடிபோன்ற பெண்ணே! உனக்கு எப்பொழுதும் இந்தப் போறிவு இருக்கின்றது என்ற சொல்லி அழுதுகொண்டே போனான் என்பதாம்.]

இ-ள். ஏற்று மன்னன் - மிகுந்த வலிமையை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், என்று மயில் கூறிட-இந்தவிதமாகச் சந்திரமதி சொல்லவே, இரங்கி-துக்கித்து, நின்று - பிரயித்து நின்று, தளர்வெய்த - மனத்தளர்ச்சி யுண்டாக, விழிநீர் உக - கண்ணிலிருந்து நீர்சோர - உயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டு, மன்றல் - வாசனை, சொரிசின்ற - வீசுகின்ற, குழல் - கூந்தலையுடைய, வல்லி அனையாய் - வல்லிக்கொடிபோன்றவளே, கீழ்க் - உனக்கு, என்றும் - எப்பொழுதும், இந்த அறிவு - இந்தப்போறிவு, உளது - இருக்கின்றது, என்று-என்று சொல்லி, அழுதுசென்றான் - அழுதுகொண்டு போனான். எ-று.

"மன்றல் சொரிசின்ற குழல்" பரிமளம் சித்துகின்ற கூந்தல் என்றலும் ஆம், 'சித்துதல்' ஈண்டு கூந்தலில் இருந்து பரிமளம் எப்பொழுதும், வெளிப்படுதலாம். விழிநீர் சொரிதல் முதலியன சந்திரவதியின் மாட்டுள்ள அன்பின் பெருக்கால், "அன்பிற்கு முண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர் புன்கணீர் பூசல் தரும்" என்குறள் ஈண்டு கருதற்பாலது. 'ஏற்று' - வலிமை; "என்றும் உளது இந்த அறிவு" இதில் என்றும் என்றது வாழ்விலும் தாழ்விலும் என்ற இரண்டு காலத்தும் என்பதாம். (ஈ.அ)

சுட்டடிகுதறுத்திடறளக்கமுறநீனா
கிட்டெரிகொழுந்தழலினெய்சொரிவிதம்போற்
கட்டுறவிதேள்பணிகருங்குளவிபூர
மட்டறவழைத்துமுறவிவிட்டனன்வழிக்கே.

[கால்கள் சுட்டுக் கறத்துப்போகவும், கடுக்கமுண்டாக நீண்ட காக்குகளோ விட்டு எரிசின்ற கொழுமையான தழலில் கெய்சொரிந்த தன்மை போல் சுட்டெறம்பு, தேன், பாம்பு, கறக்குளவி, பூரான் ஆகிய இவைகளை, அளவில்லாதபடி வரவழைத்து அந்த வழியிலே தோன்ற வில்வாயித்திரர் அனுப்பினார் என்பதாம்.]

இ-ள். சுட்டு அடி கறத்திட - வெயில் சுடுதலினாலே கால்கள் கறத்துப் போகவும், தளக்கமுற - அதற்குமேல் கடுக்கமுண்டாகும்படி, நீன் காலிட்டு எரி கொழும் தழலில் - நீண்ட காக்குகளோவிட்டு எரிசின்ற கொழுமையான கெருப்பில், கெய் சொரிவிதம்போல் - கெய்யைச்சொரிந்த தன்மைபோல், கட்டுறவி - சுட்டெறம்பு, தேன் - தேன், பணி - பாம்பு, கரும் குளவி - கறுமையாகிய குளவி, பூரம் - பூரான், (ஆகிய இவைகளை) மட்டற அழைத்து - அள

வில்லாமல் வரவழைத்து, வழிச்சே - வழியிலேயே, முனி - விஸ்வாமித்திர முனிவர், விட்டனன் - அனுப்பினார். எ-று.

“கட்டடி கைத்திட” என்பதற்கு “அடிகள் சுட்டு தேகமுழுமையையும் கைத்துப்போக” என்றும் பொருள் கூறலமையும். (௩௯)

பட்டமாமேடுசுழிபாறைவழியெல்லா
மட்டையொடுமுட்டைமிசையாடரவமொய்ப்பக்
கட்டரவுதேளரணைகண்டவிடமெங்கு
மட்டறநெருங்கியடிவைக்கவிடமில்லை

[பட்டுப்போன மாக்கள், மேடுகள், வட்டமாகிய பாறையின் வழிகள், ஆகிய இந்த இடங்களில் எல்லாம் அட்டையோடு முட்டைமேல் ஆடிக்கொண்டு அடைகாத்து இருக்கிற பாம்புகள், மொய்த்துக்கொள்ளவும், கட்டுவிரியன், தேன், அரணை ஆகிய இவைகள் பார்த்த இடங்கள் எல்லாம் அளவில்லாமல் நெருங்குதலாய் அடி வைக்கவும் இடமில்லாதிருந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். பட்டமாம் - பட்டுப்போன மாக்களிலும், மேடு - மேடுகளிலும், சுழி - வட்டமாகிய, பாறை - பாறைகளிலேயும், வழி எல்லாம் - இன்னும் மற்றுமுள்ள வழிள்ளிலேயும், அட்டையொடு - அட்டைகளோடு, முட்டைமிசை - முட்டைகளின்மேலே, ஆடு - ஆடுகின்ற, அரவம் - பாம்புகளும், மொய்ப்ப - மொய்த்துக்கொள்ள, கட்டரவு-கட்டுவிரியன் பாம்புகளும், தேன்-தேன்களும், அரணையும் - அரணைகளும், (ஆகிய இவைகள் எல்லாம்) கண்ட இடம் எங்கும் - கண்ட இடமெல்லாம், மட்டற - அளவில்லாமல், நெருங்கி-நெருங்குதலாய், அடிவைக்க - அடிவைக்கவும், இடமில்லை - இடமில்லா திருந்தது. எ-று.

“மேடுசுழி பாறைவழி” என்பதற்கு மேடுகள் சூழ்ந்துள்ள பாறைவழி, என்றும் பொருள் கூறவர். (௪௦)

நடந்தவடியுட்புறநலிந்திடுமெறும்ப
ரடர்ந்தபலபூரமுடனட்டைகள் கடிக்கும்
தொடர்ந்துபலவாளரவுசுற்றியடிதீண்டுங்
கடந்தகலினும்பலகருங்குளவிகொட்டும்.

[இவர்கள் நடக்கிற காலின் உட்புறத்தே ஏறம்புகள் கடிக்கும், நெருங்கிய பல பூரான்களுடன் அட்டைகள் கடிக்கும், தொடர்ந்து வந்து நீண்ட பாம்புகள் கடிக்கும், அதைத்தாண்டி அப்புறம் போனாலும் பல கருங்குளவிகள் கொட்டும் என்பதாம்.]

இ-ள். நடந்த அடி - இவர்கள் நடக்கிற கால்களின், உட்புறம் - உள்பக்கத்திலே, நலிந்திடும் ஏறம்பர் - ஏறம்புகள் கடிக்கும், அடர்ந்த - நெருங்கிய, பல பூரமுடன் - பலவகைப் பூரான்களுடன், அட்டைகள் - அட்டைகளும்,

கடிக்கும் - கடிக்கும், தொடர்ந்து - கூடப்பற்றி வந்து, பல வாளரவு - பல கொடிய பாம்புகள், சுற்றி அடி நிண்டும் - கால்மோச் சுற்றிக்கடிக்கும், கடந்து அகலிறும் - அகதக்கடந்து அப்பால் போகுறும், பல கருங்குளவி - பல கருங்குளவிகள், கொட்டும் - வந்து கொட்டும். எ-று.

‘எறம்பர்’ என்பது எறம்பு என்பதிற்போலி, வாளரவு - கீண்ட பாம்பு கள் என்றும் பொருளாம். (சக)

அறப்பழுதுபட்டுமழுந்துவதிலாவி
யிறப்பதின்தென் றுமனமெண்ணிறுயிர்போகா
வறப்பதினுலக்தொருமருந்துமியைகாகங்
கறுத்தழகுசெட்டுடறுத்தனகறுத்தே.

[மிகக் காலக்கள் உண்டாகி மனம் வருந்துவதிலும் உயிர்போவது எல்லது என்று, எண்ணினால் உயிர்போகாது கொதிக்கும் அவ்விடங்களிலே அங்கே ஒரு மருந்தும் இல்லை, தேகம் கறுத்த அழகுசெட்டு, உடம்பு தடித்தது மேலும் மேலும் கறுத்தது என்பதாம்.]

இ-ள். அறப்பழுது பட்டு - மிகவும் காலக்கள் உண்டாகி, உளம் அழுந்து வதில் - மனம் வேதனைப்படுவதிலும், ஆவி இறப்பது-உயிர்போவது, இனிது என்று - எல்லது என்று, மனம் எண்ணின் - மனத்தில் கினைத்தால், உயிர் போகா - உயிர்போவது இல்லை, வறப்பதின் உலக்து ஒரு மருந்தும் இல்லை-அந்த இடத்தில் கொதிப்படுவதைத் தவிர்த்து ஒரு மருந்தும் இல்லை, கறுத்த-அதனாலே உடம்பு கறுத்தது, அழகுசெட்டு - அழகும் செட்டு, உடல் தடித்தன கறுத்தே - பின்னும் உடல் கறுப்பாகித் தடி தடித்தது. எ-று. (சஉ)

மைநடுவிளங்குவிழிமங்கைபெதிர்சிறிப்
பைநடுநடுங்கவருபல்லரவுகண்டே
மெய்நடுநடுங்கிடவரம்பையர்வெரி இத்தங்
கைநடுநடுங்கவிருகண்மலர்புதைத்தார்.

[சந்திரவதிக்கு முன்னே சிறிக்கொண்டு படத்தை ஆட்டிக்கொண்டு வரும் கச்சப் பல்லையுடைய பாம்பைக்கண்டு உடம்பு மிகவும் நடுங்கும்போது தேவலோகத்து தேவமாதர்கள் கண்டு பயந்து தம் கைகள் மிகவும் நடுங்க இரண்டு கண்ணையும் மூடிக்கொண்டார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மை - கறுத்தமானது, நடு - நடுவிலே, விளங்கும்-விளங்குகின்ற, விழிமங்கை - விழியை உடைய சந்திரவதிக்கு, எதிர் - எதிரிலே, சிறி - சிறிக் கொண்டு, பைநடு நடுங்க - படங்கள் தடிதுடிக்க, வரு - வருகின்ற, பல் அரவு கண்டே - விஷப்பல்லையுடைய பாம்புகளைக்கண்டு, மெய் நடு நடுங்கிட-உடம்பு நடு நடுங்க, (அகதக்கண்டு) ஆரம்பையர் - தேவலோகத்திலுள்ள தெய்வப் பெண்கள், வெரி இ - பயந்து, தம் கை நடு நடுங்க - தமது கைகள் நடு நடுங்க, இருகண்மலர் - தமது இரண்டு கண்ணாகிய மலரை, புதைத்தார் - மூடினார்

கள். 'எ-று. படங்கன் துடிதுடிக்க வருகின்ற பல'சர்ப்பங்களை என்றும் பொருள் கூறுவர்.

"மெய் நதி நடுங்கிட வரம்பையர்" என்பதை ஒரு தொடராக எடுத்து, சந்திரமதிக்கு முன்னே விஷுப்பல்லையுடைய பாம்புகள் வருதலைக்கண்டு இந்த உத்தமிக்கும் இப்படிப்பட்ட துன்பங்கள் வரலாமோ என்று அரம்பையர் தேச மெல்லாம் நடுங்க அஞ்சி கைகள் நடுங்க இருகரங்களாலும் இருகண் மலர்களை மூடினார்கள் என்னும் பொருள் கூறலாம். (சங்.)

நீருமிலெனெட்டி லையினீ முலிலெனீன் பேய்த்
தேரதனை நீரென நடந்தடிசிவந்தார்
வேரினெடுவெந்தமர நீமுலையிரும்பிச்
சேரினுமடர்ந்தரவுசிறியெழுமன்றே.

[அந்தப் பாலைவனத்தில் தண்ணீருமில்லை, நீண்ட இலைகளையுடைய மரங்களின் கீழிலும் இல்லை, பேய்த்தேரை நீரென்று நினைந்து நடந்து பாதங்கள் செவந்தார்கள். வேரோடு வெந்து கிடக்கின்ற மரத்து கீழிலே வேண்டிப்போனாலும் அங்கே நெருங்கிப் பாம்புகள் சிறித்கடிக்க வருகின்றன என்பதாம்.]

இ-ள். நீரும் இலை - (அவர்கள் செல்லுகிற அந்தப் பாலைவனத்தில்) உண்பதற்கு நீரும் இல்லை, நெட்டிலையின் கீழில் இலை - நீண்ட இலைகளையுடைய மரங்களின் கீழிலும் இல்லை, நீன்பேய்த்தேரதனை - நீண்ட பேய்த்தேராகிய காலலை, நீனென நடந்து - தண்ணீர் என்று நினைத்து நடந்து, அடிசிவந்தார் - கால்கள் செவந்தார்கள், வேரினெடு - வேரோடு, வெந்த மர நீமுலை - வெந்திருக்கின்ற மரத்தின் கீழிலை, விரும்பி - விரும்பி, சேரினும் - சேர்த்தாலும், அடர்ந்து அரவு - அங்கே நெருங்கிப் பாம்புகள், சிறி - சிறித்கொண்டு, எழும் அன்றே - கடிக்க வரும். எ-று. 'அன்று' ஏ - அகசைகள். (சக)

காவலவனப்பரிசுக கண்டுகையறைந்தே
யாவறெழுபாரினிதுபட்டவர்களைன்னு
முவரையுநே. சிலன்முனிவனையுநோகான்
நேவரையுநே சிலன்முற்றிவினைபடுகார்தான்

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் அந்தத் தன்மைகளைக்கண்டு, கையைத்தட்டி, இந்த எழுலோகத்திலும் எவர்கள் இந்தவிதமான துன்பப்பட்டவர்கள் என்று மும்மூர்த்திகளையும் குறித்து விசனப்பட்டிலன். அந்த விஸ்வாமித்திர முனிவரையும் கொந்து கொன்னவில்லை தேவர்களையும் கொந்து கொன்னவில்லை, முன்னே தான் செய்துள்ள தீவினைப்பயன் இது என்று அத்தீவினையை கொந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். காவலன் - நாட்டைக்காத்தலில் வல்ல அரசனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜன், அப்பரிசு கண்டு - அந்தத் தன்மைடைப்பார்த்து, கை அறைத்தே-

கையெத்தடி, எழுபாரின் - எழு லோகத்திலுள்ளவர்களில், யாவர் - எவர்கள், இது பட்டவர்கள் - இந்தவிதமான துன்பம் அடைந்தவர்கள், என்னு-
என்று, (வினைந்து) முயலாயும் கோவிலன் - திரிமூர்த்திகளையும் கொந்து
கொள்ளவில்லை, அம்முனிவரையும் கோகான் - அந்த விஸ்வாமித்திரரையும்
கொந்து கொள்ளவில்லை, தேவனாரையும் கோவிலன் - மற்றத்தேவர்களையும்
கொந்து கொள்ளவில்லை, முற்றிவினையை கொந்தான் - முன்னே தான் செய்
துள்ள நீவினையைக் குறித்துத் தன்னுத்தானே கொந்துகொண்டான். எ-று.
எழு உலகங்களாவன:—அதலம், விதலம், மதலம், தலாதலம், இராசாதலம்,
மகாதலம், பாதாளம் என்பனவாம்.

இவைகள் பிற எழு உலகம் என்று கூறப்படும், இனிமேலேமுலகங்கள்
என எழு உலகங்கள் உண்டு அவையாவன:—பூலோகம், சுவரலோகம், சன
லோகம், மகாலோகம், தவலோகம், சத்தியலோகம் என்பனவாம். இனி உலகம்
பதினாறு எழு லோகத்தை மட்டும் கூறியது என்னை எனின் மேலேமுலகத்
தவர்குத் துன்பமில்லையோலும்; இனி அதுவும் பொருந்தாத ஏனெனின்
கூறுதும் புராணங்களில் அரிபிரமாதிகளும் ஒரோர்காலத்துத் துன்புற்றார்கள்
என்று கேட்டின்றோமாதலின் என்க. இனி 'எழுபாரின்' என்பதற்கு உயிர்
கள் தேற்றாதற்கு வரியதான இந்த உலகில், என்று பொருள் கொடவே நிறந்த
தாகும். எழும் மிக வலியுடையது ஆதலின் 'முற்றிவினையை கொந்தான் என்
றார்' இதனை 'எழுபார் பெருவலியாவது மற்றென்று, குழிநூர் தாமுந்தறும்,'
என்ற நிறுக்குமானும் உணரலாம். (சந)

சுடுந்தழலில் வெந்தொழிநெலைந்தரசர்கோமான்
கொடுஞ்சாமகன்று குளிர்கோமதிபுகுந்தா
னடுங்கிடவிலங்கினநலித்திடுமெனச்செங்
கடுங்கதிப்பயந்தலைகருங்கடல்புகுந்தான்.

[சுடுகிற நெருப்பிலே வெந்து தன் அழகெலாம் குலைந்து, அரிச்சந்திரன்
அந்தக் கொடிதான பாலு வனத்தையவிட்டு நீங்கி, குளிர்த கோமதி
யாற்றின் அருகே புகுந்தான். மிருகங்கள் கடுங்கும்படித்
துன்பம் உண்டாக்கி விடுமென்று செவந்த கடுஞ்
சூரியன் பயந்து மறைகிறதுபோல் அலைகளை
உடைய நெருங்கடலில் போய் மறைத்
தான் என்பதாம்.]

இ-ள். சுடுந்தழலில் வெந்து - அப்படிச் சுடுகிற நெருப்பிலே வெந்து,
எழில் தொலைந்து - தன் அழகு எல்லாம் கெட்டு, அரசர் கோமான் - ராஜாதி
ராஜனுடைய அரிச்சந்திரன், கொடும் சாம் அகன்று - கொடிதான அந்தப் பாலு
வனத்தைக்கட்டி, குளிர்கோமதி - குளிர்த கோமதி ஆற்றை, புகுந்தான் -
அடைந்தான், கடுங்கிட - கடுங்கும்படி, விலங்கினம் - மிருகங்கட்டங்கள்,
நலித்திடம் என - துன்பப்படுத்திடம் என்று, செம் - செவந்த, கடும் கதிர் - கடு

மையான கிரணங்களை உடைய சூரியன், பயந்து - பயந்து, அலை கருங்கடல்-
அலையை உடைய கரிய கடலில், புகுந்தான் - போய் முழுதினான். -எ-று.

இயல்பாய் சூரியன் அஸ்தமிப்பதை முல்லை நிலத்து மிருகங்கள் துன்பப்
படுத்தும் என்று அஞ்சிக் கடலிற் புக்கதாகக் கூறியது தற்குறிப்பு ஏற்ற அணி.

மைதிகழ்ஞரும்பொறைவனத் திவிழிமால்யா
றெய்திய தன்வண்டு ஹையிழிந்து புனலு ன்நு
கைதவநிலை த்துமிளிர்கண்ட லுழிசிந்தப்
பெய்தவனல்வண்டலிடைபேதைபொடிருந்தான்.

[மேகங்கள் தவழுவதான மலைச்சார்பிலுள்ள முல்லை நிலத்திலே மலையி
லிருந்து இறங்கி வருகிற அந்தப்பெரிய ஆற்றைக்கண்டு, நீரைக்
குடித்த, விஸ்வாமித்திரரின் வஞ்சகத்தை நினைத்து, கண்
களில் நீர் சிந்த அங்கே வண்டலிலே சந்திரமதியோடு
அரிச்சந்திரன் இருந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். மைதிகழ் - மேகங்கள் விளங்குகின்ற, ஞும்பொறை வனத்தி
விழி - அழகிய மலையிலிருந்து முல்லை நிலத்திலே இறங்கி வருகின்ற, மால்-
பெரிய, யாறு எய்தி - ஆற்றைக்கிட்டி, அதன் - அதனுடைய, வண்டுறை
விழிந்து - வளப்பம்பொருந்திய துறையிலே இறங்கி, புனல் உண்டு - நீரை
யுண்டு, கைதவ நினைத்து - விஸ்வாமித்திரமுனிவருடைய வஞ்சகனையை நினை
த்து, மிளிர் - விளங்குகின்ற, கண் - கண்களில், கலுழி சிந்த - நீர் ஒழுக்க,
பெய்து - தங்கி, அவன் - அவ்விடத்திலே, நல் வண்டலிடை - நல்ல வண்ட
லிலே, பேதையொடிருந்தான் - சந்திரமதியோடு அரிச்சந்திரன் இருந்தான்.
எ-று.

‘ஞறும்பொறை’ - அழகிய மலை; கலுழி - கண்ணீர், ‘கண்கலுழி சிந்தப்
பெய்து’ என்றும் கூட்டுவர். ‘பெய்த’ - கோமதியாறானது பெய்துள்ள, என்
றும் பொருளாம். (சஎ)

அந்தவமையத்தடவியும்பொழி லுநண்ணி
வந்தடிவருந்தியவருத்தமுணராமற்
கந்தமொடுகாய்கனிகவரந்தருகுவந்தே
மந்திரியுமன்னவன்முன்வைத்தடிபணிந்தான்.

[அந்தச் சமையத்தில் மந்திரி பாலவனத்தில் தான் கஷ்டப்பட்டு நடந்து
வந்த வருத்தத்தை கவனியாமல் காடுகளிலும் சோலைகளிடம் போய்
கிழங்குகளுடனே காய்களையும் பழங்களையும் கொண்டு வந்து
அரசனுக்கு முன் வைத்துப் பாதங்களே வணங்கினான்
என்பதாம்.]

இ-ள். அந்த அமையத்து - அந்த வேளையிலே, மந்திரியும் - சத்தியகீர்த்
தியும், வந்து - பாலவனத்தின் வழியாய் நடந்து வந்து, அடிவருந்திய - கால்

கன் வருந்துவன்ற, வருத்தம் உணராமல் - வருத்தத்தை நீனயாமல், கந்த
மொடு - கிழக்குருடனே, காய் - காய்களையும், கனி - பழங்களையும், சுவர்ந்து-
பறித்து, அருருவந்தே - சமீபத்தில் வந்து, மன்னவன் முன் வைத்து - அரசு
னுக்கு முன்னாலே வைத்து, அடிபணிந்தான் - பாதங்களே வணங்கினான்.
எ-று. (சஅ)

அக்கனாமெடுத்திறைவனக்கனியுளெல்லா
மிக்கனதெரிந்துமறைவிப்பிரன்முன்வைத்தே
தக்கனவுரைத்தெனதுசஞ்சலமுணர்ந்தே
யிக்கனியெடுத்தினிதருத்தெனவிசைத்தான்.

[அரசன் அந்த அணத்திலே அவைகளை எடுத்து அவைகளில் எல்லாம்
மிருந்த ருசியுள்ள பழங்களைத்தெரிந்து வேதங்களே யுணர்ந்த சக்கிர
னைய பிராமணனுக்கு முன் வைத்து, தக்க உபசாரங்களைச்
சொல்லி, என் சஞ்சலங்களை அறிந்து, இந்தக் கனிகளை
எடுத்து சந்தோஷமாகச் சாப்பிடு என்று சொன்னான்
என்பதாம்.]

இ-ன். இறைவன் - அரசனாகிய அரிச்சந்திரன், அக்கணம் எடுத்து - அக்
கணத்திலேயே அவைகளை எடுத்து, அக்கனியுள் எல்லாம் - அந்தப் பழங்களில்
எல்லாம், மிக்கனதெரிந்து - மிருந்த ருசியுள்ளவைகளைத் தெரிந்து, மறைவிப்
பிரன்முன் - வேதங்களையுணர்ந்த பிராமணனாகிய சக்கிரன் முன்னாலே,
வைத்தே - வைத்து, தக்கன உரைத்து - தருந்த உபசாரங்களைச்சொல்லி,
எனது சஞ்சலம் உணர்ந்தே - என்னுடைய சஞ்சலங்களை எல்லாம் தெரிந்து
கொண்டே, இக்கனி எடுத்து - இந்தப் பழங்களை எடுத்து, இனிது - சந்தோ
ஷத்தோடு, அருந்தென - சாப்பிட்டருங்க என்று, இசைத்தான் - சொல்லி
னான். எ-று.

தன் சஞ்சலமுணர்ச் சொல்லியது குறை கூறுதிருத்தம் பொருட்டு. (1)

பரிந்துறவிரந்திறைபகர்ந்தமொழிகேளா
விரிந்தநெடுவாயினிதழ்வெண்பலினதுக்கி
யெரிந்திடுகினத்தழுவிரண்டு கணிநாலுஞ்
சொரிந்துளம்பெருண்டுசுடுசொற்கள்சிலசொன்னான்.

[மிசவும் பரிந்து அரிச்சந்திரன் இரந்தகேட்ட மொழிகளைக்கேட்டு, அகன்ற
வாயிலுள்ள உதிகளை வெண்ணிப் பற்களினாலே கடித்து எரிவின்ற
கோபாக்கினி இரண்டு கண்களினாலும் சித்தி மனத்திற் கோபம்
கொண்டு கடுஞ்சொற்கள் சிலவற்றை சக்கிரன் சொல்லி
னான் என்பதாம்.]

இ-ன். பரிந்து - பரிவுகொண்டு, உற இரந்து இறை - அரிச்சந்திரமகாரா
ஜன் மிசவும் இரந்து, பகர்ந்த - கேட்டுக்கொண்ட, மொழிகேளா - வார்த்தை

களைக்கோட்டு, வீரிந்த நெடுவாயின் - அகன்ற பெரிய வாயில் உள்ள, இதழ்-
உதடுகளை, வெண்பலின் அதுக்கி - வெள்ளைப் பற்களினால் கடித்து, எரிந்திடு
சினத்தழல் - எரிவின்ற கோபாக்கினி, இரண்டு கணினாலும் - இரண்டு கண்
களினாலும், சொரிந்து - சிந்தச்செய்து, உளம் வெருண்டு - மனத்திலே
கோபம் கொண்டு, சுடுசொற்கள் - கடுஞ்சொற்கள், சில சொன்னான் - அந்தச்
சுக்கிரன் சில சொல்லினான். எ-று. (100)

கோபசகக்கலிப்பா.

நீயுமுனியுநிகழ்த்துநெறிமுன் னுணர்ந்து
தோயுந்தயிர்நெய்பால்சோற்றோடருந்தாமற்
காயுங்கிழங்குக்கனியுமிலையுந்தின்று
வாயும்வயிறும்வளர்க்கிலேன்மன்னவனே.

[அரசனே நீயும் முனிவரும் நடத்தும் ஒழுங்குகளை முன்னாலேயே
தெரிந்து தோய்ந்த தயிர், நெய், பால் ஆகிய இவைகளோடு
சோற்றைச் சாப்பிடாமல், காயும், கிழங்கும், கனியும்
இலையும் தின்று, வாயும் வயிறும் வளர்க்கவில்லை
யே இப்பொழுது இதை எப்படிச் சாப்பிட்
டுப் பசியாறுவேன் என்று சுக்கிரன்
சொல்லினான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னவனே - ஓ அரசனே! நீயும் - நீயும், முனியும் - விஸ்வாமித்
திரமுனிவரும், நிகழ்த்துநெறி - நடத்தப்போகின்ற ஒழுங்குகளை, முன் உணர்
ந்து - முன்னாலே தெரிந்து, தோயும் தயிர் - தோய்ந்த தயிரும், நெய் - நெய்
யும், பால் - பாலும், (ஆகிய இவைகளை) சோற்றோடருந்தாமல் - நல்ல சோற்
றுடனே கூட்டிச் சாப்பிடாமல், காயும் - காய்களும், கிழங்கும் - கிழங்கு
களும், கனியும் - பழங்களும், இலையும் - இலைகளையும், தின்று - சாப்பிட்டு,
வாயும் - வாயையும், வயிறும் - வயிற்றையும், வளர்க்கிலேன் - வளர்த்துக்
கொண்டிராது போனேன். எ-று.

இப்படி நீயும் முனிவரும் பேசிக்கொள்வீர்கள் நான் உன்னோடு காட்
டிக்கு வருவேன் என்பது தெரிந்திருந்தால் காட்டில் காய், கனி, கிழங்கு முத
லியவற்றை தின்று வயறு வளர்க்க வேண்டியவரும் என்று முன்னமேயே காய்
கனி கிழங்கு இலை முதலியவைகளைத் தின்று வயிறும் வாயும் வளர்த்துப் பழக்
கப்படுத்தி யிருப்பேன் என்று சுக்கிரன் சொல்லினான் என்பதாம். (101)

என்றுபுகரியம்பவேங்கிக்குலைகுலைந்து
நின்றுமொழிசூழறிநெஞ்சடைத்துவாயுலர்ந்து
சென்றுபணிந்துதிருக்கரத்தாற்றாள்பூண்டு
குன்றுஞ்சிலையுங்கனாந்துருக்கூறலுற்றுன்.

[என்று இந்தவிதமாகச் சுத்திரன் சொல்ல, அரிச்சந்திரன் ஏக்கம் கொண்டு
நடு நடுக்குதலாகி நின்று வார்த்தைகள் குழறி மார்பு அடைப்புண்டு
வாய் காய்த்துபோய்ச் சுத்திரனைப் பணிந்து இரண்டு கைகளா
லும் அவன் கால்களைப் பிடித்துக்கொண்டு மலைகளும்
கல்லும் கரைந்து உருகும்படிச் சொல்லத்
தொடங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். என்று புரர் இயம்ப - என்று சுத்திரன் சொல்ல, ஏக்கி - அரசன்
ஏக்கம் கொண்டு, குலை குலைத்து - நடு நடுக்கி, நின்று - நின்று, மொழி குதறி-
வார்த்தைகள் குழறி, நெஞ்சு அடைத்து - மார்படைப்புண்டாகி, வாய் உலர்
ந்து - வாயும் காய்த்து, சென்று - மீட்டப்போய், பணிந்து - வணங்கி, இரு
கரத்தால் - இரண்டு கைகளாலும், தான்புண்டு - அவன் பாதங்களைப் பிடித்
துக்கொண்டு, குன்றும் - மலைகளும், சிலையும் - கல்களும், கரைந்து உருக-
கரைந்து உருகும்படி, கூறல் மற்றான் - சொல்லத் தொடங்கினான். ஏ-று.
மனது இரங்கும் மொழிகளைக் கூறுகின்றான் அரிச்சந்திரன் என்பதாம். (இஉ)

நாடுகதருமுனக் பணித்து நான் நியாக்
காடுதிசைகோக்கிவந்தமைநீ கண்டிலையோ
வாடுந்தமியேன் வருந்திப்போய்ப்பாலடிசிற்
தேடும்பரிசுளதோசெப்பாய்தரவென்றான்.

[நாட்டையும் நகரத்தையும் விஸ்வமித்திர முனிவருக்குக் கொடுத்துவிட்டு,
முன் நான் அறியாத காட்டுத்திசைகோக்கி வந்திருக்கின்றதை நீபார்க்க
வில்லையோ, வாடி யிருக்கின்ற நான் வருத்தத்தோடு போயா
னாலும் பாலும் சோறும் தேடிக்கொண்டு வரும் தன்மை
உண்டாயிருக்கிறதோ சொல்லும் நான் தருதற்கு
என்று அரிச்சந்திரன் சொல்லினான்
என்பதாம்.]

இ-ள். நாடும் - எனது நாட்டையும், நகரும் - என்னுடைய நகரத்தையு
ம், முனிக்கு அளித்து - விஸ்வமித்திர முனிவருக்குக்கொடுத்து, நான்
அறியா - நான் இதற்குமுன் அறியாத, காடுதிசை - காட்டுத்திசையை, கோக்கி
வந்தமை - குறித்த வந்திருக்கும் தன்மையை, நீ கண்டிலையோ - நீர் பார்த்தி
லீரோ, வாடும் தமியேன் - இந்தவிதமாகச் சுஷ்டத்தினால் வாடியிருக்கும் தனிய
னான நான், வருத்திப்போய் - வருத்தம் கொண்டுபோய், பாலடிசில் - பாலும்
சோறும், தேடும் - தேடும்படியான, பரிசு - தன்மை, உனதோ - இங்கு இருக்
கின்றதோ, செப்பாய் தர என்றான் - சொல்லும் நான் கொண்டுவந்து தரு
தற்கு என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான். ஏ-று. (இங)

கன்னெஞ்சராயகொசிசுனார்நெஞ்சம்ஃபால்
யன்னெஞ்சராயுன்னெஞ்சமென்னமயிலுரைத்தாள்

தன்னெஞ்சருகியொருசுற்றேதயையாகித்
தினனுங் கனியருந்தித்தெண்ணீருந்தான் குடித்தான்.

[கல்நெஞ்சுடையவரான விஸ்வமித்திரர் நெஞ்சைப்போல உன்னுடைய
மனதும் வலிய நெஞ்சதானே என்று, மயில்போலும் சாயலை உடைய
சந்திரவதி கூறினாள். சுக்கிரனும் தனது மனம் உருகி ஒரு வகை
யாகக் கொஞ்சம் தயவு உண்டாகி தின்னக்கூடிய பழங்களைத்
தின்னு, தெளிந்த நீரையும் குடித்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். கல்நெஞ்சர் ஆய - கல் மனதை உடையவர் ஆகிய, கௌகிகளை
நெஞ்சம்போல் - விசுவமித்திரருடைய மனதைப்போல், வல் நெஞ்சோ உன்
நெஞ்சம் - உன்னுடைய மனதும் (இரங்காத) வலிய நெஞ்சதானே, என்ன-
என்று, மயில் உரைத்தான் - மயில்போலும் சாயலை உடைய சந்திரவதி கூறி
னாள், (அப்பொழுது) தன் நெஞ்சு உருகி - சுக்கிரன் தனது மனம் உருகி,
ஒரு சுற்றே தயையாகி - ஒருவகையாகக் கொஞ்சம் தயவு உண்டாகி, தின்னும்-
தான் தின்னக்கூடிய, கனி அருந்தி - பழங்களைத்தின்னு, தெள்ளீரும் தான்
குடித்தான் - தெளிந்த நீரையும் அந்தச் சுக்கிரன் குடித்தான். ஏ-று. (௧௪)

தாமந்திகழ்புயனுந்தையலாளும்மகனு
மாமந்திரியுமலர்க்கரத்தாலேவாங்கித்
தேமென் கனியருந்திச்செவ்வாய்வெருப்பேறத்
தாமும்புனலருந்தித்தாரணிமேற்கண்வளர்ந்தார்.

[அரிச்சந்திரனும் சந்திரவதியும், லோகிதாசனும், மந்திரியும் தன் கைகளால்
பழங்களை எடுத்துத்தின்னு செவந்த வாய்கள் வெருப்பாகத் தாங்களும்
தண்ணீரைக்குடித்து, மண்ணின்மேல் படுத்து நித்திரை செய்
தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். தாமம் - பூமாலேன், திகழ் - விளங்குகின்ற, புயனும் - புஜங்களை
உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜனும், தையலாளும் - சந்திரவதியும், மகனும்-புத்
திரனாகிய லோகிதாசனும், மா மந்திரியும் - பெரிய மந்திரியும், மலர்க்கரத்தாலே
வாங்கி - செந்தாமரை மலர்போன்ற கைகளினாலே எடுத்து, தேம் - இனிமை
யாகிய, மென்கனி - மெதுவாகிய பழங்களை, அருந்தி - சாப்பிட்டு, செவ்வாய்-
செவந்த வாயானது, வெருப்பு ஏற - வெருப்பாக, தாமும்புனல் - தாங்களும்
நீரை, அருந்தி - உண்டு, தாரணிமேல் - பூமிமேல், கண்வளர்ந்தார் - படுத்து
நித்திரை செய்தார்கள். ஏ-று. (௧௫)

வேந்தன்மகனைவிழிமஞ்சனமாட்டக்
காந்தண்மலர்க்கைவழியேகாரிகைகண்ணீரோடச்
சாய்ந்தவிடம்பார்த்துத்தடித்துமிடித்தும்மழைகாள்
சேர்ந்தவழிப்பெய்யரீர்சென்மினென்றான்மாமுனிவன்.

[அப்பொழுது அரசன் மகளைப்பார்த்துத் தன் கண்ணீராலே திருமஞ்சன மாட்டவும், கார்த்தன் மலர்போன்ற கைவழியே சந்திரவதிக்குக் கண்ணீர் ஓடியும், அவர்கள் படுத்துத் தூங்குகிற சமயம்பார்த்து மேகங்களை ஹேக்கி விஸ்வாமித்திரர் மின்னியும் இடித்தும் அவ்விடத்திலேயே மழையைப் பெய்வதற்கு நீங்கள் செல்லுங்கள் என்று அனுப்பினார் என்பதாம்.]

இ-ள். வேந்தன் - அரிச்சந்திரன், மகளை - மகளைப்பார்த்து, விழிமஞ்சனமாட்ட - (சமது மகனும் இத்தக் கஷ்டப்படும்படி நேர்ந்ததே என்று துக்கத்தால் வழிநின்ற) தன் கண்ணீரால் திருமஞ்சன மாட்டவும், கார்த்தன் மலர்ந் கைவழியே - கார்த்தன் மலர்போன்ற கைவழியாக, காரிகை - தமயந்திக்கு, கண்ணீர் ஓட - கண்ணீர் ஓடவும், சாய்ந்த இடம்பார்த்து - அவர்கள் படுத்துத் தூங்குகிற இடத்தைப்பார்த்து, தடித்தும் - மின்னியும், இடித்தும் - இடி இடித்தும், மழைகள் - மேகங்கள், சேர்ந்து - ஓடியிந்து, அவழிப்பெய்ய - அந்த இடத்திலே பெய்யும்படி, மாமுனி - பெரிய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், நீர் சென்மினென்றான் - (மேகங்களை ஹேக்கி) நீங்கள் செல்லுங்கள் என்றான். எ-று. (சேர்ந்து - அவ்வழி) 'சேர்ந்தவ்வழி' எனற்பாலது தொகுத்தல் விகாரம்பெற்று 'சேர்ந்தவழி' என்றாயது. (இசு)

மண்டலமும் தரமுமைபோலிருண்மூடிய
யண்டபகிரண்டமகிரவெடித்திடித்துக்
கொண்டலார்ந்துகொடுங்காலடித்துநவ
கண்டமதிரமழைக்கா ஓரன் றிவீழ்த்தனவால்.

[அப்பொழுது பூமியும் ஆகாசமும், மையைப்போல் இருள் மூடிக்கொண்டு அண்டபகிரண்டங்கள் அதிரும்படி சப்தித்து இடித்து மேகங்கள் எல்லாம் ஒன்றுகூடிப் பெரும் காற்றவீசி கவகண்டமும் அதிரும்படி மழைக்கால் ஊன்றுதலாய் மழை சொரிதல் ஆயின என்பதாம்.]

இ-ள். மண்டலமும் - அப்பொழுது பூமியும், அந்தரமும் - ஆகாசமும், மையபோல் - மையைப்போல, இருள்மூடி - இருட்டி மூடிக்கொண்டு, அண்டபகிரண்டம் - அண்டபகிரண்டங்கள் எல்லாம், அதிர - அதிரும்படி, வெடித்து - சப்தித்து, இடித்து - இடி இடித்து, கொண்டல் அடர்ந்து - மேகங்கள் எல்லாம் ஒன்றாய் நெருங்கி, கொடும் - கொடுமையாகிய, காலடித்து - காற்றடித்து, கவகண்டமும் - ஒன்பது கண்டங்களும், அதிர - அதிரும்படிக்கு, மழைக்கால் ஊன்றி - மழைக்கால்கள் ஊன்றுதலாய், வீழ்த்தனவால் - மழைசொரிதலாயின. எ-று. 'ஓள்' சுற்றரசு.

கவகண்டங்களுவன:—கீழ் விதேகம், மேல் விதேகம், வட விதேகம், தென் விதேகம், வட விரோபதம், தென்னிரோபதம், வடபாரதம், தென்பாரதம், மத்திய கண்டம், என்பனவாகும். (இசு)

மங்கைநனைந்து மனநனைந்து மன்னனைந்
தங்கைநடுங்கியடிநடுங்கிமெய்நடுங்கிப்
பங்கமதுபட்டுபற்கிடுகிடுகென்றடிப்பத்
துங்கமணிமுடியான் சுக்கிரனைப்பார்த்துரைப்பான்.

[அப்படி மழைபெய்ய சந்திரவதி, லோகிதாசன், அரிச்சந்திரன் முதலிய
வர்கள் எல்லாம் நனைந்து அழகிய கை நடுங்கி, கால் நடுங்கி, உடம்பு
நடுங்கி உடம்பெல்லாம் சேறுபட்டு பல் கிடு கிடு என்று அடி
பட்டு அரிச்சந்திரன் சுக்கிரனைப்பார்த்துச் சொல்லு
கின்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். மங்கை நனைந்து - (அந்தமாசிரி மழைபெய்யவே) சந்திரவதி
நனைந்து, மகன் நனைந்து - மகனாகிய லோகிதாசனும் நனைந்து, மன்னன் -
அரிச்சந்திரமகாராஜனும், நனைந்து - நனைந்து, அங்கை நடுங்கி - அழகிய கை
களும் நடுங்கி, அடிநடுங்கி - கால்கள் நடுங்கி, மெய் நடுங்கி - உடம்பு நடுங்கி,
பங்கமது பட்டு - (உடம்பெல்லாம்) சேறுபட்டு, பல் - பல்லானது, கிடு
கிடுகென்றடிப்ப - கிடுகிடுகென்றடி மோத, துங்கம் - பரிசுத்தமாகிய, மணிமுடி
யான் - ராத் கிரீடத்தையுடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், சுக்கிரனைப் பார்த்து -
சுக்கிரனைப்பார்த்து, உரைப்பான் - சொல்லுகின்றான். எ-று. (இஅ)

மாறுவதுமில்லைமழைதான்மறையோனே
வாறுபெருகிடுமுனப்பாற்படுதுமெனச்
சிறுமரவேபோற்சினந்துநீர்செல்லுமூர்
தோறும்வரவெனக்குக்காரணமென்சொல்லுமென்றான்.

[ஏ உத்தணரே! மழை ஓய்கிறதைக்காணேம், ஆறானது வெள்ளத்தால்
பெருகுமுன்னே, தூரத்திலே போய் இருப்போம் என்று அரிச்சந்
திரன் சொல்ல, சிறுமர சர்ப்பத்தைப்போலச் சுக்கிரன் சினந்து
நீங்கள் போகிற ஊருக்கெல்லாம், நானும் கூட வருகிறதற்
குக் காரணமென்ன இருக்கிறது சொல்லுங்கள்
என்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். மறையோனே - ஏ வேதங்களை உணர்ந்த பிராமணரே! மழை
தான் - மழையானது, மாறுவதும் இல்லை - ஓய்கிறதில்லை, ஆறு பெருகிடு
முன் - இந்த வெள்ளத்தினாலே ஆறு பெருகுவதற்கு முன்னாலே, அப்பால் -
தூரத்திலே, படுதும் என - காம் போவோம் என்று அரிச்சந்திரன் சொல்ல,
சிறும் - சிறுகின்ற, அரவேபோல் - சர்ப்பத்தைப்போல, சினந்து - கோபித்து,
நீர் - நீங்கள், செல்லும் - போரும்படியான, ஊர்தோறும் - ஊர் எல்லாம்,
வர - நானும் கூடவே வர, எனக்குக் காரணமென் - எனக்கு என்னகாரண
யிருக்கின்றது?, சொல்லும் என்றான் - சொல்லுங்கள் என்று சுக்கிரன் கேட்
பான். எ-று. (இக)

எந்நகரிற்புத்தே கவிடர்வனத்தையிடினியோர்
நன்னகரஞ்சேர்ந்தால்காணையுனக்கடியேன்
சொன்னபொருடருவேன் றாயோய்வருதியென
மன்னவனுமந்திரியுமாறுமவன்றான் பூண்டார்.

[நாய்கள் எந்த நகருக்குப்போனோம், துன்பத்தைத் தருவின்ற காட்டை
விட்டு இனி நாய்கள் ஓர் கல்ல கரம் சேர்ந்தால் அந்த நாளிலேயே
உமக்கு அடியேன் முன்னே சொன்ன பொருள்களைத் தரு
வேன் பரிசுத்த குணத்தை யுடையவரே! கூட வந்தரு
ளும் என்று அரிச்சந்திரமகாராஜனும், மந்திரியும்,
சந்திரவதியும், சுந்திரனின் காலப்பிடித்துக்
கொண்டார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். எந்நகரில் புத்தேம் - நாய்கள் எந்த நகரத்துக்குப்போனோம்?, இடர்
வனத்தைவிட்டு - துன்பத்தைத் தருவதாகிய காட்டைவிட்டு, இனி - இனி
மேல், ஓர் - ஒரு, கல் - கல்ல, கரம் சேர்ந்தால் - கரத்தைப் போய்ச் சேர்க்
தால், அக்காலே - அந்த நாளிலேயே, உமக்கு - உமக்கு, அடியேன் - அடி
யேன், சொன்ன பொருள் - தருவதாகச் சொன்னபொருளை, தருவேன் -
தந்து விடுவேன், (அடியையினால்) றாயோய் - பரிசுத்தமான குணத்தை உடைய
வரே!, வருகி என - எம்மோடு வந்தருளும் என்று, மன்னவனும் - அரிச்சந்திர
மகாராஜனும், மந்திரியும் - மந்திரியாகிய சந்தியகீர்த்தியும், மாதம் - சந்திரவதி
யும், அவன் தான்பூண்டார் - அந்தச் சுந்திரனுடைய கால்களைப் பிடித்துக்
கொண்டார்கள். -எ-று. (30)

வந்தடியிற் பூண்டவதற்கன்றுமறைமுனிவன்
முத்தமொழிந்ததற்காவெள்ளிமுயன்றெழுந்தான்
சின்னதமெழிந்திறைவன்தேவிகரங்கைப்பிடித்தான்
மைத்தன்றையெடுத்துமந்திரிமுன்னேநடந்தான்.

[அவர்கள் அப்படிச் சொல்லிக் கால் பிடித்துக்கொண்ட அதற்காகவும்,
அன்று விஸ்வாமித்திரர் முன்னே சொல்லி யிருத்ததற்காகவும்
சுந்திரன் முயன்று எழுந்தான், மனம் மகிழ்ந்த அரிச்சந்திரன்
:ரன் மனைவியின் கையைப் பிடித்துக்கொண்டு சொல்
லத் தொடங்கினான் புத்திரனாகிய லோகிதாசனை
எடுத்துக்கொண்டு மந்திரி முன்னாலே நடந்
தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வந்து - (அரிச்சந்திரன் முதலியவர்கள்) வந்து, அடியில் - பாதக்
களை, பூண்ட அதற்கு - பிடித்துக்கொண்ட அதற்காகவும், அன்று - (விஸ்வா
மித்திரமுனிவர் தன்னை அனுப்பிய) துன்றையத்தினம், மறைமுனிவன் -
வேதங்களை உணர்ந்த விஸ்வாமித்திரமுனிவர், முத்தம் - முன்னாலே, மொழிந்த
தற்கா - சொன்னதற்காகவும், வெள்ளி - சுந்திரபகவான், முயன்று எழுந்தான் -

முயற்சி செய்தலைக்கொண்டு எழுந்தான், இறைவன் - அறிச்சந்திரமகாராஜன், சிந்தை மெழித்து - மனமெழித்து, தேவிகரம் கைப்பிடித்தான் - (கடப்பதற்காக இருட்டும் வெள்ளமும் அதிகம் ஆக இருந்தமையினால்) தன் மனைவியின் கையைப் பிடித்தான், மைந்தன் தனை எடுத்து - பின்னையாகிய லோகிதாசனே எடுத்துக்கொண்டு, மந்திரி - மந்திரியாகிய சத்தியகீர்த்தி, முன்னே நடந்தான் - முன்னாலே நடந்தான். எ-று.

“அடியில்” என்பது “அடியை” எனப் பொருள் தருதலின் வேற்றுமை மயக்கம், “முயன்று எழுந்தான்” சிரமப்பட்டு எழுபவன்போல் எழுந்தான் என்றும் பொருள் கூறுவர். ஈண்டு மனத்தாலே இன்னின்ன செய்வதென்று முயன்று கொண்டவனும் எழுந்தான் என்பதாம். (கக)

காலால்வழிதடவிக் கட்டைமுளைவேரிடறி
யாலாலங்கா லுமரவின்றலைமிதித்து
மேலாறுங்கீழாறுமின்னிக் கத்தாலறிந்து
கோலான்முன்னூன்றி க்கொடுங்கானியாற்றழிந்தார்.

[தங்கள் காலால் வழிகளைத்தடவி அறிந்தும், கட்டைகளாலும், முளைகளாலும், வேருகளினாலும் இடறியும், நஞ்சைக் கக்குகின்ற பாம்புகளின் தலைகளே மிதித்தும் மேல்வழியையும் கீழேயுள்ள வழியையும், மின்னலின் வெளிச்சத்தால் அறிந்தும், கோலினாலே முன்னாலே ஊன்றி ஊன்றி ஆழம் அறிந்துகொண்டும் கொடிய காண் யாற்றில் இறங்கினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். காலால் - கால்களினால், வழிதடவி - வழிகளைத் தடவி அறிந்து கொண்டும், கட்டை - கட்டையாலும், முளை - முளையாலும், வேர் - வேராலும், இடறி - இடறியும், ஆலாலம் - விஷத்தை, காலும் - கக்குகின்ற, அரவின் தலை - பாம்பின் தலைகளை, மிதித்து - மிதித்தும், மேலாறும் - மேல் வழிகளையும், கீழாறும் - கீழேயுள்ள வழிகளையும், மின் வின்னக்கத்தாலறிந்து - மின்னலின் வெளிச்சத்தால் அறிந்துகொண்டு, கோலான் முன்னூன்றி - தடியைக் கொண்டு முன்னாலே ஆழம் அறிந்தபொருட்டு ஊன்றி ஊன்றிப் பார்த்துக் கொண்டு, கொடும் - கொடுமையாகிய, கானியாற்றிழிந்தார் - காட்டாற்றிலே இறங்கினார்கள். எ-று.

‘கீழாறு’ தரையில் உள்ளவழி, ‘மேலாறு’ காட்டுடே செல்கின்றார்கள் ஆதலின் கிளைகள் முதலியன முகம் உடல்களின் மோதாதபடி தரைக்குமேலே யுள்ள வழிகளையும் மின்னலின் வெளிச்சத்தால் அறிந்து சென்றார் என்பதாம்.

சங்கத்தழுவத்தடவண்டலுங்கயமு
மங்கக்கேசோதித்தடிவைத்தடிவைத்துப்
பங்கமிகப்பட்டுப்பல்கா லுரீர்குடித்துச்
சிங்கம்புவிதிரியுந்திண்கரையிலேறினார்.

[ஆற்றிலுள்ள சங்குகள் கால்களிலே பற்றவும், பெரிய மேடுகளையும் பள்ளங்
களையும் அங்கங்கே சோதித்துக்கொண்டு அடிமேல் அடிவைத்து உடம்
பெல்லாம் மிகவும் சேறுகிப் பலதாமும் ஜலத்தைக் குடித்துச்
சிங்கங்களும் புலிகளும் திரியும்படியான கெட்டியான
கனையை ஏறினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். சங்கம் தழுவ - ஆற்றில் உள்ள சங்குகள் உந்து கால்களில் படிய
வும், தடவண்டதும் - பெரிய மேடுகளையும், கயமும் - பள்ளங்களையும், அங்
கங்கே சோதித்து - அங்கங்கே மேலால் பரிசோதித்து அறிந்து, அடிவைத்தடி
வைத்து - மென்மென்மென் அடிமேல் அடிவைத்து, பங்கம் மிடிப்பட்டு - உடம்
பெல்லாம் மிகச் சேறுபட்டு, பங்காலும் நீர் குடித்து - (பள்ளத்தில் தவறி விழு
வதினால்) பலதாம் ணைக்குடித்து, சிங்கம் புலி திரியும் - சிங்கமும் புலியும் திரி
யும்படியாகிய, திண்ணையில் ஏறினர் - கெட்டியான கரைமேல், ஏறிப்போனா
கள். ஏ-று.

“பங்கம் மிடிப்பட்டு” மிகவும் பழுதுபட்டு என்றும் மிகவும் பயப்பட்டு
என்றும் பொருள் கூறுவர். (கூட)

நீந்திப்பயமகன்று நெஞ்சிற்பயமகன்றல்
வேந்தனிரிநாமவிடிந்தேகத்தக்கதெனத்
தோய்ந்தகலையாற்குழலார்சொரிபடுநீர்
பாய்ந்தொழுகவாண்டோர்பழுவத்துறுகின்றார்.

[அந்த ஆற்றை நீதிப்போய் மனப்பயமும் நீங்கி அரிச்சந்திரன் இனி
விடிந்த பின்பே போகத்தக்கதென்று தண்ணீரில் நனைந்த வஸ்தி
நிரத்திலும், கூந்தலில் பொருத்தி ஒழுகுகின்ற நோனது
உடம்பெல்லாம் பாய்ந்து ஒழுக அங்கே ஒரு காட்டி
லே வந்து தங்கினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அவ்வேந்தன் - அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன். நீந்தி - (இந்த வித
மாக) அந்த ஆற்றை நீந்திக்கொண்டுபோய், பயம் அகன்று - நனைவிட்டு நீங்கி,
நெஞ்சில் - மனத்தில் உள்ள, பயமகன்று - அச்சமும் நீங்கி, இனி - இனி
மேல், நாம் - நாம், விடிந்து கெத்தக்கதென - விடிந்தபின்பே போகத்தக்கதெ
ன்று, தோய்ந்த கலையால் - நனைந்த வஸ்திரத்தாலும், குழலால் - கூந்தலினா
லும், சொரி படுநீர் - வழிகின்ற ஜலமானது, பாய்ந்து ஒழுக - உடம்பெல்லாம்
பாய்ந்து வழிய, ஆண்டு - அவ்விடத்து, ஓர் பழுவத்து - ஒரு சோலையிலே,
உறுகின்றார் - இருக்கின்றார்கள். ஏ-று.

“நீதிப் பயமகன்று நெஞ்சிற்பயமகன்று” என்றதில் ‘பயம்’ என்ற சொல்
வேறு வேறு பொருளால் இருமுறை ஒரே அடியில் வந்தமையினால் சொற்
பிரிதி கிடையாது. (கூச)

கலி விருத்தம்.

பாதவமுற்றெழுபம்பொழிறன்னி
லேதமிழுத்தவரெய்தியநாளில்

மாதவனே விபலன் கண்பெயும்
பூதமும் வந்து புகுந்தன வன்றே.

[அந்த மரங்கள் மிகுந்த பசுமையான சோலையில் துன்ப மிகுந்த
அவர்கள் போய்ச்சேர்ந்த அப்பொழுது, விஸ்வாமித்திர முனி
வர் அனுப்பிய வலிதாகிய கூட்டம்கொண்ட பேய்களும்
பூதங்களும் வந்து புகுந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். பாதவம் - மரங்கள், முற்று - முழுதும், எழு - வளர்ந்துள்ள,
பைர்பொழில் தன்னில் - பசுமையான சோலையில், ஏதம்-துன்பம், மிகுந்த-
அதிகமாகி, அவர்-அந்த அரிச்சந்திரன் முதலியவர்கள், எய்தியநாளில்-போய்ச்
சேர்ந்த அந்தச்சமயத்தில், மாதவன் - பெரிய தவத்தை உடையவனாகிய விஸ்
வாமித்திரர், வலிய - அனுப்பின, வன் - வலிமைபொருந்திய, கணபேயும்-
கூட்டமான பேய்களும், பூதமும் - பூதங்களும், வந்து புகுந்தன அன்றே-
வந்து அப்பொழுதே கூடின. எ-று. 'அன்று' ஏ - அசைகள் என்றும்
கூறுவர். (சுரு)

மண்ணிலெழுந்து வளர்ந்த கருங்கார்
விண்ணிலெழுந்தன மேனியவிண்ட
புண்ணிலேரண்டு பதங்கர் புரந்த
கண்ணிலவெண்ணில்கணங்கண்மலிந்த.

[அவைகள் அந்தச் சோலையின் இடங்கள் எல்லாம் பூமியிலிருந்து எழுந்து
வளர்ந்த, கரிய மேகங்கள் ஆகிய அனவும் எழுந்ததைப்போன்ற
மேனியை உடையன, இரண்டு வெடித்த புண்ணில் இர
ண்டு சூரியர்கள் இருப்பதுபோன்ற கண்களை உடை
யன, கணக்கற்ற பூதக்கூட்டங்கள் மிகுந்தன
என்பதாம்.]

இ-ள். மண்ணில் எழுந்து - பூமியிலிருந்து கால் உன்றி எழுந்து, வளர்
ந்த - வளர்ந்ததாகிய, கருங்கார் - கரிய மேகங்கள், விண்ணில் எழுந்தன - ஆகா
யம் வரை எழுந்ததை ஒத்துள்ள, மேனிய - தேகத்தை உடையன, விண்ட
புண்ணில் - வெடித்த புண்ணில் உள்ள, இரண்டு பதங்கர் - இரண்டு சூரியர்
களை, புரந்த - ஒத்த, கண்ணின-கண்களை உடையன, எண்ணில் கணங்கள்-
கணக்கற்ற கூட்டங்கள், மலிந்த - மிகுந்தன. எ-று. (சுசு)

பின் றியெழும்பிறையொத்தவயிற்றூற்
றின்றித் தழுவந்து தெரிக்கவதுக்கிக்
கொன்று திரங்களுக்குது மென்றே
சென்று பிடுங்கின திண்கிரியெல்லாம்.

[அம்மாவாசைக்குப் பின்னால் எழுதின்ற பிறைச்சந்திரனை ஒத்த பற்களி
ஞல் உதட்டைக் கடித்துக்கொண்டு வந்து உடம்பைத் தெரித்து
அதுக்கி உங்கலாக்கொண்டு உதிரங்களைக் குடிக்கின்றோம்
என்றே சொல்லி வலிய மலையா எல்லாம் சென்று
பிடுங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். பின்றி - அம்மாவாசைக்குப் பிறகு, எழும் தோன்றுகின்ற, பிறை
ஒத்த - சந்திரப்பிறையை ஒத்த, எய்த்ஞல் - பற்களிஞல், தின்று இதழ்-
இதழை மென்று, வந்து - வந்து, தெரிக்க - அதுக்கி - மாமிசங்கள் எல்லாம்
பாகமாம்படி படிக்கக்கூடி, கொண்டு - உங்கலாக்கொண்டு, உதிரங்கள் குடிக்கும்
என்றே - உங்கள் இரத்தங்களைக் குடிக்கின்றோம் என்று சொல்லி, சென்ற-
போய், பிடுங்கின தண்கிரி எல்லாம் - வலிய மலையா எல்லாம் பிடுங்கின.
எ-று.

'தெரித்தல்' பங்கிடல், பிளவுபடல், 'தெரிக்க' என்பதற்குப் பல்லும் இத
ளும் தெரியும்படிக்கு என்றும் பொருள் கூறுவர். (சஎ)

திண்டிறல்கொண்டியர்செந்தலைமீதே
மண்டியெழுந்தவளர்ந்தசெழுந்தீக்
கொண்டலெழுந்துகொழுந்துசுருண்டே
வண்டமுக்கட்டையடைந்தனவென்றே,

[மிகுந்த பலம் கொண்டு உயர்ந்த செவந்த தலையின்மேலே மிகுதியாக
எழுந்து வளர்ந்திருக்கின்ற செவந்த நெருப்பானது மேகம் வரை
எழுந்து அதன் துதிகள் சுருண்டு அண்ட முகட்டையும்
அடைந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். திண்டிறல் கொண்டு - மிகுந்த வலிமைகொண்டு, உயர் - உயர்ந்
துள்ள, செந்தலைமீதே - செவந்த தலையின்மேலே, மண்டி - மிகுந்து, எழுந்து-
தோன்றி, வளர்ந்த செழுந்தீ - வளர்ந்துள்ள செழுமையான நெருப்பானது,
கொண்டல் எழுந்து - மேகமண்டல வரையிலும் எழுந்து, கொழுந்து - அதன்
கொழுந்துகள், சுருண்டே - சுருண்டு, அண்ட முகட்டை - அண்ட முகட்டை,
அடைந்தனவென்றே - தாவிவது. எ-று. 'அன்று' 'வ' அகச்சன்.

'செழுந்தீ' என்பதற்கு செழுமையான நெருப்பை ஒத்த செம்பட்டை
யுயர் என்றும் பொருள் கூறுவர். கொழுந்து - முனை, துதி. (சஅ)

ஐயனருந்தசையான யில்வேனிச்
செய்யனருந்தசைதின்குவன்யானித்
தையலருந்தசைதம்மினைனக்கிப்
பைபலிளந்தசைபற்கொறிதென்னும்.

[இந்தப் பார்ப்பான் மாயிசத்தை நான் தின்பேன், இந்தச் செவந்த நிறத்தை உடையவன் மாயிசத்தை நான் தின்பேன், இந்தப்பெண்ணின் அருமை யான மாயிசத்தை எனக்குக்கொடுங்கள், இந்தச் சிறுவனுடைய இள மாயிசங்கள் பல்லுக்கு மெதுவாயிருக்கும் என்று இப்படி அப்பிசாசுகள் கூறிடும் என்பதாம்.]

இ-ள். ஐயன் - இந்தப் பார்ப்பானின், அரும்தகை - அருமையான மாயி சத்தை, யான் - நான், அயில்வேன்-தின்பேன், இச்செய்யன்-இந்தச் செவந்த நிறத்தை யுடையவனின், அரும் தகை-அருமையான மாயிசத்தை, தின்குவன் யான் - தின்பேன் நான், இத்தையல் அரும் தகை - இந்தப் பெண்ணினுடைய அருமையான மாயிசத்தை, தம்மின் எனக்கு - எனக்குத் தாராங்கள், இப்பை யல் இளந்தகை - இந்தப் பையனின் இளமையான மாயிசம், பற்கு எளிது என்னும் - என்னுடைய பல்லுக்கு இலேசாயிருக்கும் என்று சொல்லும் அப் பிசாசுகள். -று.

‘ஐயன் அரும்தகை’ என்பதற்கு அரசனது! அருமையான தகை என்றும், செய்யன் அரும் தகை என்பதற்கு மந்திரியின் அருமையான தகை என்றும் கூறுவர். (கக)

சென்மினடந்துசெறுத்திவர் தம்மைக்
கொன்மினெடுத்தகைகூறுறமென்று
தின்மினினைத்தவைசெய்மினெனப்போய்ப்
பின்முநெருங்கினபேயொடுபூதம்.

[நடந்து செல்லுங்கள், கோபித்து இவர்களைக் கொல்லுங்கள், இவர்கள் கெடிதான மாயிசத்தை பற்கு பண்ணி மென்று தின்னுங்கள், நினைத்தபடி எல்லாம் செய்யுங்கள், என்றுபோய் பூதங்கள் பின்னும் முன்னும் நெருங்கின என்பதாம்.]

இ-ள். சென்மின் நடந்து - நடந்து கிட்டப்போங்கள், செறுத்து - கோ பித்து, இவர் தம்மை - இவர்களை, கொன்மின் - கொல்லுங்கள், நெடும் தகை- கெடிதாகிய தகையை, கூறுற - பாசமாகச்செய்து, மென்று - மென்று, தின் மின் - தின்னுங்கள், நினைத்தவை - நீங்கள் நினைத்தபடியெல்லாம், செய்மின்- செய்யுங்கள், எனப்போய் - என்று சொல்லிக்கொண்டுபோய், பேயொடு பூதம்- பேயோடு பூதங்கள், பின்முன் நெருங்கின - அவர்களைப் பின்னும் முன்னும் நெருங்கின. -று. (எ௦)

சிறப்பமைசெயொடுதேவியுமன்னு
முறத்தமுவித்தமுணர்ச்சிவிடாம
லறத்தனைநற்றுணையாகநினைத்தே
விறத்தலெமக்கினிதென்னயிருந்தார்.

[நெப்பு அமைந்த புத்திரனுடனே சந்திரமதியும் அரிச்சந்திரனும் நெருங்கத் தழுவிக்கொண்டு தமது தீயவை தப்பாமல் தருமத்தையே நல்ல துணையாக எண்ணி ஸுனிச்சாவிறதே கமக்கு நல்லதென்று கூடிக்கொண்டிருந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். நெப்பு அமை - நெப்புப் பொருந்தியுள்ள, சேயொடு - புத்திரனுடனே, தேவியும் - சந்திரமதியும், மன்னும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், உறத்தழுவி - நெருங்கத் தழுவிக்கொண்டு, தம் உணர்ச்சி விடாமல் - தம் நினைவு தவறாமல், அறத்தனா - தருமத்தை, நல் துணையாக நினைத்தே - நல்ல துணையாக எண்ணி, இறத்தல் - சாதல், எமக்கு - எங்களுக்கு, இனிது என்ன - நல்லது என்று, இருந்தார் - இருந்தார்கள். எ-று.

‘அறத்தன்’ என்பதற்குச் சிவபெருமானே, என்றும் பொருள் கூறலாம். தருமத்தை என்று பொருள் கொண்டதாயின் ‘அறத்தனே’ என்றது வலித்தல் விராமப்பெற்றது என்று கொள்ளல் வேண்டும். (எக)

சொல்லுயிரம்முனிசொல்லி பவண்ணங்
மொல்கலிரெம்முயிர் சொல்லுதி ரேனெலம்
மல்லலுமுங்களரும்பசியும்போம்
விலலிலைவா னிலைவம்மென வின்னடார்.

[எங்கள் முனிவர் சொல்லி அனுப்பியபடியே சொல்லுவீர்கள், கொல்ல மாட்டீர்கள், எங்கள் உயிரைக் கொல்லுவிர்களேயானால் எங்கள் துன்பமும்போம் உங்கள் பசியும்போம் வில்லும் இல்லை வாரும் இல்லை வாருங்கள் என்று சொன்னார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அம்முனி - அந்த விஸ்வமித்திரமுனி, சொல்லிய வண்ணம் - உங்களுக்குச் சொல்லிக் கொடுத்தபடி, சொல்லுவீர் - நீங்கள் சொல்லுவீர்கள், கொல்லுவிர் - கொல்ல மாட்டீர்கள், எம்முயிர் கொல்லுதி ரேல் - எங்கள் உயிரைக் கொண்டு விடுவீர்களேயானால், எம் அல்லலும் - எங்களுடைய துன்பமும், உங்கள் - உங்களுடைய, அரும்பசியும் - அரிமபசியும், போம் - போய் விடும், வில் இலை - எங்களிடத்தில் வில்லும் இல்லை, வான் இலை - வானாயுதமும் இல்லை, வம்மின் - வாருங்கள் என்று, வின்னடார் - சொன்னார்கள். எ-று.

கொன்றிடமா முனிகுறி னன்னல்லன்
சென்றிடரித்தனை செய்தமைபோது
மென்றுணங்களுமென்மிகுபேயு
நின்றன கட்டபுலகீங்கி பவன்றே.

[பெரிய விஸ்வமித்திரமுனி கமக்குக் கொல்லும்படிச் சொல்லவில்லை, வந்து இவ்வளவு துன்பம் உண்டாக்கினது போதும், என்று பூதணங்களும்கிஞ்ஞத்த பேயும் கண்ணுக்குத் தோன்றாமல் மறைந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். கொன்றிட - (அரிச்சந்திரன் முதலியவர்களைக்) கொல்லும்படி, மாமுனி - பெரிய விஸ்வமித்திரமுனி, கூறினன்னல்லன் - சொன்னான் அல்

லன், சென்று இடர் இத்தனை செய்தமைபோதும் - (அவர்கள் தங்கிய பழுவத் தில்) போய் இவ்வளவு துன்பம் பண்ணினதுபோதும், என்ற - என்று, கணங் களும் - பூதங்கட்டங்களும், எண்மிகு பேயும் - எண்ணிக்கையில் மிகுந்த பேயும், கின்றன - அங்கே நின்ற கொண்டிருந்தவைகள், கண்புலம் நிக்கிய அன்றே - கண் பார்வையினின்றும் மறைந்து போயின. எ-று. 'அன்று' 'எ' அசைகள். (எக)

தங்குலவள்ளறளர்ச்சியுணர்ந்தே
செங்கதிரோனாய் தேரினில் வந்தான்
மங்குலெடுத்துளிமாரியொழிந்த
கங்குலநிடித்துகழிந்ததையன்றே

[தன்னுடைய குலத்தில் பிறந்த வள்ளலாகிய அரிச்சந்திரனின் சோர்வைத் தெரிந்து செவந்த சூரியன் உயர்ந்த தேரில் வந்தான் (சூரியன் உதய மாயினான்) மேகங்கள் பெய்த நீண்ட துளிகளாகிய மழைத் தாரையும் ஒய்ந்தன, இரவும் போகப் பொழுது விடிந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். தம் குல வள்ளல் - தனது குலத்திலே பிறந்த வள்ளலாகிய அரிச் சந்திரமகாராஜனின், தளர்ச்சி உணர்ந்தே - சோர்வைக்கண்டு, செம் கதிரோன்- செவந்த கிரணங்களையுடைய சூரியன், உயிர் தேரினில் வந்தான் - உயர்ந்த தேரிலே வந்தான், மங்குல் - மேகங்களின். நெடும் துளிமாரி - நீண்ட துளிக ளாகிய மழைத்தாரையும், ஒழிந்த - ஒய்ந்தன, விடிந்து - பொழுது விடிந்து, கங்குல் - இரவு, கழிந்ததை யன்றே - சென்றது. எ-று. 'அன்று' 'எ' அசைகள். (எச)

அன்றுவிடிந்தபின் ததலர்விட்டுச்
சென்றுசெழுங்கனி தின்றபனண்ணிக்
குன்றுகடந்துகுளிர்த்தமலர்த்தான்
கன்றுகடந்தணி நங்கையணிந்தார்.

[அற்றைநான் விடிந்த பின்பு அந்த இடத்தை விட்டுப்போய்ச் செழுமையான பழங்களைத் தின்று அப்பால்போய் மலைகளை எல்லாம் கடந்து குளிர்த்த தாமரை மலர்போலும் பாதங்கள் கன்றிப்போக நடந்து அழகிய கங்கை ஆற்றைப்போய்ச் சேர்த்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்று விடிந்தபின் - அற்றைநான் விடிந்த பின்பு, அத்தலம் விட்டு - அந்த இடத்தைவிட்டு, சென்று - போய், செழும் அணி தின்று-செழு மையான பழங்களைத்தின்று, அடல் நண்ணி - அப்பால்போய், குன்று கடந்து- மலைகளைக்கடந்து, குளிர்த்த - குளிர்த்தியான, மலர்த்தான் கன்ற - மலர்போலும் பாதங்கள் கன்றுதலாக, நடந்து - நடந்து, அணி - அழகிய, கங்கை - கங்கை ஆற்றை, அணைத்தார் - போய்ச்சேர்த்தார்கள். எ-று.

"பூவெனப்படுவது பொறிவாழ் பூவே" என்றமைபின் மலர் என்பதற் குத் தாமரை மலர் என்றும். (எடு)

திரைதொறுமுருள்வனசெம்மலரியாரங்
கரைதொறுமுருள்வனகாரகிலார
நாரதொறுமுருள்வனநண்ணியவண்டி
யிரைதொறுமுருள்வனவெறிமதுகாமே.

[அந்த ஆற்றின் அலைகளில் எல்லாம் சிவந்தமணிகளும் முத்தும் புரள்கின்
றன, அந்த ஆற்றின் கரையிலெல்லாம் சுறுத்த அகில் கட்டையும் சந்த
னக்கட்டையும் உருளும் அந்த ஆற்றின் நுரைகளில் எல்லாம்
நண்ணிய அழகிய பூக்கள் உருளும், அந்த மலர்வாசனை
வீசுகின்ற இடங்காலிலெல்லாம் தேனைக்குடிக்கிற
வண்டுகள் மேலே வீசிக்கொண்டிருக்கும்
என்பதாம்.]

இ-ள். திரைதொறும் - அந்தக் கங்கையாற்றின் அலைகளில் எல்லாம்,
செம்மணி - சிவந்த மணிகளும், ஆரம் - முத்துகளும், நறுள்வன - புரள
கின்றன, கரைதொறும் - கரைகளில் எல்லாம், காரகில் - சுறுத்த அகில்கட்
டையும், ஆரம் - சந்தனக்கட்டைகளும், உருள்வன - உருண்டுகொண்டிருக்கின்
றன, நுரைதொறும் - அந்தக் கங்கை ஆற்றின் நுரைகளில் எல்லாம், நண்
ணியவண்டி - மெல்லிதாடிய அழகிய பூக்கள், உருள்வன - உருண்டுகொண்
டிருக்கும், விரைதொறும் - அந்தப் புஷ்பங்களின் வாசனை வீசுகின்ற இடங்க
ளில் எல்லாம், வெறி - தேனைக்குடிக்கின்ற, மதுகாமே - வண்டுகளே, உருள்
வன - புரண்டு கொண்டிருப்பன. எ-று. 'வ' தேற்றம், சுற்றனை என்பாரும்
உண்டு.

'கரைதொறும் உருள்வன காரகில் ஆரம்' என்பதற்கு அவ்வாற்றின் இரு
கரைகளிலும் கார் அகில் மரமும் சந்தனமரமும் காற்றிற்கு அகைந்து கொண்
டிருக்கும் என்ற பொருள்கூறுவர். அகிலும் சந்தனமும் குறிஞ்சிக் கருப்பொரு
ளாதலின் அகில்கட்டையும் சந்தனக்கட்டையும் என்றும். அரிச்சந்திரன் செல்
லுவது முல்லை நிலம் என்பது ஈண்டு கவனிக்கத்தக்கது. (எசு)

துளைமணியெண்பலராமணிதாத்தி
விளைமணியெயில்விடவெண்புனலூடே
களைமணியொடுமதகரிமணியோடும்
வளைமணியிலவெழும்வாதுலகமெல்லாம்.

[வயிரமணி நாகமணி புஷ்பராகமணி ஆகிய இவைகள் வெயில்போல
ஒளியிச்சுவர், அந்த வெள்ளிய கங்காசலத்தினுள்ளே, பலவகை
ரத்னமணிகளோடு மதயானைகளின் கொம்பில் விளையும்
முத்தம், சக்குகள் ஈன்ற முத்தம் மணற் குன்று
களில் எல்லாம் நிலைவப்போல் பிரகாசித்துக்
கொண்டிருக்கும் என்பதாம்.]

இ-ள். துளைமணி - எதையும் துளையிடத்தக்கதாகிய வயிரமணியும்,
வெண் - வெண்மையாகிய பல் - பல்லு உடைய, அராமணி - சரப்பங்களின்

மணியும் (காகரத்தினமும்), துத்தி - தேமல்போல, விளை - தோற்றுவின்ற
மணி - புஷ்பராகாமணியும், வெண்புனல் ஊடே - வெள்ளிய கங்காஜலத்தின்
உள்ளே, வெயில்விட - வெயிலைப்போலப் பிரகாசத்தைச் செய்யவும், களைமணி
யொடு - பலவகையாகிய காந்தியுள்ள ரத்தினங்களுடனே, மதகரி மணியோ
டும் - மதயானைகளின் கொம்பிலே விளைகின்ற முத்துக்களோடும், வளைமணி-
சங்குடன் ஈன்ற முத்தும், வாலுலகம் எல்லாம் - மணற்குப்பல்கள் எல்லாம், நில
வெழும் - நிலவைப்போல் பிரகாசிக்கும். எ-று.

‘கழைமணி’ என்று பாடம் கொண்டு மலைகளில் உள்ள மூங்கில் முத்துக்
களும் என்று பொருள் தரும், ‘களை’ காந்தி. (என)

நளினமரத்தநறுங்கனிநாகத்
தளிநரல்வப்புனலரவமடக்கத்
தெளிந்திடுக்கணிசிறைகள் புலர்த்தும்
புளிநமுயர்ந்தெழுபுளிநமறைப்ப.

[தாமரைப்பூக்களிலும் புன்னை விருகங்களிலும் உள்ள வண்டிகள்
சுப்பிப்பது தண்ணீரில் அலையால் உண்டாகும் சுப்தத்தை அட-
க்கும், அத்தத்தெளிவான ஆற்றிலேமுழுதி அழகியசிறகு
களை உலர்த்தும் பறவைக் கூட்டங்கள் உயர்ந்தெழு
ந்த மணல்குயில்களை மறைக்கும்
என்பதாம்.]

இ-ள். நளினம் - தாமரை மலர்களிலும், அரத்த நறுங்கனி நாகத்து-
நல்ல வாசனைபொருந்திய இளமையாகிய புன்னைவிருகங்களில் உள்ள, அளி-
வண்டிகள், நரல்வ - ஒளிப்பது, புனல் - அத்தக் கங்காநதியின், அரவம் அட-
க்க - அலை ஒலியை அடக்கவும், தெளி - தெளிந்த, நதிபுக்கு - கங்காநதி
குள்ளே முழுதி, அணி - அழகிய, சிறைகள் - சிறகுகளை, புலர்த்தும் - காய
வைக்கும், புளிநம் - பறவைக்கூட்டங்கள், உயர்ந்து எழு - உயர்த்து வளர்க்
துள்ள, புளிமை மறைப்ப - மணற்குன்றுகளை மறைக்கும் எ-று.

‘அரத்தநறுங்கனி நாகம்’ என்றதில் ‘கன்னி’ என்றது ‘கனி’ என்று
தொகுத்தல் விகாரம் பெற்றது. ‘கன்னி’ இளமையாகிய என்பது பொருள்,
“புள்ளினமெழுந்த” என்பது தொகுத்தல்விகாரம்பெற்று “புளிநமெழுந்த”
என்பது. (என)

வெங்கையமாதமேமிகநாற்றுங்
கங்கைவளம்பலகண்மெகிழ்ந்தே
செங்கைகொடண்ணல்சிறப்புளவெல்லா
மங்கைதனக்குவகுத்துரைசெய்வான்.

[யானைமதங்களை மிகவும் வீசுவதான கங்கையாற்றின் பலவளங்களையும்
கண்டு சந்தோஷித்த தன் செவந்தகைகளால் அரிச்சந்திரமகாராஜன்
அங்குள்ள சிறப்புக்கோ எல்லாம் சந்திரவதிக்கு வகை வகை
யாகச் சொல்லுகின்றான்
என்பதாம்.]

இ-ள். வெம் - வெவ்விதான, கயம் - யானைகளின், மாமதமே - பெரிய
மதமே, மிகநூறும் - மிகவும் வாசனை வீசுகின்ற, கங்கை - கங்கையாற்றின்,
வளம்பலகண்டு - வளங்கள் பலவற்றையும் கண்டு, மகிழ்ந்த - சந்தோஷித்து,
அண்ணல்-பெருமைமிக்க அரிச்சந்திரமகாராஜன், சிறப்புளவெல்லாம் - அங்கு
ள்ள சிறப்புக்கோ எல்லாம், மங்கை தனக்கு - சந்திரவதிக்கு, செங்கைகொண்டு-
தன்னுடைய செவந்த கைகளாலே சுட்டிக் காட்டி, வகுத்து உரைசெய்வான்-
வகைவகையாகச் சொல்லுகின்றான். எ-று.

(ஏக)

இந்திரசாபமிரண்டுபடைத்த
செந்திருவாணுதலாய்தெளிநன்னீர்ச்
சந்திரமேவுசுழித்திரளோர்நி
ணந்தியையொப்பனவுற்றிடல்காணாய்.

[இந்திரவில் இரண்டுபெற்றுள்ள செம்மையான அழகிய ஒளி
பொருத்திய நெற்றியை உடையவனே! தெளிந்த கல்ல
ஜலத்திலே அழகு பொருத்திய சுழிகளின் கூட்டம்
ஒப்பற்ற உன்னுடைய உத்தியை ஒப்பாகச்
சுழிக்கின்றதைப் பார் என்று
அரிச்சந்திரன் கூறினான்
என்பதாம்.]

இ-ள். இந்திரசாபம் - இந்திரவிற்குள், இரண்டுபடைத்த - இரண்டைக்
கொண்டுள்ள, செம் - செம்மையான, திரு - அழகிய, வான் - ஒளியை
உடைய, நுதலாய் - நெற்றியை உடைய தமயத்தியே, தெளி - தெளிந்துள்ள,
கல் நீர் - கல்லினில், சுந்தாமேவு - அழகோடு விளங்குகின்ற, குழந்திரன் - சுழிக
ளின்கூட்டம், ஒர் - ஒப்பற்ற, நின்-உன்னுடைய, உத்தியை - உத்தியை, ஒப்
பன - ஒப்பாகும்படி, உற்றிடல்-சுழித்திடலை, காணாய் - காண்பாயாக. எ-று.

“இந்திரசாப மிரண்டு படைத்த செந்திருவாணுதலாய்” என்பதற்கு, இந்
திரவிற்குள் இரண்டைக்கொண்ட செவந்த இலட்சுமிபோலும் ஒளிபொருத்தின
நெற்றியை உடையவனே! எனவும் பொருள் கூறுவர். (அ0)

புள்ளியெழுக்கரிபோய்ப்புன லாடே
வள்ளியெறிந்தவராமணியெல்லாந்
துள்ளியெழுந்தவிர்சோதிவிசும்பின்
வெள்ளியிழுந்தெனவிழ்வனபாராய்.

[புள்ளியை உடைய யானைகன்போய் தண்ணீரிலிருந்து அள்ளி
எறிந்த காகாத்நினங்கனெல்லாம் தாவி எழுந்து விளங்கு
கின்ற பிரகாசமுள்ள ஆகாயத்திலிருந்து வெள்ளி
விழுவதுபோல் விழுவதைப்பாராய்
என்பதாம்.]

இ-ள். புள்ளிஎழும் கரி - புள்ளியை உடைய யானைகள், போய் - கங்கை
யாற்றில் சென்று, புனலூடே - தண்ணீருக்குள்ளே இருந்து, அள்ளி எறிந்த-
வாரிவீசின, அராமணி எல்லாம் - காகமணிகள் எல்லாம், துள்ளி எழுந்து-தாவி
எழுந்து, அவர் - விளங்குகின்ற, சோதி விசும்பின் - பிரகாசத்தையுடைய
ஆகாயத்திலிருந்து, வெள்ளிவிழுந்தென - வெள்ளி விழுவதைப்போல, வீழ்
வன - வீழ்வனவற்றை, பாராய் - ஒ சந்திரமதியே போர்ப்பாயாக என்றான்
அரிச்சந்திரன். எ-று.

“புள்ளி எழும் கரி” புகர்முக்களிறு. (௨௧)

விரிதிரையுந்தியவெண்மலர்காலால்
வரிமணலுந்தியவண்டலினூடே
பிரிவுறுசேவல்கள்பெடையெனவோடித்
தெரிவுறநின்றதுகைப்பனகாணாய்.

[விரிவான அலைகள் அசைக்கின்ற வெள்ளைத்தாமரை மலரை தமது
காலால் வரிவரியாகக் கீறுதலெக்கொண்டே மணல்சேற்றினிட
த்திலே பிரிந்த ஆண்பட்டிகளானவை தமது பெட்டை
என்று நினைத்து ஒடி அது பூவாயிருக்கத்தெரிந்து
நின்று தன் பெட்டையைக்காணாமல்
மயங்குகின்றனவற்றைப் பார்
என்பதாம்.]

இ-ள். விரி - விரிவான, திரை - அலைகள், உந்திய - அசைக்கின்ற,
வெண்மலர் - வெள்ளைத்தாமரைமலரை, காலால் - தம்முடைய கால்களினாலே,
வரி - வரியாகக் கீறப்பெற்ற, மணல் உந்திய - மணலினால் ஒதுக்கிய, வண்ட
லின் னூடே - மணல் சேற்றினிடத்தே, பிரிவுறு சேவல்கள் - பிரிந்த ஆண்
பட்டிகளானவை, பெடை எனவோடி - அந்த வெண்மலர்களைத் தம் பெட்டை
என நினைந்து ஒடி, தெரிவுற - அது மலராய் இருத்தல்தெரிந்து, நின்று திகை
ப்பன - நின்று தன் பெட்டையைக் காணாமல் மயங்குகின்றனவற்றைப்
பாராய். எ-று.

மலரைப் பெட்டை என்று சேவல் மயங்கியது மயக்க அணி. (௨௨)

புண்ணியநீருறைபுள்ளினநம்மைக்
தண்ணிடைகண்டெகலைந்துபறப்ப
மண்ணிடமின்றகல்வாணிமுண்டென்
றெண்ணிவிசும்பிலெழுந்தனபாராய்.

[அந்தப் புண்ணியதீர்த்தத்தில் உள்ள பறவைக்கூட்டங்கள் நம்மைக்
கண்ணாலே பார்த்து, கலைந்துபறக்கின்றதானது, பூமியில்
இனி நமக்கு இடமில்லை உயர்ந்த ஆகாசமே நமக்கு
இடமாக இருக்கின்றது என்று எண்ணி ஆகா
சத்தில் எழுந்தன பார்ப்பாயாக
என்பதாம்.]

இ-ள். புண்ணிய தீர் உறை புள்ளினம் - அந்தப்புண்ணியத்தைத்தரும்
ஜலத்தில் வசிக்கின்ற பறவைக்கூட்டங்கள், நம்மை - நம்மை, கண் இடை
கண்டு - கண்ணிலேகண்டு, கலைந்து பறப்ப - கலைந்து பறப்பதானது, மண்
இடமின்று - இனி நமக்கு மண்ணில் இடமில்லை, அகல் - விசாலமான, வாள்
இடம் உண்டு - ஆகாசமாகிய இடமுண்டு, என்று - என்று, எண்ணி-நினைத்து,
விசம்பில் - ஆகாசத்தில், எழுந்தன-எழுந்து செல்வதை, பாராய் - பெண்ணே,
நீ பார்ப்பாயாக, எ-று.

‘புண்ணியதீர்’ தோய்ந்தார்க்கும், கண்டார்க்கும் நினைந்தார்க்கும் பெயர்
சொன்னார்க்கும் முறையே அளவாய்ப் பாவங்களைப் போக்கி புண்ணியத்தைத்
தருதலின் கங்கையை புண்ணியதீர் என்றார். “கங்கை என்றுலகேத்திய கட
வுண்மாதி” என்றார் பிறரும். (அங்.)

கங்கையொருத்திசிலம்பணிகா லுஞ்
சங்கணிகந்தாமுந்துவர்வாயுஞ்
செங்கயலுண்கணும்வெண்புளின த்தண்
கொங்கைகளுஞ்சதகோடிகள் பாராய்.

[கங்கை என்னும் ஒருபெண்ணுக்கு சிலம்பை அணிந்த கால்களும்,
சங்காகிய அழகிய கழுத்தும், பவளமாகிய வாயும், செவந்த
கயல் மச்சங்களாகிய கண்ணும், வெண்மையான மணற்
குவியல்களாகிய குளிர்த்துள்ள கொங்கைகளும் நூறு
கோடி யிருக்கின்றன பார்
என்பதாம்.]

இ-ள். கங்கை ஒருத்தி - கங்கையாகிய ஒருபெண்ணுக்கு, சிலம்பணி
களும் - சிலம்பை அணிந்துள்ளகால்களும், சங்கணிகந்தாமும் - சங்காகிய அழ
கிய கழுத்தாகளும், துவர்வாயும் - பவளங்களாகிய வாய்களும், செங்கயலுண்
கண்ணும் - செவந்தகயல் மச்சங்களாகிய மையுண்டகண்களும், வெண் புளி
னத்தண் கொங்கைகளும் - வெண்மையான மணற் குவியல்களான குளிர்த்த
கொங்கைகளும், சதகோடிகள் பாராய் - நூறுகோடிகள் இருக்கின்றன நீ காண்பா
யாக, எ-று.

‘சிலம்பணிகாலும்’ என்றது சப்திக்கின்ற கால்வாய்களை: இனி வண்டிகள்
சப்திக்கின்ற தாமரையாகிய பாதங்களை என்றும் கூறுவர். தாமரையை முகமா
கக் கூற இருத்தலின் சப்தித்துப்பாய்கின்ற வாய்க்கால்கள் என்பதே பொருத்த
முடைத்தாம். (அச)

முத்தணிகொங்கையிரண்டுமுளைக்க
 நித்தனையம்பிகைநேயம்விளைத்தா
 ளித்தனைகொங்கைபடைத்தருளென்று
 யத்தனையெத்தனையாசைவிளைக்காள்.

[முத்துமாலைகளினால் அலங்கரிக்கப்பெற்றுள்ள தனங்கள் இரண்டு
 முளைக்க சிவபெருமானே உமாதேவி மிகவும் அன்பு கொள்ளச்
 செய்தான். இத்தனை முலைகளையுடைய எனதுதாயாகிய
 கங்காதேவி அந்தச் சிவபெருமானே எவ்வளவு
 ஆசையை உண்டாக்கமாட்டாள், (அதிக
 ஆசையையே ஊட்டுவாள்)
 என்பதாம்.]

இ-ள். முத்து அணி - முத்துமாலைகளை அணிந்துள்ள, கொங்கை இர
 ண்டு முளைக்க - தனங்கள் இரண்டு தோன்ற, அம்பிகை - பார்வதிதேவியான
 வள், நித்தனை - என்றும் அழியாது உள்ளவளாய் சிவபெருமானே, நேயம் விளை
 த்தான் - தன்மேல் அதிகமாக ஆசைப்படும்படிச் செய்து விட்டான், இத்தனை
 கொங்கை - (இவண்மணற்குன்றுகளாகிய) இத்தனை கொங்கைகளை, படைத்த
 ருள் - பெற்றிருக்கின்ற, என் தாய் - எனதுதாயாகிய இந்தக்கங்காதேவி, அத்
 தனை - சிவபெருமானே, எத்தனை - எவ்வளவு, ஆசைவிளைக்காள் - ஆசையை
 உண்டாக்கச் செய்யாள். ஏ-று.

அதிகம் செய்வாள் என்பது கருத்து.

(௮௫)

மண்ணிலருந்தவமன்னனுரைக்க
 வெண்ணிலவொத்தொளிரொண்ணுதன்மேனாட்
 பெண்ணில்விதித்தபெருந்தனமல்லா
 லெண்ணிலகொங்கைகளென்செயவென்றாள்.

[இந்த உலகத்திலே அருமையான தவத்தைச் செய்த அரிச்சந்திரமகாரா
 ஜன் சொல்ல வெள்ளியபிறைச்சந்திரனை ஒத்து ஒளிசெய்கின்ற
 விளங்குகின்ற நெற்றியை உடைய சந்திரமதி முற்காலத்தில்
 பெண்களுக்கு வேண்டுமென்று அமைத்த இரண்டு
 பெரியதனங்களல்லாமல் கண்க்கில்லாத தனங்
 ளைப் படைத்ததனால் என்னபயன் என்றான்
 என்பதாம்.]

இ-ள். மண்ணில் - உலகில், அருந்தவமன்னன் - செய்தற்கரிய தவத்
 தைச்செய்த அரிச்சந்திரன், உரைக்க - அந்தவிதமாகச்சொல்ல, வெண் நிலவு
 ஒத்து ஒளிர் - வெள்ளியபிறைச் சந்திரனைப் போலப் பிரகாசிக்கின்ற, ஒண்
 நுதல் - ஒளிபொருந்திய நெற்றியை உடைய சந்திரமதியானவன், மேனாட்-
 முன்னாளில், பெண்ணில் விதித்த - பெண்களிடத்தில் உண்டாக்கிய, பெருந்

தனமல்லால் - பெரிய இரண்டுமுலைகள் அல்லாமல், எண்ணில் - கணக்கற்ற, கொங்கைகள் என்செய - முலைகளைக் கொண்டதனால் என்னபயன், என்றான் - என்று சத்திரமதி கூறினான். எ-று.

‘மண்ணில் அருந்தவமன்னன்’ என்பது உலகிலுள்ளோர் செய்த அரும் தவத்தால்பிறந்த மன்னன் என்றும் பொருள் விரிப்பர்; செய்தற்குரிய பலதவங்களிலும் ‘பொய்யாமை’ மிகச்சிறந்ததாம் அதை இவ் அரிச்சந்திரன் செய்தமையால் அருந்தவமன்னன் என்றார். “பெண்ணில் விதித்த பெருந்தனம்” என்பதற்கு பெண்களினிடத்தில் இருக்கற்பாதென்று படைத்த பெருமையான தன்மை (குணம்) களாகிய காணம் மடம் அச்சம் பயிர்ப்பு என்பவைகள், என்று பொருள்கொண்டு அந்த காங்கு பெருமையுள்ள குணங்கள் இல்லாதபோது எவ்வளவு கொங்கைகள் படைத்திருந்தும் பயனில்லை. அந்தக் கொங்கைகளால் கணவனை அன்புண்டாகும்படிச் செய்ய முடியாது என்னும், பொருளும். அமைத்துக் கிடத்தல் காண்க.

(அசு)

ஒருமகவுய்யவளர்க்குமொருத்திக்
கிருமுலையுள்ளனயின்னமுதேகேள்
வருமுயிர்யாவும்வளர்த்திடுமென்னைக்
கிருமுலைபோதுவதோவிசையென்றான்.

[இனிய அமிர்தத்தை ஒத்தவனே! ஒருபிள்ளைபிழைக்கும்படி வளர்க்கிற ஒருத்திக்கு இரண்டு முலைகளிருக்கின்றன. உலகத்திலே தோன்றுகின்ற உயிர்கள் அத்தனையும் வளர்க்கின்ற தாய்க்கு இரண்டுமுலைபோதுமே சொல்வாயாக என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். இன் அமுதே - இனிய அமிர்தத்தை ஒத்தவனே! கேள் - கேட்பாயாக, ஒரு மகவு - ஒருபிள்ளையை, உய்ய - பிழைக்கும்படி, வளர்க்கும் - வளர்க்கின்ற, ஒருத்திக்கு - ஒருத்திக்கு, இருமுலை உள்ளன - இரண்டு முலைகள் இருக்கின்றன, வரும்உயிர்யாவும் - உலகத்திலேதோன்றுகின்ற உயிர்கள் எல்லாவற்றையும், வளர்த்திடும் அன்னைக்கு - வளர்க்கின்றதாய்க்கு, இருமுலைபோதுவதே - இரண்டு முலைகள் போதுமானதோ, இசை என்றான் - சொல்வாயாக என்று கூறினான். எ-று.

(அஎ)

மங்கையுமன்னனும்ற்றுமுளோருங்
கங்கைவளம்பலகண்டுநடந்தே
பெங்கடவப்பயனெய்திபதென்னு
அங்கனெடுப்புனலாடினாரன்றே.

[இந்தவிதமாக அரிச்சந்திரனும் சந்திரவதியும் மற்றமுள்ள மூன்று பேரும் கங்கையாற்றின் வளப்பம் பலவற்றையும் கண்டு நடந்துபோய், எங்கள் தவப்பயன் எங்களுக்கு பிராப்தியாயிற்று என்றுசொல்லி அந்தப்பெரிய புண்ணியதீர்த்தத்தில் நீராடினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மங்களையும் - சந்திரவதியும், மன்னனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும், மற்றமுளோரும் - இன்னுமுள்ள மற்ற மூவரும்; கங்கை - கங்கையாற்றின், வளம்பலகண்டு - வளப்பங்கள் பலவற்றைக்கண்டு, நடந்தே - சென்று, எங்கள் தவப்பயன் எய்தியது என்ன - எங்களுடைய தவப்பயன் இன்று கைகூடிற்று என்று, அங்கு - அந்த இடத்திலே, அந்நெடும்புனல் - அந்த நீண்ட நதியிலே, ஆடினர் அன்றே - ஸ்நானம் செய்தார்கள். ஏ-று.

அன்று ஏ, அசைகள்.

(அஅ)

அருமறை நூல்வழியாடியபின்னர்
மருவியவண்டுறைமன்னவனேக
விரிபுனறன்னிலிழிந்துவிரைந்தே
கரையிசைவந்தொருகாலிலணைந்தார்.

[வேதசாஸ்திரங்களில் சொல்லிய முறைப்படியே அரிச்சந்திரன் ஸ்நானம் செய்தபிறகு, அந்தத்துறையைவிட்டு அரசன் செல்ல, அந்தவிரிவான நீரிலே யிறங்கி விரைவாக அரசனைத் தொடர்ந்து கரையில்வந்து ஒருசோலையை வந்து அடைந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், அருமறை நூல்வழி - அருமையான வேத நூல்களில் சொல்லிய நெறியின்படியே, ஆடிய பின்னர் - ஸ்நானம் செய்த பிறகு, மருவிய - பொருத்திய, வண்டுறை - வளப்பம்பொருந்திய ஸ்நான கட்டத்தை (விட்டு), ஏக - செல்ல, விரிபுனல் தன்னில் - அந்தக் கங்கையின் மிகுந்த நீரிலே, இழிந்து - மற்றவர்களும் இறங்கி ஸ்நானம் செய்து, விரைந்தே - விரைவாக, கரையிசைவந்து - (அரிச்சந்திரமகாராஜனைத் தொடர்ந்து) கரைக்குவந்து, ஒருகாலில் அணைந்தார் - ஒருசோலையிற்போய்ச் சேர்ந்தார்கள். ஏ-று.

‘விரிபுனல்’ விளைத்தொகை.

(அக)

சோலையிலன்னவர்கோர்வொடுபுக்கார்
வேலைபுகுந்தன்னல்லெங்கதிரோனுங்
காலையிலேகுதுமென்றுகணித்தம்
மாலையிலவ்விடைவைகினரன்றே.

[அந்தச் சோலையில் அவர்கள் சோர்வுடன்போய்ச் சேந்தார்கள்.
சூரியனும் கடலிலேபோய்மறைந்தான் விடிந்தபின் போவோ
மென்ற அந்தராதிரி அக்கேதானே தங்கினார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். சோலையில் - அந்தச் சோலைக்குள்ளே, அன்னவர் - அவர்கள்,
சோர்வோடு புக்கார் - சோர்வோடுபோய்ச் சேந்தார்கள், வெங்கதிரோனும்-
கொடுமைபாச ஐரணங்கையுடைய சூரியனும், வேலைபுருத்தனன் - மேலைக்
கடலுக்குப் புருத்தான். (அஸ்தமனமாயிற்று), காலையில் ஏகுதும் - இந்த இரவு
சுழித்து காலை விடிந்தபின்பு காலையில் போவோம், என்று - என்று, கணித்து-
ஆலோசித்து, அம்மாலையில் - அந்த ராத்திரிக்காலத்தில், அங்கிடை - அந்த
சோலையின் இடத்தில், வைகினர் அன்றே-தங்கினார்கள். ஏ-று.

‘அன்று’ ‘ஏ’ அசைகள்.

(க௦)

அன்றிரவப்பொழிலவ்விடம்வைக
வன்றிறன் மாமுனிவஞ்சனையாலே
வென்றிமடங்கல்வின்புவிவேழம்
பன்றியொடெண்குபடர்ந்தனவென்றே.

[அன்று இராத்திரி அவர்கள் அந்தச் சோலையில் தங்கியிருக்கும்பொ
ழுது மிகுந்த சாமர்த்தியத்தை உடைய முனிவரின் கபடத்
தினாலே சிங்கம், பெரியபுலி, யானை, பன்றி, காடி
ஆகிய இவைகள்வந்து சூழ்ந்தன
என்பதாம்.]

இ-ள். அன்று இரவு - அன்று இராத்திரி, அப்பொழிலவ்விடம் - அந்
தச் சோலையினிடத்திலே, வைக - தங்கியிருக்க, வன்றிறல் - மிகுந்த
வலிமையை உடைய, மாமுனி - பெரிய விஸ்வாமித்திரமுனிவரின், வஞ்சனையாலே -
கபடத்தினாலே, வென்றிமடங்கல் - வெற்றியை உடைய சிங்கம்,
வின்புலி - பெரியபுலி, வேழம் - யானை, பன்றியொடு-பன்றியோடு, எண்கு-
காடி (ஆகிய இவைகள்) படர்ந்தனவன்றே - வந்து சூழ்ந்தன. ஏ-று.

‘அன்று’ ‘ஏ’ அசைகள். ‘வன்றிறல்’ ஒருபொருட்பன்மொழி மீயிசைச்
சொல் என்பர் இலக்கண ஹலோர்.

(க௧)

பொருப்பதிரப்பிளிறிக்கைபுடைத்தே
மருப்பைகிதித்துமலைந்தகயங்கள்
செருப்புவிசோளரிசெங்கணும்வாயு
நெருப்புதவந்துநெருங்கினவன்றே.

[யானைகள் மலைகளும் அதிரும்படி முழங்கி துதிக்கையை அடித்து,
கொம்பை அரைத்துக்கொண்டு சண்டைசெய்தன, சண்டை
செய்த புலிகளும் சிங்கங்களும் செவந்த கண்ணும் வாயும்
நெருப்புச் சிந்த வந்து நெருங்கின என்பதாம்.]

இ-ன். கயங்கள் - யானைகள், பொருப்பு அதிர - மலைகள் அதிரும்படி,
பிளிறி - சப்தித்து, கைபுடைத்தே - கையை அடித்து, மருப்பை விதிர்த்து-
கொம்பை அரைத்து, மலைந்த - போர்செய்தன, செருப்புலி - சண்டைசெய்-
கிற புலிகளும், கோளரி - சிங்கங்களும், செங்கணும் - செவந்த கண்ணும்,
வாயும் - வாயும், நெருப்பு உக - நெருப்புச்சிந்த, வந்து - வந்து, நெருங்கின
வன்றே - நெருங்கின. எ-று. 'அன்று' 'வ' அகசகன்.

'கைபுடைத்து' என்பதற்கு கையை வீசி என்றும் 'மருப்பை விதிர்த்து'
என்பதற்கு கொம்பை லீட்டி என்றும் பொருள் செய்வார். (கஉ)

அன்றெயினத்தையறுத்தபழிக்குக்
கொன்றுநினைக்குருதிப்புனலுண்டு
தின்றுபெரும்பசிதீருதுமென்றே
நின்றுமொழிந்துநிறைந்தசெறிந்து.

[முன்னே எங்களுடைய கூட்டங்களை எல்லாம் நீ கொன்ற பழிக்காக இப்
போது உன்னைக்கொன்று உனது ரத்தத்தைக்குடித்து உன் உடலைத்
தின்று பெரிய பசியைத் தீர்த்துக்கொள்ளுகிறோம் என்று நின்று
சொல்லி எங்கும் நெருங்கி நிறைந்தன என்பதாம்.]

இ-ன். அன்று - முன்னே, எம் இனத்தை - எங்களுடைய கூட்டங்களை,
அறுத்த - பாணங்களால் அறுத்துக்கொன்ற, பழிக்கு - பழிக்கு, கொன்று
நினை - உன்னை இப்போது கொன்று, குருதிப்புனலுண்டு - இரத்தமாகிய நீரை
உண்டு, தின்று - உன் உடலைத்தின்று, பெரும்பசி - எம்முடைய பெரிய
பசியை, தீருது மென்றே - தீர்த்துக் கொள்ளுகிறோமென்று, நின்றுமொழிந்து-
நின்று சொல்லி, நிறைந்த செறிந்து - நெருங்கி நிறைந்தன. எ-று. 'அன்று'
என்றது வேட்டையாடி மிருகங்களை வதைத்த நாளாக் குறிக்கின்றது. (கஉ.)

அன்னதுகண்டவாஞ்சிலர்தம்மைத்
தின்னுவதேயினிதென்றுதெளிந்தா
ருன்னியவெண்ணமுணர்ந்தவையெல்லா
மன்னியகாணின்மறைந்தனவன்றே.

[அப்படி மிருகங்கள் வந்து கூடினதைப் பார்த்து அவர்கள் பயப்படவில்லை,
தங்களை அந்த மிருகங்கள் சாப்பிட்டு விடுவதே கல்லது என்று தெளிவு
கொண்டிருந்தார்கள், இவர்கள் எண்ணிய எண்ணத்தைத்தெரிந்து
அந்த மிருகங்கள் எல்லாம் தங்கள் இருக்கிற காட்டிலேபோய்
மறைந்தன என்பதாம்.]

இ-ன். அன்னது கண்டு - அப்படி மிருகங்கள் வந்து கூடினதைக்கண்டு,
அவர் - அரிச்சந்திரன் முதலியவர்கள், அஞ்சிலர் - பயப்படவில்லை, தம்மை-

தங்கோ, தின்னுவதே - அந்த மிருகங்கள் தின்று விடுவதே, இனிது என்று-
கல்லது என்று, தெளிந்தார் - தெளிவாக அறிந்தார்கள், உன்னிய எண்ணம்-
இவர்கள் எண்ணிய எண்ணத்தை, உணர்ந்த - அந்த மிருகங்கள் அறிந்து,
அவை எல்லாம் - அந்த மிருகங்கள் எல்லாம், மன்னியகாளில் - தங்கள்
பொருந்தியிருந்த காட்டில், மறைத்தனவந்தே - போய் மறைத்தன. ஏ-று.
'அன்று' 'எ' அசைகள். (கச)

நீதிவழா தவரீர் கையுணர்ந்தே
சாதிவிலம் துளசார் விடகண்ண
வோதியவேதனு காத்த குறிப்பால்
வெதியபன்மற்றொர் விசாரமுரைப்பான்

[நீதிவழுவாத இவர்களுடைய தன்மையை எல்லாம் தெரிந்து பல சாதி
மிருகங்களும் தங்கள் தங்கள் சஞ்சரிக்கும் இடங்களுக்குப் போகவே
தனக்கு விஸ்வாமித்திரர் சொன்ன குறிப்பினாலே, சுக்கிரன்
இவர்களைப்பார்த்து வேறே ஒரு ஆலோசனை சொல்
கின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். நீதி வழாதவர் - நீதி தவறாத இவர்களுடைய, கீர்மை யுணர்ந்தே-
குணத்தை எல்லாம் தெரிந்து, சாதி விலங்குகள் - பல சாதியாகிய மிருகங்கள்,
சார்விடம் கண்ண - தங்கள் சஞ்சரிக்கும் இடங்களுக்குப்போகவே, வோதிய-
தன்னிடத்தே சொல்லிய, வேதன் - வேதங்களையுணர்ந்த விஸ்வாமித்திரமுனி
வன், உரைத்த குறிப்பால் - சொல்லிய குறிப்பின்படி, வேதியன் - அவர்க
ளோடு வந்த சுக்கிரன், மற்ற ஓர் - வேற ஒரு, விசாரமுரைப்பான் - ஆலோ
சனையைச் சொல்லுகின்றான். ஏ-று. 'கீர்மை' தன்மை, குணம், 'விசாரம்'-
ஆலோசனை. (கதி)

மன்னவகேள்வினை வந்த துசற்றே
யின்னம்வரும்வினையெல்லையிலாத
முன்னமுணர்ந்துமுனித்தளியேனென்
றுன்னரசெய்ததுவந்தமமென்றான்

[அரசனே கேட்பாயாக இப்பொழுது உனக்கு வந்த தீய வினைகளை நினைக்
கில் கொஞ்சமே, இன்னும் வரப்போகின்ற தீய வினைகளோ கணக்
கில்லாதன, இவைகளை முன்னாலேயே நன்றாய்த் தெரிந்து
கொண்டு முனிவருக்கு உன் அரசாட்சியைக் கொடுக்க
மாட்டேன் என்று சொல்லி உன் அரசாட்சியை
கீயே அடைதல் உத்தமமான காரியம்
என்று சுக்கிரன் சொன்னான்,
என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னவ - அரசனே!, கேள் - கேட்பாயாக, வினைவந்தது - உனக்
குத் துன்பம் உண்டாகும்படி வந்த வினைகள், சற்றே - கொஞ்சமே, இன்னம்-

இனிமேலும், வரும் வினை - வரப்போகின்ற தீவினைகள், எல்லா இலாத-அன வில்லாதவைகள், (ஆகையால்) முன்னம் உணர்ந்த - இப்படித் தீவினைகள் வருவதை முன்னாலே அறிந்து, முனிக்கு அளியேன் என்று - முனிவருக்கு நாம கொடேன் என்று சொல்லி, உன்னரசு எய்துதல் - உன் அரசாட்சியைப் பெற்றுக்கொள்ளுதல், உத்தமம் என்றான் - உத்தமமான காரியமென்று சுக்கிரன் சொன்னான். ஏ-று. (க௯)

நின்பரமீந்திலன்யானெனநிற்ற
லென்பரநின்னரசெய்தவளித்தற்
றுன்பமுணர்ந்திவைசொல்லறுணிந்தேன்
மின்பயில்வேலவமீளுதியென்றான்.

[இன்னும் நீ கொடுக்கிறேன் என்று சொன்ன பொருளைக் கொடுக்கமாட்டேன் என்று சொல்லுகின்றதே உனது பாரம், அப்படிச் சொன்னால் உன் அரசாட்சி உனக்குக் கிடைக்கும்படிச் செய்வது எனது சுமை, மின்னலைப்போலப் பிரகாசிக்கின்ற வேலாயுதத்தை உடையவனே! நீங்கள் படுகிற துன்பங்களை அறிந்து இவைகளைச் சொல்லத் துணிந்தேன், நான் சொன்னபடி கேட்டுத் திரும்புவாயாக என்று சுக்கிரன் சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ள். மின்பயில் வேலவ - மின்னலைப்போல ஒளி வீசுகின்ற வேலை உடைய அரசனே, ஈந்திலன் யான் என நின்றல் - மேலும் கொடுப்பேன் என்று சொன்னபொருளைக் கொடுக்கமாட்டேன் என்று சொல்லி நின்றலே, நின்பரம் - உனது பாரம், நின் அரசு - உனது அரசாட்சியை, எய்த அளித்தல் - நீ அடையும்படிக் கொடுத்தல், என்பரம் - எனது பாரம், (ஆகையினால்) துன்பம் உணர்ந்து - இனி வரப்போவதாகிய துன்பங்களை அறிந்து, இவை சொல்லத் துணிந்தேன் - இவைகளை உனக்குச் சொல்லத் துணிந்தேன், மீளுதி என்றான் - நான் சொன்னபடியே கேட்டுத் திரும்புவாயாக என்று சுக்கிரன் கூறினான். ஏ-று. (க௯)

அந்தணன்வ்வுரைகூறிடவண்ணல்
மைந்தனுமங்கையுமுற்றுமுளோரு
ரைந்தெனுடன்ரொலைவெப்தி நுநான்முன்
தந்த துமாநிலனைன்றுதணித்தான்.

[சுக்கிரன் அந்த வார்த்தை சொல்லவே அரிச்சந்திரன் என் பின்னையும் என் மனைவியும் இன்னம் உன்னவர்களும் வருந்தி என்னுடனே கூடிய யழிகிற தானாலும் நான் முன்னே தந்ததை இல்லே என்று சொல்லமாட்டேன் என்று சுக்கிரனுக்குக் கூறி அவன் சொல்லே அடக்கி னான் என்பதாம்]

இ-ள். அந்தணன் - அந்த வேதியானவ சுக்கிரன், அவ் உரை கூறிட - அந்த வார்த்தையைச் சொல்லவே, அண்ணல் - பெருமை பொருந்திய அரிச்ச-

திரமகாராஜன், மைந்தனும் - பின்னையும், மங்கையும் - மனைவியாகிய சந்திர வதியும், மற்றமுனோரும் - இன்னும் உன்னவர்களும், கைந்த - வருந்தி, எனுடன் தொலைவு எய்தினும் - என்னோடுகூடி அழிவதாயிருந்தாலும், நான்-நான், முன் தந்தது - முன்னாலே தந்ததை, மாறிலன் என்று - மாற்றமாட்டேன் என்று சொல்லி, தணிந்தான் - சுக்கிரனுடைய வார்த்தையை அரிச்சந்திரன் அடக்கினான். எ-று. "கைந் என்னுடன்," எனற்பாலது "கைந்தெனுடன்" என்றாயது தொகுத்தல் விகாரம். (கஅ)

சொன்னவைகொள்கிலேருழ்வினை யெய்தி
 னன்னவைபட்டரியாகுலமன்னு
 வென்னயிடிந்திருளேகலுமேகி
 மன்னனடைந்தனன்மற்றவரோடும்.

[அரசனே! நான் சொன்னவற்றைச் சிறிதும் நீ ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை, ஒருவர் உண்பெண்ண வந்து குழிசின்ற வினை வந்தால் அவைகளைப் பட்டுத் துன்பத்தை அறி, என்று சுக்கிரன் சொல்லக்கேட்டுச் கூமா இருந்து யிடிந்து இருள் நீக்கின உடனே, அரிச்சந்திரமகாராஜன் மற்றவர்களோடும் அவ்விடம் விட்டுப்போனான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னு - ஓ அரசனே! சொன்னவை - நான் சொல்லிய ஆலோசனையை, கொள்கிலை - நீ ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை, குழிவினை எய்தின் - ஒருவர் உண்பெண்ண வந்து குழிசின்ற தீவினையானது வந்து சேருமானால், அவை - அவைகளை, பட்டு - அனுபவித்தது, அறி ஆகுலம் - அதனால் வருகின்ற துன்பத்தை அறி, என்ன - என்று கூற, யிடிந்து - பொழுது விடிந்து, இருள் ஏகலம் - இருட்டானது போன உடனே, ஏகி - போய், மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், மற்றவரோடும் - மற்றவர்களோடும், அடைந்தனன் - வேறோர் இடத்தைப் போய்ச்சேர்ந்தான். எ-று.

'ஆகுல மன்னு' குழிவினை எய்தின், அன்னவை பட்டு அறி என்றும் பிரித்தப் பொருள் கொள்ளலாம், 'ஆகுலம்' - துன்பம். (கக)

வல்லையிலேகிமறித்திரள்பொங்கு
 முல்லையிலத்தினைமுற்றமகன்று
 புல்லையிகக்கொள்குறிஞ்சிபுருந்தாம்
 கெல்லையிலாமலையேறியிழிந்தார்.

[வினாவிலே சென்ற ஆட்டுக்கூட்டங்கள் மிகுந்துள்ள முல்லை நில முழுதும் கடத்த, புலிகளை மிகுதியாகவுடைய குறிஞ்சி கீலத்துக்குள் புருந்து அக்கே உள்ள கணக்கற்ற மலைகளை எல்லாம் ஏறி இறங்கினார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். வல்லையல் - வினாவிலே, ஏகி - சென்று, மறிதிரள் பொங்கும் - ஆட்டுக்கூட்டங்கள் மிகுந்துள்ள, முல்லை நிலத்தினை - முல்லை நிலத்தை, முற்

றும் அகன்று - முழுதும் கடந்து, புல்லை - புலியை, மிகக்கொள் - மிகுதியாகக் கொண்டிருக்கின்ற, குறிஞ்சி புகுந்து - குறிஞ்சி சிலத்துக்குப்போய், ஆங்கு - அவ்விடத்திலே, எல்லையிலா - கணக்கில்லாத, மலை ஏறி - மலைகள் எல்லாம் ஏறி, இழிந்தார் - இறங்கினார்கள். எ-று.

'காடாகு முல்லை' என்றமையால் காடும் காடு சார்ந்த இடமும் முல்லை ஆம், 'எல்லாங் குறிஞ்சி' என்றமையால் மலையும் மலைசார்ந்த இடமும் குறிஞ்சியால். 'புல்' - புலி. (400)

மேற்படி கவி விருத்தம் சந்தம் வேறு.

அரிகளுமரிகளால்வீழ்ந்தழிந்தவெங்க
கரிகளுங்கரிகளான்மடிந்தகாலெறி
வரிநெடுபுலிகளும்புலிகளான்மறிந்
திரிதருமுறைகளுஞ்செறிவைப்பெய்தினர்.

[சிங்கங்களும், சிங்கங்களால் விழுந்து செத்துக்கிடக்கின்ற யானைகளும், யானைகளால் மடிந்த காலால் அறைகின்ற நீண்ட கோடுகளையுடைய புலிகளும், புலிகளினால் அறையப்பட்டு ஒடுகின்ற மான்களும் நெருங்கிய காட்டுக்குள்ளே போனார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அரிகளும் - சிங்கங்களும், அரிகளால் - சிங்கங்களால், வீழ்ந்து அழிந்த - விழுந்து செத்துக்கிடக்கின்ற, வெம் கரிகளும் - வெவ்வித யானைகளும், கரிகளால் மடிந்த - யானைகளால் இறந்த, கால் ஏறி - காலால் அறைகின்ற, வரிநெடும் புலிகளும் - கோட்டை உடைய நீண்ட புலிகளும், புலிகளால் - புலிகளினாலே, மறிந்து திரிதரும் - மடங்கித் திரியும்படியான, உழைகளும் - மான்களும், செறி - நெருங்கிய, வைப்பு எய்தினர் - காட்டுக்குள்ளே போனார்கள். எ-று. வினச்சீர் வினச்சீர் மாச்சீர் வினச்சீர்களால் வந்த அடியையுடைய கவி விருத்தம். (401)

நானமுநரந்தமுநாறுநாண்மலர்க்
கானமுமாரமுங்காகதுண்டமும்
பானமும்பார்தளின்முடங்கும்பாய்கரித்
தானமுந்தெரிகிலதலைமயக்கமே.

[சவ்வாதும் கஸ்தூரியும் பரிமளிக்கின்ற அன்று அலர்ந்த புஷ்பங்களையுடைய சோலையும் சந்தன விருகங்களும் அதில் விருகங்களும் பாம்புகளின் மண்டலமும் பாய்கின்ற யானை மத நாதமும் எல்லாம் கலந்து வாசனை வீசுவதால் வேறுபாடு தெரியவில்லை என்பதாம்.]

இ-ள். நானமும் - சவ்வாதும், நரந்தமும் - கஸ்தூரியும், நாதம் - பரிமளிக்கின்ற, நாண்மலர்க்கானமும் - அன்று அலர்ந்த புஷ்பங்களையுடைய சோலையும், ஓரமும் - சந்தன விருகமும், காகதுண்டமும் - அதில் விருகங்களும்,

பாணமும் - ஈன்றும், பார்தளின் முடங்கும் - பாய்புளின் மண்டலங்களும், பாய் - பாய்ந்து பெருகுகின்ற, கரித்தானமும் - யானைமதமும், தெரிசில-வேற்றமை தெரியவில்லை, தலைமயக்கமே - எல்லாங்கலந்து காறுதலையே உடையன அவ் இடங்கள் எல்லாம். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

காகதண்டம் - அகிலவீக்யம், 'பாய்பு' அடை கிடைத்தற்காக மண்டலித்துக் கிடக்குவதால் ஒருவித காற்றம் வீசும், 'பாணம்' என்றது கன்னையும், தேனையும் தலை மயக்குதலினால் தெரிதரத்திலலை என்பதாம். (க0உ)

நல்லணியரம்பையர் விஞ்சைநங்கையர்
மல்லணிகெடும் மயமணாளர் தம்முடன்
மல்லணினுதிர்ந்த செந்தருவின்பூக்களும்
பல்லவசயனமும் பார்த்துப் போயினார்.

[நல்ல ஆபாணங்களை அணிந்த அரம்பையர்களும் வித்தியாதரப் பெண்களும், கீண்ட வலிய தோளையுடைய தங்கள் காயகருடனே அணைதலினால் உதிர்ந்த செவந்த கம்பகத்தருவின் மலர்களும் அவர்களப்படுத்திருந்த தளிர்கள் பரப்பின படுக்கைகளும் கிடக்க அவைகளைக் கண்டுகொண்டே போனார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். நல் அணி அரம்பையர் - நல்ல ஆபாணங்களை அணிந்த ரம்பாஸ்திரிகளும், விஞ்சை நங்கையர் - வித்தியாதரப்பெண்களும், மல்லணி - மல் யுத்தத்தில் தேர்ந்த அழகிய, கெடும்புய மணாளர் - கீண்ட தோளையுடைய தங்கள் காயகர்கள், தம்முடன் - தம்மோடு, புல்லவின்-அணைகிறதினாலே, உதிர்ந்த-உதிர்ந்து கிடக்கின்ற, செந்தருவின் பூக்களும் - செவந்த கம்பகத்தருவின் மலர்களும், பல்லவசயனமும் - அவர்கள் தளிர்கள் பரப்பின படுக்கையும், பார்த்துப் போயினார் - அங்கு கிடப்பதைப் பார்த்துக்கொண்டே போனார்கள். எ-று. ()

அழிதருமிருளுகுறவுமாய்மலர்ப்
பொழிதருபிரசமும்பெருகிப்பொங்கியே
வழிதருமருவிகள்சிவணிமாமணி
யிழிதருசோணமாநதியையெய்தினார்.

[தேன் கூட்டினின்றும் உடைத்து சிந்தகின்ற தேனும், வண்டாராயும் மலர்களிலிருந்து வழியும் தேனும், யிருந்து பெருகி வழிகின்ற ஆறுகளோடு கலந்து, பெரிய முத்துக்களுடனே, ஒடிவரும் சோணமாநதியைப் போய்ச் சேர்ந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். அழிதரும் இருல் - சிதைத்துபோன தேன்கூடானது, உரு-சிந்தகின்ற, அமலும் - தேனும், ஆய் - வண்டுகள் ஓராய்கின்ற, மலர் - மலர்கள், பொழிதரு - சிந்தகின்ற, பிரசமும் - தேனும், பெருகிப் பொங்கியே - பெருகிப்பொங்கியே, வழிதரும் அருவிசை - வழிகின்ற தேனருவிகளோடு, சிவணி-கலந்து, மாமணி சூழிதரும் - பெரிய முத்துக்களோடு இடங்கி ஓடி உருகின்ற, சோணமாநதியை - சோண மருதியை, எய்தினார் - போய்ச் சேர்ந்தார்கள். எ-று.

‘கதவு,’ ‘பிரசம்’ தேன் என்னும் ஒருபொருளைக் குறித்த திரிசொற்கள் ‘மாமணி இழிதரும்’ மாமணியோடு இழிதரும் எனவிரியும், மூன்றாம் வேற்றுமைத்தொகை. (40௪)

கடகரியிழி துறைக்கஞ்சமுத்தமும்
தடவரியிழி துறைச்சிந்தசெம்பொனும்
படவரியிழி துறைப்பதுமராகமு
மிடமறமிளிர்வன விரண்டொபுலமே.

[மதயானைகளிற்கும் துறைகளிலேயுள்ள தாமரை மலர்களின் முத்துகளும், பெரிய சிங்கங்கள் இறங்கும் துறைகளில் உள்ள செவந்த பொன்னும், படங்களையுடைய பாம்புகள் இறங்கும் துறைகளில் உள்ள பதம ராகமணியும், இருபுறத்திலும் இடந்தோன்றாமல் விளங்கு கின்றன என்பதாம்.]

இ-ன். கடகரி - மதயானைகள், இழி - இறங்குகின்ற, துறை - துறைகளில் உன்ன, கஞ்சமுத்தமும் - தாமரை மலர்களின் முத்துக்களும், தடம் - பெரிய, அரி - சிங்கங்கள், இழி - இறங்குகின்ற, துறை - துறைகளிலே, சரித்த - சரிந்து கிடக்கின்ற, செம்பொன்னும் - செவ்வந்த பொன்னும், படவரி - படங்களை யுடைய பாம்புகள், இழி - இறங்குகின்ற, துறை - துறைகளில் உன்ன, பதுமராகமும் - பதுமராகமும், இரண்டு¹ பாஷமே - இரண்டு பக்கங்களிலும், இடமற - இடமில்லாமல், மிளிர்வன - விளங்கிக் கொண்டிருக்கின்றன. எ-று. முத்துக்கள் பிறக்கும் இடங்களில் தாமரையும் ஒன்றும். (க00)

பருமணல்வண்டலும்பரந்தசங்கமுங்
கருமணற்புளிமுங்கடிக்கொள்சந்தனத்
திருமணமருவுநீர்ச்சழியுந்தென்புன்
வருமணிவரன்றியவாறுகங்களும்.

[பருத்த மணியுடைய சேரும், யிருத்த சங்குகளும், கரிய மணல் மேடுகளும், வாசனைக்கொண்ட சந்தன விரூபங்களினுடைய நல்ல வாசனை பரிமளிக்கின்ற கீர்ச்சுழிகளும், தெளிந்த கீராலொதுங்குகின்ற மணிகளை வாரிக்கொண்டு வந்து எக்ஸிட்ட மணற் குன்ற வெள்ளைகளும் அடுத்த பாட்டோடு பொருள் முடிகின்றது.]

இ-ள். பருமணல் வண்டலும் - பருத்த மணலையுடைய சேரும், பரந்த சங்கமும் - பரவியுள்ள சங்கங்களும், கருமணல் - கரிய மணல்களாலாகிய, புளி னமும் - மேடுகளும், கழிகொள் - வாசனை மிகுந்த, சந்தனத்திருமணம் மரு வும் - சந்தனத்தினுடைய அழகிய வாசனை பொருந்தியுள்ள, நீர்ச்சுழியும்- நீர்ச்சுழிகளும், தென்புனல் வரும் - தெவரிந்த றோல் ஒதுங்குகின்ற, மணி வரன்றிய - மணினை வாரிக்கொண்டு வந்து எக்கலிட்ட, வாலுக்கங்கும்- வெண்ணாமணற் குன்றுகளும். ஏ-று.

இச்செய்யுள் குணம். அடுத்த செய்யுளோடு பொருள் முடிவுபெரும்.
'பாந்த' ஊருவன்ற, என்றும் பொருள் உரைப்பர், (சேசு)

குரண்டமுமன்னமுங்குருகுநாரையுந்
திரண்டபோதாக்களுந்திரிபுட்களு
முரண்டரீர்முடுவலுமுதலையீட்டமுங்
காண்டமுங்கம்புளுங்கண்டகண்ணொலாம்

[கொக்குளும் அன்னங்களும் குறுகுளும் காரையும் திரண்டிருக்கின்ற
புருக்களும் சக்கரவாகப் பட்டிகளும் மாறுபாடுள்ள நீர்நாயும் முதலைக்
கூட்டங்களும் நீர்க்காக்கைகளும் சம்பங்கோழிகளும் ஆகிய
இவைகளே கண்ட யிடங்களிலெல்லாம் யிருத்
திருத்தன என்பதாம்.]

இ-ள். குரண்டமும் - கொக்குளும், அன்னமும் - அன்னப்பட்டிகளும்,
குருகும் - குறுகுளும், காரையும் - நாரைகளும், திரண்ட-திரண்டிருக்கின்ற,
போதாக்களும் - புருக்களும், திரிபுட்களும் - சக்கரவாகப் பட்டிகளும்,
முரண்ட - மாறுபட்டிருக்கின்ற, ரீர் முடுவலும் - நீர் நாய்களும், முதலை யீட்ட
மும் - முதலைக்கூட்டங்களும், காண்டமும் - நீர்க்காக்கைகளும், கம்புளும்-
சம்பங்கோழியும், (ஆகிய இவைகள் எல்லாம்) கண்ணெல்லாம் - இடங்களிலெல்
லாம், கண்ட - காணப்பட்டன. எ-று.

'கண்ட கண்ணெல்லாம்' என்பதற்கு பார்க்கும் பொழுதெல்லாம் கண்களில்
காணப்பட்டன. என்றும் பொருள் கூறுவர். (80௭)

கால்கரைமேய்கின்றகானமேதியின்
பால்கரைத்திழிபுனற்பாப்பைநீத்திப்போய்
மேல்கரைவெண்மணற்பாப்பில்வேதநன்
னூல்கரைகண்டவனொய்தினெய்தினான்.

[வாய்க்கால் கரைகளிலே மேய்கிற காட்டு எருமையின் பாலோடு கரைந்து
வருகின்ற தண்ணீர் பாப்பை நீத்திப்போய் மேலே இருக்கின்ற கரை
யாகிய வெள்ளை மணற்பாப்பிலே நல்ல வேதசாஸ்திரங்களின்
கரையைக் கண்டவனான அரிச்சந்திரமகாராஜன் விரை
வில் போனான் என்பதாம்.]

இ-ள். கால்கரை - வாய்க்கால்களின் கரைகளிலே, மேய்கின்ற - மேய்
கின்ற, கானமேதியின் - காட்டெருமைகளின், பால் - பாலோடு, கரைந்து-
கரைத்து, இழிபுனல் - ஓடி வருகின்ற, பாப்பை - பாப்பை, நீத்தி - கடத்து,
போய் - போய், மேல்கரை - மேல் கரையிலுள்ள, வெண்மணல் பாப்பில்-
வெள்ளிய மணற் பாப்பிலே, வேத நன்னூல் கரைகண்டவன்-வேத நன்னூற்
களின் கரையைக் கண்டவனாகிய அரிச்சந்திரன், கொய்தின் - விரைவாக, எய்
தினான் - சென்றான். எ-று.

'பால்கரைத் திழிபுனற் பாப்பை நீத்தி' என்பதற்கு பால்கரைந்து வழிபட்
பெற்ற புனலின் பாப்பை நீத்திப்போய் என்றும் அன்வயித்துப் பொருள்
கொள்ளலாம். (80௮)

அடர்ந்த பூஞ்சோலையின் ன்றுதங்கியே
விடிந்த பின்னவ்விடம் விட்டகன் றுபோய்ப்
படர்ந்த வெங்கானமும் பருப்பதங்களுங்
கடந்துபோய முனையின் கரையை மேவினார்.

[நெருங்கி யிருக்கின்ற அந்தப் பூஞ்சோலையில் அன்று தங்கியிருந்து பொழுது
விடிந்த பிற்பாடு அந்த இடத்தை விட்டு நீங்கிப்போய், பரவுதலான
கொடிய காடுகளையும் பெரிய மலைகளையும் கடந்து சென்று
யமுனையாற்றின் கரையைச் சேர்ந்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். அடர்ந்த - நெருங்கிய, பூஞ்சோலையின் - பூஞ்சோலையிலே,
அன்று - அன்றாரத்திரி, தங்கியே - தங்கியிருந்து, விடிந்தபின் - பொழுது
விடிந்த பிற்பாடு, அவ்விடம் விட்டு அகன்று - அந்த இடம் விட்டு நீங்கி,
போய் - போய், படர்ந்த - பரவிய, வெம் - கொடிய, கானமும் - காடுகளையும்,
பருப்பதங்களும் - பெரிய மலைகளையும், கடந்துபோய் - கடந்து சென்று, யமு
னையின் கரையை - யமுனை யாற்றங்கரையை, மேவினார் - போய்ச்சேர்ந்தார்
கன், ஏ-று. (406)

எடுத்த மன்னனைத் துறந்திருடி தன்னுட
னெத்தகற்பமுடைதென்றவனிடங்கையைக்
கடுத்திடித்திறைவனாக்கடிதுமீள்கெனத்
தடுத்தவாரோத்துளது யமுனை தானுமே.

[தன்னைத் தாங்கியிருந்த அரசனை விட்டு விட்டு ஒரு ரிஷியுடனே இப்பொ
ழுது நீ கூடுவதான உன் கற்பு அழகாய் இருக்கிறதென்று பூமிதேவி
யாகிய பெண்ணை, கோபித்த இடித்துவிட்டு அரசனைச் சேக்கி
ரம் திரும்பு என்று தடுத்ததுபோல் இருந்தது அந்த
யமுனையாறு என்பதாம்.]

இ-ள். எடுத்த - தன்னை இதுவரையிலும் தாங்கியிருந்த, மன்னனை -
அரிச்சந்திரமகாராஜனை, துறந்த - நீங்கி, இருடி தன்னுடன் - விஸ்வாமித்திர
முனிவருடன், அடுத்த - நீ கூடியிருப்பதாகிய, கற்பு - கற்பின் தன்மை, அழ
கிது என்று - அழகாய் இருக்கிறது என்று, அவனி மங்கையை - பூமியாகிய
பெண்ணை, எடுத்த இடித்து - கோபித்த இடித்துவிட்டு, இறைவனை - அரிச்
சந்திரமகாராஜனை, கடிது - சேக்கிரம், மீள்கென - திரும்பு என்று, தடுத்தவாறு -
தடுத்த தன்மையை, ஒத்துளது யமுனை தானுமே - ஒத்திருக்கின்றது அந்த
யமுனையாறு. ஏ-று. 'தான்' உம், 'ஏ' அசைகள்.

'அலைபூமியில் மோதுவது பூமியில் இடிப்பதுபோலும் ஆறு குறுக்கே ஓடு
வது தடுப்பது போலவும் இருக்கிறது என்பதாம். (407)

கட்டரினன் டொருள்கொள்கி கன்கொளப்
பட்டனவதற்கிது பகுதி கொள்கொள

விட்டெனயமுனை யாறி யாணர்ச் சந்தில்
மட்டறக்குவித்ததுமணியும்பொன்னுமே.

[அடக்கம் செய்து வைத்திருந்த உனது நல்ல பொருள்கள் விஸ்வாமித்திரனால்
கொள்ளப்பட்டன, அதற்காக இது உனக்குக் கொடுக்கவேண்டிய பகுதி
யாகக் கொள்க என்று பொருள்களைக் குவித்ததுபோல, யமுனை
யாளுனது அழகான சந்தனக் கட்டைகளையும் அதில் கட்டை
களையும் மணிகளையும் பொங்களையும் அளவில்வாதபடி
குவித்தது என்பதாம்.]

இ-ள். கட்டின் நன்பொருள் - அடக்கம் செய்து வைத்திருந்த உன்னு
டைய நல்ல பொருள்கள், கௌரிகன் கொள்ளப்பட்டன - விஸ்வாமித்திரனால்
ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது, அதற்கு - அதற்காக, இது - இதனை, பகுதி கொள்
கொ - பகுதியிப் பொருளாகக் கொள்க என்று, விட்டென - குவித்து விட்ட
பைத்தப்போல, யமுனையாறு - அந்த யமுனை யாளுனது, யாணர் - அழகிய,
சந்து - சந்தனக் கட்டையையும், அதில் - அதில் கட்டையையும், மணி
யும் - ரத்தினங்களையும், பொன்னும் ஏ - பொன்னையுமே, மட்டற - அளவற்ற
படி, குவித்தது - குவியல் செய்தது, ஏ-று. 'ஏ' ஈற்றை என்பாரும் உண்டு.

கொழித்தசெம்மணிகளும்பொன்னுக்கோசிகற்
கழித்திடற்செண்மடங்கானதாயினு
மெழிற்றவமுனிவனுக்கீந்தவெல்லையி
னுழிப்பொருள்கொள்ளுதற்காதென்றான்நினன்

[அந்த கவி அலைகளால் ஒதுக்கின செவந்த ரத்தினங்களும் பொன்னும் விஸ்
வாமித்திர முனிவருக்கு கொடுக்கவேண்டிய கடனை தீர்த்துவிடற்கு
வேண்டிய பொருளைக் காட்டிலும் எட்டுமடங்கு அதிகமாக
இருந்தாலும், அழகிய தவமுனிவருக்கு கொடுத்த பூமி
யின் எல்லைக்குள்ளே இருக்கின்ற பொருளாத
லினால் அதை எடுத்து கமது கடனைத்
தீர்த்தல் தகாதென்று கினைத்
தான் என்பதாம்.]

இ-ள். கொழித்த - (அந்த யமுனை கதியானது) அலைகளால் ஒதுக்கின,
செம்மணிகளும் - செவந்த ரத்தினங்களும், பொன்னும் - பொன்னளும், கோசி
கற்கு அழித்திடற்கு - விஸ்வாமித்திரருக்குச் சேரவேண்டிய கடன் தொகை
வைத் தீர்ப்பதற்கு, செண்மடங்கு - எட்டு மடங்கு, ஆனது ஆயினும் - அதிக
மானதா யிருந்தாலும், எழில் - அழகுபொருத்திய, தவமுனிவனுக்கு-தவமுனி
வராகிய விஸ்வாமித்திர முனிவருக்கு, ஈந்த - கொடுத்த, எல்லையின் உழி-காட்
டின் எல்லைக்குள்ளேயுள்ள, பொருள் கொள்ளுதல் - (கடனைத் தீர்த்ததற்பொரு
ட்டு) அந்தப்பொருளை எடுத்தல், தகாது என்று - தகுந்ததான காரியமல்ல
என்று, உன்னினான் - கினைத்தான். ஏ-று.

‘அழித்திடல்’ விஸ்வாமித்திரரின் கடனை அழித்திடல், ‘அளித்திடல்’ என்பது பாடலாயின் கொடுப்பதற்கு, என்பது பொருளாம். (ககடி)

இன்ன துறிகழ்வுழியிறைவன் காளிந்தி
நன்ன திக்கரையினை நண்ணிவைகிணு
னன்ன தித்துறைபடிந்தாடிவைவருமம்
மன்னெ திர்கொள சிகன்வந்துதோன்றினான்.

[இப்படிச் சாரியங்கள் நடந்து கொண்டிருக்கின்றபொழுது, அரிச்சந்திர மகாராஜன் அந்தக் காளிந்தி நதிக்கரையை அடைந்து தங்கினான்.

அந்த நதியிலே முழுதி ஸ்நானம் செய்து அங்கு தங்கியிருந்த அரிச்சந்திரன் முன் விஸ்வாமித்திரமுனிவர் வந்து தோன்றினார் என்பதாம்.]

இ-ள். இன்னது கிசழ் புழி - இப்படியான சாரியங்கள் நடந்துகொண்டிருக்கின்றபொழுது, இறைவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், காளிந்தி நன்னதிக்கரையினை - அந்தக் காளிந்தி என்னும் நல்ல நதியின் கரையை, நண்ணி-கிட்டி, வைகினான் - அங்கே தங்கியிருந்தான், அன்னதித்துறை - அந்த நதியின் துறையிலே, படிந்து ஆடி - முழுதி ஸ்நானம் செய்து, வைகும் - அங்கு தங்கி யிருக்கும், மன் எதிர் - அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கு முன்னே, கொள்கண் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், வந்து தோன்றினான் - வந்து தோன்றலாயினார். ஏ-று.

‘அன்னதி’ என்றது ‘அந்தி’ என்று தந்தகரம் பெற்றிருத்தல் வேண்டும் ஈண்டு எதுகை நயம்பற்றி மன்னகரமாக எழுதினார்போலும், தந்தகரமாயே எழுதி யிருப்பினும் எதுகைக்குற்றம் ஏற்பட்டிருது. என்றாலும் அழகு செடா திருத்தல் கருதி இப்படிச் செய்துள்ளார் எனக் காண்கின்றது. (ககஈ)

அறசேர்கழில் நெடிமடி ஆசிரிய விருத்தம்.

அரவுயிர்த்தமணி துற்றுதரபந்தனமழுத்தியதன்மேல்
மரவுரித்தொகைவிசிப்புறநெருங்கியமருக்குறவிடஇக்
கரதலப்பிரணவத்தொழில்செவிப்புடைகலக்கமுடிமேல்
குரவுநொச்சிவெளொருக்கலரிகொத்திதழியுற்றலையவே.

[நாகரத்தினங்கள் பதித்துள்ள உதர பந்தனங்கள் அணியப்பெற்றும், அதற்கு மேல் மரவுரியினது தொகுப்பு கட்டப்பெற்றிருக்கவும், மிகவும் நெருங்கிய இடை தோன்றவும் கையைத் தொங்கவிட்டு எண்ணிச்சொல்லும் பிரணவத்தின் உச்சரிப்பு காதிலே கூடவும், தலையின்மேலே குரவ மலரும், நொச்சி மலரும், வெள்ளெருக்க மலரும் அலரி மலரும் கொத்துக்களாகிய கொண்கைப்பூவும் அசைவதாகவும் என்பதாம்.]

இ-ள். அரவுயிர்த்த - பாம்புடன் பெற்ற, மணி - ரத்தினங்கள், துற்று-பதித்த, உதரபந்தனம் - உதர பந்தனத்தை, அழுத்தி - இடைவிலே வரிந்து

கட்டி, அதன்மேல் - அதற்குமேலே, மரவுரித்தொகை - மரவுரிகளின் கூட்டம்
கன், விளிப்புற - கட்டப்பட்டிருக்கவும், நெருங்கிய மருக்கு உற - நெருங்கிய
இடுப்புத்தோன்றவும், விட இராதலம் - கைவிரல்களை விட்டு எண்ணிச் செபிக்
கும், பிரணவத்தொழில் - பிரணவ உச்சரிப்பானது, செவிப்புடை கலக்க-காது
களிலே சேரவும், முடிமேல் - தலமேல், குரவு-குரவமலரும், நொச்சி-நொச்சி
மலரும், வெள் எருக்கு - வெள்ளெருக்க மலரும், அலரி - அலரிப்பூவும்.
கொத்து இதழி - கொத்துக் கொத்தாயுள்ள கொண்மைப்பூவும், உற்று அலை
யலே - பொருத்தி அசையவும். ஏ-று.

இச்செய்யுள் குறகம், இதுமுதல் மூன்று செய்யுள்கள் குறகங்கள் 'உதர
பந்தம்' ஒட்டியாணம் போன்றதோர் ஒரு ஆபாணம்போலும் இவை பெரும்
பாலும் வினச்சீர், விளச்சீர், வினச்சீர், மாச்சீர், மாச்சீர், மாச்சீர் என ஆறுசீர்
வந்த விருத்தம். (ககச)

இடை நடங்கியுமடங்கியு மெழுத்துற வலைத்திடுசெழுஞ்
சடைருலைத் தறவரித்தணிதலத்தனிலிழுத்து புளா
வடநெடுங்கன லும்கின் டலமும் ஸ் டலமும் வெத்து கருகக்
கடைநெடுங்கொடு மிழித்தொ றகடுங்கன ல்கன ஸ் றெரிபலே.

[இடையானது துவண்டும், சுருண்டும் கீண்டும், மிகவும் அலைதலையுடைய
செழுமையான சடைகள் குலைந்துபோகவும், கீண்டு அழகிய பூமியில்
விழுந்து புளவும், கெடிதான வடவாழகாக்கினியும் விண்ணுல
கும் மண்ணுலகும் வெத்து தீயவும், கடைக்கண்களிலே கீண்ட
கொடுமை கொண்ட கண்களைத் திறந்து பார்க்குத்தோறும்
கொல்லுவதான நெருப்பு கொதிப்புக் கொண்டெரிய
வும், என்பதாம்.]

இ-ள். இடை - இடுப்பானது, நடங்கியும் - துவண்டும், மடங்கியும்-
மடங்கியும், எழுத்து உற அலைத்திடும் - எழுத்து மிக அலையும், செழும் சடை-
செழுமையான சடைகள், குலைந்து - கலைந்து, உற - மிகவும், வரித்து-கீண்டு,
அணி - அழகிய, தலத்தனில் - பூமியில், விழுந்து புளா - விழுந்து புளவும்;
வடநெடுங்கன லும் - கீண்ட வடவாழகாக்கினியும், விண்டலமும் - விண்ணு
லகும், மண்டலமும் - மண்ணுலகும், வெத்து கருக - வெத்து தீயவும், நெடும்-
கீண்ட, கொடுவிழி - கொடுமையான விழிகளின், கடைதொறும் - கடைக்கண்
களில் எல்லாம், கடும் கனல் - கடுமையான நெருப்பானது, கனன்று எரி
யலே - கொதிப்புக் கொண்டெரியவும். ஏ-று. ஏ - ஈற்றகை. தேற்றப் பொரு
ளது என்பாரு முண்டு.

'இடை நடங்கியும் மடங்கியும்.' இடுப்புத் துவண்டும் மடங்கியும், என்
றும் இயைப்பர். எழுத்து உற அலைத்திடு செழுஞ்சடை-மேலே கிளம்பி மிக
அலையும் செழுமையாகிய சடை, குலைந்து - கலைந்து, உற வரித்து - மிகக்
கட்டியும், அணிதலத்தனில் இழுப்புற - அழகிய பூமியில் இழுப்புறவும், என
வும் பொருள் கூறலாம். (ககடு)

படைபிடித்தணிசெறித்தகைபவித்திரதருப்பைபிறுவின்குடைபிடித்துவரமற்றொருகைகுண்டிடைபிடித்துவரவே மடைபிடித்தவயன்மண்டலமுமாநகரும்வண்பொருளுமுன் கொடைகொடுத்தகருணைத்திருமுகக்குருகிலைக்குறுகினான்

[வீஸ்வாமித்திரர் ஆயுதங்களைப் பிடித்து ஆபரணங்களைப் பூண்ட கையிலே பவித்திரமும் தருப்பையும் கொண்டு ஒரு கை குடை பிடித்து வரவும் மற்றொரு கை கமண்டலம் பிடித்து வரவும், வருகின்றவராய் மடைகளைக்கொண்ட வயல்நிறம்பிய நாட்டையும் பெரிய நகரத்தையும் வளப்பம்பொருந்திய பொருளையும் முன்னாலே தனக்குக் கொடையாகக் கொடுத்த கிருபைபொருந்திய அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் கிட்டினான் என்பதாம்.]

இ-ள். படை பிடித்து - ஆயுதங்களைப் பிடித்து, அணி செறித்த கை-ஆபரணங்களை அணிந்திருந்த கையிலே, பவித்திர தருப்பை நிறுவி - பவித்திரமும் தருப்பையும் கொண்டு, குடை பிடித்துவர - (ஒரு கையானது) குடை பிடித்து வரவும், மற்றொரு கை - மற்றொரு கையானது, குண்டுகை பிடித்து வரவே - கமண்டலத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு வரவும், மடைபிடித்த வயல் மண்டலமும் - நீர்பாயும் மடைகளை மிகுதியாகக் கொண்ட வயல்களையுடைய நாட்டையும், மாநகரும் - பெரிய நகரத்தையும், வண்பொருளும் - வளமை மிகுந்த திரவியத்தையும், முன் - முன்னாலே, கொடை கொடுத்த - கொடையாகக்கொடுத்த, கருணை - கிருபையை உடைய, திருமுகக் குரிலை - அழகிய முகத்தை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜனை, குறுகினான் - கிட்டினான். ஏ-று.

படையும் அணியும் கையிற் கொண்டிருந்தது முன் அரசனா யிருந்த போது. (ககக)

கண்டனன் கருணையங்கடல்கடுங்கொளசிகன்வரவினை மண்டலத்தலைவார்மந்திரிகடன்பணிமறுத்தனர்கொலோ தண்டமென்றன் மிசையுண்டென்மேலீந்திருசராண்டமுவினே கொண்டனன் புனவிரண்டுகணுநின்றகுதிக்கொண்டொழுகவே.

[கிருபைக் கடலான அரிச்சந்திரன் கடுமையான வீஸ்வாமித்திர முனிவர் வருவதைக்கண்டான், கண்டவுடனே! மண்டலீகராகிய அரசர்களும், மந்திரிகளும் தங்கள் உத்தரவைத் தடுத்துப் பேசினார்களோ? அப்படி அவர்கள் மறுத்திருந்தால் அதற்குத் தண்டனை எனக்கு வந்து சேருமே, என்று மனமெலிவு கொண்டு, அவர் பாதங்களில் இரண்டு கண்களின் நீரும் நிலைத்துக் குதிக்கொண்டு ஒழுகப் போய் பிடித்துக்கொண்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். கடும் - கடுமையாகிய, கொளசிகன் வரவினை - வீஸ்வாமித்திரமுனிவரின் வருகையை, கருணைப் கடல் - கிருபா சமுத்திரனாகிய அரிச்சந்திரமகா

ராஜன், கண்டனன் - பார்த்தான், மண்டலத்தலைவர் - மண்டலிகர்களாகிய அரசர்களும், மந்திரிகள் - மந்திரிமார்களும், தன்பணி - தமது உத்தரவை, மறத் தவர் கொலோ - தடுத்தும் பேசினார்களோ? தண்டம் - அந்தத் தப்பித்ததிரு குத் தண்டனை, என்மன்மிசை - என்னிடந்தே, உண்டென - உண்டாகும் என்றசொல்லி, மெலித்து - மனம் மெலிவடைந்து, இரண்டு கணும்-இரண்டு கணையும், புனல் - போனது, கின்று - கிலைத்து, குதிகொண்டு ஒழுவே-குதி கொண்டு பாயும்படி, இருசரண் - அந்த முனிவரின் இரு பாதங்களையும், தழு வியே கொண்டனன் - போய்ப் பிடித்துக்கொண்டான். எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

எந்தநாயகவுண்க்கெமர்நெடும்பிகழையிழைத்தனர்கொலோ
தந்தமாநிதியினிற்சிலகரந்துசிலதந்தவுளவோ
வுந்தமேவறவறிச்சிலர்பிகழத்தெதிருரைத்தனர்கொலோ
வந்தகாரணமெடுத்தினிதுரைத்தருள்வருத்தமறவே.

[எவ்வன் நாயகனே! உனக்கு என்னைச்சேர்த்த மந்திரி முதலானவர்கள், பெரும் பிழை செய்து விட்டார்களோ? நான் கொடுத்த மிகுந்த திரவியங்களிலே சிலவற்றை மறைத்துக்கொண்டு கொடுத்தவையுண்டோ, உம்மு டைய எவனுக்குத் தவறி சிலர் குற்றமுடையவர்களாகி எதிர்த்துப் பேசினவர்கள் உண்டோ? தேவரீர் இங்கு எழுந்தருளிய காணாததை வருத்தம் நீரும்படி இன்னதென்று தெரிய நன் ருய்ச் சொல்லியருளும் என்று அரிச்சந்திரன் கேட்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். எம் தம் நாயக - எங்களுடைய நாயகனே!, உனக்கு - உமக்கு, எம் - என்னைச்சேர்த்த மந்திரி முதலானவர்கள், நெடும்பிழை - பெரிய குற் றத்தை, இழைத்தனர் கொலோ - செய்தார்களோ?, தந்தமாநிதியினில் - நான் உமக்குக் கொடையாகத்தந்த பெரிய திரவியத்தில், சில கரந்து - சிலவற்றை மறைத்துக்கொண்டு, சில தந்த உளவோ - சில தான் கொடுத்தது உண்டோ?, உம் தம் எவல் தவறி - உமது கட்டினையைத் தவறி, சிலர் பிழைத்து - சிலர் குற்றமுடையவர்களாகி, எதிர் உரைத்தனர் கொலோ - எதிர்த்துப் பேசினா ர்களோ?, வந்தகாரணம் - நீர் இங்கு இப்பொழுது வந்த காரணத்தை, வருத்த மறவே - வருத்தங்கள் நீரும்படி, எடுத்து இனிது உரைத்தருள் - இன்ன தென்று தெரியும்படி நன்றாகச் சொல்லி யருளவேண்டும் என்று அரிச்சந்திரன் முனிவனைக் கேட்டான். எ-று. ஏ - ஈற்றகை. (கக௮)

இந்தவெங்கடமணைத்துடறளர்ந்துயிரிடைத்தனையென
நொத்தனன்மனதுநொந்துபடர்சித்தனைதணித்திடமுனீ
தந்தநாடுநகர்த்தத்ததியென்றுமொழிதந்
தந்தநாடுதனில்வந்தாசுகொண்டிறைகவென்றருள்செய்தான்.

[இந்தக் கொடிய காட்டில் வந்து உன் உடம்பு தளர்ந்து உயிர் வருந்தினே என்று நான் மணம் வருந்தினேன், கொந்து வருந்துகின்ற என் மணம் தணிவடையும்படி, முன்னாலே ஃ எனக்குத்தந்த நாட்டையும் நகரையும் கொடுக்கவில்லை என்று ஒருவார்த்தை சொல்லிவிட்டு, ஃ கொடுத்த காட்டில் வந்து உன்னுடைய அரசாட்சியைக் காக்கொண்டு வாழக்கடவை என்று கூறினார் என்பதாம்.]

இ-ன். இந்த வெம் கடம் அனைத்து-இந்தக் கொடிய காட்டை அடைந்து, உடல் தளர்ந்து - உடம்பு தளர்ந்து, உயிர் இடைத்தனை ஏனா - உயிர் வருந்தினும் என்று, கொந்தனை மனது - மனது கொந்தேன், கொந்து படர் சிந்தனை தணிந்திட - கொந்து வருந்துகின்ற என்மணம் சாந்தமாகும்படி, முன் - முன்னாலே, ஃ தந்தகாடு - ஃ கொடுத்த நாட்டையும், நகர் - நகரையும், தந்திலை என்று மொழிதந்து - நான் தரவில்லை என்று ஒரு சொல்லச் சொல்லி விட்டு, அந்த காடுதனில் - ஃ கொடுத்த அந்த காட்டில், வந்து - வந்து, அரசுகொண்டு - உன் அரசாட்சியை ஃயே மேற்கொண்டு, உரைக என்று - வாழக்கடவை என்று அருள் செய்தார். -எ-று.

“கொந்து படர் சிந்தனை, தணிந்திட முனி” என்பதற்கு ‘கொந்து படர் சிந்தனை தணிந்திடாமுனி’ என்று பொருள் கொள்வர். ‘தணிந்திடா’ என்றது ‘தணிந்திட’ எனக்குறுக்கல் விகாரம் பெற்றது என்பர். (486)

எந்தநல்லுயிருமென்கிளைஞரின் னுயிருமன் னுயிர் உருந்தினும்முடல்பதைக்கநா தத்தினிடுருத்தியிடினு முந்தவந்தணாறிந்திடமொழிப்படியளித்தபொருளைத் தந்ததில்லையெனவுன்றனெதிரின் றுரைசெயத்தருவதோ.

[எங்கள் நல்ல உயிரும் என்னுடைய சுற்றத்தார்களின் இனிய உயிரும், இன்னும் மற்றமுள்ள உயிர்களும் கெட்டாலும் உடம்பு தடிக்க நாகத்தில் என்னேக் கிடக்கும்படிச் செய்தாலும், முன்னாலும் வேதியர்கள் அரிய உம் முடைய சொல்லின்படி கொடுத்த பொருளை வாங்கிக்கொண்ட உனக்கு முன்னாலேயே இருந்து நான் கொடுக்கவில்லை என்று சொல்லத்தக்கதோ என்பதாம்.]

இ-ன். எம் தம் நல் உயிரும் - எங்களுடைய நல்ல உயிரும், எம் - எங்களுடைய, கிளைஞர் - சுற்றத்தார்களுடைய, இன் - இனிய, உயிரும் - உயிரும், மன் உயிர்களும் - இன்னும் மற்றுள்ள நிலபெற்ற உயிர்களும், நந்தினும் - கெடுவதாயிருந்தாலும், உடல் - உடம்பானது, பதைக்க - தடிக்க, நாகத்தில் - நாகத்திலே, இருத்தி விடினும் - இருக்கும்படிச் செய்துவிட்டாலும், முந்த - முன்னாலே, அந்தணர் அறிந்திட - வேதியர்கள் அறியும்படி, மொழிப்படி - உம் முடைய சொல்படி, அளித்த - கொடுத்த, பொருளை - பொருள்களை, தந்ததில்லை என - நான் கொடுத்ததில்லை என்று, உன்மன் எதிரின்று - பெற்றுக் கொண்ட உனக்கு எதிரிலேயே இருந்து, உரைசெயத் தருவதோ - நான் சொல்லத்தக்கதோ, என்றான் அரிச்சந்திரன். -எ-று. ஓகாரம் வினாப்பொருளது. ()

கடினஞாயிட்டபலியைக்கையிலெடுத்தபெரிக்குறு நுரு
மிடியரிப்புக்கியிடத்திலையெனக்கிதுவிதித்ததலவென்
றடிக்கிறக்காமிறுக்கினன்றிக்குடிமறுத்தரசன்முன்
கடியசொற்கொடுவினைக்கொளசிகப்பெயரினன்கழறுவான்.

[பாத்திரத்திலே இட்ட பிச்சையை நிரும்ப பிச்சை யிட்டதாமே பசிக்கு
அதைக்கையில் எடுத்துச் சாப்பிடும் தரித்திரரை நான் இந்த உல
கில் கண்டதில்லை எனக்கு இப்படிக்கட்டினையிடுவது தகா
தது என்று முனிவர் பாதங்களை பலமாய்ப் பிடித்துக்
கொண்டான், அவனை விலக்கி அரிச்சந்திரன்
முன்னாலே கடுமையான சொற்களைக்
கொண்டு கொடுமையுள்ள விஸ்
வாமித்திரர் கூறுகின்றார்
என்பதாம்]

இ-ள். கடியையிட்ட - பிச்சைப் பாத்திரத்திலே யிட்ட, பலியை - பிச்
சையை, கையிலெடுத்த - பிச்சையிட்டவர்களே அதைத்திரும்பவும் கையில்
எடுத்து, அடுபசிக்கு - தம்முடைய வருத்தகின்ற பசிக்கு, நுகரும் - சாப்பிடும்
படியான, மிடியர் - தரித்திரர்களே, இப்புவிடத்திலே - இந்தப் பூமியில் நான்
கண்டதில்லை, எனக்கு - எனக்கு, இது விதித்தது - இந்தவிதமாக உத்தரவு
செய்தது, அலவென்று - தருமம் அல்லாததென்று, அடிகளில் - விஸ்வாமித்
திரருடைய பாதங்களில், காம் இறுக்கினன் - தன் கைகளால் இறுகப் பிடித்
துக்கொண்டான், இறுக்கிட - அப்படி அரிச்சந்திரன் பாதங்களைக் கெட்டியாகப்
பிடித்துக்கொண்டவே, மறத்து - அதனை உதறிவிட்டு, அரசன்முன் - அரிச்சந்
திர மகாராஜனுக்கு முன், கடியசொல் - கடுமையான சொற்களை, கொடுவினைக்
கௌசிகப்பேர் - கொடிய வினைகளைச்செய்கின்ற கௌசிகன் என்னும் பெயரை
உடைய முனிவர், கழறுவான் - சொல்லுகின்றார். எ-று. 'கழறுவான்' இதில்
'வான்' வினை எச்சவிருதி. (கஉக)

தொக்கப்பற்பலவிலங்குகடொடர்ந்துடல்பிளந்துநலியும்
புக்களிக்குடினொழிற்குடினொப்பலயொருப்புமஃதா
லிந்தடத்தினிலவத்திலெளிதிற்புகுதரக்கதலவென்
மக்களைத்திருமணஞ்செய்துபுணர்ந்துவின்வளம்பெறுதியால்.

[கூடியுள்ள பற்பல மிருகங்கள் உங்களைப் பின்பற்றி வந்து உங்கள் உடம்பைப்
பிளந்து துன்பப்படுத்தும், நீங்கள் வந்து இறங்கின இந்த ஆற்றிலே பல
பட்சி ஜாதிகளைக் கொண்டதாய் இங்குள்ள மலைகளும் அவ்வகை மிரு
கங்களை யுடையனவே ஆகையால், இப்படிப்பட்ட காட்டிலே வீணாக
வந்து அலட்சியமாக எண்ணிச்செல்லுதல், தக்கதல்ல, என் பெண்
களைக் கல்யாணம் செய்துகொண்டு அவர்களோடு கூடி உன்
வளங்களை எல்லாம் நான் தர வியே பெறுவாயாக என்று
அரிச்சந்திரன் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். தொக்க - கூடியுள்ள, பற்பல விலங்குகள் - பல பல வகையான
மிருகங்கள், தொடர்ந்து - பின்பற்றி வந்து, உடல் - உங்கள் உடம்புகளை,

பிளந்து - பிளந்து, கலியும் - துன்பம் செய்யும், புக்க - லிங்கன் இப்பொழுது வந்து புகுந்துள்ள, இக்குடினையில் - இந்த ஆற்றில், குடினைய பற்பல - பட்சி சாதினோக் கொண்டதாய் இங்கு உள்ள, பொருப்பும் - மலைகளும், அஃதே - அதே தன்மையை உடையன, இக்கடத்தில் - இந்தக் காட்டினிடத்தே, அவத்தில் - வீணே, எளிதில் புகுதல் - அலட்சியமாக எண்ணிச்செல்லுதல், தக்கது அல - தகுதியான காரியமன்று, என் மக்களை - என்னுடைய பெண்களை, திருமணம் செய்து - கல்யாணம் செய்துகொண்டு, புணர்ந்த - கூடி, நின்வனம் பெறுதியால் - நீ என்னிடத்தில் கொடுத்த உன் வனங்களை எல்லாம் அடையக் கடவை, ஏ-று, ஆல் - ஈற்றை.

(கஉஉ)

கண்ணிலாதமதனப்பிணிகருத்திடைபெருத்திடினமனத்
தெண்ணிலாதுயிரிறுத்திடுமிடத்தினுமிடுக்கணுறுவார்
மண்ணிலாசையும்நிதிப்பெருவளத்தினிடைவைத்தமனமும்
பெண்ணிலாசையுமொருத்தர்கை பிடித்துவிடுதற்குரியதோ

[கண் இல்லாத காமநோய் மனதில் பெருகுமேயானால் மனதில் வேறு ஒன்றையும் நினைக்கவொட்டாது செய்த உயிரையும் அழிக்கும் எந்த இடத்தும் துன்பப்படுவார்கள் மண்ணில் ஆசையும் திரவியமாகிய பெரிய செல்வத்தில் ஆசையும் பெண்களின்மேல் ஆசையும் ஒருவர் கை பிடித்து திருப்பி விடுவதற்கு உரியது ஆகுமோ என்பதாம்.]

இ-ள். கண் இல்லாத - கண் இல்லாத, மதனப்பிணி - காமநோய், கருத்திடை - மனத்தில், பெருத்திடின - பெருகினால், மனத்து - மனதிலே, எண்ணிலாது - வேறு ஒன்றையும் எண்ணச்செய்யாது, உயிர் - உயிரை, இறுத்திடம் - அழித்து விடும், இடத்திலும் - எந்த இடத்திலும், இடுக்கண் உறுவர் - துன்பப்படுவார்கள், மண்ணில் ஆசையும் - மண்ணின் மேல் உள்ள ஆசையும், நிதி - செல்வமாகிய, பெருவளத்தினிடை - பெரிய வளத்தில், ஆசையும் - ஆசையும், ஒருத்தர் - ஒருத்தர், கை பிடித்து - கையைப்பிடித்து, விடுவதற்கு - விடுவதற்கு, உரியதோ - உரிய தாகுமோ (ஆகாது) ஏ-று. 'ஓ' வினப்பொருளில் வந்தது. 'இடத்தினு மிடுக்கண்டறவர்', மறைத்து வைக்கினும் துன்பப்படுவார்கள் என்றும் 'பொருள் கூறுவர். 'காமத்துக்குக் கண்ணில்லை' என்பதுவே பழமொழி, பெண்ணாசை மண்ணாசை பொண்ணாசை ஆகிய இந்த மூன்று ஆசையும் ஒருவருக்குத் தானே உண்டாகி தானே தன் வழி இழுத்துப்போவதே அல்லாமல் ஒருவர் உண்டாக்க உண்டாகி அவர்கள் சொல்லுகிறபடி நடப்பதல்ல, அந்தப் பெண்களின் மேலும் மற்ற காடு பொன் ஆகிய இவைகளில் எணக்கே ஆசை தோன்றவேண்டுமே அல்லது நீர் உண்டாக்க உண்டாகுமோ, அப்படி எணக்கு உண்டாயின் நான் மறைத்துவைக்க முடியுமோ? மறைத்து வைப்பினும் என்னை அழித்துவிடுமே என்று அரிச்சந்திரன் விஸ்வாமித்திரர்க்குக் கூறினான் என்பதாம்.

(கஉஉ)

குக்கிபுக்கதுசெருக்கொடுகுடற்கருவருப்புவரவே
கக்கிவிட்டதுபுசிப்பவர்கடற்புவிபிடத்திலுளரோ

தக்கசொற்றிறமுரைத்தலைசமுக்கினனெனப்பெயரிடு
மிக்கருத்தையினிவிட்டுவிடுவிட்டுவிடெனக்கமுறினான்.

[வயிற்றக்குள்ளே போனது மயக்கத்துடனே குடலுக்கு அருவெறுப்புத்
தோன்ற வாந்தி செய்ததைப் பிறகும் எடுத்து உண்பவர்கள் இந்த
கடல் சூழ்ந்த உலகத்தில் யாராலும் இருக்கிறார்களோ? இல்லை
ஆகையால், நீ தகுதியான சொற்களைச் சொல்லவில்லை,
என்னை அறியாமையை அடையவன் என்று பெயர்
ரிடுவதை இந்த நித்தனையை இனியாகிலும்
விட்டு விடு விட்டு விடு என்று சொல்லி
ஞன் என்பதாம்]

இ-ள். குந்தி - வயிற்றக்குள்ளே, புக்கது - போனது, செருக்கொடு-மயக்
கத்தோடு, குடற்கு - குடலுக்கு, அருவருப்பு வாவே - அருவருப்புத் தோன்
றவே, கக்கிவிட்டது - வாந்தி செய்து விட்டதை, புசிப்பவர் - திரும்பவும் வாந்
செய்த அதை எடுத்துச் சாப்பிடுகின்றவர்கள், கடல் புவியிடத்தில் - கடலால்
சூழப்பட்ட இந்த உலகத்தில், உளரோ - இருக்கின்றார்களோ?, தக்க சொற்
றியும் - தகுதியான சொற்களை, உரைக்கலை - நீ சொல்லவில்லை, சமுக்கினன் -
அறியாமையை உடையவன், என - என்று, பெயரிடும் - பெயர் வைக்கின்ற,
இக்கருத்தை - இந்த நினைவை, விட்டு விடு விட்டு விடு - விட்டு விடுவாயாக
விட்டு விடுவாயாக என்று, சமுறினான் - அரிச்சந்திரன் கூறினான். ஏ-று.

சமுக்கினன் - குற்றமுடையவன், என்றும் கர்வமாகிய குற்றமுடையவன்
என்றும் பொருள் கூறுவர். (கஉச)

இடுதலுந்தவிந்தலும்மிடமறிந்தியல்பறிந்தொருதரம்
விடுதலுந்தொடுதலும்வினையறிந்துவிளையும்விளைவறிந்
தடுதலும்படுதலும்மளவறிந்தடைவறிந்துசெயலாற்
கெடுதலுண்டிறுதலுண்டவைவறிந்துணர்தரிக்கெடுவரோ.

[பிச்சை இடுதலும், பிச்சை இடாதிருப்பதும், இடத்தை அறிந்தும் தன்மை
யை அறிந்தும் செய்யவேண்டும், ஒருதரம் விட்டு விடுவதும் பிறகு அதனை
மேற் கொள்ளுதலும், விளைவை அறிந்தும் அதனால் உண்டாகும் பலா
பலன்களை அறிந்தும் ஆம் ஆக்கலும் அல்லது அழித்தலும் அளவை
அறிந்து இனி வாப்போவதை அறிந்தும் செய்தலினால் கெடுதல்
வருகிறதமுண்டு வந்த கெடுதல் தீருகிறதும் உண்டு, ஆகை
யினால் அக்காரியங்களை எல்லாம் தெரிந்துணர்வார்களே
யானால் அவர்கள் கெடுதல் அடைவார்களோ, அடைய
மாட்டார்கள் என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினான்
என்பதாம்.]

இ-ள். இடுதலும் - ஒருதரம் பிச்சை இடுவதும், தவிர்தலும் - பிச்சை
இடாது இருத்தலும், இடம் அறிந்தி - கொடுக்கும் இடத்தை அறிந்தும்,

இயல்பு அறிந்தும் - பெறுகின்றவன் தன்மையை அறிந்தும் ஓகும், ஒருதரம் விடுதலும் - ஒருதரம் ஒரு காரியத்தை விட்டுவிடுதலும், தொடுதலும் - பின் ஒருசமையம் அந்தக் காரியத்தைப் பற்றிக்கொள்ளுதலும், வினையறிந்து - தான் செய்யும் காரியத்தைத் தெரிந்தும், வினாவறிந்து - அதனால் உண்டாகும் பிரயோஜனத்தை அறிந்துமாம், அடுதலும் - ஆக்குதலும், படுதலும் - அழித்தலையும், அளவறிந்தும் - அளவறிந்தும், அடைவு அறிந்தும் - வரும்படியான அறிந்தும், செயலால் - செய்வதனாலும், கெடுதல் உண்டு - கெடுதல் வருதலும் உண்டு, இறுதல் உண்டு - கெடுதல் தீர்தலும் உண்டு, அவைதெரிந்து - ஆகையால் அவைகளைத்தெரிந்து, உணர்தரில் - உணர்வார்களே யானால், கெடுவரோ-அவர்கள் கெடுதலை அடைவார்களோ? (அடைவார்கள்) என்று விஸ்வாமித்திரர் கூறினார். எ-று. ஈற்று ஓகாரம் வினாப்பொருளது. (கஉரு)

இந்தவுத்தரமுனக்கினியெனக்குரைசெயத்தருவதோ வெந்தழற்குளெனை விட்டிடினும்வெட்டிவகிரிட்டுவிடினு முந்தவன்பினுடனென்வயின் முனிந்தமுனிவிற்கடியனேன் றந்துவிட்டபொருள்கொள்வதில் விருப்பமொருசற்றுமில்லையே.

[இந்த மறுமொழி இனிமேல் எனக்கு நீர் சொல்லத்தக்கதோ, வெப்பம் பொருந்திய நெருப்புக்குள்ளே என்னை விட்டுவிட்டாலும், என்னை வெட்டிப் பிளந்தாலும் முன்னால் விருப்பத்தோடு என்னிடத்தில் கோபித்த கோபத்திற்குப் பயந்து அடியேன் கொடுத்த பொருளை இனி வாங்குவதில் எனக்குக் கொஞ்சமும் ஆகை இல்லை என்று கூறினான் அரிச்சந்திரன், என்பதாம்.]

இ-ள். இந்த உத்தரம் - இந்த மறுமொழி, இனி - இனியும், எனக்கு-எனக்கு, உரைசெயத் தருவதோ - சொல்லத் தக்கதோ, வெந்தழற்குள்-வெப்பமான நெருப்புக்குள்ளே, எனை - என்னை, விட்டிடினும் - விட்டு வருத்தினாலும், வெட்டி - என் உடம்பை வெட்டி, வகிரிட்டு விடினும் - பிளந்தாலும், முந்த - முன்னால், அன்பினுடன் - பிரியத்துடனே, என் பவின் - என்னிடத்தில், முனிந்த முனிவிற்கு - கோபித்த கோபத்திற்கு, அடியனேன்-அடியேன், தந்துவிட்ட பொருள் - கொடுத்து விட்ட பொருளை, கொள்வதில்-திரும்ப வாங்கிக்கொள்வதில், விருப்பம் - ஆகை, ஒரு சற்றுமில்லையே - ஒரு கொஞ்சமும் இல்லை என்று அரிச்சந்திரமகாராஜன் கூறினான். எ-று. ஏ - ஈற்றுதலை. (கஉக)

புனிதநினைசொலைமறுத்தலில்வெறுத்திடல்பொறுத்தருளொன்ப பனிதவழ்ந்தபொழிவிற்படிவீழுந்தடிபணிந்துதொழிது முனிவெகுண்டிருவிழிக்கடைசிவப்புறுநெருப்பெழுமுனிந்தினிவருப்பரிசு உண்டிடு வென்றவணகன்றினனரோ.

[பின்னும் அரிச்சந்திரன் முனிவரை நோக்கி, பரிசுத்தமானவரே! உன் சொல்லை மறத்துவிட்டதினால் என்னோ வெறுத்துவிடாமல் பொத்துக்கொள் என்று அந்தக் குளிர்ந்த சோலையில் பாதங்களில் விழுந்து வணங்கி கும்பிட, முனிவர் கோபித்து இரு கடைக் கண்ணிலும் செவந்த கெருப்புத்தோன்றக் கோபித்து, இனி கடக்கப்போகிற காரியக் களைப் பார்ப்பாயாக என்று அந்த இடத் தைவிட்டு முனிவர் நீங்கினார் என்பதாம்.]

இ-ள். புனித - (பின்னும் அரிச்சந்திரன் முனிவரை நோக்கி) பரிசுத்தமானவரே! நின் - உம்முடைய, சொலை - சொல்லை, மறத்தலில் - தடுத்துப் பேசுகிறதினாலே, வெறுத்திடல் - வெறுத்துவிடாதே, பொறுத்தருள் - பொறுத்து அருளுக, என - என்ற, பனி - பனியானது, தவழ் - மொய்த்த, பொழிவில் - சோலையில், படிவிழுந்து - பூமியில் விழுந்து, அடிபணிந்து - பாதங்களை வணங்கி, தொழறும் - கும்பிட்டவுடனே, முனி - விஸ்வாமித்திரமுனிவர், வெருண்டு - கோபித்து, இருவிழிக்கடை - இரு கண்களின் கடைகளில், சிவப்புற கெருப்பு எழ - செவந்த கெருப்புகள் தோன்ற, முனிந்து - கோபித்து, இனி வரும் பரிசு - இனிமேல் உனக்கு கடக்கப்போகின்ற துன்பங்களை, கண்டிகெ - காணக்கடவாயாக, என்று - எனக்கறி, அவண் - அவ் இடத்தை விட்டு, அகன்றான் - போயினான். ஏ-று. 'அரோ' அகை.

"சொலை" 'சொல்லை' என்பதின் தொகுத்தல் விகாரம். 'பனி தவழ்ந்த' குளிர்ச்சி மிகுந்த எனினும் ஆம். (கஉஎ)

மாதவன்கடினகன் றிடவருங்கொடுமையைக்கருதியே
சீதபங்கயமுகங்கருகியெண்மடிதெளிந்ததுடனே
பூதலம்பெறுவதம்புலைமடந்தையர்புணர்ச்சியுமலர
லேதுவந்திடினுநன்றெனவிருந்தனனிருந்தபொழுதே.

[அத்தவிதமாக மகா தவத்தை உடைய விஸ்வாமித்திரமுனிவர் விரைந்து அவ் இடம்விட்டுப் போகவே அரிச்சந்திரமகாராஜன் இனிமேல் முனிவர் சொல்லியபடி வரப்போகும் கொடுமைகளை நீனைந்து குளிர்ந்த தாமரைபோன்ற முகங்கள் கறகி, பிறகு முன்னிலம் எட்டுப் பங்கு தெளிந்து, உடனே, தானமாக முனிவருக்குக் கொடுத்த பூமியைத் திரும்பப் பெற்றுக்கொள்ளுவதும் புலைப்பெண்களைக் கூடுதலும் ஆகிய இந்த இரண்டும் அல்லாமல் இனி எது வந்தாலும் கல்லதே என்று அரிச்சந்திரன் எண்ணிக்கொண்டு இருந்தான் அப்படி இருக்கும் பொழுது என்பதாம்.]

இ-ள். மாதவன் - அந்தப் பெரிய தவத்தை உடைய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், சீத - விராவாக, அகன்றிட - அவ்விடம் விட்டுப்போகவே, வரும் -

(முனிவன் சொல்லியபடி) இனிமேல் வரப்போகும், கொடுமையை - கொடுமைகளை, கருதியே - நினைத்து, தீதபங்க்யமுகம் - குளிர்ந்த தாமரைபோன்ற முகமானது, கருவி - கருதலாகி, உடனே - அப்பொழுதே, எண்மடி தெளிந்த-
எட்டுப்பங்கு தெளிவு அடைந்து, பூதலம் பெறுவதும் - முனிவருக்குத் தான
மாகக்கொடுத்த பூமியைத் திரும்பப்பெறுவதும், புலை மடந்தையர் - சண்டா
ளப்பெண்களின், புணர்ச்சியும் அலால் - புணர்ச்சியுமாகிய இந்த இரண்டு மல்
லாமல், எதுவந்திடினும் - வேறு எது வந்தாலும், நன்றுஎன - நமக்கு நல்லதே
என்று, இருந்தனன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் எண்ணிக்கொண்டு இருந்தான்,
இருந்தபொழுதே - அப்படி அரசன் இருக்கிறபொழுது. எ-று. ஏ - சந்
தகை.

‘மடி’ மடங்கு.

(கஉக)

கலி விருந்தம்.

இறையவனின் ன ன மெய் து மெல்லையி
னி னை மலர்ச் சோலையின் மறைந்து நின்றுழி
ய தை கழற்கெளசிகன ரசன் பானி ன் ற
ம றையவன் வரும்படி மன தினெ ண் ணினான்.

[அரிச்சந்திரன் இந்தவிதமாக இருக்கும் சமையத்தில் நிரைந்த மலர்களை
உடைய அந்தச் சோலையிலே விஸ்வாமித்திரமுனிவர் மறைந்து
நின்று, அந்த இடத்திலே அரசனோடு இருந்த சுக்கிரனை
வரும்படி மனத்தில் நினைத்தார் என்பதாம்.]

இ-ன். இறையவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், இன்னணம் - இந்தவித
மாக, எய்தும் எல்லையில் - இருக்கும் சமையத்தில், நிறை - நிறைந்த, மலர்ச்
சோலையில் - மலர்களை உடைய அந்தச் சோலையிலே, மறைந்து நின்று - விஸ்
வாமித்திரர் மறைந்து நின்று, உழி - அந்த இடத்திற்கு, அரசன்பால் நின்று-
அரசனோடு கூட இருந்த, மறையவன் - வேதியனாகிய சுக்கிரன், வரும்படி-
வருமாறு, அறைகழல் - சப்திக்கின்ற கழலை அணிந்த, கௌசிகன் - விஸ்வா
மித்திரமுனிவர், மனத்தின்-மனத்திலே, எண்ணினான் - நினைத்தான். எ-று.

‘மறைந்து நின்றுழி’ என்பதற்கு மறைந்து நிற்கிறபொழுது, என்றும்
பொருள் கொள்வர், விஸ்வாமித்திரமுனிவர் முன் அரசராயிருந்து பின் முனி
வர் ஆனவர் ஆதலின் ‘அறைகழல் கௌசிகன்’ என்றார். (கஉக)

மா தவனின் தீட்ட மறையவன் னிறைந்
தா தரின் மயங்குறு மரசை நீங்கியே
பே தமும் வஞ்சமுமிழைக்க வெண்ணியே
பா தகனின் றபூம்பழுவத் தெய்தினன்.

[பெரிய தவத்தை உடைய விஸ்வாமித்திரர் நினைக்கவே குருடனாப்போல
மயங்கிக் கொண்டிருக்கின்ற அரிச்சந்திரமகாராஜனை நீங்கி, துன்பமும்
வஞ்சனையும் செய்ய எண்ணிக்கொண்டே சுக்கிரன் பாதகனான
விஸ்வாமித்திரர் நின்றுகொண்டிருந்த பூஞ்சோலைக்குள்ளே
போனான் என்பதாம்.]

இ-ள். மாதவன் - பெரிய தவத்தை உடைய விஸ்வாமித்திரமுனிவர்,
நினைத்திட - அப்படி நினைக்க, மறையவன் - வேதியனாகிய சுக்கிரன், விரை
ந்து - விரைவிலே, ஆதரின் - குருடர்களைப்போல, மயக்குறும் - மயக்குகின்ற,
அரசை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, நீங்கியே - விட்டு அகன்று, ஏதமும் - இன்
றும் பல துன்பங்களையும், வஞ்சமும் - வஞ்சகங்களையும், இழைக்க - செய்
வதற்காக, எண்ணியே - நினைத்துக்கொண்டே, பாதகன் நின்ற - பாதகனான
விஸ்வாமித்திரமுனிவர் நின்று கொண்டிருந்த, பூம்பழுவத்து - பூஞ்சோலைக்
குள்ளே, எய்தினான் - போய்ச்சேர்ந்தான். எ-று. "ஆதரின்" குருடர்களைப்
போல, அறிவில்லாதவர்களைப்போல. (கஊ0)

வெஞ்சினங்கெளசிகன் வேதியன்றனை
வஞ்சினத்தழைத்தடல்வல்லநாயியை
நஞ்சினிற்றேய்த்தகேபோலநன்சிலா
நெஞ்சினுக்குறுவினை நிகழ்த்தியேகினான்.

[கொடிய கோபத்தை உடைய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், தான் செய்த
சாபத்தை நிறைவேற்றதற் பொருட்டு சுக்கிரனை அழைத்து,
கொல்லுகிறதில் வல்லதான பச்சை நாயியை, நஞ்சிலே
கலந்ததுபோல, அவனுடைய கண்மையில்கூட
நெஞ்சுக்கு இனிச்செய்யவேண்டிய நீய
காரியங்களைச் செய்யவேண்டிய வழி
களோடு சொல்லிக் கொடுத்து
விட்டுப் போனான்
என்பதாம்.]

இ-ள். வெம்சினக் கெளசிகன் - கொடிய கோபத்தையுடைய விஸ்வா
மித்திரமுனிவர், வேதியன்றனை - பிராமணனாகிய சுக்கிரனை, வஞ்சினத்து-
முன்னே தான் இட்ட சபதத்தினாலே, (அதை முடிக்கும் கருத்தினால்) அழை
த்து - கூப்பிட்டு, அடல் வல்ல - கொல்லுவதில் வல்ல, நாயியை - பச்சை
நாயியை, நஞ்சினில் தோய்த்ததேபோல - விஷத்திலே கலந்ததைப்போல, கண்
சிலா நெஞ்சினுக்கு - சுக்கிரனின் கண்மையில்கூட மனத்திற்கு, உறவினை-
இனிச்செய்யவேண்டிய துன்பங்களை, நிகழ்த்தி - செய்யவேண்டிய வழிகளைச்
சொல்லிக்கொடுத்த, கெளசிகன் - விஸ்வாமித்திரன் அவ்விடம் விட்டு நீங்கினான்.
எ-று. 'நாயி' ஓர்வகைப் பாஷாணம். (கஊக)

இன்னதுகெளசிகனியம்பிப்போனபின்
மச்சனை மறையவன் வந்துநகர்நினை

என்னதுபெருக்குநீரற்றநாளிலே
வந்ததிதன்னைவிட்டதென்றுபோயினோர்.

[இந்தக் காரியங்களை விஸ்வாமித்திரர் சொல்லிவிட்டுப் போனபின்பு,
சுக்கிரன் அரசனை வந்து அடைந்தான். அந்த நல்ல நதியிலே
நீர்ப்பெருக்கு அற்றி இருக்கிற சமையத்திலே அந்த
நதியைக்கடந்து அப்புறத்தே சென்றார்கள்
என்பதாம்.]

இ-ள். இன்னது - இப்படிப்பட்ட செய்கைகளை, கௌசிகன் - விஸ்வா
மித்திரமுனிவர், ஓயர்ப்பிப் போனபின் - சொல்லிவிட்டுப் போனபிறகு, மன்
னனை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, மறையவன் - வேதியனாகிய சுக்கிரன், வந்து
நண்ணினான் - வந்து கூடினான், அன்னது - அப்படிப்பட்ட சிறப்புகளைக்
கொண்ட காளிந்தி நதியில், பெருக்கி நீர் - பெருகி வருகின்ற நீரானது, அற்ற
நாளிலே - நீங்கின நாளிலே, வந்து - வந்து, அந்ததி தன்னை விட்டு அகன்று-
அந்தக் காளிந்தி நதியை விட்டு நீங்கி, போனார் - அப்பாலே போனார்கள். எ-று.

‘பெருக்கி நீர்’ பெருகி வருகின்ற ஜலம்.

(3௩௨)

கண்ணியுமன்னனுங் காதன்மைந்தனும்
நன்னதியமுனைவிட்டேகுநாளிலே
சென்னியைத்துளக்கிக்கண்சிவந்துகொளசிகன்
வன்னியைவருகெனமனத்திலுன்னினான்.

[சந்திரவதியும் அரிச்சந்திரமகாராஜனும் பிரியமுன்ன புத்திரனும் அந்த
நல்ல யமுனை நதியைவிட்டுக் கடந்து போகும்போது, விஸ்வாமித்
திரர் தலையை ஆட்டிக்கொண்டு கண் சிவந்து அக்கினியை
வரும்படி நினைத்தார் என்பதாம்.]

இ-ள். கண்ணியும் - சந்திரவதியும், மன்னனும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும்,
காதல் மைந்தனும் - பிரியமுன்ன புத்திரனும், நல் நதி - நல்ல நதியாகிய,
யமுனைவிட்டு - யமுனை ஆற்றைக்கடந்து, ஏகுநாளிலே - போகும்போது,
கௌசிகன் - விஸ்வாமித்திரர், சென்னியைத்துளக்கி - தலையை அசைத்து,
கண் சிவந்து - கண்கள் சிவந்து, வன்னியை - அக்கினிதேவனை, வருகென-
வரவேண்டுமென்று, மனத்தில் உன்னினான் - மனத்திலே நினைத்தார். எ-று.

வருகென நினைத்தலுமலர்த்தண்குழவி
லிருபிறப்பாளனாய்கிரைவினெய்தியே
யருமறைமாதவவெனையழைத்தவக்
கருமமேதுரையெனக்கனல்விளம்பினான்.

[வாவேணுமென்று விஸ்வாமித்திரர் கினைத்த உடனே, ஒரு பிரா
மணன் வடிவமாய், அந்தக் குளிர்த்த புஞ்சோலையில் வினா
வாக வந்து அரிய வேதங்களை யுணர்ந்த பெரிய முனி
வரே என்னை அழைத்த காரியம் என்னவென்று
அய்வக்கினிபகவான் கேட்டார் என்பதாம்.]

இ-ள். வருகன - ஓ அக்கினியே வருவாயாக என்று, கினைத்தலும்-விஸ்
வாமித்திரர் கினைத்த உடனே, மலர்த்தன் குழலில் - மலர்கள் கிறைந்த குளிர்
ந்த அந்தச் சோலையிலே, கனல் - அக்கினிபகவான், இருபிறப்பாளனாய் - பிரா
மண ரூபத்தை உடையவன் ஆகி, வினாவின் எய்தியே - வினாவாக வந்து,
அருமறை மாதவ - அருமையான வேதங்களை யறிந்த பெரிய விஸ்வாமித்திர
முனிவரே!, என்னை அழைத்த - என்னை வரும்படி அழைத்த, கருமம் ஏது-அந்
தக்காரியம் என்ன?, உரை என - சொல்லுவாயாக என்று, விளர்பினான்-கேட்
டார். ஏ-ற. (கருசு)

கடுநெருப்பின்னணம்பகரக்கொளசிகள்
நெடுவனம்பொடிபடவெறித்துநீமறிச்
தடுதிறன்மன்னையடர்ந்துகோனோடுஞ்
சடுகெனவுரைத்தனவனுஞ்சொல்லுவான்.

[கடுமையான அக்கினிதேவன் இந்தவிதமாகக் கேட்கவே, விஸ்வாமித்திரர்
இந்த கெடிநாகிய கடுகினை எல்லாம், நீருகும்படிச் சுட்டுத் தடுத்து
பகைவரைக்கொல்ல வல்லவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனை
கெருங்கிக் கொள்வதுடனே சடுவாயாக என்று சொல்ல
அக்கினிக்கடவுள் சொல்லுகின்றார் என்பதாம்.]

இ-ள். கடு நெருப்பு - கடுமையான அக்கினிதேவன், இன்னணம் - இந்த
விதமாக, பகர - சொல்ல, கொளசிகள் - விசுவாமித்திரர், நீ - நீ, நெடுவனம்-
இந்த கெடிநாகிய கடுகினை எல்லாம், பொடிபட - சாம்பலாகும்படி, எரித்து-
தகித்து, அடுதிறல் மன்னவனை - சத்துருக்களைக் கொல்ல வல்லவனான அரிச்
சந்திரமகாராஜனை, மறித்து - தடுத்து, அடர்ந்து - நெருங்கி, கோன் ஒடும்-
இடையூறு உண்டாகும்படி, சடுகென - சடுவாயாக என்று, உரைத்தனன்-விஸ்
வாமித்திரர் கூறினார், அவனும் சொல்லுவான் - அதற்கு அந்த அக்கினிக்கட
வுளும் சொல்லுகின்றார். ஏ-ற.

'அடர்ந்து கோனோடும்' அடர்ந்த கொள்ளுதலுடனே, என்றும் பொருள்
கூறலாம், 'கோனோடும்' சிரகங்களில் ஒருவாகிய சக்கிரனுடனே, என்ற
பொருள் கொள்ளலாகாதோ எனின் சக்கிரனை அக்கினி சுடுதலும் கூடாது,
சடும்படி முனிவர் சொல்லுதலும் கூடாது, 'கோனோடு' பொய்யாக, அதாவது
அஞ்சதல் மாத்திரம் செய்யும்படிச் செய்வதே அன்றி அரிச்சந்திரனைக்கொன்று
விடாதபடி என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். அவன் என்றது ஈண்டு அக்கினிக்
கடவுளை. (கருடு)

கற்பினி மிக்வவன் கன்னிநன்னெறிப்
பொற்பினன் மன்னன்பான் சுடவும் போதிலேன்
வெற்பினின் றருந்தவ வெளியடக்கிநின்
சொற்படி மறுக்கிழேன் சுடுவன் யானென்றான்.

[சந்திரவதி கற்பிலே சிறந்தவன், அரிச்சந்திரனே தருமநெறியிலே
கடத்திலைத் தனக்கு அழகாகக்கொண்டவன், நான் அவர்களைச்
சுடுகிறதற்கு தகுதி இல்லாதவன் மகா மேருவிலே யிருந்து
தவம் செய்த முனிவரே நான் இந்த வெளிகள் எல்
லாம் அடங்கக்கொண்டு உம்முடைய சொல்
லின் படியே மறுக்காதவனாகிச் சென்று
சுடுகின்றேன் என்று அக்கினி
தேவன் கூறினார்
என்பதாம்.]

இ-ள், வெற்பினின்றருந்தவ - மகா மேருமலையில் இருந்து அரிய தவத்
தைச்செய்த விஸ்வாமித்திரமுனிவரே!, கன்னி - சந்திரவதியோ, கற்பினின்
மிக்வவன் - பதிவிரதாதர்மத்திலே சிறந்தவன், மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகா
ராஜனே! நல்நெறிப் பொற்பினன் - நன்மார்க்கத்திலே செல்லுதலாகிய அழ
கைக்கொண்டவன், யான் - நான், சுடவும் - சுடுதற்கும், போதிலன் - தகுதி
யில்லாதவன், வெளியடக்கி - நான் இந்த வெளி இடங்கள் எல்லாம் எனக்
குள்ளே அடங்கக்கொண்டு, நின் சொற்படி - உம்முடைய சொல்லின்படி,
மறுக்கிலேன் - மறுக்காதவனாகி, யான் - நான், சுடுவன் என்றான் - சுடுகின்
தேன் என்றான். - என்று.

‘சுடவும்’ என்ற உம்மையால் சுடுதற்கே என்னிடத்தில் சாமர்த்திய மில்
லாதபோது வேறு இடைபூறு நான் என்னசெய்யக்கூடும் என்பதாம். (கூ.கூ)

இவ்வகை கேட்டபின் முனிவனேகினை
னவ்வழி நீ க்கியேயகலவெய்திட
வெவ்வழன் மறித்தினிதிருத்தலேந்தனு
நவ்விபன்னாளுடன டந்துபோயினான்.

[இத்தவிதமாக அக்கினிதேவன் கேட்ட பின்பு விஸ்வாமித்திரர் போய்
விட்டார், அக்கினிதேவன் அந்த இடத்தைவிட்டுத் தூரப்போய்,
கொடுமையான அக்கினிதேவன் வழியை மறித்துக்கொண்டு
சந்தோஷத்துடன் இருக்க அரசனும் மான் போன்ற
சந்திரவதியுடனே நடந்து போனான் என்பதாம்.]

இ-ள். இவ்வகை - இத்தவிதமாக, கேட்டபின் - அக்கினிதேவன் கேட்ட
பின்பு, முனிவன் எகினை - விஸ்வாமித்திரர் அவ்விடம் விட்டுத் தன்னிடம்
சென்றார், வெவ் அழல் - கொடிய அக்கினிதேவன், அவ்வழி நீக்கியே - அங்கே

அந்த இடத்தைவிட்டு, அகல எய்திட - தூரத்தின்போய், மறித்த இனி திருக்
கவே - (வழியை) மறித்துக்கொண்டு சந்தோஷத்துடனே இருக்க, வேந்தனும்-
அரிச்சந்திரமகாராஜன், கவ்வி அன்னாளுடன் - மான்போன்ற சாயலை உடையவ
ளான சந்திரவழியுடனே, கடந்து போயினான் - கடந்து அவ் இடத்திற்குப்
போனான். -எ-று.

‘கவ்வி அன்னாளுடன்’ மான்போன்ற கண்ணை உடையவளுடன் என்றும்
கூறலாம். ‘எய்திட’ என்பது எய்தி என்னும் பொருளில் வந்தது. (கௌ)

வெறிகமல்சோலையும்வெற்பும்வெண்டிறை
யெறிபுனற்பொய்கையுநீங்கியேகியே
செறிகழைவனத்திடைச்செல்லச்சேணிகைப்
பொறிகளுங்கரும்பெரும்புகையுந்தோன்றின.

[வாசனை பரிமளிக்கின்ற சோலைகளும் மலைகளும் வெள்ளிய அலைகளை
லீசுவின்ற நீர்க்குளங்களும் கடந்து சென்று ஒரு மூங்கில் வனத்திற்
செல்லும்பொழுது தூரத்திலே நெருப்புப்பொறிகளும் கரிய
பெரிய புகைகளும் தோன்றின என்பதாம்.]

இ-ள். வெளி - வாசனை, கமழ் - பரிமளிக்கின்ற, சோலையும் - சோலை
களையும், வெற்பும் - மலைகளையும், வெண்டிறை ஏறி - வெண்மையான அலை
களை லீசுவின்ற, புனல் - நீரையுடைய, பொய்கையும் - சீங்கியே - குளங்களையும்
கடந்து சென்று, செறி - நெருங்கின, கழை வனத்திடை - ஒரு மூங்கில்
வனத்தினிடத்திலே, செல்ல - போம்போது, சேணிகை - தூரத்திலே, பொறி
களும் - நெருப்புப் பொறிகளும், கரும் பெரும் புகையும் - கரிய மிகுந்த புகை
யும், தோன்றின - தோன்றுதல் ஆயின. -எ-று.

‘வெறி’ - தேன், ‘கமழ்’ - மணக்கின்ற என்னும் பொருள் கூறலாம். ()

கண்டனர்புகைவதேதென்னுங்காலையில்
மண்டலம்வளர்ந்துயர்வாளைத்தாவியே
யண்டரண்டங்களும்கவடிக்கவார்த்தமுன்
மண்டலமெங்கனும்வளைந்துகொண்டதே.

[அரைக்கண்டார்கள், அங்கே புகைவது என்ன காரணத்தினால் என்று
நினைக்கிறபொழுது, பூமியெல்லாம் வளர்ந்து உயர்ந்த ஆகாயத்தை
யும் அனாவி அண்டரண்டங்கள் எல்லாம் வெடிக்கும்படி
சூரவாரித்த அக்கினியானது அவர்கள் இருந்த அந்தப்
பூமி எல்லாம் சூழ்ந்தகொண்டது என்பதாம்.]

இ-ள். கண்டனர் - புகை கிழம்புவதைக் கண்டார்கள், புகைவது ஏது
என்னும் காலையில் - அங்கே புகைவது என்னகாரணத்தினால் என்று நினைக்
கும்பொழுது, மண்டலம் வளர்ந்து - அந்தப் பூமியிலிருந்து வளர்ந்து, உயர்
வானைத்தாவியே - உயர்ந்த ஆகாயத்தையும் அனாவி, அண்டரண்டங்களும்

வெடிக்க - அண்டாண்டங்களுமே வெடித்துப் பேரம்படி, ஆர்த்து - முழங்கி,
அழல் - அந்த அக்கினியானது, மண்டலம் எவ்வளும் - அந்த பூமியில் எல்லா
இடங்களிலும், வீணாந்து கொண்டதே - சூழ்ந்து கொண்டது. ஏ-று. ஏ - ஈந்
றகை. "என்னும் சாஸையில்" என்று நினைப்பதற்குள்ளே, என்றும் பொரு
ளாம். (கடக)

இடஞ்சிறிதிலையெனவெண்டிசாமுதம்
படர்ந்தனவிலங்கெலாமிரிந்துபாறிடக்
கடந்தவத்தொகுதியைக்கடிதுநடியே
தொடர்ந்தனவெனவழற்சுடரொழுந்ததே.

[கொஞ்சமும் இடம் இல்லை என்று சொல்லும்படி எட்டுத்திக்குகளிலும்
நெருப்புப் பாலிற்று, மிருகங்கள் எல்லாம் ஒடி ஒளிக்க அப்படி
ஒடுகிற அந்தக் கூட்டங்களை விரைந்து தேடித் தொடர்ந்த
தைப்போல அக்கினிக் கொழுந்துகள் வீசியது
என்பதாம்.]

இ-ள். இடம் சிறிது இலை என - இடம் கொஞ்சங்கூட இல்லை என்று
சொல்லும்படி, எண்டிசாமுதம் - எட்டுத்தித்தின் இடங்களிலும், படர்ந்த - பா
வின, விலங்கு எலாம் - மிருகங்கள் எல்லாம், இரிந்து - ஒடி, பாறிட - ஒளித்
துக்கொள்ள, கடந்த - அப்படி ஒடின, அத்தொகுதியை - அந்த மிருகக்கூட்
டங்களை, கடிது - விரைவாக, நடியே - தேடியே, தொடர்ந்தனவென - தொ
டர்ந்து வருகிறதைப்போல, அழற் சுடர் - அக்கினிக்கொழுந்து, எழுந்ததே
கினம்பியது. ஏ-று.

'பாறிடல்' - ஒதுங்கல்; ஈண்டு மறைவில் ஒதுங்க என்பதாம், 'இரிதல்'
ஒடுதல். (கசர)

அவ்வழல்வளைந்திடவரசர்கோமக
னவ்வழுவெவ்வழலென்றுகூறுவாஞ்
செவ்வழலயிற்படைச்செவ்வகேளொன
வெவ்வழலையிரீர்வெள்ளிகூறுவான்.

[அந்த அக்கினி அப்படிச் சூழ்ந்து கொள்ளும்பொழுது அரிச்சந்திர
மகாராஜன் இந்த நெருப்பு எந்த நெருப்பு என்று கேட்டும்
அளவில் செவந்த நெருப்பைப்போலப் பிரகாசிக்கின்ற
வேலாயுதத்தை உடைய அரசனே கேட்பாயாக
என்று கொடிய நெருப்பை ஒத்த குணத்தை
உடைய சுக்கிரன் சொல்லுகின்றான்
என்பதாம்.]

இ-ள். அவ் அழல் - அந்த நெருப்பானது, வீணாந்திட - சூழ்ந்து கொள்
ளவே, அரசர் கோமகன் - (அப்பொழுது) ராஜாதி ராஜனாக அரிச்சந்திரமகா

ராஜன், இவ் அழல் - எந்த நெருப்பு என்று, சுடறலும் - கேட்டவுடனே, செவ்
வழல் அயில்படை - செவந்த நெருப்பைப்போலப் பிரகாசித்தின்ற வேலாயுதத்
தையுடைய, செல்வ - அரசனே!, கேனெனா - கேட்பாயாக என்று, வெவ்
அழல் அனையநீர் - கொடிய நெருப்பை ஒத்த குணத்தை உடைய, வெள்ளி-
சுத்திரன், சுடறவான் - சொல்லுகின்றான். ஏ-று. 'அயில் படை' அயிலாகிய
படை என விரியும். (கசக)

சண்டவெம்பசியினுழைந்துதாவியே
யண்டகோளத்தினையடர்ந்தசெந்தழல்
மண்டலத்தரசர் தம்மரபிலோருயி
ருண்டலதேகிலதென்றுணர்ந்தினான்.

[வேகமான வெவ்விய பசியினுலே கொதித்துத் தாவி அண்டகோளத்தை
யும் நெருங்கின செவந்த நெருப்பானது இந்த உலகத்தில் உள்ள
அரசர் குலத்திலே ஒரு உயிரையாவது சுட்டுத்தின்றாலல்லது
வீணே போகாதென்று சொன்னான் என்பதாம்.]

இ-ள். சண்ட வெம்பசியினல் - வேகமான கொடிய பசியினுலே, அழ
ன்று - கொதித்து, தாவியே - தாவி, அண்ட கோளத்தினா - அண்ட கோளத்
தையும், அடர்ந்த - நெருங்கின, செந்தழல் - செவந்த நெருப்பானது, மண்ட
லத்த - உலகத்த, அரசர் தம் - அரசர்களுடைய, மரபில் - குலத்
திலே, ஒருயிர் - ஒரு உயிரையாகிலும், உண்டலது - சுட்டுத்தின்றாலல்லது,
கிலத என்று - (வீணாகச் சும்மா) போகாது என்று, உணர்ந்தினான் - சுத்தி
ரன் சொல்லினான், அண்டகோளம் - அண்ட உருண்டை. (கசஉ)

ஒருவரைபாருயிருண்டுபோகில்பா
னொருவனையிறப்பனீருய்ந்துபோமெனத்
திருவையுமகணையுநோக்கிச்செங்கணீர்
வரவரவனலெதிர்மன்னனேகினான்.

[ஒருவருடைய அருமையான உயிரை உண்டு இந்த நெருப்புத் தணியுமே
யானால், நான் ஒருவனே சாகிறேன் நீங்கள் தப்பிப்போங்கள் என்று
சந்திரமதியையும் லோகிதாசனையும் நோக்கிக் கண்களிலே நீர்
ஒழுக ஒழுக நெருப்புக்கு எதிரே அரிச்சந்திரன் சென்
ருன் என்பதாம்.]

இ-ள். ஒருவரை - அரசருலத்து ஒருவரை, ஆர் உயிர் உண்டு - அருமை
யான உயிரைப் புசித்து, போகில் - இந்த நெருப்பு போவதாயிருந்தால், யான்-
நான், ஒருவனே - ஒருவனே, யிறப்பன் - சாவேன், நீர் - நீங்கள், உய்ந்து
போம் என - நீங்கள் தப்பிப்போங்கள் என்று, திருவையும் - லக்ஷுமிதேவியை
ஒத்த சந்திரவதியையும், மகனையும் - புத்திரானாகிய லோகிதாசனையும், நோக்கி-
பார்த்து, செங்கண் - செவந்த கண்களிலே, நீர் வர வர - நீர் ஒழுக ஒழுக

அனல் எதிர் - அந்த நெருப்புக்கு எதிரே, மண்ணன் எனினும் - அரிச்சந்திர
மகாராஜன் சென்றான். - ஏறு.

'ஒருவனே' என்றதில் வாரம்தேற்றப்பொருளது; 'வரவா' எனினும்
என ஒரு அடியிலே எதிர்கிலப் பொருள்கள் அமைபத் தொடுத்தமையால்
இது முரண்தொடை ஆயிற்று. (கசுந)

புரவலனடிகளைப்பூண்டமைச்சனே
ருரையிதுகேட்டியானொருவனிற்கவே
வரசழிவதுநலனன் றுநிற்றிரீ
விரைவொடுகனலிடைவீழ்வன்யானென்றான்.

[அப்போது மந்திரியாகிய சத்தியகீர்த்தி அரசனுடைய பாதங்களைப் பிடித்
துக்கொண்டு அரசே இந்த ஒருவார்த்தையை மாத்திரம் கேளுங்கள்
நான் ஒருவன் இருக்கும்போது அரசன் இருக்கிறது நீதியல்ல,
நீர் கில்லும், நான் ஒருவனே விரைந்துபோய் அந்த
நெருப்பிலே விழுகின்றேன் என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ன். அமைச்சன் - அப்பொழுது மந்திரி, புரவலன்-அரசனுடைய, அடி
களை - பாதங்களை, பூண்டு - பிடித்துக்கொண்டு, ஓர் உரையிது கேட்டி - (அர
சனே!) இந்த ஒருவார்த்தை மாத்திரம் கேட்டருளும், யான் ஒருவன் நிற்கவே-
(ஊழியனாகிய) நான் ஒருவன் உயிருடன் நின்றுகொண்டிருக்க, அரசு அழி
வது - அரசன் இறக்கிறது, நலன்அன்று - நீதியல்ல, கிற்றி நீ-நீர் நின்றருளும்,
யான் - நான், விரைவொடு - விரைவாக, கனலிடை - நெருப்பில், வீழ்வன்-
விழுகின்றேன், என்றான் - என்று மந்திரியாகிய சத்தியகீர்த்தி கூறினான்.
- ஏறு. (கசுச)

அறுசீர்க்கழில் நெடிவடி ஆசிரிய விருத்தம்.

அன்னவையுரைக்கவண்ணவவனை மார்பிறுகப்புல்லீ
மன்னவர்தம்மையன் றிமற்றவருயிரையுண்ண
தென்னவங்கேட்டேன்யானீ யிறக்கினுயிறக்கவேண்டு
முன்னுயிர்விடாமலென்றனோருயிர்விடுதனன்றே.

[அந்தவிதமான வார்த்தைகளை மந்திரி சொல்ல அவனை அரிச்சந்திரன் மார்
போடு இறுக்கக் கேட்டிக்கொண்டு, அரசர்கள் உயிரை அல்லாமல் மற்ற
வர்கள் உயிரை இந்த நெருப்பானது தின்னாது என்று சொல்
லக்கேட்டேன் ஆகையினால், நான் நீ இறந்தாலும்
இறக்கவேண்டும் உன் உயிர்விடாது என் ஒரு
உயிர் விடுதல் நல்லது என்றான்
என்பதாம்.]

இ-ன். அன்னவை - அப்படிப்பட்ட வார்த்தைகளை, உரைக்க - மந்திரி
சொல்ல, அண்ணல் - பெருமை பொருத்திய அரிச்சந்திரமகாராஜன், அவனை-

அந்த மந்திரியை, மாப்பு இறகப் புல்லி - மாப்புடனே இறகக் கட்டித் தழுவித்
கொண்டு, மன்னவர் தம்மை அன்றி - அரசர்கள் தம்மை அல்லாமல், மற்றவர்
உயிரை - மற்றவர்களின் உயிரை, உண்ணாது என்னவும் கேட்டேன் - உண்
னாது என்று அந்தனர் சொல்லவும் கேட்டிருக்கின்றேன், நீ இறக்கினும்-
நீ (இந்த நெருப்பில் விழுந்து) இறந்தாலும், யான் - அரசனாகிய நான், இறக்க
வேண்டும் - இறக்கவேண்டும், உன் உயிர் விடாமல் - உன் உயிரை விட்டு
விடாமல், என்றன் - என்னுடைய, ஓர் உயிர் விடுதல் - ஒரு உயிரை மட்டும்
விட்டு விடுதல், நன்றே - கல்லது (என்றான்); எ-று. ஏ - ஈற்றகை.

இரண்டு உயிரை அனாவசியமாக விடுதற்கு ஒரு உயிரை விடுதல் கல்ல
தல்லவா என்பதாம். (கசுதி)

இருவருமிறந்தோமாகிவிவரையோர்பதியிற்சேர்க்க
வொருதுணையுண்டோசொல்லா யுறபொருளுணர்ந்தோயென்ன
மருமலர்நறுத்தார்மன்னன்மறுதலைத்துரைக்குமெல்லைத்
திருவெழில்வடமீன்கற்பிற்றிருத்திழைசெப்பலுற்றாள்.

[இனிவருங் காரியங்களை அறிந்த மந்திரியே நாம் இரண்டுபேரும் இறந்து
போவோமேயானால் இவர்களை ஒரு ஊரிலே கொண்டிபோய்ச் சேர்க்க
ஒரு துணையிருக்கின்றதோ? சொல்லு, என்று வாசனை பொருங்
திய மலர்மாலையை அணிந்த அரசனாகிய அரிச்சந்திரன்
மறுத்துச் சொன்ன உடனே, லட்சுமிபோன்ற
அழகும் அருந்ததிபோலும் கற்புள்ள திருத்த
மான ஆபரணங்களையுடைய சந்திரவதி
சொல்லலானாள் என்பதாம்.]

இ-ன். உறுபொருள் - இனி வரப்போகிற காரியங்களை, உணர்ந்தோய்-
தெரிந்த மந்திரியே, இருவரும் - நாம் இரண்டுபேரும், இறந்தோமாகில் - இற
ந்து போவோமேயானால், இவரை - சந்திரவதியும் லோகிதாசனுமாகிய இவர்
களை, ஓர் பதியில் சேர்க்க - ஒரு ஊரிலே கொண்டிபோய்ச் சேர்க்க, ஒரு துணை
யுண்டோ - ஒரு உதவி யிருக்கின்றதோ?, சொல்லாய் - சொல்லுவாயாக,
என்ன - என்று, மருமலர் - வாசனை பொருந்திய மலர்களால் ஆக்கப்பட்ட,
நறம் - அழகிய, தார் - மாலையை அணிந்த, மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன்,
மறுதலத்து - தடுத்து, உரைக்கும் எல்லை - சொல்லும்போது, திரு - லட்சுமி
போன்ற, எழில் - அழகும், வடமீன் - அருந்ததிபோலும், கற்பின் - கற்பு
முன்ன, திருத்திழை - திருத்தமாகிய கல்லாபரணங்களையுடைய சந்திரமதி,
செப்பல் உற்றாள் - சொல்லல் ஆளுள். எ-று.

‘உறு பொருள்’ பொருந்திய ஞானப்பொருள்களை என்னும், இனி வரு
தற்கு உள்ளதாகிய பொருள்கள் என்றும் கூறுவர். “வடமீன்” அருந்ததி,
வசிட்டரின் மனைவி, வடக்கே நட்சத்திர வடிவமாய் இருத்தலினால் வடமீன்
என்று போயது. (கசுசு)

மாந்தராவீறத்தல்வாழ்தன்மாதாரர்க்கென்றுமேனா
ளாய்ந்தநூலறிந்தோர்கூறக்கேட்டனனாதலாலே
வேந்தனைவிடாதுகாத்தியண்ணனியானிவ்வெந்திப்
பாய்ந்துயிர்விடுவென்னுப்பைந்தொடிமுந்திச்சென்றாள்.

[ஆடவர்களாலே தான் பெண்களுக்கு சாவும் வாழ்வும் என்று முன் நாளிலே
சாஸ்திரங்களை ஆராய்ந்து அறிந்தவர்கள் சொல்லக் கேட்டிருக்கின்றேன்
ஆகையினாலே பெருமை பொருந்திய சத்தியகீர்த்தியே அரசனை
விடாது நீ காத்துக்கொள் நான் இந்த வெப்பமான நெருப்
பிலே விழுந்து உயிரை விடுகின்றேன் என்று சத்திர
வதி முன்னாலே நடந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். மாந்தரால் - ஆடவர்களினாலேயே, மாதாரர்க்கு - பெண்களுக்கு,
இறத்தல் - சாதலும், வாழ்தல் - வாழ்தலும், என்று - என்று, மேல் நான்-முன்
நாளிலே, ஆய்ந்த நூல் அறிந்தோர் - சிறந்ததென்று அறிந்து கொள்ளப்பட்ட
வேதநூல்களை அறிந்தவர்கள், கூற - சொல்ல, கேட்டனன் - கேட்டிருக்கின்
றேன், ஆதலாலே - ஆகையினாலே, அண்ணல் - பெருமை பொருந்திய மந்தி
ரியே, நீ - நீ, வேந்தனை - அரசனை, விடாது காத்தி - விட்டு விடாமல் காத்
துக்கொள், யான் - நான், இவ் - இந்த, வெந்திப் பாய்ந்து - கொடுமையான
நெருப்பிலே பாய்ந்து, உயிர் விடுவன் என்னு - உயிரை விட்டு விடுகின்றே
னென்று, பைந்தொடி - பசுமையான வளையலை அணிந்த சந்திராவதியானவன்,
முந்திச்சென்றாள் - (நெருப்பிலே விழுதற்கு) அரசனுக்கு முன்னாலே போயி
றாள். எ-று.

மாந்தரால் இறத்தல் வாழ்தல் மாதாரர்க்கு.

(கசஎ)

அன்னைதானே கமைந்தனலரிச்சென்றடிவீழ்ந்தன்னு
பென்னை நீர்பயந்தீருங்களிடுக்கணுக்குதவவன்றே
முன்னை யூழ்விதியினாலேமுந்தயான் நழுவில்விழ்வேன்
பின்னை நீர்பிழையினென்றான் பெருகுநீரருவிக்கண்ணான்.

[அப்படித் தாயானவன் போகும்போது மகன் அலறிக்கொண்டுபோய் பாதங்
களில் வீழ்ந்து தாயே கீங்கன் என்னைப் பெற்றது உங்களுக்கு வரும்
துன்பங்களுக்கு உதவுதற் பொருட்டு அல்லவோ முன்னை
நாளின் ஊழ்வினையினாலே முன்னதாக நானே
நெருப்பில் விழுவேன் பிறகு கீங்கன் பிழை
த்துக் கொள்ளுங்கள் என்று பெருகிய
அருவிபோலும் கண்ணீராயுடைய
லோகிதாசன் சொல்லினான்,
என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னைதான் - அப்படித் தாயானவன், ஏக - செல்ல, மைந்தன்-
புத்திரனாகிய லோகிதாசன், அலறிச்சென்று - அலறிக்கொண்டுபோய், அடி

வீழ்ந்து - பாதங்களில் வீழ்ந்து, அன்றாய் - தாயே, உங்கன் - உங்களுடைய, இரங்குநாக்கு - துன்பங்களுக்கு, உதவ அன்றே - உதவும்படிக்கு அல்லவோ, என்னை - புத்திரனாகிய என்னை, நீர் - நீங்கள், பயந்திர்-பெற்றீர்கள், முன்னை-முற்பிறப்பிலே செய்த, ஊழ்விதியினாலே - ஊழ்விதியினாலே, முந்த - முன்னாலே, யான் - நானே, தழுவில் வீழ்வேன் - நெருப்பிலே வீழ்வேன், பின்னை-பிறகு, நீர் - நீங்கள், பிழையின் - தப்பித்துப் பிழைத்துக்கொள்ளுங்கள், என்றான் - என்று கூறினான், பெருகு நீ அருவிக்கண்ணான் - பெருகுநின்ற கண்ணோனது அருவிபோலப் பாயப்பெற்ற கண்ணையுடையவனாகிய லோகிதாசன். எ-று.

(கசஅ)

தையலாளச்சொற்கேட்டுத்தனையனை த்தழுவிமோந்து
செய்யவாய்ப்பல்லி வீழ்த்தில்லாய்செழுமுலைமறந்தாயல்ல
பையனித்துணிவுமிந்தமறிவுமெங்கடுத்ததென்னை
கையினுன்முதத்தின்மோதிக்கண்ணினீ ரருவிசோர்ந்தாள்.

[சந்திரவதியானவன் அந்த வார்த்தைகளைக்கேட்டு தன் பிள்ளையைத் தழுவிக்
கொண்டு செவந்த வாயிலிருந்து பல்லும் விழப்பெற்றிலை, செழு
மையான முலைப்பாலுண்பதும் இன்னும் மறந்தாய் இல்லை அப்படி
யிருக்க அப்பனே உனக்கு இந்தத்துணிவும் அறிவும் எப்படி உன
க்கு உண்டாயிற்று என்று கைகளினாலே முகத்தில் மோதித்
கொண்டு கண்களின் நீரை அருவிபோல ஒழுகவிட்டான்
என்பதாம்.]

இ-ள். தையலாளன் - சந்திரவதியானவன், அச்சொற்கேட்டு - லோகி
தாசன் சொன்ன அந்தச் சொற்களைக்கேட்டு, தனையனை - தன் புத்திரனாகிய
லோகிதாசனை, தழுவியமோந்து - அணைத்துக்கொண்டு உச்சிமோந்து, செய்ய-
செவந்த, வாய்ப்பல் வீழ்த்தில்லாய் - வாயிலுள்ள பல்லும் விழப்பெற்றாய்
இல்லை, செழுமுலை மறந்தாயல்ல - செழுமையான முலைப்பால் உண்ணாதலை
மறந்தாய் அல்ல, (அப்படி இருக்க) இத்துணிவும் - இந்தவிதமான துணிச்
சலும், இந்த அறிவும் - இப்படிப்பட்ட அறிவும், எங்கு - எங்கிருந்து, அடித்
தது என்னு - வந்து சேர்ந்ததென்று, கையினால் - கைகளினாலே, முகத்தில்
மோதி - முகத்திலே மோதிக்கொண்டு, 'கண்ணீர் - கண்களில் கிணர், அருவி
சோர்ந்தான் - அருவிபோலச் சொரிய விட்டான். எ-று.

“எங்கடுத்தது” எப்படி உண்டாயிற்று, என்றும் உரைக்கலாம். “மக்கள்
மயந்திண்டல் உடற்கின்பம் மறவார், சொற்கேட்டல் இன்பஞ்செவிக்கு”
என்ற திருவாக்கின்படி சொற்கேட்டு இன்புற்றத்தழுவிய அந்த ஆனந்தத்தை
யும் கொண்டான், முகத்தில் அறைத்து கண்ணீர் வடித்தது இவ்வளவு துணி
வும் அறிவும் உள்ள பிள்ளைக்கு இவ்வளவு துன்பம் உண்டாயிற்றே என்றும். (.)

செய்தவப்பயத்தினாலேதோன்றியசெல்வசெய்த
கைதவமுண்டேனம்மைக்கடுங்கனல்கொல்லுமல்லா
உய்தகவுதவுமுள்ளம்வருந்தலையொழிநீயென்ன
மொய்தழறன்னைச்சென்றுமுடுகிரின் றினையசொல்வாள்.

[நாங்கள் செய்த தவப்பயனிஞலே பிறந்த புத்திரனை! நாங்கள் செய்த வஞ்ச
னைகள் ஏதேனும் இருக்குமானால் நம்மை இந்தக் கடிய நெருப்புக் கொல்
லுமே யல்லாமல் வேறு வகையால் கொல்லாது நம்மைப் பிழைக்கும்
படிச்செய்யும், ஆகையால் மீனம் வருந்தாதே எட்டிப்போ என்று
நெருங்கிய நெருப்பினிடத்தில் கிட்டி விரைந்து நின்று இவ்
வார்த்தைகளைச் சந்திரவதி சொல்கின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். செய்தவப் பயத்தினாலே - நாங்கள் செய்த தவத்தின் பயனி
ஞலே, தோன்றிய - பிறந்த, செல்வ - புத்திரனை!, செய்த - நாங்கள் செய்
துள்ள, கைதவம் - வஞ்சனைகள், உண்டேல் - இருக்குமானால், நம்மை-
நம்மை, கடுங்கனல் - கடுமையாகிய நெருப்பு, கொல்லுமல்லால் - கொன்று
விடுமே அல்லாமல் (வேறு வகையால் கொல்லாது), உய்தகவு உதவும் - நாம்
பிழைக்கும் தன்மையை நமக்குத்தரும், முள்ளம் வந்தலை - மனம் வருந்தாதே,
ஒழி நீ என்ன - நீ எட்டிப்போ என்று, மொய்தழல் தன்னை - நெருங்கிய
நெருப்பை, சென்று - சமீபித்து, விரைந்து நின்று இனைய சொல்வான் - இந்த
வார்த்தைகளைச் சந்திரவதி சொல்கின்றான். ஏ-று.

‘உள்ளம் வருந்தலை யொழிநீ, உன் மனம் வருந்துதலை நீ கீக்கு என்று
பொருள் கொள்ளு முண்டு. (490)

மறைவழிகடந்தேமாகில்வரும்விருந்திகழ்ந்தேமாகில்
முறைவழிசெய்யேமாகில்மூப்பரையிகழ்ந்தேமாகிற்
பிறர்மனைநயந்தேமாகிற்பிறர்மனம்வைத்தேமாகிற்
குறைசிலசெய்தேமாகிற்கொல்லெனக்கனலிற்பாய்ந்தாள்.

[வேதநெறியைக்கடந்து நாங்கள் கடந்திருப்போமேயானால், வந்த விருத்தினரை
இகழ்ந்திருப்போமே யானால், நீதி வழியே அரசாட்சி செய்யா திருத்திருப்
போமேயானால் பெரியோரை இகழ்ந்திருப்போமே யானால், அயலான்
மனைவியை இச்சித்திருந்தாலும், பிற புருஷனிடத்தே அன்பு
கொண்டிருந்தோமானாலும் இன்னும் வேறான சில குறை
கள் செய்திருந்தோமானாலும் நீ கொல்லக்கடவை
என்று சொல்லி சந்திரவதி அந்த நெருப்பிலே
விழுந்தாள் என்பதாம்.]

இ-ள். மறைவழி - வேதநெறியை, கடந்தேம் ஆகில் - நாங்கள் கடந்து
நடந்தோமானாலும், வரும் விருத்து - வருவதான விருத்தினரை, இகழ்ந்தோ
மாகில் - இகழ்ந்தோமானாலும், முறைவழி செய்யேமாகில் - நீதிவழியே அர

சாட்சி நடத்தாதிருத்தோமானாலும், மூப்பரை - பெரியோர்களை, இகழ்ந்தே
மாதில் - இகழ்ந்தோம் ஆனாலும், பிறர் மனை-அயலாளின் மனையாளை, நயந்தே
மாதில் - இச்சித்தோம் ஆனாலும், பிறர் - அன்னிய புருஷரை, மனம் - மனத்
திலே, வைத்தேமாதில்-அன்போடு வைத்தேமானாலும், குறை - குறைகள்,
சில - வேறு சில, செய்தேமாதில் - செய்திருத்தோ மானாலும், கொல்லென-
ர் கொல்லக்கூடவை என்று, கனவிற் பாய்த்தான் - நெருப்பிலே பாய்த்தான்.
ஏ-று.

பிறர் மனை நயந்த தோஷம் காயகனுடையதாக இருக்கவும், பொதுவிலே
ஒற்றுமை பற்றிக் கூறுகின்றான் இதுபோலவே 'பிறர் மனம் வைத்தேமாதில்'
என்பது இதனால் இவ்வியருவரும் மாசற்ற குணத்தினர் ஒழுக்கத்தினர் என்பது
வெளியாம். (கருக)

மதூரமென்மொழியாள் கற்புவளர் நெடுவடவைத்தியின்
முதிர் தழலது தானென்னைச் சுடுமென முழங்கு செந்தி
யதிர் குரலார்ப்பு மாறியடங்கிநாவொடுங்கிக்காலேக்
கதிரவன் வரவுகண்ட விருளெனக்கழிந்ததன்றே.

[மதூரமான மிருது பாஷியாகிய சந்திராவதியினுடைய கற்பென்று சொல்
லும் நீண்ட வடவைத் தியினும் முதிர்ந்த நெருப்பானது என்னைச்
சுட்டுவிடுமென்று முழங்கி எரிகிற அந்தச் செவந்த நெருப்
பானது, தன் அதிர்ச்சிற்ற குரல் சத்தமாறி அடங்கி
சுவாலைகளும் அடங்கி காலேச் சூரியனின்
வரவைக்கண்ட இருளைப்போல
நீங்கிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். மதூரம் - இனிமையான, மென் - மிருதுவாகிய, மொழியாள்-
சொற்களை உடைய சந்திராவதியின், கற்பு - கற்பு என்கின்ற, வளர் - வளருகிற,
செடு - நீண்ட, வடவைத்தியின் - வடவா முகாக்கினியினும், முதிர்-முதிர்ந்த
தழலதுதான் - அக்கினியானது தானே, என்னைச் சுடும் என - என்னைச்
சுட்டுவிடும் என்று, முழங்கு செந்தி - முழங்கி எரிகிற அந்தச் செவந்த நெருப்
பானது, அதிர் குரல் ஆர்ப்பு மாறி - அதிருகின்ற குரம் சப்தம் மாறி, அடங்கி-
தணித்து, காவொடுங்கி - சுவாலைகள் எல்லாம் ஒடுங்கி, காலே - காலையில்,
கதிரவன் வரவு கண்ட - சூரியனின் வரவைக்கண்ட, இருள் என - இருளைப்
போல, கழிந்தது அன்றே - போயிற்று. அன்று, ஏ - அசைகள்.

'வடவைத்தியின்' என்றதில் உள்ள 'இன்' உருபு எல்லைப்பொருளில்
வந்தது வடவைத் தியைக்காட்டிலும் என்பது பொருள். "காலேக்கதிரவன்
வரவுகண்ட இருள்என" ஒடிற்று என்பது எழுத்துக்காட்டுவனம் அணி. (கருஉ)
மண்டமுறணிந்து முங்கில்வனமெலாம்வா வியாதி
முண்டகங்குமுதலே முளரிகணிகையப்பூப்பக்
கண்டகங்குளிர்த்து கற்பிற்கரசியைப்புகழ்த்துபோற்றி
வண்டலின்மணிகொழிக்கும்வாரணவாசுசேர்த்தார்.

[மிருந்த நெருப்புத்தணிந்து அந்த மூங்கிற் காடெல்லாம் குளமாகி, வெள்ளைத்தாமரை, குமுதம், நீலம், செந்தாமரை ஆகிய இவைகள் நிறைய மலர்ந்து தோன்றக்கண்டு, மனம் குளிர்ந்து, கற்புக்கு அரசியாகிய சந்திரவதியைப் புகழ்ந்து துதித்து சேற்று நிலமெல்லாம் முத்துக்களை ஒதுக்குவதான வாரண வாசியைப் போய்ச் சேர்ந்தார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். மண்டு - மிருந்த நெருங்கின, அழல் - நெருப்பானது, தணிந்து - ஆறி, மூங்கில் வனமெல்லாம் - மூங்கிற்காடுகள் எல்லாம், வாவியாகி - குளமாகி, முண்டகம் - வெள்ளைத் தாமரையும், குமுதம் - அல்லியும், நீலம் - நீலோற்பலமும், முளரிகள் - செந்தாமரைகளும், நிறையப்பூப்ப - நிறைந்து மலர்ந்து தோன்ற, கண்டு - பார்த்து, அகம் குளிர்ந்து - மனம் குளிர்ந்து, கற்பிற்கு அரசியை - கற்பிற்கு அரசியாக இருக்கின்ற சந்திரவதியை, புகழ்ந்து போற்றி - துதித்துக் கொண்டாடி, வண்டலில் - சேற்று நிலங்களில், மணி கொழிக்கும் - முத்துக்களை ஒதுக்குவதான, வாரணவாசி சேர்ந்தார் - வாரண வாசியைச் சேர்ந்தார்கள். ஏ-று.

‘மண்டு அழல்’ மிருந்த நெருப்பு, அல்லது நெருங்கி எரிக்கின்ற நெருப்பு, வாரணவாசி என்பது காகியின் மறுபெயர். (கடுந்.)

வாரணவாசிரண்ணிவண்டுறையதனின்மேலி
யாரணநெறிநீராடியந்தியகன்றுபோகிப்
பூரணக்கொங்கைமாதும்புதல்வனும்பின்னேபோகக்
காரணத்தமைச்சனோடுங்காசிரன்னுட்டைச்சேர்ந்தான்.

[அரிச்சந்திரன் அந்த வாரண வாசிக்குப்போய், அங்குள்ள அழகியதான திர்த்தத்துறையை அடைந்து, வேதநெறிப்படி அதில் நீராடி அந்த நதியையும் கடந்து சென்று பூரணகும்பம்போன்ற கொங்கைகளையுடைய சந்திரவதியும், புத்திரனும் பின்னே வர மந்திரியோடும் கல்ல காகிநாட்டைச் சேர்ந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வாரணவாசி ரண்ணி - அரிச்சந்திரன் (நால்வரும்) தொடர வாரணவாசிக்குப்போய், வந்துறை அதனில் மேலி - அங்குள்ளதான அழகிய திர்த்தத்துறையை அடைந்து, ஆரணநெறி - வேதசாஸ்திரங்களின் மார்க்கப்படி, நீராடி - ஸ்நானம் செய்து, அந்தி அகன்றுபோகி - அந்த நதியை விட்டு நீங்கிப்போய், பூரணக் கொங்கைமாதும் - முற்றிய தனங்களையுடைய சந்திரவதியும், புதல்வனும் - புத்திரனாகிய வேகிதாசனும், பின்னே போக - பின் தொடர்ந்து வர, காரணத்தமைச்சனோடும் - நாடாத்தற்குக் காரணஞ் விருக்கின்ற மந்திரியோடும், காகி நன் நாட்டை - காகியாகிய கல்ல நாட்டை, சேர்ந்தான் - அரிச்சந்திரன் போய்ச் சேர்ந்தான். ஏ-று.

'பூணக்கொங்கை என்பதற்குப் பூண கும்பம்போன்ற கொங்கை என்றும் பொருள் கூறவும், 'பூணக்கொங்கை' யாம் முற்றிய கொங்கை என்றும். வளர்ச்சி உடைய முதலியன முற்றியுள்ள என்றும் ஆபாணாதி அலங்காரங்களால் முற்றி யிருந்த கொங்கை என்றும் பூண வளர்ச்சியையுடைய என்றும் பொருளாம். "காரணத்தமைச்சன்" தன்னிமித்தமாகத் தன் கூட வருகிற என்றும் பொருள் கூறவர். 1110 ஆனந்தற்கு மந்திரி ஒரு பெரும் துணையாயிருத்தலின் காரணத்தமைச்சன் என்றார், இனி வேதகாரணங்களை அறிந்த அமைச்சன் என்றும் பொருள் விரிப்பார். (கருக)

நகர்நீங்கியகாண்டம் - முற்றிற்று.

ஆ விருத்தம் - ௧0௯.

காசிகாண்டம்.

[இதில் அரிச்சந்திரன் முதலியவர் காசியில் செய்தமை கூறப்படுவதினாலே காசிகாண்டம் என்றும் பெயராயது. இங்குநான் சந்திரமதியையும் லோகிதாசனையும் விற்கிறான். சுக்கிரனிடம் பணம் விஸ்வாமித்திரர்க்குச் சேர்க்கின்றான் சுக்கிரனுக்குக் கூடவந்ததற்குக் கூலியாக மந்திரியைக்கொண்டு தன்னை புலையனாகிய வீரபாகுக்கு விற்பித்துப் பணம் செலுத்துகின்றான்.]

அறசேர்க்கழில் நெடிவடி ஆசிரிய விருத்தம்.

மாவெலாமரிகள் பாடமகிழ்ந்து நல்வாசமன்னும்
பூவெலாஞ்செழுந்தேனல்கப்புவையுக்கிளியுமோதும்
பாவெலாமுருகக்கேட்டுப்பலகனிப்பரிசினல்கிக்
காவெலாந்தலையசைக்குக்காசிராட்டியல்புசொல்லாம்.

[வயல்கள் எல்லாம் வண்டுகள் பாடிக்கொண்டிருக்க, மகிழ்ச்சியோடு நல்ல வாசனை பொருந்தியுள்ள பூக்கள் எல்லாம் செழுமையான தேனைத்தாலும், நாகணவாய்ப் பறவைகளும் கிளிகளும் பாடுகின்ற பாடல்களை எல்லாம் மணம் உருகக்கேட்டு பலவித பழங்களை வெகு மதியாகக் கொடுத்துச் சோலை முழுதும் தலையசைக்கும் காசி நாட்டினது வளமையைச் சொல்லுகின்றேன் என்பதாம்.]

இ-ள். மா எலாம் - வயல்கள் எல்லாம், அரிகள் - வண்டுகள், பாட-பாடிக்கொண்டிருக்க, மகிழ்ந்து - சந்தோஷப்பட்டு, நல்வாசமன்னும் - நல்ல மணம்பொருந்தின, பூ எலாம் - மலர்கள் எல்லாம், செழுந்தேன் - செழுமையான தேனை, தால்க - தாலும், புவையும் - நாகணவாய்ப்புள்ளும், கிளியும்-கிளிகளும், ஒதும் - பாடுகின்ற, பா எலாம் - பாட்டுகளை எல்லாம், உருகக்கேட்டு-மணம் உருகும்படிக்கேட்டு, பலகனி - பலவகைப் பழங்களாகிய, பரிசில் நல்கி-வெகுமதிகளைக் கொடுத்து, கா எலாம் - சோலைமுழுதும், தலையசைக்கும்-தலைகளை அசைக்கும்படியான, காசி நாட்டு இயல்பு - காசி நாட்டினது தன்மையை, சொல்லுவாம் - சொல்லுவோம். எ-று.

இது 'நுதலிப்புருதல்' வினச்சீர், மாச்சீர், மாச்சீர், வினச்சீர், மாச்சீர், மாச்சீர் என அறசீர் ஓடிக்கு அமைந்த கவி விருத்தம். (ச)

தேவியுங்கோவுமெய்தத்திகழ்செழுங்கமலப்போதுங்
காவியுங்குமுதப்போதுங்காமர்செங்கிடைபுந்தண்ணீர்

வாளியுங்காட்டமாதர்வதனமுங்காட்டவண்டாம்
பாவியும்தேதென்றுபாதவித்துமலுமன்றே.

[சந்திரவதியும் அரசனும் வந்துசேர தண்ணீர்க்குளங்கள் விளங்குகின்ற
செழுமையான தாமரைப்பூவையும் நீலோற்பல மலரையும், செவ்
வல்லி மலரையும், அழகிய சிவந்த நெட்டியையும் காட்ட சந்திரவதி
யினுடைய முகமும் அவைகளைத் தோன்றச்செய்ய வண்டாகிய
பாவியும் இது ஏது புதுமையாக இருக்கின்றது என்று பாதவித்து
அலைவதாயிற்று என்பதாம்.]

இ-ள். தேவியும் - சந்திரவதியும், கோவும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும்,
எய்த - வந்துசேர, தண்ணீர் வாவியும் - குளிர்த நீரை உடைய குளமும்,
(தன்னிடத்துள்ளனவாகிய), திகழ் - விளங்குகின்ற, செழும் - செழுமையான,
கமலம் போதும் - தாமரை மலர்களையும், காவியும் - நீலோற்பல மலர்களையும்,
குமுதப்போதும் - செவ்வல்லி மலரும், காமர் - அழகிய, செங்கிடையும் -
செவந்த நெட்டியும், காட்ட - தோன்றச்செய்ய, மாதர் - சந்திரமதியின், வதன
மும் - முகமும், காட்ட - (முகமாகிய தாமரையையும், கண்ணாகிய நீலோற்
பலத்தையும், வாயாகிய குமுதத்தையும், இதழாகிய செங்கிடையையும்) தோன்
றச்செய்ய, வண்டாம் பாவியும் - வண்டாகிய பாவியும், ஈது ஏது என்று - இது
ஏது புதுமையாக இருக்கிறது என்று, பாதவித்து - பரிதபித்து, உமலும்-அலை
வதாகும். ஏ-று. 'மன்' 'ஒ' அகசகன்.

'பாவி' சமமாக நினைப்பது; என்பது பொருள். குளத்தில் உள்ள மலர்கள்
போல சந்திரமதியின் முகம், கண், வாய் முதலியன விளங்க வண்டுகள் ஈது
ஏது புதிதாக இருக்கின்றதென்று கண்டு மருண்டது என்பதாம். இதில்
வண்டுகள் சந்திரமதியின் முகம், கண், வாய் முதலியவற்றை மலரென
மருண்டு அலைந்ததாகக் கூறலின் இது மருட்சி அணியாம். (உ)

வயலெலாஞ்செந்நெல்செந்நென்மருங்கெலாங்கபல்கள்வாவுங்
கயலெலாங்கலனவவாசுங்காவெலாம்புயல்கள் காவிற்
புயலெலாம்புகையேயந்தப்புக்கையெலாம்பூழில்பூழி
வயலெலாமாரமாரத்தருகெலாந்தேவதாரம்.

[வயல் எலாம் செவந்த நெற்கள், செந்நெல் பக்கங்கள் எல்லாம் கயல்
கெண்டை மீன்கள் அந்தத் துள்ளுகின்ற கயற்கெண்டைகள் மேல்
எல்லாம் கலவைக்கூட்டு மணம், சோலைகள் எல்லாம் மேகங்களும்,
அந்தச் சோலையில் படிநிற மேகங்கள் எல்லாம் ஓம்புபுகைகள்,
அந்த ஓம்புபுகைகள் எல்லாம் அகில் விருட்சங்களின் பக்கத்திலே
யாம் அகில் விருட்சங்களின் பக்கமெல்லாம் சந்தன விருட்சங்களே.
சந்தன விருட்சங்களின் பக்கமெல்லாம் தேவதார விருட்சமே
என்பதாம்.]

இ-ள். வயல் எலாம் - வயல்கள் எல்லாம், செந்நெல் - செவந்த நெற்கள்,
செந்நென் மருங்கு எலாம் - செவந்த நெற்களின் பக்கங்களில் எல்லாம், கயல்

கன் - கயல் மச்சங்கள், வாவும் - துள்ளுகிற, கயல் எலாம் - கயல் மச்சங்களின் மேல் எல்லாம், கலவை வாசம் - கலவைகளின் வாசங்கள், கா எலாம் - சோலைகள் எல்லாம், புயல்கள் - மேகங்கள், காவில் புயல்எலாம் - சோலைகளில் மேகங்கள் எல்லாம், புறையே - ஒம்புபுறையுளே, அந்தப் புறையே எலாம் - அந்த ஒம்பு புறையே எல்லாம், பூழில் - அதில் விருகுகின்ற பச்சத்திலேயே, பூழில் அயல் எலாம் - அந்த அதில் விருகுகின்ற பச்சமெல்லாம், ஆரம் - சந்தன விருகுகளே, ஆரத்து அருகு எல்லாம் - அந்த சந்தன விருகுகளுக்கு சம்பத்தில் எல்லாம், தேவதாரம் - தேவதார விருகுகள். எ-று. (ங)

துரைமணநாறுஞ்சேதுண்டுளித்திரள் கள் சிந்துந்
திரைமணநாறுமீனத்திரண்மணநாறுஞ்செந்தா
மரைமணநாறும்வெள்ளைவளைமணநாறும்வாவிக்க
கரைமணநாறுமாதர்கன்தனக்கலவையம்மா.

[நீராடுகின்ற பெண்களின் கனமான தனங்களிலே பூசின கலவைச் சந்தன வாசனையாகவே குளத்து நீர் நுரைகளும் வாசம் வீசும், குளிர்த்த சிறிய துளிக்கூட்டங்களைச் சிதறுகின்ற அலைகளும் வாசம் வீசும், மீனினங்களும் வாசனை வீசும், செந்தாமரை மலர்களும் வாசனை வீசும், வெள்ளைச் சங்குகளும் வாசனை வீசும், அந்தக் குளக்கரையும் வாசனை வீசும், என்பதாம்]

இ-ள். மாதர் - நீராடுகிற பெண்களின், கனதனக்கலவை - கனமான கொங்கைகளிலே பூசின கலவைச்சந்தனமே, நுரைமண நாளும் - குளத்து நீர் நுரைகளும் வாசனைவீசும், சேதம் - குளிர்த்த பொருந்திய, நண் துளித்திரள் கள் - நண்ணிதாகிய துளிக்கூட்டங்களை, சிந்துந் - சிதறுகின்ற, திரை - அலைகளும், மணநாறும் - வாசனை வீசும், மீனத்திரள் - மீன் இனங்களும், மணம் நாளும் - வாசனை வீசும், செந்தாமரை - செவ்வந்த தாமரை மலர்களும், மணநாறும் - வாசனை வீசும், வெள்வளை - வெள்ளைச் சங்குகளும், மணநாறும் - வாசனை வீசும், வாவிக்கரை - அந்த குளக்கரையும், மணநாறும் - வாசனை வீசும். எ-று. அம்மா அகை. இது உயர்வு நவீற்சி அணியாம். (ச)

கரும்பினை யொடித்துமள்ளர்கடாவினை யடிக்கச்சிந்தி
நிரம்பினமுத்துமெங்குநீணிலாக்கதிர்பாரப்பித்
திரும்பின திசைகடோறுந்திகழ்தலாற்செறித்துபன்மீ
னரும்பியவாணுமநாட்டசனியுமொத்தவன்றே.

[உழவர்கள் கரும்பை ஒடித்து எருமைக் கடாக்களை அடிக்க, அந்தக் கரும்பிலிருந்தும் சிதறி நிரம்பிய முத்துகள் எங்கும் நிலாவைப் போலப் பிரகாசித்து திரும்பிப் பார்க்கிற திசைகளில் எல்லாம் விளங்குகிறதிலே நெருங்கிப் பல நட்சத்திரங்கள் பூத்த ஆகாயமும் அவ் ஆகாய காட்டில் உள்ள இடியையும் ஒப்பாய் இருந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். மள்ளர் கரும்பினை ஒடித்து - உழவர்கள் கரும்பை ஒடித்து, கடாவினை அடிக்க - எருமைக்கடாக்களை அடிக்க, சிந்தி - சிதறி, நிரம்பின முத்தும் -

நிரம்பிக் கிடக்கின்ற முத்துகளும், எங்கும் - எவ்விடத்தும், நீள் நிலாக்கதிர் பரப்பி - நீண்ட சந்திரிகையின் கிரணங்களைப்போலப் பிரகாசித்து, திரும்பின திசைகள் தோறும் - திரும்பிப் பார்க்கிற திசைகள் எல்லாம், திகழ்தலால் - விளங்குகிறதினாலே, செறித்து - செருங்கி, பன்மீன் - பல நட்சத்திரங்கள், அரும்பிய - பூத்த, வானும் - ஆகாயமும், அங்காட்டு அசனியும் - அந்த ஆகாய நாட்டில் உள்ள இடியையும், ஒத்த - ஒப்பாயிருந்தது. எ-று. அன்று, 'வ' அசைகள்.

முத்துக்களோ நட்சத்திரங்களாவும் கடாவினை அடிக்கும் ஓசையை இடி ஓசைக்கும் ஒப்பிட்டார். (இ)

காய்ந்தவெஞ்சினக்கடாக்கள் கமலங்கள் சிதைத்த முந்திச் சாய்ந்தவக்கழிகளெல்லாஞ்சங்கினஞ்சரிவமேதி தோய்ந்தபூந்தடங்களெல்லாந்துள்ளுவவானைக்காளை பாய்ந்தவக்கழிகளெல்லாம்பறிவன பலவினாறல்.

[வேடர்களாலே கோபித்து அடிக்கப்பட்ட வெவ்விய கோபத்தை உடைய எருமைக்கடாக்கள், தாமரை மலர்களைக்கெடுத்து அழுந்தாத லாகிச் சாய்ந்து கிடக்கிற கழிகளிலே எல்லாம் சங்குக்கட்டங்கள் சரிந்து கிடக்கின்றன, எருமைகள் படிந்த பூக்குளங்கள் எல்லாம் இனவானே மீன்கள் துள்ளிப் பாய்ந்த, வானைபாய்ந்த அந்தக் கழிகள் எல்லாம் பலவின் தேன் வந்து நின்றவனவாகும் என்பதாம்.]

இ-ள். காய்ந்த - உழவராலே கோபிக்கப்பட்ட, வெஞ்சினக் கடாக்கள் - வெவ்விய சினத்தை உடைய எருமைக்கடாக்கள், கமலங்கள் - தாமரை மலர்கள், சிதைத்து - கெடுத்து, அழுந்தி - அழுந்துதலாகி, சாய்ந்த - சாய்ந்து கிடக்கின்ற, கழிகள் எல்லாம் - கழிகளிலே யெல்லாம், சங்கினம் சரிவ - சங்குக் கூட்டங்கள் சரிந்து கிடக்கின்றன, மேதி - எருமைகள், தோய்ந்த-படிந்த, பூந்தடங்கள் எல்லாம் - பூக்குளங்கள் எல்லாம், துள்ளுவ வானைக்காளை - இனவானே மீன்கள் துள்ளுவனவாகும், பாய்ந்த அக்கழிகள் எல்லாம் - அந்த வானைகள் பாய்ந்த கழிகளில் எல்லாம், பறிவன பலவின் ஊறல் - பலாப்பழத்தின் தேன்கள் வந்து நிறையும். எ-று. (ஈ)

கடைசிபார்குரவைதேட்டுக்கலங்கியேமயங்கிக்காவி னிடைபிடைமறைவதேபோலிரிவனகிளிகளெல்லா மடையிடைசரியுமுத்தம்வளரிளநகைகண்டஞ்சி வுடைபெரும்புனலிலோடியொளிப்பன போன்றவன்றே.

[அந்த காட்டில் உள்ள உழத்திகளின் குறவைப்பாட்டைக்கேட்டு, கலக்கம் கொண்டு மயங்கி சோலையின் இடை இடைகளில் மறைத்து கொள்ளுகின்றவைபோலப் போல் கிளிகள் எல்லாம் ஒடல் ஆயின. நீர் மடைகளிலே ஒதுங்குகின்ற முத்துக்கள் அந்த உழத்திகளுடைய ஒளி வளருகின்ற இனமையான பல் வரிசைகளைக்கண்டு பயந்து கரையை உடைக்கிற பிரவாக ஜலத்துக்குள்ளே ஒடி ஒளிந்து கொள்ளுகின்றவற்றைப் போன்றன என்பதாம்.]

இ-ள். கடைசியர் - அந்த காட்டில் உள்ள உழத்தியர்களுடைய குரவை கேட்டு - குரவைப் பாட்டைக்கேட்டு, கலக்கியே மயங்கி - கலக்கம் கொண்டு மயங்கி, காவின் இடை இடை - சோலைகளின் மத்தியிடங்களில் எல்லாம், மறைவதேபோல் - மறைத்து கொள்ளுகிறதைப்போல, இரிவன கிளிகள் எல்லாம் - கிளிகள் எல்லாம் ஒடும், மடையிடை சரியும் முத்தம் - நீர் மடைகளிலே ஒதுங்குகின்ற முத்துக்கள், வளர் இளங்கை கண்டு அஞ்சி - ஒளி வளர்கின்ற புன் சிரிப்பைக்கண்டு பயந்து, உடைபெரும் புனலில் ஒடி - கரைகளை உடைக்கின்ற பெரிய நீரில் ஒடி, ஒளிப்பன போன்ற அன்றே - ஒளித்துக் கொள்ளுவதை ஒத்திருக்கின்றன. ஏ-று, 'அன்று' 'ஏ' அசைகள்.

உழத்தியரின் குரவைப்பாட்டைக் கேட்டு கிளிகள் அஞ்சிச் சோலைக்குள் ஒளித்தன. அவர்கள் போலப்பேசும் இனிமை தனக்கு இல்லாமையினால் முத்துக்கள் உழத்தியர் பல் வரிசைகளுக்கு, 'தாம் ஒப்பில்லாமை கண்டு அஞ்சி நீருள் ஒளித்தன என்பதாம். இயல்பாகவே பறக்கும் கிளிகளையும் தண்ணீரில் மறையும் முத்துக்களையும் ஈண்டு பாட்டைக்கேட்டும், பல்லைக்கண்டும் பயந்து பதுங்கியதாகப் பகர்ந்தது தற்குறிப்பு ஏற்ற அணி. (எ)

இன்னினை மதுவுண்மள்ளரிருந்துநாள் கொண்டுவித்தி
முன்விளை செந்நெல்கொய்துவருமுதன்முதிர்ந்துகாய்ந்த
பின்விளை கதிர்களாலைப்பெருக்கினின்முளைப்பவெல்லாம்
பொன்விளை குரலிறேறேன் றும்வெள்ளிவால்போன்றவன்றே.

[தித்தித்த கண்ணைக் குடித்துக்கொண்டிருக்கிற உழவர்கள் ஆலோசித்து இருந்து நல்லநாள் கேட்டு விதைத்து முதலிலே விளைந்த செவந்த நெற்களை அறுத்துக்கொண்டு போனபின்பு தோன்றுகின்ற அந்த நெல்லின் அடிமுற்றி உலர்ந்த பின்பு விளைகிற கதிர்கள் ஆலையிலிருந்து வரும் கரும்புச் சாற்றினால் விளைவதாகும். அவைகள் எல்லாம் பொண்ணிறமாக விளைகின்ற கதிர்களுக்கு வெள்ளி வால் முளைத்தாற்போல் இருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். இன்விளை - தித்திப்பு உண்டாகும், 10து உண் மன்னர் - கண்ணைக் குடிக்கின்ற உழவர்கள், இருந்து - ஆலோசித்து இருந்து, நான்கொண்டு - நல்ல நாளைக் கேட்டுக்கொண்டு, வித்தி - அந்தநாளில் விதைத்து, முன்விளை செந்நெல் - முன்னே விளைந்த செவந்த நெற்களை, கொய்து - கொய்த பிற்பாடு, வருமுதன் முதிர்ந்து காய்ந்த - தோன்றுகின்ற அந்த நெல்லின் அடிமுற்றிக்

காய்ந்து போயின, பின் - அதற்குப் பின்பு, விளை கதிர்கள் - காய்ந்த அந்த நெல்லின் அடியிலிருந்து விளைகின்ற கதிர்கள், ஆலை - ஆலைகளிலிருந்து வழியும், பெருக்கினின் - கருப்பஞ்சாற்றின் பெருக்கினாலே, முளைப்ப எல்லாம் - அவைகள் எல்லாம் முளைக்கும், பொன் விளை குரவில் - (அவைகள்) பொன் பிறமாக விளைகின்ற கதிர்களுக்கு, தோன்றும் - தோன்றுகின்ற, வெள்ளி வால் போன்ற - வெள்ளிவால் முளைத்தால்போல் இருந்தன. ஏ-று. அன்று, 'ஏ' அசைகள். (அ)

இயலறிபுலவோர்தம்மாட்டுள்ளன விரவோர்க்கீந்த செயலறிந்துளநாள் கைம்மாறளித்திடச்செல்வோர்போல வயல்வளஞ்சுரக்கமேனாண்மழைவளஞ்சுரந்தசீர்சால் புயல்வளர்விசும்பிற்செந்நெல்போய்ப்புகவளர்ந்தவன்றே.

[ஈகைத்தன்மையின் இலக்கணத்தை அறிந்த தாதாக்கள் தங்களிடத்தில் உள்ள பொருள்களை எல்லாம் இரப்போர்க்குக் கொடுத்த செய்கையை அறிந்து தங்களுக்குச் செல்வம் உண்டான நாளில் முன்னம் செய்த உபகாரத்திற்குப் பிரதி உபகாரம் செய்யப் போவோர்போல வயல்லிலே வளம் உண்டாகும்படி மழைபெய்கிற காலத்திலே மழையை மிகுதியாகப் பெய்த மேகங்கள் சுஞ்சரிக்கின்ற ஆகாயத்தில் செந்நெல் போய்ப் புகும்படி வளர்ந்தது என்பதாம்.]

இ-ள். இயல் அறி - ஈகையின் இலக்கணங்களைத்தெரிந்த, புலவோர் - தாதாக்கள், தம் மாட்டு உள்ளன - தம்மிடத்திலே உள்ள பொருள்களை, இரவோர்க்கு - இரப்போர்க்கு, ஈந்த - கொடுத்த, செயல் அறிந்து - செய்கையைத் தெரிந்து, உளநாள் - தமக்குச் செல்வம் உண்டான காலத்தில், கைம்மாறு - பிரதியுபகாரமாக, அளித்திடச் செல்வோர்போல - கொடுப்பதற்குச் செல்லும் நல்லோர்களைப்போல, வயல் வளம் சுரக்க - வயல்லிலே விளைவு உண்டாக, மேனாள் - முன்னாளில், மழைவளம் சுரந்த - மழையைப் பெய்கிற காலங்களில் மிகுதியாகப்பெய்த, சீர்சால் - சிறப்பு மிக்க, புயல்வளர் - அந்த மேகங்கள் உலாவுகின்ற, விசும்பில் - ஆகாயத்திலே, செந்நெல் போய்ப்புக - செவந்த நெல்கள்போய் முட்டுவதாகாக, வளர்ந்தவன்றே - வளர்ந்திருக்கின்றன. ஏ-று. 'அன்று' 'ஏ' அசைகள்.

மழைபெய்து உதவிசெய்த விசும்பிற்கு உதவி செய்வதுபோல் நெற் பயிர் என் ஆகாயவரை நீண்டு வளர்ந்திருந்தன என்றதாம். (ஈ)

இத்தகையாயதன்னுட்டெல்லைகண்டொல்லையேகிமைத்தழைகபாடவாயின்மணிநிழல்வந்துநண்ணிக் கொத்தலர்குழலியோடுகொளொடுங்குமரனோடு மெய்த்திறலமைச்சனோடும்வித்தகன்காசிபுக்கான்.

[இப்படிப்பட்ட பெருமையை உடையதான அந்த நல்ல நாட்டின் எல்லையைக்கண்டு விரைவாகப்போய், மேகங்கள் சஞ்சரிப்பதான கதவுபூண்ட கோட்டை வாயிலின் அழகிதான சிழுவில் வந்து கூடி பூங்கொத்துகள் விரிந்த கூந்தலையுடைய சந்திரவதியுடனேயும் சுக்கிரனோடும் புத்திரனாகிய லோகிதாசனோடும் சந்தியமாகிய வன்மையையுடைய மந்திரியோடும் அரிச்சந்திரன் காசிப்பட்டணத்துக்குள் புகுந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். இத்தகையாய - இப்படிப்பட்ட பெருமையை உடைய, நல் நாட்டி எல்லை கண்டு - நல்ல நாட்டின் எல்லையைப்பார்த்து, ஒல்லை ஏகி - விரைவிலே சென்று, மைதழை - மேகங்கள் மிகுதியாகச் சஞ்சரிக்கப்பெற்ற, கபாடவாயில் - கதவுபூண்ட கோட்டை வாசலின், மணி நிழல் வந்து - அழகிதான சிழுவிலே வந்து, நண்ணி - கூடி, கொத்து - பூங்கொத்துகள், அலர்-விரிந்துள்ள, குழலி. யோடும் - கூந்தலையுடைய சந்திரவதியோடும், கோனோடும் - சுக்கிரனோடும், குமாறனோடும் - புத்திரனாகிய லோகிதாசனுடனும், மொய்ச்சிறல் - சந்தியத்தின் வலியைக்கொண்ட, அமைச்சனோடும் - மந்திரியோடும், விரித்தகன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், காசிபுக்கான் - காசிமாநகரத்துக்குள்ளே போனான். ஏ-று. 'வித்தகன்' அறிவுடையோன், சமர்த்தன். (30)

ஆரணசாலையே கோடியாவண்ணி திகோடி
தோரணவாயில்கோடிசுடர்மணிமாடங்கோடி
பூரணகும்பமின்னிப்பொலியுமண்டபங்கள் கோடி
வாரணபந்திகோடிவயப்பரிபந்திகோடி.

[வேதாத்தியயன சாலையன் கோடி, கடைவீதிகள் கோடி, தோரணக் கட்டின வாயில்கள்கோடி, ஒளிபொருந்தின ரத்தினக்கல்லால் செய்திருக்கிற வீடுகள் கோடிநிறைகுடங்கள் விளங்கப் பொலிவுகொண்ட மண்டபங்கள் கோடி, யானைச்சாலையன் கோடி குதிரை லாயங்கள் கோடியாக அந்த நகரில் இருந்தன என்பதாம்.]

இ-ள். ஆரணசாலை - வேதாத்தியயன சாலையன், கோடி - கோடிக்கணக்கின, ஆவண வீதிகோடி - கடைவீதிகள் கோடிக்கணக்கின, தோரணவாயில் - தோரணக்கட்டிய வாயில்கள், கோடி - கோடிக்கணக்கின, சுடர் - பிரகாசம் பொருந்திய, மணிமாடங்கோடி - ரத்னமாளிகைகள் கோடிக்கணக்கின, பூரணகும்பம் - நிறை குடங்கள், மின்னிப்பொலிவும் - விளங்கிப் பொலிவுகொண்ட, மண்டபங்கள் கோடி - மண்டபங்கள் கோடிக்கணக்கின, வாரண பந்திகோடி - யானைச்சாலையன் கோடிக்கணக்கின, வயப்பரி பந்திகோடி - வெற்றி பொருந்திய குதிரைச்சாலையன் கோடிக்கணக்கின. ஏ-று.

"சுடர்மணி மாடம் கோடி" என்பதற்கு ஒளிபொருந்தின சூரிய ஈந்தக் கல்லால் செய்திருக்கிற வீடுகள் கோடி, எனவும் கூறுவர். (33)

ஆடுமங்கையரனந்தராமுவாராடல்காண
 வோடுமங்கையரனந்தருலவுமங்கையரனந்தர்
 பாடுமங்கையரனந்தர்பயிறருவீதிமெல்லாம்
 வாடுமங்கையுமயோத்திமன்னனும்கண்டுபோனார்.

[ஆடுகின்ற பெண்கள் அநேகர் ஆடுகிறார்கள். அவர்கள் ஆடலைக்காண
 ஓடும்பெண்கள் அநேகர். உலாவிக்கொண்டிருக்கும் பெண்கள் அநே
 கர், பாடுகிற பெண்கள் அநேகர், இப்படிப்பட்ட தன்மை பொரு
 ந்தியுள்ள வீதிகளை எல்லாம் வாடியிருக்கின்ற சந்திரவதியும் அயோ
 த்திக்கு அரசனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனும் பார்த்துக்கொண்டே
 போனார்கள். என்பதாம்.]

இ-ள். ஆடும் - நிர்த்தனம் செய்கின்ற, மங்கையர் - பெண்கள், அனந்தர் -
 அநேகர்கள், ஆடுவார் - ஆடுவார்கள், அவர் - அந்த ஆடுகிற பெண்களின், ஆடல்
 காண - ஆட்டத்தைக் காண்பதற்காக, ஓடும் - ஓடுகின்ற, மங்கையர் - பெண்
 கள், அனந்தர் - அநேகர், உலாவும் மங்கையர் அனந்தர் - உலாவுகின்ற பெண்கள்
 அநேகர், பாடும் மங்கையர் அனந்தர் - பாடுகின்ற பெண்கள் அநேகர், பயில்
 தரு - இப்படியாகப் பழகுதலையுடைய, வீதி எல்லாம் - வீதிகளை எல்லாம்,
 வாடு மங்கையும் - வாட்டத்தோடிருக்கின்ற சந்திரவதியும், அயோத்தி மன்ன
 னும் - அயோத்திமாகரத்திற்கு அரசனாகிய அரிச்சந்திரனும், கண்டு - பார்த்
 துக்கொண்டே, போனார் - போனார்கள். ஏ-று. (கஉ)

தொலைவிலா முதல்வனார்க்குஞ்சுக்கிரன் தனக்குமாய
 வலைவின்மாதகரிபுக்காரரிவையரளகக்காடும்
 கலைவழிக்கடலுமின்பக்கடி கடவரவுப்பார
 முலையெனுமலையும்வந்துமுடுகினமறுகுதோறும்.

[அழிவில்லாத நீர்த்தியைக்கொண்ட அரசனாகிய அரிச்சந்திரனுக்கும்,
 சுக்கிரனுக்கும் பொருந்திய அலைச்சல் இல்லாத பெரிய காசிகராத்
 துக்குள்ளே புருந்தார்கள், பெண்களின் கூத்தற்காடும், மான்களை
 ஒத்த கண்கள் என்கிற கடலும் சுகத்தைத் தருவதான சிதம்பமாகிய
 பாம்பும் பெரிய முலை என்கிற மலைகளும் வீதிகளிலெல்லாம் வந்து
 விரைந்து தோன்றின, என்பதாம்]

இ-ள். தொலைவு இலா - அழிவு இல்லாத நீர்த்தியைக்கொண்ட, முதல்வ
 னார்க்கும் - தலைவனாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜனுக்கும், சுக்கிரன் தனக்கும் - சுக்
 கிரனுக்கும், ஆய - அப்படிப்பட்ட, அலைவு இல்லாதகரி - அலைச்சல் இல்லா
 பெரிய கராத்துக்குள்ளே, புக்கார் - புருந்து செல்லும்போது, அரிவையர் -
 பெண்களின், அளகக்காடும் - கூத்தற்காடும், கலை - மான்போன்ற, விழி-கண்க
 ளாகிய, கடலும் - கடல்களும், இன்பக்கடி நட அவும் - சுகத்தைத் தருவ
 தான சிதம்பமாகிய பாம்பும், பாரம் - கனத்த, முலையெனும் - முலைகள் என்று

சொல்லும்படியான, மலையும் - மலையாளம், மறுகுதோறும் - வீதிகளில் எல்லாம், வந்து முடுகின - வந்து விளைந்து தென்பட்டன. எ-று. (கா)

உத்திரபத்திமீதினுயர்ந்தமாளிகையினெற்றிச்
சித்திரச்சாளரங்கடிநந்துசெந்திருவையன்னார்
வத்திரச்சிலைகள்கோடும்ன்னையிலக்காவெய்த
வத்திரமனந்தகோடியணைந்திலவறிவுக்கஞ்சி.

[உத்திர வரிசைகளின் மேலே, உயர்ந்ததாகிய பெரிய வீடுகளின் உச்சியிலே உள்ள அழகிய ஜன்னல்களைத் திறந்துகொண்டு, லட்சுமியை ஒத்த பெண்கள், பாணங்களைக்கொண்ட வில்லை வளைக்கும் அரிச்சந்திரனை இலக்காக எய்த கண்ணாகிய பாணங்கள் அனந்த கோடியாகும் அவைகள் எல்லாம் இவனுடைய திடஞான அறிவுக்கு அஞ்சிக் கிட்டத்தில் கூட வரவில்லை என்பதாம்.]

இ-ள். உத்திர பத்தி மீதில் - உத்திர வரிசைகளின் மேலே, உயர்ந்த மாளிகையின் - உயர்ந்துள்ள வீடுகளின், நெற்றி - உச்சியில், சித்திரம் - அழகிய, சாளரங்கள் திறந்து - சன்னல்களைத் திறந்துகொண்டு, செந்திருவை அன்னார் - அழகிய லட்சுமியை ஒத்த பெண்கள், வத்திரச்சிலைகள் கோடும் மன்னனை - பாணங்களைக்கொண்ட விலக்கோ வளைக்கும்படியான அரிச்சந்திர மகாராஜனை, இலக்கா - குறிப்பாக, எய்த - எய்த, அத்திரம் அனந்தகோடி - (கண்களாகிய) அநேககோடி பாணங்கள், அறிவுக்கு அஞ்சி - அரிச்சந்திரனின் திடஞானத்துக்குப் பயந்து, அணைந்தில - அருகில் நெருங்கவில்லை. எ-று. “வத்திரச்சிலைகள் கோடும்” காவிக் கலில் தோய்ந்த முனிவர் தந்த வஸ்திரத்தை உடுத்தியுள்ள, என்றும் பொருள் விரிப்பர். (கா)

அன்னவைபலகண்டேகியணிமணிக்குகாயினண்ணி
நன்னதிபுனைந்தசென்னிராயகன்விசுவநாதன்
சன்னிதிதன்னிற்சென்னிதலையுறவணங்கிப்போந்து
மன்னவர்பெருமானங்கோர்மணிமுடிப்பொதியில்சேர்ந்தான்.

[அப்படிப்பட்டவைகள் பலவற்றைக் கண்டு, சென்று ரத்தின கசிதமாகிய கோயிலுக்குள்ளே போய், கங்கையைச்சூடிய தலையை உடைய சிவபெருமானாகிய விசுவநாதேஸ்வரர் சன்னிதியிற்போய் தலையுறவணங்கி வந்து ராஜாதி ராஜனாகிய அரிச்சந்திரன், அங்கே ஒரு அழகிய சிகரத்தைக்கொண்ட அம்பலச்சாவடியை வந்து சேர்ந்தான். என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னவை - அப்படிப்பட்டவைகள், பல கண்டு ஏகி - பல அதிசயங்களைக் கண்டுகொண்டே சென்று, அணிமணிக்குகாயில் நண்ணி - அழகிய ரத்தினமான கோயிலுக்குள்ளே சென்று, நல்-நல்ல, நதிபுனைந்த-கங்காநதியைச் சூடியுள்ள, சென்னி - தலையை உடைய, நாயகன் - கடவுளாகிய, விசுவநாதன்-

விசுவநாதரின், சன்னிதி தன்னிற்சென்று - சன்னிதியிலே போய், தலையுற-
தலையானது பூமியிலே பொருத்தம்படி, வணங்கி - வணங்கிக்கொண்டு,
போந்து - வந்து, மன்னவர் பெருமான் - ராஜாதி ராஜனுதைய அரிச்சந்திரன்,
அங்கு - அங்கே, ஒர் - ஒரு, மணிமுடிப்பொதியில்-அழகிய சிகரத்தை உடைய
அம்பலச்சாவடியில், சேர்த்தான் - போய்ச்சேர்த்தான். ஏ-று.

காசியில் எழுந்தருளியிருக்கும் சிவபெருமானின் திருநாமம் விசுவநாத
ரென்பது, அம்மன்பெயர் விசாலாட்சி அம்மன். (கடு)

அப்பெரும்பொதியில்புக்காசைமச்சனங்காடிநண்ணி
பெப்பெரும்பண்டமுங்கொண்டெய்தினனிமைப்பிண்டிச்
செப்பருந்திருவினல்லாடிருக்கையாற்படைத்தவன்னர்
துய்ப்பனசெய்திருந்தாரிருந்தபிணிதழந்தசொல்வாம்.

[அந்தப் பெரிய பொதுச்சாவடிக்குள்ளே போனவர்களில் மந்திரியான
வன் கடைக்குப்போய் சமயலுக்கு வேண்டும் எல்லாப் பெரிதான
சாமான்களும் வாங்கி வந்தான். லட்சுமியை ஒத்த சந்திரவதியான
வன் அதைக்கொண்டு ஒரு கூண்டோரத்தில் தன் கையால் சமைத்
துப் படைத்தான், அந்த அன்னத்தை உண்டு அங்கே யிருந்தார்கள்
பிறகு கடந்ததைச் சொல்லுகிறோம் என்பதாம்.]

இ-ள். அப்பெரும் பொதியில் - அந்தப் பெரிதான பொதுச்சாவடிக்கு
ள்ளே, புக்கார் - புருந்தவர்களில், அமைச்சன் - மந்திரியானவன், அங்காடி
நண்ணி - கடைவீதிக்குப்போய், எப்பெரும் பண்டமும் - சமையலுக்கு வேண்
டிய எல்லாப் பெரிய பொருள்களையும், கொண்டு எய்தினன் - வாங்கிக்கொண்டு
வந்து சேர்த்தான், செப்பரும் திருவின் லல்லாள் - சிறப்பித்துக் கூறும்படி
யான லட்சுமிதேவியை ஒத்த சந்திரவதியானவன், இமைப்பின் அட்டு-அந்தச்
சாமான்களை வாங்கி ஒரு இமைப்பொழுதில் சமைத்து, திருக்கையாற்படைத்த
அன்னம் - அழகிய கால்களினால் இட்ட சோற்றை, துய்ப்பன செய்திருந்தார்-
புசித்துக் கொண்டிருந்தார்கள், இருந்த பின் - அப்படி இருந்த பின்பு, நிகழ்ந்த
சொல்வாம் - கடந்தவைகளைச் சொல்லுகிறோம். ஏ-று.

"அங்காடி நண்ணி இடைப்பின் எப்பெரும் பண்டமும் கொண்டு எய்தி
னன்" என்று அகவியித்துப் பொருள் செய்வார். 'அங்காடி' - கடைவீதி,
'துய்ப்பன செய்தல்' உண்ணல். (கக)

சந்தக் கலி விருத்தம்.

ஒருநாள்செலமறுநாளையிலுறுதீவினைநினையாப்
பொருமால்களிறுடையானொடுபுகரோன்மிகவெகுளா
முருகார்தொடைமுடியாய்மறைமுனிகூறியபொருணி
தருமாறுதெனிலினறதுதருகென்றுதடுத்தான்.

[ஒருநாள் போக அடுத்த நாளையிலே, மிகவும் கொடுமைசெய்ய நினைத்து, போர்செய்ய வல்ல பெரிய பட்டத்து யானையை உடையவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனோடு சுக்கிரன் மிகவும் கோபங்கொண்டு, வாசனை பொருந்திய மாலையை அணிந்த முடியை உடையவனே. விஸ்வாமித்திரர் கூறிய பொருள் தருவது உண்டானால் இன்றைக்கே கொடுத்து விடு என்று தடுத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். ஒருநாள் செல - ஒருநாள் போக, மறுநாளையில - அடுத்த தினத்தில், உறுதீவினை நினையா - மிக்க கொடுமைசெய்ய நினைத்து, பொருமால் களிறு உடையானோடு - போரில் வல்ல பெரிய பட்டத்து யானையை உடையவனாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜனோடு, புகரோன் - சுக்கிரன், மிக வெகுளா - மிகவும் கோபித்து, முருகார் தொடைமுடியாய்-வாசனை பொருந்திய மாலையை அணிய முடியை உடைய அரசனே!, மறைமுனி கூறிய - வேதங்களை உணர்ந்த விஸ்வாமித்திரர் சொல்லிய, பொருள் - திரவியம், நீ தருமாறு உளதெனில் - நீ கொடுப்பது உண்டானால், இன்று - இப்போதே, தருகென்று தடுத்தான் - தருவாயாக என்று தடுத்து தின்றான். ஏ-று.

இவை பெரும்பாலும் கணிச்சிர் கணிச்சிர் கணிச்சிர் மாச்சிர் நான்கு கொண்ட அழகனாலாய சந்தக் கவிவிருத்தம். “தனதானன தனதானன தனதானன தனனன” என்ற குறிப்பில் வந்தது. (கௌ)

அதிரப்பெருகரவத்தொடுமழல்கட்புகர்பலகால்
முதிரச்சிலசுடுகட்டுரைமொழியப்பொருடருமச்
சதுரெப்படியெனவெய்த்துடறளரத்துணைவிழிமுத்
துதிரச்சிலரெதிருத்தரமுரையாமலிருந்தான்.

[அதிரும்படி மிகுவின்ற சப்தத்தோடு கொதிக்கின்ற கண்களை உடைய சுக்கிரன் பலதாமும் முதிர்ச்சியாக சில கடுஞ்சொற்களைச் சொல்லும்போது இனி பொருள் தரும்படியான யுத்தி எந்தவிதமென்று இளைத்து உடம்பு சோர்வாக இரண்டு கண்களிலும் முத்துப்போல் நீர் உதிர் கொஞ்சமேனும் மறுமொழி சொல்லாமல் இருந்தான் அரிச்சந்திரமகாராஜன் என்பதாம்.]

இ-ள். அதிர - அதிர்ச்சி உண்டாக, பெருகு அவத்தொடும் - மிகுவின்ற சப்தத்துடனே, அழல் கண் புகர் - கொதிக்கின்ற கண்ணையுடைய சுக்கிரன், பலகால் - பலதாம், முதிர - முதிர்ச்சியாக, சில சுடுகட்டுரை மொழிய - சில கொதிக்கின்ற கடுஞ்சொற்களைச் சொல்ல, பொருள் தரும் - இனி முனிவருக்குத் தருவதாகச்சொன்ன பொருளைத்தரும், அச்சதுர் எப்படி என - அந்த யுத்தி எப்படி என்று, எய்த்து - இளைத்து, உடல் தளர - உடம்பு தளர, துணை விழி - இரண்டு கண்களிலும், முத்து உதிர் - கண்ணீரானது முத்துப்போல் வடிய, சில எதிர் உத்தரம் - கொஞ்சமேனும் மறுமொழி, உரையாமல் இருந்தான் - சொல்லாமல் இருந்தான் அரசன். ஏ-று.

‘சதுர்’ சாமர்த்தியமும் ஆம்; தனதத்தன, தனதத்தன, தனதத்தன தனனா என்ற குழிப்பில் இயைந்தது இது. (கௌ)

மொழியும்பழியுணராமுநிள்முலையாண்முதிர்கடனீர்
பொழியுங்கயல்விழியாண்முனிபொருணல்குதுறுணியா
தெழுநின்றதொர்பசியானலிவெருகஞ்சியவெலிபோ
லமுநின்றதெனரசேயெனவவனுன் சிலமொழிவான்.

[அப்படிச் சுக்கிரன் சொல்லுகின்ற பழிவார்த்தைகளைக்கேட்டு தாமரை அரும்புபோன்ற முலையும், கடல் நீரைப்போல மிகுதியாக கண்ணீர் சிந்துகின்ற கயல் மச்சம்போன்ற கண்ணையும் உடைய சந்திரவதி அரசனை நோக்கி, வில்வாமித்திரருக்குக் கொடுக்கவேண்டிய பொருளைக் கொடுக்கத் துணிவு கொள்ளாமல், அரசனே! பசியால் வருந்துகின்ற ஒரு பூனைக்குப்பயந்த எவ்வையப்போலக் கண்ணீர் விடுவது என்ன, என்று கேட்க, அரசனும் மனைவியை நோக்கிச் சில சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். மொழியும் - அப்படி சுக்கிரன் சொல்லும், பழி உணரா - பழிப்பு வார்த்தைகளை அறிந்து, முகிழ் முலையான் - தாமரை அரும்பை யொத்த தனக் களையுடையவரும், முதிர்கடல் நீர் - முதிர்ந்த கடல் நீரைப்போல, பொழியும் - கண்ணீரைச் சிந்துகின்ற, கயல் விழியான் - கயல் மச்சம்போலும் கண்களையும் உடைய சந்திரவதியானவன், அரசே - (அரிச்சந்திரனை நோக்கி) அரசே!, முனி பொருள் - முனிவருக்குக் கொடுப்பதாகச்சொல்லிய பொருளை, நல்குதல் துணியா - கொடுக்கிறதற்குத் துணிவுகொள்ளாமல், எழுகின்றதோர் பசியால் - மேல் மேலும் எழுகின்றதொரு பசியினாலே, லிவெருகு - வருந்துகின்ற ஒரு பூனைக்கு, அஞ்சிய எலிபோல் - பயந்து கொண்டிருக்கின்ற எவ்வையப் போல, அழுகின்றதென் என - கண்ணீர்விடக் காரணமென்னவென்று கேட்க, அவனும் சில மொழிவான் - அரிச்சந்திரமகாராஜனும் தன் மனைவியை நோக்கிச் சில சொல்கின்றான். -ஈ-று.

‘வெரு கஞ்சிய எலி’ என்றது உவமை, ‘முகிழ் முலை’ கோங்கு அரும்பை ஒத்தமுலை என்றலுமாம். இதில் தந்தச்சந்தமும் விரவி வந்தது. (கௌ)

மின்னஞ்சியவிடையாய்கதிர்வேலஞ்சியவிழியாய்
வன்னெஞ்சடைமுனிநம்முடைவளமுள்ளதுகொண்டா
னென்னெஞ்சமுமுன்னெஞ்சமுமொன்றன் நியிரண்டோ
வன்னெஞ்சநியாதென்வயினுளதேபொருளென்றான்.

[மின்னல் அஞ்சும் இடையும் பிரகாசமான வேல் அஞ்சும்படியான விழியும் உடையவளே கடின நெஞ்சுடைய விஸ்வாமித்திரர் நம்முடைய செல்வமாக உள்ள எல்லாம் கவர்ந்துகொண்டார், என் மனமும் உன் மனமும் ஒன்றேயல்லது இரண்டாகுவது உண்டோ? இனி உன் மனத்திற்குத் தெரியாத பொருள்கள் என்னிடத்தில் உண்டோ என்று அரசன் சொன்னான். என்பதாம்.]

இ-ள். மின் - மின்னலானது, அஞ்சிய - (ஒப்பாகாமையினால்) பயந்த, இடையாய் - இடுப்பை உடையவளே!, கதிர் - பிரகாசம் பொருந்திய, வேல் - வேலாயுதமானது, அஞ்சிய - (ஒப்பாகாமையினால்) பயந்த, விழியாய் - கண்ணை உடையவளே!, வன் நெஞ்சுடைமுனி - கடின நெஞ்சு உடைய விஸ்வாமித்திரமுனிவர், நம்முடை - நம்முடைய, வளமுன்னது கொண்டான் - செல்வமாக உள்ளன எல்லாம் கவர்ந்துகொண்டார், என்னெஞ்சமும் உன்னெஞ்சமும் - என்னுடைய மனதும் உன்னுடைய மனதும், ஒன்றன் - ஒன்றல்லாமல், இரண்டோ - இரண்டாகுவது உண்டோ?, உன் நெஞ்சறியாது - உன்னுடைய மனத்துக்குத் தெரியாமல், என்வயின் - என்னிடத்தில், பொருள் - பொருள்கள், உளதோ என்றான் - உண்டோ என்று அரிச்சந்திரன் கேட்டான். ஏ-று. (உ0)

கல்லென்றுயர்தோளாய்கவுசிகனெண்ணுதலல்லா
வில்லென்பதுமுளதென்பதும்யாமெண்ணுதறகுமோ
வெல்லொன்றினியவதித்தினமெனையும்மகனையும்
வில்லென்றனள்கற்புக்கொருவித்தாகியுதித்தான்.

[மலை என்று சொல்லும்படி உயர்ந்து உள்ள தோள்களை உடைய அரசே!, நம்மிடத்தில் பொருள் உண்டு என்பதையும் இல்லை என்பதையும் விஸ்வாமித்திரர் ஆலோசிக்கவேண்டியது எல்லாமல், நாம் எண்ணுதல் தக்கது ஆகுமோ. நான்கள் பொருள்கள் இவற்றின் அவதித்தினம் முடிய முன்னே என்னையும் மகனையும் நீ விற்றவீடு என்று பதிவிரதா தருமத்திற்கு வித்தாகிய சந்திரவதி கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். கல் என்று - மலை என்று சொல்லும்படி, உயர்தோளாய் - உயர்ந்திருக்கின்ற தோள்களை உடைய அரசே!, இல் என்பதும் - நம்மிடத்தில் பொருள் இல்லை என்பதும், உளதென்பதும் - நம்மிடத்தில் பொருள் உண்டு என்பதும், கவுசிகன் எண்ணுதலல்லால் - விஸ்வாமித்திரமுனிவர் எண்ணுதலல்லாமல், யாமெண்ணுதல் தகுமோ - நாமெண்ணுதலினால் பிரயோசனமுண்டோ?, எவ்'ஓன்று - நான்கள் பொருள்களும், அவதித்தினம் - கெடுத்தினம், இனி - இனி வந்துவிடும், (ஆகையினால்) என்னையும் மகனையும் - என்னையும் புத்திரனையும், கற்புக்கு - பதிவிரதா தருமத்துக்கு, ஒருவித்தாகியுதித்தான் - ஒரு விதைப்பாகித் தோன்றிய சந்திரவதியானவள், நீ வில் என்றான் - (அரசனை கோங்கி) நீ விற்றவீடும் என்று சொன்னான். ஏ-று.

‘கல்’ மலை, ‘எல்லொன்றினி யவதித்தினம்’ என்றதில் எல் ஒன்றும் என்று பிரித்து கெடுவுநான் முடிந்துவிடும், இனி அவதித்தினம் முடியு முன்னே, எனவும் பொருள் கூறுவர். ‘எல்’ - காள். (உக)

அவ்வாறு றைசெயமன்னவன லையுங்குறையுயிர் கொண் டெவ்வாறு மைகிலை கூறுவலென வெண்ணியிடைந்தான் வெவ்வாய்வடிவேலோயெமைகிலை கூறுதலரிதென் றெவ்வாயெனின் விடுமோநமதுழின்வலியென்றான்.

[அப்படிச் சந்திரவதி சொல்லவே அரிச்சந்திரன் அலையும்படியான குறை உயிரைக்கொண்டு உங்களை எப்படி விலை கூறுவேன் என்று நினைந்து வருந்திப் பின்னிடும்போது, வெம்மைகொண்ட கூர்மை யான வேலாயுதத்தை உடைய அரசனே! எங்களை விலைக்கு விற் கிறது அருமையான காரியமென்று நீ சம்மதியாமல் போனால் நம்மு டைய முன்னை வினைப்பயன் விட்டு விடுமோ என்று சந்திரவதி கூறினான் என்பதாம்]

இ-ள். அவ்வாறு - அந்தவிதமாக, உரைசெய - (சந்திரமதி) சொல்லவே, மன்னவன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், அலையும் குறை உயிர்கொண்டு - அலைவ தான குறை உயிரைக்கொண்டு, எவ்வாறு - எப்படி, உமை - உங்களை, விலை கூறுவல் என - விலை கூறுவேன் என்று, எண்ணி - நினைத்து, இடைந்தான் - பின் வாங்கினான், (அப்பொழுது சந்திரவதியானவள் அரசனை நோக்கி) வெவ்வாய் - வெம்மை வாய்ந்த, வடி - வடித்து எடுக்கப்பட்ட, வேலோய் - வேலா யுதத்தை உடைய அரசே, எமை - எங்களை, விலை கூறுதல் - விலைக்கு விற் தல், அரிது என்று - அருமையானது என்று, ஒவ்வாய் எனின் - நீர் சம்மதி யாமல் போனால், நமது ஊழின் வலி - நமது பழவினைப்பயன், விடுமோ என் றான் - விட்டு விடுமோ என்று சந்திரவதி கேட்டான். ஏ-ற.

நாண்டு “ஊழிற் பெருவலி யாவுன மற்றென்று, குழிநூந் தாமுந் தறம்” என்ற திருக்குறள் கவனிக்கற் பாலது. (உஉ)

தேமென்கனிவாயா னிதுசெப்பச்செயலிதுவே
பாமென்றெழுவேவெள்ளியுமதுவேநலனென்றான்
மாமன்னவன்மைந்தன் றலைமிசையுங்குலமடவாள்
பூமென்குழன்மிசையுஞ்சிறுபுல்வைத்துநடந்தான்.

[தித்திப்பு அமைந்த வாயையுடைய சந்திரவதி இப்படிச்சொல்ல இனி மேல் செய்யத்தக்கது இதுவே என்று எழுந்தபோது சுக்கிரனும் அப்படி விற்றிறதே நல்லது என்று கூறினான். அரிச்சந்திரனும் தன் மகன் தலைமேலும் சந்திரவதியின் பூவையணிந்த மிருதுவான கூத்தல் மேலும் சிறுபுல்லை வைத்துக் கூட்டிக்கொண்டு சென்றான் என்பதாம்]

இ-ள். தேம் - இனிமையாகிய, மென் - மிருதுவான, கனிவாயான் - தொவ்வைக்கனிபோன்ற வாயை உடைய சந்திரவதியானவன், இது செப்ப-

இதைச்சொல்ல, செயல் - செய்யவேண்டிய காரியமும், இதுவே யாம் என்று - இதுவே தக்க காரியமென்று, ஏழுவே - ஏழுந்தபோது, வெள்ளியும் - சுக்கிரனும், அதுவே நலன் என்றான் - அப்படிச் செய்வதே நல்ல காரியம் என்று சொன்னான், மா மன்னவன் - அந்தப் பெரிய அரசனாகிய அரிச்சந்திரன், மைந்தன் தலைமிகையும் - புத்திரன் தலையின் மேலும், குல மடவான் - குலக்கொடியாகிய சந்திரவதியனுடைய, பூமென்குழல் மிகையும் - பூவை அணிந்த மிருதுவான கூந்தலின்மேலும், புல் வைத்து - புல்லை வைத்து, நடந்தான் - கூட்டிக்கொண்டு சென்றான். ஏறு.

விற்கிறபொழுது அவர்கள் தலைமேல் புல் வைத்து விற்பது பண்டைக்கால வழக்கு. (உக)

மெள்ளச்செலநாணஞ்செலவிரையச்செலவாய்மை

தள்ளப்ப்தல்வனையும்மயிறனையும்முனடத்தி

வுள்ளத்துயரறிவாகியவுரனாகுவழிநீர்

வெள்ளத்தினையடையாவிறைவிலைகூறிநடந்தான்.

[அப்படி நடக்கும்போது வெட்கமானது உள்ளத்தின் கண்ணே புக மெதுவாகச்செல்லவும், விரையச்செல - விரைவாகச் செல்லும்படி, வாய்மைதன்ன - சத்தியமானது தன்னவும், புத்திரனையும் மயில் போன்ற சாயையை உடைய மனைவியையும், முன்னுக்கு நடத்திக் கொண்டு மனத்திலே தோன்றி யுயர்ந்த அறிவு என்கின்ற பலத்தினால் வழிகின்ற கண்ணீர் வெள்ளத்தை அடைத்து, அரசன் விலை கூறிக்கொண்டு காசி வீதியில் நடந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். நாணம் செல் - (அப்படி நடக்கும்போது) மனதிலே வெட்கமானது வந்து புகுதலினாலே, மெள்ளச்செல - மெதுவாகப்போக, விரையச்செல - விரைவாகப் போம்படி, வாய்மை தன்ன - சத்தியமானது தன்னவும், புதல்வனையும் - புத்திரனையும், மயில்தனையும் - மயில்போன்ற சாயை உடைய சந்திரவதியையும் 'முன்னாலே நடத்திக்கொண்டு, உள்ளத்து - மனத்திலுள்ள, உயர் அற்ற ஆகிய உரனால் - உயர்ந்த அறிவு என்கின்ற பலத்தினால், உருவியுநீர் வெள்ளத்தினை - வழிகின்ற கண்ணீர் வெள்ளத்தை, அடையா-அடைத்து, இறை - அரிச்சந்திரமகாராஜன், விலைகூறி - (காசிகாகரத்தின் வீதியிலே) விலை கூறிக்கொண்டு, நடந்தான் - சென்றான். ஏறு.

'மெள்ளச்.....வாய்மை தன்ன' என்பதற்கு மெதுவாகச் செல்லும்போது வெட்கம் வீட்டுநீங்கவும், விரைந்து செல்லும்போது வாய்ப்பேச்சுகள் தடுமாறவும், எனவும் பொருள் கூறுவர். 'வெள்ளத்தினை யடையா' என்பதற்கு கண்ணீர் வெள்ளத்துக்குள் முழுகாமல் என்றும் கூறுவர். (உச)

தாலத்தறமுணராதுவிர்தளரும்படிபலசெய்

மேலைப்பழவினைபற்றிடவிற்கின்றனன்வினையேன்

வாலச்சிறுபருவத்தெனன்மரபிற்புதல்வனையு

நிலக்கயல்வழியாளையுநிதியுள்ளவர்கொண்டின்.

[உலக தருமத்தைத் தெரியாமல் உயிரானது தளரும்படி முன் பிறப்பு களிலே செய்த பழவினையின் பயன் இப்பொழுது பற்றிக்கொள்ள, அதனாலே தீவினையேன் விற்கின்றேன், இனமையான சிறு பருவத்து என் கல்ல மாபிற் பிறந்த புத்திரனையும் கீல நிறங்கொண்ட கயல் மச்சம்போன்ற கண்ணை உடைய என் மனைவியையும் விற்கின்மேன் பொருள் உன்னவர்கள் வாங்கிக்கொள்ளுங்கள் என்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தாலத்து அறம் உணராத - உலகத்திலே தருமத்தை அறியாமல், உயிர் தளரும்படி - உயிர்கள் தளர்வு அடையும்படி, பலசெய் - பலவிதமாகச் செய்த, மேலை - முன்னாளின், பழவினை பற்றிட - பழவினைப்பயன் வந்து தொடர, வாலச் சிறு பருவத்து - இமையை உடைய சிறிய பருவத்து, என் நன்மாபிற் புதல்வனையும் - என்னுடைய கல்ல சூரிய குலத்திலே பிறந்த புத்திரனையும், கீலம் - கீல நிறம் பொருந்திய, கயல் விழியானையும் - கயல் மச்சம் போலும் கண்ணை யுடையவளாகிய என் மனைவியையும், வினையேன் விற்கின்மேன் - தீவினையை உடைய நான் வற்று விற்கின்றேன், நிதியுன்னவர்கொண்மின் - பொருள் உன்னவர் வாங்கிக் கொள்ளுங்கள். எ-று.

பூர்வ கன்மத் தொடர்பினாலே விற்கின்றேன் என்றதாம். (உரு)

சோதித்திருமுடியா னிவைசொல்லச்சுடர்மாட
வீதித்தலைநீன்றோர் சிலமிகவும்மனமழலாப்
போதிற்றிருவனையா ளிவடையும் புதல்வனையு
மேதிப்படிவிலைகூறிடவெய்துந்திறமென்பார்.

[ஒளி பொருந்தின திருமுடியை உடைய அரசன் இப்படிச் சொல்ல வே பிரகாசம் பொருந்தின மாடங்களை உடைய வீதிகளிலே கின்ற வர்களில் சிலர் இதைக்கண்டு மிகவும் மனம்கொதித்து செந்தாமரை யில் இருக்கிற லட்சுமியை ஒத்த இவனையும் பிள்ளையையும் விலைக்கு விற்க என்ன நேரிட்டது என்றார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். சோதி - பிரகாசம் பொருந்திய, திருமுடியான் - அழகிய முடியை உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன், இவை சொல்ல - இப்படிச் சொல்லவே, சுடர் - காத்தியை உடைய, மாடவீதித் தலை கின்றோர் - மாடங்கள் நின்றத வீதியிலே கின்றுக்கொண்டிருந்தோர், சிலர் - சிலர்கள், மிகவும் மனம் அழலா- மிகவும் மனம் கொதித்து, போதில் திருவனையான் இவன் தனையும் - செந்தாமரையில் வீற்றிருக்கின்ற லட்சுமியை ஒத்த இவனையும், புதல்வனையும் - புத்திரனையும், ஏது - என்ன காரணத்தினால், இப்படி விலை கூறிட - இந்தவிதமாக விலைகூற, எய்தும் திறம் என்பார் - வந்ததென்று சொல்லுவார்கள். எ-று. ()

செருவுற்றகணயிலைப்பொருதிருவொப்பவளிலுந்
மருவுற்றணிதெரியற்புபமதனொப்பவன்மகனு

மொருவற் குறுவிலையிற் பொருளுடையார் களுமுளரோ
விருவர்க்குறுவிலையிப்பதிபெவா நல்குவரென்பார்.

[யுத்தத்தைச் செய்யும் கண் வேலை ஒத்திருக்கும் லட்சுமியை ஒத்தவன்
இந்த மாதும், மானும், வாசனை பொருந்திய அழகிய மாலை
அணிந்த புயத்தை உடைய மன்மதனை ஒத்தவன். இவர்களில் ஒரு
வருக்குப் பொருந்திய விலைப்பொருளாகிய சொத்தை உடையவர்க
ளாகிலும் இருக்கின்றார்களோ, இந்த இரண்டிபேருக்கும் உரிய
விலையாகும் பொருளை இந்த ஊரில் எவர் கொடுப்பார் என்று சொல்
லுவார்கள் கண்டோர் என்பதாம்.]

இ-ள். செருவுற்ற - யுத்தம் செய்தலைக் கொண்டுள்ள, கண் - கண்களா
னவை, அயிலைப்பொரு - வேலாயுதத்திற்கு இணைகொண்ட, திரு ஒப்பவன்
இவளும் - லட்சுமிதேவியை ஒத்தவன் இவன், மருவுற்ற - வாசனையைப்
பொருந்தி, அணி - அலங்காரமாகிய, தெரியல் புயமதன் ஒப்பவன் மகனும் -
மாலைபை அணிந்த மன்மதனை ஒத்தவன் குமாரனும், ஒருவற்கு - இவர்களில்
ஒருவற்கு, உறுவிலையில் பொருள் - உரியதாகிய விலையின் அளவாகிய செல்வ
மாகிலும், உடையார்களு முளரோ - உடையவர்களும் இருக்கின்றார்களோ?,
இருவர்க்குறுவிலை - (அப்படி யிருக்க) இந்த இரண்டிபேருக்கும் பொருந்திய
விலையை, இப்பதி - இந்தக் காசிப்பதியிலே, எவர் நல்குவார் என்பார் - யார்
கொடுக்கத்தக்கவர்களா யிருக்கிறார்கள் என்று (கண்டோர்கள் எல்லாம் பரிதாபத்
தோடு) கூறுவார்கள். -று.

“செருவுற்ற கணயிலைப்பொரு” என்பதற்கு “செருவுற்ற அயிலைப்பொரு
கண்’ எனக்கொண்டு கூட்டி, யுத்தத்திற்குரிய வேலையொத்த கண் எனவும்
பொருள் கூறுவர். “பொரு” என்பதற்கு, வேலைப்பொருகின்ற என்றும் கூற
லாம், உம்மைகள் இரண்டும் எண்ணுப் பொருளென; ஓகாரம் வினாப்பொரு
ளது, இல்லை என்னும் பொருள் தந்து கீற்றலின் விடை தழுவிய வினா
வாம். (உஎ)

தவருக்கலதயிராவதமெனானீகர சைலத்

தவருக்கலதனகாபுரியரசுக்கலதலைசே

ருவரிக்கடல்புடைகுழுவியனலகத்திடையுறுவா

ரெவருக்கெளிதிவருக்குறுவிலைநல்குவதென்பார்.

[இவர்களை விலைக்கு வாங்குவது தவமுனிவர்களால் முடியும் அல்லா
மற் போனால் ஐராவதமென்கின்ற நீண்ட கைம்மலையை உடைய
இந்திரனால் முடியும் அல்லாமற்போனால் அளகாபுரியை ஆள்கின்ற
குபேரனால் முடியும், இவர்களையன்றி அலைகள் கூடின உப்புக்கடல்
பக்கங்களிலே குழந்துள்ள இந்தப் பெரிய உலகத்திலே உள்ளவர்
களில் எவர்களுக்கு இவ்விருவர்களுக்கும் உரிய விலையாகிய பொரு
ளைக் கொடுப்பது இலேசான காரியமாக இருக்கும் என்று சொல்லு
வார்கள் என்பதாம்.]

இ-ள். தவருக்கு அலது - (இவ் இருவரையும் விலைக்கு வாங்குந்தன்மை)
தவமுனிவர்களுக்கு உண்டி அல்லாமற்போனால், ஐராவதமெனும் - ஐராவத

மென்று சொல்லும்படியான, நீங்கர சைலத்தவருக்கு அலது - நீண்டகை மலையை உடைய இந்நிரலுக்கு உண்டு அல்லாமற்போனால், அனகாபுரி-அனகாபுரியை ஆங்கிர, அரசுக்கலது - அரசனாகிய குபேரனுக்கு உண்டு அல்லாமற்போனால், அலைசேர் - அலைசன் கூடியுள்ள, உவரிக்கடல் - உப்பையுடைய கடல், புடைகுழி - பக்கத்தே சூழ்ந்துள்ள, வியன் - பெரிய, உலகத்திடை - (இந்த) உலகத்தினிடத்திலே, உறுவார் - இருக்கின்றவர்களில், எவருக்கு-எவர்களுக்கு, இவருக்கு உறுவிலை-இவ்விருவருக்கும் பொருந்திய விலைப்பொருளை, நல்குவது - கொடுப்பது, எளிது - இலேசானது, என்பார் - என்று சொல்லுவார்கள். -று.

‘தவர்’ தவத்தைச்செய்யும் முனிவர்கள்; ‘கரசைலம்’ கைம்மலை அதாவது யானை; அனகாபுரிக்கரசன் நிதிக்கோனாகிய குபேரனும்; முனிவர்கள் அல்லது இந்நிரன் அல்லது குபேரன் இவர்களைத் தவிர்த்து கடல் சூழ்ந்த உலகில் இவ் விருவரையும் தக்க விலைகொடுத்து வாங்குதற்கு எப்படிப்பட்டவர்களுக்கும் இலேசான காரியமன்று என்பது கருத்து. (உஅ)

மண்மின்னெனவருமென்மனைவியையும்மகனையுநீர்
கொண்மின்னெனவிலைகூறியகோமானுரைகேளா
விண்மின்னெனவலையும்பரிவெண்ணூலணிமார்பன்
கண்முன்னொருமறையோனதிகளவோடெதிர்வந்தான்.

[பூமியிலே தோன்றிய ஒரு மின்னலைப்போலே வருகின்ற என் மனைவியையும், என் பிள்ளையையும் நீங்கள் பொருள் கொடுத்து வாங்கிக் கொள்ளுங்களென்று விலை கூறிக்கொண்டு வருகின்ற அரிச்சந்திர மகாராஜனின் சொல்லைக்கேட்டு ஆகாயத்துள்ள மின்னலைப்போல விளங்கி மார்பிலே புறங்கின்ற அலங்காரமான வெள்ளியதாகிய பூனூலணிந்த மார்பை உடையவனாகி அரிச்சந்திரன் கண்ணுக்கு முன்னே ஒரு பிராமணன் மிகத் திருட்டுத்தனத்தோடே எதிரிலே வந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். மண்மின் என - பூமியிலே தோன்றிய மின்னலென்று சொல்லும்படி, வரும் - என்னோடு கடந்து வருகின்ற, என் மனைவியையும் - என்னுடைய மனைவியையும், மகனையும் - என்னுடைய புத்திரனையும், நீர் - பொருள் உள்ள நீங்கள், கொண்மின் என - விலைகொடுத்து வாங்கிக்கொள்ளுங்கள் என்று, விலை கூறிய - விலை கூறிக்கொண்டு வருகின்ற, கோமான் உரைகேளா - அரிச்சந்திரமகாராஜனின் சொல்லைக்கேட்டு, விண்மின் என - ஆகாயத்திலுள்ள மின்னலைப்போல விளங்கி, அலையும் - புறங்கின்ற, பரி - அலங்காரமாகிய, வெண் - வெண்மையான, நூலணி - பூனூலணிந்த, மார்பன் - மார்பை உடையவனாகி, கண்முன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனின் கண்ணுக்கு முன்னே, ஒரு மறையோன் - ஒரு பிராமணன், அதிகளவோடு - அதிக திருட்டுத்தனத்துடனே, எதிர் வந்தான் - எதிரிலே வந்தான். -று.

‘மண்மின் என’ பூமாதேவியைப்போல, என்றும் பொருளாம். ‘கேனா’ செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு வினை எச்சம்; ‘வெண்ணூலணி மார்பன் கண் முன்’ என்பதனை ஒரு தொடராகக்கொண்டு ‘வெள்ளிய பூதலை யணிந்த அரிச்சந்திரமகாராஜனின் கண்ணுக்கு முன் என்றும் பொருள் கூறலாம். சூத் திரொழிந்த வனைய வைசியர், கூத்திரியர், பிராமணர் என்னும் மூவரே பூணூல் தரித்தற்கு உரியவர்: ஆதலின் சூரிய குலத்து உதித்த கூத்திரிய அரசனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜன் பூணூல் தரித்திருப்பதாகக் கூறுவதும் முறை பிறழ்ந்ததாகாது. அக்கினிதேவனே மறையோன் வடிவாக வந்தானாத லிலும், விசுவாமித்திரரின் வஞ்சகச் சூழ்ச்சிக்கு இசைந்து வந்தானாதலினும் “அதிகளவோ டெதிர் வந்தான்” என்றார். (உக)

என்சொல்லினை முன்சொன்னவையின் னம்பகரெனவே
மென் சொல்லியைவிளமைந்தனை விலைகூறினனெனவே
மென் சொல்லலுநின்சேசையுமடமானையும்விற்கும்
பொன்சொல்லெனவிறல்வேலினன்மறையோனெடுபுகல்வான்.

[என்ன சொன்னாய்! முன்னே சொன்னவைகளை இன்னொருதரம் சொல் என்று கேட்கவே, அரிச்சந்திரன் இந்த மிருது பாஷியான என் மனைவியையும், இளமையான புத்திரனையும் விலை கூறினே னென்று சொல்லவே உன் பிள்ளையையும் உன் மனைவியையும் விற்கும் பொருள் எவ்வளவு சொல்லென்று கேட்க வெற்றி வேலைக் கொண்ட அரிச்சந்திரமகாராஜன் அந்தப் பிராமணனுடன் சொல்லு கின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். என் சொல்லினை - (ஓ விலைகூறினவனே!) யாது சொல்லினாய், முன் சொன்னவை - முன்னே சொன்னவைகளை, இன்னம் - இன்னும் ஒரு தரம், பகர் எனவே - சொல் என்று (வந்த) மறையோன் கேட்கவே, மென் சொல்லியை - மிருது பாஷியாகிய இந்த என் மனைவியையும், இளமைந்தனை - இளமையாகிய இந்த என் புத்திரனையும், விலைகூறினன் எனவே - விலை கூறி னேன் என்று அரசன் சொல்லவே, மென் சொல்லலும் - (அரிச்சந்திரன் அந்த விதமாக) மெதுவாகச் சொன்ன உடனே, நின்சேசையும் - உன்னுடைய பிள் ளையையும், மடமானையும் - இளமைபொருந்திய மாளை ஒத்த உன்னுடைய மனைவியையும், விற்கும் - விற்கும்படியான, பொன் சொல் என - பொருள் எவ்வளவு சொல் என்று கேட்க, விறல் - வெற்றியைக்கொண்ட, வேலினன் - வேலாயுத்ததைக்கொண்ட அரிச்சந்திரமகாராஜன், மறையோனெடு - அந்தப் பிராமணனுடன், புகல்வான் - சொல்லுகின்றான். எ-று.

‘மென் சொல்லலும்’ என்றது நாணத்தாலும் துயரத்தாலும் மெதுவாகக் கூறிய படியினாலென்க. (கஉ)

களப்பபிடர்மிசைநின்றெறிகவணிற்படுகிலேபோ
மளவுக்கிருதிநில்கிடின் துவேவிலையென்று

ஊளப்பொருண்முழுதம்முன் துறையின்படி தருவேன்
தளவத்திருநகையானோடுமகளைத்தரினென்றான்.

[யானைமுதுகிலே நின்றுகொண்டு எறிகின்ற கவணிலுள்ள கல்லானது போமனவுக்குச் சரியாக மிகுந்த திரவியங்கொடுத்தால், அதுவே இவ் இருவர்களுக்கும் விலை என்று கூறினான்; அதற்கு மறையோன் அவ்வளவு பொருள் முழுதம் என்னிடத்திலிருக்கிறது, நீ மூலையரும்பை ஒத்த பல் வரிசைகளையுடைய இவளுடனே மகளையும் கொடுப்பாயே யானால் உன் வார்த்தையின்படி நான் தருவேன் என்று கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். களபப் பிடரிமிகை - யானையின் பிடரியின் மேலே, நின்று-என்று கொண்டு, எறி - எறிகின்ற, கவணில் படு - கவணிலுள்ள, கிலைபோம் அளவுக்கு - கல்லானது போகும் அளவுக்கு(ச் சரியாய்), இருகிதி நல்கிடின் - பெரிதாகிய திரவியம் கொடுத்தால், அதுவே - அத்தத் திரவியமே, விலை என்றான் - இவ்விருவருக்கும் விலைப்பொருளாகும் என்று அரிச்சந்திரமகாராஜன் கூறினான், உளதப் பொருள் முழுதம் - (நீ சொல்லி அளவுள்ள) அவ்வளவு பொருள் முழுதம் என்னிடத்திலிருக்கின்றது, தளவத்திருநகையானோடு - மூலையரும்புகளை ஒத்த அழகிய பல்வரிசைகளையுடைய இவளுடனே, மகளைத்தரின - மகளையும் நீ கொடுப்பாயேயானால், உனது உரையின்படி - உன் சொல்லின்படியே, தருவேன் - அவ்வளவு பொருளும் தருவேன், என்றான் - என்று அத்த பிராமணன் கூறினான். ஏ-று.

உனது உரையின்படி தளவத் திருநகையானோடு மகளைத்தரின நீ சொல்லிய அளவு அப்பொருள் முழுதம் என்னிடத்தில் இருக்கின்றது அதனை நான் தருவேன் என்று மறையோன் கூறினான் என்று இயைத்துப் பொருள் கொள்க. 'களபம்' யானை; 'தளவம்' மூலையரும்பு (நுக)

கலி விருத்தம்.

இருவருக்குமிதுவிலையாமெனிற்பொருளளிப்பவின்மென்றுபுகன்றிடத்
தருகவப்பொருடானெனச்சாற்றலும்
வெருவிலந்தணன்மீளவுக்கூறுவான்.

[இந்த இரண்டிபேருக்கும் இது விலையாகுமானால் இப்பொழுதே அந்த பொருளைத் தருவேனென்று அந்த மறையோன் கூற, அவ்வளவு பொருளும் தாரும் என்று அரிச்சந்திரமகாராஜன் சொல்லவே, அஞ்சுதல் இல்லாத அத்தப் பிராமணன் மீளவுக் கூறுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். இருவருக்கும் - இந்த இரண்டிபேருக்கும், இது விலையாய் எனில் - இதுவே விலை நிச்சயமானால், பொருள் - நீ சொல்லிய இவ்வளவு பொருளையும், அளிப்பன் இன்று என்று புத்திரிட - இப்பொழுதே நான் கொடுப்பேன்

என்ற மறையோன் சொல்ல, அப்பொருள்தான் - அந்த அளவுள்ள பொருளை, தருக - கொடுப்பாயாக, என - என்று, சாற்றலும் - அரிச்சந்திரன், சாற்றலும் - சொல்லுமளவில், வெருவில் - அஞ்சுதல் இல்லாத, அந்தணன் - அந்தப் பிராமணன், மீளவும் - மறுபடியும், கூறுவான் - சொல்லுகின்றான். ஏ-று.

‘உம், முற்றம்மை; வெருவில் அந்தணன்’ என்றது அவ்வளவு பொருள் தரவேண்டுமே என்று அஞ்சிப் பின் வாங்காத காரணத்தால் என்க. (௩௨)

உண்மகிழ்ந்தின் றளிக்குமுறுபொருள்
கொண்மர்தம்மையழையெனக்கூறினன்
வெண்மனத்தனென்வெள்ளியைக்கூவியந்
நண்மறைக்குலத்தோன் முகநோக்கியே.

[உள்ளங்களித்து இன்றைக்கு நான் கொடுக்கப்போகும் விலைப்பொருளை வாங்கிக் கொள்ளப்போகின்றவர்களை இங்கு கூப்பிடுக என்று மறையோன் கூறினன், உடனே அரிச்சந்திரன் வெள்ளை மனத்தை உடையவனென்று சொல்லும்படியான அந்தச் சுக்கிரனைக் கூப்பிட்டு அந்தச் சூட்சுமமான பிராமண குலத்தவனின் முகத்தை நோக்கி அரிச்சந்திரன் சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். உன் மகிழ்ந்து - மனம் களித்தது, இன்று - இப்பொழுது, அளிக்கும் - நான் கொடுக்கப்போகும், உறுபொருள் - இவ் இருவர்க்கும் விலையாகிய பொருளை, கொண்மர்தம்மை - வாங்கிக் கொள்ளுகின்றவர்களை, அழையென - இங்கே கூப்பிடுவாயாக என்று வந்த அந்தப்பிராமணன், கூறினன் - சொல்லினன், வெண் மனத்தனென் - (உடனே அரிச்சந்திரமகாராஜன்) வெள்ளை மனத்தனென்று சொல்லும்படியான, வெள்ளியை - சுக்கிரனை, கூவி - அழைத்து, அந்நுண் மறைக்குலத்தோன் - அந்த சூட்சுமமான வேதகுலப் பிராமணனின், முகநோக்கியே - முகத்தைப் பார்த்து, ஏ-று.

இச்செய்யுள் குணகம், வரும் செய்யுளோடு பொருள் முடிவு பெறுகின்றது. உண்மகிழ்ந்தென்றதனால் அவ்விருவருக்கு மாகிய விலைப்பொருள் அதிக மல்ல தனக்கு லாபத்தருவதே என்று அந்தண உருவாகவந்த அக்கினி பகவான் நினைத்தனனென்பது போதரும். ‘‘அந்நுண் மறைக்குலத்தோன்’’ என்பதற்கு அந்த சூட்சுமமான பொருளுடைய வேதகுலப் பிராமணனை என்றும் பொருள் கூறுவர். (௩௩)

இவர் தமக்களியென்ற லுமீவனென்
றவர்தமக்கவன்கயறைந்தன
னுவரிசூழ்புவிமன்னவனுற்றுநீர்
கவருமரிதிபுக்கதோவென்றான்.

[இந்தப் பிராமணருக்கு நீர்க்கொடும் என்றவுடனே, கொடுக்கின்றேனென்று அந்தச் சுக்கிரனுக்கு வந்த அக்கினி பகவானாகிய பிராமணன் உள்ளங்கையில் அடித்துக் கொடுத்தான்; கடல் சூழ்ந்த உலகத்தை ஆளும் அரிச்சந்திரமகாராஜன் நீர் என்னோடு கட வந்து வாங்கிக் கொள்ளவேண்டிய பெரும் திரவியம் உம்முடைய கைவசம் ஆயிற்றே என்று கேட்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். இவர் தமக்கு - இந்தப் பிராமணருக்கு, அளி என்றலும் - நீர் கொடும் என்று சொல்லவே, ஈவன் என்று - (அப்படியே) தருவேன் என்று, அவர் தமக்கு - அரிச்சந்திரன் கூறிய சுக்கிரனுக்கு, அவன் - அந்த அக்கினி யாகிய பிராமணன், அங்கை அழைந்தான் - உள்ளங்கையில் அடித்துக் கொடுத்தான், உவரிசூழ் புவி மன்னவன் - கடல் சூழ்ந்த உலகத்தை ஆளுகின்ற அரிச்சந்திரமகாராஜன், உற்றுநீர் கவரும் மாநிதி - (சுக்கிரனை நோக்கி) நீர் என்னோடு கட வந்த (விசுவாமித்திரர் கட்டளையின்படி) என்னிடத்திலிருந்து வாங்கவேண்டிய பெரும்பொருள், கை புக்கதோ என்றான் - உம்முடைய கைவசமாயிற்றே என்று கேட்டான். எ-று.

‘அங்கை’ அகம் - கை, அங்கை என்று ஆயிற்று, உள்ளங்கையில் அடித்துக்கொடுப்பது பண்டைக்காலத்தொட்டுப் பயின்று வரும் வழக்கு, இது உறுதி மொழிகூறிச் சத்தியம் செய்தலாம், ‘கைபுகல்’ கைவசப்படுதல். (ந.ச)

வந்ததென்பொருண்மாதையுஞ்சேயையு
மந்தணர்களித்தாவணநல்கென
முந்தவாவணந்தீட்டிமுடிந்தபின்
மைந்தனோடுமயிலைவழங்கினான்.

[அதற்கு சுக்கிரன் அரிச்சந்திரனை நோக்கி ணைக்கு வரவேண்டிய பொருள் வந்தது. உன் மனைவியையும் மகனையும் இந்தப் பிராமணருக்குக்கொடுத்து விசைச்சீட்டு எழுதிக்கொடு என்று சொல்ல முன்னாலே விசைச்சீட்டு எழுதிக்கொடுத்த பின்பு தன் புத்திரனோடு மயில்போன்ற சாயலை உடைய தன் மனைவியையும் அந்தப் பிராமணருக்குக் கொடுத்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வந்தது என்பொருள் - (அதற்குச் சுக்கிரன் அரிச்சந்திரனை நோக்கி முனிவர் கட்டளையின்படி) என்னிடமிருந்து என்னிடத்தில் சேரவேண்டிய பொருள் வந்துசேர்ந்தது, மாதையும் - உன் மனைவியையும், சேயையும் - உன்மகனையும், அந்தணற்கு அளித்து - இந்தப் பிராமணருக்குக் கொடுத்து, ஆவணம் கல்கு என - விசைச்சீட்டு எழுதிக்கொடு என்று சொல்ல, முந்த - முதலில், ஆவணம் - விசைச்சீட்டு, தீட்டி முடிந்தபின் - எழுதி முடிந்த பிற்பாடு, மைந்தனோடு - தன் புத்திரனோடு, மயிலை - மயில்போன்ற சாயலையுடைய மனைவியையும், வழங்கினான் - அந்தப் பிராமணனிடத்தில் கொடுத்தான். எ-று.

முனிவர் பொருளை சுக்லிவன் என்பொருள் என்றது சேவக உரிமையால் என்க, 'ஆவணம்' விலைச்சீட்டு. (௩௫)

வல்லிபோற்றிவருந்தலெமக்கெனச்
சொல்லிவேற்கட்டுளிபலசிர்திட
வல்லிமாமரைத்தாள்களையன்புடன்
புல்லிவீழ்ந்துகிடந்துபுலம்பினான்.

[அப்போது சந்திரவதி தன் கணவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனைத் துதித்து எங்களுக்காக கீர் வருத்தம் கொள்ளவேண்டாமெனச் சொல்லி வேல்போன்ற கண்களில் கீர்த்துளிகள் சிந்த தனது நாயகனின் அக இதழ்களைக்கொண்ட சிறந்த தாமரைபோன்ற பாதங்களை அன்போடு பிடித்துக்கொண்டு கீழே வீழ்ந்து கிடந்து புலம்பினான் என்பதாம்]

இ-ள். வல்லி - அப்பொழுது சந்திரவதி, போற்றி - தன் கணவனைத் துதித்து, வருந்தல் எமக்கு எனச்சொல்லி - எங்களுக்காக கீர் வருத்தாதீர் என்று சொல்லி, வேல்கண் - வேலாயுதம்போன்ற கண்களிலிருந்து, துளி பல சிர்திட - கீர்த்துளிகள் பல சிந்த, அல்லி - அக இதழ்களையுடைய, மாமரைத்தாள் - சிறந்த தாமரைபோன்ற பாதங்களை, வீழ்ந்து - பூமியில் வீழ்ந்து, அன்புடன் புல்லி - அன்போடு பிடித்து, கிடந்து - அந்தப் பூமியிலே கிடந்து, புலம்பினான் - புலம்பலானான். எ-று.

'வல்லி' உவமை ஆகுபெயர்; வல்லிக்கொடி 'போன்றவன்' என்பது பொருள், 'வேற்கண்' உவமைத்தொகை, வேல்போலுங் கண் என விரியும். ()

நின்றுகாணுநிருபரும்பாணுமன்
றன்றுகாணவவாவுறுசெம்முக
மின்றுகாணுகவெய்தியதன்றிமற்
றென்றுகாண்பனினியெனவேங்கினான்.

[காத்துக்கொண்டு நின்று இருந்து அரசர்களும் காணும் தினந்தினம் காண விரும்புகின்ற செம்மையான நினைது திருமுகத்தை இன்று காணக்கிடைத்தது இனிமேல் என்னைக்குக் காண்பேனோ என்று சொல்லி ஏங்கினான் என்பதாம்.]

இ-ள். நின்று - காத்துக்கொண்டு நின்று, காணும் - (பிரகு) காண்கின்ற, நிருபரும் - அரசர்களும், பாணும் - காணும், அன்றன்று - தினந்தினம், காண - பார்க்க, அவாவுறும் - ஆசைப்படும்படியான, செம்முகம் - செம்மையான திருமுகம், இன்று - இன்றைபத்தினம், காணுக எய்தியது அன்றி - காணக்கிடைத்ததே யல்லாமல், மற்ற - மற்றும், இனி - இனிமேல், என்று - எப்பொழுது, காண்பன் - காணவேன், என - என்றுகூறி, ஏங்கினான் - பிரலாபித்தான். எ-று.

‘செம்முகம்’ அழகிய முகமும் ஆம், ‘காணு’ காணுமாறு, எனப் பொருள் தந்தது, ‘மற்ற’ அசை என்பாருமுண்டு, ‘எவ்ஞதல்’ பிரலாபித்த அழுதல். (௩௭)

ஏங்கிமன்னனிடைவனென்றேபடர்
தாங்கிநாயகதாவிடையென்றயல்
நீங்கினுளிறைநீள்சுழத்தைத்தழிஇத்
தூங்கிவாய்விட்டுத்தோன்றலாற்றினான்.

[சம்மை நினைத்து அரசன் ஏங்கி வருந்துவானென்று உள்ளே துன்பம் கொண்டு நாயகர் உத்தரவு கொடுத்து சொல்லித் தூரப்போனான், அப்போது மகன் அரசன் சுழத்தைக் கட்டிப் பிடித்துக்கொண்டு தொங்கி வாய்விட்டுக் கதறி அழுதான் என்பதாம்.]

இ-ன். மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், ஏங்கி - நம்மை நினைத்து ஏங்கி, இடைவன் என்றே - வருந்துவான் என்றே, படர் தாங்கி - உள்ளே துயரக்கொண்டு, நாயக - ஓ நாயகனே! தாவிடை - உத்தரவு கொடுத்தருள், என்று - என்றசொல்லி, அயல் நீங்கினான் - தூரத்தே சென்று நீங்கினான், நீள் சுழத்தை - அரிச்சந்திரமகாராஜனின் நீண்ட சுழத்தை, தழிஇ - கட்டிப் பிடித்துக்கொண்டு, தூங்கி - தொங்கி, தோன்றல் - மகனாகிய லோகிதாசன், வாய்விட்டு - வாய்விட்டு, அரற்றினான் - கதறி அழுதான். ஏ-று.

‘நாயக’ அண்மை விளி; ‘தழிஇ’ உயிர் அளபெடை; தோன்றல் - ராஜபுத்திரன், ‘அரற்றுதல்’ பிரலாபித்தலுமாம். (௩௮)

எமையவென்னையுமியாயையுந்தாங்கிய
சுமையிறக்கினையோசுகமுற்றதோ
வுமையணைந்திக்குறவென்றிருந்தவா
றமையுமோவையனையென்றாற்றினான்.

[எங்கள் ஐயனே! என்னையும் எந்தாயையும் ரட்சித்துக்கொண்டு வந்த சுமையை இறக்கிக்கொண்டீரோ? இப்போழ்து உமக்குச் சுகமாயிற்றோ? எங்கள் உம்மைச்சேர்ந்து இங்கே உறவென்று இருந்தபடி போதுமோ? என் ஐயனே! என்று லோகிதாசன் கூறி அழுதான் என்பதாம்.]

இ-ன். எம் ஐய - எங்கள் ஐயனே!, என்னையும் - என்னையும், யாயையும் - எந்தாயையும், தாங்கிய சுமை - இரட்சித்துக்கொண்டு வந்த சுமையை, இறக்கினையோ - இறக்கிக் கொண்டீரோ?, சுகமுற்றதோ - இப்போது உமக்குச் சுகமாயிற்றோ?, உமையணைந்து - எங்கள் உம்மைச்சேர்ந்து, இங்கு உறவென்று - இங்கே உறவென்று, இருந்தவாறு - இருந்தபடி, அமையுமோ - பொருந்திய தாகுமோ?, ஐயனே - என் ஐயனே!, என்று - என்று கூறி, அரற்றினான் - லோகிதாசன் பிரலாபித்த அழுதான். ஏ-று.

“எம்மைய” எனற்பாலது “எமைய” எனத்தொகுத்தல் விகாரம்பெற்றது; ‘யாய்’ - தாய், என்னையும் - யாயையும் என்ற இருசொல்லும் புணருங்கலை “என்னையு மியாயையும்” என்றாயது; “தன்னொழி மெய்முன் யவ்வரினிகரம், தன்னுமென்று துணிகரு முளரே” என்பது குத்திரம். ‘தாங்குதல்’ ஈண்டு ரட்சித்தல் என்னும் பொருளது. (௩௬)

கழுத்தைப்பூண்டழுங்காவலன்னைகளை .
யழுத்தமாம்பற்றறவிடுவித்தனன்
விழித்தகட்பொறிசுந்திடவேதிய
னிழுத்துப்போய்த்தன தில்லிடமெய்தினான் .

[கழுத்தைக் கட்டிக்கொண்டு அழுகின்ற ராஜபுத்திரனின் கைகளை அழுத்தமான பிடிப்பு நீங்கும்படிப் பிரித்து விழித்துப் பார்க்கின்ற கண்களிலே தீப்பொறிகள் சிந்த அந்தப்பிராமணன் இழுத்துக்கொண்டு, போய்த் தன் வீட்டினிடம் போய்ச்சேர்ந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். கழுத்தைப்பூண்டு - (தந்தையாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜனின்) கழுத்தைக் கட்டிக்கொண்டு, அழும் - அழுகின்ற, காவலன் கைகளை - இராஜபுத்திரனாகிய லோகிதாசனின் கைகளை, அழுத்தமாம் பற்று அற - அழுத்தமாகிய பிடிப்பு விட்டு விலகும்படி, விடுவித்தனன் - பிரித்தான், விழித்த கண் - விழித்துப் பார்க்கிற கண்களில், பொறி சுந்திட - தீப்பொறிகள் சிந்த, வேதியன் இழுத்துப்போய் - அந்தப் பிராமணன் இழுத்துக் கொண்டுபோய், தனது - தன்னுடைய, இல்லிட மெய்தினான் - தன் வீட்டினிடம் போய்ச்சேர்ந்தான். ஏ-று.

“இல்லிடம்” இல்லாகிய இடம் என்று பொருள் விரியும்; இடம் ஏழாம் வேற்றமை உருபாகவும் பொருள் உறுவர். (௪௦)

கடியவேதியன்னைதொட்டிழுத்தவக்
கொடுமைகண்டுருலைருலைந்தேங்கியே
யிடிவிழுந்தமராமரமீதேனும்
படிவிழுந்தனன்சற்றும்பதைத்திலன்.

[கடிய மனதை உடைய பிராமணன் தன் புத்திரன் கையைப்பற்றி இழுத்துக்கொண்டு போன அந்தக் கொடுஞ் செய்கையைப் பார்த்து அரசன் கடு கடுக்கமாய் அழுது இடிவிழுந்த மராமரம் ஈது என்ற சொல்லும்படி கீழே விழுந்தான், சற்றேனும் உடம்பு அசைதலில்லாது அப்படியே கிடந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். கடிய வேதியன் - கடுமையான மனத்தை உடைய அந்தப் பிராமணன், கைதொட்டு இழுத்த - தன் புத்திரனாகிய லோகிதாசனின் கையைத் தொட்டு இழுத்த, அக்கொடுமை கண்டு - அந்தக் கொடுஞ்செய்கையைப் பார்த்து, ருலை ருலைந்து வங்கியே - கடு கடுக்கி அழுது, இடி விழுந்த - இடிவிழுந்தலான, மராமரம் - மராமரம், ஈது எனும்படி - இது என்று சொல்லும்

படி, விழுந்தான் - (பூமியில்) விழுந்தான், சற்றும் பதைத்திலன் - கொஞ்ச
மேனும் உடம்பு அசைதல் இன்றிக் கிடந்தான். ஏ-று.

'மராமரம்' ஓர்வகை மரம், இனிப் பெரிய மரம் என்றும் பொருள்
உறவர். (சக)

வந்துமந்திரிமன்னனை த்தாங்கி
புந்தியில்லவர்போலப்புலம்புவ
தென்தகாரணமென்றடிபோற்றலுஞ்
சிந்தைவாட்டமுகோட்டமுந்தேறினான்.

[அப்பொழுது மந்திரி சமீபத்திலே வந்து அரசனை எடுத்து அரசே!
நீர், புத்தி இல்லாதவரைப்போலப் புலம்புவது என்னகாரணம்?
என்று சொல்லிப் பாதங்களை வணங்கும்பொழுது அரசன் மனத்தி
லுள்ளவாட்டமும் மனக்கோணலும் தீர்ந்து தெளிந்தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வந்து மந்திரி - அப்போது மந்திரியானவன் அரிச்சந்திரமகாரா
ஜன் சமீபத்தில் வந்து, மன்னனைத் தாங்கி - அரசனை எடுத்து, நீ - அரசே!
நீர், புத்தி இல்லவர்போல - புத்தி இல்லாதவரைப்போல, புலம்புவது - பிரலா
பிப்பது, எத்த காரணமென்று - என்ன காரணமென்று கூறி, அடிபோற்ற
லும் - அரிச்சந்திரமகாராஜனின் பாதங்களை வணங்கினவுடனே, சிந்தை-அரிச்
சந்திரமகாராஜன் தன் மனத்திலுள்ள, வாட்டமும் - வாட்டமும், கோட்டமும்-
மனக்கோணலும், தேறினான் - (தீர்ந்து) தெளிவடைந்தான். ஏ-று.

'புத்தி' - அறிவு; "எத்து" திசைச்சொல்; என்ன, என்றபொருளில் வத்
தது; 'கோட்டம்' மனவருத்தம், என்பது பொருள். "சிந்தை வாட்டமும் சிந்
தைக் கோட்டமும், தேறினான்" என்பதாம். (சஉ)

அந்தணன் முகநோக்கியரும்பொருள்
வந்ததோவென்றுமன்னன் விளம்பயா
னிர்தமாமிதிபெற்றனனின்னமுஞ்
சிந்தையோடுரைசெய்வதொன்றுண்டென்றான்.

[அப்பொழுது அரிச்சந்திரன் சுக்கிரானுவிய பிராமணனை நோக்கி நான்
தாவேண்டிய அரும்பொருள் வந்ததோ என்று கேட்க இந்தப் பெரி
தான பொருளைப் பெற்றுக்கொண்டேன் இன்னமும் என் மனதா
ரச் சொல்ல வேண்டுவதொன்று உண்டு என்று பிராமணன் கூறி
னான் என்பதாம்.]

இ-ள். மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், அந்தணன் முகநோக்கி - சுக்
கிரானுவிய பிராமணனின் முகத்தைப்பார்த்து, அரும்பொருள் - விஸ்வாமித்திர
முனிவருக்குத் தாவேண்டியதான அருமையான பொருள், வந்ததோ என்று-
உன்னிடம் வந்து சேர்ந்ததோ என்று, வினம்ப - கேட்ட, யான் இந்த மானிதி
பெற்றனன் - (அதற்குக் கச்சான்) நான் வுத்தப் பெரிதான பொருள் பெற்றுத்

கொண்டேன், 'இன்னமும் - இதற்கு மேலும், 'சிந்தையோடு - என் மனதார, உரைசெய்வது - சொல்லவேண்டுவது, ஒன்று உண்டு என்றான் - ஒரு சங்கதியிருக்கிறது என்று கூறினான். எ-று. 'சிந்தையோடு' மன விருப்பத்தோடு என்றும் பொருளாம். (சச)

முனிக்குமுன்னமொழிந்தபொனீந்தனை
யெனக்குக்கூலிரீயீருவதென்னென
வுனக்குமீருவன்வாவெனவுத்தமன்
றனக்குப்பின்னடந்தான்வினைச்சல்லியன்.

[ஈ விஸ்வாமித்திர முனிவருக்குக் கொடுக்கிறேன் என்று சொன்ன பொருளைக் கொடுத்தாய், கூடவந்த எனக்குக் கூலி கொடுக்கிற தென்னவென்று கேட்ட, அதற்கு அரிச்சந்திரன் உமக்கும் கொடுக்கின்றேன் வாருமென்று சொல்ல, கொடுஞ் செய்கையையுடைய சுக்கிரன் உத்தமனாகிய அரிச்சந்திரன் பின்னே சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். முனிக்கு - ஈ விஸ்வாமித்திர முனிவருக்கு, முன்னமொழிந்த-கொடுக்கிறேனென்று முன்னே சொன்ன. பொன் ஈந்தனை - பொருளைக் கொடுத்தாய், எனக்குக் கூலி - (உன்னோடு கூடவந்த) எனக்குக் கூலி, நீ ஈருவது என் என - நீ கொடுக்கப்போகிறது என்ன என்று சுக்கிரன் கேட்ட, உனக்கும் - (ஒ வேதியரே!) உனக்கும், ஈருவன் - நான் கூலி கொடுக்கின்றேன், வா என - வாறும் என்று அரிச்சந்திரன் சொல்லவே, உத்தமன் றனக்குப்பின்-உத்தமனாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜனுக்குப் பின்னாலே, வினைச்சல்லியன்-கொடுஞ்செய்கையையுடைய சுக்கிரன், நடந்தான் - தொடர்ந்து சென்றான். எ-று.

வினைச்சல்லியன் என்றது சுக்கிரனை, மேன்மேலும் துன்பந்தரும் வினைகளை முனிவரின் வலதலினம் செய்தமையால். (சச)

அன்னகாலையமைச்சனைநோக்கியே
யென்னைநீவிற்பிறகுப்பொனீகெனாச்
சொன்னபோதிற்றுணுக்கெனவவங்கியெம்
மன்னகேளெனமந்திரிகூறுவான்.

[அந்தவேளையில் அரிச்சந்திரன் மந்திரியை நோக்கி என்னை நீவிலைக்கு விற்பு இந்தச் சுக்கிரனுக்குக் கூலிப்பொருளைக் கொடு என்று சொன்ன உடனே, மந்திரி திடுக்கிட்டு அழுது மெது அரசனே! கேளென்று சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னகாலே - அந்த வேளையிலே, அமைச்சனை நோக்கியே-அரிச்சந்திரன் மந்திரியைப்பார்த்து, என்னை நீ விற்பு - என்னை நீ விலைசெய்து, இவற்கு - இந்தப் பிராமணற்கு, பொன் ஈடுகென - கூலிப்பொருள் கொடு

என்று சொல்ல, சொன்னபோதில் - அப்படி அரிச்சந்திரன் சொன்ன உடனே, மந்திரி துணுக்கென வந்த - மந்திரி மனத்திலுக்கிட்டு அழுது, எம்மன்ன-எமது அரசனே!, கேனென - கேட்டருளுமென்று, கூறுவான் - சொல்லுகின்றான். -
எ-று.

ஈக என - ஈகவென எனற்பாலது ஈகென நின்றது இது மருஉ வின் பாற்படும். (சுரு)

அன்னையெமதாண்டகையாகிய
நின்னையான்விலைகூறுதனீதியோ
வென்னையீவிற்பிறவர்க்குச்செலத்தரும்
பொன்னையனல்கெனவீழ்த்தடிபூண்டனன்.

[எங்களுக்குத் தாயாகி எமக்கு அரசனுமாகிய உம்மை நான் விலை கூறுவது நியாயமாகுமோ? என்னை நீர் விற்று இந்தப் பிராமணருக்குச் செலுத்தத் தகுந்த பொருளைக் கொடுமென்று கீழே விழுந்து வணங்கிப் பாதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னையாய் எமது ஆண்டகையாகிய நின்னை - எங்களுக்கு தாயாகி அரசனும் ஆன உம்மை, யான் விலைகூறுதல் - நான் விலைகூறுவது, நீதியோ - நியாயமாகுமோ?, (நீதியாகாது, ஆதலால்) என்னை நீ விற்று-என்னை நீர் விலைசெய்து, இவர்க்கு - இந்தப் பிராமணருக்கு, செலத்தரும் - செலுத்தத் தக்க, பொன்னை - கூலிப்பொருளை, நல்கென - கொடும் என்று, வீழ்த்து-கீழே விழுந்து வணங்கி, அடிபூண்டனன் - பாதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டான். -
எ-று.

'எமது அன்னையாய் எமது ஆண்டகையாய்' என்று கொண்டு பொருள் செய்தாம், இது மத்திமதிபம். (சுசு)

மண்ணில்வீழ்ந்தவமைச்சனைமார்பினைத்

தொண்ணிலாவதனத்தொளிமாழ்கவே

கண்ணினிற்புனலாட்டிக்கவுகித

னெண்ணுநீர்மைக்குதேற்குமதேதாவென்றான்.

[அப்படி மண்ணில் வீழுந்து வணங்கிய மந்திரியை அரிச்சந்திரன் தன் மார்போடு அணைத்துக்கொண்டு சந்திரனை ஒத்த முகத்தில் ஒளி மழுங்க தன் கண்களின் நீரினாலே மந்திரியை முழுக்கச்செய்து விஸ்வாயித்திரர் ஆலோசித்திருக்கிற தன்மைக்கு இது தக்கதாகுமோ என்று கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். மண்ணில் - அந்தவீதமாக மண்ணிலே, வீழ்ந்த அமைச்சனை-வீழுந்து கிடக்கிற மந்திரியை, மார்பு அணைத்து - அரிச்சந்திரன் தன் மார்போடு அணைத்து, ஒண் நிலாவதனத்து - ஒளி பொருந்திய சந்திரனை ஒத்த முகத்தில், ஒளி மாழ்கவே - ஒளி மழுங்கவே, கண்ணினிற்புனலாட்டி-தனது கண்ணினின்ற வழிவின்ற நீரால் மந்திரியை முழுக்கச்செய்து, வுகிகன் - விஸ்

வாமித்திரமுனிவர், என்னும் கீர்மைக்கு - ஆலோசித்திருக்கும் தன்மைக்கு இது - இப்படி உன்னை விற்பது, ஏற்குமதோ என்றுன் - தக்கதாகுமோ என்று (அரிச்சந்திரன்) கூறினான். ஏ-று.

‘மார்பணைத்து’ மார்பில் அணைத்து - அல்லது மார்போடணைத்து என விரியும், இது வேற்றுமைத்தொகை. (சஎ)

ஏற்குமோபொருட்குண்டினை விற்பதற்குவ
தார்க்குமாதவனெண்ணமறியலாந்
தார்க்குலாவுவெள்வேலவதாழ்க்கிலா
தார்க்குளென்னைவிற்பெருண்ணிநில்கென்றான்.

[நான் கொடுக்கவேண்டிய பொருளுக்கு உன்னை விற்பதற்கொடுப்பது தக்கதாகுமோ? விளக்குகின்ற விஸ்வாமித்திர முனிவரின் நினைவு எப்படி என்று அறியலாம் வெற்றிமலை விளங்கும்படியான வெள்ளிய வேலாயுதத்தையுடைய மந்திரியே இனி நீ தாமதம் செய்யாமல் இந்த ஊருக்குள்ளே கொண்டிபொய் விலைசெய்து ஒளிபொருந்திய அந்தத் திரவியத்தை சுக்கிரனாகிய இந்தப் பிராமணருக்குக் கொடுப்பாயாக என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ன். பொருட்கு - நான் விஸ்வாமித்திரருக்குக் கொடுக்கவேண்டிய பொருளுக்காக, உன்னை விற்பதற்குவது - உன்னை விற்பதற்கொடுப்பது, ஏற்குமோ - தக்கதாகுமோ?, ஆர்க்கும் - ஆரவாரித்து முழங்குகின்ற, மாதவன் எண்ணம் - இந்த பெரிய தவத்தைச் செய்துள்ள விஸ்வாமித்திரரின் எண்ணத்தை, அறியலாம் - நாம் அறிவோம், தார் - வெற்றிமலை, குலாவு - (பொருந்தி) விளங்குகின்ற, வெள் - வெள்ளிய, வேலவ - வேலாயுதத்தையுடைய மந்திரியே, தாழ்க்கிலாது - இனித்தாமதம் செய்யாமல், ஊர்க்குள் - இந்த ஊருக்குள்ளே, என்னைவிற்ப - என்னைக் (கொண்டுபொய்) விலைசெய்து, ஒண்நீதி - ஒளிபொருந்திய அந்தத்திரவியத்தை, நல்கு என்றான் - (சுக்கிரனாகிய) இந்தப் பிராமணருக்குக் கொடு என்று அரிச்சந்திரன் கூறினான். ஏ-று.

‘ஆர்க்கும்’ வேத முழக்கத்தையுடைய என்றும், என்னிடத்திலே கோபம் கொண்டு ஆரவாரித்து வருகின்ற என்றும் பொருள் செய்யலாம்; ‘தார்’ என்றது ஈண்டு வெற்றிமலையை ‘வாகை குடிய சிலை’ எனக் கம்பரும் ‘மாலேவேல்’ எனப் பிறரும் கூறியதானுமணர்க் வெள்வேல் - ஒளிபொருந்திய வேல் என்றமாம். ‘ஒண்நீதி’ சிறந்த பொருள், எவ்வுறியாலிட்டிய பொருள் எனவும் பொருளாம். (சஉ)

என்னபாவமெனக்குப்பலித்தநெய்
நற்ககர்ப்பலவாணவிதிவார்ப்
பொன்னின்மாமுடிமீதிற்புற்குடியே
மன்னனைவிலைமந்திரிகூறுவான்.

[இது என்ன பாவம் எனக்குப் பிராப்தமாயிற்று என்று அந்தக் காசி நகரத்திலே பல கடைவீதிகளினிடத்தும் சென்று அரிச்சந்திரமகாராஜனின் பொன்முடி சூழிகின்ற தலையில் மேலே புல்லுக்குட்டி அரசனை மந்திரி விலைகூறுவானானான்; என்பதாம்.]

இ-ள். எனக்கு - (ஐயோ!) எனக்கு, என்ன பாவம் - இது என்ன பாவம், பலித்தது என்று - பிராப்தமாயிற்று என்று, பொன்னின் மாமுடி மீதில் - பொன்முடி சூழிகின்ற அரிச்சந்திரமகாராஜனின் பெருமை பொருந்திய தலைமேல், புல் குடியே - ஒரு புல்லுக்குட்டியே, அந்தக் - அந்தக் காசி நகரத்தின், பல ஆவணவீதியாய் - பல கடைவீதிகளினிடத்திலும் (சென்று), மந்திரி-சத்தியகீர்த்தி என்னும் மந்திரியானவன், மன்னனை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, விலை கூறுவான் - விலை கூறுவானானான். ஏ-று. 'ஆவணவீதி' கடைவீதி, (ஆவணம் - கடை.) (சுக)

ஆதிநூலின் ராயினுமல்லது
சாதியினர் தளாயினுஞ்சால்புடைக்
கோதிலான் றனைக்கொண்மினெனப்பல
வீதிதோறும் விலைபது கூறினான்.

[பழமையாகிய வேதசாஸ்திரங்களுக்கு உரிய பிராமணராயிருந்தாலும் அல்லது ஈன ஜாதியாகனாயிருந்தாலும் சிறப்புடையவனும் குற்றமில்லாதவனுமாகிய இந்த அரசனை விலைக்கு வாங்கிக் கொள்ளுங்க எனன்று பல வீதிகள் தோறும் விலை கூறிக்கொண்டு மந்திரி சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். ஆதி - பழமையாகிய, நூலினர் ஆயினும் - வேத சாஸ்திரங்களுக்கு உரிய பிராமணர்கள் ஆனாலும், அல்லது - அல்லாமற்போனால், சாதி - ஜாதியிலே, ஈனர்கள் ஆயினும் - குறைந்தவர் ஆனாலும், சால்பு உடை - மேன்மையை உடைய, கோது இலாந்தனை - குற்றம் இல்லாத இந்த அரசனை, கொண்மின் என - (விலைகொடுத்து) வாங்கிக் கொள்ளுங்கள் என்று, பல வீதி தோறும் - பலவாகிய வீதிகளில் எல்லாம், விலையது கூறினான் - மந்திரி விலை கூறிக்கொண்டு சென்றான். ஏ-று.

'ஆதிநூல்' வேதம், வேதத்திற்கு உரியர் அந்தணர் ஆதலின் பிராமணர் என்றோம்; இனி வேதநூலைக்கற்கும் உரிமையுடையார் முதன் முக்குலத்தாராகிய பிராமண, கூத்திரிய, வைசியராதலின் 'ஆதி நூலினர்' என்பதற்கு உயர் குலத்தாராகிய பிராமண, கூத்திரிய வைசியர் என்ற மூன்று குலத்தாரானாலும் சரி அல்லது சாதியினர்கள் ஆயினும் - மேற்பால் காற்குலத்தாரன்றிச் சாதியிற்குறைந்தகீழ்ப்பால் காற்குலங்களில் எவரேயாயினும் சரி, 'கொண்மின்' - விலைகொடுத்து வாங்கிக்கொள்ளுங்கள் என்ற மந்திரி கூறினான் எனவும் உரைப்பர்; 'சாதியினர்' சண்டாளர் எனவும் பொருள் கூறினரும் உண்டு. (இஃ)

வாரமேதருமந்திரிமன்னனைத்
தூரமேவிலைகூறியசொற் ற்களா
வீரவாகுவெனும்பெயர்மேவினோன்
சூரநீர்மைப்புலைமகன்றோன்றினான்.

[உரிமையிலே சிறந்த மந்திரியானவன் அரசனைத் தூரத்திலே விலை
கூறி வருகிற சொல்லைக்கேட்டு வீரவாகு என்னும் பெயரைக்
கொண்டவனாகிய சூரத்தன்மையை உடைய ஒரு பறையன் வந்
தான் என்பதாம்.]

இ-ள். வாரமே தரு மந்திரி - உரிமைத் தனத்திலே; சிறந்த மந்திரியான
வன், மன்னனை - அரிச்சந்திரமகாராஜனை, தூரமே - தூரத்திலேயே, விலை
கூறிய - விலை கூறிக்கொண்டு வருகின்ற, சொல்களை - சொல்லைக்கேட்டு,
வீரவாகு எனும் - வீரவாகு என்று சொல்லும்படியான, பெயர் - பெயரை,
மேவினோன் - கொண்டவனாகி, சூர நீர்மை - சூரத்தன்மையை உடைய, புலை
மகன் - ஒரு பறையன், தோன்றினான் - வந்து எதிர்ப்பட்டான். ஏ-று.

‘வாரம்’ அன்பும் ஆம்; ‘நீர்மை’ - தன்மை; புலைமகன் - புலைக்குலத்தில்
பிறந்த மகன் என்பது பொருள். (௫௧)

குடக்கணுங்கிமயங்கியதோள்கையாற்
றடக்கைகால்விதிர்ப்புற்றதளர்ச்சியான்
விடக்கின்றோறசைவிண்டுவின் தண்டினிற்
றொடக்கிக் காவியதின்பெருந்தோளினை.

[அவன் ஒருகுடக் கன்னும் குடித்து மயங்கி யிருக்கின்ற தன்மையி
னாலே, நீண்ட கைகளும் கால்களும் கடுங்கச் சோர்வு உடையவனாகி
மாயிசத்தை மூடி யிருக்கின்ற தோல் மாயிசம் ஆகிய இவைகளை
மூங்கிற்றடியிலே; கோத்துக் கட்டிக் காவடியாகப் போட்டுக்கொண்
டுள்ள வலிய பெருந்தோளை உடையவன் என்பதாம்.]

இ-ள். குடக்கன் நுங்கி - (அந்த வீரவாகு என்போன்) ஒரு குடம் கன்
ளும் குடித்து, மயங்கிய கொள்கையால் - மயங்கி யிருக்கிற தன்மையினாலே,
தடக்கை கால் - நீண்ட கைகளும் கால்களும், விதிர்ப்பு உற்ற தளர்ச்சியான் -
நடுங்குகின்ற சோர்வை உடையவனாகி, விடக்கின்றோல் - மாயிசத்தை மூடி
யிருக்கின்ற மாட்டுத்தோலும், தசை - மாயிசத்தையும், விண்டுவின் தண்டி
னில் - மூங்கித்தடியில், தொடக்கிக் காவிய - தொடத்துக்கட்டிய காவடியை
உடைய, திண் - வலிமைபொருந்திய, பெருந்தோளினை - பெரிய தோள்களை
யுடையவனும். ஏ-று. இச்செய்யுள் குளகம், வருஞ் செய்யுளோடு பொருள்
முடிவு பெறுகின்றது.

‘நுங்கல்’ - பருகல், ஈண்டு புலைமகன் சுமத்தலையினால் தோல் என்பதற்கு
மாட்டுத்தோல் என்றும்; ‘விண்டு’ - மூங்கில்; கி - காவடி. (௫௨)

சுமக்குங் காவைத் துத்து சொடுவாய்புதைத்
துமக்குவேண்டுமுறுபொருணல்சுடி
னமைக்கும்புன்றொழிலாளரெம்போல்பவர்
தமக்கும்விற்கத்தகுதியுண்டோவென்றான்.

[தான் சுமத்து வரும் காவடியை கீழே இறக்கி வைத்து, ஆடையை
ஒதுக்கி வாயைப் பொத்திக்கொண்டு உங்களுக்கு வேண்டிய மிகுந்த
பொருளைக் கொடுத்தால் ஒருவர் சொல்லும் 'இழிதொழிலாளராகிய
எங்களைப் போன்றவர்களுக்கும் விலைசெய்யுந் தன்மை யுண்டோ
என்று வீரவாகு கேட்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். சுமக்கும் - தான் சுமக்கும்படியான, கா - காவடியை, வைத்து-
கீழே இறக்கிவைத்து, துசொடு - வஸ்திரத்தோடு, வாய் புதைத்து - வாயை
யும் புதைத்துக்கொண்டு, உங்கு - உங்களுக்கு, வேண்டும் - விலையாகித் தர
வேண்டிய, உறுபொருள் - மிகுந்த அத்தப்பொருளை, கல்சுடி - கொடுத்தால்;
அமைக்கும் - பிறர் எவகின்ற, புன்தொழில் ஆளர் - இழிதொழிலைச் செய்கின்
றவர்களாகிய, எம்போல்பவர் தமக்கும் - எம்மை ஒத்தவர்களுக்கும், விற்க-
விற்பதற்கு, தகுதி உண்டோ என்றான் - தக்கதானுமோ என்று வீரவாகு கேட்
டான். ஏ-று.

"துசொடு வாய் புதைத்து" 'துசு புதைத்தலோடு வாய் புதைத்து'
எனக்கொண்டு வஸ்திரத்தை ஒடுக்கி வாயைப் புதைத்து என்று பொருள் செய்
தாம்; இனி இதனை வஸ்திரத்தால் வாயைப் பொத்திக்கொண்டு என்றும்
பொருள் செய்யலாம்; அப்பொழுது 'துசொடு' என்பது துசினால் எனப்
பொருள் தரலின் வேற்றுமை மயக்கமாம். (ருக.)

அன்னதன்மையரசன்மனங்கொளா
கிநகர்க்குளிவனலதெய்விலைப்
பொன்னளிப்பவனில்லெனப்புந்திவைத்
தென்னைவில்லென் றமைச்சற்கியம்பினான்.

[அத்தத் தன்மையை அரிச்சந்திரமகாராஜன் மனத்துள்ளே கொண்டு,
இந்த ஊருக்குள்ளே இவனை அல்லாமல் எனக்கு நீ சொல்லும்விலை
யாகிய பொருளைக் கொடுக்கின்றவன் இல்லை என்று மனதிலே தீர்
மானித்து என்னை இப்புலையனுக்கு விலைசெய்து விடு என்று மந்
திரியிடம் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். அன்னதன்மை - (வீரவாகுவாகிய புலையன் சொல்லிய) அத்தத்
தன்மையை, அரசன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், மனங்கொளா - மனதிலே
கொண்டு, இக்கார்க்குள் - இந்த நகரத்துக்குள்ளே, இவன் அலது - இவனை
அல்லாமல், எம் விலைப்பொன் - எனக்குச் சொல்லப்படுகின்ற விலையாகிய
பொருளை, அளிப்பவன் - தருபவன், இல் என - இல்லை என்று, புந்தி
வைத்து - மனதிலே உறுதியாகக்கொண்டு, என்னை யில் என்று - என்னை இந்

தப் புலையனுக்கு விலைசெய் என்று, அமைச்சற்கு - மந்திரிக்கு, இயம்பினான் - சொல்லினான். எ-று.

காசியம்பதியில் பல வீதிகளிலும் விலை கூறிக்கொண்டு சென்றும் ஒரு வரும் கருதிப் பாராமையினாலும், எவரும் நாடி வாராமையினாலும், ஒருவரும் விலை கேளாமையினாலும், வீரவாகுவே வந்த கேட்டமையினாலும் முன்னரே முனிவர் சண்டாளப்பெண்ணை கல்யாணம் செய்துகொள்ளக் கட்டாயப் படுத்தியபோது மறுத்தமையினால் புலையனுக்கு அடிமையாகச் சபித்திருந்தமையினாலும், முனிவர் மொழிந்த சாபம் தப்பாது கிட்டுமென்று அறிந்துளா னாதலினாலும் அரிச்சந்திரன் "இந்நகர்க்குள் இவனலது எம்மை விலைப்பொன் அளிப்பவன் இல் எனப் புந்தி வைத்து என்னை வில் என்று அமைச்சற்கு இயம்பினான்" என்பது அறித. (௫௪)

ஆயினன்றென்றமைச்சனுமவ்வயின்
மேயினன்னினிவிற்பனான்க்கென்று
னீயுநல்விலையேதெனப்பொன்பதி
னாயிரம்மென்றமைச்சனியம்பினான்.

[அவ்வாறாயின் கல்லதென்று மந்திரியும் அவ்விடத்திலே வந்த வீரவாகுவைப் பார்த்து நான் உனக்கு விலைசெய்கிறேனென்று கூறினான். அதற்கு வீரவாகு நான் இந்த அரசனுக்குக் கொடுக்கத்தகுந்த விலைப் பொருள் என்னவென்று கேட்க மந்திரி பதினாயிரம் பொன் விலை என்றான் என்பதாம்.]

இ-ன். ஆயின் - அவ்வாறானால், என்று என்று - கல்லது என்று, அமைச்சனும் - சத்தியகீர்த்தியாகிய மந்திரியும், அவ்வயின் மேயினன் - அவ்விடத்திலே வந்தவனாகிய வீரவாகுவிற்கு, இனி - இனிமேல், விற்பன் உனக்கு என்றான் - நான் உனக்கு விலைசெய்கிறேன் என்று கூறினான், ஈயும் விலை ஏது என - (அதற்கு வீரவாகு) நான் இவ் அரசனுக்காகக் கொடுக்கத்தகுந்த விலைப் பொருள் எவ்வளவு என்று கேட்க, அமைச்சன் - மந்திரியானவன், பொன் பதினாயிரம் என்று - (விலைப்பொருள்) பதினாயிரம் பொன் என்று, இயம்பினான் - கூறினான். எ-று.

'வயின்' - இடம், அவ்வயின் - அந்த இடம்; "இனி விற்பன்" என்றது, இதுவரை வேற எவரும் இவ் அரசனை விலைக்கு வாங்க ஒருவரும் வராமையால் இனி இவ் அரசனை உனக்கு விற்பேன் என்பதாம். (௫௫)

தருகுவேனென த்தன்பெயராற்பொறித்
தருனின் புலைபற்கமைச்சாலணம்
பொருளைவாங்கிப்புக்கக்களித்தையபோய்
வருகுவென்னமகிழ்ந்தவனேகினான்.

[அந்த விதமாக ஆயிரம்பொண்ணைத் தருகின்றேனென்று வீரவாகு சொல்ல, உடனே மந்திரியானவன் தன் பெயராலே விலைச்சீட்டு எழுதி அந்தப் புலையனுக்குக் கொடுத்தான். அதன் பிறகு வீரவாகு கொடுத்த அந்தப்பொருளை வாங்கிச் சுக்கிரனுக்குக் கொடுத்து, ஐயா சுக்கிரரே போய் வருக என்றகூறச் சுக்கிரன் சந்தோஷமாகச் சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். தருகுவேன் என (அதே விதமாக) ஆயிரம் பொன்னும் தருவேன் என்று வீரவாகு சொல்ல, புலையற்கு - வீரவாகு என்னும் புலையனுக்கு, அமைச்சு - மந்திரியானவன், சூவணம் - விலைச்சீட்டை, தன் பெயரால் பொறித்து - தன் பெயராலே எழுதி, அருளினன் - கொடுத்தான், பொருளை - (வீரவாகு விலையாகக்கொடுத்த) பொருளை, வாங்கி - வாங்கி, புகர்க்கு - சுக்கிரனுக்கு, அளித்த - கொடுத்து, ஐய - ஐயா, போய் வருக என்ன-போய் வாருமென்று கூற, அவன் - அந்தச்சுக்கிரனும், மகிழ்ந்து - சந்தோஷிக்கொண்டு, எகிணன் - சென்றான். ஏ-று.

‘செல்க’ எனல் அமங்கல வழக்கென்று ‘செல்லுக்’ என்னும் பொருளிலேயே “போய் வருக” என்று மங்கல வழக்காற் கூறவர்; பொறித்தல்’ - தீட்டுதல். (இரு)

மீளிலேந்தும்விடக்கின்றசைச்சுமை
தோளிலேற்றிப்புலையற்றொடர்ந்தன
னாளிமொய்ம்பினமைச்சனுமன்னவன்
றாளில்விழ்ந்துதளர்த்துவருந்தினன்

[அப்போது உடனே வீரனான அரிச்சந்திரமகாராஜனும் தோலில் பொதித்துள்ள மாயிசுச் சுமையாகிய காவடியைத் தோளிலே;சுமந்து கொண்டு வீரவாகுவாகிய புலையனைத் தொடர்ந்துசெல்லலாயினான், அப்பொழுது சிங்கம்போலும் வலிமையுடைய மந்திரியும் அரசன் காலில் விழுந்து தளர்ச்சியுடனே வருத்தலாயினான் என்பதாம்.]

இ-ள். மீளி வேந்தும் - அப்போது வீரனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனும், விடக்கின் தசைச்சுமை - தோலினால் பொதிந்து கட்டிய மாயிசு மூட்டையாகிய காவடியை, தோளிலேற்றி - தனது தோளின்மேல் ஏற்றிக்கொண்டு, புலையற்றொடர்ந்தனன் - வீரவாகுவாகிய புலையனைத் தொடர்ந்து செல்லல் ஆயினான், ஆரி மொய்ம்பினன் - அப்பொழுது சிங்கத்தை ஒத்த வலிமையுடையவனாகிய, அமைச்சனும் - மந்திரியும், மன்னவன் தாளில் விழ்ந்து-அரிச்சந்திரமகாராஜனின் காலில் விழுந்து, தளர்த்த வருந்தினான் - (மனம்) தளர்த்த வருத்தலாயினான். ஏ-று.

‘மீளி வேந்து’ - வலிமையுடைய அரசன், ‘மொய்ம்பு’ - வலிமை. (சஎ)

கொற்றவாசின்குளிர்ப்பலர்த்து - னினை
புற்றோடொட்டுமுன்பணியேசெயப்

பெற்றமாதவப்பேறெனக்கின்றொடு
மற்றதோவென்றயலமுதேனென்.

]அரசனே! உம்முடைய குளிர்ந்த தாமரை மலர்போலும் பாதங்களிரண்டையும் நான் வந்தடைந்த நான்முதல் உம்முடைய ஊழியமே செய்யப்பெற்ற பெரிய தவப்பயன் இன்றோடே எனக்கு முடிவாகிப் போயிற்றே என்று கூறி அழுது தாரத்தே அழுதுகொண்டு சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். கொற்றவா - அரசனே! தின் - உன்னுடைய, குளிர் - குளிர்ந்த, மலர்த்தாளிணை - செந்தாமரை மலர்போன்ற பாதங்களிரண்டையும், உற்றநான் தொடும் - நான் வந்து சேர்ந்ததான் தொடங்கியும், உன் பணியே - உன்னுடைய ஊழியமே, செயப்பெற்ற - செய்யப்பெற்ற, மாதவப்பேறு - என்னுடைய பெரிய தவப்பயன், எனக்கு - எனக்கு, இன்றொடும் - இன்றோடேயே, அற்றதோ - எனக்கு முடிவாகிப்போயிற்றே, என்று - என்றுகூறி, அயல்-தாரத்தே, அழுது - அழுதுகொண்டு, எதினால் - சென்றான். ஏ-று.

அன்பும் அருளும் வாய்மையும் உடைய அரசன் பணி செய்தமையின் 'மாதவப்பேறு' என்றனன். (இஅ.)

வலையநீத்தபுயத்திடைவைத்தகா
வலையவேபின்றுடர்ந்தரிச்சந்திரன்
றொலையிலாமுடைநாறியதொன்னெறிப்
புலையன்மேவும்புலைக்குடிநண்ணினான்.

[அரிச்சந்திரமகாராஜன் கேயூரங்களை நீக்கின தோளிலே வைத்ததோற் காவடி அசைய வீரவாகுவின் பின்னே தொடர்ந்து சென்று நீங்காது புலால் நாறிக்கொண்டிருக்கின்ற பழய வழியையுடைய அந்தப் புலையன் இருக்கிற புலைக்குடிசைக்குப் போனால் என்பதாம்.]

இ-ள். வலையம் நீத்த - கேயூரத்தை நீக்கின, புயத்திடை - தோளிலே, வைத்த - தாங்கிய, கா - காவடியானது, அலையவே - அசையவே, பின் தொடர்ந்து - வீரவாகுவைப் பின் தொடர்ந்து, அரிச்சந்திரன் - அரிச்சந்திரமகாராஜாவானவன், தொலைவு இலா - நீங்காத, முடை நாறிய - புலால் நாறியின்ற, தொல்நெறி - பழமையாகிய வழியையுடைய, புலையன் மேவும் - அந்த வீரவாகுவாகிய புலையன் வசிக்கின்ற, புலைக்குடில் - புலைக்குடிசையை, நண்ணினான் - போய்ச்சேர்ந்தான். ஏ-று.

'வலையம்' - தோளணி; இதனை வாகுவலையம் என்றும் கேயூரம் என்றும் கூறுவர்; "முடை" தீய நாற்றம், புலாலினால் உண்டாய தீய நாற்றமாதலின்; புலால் நாற்றம் என்றும், இனி 'முடை' என்பதே புலால் என்று பொருளாம் அவ்வாறு கொள்ளில் மாட்டிராச்சிகள் நாறிக்கொண்டிருக்கும்படியான, என்ற பொருளாம். 'தொல் நெறி' பழமையாகிய வழி அதாவது பழய வாசற்படி என்பது பொருளாம்; 'தொல்நெறி' என்பதைப் புலையனுக்கு அடையாகக்

கொண்டு பழய வழிகளிலே செல்லுகின்ற, என்று பொருள் விரிப்பாரும் உண்டு. (இசு)

பார்த்தவர்க்குப்பசுந்தசையாய்மறை
கோத்தகாவையிறக்கிக்கொடுத்தபி.
ஹாத்தைக்கொட்டிலினுள்ளிருந்தேபுவி
காத்தகோவுடன் காலனியம்புவான்.

[கண்ணலே காண்கின்றவர்களுக்குப் பசிய தசையாகிக் காணவேதங் களைக் கோத்த காவடியை இறக்கிக் கொடுத்த பின்பு அழுக்கடைந்த கொட்டிலுக்குள் இருந்துகொண்டு உலகத்தை ஆண்ட அரசனுடன் யமதேவனாகிய வீரவாகு சொல்லுகின்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். பார்த்தவருக்கு - கண்ணலே கண்டவர்களுக்கு, பசும் - பசுமையாகிய, தசையாய் - மாமிசமாகிக் காண்கின்ற, மறைகோத்த - வேதத்தைக் கோத்திருக்கிற, காவை - காவடியை, இறக்கி - தோளிவிருந்து இறக்கி, கொடுத்தபின் - வீரவாகுவின்விடம் கொடுத்த பின்பு, ஹாத்தைக் கொட்டிலின் உள் இருந்தே - அழுக்கடைந்த தன் கொட்டிலுக்குள்ளே இருந்துகொண்டே, புவி - பூமியை, காத்த - ஆண்ட, கோவுடன் - அரிச்சந்திரமகாராஜனுடன், காலன் - யமதேவனாகிய வீரவாகு, இயம்புவான் - சொல்லுவான். ஏ-று.

'பசுந்தசையாய் மறைகோத்த' என்பதற்கு பசுந்தசையாய் மறைந்து தோன்றக் கோத்த, என்றும் பொருள் கூறவர்; 'ஹாத்தை' - அழுக்கு; 'கொட்டில்' - கொட்டகை; 'காலன்' ஜீவப்பிராணிகளின் வாழ்காட் காலத்தைக் கொள் பவனாதலின் யமனுக்குக் காலன் என்னும் பெயர் உண்டாயிற்று; 'இயம்புவான்' இதில் 'வான்' எதிர்காலம் உணர்ந்த வந்த விருதி.

அறுசீர்க்கழிற் செடிவடி ஆசிரிய விருத்தம்.

தூங்கிருள் கடியுஞ்செந்தீச்சுடலையிற்சுடும்பிணத்துக்
கோங்கியபுலைப்பேறாடையொன்றுண்டுபணங்காலுண்டு
வாங்கியீதெனக்குவைத்துவாய்க்கரிசியைநீயிட்டுண்
டாங்கிருவென்றுபின்னுமண்ணலுக்கவனுரைப்பான்.

[மிருத்த இருட்டை நீக்குவதான செவந்த நெருப்பு மூண்டு விரியும்படியான சுடுகாட்டிலே தினம் சுடுவதாகிய பிணங்களுக்கு, ஒவ்வொரு பிணத்துக்கும் மிக்கதான புலையன் பெறுவதான வஸ்திரம் ஒன்று உண்டு, காற்பணமும் உண்டு; இவைகளை வாங்கி எனக்கு வைத்து விட்டு வாய்க்கரிசியை மாத்திரம் நீ வாங்கி வைத்துக்கொண்டு சாப்பிட்டு அங்கே தானே இரு என்று சொல்லிப் பிறரும் அரசனுக்கு அவன் சொல்லுகின்றான் என்பதாம்]

இ-ள். தூங்கு - தங்கிய, இருள் கடியும் - இருளை ஒட்டுவதான, செந்தீச்சுடலையில் - செவந்த நெருப்பு விரியும்படியான சுடுகாட்டில், சுடும் பிணத்து

க்கு - தினம் சுடும்பிணங்கள் ஒவ்வொன்றிற்கும், ஒங்கிய-உயர்ந்ததாகிய, புலைப் பெருடை ஒன்று உண்டு - புலையன் பெறுவதாகிய வஸ்திரம் ஒன்று உண்டு, பணம் காலும் உண்டு - கார்பணமும் உண்டு, வாங்கி - அவைகளை நீ வாங்கி, ஈது எனக்கு வைத்த - இவைகளை எனக்கு வைத்துவிட்டு, வாய்க்கரிசியை-பிணங்களுக்கு இடம் வாய்க்கரிசியை, நீ இட்டு உண்டு - நீ உணக்காக எடுத்து வைத்த உண்டு, ஆங்கு இரு - அங்கே தானே இரு, என்று - என்று கூறி, பின்னும் - பிறகும், அண்ணலுக்கு - அரசனுக்கு, அவன் உரைப்பான் - அந்த வீரவாகு சொல்லுவான். ஏ-று.

‘நீ இட்டு உண்டு,’ நீ கொடுக்கவேண்டிய உன் யாசகர்களுக்கும் கொடுத்து உண்டு, என்ற பொருளுமாம். “ஆங்கு” என்றது ‘சுடலையை’ ‘அண்ணல்’ பெருமையுடையோன் ஈண்டு பெருமையுடைய அரசனைக் குறித்தது. இவை பெரும்பாலும் வினச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் வினச்சீர் மாச்சீர் மாச்சீர் என ஆறு சீர்க ளால் வந்த ஆசிரிய விருத்தம். (கக)

எனக்குநீ பணமுங்கொள்ளியாடையுமினிதுநல்கி
உனக்குவாய்க்கரிசிதந்தே தனுண்டிருபசியைநீக்கி
மனத்துளேவஞ்சமின்றிமயானத்திலுறைவாயென்னத்
தனக்குநேரில்லான்றானுநன்றெனச்சுடலைசார்ந்தான்.

[எனக்கு நீ பிணஞ்சுடுகிற பணமும் கொள்ளி வஸ்திரமும் இனிதாகக் கொடுத்து உனக்கு நான் தந்ததாகிய வாய்க்கரிசியை நீ உண்டு பசியை நீக்கி இரு, மனத்திலே வஞ்சகமில்லாமல் அந்தச் சுடுகாட்டில் தானே வசித்துக்கொண்டிருப்பாயாக என்று வீரபாகுகூற தனக்குச் சமான மில்லாதவனாகிய அரிச்சந்திரனும் அதற்குச் சம்மதித்து நல்லது என்று சுடுகாட்டுக்குப் போனான், என்பதாம்.]

இ-ள். எனக்கு. - எனக்கு, நீ - நீ, பணமும் - பிணஞ்சுடுதற்குக் கூலியாகத்தருகிற பணமும், கொள்ளி ஆடையும் - கொள்ளி வஸ்திரமும், இனிது நல்கி - இனிதாகக்கொடுத்து, உனக்கு - உனக்கு, வாய்க்கரிசி தந்தேன் - வாய்க்கரிசி கொடுத்தேனே (அதனைக்கொண்டு), உண்டிரு பசியை நீக்கி - பசியை நீக்கி உண்டுகொண்டிரு, மனத்துனே - உன் மனத்தின் கண்ணே, வஞ்சம் இன்றி - வஞ்சனை இல்லாமல், மயானத்தில் - சுடுகாட்டிலே, உறைவாய் என்ன - வசித்துக் கொண்டிருப்பாயாக என்று கூறி, தனக்கு நேர் இல்லான் தானும் - தனக்கு ஒப்பு வேறு ஒருவரும் இல்லாதவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனும், நன்று என - அப்படியே நல்லது என்று, சுடலை சார்ந்தான் - சுடுகாட்டுக்குப் போனான். ஏ-று.

‘மயானத்தில் உறை’ சுடுகாட்டைக் காத்துக்கொண்டு அங்கேதானே வசித்திரு, என்பதாம். ‘தனக்கு நேரில்லான்’ - தன் சிறந்தருணஞ் செயல்களுக்கு வேறு யாரையும் ஒப்புக்கூறுதற்கு இல்லாத சிறப்புடையோன் என்பதாம். (i) சுட்டவெம்பிணத்தோடொக்கத்தொலைந்துவெந்தெரிந்தகொள் கட்டையும்பாடைசேர்ந்தசுழிகளுமெடுத்துக்கூட்டிக் [ளிக்

கொட்டிலொன்றெடுத்துமேனாக்கொடுஞ்சுவங்கொணர்ந்துபோட்
கட்டிலொன்றேறிச்செங்கோற்காவலன்வீற்றிருந்தான். [ட

[அங்கே சுட்டதான வெவ்விய பிணத்தோடே கூட அழிந்து வெந்து
எரிந்துபோன கொள்ளிக் கட்டைகளையும் பாடையோடு சேர்ந்து
வந்த கழிகளையும் எடுத்துச் சேர்த்து ஒரு கொட்டில் கட்டிக்
கொண்டு முன்னே கொடிதான பிணத்தைத் தூக்கிக்கொண்டுவந்து
போட்டிருக்கிற கட்டில் ஒன்றைக் கொண்டுவந்து போட்டுக்கொண்டு
அதில் ஏறி செங்கோலையுடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன் இருந்தான்
என்பதாம்.]

இ-ள். சுட்ட - (அந்தச் சுடுகாட்டிலே) சுட்ட, வெம்பிணத்தோடு - வெவ்
வியாகிய பிணங்களோடு, ஒக்க - ஒருமிக்க, தொலைந்து - அழிந்து, வெந்து
எரிந்த - (நெருப்பினால்) வெந்து எரிந்துபோன, கொள்ளிக்கட்டையும் - கொள்
ளிக்கட்டைகளையும், பாடைசேர்த்த - பாடையிலே சேர்த்ததாகிய, கழிகளும்
எடுத்து - கழிகளையும் எடுத்து, சுட்டி - சேர்த்து, கொட்டில் ஒன்று எடுத்து-
ஒரு கொட்டில் ஒன்று கட்டிக்கொண்டு, மேனா - முன்னே, கொடும் சுவம்-
கொடிதான பிணத்தை, கொணர்ந்துபோட்ட - தூக்கிக்கொண்டு வந்து போட்
டுக் கிடக்கின்ற, கட்டில் ஒன்று ஏறி - கட்டில் ஒன்றை (கொண்டுவந்து போட்
டுக்கொண்டு) அதில் ஏறி, செங்கோற் காவலன் - செங்கோலைத் தாங்கிய அரிச்
சந்திரமகாராஜன், வீற்றிருந்தான் - இருந்தான். - ஏறு.

'வெம்பிணம்' 'கொடும்பிணம்' என்பன முறையே நெருப்பினால் வெந்து
வெப்பங்கொண்ட பிணமென்றும், காண்பதற்குப் பயக்கரமான பிணமென்
றும் பொருளாம். 'கழி' மரத்திலிருந்து கழிந்து எடுக்கப்பட்டது என்னும் கார
ணப்பெயர், 'மேனா' - முந்திய நாட்கள், வீற்றிருத்தல் என்பது பெருமிதத்
தோடிருத்தல் என்பதாம். (கூட.)

பாடையிற்கொணர்ந்துவைத்தபிணஞ்சுடுபணமுங்கொள்ளி
யாடையும்வாங்கியீட்டியாண்டகைக்களித்ததற்குற்றுக்
கூடையினிறைத்தநாளுங்கொடுத்தவாய்க்கரிசுவைத்தாங்
கோடைமார்க்களிற்றின்மன்னனுறைந்தனனுறைந்தபின்னர்.

[பாடைமேலே தூக்கிக்கொண்டு வந்து வைத்த பிணங்களைச் சுடுகிறதற்
குக் கூலியான பணமும் கொள்ளி வஸ்திரமும் வாங்கிச் சேர்த்துத்
தன் எஜமானனுக்குச் சேர்த்துவிட்டும் அங்கே இருந்து தினமும்
கொடுக்கின்ற வாய்க்கரிசிகளைக் கூடையிலே நிறைத்து வைத்துக்
கொண்டும் இத்தவிதமாக முடிபாமணிந்த பெரிய யானையை
உடைய அரிச்சந்திரமகாராஜன் இருந்தான், இப்படி இருந்த பின்பு,
என்பதாம்.]

இ-ள். பாடையில் - பாடையின்மேலே, கொணர்ந்து வைத்த - கொண்டு
வந்து வைத்த, பிணம் - பிணத்தை, சுடுபணமும் - சுடுவதற்குக் கூலியாகிய

பணத்தையும், கொள்ளி ஆடையும் - கொள்ளி வஸ்திரத்தையும், வாங்கி-
வாங்கி, ஈட்டி - சேர்த்து, ஆண்டகைக்கு அளித்து - தன் ஐயமானனுக்குக்
கொடுத்துவிட்டு, அங்கு உற்று - அங்கே இருந்து, நாளும் - தினமும், கொடு
த்த - தனக்காகக் கொடுத்த, வாய்க்காரிசி - வாய்க்காரிசியை, கூடையில் - கூடை
யிலே, நிறைத்து - நிறைத்து, வைத்து - வைத்து, ஆங்கு - இதேவிதமாக,
ஒடை - முகப்பாத்தையுடைய, மா - பெரிய, களிற்று - ஆண் யானையை
உடைய, மன்னன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், உறைந்தனன் - அங்கு தங்கி
இருந்தான்; உறைந்த பின்னர் - அப்படித் தங்கி யிருந்ததற்குப் பிறகு. எ-று.

ஆண்டகை, ஆண்டன்மையைப் பூரணமாக உடையவன் என்றும்; ஆளுந்
தகைமையை உடையவன் என்றும் பொருள்தரும்; ஈங்கு ஆளுந்தகைமையை
உடைய ஐயமான் என்னும் பொருளில் வந்தது. (சுச)

அத்திருநகரின்மற்றோரம்பலத்திரவுதங்கிச்
சத்தியகீர்த்தியென்பான் றங்கணாகனைத்தேடிப்
புத்தியில்வருத்தண்ணிப்புலைக்குடிவருகுதேடி
உத்தமனீமங்காக்குமாறுகேட்டோடிச்சென்றான்.

[சத்தியகீர்த்தி அந்த அழகிய நகரத்தின் ஒரு அம்பலத்திலே அன்று
இராத்திரி தங்கி யிருந்து விடிந்த பின்பு தங்கள் ஐயமானைத் தேடித்
கொண்டு தன் மனத்தகத்தே வருத்தம் கொண்டு வந்து புலையர்
களின் குடிசைகளிலெல்லாம் தேடி உத்தமகுணத்தை உடையவா
னாகிய அரிச்சந்திரன் சுடுகாடு காக்கும் சேதிபெரிந்து ஒடி சுடுகாடு
இருக்கும் இடம் சென்றான் என்பதாம்.]

இ-ள். அத்திருநகரில் - அந்த அழகிய நகரத்தில், சத்தியகீர்த்தி என்
பான் - சத்தியகீர்த்தி என்னும் பெயரை உடைய மந்திரி, ஓர் அம்பலத்து-ஒரு
அம்பலத்திலே, இரவு தங்கி - இராத்திரிக்குத் தங்கியிருந்து, தங்கள் நாயகனைத்
தேடி - (விடிந்த பின்பு) தங்கள் ஐயமானனைத் தேடிக்கொண்டு, புத்தியில்-
மனத்திலே, வருத்தம் நண்ணி - வருத்தத்தைக் கொண்டவனாய், புலைக்குடில்
அருகு - புலையர்களின் குடிசையின் சமீபங்களில் எல்லாம், தேடி - தேடிப்
பார்த்து, உத்தமன் - உத்தமகுணங்களையுடைய அரிச்சந்திரமகாராஜனுனைவன்,
ஈமம் - சுடுகாட்டை, காக்கும் - காவல் செய்யும், ஆறுகேட்டு - விதத்தைக்
கேட்டு, ஒடிச்சென்றான் - சுடுகாட்டிற்கு ஒடிச்சென்றான். எ-று.

“மற்றோரம்பலம்” என்றதில் உன்ன ‘மற்று’ என்பது பொருளின்றி நிற்
றவின் அசையாம். (சுரு)

நெருப்பெழுந்தெரியுஞ்செந்திச்சுடுகரைநீர்தியேகி
மருப்பயிலலங்கன்மன்னமந்திரித்தலையினணிமிச்
செருப்பயில்வீரவேலான்சிறகுடிநனிலேபுகக்க
கிருப்பதுகண்டாண்காணுவங்கியேயலறிவித்தான்.

[நெருப்பு மூண்டு எரிவதாகி அந்தச் செவந்த நெருப்பினாலே சூடு கொண்டிருப்பதாகிய சுடுகாட்டின் கரையை கடந்துபோய் வாசனை பொருந்திய மாலையை அணிபவனாகிய அரிச்சந்திரமகாராஜனை முதல் மந்திரியாகிய, சத்தியகீர்த்தி வந்து கூடி, யுத்தத்திலே உபயோகிக்கப் படுகின்ற வீரவேலைத்தாங்கிய அரிச்சந்திரமகாராஜன் அந்த இடத்திலே ஒரு சிறிய குடிசைக்குள்ளே புருந்துகொண்டு அங்கே இருப்பதைக் கண்டான், கண்ட உடனே அழுது பிரலாபித்துக் கீழே வீழ்ந்தான் என்பதாம்.]

இ-ன். நெருப்பு எழுந்து எரியும் - (பிணங்களைச் சுடுவதற்காக இடப்பட்ட) நெருப்பானது (பிணங்களின் கிண்களினாலே) மூண்டெரியும்படியான, செம்தீ - செவந்த நெருப்பினாலே, சுடு - சுடப்பெற்றிருக்கின்ற, கரைநீர்த் - சுடுகாட்டின் கரையைக் கடந்து, ஏகி - போய், மருபயில் - வாசனை கமழும்படியான, அலங்கல் மண்ணை - மாலையை அணிபவனாகிய அரசனை, மந்திரித்தலைவன் அண்டி - மந்திரிகளுக்கெல்லாம் தலைவனாகிய சத்தியகீர்த்தி சமீபித்து, செருபயில் - யுத்தஞ்செய்ய வல்லதாகிய, வீரவேலான் - வெற்றி வேலைக்கொண்ட அரிச்சந்திரமகாராஜனாவன், சிறகுடில் தனிலே - (அந்தச் சுடுகாட்டிலே) ஒரு சிறு குடிசையிலே, புக்கு - புருந்து, அங்கு - அவ்விடத்திலே, இருப்பது, கண்டான் - இருப்பதைக்கண்டான், காண - கண்டவுடனே, எங்கியே அலறி வீழ்ந்தான் - அழுது கதறிக் கீழே வீழ்ந்தான். ஏ-று.

‘மந்திரித்தலைவன்’ முதல் மந்திரி, ‘அண்முதல்’ கிட்டுதல், சமீபித்தல்; ‘செருபயில்’ யுத்தத்தில் உபயோகிப்பதாகிய, என்று உரை உரைக்கலாம். தன் தலைவன் இவ்வளவு தாழ்ந்த நிலையில் இருப்பது காணச்செய்யாது முதல் மந்திரியாகிய சத்தியகீர்த்தி அழுது கதறி வீழ்ந்தான், என்று கருத்தாம். (சுசு)

மன்னவரிடம்பொறுதுவந்துசூழ்ந்திறைஞ்சிப்போற்ற வன்னமென்னடையாராடவரம்பையர்பாடவைகும் பொன்னெடுங்கோயினீக்கிப்பூதமும்பிசாசுமாடு மிந்நெடுங்கோயிலோவந்தெய்தியவையவென்றான்.

[அரசர்கள் தமக்கு இடம் போதாமல் வந்து மொய்த்து வணங்கித் துதிக்கவும், அன்னம்போன்ற மெதுவான நடையை உடைய பெண்கள் ஆடவும் ரம்பாஸ்திரீகள் பாடவும் சிறப்புடன் வசிக்கும்படியான பொன்மயமான கெடிய அரசன்மனையை விட்டுப் பூதங்களும் பசாசுகளும் கூத்தாடுகின்ற இந்தப் பெரிய கோயிலோ ஐயா உமக்கு வந்து கிடைத்தது என்றான்; என்பதாம்.]

இ-ன். மன்னவர் - (தரிசனம் பெறும்பொருட்டு வந்துள்ள) அரசர்கள், இடம்பொறுது - தாங்கள் தங்கி இருப்பதற்கு இடம் போதாமல், வந்து-வந்து, சூழ்த்து - மொய்த்து, இறைஞ்சிப்போற்ற - வணங்கித் துதிக்கவும், அன்னம் மென் நடையார் - அன்னத்தை ஒத்த மெதுவான நடையை உடைய பெண்

கன், ஆட - நித்தனஞ்செய்யவும், அரம்பையர் - ரம்பாஸ்திரீகன், பாட - பாடவும், வைரும் - (சிதம்புடனே) வீற்றிருக்கும், பொன் நெடும் கோயில்-பொன்மயமான நெடிய அரண்மனையை, கீங்கி - விட்டு, பூதமும் - பூதங்களும், பிசாசும் - பசாசுகளும், ஆடும் - ஆடும்படியான, இந்நெடும் கோயிலோ - இந்த நெடிய கோயிலோ, ஐய - ஐயா, வந்து எய்தியது - உமக்கு வந்து கிடைத்தது, என்றான் - என்று கூறினான். எ-று.

‘பொன் நெடும் கோயில்’ அழகிய பெரிய அரண்மனை, என்றலுமாம். ()

கதிதருமயனுமா லுங்கடக்கரும்கொடியநீர்மை
விதியினை யெளியநம்மால்வெல்லலாந்தகைமைத் துண்டோ
வதிகம்வந்தெய்தாமேனாமைத்தவேயடுக்குமல்லால்
மதிவலோயிதற்குவாடிவருந்தலையென்றுசொன்னான்.

[மோட்சத்தைத் தரும் பிரம்மாவும் விஷ்ணுவும் கூட கடத்தற்கு அரிதானிய கொடுத்தன்மையை உடைய விதியை எளியவர்களுக்கும் மோலே, வெல்லும்படியான தருதி உள்ளதாமோ? முன்னாளிலோ இறைவனாலே விதிக்கப்பட்டதே வந்து சேருமேயல்லாமல் அதற்கு அதிகமாக ஒன்றும் வந்து சேராது, ஆகையினால் அறிவில் வல்லவனாகிய சத்தியகீர்த்தியே இதற்காக வாயி வருந்தாதே என்று அரிச்சந்திரன் மந்திரிக்குக் கூறினான் என்பதாம்.]

இ-ள். கதிதரும் - மோட்சத்தைத் தரும்படியான, அயனும் - பிரம்மாவும், மாலும் - விஷ்ணுவும், கடக்கரும் - கடத்தற்கு அரிதான, கொடியநீர்மை-கொடுத்தன்மையை உடைய, விதியினை - விதியை, எளிய நம்மால் - எளியவர்களாகிய நம்மாலே, வெல்லலாம் தகைமைத்து உண்டோ - வெல்லலாகிய தருதி உள்ளதாமோ?, மேனான் - முன் நாளிலே, அமைத்தவே - இறைவனால் அமைத்தபடியே, அடுக்கும் அல்லால் - வந்து சேருமேயல்லாமல், அதிகம்-விதித்ததற்கு அதிகமாக, வந்து எய்தா - ஒன்றும் வந்து கூடாது, மதிவலோய்-அறிவில் வல்லவனான சத்தியகீர்த்தியே, இதற்கு - (கான் இந்திலையில் இருக்கும்) இதற்காக, வாடி - வாட்டமடைந்து, வருந்தலை - வருந்தாதே, என்று-என்று, சொன்னான் - அரிச்சந்திரமகாராஜன் மந்திரிக்குக் கூறினான். எ-று.

‘கதிதரும் அயனும் மாலும்’ என்பதற்கு தம்பால் அன்புசெய்யும் அடியார்கள்க்கு முறையே சத்தியலோக வாழ்வைத்தரும் பிரமனும் வைகுந்த பதவியைத்தரும் விஷ்ணுவும், என்றும் பொருள் கூறலாம். ‘எளிய’ என்றது தேவர்கள் போலாது சிற்றறிவும் சின்னளவும் சிறுவனையும் உடைமையால் என்றறிசு. “அனந்தன் போகம் அவர் அவர் ஆதரல்” என்பது ஈண்டு கருதத்தக்கது. (கஉ)

என்னவெயமைச்சன்றேறியிருந்தன னிருக்கவேந்தன்
முன்னமேயுய்த்துவைத்தவரிசியைமுறையினீந்தா

ளின்னமுதலெதற்கென்றெண்ணியேயமைச்சன் வீழ்ந்து
பொன்னடிவணங்கிவாங்கிப்புல்லினிற்பொதிந்துகொண்டான்.

[இந்தவிதமாக அரசன் சொல்லவே மந்திரி தேறியிருந்தான். அப்படி இருக்கும்பொழுது அரசன் ஞானேதான் சேர்த்த வைத்திருந்த வாய்க்கரிசிகளை முறைப்படி கொடுத்தான்; இனிய உணவு சமைத் தற்கே தந்தான் என்று நினைத்து மந்திரி அரசன் பொன்னடிகளை விழுந்து வணங்கி அவ் அரிசிகளை வாங்கி சில புல்லுக்கற்றைக் குள்ளே வைத்து மூடி மூடிந்து கொண்டான் என்பதாம்.]

இ-ள். என்னவே - இந்தவிதமாக அரசன் சொல்லவே, அமைச்சன்-மந்திரியானவன், தேறி இருந்தான் - தேறுதல் கொண்டு இருந்தான், இருக்க- (அந்தவிதமாக) மந்திரி இருக்கவே, வேந்தன் - அரிச்சந்திரமகாராஜன், முன்னமே - முன்னமேயே, உய்த்து வைத்த - சேர்த்து வைத்திருந்த, அரிசியை-வாய்க்கரிசியை, முறையின் - முறைப்படி, ஈந்தான் - கொடுத்தான், அமைச்சன் - மந்திரியாகிய சத்தியகீர்த்தியானவன், இன் அமுது அடுவதற்கு என்று-இனியசோறு சமைத்தற்காகவே அரசன் கொடுத்தான் என்று, எண்ணியே-நினைந்தே, வீழ்ந்து - பூமியிலே விழுந்து, பொன். அடி - அரசனின் அழகிய பாதங்களை, வணங்கி - வணங்கி, வாங்கி - அந்த அரிசிகளை வாங்கி, புல்லினில்-புல்லுகளின் உள்ளே, பொதிந்து கொண்டான் - மூடிச் சுட்டிக்கொண்டான். ஏ-று.

‘உய்த்து வைத்த’ சேர்த்து வைத்த, முறையின் ஈந்தான்’ அளவுப்படி கொடுத்தான் என்றும் பொருளாம், (உணவுக்கு வேண்டிய அளவுப்படி, என்பதாம்.) (சூக)

மண்டலத்திறைவனுய்த்துவைத்தவாய்க்கரிசிகள்னைக் கொண்டுபோய்ச்சுரபிக்குங்கோமயத்துடனேவீழ்ந்த தண்டிலமெடுத்துக்குத்திச்சமைத்தினிதுதவவச்சேர் றுண்டவனுறைந்தார்பின்னையுற்றவாறெடுத்துரைப்பாம்.

[பூமண்டலாதிபதியான அரசன் சேர்த்துக்கொடுத்த வாய்க்கரிசிகளைக் கொண்டுபோய் பசவுக்குக் கொடுத்து அது உண்டு அதன் சாணி யிலே வீழ்வதான அரிசியை எடுத்துக் குத்திச் சமைத்து இனிமை யாகக் கொடுக்க அச்சோற்றை உண்டுகொண்டு அரசனும் மந்திரியும் அங்கு இருந்தனர். பின்பு கடத்த செய்கையை இனி எடுத்துச் சொல்வோம், என்பதாம்.]

இ-ள். மண்டலத்து இறைவன் - பூமண்டலாதிபதியாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜன், உய்த்து வைத்த - சேர்த்து வைத்துக் (கொடுத்த), வாய்க்கரிசி தன்னை - வாய்க்கரிசிகளை, கொண்டுபோய் - (புல்லில் பொதிந்து) கொண்டு போய், சுரபிக்கு ஈத்து - பசவுக்குக்கொடுத்து, கோமயத்துடனே வீழ்த்த- (அந்தப் பசவுண்டு) சாணியோடு வீழ்த்த, தண்டிலம் எடுத்து-அரிசியை எடுத்து,

குத்தி - குத்தி, சமைத்த - சமையல்செய்து, இனித உதவ - (பரிசுத்தமாகி) இனிமையாகத்தர, அச்சோறு உண்டு - ஈந்திரி சமைத்துத்தந்த அந்தச்சோற் றைச் சாப்பிட்டு, அவன் உறைந்தார் - அந்தச் சுகோட்டிலேயே அரசனும் மந் திரியும் உசித்துக்கொண்டு இருந்தனர். பின்னை - பிறகு, உற்ற ஆறு - நடந்த சங்கதினை, எடுத்து உரைப்பாம் - எடுத்துச் சொல்லுவோம். ஏ-று.

‘மண்டலம்’ (மண் - தலம்) பூமியாகிய இடம் என்பது பொருள்; ‘மண் டலம்’ வட்டம், உருண்டை; பூமி என்பதை வருவித்து பூமண்டலம் என்றும்; ‘சுரபி’ - பசு; ‘தண்டிலம்’ - அரிசி, இவை வடசொற்கள். ‘இனித உதவ’ இனிமை உடையதாகத்தர, என்றும் பரிசுத்தமாகித்தர, என்றும் பொருள் செய்வர். ‘உண்டவன் உறைந்தான்’ என்பது பாடமாயின் உண்டு - சாப்பிட்டு, அவன் - அந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன் உறைந்தான் - அந்தச் சுகோட்டில் இருந்தான்; எனப் பொருள் செய்து கொள்க. (௭௦)

காசிகாண்டம் - முற்றிற்று.

ஆ விருத்தம் - ௬௭௬.

மயானகாண்டம்.

அறசீர்க்கழி நெடிலடி ஆசிரிய விருத்தம்.

வல்லியுமகனும் தமறையவன் மனையிற்சேர்ந்து
சொல்லியபணி களெல்லாஞ்சோர்வறச்செய்தபின்னு
மெல்லியோர்சாமமென்ன வெழுந்திருந்தேவன்முற்றி
யல்லிருசாமஞ்சென்றாலளித்தகூழுண்டுறங்கி.

இ-ள். சந்திரவதியும் மகனும் அந்த விலைக்கு வாங்கின பிராமணன் வீட்
டிலேபோய், அந்தப்பிராமணன் சொன்ன வேலைகளெல்லாம் குறைவில்லாமல்
பொழுதனவுஞ்செய்து, மறுபடியும் அந்ததாரத்திரி விடிய ஒருசாமயிருக்கும்
போதே விழித்தெழுந்திருந்து அவன் வலின் வேலைகளெல்லா முடியச்செய்து
பின்பு அந்தப்பகல் இரண்டு சாமமானால் அவனுற்றின கூழையுண்டு தூங்கி.
எ-று. (ச)

கையினிலுலக்கைபற்றிக்கார்தனிநுதிரம்பாய
மெய்யினில்வெயர்நீர்சிந்தவிழியினிலருவிபாய
நெய்யினின்முடித்தகூந்தனெற்குத்துக்கொடுமைகாண
மையினிற்றிகழுவேந்தண்ணாரம்பையர்மறுகிச்சோர்ந்தார்.

இ-ள். கையிலே உலக்கையைக்கொண்டு கார்தன் மலர்போன்ற அந்தக்
கைகளிலே ரத்தங்கட்டிச் சிவப்பாகவும், உடம்பெல்லாம் வேர்வை நீரொழுத
வும் கண்களிலே அருவிபோல் நீரொழுதவும், முன்னே சம்பங்கி யெண்ணெ
யிட்டுச்சீவி முடித்த கூந்தலையுடைய சந்திரவதியானவன் நெல்லுக்குத்துற
கொடுமையைக்கண்டு மையிட்டதுடனே விளங்குகின்ற வேல்போலுங் கண்
களை யுடையவர்களாகிய தெய்வரம்பைக ளெல்லாரும் (இச்சந்திரவதிக்கு) இப்
படி வரக்கூடுமோவென்று மயங்கிச் சோர்வதானார்கள். எ-று. (உ)

புன்கணுற்றரம்பைமாதர்வருந்தவும்புந்திசெய்யா
வன்கணிரக்கமில்லான்மடித்தவாய்வெடித்தசொல்லான்
றன்கணன்பில்லான்பொல்லான்றறுகணன்விலைகொண்டாள்வோ
னின்கணில்லாதாள்பாரியிவனிலுங்கொடியபாவி.

இ-ள். தெய்வரம்பைகள் அப்படித் துன்பப்பட்டு வருந்த மடையவும்,
விலைக்கு வாங்கி ஆளுகிற பிராமணன் அதை ஆலோசியாத கொடுஞ் செய்
கையையுடையவனாய் கொஞ்சமேனா மிரக்க மில்லாதவனாய் மடித்த வாயு
டனே அசிரத்த சொல்லே யுடையவனாய்த் தன்னிடத்தி லெவ்வனவும்

அன்பில்லாதவனாய் அஞ்சாதவனாயிருந்தான். அந்த இனிதான முகதாகுண்
ணியமில்லாத பிராமணனுடைய பெண்டாட்டியோ அவனைப் பார்க்கிலு மிக
வுங் கொடுமையான பாவியாயிருந்தான். -எ-று. (ங)

அடியினுஞ்சிமைந்தன னந்தலைப்பயமுணர்த்த
விடியுமுன்னெழுந்திருந்துவிளைபுலங்களைபறித்துக்
கடிவனத்தடகுடொத்துநாட்டமுஞ்சமிதையும்பொன்
முடிபுனைதலையிலவைத்துமுறைமுறைவருமநாளில்.

இ-ள். அந்தப் பிராமணனடிக்கிற அடியினாலே புத்திரான தேவதாசன்
பயந்து, அப்பயமானது தூக்கத்தை விழித்தெழும்படிச் செய்ய விடிகிறதற்கு
முன்னே எழுந்திருந்து அந்தப்பிராமணனுக்கு விளைகிற நிலத்திலுள்ள களைகள்
பிடிக்கி அவனுடைய காவலுக்குள்ளான வனத்திலே அலைந்து திரிந்து இலைக்
கறிகள் பறித்துக்கொண்டு விரகம் சமீப்தும் கட்டி பொற்கிரீடமணியத்தக்க
தலைமேலே வைத்துச் சுமந்து இப்படித் தினந்தோறும் வருவதாகிய அந்த
நாளிலே. -எ-று. (ச)

மைந்தனுஞ்சிறுரோடேகிவனந்தனில்விறகுகட்டித்
தந்திடுவழியினைப்பாற்றருப்பைகண்டிதுவிட்டேகி
லந்தனன்முனிவனென்னாவஞ்சியோர்வடத்தினீழ
லிந்தனமிறக்கியப்புவிருந்திடுபுகற்கட்சென்றான்.

இ-ள். ஒருநாள் அந்தப்புத்திரன் ஊரிலுள்ள பிள்ளைகளோடு கூடிச்
சென்று காட்டிலே விறகுதேடிச் சுமைகட்டிச் சுமந்துகொண்டு வருகிற வழி
யிலே ஓரிடத்தில் தர்ப்பைப்புல் அதிகமாயிருக்கக்கண்டு இந்தத் தர்ப்பைபையைக்
கண்டும் பறித்துக்கொண்டு போகாமற்போனால் பிராமணன் கோபஞ்செய்தடிப்
பானென்று பயந்து ஒரு ஆலமரத்தினிழுவிலே அந்த விறகு சுமையை யிறக்கி
வைத்துவிட்டு அந்தத் தர்ப்பைப்புல் முனைத்திருக்கிற தூறினிடமாகப் போ
னான். -எ-று. (இ)

பறித்தனன்ருசையைப்பற்றிப்பறித்தலுமுனிவனேவக்
குறித்துவந்தகனுட்டங்குங்கேகாளராச்சீறியோங்கித்
தெறித்தமுல்விழியாற்சித்தத்தீண்டிற்றுத்தீண்டலோடும்
வெறித்தெழுந்தலறியோடிவெருவியேதரையில்வீழ்தான்.

இ-ள். அக்கேபோய்த் தர்ப்பைபையைப் பிடுக்கினான்; அப்படித் தர்ப்பை
பையப்பிடித்துப் பறிக்கும்போது விசுவாயித்திரமுனிவ ரேவுதலினாலே கடிக்க
வெண்ணி அந்தத் தர்ப்பைக்குள் னடக்கியிருக்கிற பெரிய பாம்பானது சீறி
யெழுந்த நெருப்புப்பொறி தெறித்துக் கண்களினின்று முதிர்க்கடித்தது;
அப்படிச் சடித்தவுடனே மயங்கித் துள்ளி, அலறிக்கொண்டோடிவந்து பயத்
துடனே ஓரிடத்தில் வீழ்தான். -எ-று. (ஈ)

வடத்தின்சீழிருந்ததோழர்மறகிப்போய்வள்ளவீழ்த்
விடத்தினையனுசையையாவென்னுற்றதுரைபாயென்னப்
படத்தினுற்பெரியநாகக்கடித்ததுபாருமென்று
விடத்தினுலரிவுசோர்ந்தான்விட்டுயிரடங்கிற்றன்றே

இ-ள். அப்போது அந்த ஆலமரத்தினிழுவிலே இளைப்பாறிக்கொண்
டிருந்த தோழப்பிள்ளைகள் பயந்தோடிவந்து அந்தப்பிள்ளை விழுந்து கிடக்கிற
இடத்தையடுத்து ஐயோ பின்னாய்! உனக்கு என்னதுன்பம் வந்தது சொல்
லென்றகேட்க, படத்தையுடைய பெரிய பாம்பு என்னைக் கடித்தது; நீங்கள்
அதைப்பாருங்கொன்று சொல்லிக்கொண்டே அந்தப்பாம்பு விடத்தினுலே
புத்திமயங்கினான். உயிரும் அவனுடம்பை விட்டு நீங்கிச் சுவாசமும் அடங்குத
லாயிற்று. ஏ-று. (எ)

ஆயிப்போயகன்றபின்னையனை வரும்புரட்டிப்பார்த்துப்
பாவியுமென்னேயிந்தப்பாலகனிந்தானென்னு
மேயியவ்வடத்தின்சீழ்வந்தவரவரவிறகுக்கொண்டு
காசியங்கழனிசுழங்காசியப்பதியிற்புக்கார்.

இ-ள். அப்படி உயிர்போய் இறந்தபின்பு எல்லாப் பிள்ளைகளும் அந்த
உடம்பைப்புரட்டி அசைத்துப்பார்த்துப் பாவியான விதியினுலே என்ன ஆச்
சரியம்! இறந்தபிள்ளை இறந்துபோனானென்று திரும்பி அந்த ஆலமரத்தின்
கீழே வந்து அவரவர்கள் கொண்டுவந்த விறகு சுமையை யெடுத்துக்கொண்டு
நீலோற்பலங்கள் மலர்ந்துள்ள அழகிதான வயல் சூழ்ந்த காசிப்பட்டணத்துக்
குள்ளேபோனார்கள். ஏ-று. (அ)

பாலர்வந்தூரிற்புக்கார்பானுவுங்கடலிற்புக்கான்
மாவைவந்திறுத்தபின்னர்வழியினைநோக்கியன்னை
பாலன்வந்திலனென்றேங்கிப்பரதவித்திருகண்டாரை
காலநொந்துருகிலாயிற்கடைத்தலைவந்துபார்த்தாள்.

இ-ள். அப்படிஅந்தப்பிள்ளைகளெல்லாரும் ஊருக்குள்ளே வந்துசேர்ந்தார்கள்.
சூரியனு மேலேகூடலுக்குள்ளேபோய்ச் சேர்ந்தான். அப்படி ராத்திரிகாலமான
பின்பு பிள்ளை வருகிறவழியைப் பார்த்துப் பார்த்துத் தாயான சந்திரவதி தன்
பிள்ளை யின்னமும் வராருக்குறையென்று துக்கித்துப் பிரலாபித்துத் தன்
திரண்டு கண்களிலு நீர்த்தாரை சித்துப்படிநொந்து மனமுருகிக் கடைத்தலை
வாயிலிலே வந்துபார்த்தாள். ஏ-று.

வ்ணங்கியகரத்தாள்சாலவாடியமனத்தாண்மக்கா
ளிணங்கியும்முடனேவத்தவென்மனெனக்கேயென்றாள்
மணங்கமழ்குமுலாயுன்றன்மைத்தனையரவுநீண்டி
யுணங்கியேயிறத்தானென்றாருயிர்த்திலண்மறுகிவீழ்ந்தாள்.

இ-ள். சோர்ந்த கைகளையுடையவளாய் மிகவும் வாடின மனத்தை யுடையவளாகி வருகிற பிள்ளைகளைப்பார்த்து பிள்ளைகளை! உங்களுடனே கூடிவந்த என்மகனெங்கே? வரக்காணெனென்றான். அதற்கு அந்தப்பிள்ளைகள் வாசனை பரிமளிக்கின்ற "கூந்தலையுடைய அம்மே! உன்னுடைய புத்திரனைப் பாம்புகடித்து அதனாலே சோர்ந்து மடிந்துபோனென்று சொன்னார்கள். அதுகேட்டு மூச்சுமில்லாதவளாய் மயங்கிக் கீழேவிழுந்தாள் சந்திரவதி. எ-று.

மடத்தனகவல்லிபின்னுமைந்தரைநோக்கியெந்த விடத்திலேயிறந்தாசென்னயாம்வருவழியினிற்கும் வடத்தினுக்கயலேசற்றேவடக்கினிற்குசைபடர்ந்த தடத்தினிற்கெங்கேபென்றுசாற்றியேயவள்கள்போனார்.

இ-ள். அப்படி மயங்கிவிழுந்து பின்னும் அந்த யௌவனத் தகுதியை யுடைய சந்திரவதியானவள் அந்தப் பிள்ளைகளைப் பார்த்து பிள்ளைகளை! என் பிள்ளை எந்தவிடத்திலே இறந்து கிடக்கிறானென்று கேட்கப் பிள்ளைகள் நாக் கள் வருகிற வழியிலே நிற்கின்ற ஜலமாதத்திற்குப் பக்கத்தே கொஞ்சம் வடக் குத்தியையிலே தர்ப்பைபடர்ந்து முளைத்திருக்கிற மேட்டுக்குத் தென்புறத் திலே இறந்து கிடக்கிறானென்று சொல்லி அந்தப்பிள்ளைகள் போய்விட் டார்கள். எ-று. (கக)

அறுதிகீதென்றுசாலவறிவழிந்துருகிவிழ்ந்து மறுகினுளுடையோர்க்கஞ்சிவாய்திறந்தரற்றாண்மாழ்சிச் சிறுதொழிண்முழுதுஞ்செய்துதீர்த்தபிண்டேடிச்சேற றுறுதியென்றுளத்தினுள்ளேபொடுக்கிவந்தகத்திற்புக்காள்.

இ-ள். முடிவு இப்படியாயிற்றென்று மிகவும் புத்தியமங்கி மனமுருகிக் கீழேவிழுந்து மயங்கினவளாகித் தன்னை விலக்கு வாங்கின பிராமணனுக்கும் பிராமணத்திக்கும் பயந்து வாயைத்திறந்து கூவியழாதவளாய்ப் பின்னுஞ்சோர் வுடனே தான் செய்வதான சிறிப பணிவிடைகள் முழுதுஞ்செய்து முடிந்த பின்பு இறந்துகிடக்கிற பிள்ளையைத் தேடிக்கொண்டு போகிறதே இனித் தகுந்த காரியமென்று தன் மனத்துக்குள்ளே அப்படிப்பட்ட துன்பத்தை ஒடுங்கக் கொண்டுவந்து வீட்டுக்குள்ளே போயினான். எ-று. (கஉ)

முறைமுறைபணிகளெல்லாஞ்செய்த்றமுடித்துப்பின்னர் மறையவன்றன்னையேத்திவாய்புதைத்தமுதுயிம்மி யிறைவகௌரவந்திண்டியென்மகனிறந்தான்யானச் சிறையிலேசேறற்குன்றன்றிருவுள்மறியேனென்றாள்.

இ-ள். அப்படி வீட்டுக்குள்ளே வந்து கிரமக்கிரமமாகத்தான் செய்வதான ணுழியங்களைல்லாஞ்செய்து முடியமுடித்துப் பின்பு அந்தப் பிராமணனைத் தோத்திரஞ்செய்து வாயை ஒருகையால் மூடிக்கொண்டு அழுது துக்கித்து சுவாயி எஜமாவே! கேட்போக: என்பிள்ளை பாம்பு கடித்திந்துபோனான்;

ஆகையாலினினான் அந்த இடத்துப்போக உம்முடைய திருவுள்ளமெப்படியோ தெரிகிலென் சொல்லுமென்றான் சந்திரவதி. ஏ-று. (௧௩)

சினக்கடுஞ்சொல்லாற்சேறித்திடுக்கிடவுரப்பிவினி
யெனக்குறுகுறையேயன்றியென்பொருட்கழிவுவந்தா
லுனக்குறுகுறையானுண்டோவுறுவிலைப்பட்டபையல்
தனக்கொருநாயுமுண்டோதவிர்கீபோவதென்றான்.

இ-ள். அதனோடு கோபங்கொண்ட கடுஞ்சொற்களுடனே சேறி சந்திர
வதி திடுக்கிடும்படி அதட்டி அடி பயன்படாதவனே! என்பொருளுக்கும் கெடுதி
நேரிட்டால் எனக்கு மிகுந்த குறையேயல்லது உனக்கு வருவதான குறைவு
எதேனுமுண்டோ? எனக்காக விலையான அந்தப் பையனுக்கு ஒரு தாயானவரு
முண்டோ? (இல்லை.) கீ போகவேண்டாமென்று சொன்னான். ஏ-று. (௧௪)

அடிமையெயெனினுமையாவந்தரத்திறந்தானென்றந்
கொடியனென்றனக்குப்பெற்றவயிறுதான்கொதித்திடாதோ
படியின்மேலிறந்தானறன்னைப்பார்த்தெடுத்தடக்கிக்கங்குல்
விடியுமுன்வருவேனல்குவிடையெனத்தொழுதுவிழ்ந்தாள்.

இ-ள். (அதற்கு) ஐயரே! உமக்கு அடிமைதான் ஆனாலும் என் கண்
காணாத வனாந்தரத்திலே அந்தப்பைய னிறந்துபோளுனென்று சொல்லக்கேட்
டால் பாலியான பெணக்குப் பெற்ற வயிறுதான் கொதிப்புக் கொன்னதா?
ஆகையால் எங்கேயோ ஓரிடத்திலே இறந்து கிடக்கிறவனைத் தேடிச் கண்டு
பிடித்து எடுத்தடக்கஞ்செய்து பின்பு இந்தரத்திரி விடிவதற்குமுன்னே வந்து
விடுகிறேன்; கீர் தயவுசெய்து உத்தரவு கொடுத்தருளுமென்று வணக்கிக் கீழே
விழுந்தழுதான். ஏ-று. (௧௫)

மாலையங்குழலாள் கூறமறைபவன்மனம்பொருந்தி
வேலைகண்மிகவுமுண்டிவிடியுமுன்வருவாயாகி
னீலவேல்விழிபாயேருகீயெனவொருகாற்சொன்ன
காலையெயெழுந்திருந்துகடிநகர்கடந்துபோனாள்.

இ-ள். பூமாலையணிந் தழுகொண்ட கூந்தலையுடைய சந்திரவதி இவ்
வாறுசொல்ல, அந்தப்பிராமணன் மனஞ்சம்மதித்த கீலமலர்போலவும் வேல்
போலவும் கண்களையுடையவனே காலையத்தினம் என் வீட்டிலே அதிகமாக
வேலைகளிருக்கின்றன; அவைகளெல்லாஞ் செய்வதற்காக நீ விடிகிறதற்கு
முன்னே வருவாயேயானால் போவென் றொருநாளு சொன்ன அப்பொழுதே
பெழுந்திருந்து அந்தக் காவல்கொண்ட பட்டணத்தைக் கடந்துபோனாள். ஏ-று.

பாலியென்மகனெயென்பள்பதைப்பண்மென்முதத்தின்மோதித்
தாலியேவிழுவணின் றுதயங்கியேமயங்கிவிழ்வாள்
காலியங்கண்ணீர்பாயக்கதறுவள்பதறியேங்கி
பாலியைத்தேடித்தேடியலமருமுடலமொய்த்தாள்.

இ-ள். பாலியான யெனது புதல்வனே யென்று கூவுவான்; போரும் போதே பதைபதைத்துக் கீழேவீழுவான்; மிருதுவான தன் முகத்திலே அடித்துக்கொண்டு தாலிப்போய் அப்புறத்தே விழுவான்; அங்கே கிடந்து தயங்கியு மயங்கியும் விழுவான்; நீலமலர்போன்ற கண்ணிலே கீர்ந்தக் கதறுவான்; அப்படித் ததறியும் பதறியும் எங்குதலாகி உயிரைத்தேடி யலைகிற உடம்புபோலானான். எ-று. (க௭)

ஆறெலாமடிகள் வைத்தவடியெலாம் விழிநீர்நின்ற
தூறெலாமரிவைசென்ற சுவடெலாங்குருதிதொட்ட
மாறெலாங்கூந்தறுன்றுவனமெலாந்துணிகள் யார்க்குந்
தேறலாந்தகைமைத்தன்றிச்செடியெலாந்தேடிச்சென்றான்.

இ-ள். அவ்வாறு அவன் போகிறவழிகள் முழுதும் அவன் கால்கள் பதிக் திருக்கின்றன; அந்தக்கால்கள் பதிவாகிக் கிடக்கிற விடமுழுதும் கண்ணிரொ முகிவனவாயின. அங்குள்ள முள்ளுச்செடிகள் உடம்பைக் கிழிப்பதனாலே அந்தச் சந்திரவதிபோகின்ற காற்சுவடுகள் முழுதும் இரத்தம் சிந்துதலாயின. பின்னும் செடிகளின் மாறுகள் கூந்தலைப்பற்றி யிழுக்கவும், அந்த நெருக்கின காடெல்லாம் இடையிலுள்ள கந்தைச் சீலைத்துணிகளின் கிழிந்து கிடக்கவும் இன் னபடியென்று எப்படிப்பட்டவர்களுந் தெளிந்து சொல்லொணாதபடி அந்தச் செடிகளுள்ள காடுகளிலே தேடிக்கொண்டுபோனான். எ-று. (க௮)

ஒடினாளுள்ளமெல்லாமுருகினாள் கருகிமேனி
வாடினாள்விறகுவைத்தவடத்தினுக்கருகேவந்தா
னாடினாள் கழுகும் பேயுந் நரிகளுங்குறளுந் துன்றிக்
கூடியகுழுவினப்பண்குமரனைச்சென்றாகண்டாள்.

இ-ள். அப்படி தேடிக்கொண்டோடினான்; மனமெல்லா முருகிக்கரை ந்தான்; உடம்பெல்லாங் கருகி வாடினான்; விறகுச்சுமை வைத்துக் கிடக் கிற அந்த ஆலமரத்தினருகே வந்தான்; அங்கேவந்து தேடினான்; கழுஞ்சுளும் பேய்சுளும் நரிகளும் பூதங்களும் நெருங்கிக் கூடியிருக்கிற கூட்டத்தினடுவே தன் பிள்ளையைப்போய்க் கண்டான். எ-று. (க௯)

கண்டனள்கதறிவீழ்ந்தாள்கழுகெலாயிரியல்போகக்
கொண்டதோர்மகவினாசையாவியைக்கொள்ளைகொள்ள
முண்டகக்கரத்தாலேந்திமுருகனைமடிமேல்வைத்தே
யண்டருமறுகியேங்கவாய்திறந்தாற்றலுற்றான்.

இ-ள். அப்படித் கண்டவுடனே, அங்குள்ள கழுஞ் முதலியவைவெல்லாம் பயந்தோடிப்போக ஒவென்று கதறிக்கொண்டு கீழே வீழ்ந்தான். தான் கொண் டதான ஒரு புத்திரனென்கிற வாஞ்சை அவளுயிரைக் கொள்ளைகொண்டு போவதாகத் தனது தாமரை மலர்போன்ற கைகளிலே பிள்ளையெடுத்து மடிமேல் வைத்துக்கொண்டு தேவர்களு மயங்கிப் பிரலாபிக்கும்படி வாயைத் திறந்து அழலாயினான். எ-று. (உ௦)

எழுசீர்க்கழிகெடிலடிச் சந்த விருத்தம்.

பனியா னனைந்துவெயிலா னுலர்ந்துபசியாலனைந்துமுலவா
வனியாயவெங்கனா வாலிறந்தவறிபாவமென்கொலறியேன்
றனியேகிடந்துகிடையேநாய்செறிந்துதரைமீதுருண்டமகனே
யினியாரைநம்பியுயிர்வாழ்றமென்றனிதைமேயானுமயானுமவமே.

இ-ள். (மகனே!) பனியினுலே உன்னுடம்பு நனைதலாகியும், 'பின்பு
வெயிலினுலே காய்தலாகியும், பசியினுலே வருந்துதலாகியும் நீ சாவாமல்
(யாராயுங் கடிப்பதான) அநியாயச் செய்கையைபுடைய வெவ்விய கண்க
ளோடு கூடின ஒரு பாப்பினுலே நீ யிறந்துபோகலான அதிகபாவம் யாதுசெய்
தாயோ நான் தெரிவிவேன். இங்கே நீ ஒருவனாகக் கிடந்து விடமாகிய வியாதி
பிடித்து மண்மேற் புரண்டு கிடக்கிற புத்திரானே! இனி யாவாவேண்டி. உயிர்
வாழ்க்கடவோம்? எனது தலைவனும் நானும் உயிர்வாழ்தல் வீணான காரியமே.
எ-று. (உக)

நிறையோசைபெற்றபறையோசையற்றாநிறையர்யநிறைந்தகழுநி
சிறையோசையுற்றசெடியூழிறக்கவிதியாரிழைத்தசெயலோ [ன்
மறையோனிரக்கவனா காடனைத்தும்வழுவாதளித்தவடிவே
நிறையோனளித்தமகனேயுனக்குமிதுவோவிதித்தவிதியே.

இ-ள். நிறைந்த ஒலியைக்கொண்ட வாத்தியங்களின் முழக்கங்களில்லா
மல் வரிசையாய் நிறைந்திருக்கிற கழுநகரின்னுடைய சிறகடித்துக் கொள்ளுகிற
சத்தத்தினைக்கொண்ட செடிகளுக்குள்ளே நீ யிறந்துபோகப் பிரமதேவரானவர்
செய்த செய்கைதானோ? ஒரு பிராமணன் யாசிக்க தனது வனப்பங்கொண்ட
காடுமுழுதும் கொடுத்த கூரிய வேலாயுதத்தையுடைய அரசன்பெற்ற புத்தி
ரானே! உனக்குக்கூட இப்படித்தானோ லபிதமான லபி வாய்ந்தது. எ-று. ()

வானின் நிழிந்துசொரிகின் றதா கரமழைபோவவிழவிழிநீ
ருனின் நிமினியுதிநகங்கள் சிந்தவுயிரி ன்நிவெம்புதழலின்
மேனின் றவெந்ததளிர்போல்மயங்கிவிதியா ரைநொந்துதனியே
யானின் நிரங்கவேனென்பதில்லையிதுவோவுனீதிமகனே

இ-ள். எனது புத்திரானே! ஆகாயத்திலிருந் திறங்கிப் பொழிகின்ற
மழைத்தாரையைப்போற் றண்ணீரொழுவும, என்னுடம்பிலே மாமிச மென்ப
தில்லாமல் ரத்தக்கனொழுவும, பிராணபலமுமில்லாமல் வெப்பமாகிய கெருப்
பின்மேலே விழுந்து வெந்த தனிரைப்போல் வாடிப் பிரமதேவனை நொந்து
கொள்ளுகிறதாய் நான் ஒருத்தியாக நின்று பிரலாபிக்க ஏன் பிரலாபிக்கிற
யென்பதில்லாமல் நீ கிடக்கிறதான இதுதானோ உனக்கு நியாமமாக முடிந்
தது. எ-று. (உக)

செங்கோலறத்தின் முறையேசெலுத்துதிறலோனெவர்க்கு
முரவோன், வெங்கோப்பான விற்சம்சன்னம்மைவிடுவிக்கவெ

ண்ணிவருநாள், பங்கேருகத்து மலர்போல்விளங்கு வதனாகிழற்
தபரிவா, லெங்கேயெனாசை மகனென்றுரைக்கி லெதிரேதுசொல்
வன்மகனே.

இ-ள். தாமரை மலர்போலு முகத்தையுடைய மகனே! தருமமார்க்கப்
படியே செங்கோல் செலுத்துகின்ற சாமர்த்தியனாகியும் எப்படிப்பட்டவர்களுக்
கும் அறிவாற் சிறந்தவனாகியும் வெவ்வித யோபத்தைக்கொண்ட யானையை
யுடைய வெற்றியான்மிக்க நமதாசன் நாயிருவனாயும் (தான் வாங்கின பொரு
ளைக்கொடுத்து) மீட்டுக்கொள்ள வரும்போது தான் மீட்கவந்த சந்தோஷத்தி
னாலே என்னுடைய பிரியமுள்ள புத்திர னெங்கேயென் றென்னைக்கேட்டால்
அப்போது யான் மறமொழி யாதுசொல்லக் கடவேன்? எ-று. (உச)

நீராளவாவிசெறிநாடனை த்துநிறைமாதவற்குதவினும்
பாராளுநீர்மைதொடர்பற்றதன் றுபடியாளுமெந்தைமுடியில்
காராளரேர்கள் கடவோசையோய்விட்கண்ணேசிராடதனைமே
லாராளவல்லரவமேவனத்திலரவாலிறந்தமகனே.

இ-ள். ஐயோ வீணாக இறந்தகாட்டிலே ஒரு பாம்பினாலே யிறந்துபோன
குமார! நீர் நிரம்பக் குளங்கள் நெருங்கின கோசலநாடு முழுதும் நிறையான
பெரிய தவமுனிவனுக்குக் கொடுத்துவிட்டாலும், உலகத்தை ஆளுவதான சம்
பத்துத்தன்மை உனக்கில்லாமற் போனதல்ல. உன்பிதாவைப்போலவே ஒரு
நாட்டையாளுகிற என்பிதா காலமுடிவுபெற்றால், வேளாளர்கள் எவர்களை
வோட்டுகிற ஓசை ஓயாதிருந்துள்ள கண்ணேசிராட்டைப் பின்பு நீ யல்லது
இனியார் ஆள்வார்கள்? எ-று. (உரு)

நல்லோர்வகுத்தமுறையாமறங்கணலெட்டிலொன்றுகுறையே
மில்லோரையற்பமிகமோமிறுக்குமிறையன்றியேறவுவேஞ் [வே
சொல்லோமறுத்துமுரையோமுரைத்ததுறவோர்கள் புத்திரகட
மெல்லோர் தமக்குமினிதேவினைப்பமேதாகவந்ததிதுவே.

இ-ள். நன்னூலுணர்ந்த பெரியோர்கள் சொன்ன தருமங்கள் மூப்பத்
திரண்டிலே ஒரு தருமமாயினும் குறையாது செய்தோம். எளியவர்களைக்
கொஞ்சமேனும் மிகழ்ச்சி செய்திலோம். (நாங்க ளாசாரகையான்) கொடுத்துத்
தீர்ப்பதான பகுதிப்பொருளான ஆறிலொரு பங்கையல்லது அதிகமாக விரும்பி
னோ மல்லோம். பொய்சொல்லி யறியோம். கேட்டவர்களுக்கு இல்லையென்று
மறுத்துச் சொல்லிலோம். துறவறத்தார்கள் சொன்னபுத்திரியைக் கடந்து சென்
றிலோம். உரவருக்கும் நன்மையையே செய்து வந்தோம். இப்படிக்கிருக்கச்
செய்தே எந்தக் காரணத்தினாலே யெங்கள் பிள்ளை இப்படிப் பாம்புகடித்துச்
சாகலாயின? எ-று. (உச)

மறைநீதியுற்றபுறநாடழித்துவருசேனையாள்வதறியே
மறைநீதிமுற்றுமுணராவமைச்சையணிவாயில்வைத்துமறியேங்

குறையையிழைத் துவினையேவினாத்தகுடிவைத்திருந்துமறியே
மிறையேதவத்தின்வினையேவெயமக்குமிதுவோவிதித்தவிதியே.

இ-ன். வேந்திப்படியே நடக்கிற அங்ஙியர் நாட்டைக்கெடுத்து அங்
கிருந்து வந்து கூடுவனவான சேனைகளை ஆளுஞ்செய்கையைத் தெரிந்தோமல்
லோம். பெரியோர்கள் சொன்ன நீதிமுழுதும்பெரியாத மந்திரியை யெங்க
ளாழகிதான அரண்மனையிலிலே வைத்தானவுத் தெரிந்திலோம். குறையான
வைக்கையே செய்து பாவச்செய்கைகளையே மேன்மேலும் வளர்க்கிற குடிகளை
எங்கள் நாட்டிலே குடிவைக்கவுத் தெரிந்திலோம். (இப்படிக்கிருக்கச்செய்ததே)
எங்களுக்கும் ஒ ஒ தெய்வமே! எங்கள் தவப்பயனே! நீங்கள் அமைத்த அமை
ப்பு இப்படி பாம்புகடித்திறப்பதோ சொல்வீர்கள். எ-று. (உஎ)

கனமுந்தருக்கள்குலமுந்தரித்தகரமும்பெருத்தவரமுந்
தினமுஞ்சிறக்குமுந்நரித்தசிகையுங்கிடக்குமுறைகண்
டினமுந்தரித்ததயிரானபாவியிறவாமலென்றன்மகனே
மனமுந்தரிப்பதினெனாந்துபெற்றவயிறுந்தரிப்புதியே.

இ-ன். (கைம்மாறு வேண்டாது கொடுக்கிற) மேகச் செய்கையையும்;
கற்பகமுதலான தெய்வ விருகூங்களினுடைய செய்கையையும் கொண்ட
தையும், பெரிதான சாமர்த்தியமும், எப்போதும் சிறந்துள்ள முகமும், தலை
யிலேகொண்ட குடியும், மண்மேற்கிடக்கிற வகைகளைக் கண்டும் இன்னமும்
என்றுயிரான பாவி சாகாமலிருக்கிறதாயிற்று. என்மகனே! நீ யிறந்ததாலான
துன்பத்தை இனியென்மனமும் தாங்குகிறதா யில்லை. வருந்திப்பெற்ற என்
வயிறுத் தாங்குகிறதாயில்லை. எ-று. (உஅ)

பரவாதிசுட்குமிகவேவினாத்தபடிபோலுளத்திலறமே
விரவாததுட்டமுனிகௌசிகற்குவினையேமிழைத்தகுறைபோற்
காவேபிடித்துவறியேனளித்தகளிஞ்ஞவிசெற்றகடுவா
யாவேயுனக்குமுளதோபனைக்கவளியேனிழைத்தவினையே.

இ-ன். ஒரு சமயவாதிசன் மற்றொரு சமயவாதிகளுக்கு மிகவும் இடர்
செய்கிறதுபோல், எங்கள் விஷயமாகத் தமது சிந்தையிலே தருமகுணங்களை
யெவ்வளவுக்கொண்டத கொடுஞ் செய்கையையுடைய கௌசிகமுனிவருக்கு
நாங்கள் பண்ணின குறவைப்போல, எளியவனான கான்பெற்ற இளையானை
போன்ற புத்திரனுயிரை மறைத்திருந்து வந்து போக்கின விஷவாயையுடைய
பாம்பே! இப்படி விரோதஞ்செய்வதான உணக்கும் பிரதால் ஐயோவென்
றியக்கத்தக்க காண்செய்த குறைவுண்டோ? எ-று. (உக)

என்றாயகன்றன்மணிமாற்பிலேறிவினாபாடுகின்றவெழிலோய்
முன்னாயினாந்தகனன்முழுவெய்மின்முதலேநடந்தமபலாய்
செந்நாய்திரண்டிசெறிநானிருந்துதெனியாதிரங்குமெனநீ
யன்னாய்வருந்தலையெனததுன்றன நிவுக்கடாதுமகனே.

இ-ன். எனது காயகனுடைய அழகிதான மார்பிலேறி விளையாடத் தக்க செல்வக்குமாரா? முன்னேழுண்ட நெருப்பிலே எங்களுக்கு முன்னே போய் விழப்போன குழந்தாய்! செங்காய்க்கூடி நெருங்கின இந்தக் காட்டிலேயிருந்து மணந்தெரியாம லழுகின்ற! என்னைப்பார்த்து தாயே வருத்தி யழாதேயென்று சொல்லாமற் கிடக்கிறது உண்புத்திக்குத் தக்கதல்லவே ஓ புத்திரா. எ-று. (௩௦)

மறவாளெயிற்றுமணிமாசுணத்தின் வலியாலிறந்துளவெனோ டிறவாதிருக்குமதிபாவிதன்னொடுறவேதெனக்கருதியோ திறவாய்சிவந்தகனிவாயுரைத்தல்செய்கிலாய்முதத்துவிழியாய் பிறவாதரித்தனடியேவழுத்துபெருமானளித்தமகனே.

இ-ன். பிறத்தலில்லாத கடவுள் திருவடிகளையே துதிக்கின்ற பெருமையை யுடைய அரசன் பெற்றகுமாரா! கோபத்தையுடைய வான்போலும் பற்களைக் கொண்டதாய் ரத்தந்தையுந் தலையிலே கொள்வதான ஒரு பாம்பினது விஷபலத்தினாலே இறந்துகிடக்கிற என்னுடனே கூடச் சாவாதிருக்கிற அதிக பாலியானவருடனே உறவுகொள்ளுகிறதினாலே என்ன பிரயோசனமென்று நினைத்தோ உனது சிவந்த கனிபோன்ற வாயாலொருசொற் சொல்லாதிருக்கிறாய்; என்முதத்திலும் விழியாதிருக்கிறாய். எ-று. (௩௧)

வடியேறுவெற்றிநெடுவேன்மலர்க்கைமகனோடிறந்துமடியாக் கொடியேன்முகத்திலிழியார்முனைக்குவளநாடழித்தகொடை ரிடியேறடர்த்தமரமாகிமண்ணினிடையேயுழைத்தலழகோ [யா வடியேனை யொக்கமுடியாதிருத்தலநியாயமிக்கயமனே.

இ-ன். கூர்மையேறின வெற்றிகொண்ட நீண்ட வேலைப்பிடிக்கிற மலர் போலும் கையை யுடைய மகனுடனேகூடச் செத்துப்போகாதிருக்கிற பாலியான என்முதத்திலே இனி விழிக்கமாட்டார். (அவரியாரென்றால்,) ஒரு முனி வருக்குத் தனது வளநாடுமுழுதும் கொடுத்த பிரபுவானவர். இடியேற்றினாலே பட்டுப்போன மரம்போலாகி மண்ணிலே கிடந்து நான் வருத்ததல் ஓ யமனே! உனக்கு அழகாயிருக்கின்றதோ? என்னையுங்கூட நீ சொல்லாதிருக்கிறது மிகவும் அநியாயம். எ-று. (௩௨)

என்றேர்க்கழில் அடிவடி ஆசிரிய விருத்தம்.

எனமறுகியிவனுடனாமிற்றத்தேமாகி

விவனை யெடுத்தெரித்தடக்கவுரியாரில்லை

மனமுருகானம்மைவிலைகொண்டோன்சால

வன்கண்ணன்மனைவியவன்றனின்மாபாவி

சினமுடையார்விடியுமுதற்செல்லேனாகிற்

செறுவரிவன்றனைக்கருக்கிச்செல்வனென்று

தனதுதிருமகனையெடுத்தணிதோள்வைத்துத்

தள்ளாடிமதிதயனூர்தனையைமீண்டாள்.

இ-ள். என்று பிரலாபித்து இந்த மகனுடனேகூட நானும் செத்தேனே யானால் இந்தப்பிள்ளையை யெடுத்துக்கொண்டுபோய் தகனஞ்செய்து அடக்கஞ் செய்யத்தக்கவர்க ளொருவருமில்லை. நம்மை விலைக்கு வாங்கினவன் இது கண்டு மனமிரங்கான்; மிகவும் பொல்லாதவன். அவன் பெண்டாட்டியோ அவனிலும் பெரும்பாவி. அவ்விருவரும் மிகவும் கோபமுள்ளவர்கள். விடிவதற்கு முன்னே நான் அங்குப்போகாதிருந்தால் அதிக தண்டனை செய்வார்கள். ஆகையால் இந்தப் பிள்ளையை விரைவிலே போய்த் தகனஞ்செய்வித்துப் பின்பு போகக்கூடவேனென்று தனது புத்திரனையெடுத்து அழகான தோளின் மேலே சாய்த்துக்கொண்டு (திருக்குமாரனைத் தூக்கமாட்டாமல் தமொறித்) தளர்ந்தவனாகச் சந்திரதயாஜனுடைய குமாரியான சந்திரவதியானவன் மயான கோக்கிச் சென்றான். ஏ-று.

(௩௩)

நாமமேடுஞ்செறிந்தசெந்நாய்முன்னே
கௌவியிழுத்திடப்பறந்துகழுகுமோதப்
போடுபோடெனப்பலபேய்தொடரக்கொண்டு
போகேனீயெனக்கொடியபூதஞ்சூழ
மாடுதோறுப்பறிக்கநரிகடாவ
வார்குழலுஞ்சோர் துகிலும்வனந்தொட்டூர்க்
விடுபாடித்தலையும்பட்டுநீண்முள்
ளிடுகாடுநீந்திருநெடுஞ்சுடுகாடுற்றான்.

இ-ள். காட்டிலும் மேட்டிலும் திரண்டு நிற்கின்ற செந்நாய்களுக்கு முன்னே வாயாற்குத்தி யிழுப்பதற்காகப் பறந்துவந்து கழுகன் மோதவும், கீழே போட்டுவிடு, போட்டுவிடென்று பலவிதமானபகாசுகள் தொடரவும் நீகொண்டு போகாதேயென்று கொடுமைபான பூதங்கள் சூழவும், பக்கங்கெல்லாம் வந்து பிள்ளையைப் பிடிக்கக்கொண்டு போகுதற்கு நரிகள் தாண்டி விழவும், நீண்ட கூந்தலையும், அவிழந்த தொங்குதிர வஸ்திரத்தையும் காட்டிலுள்ள முள்ளு களு மாறுகளும் சிக்கியிருக்கவும் இப்படித் தடைபடுகிற இவ்வளவுமட்டு நீண்டமுட்கள் தைப்பதான காடுமுழுதும் கடந்து கெடிதான சுடுகாட்டைப் போய்ச் சேர்ந்தார்கள். ஏ-று.

(௩௪)

பிணங்கள்சுடுங்கடும்புலைபராவத்தாலும்
பிளந்துதலைவெடித்திடுபேரமலைபாலு
ரிணங்கருகிச்சுறநாறுமுடையினாலு
நெடுங்கனலின்கொழுந்தெழுந்தரிவப்பினாலுங்
கணங்கண்மிகக்களித்தாடுந்துழனியாலுங்
கனற்பொரியின்மலிவாலும்புகையினாலுஞ்
சுணங்குபலபிணங்குபெருங்குரைப்பினாலுந்
தோகையறிந்துணர்ந்துகொடுஞ்சுடலைசார்ந்தாள்.

இ-ள். அங்கே 'பிணங்களைச் சுடுகிற கடுமையான பறையர்களுடைய சத்தத்தினாலும், அந்தப் பிணங்களின் தலைகள் பிளந்து வெடிக்கிற பெரியதான சத்தத்தினாலும், பிணங்களினுடைய கொழுப்புகள் கருகிச் சுறுசுறுவென்று கூறுகிற புலால்சாற்றத்தினாலும், கீண்டகொருப்பின் கொழுந்து கிளருகிற உயர்ச் சியினாலும், பூதமுதலான கூட்டங்கள் மிகவுஞ் சந்தோஷித்துக் கூத்தாகுகிற சத்தத்தினாலும், நெருப்புப் 'பொறிகளின் மிகுதியினாலும், புரையினாலும், பலநாய்கள் ஒன்றோடொன்று விரோதித்துக்கொள்ளுகிற பெரிய சத்தத்தினாலும் சந்திரவதி சுடுகாடென்று தெரிந்து நிதானித்து அந்தக் கொடிதான சுடுகாட்டைப்போய் நெருங்கினாள். ஏ-று. (௩௫)

கண்டனளீதிமமெனக்கருத்திலுன்னிக்
கடவுளர்தங்காவலிற்றன்மகனைவைத்துப்
பண்டுமெந்தகரிந்தருறைக்கட்டைபெல்லாம்
பலதிரையும்கிரைந்தோடிப்பார்த்தெடுத்துக்
கொண்டுவந்தபிணங்கள்சுடுஞ்சுடலைண்ணிக்
கொள்ளியெடுத்தோடியனல்கூட்டிமூட்டி
மண்டுதழற்கட்டையின்மேன்மகனைவைத்தாள்
வளர்ந்தெரியுங்கனல்களக்கமன்னன்கண்டான்.

இ-ள். அப்படி நெருங்கப்போய்க்கண்டாள். இதுதான் சுடுகாடென்று மனதிலேயெண்ணி அங்கே தெய்வங்களினுடைய காவலுக்குள்ளாகத் தன் பிள்ளையை வைத்துவிட்டு, முன்னேவெந்து தீய்ந்து கிடக்கிற குறைக்கொள்ளிக் கட்டைகளையெல்லாம் பல திக்குகளிலும் அதிசிக்கிரத்தி லோடியோடிப் பார்த்தெடுத்துக் கொண்டுவந்து பின்பு பிணங்களைச் சுடுகிற சுடலையினிடத்திலே போய் அந்தச் சுடலையில் ஒரு கொள்ளிக்கட்டையை வெடுத்துக்கொண்டோடி வந்த நெருப்பைச் சேர்த்து மூளப்பண்ணி அப்படிப் பற்றியெரிவதான நெருப்பு புகக்கட்டையின்மேலே மகனை வைத்தாள். அப்போது மூண்டெரிகிற நெருப்பு வெளிச்சத்தினாலே அதை அரிச்சந்திரனாகிய அரசன் பார்த்தான். ஏ-று. (௩௬)

அரவுகடித்தரசிளங்கோவிறந்தானென்ப
தறியாமல்வெகுண்டிறைவனாரேயிரந்த
விரவுதனிப்பிணஞ்சுடுவாரறிவோமென்னு
வெழுந்திருந்துவிரைந்தோடியேடிமூடி
தரவுரியபொருளெனக்குத்தாராதேநீ
தனியேயிப்பனியிருளிற்சவங்கொணர்ந்து
கரவினமுற்சுடுவதுனக்கடைவோவென்னு
கால்வீசிக்கான்முளையெடுத்தெறிந்தான்.

இ-ள். பாப்புகடித்துத் தனதரசுக்குரிய இனங்குமான் மடித்து போனனென்பதைத் தெரியாமல் அரசனாவன் கோபங்கொண்டு இந்த ராத்திரியிலே

வந்து பிணஞ்சுடுகிறவர்கள் யார்? அவர்களை இன்னாரென்று தெரிவோமென்று எழுந்திருந்து அந்நீக்கிரமாக விரைந்து ஓடிவந்து என்னடி மூடத்தன்மையான உனே! நீ தருதற்குரிய பொருளை எனக்கு முன்னே கொடுக்காமல் நீ ஒருத்தி யாகவந்து இந்தப் பணிக்கு முந்தையுடைய இரத்தினியிலே ஒரு பிணத்தைக் கொண்டு வைத்து எங்களுக்குத் தெரியாமல் திருட்டுத்தனமாக கெருப்பை மூட்டிச் சுடுகிறது உனக்குத் தக்கதோ வென்று தன் பிள்ளையைக் காலாலேதூக்கித் தூத்தே பெறிந்தான். -ஈ-று. (ந.௭)

எறித்திடலுமுயிரேங்கவேங்கவேனி
விடிவிழுந்தாற்படிமிசையேயடிசாய்ந்தாடி
முறிந்துவிழுமரம்போற்சென்றடி மேல்விழ்ந்து
மொழிசுழறிவிழிபருவிசொரியவல்லி
யறிந்துமிலனில்வழங்குநீதி
யருவினையேனாருமிலியறவும்பாவி
மறிந்தமகன்றனைச்சுடநான்வந்தேனையா
வறியேற்குப்பொருளுளவோவழங்கவென்றாள்.

இ-ள். அப்படி எறிந்தவுடனே சந்திரவதியானவன் உயிர் சோர்வதாக அழுது, கோடையிலிழுந்து அதனாலே பூமியிலே அடிவோற்று அசைதலாகி முறித்துவிழுகிற மரத்தைப்போற்போய் அவன் கால்மேல் விழுந்து வார்த்தைகள் குழறுதலாய்க்கண்களிலே அருவிபோல் நீரொழுது ஐயா! இந்த வூரிலே வழங்குவதான நியாயக் கிரமத்தை எவ்வளவும் நான் தெரிந்தேனல்லேன். தீராத பாவஞ்செய்துள்ள நானே ஆருமற்றவன். மிகவும்பாவி, இறந்துபோன எப்பிள்ளையைச் சுடுதற்கு நானொருத்தியாகவே வந்தேன். ஆதலால், ஐயனே! எளியவனான உமக்குக்கொடுக்க என்னிடத்திலே எப்படிப் பொருளுண்டா யிருக்கும் என்று சொன்னான். -ஈ-று. (ந.௮)

பொருளுடையேன்றமருடையேனாலறிந்தப்
புத்திரனைத்தோண்மிதுவைத்துப்போந்தில்
விருளிடையிற்சுடலையில்வந்தெய்துவேனே
வெறிந்தகுறைக்கட்டையினிலேற்றுவேனே
தெருளுடையாயறமுடையாய்வினையேனீன்ற
சிறுவனையான்சுடக்கருணைசெய்யாய்தேயா
வருளுடையாயாதாரமற்றேற்குன்ற
னடியினையேதஞ்சமெனவலறிவிழ்ந்தாள்.

இ-ள். பொருளுள்ளவனாய் உறவினையு முடையவனானால் நான் இத் தப்பிள்ளையை எந்தோளின்மேலே சாத்தித் தூக்கிக்கொண்டு வந்து இந்த இருட்டிலே சுடுகாடு வந்து சேருவேனோ? இன்னமும் வரிந்தவிந்து கிடக்கிற குறைக்கொள்ளிக்கட்டைகளை அடுக்கி அதன்மேல் பிள்ளையை வைப்பேனோ?

இதெல்லாம் தெறிந்துகொண்டவரே! தருமம் தெரிந்தவரே! பாவியான நான்
பெற்றபின்போயைத் தனஞ்செய்வதாக நீர் கிருபை செய்யவேணும் குறை
பாத இரக்கமுன்னவரே! யாதொரு ஆதாரமூயில்லாத எனக்கு உம்முடைய
பாதங்களிரண்டுமே ஆதாரமென்றுசொல்லி அரசன் கால்மேலே அலறிக்
கொண்டு போய்விழுந்தான். ஏ-று. (௩௬)

பொன்னையாய்விடுவியான் புலையனென்னிற்
புலையனும்ல்லேன் புலையற்கடிமைகண்டா
பென்னடிநீதின்தெய்துகாதுநீதா
னிப்பொருட்கியானுரியனலேனென்னையாள்வோன்
சொன்னபணங்கா லுண்டுகொள்ளியாடைத்
துண்டமுமொன்றுண்டுதந்துசுடுதியன்பா
லன்னவன்றான் படியாகவெனக்குத்தந்த
வாய்க்கரிசியானளிப்பேனறிபென்றான்.

இ-ள். (அப்படி விழுந்து காலைப் பிடிக்கிறதைக்கண்டு) ஒ லட்சுமிக்
கொப்பானவனே! என்காலைவிட்டுவிடு; நான் சுடுகாட்டிற்குச் சொந்தமான பறை
யன் என்று நீ கொள்வாயானால், அந்த ஐயமானான பறையன் நானல்லேன்;
காளுே அந்தப்பறையனுக் கடிமையானவன்; நீ என்காலைத் தொடுகிற துணக்
குத் தகாது. இந்த பொருளுக்கு நான் சொந்தக்காரனல்லன்; என்னை அடிமை
யாகக் கொண்டவன் சொல்லி விருக்கிற காற்பணமுண்டு; கொள்ளித்துண்டு
வஸ்திரமொன்றுண்டு; ஆக இவ்விரண்டையு நீ கொடுத்துவிட்டுப் பிரியத்
துடனே சுட்டுக்கொள். அந்த ஐயமானானிய பறையன் எனக்கிப்படிச் செல
வாகக் கொடுத்த வாய்க்கரிசியை (வேணுமானால் துணக்குப் பிரியத்துடனே)
நான் கொடுக்கிறேன். (இந்தப்படிதான் இவ்வூர்ச் சுடுகாட்டிலே நடக்கிற வழக்
கம்) தெறிந்துகொன்னென் அரசன்சொன்னான். ஏ-று. (௪௦)

துஞ்சியமைந்தனையெடுத்துச்சுமந்துபோந்து
சுடுவாரற்றிகொட்டிற்றோண்மேலேற்றிப்
பஞ்சிபடும்பாடுபடும்பாவியேற்குப்
பணமேதுகொள்ளிமுறிப்பாதிதேது
நெஞ்சுதளர்ந்தருவினையென்வருந்தக்கண்டு
நீயிரங்காயெனவிரந்துநிற்குங்காலே
வஞ்சிதிருமணிமிடற்றில்வயங்காநின்ற
மங்கலநான்கண்டிழைவன்மறித்துஞ்சொல்வான்.

இ-ள். இறந்துபோன புத்திரனைத் துக்கிச் சுமந்துகொண்டு வந்து சுடுகிற
வர்களில்லாமல் சுடுகாடுவரையிலும் தோன்மேலே தாங்கி பஞ்சுபடுகிற பாடெல்
லாம்பட்டு இன்னமும் அப்படியே படுவதான பாவியான என்னிடத்தில் எப்ப
டிப் பணமுண்டாகும்? கொள்ளி வஸ்திரத்துண்டு எப்படிக் கிடைப்பதாகும்?
மனத்தளர்ந்து தீர்வதில்லாத பாவியான நான் வருத்தப் படுகிறதைக்கண்டு

நீரே தடவுசெய்ய வேணுமென்ற நல்ல வார்த்தை சொல்லிக்கொண்டு நித்திர போது, அந்தச் சந்திரவதியினுடைய திருக்கழுத்திலே விளங்குகின்ற திருமங்கிலிய சூஸ்திரத்தைக் கண்டு அரசன் பின்னுஞ் சொல்லுகிறான். -ஏறு. (சக)

நல்ல நல்லபறச்சமர்த்திரீயே கண்டே

என்னுதலா ரணைவரினுமிந்தர சாலம்

வல்லவல்லையிறகு களுக்களவேசெம்பொன்

மங்கலநா ணுன்கழுத்திலிருக்கவேது

மில்லையெனச் சொல்லுவதுசற்றுமேலா

திதனையெனக்கீவாயென்றியம்பவேடர்

பல்லமுயர்நிலைவாயிற்பட்டமான்போற்

பதைபதைத்துப்பைந்தொடியாய்பதறிவீழ்ந்தாள்.

இ-ள். நீ நல்லவனே: நல்லவனே: மிகவுஞ் சமர்த்துன்னவன் நீயே! நான் பார்த்தேன்! நல்ல கெற்றியையுடைய பெண்கள் எல்லாரிலும் இந்திரசால் வித்தையில் வல்லவனாயிருக்கிறாயென்று (புகழ்வதுபோலிவழ்ந்து) நீ அடுக்கின விற்றுகள்கூட திருடியே கொண்டுவந்திருக்கிறாய். சிவந்த பொண்ணைச்செய்த திருமங்கிலியம் வயிற்றினே உன்கழுத்திலிருக்கச்செய்தே ஒன்றுமில்லையென்று சொல்லுகிறது சிறிதும் பொருத்தாது. இந்தத்தாலியை எனக்குக் கொடுக்க வேண்டிய பொருளாகக் கொடுவென்று சொல்லவே, வேடர்களுடைய அம்பு என் மிக்க குறிச்சிவாசலிலே அடிப்பட்ட மாணப்போல் துடிதுடித்துச் சந்திரவதியானவன் பதறி விழுந்தான். -ஏறு. (சஉ)

கலி வீருத்தம்.

வாடினாடளர்ந்தான்மலர்மாறு கங்

கோடினாள் குலைந்தாளலைந்தாள்கொடுங்

கேடினாள் வந்ததென்றகிலேசமெய்

முடினாடுமெழுச்செறிந்தாளரோ.

இ-ள். உடம்பெல்லாம் வாடினான்; தளர்ச்சியாயினான்; தாமரை மலர்போலும் பெருமைபொருந்திய தனது முகம் கோணுதலானான்; பயந்தான்; வருந்தினான்; கொடிதான கெடுதலிப்போது வந்து சேர்ந்ததென்று துன்பத்தையே உடம்பு கிரம்ப முடுதலானான்; பெருமூச்சும் விட்டான். -ஏறு. (சக)

அலைவிலாவரிச்சந்திரற்கல்லது

தொலைவில்யாவர்க்குத்தோற்றருமங்கலம்

புலைவன்காணவும்போதுவதோவென

வுலையின் மீதுமெழுக்காத்துருகினாள்.

இ-ள். எக்ாலத்தும் வருந்துதல் கொள்ளாத அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்கே உல்லாமல் வருந்துதலையுடைய எல்லாருக்கும் காணப்படாத எனது திருமங்கி

வியமானது ஒரு பறையன் காணவு மாயிற்றேயென்று கொல்ல னுலையின் மேலிட்ட மெழுக்கையொப்பா யுருகினான். ஏ-று. (சக)

இருளருங்குணத்தெந்தைக்குநல்வர
மருளுங்காலத்தரவணியேனரியான்
நிருவுளஞ்செய்ததிவ்வியமென் மொழிப்
பொருளுமித்தலப்புக்கவின் பொய்த்ததோ.

இ-ள். அஞ்ஞான நீங்கின குணத்தையுடைய எனது தந்தைக்கு நல்ல வரத்தைக் கொடுத்திடு காலத்திலே பாம்பையணிந்த சடையையுடைய கடவுள் நிருவுளங்கொண்டருளின திவ்வியமான ரகசிய வார்த்தையிலுள்ள அர்த்தமும் இந்த ஆளுக்கு நான் வந்தபின்பு பொய்யாய்ப் போயிற்றோ? ஏ-று. (சக)

பனிமதிச்சடைப்பாவைபங்காளனா
ரினியவாசகமின்றொடுந்தீர்த்ததாற்
புனிதனூரினும்பூவளந்தோனினு
முனிவனேமுதியோனெனவேங்கினான்.

இ-ள். குளிரந்த சந்திரனைச் சடையிலேகொண்ட பார்வதி சமேதரான கடவுள்சொன்ன நல்ல வார்த்தையானது இன்றோடே முடிதலாயிற்று. ஆகையால் அந்த பரிசுத்தரான சிவனிலும் உலகமெல்லா மனந்த விஷ்ணுவிலும் விசுவாமித்திர முனிவரோ சிறந்தவரானாரென் தழுதான். ஏ-று. (சக)

அற்புக்காழியனானரிச்சந்திரன்
விற்பப்போயினமேன்மைக்குலத்தொடும்
பொற்புப்போம்பொறைபோநிறைபோமென்றன்
கற்புப்போவதென்னென்றுகலங்கினான்.

இ-ள். இரக்கத்துக்குக் கடல் போன்றவராகிய அரிச்சந்திர மகாராசன் விற்க, அதனாலேபோன மேன்மையுள்ள குலத்துடனே என் அழகுதான் போகும்; எனது பொறுமையும் போகும்; எனதுயர்வும் போகும்; இவையெல்லாம் போனாலும் என்னுடைய பதிவிரதாசிலே போவதற்குக் காரணமென்ன வென்று மனங்கலங்கினான். ஏ-று. (சஎ)

அனைய எலையரிச்சந்திரனுந்தன்
மனைவியாயிவளென்றுமணங்கொளாத்
தனையன்மாண்டதுதன்னையுட்கொண்டுள
நினைவைநீக்கிமறப்பையுநீக்கினான்.

இ-ள். அந்தவேளையில் அரிச்சந்திரமகாராசனும் இவன் நமது மனைவியே யாமென்று மனத்திலேகொண்டு தன்புத்திர னிறந்து போனதையு மனத்துள் ளேகொண்டு தனதுள்ளத்துள்ளே நினைவுபோய்ப் பின்பு அந்த நினைவு தப்பி னதையுந் தேற்றிக்கொண்டான். ஏ-று. (சஅ)

கள்ளவேகத்தரவுகடிக்கநம்
வள்ளலோவிறந்தானென்றுமன்னவ
னுள்ளுளேநொந்துயிர்த்துயிர்த்துப்புறம்
விள்ளலானுரைவிம்மிமயங்கினான்.

இ-ள். திருட்டுத்தனத்தால் வந்த வேகத்தையுடைய பாம்பு கடிக்க நமது புத்திரான பிரபுவோ செத்தானென்று தெரிந்து அரசனானவன் மனம் வருந்திப் பெருமூச்சு விட்டு விட்டு வெளியே ஒரு வார்த்தையுஞ் சொல்லாதவனாகித் துக்கித்து மயக்கத்தைக் கொண்டான். ஏ-று. (சக)

அண்ணையின் நியருங்காநிலெய்திய
வுண்ணையோடியரவங்கடித்தலின்
மின்னையும்முனையும்விற்பெவ்வண்ணை
யெண்ணையெவ்வணநொந்தனையேந்தலே.

இ-ள். ஒ புத்திரா! உனதுதாய் உன் கூடவராமல் அரிதான காட்டுக்குள் போன உன்னை ஒடிவந்து பாம்பு கடித்ததனாலே அப்போது உன் தாயையும் உன்னையும் ஒருவருக்கு விலையாகவிற்ப என்னை எவ்விறமாக எண்ணி நொந்து கொண்டாய். ஏ-று. (சூ)

நந்தநாடுநலமுமிழந்தூரி
யெந்தமோடுவந்திவ்வணம்பட்டனை
மைந்தனையென்றனாற்பெற்றவாழ்வுனக்
கிந்தவாழ்வளவோவென்றிரங்கினான்.

இ-ள். ஒ மகனே! நம்முடைய நாட்டையும் நம்முடைய சுகத்தையும் விட்டு நீயும் எங்களுடனே கூடவந்து இவ்விறமானாய்; என்னாலே நீ பெற்ற சுகம் உனக்கு இந்தச் சுகத்தனவு தானேவென்றமுதான். ஏ-று. (சூக)

ஒன்றிலாதவுயிரினையோம்பியே
பொன்றிலாதுபுலையனுக்காட்பட்டான்
வென்றிவேந்தினிமிட்கத்தருவனே
வென்றிறந்தனையோவென்றியம்பினான்.

இ-ள். நிலைபெறில்லாத உயிரை வளர்த்துக்கொண்டு சாவமாட்டாமல் ஒரு பறையனுக் கடிமையானான்; அப்படி அடிமையான ஐயத்தையுடைய அரசன் இனி நம்மை மீட்டுக்கொள்ள மாட்டுவானே மாட்டானென்றெண்ணித் தானே நீ இறந்துபோனாயென்று சொன்னான். ஏ-று. (சூஉ)

விற்பநாளிலென்மேனிதழீஇயநிற்
பற்றியந்தணவீர்த்ததும்பார்த்திருந்
திற்பைநாண்மட்டிரங்காதவென்வயி
னுற்றபாவமொழித்தனையோவென்றான்.

இ-ள். நான் விலைக்கு விற்ப்போது என்னுடம்பை அணைத்துக்கொண்டிருந்த வுண்ணைப்பற்றி அந்தப் பிராமண னிழுத்துக்கொண்டு போனதையும் பார்த்துக்கொண்டிருந்தும், இன்றையத்தினம் வரையிலும் உன்னிடத்திலே க்கமில்லாதிருந்த என்னிடத்திலே நீ பிறந்த பாவத்தை இன்று தீர்த்துக் கொண்டாயோ வென்றான். ஏ-று. (௫௩)

விலைபட்டாய்ப்பட்டும்வெவ்வரவாய்ப்பட்டும்
தொலைபட்டாயன்னைதோளிற்கொணர்ந்திடத்
தலைபட்டாய்தமியேனெறியத்தகர்ந்
தலைபட்டாயிதுவோவிதியையனே.

இ-ள். கீயோ விலையானும்; அப்படி விலையாகியும் ஒரு வெவ்விதான பார்பின் வாய்க்குள்ளா யிறந்தாய்; பின்பு உனது தாயானவன் சார்த்திக் கொண்டவர அவன் தோளுக்குள்ளானும்; இப்போது நான் துக்கியெறிய அத னாலே சிதைதலாய் அலிச்சம்பட்டாய். என் அப்பனே! உனக்கிப்படியா விதி யிருந்தது? ஏ-று. (௫௪)

காதலாலுனைக்காணாததாயையு
மீதெலாம்வினைத்தெற்றியவெண்ணையு
மீதெலாமரவின்விடமேயநா
ளேதெலாமுரைத்தாயுரையேந்தலே.

இ-ள். அன்பினாலே உன்னைக் கூடவேவந்து கண்டுகொள்ளாத உன் மாதாவையும், இதெல்லாஞ்செய்து இப்போ தெடுத்தெறிந்த என்னையும் உன் னுடம்பெல்லாம் பார்பின்விட மேறுகிறபோது புத்திரர்! (நீ அப்போது) என் னென்ன சொற்களெல்லாஞ் சொன்னாய்? அவற்றை இப்போது சொல்வா யாக. ஏ-று. (௫௫)

பிறப்புணர்ந்தவன்றேபிறிதன்றியு
னிறப்புணர்ந்தனமென்னினுமெம்முனோர்
சிறப்புஞ்செல்வமுஞ்சேர்தலிற்றீர்ந்தவா
றறப்பெரும்பிழையென்றென்றமுங்கினான்.

இ-ள். உன் சன்ம மிப்படிப்பட்டதென்று தெரிந்து அப்போதே வேறு பாடில்லாமல் உனது சாவுத்தெரிந்தோமானாலும் எங்களுக்கு முன்னோர்கள் பெற்றிருந்த சிறப்புஞ் செல்வமுஞ் சேர்ந்திருப்பதினின்றும் நீ நீக்கிப்படி மிக வும் பெரிதான பாவம் பாவமென்று வருத்தினான். ஏ-று. (௫௬)

வாளின்மிக்கவயமன்னர்வந்துநின்
றாளில்விழ்ந்தழலின்நிமின்றாய்திருத்
தோளிலேற்றிச்சுடலையிலேவா
வேளின்மிக்கவவெவ்வினையோவென்றான்.

இ-ன். வான்வலியாலாய்ந்த வெற்றிகொண்ட அரசர்கள் வந்து உன் காலிலேவிழுந் தழுதிறதில்லாமல் உன் தாயானவன் தன் திருத்தோளின் மேலேற்றிக்கொண்டு சுடுகாட்டுக்குவர மன்மதனிலும் அழகாற் சிறந்த குமாரா! எந்த வெவ்விதான பாவஞ் செய்தாயோவென் தழுதான். எ-று. (௫௭)

இன்னவாறுரைத்தேங்கிடவேந்திழை
தன்னகத்தினுணர்ச்சிதழைத்திட
மன்னனேயிவனென்றமதித்தவள்
பொன்னடித்துணைபூண்டமுதோதுவாள்.

இ-ன். இந்தப்படி சொல்லி அரசனும்போது சந்திரவதியானவன் தன் மனத்திலே தெளிவுதோன்ற நமதரசனே இவரென்று துணிந்து அவ்வரசனுடைய அழகிய பாதங்களிரண்டையும் பிடித்துக்கொண்டழுது சொல்லுகிறான். எ-று. (௫௮)

கொதித்தெழுந்துபடர்குடிகொண்டுளங்
கதித்ததுன்வயிர்கண்டனனுத்தம
விதித்ததல்லதுவேறனுகாதென
மதித்திருந்தவல்லிவிளம்பினான்.

இ-ன். பொங்குதலாய்த் துன்பமே குடிகொண்டு உமது மனத்திலே அதிகமானபடியை உம்மிடத்திலே தாண்டுகட்டேன். ஒப்புருஷோத்தமரே! யார்க்கானாலும் லபித்தபடியெயல்வாமல் வேறே ஒன்றும் வாராதென்று பாதிச் சந்திரன்போலும் திருநெற்றியையுடைய சந்திரவதி சொன்னான். எ-று. (௫௯)

திமைசெய்ததுனக்குஞ்சிறுவற்கும்
வாய்மைதானதுமண்ணுக்கும்வின்னுக்குந்
துய்மையேயினியென்றுதுணிந்தன
வீமயங்கலறத்தையினியென்றான்.

இ-ன். பாவங்களைச் செய்திருந்தது உமக்கும் பிள்ளைக்கும் மெய்யானதே; அந்தப்பாவம் இந்த மண்ணுலகத்துக்கும் விண்ணுலகத்துக்கும் இனி கன்மையாகவே முடியுமென்று நான் துணிவுகொண்டேன். நீர் இனி மயங்க வேண்டாம். உமது சுதர்மத்தை பெண்ணிக்கொள்ளுமென்று சொன்னான். எ-று. (௬௦)

தோகைகேள்புலையற்குத்தொழும்பன
னுகையான்மற்றவன்பணிநீத்தவ
னீகையானிழந்தாற்றவரெய்திடும்
போகைகன்றுபொருடருதற்கென்றான்.

இ-ன். பெண்ணே! கேட்பாயாக: இந்தச் சுடுகாட்டுக்குரிய பறைபனுக்கு நான் அடிநாயாதலாலே அவன் உத்தரவைக்கட்டி அவன் பொருளை நான்

வாங்காமல்விட்டால் நீதிக்கு வழுவதலாகும் நீ பொருள் கொடுப்பதற்காக இவ்
விடம் விட்டுப்போகிறதே எல்ல காரியமென்று சொன்னான். ஏ-று. (கஉ)

உன்னையாளுமறையவற்குற்றிது
சொன்னகாலந்தரினந்தத்துசொடு
பொன்னையாவங்கியளித்துநின்புத்திரன்
றன்னாரீசுடத்தக்கதுணக்கென்றான்.

இ-ள். உன்னை அடிமையாகக் கொண்டாளுகிற பிராமணனிடத்திற்குப்
போய் இந்தப்பொருள் கொடுக்கவேண்டியபடியை நீ சொன்னபோது அந்தப்
பிராமணன் கொடுத்தால் அந்தக் கொள்ளி வஸ்திரத்துடனே பணமும் வாங்கி
வந்து கொடுத்து உன்புத்திரனை நீ தனஞ்செய்து கொள்ளத்தகு முனக்கென்று
பின்னுஞ் சொன்னான். ஏ-று. (கஉ)

அரக்கெனச்சிவப்புற்றவழற்கண
னிற்சுமற்பமுமில்லவனிப்பொரு
டரக்கருத்திலன் றந்திடிற் காண்பனென்
றுரைத்தவல்லிமகனை வைத்தோடினான்.

இ-ள். அரக்கைப்போற் சிவப்புப்பொருந்திய நெருப்புக் கண்களை யுடைய
வன்; கொஞ்சமேனு மிரக்கமில்லாதவன்; இந்தப் பணங்கொடுக்கச் சம்மதியான்;
ஒருவேளை தருவானே எப்படியோ கண்டறிகிறேனென்று சந்திரவதியானவன்
மகனை அங்கு வைத்துவிட்டோடினான். ஏ-று. (கரு)

மேற்படி வேறு.

மங்கைகடிதேகிடலுமைந்தன்முதனோக்கி
யங்கைதொடராணிமனமஞ்சியயனின்னே
கங்கைவளநாடனிருகண்கலுழிசிற்த
வெங்கையறு தார்தவிளவின் கனியையொத்தான்.

இ-ள். அப்படிச் சந்திரவதி விரைந்தோடும்போது மகன் முகத்தைப்
பார்த்து தனதழகிய கையாலே தொடுத்திருக்கூகி மனத்திலே பயங்கொண்டு
பக்கத்திலே நின்றகொண்டு கங்கைவள நாட்டையுடைய அரசன் தனதிரண்டு
கண்களிலும் காண்பாறுபோல் கிரோமுக வெவ்விதான் யானையுண்ட விளாக்
கனியை யொப்பாயினான். ஏ-று. (கரு)

மன்னவன்வருந்தியுறமாமயிலையன்ன
டுன்னவரிதாயசுகாடதுகடந்தே
யென்னவினையின்னம்வருமென்பது கருத்தாய்
மின்னுமணிநீள்புரிசைவீதியிடைபுக்கரள்.

இ-ள். அப்படி அரசன் வருந்திக்கொண்டிருக்க, பெரிய மயிலை யொப்
பான சந்திரவதியானவன் நெருங்குதற் கரிதான சுகாட்டைக் கடந்துபோய்

இன்னம் என்ன பாவச்செய்கைகள் வாக்கடமோவென்று கருத்துள்ளவனாகி மின்னுமின்றாத்கங்கள் பதித்துள்ள மதில்குழந்த வீதிக்குள்ளே போயினான். எ-று. (சுடு)

கிள்ளை மொழியும் மருகு கட்டுவதன்முன்னே
வள்ளையொலிமாடநிறைநாசினதர்மன்னன்
பிள்ளையை யெடுத்தயல்பெயர்ந்துயிர்செகுத்தே
கள்ளர்சிலர்நல்லணிகவர்ந்துகொடுபோனார்.

இ-ள். கிளிபோலும் வசனத்தையுடைய சந்திரவதி போகுதற்கு முன்னே மங்கலவள்ளை ஒலிப்பதான காசிப்பட்டணத்திற்கு அரசனானவனுடைய பிள்ளையை யெடுத்துக்கொண்டு தூரத்தே வந்து அந்தப் பிள்ளையுயிரை வதை செய்து சில கள்ளர்கள் அப்பிள்ளைமேலுள்ள நல்ல ஆபரணங்களைபெல்லாந் திருடிக்கொண்டு போயினார்கள். எ-று. (சுசு)

அம்மதலையைத்தெருவதத்தினிகைநாண
விம்மதலையார்மதலையென்னவலமந்தா
ளெம்மதலையைக்கணமெறிந்ததுகொலென்னாத்
தம்மதலையெய்க்குறிதனைத்தெறிதலுற்றாள்.

இ-ள். இவ்வாறுசெல்கிற சந்திரவதியானவள் அந்த அரசன் பிள்ளையை அவ்வீதியிலே கண்டு இந்தப் பிள்ளையாருடைய பிள்ளையென்று துக்கித்தவளாய் எங்கள் பிள்ளையை அங்குள்ள பூதகணங்கள் கொண்டு வந்து இங்கே போட்டுவிட்டனவோவென்று தங்கள் பிள்ளையினுடம்பிலுள்ள அடையாளங்களைப் பார்க்கலாயினான். எ-று. (சுஎ)

விடிந்திடுமுனந்நகரிகாவலர்விரைந்தே
யிடிந்தமதிலேறியுமிழிந்துமறுகுற்ற
மடிந்தருழவிக்ருகுகண்டமடமாதைத்
கடிந்தனர்கொணர்ந்துயிர்கவர்ந்ததிவளென்றே.

இ-ள். அப்போது விடிகிறதற்கு முன்னே அந்தப் பட்டணத்தைக் காக்கிற தலையாரிகள் அதிக விரைவிலே வந்து கன்னாலே யிடிந்துபோன மதில் வழியே பேறிவந்தும் பின்பிறங்கியும் பின்பு வீதியிலே வந்து செத்துக்கிடக்கிற பிள்ளைக்குச் சம்பமாக வந்து கண்டு (அங்கு நின்று யாதுத்தெரியாமல் மயங்குகிற) சந்திரவதியை, இந்தப் பிள்ளையைக் கொண்டு வந்து இதனுயிரை வதைத்தவளிவந்தானென்று அடித்தார்கள். எ-று. (சுஅ)

பதைத்திடுகினத்தொடுபசுங்குழவிதன்னை
வதைத்ததிவளாமெனமலர்க்குழல்பிடித்தே
விதைத்தலின்விழுந்தனமிழிக்கனறெரிக்க
வுதைத்தனரடித்தனரொடித்தனர் களென்பை.

இ-ள். அப்படித் துடிதுடிப்பாகிற கோபத்துடனே அந்தப் பச்சினம் பின் னையைக் கொன்றது இவனேதானென்று அவளுடைய பூவையணிகிற கூந்த லைப் பிடித்துக்கொண்டு விதைக்கிறபோது சிந்துகிற விதைகளைப்போல் கண் ணிலே நெருப்புப்பொறிகள் சிந்த உதைத்தார்கள்; அடித்தார்கள்; அவனெலும் பையு மொடித்தார்கள். எ-று. (சுக)

சென்றவர்கள் சென்றவர்கள் சேரவடரக்கண் டன்றவர்களிற்சிலர் விலக்கிய கலப்போ மென்று தலமே துருலமே துசிறுசேயைக் கொன்றபரிசேதரி வைகூறெனவுரைத்தார்.

இ-ள். வீதியிலே பார்த்துக்கொண்டு போகிறவர்களும், பார்க்க வருகிற வர்களும் கூட வருத்தப்படுகிறதைக்கண்டு அப்போது அவர்களிலே சிலர் சிலரை விலக்கி, கீழ்க் தூரப்போங்கனென்று சொல்லிச் சந்திரவதியைப் பார்த்து உன் னரேது? உன் குலம் யாது? இந்தச் சிறுபிள்ளையைக் கொன்ற தென்ன காரணம்? பெண்ணே! கீ உள்ளது சொல்லென்று கேட்டார்கள். எ-று. (எடு)

தேவருணமக்கிலைசெகுத்திலனென்றிற்று
னாவதிலைநம்மொழியையாருறுதிகொள்வார்
நோவதிலுநம்மகவினோதகவினாலுஞ்
சாவதினிடென்பதுமனத்திடைதரித்தாள்.

இ-ள். நான் கொன்றிலேனென்று சொன்னால் தெய்வகடாகூடம் இப் போது நமக்கில்லாதிருக்கிறது. ஆகையால் நாம் சொல்லுகிற மெய் வார்த்தை யை யார்தான் நம்புகிறவர்கள்? இப்போ திவர்களாலே வருத்தப்படுகிறதிலும் நமது புத்திரனிறந்தபோன துன்பத்தை யனுபவிக்கிறதைக் காட்டிலும் இனி இறந்துபோகிறதே கல்லதென்று தன் மனத்திலே திடப்படுத்திக் கொண் டாள். எ-று. (எசு)

மெய்யுரைசெயிற்போயெனமேவியதுவினா
மையமிதினில்லையதனாற்புரையிலாத
பொய்யுரையுமெய்யொடுபொருந்துமெனநாடித்
தையலவரோடிதுதனைப்பகரலுற்றாள்.

இ-ள். மெய்வார்த்தையை நாம் சொன்னோமானால் அது பொய்யென்று தோற்றி அந்த மெய் பயனில்லாதபோம். இதிலெவ்வளவுஞ் சந்தேகமில்லை. அதனாலே குற்றமில்லாத பொய்வார்த்தையு மெய்யுடனே சேர்வதாகுமென் றுலோசித்துச் சந்திரவதியானவன் தன்னை வினாவின் அவர்களுடனே இந்த வார்த்தையைச் சொல்லத் துணிந்தான். எ-று. (எஉ)

ஒன்றினிதுகேண்மிதுலகத்தினிவிரக்கத்
தன்றியுயிர்கொன்றுழலாக்கியறியிரோ

வின்றுயிரிழந்தமகவென் கையிலிருக்கக்
கொன்றதிலையென்ன தலகேனுகொடியுள்ளென்றான்.

இ-ள். நான் ஒருவார்த்தை சொல்லுகிறேன்; எல்லோரும் நன்றாய்க்
கேளுங்கள். நான் பூவுலகில் இரக்கமென்ப தில்லாதவளாய் உயிர்களைக்
கொன்று திரிகிற ராக்ஷசியென்பதை நீங்கள் தெரிந்து கொண்டிலீர்களோ?
இப்போது துயிப்போனபிள்ளை எங்கையின்மேலிருக்கச்செய்தே நான் கொன்றி
லேனென்று சொல்லமாட்டுமேனோ? நானோ கொடுந்தொழிற் செய்கிறவனெ
ன்று சொன்னான். ஏ-று. (எரு)

ஆயின்விடன்மின்னெவடித்தணிகயிற்றாற்
சாயுமிருகைத்துணைபுணித்தயிசுவத்தை
வேயும்பிழைத்தோளின்மிசையேற்றியிறன்மன்னன்
வாயிறனைநாடிமயிலைக்கொடுநடந்தான்.

இ-ள். அப்படியானான் இவளை விட்டுவிடாதீர்என்று அடித்து அழுகி
தான கயிற்றினாலே நீண்டு தொங்குகின்ற இரண்டு கைகளையும் கட்டிச் செத்த
பிணத்தை மூங்கிலும் வேண்டுவதான தோளின்மேலேற்றி வெற்றிகொண்ட
காரிராஜனுடைய அரண்மனை வாசலத்தேடிச் சந்திராவதியை யிருத்துக்
கொண்டு போனான். ஏ-று. (எசு)

கைகொடுசுவத்தினிருகால்களையிணைத்து
மெய்கொடுசுமந்தடிவிதிர்ப்புறமிதித்துப்
பெய்கொடுகிணங்குருதிபின்னுமுனுமொய்க்க
மொய்கழல்வணங்கிடைமுறித்திடநடந்தான்.

இ-ள். தனது கையிலேகொண்டு பிணத்தினுடைய இரண்டு கால்களையும்
அணைத்துத் தனதுடம்பினாலே சுமந்துகொண்டு கால்களுநசங்கி யிதித்
துன்றி ஒழுங்குகின்ற கொடுமையான நிணமும் ரத்தமும் பின்புறத்திலும் முன்
புறத்திலும் வழிந்தொழுகும்படியாய் கெருங்கின கடந்தலையுடைய சந்திராவதி
தனதிடை ஓடிவதாக அந்தத் தலையாரிகள் பின்னே சென்றான். ஏ-று. (எடு)

குறித்ததிசைத்தொடுகொதித்தவாடிக்கத்
தெறித்தகுருதித்துளிதசைத்தசையின்மொய்க்கப்
பிறித்திருகயிற்றிடைபிடித்துவரநாய்மேல்
வெறித்தடரமானெனவெருண்டுமுனடந்தான்.

இ-ள். அவன் கொன்றதைக் கருதி அதிக கோபத்துடனே பொங்குதலாகி
அந்தத் தலையாரிகள் அடிக்கிறதினாலே தெறிக்கிற ரத்த பித்துக்கள் வந்த இடங்
களிலு நிரம்புதலாகப் பிரிவுசெய்து இருபக்கத்திலுங் கட்டின கயிற்றைப் பற்
றிக்கொண்டு வரும்போது, நாய்கள் வெறிக்கொண்டு சீறி மேலேவழி, அஞ்சுகிற
மானைப்போற் பயந்து நடந்தான். ஏ-று. (எசு)

வேலைநகர்காவலரும்வேதமுனிவர்கள்
 றுலைவயல்கூழ்பதியளித்தமடமாதுங்
 காலேமுரசங்குளிறுவாயில்கள்கடந்தே
 மாலேமுடிமன்னனுறைமண்டபமணைந்தார்.

இ-ள். கடல்போற் சிறந்த அந்தப் பட்டணத்தைக் காக்கிற தலையாரி
 களும், ஒரு வேதப்பிராமணனுக்கு கரும்பாலேகளும் வயல்களுக்கு சூழ்வதான
 தமதுரைக்கோடுந்த யெனவனமுன்ன சந்திரவதியும் விடியற்காலத்து முரசு
 சத்திப்பதான கோட்டை வாயில்களெல்லாம் கடந்துபோய் மாலையணிந்த கிரீ
 டாதிபதியான அரசனிருக்கிற சபாமண்டபத்துக்குள்ளே போனார்கள். எ-று. (.)

அத்தலமணைந்தவருளக்கொடியர்மண்ணைக்
 கைத்தலபெடுத்திருகமுற்றொழுதுநின்றார்
 மெய்த்தவமுபன்மமணிவேயனையதோண்மேல்
 வைத்துபிணமுங்கொடுமடக்கொடியுநின்றார்.

இ-ள். அந்தச் சபாமண்டபத்தினருகே போனவரிலே அப்பொல்லாத
 தலையாரிகள் அரசனைநோக்கி இரண்டு கைகளையும் கொண்டு அவனிரண்டு
 கால்களையும் வணங்கி நின்றார்கள். மெய்யான தவங்களைவேண்டிச் செய்வதான
 அழகிய மூங்கிலையொத்த தோளின்மேலே வைத்த பிள்ளைப்பிணத்தையுந்
 தாங்கிக்கொண்டு சந்திரவதியு நின்றார். எ-று. (எஅ)

நின்றளவின்மன்னனுநிகழ்ந்தபிழையென்கொ
 லென்றதிகயித்திஃதிறக்கெனவுரைக்க
 மன்றல்கமழ்கோதைபிணம்வைத்தனனிலத்திற்
 கொன்றபரிசெந்தநெறிகூறிடுமினென்றார்.

இ-ள். அப்படி நின்றபோது அரசனானவன் இவனாலே உண்டான
 குற்றம் யாதென்றதிகயித்து இந்தப் பிணத்தை யிறக்கிவை யென்று சொல்
 லவே, மணம் பரிமளிக்கின்ற கூந்தலையுடைய சந்திரவதி பிணத்தைக் கீழே
 இறக்கிவைத்தான்; வைத்தபின்பு, காரிராஜன் இவளிந்தப் பிள்ளையைக்கொ
 ன்ற தெவ்வதம் சொல்லுங்கொன்று கேட்டான். எ-று. (எஆ)

என்றிறையுரைத்திடவிறைஞ்சியவர்மன்னு
 யின்றிரவுநின்மகவைவந்திவளெடுத்து
 மன்றணிநெடுந்தெருவில்வைத்துடல்பிளந்து
 கொன்றபடிகண்டு கொடுவந்தனமுனென்றார்.

இ-ள். என்று காரிராசன் கேட்டபோது, அந்தத் தலையாரிகள் வணங்கி
 அரசனே! இன்றிராத்திரி உம்முடைய பிள்ளையை இந்த ராகுசி வந்தெடுத்
 துக்கொண்டுபோய் கிரம்பின அலங்காரத்தையுடைய ராஜவீதியில் வைத்து
 உடம்பைப் பிளந்து கொன்றபடியைக் கண்டு பிடித்துக்கொண்டு உமக்கு
 முன்னே வந்தோமென்று சொன்னார்கள். எ-று. (அ0)

துன்பங்கள் செய்தவைகளுண்டு, அவைகளெல்லா கமக்குத் தெரிவதாக கூடச் கூடச் சொல்லுகின்றது; இந்த அம்மைகொன்ன வார்த்தையென்றான். எ-று.

உயிர்க்கொலைபுரிந்தவர்முடிக் குறியுரைக்குங்
கையிற்குறியுரைக்குமிருகட்குரையுரைக்குங்
குயிற்குரன்மடந்தையிவள் கொன்றகுறியுண்டென்
றயிர்ப்பிலையெனக்கெனவமைச்சரொடுரைத்தான்.

இ-ள். சிவவதை செய்தவர்கள் முகக்குறியே (வதை செய்ததைத்) தெரி
யச்சொல்லும். இன்னும் வதை செய்தவர்களுடைய கையிலுள்ள குறியுஞ்
சொல்லும். இரண்டு கண்களிலுள்ள குறியுஞ்சொல்லும். குயில்போலுந்
தொனியையுடைய பெண்ணாகிய இந்த அம்மைகொன்ற குறியுண்டென்று
எனக்குச் சந்தேகித்தற் கிடமில்லையென்று மந்திரிகளுடனே பின்னுஞ் சொன்
னான். எ-று. (௮௭)

வள்ளலிவைகூறிடலும்வந்தவர்கண்மன்னு
பிள்ளையையெடுத்துவடியின்பிறகுசென்று
களளியிவள் கொன்றைபடிகண்டுகொடுவந்தே
முள்ளதலதில்லதையுரைக்கவிதியுண்டோ.

இ-ள். அப்படி அரசனாவன் சொல்லும்போது, அவனாக்கொண்டு வந்த
வர்கள் அரசனே! பிள்ளையை யெடுத்துக்கொண்டு வந்து காற்சவட்டின் பின்
னேபோய் திருடியான இவன் கொன்றபடியையுங்கண்டு இவளைப் பற்றிக்
கொண்டு வந்தோம். இது உள்படியே அல்லாம லில்லாததைச்சொல்ல சியாய
முண்டோ? எ-று. (௮௮)

உன்னுரைதனக்கொரெதிருத்தரமுமுண்டோ
வென்னுரைசெயத்தருவதெம்பெருமவென்றே
மன்னுரைகடற்புவிவளாகமிசைவரமு
மின்னுயிரிநக்குமிவடன்னைவிடினென்றார்.

இ-ள். உம்முடைய சொல்லுக்கு மறுமொழியுங்கூட நாங்கள் சொல்
லத்தக்கதுண்டோ? எமதரசனே! இனிச் சொல்லத்தக்கது யாதிருக்கின்
றதென்று பின்னும், நிலைபெற்ற இவளை விட்டுவிடில், நுரைகள் பொருத்தின
கூடல்கூற்த பூமண்டலத்திலே வாழுகின்ற இனிய உயிர்களெல்லாம் அழிந்து
போகும் என்றஞ் சொன்னார்கள். எ-று. (௮௯)

அன்னவையுரைத்தவரைமன்னவன் மைத்தே
பெண்ணைபலபேசுவதிவேழையடிதானே
பின்னையடிசென்றதுளதோபிறிதெனக்கண்
டிந்நொடியில்வந்திடுமெனச்சிலரைவிட்டான்.

இ-ள். அவ்வார்த்தைகள் சொன்ன தலையாரிகளை அரசன் அமரச்சொல்லி
இனிப்பலவுஞ் சொன்னதிலே பயனென்றுமில்லை. (பிள்ளையைக் கொண்டு

போன வழியில், இந்தப்பெண் கால்கள் சென்றிருக்கின்றனவோ? பின்னும் வேற்றோர் கால்கள் சென்றன வுண்டோவென்று தெரிந்து இந்தக் கணப்போதிலே வாருங்களென்று சிலரை அனுப்பினான். ஏ-று.

சிறிது பின்னையடி சென்றதனதோ வெனக்கூட்டுக. (அ-அ)

போற்றடிபணிந்தவர்கள் போய்மறுகி னூடே
காற்றடிசிதைக்குமுனர்கண்டிடுதுமென்றே
மாற்றடியிலாற்றரியவல்லியடிவைப்பின்
வேற்றடி கள் பார்த்தவாயிரைந்துநெறிசென்றார்.

இ-ள். எல்லாரும் வணங்கத்தக்க அரசனடியை வணங்கிக்கொண்டு அந்தச் சிலர்கள் வீதிவழியே சென்று காற்றினாலே காற்சுவடு கையுமுன்னே தெரியாமென்று, தலையாரிகளுடைய மாறலடித்த அடிபட்டுத் தாங்கமாட்டா இருக்கின்ற சந்திரவதியினுடைய கால்கள் சென்ற நிலத்திலே வேரான சில காற்சுவடுண்டோவென்று அவர்கள் பார்த்துக்கொண்டு விரைவிலே சந்திரவதி வந்தவழியைக் குறித்துப் போயினார்கள். ஏ-று. (அ-க)

அங்கவர்கள் வந்திடுமுனத்தெருவகத்துக்
கங்கருகங் கன்னலினோகன்ன புரிமன்னன்
மங்கையடியேயெழுதிமற்றையடியெல்லா
மங்கைகொடுநீவிமுனிகொளசிகனழித்தான்.

இ-ள். அங்கே அந்தச்சிலர்கள் வருவதற்குமுன்னே அந்தத் தெருவிலே தினைப்புனத்தருகே கரும்புகள் விளைவதான கன்னோசி நாட்டரசன்பெற்ற சந்திரவதி கால்களையே விசுவாயித்திரமுனிவர் பதியச்செய்து மற்றைக் காற்சுவடுகளையெல்லாம் தமதழியை கையாலே தடவிக்கலைத்து அழித்துவிட்டார். ஏ-று.

எந்தவடிவந்ததென வெண்ணியவனண்ணி
யந்தவடியின் சுவடமைப்பனை வருங்கண்
டிந்தவடியேமுழுதுமியாவர்களுமிங்கே
வந்தவடியில்லையென மன்ன னுழைவந்தார்.

இ-ள். எந்தக்கால்கள் இங்கே கடந்து வந்தவையென்று ஆலோசித்துக் கொண்டங்கேவந்து அந்தச் சந்திரவதியினுடைய கால்கள் அழுந்தியிருக்கிற வடிகளை எல்லாருங்கண்டு, எல்லாம் இந்தப் பெண்ணடிச் சுவடுகளையெல்லாமல் ஒருவரு மில்லாததே கடந்துவந்த சுவடுகளில்லையென்று சொல்ல அரசனிடத்திற்கு வந்தார்கள். ஏ-று. (அ-க)

உற்றடி வணங்கியவர்குழைபொதுங்கச்
சுற்றடிகளப்பற்பலதொடர்ந்துநனிசென்றே
மற்றடியினிங்கொடியகள்ளியடியல்லால்
மற்றடிகளில்லையென மன்னனொடுரைத்தார்.

இ-ன். அப்படி வந்து அரசன் கால்களை வணங்கி அந்தச் சிலர்கள் தாமு
டுத்திருக்கிற முன்வஸ்திரத்தை ஒதுங்க அமைவதாய்ச் சூழ்ந்துகொண்டு பல
பல காலடிகளை மிகவுந்தொடர்ந்து பிடித்துப் போயினோம்; அவ்வகைக் காத்
சுவடுகளில் இந்தத்திருடி காத்சுவடுகளையல்லாமல் வேறு காத்சுவடு எல்லை
யென்று அரசனுடனே சொன்னார்கள். எ-று. (கஉ)

வள்ள லும்வருந்தியிகமங்கைமுகநோக்கி
புள்ள னுரைசெய்கெனவுரைத்திடமறித்துங்
களளியெனை யல்லதிலையென்று கழறக்கேட்
டள்ளல்வயனாட்டரசனொத்தகம்மியந்தான்.

இ-ன். அப்போது அந்த அரசனாவன் மிகவு நொந்துகொண்டு சந்திர
வதி முகத்தைப்பார்த்து உள்ளதைக் சொல்லக்கடவையென்று கூறப் பின்னும்
என்னையல்லாமல் வேறே திருடி யொருவரு மில்லையென்று சந்திரவதி சொல்
லக்கேட்டு, சேருள்ள வயல் சூழ்ந்த நாட்டையுடைய காரிராஜன் மனநொந்து
அதிசயங்கொண்டான். எ-று. (கஉ)

கொல்லவிவள் வல்லவளும்ல்லள் கொலைசெய்தா
ளல்லளெனிலங்கொருவார்வந்தவடியில்லை
தொல்லைவினையெவ்வகைதொடர்ந்ததறிதக்க
தில்லையெனமைந்தனிவேட்குருகிரின்றான்.

இ-ன். இந்த அம்மை கொல்லவல்லவளல்லள்; கொலைசெய்தவ ளிவளல்
லவென்று கொள்வோமானால் அங்கே வேறே யொருவார் கடந்து சென்ற காத்
சுவடுகளில்லை. பழைய பாபசம்பந்தம் எவ்விதமாகவோ வந்து நேரிட்டிருக்
கிறது. நம்மாலறியத்தக்கதா யில்லையென்று தன் பிள்ளைகிறங்குகிறதின
மதிசமாகச் சந்திரவதிக்கே மிகவு மணமுருகினான். எ-று. (கஉ)

முன்னே விதியா லும்கினை முற்றமதனாலு
மென்னையிவடன்னே விடலென்பதுநினைந்தே
கன்னல்செறிக்காசிபதிசன்னபுரிமன்னன்
மின்னவதைசெய்வதுவிரும்பியொருமித்தான்.

இ-ன். பூர்வ கருமம் தான் முடியும்வகை முடியும்; அதனாலே இந்தப்
பெண்ணை எப்படி விட்டு விடுகிறதென்று கிளைத்து கரும்புகள் விளைவதான
காரிராஜன், கண்ணோசிராட்டரசன் மகளைக் கொலைசெய்வதற்கு வேண்டி மனது
சம்மதமானான். எ-று. (கஉ)

அவ்வணரினை க்திட லுமவ்வளவு தன்னிற்
செவ்வணவயிற்சுரிசிறீ வினை உளெல்லா
மிய்வணமகன்றிடுமெனாங்குறியிளங்க
ஊமவ்வணவயங்கிருண்மறைந்ததுவிடிந்தே.

இ-ன். அப்படி அவன் ஆலோசிக்கும்போது அந்தச் சமையத்திலே சிவந்த நிறத்தையுடைய வேலாயுதத்தைக் கொண்ட அரிச்சந்திர மகாராஜனுடைய பாபகருமங்களைல்லாம் இப்படியே கழித்தபோது மென்னுங் குறிதோன்ற மைபோலுவதா யிருக்கிற இருள் கழித்து விடிதலாயிற்று. எ-று. (கக)

தங்குலமடந்தைபடுசஞ்சலமுணர்ந்தே
மங்குலெழுமெண்ண்சசிமழுங்கியொளிமாயக்
கங்குன்மகளிந்தவினை கண்டகலவோட
வெங்குலநெடுங்கதிர்வெகுண்டெனவெழுந்தான்.

இ-ன். தனது குலத்துப்பெண் படுகிற சஞ்சலங்களைல்லாத் தெரிந்து மேகத்திலே தோன்றுகிற வெள்ளிய சந்திரானுவன் ஒளி மழுங்கி மறையவும். அந்தராத்நிரியான பெண் இந்தப் பாபகருமத்தைக் கண்டு தூரவோடிப்போகவும், வெப்பமான அரிச்சந்திரன் குலத்துச் சூரியன் கோபங்கொண்டதுபோலுதலாயினான். எ-று. (க௭)

காதலிபிடித்தநெறிகண்டெமதுகற்பின்
போதமிதுவென்றுபுருடர்க்கெதிர்சூலாவு
மாதர்முகமென்னவயலுந்தடமுமற்று
மாதபன்முகத்தெதிரலர்த்தவரவிர்த்தம்.

இ-ன். எல்லாரும் விரும்பத்தக்க (நன்மார்க்கத்தையுடைய சந்திரவதிகொண்ட) கொள்கையைப் பார்த்து எங்களுடைய கற்பினுக்குள்ள ஞானமித்தன் மையதென்று புருஷர்களுக்கு முன்னே கொண்டாடத்தக்க பெண்கள் முகங்கள் போல வயல்களிலும் குளங்களிலும் மற்ற இடங்களிலும் சூரியோதயத்துக்கு முன்னே தாமரை மலர்கள் விசுதிமாயின. எ-று. (க௮)

கலி கிலேத்துரை.

விடிந்தகாலையில்வேறொருதிறம்புறங்காணன்
மடிந்தமைந்தனையெடுமெனமனை யிடைப்போக்கி
முடிந்ததிவினை ப்பயத்தினுமுதிர்வினையானுங்
கடந்திடும்படி கருதினன் ஞாசியர்கோமான்.

இ-ன். அப்படி விடிந்தபோது வேறொரு வகையும் பிரசித்தமாகக் காணாதவனாக இறந்த பிள்ளையைக் கொண்டு போங்கொன்று தனது அரண்மனைக்குள்ளே போகவிட்டு, அப்போது முடிவான கொலைப்பாவ பலத்தினாலும், மேன்மேலாக விசுவாமித்திரர் செய்கிற செய்கைகளினாலும் சந்திரவதியை வதைசெய்யும்படி ஞாசிகாரத்தாருக்கரசன் ஆலோசித்தான். எ-று. (கக)

சோரார்மற்றயலுண்டெனிற்சோதித்துவந்திர்
நேரம்யாவருமரைத்திலரவரவரினை வை
யாரறிந்தவரிவடனை வதைப்பதற்கழைத்து
வீரவாதுவைக்கொண்டு எனத் துதரைவிடுத்தான்.

இ-ள். என்னுடன் வேறே இன்னமுண்டென்றால் பரிசோதனை செய்து வந்து இந்தச்சமையத்தில் ஒருவரும் வந்து சொல்லுகின்றிலர். ஆனாலும் அவ்வவர் கிணைவை யாராலே அறிந்துகொள்ளலாகும்? ஆகையால் இந்தப்பெண்ணைக் கொலைசெய்வதற்கு வீரவாகுவைக் கூவிக் கூட்டி வாருங்கொன்று தாதரை அனுப்பினான். எ-று. (400)

விரைவினோடிச்சென்றவன்புலைச்சேரியின்மேவி
யரசர்கோனுனையருளிப்பாடெனவுரைத்தழைக்கச்
சுரைகொள்வெள்ளைவாய்ச்சிவந்தகட்கருநிறச்சுடர்வாட்
கரதலத்தொடுங்கடிதுவந்தரசனைக்கண்டான்.

இ-ள். உடனே துதர்கள் அதிசிக்கிரத்திலே ஒடிப்போய் அந்த வீரவாகு இருக்கிற பறைச்சேரிக்குள்ளே நுழைந்து, நமதிராஜாதி ராஜன் உன்னே வரும் படி உத்தரவு செய்தருளலாயிற்றென்று சொல்லிக் கூப்பிடச்செய்தே, சுரை விதைபோல் வெள்ளைப் பற்களைக்கொண்டு வாயும் சிவந்த கண்களும் கறுத்த வுடம்பும் ஒளிபொருந்தின வாளாயுதத்தைக்கொண்ட கையுமாக விரைவிலே வந்து அரசனைக் கண்டு கொண்டான். எ-று. (401)

தூரநின்றவாய்புதைத்துளமலைந்து தூசொடுக்கிப்
பாரமேனியைச்சுருக்கிவீழ்ந்தரசனைப்பணிந்திர்
நேரநாயினேன்றன்னையென்னினைந்தவாறென்றான்
வீரவாகுவைநோக்கியவ்வேந்தர்கோனுரைப்பான்.

இ-ள். தூரத்தே நின்றுகொண்டு வாயைமூடி மனங்கெட்டு வஸ்திரத்தை ஒடுக்கிப் பெரியவுடம்பைச் சுருக்கமாகக்கொண்டு கீழே வீழ்ந்து அரசனை வணங்கின பின்பு சுவாமி! இந்த வேளையிலே நாயேனை கினைத்தழைத்தது யாது காரணமென்று கேட்டான். அப்படிக்கேட்ட வீரவாகுவைப்பார்த்து அந்த ராசாதிராசன் சொல்லுகிறான். எ-று. (402)

கூட்டியாயிவள்குழுவியைத்துணித்தனளென்றாது
திட்டியாற்கண்டேமெனச்சிலரரிவையைப்பிடித்துக்
கட்டிவந்தனர்கட்டொடுங்கொண்டுபோய்க்களத்தில்
வெட்டுகித்திடென்றீந்தனன்காசியர்வேந்தன்.

இ-ள். கெட்ட செய்கையை யுடையவளாகிய இந்தப்பெண் என்பின் னையை வதைசெய்தாளென்று கண்ணாற் கண்டதாகச் சிலர் இவளைப்பிடித்துக் கட்டிக்கொண்டு வந்தார்கள். ஆகையால் அந்தக்கட்டிடனே நீ கொலைசெய்யு மிடத்துக்குக் கொண்டுபோய் வெட்டிவிடும்படி செய்யென்று அவன்வசத்தி லொப்புவித்தான். காசிப்பட்டணத்தாருக் கரசனாவன். எ-று. (403)

மின்னைக்கைக்கொண்டுகட்டினையிறுகுறவிசித்து
மன்னைக்கைதொழுதேத்தத்தின்சேரியில்வந்து

பின்னை த்தன்வரின விடப்பட்டவயோத்தியர்பெருமான்
றன்னைக்கடவி யேயவன் அகயிற்றையலைக்கொடுத்தான்.

இ-ள். சந்திரவதியைப்பிடித்து முன்கட்டினதைப் பின்னு மிறுக்கமாகக்
கட்டி அரசனாக்கையாற் கும்பிட்டுக்கொண்டு துதித்துத் தனது பறைச்சேரிக்
குள்ளே வந்து பின்பு தன்னிடமாக விலையாயிருக்கிற அயோத்தியாபுரிக்கரசு
ளுன அரிச்சந்திரனைக் கூப்பிட்டு அவன் வசமாகச் சந்திரவதியை வதைசெய்
யும்படி ஒப்புவித்தான். ஏ-று. (க௦௪)

பின்னையைக்கொடுப்போயுடல்பொன்றுயிர்தொலைத்த
கள்ளிபைக்கொலைக்களத்திடைக்கொண்டுபோய்க்கவந்தந்
துள்ளியோடநீ வெட்டெனத்தேகாகையக்கொடுத்து
வள்ளியோன்னைநாற்றன்னைநாடில்வானையுங்கொடுத்தான்.

இ-ள். இந்தவூரசன் பின்னையைக் கொண்டுபோய் உடலைப் பின்னையி
ரைப்போக்கின திருமையைக் கொலைசெய்யு மிடத்துக்குக் கொண்டுபோய் இவ
ளுடைய தலையில்லாத முண்டம் பதைத்து ஒடிப்போம்படி தலையை வெட்
டென்று சந்திரவதியை யொப்புவித்து இந்த மகப்பிரபுவான அரிச்சந்திரனிடத்
தில் வீரவாகு தன் கையிலிருக்கிற கத்தியையுங் கொடுத்தான். ஏ-று. (க௦௫)

வானோவாங்கித்தன்மாதையும்வாங்கினன்வந்தான்
பரளையோதியையறிந்தனன்பாவையுமறிந்தான்
யேனாவென்றவற்கேற்றதோவெனயிறைமெலிந்தான்
கானோவாட்டமுங்கோட்டமுங்கன்னிகண்டுரைப்பாள்.

இ-ள். அப்படியே கத்தியையும் வாங்கிக்கொண்டு தன் மனைவியையுங்
கூட்டிக்கொண்டு வந்த அரிச்சந்திரமகாராஜன் கூடத்தப்பனைபோன்ற குழலினை
யுடைய அப்பெண்ணைத் தன் மனைவியாகிய சந்திரவதிதானென்று தெரிந்தான்.
சந்திரவதியும் அந்தச் சுகோட்டிலிருந்த நாயகனை இப்போது தன்னை வெட்ட
வந்தவனென்று தெரிந்தான். அப்போது மன்மதனையெரிந்த கடவுளுக்கிது
சம்மதிதானேவென்று அரசன் மெலிவதானான். அப்போது தனக்கதிகந்தா
ளுன நாயகனுடைய மனவாட்டத்தையும் மனக்கோணுதலையும் சந்திரவதி
தெரிந்து சொல்லுகிறான். ஏ-று. (க௦௬)

முன்னையாளரசாண்டணிமுடிபுனைந்திருந்த
மனனஞ்செய்கையுமறங்களுந்திறங்களுமவளர்ந்த
விண்ணமுக்குறைந்துயிர்தரித்திருந்தவரில்லை
யனனமேதுணிபடியனேற்கிரங்கலைபென்றாள்.

இ-ள். முற்காலத்திலே அரசாட்சிசெய்து அழகிதான கிரீடத்தைக் கொண்
டிருந்த அரசாக்கன் செய்யையும், அவர்கள் தருமங்களும், சாமர்த்தியங்களும்
இன்னமும் வளர்ந்துகொண்டே யிருக்கின்றன. அவைகளிற் குறைவாகித்
தவறுபவனாவதற்குத் தகுந்த அரசாக்கன் உமது குலத்திலே ஒருவருமில்லை. ஆகை

யால் உமக்கும் அவ்வரசர்கள் செய்கைப்படி நடக்கிறதே துணிவான காரியம். அடியேனைப்பற்றி நீ ரெவ்வளவும் இரக்கஞ்செய்ய வேண்டாமென்ற சொன்னான். ஏ-று. (40௭)

அக்கணத்தினிலமைச்சனும்விரையவந்தனுதிப்
புக்கவாறெலாம்புரவலன்புகன்றிடக்கேட்டுப்
பக்கநோக்கியேமன்னனைப்பணிந்துயிர்பதைக்க
வொக்கவேகியேசுடர்மணித்தெருவில்வந்துற்றான்.

இ-ள். அந்த கூணப்பொழுதுக்குள்ளே மந்திரியான சத்தியகீர்த்தியும் விரைவிலே வந்து கூடி நடந்த செய்கைகளெல்லாம் அரசன் சொல்லக்கேட்டுப் பக்கம்பார்த்து அரசனை வணங்கித் தனக்குயிர் பதைப்பதாகக் கூடவே சென்று காந்தியுள்ள ரத்தினங்கன் மின்னுகின்ற தெருவிலே வந்து சேர்ந்தான். ஏ-று. (40௮)

இடக்கைபாசமுமேதியும்பிடித்திடவலத்துத்
தடக்கைபற்றியசவஞ்சுடுகோலினொற்றள்ளிச்
சுடர்த்தெருத்தனிற்றோன்றிடத்துணுக்கமுற்றேங்கி
மடக்கொடித்திருமாதருமைந்தருமுரைப்பார்.

இ-ள். இடது கையானது கட்டின கயிற்றையும் கத்தியையும் பிடிக்க; வலது தடக்கையிலேகொண்ட பிணஞ்சுடுகிற தடியினாலே சந்திரவதிபைத் தள்ளிக்கொண்டு வந்து பிரகாசமான தெருவிலே வரச்செய்தே கண்டோர் திடுக்கிட்டிரங்கி இளங்கொடிபோன்ற பெண்களும் புருஷர்களும் சொல்கிறார்கள். ஏ-று. (40௯)

எழுதிக்கழிநெடிலடி யாசிரியவிருத்தம்.

கையோ செழுக்கமல முகமோ நிறைந்தமதி காலோவிளஞ்
சினவரால், மெய்யோ கலாபமயி லீடையோ நுடங்குகொடிவிழி
யோ கடைந்த வடிவேல், மையோ சுருண்டகுழன் மலையோ திர
ண்டமுலை வனிதைக்கெனப் புகலுவா, கையோ விவட்குவிதி
கொலையோ வெணக்கதறி யழுவா ரறைந்து விழுவார்.

இ-ள். இந்தப் பெண்ணுக்குக் கைகளோ செழுமையான தாமரை மலர்கள்போல விருக்கின்றன. முகமோ பூரணச்சந்திரன்போல விருக்கின்றது. கணைக்கால்களோ இளமையான சினவரால் மீன்கள்போல விருக்கின்றன. உடம்போ வாலையுடைய மயிற்சாயலை யொத்திருக்கின்றது. இடையோ துவளுகிற கொடிபோல விருக்கின்றது. கண்களோ கடைந்துகொண்ட கூரிய வேல்கள் போல விருக்கின்றன. சுருண்ட கூந்தலோ மேகமோ வெண்ணலாயிருக்கின்றது திரண்ட கொக்கைகளோ மலைகளோ வெண்ணும்படி விருக்கின்றனவென்று சொல்லுவார்கள். ஐயோ! இப்படிப்பட்ட பெண்ணுக்குக் கொலையினாலோ

சாவவிதியென்று கதரி யழுவார்கள் சிலர். முகத்திலே அடித்துக்கொண்டு விழே விழுவார்கள் சிலர். ஏ-று. (கக௦)

தவளத் திருத்தராள நகையுஞ் சிறந்தவிரு தனுவைப்பழித் தந்தாலும், பவளத்தை யொத்தகனி யிதழும் படைத்தவிதி பதறிப் படைத்ததுளதோ, கவளக் களிற்றரச னுலகத்துயிர்க்குதவு கபடற்றிரக்க முடையோ, னிவனைக் கொலக்கருதி யிவர்கைக் கொடுத்ததிற மேதென் றிரங்கி யழுவார்,

இ-ள். வெண்மையான அழகிய முத்துகள்போன்ற பல்வரிசைகளும், சிறப்பான இரண்டு வீற்றோர் பழிப்பனவான புருவங்களும், பவளத்தை யொப்பாய்க் கனிபோன்ற இதழும் உண்டாகச்செய்த பிரமதேவன் பதறுதலாக அமைத்ததுண்டோ? கவனமுண்டிற யானைமேலேறுகிற அரசன் உலகத்திலுள்ள உயிர்களுக் குதவுதல் செய்பவனுய்க் கபடமில்லாமல் இரக்கமுமுடைய யாவன் இப்படிப்பட்ட பெண்ணைக் கொல்ல எண்ணி இந்தப் புலையர்வசமாகக் கொடுத்தவிதம் யாதுகாரணத்தினாலே யென்று அழுது துக்கிப்பார்கள். ஏ-று.

வேலைப் பழித்தவிழி யானைச் சினத்தரசன் வெட்டென்றுரைத்த பொழுதே, சாலச் சுவங்கள்சுடு கோலிற் கடிந்துநனி தள்ளிக் கொணர்ந்த புலையன், சிலத்தை யுங்கனக மார்பத்தை யுங்குலவு திண்டோனே யுங்கண்டிடின, மாஸொப்ப னன்றிமயி லோடுஒப்ப னல்லதொரு மதனொப்ப னென்று மருள்வார்.

இ-ள். வேலாயுதத்தைப் பழிப்பதான கண்களையுடைய இந்தப்பெண்ணை அரசன் கோபித்து வெட்டென்றசொன்ன அப்பொழுதே, மிகவும் பிணங்களைச் சுடுகின்ற தடியினாலே அடித்துத் தள்ளிக்கொண்டு வந்த இந்தப் புலையனுடைய கல்ல குணத்தையும் பொன்மயமான மார்பையும் விளங்குகின்ற திண்ணிய தோள்களையும் பார்க்குமிடத்தில் திருமலை யொப்பாவான். அல்லது ஸயில்வாகனக் கடவுளை யொப்பாவான். அல்லது ஒப்பற்ற மன்மதனை யொப்பாவானென்று மயங்குவார்கள். ஏ-று. (கக௨)

மறையோ னிடத்திவனை விலைகூறி மிக்கவொரு மகனோடும் விற்றவ னிவன், குறையோ பொருட்செலவு தெரியாது மற்று மொரு கோடியோ னலக்க னுறவே, பறையோ னிடத்திவனை விலைகூறி விற்றமுள்ள பலகாள் சுழித்தகறிவே, மிறையோன்மாற் கிறுதி செயலாவிவர்க்குவரு மிகையூறி தென்றுரைசெய்வார்.

இ-ள். பிராமணனிடத்திலே இந்தப்பெண்ணை விலைகூறி மேன்மையுள்ள ஒருபுத்திரனையும் விற்றவனேயிவன். இப்படிப்பட்ட இவனுக்குப் பொருட்செலவு வந்தது என்னகுறைவினாலோ தெரியாது. மற்றபடியும் ஒரு பொல்லாதவன் துன்பப்படுதற்காகப் பறையனிடத்திலே இவனை விலைகூறி விற்றவனுங் கூடவிரும்புகின் இப்படியாகப் பலகாலமும் போக்கினை

நாமெல்லோருக் தெரிந்திருக்கிறோம். இப்போது இந்தக் காரிஜன் மகனுடைய உயிருக்கு முடிவுசெய்ததனாலே இவர்களுக்கு வந்த துன்ப மிப்படியென்று சொல்லிக்கொள்ளுவார்கள். ஏ-று. (கக௬)

எங்கோமதன்கதற வுயிருண்டகொலேகாரி யிவளோவெனத் தொடருவார், வெங்கோபவன்கரியின் முன்போடு மென்றுசிலர் வெகுள்வார் நெருங்கியடர்வார், பங்கோ பறைக்கிவளை வதைசெய்தனம்படைபடாதோவெனப்பதறுவார், செங்கோன்முறைக்கு னழு நீர்கொல்வதென்றுசிலர்செயலால் விலக்கிவருவார்.

இ-ள். எமதரசனழப் பிள்ளையி னுயிரையுண்ட கொலேகாரி யிவன்தானே வென்று சிலர் கூடத்தொடர்வார்கள். வெவ்விதான கோபத்தையுடைய வலிய யானேமுன்னே கொண்டுபோ யிவளைப் போடுங்களென்று சிலர் கோபங்கொள் ளுவார்கள். சிலர் நெருங்கி வந்து வருத்தஞ்செய்வார்கள். பறையனுக்கு இவளை வதைசெய்யும்படி பங்குண்டோ? நம்முடைய ஆயுதங்க ளிவளைக் கொல்லாதோ வென்று பதறுவார்கள் சிலர். நீங்கள் கொல்லத்துணிவது அரசனுடைய தீதி முறைக்குத் தப்புதலுண்டாகும் என்ற சிலர் தங்கள் செய்கைகளாலே அவர்களை விலக்கிக்கொண்டு வருவார்கள். ஏ-று. (கக௭)

அழியாதகாசிபதி மகனாகிகொண்டவிய ளாணியாகாரியச டி, பழிபூணி யிங்ககவி னெளிதாய் விடாதுமா பலராயும்பரு குவாள், விழியா லெறிந்து முயிர் கவர்வான் முகத்திலெதிர்விழி யாது நில்லு மெனவே, மொழிவார் வதைத்திடுகை பொருளாக வற்பமன முசியா ளெனப் பகருவார்.

இ-ள். அழிவில்லாத காரிஜன் மகனுயிரை வதைத்து இவன் உயிரை யமே செய்கிறவன்; கெட்டவன்; பழியே செய்யத்தக்கவன்; இவ்விடம் விட்டு நீங்கினால் இலேசாய்விடாமல் நம்மெல்லாருடைய உயிரையு முண்ணத்தக்க வன்; இவன் கண்ணால் வருட்டியும் நம்முயிரை வாங்குவான்; இவன் முகத் துக்கு முன்னே தோன்றாமல் நில்லுங்களென்று சொல்லுவார்கள். இப்போ திவளைக் கொல்லுகிறதே முடிவுபொருளா யிருக்கச்செய்தே இவன் கொஞ்ச மேனு மனம் வருந்தாதிருக்கிறானென்று சொல்லுகிறார்கள் சிலர். ஏ-று. (கக௮)

தப்பாது மன்மகனை யுயிர்கொண்டு திரமுண்ட தறுகண்ண ரக்கிரமர்தம், கைப்பாச முற்றுவரவலளோ விசும்பினிடைகரவா திருத்தவிலளே, னப்பா லனைக்கருவி யிவள்கொன்ற தோவலதி யார்கொன்றதோ தெய்வமே, யிப்பாவி தன்றலையில்வைத்தாயுன க்குருடு விலையோ வெனப்புதலுவார்.

இ-ள். தப்பாமல் மதரசன்மகனை உயிரை வதைத்து எத்தங்குடித்த அஞ் சாத ராக்ஷசியானால் நம்போல்வாருடைய கையிற் கயிற்றும், கட்டிண்டு வரு

வாளோ? ஆகாசத்திலேபோய் மறையாதிருக்கிறான்! (ஆகையால் இப்படி இவ னடங்கியிருக்கக் காரணமென்ன!) அந்த அரசன் மனைச் சினங்கொண்டு இவன் கொன்றது மெய்யோ அல்லது வேறே யாவர் கொன்றதோ ஒ ஓ தெய்வமே! இந்தப் பாபாத்தமா தலைமேற் சுமையாகப் பழிசுமத்தினாய். உனக்குப் பொது வான நீதியில்லையோவென்று சிலர் சொல்லுவார்கள். ஏ-று. (ககசு)

கொலைகாரி யைத்தெருவில் விலைகூறி விற்கப்படு கொலைகார னுட்பட்ட னிவனார், புலைபா வினைக்கொலைசெ யிவளாளி கொல்வ தொரு பொருளோவெனக் கதறுவார், விலைகூறி விற்கவனு மிவ னாகில் விட்டிடுவன் விடலீரெனத்தொ டருவார், கலைபாலிற்றுக்கி டுடலுறவே பிணித்தகயி றுடனேபிடித்து வருவார்.

இ-ள். இப்படிப்பட்ட கொலைசெய்கிற இவனை இந்தத் தெருவிலே விலை கூறி விற்கவனான கொலைசெய்கிற துஷ்டனாகிய இவன் பறையனாய் கொலைத் தொழில்செய்த இவனுயிரை வதைசெய்கிற திவனுக்கு ஒரு பெரியதோவெ ன்று கத்தியழுபவர்கள் சிலர். இப்படி விலைகூறி விற்கவனே இவனானால் இவ னைக்கொல்லாமல் விட்டுவிடுவான். நீக்களெல்லாரும் இவர்களை விடாமற் றொட ருங்கனென்று சிலர் பின்னே தொடர்வார்கள். முன்னே சீலைத்துணியா விறு க்கட்டித் தோள்மடல்கள் சேர்த்துவிடிக் கயிற்றைத் தாங்களுக் கூடப்பற்றிக் கொண்டு வருவார்கள் சிலர். ஏ-று. (ககௌ)

தனியாய் பரவிகுறை யெவர்போ யுரைத்திடுவர்தருமாலயப் புரவல, னனியாயமென்றுசிறி துணராதொர் பெண்பழியை யவ மேகொளக்கருதினா, னினியா ரிரங்குபவ ரெனவேயலைத்துவயி றெறியா வுலைந்து சுழல்வார், கனியாய் புலர்ந்துகிடை தளர்வார் கலங்கியுடல் கரைவார் புலம்பி யழுவார்.

இ-ள். இவனோ வேறொரு ஆதாவில்லாத பாலி. இவன் குறையை யாவர்போய் மெய்வீளக்கச் சொல்லுவார்கள்? தருமக்கோயிலான அரசன் இது அரியாயமென்று கொஞ்சமேனும் ஆலோசியாமல் ஒரு பெண்பழியை வீணே கொள்ளவெண்ணினான். இனிமேல் யாவர் இந்த அரியாயத்துக்கு வியசனப் படுகிறவர்கள்? ஒருவரையும் காணாமென்று வருந்தி வயிறெறிந்து உலைவா கிச் சுழலுவார்கள் சிலர். கனியோன்ற வாய் காய்ந்து தமது சுவபாவந் தப்பு வார்கள் சிலர். மனங்கலங்கி உடல் கரைவார்கள் சிலர். பிரலாபித்தழுவார் கள் சிலர். ஏ-று. (ககஅ)

வல்லோர்கள்வல்லபடிசொல்வார்க்கண்மன்னுமிறைமருமானை யிவள்கொன்றவா,நில்லாதபோதிவனை வறிதேவதைத்தபழி யார் பாலதென்று பகர்வார், கொல்லாது வன்சிறையில் வைத்தேவிள க்கினிவன் கொலைதான் வதைத்திடுதலா, மல்லாது விட்டிடலு மறமாகு மென்னவவ ரவரோ கரைத்து முலுவார்.

இ-ள். இப்படி வல்லவர்கள் தமக்குத் தோற்றினபடி யெல்லாம் சொல்ல லாளுர்கள். நிலைகொண்ட அரசருமாரினை இவன் கொன்றபடி யில்லாதபோது இவனைக் கொல்வதானபாவம் யார்வசமாகக் கூடுமென்று சொல்வார்கள் சிலர். இவனைக்கொல்லாமல் வலியதான காவற்கூடத்திலே வைத்தால் இவன்செய்த கொலைதானே இவனைக் கொல்லும்படியாம் அதையல்லாமல் இவனை விட்டு விட்டாலும் அக்கொலைவிடாது குழும். அல்லாமல் இவனை விட்டு விடுகிறதி னாலே புண்ணியமு முண்டாகுமென் றொருவர்க்கொருவர் சொல்லுகிறவர்க ளாகி வருந்துகிறார்கள். ஏ-று. (ககக)

பதியேது பாவியிவன் வரவேதுவந்துபெறு பலனேது பாவ நிகழ்பெண், மதியேது வித்தனையும் விளைவித்த தேதென்று மறு காமருண்டு விழுவார், விதியே பறக்கொடியை யெளியா டனைக் கருவி விலைகூறி விற்றதுமலாற், சதியே விளைத்தனையி தறமோ வெனச்சிலர்க டளர்வார் முகத்தி லறைவார்.

இ-ள். இவன் ஊரொது? பாலியான இவன் இவ்விடம் வருதற்குக் காரண மென்ன? இங்கே வந்து பெற்ற பலனென்ன? இந்தப் பாவமுண்டாகப் பெண்புத்தி யுண்டானதெப்படி? இவ்வளவும் உண்டாகச்செய்ததென்ன கரும மென்று மயங்கித் திகைத்து விழுவார்கள் சிலர். ஒ தெய்வமே! நீயோ மிஷுவ் கொடுமையையுடையாய். இந்த எளியவனை விரோதித்து விலைகூறி விற்கச் செய்ததுமல்லாமல் முழுதுங் கெடுதியையே உண்டாக்கினே. இது உனக்கு நியாயமோவென்று சிலர் தளர்ச்சியை யடைவார்கள். சிலர் தமது முகத்திலடித் துக் கொள்ளுவார்கள். ஏ-று. (கஉ௦)

அங்கே யடித்தவடி யிங்கே யலைக்குமலை வல்லாம லெய்து கொலையும், பங்கே ருகத்தினு மலர்போல் விளங்குமுகமறியாத பாவையனையா, ளெங்கேபிறந்தனள்கொ லெங்கே வளர்ந்தனள் கொலெங்கே யிருந்த னள்கொலோ, விங்கே யிறந்தவிய வந்தா ளெனப்பலரு மிடைகின்ற வெல்லைதனிலே.

இ-ள். அங்கே அவனை யடித்த அடி இங்கே நம்மை வருந்தச்செய்கிறது அந்த வருந்துதலையல்லாமல் நடந்தகொலையும் தாமரையினது நல்ல மலர்போ ன்ற முகத்தினாலே தெரிந்திலாத பிரதிமைபோன்ற இந்தப்பெண் எவ்விடத்தே பிறந்தானோ! எங்கே வளர்ந்தவனோ! எங்கே யிருந்தவனோ! இங்கே வந்து செத்துப்போக வாலாளுனென்று பலரு மிப்படி வருந்துகிறபோது. ஏ-று.

முகமானது தாமரை மலர்போல் விளங்குகிறதினாலே இவன் கொலை செய்யத் தெரியாதவனென்றுகொண் டவ்வாறு சொல்லுகிறார்களென்க. (கஉக)

கலி நிலைத்துறை.

என்னபாதகஞ்செய்தனமென விஹநகைத்துக்
கன்னிகைகளைக்கட்டியகயிறுதான்பிடித்துத்

துன் னுமாமணித்தேரணவாயிலைக்கடந்து .

பொன்னின்மாநகர்ப்புரிசையின் புறத்துவந்திறுத்தான் .

இ-ன், நாமென்ன பாவத்தைச் செய்தோமோவென்று அரிச்சந்திரமகாராஜன் சிரித்துச் சந்திரவதியினுடைய கைகளைக் கட்டியிருக்கிறவிற்பைத் தன் கையிலேகொண்டு நெருங்கின பெரிதானாத்கசிதமுன்னதோரணம் கட்டியிருக்கிற வாயிலைக்கடந்து அந்தப் பொன்மயமானபட்டணத்து மதிலுக்கு வெளியே வந்து சேர்ந்தான். ஏ-று. (கஉஉ)

உற்றநாளையில்வகிட்டனவ்வம்பர்கோன்றனக்குக்
கொற்றவாசினக்கியான்புகல்கோதிலானிடத்தே
யற்றைநாண்முதிர்கௌசிகனமைக்குமுறனைத்து
மிற்றைநாள்விடும்காண்பரியெழுகவென்றிசைத்தான் .

இ-ன், அப்படி மதிலுக்கு வெளியேவந்தபோதில் வசிஷ்டமகாமுனிவர் தேவேந்திரனைப்பார்த்து அரசனே ! உனக்கு நான்சொன்ன யாதொருகுற்றமுமில்லாத அரிச்சந்திரனிடத்திலே அன்றைத்தினம் தொடக்கமாக விசுவாமித்திரன் குற்றமுன்னவனாகச் செய்யவேண்டி உண்டாக்கின இடைபூறுகள் முழுதும் இன்றையத்தினம் விட்டுப்போம், அதை நீயுகூலாக் காணக்கடவோம். நீ யெழுந்திடுகவென்று சொன்னார். ஏ-று. (கஉ௩)

தாமும்வார்சடைமாமுனியவ்வுரைசாற்றச்
சூழமாதருந்தும்புருநாரதர்தாமும்
வாமும்வச்சிரபாணியும்வசிட்டனுமியாரு
மேழபாலருங்காணவந்தந்தரத்திருந்தார் .

இ-ன், தொக்குவதான நீண்டசடையையுடைய பெருமை பொருந்தின வசிஷ்டமுனிவர் அந்தவார்த்தைசொல்லவே எப்போதுஞ் சூழ்ந்திருக்கிற தெய்வப்பெண்களும், தும்புரு நாரதர்களும், இவர்களோடு கூடிவாழ்கின்ற வச்சிராயுதபாணியான இந்திரனும், மற்ற எல்லாரும் திக்குப்பாலக ரோழபேரூம் அரிச்சந்திரன் செய்கையைப்பார்க்க ஆகாயத்திலேவந்துதோன்றாதிருந்தார்கள். ஏ-று.

அந்தவேளையிற்கௌசிகன் னிரைந்துவந்தரசே
யிர்தநோதகவெய்தலென்னெனக்குரீமுன்னர்
தந்தநாடியான்றந்திலேனெனுமொழிசாற்றி
யுந்தநாடுமில்வயிர்களும்பெறுகெனவுரைத்தான் .

இ-ன், அந்தச்சமையத்திலே விசுவாமித்திரர் அகிவிரைவாக வந்து அரிச்சந்திரமகாராஜனே ! இந்தத் துன்பத்தை யடையவேண்டிய தென்ன எனக்கு நீ முன்னே கொடுத்தாட்டை நான் கொடுத்திலெனென்று ஒருபொய்வார்த்தை சொல்லித் தப்பித்துக்கொண்டு உன்னுட்டையும் இந்த இறந்தவயிர்களும், பிழைக்கப்பெருதியென்று சொன்னார். ஏ-று. (கஉ௪)

சேரநின்றவன்செப்பியதாங்கவரன்றி
யாருங்கேட்டிலர்வசிட்டனுமமாருமறிந்தார்
வீரவேந்தனுமங்கையுமவனடிவீழ்ந்துங்
கியாராரீயிர்தவேழைமையுரைசெய்தியென்றார்.

இ-ள். அப்படிச் சித்திரின்று அந்த விசுவாயித்திரர் சொன்னதை மந்திரி
முதலிய மூவரும் கேட்டதே யல்லாமல் மற்றை யெவர்களுமே கேட்டிலர்கள்.
வசிஷ்டமகாமுனிவருந் தேவர்களுமே தெரிந்தவர்கள். அப்போது மகாவீரனான
அரிச்சந்திரமகாராஜனும் சந்திரவதியும் அந்த விசுவாயித்திரர் காலிலே வீழ்ந்து
ஐயா! இவ்விடத்திலே யாரைப்பார்த்து இந்த மூடத்தனத்துக்கு இசைவதாகச்
சொன்னீரென்று பின்னுஞ் சொல்லுகிறார்கள். எ-று. (கஉக)

சேய்மையண்மையிலுயிர்க்கொருதுணையெனச்சிறந்த
வாய்மையாலகந்தூய்மைபாமற்றிலைபுறத்தைத்
தூய்மைசெய்வதுரீரலாற்சொல்லின்வேறுளதோ
நோய்மைசெய்யினும்வாய்மையேநோன்பெனக்கருதி.

இ-ள். தூரத்திலுஞ் சமீபத்திலும் உயிருக்கு ஒப்பற்ற துணையென்னும்
படி சிறந்துள்ள சத்தியத்தினால் மனது பரிசுத்தமாம்; வேறொன்று பரிசுத்தஞ்
செய்வதில்லை. தாமரை மலரைப் பரிசுத்தஞ்செய்வது அதுபிறந்த நீரேயல்லது
சொல்லுமிடத்தில் வேறொன்றுண்டோ? அதுபோல் துன்பஞ் செய்வதான
லும் சத்தியமே விரதமென்று கொண்டு. எ-று. (கஉஎ)

புலையனுமவிரும்பாதவிப்புன்புலால்யாக்கை
நிலையெனாமருண்மையிரினுநெடிதுறச்சிறந்தே
தலைமைசேர்தருசத்தியம்பிறழ்வதுதரியேங்
கலையுணர்ந்தநீயெமக்கிதுகழறுவதழகோ.

இ-ள். நீசனாக் கூடவேண்டாத இந்தப் புல்லிதான புலால் நாறகின்ற
தேகத்தை நிலையுன்னதென்று மயங்கி உவிரைப்பார்க்கிலும் அதிகமாகச் சிறந்து
முதன்மைகொண்ட சத்தியந்தவறி நடக்கப்போமோ? கலைஞானக்கொல்லாந்
தெரிந்த நீர் எங்களுக்கு இந்தச் சத்தியந்தவறி நடப்பதைச் சொல்லுவது உமக்
கழகாமோ? எ-று. (கஉஅ)

இம்மையம்மைவிடெனமறைபுலங்கொளவியம்பு
மும்மையுந்தருமுறையுடைத்தெனுநிலைமுரணி
யெம்மைவாழ்வயிற்றடக்கிரீடுமிகலாவெரிவாய்
வெம்மைகூர்நரகுய்க்கினுமெய்ம்மையைவிடேமால்.

இ-ள். இப்பிறப்பு வருபிறப்பு மோகும் என்று வேதங்கள் தெளிவாகச்
சொல்லுகின்ற முன்னறபுஞ்சத்தியமே தருகின்ற முறையையுடையதென்கிற

நிலைமைக்கு விரோதமாக எங்களைத் தனதாமுமான வயிற்றிலே அடக்கி மறுபடியும் வெளிவிடாதிருக்கின்ற அக்கினிவாய்ந்த வெப்பத்தைக்கொண்டு மிகுந்த நரகத்திலே வீழ்த்தினாலும் சத்தியத்தை விடமாட்டோம். எ-று. (க௨க)

பதியிழந்தனம்பாலனை யிழந்தனம்படைத்த
நிதியிழந்தன மினிரமங்குள தென நினைக்குங்
கதியிழக்கினுங் கட்டுரையிழைக்கிலேமென்றார்
மதியிழந்துதன்வாயிழந்தருந்தவன்மறைந்தான்.

இ-ள். எங்கள் ஊராயுமிழந்தோம். பின்னையையுமிழந்தோம். நாங்கள் பெற்றுள்ள செல்வத்தையு மிழந்தோம். இனி எங்களுக் குள்ளதென்றுநினைப்பதான கல்ல கதியையிழந்தாலும் சொன்ன சொல்லையிழக்கமாட்டோமென்று சொன்னார்கள். அதுகேட்டுத் தன் புத்தியுங்கெட்டுத் தன் வாயுமிழந்து அந்த அருமையான தவத்தையுடைய விசுவாயித்திரர் மறைந்துபோனார். எ-று. ()

மறைந்துபோகலும்வாசவன் மாமுனிவனைக்கூ
யறைந்தகாரணமறிந்துபோவெனவருகழைத்தார்
னிறைந்தநாணமுங்குறைந்தபார்வையுமுறநினைவு
குறைந்திருந்தனன் முகிஷிடத்தவருடன்கூடி.

இ-ள். அப்படி விசுவாயித்திரர் மறைந்து போகிறபோது, இந்திரனுனனவன் அந்த மகாமுனிவரைக் கூப்பிட்டு நீர் முன்னே சொன்ன காரணத்தை முழுதும் தெரிந்துகொண்டு போமென்று தன் சமீபமாக அழைத்தான். அதற்கு நிறைந்த வெட்கமும் குறுகின பார்வையு முண்டாகத் தமது நினைவு குறைவாகி மேகமண்டலத்திலே மறைந்திருக்கிற தேவர்களுடனே கூடியிருந்தார் விசுவாயித்திரர். எ-று. (க௨க)

வாசத்தார்புனைவாசவனுடன்முனிவைகப்
பாசத்தாள்கரம்பினித்ததோர்பாசங்கைபற்றிப்
பேசத்தான் பெறான்பிணஞ்சுகுகோலினுற்றள்ளி
நேசத்தார்மகன்கிடந்ததோர்நெடுநிலமுற்றான்.

இ-ள். பரிமளங்கொண்ட மாலையணிந்த இந்திரனுடனே கூடி விசுவாயித்திரரிருக்கச்செய்தே, தனக்கன்புள்ளவனான சந்திரவதி கையிலே கட்டின வயிற்றைத் தன் கையிலே கொண்டு யாதொரு வார்த்தையும் பேசமாட்டாதவனாகி அரிச்சந்திரமகாராஜன் பிணங்களைச் சுகுகிற தடியினாலே சந்திரவதியைத் தள்ளிக்கொண்டு தனக்கன்பால் நிறைந்துள்ள புத்திரன் கிடப்பதான அந்த ஒப்பில்லாத னீர்த்தையுடைய சுகுகாட்டினிடத்தைச் சேர்ந்தான். எ-று. (க௨உ)

வாமுக்கினென்றநீவழிபடுதெய்வத்தைவணங்கிக்
கிழக்குநோக்கியி வட்டிருவெனக்கினிமொழிமடந்தை

பழக்கமானவக்கணவனைப் பரவியென்னுவி
யிழக்கற்கஞ்சிரீயறம்வழுவேலெனவியம்பும்.

இ-ள். சந்திரவதியே! நீ வழக்கப்படியே வணங்கத்தக்க தெய்வத்தை வணங்கிக்கொண்டு கிழக்கு முகமாக நோக்கிக்கொண்டுகே இருவென்று சொல்லவே, அதற்குக் கிளிபோலும் சொல்லுபுடைய சந்திரவதியானவள் தனக்கெப்போதும் பழக்கமாக வணங்குகிற அந்த நாயகனையே துதித்து வணங்கிக்கொண்டு இதோ என்னுயி ரிழந்துபோவதற்குப் பபந்து நீர் உம்முடைய தருமத்தை வழுவாமற் காத்துக்கொள்ளுமென்று சொல்லுகிறான். எ-று. ()

பெண்களாவார் கடவுளை வணங்குதலைக்காட்டிலும் தக்கொழுநரைத் தெய்வமெனவெண்ணிப் பூசித்தல் சிறப்புடைத்தென்று கீறிநூல்கள் கூறா நிற்கின்றன. சந்திரவதியும் அந்தான் முறைப்படியே தனது கணவனைப் பழமையாகப் பூசித்து வந்தவனென்பார். “பழக்கமானவக்கணவனைப்பரவி” என்றார்.

பொருந்துநீத்தத்திற்புற்புதவாழ்வைநீமெய்யென்
றருந்தவத்தையுமறத்தையுமெய்யையும்விடுத்து
வருந்தன்மன்னவவழிவழிசிறக்கெனவாழ்த்தி
யிருந்தபின்சுடர்வாட்படைவலக்கையினெடுத்தான்.

இ-ள். அரசே! ஜலத்திலே பொருந்துகின்ற குயிழிபோன்ற இந்த வாழ்வை நீர் நிலையென்றுகொண்டு உம்முடைய அருமையான தவத்தையும் தருமத்தையும் மெய்மையையும் விட்டு வருத்தமடையீராக, உம்முடைய வயிசுபாரம் பரியமாகச் சத்தியத்திற் சிறந்தவராகவென்று வாழ்த்திக் கிழக்கு முகமாக விருந்தான். பின்பு அரசன் ஒளிகொண்ட வாளாயுதத்தை வலது கையிலே கொண்டான். எ-று. (கூஉ)

உலகுயிர்க்கெலாம்பசுபதியொருமுதலாயி
னலகில்சீருடையவன்மொழிமறையெனினதன்க
ணிகலறம்பலவற்றினும்வாய்மையீடிலதேல்
விலகுறாமலவ்வாய்மையைவிரதமாக்கொளின்யான்.

இ-ள். உலகத்துயிர்களுக்கெல்லாம் பசுபதியே ஒப்பற்ற முதற்கடவுளானால் அளவில்லாத சிறப்பையுடைய அந்தக் கடவுள்சொல்லே வேதமென்றால், அந்த வேதத்திலே விளங்கச் சொல்லுகின்ற தருமங்கள் பல வகைகளிலும் மெய்யே ஒப்பில்லாததானால், அதனை விலகவிடாமல் அந்த மெய்சொல்லுதலையே நான் விரதமாகக் கொண்டதுண்டானால். எ-று. (கூடு)

நெறியின்னன்னவென்றனைவிடாநிறையிவட்குளதே
விறுதியின்மையைப்பெறுகவில்லெனினிவளிறுதி
பெறுகவென்றுவாள்வீசினன்பேதைதன்கழுத்தில்
மறுமணத்திடுமாலையாய்வீழ்ந்ததவ்வடிவாள்.

இ-ன். அந்த மெய்சொல்லுகிற மார்க்கத்தையே விரதமாகக்கொண்ட என்னை நீல்காத நிறைகுணம் இவளுக்குண்டாயிருந்தால் இவள் சாவாமை யைப் பெறக்கடவது. இவையெல்லா மில்லையென்றால் இவள் சாவைப் பெறக் கடவதென்று சந்திரவதி கழுத்தில் வாளைக்காண்டு வெட்டினான் அப்போது அந்தவெட்டின கூரிய வானானது இரண்டாவது கலியாணத்துக்கிட்ட மாலையாகச் சந்திரவதி கழுத்திலே வீழ்ந்தது. எ-று. (கூ.க)

மயானகாண்டம் - முற்றிற்று.

ஆ. விருத்தம் - 80௨௭௨.

உ

சிவமயம்.

திருச்சிற்றம்பலம்.

ஒன்பதாவது,

மீட்சிக்காண்டம்.

படத்தகாதபாடியாவையும்பட்டுளத்தமுத்துப்
திடத்தினின்றுவாள்வெட்டினிற்பிழைத்தடுசெழுந்தீப்
புடத்தினின்றுமாற்றுயர்ந்தசெம்பொன்னென்பொலிந்தான்
மடத்திற்தீர்த்தொளிர்சந்திரவதியெனுமணங்கு.

இ-ள். அறியாமைக் குணத்தினின்று நீங்கி விளங்குகின்ற சந்திரவதி
யென்கிறபெண், ஒருவராலும் படக்கூடாத பாடுகளெல்லா முழுதும் பட்டுத்
தன் மனத்திலே அழுத்தமாகக்கொண்ட சந்திய விரதத்துடனே நின்று சத்தி
வெட்டுக்குத் தப்பி உருக்குகின்ற செழுமையான நெருப்புப் புடத்திலிருந்து
மாற்றினா லுயர்ந்துள்ள சிவந்த பொன்போல் விளங்கினான். எ-று. (க)

சடைபட்டோங்கியமுடிமுனிதனதுகுழுவீனையா
லடைபட்டேறுபாடனை ததையுங்கடந்துசாணையினாற்
கடைபட்டானபின்செழுமணியெனவொளிகாட்டிக்
கொடைபட்டார்புகழ்ந்தோமதன்விளங்கினன்குணத்தால்.

இ-ள். சடைகளுண்டாகிய நீண்ட தலையையுடைய வீசவாமித்திர முனி
வருடைய வஞ்சனையினாலே அடப்பட்டு வந்த இடையூறுகளெல்லாவற்றை நீங்
கிச் சாணைக்கல்லினாலே கடையப்பட்டு அது தீர்ந்த பின்பு விளங்குகின்ற
செழுமையான மாணிக்கம்போலொளி தோற்றிக் கொடுத்தலுண்டாகி நிறைந்த
புகழையுடைய அரிச்சந்திரமகாராசன் தனது நல்ல குணத்துடனே விளங்குந்
லானான். எ-று. (உ)

புலத்தின்மாட்சிகொள்பொலன்கொடிபடரவோங்கரசு
குலத்தின்மாட்சியுங்குணத்தின்மாட்சியுங்குறைவறுசீர்
நலத்தின்மாட்சியும்வாய்மைமாட்சியுநனிமலர
நிலத்தின்மாட்சிகொள்காட்சியினேர்ந்தனர் பலரும்.

இ-ள். அறிவாற் பெருமைகொண்ட சந்திரவதியாகிய பொன்கொடி குழ,
வுயர்ந்த ஓரசானாகிய அரிச்சந்திரனுடைய குலத்தினது பெருமையும் குணத்தி
னது பெருமையும் குறைவற்ற சிறப்பும்பொருத்திய நன்மையினது பெருமை
யும் மெய்யே சொல்லுகிற பெருமையும் மிகவும் விளங்க, அந்த இடத்திலே
பெருமை கொண்டிருக்கிற இவர்கள் தோற்றத்தைக் காண்கிறதற்குப் பலரும்
வந்து கூடினார்கள். எ-று. (ங)

வண்டிருந்ததார்வல்லியைச்சூட்டலும்வானிற்
கண்டிருந்தார்மதித்தனர்குதித்தனர்களித்தார்

மண்டலத்திழிந்திண்டி னர்வயிரவாள் படைகைக்
கொண்டிருந்தவக்குரிசிலுமழிழ்ச்சியிற் குளித்தான்.

இ-ள். அந்த வண்டுகள் மொய்ப்பதான மாலையை அரசன் சந்திரவதிக்
குச் சூட்டினவனவிலே, ஆகாயத்திலே அதைக்கண்டுகொண்டிருந்தவர்கள்
மதித்து மெச்சினவர்களைச் சந்தோஷித்தாடினார்கள். பின்பு அந்தச் சுகோட்டு
நிலத்திலே வந்திறங்கிக் கூடினார்கள். பலமான வாளாயுதத்தைக் கையிற்
கொண்டிருந்த அந்த அரிச்சந்திரன் ஆனந்தக் கடலிலே முழுதினான். எ-று.(ச)

என நனுவலவன் குணமெலாம் விளங்கிடினெனைப்போ
னன்றியார்செய்தாரிலற்கெனநகைமுதமலர்ந்து
துன்றவார்சடைசுவன்மிசைச்சுழன்றமிழ்ந்தாட
வென்றாளானெனக்கொளசிகளுடினன்விரைந்து.

இ-ள். என்னாலே இந்த அரிச்சந்திரனுடைய நல்ல குணங்களெல்லாம்
வினங்குமேயானால் என்னப்போல் இவ்வரசனுக்கு நன்மை செய்தவர்கள்
யாரென்று ஒளிபொருந்தின முதமலர்ச்சாயாய் நெருங்கி நீண்ட சடைகள் பிடரி
யிலே சுழன்றவழித்து விழுந்தாட வெற்றிகொண்டவர்போல் விசுவாமித்திர
முனிவர் ஆதிக விரைவுடனே கூத்தாடினார். எ-று. (இ)

வாடிநாடொறும்வருந்தியவசிட்டன்மெய்ப்புளக
முடினான்மிகக்காலங்கண்முன்றையுமுணர்ந்து
மாடினானுயர்ந்தானயர்ந்தான்றனையறியா
தோடினான்மகிழ்ந்துவகையங்கடல்குளித்துறைந்தான்.

இ-ள். தினந்தோறும் மனம்வாடி வருந்திக்கொண்டிருந்த வசிஷ்டமகா
முனிவர் அப்போது தமதுடம்பெல்லாம் அதிகமாகப் புளகங்கிதங் கொண்டார்.
இறப்பெதிர்வு நிகழ்வென்கிற முற்காலங்கனையுந் தெரிந்தும் கூத்தாடினார். எல்
லாரிலுஞ் சிறந்தவரானார். சோர்வுக்கொண்டார். தம்மைத்தாம் தெரிந்துகொள்
ளாமல் ஓடினார். அப்படிச் சந்தோஷித்து ஆனந்தக்கடலிலே முழுதியிருந்தார்.
எ-று. (ஈ)

அடையவானவர்திரண்டததிருவுளத்தடைத்துப்
புடையிலங்கியமைந்தரோரிருவரும்பொருந்தத்
தொடையிலங்கியசடைமுடிமுறைமுறைதுளக்கி
விடையிலேறிவந்துமையுடன்றேறன்றினன்விமலன்.

இ-ள். சிவபெருமான், தேவர்கள் முழுதும் வந்து கூடி யிருக்கிறதைத்
தமது திருவுள்ளத்திலேகொண்டு பக்கத்திலே விளங்குகின்ற புத்திர ரிருவரான
விகாயகனும் முருகக்கடவுளுங் கூடவர, கொன்றைமாலே விளங்குகின்ற தமது
சடைமுடியை அடிக்கடி ஆசைத்துக்கொண்டு இடபவாகனத்தி லாரோகணித்
துப் பார்வதியுடனே விளங்கினார். எ-று. (ஏ)

சிந்திடும்படியவுணர்தம்முடல்களைத்தேய்த்த
வைந்துவெம்படையடக்கியகரமெடுத்தமைத்துச்

சுந்தரத்திருந்தோளினி புளகமுற்றோங்க
வந்துதோற்றினன்வயின்ன்மேற்றிருமறுமார்பன்.

இ-ள். சிதறியோடும்படி அசுரருட்களைத் தேயப்பண்ணின வெவ்விய பஞ்சாயுதங்கையுங் கொண்ட கைகளைத் தூக்கி எல்லாரையும் அமரச்சொல்லி அழகான திருத்தோள்களிரண்டும் புளகாங்கிதங்கொண்டு வளர கருடவாகனத் தின்மே லேறிவந்து தோன்றலானார்; திருவையும் மறுவையுங்கொண்ட மார் பையுடைய மகாவிஷ்ணு. எ-று. (அ)

தாதிற்றோன் நியதண்டுழாய்த்தார்முசினுபிப்
போதிற்றோன் நியநான்முகத்தொருதனிப்புத்தே
ளோதிற்றோன் நியவாணியோடோ திமப்புள்ளின்
மீதிற்றோன் நின்னவிண்ணவரயாவரும்வந்தார்.

இ-ள். மகார்தங்களுடனே விளங்குகிற குளிரந்த துளசிமாலையை யணிந்த மேகவண்ணனுடைய திருவுந்திமலரிலே பிறந்த சதர்முகங்கையுடைய ஒப் பில்லாத பிரமதேவரும், தம்முடைய வாக்கிலே தோன்றுகிற சரஸ்வதியுடனே அன்னவாகனத்தின்மே லேறிவந்தார். தேவர்களெல்லாரும் வந்து கூடினார்கள். எ-று. (ஆ)

சித்தர்கின்னரர்தும்புருநாரதர்தேவர்
பத்தர்தானவர்கருடகந்தருவர்கள்பசாசர்
பித்தன் றன்னொடுமரலொடும்பிதாமகனோடு
மெய்த்துவந்திரைந்தீண்டினர்மேதினிமிசையே.

இ-ள். இப்படிச் சித்தர்களும் கின்னர்களும் தும்புரு நாரதர்களும் தேவர்களிலே பத்தர்களும் அசுரர்களும் கருடகாந்தருவர்களும் பைசாசர்களும் சிவனுடனே விஷ்ணுவும் பிரமாவும் மெச்சிக்கொண்டு முழுக்கமாகி அந்த இடத் திலே வந்துசேர்ந்தார்கள். எ-று. (இ)

சந்திராதித்தர்வைவரவரச்த்தமாதர்களோ
டிந்திராதியரெண்மர்மாமுனிவரரியக்கர்
மந்தரப்புயத்திராதிதோய்வேனில்வேண்மற்றோ
ரந்தரத்தினைமறைத்துவந்தாவருனடைந்தார்.

இ-ள். இன்னும் சந்திராகுரியர்களும் வைவரவர்களும் சத்தமாதர்களுடனே இந்திரன் முதலானவராகிய அஷ்டதிக்குப்பாலகரும் மகாமுனிவர்களும் இயக் கர்களும் மந்தரிகிரிபோலுந் தோள்களிலே இரதிதேவி சேர்வதான கோடை காலத்துக்குரிய மன்மதனும் மற்றமுள்ளவர்களும் ஆகாயத்தை மூடிக்கொண்டு வந்து அவ்விடத்திலே கூடினார்கள். எ-று. (ஈ)

கந்தரத்தினில்வார்விசிமுதுகுறக்கதுவ
மந்தரப்புபமாயிரமுடையவோர்வாணன்
சுந்தரக்கையான்முழுக்கிடுங்குடமுழாத்தொனியு
மந்தரச்செழுந்துத்துபித்துமுனியுமார்க்கு.

இ-ள். கழுத்திலே மாட்டின தோல் இறுக்கமானது முதுகிலே படிந்திருக்க, மந்தாகிரிபோலும் தோன்க னாயிரமுடைய ஒப்பில்லாத வாணசரானவன் அழகான தனது கையால் முழக்குகின்ற குடமுழாவின் சத்தமும், செழுமையான ஆகாசத்துமி வாத்தியத்தோசையும் எங்குமுழக்கமாக. எ-று. (கஉ)

சின்னம்பேரிகைசல்லிகைசெம்பொனின் காள
மின்னுமா முகிலிடியெனக்கடலெனவிம்மத்
துன்னரம்பையர்சொரிந்திடுகற்புகத்துணரும்
பொன்னின்னெனெம்பூக்களும்பொலிந்தனவன்றே.

இ-ள். சின்னம் - பேரிகை - சல்லிகை - செம்பொன்னுலாகிய எக்காளம் ஆகிய இந்த வாத்தியங்கள் மின்னுகின்ற கறுத்த மேகத்திடிபோலவும், கடல் போலவும் முழங்க, அங்கே நெருங்கின ரம்பாஸ்திரிகள் பொழிகின்ற கற்பகப்பூங்கொத்துகளும் பொன்னுலாகிய நல்ல நெடுமையான மலர்களும் எங்கும் நிறைதலாயின. எ-று. (கஉ)

வந்ததேவரைக்கண்டரிச்சந்திரன்மகிழ்ந்தே
யெந்தமா தவமென்னையோவென்னை யோவென்னாச்
சிந்தையுட்பெருகானந்தப்பெருவெள்ளந்தேக்கிப்
பந்தியாங்கரைபொடிபடப்புடைத்ததையன்றே.

இ-ள். அப்படி வந்துகூடின தேவர்களுயெல்லாம் கண்டு அரிச்சந்திர மகாராசன் சந்தோஷித்து எங்களுடைய பெரிதான தவமெப்படிப்பட்டதோ வென்று மனத்துக்குள்ளே பெருகுகின்ற பெரிதான ஆனந்தவெள்ளம் தேக்குதலாகி, அவனுடைய புந்தியாகிய கரை தாளாகும்படி மோதியது. எ-று. (க)

தொழுதனன்றொழுதெழுந்தனனடிமுடிதொடங்கி
முழுதுமுற்றியவுவகையம்பெருங்கடன்முழ்கிப்
புழுதியாடினன்கருணையக்கண்ணினீர்பொழிய
வழுதுவிழ்ந்தன்னசெய்தவமின்னதென்றறியான்.

இ-ள். தான்செய்த செவ்வையான தவம் இப்படிப்பட்டதென் றறியாதவனாகி, அந்தத் தேவர்களை யெல்லாம் வணங்கினான்; வணங்கி யெழுந்திருந்தான். அவர்கள் பாதங்களைத் தன் முடிமேலே சூடிக்கொண்டு முழுது நிரம்புதலான சந்தோஷமாகிய அழகிய பெருங்கடலிலே முழுதி மண்புழுதி யெல்லாம் தனது கிருபை பொருந்தின கண்களில் நீர் சிந்துதலினாலே தன்மேலெல்லாம் கிளர்ந்து படிவதானான். பின்னும் அழுவதாயினான். எ-று. (கரு)

நாரிபாகளை முகுந்தனை நான் முகத்தோனை
முரிவேலனை விநாயகமூர்த்தியைப்பணிந்தான்
பூரைபூரையென்றிருகையாலமைத்தபுத்தேளிர்
யாரையாரையென்றறித்தபாம்பிளம்பு துமம்மா.

இ-ள். பார்வதி சமேதனையும் மகாவிஷ்ணுவையும் சதர்முகப் பிர்மாவையும் நீண்ட வேலாயுதக்கடவுளையும் வீராயகமூர்த்தியையும் வணங்கினான். வணங்கவே, போதும் போதுமென்று இரண்டு கைகளாலும் அரிச்சந்திரனை அடங்கச்செய்த தேவர்கள் யாராரை இன்னொன்றொன்று நாம் தெரிந்து சொல்லமாட்டுவோம்! எ-று.

பூரை பூரை - போதும் போதும் என்பதுபொருள். (க௯)

மீட்டிமன்னவன் விமலனைத் தொழுதிவண்பிடைந்த
கூட்டமாயுளாரியாவர்க்குமாகெனக்குறித்தான்
நீட்டிம்பல்கினைக்கமைவதன்றோநெடுமுதலி
லூட்டிநீரவரனை வர்க்குமுளங்குளிர்த்தன்றே.

இ-ள். அதன் பின்பும் அரிச்சந்திரன் பாமசிவனை வணங்கி இங்கே வந்து கூடின கூட்டமானவர்கள் யாவருக்கும் மிகுந்த வந்தனம் ஏற்றக்கடவதென்று குறிப்பித்தான். நீண்ட வேரிலே ஊற்றுகிற நீர் நீட்டமான பல கிளைகளுக்கு ஏற்படானதல்லவோ? அப்படியே அங்கேவந்த எல்லாருக்கு மனது குளிர்ச்சியாயிற்று. எ-று.

(க௯)

ஐயனேயெமைவழிவழியடிமைகொண்டநாள் கூர்
செய்யனே சிவலோகனேசுருதியின் சிரத்தின்
மெய்யனேயுனைவிழிகளாற்கண்டுவிழ்ந்திறைஞ்சி
யுய்யநாயினேன்புரிதவமுணர்கிலேனென்றான்.

இ-ள். சுவாமி! எங்களை வம்சபாரம்பரியமாய் அடிமைகொண்டு இருபை பண்ணுகின்ற சிவந்த வடிவனே! சிவலோகத்தை யுடையவனே! வேதத்தின் தலையிலே விளங்குகின்ற தலையானவனே! என் கண்களாலே கண்டு கீழே விழுந்த வணங்கிப்பிழைக்க நாய்போன்ற யான்செய்த தவமின்னதென்று தெரிந்திலேனென்று சொன்னொரிச்சந்திரன். எ-று.

(க௯)

தையலம்பிகைதனைத் தொழுஞ்சந்திரவதியைக்
கையினாலெடுத்தாங்கவள்கற்பினைப்புக்கழிந்தாள்
துய்யமுப்பத்திரண்டறம்வளர்த்தகைதொடலு
மெய்குழைந்ததுதழைந்ததுபேரின்பவெள்ளம்.

இ-ள். அப்போது சுந்தரியான பார்வதியை வணங்கி நிற்கிற சந்திரவதியைத் தன் கையினாலே வாரியெடுத்து அவளுடைய பதிவிரதா தருமத்தை மிகவுக் கொண்டாடினாள். பார்வதிதேவி அப்படிப் பரிசுத்தமான மூப்பத்திரண்டு தருமங்களையும் வளர்த்த கையினாலே தொட்டவளவிலே சந்திரவதியினுடைய உடம்பெல்லாம் நெகிழ்ந்து விளங்கலாயிற்று. பேரின்பவெள்ளமும் உள்ளே பெருகுதலாயிற்று. எ-று.

(க௯)

மயிஸூழற்செலநடத்தியேவரைபகவெறிந்தோ
னயிலெடுத்தசெங்கையினால்வருகெனாவழைக்கக்
குயின்மொழிச்செழுங்குதலையாயரகிளங்குமரன்
றுயிலுணர்ந்தவர்போற்புகுந்திணையடிதொழுதான்.

இ-ள். அப்போது கிவஞ்சமிரி பிளக்கக்குத்தின் முருகவேளானவர் மயில் வாசனத்தை முன்னே போகுட்படி செலுத்திக்கொண்டு வந்து வேல்பிடித்த சிவந்த ஸையஞ்ஞலே தேவதாசா வாவென்று கூப்பிட, உடனே குயில்போலும் வசனத்தையுடைய சந்திரவழி பெற்ற செழுமையான மழலைச்சொல் வசனிக் கிற வாயையுடைய இளமையான அரசகுமாரன் நித்திராதெளிந்து விழித்தவர் களைப்போ லெழுந்து வந்து முருகவேளினுடைய இரண்டு பாதங்களையும் வணங்கினான். எ-று. (உ0)

வேலன் கூயசேய் துணைபெணக்காசியர்வேந்தன்
பாலனாமிபெற்றெழுந்துபோய்முருகனைப்பணிந்தான்
நிலமேவுமச்சிறுவரோரிருவருஞ்சிறப்பிற்
காலகாலனுந்தேனருநிற்பது கண்டார்.

இ-ள். அப்படி முருகவேளானவர் கூப்பிட்ட பிள்ளைக்குத் தம்பிபோல் காசிதேசத்தாருக் கரசனுடைய பிள்ளையும் உயிருண்டாகி யெழுந்திருந்து அந்த முருகவேளை வணங்கினான். நற்குணங்களுண்டான அந்த இரண்டு பிள்ளைகளும் அங்கே தங்கள் தங்கள் சிறப்புடனே பாமசிவனும் மற்றைத்தேவர்களும் வந்து கூடி நித்திரதைப் பார்த்தார்கள். எ-று. (உ௧)

ஆசினன் குணத்தையோத்தியர்வேந்தனுமணங்குங்
காசிவேந்தனுமதலையிருவருங்கனித்துக்
கூசிமெய்மயிர் பொடித்திடக்கொண்டனர் புளகம்
வீசியோங்கிடவிறைஞ்சினாவசமேவினரால்.

இ-ள். குற்றமில்லாத நல்ல குணத்தையுடைய அயோத்தியாபுரிக் கரசனான அரிச்சந்திரனும் காசிராஜனும், இரண்டு பிள்ளைகளும் சந்தோஷித்துக் கூசுதலாய் உடம்பெல்லாம் உரோமங்கள் சிவிரக்க புளகங்கொண்டார்கள். பின்னும் அந்தப் புளகங்கிடமே நிமிர்ந்து மேன்மேலாக முருகவேளை வணங்கினார்கள். பாவசமுமானார்கள். எ-று.

பாவசம் - தன்னை மறத்தல். (உஉ)

மன்னர்மன்னனைநோக்கியேமலர்க்கரமமையர
வெண்ணையோவெனுவருகித்தந்திருவுளமிரங்கி
முன்னையுத்தமரெவருளுமுறைமைக்குநெறிக்கு
முன்னையொப்பவாரில்லை முவருமுறைத்தார்

இ-ள். அந்த ராஜாதி ராஜனைப்பார்த்து மலர்போலும் ஸையினால் அமாச் செய்து, இது என்ன சிறந்தகுணம்! ஐயோவென்று மனமுருகித் தங்கள் திருவுள்ளமிரங்கி அரிச்சந்திரமகாரசனே! முன்புள்ள உத்தமர்களைல்லாரிலும் நீதிக்கும் நீதியிற் செல்லுகிற கண்மார்த்தத்துக்கும் உன்னை யொப்பானவர்களைவரு மில்லையென்று முழுவந்திகளுஞ் சொன்னார்கள். எ-று. (உ௩)

தேவதேவர்களருளியதிருமொழிகேளா
யாவரிப்பயன்பெற்றவரென்றுரைந்துருகிப்

பூவருங்குமல்வல்லியும்புதல்வரும்புருடர்

மூவரும்விழுந்தெழுந்துபன்முறைமுறைதுதித்தார்.

இ-ள். அப்படி தேவர்களுக்குத் தேவரான மும்மூர்த்திகளும் அருளிச் செய்வதான திருவார்த்தைகளைக்கேட்டு நம்மைப்போல் யார் இப்படிப்பட்ட பேறுபெற்றவர்களைன்று ணைத்து உருகுதலாகி பூமணம் வீசுவதான கூந்தலையுடைய சந்திரவதியும், புத்திரர்களும, மந்திரி-காசிராஜன்-அரிச்சந்திரமகாராசன் ஆகிய மூவரும் அவர்கள் காலிலேவிழுந் தெழுந்திருந்து பலவாறு ஒவ்வொரு வருந் தனித்தனியே தோத்திரஞ் செய்தார்கள். ஏ-று. (உச)

எழுசீர்க்கழி நெடிலடி ஆசிரிய விருத்தம்.

அன்னவர் வணங்கி யங்கநெக் குருகி யவசமுற் றெழுந்திடு மமைதி, கன்னிபங் காளன் றிருக்கர மமைத்துக் கௌசிகன்றனை யெதிர்நோக்கி, மன்னவன் றனக்கு நீயிடர் விளைத்த வகைமையு மெய்தியவாறு, மின்னநற் றலத்து ளியாவரு மறிமவியம்பெனத் திருவுள மாளார்.

இ-ள். அவர்கள் அப்படி வணங்கித்துதித்து உடம்பெல்லாம் கட்டு விட்டு ருகிப் பாவசமாக எழுந்திருக்கிற சமையத்தில், பார்வதி சமேதரானவர் தமது திருக்கைகளால் அவர்களை அமரச்செய்து விசுவாமித்திரரைப் பார்த்து நீர் அரிச்சந்திரமகாராஜனுக்குச் செய்த துன்ப வகைகளும் அத்தத் துன்பங்களை அவன் அனுபவித்ததும் இந்த நல்லோர்கள் கூடின இடத்திலே எல்லோருக்கும் தெரியச்சொல்லுமென்று திருவுணம்பற்றி யருளினார். ஏ-று. (உடு)

இம்மொழி யிறைவன் வினாதலுமுனிவனிதயத்திற்றுணுக்க முற்றெதிர்போய்,மும்முறைநிலத்தின்மிசைவிழுந்திறைஞ்சிமுது மறைமொழிகளாற்பழிச்சிக், கைம்மலர்கொடுவாய்புதைத்துமெய் குனிந்து கண்கணீ ரரும்பமெய் பொடிப்ப, வெம்மையாளுடைய விறைவகேட் டருள்கென் றியாவையு நிகழ்ந்தலா றிசைப்பான்.

இ-ள். இந்த வார்த்தையைப் பரமசிவன் சொல்லிக் கேட்கும்போது விசுவாமித்திரமுனிவர் தம்முன்னத்திலே பயங்கொண்டு அவருக்கு முன்னேபோய் மூன்றுதரம் பூமியிலே படிய விழுந்து வணங்கி பழைய வேதவாக்கியங்களாலே தோத்திரம்பண்ணி தமது கையாகிய பூவினாலே வாயை மூடிக்கொண்டு உடம்பு வணங்கிக் கண்களிலே நீருண்டாகவும் உடம்பு புளளாக்கிக்கவும் எங்களை யெல்லாம் அடிமையாகக் கொண்ட கடவுளே! கேட்டருளுமென்று நடந்த விஷயங்களெல்லாஞ் சொன்னார். ஏ-று. (உசு)

வாசவன் முன்னார் வினாயகாரணமும் வசிட்டனுந் தானு மன்றிட்ட, பூசலும் விலங்காற் புனமழித் ததுவும்புரவலன்வேட் டைபோர் ததுவும், நீசமங் கையரை விடுத்ததுந் தனக்கு நிருப னன்னாடளித் தேகிக், காசிபுக்கேங் காத்ததும் விளைத்த கரும முங் கௌசிகனுரைத்தான்.

இ-ன். முன்னே இத்திரன்சேட்ட நிமித்தமும், அதற்கு வசிட்டமும் தாமும் அப்போது செய்துகொண்ட சண்டையும், பின்பு யிருவர்களாலே நினைப்புணமுதலிய நாடெல்லாம் அழிடப்பண்ணினதும், அதற்காக அரசன் வேட்டையாட வந்ததும், அப்போது நீச கன்னிகைகளை அனுப்பினதும், அவர்கள் கிமித்தம் அரசன் தனது கல்ல நாடுமுழுதும் தமக்குக் கொடுத்துவிட்டுப் போய்க் காசிப்பட்டணத்துச் சுடோட்டைக் காத்ததும் பின்பு நடந்த செய்கைகளும் விசுவாமித்திரர் சொன்னார். எ-று. (உஎ)

என்றவனுரைக்ககிர்திரன்வைபத்திகலிரீயருவினைவினைத்த, தொன்றலபலவுண் டவற்றினுன்மனத்திலுற்றது பெற்றிலையுலக, மன்றன் னளித்து மின்றினுமட்டு மறைநிலை பிழத்தில னதனால், வென்றவர் தோற்றார் யாரென விமலன் வினாவிடக் கௌசிகன் விளம்பும்.

இ-ன். அப்படியாக அந்த விசுவாமித்திரமுனிவர் சொல்லவே, நீர் இத்திரன் சபையிலே வசித்தருடனே பகைத்து அருமையான செய்கைகளைச் செய்து ஒருவகையல்ல; அநேகமுண்டு. அப்படிச் செய்தவைகளாலே உம்முடைய மனத்திலேகொண்ட கொண்கையை அடைந்தீர். தனது நாட்டை அரிச்சந்திரன் கொடுத்த அன்றுமுத லின்றனாவும் தனது தரும நிலையினின்றும் தவறுத (லில்லாதிருக்கின்றான். அப்படி இருக்கிறதினாலே) வென்றவர் யார்? தோற்றவர் யார்? என்று பரமசிவன் கேட்ட, விசுவாமித்திரர் சொல்லுகிறார். எ-று. ()

கோதிலாக்குணத்தோ னீதியுநெறியுங் குறியுமியா னநிகிலாதிகழ்ந்தே, னாதலால் வென்றோன் வசிட்டனேதோற்றோ னடியனே யடியனே மேனா, காதலாற்செய்த தவத்தினிற்பாதி காவலன் றனக்கியா னளித்தே, னீதலாலெனக்கன் றிந்தபேராசு மீந்தனென்றாரை செய்தான்.

இ-ன். குற்றமில்லாத குணத்தினாலைய அரிச்சந்திரனுடைய நீதியும், (கல்ல) வழியே நிற்கிறதும், அவன் மனக்குறிப்பும் நான் தெரிந்து கொன்னால் இப்படி இகழ்ச்சி செய்தேன். ஆகையால் வென்றவர் வசித்தாரே. தோற்றவன் அடியேனே. ஆனதினாலே முன்னாள் நான் அன்புடனே செய்த தவத்திலே பாதி அரிச்சந்திர மகாராசனுக்குக் கொடுத்தேன். இதையல்லாமல் அப்போதெனக்கு அவன் கொடுத்த பெரிதான அரசாட்சியையும் அவனுக்கே கொடுத்த விட்டேனென்று சொன்னார். எ-று. (உக)

உரைத்தது செவியிற் காய்க்தநாராசமோட்டியதெனவிறையுருகிக், கரப்பினர்தாமுங் கொடுத்தது வாங்கக்கண்டிலோங்கேட்டிலோங்கையேற், நிரப்பினர்க்களித்த பொருடனைக்கொண்டோனிவனெனப் பெயர்படைத்துலகம், புரப்பவன் யானோ விப்பழி தனையான் பூண்கிலே னென்றான் பின்னும்.

இ-ன். அப்படி அவர்சொன்னது தன்வாறிலே சாய்ந்த நாராசத்தைப் புட்டிணற்போலிருக்க, அரசன் மனமுருகி ஒருவர் கேட்ட பொருளை இல்லை யென்று மறைத்துக் கொள்ளுகிறவர்களுக் கூடக் கொடுத்த பொருளை வாங்கிக் கொள்ள காங்கள் கண்டதில்லை. கேட்டது மில்லை. கையையேத்தி யாசிப்ப வர்களுக்குக் கொடுத்தபொருளைத் திரும்பவும் வாங்கிக்கொண்டவ னிவனென் னும்பெயர்கொண்டு உலகத்தையாளுகிறவன் நானோ? அல்லன். இனி இந்தப் பழிப்பை நான் அடையமாட்டேனென்று பின்னுஞ் சொல்லுகிறான். ஏ-று.

இம்மையிற் பழியா மறுமையினரக மிரந்தவர்க்களித்ததை வாங்கிற், செம்மையோர்க்கெல்லாம் பெருநகையாமித்திமைசெய் வதற்குநீ யுலகத், தெம்மையோ கண்டா யிதற்குமுன் தீராவிடர் பல வினை த்தனையெனினு, மும்மையும் பழியே சூட்டுத றகுமோ வென்றனன் முனியதற் குரைப்பான்.

இ-ன். யாசித்தவர்களுக்குக் கொடுத்த பொருளை மீளவும் வாங்கிக்கொண் டால் இப்பிறப்பிற்குப் பழிப்பாகும். வருங்காலத்துக்கு நாசமுண்டாகும் இன் னும் செவ்வைக்குணமுன்ன எல்லாருக்கும் பெரிதான இகழ்ச்சியுண்டாகும். இப்படியாகக் கெடுதலுண்டாக்குதற்கு நீர் இந்த வுலகத்திலே எங்களைத்தானோ கண்டீர். இன்னமும் இங்காலத்துக்கு முன்னே தீராத துன்பங்களையெல்லாம் அநேகமாகச் செய்தீரானாலும் மூன்று காலத்துக்கும் எனக்குப் பழிப்பையே உண்டாக்குகிறது உம்முடைய பெருமைக்குத் தக்கதோவென்று சொன்னான். அதற்கு விசுவாமித்திரர் சொல்லுகிறார். ஏ-று. (௩௬)

கண்ணலங் கழனிநாடுநன் னகருங் கருதிச்செய் தவத்தை யான்விட்டு, மன்னவனாக வல்லனோமீண்டும் வள்ளல்கேள் வசிட் டனுமியானும், முன்னமே மொழிந்த முறையறி வதற்குமுன் முறைமைசோதித்தறிந் துணர்ந்தேன், நின்னகர் நீயே யாளுநி பென்ன நெடுந்தகை மறுத்தனன் மறித்தும்.

இ-ன். கரும்புகள் விளைவதான அழகு கொண்ட வயல்குழந்த காடும் நல்ல நகரும்வேண்டி நான் செய்திற தவத்தைவிட்டு மறுபடியும் அரசனாக மாட்டு வேனோ? ஒ பிரபுவே! கேள்: வசிஷ்ட முனிவரும் காணும் இந்திரன் முன் னே வாதாழிக்கொண்ட முறைமையைத் தெரிவதற்காக உனது முறைமை யைச் சோதித்துப்பார்த்துத் தெரிந்தேன். ஆகையாலினி உண்பட்டணத்தை நீயே ஆனந்தவையென்றுசொல்ல, அதற்கு கெடிதான பெருமையையுடைய அரிச்சந்திரமகாராசன் மறுபடியுந் தடுத்துச் சொல்லுகிறான். ஏ-று. (௩௭)

வேதியர்க் காளாய் மனையையுமைந்தன் றன்னையும் விற்ற னன் யான்போய்ச், சாதியிற்கீழாம் புலையனுக்காளாய்ச் சவஞ் சுடு காடுகாத்திருந்தேன், சோதிமண்டபத்தின் மணித்தவிசேறிச்

கூடர்முடி கவித்துமண்புரக்க, நீதியன்றென்றே யானரசுளித்தே
னினக்கதே யெனக்கிதே யென்றான்.

இ-ள், பிராமணருக்கு அடிமைமாத என்மனைவியையும் என்பின்னைய
யும் விலைக்குவிற்தேன். காணும் சாதியி லிழிவான சேலுக்கு அடிமையாய்ப்
பிணஞ்செய்து சுடுகாட்டுக்குள்ளேபோய்க் காத்துக் கொண்டிருந்தேன். இனி
வொளிபொருந்தின சபாமண்டபத்திலே ரத்த சங்காதனத்தின் மேலேறி பிர
காசிச்சிவ்ற கிரீடத்தைச் சூடிக்கொண்டு உலகத்தை ரட்சிக்கிறது நீதியல்ல
வென்று இப்போது என் அந்த அரசாட்சியை உமக்கேகொடுத்தேன். உமக்
கதுவே தக்கது எனக்கு இதுவே தக்கதென்று சொன்னான். ஏ-று. (௩௩)

ஆமதே யெனக்குச் சுடலைகாத்திருப்ப தவனிகாத் திருப்ப
தற் கங்ஙன், போமதே நினக்குத் தொழிலென மறுத்துப்புரவல
னுரைப்பது கேளா, வாமமே கலையா டலைவிலைகொண்டு மறைய
வனாகியான்நிறைந்த, தாமகே துவங்கங் காளனார் திருமுன்றோ
ன்றிரின் நினையை சொல்வான்.

இ-ள், எனக்குச் சுடுகாட்டைக் காத்திருக்கிறதே தகுதியானது. உலகத்
தைக் காத்துக்கொண் டிருக்கிறதே உமக்குத் தக்கதாகும். ஆகையாலினி நீர்
அயோத்தியாபுரிக்குப் போகிறதே காரியமென்று தடுத்து அரசன் சொல்கிற
தைக்கேட்டு அழகுள்ள மேலையணிந்த சந்திரவதியை விலைக்கு வாங்கிக்
கொண்டன்கே பிராமணனாகியிருந்த அக்கினிபகவான் பரமசிவனுடைய சந்திதி
முன்னே வந்து கின்று இந்த வார்த்தைகள் சொல்வதானான். ஏ-று. (௩௪)

என்னோ நீ யுரைத்தா யெனக்குவிற் றதுவு மிகழ்ச்சியோ
விவள்விலை படுதல், முன்னமே யுணர்ந்து கொள்வதற் கிசைந்து
முதாமறைக் குலத்துவந் துதித்து, மின்னையு மைந்தன் றன்னே
யும்விற்கவிலைகொண்ட வாவணமீதென், றன்னைபங்காளன் நிரு
முனேவைத்தா னரசனா மதிசயமுற்றான்.

இ-ள், ஓ அரசனே! கிரென்னசொன்வீர்? எனக்கு விற்தும் கூட
உமக்கு இழுவாகுமோ? இந்தச் சந்திரவதி விலையாகிறது முன்னே தானே
தெரிந்து விலைக்கு வாங்குதற்குச் சம்மதித்துப் பழைமைதான் வேதப்பிரா
மணர் குலத்திலே வந்து என் பிறந்து மின்னையெய்தத் சந்திரவதியையும் மக
னையும் நீ விற்க என் விலைக்குவாங்கின கையவோலை இதவென்று பார்வதி
சமேதர் சந்திதி முன்னே வைத்தான். அதுகண்டு அரசன் ஆச்சரியமடைந்
தான். ஏ-று. (௩௫)

காலனவ் வளவிற் கருங்கடா வேறிச் கருமுசிற் கப்புவிட்ட
னைய, கோலமுஞ் சிவந்த கண்களு நிவந்த குஞ்சியுங் குண்டலக்
குழைபுஞ், குலமுங் காலதண்டமும் பண்ணத்த தோள்களு மார்
பமுந் துலங்க, மூலமா முதலை கோக்கிவிழ்ந் திறைஞ்சி முகமலர்
ந்தரசன்முன் மொழிவான்.

இ-ள். அந்தச் சமையத்திலே யமனுவன் கறத்த எருமைக்கடாவின் மேலேறிக் கொண்டு கறத்த மேகமானது கிளைகள் விட்டிருக்கிறது போலான கைகால்களோடு கூடினவடிவும், சிவப்பான கண்களும். நீண்ட தலையிர்க ளும், குண்டலமணிந்த காதுகளும், சூலாயுதமும், காலதண்டமும் பருத்த தோள்களும், மார்பும் வினங்க ஆதியான பெரிய முதற்கடவுளைத் தரிசித்துப் பாதத்திலே விழுந்து வணங்கிப் பின்பு முகமலர்ச்சியுடனே அரசனுக்கு முன் னே சொல்லுகிறான். எ-று. (நகூ)

அலைகடற் புயியிற் புலையருக் கடிமை யாவையென்பதுமுத லறிந்து, புலையனுப்பிற்றந்து கொண்டவன் யானே பொறுத்துநீ தந்தவாவணம், திலைகுலார் தொடையா யிருந்துநீ காத்தவீரமு மியாகசா லைகள் காண், தொலைவிலா வடிவென் றுணரிநீ யிகழ்ந்த சுடலையைப் பாரென வுரைப்பான்.

இ-ள். அலைகளைக்கொண்ட கடலாலே சூழப்பட்ட வுலகத்திலே கீசருக்கு நீ அடிமையாவாயென்பதை நான் முன்னேதானே தெரிந்து கீசனாகப் பிறந்தி ருந்து உன்னை விலைக்கு வாங்கினவன் நானே. அடிமையாக ஒப்புக்கொண்டு நீ எழுதித்தந்த விலையோலை இதுதான். பச்சிலைகூடின மாலையணிந்த அர சனே! நீ இருந்து காத்ததான சுடுகாடும் யாகசாலைகளென்று தெரிந்து கொள் வாயாக. இது அழியாத பழிப்பென்று நீ எண்ணுவாயிராவே. நீ இகழ்ச்சியுற் றி சுடுகாட்டை நீயே பார்த்தறிந்து கொள்ளென்று சொன்னான் எமன். எ-று.

ஆவனமிரண்டுங் கண்டுதம் மெழுத்தீத யாமென வறிந்து மெய்மகிழ்ந்து, கோவணக்கிரண மணிமுடி துளக்கிக் கிலேசமும் பிடையுமகற்றிக், காவண நிழலிற் கழுமிகழந் தோங்குங் கனற் புகைச் சுடலையைப் பார்த்தான், பூவணங் குன்றியுந் தொழை யும்வாசப் பொழிநுமாய்ப் பொலிந்ததை யன்றே.

இ-ள். விலையோலை இரண்டையும் பார்த்துத் தங்கனெழுத்தே யாமென்று தெரிந்து உடம்பெல்லாம் பூரித்து பெருமைபொருத்தின நிறமான ஒளியை யுடைய ரங்கிரீடத்தை யணிநிற தலையையசைத்துத் துன்பத்தையும் தன் னைப் பிடித்திருக்கிற பிடைகளையும் நீக்கி, பந்தல்போட்ட கிழைப்போற் கழுகு கள் எழுந்து உயர்ந்து படர்வதாய் நெருப்புப் புகை கிளருவதான சுடுகாட்டைப் பார்த்தான்; பார்க்கவே, அவ்விடம் லட்சுமிதேவி வாசஞ்செய்வதான பூம்பொய் கையும் மணங்கிளருவதான சோலையுமாக வினங்கியது. எ-று. (நகூ)

வாயெலாயாக மரமெலாய்பூபம் வானெலாமாகுதித்துபந், தீயெலா முத்தீதிசையெலார் தருப்பைதீப்படு விறகெலாஞ் சமி தை, பேயெலாமுனிவோர் பேச்செலாம்வேதம் பிணமெலா மதற் கமைபசக்க, ளாயவா நெல்லா நோக்கினுன்றொல்லை யமைந்ததே யீதெனவமைந்தான்.

இ-ள். அந்த இடங்களெல்லாம் வேன்விகள்; அங்குள்ள மாங்களெல்லாம் வேன்வித்தாண்டன்; ஆகாமெல்லாம் அங்கே வேன்விசெய்திற புகைகள்; நெருப்பெல்லாம் காரகபத்தியம்-ஆகவியம்-தெட்சிணத்தினியம். அந்தத் திக்குகளெல்லாம் தர்ப்பைகள். அந்த நெருப்பு மூட்டுகிற விற்றுகளெல்லாம் சுமித்துகள். அங்குள்ள பசாசுகளெல்லாம் முனிவர்கள். பேசு மொலியெல்லாம் வேதங்கள். ஸிணங்களெல்லாம் அந்த யாகத்துக்குத் தகுதியான பசுக்கள். இப்படியா விருக்கிறவைகளெல்லாம் பார்த்தான். இதெல்லாம் முன்னே தானே அமைத்திருக்கிறதென்று சம்மதமானான். எ-று. (௩௬)

ஆங்கவன் தன்னைப் பாங்குடனோக்கி கரகசீ யயோத்தியினனுமித், நீங்கற மகுடஞ் சூட்டியிம் முனிவன் செய்தவம்பாதி யுங்கொண்டு, வாங்குரீ ருலகம் பொதுவறப் புரந்து வருதியெய் பதத்தினி லென்னாத், தேங்கமழ் சடையான் நிருவுள மகிழ்ந்து தேவர்கோ மாற்குரை செய்வார்

இ-ள். அப்படியமைந்த மன்னனைச் சந்தோஷத்துடனே பார்த்து அரசனே! நீ அயோத்தியாபுரிக்குப்போய் குற்றந்தீரக் கிரீடஞ் சூடிக்கொண்டு இந்த விசுவாமித்திரர் செய்த தவத்திற்பாதியும் உன்வசமாக்கினவனாய் வளைந்த கடல்சூழ்ந்த வுலகமெல்லாம் உனக்கே சொந்தமாக ரட்சித்துப் பின்பு கம்முடைய பதத்துக்கு நீ வந்து சேரக்கடவையென்று மணம் பரிமளிக்கின்ற சடையையுடைய பாம்பிவனானவர் தமது திருவுள்ளமகிழ்வாய் தேவேந்திரனைப் பார்த்துச் சொல்லுகிறார். எ-று. (௪௦)

காரணமொன்று கேட்டியானீயுங் காசிபன் முதன்முனிவாரும், வாரணவாசிமன்னனுமயோத்தி மன்னவன்றன்னுடனேகித், தோரணவிதித் திருநகர்புகுந்து சுடர்முடிசூட்டியபின்ன, ரூரணைந்திடுகென்றுரைத்திடவணங்கியுவகையாலன்னவருரைப்பார்.

இ-ள். இனிச் செய்வேண்டிய காரணமொன்றுண்டு கேள். நீயும் காசி பர்முதலான முனிவர்களும் வாரணவாசிக்கரசனும் இந்த அயோத்தியாபுரிக் கரசனான அரிச்சந்திரனுடனே போய் தோரணக் கட்டியிருக்கிற வீதிகளை யுடைய அயோத்தியாபுரியாகிய திருநகருக்குள்ளே புகுந்து அரசனுக்கு ஒளி பொருத்தின கிரீடஞ் சூட்டினபின்பு உன் ஊருக்கு நீ போகக்கடவையென்று சொல்ல, அதற்கவரை வணங்கி அவர்கள் சொல்லுகிறார்கள். எ-று. (௪௧)

திங்கண்மே வியசெஞ்சடைமுடி யாய்வின நிருவுளத் தின் படியல்லா, லெங்கண்மாட் சிமைவே நிலையென்றறித்தவேவறத் தலையிசைக்கொண்டா, ரங்கண்மாளுல மகன்றெழுந் திசனணி திகழ் கயிலைநிற் புக்கான், செங்கண்மாலேகிப் பாற்கடல் புகுந்தான் நிகைமுதன் றனதுல கடைந்தான்.

இ-ள். சந்திரன் பொருத்தின சடைமுடியையுடையவனே! தேவரீர் திருவுள்ளத்தின்படியே யல்லாமல் எங்கள் பெருமை வேதென்று மிஸ்ஸையென்று

அவர் கட்டளையிட்ட ஏவலைத் தங்கள் தலைமேலே கொண்டார்கள். அப்போது அந்த அழகான இடத்தையுடைய பெரிதான அவ்வுரைவிட்டுப் பாமசிவனானவர் அமுத விளங்குகின்ற கயிலாசமலைக் கெழுந்தருளினார். சிவந்த கண்களையுடைய திருமாலானவர் திருப்பாற்கடல்போய்ச் சேர்ந்தார். பிரமதேவன் தனது சத்தியலோகம் போயினன். எ-று. (சுஉ)

அறுசீர்க்கழி கெடிலடி யாசிரிய விருத்தம்.

கருத்தினின்மகிழ்ச்சியோங்கக்கடவுளரேவன்மாறு
தருத்திகொண்டேகித்தத்தஞ்சார்பினிலடைந்தபின்னர்
வருத்தமும்வினையுமாற்றிமன்னனைமகுடஞ்சூட்டி
யிருத்திராம்போவோமென்னுவிரந்திரனினிதிருந்தான்.

இ-ள். மனத்திலே சந்தோஷ மதிமாகத் தேவர்கள் யாவரும் கடவுளே வலை மறவாமல் அன்புகொண்டு தங்களிடம்போய்ச் சேர்ந்தபின்பு உண்டான வருத்தத்தையும் மற்ற பாவச்செய்களையும் போக்கி அரசனுக்குக் கிரீடஞ் சூட்டி அயோத்தியிலிருக்கச்செய்து பின்பு காம்போவோமென்று இந்திரன் சந்தோஷமாகக் கூடயிருந்தான். எ-று. (சுங்)

காசிபன்பிருகுரோமன்கொளதமன்பரத்துவாசன்
கோசிகன்வசிட்டன்சன்னுகுறுமுனிமரிசியாதி
யாசினுர்தன்மதங்கனத்திரிமுதலோர்குழக்
காசியிலினிதிருந்தார்கழிந்ததுகங்குற்போது.

இ-ள். காசிபர்-பிருகு-ரோமசர்-கெளதமர்-பரத்துவாசர்-விசுவாமித்திரர்-வசிஷ்டர்-சன்னுமாமுனிவர்-அக்ஸ்தியர்-மரிசி முதலான குற்றமில்லாத காரதர்-மதங்கர்-அத்திரி-முதலானவர்களும் ஒன்றுகூடிக் காசிப்பட்டணத்திலே சந்தோஷமாகக் கூடியிருந்தார்கள். அந்த ராத்திரிகாலமும் கழிந்தது. எ-று.

கழிந்ததுகங்குற்போதுகழிதலுங்காசிவேந்தன்
மொழிந்தனன்வினரவினந்தமுரட்படையெழுகவென்னுச்
செழுந்தடமுரசுமேங்குமறைந்திடதிசைகடோறு
மெழுந்தனதேருமாவுயியானையுஞ்சேனைதாலும்.

இ-ள். அன்றிராத்திரி அப்படிச் கழிதலாயிற்று. கழிந்தவுடனே காசி ராஜனானவன் சீக்கிரத்திலே தனது பலன்கொண்ட சேனாகளெல்லாம் பிரயாணமாகக் கடவதென்று ஆக்ஞாபித்தான். உடனே செழுமையான பெரிய பேரிக்களெவ்விடத்து முழக்க, திக்குகளெல்லாம் தேர்களும் குதிரைகளும் யானைகளும் காலான்களும் எழுதலாயின. எ-று. (சுடு)

கரிபரியீட்டத்தோடுங்கண்மணித்தேருந்தாருந்
தெரிவையர்குழாமுஞ்செம்பொற்சிவிகையுங்கவிகைதானும்
விரிபெருந்துளியார்க்கவெண்கொடிப்படலமுடச்
சரிபெருங் கடல் என்போல்வந்தரசனைச்சாரந்தவன்றே.

இ-ள். யானை - குதிரைகளின் கூட்டத்தடனே கூட்டமான ரதந்தேர்
களும் சேனைகளும் பெண்கள் கூட்டமும் சிவந்த பொற்பல்லக்கும் குடை
களும் விரித்து வருகிறதினா லுண்டான பெரிதான தூளிகள் திமிரவும் வெள்
ளைக்கொடிகள் அந்தத் தூளிப்படலத்தை மறைத்தவும் அவைகள் சஞ்சரிக்கின்ற
கடல்களைப்போல் வந்து அரிச்சந்திரமகாராஜனைக் கூடின. எ-று. (சக)

வானவர்கோனும்வேதமாமுனிவோரும்வைவேற்
றானியுங்காசுவேந்துஞ்சத்திபகீர்த்திதானு
மானியுந்தேருமரவுமடர்ந்தெழவயோத்திவேந்தன்
மாநகர்விட்டெழுந்தான்மழையெனமுரசுமார்த்த.

இ-ள். தேவர்களுக் கரசனான இந்திரனும் பெரிய வேதமுனிவர்களும்
கூரிய வேலையுடைய சேனைகளும் காரிராஜனும் சத்தியகீர்த்தியும் யானைகளும்
தேர்களும் குதிரைகளும் நெருங்கிவர, அயோத்தியாபுரிக் கரசனான அரிச்சந்தி
ரன் அந்தப் பெரிதான காசிப்பட்டணத்தை விட்டெழுதலானான். அப்போது
மேகங்கள்போல் பேரிசைகள் முழங்கின. எ-று. (சஎ)

காண்டையேகுமன்னைக்காசியர்வேந்தன்கண்டு
தேனடையலங்கன்மார்பதேர்மிசையேறுதென்னத்
தானதுமறுத்தலோடுந்தபோதனரெல்லாம்வேண்ட
வானவரெடுத்துச்செம்பொன்மணிநெடுந்தேரில்வைத்தார்.

இ-ள். கால்கடையாகச் செல்லுகின்ற அரசனைக் காசிப்பட்டணத்தரசன்
பார்த்து தேனுக்காக வண்டிகள் வந்து கூடுவதான மாலையையணிந்த மார்பனே!
கீர் தேர்மேலெழுந்தருளுமென்று சொல்ல, அரசன் அதுவேண்டாமென்று
சொல்ல, தவமுனிவர்களெல்லாரும் வேண்டிக்கொள்ள, அப்போது தேவர்க
ளெல்லாரும் கூடி அரிச்சந்திரனைச் சிவந்த பொன்னாலும் ரதங்களாலுஞ்
சமைத்த நீண்ட தேரின்மே லெடுத்தேற்றினார்கள். எ-று. (சஅ)

சந்திரவதிபைக்கற்பின்றுழலினைத்தீண்டவஞ்சி
யந்தரத்திமையோர்மார்தரனைவருமடலின்ரு
நிந்திரான்றேயியென்னுமிளமுலைக்குதலைச்செஞ்சொற்
கந்தரிதிருக்கைபற்றிச்சுடாமணித்தேரில்வைத்தாள்.

இ-ள். சந்திரவதியாகிய பதிவிரதாக்கினியைத் தொடர்பயந்து ஆகாயத்தி
லுள்ள தேவர்கள் பூமியிலுள்ள மனிதர்கள் முதலான எல்லோரும் தூரகின்றார்
கள். அப்போது இந்திரன் தேவியென்கிற இளமையான கொங்கைகளை
யும் மழலைபோலும் இனிய செவ்வியான வசனங்களைமுமுடைய இந்திரானி
யானவன் தனதழகான வாகனாலெடுத்து அந்த ஓளிப்பொருந்தின தேரின்மே
லேற்றினான். எ-று. (சக)

கண்ணிபாற்பட்டுமுன்றுகழன்றவெங்களிறுங்கன்றுந்
திண்ணியபிடியும்பண்டைப்பயிலிடஞ்சேர்தல்போலப்
புண்ணியவேந்துஞ்சேயும்பூவையுந்தேரிலேறி
மண்ணிலுள்ளோர்கள்வாழ்த்தமாநகர்விட்டகன்றுன்.

இ-ள். வேடர் வலைக்குளகப்பட்டு வருந்திப் பின்பு அவ்வலையை விட்டு
கீங்கினவெவ்விதான ஆண்யானையும், அதன்கன்றும், பெண்யானையும் முன்
னே தாங்கள் சஞ்சரிக்கின்ற இடத்துக்குப் போகிறதுபோல மகாபுண்ணியவா
னான அரிச்சந்திரமகாராஜனும் மகனும் தேவியும் தேர்மேற்கொண்டு உலகத்
துள்ளவர்களெல்லாம் மங்களம்பாட அந்தப் பெரிதான காசிப்பட்டணத்தை
விட்டு கீங்கினார்கள். எ-று. (10)

தோரணவாயில்பின்னாத்தமுனியங்கமுனிநண்ணிப்
பூரணவாவிநீங்கிப்பூம்பொழில்பலவுந்தீர்த்து
காரணத்தமைச்சரோடுங்கடற்பெருஞ்சேனையோடும்
வாரணவாசியாற்றின்வண்டலின்வந்திறுத்தான்.

இ-ள். தோரணங்கள் கட்டியிருக்கிற கோட்டைவாயில் பின்னிடஒலிகளை
யுடைய அழகிதான மருதநிலத்துக்குவந்து நீர் நிரம்பின குளங்களையுங்கடந்து
பூஞ்சோலைகள் பலவற்றையும்கீங்கி பிரதானரான மந்திரிகளுடனே கடல்போ
ன்ற பெரிதான சேனைகளுஞ்சூழ வாரணவாசியினது ஆற்றங்கரையோரத்திலே
வந்திரங்கினார்கள். எ-று. (11)

அந்தமாநதியிற்றீர்த்தமாடியன்றங்குவைகி
மந்தராசலப்புயத்தான்மற்றைநாளேகிவாசச்
சந்தனூடவியும்வெற்புந்தடங்களுங்கடந்துமெல்ல
வந்தநாளையமுனை யாற்றின்கரையினைவல்லேசார்ந்தான்.

இ-ள். அந்த மகாததியிலே ஸ்கானஞ்செய்து கொண்டுஅன்றையத்தினம்
அங்கேதங்கி மந்தரமலைபோலுந் தோள்களையுடைய அரிச்சந்திர மகாராசன்
மற்றாநாள் வாசமிக்க சந்தனவனங்களும் மலைகளும் மேடுகளுங்கடந்து மிகுது
வாக வந்தபோது யமுனையாற்றங்கரைக்கு வந்துசேர்ந்தார்கள். எ-று. (12)

அந்நதிதீர்த்தமாடியணிமணிதரளஞ்செம்பொன்
மின்னவந்தரங்கக்கோதாவிரிதுறைத்தீர்த்தமாடிப்
பன்னதிடத்துவெற்றிப்பகீரதன்கொணர்ந்தகங்கை
நன்னதிதன்னைவந்துநண்ணினுன்விண்ணோரோடும்.

இ-ள். அந்தநதியிலும் ஸ்கானஞ் செய்துகொண்டு அழகான ரத்கங்களும்
முத்துகளும் செம்பொன்னும் மின்னுகின்ற ஒளியைக்கொண்ட அலைகளை
யுடைய கோதாவிரித்துறையிலும் ஸ்கானஞ் செய்துகொண்டு இப்படியாகவே
பலகதிகளும் கடந்துவந்து ஜயத்தையுடைய பகீரதன்கொண்டுவந்த கங்கையா
கிய நல்ல கதியைத் தேவர்களுடனே வந்து கண்டான். எ-று. (13)

வேலிருபுறமுமிண்டவெண்குடைமேனிமுற்ற
நாலிருநிசையுந்தேருநாகமுமாவுஞ்செல்ல
மேலிருயிசும்பைத்தூளிமறைக்கவெண்கவரிக்கற்றை
காலிருமருங்குமார்க்கக்கங்கைமாரநிபைக்கண்டான்.

இ-ள். வேலாயுதங்கள் இருபக்கத்திலுங் கூடிவரவும், வெண்ணைக்குடை
மேலே நிழலிச்செய்யவும், எட்டு திங்களும் ரதங்களும் யானைகளும் குதிரை
களும் நடக்கவும், மேலே பெரிதான ஆசாயத்தைத் தூளிப்படலமுடவும், வெண்
சாமரங்களின் கற்றைகளால் காற்று இருபுறத்திலும் வீசவும்போய்க் கங்காநதி
யைக் கண்டான் அரிச்சந்திரமகாராசன். எ-று. (௫௪)

அருகுவந்தணந்து துள்ளிக்கனைத்தெழுந்தானாவன்பு
தருகுமுக்கன்றைக்கண்டதாய்முலைசாரந்ததேபோ
னிருபனுமாதுஞ்சேயுநெடுகர்நோக்கிமிண்டு
வருவதுகண்டு கங்கைமாரநதிபெருகின்றன்றே.

இ-ள். தனது பக்கத்தில்வந்து கூடிவந்து துள்ளிக் கனைத்து நிமிர்ந்து
நிற்காத அன்பைத்தருகிற இனங்கன்றைக்கண்ட தாய்ப்பசுவுக்கு மடிசாரத்தாற்
போல அரசனும் மனைவியும் மகளும் தங்களுடைய நெடிதான பட்டணத்தைக்
குறித்துத் திரும்பி வருகிறதைக் கண்டு அத்தப்பெரிதான கங்காநதி பெருகுத
லாயிற்று. எ-று. (௫௫)

வரைபலவுருட்டிநீண்டமரம்பலபிடுக்கிவெள்ளை
நாரைபலசிதறியெங்கு நூறையும்வராலும்பாய
நிரைநிறைபதுமராகநித்திலங்கொழித்திரண்டு
கரையையுங்கடந்துகாந்தக்கடலெனவந்ததன்றே.

இ-ள். கங்காநதியானது பலமலைகளையு முருட்டிக்கொண்டு நீண்டபல்லா
மரங்களையும்பிடுக்கி வெண்மையாகப் பலவகை நூரைகளையுஞ் சிதறிவெவிடத்தி
லும் மலங்குமினும், வரால்தினும்துள்ள வரிசைவரிசையாக பதுமராக மணி
களையும் முத்துகளையும் ஒதுக்கிக்கொண்டு இருபுறத்திலுமுள்ள கரைகளையு
முடைத்த யுகமுடிவிலே பெருகுகிற கடலென்னும்படி வருதலாயிற்று. எ-று.
நூறை - மலங்குமின். (௫௬)

விரிகடலென்னவந்தவிமலையின்கரையினேறிச்
சொரிமலர்ச்சூழறோறுஞ்சுடர்மணிப்பாறைதோறும்
வரிமணல்வண்டறோறுமால்வரைச்சாரறோறுந்
தெரிவையர்குழாமுத்தேவர்சேனையுமுடைந்தவன்றே.

இ-ள். விரிந்த கடல்போல் வருவதான கங்காநதிக்கரையிலேறிச் சிந்து
கின்ற பூஞ்சோலைகளிலும் வீணங்காக்கின்ற ரதப்பாறைகளிலும் ஒதுங்கிக்கிடக்
கிற மணற் குவியல்களிலும் பெரிய மலைச்சாரல்களிலும் பெண்கள் கூட்டமும்
தேவர் கூட்டங்களும் வந்துசேர்ந்தன. எ-று. (௫௭)

சுரர்சிலகுழல்சார்ந்தார் தோகையரோமெண்வாழ்
நரர்சிலகுழல்சார்ந்தார் நான்மறைத்தவத்திற்பெற்ற
வரர்சிலகுழல்சார்ந்தார் மடவாய்முவல்லவிய்ச்சா
தரர்சிலகுழல்சார்ந்தார் தபன்னுங்குடபாற்சார்ந்தான்.

இ-ள். தேவர்கள் சிலவிடங்களிலே தங்கினார்கள். பெண்களுடனே மண்
ஹலகிலே வாழுகின்ற மனிதர்கள் சில இடங்களிலே தங்கினார்கள். நான்கு
வேதங்களையும் பாராயணஞ்செய்திற தவத்தினைக்கொண்ட சிரேஷ்டர்கள் சில
இடங்களிலே தங்கினார்கள். மகாவீணைகள் பாடவல்ல வித்தியாதாரர்கள் சில
இடங்களிலே தங்கினார்கள். அப்போதுசூரியனு மேலேத்திக்கிலே போய்த்
தங்கினான். ஏ-று. (100)

கரடவெங்களிறுபாவுங் காரகிலாரஞ்சாதி
சுரதுருமத்தி னுடுஞ்சேர்த்தனர்துங்கத்தெய்வப்
புரவிகள்பூண்டநெயிப்புட்பந்தத் திருஞ்செம்பொன்
வரைபலநிரைத்தவென்னவடகரைசெறிந்தவன்றே.

இ-ள். மதமொழுதுகின்ற சுவடுகொண்டவெவ்விய யானைகளையும் குதிரை
களையும், கறுத்த அகில் விருட்சங்களிலும் சந்தன விருட்சங்களிலும் சாதிவிருட்
சங்களிலும் தெய்வ விருட்சங்களிலும் சோக் கட்டினார்கள். பின்பு உயர்வான
தெய்வக்குதிரைகள் கட்டின உருளைகளையுடைய புட்பகரதங்களும் சிவந்த
பொன்மலைகளேகங்களை வரிசையாக வைத்தாற்போல வடபுறத்துக்கரையிலே
நெருங்கின. ஏ-று. (101)

ஆகபமகற்றிவெய்யோனழ்கடற்புதுந்தபின்னர்ப்
பாதகமுனியும்பாரிப்பாவமுமகன்றகலை
பூதலவேந்தன்வந்துபுண்ணியம்பாரந்ததேபோற்
சோதிமாமதிபந்தோன்றித்தூநிலாவிரித்ததன்றே.

இ-ள். வெயிலே நீக்கிக்கொண்டு சூரியன் ஆழமானகடலிலே போய்மறை
ந்தபின்பு, பாவச்செய்க்களைச்செய்த விசவாமித்திர முனிவரும் உலகத்தி
லுள்ள பாவங்களு நீக்கியபின்பு, உலகத்தையாளுகின்ற அரிச்சந்திர மகாராஜ
னுடைய புண்ணியமே எவ்விடத்தும் பரவினாற்போல் ஒளிமைப் பெரிதாகக்
கொண்ட சந்திரனுதயமாகிப் பரிசுத்தமான சந்திரிகையைப் பரப்பியது. ஏ-று.

மாற்கடமலையுந் தோரும்வாசியு மன்னர்தாமும்
வேற்கடற்படையுந் தோன்றவிரிந்தவெண்ணிலவிரீட்ட
நீர்க்கடனடுவிற்பேரூன்றுநிலமுமென் னடிசையும்விண்ணும்
பாற்கடலுந் தோந்தகந்தோத்தபடிபெனப்பார்த்ததன்றே.

இ-ள். மயக்கத்துடனே மதத்தைக்கொண்ட மலைபோன்ற யானைகளும்
தேர்களும் குதிரைகளும் அரசர்களும் வேலையுடைய கடல்போன்ற சேனை
களும் வீனக்கமாக விரிவான வெள்ளைச் சந்திரிகையினுடைய கட்டமானது

கிலகிறமான கடலினடுவே தோன்றுகிற பூமியும் எட்டுத்திக்கும் ஆகாயமும்
பாந்தடலானது யுகமுடிவிலே பெருகின்படிபோற் பரவியது. எ-று. (கக)

நல்லவர்மனத்தொடர்ச்சிகல்லவர்க்குற்றதேபோற்
பல்லவப்பொழிலுமாதும்பருமணற்பரப்பும்வெற்பும்
புல்லுமான்மறையுத்தோலுமேதியும்புள்ளுத்தாரத்
தெல்லவர்தமக்குத்தோன்றவெண்ணிலாவெறித்ததிந்து.

இ-ள். கல்லோர்களுடைய மனச்சம்பந்தம் கல்லோர்களுக்கே வினக்கு
நிறைதப்போல், தளிர்ச்சியுடைய சோலையும் ஆறும் பருத்த மணற் குன்றும்
மலையும் கடிக் சஞ்சரிக்கின்ற மான்னும் மலையையும் யானைகளும் பாயிறாதி
களும் தூரத்திலேயிருக்கிற எல்லாருக்குத் தோன்றவதாக வெண்மையான
சத்திரிசையை சத்திரன் விசியது. எ-று. (கஉ)

பிரந்தரம்வயிரந்துப்புறித்திலம்பச்சைசீலம்
பரந்தசெம்மணியுமுற்றும்பகீரதியாற்றைநோக்கிச்
சிரந்தனைத்துளக்கிமேன்மேலணிமயிர்சிலிர்க்கவையேற்
புரந்தரன்மகிழ்ச்சிகூர்ந்துபுலோமிசைக்குரைப்பானானான்.

இ-ள். எப்போதும் வயிரம் - பவனம் - முத்து-பச்சை-சீலம்-பாவுதலான
சிவந்த மாணிக்கம் ஆகிய இவைகளை அலைகளா லொதுக்குவதான கங்காதியை
ப்பார்த்துத் தலையை அசைத்து மேன்மேலும் அழகிதான உரோமங்கள் சிலிர்
க்க கூரிய வேல்போன்ற வச்சிராயுதத்தையுடைய இந்திரன் சத்தோஷத்தை
யடைத்த இந்திராணிக்குச் சொல்லலானான். எ-று. (கங)

கண்ணுதல்சுடையின்மீழ்த்தகங்கையின்கரையில்வந்து
நண்ணுதலுற்றவேகநாகமும்பூகக்கரவு
மண்ணுலகத்திற்றுன்றுமணிகளும்புள்ளுமாவும்
விண்ணுலகத்திலுண்டோமெல்லியல்லினம்புகென்றான்.

இ-ள். பாம்பினுடைய சுடையிலிருந்து விழுந்துவருகிற இந்தக்கங்கா
நதிக்கரையிலே வந்து சேருதலான வேகத்தையுடைய நாகங்களும் கழுங்காடு
களும் மண்ணுலகத்திலே பொருத்துகின்ற ரத்தங்களும் பட்சிகளும் மாவும்
மிருகங்களும் கமது ஆகாயவுலகத்திலே கண்டதுண்டோ பெண்ணே சொல்
லென்றேசேட்டான். எ-று. (கச)

மந்திரவானோக்கோமானுரைத்திடமகிழ்ந்துநந்த
மிந்திரபுரத்துமந்தோஷிச்சிறப்பில்லையென்றாள்
சுந்தரியுடனேகூடித்துயின்றனன்மகவான்பின்னைச்
சந்திரனுதயமாறத்தாரணிவந்துதயஞ்செய்தான்.

இ-ள். ஆலோசித்தையுடைய தேவர்களுக் கரசனானவ னிப்படிச்சொல்ல
வே சத்தோஷங்கொண்டு கம்முடைய இந்திரலோகத்திலும் ஓடு இப்படிப்பட்ட
சிறப்புகள் கிடையாதே என்றாள். அப்படிச்சொன்ன இந்திராணியுடனேகூடி

இத்திரன் நித்திரைசெய்தான். பின்பு சத்திரன் அந்தமிக்க குரியன்வந்து உதய
மாயினான். எ-று. (சுடு)

மாமதியொளிமழுங்கிவயங்கிருள்விடிந்தகாலே
போமதிநிலைவேயாகிப்புலரியினெழுத்திருந்து
தாமதியாமலேகித்தடங்கனும்வெற்புநீங்கிக்
கோமதியாற்றின்வண்டற்குன்றிடச்சென்றிருத்தார்.

இ-ள். அத்தப் பெரிதான சந்திரனொளி குறைந்து அன்றுண்டான இருட்
காலங் கழிந்தபின்பு பிரயாணமாகித்திலே எண்ணங்கொண்டு விடியற்காலத்தி
லேதானே யெழுத்திருந்து தாமதஞ்செய்யாமற் போய் மேடுகளு மலைகளுங்
கடந்து கோமதியாற்றினது வண்டல்கூடின மலையினிடத்திலே போயிருத்தார்
கன். எ-று. (சுக)

வள்ளலைமுனிவன்கூட்டிவருகின்றவாறுகேட்டுப்
பள்ளமுற்றம்பர்வெள்ளம்பாய்கின்றபரிசேபோல
வுள்ளமுமகிழரோமஞ்சிலிப்பிறழ்விற்சேனை
வெள்ளமுமரசர் தாமும்வியந்தெதிர்கொண்டாரன்றே.

இ-ன். மகோதரனான அரசனை விசுவாமித்திரமுனிவர் கூட்டிக்கொண்டு
வருகிற சமாசாரங் கேள்வியாய், பள்ளத்தின்மேலே வெள்ளம்பொங்கி வருகிற
படிபோல தங்கன்மனமுஞ் சந்தோஷிக்க உரோமஞ் சிலிர்ப்பாக அயோத்தியா
புரியிலுள்ள சேனைகளும் அரசர்களும் அதிசயித்து எதிர்கொண்டார்கள். எ-று.

அயினெடும்படைதுறந்தகரத்தினரயோத்திமுதூ
ரெயில்கடந்தேகிமன்னைக்கண்டனரிறைஞ்சிலிழ்ந்தார்
மயிர்பொடிப்புறமனங்கண்மகிழ்ந்திடமறவினொண்ட
வுயிர்வரப்படர்துறந்தவுடலமேயொத்தாரன்றே.

இ-ன். நீண்ட வேலாயுதங்கள் முதலான ஆயுதங்களில்லாத கைகளை
யுடையவர்களாய் அயோத்தியாபுரியினுடைய மதிலைக்கடந்துவந்து அரசனைக்
கண்டு வணங்கிக் காலிலே விழுந்தார்கள். உரோமங்கள் சிலிர்ப்பாக மனங்கள்
ஆனந்தத்தையுடைய வயங்கொண்டுபோன உயிர்வர துன்பங்கினை உடம்பை
யொத்தார்கள். எ-று. (சுக)

ஆரணமுழங்கயோத்தியணிபெருஞ்சேனையோடும்
வாரணவாசிமன்னன்படையோடும்வள்ளலேகித்
தோரணவாயினண்ணிச்சுடர்மணித்தேரிழிந்து
பூரணகும்பமன்னுமண்டபம்பொலியப்புக்கான்.

இ-ன். வேதங்கள் முழங்குகின்ற அயோத்தியாபுரியிலுள்ள பெரிதான
சேனைகளுடனே வாரணவாசிக் அரசனாவனுடைய சேனைகளுக்கூட அரிச்
சந்திரன்போய் தோரணங்கட்டின கோட்டைவாயிலுக் கருகேபோய் ஒளிபொ
ருத்தின ரந்தத்தேரைவிட்டுக் கீழேயிறங்கி பூரணகுடங்கள் பொருத்தின சபா
மண்டபம் முழுதும் விளங்கப்புகுந்தான் எ-று. (சுக)

பன்முடிவேந்தர் தாழ்ந்துபணியப்பொற்றவிசினேற்றிச்
சொன்முடிவற்றநீர்மைத்தாபதர்குழ்த்துவாழ்த்த
நென்முடிசாயப்பாயுநீர்வயனாடன்றன்னைப்
பொன்முடிசூட்டிவாழ்த்திப்புரந்தான்விசம்பிற்போனான்.

இ-ள். அநேகம் கிட்டாதிபதிகள் குனிந்து வணங்கும்படி பொன்மயமான
சிங்காதனத்திலே யேறச்செய்து, சொல்லால் முடிவுபெறாத நல்லகுணங்களை
யுடைய தபோதனர்களெல்லாம் திரண்டுகூடி ஆசீர்வதித்தருள நெல்லினது
தலைவணங்க ரீர்பாய்கின்ற வயல்குழந்த நாட்டையுடைய அரிச்சந்திரனுக்குச்
சுவர்னகிட்டஞ்சூட்டி வாழ்த்தி இந்திரன் ஆகாய லோகத்துக்குப் போயினான். ()

காருடா சோலைசூழ்ந்தெளசிகன் தீ மைநன்கே
நீருளவளவுமீ ரோழ்நிலமுளவளவுமுன்றன்
பேருளதொருகாலத்தும்பிழைப்பிலதுண ங்குநேர்வே
ருகுளரென்னவாழ்த்தியருந்தவமுனிவர் போனார்.

இ-ள். மேல்கண் சஞ்சரிப்பதான சோலைசூழ்கின்ற கௌசிகதேசத்தரசு
ளுன விசுவாமித்திரர்செய்த தீமைகளெல்லாம் உனக்கு நல்லனவெயாயின.
எழுசுடல்களுள்ளனவும் பதினாறுலகங்க ளுள்ளனவும் உனதுபேருளதாயிற்று.
ஒருகாலத்தும் தவறுதலுண்டாகாது. உனக்குச் சரியாக வேறே யாரிருக்கிறார்
கள் என்று கொண்டாடி அருமையான தவமுனிவர்கள் போயினார்கள். ஏ-று. ()

மைந்தனை நின்னை மாதையித்தனை வருத்தங்கண்டே
நிந்தனை சிறிதுநின்பாற்கண்டிலேனீ திவேந்தே
பெந்தமா தவத்திற்பாநியாவருங்காணயின்றே
தந்தனமுனக்கேயென்றுகௌசிகன்ருரைவார்த்தான்.

இ-ள். உன்புத்திரனையும் உன்னையும் சந்திரவதியையும் இவ்வளவுவருத்
தங்களெல்லா முண்டாவதாகச்செய்தோம். அதற்காகக் கொஞ்சமேனும் உன்னி
டத்திலே பழிப்புண்டாகக் காணோம். ஒ நீதியுள்ள அரசனே! இனி என்னு
டைய மகாதவத்திலே பாதி எல்லாருங் காண உனக்கே கொடுத்தேனென்று
விசுவாமித்திரர் தாரைவார்த்தார். ஏ-று. (வஉ)

உற்றறிந்தளவிட்டோராதும்மைபானிகழ்ந்துபேசப்
பெற்றவைபொறுத்திரென்னாவசிட்டனுக்கினியபேசி
கொற்றவன்றன்னையாற்றிக்குமரனைமயிலைத்தேற்றி
மற்றுமந்திரியைவாழ்த்திக்கௌசிகன்வனத்திற்போனான்.

இ-ள். பின்னும் சோதித்துத்தெரிந்து அளவுசெய்து காணாமல் உம்மை
யும் அரிச்சந்திரனையும் நான் இகழ்த்து பேசலானவைகளையெல்லாம் நீங்கள்
பொறுத்துக் கொள்ளுங்களென்று வசிட்டமகா முனிவருக்கு நல்ல இதங்கள்
சொல்லி, அரசனையும் துன்பமாறச்செய்து, மகனையும் சந்திரவதியையும் தேறு
தல்பண்ணிப் பின்னும் சத்தியகீர்த்தியான மந்திரியையும் வாழ்த்துதல்செய்து
விசுவாமித்திரர் தாயிருக்கிற வனத்திற்குப்போயினார். ஏ-று. (வஉ)

தேவருமுனிவர்தாமுந்திண்புவித்தலைவர்தாமும்
யாவருமகன் றபின்னரிணைமணிக்கவரிவிச
மூவருமணியநீர்மைமுனிவனுங்கிசுவந்து
மேவருமரிசலனுமினிதுரைத்துடனிநுந்தார்.

இ-ள். தேவர்களு முனிவர்களும் பலங்கொண்ட உலகத்தரசர்களும் எல்லாரும் போனபின்பு இரண்டு மணிமயமான சாமரங்கன்போட மும்மூர்த்திகளையு மொப்பான குணத்தையுடைய வசிஷ்டமுனிவரும் காகிராஜனும் ஒரு வரு நிகரில்லாத அரிச்சந்திரனும் சந்தோஷமாகப் பேசிக்கொண்டு கூடியிருந்தார்கள். எ-று. (எச)

இருந்தபின் காகிவேந்தன் வசிட்டனை யிறைஞ்சியேத்தி
யருந்தவர் தம்பாலையவறமலான்மறமுமுண்டோ
வருந்திடவிவர்பாலிந்தவன்கண்மைசெய்யவுள்ளம்
பொருந்தியவாரே தென்னவசிட்டனும்புகலலுற்றான்.

இ-ள். அப்படி யிருந்தபின்பு காகிராஜன் வசிஷ்டமகாமுனிவரை வணங்கித் துதித்து ஐயா! அரிதான தவமுனிவர்களிடத்தில் தருமகுணமேயல்லாம லிப்படிப்பட்ட பாபகுணங்களு முளதாகுமோ? இவர்களிப்படி வருத்தமடைய இவர்களிடத்திலே கொடுமை செய்கிறதற்குவிசுவாமித்திரர் மனஞ்சும்மதித்து யாதுகாரணமென்று கேட்ட, வசிஷ்டர் சொல்லத்தொடங்கினார். எ-று. (எடு)

நிலத்தியல்பற் றிறகொண்மூரீரியல்பதனற்றங்கள்
குலத்தியல்பெவர்க்குமன்னாவாழி னுங்கெடி னுங்குன்று
தலத்தரசுகன் றுநீங்கித்தவத்ததனனு லுந்தொல்லை
நலத்ததுபோமோவென்றுநரபதிக்கினிதுரைத்தான்.

இ-ள். நிலத்தினது தன்மையேயாம் மேகத்தினது நீரினது தன்மையும் அதுபோல் அவரவர்கள் குலசபாவும் யாவராளுலும் அரசனே வாழ்ந்தாலும் கெட்டாலும் குறைவுபடா. விசுவாமித்திரன் உலகத் தரசாளுகையைவிட்டுத் தவஞ்செய்கிறவனுலும் பழைய சாதிரன்மையானது விட்டுப்போகுமோ வென்று காகிராஜனுக்கு நன்மையாகச் சொன்னார். எ-று. (எசு)

அன்னதுகேட்டவண்ணலருந்தவத்தோனைநோக்கி
மன்னவனுனவாறுமாமுனியானவாறு
மின்னவாறின்னவாறென்றெ னக்கருள்செய்வா யென்னப்
பொன்னணிமுடியாய்கேளென்றம்முனிபு கலலுற்றான்.

இ-ள். அந்த வார்த்தைகேட்ட காகிராஜன் அருமையானதவத்தையுடைய வசிஷ்டரைப்பார்த்து அவர் அரசனுயிருந்ததும் பின்பு பெரிய முனிவரானதும் இன்னபடி இன்னபடியென்று எனக்குத் தெரியச் சொல்லவேணுமென்ன, பொன்னு லலங்கிருதமான கிரீடாதிபதியே! கேனென்று அந்தவசிஷ்டர் சொல்லத்தொடங்கினார் எ-று. (எஎ)

மீட்சிக்காண்டம்-முற்றிற்று

ஆட விருத்தம் - 22 அக

பரமபதிநீனை.
பத்தாவது,

உ த் த ர க ண் ட ம்.

என்றீர்த்தழிநெடியடி யாகிரியவிருத்தம்.

நிசைமுழுதுங்கவித்தகுடைச்செங்கோல்வேந்தே
நிசைமுகத்தோன் வழிவந்தகுசனென்போற்கு
வசையறுசீர்க்குசன்குசநாபன்வதூர்த்தன்
வசவென்னும்பெயருடையமக்கனூல்வர்
குசனுக்குக்கிரிவிரசமென்னுநாடுங்
குசனாபந்தரியகௌசாம்பிராடும்
வசவுக்குவசமதியும்வதூர்த்தனுக்கு
வாரணமென்வளநாடும்வழங்கினுனை.

இ-ன். எட்டித்திக்குசனுக்கும் கிழலைச்செய்கிற குடையையுஞ் செங்கோலையுங்கொண்ட காரிபாஜனை! காண்முடிப் பிரமதேவனுடைய வழியின்பிறந்த குசனென்பவனுக்கு குற்றமற்ற சிறப்பையுடைய குசன், குசநாபன், வதூர்த்தன், வசவென்கிற பெயர்களையுடைய பிள்ளைகள் நால்வர். அவர்களில் குசனுக்கு கிரிவிரசமென்னுநாடும், குசநாபனுக்கு அருமையான கௌசாம்பிராடும், வசவுக்கு வசமதியும், வதூர்த்தனுக்கு வாரணமென்கிற வளம்பொருத்தினநாடும் தகப்பன் கொடுத்தான். எ-று. (க)

அங்நவரிற்கௌசாம்பிக்குசநாபற்கே
யைம்பதிற்றிரட்டியெனும்கடவிறோன்று
மங்கைபார்தாமொரு வாகிற்புகுத்துநாளும்
வண்டலிகைத்திவெரக்கேவாயுவெய்தித்
திங்கணுதற்றேமெழியீரென்றனாகை
நீரவெனைய்த்தழுவிநலஞ்செய்யினென்ன
வெங்கள் பிதாவறியவெமைவதுவைகுட்டி
விணங்குவோடல்லதிதற்கிசையேமென்றார்.

இ-ன். அந்தநால்வரிலே கௌசாம்பிராட்டை யாளுகிற குசநாபனுக்கு நூறென்கிற கணக்குடனே பிறந்தபெண்கள் ஒருசோலைக்குள்ளேபோய் நான் தோறும் வண்டலாட்டுச் செய்துகொண்டிருப்பார்கள். அவ்விடத்தில் வாயுபகவான்வந்து சந்திரனிற்பாதிபோன்ற தெற்றியை யுடையராயதேன்போலுமதூவசனங்களுடைய பெண்களை! என்னாகை நிரும்படி என்னைக்கடிச்சுத்தைக் கொடுக்கவென்றுசொல்ல, அதற்கு அப்பெண்கள் எங்கள் தகப்பனாரிய எங்களைக் கலியாணஞ்செய்து கடினாள் கூடுவோம்; அல்லாமல் உம்முடைய சொல்லுக்காக எங்கள் சம்மதியாமென்று சொன்னார்கள். எ-று. (உ)

மறுத்துமறுத்துரைத்திடவும்பொருந்திலாதா
வல்லியரைமுதுகொடிய வாயுமோதி
முறித்துநிலத்திடவிழ்த்திப்போனபின்னர்
மொய்குமுலார்தளர்ந்துமனைமுன்றிலுற்றார்
செறுத்தவரைக்கண்டிதுவேதென்னலோடு
திருவனையாரமுதமுதுசெப்பத்தாளை
பிறித்துரையாதுள்ளொடுக்கிச்சூளிமைத்தன்
பிரமதத்தன்றனக்களித்தான்பேதைமாரை.

இ-ள். ஒவ்வொருவரும் தன் வார்த்தையைத் தடுத்துத் தடுத்துச் சொல்
லும்போது தனக்குச் சம்மதியாத பெண்களையெல்லாம் வாயுவானவன் முது
கொடியும்படி அடித்து முறியப்பண்ணிப் பூயியிலே விழும்படி செய்தபோன
பின்பு, நெருங்கின கூத்தலையுடைய அப்பெண்கள் தளர்ச்சிகொண்டு தங்கள்
வீட்டுவாசலுக்குப் போனார்கள். தகப்பன் அவர்களைக்கண்டு கோபங்கொண்டு
இந்தப்படியாக் காரணமென்னவென்றுகேட்க, அந்த லட்சுமிக் கொப்பான
பெண்கள் அமுதமுதுகொண்டு சொல்ல, அதனோடுத் தகப்பனானவன் வே
றொன்றுஞ் சொல்லாமல் துன்பத்தை உள்ளே ஒங்கிக்கொண்டு சூளிபுத்திர
னான பிரமதத்தனுக்கு அந்தப்பெண்களை விவாகஞ்செய்து கொடுத்தான். எ-று.

சூளிமகன்பிரமதத்தன்றனைச்சேர்ந்து
துயர்நீங்கிச்சுகமோங்கிப்பெருவாழ்வுற்றார்
மீளியெழிற்குசநாபன்பின்புசெய்த
வேள்விதனிற்காதிதெனும்வீரன்றோன்றி
யாளிதிழ்தவிசேறிமகுடஞ்சூடி
யரசாண்டசிலகாலஞ்சென்றபின்னர்
காளியைப்போற்கவுகையையேற்றின்பு
கௌசிகனைப்பெற்றெடுத்தகாலந்தன்னில்

இ-ள். அந்தப் பெண்களெல்லாரும் சூளி புத்திரனான பிரமதத்தனைக்
கூட்டித் தங்கள் தேவருத்தல்கித் சுதந்தையடைந்து பெரிதானவாழ்வைக்
கொண்டிருந்தார்கள். வீரத்தன்மைகொண்ட டெமுசென்ற குசநாபன் பின்னர்
செய்த வேள்வியிலே காதிதென்கிற ஒருவீரனுண்டாகிச் சிங்கம் தாங்குவதாக
விளங்குகின்ற ஆசனத்தின்மேலேறிச் சிந்தித் துட்டிக்கொண்டு அரசாட்சி
செய்து சிலகாலஞ் சென்றபின்பு காளியைப்போலுள்ள கௌசிகை யென்னு
மொரு பெண்ணைப்பெற்றுப் பின்பு கௌசிகனைப் பெற்றுவளர்த்த அக்காலத்தி
லேதானே. எ-று.

இதுமுதல் முன்றுபாடல்கள் குளகம்.

(ச)

இருசிகனக்கௌசிகையைப்புணர்ந்துகின்ன
ளின்பது கர்ந்திருவர்தமையின்றியின்பு
பிரமனுலகனைத்துதவம்புரிந்துமீளப்
பிரிவுகினைத்தவள் புலம்பமுனிவன்சிறி

வருபுனலாறு உவெனச்சபித்தலோடு
 மான தவா வியில்விழ்துசரையுலோடே
 வருகணைந்துபிறிதருகோமதியேயானா
 ளவணியிலீ திவனுலகம் புரக்குநாளில்.

இ-ள். இருசிகமாமுனிவர் அந்தக் கௌசிகை யென்பவனைக் கூடிச் சிலகா
 லஞ் சுதந்தையனுபவித்து அவளிரண்டு பிள்ளைளைப் பெற்றபின்பு தவத்தைச்
 செய்த பிரமதேவனுடைய உலகத்தைச் சேர்ந்து போக நாயகன் பிரிவையெ
 ண்ணி அவன் பிரலாபிக்க அதற்கு அம்முனிவர் கோபங்கொண்டு ஓடிவருகிற
 நோருகவென்று சபித்தவுடனே மாணதவாவியிலேவிழுந்து அந்தச் சரையுடனே
 கூடிச் சேர்ந்து பிரிவதான கோமதி நதியானான். அவன் வரலாற்படியாக.
 இந்தக் கௌசிகன் உலகத்தையானுநிற காலத்திலே. எ-று. (டு)

மைத்தரொருநூற்றுவரைப்பெற்று வெற்றி
 வடிவாரும்வருசிலையுங்கனி றுமாவு
 மிந்தவுலகத்திவர்போல்வல்லாரில்லை
 ரென்னவளர்த்தன்னவரோடிருக்குங்காலை
 தந்திரமார்பெரும்படையுந்தேருமாவுந்
 தந்தி உளுஞானிகளுமுந்தியீண்ட
 மந்திரிதடங்கொடுமக்களோடு

மான்வேட்டையாடயிவன்வனத்திற்புக்கான்

இ-ள். ஒருநூறு புத்திரரைப்பெற்று வெற்றிகொண்ட கூரிய வானாயுத
 வலியினாலும், வரிந்த வில்வலியினாலும், யானை யேற்றத்தினாலும், குதிரையே
 ற்றத்தினாலும் இத்தவுலகத்திலே இவர்களுக்குச் சமானமாக வொருவரும் வல்ல
 வர்களில்லையென்னும்படி வளர்த்து அந்தப் பிள்ளைகளுடனே இருக்கிறகாலத்
 திலே, கால்வகை யுபாயங்களுந் தெரிந்த பெரிதான சேனைகளும் தேரும்
 குதிரைகளும் யானைகளும் வேட்டையாட்களுமுந்திச் செல்வதாக, மந்திரிகளுட
 னே பிள்ளைகளுக்கூடிவர மான்வேட்டையாடுவதற்காக இந்தக் கௌசிகராசன்
 காட்டுக்குள்ளே சென்றான். (கூ)

கரியினமும்புலியினமும்வெருளாவோடக்
 கலைகடையுழைமடியக்கணைகூவி
 பெரிபரப்பிவன்மடங்கவழியுநாறி
 யிருடிகடஞ்சுமுலெலாம்பாழாகச்செய்
 தரியினமுங்குறுமுயலுமகலாவண்ண
 மயிலவேலுங்குணிலுமெறிந்தனைத்துக்கொன்று
 தெரிபடுசெந்தகைசெவதுப்பித்தின்றுதங்கிச்
 சிலநாள்தானகத்துறைத்துதிரியுநாளில்.

இ-ள். யானைக் கூட்டங்களும் புலிக்கூட்டங்களும் பயந்தோடவும், கலை
 மான் கடம்பையான் புள்ளிமாண்கள் மடியவும், பாணங்களைவிட்டு கெருப்பை
 மூட்டி வணங்கெல்லா மழிபும்படிச் செடுத்து, முனிவர்களுடைய ஆசிரமங்க

னெல்லாம் பாழாகும்படிச் செய்து சிங்கக் கூட்டங்களும் குறியதான முயற்
கூட்டங்களும் ஞாப்போகாதபடி கூரிய வேலாயுதங்களையும் வளைதடிகளையு
மெறிந்து எல்லாவற்றையுங் கொன்று கன்றாகத்தெரியப்படுகிற சிவந்த மாமிசங்
களைச் சுட்டுத்தின்று, காட்டிலே தானே தங்குதலாய் சிலகாலம் வாசம் பண்ணி
க்கொண்டு திரிகிறானிலே. ஏ-று. (௭)

இதுமுதலிரண்டு பாடல்கள் குணகம்.

ஒருஞானு புலரிதனிலெழுந்துபோகி
யுயர்வரைகடோறுமுழன்றென்றுமின்றி
வருநாளிலவ்விடத்தோர்மானின்பின்போய்
வாய்புலர்ந்துநாவுலர்ந்துகாலுமோய்த்து
பெருநாணமும்பசியுந்தவிப்புமாகிப்
பின்பிடித்தயிலங்கைவிட்டுத்துன்பமெய்தித்
தருமீழறன்னிலியானினிதுவைகித்
தவம்புரியுமலைச்சாரநன்னிற்சார்ந்தான்.

இ-ள். ஒருநான் விடியற்காலத்திலே யெழுந்துபோய் உயர்ந்தமலைகளெல்
லாவற்றிலு மலைந்து ஒன்றுமகப்படாமல் வருகிறபோது, அவ்விடத்திலே ஒரு
மானின் பின்னே தொடர்ந்துபோய் வாயுங் காய்ந்து நாவும் வறண்டு கால்களு
மோய்த்து பெரிதான வெட்கமும் பசியுந் தாகமுமுண்டாகிப் பின்னொடர்ந்து
வந்த அந்தமானை விட்டுவிட்டுத் துன்பமடைந்து மாத்து நிழலிலே நான் சுகமா
யிருந்து தவஞ்செய்கின்ற மலைப்பக்கத்திலேவந்தான். ஏ-று. (௮)

யானவனைக்கண்டிரங்கியாரென்ன.

வடிபணிந்துகொள்கிகமன்னவன்யானிந்தக்
கானகத்தின்மான்வேட்டைபோந்துமற்றோர்
கடுமானின்பிள்ளோடிக்கால்கள்சோர்ந்து
தானையும்பாணும்பசியுந்தவிப்புமாகித்
தளர்ந்துனதுசாணடைந்தேனென்னக்காம
தேனுவைவாவென்றழைத்தியானமுதுநல்கித்
திராதபசிதாகந்தீர்த்தபின்னர்.

இ-ள். நான் அந்தக் கௌசிகனைக்கண்டு இரக்கங்கொண்டு நீயாரென்று
கேட்க, அவன் என்பாதத்தில் வணங்கி, நான் கௌசிகராசன் இந்தக்காட்டிலே
வேட்டையாடவந்து இங்கே ஒருகொடிய வேகமுன்ன மானைத்தொடர்ந்தோடித்
கால்கள்தளர்ந்து சேனைகளும் நானும் பசியுந்தாகமுமுண்டாகித் தளர்ச்சியாய்
உமது பாதத்தை யடைந்தேனென்று சொல்ல, நான் அவனுக்காகக் காமதேனு
வை வரவழைத்துப் போசனமுதலான வெல்லாங்கொடுத்து நீங்காத பசியையுந்
தாகத்தையும் நீக்கியபின்பு. ஏ-று. (௯)

அப்பசிநீர்த்தமைச்சரொடுவிரைவின்வந்தென்
 னருகனைந்துமாமுனியேயடியனேற்கின்
 நிப்பசுவைத்தரல்வேண்டுமென்னக்கேட்க
 விதற்குரியனியானல்லனென்னலோடு
 மப்பசுவைக்கரிபரிதேர்ச்சேனையோடு
 மடங்கவனைத்தெறிபாசத்தாலேவிசத்
 தப்பறவேபூண்டகயிற்றெதிர்போயந்தத்
 தானெயெலாமடிந்துவிழுச்சாடிற்றவ்வான்.

இ-ள். அத்தப்பசிதாகமெல்லாத் தீர்த்தபின்பு தன் மந்திரிகளுடனே அதிக
 விரைவிலே என்னிடத்திலேவந்து, ஓ மகாமுனிவரே! அடியேனுக்கு இப்போ
 தித்தப் பசுவைக் கொடுக்க வேண்டுமென்ற கேட்க, அதற்கு நான் இத்தப் பசு
 வைக் கொடுக்கத் தக்கவனல்லெனென்று சொல்லுமனவில், அவன் அத்தப்பசு
 வைத் தனது யானை-குதிரை-தேர்முதலான சேனைகளுடனே முழுதுஞ்சும்
 ந்து எட்டத்தக்க வயிறுகொண்டு பிடிக்க ஒன்றாவது தப்பாமல் தன்னைக்கட்டின
 கயிற்றுடனே முன்னேபோய் அத்தச் சேனைகளையெல்லா யிறத்த கீழேவிழும்
 படி அத்தப்பசுகொன்றது, எ-று.

(க0)

மேற்படி வேறு.

ஆலாலமெழுந் ததெனச்சினமுற் றணியூடுபுகுந் துதுகைத்
 திடவே, வேலானரும்வெங் கரிவித்தகரும் வில்லாளரும் வெம்பரி
 வீரர்களும், காலான்மிதிபட் டவர்கோடியர்கட்கனலாலெரிபட்
 டவர்கோடியர்நீள், வாலாலடிபட்டவர்கோடியர்வெண்மருப்பால்
 வதையுண் டவர்கோடியரோ.

இ-ள். விஷங்கொதித் தெழுந்தாற்போல் கோபங்கொண்டு சேனைவகுப்
 புகுள்ளே நுழைத்த மாலால் மிதித்துக்கொல்ல, அப்போது வேலாளிகளும்
 வெவ்விதான யானைவீரர்களும் வில்லாளிகளும் வெவ்விதகுதிரைவீரர்களும்
 அத்தப் பசுவின் கால்களினாலே மிதிபட் டிறத்தவர்கள் கோடிபேர்கள். கண்களி
 லுண்டாகுநிற கொடுப்பினாலே யெரித்திறத்தவர்கள் கோடிபேர்கள். நீண்டவா
 ளாலே அடிபட்டிறத்தவர்கள் கோடிபேர்கள். வெண்ணைக்கொம்புகளாலேகுத்துப்
 பட் டிறத்தவர்கள் கோடிபேர்கள். எ-று.

(கக)

கொழுமோடுதிரத் தசையீரணிணங் குடர்முனைசரிந் துருழை
 ந்திடுவார், மழுவாள்சிலைதண் டிகடைத்தலைவேல் வலயங்கரவாள
 மொடிந்திடுவார், கிழுவார்கரைவா ருருள்வார்புரள்வார் விதியே
 சதிபா கவினைத்தலையென், நழுவார்தகவல் லதுசெய்தகமக் கழி
 வேயெனவோ டியகன்றனரோ.

இ-ள். கொழுப்புடனே இரத்தம் மாயிசும் ஈரல் நிணம் குடல்முனைக ளெ
 ல்லாஞ்சரித்த குழைத்த போனார்கள் சிலர். மழு-வானாயுதம் வில்-தண்டாயு

தம்-ஊடத்தெடுத்த வேல்-வல்லயம்-ஊவாங்கெல்லா மொடித்து விழுந்த
வர்கள் சிலர். ஊகிதவர்கள் சிலர். உருகிதவர்கள் சிலர். புரகிதவர்கள்
சிலர். ஒதெய்வமே! இப்படிக்கெடுதியுண்டாகச் செய்தாயேயென் தழுதிவர
கள்சிலர். கியாயமில்லாததைச் செய்த கடிக்குக் கெடுதலே யல்லது வேறவாரா
தென் றோடினார்கள் சிலர் எ-று. (4௨)

இவ்வாறுவெருட்டி வதைத்தெனையுற்றினி யேதுசெய்க்கட
வேண்டியே, னவ்வாறுரைபென் னவிபானினிநீ யகல்வான்மிசை
யென் னவுனைத்தனியிட், டெவ்வாறகல்வே னிவணிற்பெனன
வினிநீகடிதே கிவணிற்றலுனக், கொவ்வாதெனயா னுரைசெய்
திடவே யுயர்வானிகடதே னுவுமுற்றதுவே

இ-ள். இந்தப்படி பயங்காட்டிக்கொன்று பின்பு என்னிடத்திற்கு வந்து
இனி அடியென் யாதுசெய்யக்கடவேன் அவ்வகையை யெனக்குச் சொல்லு
மென்று காமதேனுக்கேதான் இனி ஆகாயத்துக்குப் போவென்று சொல்ல
அதற்கு உம்மைத் தனியாக விட்டுவிட்டு என் எப்படிப்போவேன்? இங்கேதா
னே நிந்திதேனென்று அந்தக் காமதேனுவானது சொல்ல, என் கீசேகிரத்தி
லே போ, இனி கீஇங்கே நிந்திதது உனக்குத் தகாதென்றசொல்ல, உடனே
காமதேனுவானது உயர்ந்த ஆகாயத்துக்குப் போய்விட்டது. எ-று. (௪௩)

அமராலதியிற் பசுவெய்திடவே யரசன்குலமைந்தர்களுந்
றுவரு, மெமதாசிகொளக் கருதிச்சினமுற் றிடிபோலமுழக்கமெ
ழக்குமுறிச், சமராடறொடக்கிநெடும்பொழுதிற் சரமாரிபொழிந்
திடலும்முடலும், கமராகவெடித்து விழித்தவிழிக் கனலாலவர்
வெந்து உழிந்தனரே.

இ-ள். அப்படித் தேவருகத்திற்கு அந்தப்பசுப் போனபின்பு, கௌகிக
ராஜனுடைய புத்திரர்கள் துறபேரும் என்னுடைய உயிரைவாங்க நினைவுகொ
ண்டு கோபமாய் இடிபோல் முழக்கமுண்டாகக் கொச்சிபெண்ணியுத்தஞ்செய்
யத்தொடக்கி கெடுங்காலகேரம் பாணவருஷங்களை பொழியுமளவில், என்னு
டம்பெல்லாம் தொளைகளுண்டாக அதிர்ந்து என் திறத்துபார்த்த என் கண்களி
லுண்டான நெருப்பினாலே அந்ததுறபேரும் வெந்து சாம்பலானார்கள். எ-று.

சண்டத்தழலா லிவர்மைந்தர்படத் தனுவங்கையெடுத் தெ
திர்வந்துகடுங், கொண்டற்சரமா ரிபொழிந்திடவேகொடியோனி
வலுக் தெதிராவெனது, தண்டத்தினை கட் டனன்னிட்டபெருஞ்
சரமாரிமழுக் கதைசக்கரம்வேல், விண்டற்பாமரும் பொடியாயு
திர விசையானசையோ மிமிழங்கினதால்

இ-ள். அப்படிவேகொன நெருப்பினாலே உயர்ந்தபுத்திரர்கள்சாவக்கண்டு,
வில்லைத் தனதழிமையிலேகொண்டு என்முன்னேவந்து கடுமையான மேகம்
போல் பாணவருஷங்களைப்பொழிய அந்தப் பொல்லாதவனுக்குமுன்னே என்

னுடைய தண்டத்தை ஊன்றிவைத்தேன். அப்போதவன்விட்ட பெரிதான பாணவருட்களையும் மழுவைபுங்குதையயுஞ் சக்கரத்தையையும் வேலையும் ஆராயத்திலே சிறிதான நுண்ணிய தூவிகளாக வதிரும்படி வேகத்துடனே தனக்கு மிகுந்த பரிதாபத்தாலுள்ள ஆராயுடனே தண்டு விழுங்கியது. ஏ-று.

விடுகின்றகொடும் படைபத்தனையும் விறல்கொண்டியர் தண்டம்விழுங்கிடவே, வடுகின்றதெமக் கெளிதல்லவெனவமராமவா கசையடைந் துறவே; சுடுகின்றமனத்துடனூரனுகித்துறவோர் வலியோ ரிறையோரிலெனாக், கொடுவந்தொழிந் டுதுறந்தகலக் குணபாலனுகித் தவமுற்றினனே.

இ-ள். அப்படி அந்தக் கௌசிகராசன் விடுகிற கொடுமையான ஆயுதங் களைமெல்லாம் பலங்கொண்டியர்ந்த எனது தண்டம் விழுங்கும்போது இனி இத்தமுனிவனை எம்மார் கொல்லுகிற தெளிதல்லவென்றடங்கி, புத்திரவாரு ளை மிகவுமுண்டாகிச் சுடுகிறதான மனத்துடனே தனதுருக்குப்போய்ச் சங்கி யாகினைப்போல் வல்லவர்க ளாசர்களில்லையென்று கொடுமையான, வெவ்விய தொழில்விளச் செய்துள்ள தனது காட்டைவிட்டுத் தூரமாய்க் கிழக்குத்திக்கு லே வந்து தவஞ்செய்தான். ஏ-று. (கச)

இவனுற் றதவத் தையுறிக் கருனை த்திமையோர்க் கிறையிட் டதிலோத் தமையோ, டவனத் தவம்விட்டுநலத்திடைபுக் கழி பட்டுடனேயறிவுற் றவளைப், புவனத் தின்மனித் தர்பிறப் பத னிற்போவென் றுசபித் தகறென்றிசைபோய்ச், சிவனைக்கருதித் தவமுற்றிடவே தீரா வரமீ சனனித் தனனே.

இ-ள். இப்படி இவன்கொண்ட தவத்தைக் கெடுக்க வெண்ணித் தேவர் களுக்கான இத்தின் அனுப்பின திலோத்தமையுடனே அக்கௌசிகன் அந்தத் தவஞ்செய்கிறதை விட்டுவிட்டு அவன் சுகத்திலே புருத்து தவமெல்லா மொழிதலாய் உடனே தெளிவுகொண்டு அத்தத்திலோத்தமையை உலகத்தி லுள்ள மானிடப் பிறவியிலே கீபோய்ப் பிறக்கக்கடவையென்று சரபங்கொடுத் துப் பின்பு அகன்ற தெற்குத் திசைக்குப்போய்ப் பாமசிவனைக்குறித்துத் தவஞ் செய்யும்போது அந்தப் பாமசிவன் அழியாத வாக்கொடுத்தருளினார். ஏ-று. (.)

அந்நா ளிலெனைத் திரிசக் கருகுற் றங்கத்தொடு விண்புகல் வேண் டிமெனாக், சொன்னான் முடியா தெனயான் மொழியத் துறவோர் பிறரா லுறவேனெனலு, மின்னா துரைசெய் தனைநீ புலையாகெனவே புலையா யெழில்கெட் டவமே, தன்னுடனுகித் தமர்ச்சிகியெனத் தள்ளத் தளமெள் ளாடந் தனனே.

இ-ள். அந்தக்காலத்திலே என்னைத் திரிசக்குவானவன் அடுத்து வந்து உடலோடே சுவர்க்கம்போகவேனுமென்று சொன்னான். அதற்குளான் அப்படி

உடலோடே சுவர்க்கலோகம் போகவேலாதென்று சொல்லுந்தத் திரிசங்குவே
றே உம்மைப்போலிருக்கிற துறவற சந்தியாகிகளாலே நான் (சுவர்க்கம்) போகி
றேனென்று சொல்ல, (நான்) நீபொல்லாத துன்பவார்த்தையைச் சொன்னாயா
கையாலே புலையனாகக் கடவையென்றுசொன்னவுடனே, அந்தத் திரிசங்கு
புலையனாகித் தன்னமுகெல்லாம் குலைந்து தனது நாட்டுக்குள்ளேபோய்அவனைச்
சேர்ந்தவர்களெல்லாம் சிசியென்று தள்ளத்தள்ள அவைகளைக்கேட்டு மெள்ள
மெள்ள அவிடம் விட்டுப்போயினான். எ-று. (௧௮)

அன்றே யெனைவிட்டிவனைத் தரிசித்தங்கத்தொடுவின்புகல்
வேண் டிமெனக், கென்றே தனுளத் ததுசொல்லலவ னென்னோ
டுதொடுத் தமறத் தொழிலால், குன்றே யும்விமானமழைத்ததன்
மேற் கோவேறெனவே றிருடந் திடவே, சென்றே யமராவதிசே
ருதலுந் தேவா திபர்கண் டிசினந் தனரே.

இ-ள். அப்போதே என்னைவிட்டுவிட்டு இந்தக் கௌசிகனைப் போய்க்
கண்டு நான் உடலுடனே சுவர்க்கம்போக வேண்டுமென்று வேண்ட அவனப்ப
டித் தன்னுள்ளத்திலுள்ள கருத்தைச்சொல்லவே, அந்தக் கௌசிகன் முன்னே
யென்னுடனே போராடிக்கொண்டிருக்கிற வீரச் செய்கையினாலே மலைக்கொப்
பான ஒருவிமானத்தை வரும்படிச்செய்து அந்தவிமானத்திலே அரசனே!
ஏறென்றுசொல்ல, அவனப்படியே யேறிநடத்தச்செய்தே அந்த விமானம்போ
யமராவதி சேரும்போது தேவேந்திராதிகள் கண்டு கோபங்கொண்டார்கள். ()

புலையா சுரர்நா டுபுகே லெனவே புரமுந் தினர்வானவர்புட்
பகமோ, டலையாவிழுவான் முனிகௌ சிகனுக்கபயம்மெனவிழ்ந்
தலறித் தெதிர்போய், நிலையானவிமானம்விழாதுநிறி இநெடுவஞ்
சினமால் கிழிநின் றகனல், பலபா லுமெரிந் தனபல் லுயிரும்
படர்தீயினில்வெந் துபதைத் தனவால்.

இ-ள். தேவர்கள் அடா நீசா நீதேவருடைய நாட்டுக்குள்ளே நுழையாதே
யென்று சொல்லி வெளியேபோகத் தள்ளிவிட்டார்கள். அப்போது அந்தவிமா
னத்துடனே அலைவுபட்டு விழுதிறவன் கௌசிகமுனிவனுக்கப்பயமென்று விழு
கிறத தெரிந்து அவனுக்கு முன்னேபோய் நிலைமையான விமானம் கீழேவிழா
மல் நிறுத்தி, நெடிதான வெவ்விய சினங்கொண்டு கண்களிலுள்ள நெருப்பின
ல் வெந்து பதைப்பதாயின. எ-று. (௨௦)

இவ்வண் டமனைத் துமெரித் துலக மீரே முடனின் திரனும்
மயனுந், தெய்வந் களும்வே றுபடைப்பெனன்னுத்தேவாதிபன்
மால் சிவனோ டயன்வந், தெய்வண் ணாம்பிளைத்திடுமென்னவிரந்

தெழுநின் றசினந் தணியித் துலக, முய்வண் ணமுறத் திரிசம்
குதனக் குடுகின் பதநல் கவுரைத் தனரே.

இ-ள். இந்த அண்டங்களைமெல்லா மெரிபச்செய்து பதினாலகங்களை யும் இந்திரனையும் பிரமாவையும் மற்றத் தெய்வங்களையும் வேறே சிருஷ்டிக்கி றேனென்று சொல்ல, அப்போது தேவேந்திரன் விஷ்ணுசிவனுடனே பிரமா வும் வந்து எப்படி முடியுமோவென்று நல்லவார்த்தைகளைச் சொல்லி அவனுக் குண்டாகுகின்ற கோபத்தைத் தணியும்படிச்செய்து உலகமெல்லாம் பிழைக் கும்படியாகத் திரிச்சங்குவிக்கு நகர்த்திரபதவியைக் கொடுக்கும்படி சொன்னார் கள். ஏ-று. (உக)

அத்தன் மையனம் முனியென் னுடனே யந்நா னிலெடுத் தமறத்தொழிலா, லெத்தன்மையிழைத் தனன்மன் னவெலாமெ ன்னோடுபலித் திலவா தலின, வித்தன் மையிழைத் தனன்மன் னனுடனிதன லும்வெலந் கரிதா யினனிப், பித்தன் செயலித் தகவென்றறவோர் பெருமா னிறையோ டிரைபே சினனே.

இ-ள். அப்படிப்பட்ட கௌசிகனு ன விசுவாமித்திரமுனிவன் என்னுட னே அக்காலத்திலேகொண்ட வீரச்செய்கையினாலே எப்படிப்பட்டவைகளெ ல்லாஞ் செய்தானோ அவைகளெல்லாம் என்னுடம்பாடாக அவனுக்குப் பலிக்க வில்லை ஆகையினாலே இப்படிப்பட்ட காரியமும் பண்ணினான். இந்த அரிச்சந் திரனுடனே இந்த விஷயத்திலும் என்னை வெல்லப்படாதவனையானான். இப் படி இந்தப் பவித்தியக்காரனான கௌசிகன்செய்கை எளிப்படிப்பட்டவை களென்று துறவறத்தார்களிற் சிறந்தவரானவசிஷ்டர் அந்தக் காரிராஜனுடனே சொன்னார். ஏறு. (உஉ)

இந்நீர் மைவசித் டனுரைத்திடலு மெழில்வா ரணவாசியர் கோன்முனிவோர், தந்நீர் மையைநீ யலதாரரிவார்தழைஞா னமி லார்த் கறியத்தருமோ, நின்னீர் மையுணர்ந் தவரே ரறிவர் நீயே யவந்நீர் மைநினைந் துணர்வா, யெந்நீர்மையுணக் கரிதென்னவெ முந்திருபா தமிறைஞ் சியிருந் தனனே.

இ-ள். இந்த விசேஷங்களைமெல்லாம் வசிஷ்டமுனிவர் சொல்லுமளவில், அழகுபொருத்தின வாரணவாசியாருக் காசனானவன், ஐயா! முனிவோர்களு டைய பெருமையை உம்மையல்லாது யார் அறியவல்லவர்கள் முதிர்ந்த ஞான மில்லாதவர்களுக் கறியக்கூடுமோ? உம்முடையபெருமையைத் தெரிந்தவர்களே தெரிவார்கள். நீரே அவர்களுடைய பெருமைக்குணத்தையும் தெரிந்துணருவீர். எந்தப்பெருமைகள் உமக்குக்கூடாதவைகளென்று எழுந்திருந்து அவருடைய இரண்பாதங்களையும் வணங்கிக்கொண் டிருந்தான். ஏ-று. (உங்)

அவ்வா ண ரைத்தொருதிக்களிநுந் தருண்மா முனியைத்தொ முதே விடைகொண், டெவ்வாறுமறந் துதரிப் பமெனாஹையும்

மகனும் பிறரும் மெலியச், செவ்வா ரணவா சியர்கோ னவரைத் திருமார் புறவே தழுவிப்பரியுங், கைவாரணமும் படையும்மிடையக் காசித் திருநாடுபுகுந் தனனே.

இ-ள். அப்படி அந்த ஒளியால் மிகுந்த அயோத்தியா புரியிலே ஒருமாத மனவுமிருந்து, பின்பு கிருபா ரூபியான பெரியவசிட்டரை வணங்கிவிடை கொண்டு எப்படிச் காசிராஜனே உம்மை மறைத்து தங்கக்கடலோம் நாங்க ளென்று அரிச்சந்திரமகாராஜனும் மகனும் மெலிவுகொள்ள, செவ்வையான வாரணவாசியென்னுங் காசிராஜனாவன் அவ்விருவரையும் தனது திருமார் பழுந்த ஆலிங்கனஞ்செய்துக்கொண்டு குதிரைகளும் துதிக்கையையுடைய யானை களுஞ் சேனைகளும்நெருங்க காசியென்னுந்திரு நாட்டுக்குப் போயினான். ஏ-று.

கடிமீ துறுகார் வளமல் குதிருக் காசித் திருநா டனுமேகிய பின், முடிமீ தொளிபொங் கிடவெண் குடையு முத்தின் குடையுங்கொடியும் மிடையம், படிமீ தினின்மன் னவர்வர் துதொழப் பலபாவையர்பா ணர்பரிந் திடவே, யடிமீ துவணங் கவயோத் தியர்கோனரிபா சனமீ திலிருந் தனனே.

இ-ள். காவல்மிகுதியாய் மேகங்களினுடைய வளமையே அதிகமாயிருந் துன்ன திருக்காசித் திருநாட்டாசன் போனபின்பு, தலைக்கு மேலேவெள்ளைக் குடையினுடைய ஒளிபொங்குதலாக முத்துக் குடைகளுங்கொடிகளு நெருங்க, உலகத்திலுள்ள பல அரசர்களும் வந்து வணங்க, அநேகம் பெண்களும் பாணர்களுஞ் சந்தோஷித் தன்பு கொள்ளும்படிபாதங்களிலே வணங்க அயோத்தியா புரிக்காசனான அரிச்சந்திர மகாராஜன் சிங்காசனத்தின்மேல் வீற்றிருந்தான்.

வேறு.

மன்னர்வாழிய மாமறைவாழிய
செந்நென்மன்னுக செந்தமிழோங்குக
வன்னதான வரிச்சந்திரன்கதை
தன்னைக்கேட்டவர் வாழ்வுதழைக்கவே.

இ-ள். ஆகையால் இக்காலத்துள்ள அரசர்களும் வாழ்க. பெரிதானவேதங் களும் வாழ்க. சிவந்தநெற்கள் எங்கும் வீளாக, செவ்விதான தமிழ்மொழியும் உயர்ந்து வாழ்க. அப்படிப்பட்ட தானங் கொடுத்த அரிச்சந்திரமகாராஜனுடைய சரித்திர மகிமையைக் கேட்டவருக்கு வாழ்வுந்தழைத்தோங்குக. ஏ-று.

உத்தரகாண்டம்-முற்றிற்று.

ஆ விருத்தம் - தருகடு.

மட்டு விருந்தம்.

அகிலந்தனிலிலகும்படிநிலைதங்கியகுணரஞ்சித
வரசற்கொருமணியாகியவதிதூயன்
மிகுநண்புனககனற்கருளியவாரணமுடிவிற்பொரு
வியமாதவரெவரும்புகழதிறேயன்
றகைகொண்டொளர்குருமாமுரிசுதிரின்படிதரைமீதொரு
சலமாமொழியுரையாதசெங்கணிவாயன்
சுகரஞ்சிதவரிச்சந்திரனெனுமிந்திரன்சரிதைக்கொரு
துணையுண்டெனவரைவாரெவர்கொலுங்காலே.

வர்டி விருந்தம்.

மனோதயமாகுமுரகரிமுகுந்தன்
மாணடிக்கிருபைபூண்டொழுகுஞ்
சனோதயமனைத்துவிரும்புவியதனிற்
சந்ததமின்பொடும்வாழ்க
மனோதயமானவரிச்சந்திரபுராணம்
வழுக்கறப்பதித்தனன்
வித்திபாரதநாகர அச்சுக்கூடத்தலைவரும்
விளங்கநீழிவாழ்கவாழ்க.

அரிச்சந்திரபுராணம்

மூலமும்-விருத்தியுரையும்.

முற்றிற்று.

